

**A NEW CRITICAL EDITION OF
THE *MAHĀVYUTPATTI***

Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary
of Buddhist Terminology

新訂翻訳名義大集

Materials for Tibetan-Mongolian Dictionaries, Vol. 1

THE TOYO BUNKO

1989

本書は、1961年以来、東洋文庫において行われている「チベット人との共同によるチベットの言語・歴史・宗教・社会の総合的研究」の成果の一部である。

本書は、チベット・モンゴルの仏教文化理解には不可欠の基本的資料であるところのサンスクリット・チベット・モンゴル三ヶ国語対応仏教語彙集マハーヴュットパティ（和文名称『翻訳名義大集』）の新校訂テキストである。マハーヴュットパティの重要性は早くから内外の諸学者によって認識されており、序論で述べるように、19世紀以来数々の刊本を生み出してきた。しかし、時日を経て様々な写本に比較的容易にアプローチできることとなった現在において、いずれの刊本も現今の学問的状况に一致しているとは言い難い状況となってきた。本書は、マハーヴュットパティの及ぶ限りの写本を集め、文献学的校訂を行ったものである。本書はテキストのみを扱っているが、和訳編研究編並びに索引編を作成する予定である。

本書が校訂のために用いたテキストは、チベット大蔵經の、デルゲ・チョーネ・ナルタン・北京の四版、モンゴル大蔵經、並びにレニングラード写本の六版である。このうち、レニングラード・デルゲ・北京の三版は既に刊本が存在するが、残る三版は、木版本の形で閲覧するしか方法がない。また、影印出版された北京版は、元々が朱字で書かれている上、『マハーヴュットパティ』のチベット語の部分は小文字で彫られているため、影印本ではかなりの部分がかすれて見えなくなっている。そこで、これら手元のない原典等に関しては直接写本のある場所まで行って筆写することとなった。

まず、モンゴル大蔵經については、周知のとおり、日本にはモンゴル大蔵經のカンジュール部はあっても、『マハーヴュットパティ』を含むタンジュール部は将来されていない。その数少ないタンジュールが中国内蒙古に残されていることを知り、その原典を求めて内蒙古を訪れた。当地では、内蒙古大学の蒙古史研究室の亦鄰真先生をはじめとする諸先生方の御尽力によって北京版モンゴル大蔵經タンジュールを閲覧調査する好運を得た。

また、チベット語大蔵經北京版に関しては、大谷大学図書館の御好意により、稀観本の北京版大蔵經を直接拝見させて頂いた。

ナルタン版は日本でも最も広く所蔵されているチベット大蔵經の版であるものの、摩滅が激しく読みにくい版としても知られている。事実東洋文庫に所蔵されているナルタン版タンジュールも、特に『マハーヴュットパティ』の部分は、行が潰れて棒のようになってしまっており、とても底本の一つに使用できるものではなかった。しかし幸いなことに、成田山仏教研究所が、直接現地（インドのダライラマ政庁）に行つて保存のよい版を撮影した鮮明なマイクロフィルムおよびマイクロフィッシュを収集されており、それを拝見することができた。

なおチョーネ版は、アメリカで刊行されたマイクロフィッシュの焼付けを用い、デルゲ版はインドで刊行されたデルゲ版タンジュールを底本とした。

長くて一月短くて一週間もの間、職場の一角を占拠した編者らに対し、これらの原典を閲覧させて下さった諸機関の関係者の方々は嫌な顔ひとつすることなく、常に暖かいご配慮を示してくださった。まず、先にも挙げた内蒙古大学蒙古史研究室の亦鄰真先生、薄音湖先生、王慶憲先生には、1ヶ月の慣れない中国滞在の間様々なお世話を頂いた。本書の最も大きな特徴であるモンゴル大蔵經の校訂をできたのは、これら諸先生のおかげである。深く感謝致します。また、早稲田大学の吉田順一先生には、亦鄰真先生へのご紹介の労をとって頂いた。モンゴル語テキスト中の難読箇所については、フフホト滞在中、内蒙古大学蒙古語文研究室の白音門德氏に数々の有益な御教示を頂いた。北京版の閲覧に関しては、大谷大学真宗総合研究所の松田和信氏に御尽力頂いた。ナルタン版の閲覧には、成田山仏教研究所の中山照玲氏にお世話頂いた。そのほか細かい作業のそれぞれの過程で、早稲田大学の熊谷滋三氏、宇野伸浩氏にご協力頂いた。凡例の英訳に関しては、ロルフ・ギーブル氏の御手を煩わせた。これら諸先生、諸先輩の御助力なくしては、短期間にこれだけの作業を進めることはできなかったと思われる。心から御礼申し上げます。

1989年3月

石濱 裕美子
福田 洋一

目 次

まえがき	(3)
目 次	(5)
凡 例	(7)
REMARKS	(10)
解 題	(14)
各節のタイトル	(21)
テキスト	1
フォーリオ対照表	445

1. 本書は9世紀にチベットで作られた仏教語彙集『翻訳名義大集(Mahāvīyutpatti)』のサンスクリット語、チベット語、モンゴル語対照の校訂テキストである。

同書はもともとサンスクリット語とチベット語を対照させた語彙集であったが、後に18世紀ごろ、私的にモンゴル語訳も付けられた。さらにモンゴル大蔵経タンジェール訳出の際には、別のモンゴル語訳も作られた。本書ではこれら三ヶ国語四種類(サンスクリット語・チベット語・モンゴル語二種)の語彙を対照させている。

同書のテキストのなかで現在もっとも広く用いられているのは、榊亮三郎編纂の『翻訳名義大集』であるが、同書が底本として利用したテキストは限られたものであり、また校訂作業も十分ではなく、その上誤読や誤植が多数見られる(過去の刊本の問題点等は序論参照)。本書はできる限り多くの原典を参照して作成した校訂テキストである。なお、本テキストをもとに、和訳・注記・研究・索引などの刊行を予定している。

2. 底本とした資料、およびその資料において参照した言語は以下の通りである。これらについての説明は解題を参照されたい。

S : 榊亮三郎『翻訳名義大集』(西藏語・梵語)

O : 荻原雲来『梵漢対訳仏教辞典』(梵語)

Julien et Foucaux : Copie du Dictionnaire bouddhique conserve à la Bibliothèque Nationale de Paris (西藏語・蒙古語)

L, M L : Leningrad Manuscript (西藏語・蒙古語)

D : sDe dge editon of Tibetan Tanjur (西藏語・梵語)

C : Co ne edition of Tibetan Tanjur (西藏語)

P : Peking edition of Tibetan Tanjur (西藏語)

N : rNar thang editon of Tibetan Tanjur (西藏語)

M T : Peking edition of Mongolian Tanjur (蒙古語)

3. 項目の順序は、若干の例外を除き、おおそチベット語大蔵経における項目順に準拠した。それは大部分の場合レニングラード写本の項目順とも一致する。その順に従って、新たに通し番号を付けた。参考のために榊本の号も(S.)として示した。もちろん項目の分け方に絶対的な基準があるわけではないので、ご注意いただきたい。

4. サンスクリット語の校訂は、これまでの刊本においてかなりの程度行われており、榊本の誤植も比較的少ない。そこで、時間的な制約もあり、本書では榊本および荻原本を尊重し、それらとデルゲ版を対校させるにとどめた。その際、原則的には、榊本を訂正する場合についてのみ荻原本とデルゲ版の異読を掲載した。したがって異読の

指示は網羅的なものではない。さらに立ち入った調査と考察は今後の研究に委ねたい。なお、今回参照したテキストのいずれにおいても各節のタイトルのサンスクリット語は記載されていなかった。したがって本書では各節のタイトルはチベット語・モンゴル語のみとなっている。

5. チベット語の校訂は、大蔵經四版およびレニングラード写本を基に行った。樺本のチベット語は誤植が多く、また典拠を明示せずに複数の綴りを併記している等問題がある。本書では上記五版の異読を < > の中に、/ で区切って明示した。表記法に関して次のような約束を設けた。

(1) < > の中に併記した異読の順序は、より適切と考えられるものを優先させた。またいくつかの綴りが可能である場合には、その綴りを指示するテキストの多いものを優先させた。

(2) 明かな誤記および単語としては正しくともサンスクリット語と対応しないと思われる綴りには、語頭に * 付けて示した。

(3) 一つの版だけが異なった綴りである場合には、その版の記号のみを示し、他の四版を示す記号は記載しなかった。

(4) サンスクリット語との対応が明瞭でない場合、あるいは現行辞書において確認されないような語については (?) を付した。

(5) 挿入・削除がある場合には、<+ > あるいは < -PN> などで示した。前者は好ましくないと思われる挿入、後者は好ましくないと思われる削除である。

(6) レニングラード写本には複数の人の手になる訂正がある。本書では基本的には最終的な綴りを採用したが、参考として元の綴りと区別して示す必要がある場合には元の綴りを L1、訂正された綴りを L2 と指示した。

(7) ba と pa、および属格、具格の変化形のヴァリエントは一々示さなかった。またサンスクリット語の音写のヴァリエントについても、もっとも原語に近い綴りのみを採用して他の綴りを無視した。

(8) nam mkha' は北京版、ナルタン版においては namkha' と綴られているが、これも一々記載しなかった。

(9) 以上の正誤判断・評価は言うまでもなく暫定的なものであり、今後の研究によって訂正されるべきものである。また、その綴りが現行辞書などに確認されなくとも、その綴りがその版において実際に行われたことも事実である。もしそのような例が多数を占めるならば、それが正しい語形として登録されることも有り得たかもしれない。綴りの正誤の判断というのは絶対的なものではあり得ないということを強調しておきたい。

6. モンゴル語訳の校訂はレニングラード写本とモンゴルタンジュールについて行った。シャタピタカシリーズ中の一巻として出版されたレニングラード写本の写真版は大変不鮮明なうえ、複数の人物の手が加わっているため判読は極めて困難である。しかし、幸

にしてジュリアン並びにフーコーのノートがかなりのモンゴル語の判読を可能にしてくれた。ただし、このノートも不鮮明な写真版と比較すると多数の誤りが確認された。そのため、本書では原典とジュリアン、フーコーのノートを対照させつつ、さらに各種蔵蒙辞書を参照してローマナイズを行った。

(1) テキストの単語が辞書形のヴァリエントと理解される場合には、テキストの単語を本文中に出し、その後に(DIC:)として辞書形を記入した。

(2) テキストの単語が明かな誤りである場合は、正しい綴りの単語を本文中に出し、その後に(TEXT:)としてテキストの綴りを記入した。

(3) レニングラード写本は、複数の人間の書き込み・修正がある。その際、最後に書き込みを行った人物が、ファーストハンドを消去して別の単語に訂正している場合、元の綴りはほとんど判読できない。本書では概ね、最後に修正された綴りを採用した。

(4) その他、両写本は記述の上で以下のようないくつかの特徴があるが、いずれの場合も可能な限りテキストに忠実に表記するように努めた。

レニングラード写本のモンゴル語については、

* 母音調和が無視される。

タンジュール中のモンゴル語については、

* 格助詞が直前の単語と融合する。

* 項目の終りに無意味な助詞や助動詞が付加される。

* チベット語ないしレニングラード写本と比べた場合、明かに、いくつかの単語ないし文が欠落ないし重複する。

(5) チベット語をモンゴル語で音写する際、綴りの上では、有声音と無声音の区別はない。しかし、モンゴル文字はもともと有聲、無聲の区別において厳格ではないので、チベット語の綴りに忠実に有聲無聲の表記を行なった。但し、p、ph、bの三音に関しては皆bに統一した。また、kとkh、tとth等帯気音と無気音については綴りの上で明確な区別があるので、それに従って表記を行った。ch、j、ts、tsh、dzの四音は、綴りの上では区別できない。その上、zは三通りも表記方法があり、混乱が著しい。そのため、この五つの文字は元のチベット語に合せて表記を行なった。

(6) <illegible> は、その部分にある一語が判読不可能であることを示す。

7. この種の語集の校訂作業は繁雑であり、限られた時間のもとでは納得の行くまで校正を行うことはできなかった。思わぬ誤読、誤記もあるかもしれない。識者のご教示をお願いしたい。

REMARKS

1. The present work represents an edited text in Sanskrit, Tibetan and Mongolian of the Mahāvyutpatti, a vocabulary of Buddhist terminology composed in Tibet in the ninth century.

This vocabulary was originally bilingual, in Sanskrit and Tibetan, but later in the eighteenth century a Mongolian translation was added privately. Then, at the time of the translation of the Mongolian Tanjur, a second Mongolian translation was made. The present work collates the Buddhist terminology of these four versions in three languages (Sanskrit, Tibetan, and two Mongolian versions).

The text of this work most widely used today is that compiled by Sakaki Ryojaburo. The original texts on which it is based, however, have their limitations, and not only does the editing leave something to be desired, but it is also contains many misreadings and typographical errors. (On questions concerning past printed editions, see our Introduction.) The present work is an edited text which has been prepared by referring to as many original texts as possible.

It is also planned to publish a Japanese translation, notes, research and an index.

2. The Text on which the present work is based are given below together with their abbreviations:

S : Sakaki Ryojaburo 『翻訳名義大集』 (Tibetan · Sanskrit)

O : Ogiwara Unrai 『梵漢対訳仏教辞典』 (Sanskrit)

Julien et Foucaux: Copie du Dictionnaire bouddhique
conservée a la Bibliotheque Nationale de Paris (Tibetan
· Mongolian)

L : Leningrad Manuscript (Tibetan · Mongolian)

D : sDe dge editon of Tibetan Tanjur (Tibetan · Sanskrit)

C : Co ne editon of Tibetan Tanjur (Tibetan)

P : Peking editon of Tibetan Tanjur (Tibetan)

N : rNar thang editon of Tibetan Tanjur (Tibetan)

P : Peking editon of Mongolian Tanjur (Mongolian)

3. The order of entries generally follows, which a few exceptions, that in the Tibetan Tanjur. In most cases this also corresponds to the order of entries in the Leningrad manuscript. New numbers have been given in accordance with this order, and the numbers of the Sakaki edition have also been indicated by (S.) for the sake of reference.

4. The Sanskrit terms have already been critically edited to a considerable extent in existing printed editions, and the Sakaki edition is also relatively free from typographical errors. Owing to restrictions of time, in the present work we have accordingly deferred to the editions of Sakaki and Ogiwara and have limited ourselves to collating these with the SDe dge edition. Further investigations must await future research.

5. The Tibetan terms have been critically edited on the basis of the four editions of the Tibetan Tanjur and the Leningrad manuscript. The Tibetan text of the Sakaki edition is plagued with errors, and there are also instances where, for example, more than one spelling is given without any indication of sources. In the present work, the variant readings of the above five texts have been given in angle brackets < > and separated by solidi /. The following conventions have been adopted.

(i) the order of variant readings noted inside angle brackets gives precedence to the readings considered to be most apposite.

(ii) In the case of obvious errors or in instances where the spelling, although correct as a Tibetan word, does not appear to tally with the Sanskrit, an asterisk * has been added to the start of the word.

(iii) In cases where the spelling of only one edition differs from the other editions, the abbreviation of that edition alone is given and the abbreviations for the other four editions are omitted.

(iv) Words of which the correspondence with the Sanskrit is unclear or which cannot be ascertained in currently available

dictionaries have been marked with a question mark (?).

(v) Insertions and deletions have been marked by <+ > and < -DC etc.>; the former indicates an undesirable insertion and the latter an undesirable deletion.

(vi) Needless to say, the above evaluations of what is correct or incorrect are of a provisional nature and will require rectification through future research. Furthermore, although a certain spelling given in a particular edition may not be ascertainable in available dictionaries, it is a fact that it was actually employed in that edition, and if that spelling had accounted for the majority of examples of that word, it is possible that it might have been recorded as the correct form. It should be emphasized that judgements on the correctness of spelling can never be absolutely final.

6. The Mongolian translations have been edited on the basis of the Leningrad manuscript and the Mongolian Tanjur. The photocopy of the Leningrad manuscript published as a volume of the Satapitaka Series is not only rather indistinct, but it is also extremely difficult to read owing to the fact that it has been worked on by several people. Fortunately, however, the notes of Julian and Foucaux facilitated the decipherment of a considerable portion of the Mongolian text, although following a comparison of these notes with the indistinct photocopy, it was found that they too contain many errors. In the present work, the Mongolian text has accordingly been romanized by comparing the original text with the notes of Julian and Foucaux and further referring to various Tibetan-Mongolian dictionaries.

(i) When the spelling given in the original text may be regarded as a variant of the dictionary form, the former is given in the main body of the text with the dictionary form added in parentheses as (DIC:).

(ii) When the spelling given in the original text is obviously an error, the correct spelling is given in the main body of the text with the original spelling added in parentheses as (TEXT:).

(iii) The Leningrad manuscript contains interpolations and

corrections added by more than one person. In cases where the last emendator has corrected a word by crossing out the earlier form, it is almost impossible to make out the original spelling. In the present work, the finally corrected spelling has generally been adopted.

(iv) The two manuscripts are further marked by a number of distinguishing features noted below, and in the present work we have endeavoured to be as faithful as possible to the original text in both cases.

In the Mongolian of the Leningrad text,

(1) vocalic harmonization is disregarded.

In the Mongolian of the Tanjur edition,

(2) case particles fuse with the preceding word;

(3) meaningless particles and auxiliary verbs are added at the end of an entry;

(4) when compared with the Tibetan versions and the Leningrad manuscript, there are clearly a number of omissions or repetitions of words and sentences

7. The editing of a vocabulary such as this is a laborious task and, working within a limited time schedule, it was not possible to go over the proofs to our full satisfaction. The present work may also contain unsuspected misreadings and other mistakes. Indications of errors and other comments from our users will therefore be greatly appreciated.

インドからチベットへ、また、チベットからモンゴルへ仏教が伝播していく過程で、インド仏教文化がもたらすさまざまな語彙が、直訳された翻訳語の形で、サンスクリット語からチベット語へ、更にチベット語からモンゴル語へと移植されて行った。そのため、仏教関係の文献の読解は言うに及ばず、チベット年代記やモンゴル年代記を初めとする一般の文書の正確な読解を行なうためにも、仏教用語の理解が必要欠くべからざるものとなっている。特にモンゴル語の文献においては、その文書が書かれた当時、チベット語の直訳語であることを意識して用いられていた語が、その後モンゴルから仏教の文化が消え去って行くにつれて、そのチベット語経由の意味は忘れ去られていった。学問的にもそれらのモンゴル語の研究は、日本においてもまたモンゴル本土においてもほとんど手つかずの状態である。その状況を多少なりとも打開するために、本書においては仏教語彙集として最も基本的資料であるところの『翻訳名義大集』の校訂テキストの作成を行った。

I. 『翻訳名義大集』について

既に様々な形で紹介されていることではあるが、ここで、簡単に『翻訳名義大集』の解題を行っておきたい。8世紀に国家体制を確立したチベット古代王国（いわゆる吐蕃王国）は、国家事業として本格的にインド仏教導入を行い、インドから学者多数を招き、また、自国でもチベット人翻訳家を養成し、国家的規模で大蔵経のチベット語訳を行った。しかし、次第に訳語の混乱が生じてきたので、統一訳語を選定する必要が生じた。そこで、勅命によって当時の代表的なインド人およびチベット人の翻訳家が共同し、仏典を翻訳する際に基本となる語を選び、内容に従って節に編集し、サンスクリット語とチベット語を対応させた仏教術語辞書を作成した。これが、『翻訳名義大集』である。この『翻訳名義大集』の成立以降、その訳語は欽定決定訳語として固定され、それまでに翻訳されていた多くの仏典は、『翻訳名義大集』の語彙に基づいてすべて校訂・訂正された。現在に伝わる『翻訳名義大集』は、チベット語名を Bye brag tu rtogs par byed pa chen po、サンスクリット語名を Mahāvīyutpatti と称し、250以上の節に分かれ、約9500の語句が収められている。これらの中には、単語ばかりなく、かなり長文の定型的な文章も含まれており、現代的な意味での単語集とは趣を異にする。残念ながら、この本の成立年代は確定されていないが、山口瑞鳳博士の御研究によれば、814年に少し先立つ時期であると考えられている(注1)。

このように『翻訳名義大集』はもともとサンスクリット語とチベット語の対訳辞書として編纂されたものであるが、16世紀後半、チベット仏教がモンゴルに再移入され、モンゴル人の僧侶が増えてゆき、多くの仏典がモンゴル語に翻訳されてゆくにつれて、お

そらくは18世紀に入る頃、サンスクリット語、チベット語に加え、モンゴル語訳、中国語訳がつけられることになった。

ⅠⅠ. 『翻訳名義大集』の原典と校訂出版の歴史

図1は本書の原典とその校訂の歴史を図示したものである。図中の算用数字番号は表1の文献表の番号と対応している。これらの図表に従って『翻訳名義大集』の各種の原典と、従来出版されてきた刊本についての説明を試みたいと思う。現在伝わっている『翻訳名義大集』のテキストには、チベット大蔵經に含まれている木版のものと、モンゴル大蔵經所収のモンゴル語訳と、手書き写本であるところのレニングラード写本という三系統がある。レニングラード写本は、サンスクリット語、チベット語、モンゴル語、中国語の四訳対照であるが、チベット大蔵經所収のものは、サンスクリット語とチベット語、モンゴル大蔵經所収のものは、サンスクリット語とモンゴル語をそれぞれ対照させたものである。

現在入手できるチベット大蔵經タンジュールには、その出版された地名にちなみ、北京、ナルタン、デルゲ、チョーネと呼ばれる四つの版がある。したがってチベット大蔵經系統の『翻訳名義大集』にも上記四つの版が存在する。

レニングラード写本は手書き写本であるため、少々紹介を試みたい。この写本は近年インドのシャタピタカ・シリーズ(Satapitaka-Series)の一巻として写真版で刊行され、我々も容易にその写本に接することができるようになった(文献表番号8番)。しかし、この写真版は非常に不鮮明なもので、特にモンゴル語の部分は判読不可能な場所が多い。その上、中国語、チベット語および、特にモンゴル語の部分に、複数の人による大幅な加筆訂正が見られる。そして、多くの場合元の綴りは読み取れなくなっている。また、レニングラード写本と大蔵經所収のものとはモンゴル語訳者が異なっており、したがって二種類のモンゴル語訳が存在することになる。モンゴル語における仏教用語の解明のためにそのいずれの訳も重要な位置を占めることは言うまでもない。この問題に関しては、ハンガリーのアリス・シャルコージ女史(Alice Sarközi)が、レニングラード写本の訳語と大蔵經所収のものの訳語が異なることを指摘し、さらにレニングラード写本における訂正の過程にも注意を払うべきであることを主張されている(注2)。

なお、5番と7番は、参考までに挙げたものであるが、『翻訳名義大集』を基礎にした抄本である。5番は、『翻訳名義大集』のサンスクリット語とチベット語の抜き書きに、モンゴル語訳をつけたものである。このモンゴル語訳はモンゴル大蔵經、あるいはレニングラード写本とは別系統のものである。この資料に関しては既に金岡秀郎氏が紹介並びに校訂テキストを作成されている(注3)。7番は5番よりさらに小さい語彙集で、サンスクリット、チベット、モンゴル語訳にならんで、満州訳、漢訳がつけられていることが特徴である。

次に『翻訳名義大集』の刊本の歴史について述べよう。表1の文献表の順番にそって

説明したい。チベット学のパイオニアであるハンガリーのチョーマ・ド・ケレスは、『翻訳名義大集』に基づく、サンスクリット語、チベット語、英訳の仏教語彙集を作成した。表の1番にあげたのは、その業績を彼の死後20世紀初期になってから、相次いでインドで公刊したものである。この本にはチョーマが基づいたテキストの名は挙げられていないが、その序文中の言葉から推して、チベット語大蔵経ナルタン版であったと思われる(注4)。残念ながら、公刊されたテキストは、節の順序が原典と全く異なっている上に、収録語にかなりの脱落があり、また特にチベット語の部分に誤記が多く、とても信頼できるテキストとは言えない。恐らくはチョーマの遺稿を整理する段階で不備があったのであろう。

また2番は、1910年から1911年にかけて出版された、ロシアのミナエフならびにミロノフによる、サンスクリットのための校訂テキストである。これは上述したレニングラード写本を始め、何種類かのサンスクリット語チベット語対照のテキストを基にしている。ただしその注記には必ずしもすべての異読を挙げていない。チベット語との対訳の利点は活かされていない。同書後半には、サンスクリット語の詳細な索引が付されている。

1850年代にフランスの著名な東洋学者、スタニラス・ジュリアンおよびエドアール・フーコーは、ペテルスブルグのコワレフスキーからレニングラード写本を借りだし書写を行なった(6番)。そのノートはフランスのビブリオテック・ナショナルに所蔵されている。惜しむらくはこのノートには、大変誤りが多く、特にチベット語の部分は毎ページにいくつもの誤記がある。また、多数は減るもののモンゴル語にも多くの誤脱がある。

しかし、このノートは日本の先駆的な仏教学者に珍重された。南条文雄博士がサンスクリット語と中国語訳の部分を書写して持ち帰り、このノートを元にして、1915年荻原雲来博士がサンスクリット語、中国語を対照させたテキストを出版した(3番)。

さらに1916年には、京都の榎 亮三郎博士が同じジュリアンとフーコーのノートをバリのビブリオテク・ナショナルにおいて書写し、大谷大学に所蔵されていたチベット語大蔵経北京版と校合して、サンスクリット語・チベット語・中国語・さらに和訳を付けたテキストを出版した(4番 以後これを「榎本」と呼ぶことにする)。「榎本」には、後にサンスクリット語およびチベット語両方からひける索引が作られ、また、和訳も付けられていたことから、現在最も広く利用されるテキストとなった。その後、『翻訳名義大集』の再校訂はなされていない。

この最後に紹介した「荻原本」と「榎本」は、先ほど指摘したように誤脱の多いジュリアン・フーコーのノートにその多くを負っている。このことは、広く普及した両著書にふさわしからぬ汚点であった。

さて、以上が『翻訳名義大集』のテキスト校訂の歴史である。それぞれの刊本の紹介の際に触れた従来の刊本の問題点は、大きく言って以下の三点にまとめられると思う。

1. 「榎本」を代表とする従来の刊本は、その校訂の過程において、一部の写本を不十分にしか用いていない。

2. 複数の写本を校訂している場合にも、それぞれの異説がどの文献に基づくか等の文献学的注記がなされていない。

3. モンゴル語訳が全く無視されている。

本書はこれらの点を考慮して、新たにモンゴル語訳を掲載し、チベット・モンゴル二言語において、できるだけ多くの写本を、間接ではなく直接に見て、原典に忠実な表記を行うように努力した。また、それぞれの異説はその出典を明示し、その正誤の判断も可能な限り行った。この表記法並びに方針の詳細は凡例並びに研究編に譲ることとした。本書がチベット・モンゴル仏教文化の解明に多少とも資するところとなれば、編者たちにとって無上の光栄である。

図1. 写本と刊本の相關図：

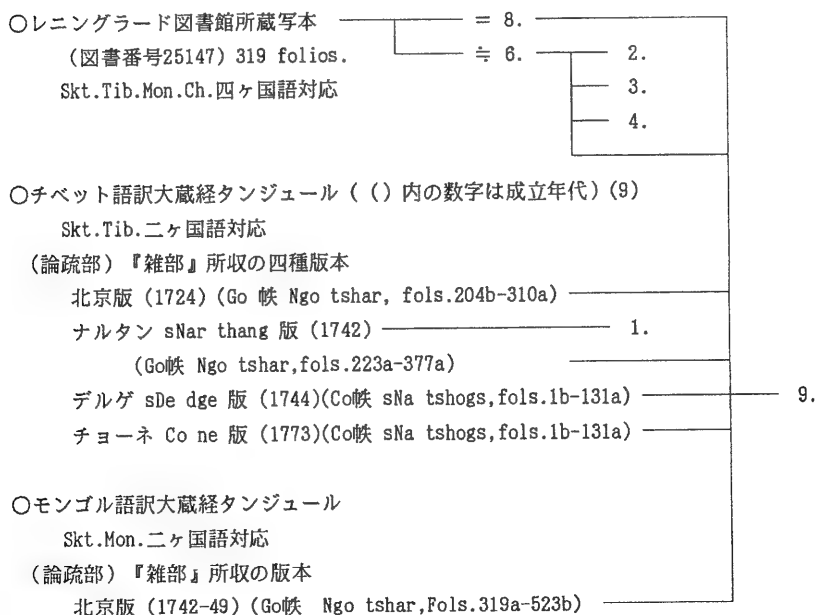


表1. 『翻訳名義大集』の刊本:

1. Alexander Csoma de Körös. Sanskrit-Tibetan-English Vocabrary: Being an edition and translation of the Mahāvyutpatti. Ed. by E. Denison Ross and Mahamahā-pādhya Satis Chandra Vidyābhusana. Part I (1910), II (1916), III (1944). Calcutta.
2. N. D. Mironov. Mahāvyutpatti. BIBLIOTHECA BUDDHICA XIII. 1910-1911. Petersburg.
3. 荻原 雲来『梵漢対訳仏教辞典』大正4年(1915) 丙午出版社
4. 榊 亮三郎『梵藏漢和四訳対校 翻訳名義大集』大正5年(1916) 京都文科大学蔵版
5. von A. Schiefner. Buddhistische Triglotte, d.h. Sanskrit-Tibetisch-Mongolishes Worter-verzeichniss. 1859. Petersburg.
6. Stanilas Julien and Ph. Edouard Foucaux. Mahāvyutpatti: Dictionaire bouddhique tetraglotte (Sanskrit, Tibetan, Chinese, Mongole). Bibliothèque nationale. Paris. 1856-57.
7. Raghu Vira (ed). Pentaglot Dictionary of Buddhist Terms. Śāta-Pitaka Series Vol. 19. 1961. New Delhi.
8. Lokesh Chandra (ed.). Quadilingual Mahāvyutpatti: Sanskrit-Tibetan-Chinese-Mongolian Lexicon of Buddhist Terms. Śāta-Pitaka Series Vol. 277. 1981. New Delhi.
9. Yumiko Ishihama & Yoichi Fukuda (Ed.). Materials for the Tibetan-Mongolian Dictionary --- Vol. 1. Buddhist Terminology (Critical Edition of Mahāvyutpatti). Toyo Bunko (本書)

註

- (1) 山口 瑞鳳『チベット』下、東京大学出版会、1988年、同氏「『二巻本訳語釈』研究」成田山仏教研究所『紀要』第4号、1979年。
- (2) Alice Sarkozi. "Some Words on the Mongolian Mahāvyutpatti." Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hung. Tomes XXXIV(1-3). 1980.
- (3) 金岡秀郎「カンシュタット男爵コレクション『サンスクリットーチベットーモンゴル三箇国対訳辞書』の研究」『大倉山論集』第23輯・第24輯、1988年。
- (4) 上述の本の序文に、チョーマが1825年に五月に書いた手紙が引用されていて、『翻訳名義大集』について "copied form the Stangyur Do division, Go volume, from the 223d leaf to the 377th" とあるが(Alexander Csoma de körös, 1910, p.ii)、

このGo帙fols. 223-377 という位置は、ナルタン版タンジュールの follio 番号と一致している。

1	仏の同義語	1
	[T] {sang rgyas kyi mtshan dang sku dang che ba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N> kyi ming la} DCPN / {sangs rgyas kyi mtshan gyi rnam grangs la} L	
	[ML] burqan u nere yin jüil	
	[MT]	
81 (S.81)	各如来の名称	4
	[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la	
	[ML] tegüncilen iregsen öber öber ün ner-e	
	[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu	
102	仏地・不等等五蘊・四智・三身	5
	[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang mnyam pa'i phung po lnga dang ye shes bzhi dang sku gsum la	
	[ML] burqan u rajar kiged saca busu luy-a sacayu tabun coyca ba dörben belge bilig yurban bey-e yin ner-e anu	
	[MT] burqan u rajar kiged saca busu luy-a sacayu tabun coyca kiged dörben belge bilig ba yurban bey-e yin ner-e anu	
117	如来の十力	6
	[T] de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ming la	
	[ML] tegüncilen iregsen ü arban kücün ü ner-e	
	[MT] tegüncilen iregsen ü arban kücün (TEXT:küücün) ü ner-e anu	
128 (S.130)	如来の四無畏	6
	[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i ming la	
	[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e	
	[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei yin ner-e anu	
133 (S.135)	十八不共佛法	7
	[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la	
	[ML] burqan u ese qolicalduysan arban naiman nom un ner-e	
	[MT] burqan u ese qolicalsan naiman nom un ner-e anu	
152 (S.154)	如来の三十二大慈悲	8
	[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la	
	[ML] burqan u rucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e	
	[MT] tegüncilen iregsen ü rucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e anu	
185 (S.187)	三不共念住	10
	[T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhas pa gsum gyi ming la	
	[ML] yurban qolical ügei duradqui oyira ayulaqui yin ner-e	
	[MT] ese qolicalsan yurban duradqui oyir-a ayulaqui (TEXT:ayulqui) ner-e anu	
189 (S.191)	四不護	11
	[T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la	
	[ML] dörben sakilta ügei yin ner-e	
	[MT] dörben sakiqi ügei ner-e anu	
194 (S.196)	四無礙	11
	[T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming la	
	[ML] dörben öber-e öber-e üneker uqaysan ner-e	
	[MT] dörben öber-e öber-e üneker uqaqu yin ner-e anu	
199 (S.201)	六神通	12
	[T] mngon par shes pa <drug gi L/ lnga'i DCPN> ming la	
	[ML] jirruan jöng bilig ün ner-e dör	
	[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu	
207 (S.210)	六神通關係諸語	12
	[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas 'byung ba'i ming la	
	[ML] jöng bilig ün jüil dör nomlarsan neres	
	[MT] jirruyan jöng bilig ün ucir aca boluysan u nere anu	
228 (S.231)	三神變	14
	[T] cho 'phrul gsum gyi ming la	

- [ML] rurban brati qubilyan u ner-e
[MT] rurban ridi qubilyan u ner-e anu
- 232 (S.235) 大丈夫の三十二相 14
[T] skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyi ming la
[ML] yeke törükiten ü rucin qoyar lays'an u ner-e
[MT] yeke eres ün rucin qoyar laysan u ner-e anu
- 266 (S.268) 八十種好 16
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] nayan sayin nayiray un ner-e
[MT] nayan sayin nayiray un ner-e anu
- 348 (S.350) 經典所出の如來の威徳 19
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las <byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke erdem sudur ayımar aca yaruyısan u neres
[MT] tegüncilen iregsen ü sudur un ayımar aca boluyısan u ner-e anu
- 442 (S.444) 六十種音 24
[T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i L> ming la
[ML] egesig ün jıran gesigün ü ner-e dır
[MT] jıran üy-e tü jarlır egesig ün ner-e kemebesü
- 504 (S.505) 般若經所出の三昧の名称 27
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügısen ü dotur-a aca yaruyısan dıyan u ner-e
[MT] bilig üncinadu kijayar kürügısen ü dotur-a aca boluyısan samadi yin ner-e kemebesü
- 623 (S.624) 菩薩の類語 33
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la <sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] yerü yin bodisung nar un terigüten ü ner-e dır bodisung yerü yin ner-e
[MT] yerü bodisung nar un ner-e terigüten ü ner-e anu
- 644 (S.644) 各菩薩の名前 34
[T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres anu
- 738 (S.736) 菩薩の禪定 39
[T] byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi ming la
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu
- 748 (S.746) 菩薩の十二陀羅尼 39
[T] byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis kyi ming la
[ML] bodisung yin arban qoyar tortayal ner-e anu
[MT] bodisung un arban qoyar tortayal un ner-e anu
- 761 (S.759) 菩薩の十力 40
[T] byang chub sems dpa'i stobs <bcu'i ming / bcu L> la
[ML] bodisung un arban kücün anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu
- 772 (S.770) 菩薩の十自在 40
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> dbang bcu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu
- 783 (S.781) 菩薩の四無畏 41
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi 'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] bodisung un dörben ayul ügei yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin ner-e anu
- 788 (S.786) 菩薩の十八不共法 41
[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman nom un ner-e anu
[MT] bodi saduwa nar un ese qolıcaısan arban naiman nom un ner-e anu
- 807 (S.805) 經典所出の菩薩の功德 43
[T] mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sems dpa'i yon tan

	<thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la	
	[ML] sudur ayimar aca bodisung un erdem tusqayilal nomlaysan neres	
	[MT] sudur aca bodisung nar un aysan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner-e anu	
887 (S.885)	菩薩の十地	47
	[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la	
	[ML] bodisug un orun u ner-e anu	
	[MT] bodhi saduwa nar un rajar un ner-e anu	
898 (S.896)	十念行地	48
	[T] mos pas spyod pa'i <sa'i -N> ming la	
	[ML] bisirel iyer edleküi (TEXT:edleküi) orud un nere anu	
	[MT] bisireküi yabudal un rajar un nere anu	
904 (S.902)	十種法行	48
	[T] mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la chos <spyod bcu'i DCP/ bcu spyod pa'i L/ *spod bcu'i N> ming la	
	[ML] bisirel i edleküi orun dur edleküi arban nom i ner-e anu	
	[MT] bisireküi yabudal un rajar un arban nom terigüten ü ner-e anu	
915 (S.913)	十波羅蜜	49
	[T] pha rol <tu / du L> phyin pa bcu'i ming la	
	[ML] arban baramid un ner-e anu	
	[MT] arban baramid un ner-e anu	
926 (S.924)	四摂事	49
	[T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la	
	[ML] dörben quriyangyui boda yin ner-e	
	[MT] quriyangyui dörben boda yin ner-e anu	
931 (S.929)	三学	49
	[T] bsalab pa gsum gyi ming la	
	[ML] rurban surtayun u ner-e anu	
	[MT] rurban surtaqu yin ner-e anu	
935 (S.933)	十八空	50
	[T] stong pa <nyid bco / bcu L> brgyad kyi ming la	
	[ML] arban naiman qoyusun u ner anu	
	[MT] arban naiman qoyusun u ner anu	
954 (S.952)	四念住	50
	[T] dran pa nye bar gzhag pa bzhi'i ming la	
	[ML] dörben duradqui oyir-a arulqui-a yin ner-e anu	
	[MT] dörben duradqui oyir-a arulqui yin ner-e anu	
959 (S.957)	四正勤	51
	[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la	
	[ML] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu	
	[MT] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu	
968 (S.966)	四神足	51
	[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la	
	[ML] dörben ridi köl ün ner-e anu	
	[MT] dörben ridi köl ün ner-e anu	
978 (S.976)	五根	52
	[T] dbang po lnga'i ming la	
	[ML] tabun erketü yin ner-e anu	
	[MT] tabun erke yin ner-e anu	
984(S.982)	五力	52
	[T] stobs lnga'i ming la	
	[ML] tabun kücün ü ner-e anu	
	[MT] tabun kücün ü ner-e anu	
990 (S.988)	七覺支	53
	[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi ming la	
	[ML] bodi qutur un doluyan üy-e ner-e anu	
	[MT] doluyan bodi üy-e yin ner-e anu	
998 (S.996)	八正道	53
	[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> ming la	

	[ML] qutur tan u ayimar gesigün mör ün ner-e anu	
	[MT] qutur tan u naiman mör ün üy-e yin ner-e anu	
1007 (S.1005)	独覺次第	54
	[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la	
	[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu	
	[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu	
1010 (S.1008)	声聞次第	54
	[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la	
	[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu	
	[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu	
1031 (S.1029)	各声聞の名前	55
	[T] nyan thos so so'i ming la	
	[ML] siravak ud un öber öber-e ner-e anu	
	[MT] siravak un öber öber yin ner-e anu	
1077 (S.1074)	声聞の功德	57
	[T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la	
	[ML] siravak un erdem ün ner-e anu	
	[MT] siravak un erdem ün ner-e anu	
1130 (S.1127)	十二頭陀行	59
	[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan bcu gnyis kyi ming la	
	[ML] arban qoyar sudulurysan erdem ün ner-e anu	
	[MT] sudulurysan arban qoyar erdem ün ner-e anu	
1143 (S.1140)	声聞地	60
	[T] nyan thos kyi sa'i ming la	
	[ML] siravak un orun u ner-e anu	
	[MT] siravak un rajar un ner-e anu	
1151 (S.1148)	六隨念	60
	[T] rjes su dran pa drug gi ming la	
	[ML] dayan duradqui jiryruran ner-e anu	
	[MT] jiryruran dayan duradqui yin ner-e anu	
1158 (S.1155)	不淨觀	61
	[T] mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i <ming PL/ *mang N> la	
	[ML] ruu-a busu bisilraqi yin ner-e anu	
	[MT] üjesküleng ügel yi bisilyasi (TEXT:bisilraqi) yin ner-e anu	
1168 (S.1165)	入出息行次第	61
	[T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN> ba'i rim pa'i ming la	
	[ML] radaysi dotursi güyükü amisqul toyulraqi jerge yin ner-e anu	
	[MT] amisqul radaysi dotursi yabuqu un ner-e anu	
1192 (S.1189)	四諦十六行相	64
	[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa bcu drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la	
	[ML] qutur tu tan u dörben ünen i arban jiryruran jül bolran ilrarsan u ner-e anu	
	[MT] qutur tan u dörben ünen arban jiryruran jül dör negeküi ner-e anu	
1214 (S.1210)	四加行	65
	[T] nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la	
	[ML] marad ilr aqi qubi lur-a jokilduqi jerge yin ner-e anu	
	[MT]	
1220 (S.1216)	十六心剎那	65
	[T] sems <kyi -PN> skad cig <ma -L> bcu drug gi ming la	
	[ML] sedkil ün arban jiryruran ksan ü ner-e anu	
	[MT] sedkil ün nigen ksan arban jiryruran u ner-e anu	
1237 (S.1233)	十智	66
	[T] shes pa bcu'i ming la	
	[ML] arban medel ün ner-e anu	
	[MT] arban medekü yin ner-e anu	
1248 (S.1244)	四通行	66
	[T] lam bzhi'i ming la	
	[ML] dörben mör ün ner-e anu	
	[MT] dörben mör ün ner-e anu	

- 1253 (S.1249) 諸乗次第 67
 [T] <+ theg pa'i rnam pa dang dbang po'i rim pa la sogs pa'i ming la L> theg <pa'i / *nga'i
 N> rnam pa'i ming la
 [ML] kölgen ü jüül kiged erketen ü jerge terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüül ün ner-e anu
 [MT] kölgen ü jüül ün ner-e anu
- 1260 (S.1256) 根次第 67
 [T] dbang po'i rim pa'i ming la
 [ML] erketen ü jerge yin ner-e anu
 [MT] erketen ü jerge yin ner-e anu
- 1265 (S.1260) 五姓 67
 [T] rigs lnga'i ming la
 [ML] tabun ijarur un ner-e anu
 [MT] tabun ijarur un ner-e anu
- 1271 (S.1266) 十二部經 68
 [T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rnam grangs kyi ming la
 [ML] degedü nom un ner-e yin jüül ün ner-e anu
 [MT] degedü nom un jüül ün ner-e anu
- 1312 (S.1308) (初) 転法輪 70
 [T] chos kyi 'khor lo'i ming la
 [ML] nom un kürdün ü ner-e anu
 [MT] nom un kürdün ü ner-e anu
- 1329 (S.1325) 諸經の名前 70
 [T] dam pa'i chos kyi ming la
 [ML] degedü nom un ner-e anu
 [MT] degedü nom un ner-e anu
- 1434 (S.1430) 經典の形式に関する用語 75
 [T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas pa la sogs pa'i ming la
 [ML] ama aca nomlarsan kiged bülüglegsens silüg terigüten ü ner-e anu
 [MT] aman aca nomlarsan kiged üges ün bülüg tür üledküi terigüten ner-e anu
- 1481 (S.1477) 四静慮 77
 [T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming la
 [ML] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
 [MT] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
- 1495 (S.1491) 等至 79
 [T] snyoms par 'jug pa'i ming la
 [ML] tegsi orulduqu yin ner-e
 [MT] yisün tegsi oruqu yin ner-e anu
- 1506 (S.1503) 四無量 80
 [T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
 [ML] caylasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
 [MT] dörben caylasi ügei yin ner-e anu
- 1513 (S.1510) 八解脱 80
 [T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
 [ML] teyin büged naiman tonilqui ud yin ner-e anu
 [MT] teyin büged naiman tonilaqu yin ner-e anu
- 1522 (S.1519) 八勝处 82
 [T] zil gyis gnön pa'i skye mched brgyad kyi ming la
 [ML] sür iyer darurci naiman törün tügekü yin ner-e anu
 [MT] coy iyar daruqui naiman törün tügeküi yin ner-e anu
- 1531 (S.1528) 十遍处 84
 [T] zad par gyi skye mched bcu'i ming la
 [ML] baraydaqui yin törün tügeküi arban u ner-e anu
 [MT] baraydaqui arban törün tügeküi yin ner-e anu
- 1544 (S.1541) 三解脱門 85
 [T] rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum gyi ming la
 [ML] rurban teyin büged tonilqui qaray-a yin ner-e anu
 [MT] masida tonilurysan rurban qaray-a yin ner-e
- 1548 (S.1545) 四依 85

[T] rton pa bzhi'i ming la	
[ML] dörben nuta yin ner-e anu	
[MT] dörben küseküi yin ner-e anu	
1553 (S.1550) 三慧	86
[T] shes rab rnam pa gsum gyiming la	
[ML] rurban jüil bilig ün ner-e anu	
[MT] rurban jüil bilig ün ner-e anu	
1557 (S.1554) 五明	86
[T] rig pa'i gnas lnga'i mingla	
[ML] uqayan u tabun orun u ner-e anu	
[MT] tabun uqayan u orun u ner-e anu	
1563 (S.1560) 四法受	86
[T] chos yang dag par len pa bzhi'i ming la	
[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu	
[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu	
1569 (S.1565) 七財	87
[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdungyi ming la	
[ML] qutuytan u doluyan ed ün ner-e anu	
[MT] doluyan ed ün ner-e anu	
1577 (S.1573) 六無上	87
[T] bla na med pa drug gi ming la	
[ML] jiryuyan deger-e ügei yin ner-e anu	
[MT] jiryuyan tengsel ügei yin ner-e anu	
1584 (S.1580) 四攝受	87
[T] byin gyis <brlabs / brlab P> <pa -L> bzhi'i ming la	
[ML] dörben adistid un ner-e anu	
[MT] dörben adistid kiküi yin ner-e anu	
1589 (S.1585) 九種の歡喜法	88
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la	
[ML] ülemji bayasqulang urida yaburulqu yin yisün nom un ner-e anu	
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu	
1601 (S.1596) 六出離界	88
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la	
[ML] rarqu jokistu jiryuyan orun u ner-e inu	
[MT] rarqui yin jiryuyan orun u ner-e anu	
1609 (S.1603) 人天四輪	89
[T] lha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i ming la	
[ML] tegri kiged kümün nurud un dörben kürdün ü ner-e anu	
[MT] tegri kiged kümün ü dörben kürdün ü ner-e anu	
1614 (S.1608) 普行持戒關係諸語	89
[T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin cing spyod pa la sogs pa'i ming la	
[ML] berke cidal dūr aysan ba sanvar bariqui yabudal terigüten ü ner-e anu	
[MT] berke yi cidaqui kiged sanvar bariqui	
1643 (S.1637) 瑜伽關係諸語	90
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi <yan lag gi DCL/ yon tan gyi PN> ming la	
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü ner-e anu	
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari yin erdem ün ner-e anu	
1663 (S.1657) 四記答	91
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la	
[ML] dörben esi üjügülküi yin ner-e anu	
[MT] dörben esi üjügülküi yin ner-e inu	
1668 (S.1662) 三性	92
[T] mtshan nyid gsum gyi mingla	
[ML] rurban belge cinar un ner-e anu	
[MT] rurban belge cinar un ner-e anu	
1672 (S.1666) 四種意	92
[T] dgongs pa bzhi'i ming la	
[ML] dörben tavalal un ner-e anu	

[MT] dörben tayalal un ner-e anu	
1677 (S.1671) 四節	92
[T] ldem por dgongs pa bzhi'iming la	
[ML] jögegelegsén dörben tayalal un ner-e inu	
[MT] qaciqu dörben tayalal un ner-e anu	
1682 (S.1676) 止觀關係諸語	92
[T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs pa'i ming la	
[ML] amurlin aqai ülemji üjeküi terigüten ü ner-e dūr	
[MT] amurlin aqai kiged ülemji üjeküi terigüten ü ner-e anu	
1687 (S.1681) 十惡	83
[T] mi dge ba bcu'i <+ las kyilam gyi L> ming la	
[ML] arban buyan busu yabudal un ner-e	
[MT] buyan busu yin arban ner-e anu	
1691 (S.1685) 十善	93
[T] dge ba bcu'i las kyi <+ lamgyi L> ming la	
[ML] arban buyan u ülen yin mör ün ner-e	
[MT] arban buyan tu ülen ün mör ün ner-e anu	
1705 (S.1699) 福業事	94
[T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i / po'i L> ming la	
[ML] buyan üledküi boda yin ner-e	
[MT] buyan üledküi dörben boda (TEXT:buyan) yin ner-e anu	
1712 (S.1705) 勝義關係諸語	94
[T] don dam pa'i ming la	
[ML] ünemlekü yin ner-e	
[MT] ünemleküi yin ner-e anu	
1731 (S.1724) 涅槃等の類語	95
[T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la	
[ML] bari nirvan terigüten ü ner-e	
[MT] r̥asalang aca nögcigsen terigüten ü ner-e anu	
1745 (S.1740) 帰依処の同義語	96
[T] skyabs <kyi rnam pa'i PNL/ r̥nams kyi DC> ming la	
[ML] abural un jüil	
[MT] ibegekü jüil ün ner-e anu	
1758 (S.1753) 礼拜の同義語	96
[T] ri mor bya ba'i rnam pa'i ming la	
[ML] tabsiqu yin jüil ün ner-e	
[MT] kündülegdekü jüil yin ner-e anu	
1793 (S.1788) 精進勤勉等の同義語	98
[T] spro zhing br̥tson pa la sogs pa'i ming la	
[ML] durasiq kiciyekü terigüten ü ner-e anu	
[MT] tururbiqui kiged kiciyeküi terigüten ü ner-e anu	
1823 (S.1818) 不畏の同義語	99
[T] mi 'dzem pa'i ming la	
[ML] üü cegerlekü yin ner-e anu	
[MT] cegerleküi ügei	
1835 (S.1831) 五蘊	100
[T] phung po <+ dang L> k̥hamsdang skye mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye bar len pa'i phung po lnga'i ming la L>	
[ML] coyca kiged orud ba törün tügeküi terigüten ü ner-e ece ciqla abquī tabun coyca un ner-e inu	
[MT] orud törün tügeküi terigüten ü ner-e anu	
1842 (S.1837) 色蘊の構成	100
[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye DC> ba'i ming la	
[ML] dursün ü corca anggida ilangyui-a ner-e anu	
[MT] dursü yin corca yi öber-e öber-e ilraqui yin ner-e anu	
1924 (S.1913) 三受	104
[T] tshor ba'i phung po so sorphye ba'i ming la	
[ML] seriküi yin corca yi anggida ilraqui yin ner-e anu	

[MT] serigün coŋca yin öber-e öber-e ilyal un ner-e anu	
1928 (S.1917) 三想	104
[T] 'du shes kyi phung po sosor phye ba'i ming la	
[ML] sedkiküi yin coŋca yi öbermice ilyarsan ner-e	
[MT] sedkikü coŋca yin öber-e öber-e ilyaqu yin ner-e anu	
1932 (S.1921) 心所法及び心不相応行法	104
[T] sems dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed dang sems dang ldan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la	
[ML] sedkil lur-a adalidqan tegüsküi yin üiledküi kiged sedkil lur-a tegülde busu üiledküi yin ner-e anu	
[MT] sedkil lüge adali tegüs üiledküi kiged sedkil lüge tegüs busu üiledküi ner-e anu	
2027 (S.2016) 識蘊の内訳	108
[T] rnam par shes pa'i <phung po so sor phye ba'i -DCL> ming la	
[ML] teyin medeküi yin ner-e anu	
[MT] teyin бүгед медекү yin coŋca yi tus tus i ilyarsan ner-e anu	
2037 (S.2027) 十二処	109
[T] skye mched bcu gnyis kyi ming la	
[ML] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu	
[MT] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu	
2050 (S.2040) 十八界	109
[T] khams <bco / bcu L> brgyadkyi ming la	
[ML] arban naiman orud un ner-e anu	
[MT] arban naiman orud un ner-e anu	
2069 (S.2059) 二十二根	110
[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtse gnyis kyi ming la	
[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu	
[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu	
2092 (S.2082) 蘊、界、入、根關係諸語	111
[T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming -DCL> la	
[ML] coŋca kiged orun ba törün tügekü erketen nomlarsan doturaca yarursan eldeb ner-e anu	
[MT] coŋca kiged orun ba törün tügeküi kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca bolursan eldeb ner-e anu	
2199 (S.2190) 貪欲の同義語	116
[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL> pa'i rnam pa'i ming <la / *lo N>	
[ML] torqui kiged küseküi jülün ün ner-e anu	
[MT] taciyaqui kiged küseküi jülün ün ner-e anu	
2237 (S.2228) 三苦	117
[T] sdug bsngal gsum gyi mingla	
[ML] yurban jobalang un ner-e anu	
[MT] yurban jobalang un ner-e anu	
2241 (S.2232) 八苦	118
[T] sdug bsngal brgyad kyi mingla	
[ML] naiman jobalang un ner-e anu	
[MT] naiman jobalang un ner	
2250 (S.2241) 十二因緣	118
[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag bcu gnyis kyi ming la	
[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoyar gesigün ü siltayan anu	
[MT] arban qoyar sitün barildurulqu ündüsün bolrarsan üy-e yin ner-e anu	
2268 (S.2259) 六因	119
[T] rgyu drug gi ming la	
[ML] jiruyan siltayan u ner-e anu	
[MT] jiruyan siltayan u ner-e anu	
2275 (S.2266) 四緣	119
[T] rkyen bzhi'i ming la	
[ML] dörben siltayan u ner-e anu	
[MT] dörben nökceldükü yin ner-e anu	
2280 (S.2271) 五果	119

	[T] 'bras bu lnga'i ming la	
	[ML] tabun ür-e yin ner-e anu	
	[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu	
2286 (S.2278)	四生	120
	[T] skye gnas bzhi'i ming la	
	[ML] dörben törüküi orun u ner-e anu	
	[MT] dörben törül orun u ner-e anu	
2291 (S.2283)	四食	120
	[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N>ming la	
	[ML] dörben idegen ü ner-e anu	
	[MT] dörben idegen ü ner-e anu	
2296 (S.2288)	有情居	120
	[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la	
	[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu	
	[MT] amitan u yisün orun u ner-e	
2307 (S.2298)	八難	121
	[T] mi khom pa brgyad kyi mingla	
	[ML] naiman cilüge ügei yin ner-e anu	
	[MT] naiman cilüge ügei yin ner-e anu	
2317 (S.2307)	業の異熟	122
	[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la sogs pa'i ming la	
	[ML] üiles ün jül terigüten ü ner-e anu	
	[MT]	
2333 (S.2323)	五無間罪	122
	[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC> lnga'i ming la	
	[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu	
	[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu	
2339 (S.2329)	近五無間罪	123
	[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba lnga'i ming la	
	[ML] tabun jabsar aca ciqua tabun u ner-e anu	
	[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal un ner-e anu	
2345 (S.2335)	五濁	123
	[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la	
	[ML] tabun cöb ün ner-e anu	
	[MT] tabun cöb ün ner-e anu	
2351 (S.2341)	八世法	123
	[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming la	
	[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu	
	[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu	
2360 (S.2349)	諸功德	124
	[T] yon tan sna tshogs kyi ming la	
	[ML] eldeb erdem ün ner-e anu	
	[MT] eldeb erdem ün ner-e anu	
2452 (S.2441)	諸過失	128
	[T] skyon du brtsi ba'i ming la	
	[ML] gem bolan toyulqui yin ner-e anu	
	[MT] gem i toyalaku yin ner-e anu	
2513 (S.2504)	受用六惡趣	130
	[T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas drug	
	[ML] ed tavar bayuraqui jiruyān orun anu	
	[MT] ed bayuraqui yin aqui ucir tur	
2520 (S.2511)	無上の同義語	131
	[T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/ brtse PN> ba'i rnam grangs dang dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam grangs kyi ming la	
	[ML] deger-e ügei kiged degedü dür toyulaqui toyan u jül kiged arilursan ba getülügßen (TEXT:--rsan) terigüten ü ner-e ece, deger-e ügei kiged degedü da toyulaqui yin toyan u jül ner-e anu	
	[MT] deger-e ügei kiged degedü yi toyalaku jül ba arirun kiged tonlqui terigüten ü ner-e	

deger-e ügei kiged degedü yi toyalaiqu jüil ün ner-e anu	
2543 (S.2535) 清淨・解脱等	132
[T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming la	
[ML] arilursan ba getülügsen (TEXT:--rsan) terigüten ü ner-e anu	
[MT] ariyun kiged getülküi terigüten ü ner-e	
2554 (S.2546) 棄捨等	133
[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs pa'i ming la	
[ML] tebcikü orurqu terigüten ü ner-e anu	
[MT] tebciküi kiged gegeküi terigüten ü ner-e anu	
2617 (S.2609) 称讚・譏毀の同義語	135
[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la	
[ML] marṭarsan dorumjilarsan aldarsirsiyan u jüil toyan u ner-e anu	
[MT] marṭaiqu kiged dorumjilaiqu ba aldar un jüil ün nere anu	
2652 (S.2645) 順不順等	137
[T] mthun pa dang <mi / *me D> mthun pa la sogs pa'i ming la	
[ML] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu	
[MT] jokilduqui kiged ülü jokilduqui terigüten ü ner-e anu	
2684 (S.2679) 大小高低等	138
[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i ming la	
[ML] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-e anu	
[MT] yeke öcüken ba öndür boyuni terigüten ü ner-e	
2718 (S.2710) 親友・怨敵等	140
[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la	
[ML] öber ün ayimar kiged cinadu esergücel ün ner-e	
[MT] sidar nökör kiged cinadus un esergülküi terigüten ü ner-e anu	
2744 (S.2737) 善・吉祥の名称	141
[T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la	
[ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu	
[MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu	
2765 (S.2759) 說法・聽法・音声	142
[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad kyi ming la	
[ML] nom ügülekü kiged sonusqu dayun kelen ü ner-e anu	
[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba dayun ayalaqu yin ner-e anu	
2815 (S.2811) 幻等の比喻	145
[T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i L> ming la	
[ML] jilbi terigüten ü üliḡer jüil ün ner-e anu	
[MT] jilvi terigüten adalisqal un ner-e anu	
2847 (S.2843) 捨・布施の類語	146
[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la sogs pa'i ming la	
[ML] ögküi kiged takil ögliḡe üiledkü terigüten ü ner-e anu	
[MT] ögküi kiged takil ögliḡe üiledküi terigüten ü ner-e	
2874 (S.2870) 種々の利・利益	147
[T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la	
[ML] tusa kiged tusa kürgeküi yin jüil ün ner-e anu	
[MT] tusa kiged tusalaiqu yin ner-e yin jüil anu	
2882 (S.2878) 種々の慧・分別	148
[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i <+ da N> ming la	
[ML] oyun aca ilyal ilraqui yin jüil ün ner-e anu	
[MT] oyun kiged ilyal i ilraqui yin jüil ün ner-e	
2896 (S.2892) 学者の同義語	148
[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la	
[ML] merged ün jüil toyan u ner-e anu	
[MT] merged ün jüil ün ner-e anu	
2916 (S.2912) 甚深の同義語	149
[T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la	
[ML] gün ü jüil toyan u ner-e anu	
[MT] gün narin toyan u ner-e yin jüil	
2932 (S.2928) 喜の同義語	150

- [T] dga' ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] bayasqui yin jüil ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüil ün ner-e anu
- 2950 (S.2946) 種々の忿怒および害151
[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod pa'i ming la
[ML] kiling boluyad doysin u jüil gourlaqui yin ner-e anu
[MT] kilingieküi ba doysin u jüil kiged qourun ner-e
- 2972 (S.2968) 四種の補特伽羅152
[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu
- 2977 (S.2973) 今世後世および種々の死名152
[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang <'chi / *tshi P> <'pho ba'i / pho'i L> rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged üküküi yegüdkeküi yin jüil ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdkeküi jüil ün ner-e anu
- 2990 (S.2987) 諸寂靜153
[T] dben pa'i <rnam / *nam P> pa'i ming la
[ML] aylaṅ un jüil ün ner-e anu
[MT] aylaṅ un jüil ün ner-e anu
- 2998 (S.2995) 四居住153
[T] gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben orun u ner-e anu
[MT] dörben orun u ner-e
- 3003 (S.3000) 種々の地震153
[T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i ming la
[ML] ʔajar ködelkü jüil ün ner-e anu
[MT] ʔajar ködelküi jüil ün ner-e
- 3029 (S.3032) 光焰155
[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e
- 3038 (S.3041) 大小千世界等155
[T] <stong / *stob N> che chung dang gling bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob N> che chung la sogs pa'i ming la
[ML] yeke öcüken mingyan kiged dörben tiib ba yurban orun yirtincü yin tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingyan terigüten ü ner-e anu
[MT] yeke öcüken mingyan kiged dörben tib ba dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü ner-e ece yeke öcüken mingyan terigüten ü ner-e
- 3042 (S.3045) 四洲155
[T] gling bzhi'i ming la
[ML] dörben tiib ün ner-e anu
[MT] dörben tib ün ner-e anu
- 3068 (S.3071) 三界の次第156
[T] khams gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
[ML] yurban orun u ner-e
[MT] yurban yirtincü yin jerge yin ner-e anu
- 3072 (S.3075) 欲界天157
[T] 'dod pa'i khams kyi lha'i ming la
[ML] amarmay orun u tegri yin ner-e anu
[MT] amarmay orun deger tegri yin ner-e anu
- 3081 (S.3084) 初禪地157
[T] bsam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyan u orun u ner-e
- 3086 (S.3089) 二禪地157
[T] bsam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyadurar samdi yin orun u ner-e anu

[MT] nögüge diyan u orun (TEXT:orin) u ner-e	
3090 (S.3093) 三禪地	158
[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la	
[ML] rutayar samadi yin orun u ner-e anu	
[MT] rutayar diyan u orun u ner-e anu	
3094 (S.3097) 四禪地	158
[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la	
[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu	
[MT] dötüger diyan u orun u ner-e	
3098 (S.3101) 淨梵地	158
[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i <sa'i -PN> ming la	
[ML] ariyun aqui orun u ner-e anu	
[MT] ariyun orun u yajar un ner-e	
3106 (S.3109) 無色界地	158
[T] gzugs med pa'i sa'i ming la	
[ML] öngge ügei orun u ner-e anu	
[MT] öngge ügei orun u ner-e anu	
3111 (S.3114) 世間天	159
[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la	
[ML] yirtincü yin tegri nar un ner-e anu	
[MT] yirtincü yin tegri yin ner-e	
3173 (S.3176) 九曜	161
[T] <gza' / *bza' N> dgu'i ming la	
[ML] yisün grar ün ner-e anu	
[MT] yisün gray ün ner-e anu	
3183 (S.3186) 二十八宿	162
[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtsa brgyad kyi ming la	
[ML] qorin naiman naksatar un ner-e anu	
[MT] qorin naiman odun u ner-e anu	
3213 (S.3215) 天龍の名前	163
[T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i ming la	
[ML] tegri luus terigüten ü ner-e anu	
[MT] tegri kiged luus terigüten ü ner-e anu	
3224 (S.3226) 龍王の名前	164
[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la	
[ML] luus un ner-e anu	
[MT] luus un qaran u ner-e anu	
3307 (S.3309) 龍の名前	167
[T] klu phal pa'i ming la	
[ML] egel luu yin ner-e anu	
[MT] olangki luus un ner-e anu	
3364 (S.3366) 夜叉の名前	170
[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la	
[ML] yaksün erketü yin ner-e anu	
[MT] qour ögügci erketü yin ner-e anu	
3378 (S.3380) 乾闥婆の名前	170
[T] dri za'i dbang po'i ming la	
[ML] gandarıs un erketü yin ner-e anu	
[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu	
3389 (S.3391) 阿修羅の名前	171
[T] lha ma yin gyi dbang po'i ming la	
[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu	
[MT] erketü asuri nar un ner-e anu	
3401 (S.3403) 迦樓羅の名前	171
[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la	
[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu	
[MT] erketü garudi yin ner-e anu	
3411 (S.3413) 緊奈羅の名前	172

- [T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu
[MT] erketü kinari yin ner-e anu
- 3423 (S.3424) 摩猴羅伽の名前 173
[T] lto 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yaburci yin ejed ner-e anu
[MT] yeke unjiyai kebeli tü yin erketü yin ner-e anu
- 3434 (S.3436) 鳩槃荼の名前 173
[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e
- 3445 (S.3447) 大仙の名前 174
[T] drang srong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu
- 3471 (S.3473) 古師の名前 175
[T] sngon gyi mkhan po'i ming la
[ML] erten ü ubadini yin ner-e anu
[MT] erten ü ubadini yin ner-e anu
- 3510 (S.3512) 各派外道 176
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] rayiqamsir tan u ner-e anu
[MT] rayiqamsir un ner-e anu
- 3541 (S.3544) 六師外道 178
[T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa drug gi ming la
[ML] ters üd ün jiruyar baysi yin ner-e anu
[MT] ters ün jiruyar baysi yin ner-e anu
- 3548 (S.3551) 轉輪王の名前 178
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud kyi ming la
[ML] kürdün iyer orciyulurci qayan u ündüsün ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyulurci qayan u ündüsün ü ner-e anu
- 3609 (S.3612) 轉輪王關係諸語 181
[T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la
[ML] kürdün orciyulurci yin qayan u erdem kiged doluyan jül erdeni terigüten ü ner-e anu
[MT] kürdün orciyulurci qayan u erdem kiged doluyan jül erdeni terigüten ü ner-e anu
- 3626 (S.3629) 轉輪王の功德 182
[T] bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar 'gyur ba'i ming la
[ML] mingyan kübegün büridügsen ü ner-e anu
[MT] mingyan kübegün bürin boluysan ner-e anu
- 3634 (S.3637) 四種の軍隊 182
[T] dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i PNL/ bzhi'i DC> ming la
[ML] dörben gesigütü cirig ün ciyulan ner-e anu
[MT] dörben ayimar cirig ün ner-e anu
- 3640 (S.3642) 王の名前 182
[T] rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la
[ML] eng qad ud u ner-e anu
[MT] olangki qayan u ner-e anu
- 3655 (S.3656) 般荼婆の名前 183
[T] skya <bseng PNL/ seng DCP> gi bu la sogs pa'i ming go mthun la
[ML] bandaba yin kübegün terigüten eldeb jül ner-e
[MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e
- 3668 (S.3669) 人の職業身分 184
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu
- 3850 (S.3856) 種姓關係諸語 192
[T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la

[ML] eldeb jüil kümün ü ner-e	
[MT] kümün ijaarur un eldeb ner-e	
3869 (S.3876) 親族關係を表す語	192
[T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming la	
[ML] ecige eke terigüten urur sadun u ner-e anu	
[MT] ecige eke terigüten urur sadun u ner-e anu	
3918 (S.3929) 身体各部の名称	194
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i ming la	
[ML] bey-e kiged beyen ü gesigün üy-e terigüten ü ner-e anu	
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesigün ü ner-e anu	
4052 (S.4066) 結胎五位	200
[T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur pa'i P> rim pa'i ming la	
[ML] bey-e egüdküi yin jerge yin ner-e anu	
[MT] bey-e bolqui yin ner-e anu	
4058 (S.4072) 人の成長過程を表わす語	200
[T] <na tshod kyi rim pa'i ming la -PN>	
[ML] jalaru jerge yin ner-e anu	
[MT] nasun u jerge yin ner-e anu	
4070 (S.4084) 老病を表わす語	201
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming la	
[ML] ötelügßen kiged ebecin ü jüil ün ner-e anu	
[MT] öteleküi kiged ebedkü yin jüil ün ner-e anu	
4088 (S.4102) 國の名前	202
[T] yul gyi ming la	
[ML] orun u ner-e	
[MT] orun u ner-e anu	
4125 (S.4139) 山の名前	203
[T] ri'i ming la	
[ML] ayula yin ner-e anu	
[MT] arula yin ner-e anu	
4146 (S.4160) 水系の諸語	204
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang chu dang gling la sogs pa'i ming la	
[ML] dalai yin ner-e jüil kiged usun ba tiib terigüten ü ner-e anu	
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:narin) ün jüil kiged usun ba tiib terigüten ü ner-e anu	
4178 (S.4193) 木の名前	206
[T] shing gi ming la	
[ML] modun ner-e anu	
[MT] modun ner-e anu	
4219 (S.4234) タントラ所出の諸語	207
[T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung ba'i ming la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang mu stegs can gyi gzhang las 'byung ba la sogs pa'i ming las sngags kyi rgyud las skad mthun pa'i ming la} L	
[ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün yosun aca boluysan terigüten ü ner-e anu tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e anu	
[MT] tarni yin ündüsün ece nomlarsan ner-e anu	
4374 (S.4388) 兆相	214
[T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la	
[ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin ner-e anu	
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i bariqui yin ner-e anu	
4390 (S.4404) 論理学関係諸語	215
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhang <lugs -DCL> las 'byung ba'i ming la	
[ML] kemjiyen kiged uqararci u roul aca rarqui ner-e yin jüil anu	
[MT] kemjiy-e kiged ters üd ün sudur aca boluysan ner-e anu	
4510 (S.4524) 外道思想周辺の語	221
[T] mu stegs <pa PN/ can L/ -DC> <rigs pa DC/ rigs pa P/ rigs L/ *regs pa N> can gyi gzhang las <'byung / byung L> ba	
[ML] ters üd ün roul sudur aca boluysan-a neres tür	
[MT] ters uqaran u roul aca boluysan	

4533 (S.4547)	サーンキヤ思想所出の語	222
	[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba	
	[ML] toy-a tan u jüül ece bolursan	
	[MT] toyatan u roul aca bolursan	
4571 (S.4585)	ミーマンサー思想所出の語	223
	[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhung las <'byung / byung P> ba	
	[ML] yabudal tan u 'roul aca rarursan	
	[MT] sinjilel ten ü 'roul aca bolursan	
4586 (S.4600)	ヴァイシェーシカ思想所出の語	224
	[T] bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs pa'i ming la	
	[ML] ügesün il'yal jir'uyan udq-a terigüten ü ner-e dūr	
	[MT] il'yal un jir'uran üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu	
4622 (S.4636)	多量説派	226
	[T] tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba las 'byung ba	
	[ML] olan kemjiy-e ügüleküi ece bolursan	
	[MT] olan kemjiyen i ügüleküi ece bolursan	
4625 (S.4639)	種々の見	225
	[T] lta ba <+ rnam pa L> <sna -N> tshogs kyi ming la	
	[ML] eldeb üjel ün ner-e	
	[MT] eldeb üjel ün ner-e anu	
4638 (S.4652)	十四無記	226
	[T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po L> bcu bzhi'i ming la	
	[ML] esi bolun ese üjügülügßen arban dörben boda yin ner-e anu	
	[MT] udurivulusun ese üjügülügßen arban dörben usun ner-e	
4653 (S.4667)	外道におけるアートマンの同義語	227
	[T] mu stags can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu brjod pa'i ming la	
	[ML] ters üd ten kemen ügüleküi yin ner-e anu	
	[MT]	
4670 (S.4684)	二十種薩迦耶見	228
	[T] 'jig tshogs la lta <ba'i / ba DCN> nyi shu'i ming la	
	[ML] ebderel ciyulursan üjel qorin-u ner-e anu	
	[MT] ebderekü qorin ciyuluran u üjel ün ner-e anu	
4692 (S.4705)	文法学諸語	229
	[T] byaa ka ra nxa'i skad <kyi ming -L> la	
	[ML] dokiy-a yin kelen dūr	
	[MT] dokiy-a i dokiyaldurulaqu kelen ner-e dūr	
4724 (S.4737)	格変化表	230
	[T] rnam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming la	
	[ML] teyin il'raqui doluran üges ün ner-e anu	
	[MT] teyin büged il'raqui doluran üges ün ner-e anu	
4746 (S.4745)	惡趣の類語	231
	[T] ngan 'gro'i ming la	
	[ML] mayu jayayan u ner-e anu	
	[MT] mayui jayayan u ner-e anu	
4754 (S.4753)	餓鬼	232
	[T] yi dags su gtogs pa'i ming la	
	[ML] birid un qariyatu yin ner-e anu	
	[MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu	
4769 (S.4768)	動物	232
	[T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming la	
	[ML] adurusun u törül orun dur qariyatu yin ner-e anu	
	[MT] adurusun u törül orun dur qariy-a tu yin ner-e anu	
4918 (S.4919)	八熱地獄	239
	[T] sems can dmyal ba dang <bcad / gcad L> cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN> pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal ba'i ming -L> la	
	[ML] amitan tamu lur-a tasul un kerciküi terigüten ü ner-e anu	
	[MT] amitan u tamu kiged ortalqui kerciküi (DIC:kerciküi) qalarun tamu terigüten ü ner-e anu	
4927 (S.4928)	八寒地獄ならびに墮地獄	239

- [T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
 [ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
 [MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin ner-e anu
- 4952 (S.4953) 十八種類の学芸の名240
 [T] rig pa'i gnas <bco / bcu L> brgyad <+ dang / dong sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun gyi
 ming las rig pa'i gnas bcu brgyad L> kyi ming la
 [ML] uqaran u arban naiman orun kiged jilvi cidal terigüten eldeb üges ece uqaran u arban
 naiman orun u ner-e anu
 [MT] arban naiman uqaran u ner-e anu
- 4971 (S.4972) 手工業関係諸語241
 [T] bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la
 [ML] uralaqu yin orun kiged ary-a cidal un ner-e anu
 [MT] uralaqui orun kiged ide kücün ü ner-e anu
- 5006 (S.5007) 楽器243
 [T] rol <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> cha <spyad L/ byad DCPN> kyi ming la
 [ML] kög darun üiledküi ba keregleküi yin ner-e anu
 [MT] kög darun üiledküi kiged keregten i ner-e anu
- 5026 (S.5027) 歌曲244
 [T] glu dbyangs kyi ming la
 [ML] darun egessig ün ner-e anu
 [MT] darun egessig ün ner-e anu
- 5034 (S.5035) 舞踊244
 [T] gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs <kyi ming -NL> la
 [ML] бүјіг үн жүл anu
 [MT] бүјіг үн аҗ-а yin жүл ün ner-e anu
- 5045 (S.5046) 十八大経244
 [T] bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming la
 [ML] biraman u ayimay saba kiged üile yin ner-e anu
 [MT] biraman u sastir ba üiles ün ner-e anu
- 5063 (S.5065) 婆羅門六事245
 [T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
 [ML] biraman u jirɣuyan жүл üiles ün ner-e anu
 [MT] biraman u jirɣuyan жүл üile yin ner-e
- 5070 (S.5072) 雑語246
 [T] skad go <mthun gyi ming la/ 'dun L>
 [ML] eldeb kelen
 [MT] yeren doluyan kelen anu
- 5357 (S.5369) 天界および欲望の修辭258
 [T] mtho ris dang <'dod DCPL/ 'dad N> pa la sogs pa'i ming la
 [ML] degedü ijarur kiged küsel terigüten ü ner-e anu
 [MT] öndür ijarur kiged küsel terigüten ü ner-e anu
- 5382 (S.5394) 代名詞副詞接続詞等々259
 [T] skabs skabs nas <tshig gi / tshigs P> phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la DCN/ ba
 PL>
 [ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur
 [MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu ner-e anu
- 5476 (S.5494) 居住周辺の語264
 [T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la / mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i ming las
 mkhar la sogs pa gnas dang lam srang gi ming la L>
 [ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü ner-e ece qotun terigüten orun ba belcir jam un
 ner-e anu
 [MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e
- 5611 (S.5629) 車各部及び農具の名称269
 [T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan lag tu
 gtogs pa'i L> ming la
 [ML] tergen kiged anjisun (TEXT:ajisun) u ayimay qariy-a tu yin ner-e anu
 [MT] tergen terigüten ü ciqula kereg tü olan ner-e anu
- 5627 (S.5646) 種々の米穀270

[T] 'bru sna tshogs kyi ming la	
[ML] eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu	
[MT] eldeb ür-e yin ner-e anu	
5653 (S.5671) 祭式	271
[T] dus ston gyi ming la	
[ML] car un qurim un ner-e anu	
[MT] car un qurim un ner-e anu	
5663 (S.5681) 料理	272
[T] zho mar dang zas skom gyi ming la	
[ML] taray tosun kiged idegen umdaran u ner-e anu	
[MT] taray i tosun kiged idegen umdaran u ner-e anu	
5751 (S.5771) 甘露等藥の名	275
[T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i ming la L>	
[ML] rasiyan terigüten sim-e yin em qariyatu yin ner-e anu	
[MT] tejiyeküi em ün ner-e anu	
5821 (S.5840) 衣服關係諸語	278
[T] gos kyi ming la	
[ML] debel ün ner-e anu	
[MT] qubcasun u ner-e anu	
5867 (S.5886) 生活用具	280
[T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la	
[ML] ed tavar kiged kereg jaray tan u ner-e anu	
[MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu	
5895 (S.5914) 顏料	281
[T] <tshon rtsi'i ming la -DC>	
[ML] öngge budur un ner-e anu	
[MT] budur un ner-e anu	
5922 (S.5942) 貴金屬	283
[T] rin po che dang nor bu dang gser dngul la sogs pa'i ming la	
[ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün terigüten ü ner-e anu	
[MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigüten ü ner-e anu	
5970 (S.5990) 法螺貝等	285
[T] dung la sogs pa'i ming la	
[ML] dung terigüten ü ner-e anu	
[MT] labai terigüten ü ner-e anu	
5979 (S.5999) 莊嚴關係諸語	285
[T] rgyan gyi rnam pa'i ming la	
[ML] cimeg jüil ün ner-e anu	
[MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu	
6048 (S.6071) 武器	288
[T] go mtshon gyi ming la	
[ML] ir jimseg ün ner-e anu	
[MT] quyar mese yin ner-e anu	
6083 (S.6107) 供物關係諸語	280
[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la	
[ML] takil un kereg jaray tan u ner-e anu	
[MT] takil un kereg-e jaray un ner-e anu	
6118 (S.6141) 花の名前	291
[T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N> ming la	
[ML] eldeb jüil ün ceceg ün ner-e anu	
[MT] ceceg ün ner-e anu	
6196 (S.6218) 花關係諸語	295
[T] me tog gi rtsa ba la sogs pa'i ming la	
[ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu	
[MT] seceg ün ijarur terigüten ü ner-e anu	
6220 (S.6241) 花の功德	296
[T] me tog gi yon tan gyi ming la	

[ML] cicig yin erdem ün ner-e anu	
[MT] seceg ün erdem ün ner-e anu	
6226 (S.6247) 香の名前	296
[T] spos kyi rnam pa'i ming la	
[ML] küjüs (DIC:küjis) ün jüül ün ner-e anu	
[MT] küji yin jüül ün ner-e anu	
6240 (S.6262) 雜語	297
[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming -L> la	
[ML] basa elbeb üges	
[MT] jaran doluyan kelen ü ner-e anu	
7654 (S.7697) 大方広華嚴經所出の数名前	360
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba dang dus dang phyogs kyi ming las <+ 'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi / po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las 'byung ba'i grangs kyi ming la	
[ML] tor-a luy-a qolidqagu ba cay ba jüg ün ner-e ece quturtu olangkin burqan u dotur-a arci toyan u bülüg ece bolursan toyan u ner-e anu	
[MT] tor-a kiged adalidqagui ba cay kiged jüg ün ner-e ece olangki burqan u doturaki toyan u bülüg ece nomlarsan toyan u ner-e anu	
7779 (S.7821) 華嚴入法界品所出の数の名前	366
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las 'byung ba'i grangs kyi ming la	
[ML] qutur tu modun jokiyal aca rarursan toyan u ner-e	
[MT] modun jokiyal tu aca nomlarsan toyan u ner-e	
7912 (S.7954) 大莊嚴經所出の数の名前	371
[T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN> rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la	
[ML] quturtu arui yeke cenggel ün dotur-a aca toyan kiged jiruqai rarursan u ner-e	
[MT] qutur tu arui yeke cenggel ece nomlarsan tor-a kiged toyalagui ner-e	
7946 (S.7988) 阿毘達磨所出の数の名前	373
[T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC> ba'i grangs kyi ming la	
[ML] abidarm-a aca rarursan toyan u ner-e inu	
[MT] aa byi dharma aca nomlarsan toyan u ner-e anu	
8007 (S.8049) 世間一般の数の名前	376
[T] 'jig rten pa'i grangs kyi ming la	
[ML] yirtincü yin toyan u ner-e anu	
[MT] yirtincü yin toyan u ner-e anu	
8147 (S.8189) 大きさの単位	382
[T] rdul phra mo las bsgyur te dpag tshad la sogs par <bsgre PL/ sgre DCN> ba'i <+ rim pa'i L> ming la	
[ML] narin toyusun iyar qubilju ber-e terigüten i adalidqagui jerge yin ner-e anu	
[MT] narin toyusun aca qubilraju terigüten dūr adalidqagui jerge yin ner-e anu	
8162 (S.8207) 力	382
[T] stobs bcur bsgyur te bsgre ba'i ming la	
[ML] arban kücün bolyan qubilju adalidqagui yin ner-e anu	
[MT] arban kücün i qubilraju adalidqagui ner-e anu	
8170 (S.8215) 時節	383
[T] dus kyi ming la	
[ML] car un ner-e dūr	
[MT] car un ner-e	
8268 (S.8326) 方隅	387
[T] phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi ming la	
[ML] jüg kiged jöbkis ün ner-e anu	
[MT] jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT:ser-e) anu	
8288 (S.8346) 十益	388
[T] bslab pa bca' ba'i phan yon bcu dang ltung byed sde lnga la sogs pa'i ming las phan yon bcu'i ming la	
[ML] surtayun u tangrariy un arban tusa erdem ba tabun ayimar unal terigüten ü ner-e dūr arban tusa erdem ün ner-e anu	
[MT] surtayun luy-a selte yin arban tusa erdem kiged tabun ayimar unal (TEXT:jüül) terigüten	

ü ner-e dür arban tusa yin ner-e	
8299 (S.8357) 五墮と不定	389
[T] ltung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la	
[ML] unarulun üledügci tabun ayimay kiged mayad ügei yin ner-e anu	
[MT] tabun ayimay unal kiged mayad ügei yin ner-e	
8305 (S.8363) 四重罪	389
[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la	
[ML] cinaysi ilaydaqu dörben ü ner-e anu	
[MT] cinadu ilaydal un ner-e	
8310 (S.8368) 十二僧殘	389
[T] <dge 'dun -PN> lhag ma bcu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la	
[ML] quvaray ülegsən arban yurban kiged mayad ügei qoyar-a	
[MT] quvaray un arban yurban ülegsən kiged qoyar mayad ügei yin ner-e anu	
8325 (S.8383) 三十尼薩耨	390
[T] spang ba'i ltung byed sum <cu'i / bcu'i L> ming la	
[ML] tebciküi yin yucin unan üledküi yin ner-e anu	
[MT] yucin (TEXT:öcin) tebciküi unal un ne-re anu	
8360 (S.8417) 九十波逸提	391
[T] ltung byed <dgu /dbu D> bcu'i ming la	
[ML] unan üledügci yeren ü ner-e inu	
[MT] yeren unal un ner-e anu	
8455 (S.8518) 提舍尼	396
[T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L> chos bzhi'i ming la	
[ML] öber öber-e namancilan üleddeküi dörben nom un ner-e anu	
[MT] öber-e öber-e namancilaqui dörben nom un ner-e anu	
8461 (S.8523) 衆学法	396
[T] bsilab pa'i chos mang po'i ming la	
[ML] surtarun u nom olan u ner-e	
[MT] surtaqui olan nom un ner-e anu	
8568 (S.8630) 七減譯法	402
[T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la	
[ML] temecel i amurliyulun üledküi yin doluyan nom anu	
[MT] temeceküi amurliyul un üledküi doluyan nom	
8576 (S.8638) 責罰關係諸語	403
[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L> cing <gso / gso' L> ba la sogs pa'i ming la	
[ML] jasar iyar jasarlayad tejigeküi terigüten ü ner-e anu	
[MT] cayaJa (TEXT:cayacin) bar jasarlaqui ba üjeküi terigüten ü ner-e anu	
8596 (S.8658) 羯磨作法關係諸語	404
[T] gsol ba dang las la <sogs / *segs N> pa'i ming la	
[ML] öcin jalbariqu üles terigüten ü ner-e anu	
[MT] üjeküi kiged üle terigüten ü ner-e inu	
8626 (S.8688) 三羯依	405
[T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la	
[ML] yurban itegel yaburulqui ner-e anu	
[MT] yurban itegel yaburulqu yin ner-e anu	
8631 (S.8692) 八支戒	405
[T] bsilab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la sogs pa'i ming la	
[ML] surtarun u naiman sitügen terigüten ü ner-e anu	
[MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu	
8647 (S.8708) 沙門修善四法	406
[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i / *gzhi'i N> ming la	
[ML] buyan sudul un üledküi dörben nom un ner-e anu	
[MT] toyin u üledküi dörben nom un ner-e anu	
8653 (S.8713) 出家關係諸語	406
[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la	
[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu	
[MT] sayitur yarursan terigüten ü ner-e anu	
8695 (S.8755) 出家根本	408

[T] rab tu byung ba'i gzhi la	
[ML] toyin bolqu sitügen dür	
[MT] sayitur bolursan orun u ner-e anu	
8872 (S.8932) 十三資具衣	416
[T] yo byad bcu gsum gyi ming la	
[ML] arban yurban kereg jarar un ner-e dür	
[MT] arban yurban ed ün ner-e anu	
8886 (S.8946) 比丘の用物	416
[T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag bcu gnyis dang sde pa bcu brgyad du gyes pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/ *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la	
[ML] ayaŕ-a tegimlig ün kereg jarar tu kiged arban qoyar budgali arban naiman ayimay salursan terigüten ü ner-e dür ayaŕ-a tegimlig ün kereglel	
[MT] ayaŕ-a tegimlig ün kereg tü ed anu	
8992 (S.9055) 十二執事	421
[T] gang zag bcu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ -L> la	
[ML] arban qoyar budgali dür	
[MT] arban qoyar budgali yin ner-e anu	
9013 (S.9076) 小乗の十八部派名	422
[T] sde <+ pa L> bzhi rnam pa <bco / bcu L> brgyad du gyes pa'i ming la	
[ML] dörben ayimay arban naiman jüil bolŕan qubiyarŕsan u ner-e anu	
[MT] dörben ayimay arban naiman jüil salursan u ner-e anu	
9036 (S.9099) 十七出家事	423
[T] <gzhi NL/ *bzhi DCP> bcu bdun la	
[ML] arban dolurŕan siltarŕan u ner-e anu	
[MT] arban dolurŕan sitügen dür	
9054 (S.9117) 五種の浄水	424
[T] chu rung ba rnam pa <Inga'i ming / lnga L> la	
[ML] usun bolqu tabun jüil dür	
[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu	
9060 (S.9123) 沙門の過失	424
[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du <brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la	
[ML] buyan sudulurŕci yin gem i torulqui yin ner-e anu	
[MT] toyin u gem i toralaqui yin ner-e	
9085 (S.9150) 寺内の建造物	425
[T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la	
[ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu	
[MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu	
9093 (S.9158) 僧衣周辺の語	426
[T] gos kyi gzhi'i ming la	
[ML] debel ün siltarŕan u ner-e anu	
[MT] qubcasun u sitügen ü ner-e anu	
9135 (S.9200) 戒律所出の諸語	427
[T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la -PN>	
[ML] vinai aca tegügsen kesig ün üge dür	
[MT] vinai aca qariyarŕsan keseg kelen ü ner-e anu	
9401 (S.9470) 六群比丘	439
[T] drug sde'i ming la	
[ML] jiryurŕan ayimay un ner-e	
[MT] jiryurŕan ayimay un ner-e	
9408 (S.9477) 四種母	439
[T] ma ma bzhi'i ming la	
[ML] dörben eke yin ner-e	
[MT] dörben ekes ün ner-e	
9413 (S.9482) 病名	439
[T] nad kyi ming la	
[ML] ebecin ü ner-e	
[MT] ebecin ü ner-e (TEXT:neren) anu	

テ キ ス ト

- 1 [T] {sangs rgyas kyi mtshan dang sku dang
cheba nyid kyi rnam <grangs DCP/ gangs N>
kyi ming la} DCPN / {sangs rgyas kyi
mtshan gyi rnam grangs la} L
[ML] burqan u nere yin jüül
[MT]
- 2 (S.1)
[S] *buddhaḥ*
[T] sangs rgyas
[ML] burqan
[MT] burqan
- 3 (S.2)
[S] *bhagavān*
[T] bcom ldan 'das
[ML] ilaju tegüs nögcigsen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen
- 4 (S.3)
[S] *tathāgataḥ*
[T] de bshin gshegs pa
[ML] tegüncilen iregsen
[MT] tegüncilen iregsen
- 5 (S.4)
[S] *arhan*
[T] dgra bcom pa
[ML] dayin i daruysan
[MT] dayini daruysan
- 6 (S.5)
[S] *samyaksambuddhaḥ*
[T] yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas
[ML] ünekertoruluysanburqan
[MT] ünekertoruluysanburqan
- 7 (S.6)
[S] *vidyācaranasaṃpannaḥ*
[T] <rigs / rig L> pa dang zhabs su ldan pa
[ML] uqaran kiged köl tegüsügsen
[MT] uqaran kiged köl tegüsügsen
- 8 (S.7)
[S] *sugataḥ*
[T] bde bar gshegs pa
[ML] sayibar odurysan
[MT] sayibar odurysan
- 9 (S.8)
[S] *lokavit*
[T] 'jig rten mkhyen pa
[ML] yirtincü yi medegci tengsel ügei
[MT] yirtincü yi medegci
- 10 (S.9)
[S] <+ anuttaraḥ L2> *purusadamyasārathih*
[T] <+ bla na med pa L2> skyes bu 'dul ba'i
kha lo <bsgyur DC/ sgyur PNL> ba <bla na
med pa -L2>
[ML] tengsel ügei törülkiten nomuradqan
jiluradurci
[MT] deger-e ügei törülkiten i nomuradqan
jiluradurci
- 11 (S.11)
[S] *śāstā*
- [T] <+ lha dang mi rnams kyi L2> ston pa
[ML] tngri kümün ü barsi
[MT] üjügülügci (TEXT:ürügülügci)
- 12 (S.12)
[S] *jinah*
[T] rgyal ba
[ML] burqan ilayursan
[MT] ilayursan
- 13 (S.13)
[S] *lokajyeṣṭhaḥ*
[T] 'jig rten gyi gtso bo
[ML] yirtincü yin erkin
[MT] yirtincü yin erkin
- 14 (S.14)
[S] *sarvajñah*
[T] thams cad mkhyen <pa'am PL/ nam DC/
*pa'i N> kun mkhyen
[ML] qamur i ayiladurci ba бүкүн i medegci
[MT] бүгүде yi medegci ba qamur i medegci
- 15 (S.15)
[S] <tāyi OD/ trāyi S>
[T] skyob pa
[ML] aburarcı
[MT] aburarcı
- 16 (S.16)
[S] *devātidevaḥ*
[T] lha'i yang lha
[ML] tngri yin tngri
[MT] tngri yin tngri
- 17 (S.17)
[S] *maharṣih*
[T] drang strong chen po
[ML] yeke arsi
[MT] yeke arsi
- 18 (S.18)
[S] *dharmaśvāmī*
[T] chos kyi rje
[ML] nom un ejen
[MT] nom un ejen
- 19 (S.19)
[S] *rsabhah*
[T] khyumchog
[ML] sürüg ün manglai
[MT] sürüg ün manglai
- 20 (S.20)
[S] *nāyakaḥ*
[T] 'dren pa
[ML] uduriddurci
[MT] uduridurci
- 21 (S.21)
[S] *pariṇāyakaḥ*
[T] yongsu su 'dren pa
[ML] oruyata uduriddurci
[MT] oruyata uduridurci
- 22 (S.22)
[S] *vināyakaḥ*
[T] rnam par 'dren pa
[ML] teyin uduridurci
[MT] teyin бүгед uduridurci
- 23 (S.23)
[S] *advayaṃvādī*
[T] gnyis su med <par DCL/ pa PN> gsung ba

- [ML] qoyar ügei yi nomlarçı
[MT] qoyar ügei jarlıy tu
- 24 (S.25)
[S] *daśabalab*
[T] stobs bcu
[ML] arban kücütü
[MT] arban kücütü
- 25 (S.24)
[S] *śauddhodaniḥ*
[T] *zas gtsang <gi -L> sras*
[ML] ariyun idegetü yin kübegün
[MT] ariyun idegetü yin kübegün
- 26 (S.26)
[S] *mārajit*
[T] bdud thul
[ML] simnus i nomuyadqarçı
[MT] simnus i nomuyadqarçı
- 27 (S.27)
[S] *śākyapuṃgavaḥ*
[T] *shā kya skyes mchog*
[ML] sakyajelig ud un degedü törülkitü
[MT] śaky-a lig un degedü törülkitü
- 28 (S.28)
[S] *goptā*
[T] <srung DCL/ bsrung N/ gsung P>mdzad
[ML] sakiyci
[MT] sakiyci
- 29 (S.29)
[S] *mahātmā*
[T] bdag nyid chen po
[ML] yeke tusburil boyda
[MT] yeke ejen
- 30 (S.30)
[S] *viḥayī*
[T] rnam par rgyal ba mnga' <+ ba L>
[ML] masi ilayuyısan
[MT] teyin büged ilayuyısan
- 31 (S.31)
[S] *vibhuḥ*
[T] khyab bdag
[ML] tügemel ejen
[MT] tügemel ejen
- 32 (S.32)
[S] *viśvantaraḥ*
[T] thams cad <sgrol / grol L>
[ML] qamuy i getülgegcı
[MT] qamuy i getülgegcı
- 33 (S.33)
[S] *sarvadharmesvarah*
[T] chos thams cad kyi dbang phyug
[ML] qamuy nom ud un erketü
[MT] qamuy nom un erketü
- 34 (S.34)
[S] *virāt*
[T] rnam par <mdzes / *mdzas N> <+ pa L>
[ML] masi üjesküleng tü
[MT] teyin büged üjesküleng tü
- 35 (S.35)
[S] *dhīrah*
[T] brtan pa
[ML] cing batu
[MT] cing batu
- 36 (S.36)
[S] *gupaśāgaraḥ*
[T] yon tan rgya mtsho
[ML] erdem ün dalai
[MT] erdem ün dalai
- 37 (S.37)
[S] *śaraṇyaḥ*
[T] skyabs 'os
[ML] jokistu itegel
[MT] aburaqui-a jokistai
- 38 (S.38)
[S] *śaraṇam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegegcı
- 39 (S.39)
[S] *vādisimḥaḥ*
[T] smra ba'i seng ge
[ML] ügülekü yin arslan
[MT] ügülekü yin arslan
- 40 (S.40)
[S] *narottamaḥ*
[T] mi mchog
[ML] kümün ü degedü
[MT] kümün ü degedü
- 41 (S.41)
[S] *mārābhibhuḥ*
[T] bdud zil gyis gnon
[ML] simnus i sür iyer daruycı
[MT] simnus i cor iyar (TEXT:jiras) daruycı
- 42 (S.42)
[S] *apratipudgalah*
[T] gang zag zla med pa
[ML] ülisi ügei budgali
[MT] adalidqası (TEXT:aduıladqası) ügei budgali
- 43 (S.43)
[S] *vāntadoṣaḥ*
[T] skyon <bsal / gsal P> ba
[ML] gem i arılyarçı
[MT] gem i arılyacı (TEXT:arıluyacı)
- 44 (S.44)
[S] *hataviśaḥ*
[T] dug <bcom / *com C> pa
[ML] qour-a yi daruycı
[MT] qour-a yi daruycı
- 45 (S.45)
[S] *anaṅgaḥ*
[T] lus med thul
[ML] bey-e ügei yi nomuyadqarçı
[MT] bey-e ügei yin nomuyadqarçı
- 46 (S.46)
[S] *śadabhiḥṇaḥ*
[T] mngon par shes pa drug dang ldan pa
[ML] jıryuyan jöng bilig tegülder
[MT] jıryuyan jöng bilig tü
- 47 (S.47)
[S] *bhavāntakṛt*
[T] srid mthar <phyin N/ *byin P/ *'byin L/ *byed DC>
[ML] sansar i ecüdgegcı
[MT] sansar i ecülgegcı

- 48 (S.48)
[S] *aghahantā*
[T] *sdig 'joms*
[ML] *nigül i daruyci*
[MT] *nigül i daruyci*
- 49 (S.49)
[S] *siddhārthaḥ*
[T] *don grub*
[ML] *tusa бүтүгөцү*
[MT] *tusa бүтүгөсөн*
- 50 (S.50)
[S] *śākyasiṃhaḥ*
[T] *shā kya seng ge*
[ML] *sakyaceliy un arslan*
[MT] *śakyalig ud un arslan*
- 51 (S.51)
[S] *varāraḥ*
[T] *<mchog / mchod L> don 'os*
[ML] *takil-a jokistu*
[MT] *takil un orun*
- 52 (S.52)
[S] *varaḍaḥ*
[T] *mchog sbyin*
[ML] *degedü yi öggügci*
[MT] *degedü yi öggügci*
- 53 (S.53)
[S] *virāḥ*
[T] *dpa' <bo L/ ba DCPN>*
[ML] *bayatur*
[MT] *bayatur*
- 54 (S.54)
[S] *śamitā*
[T] *zhi bar mdzad pa*
[ML] *amurliyuluyci*
[MT] *amurliyul un üledügci*
- 55 (S.55)
[S] *śāntapāpaḥ*
[T] *sdig pa zhi ba*
[ML] *nigül i amurliyuluyci*
[MT] *nigül i amurliyuluyci (TEXT:aurli--)*
- 56 (S.56)
[S] *śitibhūtaḥ [śita- S]*
[T] *bsil bar gyur pa*
[ML] *serigün boluysan*
[MT] *serigücegüügci*
- 57 (S.57)
[S] *śivamkaraḥ*
[T] *<shis / *shes N> mdzad*
[ML] *öljei öggügci*
[MT] *öljei yi jokiqui*
- 58 (S.58)
[S] *nīrdvandvaḥ*
[T] *rtsod med <+ pa L>*
[ML] *temecel ügei*
[MT] *temecel ügei*
- 59 (S.59)
[S] *nirmamaḥ*
[T] *bdag gi ba med pa*
[ML] *minükei ügei*
[MT] *minükei ügei*
- 60 (S.60)
[S] *netā*
- [T] *mtshon pa*
[ML] *belgedel*
[MT] *üligci*
- 61 (S.61)
[S] *niravadyaḥ*
[T] *kha na ma tho ba mi mnga' ba*
[ML] *gem ügei*
[MT] *nigül ügei*
- 62 (S.62)
[S] *nirbhayaḥ*
[T] *<bsnyengs / snyengs P> pa mi mnga' ba*
[ML] *ayul ügei*
[MT] *ayului ügei*
- 63 (S.63)
[S] *vitatṣṣaḥ*
[T] *sred pa dang bral ba*
[ML] *quricaqui aca anggijiraysan*
[MT] *quricaqui aca qayacaysan*
- 64 (S.64)
[S] *nirādānaḥ*
[T] *len pa mi mnga' ba*
[ML] *abqui ügei*
[MT] *abqui ügei*
- 65 (S.65)
[S] *biśrutāḥ*
[T] *rnam par grags pa*
[ML] *masi aldarsiyisan*
[MT] *teyin бүгөд aldarsiyisan*
- 66 (S.66)
[S] *śubhadharmākaraḥ <+ dharmātayaḥ L>*
[T] *dge ba'i chos kyi 'byung gnas <+ chos kyi 'byung nas L>*
[ML] *buyantu nom un yarqu orun*
[MT] *buyan tu nom yarqu yin orun*
- 67 (S.67)
[S] *śuciḥ*
[T] *gtsang ba*
[ML] *ariyun*
[MT] *ariyun (TEXT:γurban)*
- 68 (S.68)
[S] *anupamaḥ*
[T] *dpe med pa*
[ML] *ülisi ügei*
[MT] *ülisi ügei*
- 69 (S.69)
[S] *trikālaḥ*
[T] *dus gsum mkhyen pa*
[ML] *γurban car i medegci*
[MT] *γurban car i medegci*
- 70 (S.70)
[S] *vādī*
[T] *gsung ldan*
[ML] *tegüs jarliy tu*
[MT] *tegüs jarliy tu*
- 71 (S.71)
[S] *tridoṣopahāḥ*
[T] *nyes gsum 'joms*
[ML] *γurban gem i daruysan*
[MT] *γurban gem i daruysan*
- 72 (S.72)
[S] *triprātihāryasaṃpannaḥ*
[T] *cho 'phrul gsum dang ldan pa*

- [ML] ʔurban ridi qubilyan tegüsügsen
[MT] ʔurban bridi qubilyan luy-a tegüsügsen
73 (S.73)
[S] *nirmalah*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei
[MT] gkir ügei
74 (S.74)
[S] *triskandhapathadeśikah*
[T] phung po gsum gyi lam ston pa
[ML] ʔurban coʔcas un mör i üjügülügci
[MT] ʔurban coʔcas un mör i üjügülügci
75 (S.75)
[S] *nirjvarah*
[T] nad mi mnga' ba
[ML] ebecin ügei
[MT] ebecin ügei
76 (S.76)
[S] *sūryavamaśah*
[T] nyi ma'i rigs
[ML] naran u ijaʔur
[MT] naran u uruʔ
77 (S.77)
[S] *āṅgirasah*
[T] nyi ma'i rgyud
[ML] naran u ündüsün
[MT] naran u ündüsün
78 (S.78)
[S] *gautamah*
[T] <gau / go'u L> ta ma
[ML] gotam-a
[MT] ʔayatam-a
79 (S.79)
[S] *ikṣvākukulanandanah*
[T] bu ram shing pa'i rigs dga' ba
[ML] sikir (TEXT:sigkir) ün modun oburʔan i bayasqayci
[MT] buram tu modun u ijaʔur tur bayasurci
80 (S.80)
[S] *prabhuh*
[T] mnga' bdag
[ML] aur-a yin ejen
[MT] yeke ejen bolai

81 (S.81)
[T] de bshin gshegs pa so so'i <mtshan DCL/ ming PN> la
[ML] tegüncilen iregsen öber öber ün ner-e
[MT] öber-e öber-e tegüncilen iregsen ü ner-e anu

82 (S.82)
[S] *vairocanaḥ*
[T] rnam par snang mdzad
[ML] masi geyigülügci
[MT] teyin бүгед geyigülügci
83 (S.83)
[S] *akṣobhyaḥ*
[T] mi 'khrugs pa
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ködelüsi ügei
84 (S.85)
[S] *amitābhah*
[T] 'od <dpag / *dbag N> med
[ML] caylasi ügei gereltü
[MT] caylasi ügei gereltü
85 (S.84)
[S] *ratnasambhavaḥ*
[T] rin chen 'byung ldan
[ML] erdeni ʔarqu yin orun
[MT] erdeni yi tegüs ʔarayarci
86 (S.86)
[S] *amoghasiddhiḥ*
[T] don yod grub <pa -L>
[ML] бүкү tusa yi бүтүгегci
[MT] tusa yi бүтүгегci
87 (S.87)
[S] *vipaśyī*
[T] rnam par gzigs
[ML] masi üjegci
[MT] teyin бүгед üjegci
88 (S.88)
[S] *śikhi*
[T] gtsug <tor / gtor L> can
[ML] usnir tu
[MT] usnir tu
89 (S.89)
[S] *viśvabhuk*
[T] thams cad <skyob DCL/ skyobs PN>
[ML] qamur un abural
[MT] qamur i ibegegci
90 (S.90)
[S] *krakucchandaḥ*
[T] log <dad / *dang P> sel
[ML] buruʔu süsüg i arilʔarci
[MT] buruʔu bisirel i arilʔarci
91 (S.91)
[S] *kakutsundaḥ*
[T] 'khor ba <'jig / *'jigs N>
[ML] orcilang yi ebdegci
[MT] orcilang i ebdegci
92 (S.92)
[S] *kanakamuniḥ*
[T] gser thub
[ML] altan i cidayci
[MT] altan cidayci
93 (S.93)
[S] *kāśyapaḥ*
[T] 'od <srungs DCPL2/ bsrungs N/ srung L1>
[ML] genel sakiyci
[MT] genel sakiyci
94 (S.94)
[S] *śākyamuniḥ*
[T] shā kya thub pa
[ML] sakyaceliy ud un cidayci
[MT] cidayci śaky-a
95 (S.95)
[S] *dipaṅkaraḥ*
[T] mar me mdzad
[ML] jula yi jokiyarci

- [MT] jula yi jokiyarçi
96 (S.96)
[S] *padmanetraḥ*
[T] pa dma'i spyān
[ML] linqu-a nidütü
[MT] linqu-a nidütü
- 97 (S.97)
[S] *prahasitanetraḥ*
[T] spyān gsal rgyas
[ML] delgeregsen gegen nidütü
[MT] delgerenggüi (TEXT:delberenggüi) gege-
gen nidü tei
- 98 (S.98)
[S] *ratnaśikhī*
[T] rin chen gtsug <tor / gtor L> can
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni usnir tu
- 99 (S.99)
[S] *meghasvaraḥ*
[T] 'brug sgra
[ML] luu yin dayutu
[MT] luu yin dayutu
- 100 (S.100)
[S] *saṃlagaḥ jagāmi*
[T] glang po che ltar 'gying zhing <bzhud /
*bzhugs N> pa
[ML] jayan metü alyur yaburçi
[MT] jayan metü ubkiyuruse (?) oruysan
- 101 (S.101)
[S] *lokābhilāṣi*
[T] 'jig rten mos pa
[ML] yirtincü dakin i süsülgegcı (TEXT:süsü-
ligegci)
[MT] yirtincü dakin u bisirel bolai
-
- 102 (S.102)
[T] sangs rgyas kyi sa dang mi mnyam pa dang
mnyam pa'i phung po lnga dang ye shes bzhi
dang sku gsum la
[ML] burqan u rajar kiged saca busu luy-a
sacayu tabun coyca ba dörben belge bilig
yurban bey-e yin ner-e anu
[MT] burqan u rajar kiged saca busu luy-a
sacayu tabun coyca kiged dörben belge
bilig ba yurban bey-e yin ner-e anu
-
- 103 (S.102)
[S] *samantaprabhābuddhabhūmih*
[T] sangs rgyas kyi sa kun <tu / du DC> 'od
[ML] burqan u orun qotala gerel tü
[MT] burqan u rajar qotala gerel (TEXT:selü-
gerel) tü-e
- 104 (S.104)
[S] *śīlaskandhaḥ*
[T] tshul khirms kyi phung po
[ML] šaršabad (TEXT:saršabad) un coyca
[MT] saršabad un coyca
- 105 (S.105)
[S] *saṃādhiskandhaḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi phung po
[ML] diyan un coyca
[MT] samadi yin coyca
- 106 (S.106)
[S] *prajñāskandhaḥ*
[T] shes rab kyi phung po
[ML] bilig ün coyca
[MT] bilig ün coyca
- 107 (S.107)
[S] *vimuktiskandhaḥ*
[T] rnam par grol ba'i phung po
[ML] teyin бүгед tonlaqu yin coyca
[MT] teyin бүгед getülküyin coyca
- 108 (S.108)
[S] *vimuktijñānadarśanaskandhaḥ*
[T] rnam par grol ba'i ye shes mthong ba'i
phung po
[ML] masi tonluysan belge bilig i üjekü yin
coyca
[MT] teyin бүгед getülküi belge bilig i
üjeküyin coyca
- 109 (S.110)
[S] *dharmadhātuvīśuddhiḥ*
[T] chos kyi dbyings rnam par dag pa
[ML] masi ariluysan nom un cinar
[MT] nom un cinar asuru ariluysan
- 110 (S.111)
[S] *ādarśajñānam*
[T] me long lta bu'i ye shes
[ML] toli metü belge bilig
[MT] toli metü belge bilig
- 111 (S.112)
[S] *saṃatājñānam*
[T] mnyam pa nyid kyi ye shes
[ML] tegsi belge bilig
[MT] tegsi cinar un belge bilig
- 112 (S.113)
[S] *pratyaवेकṣaṇājñānam*
[T] so sor rtog pa'i ye shes
[ML] öber-e öber-e uqarçi belge bilig
[MT] öber-e öber-e onuquı belge bilig
- 113 (S.114)
[S] *krītyānuṣṭhānājñānam*
[T] bya ba nan tan <du -L> grub pa'i ye
shes
[ML] üiles i simdan бүтүгегци belge bilig
[MT] üile бүтүгегци belge bilig
- 114 (S.116)
[S] *dharmakāyaḥ*
[T] chos kyi sku
[ML] nom u bey-e
[MT] nom un bey-e
- 115 (S.117)
[S] *sambhogakāyaḥ*
[T] longs spyod rdzogs pa'i sku
[ML] tegüs jiryalang un bey-e
[MT] tegüs jiryalang un bey-e
- 116 (S.118)
[S] *nirmāṇakāyaḥ*
[T] sprul pa'i sku

- [ML] qubilyan u bey-e
[MT] qubilyan bey-e bolai
-
- 117 (S.119)
[T] de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ming
la
[ML] tegüncilen iregsen ü arban kücün ü ner-
e
[MT] tegüncilen iregsen ü arban kücün
(TEXT:küücün) ü ner-e anu
-
- 118 (S.120)
[S] *sthānāsthānājñānabalam*
[T] gnas dang gnas ma yin pa mkhyen pa'i
stobs
[ML] orun kiged orun busu yi medekü yin
kücün
[MT] orun kiged orun busu yi medeküyin
kücün
- 119 (S.121)
[S] *karmavipākajñānabalam*
[T] las kyi rnam par smin pa mkhyen pa'i
stobs
[ML] üle yin aci üre medekü yin kücün
[MT] üllen ün aci ür-e medekü yin kücün
- 120 (S.122)
[S] *nānādhimuktijñānabalam*
[T] mos pa sna tshogs <pa -PL> mkhyen pa'i
stobs
[ML] eldeb küsekü yi medekü yin kücün
[MT] eldeb tayloral i medeküyin kücün
- 121 (S.123)
[S] *nānādhātujñānabalam*
[T] khamas sna tshogs <pa -L> mkhyen pa'i
stobs
[ML] eldeb ijayur i medekü yin kücün
[MT] eldeb orun i medekü yin kücün
- 122 (S.124)
[S] *indriyaparāparaññānabalam [-varāvara- S]*
[T] dbang po <+ dang PN> mchog dang mchog ma
yin pa mkhyen pa'i stobs
[ML] degedü oyun kiged degedü busu yi medekü
yinkücün
[MT] erketen ü degedü kiged degedü busu yi
medekü yin kücün (TEXT:kemicün)
- 123 (S.125)
[S] *sarvatragāminipratipajñānam [-gāmani-
S]*
[T] thams cad du 'gro ba'i lam mkhyen pa'i
stobs
[ML] qamuy iyar odqu mör i medekü yin kücün
[MT] qamuy-a odqui mör i medekü yin kücün
- 124 (S.126)
[S] *sarvadhyanavimokṣasamādhisamāpattisām-
kleśavyavadānavyutthānājñānabalam*
[T] bsam gtan dang rnam par thar pa dang
ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa'i
kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang
ba dang <ldan pa DCL/ lta ba PN> thams cad
mkhyen pa'i stobs
[ML] samadi kiged diyan бүгед toniluyrsan ba
diyan luy-a tegsi oruiduyci qotala aca
nisvanis tu masi ariluyrsan luy-a tegüsü-
gsen i medekü yin kücün
[MT] diyan kiged diyan tonilqui ba samadi
kiged tegsi onuqui emüne ece nisvanis ba
teyin бүгед ariluyrsan kiged qamuy üjel i
medeküyinkücün
- 125 (S.127)
[S] *pūrvanivāsānumrtijñānabalam*
[T] ngon gyi gnas rjes su dran pa mkhyen
pa'i stobs
[ML] uridu orun i dayan duradqui yi medekü
yinkücün
[MT] uridu orun i dayan duradqui yi medekü
yinkücün
- 126 (S.128)
[S] *cyutyupapattijñānabalam [-utpatti- S]*
[T] shi 'pho ba dang skye ba mkhyen pa'i
stobs
[ML] ükün yegüdkeküi kiged törüküi yi medekü
yinkücün
[MT] ükün yegüdkeküi kiged törüküi medeküi
yin kücün bolai
- 127 (S.129)
[S] *āśravakṣayajñānabalam [-jñāna- -S]*
[T] zag pa zad <pa / par L> mkhyen pa'i
stobs
[ML] cuburil baraysan i medekü yin kücün
[MT] cuburil baraysan i medekü yin kücün
bolai
-
- 128 (S.130)
[T] de bzhin gshegs pa'i mi 'jigs pa bzhi'i
ming la
[ML] burqan u dörben ayul ügei yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü dörben ayul ügei
yin ner-e anu
-
- 129 (S.131)
[S] *sarvadharmābhisambodhivaiśāradīyam*
[T] chos thams cad mngon par rdzogs par
byang chub pa la mi 'jigs pa
[ML] qamuy nom ud ilete toyuluyrsan bodi cid
tur ülü ayuqu
[MT] qamuy nom ud i ilete toyuluyrsan bodi
dur ayul ügei
- 130 (S.132)
[S] *sarvāśravakṣayajñānavaiśāradīyam*
[T] zag pa thams cad zad par mkhyen pa la mi
'jigs pa
[ML] qamuy cuburil baraysan i medeküi dür
ülüayqu
[MT] qamuy cuburil baraydaysan i medeküi dür

- ayul ügei
131 (S.133)
[S] *antarāyikadharmānanyathātvaniścitavyākaraṇavāiśāradyam*
[T] bar du good pa'i chos rnamsgzhan du mi
'gyur bar nges <pa'i DCL/ par PN> lung
bstan pa la mi 'jigs pa
[ML] todqar i tuyji (?) nom busud
tur ülü urbalqu mayad un wayangkrid tur
ayul ügei
[MT] jedkeriddügcı nom ud i busucır ülü
urbaquı-a mayad iyar udurırlusun üjegülküi
dür ayul ügei
132 (S.134)
[S] *sarvasampadadhigamāya nairvāṇikapratīpatatathātvavaiśāradyam*
[T] phun sum tshogs pa thams cad 'thob par
'gyur ba nges par 'byung <ba'i / ba L> lam
de bzhin du 'gyur ba la mi 'jigs pa
[ML] qotala tegüsügen qamur i olqui mayad
yarqu yin mör tere metü cinar tu bolurısan
dur ayul ügei
[MT] qamur tegüs sayin i olqui-a bolqui
mayad yarurısan mör i tegüncilen kü
bolıraqı dur ayul ügei
-
- 133 (S.135)
[T] sangs rgyas kyi chos ma 'dres pa <bco /
bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] burqan u ese qolıcaldurısan arban naiman
nom un ner-e
[MT] burqan u ese qolıcarısan naiman nom un
ner-e anu
-
- 134 (S.136)
[S] *nāsti tathāgatasya skhalitam*
[T] de bzhin gshegs pa la 'khrul pa med pa
[ML] tegüncilen iregsen dür endegürel ügei
[MT] tegüncilen iregsen dür endegüreküi
ügei
135 (S.137)
[S] *nāsti ravitam*
[T] ca co med pa
[ML] curkiral ügei
[MT] cuugıqu ügei
136 (S.138)
[S] *nāsti muṣitasmr̥tīā*
[T] bsnyel ba med pa
[ML] burcil ügei
[MT] umartaqu ügei
137 (S.139)
[S] *nāsty asamāhitacittam*
[T] sems mnyam par ma bzhag pa med pa
[ML] sedkil tegsi ese arulurısan ügei
[MT] sedkil tegsi ese arulurısan ügei
138 (S.140)
[S] *nāsti nānātvasañjñā*
- [T] tha dad pa'i 'du shes med pa
[ML] alaycilaqu sedkil ügei
[MT] anggida sedkiküi ügei
139 (S.141)
[S] *nāsty apratisaṃkhyāyopekṣā*
[T] so sor ma <brtags / *rtag L> pa'i btang
snyomsmed pa
[ML] öber-e öber-e ülü sinjilekü jariy tal-
biqu ügei
[MT] öber-e öber-e ese onurısan tegsi arul-
qui ügei
140 (S.142)
[S] *nāsti cchandasya hāniḥ*
[T] <dun pa / mdun sa L> nyams pa med pa
[ML] bisirel sintaraqu ügei
[MT] durasıl ebderegsen ügei
141 (S.143)
[S] *nāsti vīryasya hāniḥ*
[T] brtson 'grus nyams pa med pa
[ML] kiciyenggüi sintaraqu ügei
[MT] kiciyenggüi ügei
142 (S.144)
[S] *nāsti smṛtīhāniḥ*
[T] dran pa nyams pa med pa
[ML] duradqui sintaraqu ügei
[MT] duradqui ebderegsen ügei
143 (S.145)
[S] *nāsti samādhīhāniḥ*
[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa
[ML] diyan sintaraqu ügei
[MT] samadi ebderegsen ügei
144 (S.146)
[S] *nāsti prajñāyā hāniḥ*
[T] shes rab nyams pa med pa
[ML] bilig sintaraqu ügei
[MT] bilig ebderegsen ügei
145 (S.147)
[S] *nāsti vimuktīhāniḥ*
[T] rnam par grol ba nyams pa med pa
[ML] masi tonılaqu sintaraqu ügei
[MT] getülküi teyin büged ebderegsen ügei
146 (S.148)
[S] *sarvākāyākarma jñānapūrvagamañ jñānānu-
parivartī*
[T] lus kyi las thams cad ye shes sngon du
'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba
[ML] bey-e yin qamur üile belge bilig i
urida yaburıluıad belge bilig ün qoyınaca
dayaqu
[MT] bey-e yin qamur üiles belge bilig i
urida yaburıluıad belge bilig ün qoyın-a
aca dayarısan
147 (S.149)
[S] *sarvavākkarmajñānapūrvagamañ jñānānu-
parivartī*
[T] ngag gi las thams cad ye shes sngon du
'gro zhing ye shes kyi rjes su 'brang ba
[ML] kelen ü qamur üiles i belge bilig i
urida yaburıluıad belge bilig ün qoyına
acadaraqı
[MT] kelen ü qamur üiles belge bilig i urida
yaburıluıad belge bilig ün qoyın-a aca

- dayaysan
148 (S.150)
[S] *sarvamanahkarma jñānapūrvamāgamañ jñānānu-parivartī*
[T] yid kyī las thams cad ye shes sngon du 'gro zhing ye shes kyī rjes su 'brang ba
[ML] sedkil ün qamuy üles belge bilig i urida yaburuluyad belge bilig ün qoyina acadayaqu
[MT] sedkil ün qamuy üles i belge bilig i urida yaburuluyad belge bilig ün qoyin-a acadayasan
149 (S.151)
[S] *atīte 'dhavany asaṅgam apratihatañ jñā-nadarśanañ pravartate*
[T] 'das pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba <'jug / *mjug N> <pa -L>
[ML] nögcigsen çar tur torqu ügei dürbel ügei belge bilig i üjeküi dūr oruldumui
[MT] nögcigsen çar tur ülü taciyan ülü tüden belge bilig i üjeküi dūr oruqui
150 (S.152)
[S] *anāgate 'dhvany asaṅgam apratihatañ jñā-nadarśanañ pravartate*
[T] ma 'ongs pa'i dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug <pa -L>
[ML] edüge edüi de ese tordayad dürbel ügei belge bilig i üjeküi dūr orulduyci
[MT]
151 (S.153)
[S] *pratyutpanne 'dhvany asaṅgam apratihatañ jñānadarśanañ pravartate*
[T] da ltar gyi dus la ma chags ma thogs pa'i ye shes mthong ba 'jug pa
[ML] edüge çar tur tordayad dürbel ügei belge bilig i üjeküi dūr orulduyci
[MT] edüge edüi çar tur ülü taciyan ülü tüden belge bilig i üjeküi dūr oruqui
-
- 152 (S.154)
[T] de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po sum <cu / bcu L> rtsa gnyis kyī ming la
[ML] burqan u rucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e
[MT] tegüncilen iregsen ü rucin qoyar yeke nigülesküi yin ner-e anu
-
- 153 (S.155)
[S] *nirātmānaḥ [nairātmayāḥ S] sarvadharmāḥ sattvās ca nairātmyaṁ nādhimucyante atas tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇopādyate*
[T] chos thams cad ni bdag med pa yin na sems can rnams bdag med par ma mos <pa PN/ pas DCL> de'i phyir sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o
[ML] qamuy nom ud bi ügei bügetele qamuy amitan bi ügei yi ese bisiregsen tegün ü tulada amitan un nuyud tur tegüncilen iregsen yeke nigülesküi sedkil törükü
[MT] qamuy nom kemebeşü bi ügei mōn бүged amitan nuyud bi ügei kemen ese bisiregsen teyimü yin (TEXT:ara) tula amitan nuyud tur tegüncilen iregsen ü yeke nigülesküi törü-kü bolai
154 (S.156)
[S] *niḥsattvāḥ sarvadharmāḥ <+ sattvās cādi S>*
[T] <chos / *chas N> thams cad ni sems can medpa
[ML] qamuy nomud kemebeşü amitan ügei
[MT] nom nuyud kemebeşü amitan ügei
155 (S.157)
[S] *nirjīvaḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni srog med pa
[ML] qamuy nom ud kemebeşü amin ügei
[MT] nom nuyud tur amin ügei
156 (S.158)
[S] *niḥpudgaḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gang zag med pa
[ML] qamuy nom ud kemebeşü budgali ügei
[MT] nom nuyud tur budgali ügei
157 (S.159)
[S] *abhāvāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni rang bzhin med pa
[ML] qamuy nom ud inu mōn cinar ügei
[MT] nom nuyud tur mōn cinar ügei
158 (S.160)
[S] *aniketāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gnas med pa
[ML] qamuy nom ud inu aqu ügei
[MT] nom nuyud tur orun ügei
159 (S.161)
[S] *anālayāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni gzhi med pa
[ML] qamuy nom ud inu orun ügei
[MT] nom nuyud tur sitügen ügei
160 (S.162)
[S] *amamāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni nga <yi bar byar DCP/ yir byar ba N/ yir bya ba L> med pa
[ML] qamuy nom ud inu minükei kemegdeki ügei
[MT] nom nuyud tur minükei kemeküi ügei
161 (S.163)
[S] *asvāmikāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni bdag po med <pa -L>
[ML] qamuy nom ud inu ejen ügei
[MT] nom nuyud tur ejen ügei
162 (S.164)
[S] *avastukāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni dngos po med pa
[ML] qamuy nom ud inu boda ügei
[MT] nom nuyud tur boda ügei
163 (S.165)
[S] *ajātāḥ sarvadharmāḥ*
[T] chos thams cad ni ma skyes pa
[ML] qamuy nom ud inu ese törügsen ügei
[MT] nom nuyud anu ese törügsen

- 164 (S.166)
 [S] *acyutā anutpannāḥ* [-tānut- S] *sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni shi 'pho med cing ma skyes pa
 [ML] qamuy nom ud inu üküüi yegüdkeküi ügei boluyad ese törügsen
 [MT] nom nurud ükün yegüdkei ügei büged ülü törüküi
- 165 (S.167)
 [S] *asamkliṣṭāḥ* [-iṣṭā- S] *sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni kun nas nyon mongs pa can ma yin pa
 [ML] qamuy nom ud inu qotala aca nisvanis tu busu
 [MT] nom nurud kemebesü qamuy aca nisvanis tu busu
- 166 (S.168)
 [S] *vigatārāgāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni 'dod chags dang bral ba
 [ML] qamuy nom ud inu taciayang aca angjira-
 ryan
 [MT] nom nurud inu taciyangrui aca qayaca-
 ryan
- 167 (S.169)
 [S] *vigatadveṣāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni zhe sdang dang bral ba
 [ML] qamuy nom ud inu urin ügei
 [MT] nom nurud inu urin aca qayacarsan
- 168 (S.170)
 [S] *vigatamohāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni gti mug dang bral ba
 [ML] qamuy nom ud inu mungqay ügei
 [MT] nom nurud inu mungqay aca qayacarsan
- 169 (S.171)
 [S] *anāgatikāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni 'ong ba med pa
 [ML] qamuy nom ud inu irekü ügei
 [MT] nom nurud inu ireküi ügei
- 170 (S.172)
 [S] *agatikāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni 'gro ba med pa
 [ML] qamuy nom ud inu odqu ügei
 [MT] nom nurud inu odqui ügei
- 171 (S.173)
 [S] *anabhisaṃskārāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni mngon par 'du byed pa med pa
 [ML] qamuy nom ud inu ilete egüdüksen ügei
 [MT] nom nurud inu ilete egüdüksen ügei
- 172 (S.174)
 [S] *aprapañcāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni spros pa med pa
 [ML] qamuy nom ud inu tuxurbil ügei
 [MT] nom nurud tur tuxurbil ügei
- 173 (S.175)
 [S] *śūnyāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni stong pa
 [ML] qamuy nom ud inu qoyusun
 [MT] nom nurud inu qoyusun cinar tu
- 174 (S.176)
 [S] *animittāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni mtshan ma med pa
 [ML] qamuy nom ud inu belge ügei
 [MT] nom nurud belge ügei
- 175 (S.177)
 [S] *apraṇihitāḥ sarvadharmāḥ*
 [T] chos thams cad ni smon pa med pa
 [ML] qamuy nom ud inu küseküi ügei
 [MT] nom nurud küseküi ügei
- 176 (S.178)
 [S] *anyonyavivādasamgrhīto vatāyaṃ lokasamni-
 veśovyāpādakhiladveṣapratipanna* [vyapāda-
 S] *iti sampaśyan*
 [T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phan tshun rtsod pas yongs su zin cing gnod sems kyi tha ba dang zhe sdang la zhugs <par DCL/ pa PN> gzigs
 [ML] ai-a ene yirtincü dür arsad inu esergü tesergü temeceldüküi ber orurata bariyad-
 yad qourtu sedkil ün sinuqui ba urin dur orursan kenen ayiladqu
 [MT] ai-a ene orusirsan yirtincü kemebesü inarxi cinarxi temeceküi yi orurata bari-
 yad qour tur sedkil iyer kösigürkejü urin dur orulduyad i üjebel
- 177 (S.179)
 [S] *viparyāśasamprayukto vatāyaṃ lokasamni-
 veśo viṣamamārgaprayāta* [+ -prapāta- S] *utpathamārgasthāyi*
 [T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni phyin ci log dang ldan zhing lam nyam nga bar zhugs pa lam <+ ma L> gol ba la gnas pa
 [ML] ai-a ene yirtincü dür arsad inu bururu aljiyas luy-a tegüsüksen enelün sinalaqui mör tür orursan töb busu mör tür orursan
 [MT] ai-a ene orusirsan yirtincü kemebesü bururu mör tür tegüsküi boluyad emiyeküi mör tür orusirsan tögeriküi mör tür arsan
- 178 (S.180)
 [S] *lubkho lobhābhībhūto vatāyaṃ lokasamni-
 veśo 'trptaḥ paravittāpahāri*
 [T] kye ma 'jig rten gnas pa 'di ni <brkam / rkam L> zhing 'dod <pas / pa'i L> zil gyis non pa ste chog mi shes shing gzhan gyi nor la <'phrog / *'phrag N> pa
 [ML] ai-a ene yirtincü dür arsad inu taciyaqui boluyad küseküi yin sür iyer daruydaysan (TEXT:darudaysan) bulilan ülü medeküi büged busud un ed i buliyarci
 [MT] ey-e orusirsan ene yirtincü qomuyaljan taciyangrui yin sür iyer daruydaju bulilan ülü medeküi boluyad busud un ed i buliyarci
- 179 (S.181)
 [S] *dhanadhānyagrihaputrabhāryātrīṣṇāḍāsā va-
 teme sattvā asāre sārasmjñīnaḥ*
 [T] <kye ma sems can 'di dag ni -PN> <nor dang 'bru dang khyim dang bu dang chung ma la / bu smad dang khyim dang nor dang 'bru la L> sred pas 'khol ba <ste snying po med pa la snying por 'du shes pa -PN>

- [ML] ai-a edeger amitan inu gergei kiged ger ba ed tariyan dur quricaşan iyar jarurdaqu bolurad jirüken ügei dür jirüken bui bolyan sedkikü
- [MT] ai-a edeger amitan inu gergei kiged gerba ed idegen tariyan dur quricaqui bar jirurdaqu
- 180 (S.182)
- [S] *viṣamājivā vateṃe sattvā anyonyapari-vañcanopasthitāḥ*
- [T] kye ma sems can 'di dag ni mi rigs pas 'tsho ba ste gcig la gcig <'drid DCL/ 'brid PN> <par L/ pas CPN/ *phas D> gnas pa
- [ML] ai-a edeger amitan anu jokis ügei ber amidurayci бүгед ниген ниген yien qarılcan qaruraqui dur oruysan
- [MT] ai-a edeger amitan inu jokis (TEXT:ökin) ügei amidurayci buyu nigen nigen iyen aradun arci
- 181 (S.183)
- [S] *atrptā vateṃe sattvā lābhasatkāraśloko-pacaritās trptāḥ sma iti pratijānante*
- [T] kye ma sems can 'di dag ni chog mi shes pa ste rnyed pa dang bkur sti dang tshigs su bcad pa la <spyod / *sprod N> kyang bdag <+ cag L> ni chog shes pa'o snyam du 'dzin
- [ML] ai-a edeger amitan anu bulılan ülü medeküi бүгед олја күндүлөй кигед силүгөй baday i surulcarad ba бүрін inu bulılan bolai kemen barımtalamui
- [MT] ai-a edeger amitan anu bulılan medeküi ügei бүгед олја кигед күндүлөн ба силүгөй дүр edlejü (TEXT:edlebejü) bi kemebeşü bulılan eldegci bolai kemen barımtalamui
- 182 (S.184)
- [S] *nityābhiratā vateṃe sattvā ekāntakliṣṭā duḥkhabhājane grhāvāse*
- [T] kye ma sems can 'di dag ni khyim gyi gnas sdug bsngal gyi <snod / bsnod N> kun nas nyon mongs pa can <la -L> rtag <tu / du L> dga' ba
- [ML] ai-a edeger amitan anu ger-ten ü orusil jobalang un saba бүкүн ece nisvanis tan-a nasudabayasuyci
- [MT] ai-a edeger amitan inu gergei yin jobalang un saba dur qamuy aca nisvanis tan nasuda qamutu nigen-e ilete bayasuyci
- 183 (S.185)
- [S] *kāraṇopagāḥ punaḥ sarvadharmā viṭhapana-pratyupasthānalakṣaṇāḥ [viṭhapana- OD/ ni-dhāpana-(viṭhāpana-viṣṭhāpana)-S]*
- [T] chos thams cad ni rgyus nye bar 'gro ba ste <sgrub / bsgrub L> pas nye bar gnas pa'i mtshan nyid
- [ML] qamuy nom ud inu ündüsün iyer ciqula yabuqu бүгед бүтүгөкүй ciqula orusişan belge cinar tu
- [MT] qamuy nom inu siltayan iyar ciqula yabuqu бүтүгөй ciqula arşan belge tü bolai
- 184 (S.186)

- [S] *idaṃ punar agram asaṃgajñānam utsrjya viśiṣṭaparinirvāpārtham [-nirvānatām S] sattvā hinayānaṃ prārthayante yad idaṃ śrāvakaṃ pratyekabuddhayānaṃ tebhya udāre matim [udāra- O/ uttara- S] rocayisyāmiti yad idaṃ buddhajñānādhyālamānatāyāi iti tathāgatasya sattveṣu mahākaruṇopadyate [update S]*
- [T] sems can rnams ni chags pa med <pa'i / pa L> ye shes dam pa khyad par du 'phags <pa / pa'i L> yongs su mya ngan las 'das <pa / pa'i L> 'di btang zhing gang 'di nyan thos kyi theg pa dang rang sangs rgyas kyi theg pa dman pa tshol ba yin <gyi / gyis L> de dag la gang 'di sangs rgyas kyi ye shes la dmigs par bya ba'i phyr rgya chen po la blo <mos / *mas N> par bya'o zhes sems can rnams la de bzhin gshegs pa'i thugs rje chen po skye'o
- [ML] qamuy amitan inu taciyaı ügei ilangyui-a ketürkei degedü belge bilig iyer oruyata rasalang aca nögcigsen egün i tıbcıged alımad ene siruk un kölgın kiged bradıkab-ud un dourtı kölgın i erıgci mön büküi tedeger tür alımad ene burqan u belge bilig tür joriyü dıgükkü yin tula arui yeke dır oyın bısiregülsügei kemen amitan nurud tur tegüncilen iregsed ber yeke nigülesküi yi egüşkemüi.
- [MT] amitan bögüde tacıyangyui ügei ilangyui-a belge bilig tü oruyata ülemji rasalang aca nögcigsen ene inu sıravak un kölgın ba bratikabud un douradu kölgın i erıgci bui-a alı tedeger i burqan u belge bilig tür joriyüdaqu yin tula arui yeke dır oyın (TEXT:orun) iyar tursiyılsuyai (TEXT:--suyar) kemeküi ber amitan nurud tur tegüncilen iregsed ü yeke nigülesküi (TEXT:egülesküi) törügşen bolai
-
- 185 (S.187)
- [T] ma 'dres pa'i dran pa nye bar gzhang pa gsum gyi ming la
- [ML] yurban qolical ügei duradqui oyira ayulaqui yin ner-e
- [MT] ese qolıcaşan yurban duradqui oyir-a ayulaqui (TEXT:ayulqui) ner-e anu
-
- 186 (S.188)
- [S] *śūśrūṣamāṇeṣu samacittatā*
- [T] guş par nyan pa rnams la sems snyoms pa
- [ML] bısiren sonusqui nurud tur tegsi sedkil
- [MT] bısirel iyer sonusqui nurud tur tegsi sedkiküi
- 187 (S.189)

- [S] *āśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*
 [T] gus par mi nyan pa rnams la sams
 snyoms pa
 [ML] bisiren ülü sonusqui nurud tur tegsi
 sedkil
 [MT] bisirel iyer ülü sonusqui nurud tur
 tegsi sedkiküi
 188 (S.190)
 [S] *śuśrūṣamāṇāśuśrūṣamāṇeṣu samacittatā*
 [T] gus par <nyan / *nyen N> pa dang gus par
 mi nyan pa rnams la sams snyoms pa
 [ML] bisiren sonusqui kiged bisiren ülü
 sonusqui nurud tur tegsi sedkil
 [MT] bisiren sonusqui kiged ülü sonusqui
 nurud tur tegsi sedkiküi bolai

-
- 189 (S.191)
 [T] bsrung ba med pa bzhi'i ming la
 [ML] dörben sakilta ügei yin ner-e
 [MT] dörben sakiqi ügei ner-e anu
-

- 190 (S.192)
 [S] *pariśuddhakāyasamudācāras tathāgato [-
 gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhakāya-
 samudācārātā*
 [T] de bzhin gshegs pa'i sku'i <phrin
 DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod pa yongs
 su dag pa ste de bzhin gshegs pa
 la sku'i <phrin DCL/ 'phrin PN> las
 yongs su ma dag pa med pa
 [ML] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üiles ün
 yabudal oruyata ariluysan бүгед tegüncilen
 iregsed tür bey-e yin üiles oruyata ese
 ariluysan bar ügei
 [MT] tegüncilen iregsen ü bey-e yin üilen ün
 yabudal oruyata ariluysan бүгед tegüncilen
 iregsen ü bey-e yin üilen oruyata ese
 ariluysan ügei

- 191 (S.193)
 [S] *pariśuddhavāksamudācāras tathāgato [-
 gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhavāk-
 samudācārātā*
 [T] de bzhin gshegs pa <la -L> gsung gi
 <phrin DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod
 pa yongs su dag pa ste de bzhin gshegs
 pa la gsung gi <phrin DC/ 'phrin PNL>
 las <+ kyi spyod pa DC> yongs su ma dag
 pamed pa
 [ML] tegüncilen iregsen ü jarliṅ un üiles
 yabudal oruyata ariluysan бүгед tegüncilen
 iregsen dūr jarliṅ un üiles oruyata ese
 ariluysan bar ügei
 [MT] tegüncilen iregsen ün jarliṅ üilen ün
 yabudal oruyata ariluysan бүгед tegüncilen
 iregsen ü jarliṅ un üilen ün yabudal
 oruyata ese ariluysan ügei bolai

192 (S.194)

- [S] *pariśuddhamanaḥsamudācāras tathāgato [-
 gataḥ S] nāsti tathāgatasyāpariśuddhamana-
 ḥsamudācārātā*
 [T] de bzhin gshegs pa <la -L> thugs kyi
 <phrin DCL/ 'phrin PN> las kyi spyod
 pa yongs su dag pa ste de bzhin <gshegs
 / *gshags N> pa la thugs kyi <phrin
 las kyi spyod pa DC/ phrin las L/ spyod
 pa PN> yongs su ma dag pa med <do / pa
 L>
 [ML] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üiles ün
 yabudal oruyata ariluysan бүгед, tegün-
 cilen iregsen dūr sedkil ün üiles ese
 ariluysan bar ügei
 [MT] tegüncilen iregsen ü sedkil ün üilen ün
 yabudal oruyata ariluysan бүгед tegüncilen
 iregsen ü sedkil ün üilen ün yabudal
 oruyata ese ariluysan ügei bolai

- 193 (S.195)
 [S] *pariśuddhajīvas tathāgato [-gataḥ S]
 nāsti tathāgatasyāpariśuddhajīvatā*
 [T] de bzhin gshegs pa <la -L> 'tsho ba
 yongs su dag pa ste de bzhin gshegs pa
 la 'tsho ba yongs su ma dag pa med <do /
 pa L>
 [ML] tegüncilen iregsen ü tejigel oruyata
 ariluysan бүгед tegüncilen iregsed tür
 tejigel oruyata ese ariluysan bar ügei
 [MT] tegüncilen iregsen ü amiduraqui oruyata
 ariluysan бүгед tegüncilen iregsen dūr
 amiduraqui oruyata ese ariluysan ügei
 bolai

-
- 194 (S.196)
 [T] so so yang dag par rig pa bzhi'i ming
 la
 [ML] dörben öber-e öber-e üneker uqaysan
 ner-e
 [MT] dörben öber-e öber-e üneker uqaqu yin
 ner-e anu
-

- 195 (S.197)
 [S] *dharmapratīṣaṃvit*
 [T] chos so so yang dag par rig pa
 [ML] nom i anggida üneker uqaqui
 [MT] nom i öber-e öber-e üneker uqaqui
 196 (S.198)
 [S] *arthapratīṣaṃvit*
 [T] don so so yang dag par rig pa
 [ML] udq-a yi anggida üneker uqaqui
 [MT] udq-a yi öber-e öber-e üneker uqaqui
 197 (S.199)
 [S] *niruktiṣaṃvit*
 [T] nges pa'i tshing so so yang dag par rig
 pa
 [ML] mayad üges i anggida üneker uqaqui
 [MT] mayad üges i öber-e öber-e üneker uqa-

qui
198 (S.200)
[S] *pratibhānapratīsaṁvīt*
[T] <spobs / spob P> <pa / po L> so so
yang dag par rig pa
[ML] sambay-a yi anggida üneker uqaqui
[MT] sambay-a yi öber-e öber-e üneker uqa-
qui

199 (S.201)
[T] mngon par shes pa <drug gi L/
Inga'i DCPN> ming la
[ML] jirjuran jöng bilig ün ner-e dür
[MT] tabun jöng bilig ün ner-e anu

200 (S.202)
[S] *divyaṁ cakṣuḥ*
[T] lha'i <spyān / mig L>
[ML] tngri yin nidün
[MT] tngri yin nidün

201 (S.203)
[S] *divyaṁ śrotram*
[T] lha'i <snayan / rna ba L>
[ML] tngri yin cikin
[MT] tngri yin cikin

202 (S.205)
[S] *paracittajñānam*
[T] pha rol gyi sems shes pa
[ML] cinadusun sedkil medekü
[MT] cinadus un sedkil i medeküi

203 (S.206)
[S] *cetaḥ paryāyajñānam*
[T] sems kyi rnam grangs shes pa
[ML] sedkil ün jüil i medekü
[MT] sedkil ün jüil i medeküi

204 (S.207)
[S] *pūrvanivāsānumṛtījñānam*
[T] sngon gyi gnas <rjes / *rjas P> su dran
pa shes pa
[ML] uriduki orun yin dayan duradqu
[MT] uridu orun i yi dayan duradqui medeküi

205 (S.208)
[S] *ṛddhividhijñānam*
[T] rdzu 'phrul gyi bya ba shes pa
[ML] bridi qubilyan u üilen yi medekü
[MT] ridi qubilyan u üilen i medeküi

206 (S.209)
[S] *āśravakṣajñānam*
[T] zag pa zad pa shes pa
[ML] cuburil baraysan i medekü
[MT] cuburil baraysan i medeküi bolai

207 (S.210)

[T] mngon par shes pa drug gi skabs nas
'byung ba'i ming la
[ML] jöng bilig ün jüil dür nomlarsan neres
[MT] jirjuran jöng bilig ün ucir aca bolu-
rsan u nere anu

208 (S.211)
[S] *yathā samāhite citte svīya [svyaye D]
āsane 'ntarhitāḥ*
[T] ji ltar sems mnyam par <bzhag PNL/ gzhag
DC> pa bzhin du bdag gi stan gyi steng du
mi snang bar <'gyur / gyur L>

[ML] ker metü sedkil tegsi arulursan yosurar
öber debisker deger-e ülü üjegdekü
[MT] ker metü sedkil tegsi arulursan u yosu-
rar öber ün sarurin u deger-e ülü orusiqu
buyu

209 (S.212)
[S] *viḥāyasy abhyudgamya [viḥāyasābhy- OS]
caturvidham iryāpatham kalpayati*
[T] nam mkha' la mngon <par / du L> 'phags
<te / pa ste L> spyod lam rnam <pa -PNL>
bzhi byed
[ML] oṭaryui dur ile te qaliyad dörben jüil
yabudal üiledkü
[MT] oṭaryui dur ilete öliju dörben jüil
yabudal u üiledküi

210 (S.213)
[S] *uparimāḥ kāyaḥ prajvalati*
[T] lus kyi stod nas me 'bar
[ML] cegejin bey-e ece ral badararad
[MT] bey-e yin cegejin ece ral badaraqui

211 (S.214)
[S] *adhaḥkāyāc chitalā vāridhārāḥ syandante*
[T] lus kyi smad nas chu grang mo'i rgyun
'bab
[ML] bögsen bey-e ece küiten usun u urusqal
barulraqu
[MT] bögsen ece küiten usun urusqaqui

212 (S.215)
[S] *anekavidham ṛddhivīṣayaṁ pratyānubhava-
ti*
[T] rdzu 'phrul gyi yul rnam pa mang po
myong bar byed pa yin
[ML] ridi qubilyan u orun i olan jüil iyer
qubil un yaryaqu
[MT] olan jüil bridi qubilyan u üile üiled-
küi bolai

213 (S.216)
[S] *eko bhūtvā bahudhā bhavati*
[T] gcig tu gyur nas mang por 'gyur
[ML] nigen-e bolursan aca olan bolun qubil-
raqu
[MT] nigen ece olan boluqui

214 (S.217)
[S] *bahudhā bhūtvaiḥ bhavati*
[T] mang por gyur nas gcig <tu / du L>
<'gyur DCL/ gyur PN>
[ML] olan bolursan aca nigen bolun qubilya-
qu
[MT] olan aca rayca boluqui

215 (S.218)

[S] *āvīrbhavati tirobhāvam [-dhānam D] api pratyānubhavati*

[T] snang bar <'gyur zHING / gyur cing L> mi snang bar <yang -PN> 'gyur

[ML] üjegdekü boluyad ülü üjegdekü ber boluju

[MT] üjegdekü boluyad ülü üjegdekü ber bolqu

216 (S.219)

[S] *tirah kuḍyaṁ tirah prākāram*

[T] rtsig pa la yang thad kar 'gro ra ba la yang thad kar 'gro

[ML] tururya <yi L2/ cu L1> nebbe yabun küriyen i cu nebbe yaruju

[MT] turury-a dur bar nebbe odqui küriyen dūr ber nebbe odqui

217 (S.220)

[S] *parvatam apy asajjamāno gacchati*

[T] ri <la yang / la'ang L> mi thogs par 'gro

[ML] arula dur cu dūrbel ügei oduju

[MT] arulan dur dūrbel ügei odqui

218 (S.221)

[S] *ākāṣe vikramate tad yathā pakṣi śakunih*

[T] nam mkha' la yang 'gro ste dper na 'dab chags bya bzhin <no -PN>

[ML] oytaryui dur bar odqui бүгед үлiгерле- besü jigürten sibayun metü bolai

[MT] oytaryui dur bar yabuquı buyu adalidqabası sibayun metü bolai

219 (S.222)

[S] *prthivyaṁ unmajjananimajjanam karoti tad yathāpi nāmodake*

[T] sa la yang steng du <'byung / byung L> ba dang <byi'u DCL/ bye'u PN> zul byed de dper na chu la bya ba bzhin <no -PN>

[ML] rajar tur bar deger-e yarqu ba dour-a singyqu бүгед үлiгерлеbesü usun-a yabuycin metü bolai

[MT] rajar un deger-e yaruyad singyquı siba- run buyu adalidqabası usun dur sibayun metü bolai

220 (S.223)

[S] *udake 'py abhidyaṁāno gacchati tad yathā- pināmahāpṛthivyaṁ*

[T] chu <la yang / *yis L> mi nub par 'gro ste dper na sa chen po la bya ba bzhin no

[ML] usun dur total (?) ügeüi-e odqu бүгед үлiгерлеbesü yeke rajar-a yabuycin metü bolai

[MT] usun dur ülü cibün yabuquı bolai adalid- qabası yeke delekei dūr sibayun metü bolai

221 (S.224)

[S] *dhūmayaty api prajvalaty api tad yathāpi nāma mahān agniskandhaḥ*

[T] du ba 'thul bar yang byed 'bar bar yang byed de dper na me'i phung po <chen po - DC> bzhin <no / *na N>

[ML] utayan burkirayad un bar üiledkü badar- arad un üiledküı yi üliгерлеbesü ral un

yeke corca metü bolai

[MT] utayan i raryan üiledüged masida sita- qui boluju adalidqabası ral un corca metü buyu

222 (S.225)

[S] *svakāyād api mahāvāridhārā utsrjati tad yathāpi nāma mahāmeghaḥ*

[T] bdag gi lus las kyang chu'i rgyun chen po 'byin <te / ste L> dper na sprin chen po bzhin no

[ML] öber ün bey-e ece usun u yeke urusqal raryaqu yi üliгерлеbesü yeke egülen metü bolai

[MT] öber ün bey-e ece yeke usun u urusqal raryaquı бүгед adalidqabası yeke egülen metü bolai

223 (S.226)

[S] *yābhīr vāridhārābhīr ayaṁ trisāhasrama- hāsāhasro lokadhātur ādiptaḥ pradiptaḥ saṁ- prajvalito 'gninā ekaḥvalibhūto nīrvāpyate*

[T] chu'i rgyun de dag gis stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten gyi khamś 'di <bsregs PN/ sregs L/ sreg DC> <shing / cing DC> tshig ste mes rab tu 'bar zHING 'bar ba gcig tu gyur pa zhi bar byed do

[ML] tedeger usun u urusqal iyer ene yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin orud tūleged ral masi badaran cōm badaraysan i amurlıylı un üiledküı bolai

[MT] orusiyan yosun tedeger iyer yurban mingyan yeke mingyan yirtincü yin ene orun sitaju tūlegdeged ral masi badarayad nigen-e butaraqı bolırsan i amurlıylıqu boluju

224 (S.227)

[S] *imāv api candrasūryāv evaṁ maharddhikāv evaṁ mahānubhāvāvevaṁ mahaujaskaupāṇinā parāmṛṣati parimārjayati*

[T] zla ba dang nyi ma 'di gnyis 'di ltar rdzu 'phrul che ba 'di ltar mthu che ba 'di ltar gzi brjid che ba la'ang lag pas 'dzin cing kun <tu PN/ du DCL> nyug par byeddo

[ML] saran kiged naran ene qoyar ene metü ridi qubıyan yeketü ene metü yeke auy-a tu ene metü yeke sür jıbqulang tu yi cu rar iyar bariyad qamuy-a bitün yabuquı bolai

[MT] saran kiged naran ene qoyayula ene metü yeke ridi qubıyan tu ene metü yeke kücütü ene metü yeke cor jıbqulang tu bar rar iyar bariju qamuy-a bilan üiledüjü

225 (S.228)

[S] *yāvad brahmalokād api sattvān kāyena vaśe vartayati*

[T] tshangs pa'i 'jig rten gyi bar du sems can rnam la lus <kyis DC/ kyi PNL> dbang <bsgyur / sgyur L> ro

[ML] esru-a (TEXT:esru-a) yin yirtincü kür- tele amitan nurud tur bey-e yin erkeber bolayquı bolai

[MT] esru-a yin yirtincü kürtele amitan

- nuyud tur bey-e yi erkesigül ün üiledüjü
226 (S.229)
[S] *sākāraṃ soddeśaṃ sanidānaṃ pūrvanivāsaṃ anusmarati sma*
[T] rnam pa dang bcas yul phyogs dang bcas <gshi / *bzhi P> ci las gyur pa dang bcas <+ pa L> sngon gyi gnas rjes su dran pa
[ML] düri lur-a selte orun jüg lur-a selte yambar sitügen ece bolursan lur-a selte erten ü orun i dayan duradqui
[MT] jüil lüge nigen-e olun jüg lüge nigen-e siltayan yayun aca bolursan lur-a nigen-e erten ü orun i dayan duradqui
227 (S.230)
[S] *jātismaraḥ. amutrāham āsaṃ evaṃ nāmā. evaṃ jātīḥ. evaṃ gotraḥ. evaṃ āhāraḥ. evaṃ sukhaḍuḥkhapratīsaṃvedī. evaṃ cīrasthīti-kah. evaṃ āyuspariyantaḥ. tataś cyuto 'mut-ropapannāḥ, tataś cyuta ihāpy upapannāḥ.*
[T] tshe rabs dran pa, che ge mo zhig na bdag <gi -DCL> ming 'di zhes bya bar gyur, rigs 'di zhes bya, rus <+ ni L> 'di zhes bya, zas <+ ni L> 'di lta bu zhig za, bde ba dang sdug bsngal <+ ba N/ ba ni L> 'di lta bu zhig myong, yun <+ ni L> 'di srid cig gnas, tshe <ni -L> 'di tsaṃ zhig thub, de nas shi 'phos nas che ge mo zhig tu skyes, de nas <tshe / shi L> 'phos nas yang 'dir skyes
[ML] törül iyen duradqui teyimü ner-e tü da minu ner-e ein kemekü bolai. ijaarur inu eyin kemejü. yasun anu eyin kemejü idegen inu teyimü idegen idejü. jiryalang kiged jobalang i inu ene metü nigen i amsabai. öni inu edüi cinegen nigen orusibai. tendeece ükün yegüdkejü teyin kemekü dür törüjü tendeece ükün yegüdkejü basa eden törüjü
[MT] eyimü neretü nigen ece bi eyimü neretü bolbal. ijaarur inu eyimü kemegdekü obur inu eyimü kemegdekü idegen inu ene metü nigen i idemü jiryalang kiged jobalang inu ene metü nigen i edlebei öni inu edüiken inu nasun u cinegen inu edüi cinegen nasulaju (TEXT:esülejü) tendeece ükün yegüdkejü eyimü nigen dür törü ba tendeece ükün yegüdkejü basa ede törü be
-
- 228 (S.231)
[T] cho 'phrul gsum gyi ming la
[ML] rurban brati qubilyan u ner-e
[MT] rurban ridi qubilyan u ner-e anu
-
- 229 (S.232)
[S] *ṛddhiprātihāryam*
[T] rdzu 'phrul gyi cho 'phrul
[ML] ridi qubilyan u brati qubilyan
[MT] ridi qubilyan u ridi qubilyan
-
- 230 (S.233)
[S] *ādeśanāprātihāryam*
[T] kun <brjod / rjod L> pa'i cho 'phrul
[ML] qamuy-a ügüleküi yin brati qubilyan
[MT] qotala yi ügüleküi ridi qubilyan
231 (S.234)
[S] *anuśāsaniprātihāryam*
[T] rjes su bstan pa'i cho 'phrul
[ML] dayan üjügülküi yin brati qubilyan
[MT] dayan üjügüleküi yin ridi qubilyan
-
- 232 (S.235)
[T] skyes bu chen po'i mtshan sum <cu / bcu L> rtse gnyis kyi ming la
[ML] yeke törülkiten ü rucin qoyar laṣan u ner-e
[MT] yeke eres ün rucin qoyar laṣan u ner-e anu
-
- 233 (S.236)
[S] *uṣṇīṣaśīraskatā*
[T] dbu gtsug <tor / gtor L> dang ldan pa
[ML] orui usnir lur-a tegülde
[MT] tegüs usnir tu yin jöbsiyereküi-e ergigsen
234 (S.237)
[S] *pradakṣiṇāvartakeśaḥ*
[T] dbu skra g-yas su 'khyil ba
[ML] terigün ü üsün (TEXT:usun) jöbsiyereküi ergigsen
[MT] üsün inu jöbsiyereküi-e ergigsen
235 (S.238)
[S] *samalalāṭaḥ*
[T] dpral ba'i dbyes mnyam pa
[ML] manglai anu aruu tegsi
[MT] tegsi delger manglai tu
236 (S.239)
[S] *ūrnākeśaḥ*
[T] mdzod spu
[ML] sang üsütü
[MT] aruu inu sang un üsün iyer cimegsen (?)
237 (S.240)
[S] *abhinīlanetrāgopakṣmā*
[T] spyen mthon mthing la ba'i rdzi ma lta bu
[ML] nidün inu kökcü (DIC:kökecü) metü büged turyul un sormusun metü
[MT] kökemdüg-e nidü tü üker ün sormusun metü
238 (S.241)
[S] *catvāriṃśaddantaḥ*
[T] tshems bzhi bcu mnga' ba
[ML] sidün döcin tegülde
[MT] döcin sidün büridügsen
239 (S.242)
[S] *samadantaḥ*

- [T] tshems mnyam pa
[ML] sidün sacayü
[MT] sacayü sidü tü
- 240 (S.243)
[S] *aviraladantaḥ*
[T] tshems thags bzang ba
[ML] sidün ü jabsar tegsi nyiṭa
[MT] tegsi nyiṭa sidü tü
- 241 (S.244)
[S] *suśukladantaḥ*
[T] tshems shin tu dkar ba
[ML] sidün masi cayan
[MT] masi cayan sidü tü
- 242 (S.245)
[S] *rasarasāgratā*
[T] ro bro ba'i mchog dang ldan pa
[ML] ayustaqu yin degedü lur-a tegsügsen
[MT] degedü amtan amsaqi dur tegülde
- 243 (S.246)
[S] *simhahanuḥ*
[T] 'gram pa seng <ge'i DC/ ge PNL> 'dra ba
[ML] jajiyur arslan adali
[MT] eregüü (TEXT:erigün) inu arslan metü
- 244 (S.247)
[S] *prabhūtatanaññihvaḥ*
[T] ljaḡs shin tu ring zhing <srab / srabs N> pa
[ML] kelen masi urtu boluyad nimgen
[MT] urtu nimgen keletü
- 245 (S.248)
[S] *brahmasvaraḥ*
[T] tshangs pa'i dbyangs
[ML] esru-a (TEXT:ersu-a) yin egesig tü
[MT] esru-a yin egesig tü
- 246 (S.249)
[S] *susaṃvṛtaskandhaḥ*
[T] dpung <mgo PNL/ 'go DC> shin tu zlum pa
[ML] carbayun u terigün masi tögerig
[MT] mörü inu masi tögürig
- 247 (S.250)
[S] *saptotsadaḥ*
[T] <bdun / *mdun L> mtho ba
[ML] doluyan qacar öndür tü
[MT] doluyan öndür
- 248 (S.251)
[S] *citāntarāṃsaḥ*
[T] thal gong rgyas pa
[ML] egem mörü delger
[MT] delgerenggüi cigejitü
- 249 (S.252)
[S] *sūksmasuvarṇacchaviḥ*
[T] pags pa srab cing mdog gser <+ mdog DC> 'dra ba
[ML] arisun nimgen boluyad altan adali öng-geṭü
[MT] arisun inu nimegen altan u öngge metü
- 250 (S.253)
[S] *sthitānavanatapralambābhutā*
[T] bzhangs bzhin du ma btud par phyag pus <mor / mo L> <sebs PNL/ sleb DC> pa
[ML] bosuysayar böküikü ügegüi-e rar ebüdüg tür kürügsen
- [MT] bosuysayar (TEXT:bosuysayar) ülü böke-yin rar inu ebüdüg tür kürügsen
- 251 (S.254)
[S] *simḥapūrvārdhakāyaḥ*
[T] ro <stod / bstod N> seng ge'i 'dra ba
[ML] cegejin bey-e arslan adali
[MT] cegeji inu arslan dur adali
- 252 (S.255)
[S] *nyagrodhaparimaṇḍalaḥ*
[T] shing nya gro dha itar chu zheng gab pa
[ML] nayirowadha modun masi örgün (DIC:ör-gen) urtu tegsi
[MT] nay-a groda modun metü eng turur sacayü (DIC:sacayü)
- 253 (S.256)
[S] *ekaikaromapradaḥṣiñāvartaḥ*
[T] spu re re nas <skyes / skye L> <shing / zhing L> g-yas su 'khyil ba
[ML] sir-a üsün nijiged nijiged uruyad jöb-siyerekü ergigsen
[MT] üsün büri jöbsiyerküi-e ergigsen
- 254 (S.257)
[S] *ūrdhvaṅgaromaḥ [ūrdhvagaromaḥ S]*
[T] sku'i spu <gyen / *gyan N> du phyogs pa
[ML] bey-e yin üsün degegsi qanduyusan
[MT] bey-e yin üsün degegsi ögelegs
- 255 (S.258)
[S] *kośopagatavastiguhyaḥ*
[T] <'doms PNL/ mdoms DC> kyi <sba / lba N> ba sbubs su nub pa
[ML] niyruca dotuyi niyruca singgegsen
[MT] niyruca orun inu dotuyi sinuysan
- 256 (S.259)
[S] *suvaritōruḥ*
[T] brla legs par zlum pa
[ML] rui-a masi tögerig
[MT] masi tögürig rui-a tu
- 257 (S.259)
[S] *<suvaritōruḥ PN>*
[T] <+ mdzes shing zlum pa PN>
[ML]
[MT] üjesküeng tü büged tögerig
- 258 (S.260)
[S] *ucchamkḥapādaḥ [utsaṅga- S]*
[T] zhabs <kyi -L> long <mo'i / ma'i L> tshigs mi mngon pa
[ML] köl ün sir-a üy-e ile ügei
[MT] köl ün sir-a yin üy-e ile ügei
- 259 (S.261)
[S] *mṛdutarupahastapādātalaḥ*
[T] phyag dang zhabs kyi mthil 'jam zhing gzhon sha chags pa
[ML] alayan kiged ula inu jögelen boluyad jalayü mariy-a tu
[MT] rar köl ün alay-a jögelen boluyad jalayü qubi tu
- 260 (S.262)
[S] *jālāvanaddhahastapādaḥ*
[T] phyag dang zhabs <gnyis DCP/ *gnyes N/ -L> dra bas 'brel ba
[ML] rar kiged köl ün qururu tour iyar barilduysan

- [MT] yar köl ün quruyud neyilegsen
261 (S.263)
[S] *dirghāṅguliḥ*
[T] sor mo ring ba
[ML] quruyun urtu
[MT] urtu quruyu tu
262 (S.264)
[S] *cakrāṅkitahastapādatalaḥ* [talaḥ -S]
[T] phyag dang zhabs kyi mthil 'khor lo'i
mtshan dang ldan pa
[ML] alayan kiged ula dur kürdün ü belge
tegüder
[MT] yar köl ün alay-a kürdün ü belge tegüs-
ügsen
263 (S.265)
[S] *supraṭiṣṭhitapādaḥ*
[T] zhabs shin tu gnas pa
[ML] köl masida batu
[MT] köl masida orusiysan
264 (S.266)
[S] *āyatapādapārṣṇiḥ*
[T] zhabs kyi <+ mthil L> rting pa yangs pa
[ML] köl ün ula ösügei aruu
[MT] köl ün ösügei delger
265 (S.267)
[S] *aineṃajaṅghaḥ*
[T] byin pa ri dags e ne ya'i lta bu
[ML] bulcing (TEXT:bulcig) inu görügesün ew
new yametü
[MT] bulcing inu üy-e görügesün (TEXT:görü-
gsen) görügsenmetü
-
- 266 (S.268)
[T] dpe byad bzang po brgyad <cu'i / bcu'i
L> ming la
[ML] nayan sayin nayiray un ner-e
[MT] nayan sayin nayiray un ner-e anu
-
- 267 (S.269)
[S] *ātāmranakhaḥ*
[T] sen mo zangs kyi mdog lta bu
[ML] kimusun inu jes önggetü
[MT] kimusun inu jesün öngg-e metü
268 (S.270)
[S] *snigdhanakhaḥ*
[T] sen <mo'i / mo L> mdog snum pa
[ML] kimusun inu gülgürigsen önggetü
[MT] gülgürigsen (TEXT:gelgürigsen) kimusu-
tu
269 (S.271)
[S] *tuṅṅanakhaḥ*
[T] sen mo mtho ba
[ML] kimusun öndür
[MT] öndür kimusutu
270 (S.272)
[S] *vr̥ttāṅguliḥ*
[T] sor mo rnames zlum pa
[ML] quruyun bügüde tögerig
[MT] quruyud inu bögerengküi
271 (S.274)
[S] *citāṅguliḥ*
[T] sor mo rnames rgyas pa
[ML] quruyun bügüde delger
[MT] quruyudinudelgerenggüi
272 (S.273)
[S] *anupūrvāṅguliḥ*
[T] sor mo <rnames -PN> byin gyis phra ba
[ML] quruyun bügüde tegsi narin
[MT] quruyud inu suburlıy narin
273 (S.275)
[S] *nigūḍhaśirāḥ* [-śirāḥ SO]
[T] rtsa mi mngon pa
[ML] sudal sirbüsün ile ügei
[MT] sudasun inu ile ügei
274 (S.276)
[S] *nirgranthiśirāḥ* [-śirāḥ SO]
[T] rtsa <mdud / *'dud N> med pa
[ML] sudal janggiy-a ügei
[MT] sudasun inu janggiyasun ügei
275 (S.277)
[S] *gūḍhagulpahaḥ*
[T] long bu mi mngon pa
[ML] sırai yin yasun ile ügei
[MT] sırai ile ügei
276 (S.278)
[S] *aviśamapādaḥ*
[T] zhabs mi mnyam <pa -NL> med pa
[ML] köl tegsi
[MT] köl ese tegsidügsen ügei
277 (S.279)
[S] *siṃhaviḥkrāntagāmī*
[T] seng ge'i stabs su gshegs pa
[ML] arslan u bayidal iyar yaburci
[MT] arslan u yosuyar yaburci
278 (S.280)
[S] *nāgavikrāntagāmī*
[T] glang po che'i stabs su gshegs pa
[ML] jayan u bayidal iyar yaburci
[MT] jayan u yosuyar yaburci
279 (S.281)
[S] *haṃsaviḥkrāntagāmī*
[T] <ngang / *dang P> pa'i stabs su gshegs
pa
[ML] yalayun u bayidal iyar yaburci
[MT] yalayun u yosuyar yaburci
280 (S.282)
[S] *vṛṣabhavikrāntagāmī*
[T] khyu mchog gi stabs su gshegs pa
[ML] sürüg ün manglai yin bayidal iyar
yaburci
[MT] sürüg ün manglai yin yosuyar yaburci
281 (S.283)
[S] *pradakṣiṇāvartagāmī*
[T] g-yas phyogs su ldog cing gshegs pa <+
dang DCPN>
[ML] jöbsiyerekü ber ergin yaburci
[MT] jöbsiyerekü-e ergin yaburci
282 (S.284)
[S] *cārugāmī*

- [T] mdzes par gshegs pa
[ML] üjesküleng tei-e yaburci
[MT] üjesküleng tei yaburci
- 283 (S.285)
[S] *avakragāmi*
[T] <mi g-yo / *ma yo L> bar gshegs pa
[ML] sidurru yaburci
[MT] sidurru yin yaburci
- 284 (S.286)
[S] *vr̥ttagātraḥ*
[T] sku <'khril / khril L> bag chags pa
[ML] bey-e inu töb siluyun
[MT] siluyun bey-e tü
- 285 (S.287)
[S] *mṛṣṭagātraḥ*
[T] sku byi dor byas pa lta bu
[ML] bey-e arcıysan metü
[MT] arcıysan metü bey-e tü
- 286 (S.288)
[S] *anupūrvagātraḥ*
[T] sku rim par <'tsham / *'cham N> pa
[ML] bey-e jergeber jokistu
[MT] bey-e jergeber tegsidügsen
- 287 (S.289)
[S] *śucigātraḥ*
[T] sku gtsang ba
[ML] ariyun bey-e tü
[MT] ariyun bey-e tü
- 288 (S.290)
[S] *mṛdugātraḥ*
[T] sku 'jam pa
[ML] jögelen bey-e
[MT] jögelen bey-e tü
- 289 (S.291)
[S] *viśuddhagātraḥ*
[T] sku rnam par <dag / *rag N> pa
[ML] teyin arılıysan beye tü
[MT] bey-e teyin бүгед arılıysan
- 290 (S.292)
[S] *paripūrṇavyañjanaḥ*
[T] mtshan <yongs su -L> rdzogs pa
[ML] tegüs belgeti
[MT] larısan oruyata tegüsügen
- 291 (S.293)
[S] *pr̥thucārumaṇḍalāgātraḥ*
[T] sku kho lag yangs shing bzang ba
[ML] bey-e bildar inu delegerenggüi sayıqan
[MT] aruu sayıqan bey-e tü
- 292 (S.294)
[S] *samakramaḥ*
[T] gom pa snyoms pa
[ML] tegsi alqum tu (TEXT:alqultu)
[MT] tegsi alquyrci
- 293 (S.295)
[S] *sukumāragātraḥ*
[T] sku shin <tu / du L> gzhon mdog can
[ML] bey-e masi jalaru miriyatu
[MT] bey-e jalaru mariy-a tu
- 294 (S.296)
[S] *adinagātraḥ*
[T] sku zhum pa med pa
[ML] mital ügei bey-e tü
- [MT] sibturur ügei bey-e tü
- 295 (S.297)
[S] *utsadagātraḥ* [unnata- S]
[T] sku rgyas pa
[ML] delegerenggüi bey-e tü
[MT] bey-e anu delger
- 296 (S.298)
[S] *susāhhitagātraḥ*
[T] sku shin tu grims pa
[ML] bey-e masi cing-r-a
[MT] masi cigirag bey-e tü
- 297 (S.299)
[S] *suviḥhaktāṅgapratyaṅgaḥ*
[T] yan lag dang nying lag shin tu rnam par
<'byed PN/ 'phyes C/ *'byes DL> pa
[ML] üyes gesigün teyin бүгед ilıyarsan
[MT] gesigün anu teyin ilıaldıysan üjeküi
- 298 (S.300)
[S] *vitimiraviśuddhālokaḥ*
[T] gziḡs pa rab rib med cing rnam par dag
pa
[ML] nidün bürügüljeküi ügei teyin бүгед
arılıysan
[MT] bürügüljeküi ügei бүгед teyin бүгед
arılıysan
- 299 (S.301)
[S] *vr̥ttakuḡṣiḥ*
[T] dku zlum pa
[ML] belkegüsün tögüriḡ
[MT] tögüriḡ belkegüsütü
- 300 (S.302)
[S] *mṛṣṭakuḡṣiḥ*
[T] dku skabs phyin pa
[ML] tasiy-a teniger
[MT] belkegüsün tegsi
- 301 (S.303)
[S] *abhḡgnakuḡṣiḥ*
[T] <dku / *sku P> ma <rnyongs DCL/ snyongs
P/ *snyoms N> pa
[ML] tasiy-a bel tegsi
[MT] belkegüsün undıyulıy busu
- 302 (S.304)
[S] *kṣāmōdaraḥ*
[T] phyal phyang nge ba
[ML] möküriḡ kebeli tü
[MT] tegsi kebeli tü
- 303 (S.305)
[S] *gambhīranābhīḥ*
[T] lte ba zab pa
[ML] gün küisütü
[MT] küisün anu gün
- 304 (S.306)
[S] *pradakuḡṣināvarṭanābhīḥ*
[T] lte ba g-yas phyogs su 'khyil ba
[ML] küisün jöbsiyerekü ergıgsen
[MT] küisün inu jöbsiyeküde ergıgsen
- 305 (S.307)
[S] *samantaprāsādikaḥ*
[T] kun nas mdzes pa
[ML] qamur aca üjesküleng tü
[MT] qotala aca üjesküleng tü
- 306 (S.308)

- [S] *śucisamācārah*
 [T] kun spyod <+ pa L1> gtsang ba
 [ML] qamur ariyun yabudal tu
 [MT] qotala yabudal anu ceber
- 307 (S.309)
 [S] *vyapagatatilakakālagātrah*
 [T] sku la sme ba dang gnag bag med pa
 [ML] bey-e dūr mengge sebke ügei
 [MT] bey-e dūr mengge kiged sebke ügei
- 308 (S.310)
 [S] *tūlasadrśasukumārapāṇiḥ*
 [T] phyag shing bal ltar shin <tu / du L>
 'jam pa
 [ML] yar köbüng metü jögelen
 [MT] mutur anu modun u ungruril (DIC:ungyra-
 ril) metü jögelen
- 309 (S.311)
 [S] *snigdhapāṇilekhaḥ*
 [T] phyag gi ri mo mdangs yod pa
 [ML] yar un ar inu geretei
 [MT] yar un ar inu todurqai
- 310 (S.312)
 [S] *gambhīrapāṇilekhaḥ*
 [T] phyag gi ri mo zab pa
 [ML] yar un jirur gün
 [MT] gün ar tu
- 311 (S.313)
 [S] *āyatapāṇilekhaḥ*
 [T] phyag gi ri mo ring ba
 [ML] yar un jirur urtu
 [MT] urtuyulir (DIC:urtulir) ar tu
- 312 (S.314)
 [S] *nātyāyatavadanaḥ*
 [T] zhal ha cang yang mi ring ba
 [ML] gegen inu asuru cu urtu busu
 [MT] cirai anu asuru urtuyulir (DIC:urtulir)
 busu
- 313 (S.315)
 [S] *bimbapratibimbadarśanavadanaḥ*
 [T] zhal la gzugs kyi gzugs brnyan snang ba
 [ML] nırur un öngge dūr dürsün üjegdekü
 [MT] nırur anu öngge körüg üjegdekü
- 314 (S.316)
 [S] *mṛdujihvaḥ*
 [T] ljags mnyen pa
 [ML] kelen jögelen
 [MT] kelen anu iledeg
- 315 (S.317)
 [S] *tanujihvaḥ*
 [T] ljags srab pa
 [ML] kelen nimegen
 [MT] nimegen keletü
- 316 (S.318)
 [S] *raktajihvaḥ*
 [T] ljags dmar ba
 [ML] kelen ub ulayan
 [MT] ulayan keletü
- 317 (S.319)
 [S] *gajagarjitajīmūtaghoṣaḥ*
 [T] glang po che'i nga ro dang 'brug gi sgra
 dang ldan <pa -L>
 [ML] jayan u dayun kiged luu yin dayun lur-a
- tegülder
 [MT] jayan u dayun kiged luu yin dayun dur
 tegülder
- 318 (S.320)
 [S] *madhuracārumaṇjusvaraḥ*
 [T] gsung snyan cing mnyen la 'jam pa
 [ML] jarlır irayu büged jögelen
 [MT] jarlır anu sonusuqui-a jögelen jokistu
- 319 (S.321)
 [S] *vṛttadāṁṣṭraḥ*
 [T] mche ba zlum pa
 [ML] soyura tögerig
 [MT] soyuranbögerengküi
- 320 (S.322)
 [S] *tikṣṇadāṁṣṭraḥ*
 [T] mche ba rno ba
 [ML] soyura qurca
 [MT] qurca soyuratu
- 321 (S.323)
 [S] *śuklādāṁṣṭraḥ*
 [T] mche ba dkar ba
 [ML] soyura cayan
 [MT] cayan soyuratu
- 322 (S.324)
 [S] *samadāṁṣṭraḥ*
 [T] mche ba mnyam pa
 [ML] soyura tegsi
 [MT] tegsi soyuratu
- 323 (S.325)
 [S] *anupūrvadāṁṣṭraḥ*
 [T] mche ba byin gyis phra ba
 [ML] soyura suburlır narin
 [MT] soyuran suburlır narin
- 324 (S.326)
 [S] *tuṅganāsah*
 [T] shangs mtho ba
 [ML] qabar öndür
 [MT] öndür qabar tu
- 325 (S.327)
 [S] *śucināsah*
 [T] shangs gtsang ba
 [ML] qabar ariyun
 [MT] ariyun qabar tu
- 326 (S.328)
 [S] *viśuddhanetraḥ*
 [T] spyan rnam par dag pa
 [ML] nidün teyin büged arılırsan
 [MT] arılırsan nidütü
- 327 (S.329)
 [S] *viśālanetraḥ*
 [T] spyan yangs pa
 [ML] arui nidütü
 [MT] arıuı nidü tü
- 328 (S.330)
 [S] *citapakṣma [citrapakṣmā S/ -pakṣmaḥ D]*
 [T] <rdzi / *rdza N> ma <sdug L/ *stug DCPN>
 pa
 [ML] ruu-a sormusu tu
 [MT] sormusun üjesküleng tü
- 329 (S.331)
 [S] *sītāsitakamaladalasakalanayanaḥ [-śaka-
 la- S]*

- [T] spyan dkar nag <'byes / dbytes N> shing
pad ma'i 'dab ma <rangs DCL/ *dangs PN> pa
lta bu
- [ML] nidün ü qara cayan ilyaran linqu-a yin
negegsen nabcin tala metü
- [MT] nidün qar-a cayan tegsi badm-a yin
nabcin negegsen metü
- 330 (S.332)
[S] *äyatabhrūh*
[T] smin <tshugs / gtsugs L> ring ba
[ML] kömüsgen urtu
[MT] urt'ulır (DIC:urtulır) kömüsge tü
- 331 (S.333)
[S] *ślakṣṇabhrūh*
[T] smin ma 'jam pa
[ML] kömüsgen jögelen
[MT] kömüsgen inu jögelen
- 332 (S.334)
[S] *samaromabhrūh*
[T] smin <ma PN/ ma'i DCL> spu mnyam pa
[ML] kömüsgen ü üsün tegsi sacayı
[MT] kömüsgen üsün tegsi
- 333 (S.335)
[S] *snigdhabhrūh*
[T] smin ma snum pa
[ML] kömüsgen gilgügür
[MT] gilgüreğsen (DIC:gilgürigsen) kömüsge
tü
- 334 (S.336)
[S] *pināyatakarnāḥ*
[T] snyan shal <stug / *sdug L> cing ring
ba
[ML] cikin üjesküleğ jujayan büğed urtu
[MT] cikin (TEXT:icigün) ü unjılıy urtu
üjesküleğ tü
- 335 (S.337)
[S] *samakarnāḥ*
[T] snyan mnyam pa
[ML] cikin tegsi sacayı
[MT] tegsi cikitü
- 336 (S.338)
[S] *anupahatakarpēndriyāḥ*
[T] snyan gyi dbang po ma nyams pa
[ML] cikin ü erketen doruyıtarısn ügei
[MT] cikin ü erketen tegsi
- 337 (S.339)
[S] *suparipātalaḷāṭaḥ*
[T] <dpral / *dbral C> ba legs <par / *pa'
P> <'byes / dbytes N> pa
[ML] manglai sayıtur delger
[MT] manglai masi delgerenggüi
- 338 (S.340)
[S] *prthualāṭaḥ*
[T] <dpral / *dbral C> ba <dbytes / *dbyed
P> che ba
[ML] manglai yek-e teniger
[MT] manglai yekede delgereğsen
- 339 (S.341)
[S] *suparipūrpottamāṅgaḥ* [-pūrpautta- S]
[T] dbu shin <tu / du L> rgyas pa
[ML] terigün masi delgereğsen
[MT] terigün masi delgerenggüi

- 340 (S.342)
[S] *bhramarasadrśakeśaḥ*
[T] dbu skra bung ba ltar <gnag / nag L> pa
[ML] terigün ü üsün jögei metü qar-a
[MT] terigün ü üsün jögei metü qar-a
- 341 (S.343)
[S] *citakeśaḥ*
[T] dbu skra <stug / sdug L> pa
[ML] terigün ü üsün ruu-a
[MT] ruu-a üsütü
- 342 (S.344)
[S] *ślakṣṇakeśaḥ*
[T] dbu skra 'jam pa
[ML] terigün ü üsün jögelen
[MT] jögelen üsütü
- 343 (S.345)
[S] *asamlulitakeśaḥ*
[T] dbu skra <ma / mi L> 'dzings pa
[ML] terigün ü üsün aturıl ügei
[MT] üsün ese sirildüğsen
- 344 (S.346)
[S] *aparūṣakeśaḥ*
[T] dbu skra mi gshor ba
[ML] terigün ü üsün sirügün ügei
[MT] üsün sirigün (DIC:sirigün) ügei
- 345 (S.347)
[S] *surabhikeśaḥ*
[T] dbu skra dri zhim pa
[ML] terigün ü üsün sayın ünür tü
[MT] üsün inu sayın ünür tü
- 346 (S.348)
[S] *śrīratsasvastikanandyāvartalalītapāṇipā-
daḥ*
[T] phyag dang zhabs dpal gyi be'u dang bkra
shis dang <g-yung drung -L> 'khyil bas
brgyan pa
[ML] yar kiged köl dür coy tu jıruqai ba
öljei ba oyıl iyar cimeğsen
[MT] yar köl anu coytu jıruqai kiged öljei
tü jıruy ud iyar belgedegsen nüğüd bolai
- 347 (S.349)
[S] *vardhamānaḥ*
[T] sdong ris <+ 'khyil pa L>
[ML] ar inu modun u oyıl metü
[MT]
- 348 (S.350)
[T] de bzhin gshegs pa'i che ba mdo sde las
<byung DC/ 'byung PNL> ba'i ming <la -N>
[ML] tegüncilen ireğsen ü yeke erdem sudur
ayımay aca yaruyısn u neres
[MT] tegüncilen ireğsen ü sudur un ayımay
aca boluyısn u ner-e anu
- 349 (S.351)
[S] *suvisuddhabuddhiḥ*
[T] blo shin <tu / du L> rnam par dag pa

- [ML] oyun masi teyin бүгед аrilуrsan
[MT] oyun masida arilуrsan
350 (S.352)
[S] *advayasamudācārah*
[T] gnyis su spyod pa med pa
[ML] qoyar busu yabudal tu
[MT] qoyar ügei yabudal tu
351 (S.353)
[S] *alakṣaṇadharmaparāyaṇaḥ*
[T] mtshan nyid med pa'i chos la gzhol ba
[ML] belge cinar ügei nom dur culuidуrsan
[MT] belge ügei ba nom dur orуrsan
352 (S.354)
[S] *buddhavihāreṇa viharam* [viharan, vihārah S]
[T] sangs rgyas kyi gnas pas gnas pa
[ML] burqan u orusil iyar orusiуrsan
[MT] burqan u orun iyar orusiуrsan
353 (S.355)
[S] *sarvabuddhasamatāprāptaḥ* [-tiḥ S]
[T] sangs rgyas thams cad <dang -L> mnyam pa nyid brnyes pa
[ML] qamur burqad luy-a sacaryu cinar i olуrsan
[MT] qamur burqan luy-a tegsi cinar i olуrsan
354 (S.356)
[S] *anāvaranagatīngataḥ*
[T] sgrib pa mi mnga' bas rtogs <par / pa L> thugs su chud pa
[ML] түидкер үгеі yin tula onul i doturaben bartyrsan
[MT] түидкер үгеі ber onul i doturaben orуrуlуrsan
355 (S.357)
[S] *apratyudāvartyadharmāḥ*
[T] phyir mi <ldog DCP/ zlog L/ *ldag N> pa'i chos dang ldan pa
[ML] jici ülü nicuqui nom tegülder
[MT] jici ülü nicuqui nom dur tegüsügen
356 (S.358)
[S] *asamhāryagocarāḥ*
[T] spyod yul gyis mi 'phrog pa
[ML] bisaı orun iyar ülü bulıyardaqu
[MT] orun yabudal i ülü bulıyardaqu
357 (S.359)
[S] *acintyavyavasthānaḥ*
[T] rnam par <gzhaḡ DCP/ bzhaḡ NL> pa bsam gyis mi khyab pa
[ML] teyin ayulуrsan sedkisi ügei
[MT] teyin бүгед ayulуrsan sedkisi ügei
358 (S.360)
[S] *tryadhvasamatāniryātaḥ*
[T] dus gsum mnyam pa nyid <tshar DCPNL1/ mthar L2> phyin pa
[ML] ʔurban caʔ sacaryu cinar бүридүгсен
[MT] ʔurban caʔ i tegsi cinar ecüs tür күрүгсен
359 (S.361)
[S] *sarvalokadhātuprasāktāyāḥ*
[T] sku 'jig rten gyi kham thams cad du khyab pa
[ML] bey-e yirtincü yin qamur orun dur түгемел
[MT] bey-e yirtincü orun nurud tur түгемел
360 (S.362)
[S] *sarvadharmaniḥsamāyājñānaḥ*
[T] chos thams cad la the tshom med pa'i ye shes mnga' ba
[ML] qamur nom dur sejig ügei belge bilig tegülder
[MT] qamur nom dur tegüderel (DIC:tegüdege-rel) ügei belge bilig tü
361 (S.363)
[S] *sarvacaryāsamanvāgatabuddhiḥ*
[T] blo spyod pa thams cad dang ldan pa
[ML] oyun qamur yabudal luy-a tegüsügen
[MT] oyun (TEXT:orun) u yabudal бүгүде дүр tegüsügen
362 (S.364)
[S] *niḥkāṃkṣo* [-kāṃkṣa- S] dharmajñāne [-jñāḥ S/ -jñāḥ O]
[T] chos mkhyen pa la nem nur med pa
[ML] nom ayıladqui dur sejiglel ügei
[MT] nom medeküi дүр sesig ügei
363 (S.365)
[S] *avikalpitaśarīraḥ*
[T] rnam par ma <brtag / brtags L> pa'i sku mnga' ba
[ML] teyin бүгед ese belgedegsen bey-e tü
[MT] teyin бүгед ese belgedegsen bey-e ügei
364 (S.366)
[S] *sarvabodhisattvasampraticchitajñānaḥ* [-icchita- O/ -iccha- D]
[T] ye shes byang chub sems dpa' thams cad <kylis NL/ kyi DCP> yang dag par mnos pa
[ML] belge bilig i qamur bodisung nar үнекер sonуrsan
[MT] belge bilig ün bodisung nar үнекер abуrsan
365 (S.367)
[S] *advayabuddhavihāraparamapāramiprāptaḥ*
[T] sangs rgyas kyi gnas pa gnyis su med pa dam pa'i pha rol <tu / du L> son pa <brnyes pa -L>
[ML] burqan u degedü orusil qoyar ügei yin cinadu kijara-a күрүгсен
[MT] burqan u orun qoyar ügei cinadu күрүгсен
366 (S.368)
[S] *asambhinnatathāgatavimokṣajñānanīṣṭhāga-taḥ*
[T] de bzhin gshegs pa ma 'dres pa'i rnam par <thar pa P/ thar par NL/ -DC> mdzad pa'i ye shes kyi mthar phyin pa
[ML] tegüncilen iregsed ün ese qolıcarsan i teyin tonilqui dur jokiıarsan belge bilig ün kijara-a күрүгсен
[MT] tegüncilen iregsen ese qolıcarsan teyin бүгед dolуran jokiıaquyin belge bilig ün ecüs tür күрүгсен
367 (S.369)
[S] *anantamadhyabuddhabhūmisamatādhigataḥ*
[T] mtha' dang <dbus / *bus P> med pa'i

sangs rgyas kyi sa mnyam pa nyid <+ du P>
thugs su chud pa
[ML] ecüs kiged dumda ügei burqan u orun
sacay cinar-a sedkil dūr baytaysan
[MT] kijayar dumda ügei burqan u tegsi cinar
i sedkil degen orurulusan
368 (S.370)
[S] *dharmadhātuparyantaḥ*
[T] chos kyi dbyings <kysis PNL/ kyi DC>
gtugs pa
[ML] nom un töb tür tulursan
[MT] nom un cinar iyar kürügsen
369 (S.371)
[S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
[T] nam mkha'i khamis kyi <mtha' DC/ mthas
PNL> klas pa
[ML] ortaryui yin orun u kijayar aca kedüi-
dügsen
[MT] ortaryuyin orun kijayalal ügei
370 (S.372)
[S] *aparāntakoṭiṇiṣṭhaḥ*
[T] phyi ma'i mtha'i mur thug pa
[ML] qoyitu yin ecüs ün kijayar-a kürügsen
[MT] qoyitu ecüs ün kijayar tür kürügsen
371 (S.373)
[S] *niṣyandaḥ sa tathāgataḥ puṇyānām*
[T] de bzhin gshegs pa de bsod nams dag gi
rgyumthunpa
[ML] tegündien iregsen tere kemebesü buyan
nuyud un ündüsün jokildurysan
[MT] tegüsügsen iregsen tere kemebesü ariyun
buyan u siltayan dur jokildurysan
372 (S.374)
[S] *avipranāśaḥ kuśalamūlānām*
[T] dge ba'i rtsa ba rnames chud mi za ba
[ML] buyan u ündüsün nuyud i ülü süldkegci
[MT] buyan u ündüsün nügüd qour qomsa ülü
bolun
373 (S.375)
[S] *śaṃkṛtaḥ kṣāntyā*
[T] bzod pas <brgyan / rgyan L> pa
[ML] külicenggüi ber cimegsen
[MT] külicenggüi ber cimegsen
374 (S.376)
[S] *āgamaḥ [ālayaḥ D] puṇyanidhānānām*
[T] bsod nams kyi gter rnames kyi gzhi
[ML] buyan u sang nuyud un sitügen
[MT] buyan u sang ud un sitügen
375 (S.377)
[S] *citrīto 'nuyvañjanaiḥ*
[T] dpe byad bzang po rnames kiyis <spras /
*sbras P> pa
[ML] sayin nayiray ud iyar cimegsen
[MT] sayin nayiray nuyud iyar nayirayulu-
rsan
376 (S.378)
[S] *kusumito lakṣanaḥ*
[T] mtshan gyi me tog rgyas pa
[ML] belges ün cicig delgeregsen
[MT] belge nügüd ün seceg delgeregsen
377 (S.379)
[S] *pratirūpo gocareṇa*

[T] spyod yul <ran DNL/ *rin C/ *rnam P> par
mthun pa
[ML] viśai yin yabudal neyilemjitei (TEXT:
neyilecetei) jokildurysan
[MT] orun yabudal un cinege ber jokistu
378 (S.380)
[S] *apratikūlo darśanena*
[T] mthong na mi mthun pa med pa
[ML] üjebesü ülü jokiqu bar ügei
[MT] üjebesü ülü jokilduqu ügei
379 (S.381)
[S] *abhiratiḥ śraddhādhimuktānām*
[T] dad pas mos pa rnames mngon par dga' ba
[ML] süsüg bisirelten nuyud i ilete bayasqa-
yici
[MT] süsüg bisirel iyer ilete bayasqui
380 (S.382)
[S] *anabhibhūtaḥ prajñayā*
[T] shes rab zil gyis mi non pa
[ML] bilig anu sür iyer ülü daruydaqu
[MT] bilig coy iyar ülü daruydaqui
381 (S.383)
[S] *anavamardaniyo balaiḥ*
[T] stobs <rnames -L> la <rdzi DCL/ brdzi PN>
ba med pa
[ML] kücün dūr ülü cidaydaqu
[MT] kücün nügüd tür ese daruydarsan
382 (S.384)
[S] *śāstā sarvasattvānām*
[T] sems can thams cad kyi ston pa
[ML] qamur amitan u baysi
[MT] qamur amitan u üjügülügci
383 (S.385)
[S] *pitā bodhisattvānām*
[T] byang chub sems dpa' rnames kyi yab
[ML] bodisadu-a nar un ecige
[MT] bodisung (TEXT:bodisur) nar un ecige
384 (S.386)
[S] *rājāryapudgalānām*
[T] 'phags pa'i gang zag rnames kyi rgyal po
[ML] qutuytan budgali un qayan
[MT] qutur tan budgali un qayan
385 (S.387)
[S] *sārthavāha ādikarmikānām*
[T] las dang po pa rnames kyi <ded / *de P>
dpon
[ML] anyq-a ületen ü sartavaki rajarci
[MT] uridu üile ten i uduridurci
386 (S.388)
[S] *aprameyo jñānena*
[T] ye shes dpag <tu / du L> med pa
[ML] caylasi (TEXT:cayalsi) ügel belge bilig
tü
[MT] caylasi ügei belge bilig tü
387 (S.389)
[S] *anantaḥ pratibhānena*
[T] <spobs PNL/ *spongs D/ *sbongs C> <pa -
L> mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei sambar-a tu
[MT] kijayalal ügei sambar-a tu
388 (S.390)
[S] *viśuddhaḥ svareṇa*

- [T] *gsung rnam par dag pa*
 [ML] teyin бүгед арилурсан жарлir ту
 [MT] teyin бүгед арийун жарлir ту
 389 (S.391)
 [S] *āsvādāniyo ghoṣeṇa*
 [T] *dbyangs snyan pa*
 [ML] iraru egesig tü
 [MT] iraru egesig tü
 390 (S.392)
 [S] *asecanako rūpeṇa*
 [T] *sku byad <Ita DC/ bita NL/ *Inga P> bas*
chog mi shes pa
 [ML] bey-e bildar anu üjejü qanusi ügei
 [MT] bey-e bildar üjebesü qanusi ügei
 391 (S.393)
 [S] *apratīsamah kāyena*
 [T] *sku mtshungs pa med pa*
 [ML] adalidqasi ügei bey-e tü
 [MT] bey-e adalidqasi ügei
 392 (S.394)
 [S] *alipṭaḥ kāmāḥ*
 [T] 'dod pa dag gis ma gos pa
 [ML] küsel nurud iyer ese qaldaysan
 [MT] күсекüi нүгүд iyer ese qaldaysan
 393 (S.395)
 [S] *anupalīpto rūpāḥ*
 [T] *gzugs dag gis nye bar ma gos pa*
 [ML] öngge nurud iyer ciqula ese qaldaysan
 [MT] öngge нүгүд iyer ciqula ese qaldaysan
 394 (S.396)
 [S] *asamsrṣṭa ārūpāḥ [-srṣṭo 'rū- S]*
 [T] *gzugs med pa dag dang ma 'dres pa*
 [ML] öngge ügei nurud luy-a ese qolicaldu-
 ryan
 [MT] öngge ügei нүгүд түр ese qaldaysan
 395 (S.397)
 [S] *vīpramukṭaḥ skandhebhyaḥ*
 [T] *phung po dag las rab tu rnam par grol*
ba
 [ML] corca nurud aca masida teyin бүгед
 getülügen
 [MT] corca nurud aca masida teyin бүгед
 getülügen
 396 (S.398)
 [S] *visam̐yukto dhātubhiḥ*
 [T] *khamś rnamś dang mi ldan pa*
 [ML] orun nurud luy-a tegülder busu
 [MT] orun nurud tur tegüsküi busu
 397 (S.399)
 [S] *saṃvṛta āyatanaḥ*
 [T] *skye mched rnamś bsdams pa*
 [ML] törün түгекü nurud i bekilegsen
 [MT] erke ten нүгүд i күлиgsen
 398 (S.400)
 [S] *pracchinno granthaiḥ*
 [T] *mdud pa rnamś shin <tu / du L> bcad pa*
 [ML] janggiyasun nurud i masida tesülügen
 [MT] janggiyasun бүгүде yi masida tasulu-
 ryan
 399 (S.401)
 [S] *vimukṭaḥ paridāghaiḥ*
 [T] *yongs su gdung ba dag las rnam par grol*
ba
 [ML] orurata enelge nurud ece teyin бүгед
 getülgegsen
 [MT] emgeniküi бүгүде ece orurata teyin
 бүгед tonilursan
 400 (S.402)
 [S] *parimuktas trṣṇayā*
 [T] *sred pa las yongs su grol ba*
 [ML] qurical aca orurata getülügen
 [MT] quricaqui aca orurata tonilursan
 401 (S.403)
 [S] *oghād uttīrṇaḥ*
 [T] *chu bo las <brgal / rgal L> ba*
 [ML] mören ece getülügen
 [MT] mörün ece getülügen
 402 (S.404)
 [S] *parīpūrṇo jñānena*
 [T] <ye / *yo P> shes yongs su rdzogs pa
 [ML] orurata tegüsügen belge bilig tü
 [MT] belge bilig orurata tegüsügen
 403 (S.405)
 [S] *pratiṣṭhito 'titānāgatapratyutpannānām*
buddhānām bhagavatām jñāne
 [T] 'das pa dang ma byon pa dang da ltar gyi
 sangs rgyas bcom ldan 'das <+ sa P> rnamś
 kyi <ye shes DCL/ *sems PN> la gnas pa
 [ML] nögcigsen kiged irege edügi ba edüge
 yin ilaju tegüs nögcigsen burqad un belge
 bilig tür orusiysan
 [MT] nögcigsen kiged irege edüi edüge yi
 ilaju tegüs nögcigsen нүгүд ün sedkil dür
 arsan
 404 (S.406)
 [S] *apratīṣṭhito nirvāṇe*
 [T] *mya ngan las 'das pa <+ rnamś L> la mi*
gnas pa
 [ML] yasalang aca nögcigsen dür ülü orusi-
 yci
 [MT] nirvan nurud tur ülü orusin
 405 (S.407)
 [S] *sthito bhūtakotyām*
 [T] *yang dag pa nyid kyi mtha' la gnas pa*
 [ML] üneker cinar un ecüs tür orusiysan
 [MT] üneker cinar un kijayar tur orusiysan
 406 (S.408)
 [S] *sthitaḥ sarvasattvālokaniyāyām bhūmau*
 [T] *sems can thams cad la gzigs pa'i sa la*
bzhugs pa
 [ML] qamuy amitan i üjegci yin orun dur
 sarursan
 [MT] qamuy amitan i üjekü yin rajar tur
 sarursan bolai
 407 (S.409)
 [S] *anantaśiṣyagāpasuvinitaḥ*
 [T] *slob ma shin <tu / du L> dul ba mtha'*
yas pa'i tshogs mnga' ba
 [ML] sayitur nomuradduysan kijayalal ügei
 tidsi yin ciyulan tegülдер
 [MT] sabinar masida nomuradduysan kijayalal
 ügei yin ayimar
 408 (S.410)
 [S] *sarvasattvāśayasavidhiññāḥ [-jñāḥ SD]*

- [T] sems can thams cad kyi bsam pa <legs par
bsgrub pa DCP/ legs par sgrub par N/
*bsgrub pa legs par L> shes <pa -N>
- [ML] qamur amitan u sedkil ün bütügel i
sayiturmedekü
- [MT] qamur amitan u sedkil i bütügeküi
sayiturmedegsen
- 409 (S.411)
- [S] *anābhogabuddhakāryāpratiprasrabdhah*
- [T] sangs rgyas kyi mdzad pa lhun gyis grub
pa rgyun mi 'chad pa
- [ML] burqan u jokiyal ürgülji tasural ügei
jibqulang tai-a bütügen
- [MT] burqan u üile öbesüben bütügen ürgülji
tasural ügei
- 410 (S.412)
- [S] *mukto muktaparivārah*
- [T] <grol / *brol N> ba grol ba'i 'khor dang
ldan pa
- [ML] tonilursan ba tonilqui nökur lüg-e teg-
ülder
- [MT] tonilqui kiged tonilqui yin nökur (TEXT:
öber) lüge tegüsücü
- 411 (S.413)
- [S] *pāragatah*
- [T] pha rol <tu / du L> phyin pa
- [ML] cinadu kijayar-a kürügsen
- [MT] cinadu kürügsen
- 412 (S.414)
- [S] *sthalagatah*
- [T] skam la phyin pa
- [ML] qarurai dur kürügsen
- [MT] cöl dür arysad i
- 413 (S.415)
- [S] *tīrṇah*
- [T] <brgal / rgal L> ba
- [ML] getülügsen
- [MT] tonilrarcy
- 414 (S.416)
- [S] *tārakah*
- [T] sgrol ba po
- [ML] getülgegci
- [MT] getülgegci
- 415 (S.417)
- [S] *āśvastah*
- [T] dbugs <'byin / *phyin L> pa
- [ML] toquniyuluyrci
- [MT] amisyuluyrci
- 416 (S.418)
- [S] *śrotriyah*
- [T] bram ze gtsang sbra can
- [ML] ariyun ceber biraman
- [MT] ariyun biraman (TEXT:birman)
- 417 (S.419)
- [S] *bhinnakleśah*
- [T] nyon mongs pa bcom pa
- [ML] nisvanis i daruysan
- [MT] nisvanis i daruysan
- 418 (S.420)
- [S] *vāhitapāpadharmah*
- [T] sdig pa bsal ba'i chos can
- [ML] kilince arilqui nom tu
- [MT] nigü i arilrarcy nom tu
- 419 (S.421)
- [S] *vedakah*
- [T] rig pa po
- [ML] uqarcy
- [MT] udq-a tu
- 420 (S.422)
- [S] *vinivaraṇah*
- [T] sgrib pa dang rnam par bral ba
- [ML] tuidker ece teyin бүгед qaracaysan
- [MT] tuidker ece teyin бүгед anggiiraysan
- 421 (S.423)
- [S] *viprasannamanāh*
- [T] yid rnam par dang ba
- [ML] sedkil teyin tungyalay
- [MT] sedkil teyin бүгед tungyalay
- 422 (S.424)
- [S] *ṣaḍaṅgasamanvāgatah*
- [T] yan lag drug dang ldan pa
- [ML] jiryuyan gesigün luy-a tegülдер
- [MT] jiryuyan üy-e lüge tegüsügsen
- 423 (S.425)
- [S] *ananurodhavirodhavipramuktaḥ*
- [T] <bsnyen / snyen L> bsring dang bral ba
- [ML] sidar aylay aca qaracaysan
- [MT] oyir-a qola aca anggiiraysan
- 424 (S.426)
- [S] *pranātapratyekasatyaḥ*
- [T] so so'i bden pa <btsal DC/ *btsal L/
*bsal PN> ba
- [ML] öber öber ün ünien i erigci
- [MT] öber-e öber-e yin ünien i arilrarcy
- 425 (S.427)
- [S] *śamutsrṣṭaisaṇah*
- [T] <btsal DCL/ *rtsal PN> ba spangs pa
- [ML] eriküi yi tebcigsen
- [MT] kücün i tebcigsen
- 426 (S.428)
- [S] *ekārakṣah*
- [T] bsrung ba gcig pa
- [ML] rarcakü sakintu
- [MT] nigen-e sakiqi
- 427 (S.429)
- [S] *smṛtidauvārikasampannah*
- [T] dran pa'i sgo <bsrungs / srungs L> phun
sum tshogs pa
- [ML] duradqui yin qaralr-a sakiqi qotala
tegüsügsen
- [MT] duradqui yin egüden sakiqi tegüs
sayin
- 428 (S.430)
- [S] *caturapāśrayaṇah*
- [T] <rten DC/ *rtion L/ *bden NP> pa bzhi
dang ldan pa
- [ML] dörben sitügen luy-a tegüsügsen
- [MT] dörben sitügen dür tegüsügsen
- 429 (S.431)
- [S] *pariyavasitārthah*
- [T] don gyi mthar gtugs pa
- [ML] udq-a yin ecüs tür kürügsen
- [MT] tusayin ecüs tür kürügsen
- 430 (S.432)

- [S] *bhāvitātmā*
 [T] <bsgoms DCL/ sgom PN> <pa'i / *pa'am P>
 bdag nyid can nam bdag nyid <sgom DCP/
 bsgom N/ bsgoms L> pa
 [ML] bisilyayci yin mōn cinar tu buyu uu mōn
 cinar i bisilyayci
 [MT] bisilyal un mōn cinar ba öber iyen
 bisilyayci
 431 (S.433)
 [S] *apagataśākhāpatrapalāsaprapāṭikātvak-*
phalguḥ [-prapāṭikā- OD/ -laṭikā- S]
 [T] yal ga dang lo ma dang 'dab ma dang
 <khri / khri L> shing dang shun <pags
 DCL/ lpags PN> kyi skyon dang bral ba
 [ML] salay-a nabci cicig oriyangyu modun
 durusun qalisun i gem ece qaracaysan
 [MT] gesigün kiged nabcin ba oriyaldurysan
 modun kiged dursun u gem üd ece anggjira-
 ysan
 432 (S.434)
 [S] *anāvilasamkalpaḥ*
 [T] kun <tu PNL/ du DC> rtog pa'i <rnyog
 DCL/ *rtog PN> pa med pa
 [ML] qamuy-a adqar un bulunggir ügei
 [MT] qamuy i onurysan onuqu ügei
 433 (S.435)
 [S] *prasrabdhakāyasaṁskāraḥ*
 [T] lus kyi 'du <byed / *byad N> shin <tu /
 du L> sbyangs pa
 [ML] bey-e yin quran üledküi yi sayitur
 sudulurysan
 [MT] bey-e sedkil masida arilurysan
 434 (S.436)
 [S] *apramāṇagatabuddhamāhātmyaḥ*
 [T] sangs rgyas kyi che ba nyid tshad med pa
 <brnyes / rnyes P> pa
 [ML] burqan u carylasi ügei yeke erdem ün
 cinar i olurysan
 [MT] burqan u yeke cinar i carylasi ügei
 olurysan
 435 (S.437)
 [S] *apraṭiṣṭhādhyanavartanī*
 [T] bsam gtan gyi 'jug pa la gnas pa mi
 mnga' ba
 [ML] diyan u orulta dur orusiqu ügei
 [MT] diyan u oruqui dur orusiysan ügei
 436 (S.438)
 [S] *kālaprāpto buddhotpādaḥ*
 [T] dus la bab par sangs rgyas 'byung ba
 [ML] cay tur kürügsen-e burqan bolqu
 [MT] cay tayan kürcü burqan bolurysan
 437 (S.439)
 [S] *mārgapariṇāyakaḥ*
 [T] lam yongs su 'dren pa
 [ML] mör tür oruyata uduriduryci
 [MT] mör i oruyata uduriduryci
 438 (S.440)
 [S] *mārgajñāḥ*
 [T] lam thugs su chud pa
 [ML] mör i sedkil dür oruyulurysan
 [MT] mör i dotura ben baytayarsan
 439 (S.441)
 [S] *mārgavit*
 [T] lam mkhyen pa
 [ML] mör medegci
 [MT] mör i medeküi
 440 (S.442)
 [S] *mārgadeśikaḥ*
 [T] lam ston pa
 [ML] mör üjügüüügci
 [MT] mör i üjügüüügci
 441 (S.443)
 [S] *mārgākhyāyī*
 [T] lam gsung ba
 [ML] mör nomlayci
 [MT] mör i sakiryci
 442 (S.444)
 [T] dbyangs kyi yan lag drug <cu'i / bcu'i
 L> ming la
 [ML] egesig ün jiran gesigün ü ner-e dür
 [MT] jiran üy-e tü jarliṣ egesig ün ner-e
 kemebeṣü
 443
 [S] *<cittodvilyakarī -SO>*
 [T] sems <sim PN/ tshim DCL2> par byed pa
 [ML]
 [MT]
 444 (S.445)
 [S] *snigdḥā*
 [T] <mnyen / *mnyan N> pa
 [ML] uyanratu
 [MT] sonusqui
 445 (S.446)
 [S] *mṛdukā*
 [T] 'jam pa
 [ML] jögelen
 [MT] jögelen
 446 (S.447)
 [S] *manojñā*
 [T] yid du 'ong ba
 [ML] taralamji tu
 [MT] sedkil dür oruqu
 447 (S.448)
 [S] *manoramā*
 [T] yid du 'thad pa
 [ML] duran dur jokistu
 [MT] duran dur jokistu
 448 (S.449)
 [S] *śuddhā*
 [T] dag pa
 [ML] arilurysan
 [MT] ariyun
 449 (S.450)
 [S] *vimalā*
 [T] dri ma med pa
 [ML] gkir ügei
 [MT] gkir ügekü

- 450 (S.451)
 [S] *prabhāsvārā*
 [T] gsal <dbyangs / gsal ba L>
 [ML] gegen todurqai
 [MT] jarliy todurqai
- 451 (S.452)
 [S] *valguh*
 [T] <snyan PNL/ snyen DC> <cing -PN> 'jebes
 pa
 [ML] irayu sayiqan
 [MT] irayu boluyad tayaaltai
- 452 (S.453)
 [S] *śravanīyāh [-ñiyāh S]*
 [T] <mnyan / *mnyam C> par 'os pa
 [ML] sonusqui jokistu
 [MT] sonustaqu yin orun
- 453 (S.454)
 [S] *anelā*
 [T] mi tshugs pa
 [ML] üü cidaydaqu
 [MT] cidaydasi ügei
- 454 (S.455)
 [S] *kalā*
 [T] snyan pa
 [ML] irayu
 [MT] irayu
- 455 (S.456)
 [S] *vinitā*
 [T] dul ba
 [ML] nomuqan
 [MT] jokistu
- 456 (S.457)
 [S] *akarkaśā*
 [T] mi <rtsub DCL/ rtsubs PN> pa
 [ML] sirügün ügei
 [MT] siregün busu
- 457 (S.458)
 [S] *aparūṣā*
 [T] mi brlang ba
 [ML] kösigün ügei
 [MT] kösegün (DIC:kösigün) busu
- 458 (S.459)
 [S] *suvinītā*
 [T] rab tu dul ba
 [ML] masinomuqan
 [MT] masi jögelen
- 459 (S.460)
 [S] *karpāsukhā*
 [T] <rna bar / rnar L> snyan pa
 [ML] cikin i amurarulqu
 [MT] cikin dür sonusqui-a sayin
- 460 (S.461)
 [S] *kāyaprahādanakārī*
 [T] lus sim par byed pa
 [ML] bey-e yi amurul un üiledügc
 [MT] bey-e yi qangyarcı
- 461 (S.462)
 [S] *cittodvilyakārī*
 [T] sems <sim PNL/ tshim DC> par byed pa
 [ML] sedkil i amuyul un üiledügc
 [MT] sedkil i qangyarcı
- 462 (S.463)
 [S] *hrdayasañtuṣṭikārī*
 [T] snying dga' bar byed pa
 [ML] jirüken bayasqan üiledügc
 [MT] jirüken i bayasqarcı
- 463 (S.464)
 [S] *pṛitisukhajanani*
 [T] dga' ba dang bde ba <bskyed DCP/ skyed
 L/ *bskyad N> pa
 [ML] bayasqui ba amurulang yi egüskegci
 [MT] bayasqulang ba amurulang i törögül
 ügei
- 464 (S.465)
 [S] *niṣparidāhā*
 [T] yongs su gdung ba med pa
 [ML] orurata enelge ügei
 [MT] orurata emgenil ügei
- 465 (S.466)
 [S] *ājñeyā*
 [T] kun <tu PNL/ du DC> shes par bya ba
 [ML] bükün-e medegdekü
 [MT] qamuy i medegdekü
- 466 (S.467)
 [S] *vijñeyā*
 [T] rnam par rig par bya ba
 [ML] teyin uqardaqui
 [MT] teyin бүгед uqardaqui
- 467 (S.468)
 [S] *vispaṣṭā*
 [T] rnam par <gsal / *gsel D> ba
 [ML] teyin бүгед todurqai
 [MT] teyin бүгед todurqai
- 468 (S.469)
 [S] *premañiyā*
 [T] dga' bar byed pa
 [ML] bayasqan üiledkü
 [MT] bayasqarcı
- 469 (S.470)
 [S] *abhinandanīyā*
 [T] mngon par dga' bar byed pa
 [ML] ilete bayasqan üiledkü
 [MT] ilete bayasqarcı
- 470 (S.471)
 [S] *ājñāpanīyā*
 [T] kun shes par byed pa
 [ML] qamuy-a medegül ün üiledügc
 [MT] qamuy-a medegüllügc
- 471 (S.472)
 [S] *vijñāpanīyā*
 [T] rnam par rig par byed pa
 [ML] teyin бүгед uqarul un üiledügc
 [MT] teyin бүгед uqarulurci
- 472 (S.473)
 [S] *yuktā*
 [T] <rigs DCL/ *rig PN> pa
 [ML] jokiqu
 [MT] jokistu
- 473 (S.474)
 [S] *sahitā*
 [T] 'brel ba
 [ML] barilduysan
 [MT] nayiraldquci
- 474 (S.475)

- [S] *punaruktadoṣajahā*
 [T] zlos pa'i skyon med pa
 [ML] takiqu yin gem ügei
 [MT] takiqui gem ügekü
- 475 (S.476)
 [S] *siṃhasvaravegā*
 [T] seng <ge'i / ge L> <sgra / sgra'i L>
 shugs
 [ML] arslan dayun u kücütü
 [MT] arslan dayun u kücütü
- 476 (S.477)
 [S] *nāgasvaraśabdā*
 [T] glang po che'i sgra skad
 [ML] luu yin dayun
 [MT] jaran u dayun metü
- 477 (S.478)
 [S] *meghasvaraghoṣā*
 [T] 'brug gi sgra <skad / dbyangs L>
 [ML] jol u kegürge yin dayun
 [MT] luu yin dayun metü
- 478 (S.479)
 [S] *nāgendrarutā*
 [T] <klu'i NL/ klu yi DCP> dbang po'i sgra
 [ML] luu un erketü yin dayun
 [MT] erketü luus un darutu
- 479 (S.480)
 [S] *gandharvasaṅgītighoṣā*
 [T] dri za'i glu dbyangs
 [ML] gandari yin egesig dayun
 [MT] gandari yin egesigtü
- 480 (S.481)
 [S] *kalaviṅkasvararutā*
 [T] ka la bing ka'i <sgra -DCN> dbyangs
 [ML] kalabingka yin egesig dayun
 [MT] kalabingka yin egesig tü darutu
- 481 (S.482)
 [S] *brahmasvararutāravitā*
 [T] tshangs pa'i sgra dbyangs bsgrags pa
 [ML] esru-a (TEXT:esrun) u egesig dayun iyar
 dayurisqayci
 [MT] esru-a yin egesig dayun dayurisqayci
- 482 (S.483)
 [S] *jīvaṅjīvakasvararutāravitā*
 [T] shang shang te'u'i sgra dbyangs <bsgrags
 pa DC/ sgrags pa N/ sgrag pa P/ su grags
 L>
 [ML] sangsangtiu yin egesig dayun iyar
 dayurisqayci
 [MT] šangšang tiu-a yin egesig dayun
 dayurisqayci
- 483 (S.484)
 [S] *devendramadhranirghoṣā*
 [T] lha'i dbang po'i dbyangs ltar snyan pa
 [ML] tngriš ün erketü yin egesig metü
 irayü
 [MT] qurmusta yin egesig metü sonusqui-a
 sayin
- 484 (S.485)
 [S] *dundubhisvarā*
 [T] rnga'i sgra
 [ML] kenggerge yin dayun
 [MT] yeke kenggerge yin dayun
- 485 (S.486)
 [S] *anunnatā*
 [T] ma khengs pa
 [ML] degeür ügei
 [MT] kösigün busu
- 486 (S.487)
 [S] *anavanatā*
 [T] mi <dma' DCL/ *mnga' PN> ba
 [ML] boyuni ügei
 [MT] jokis ügei busu
- 487 (S.488)
 [S] *sarvaśabdānupraviṣṭā*
 [T] sgra thams cad kyi rjes su zhugs pa
 [ML] qamuy dayun i dayan oruqu
 [MT] qamuy dayun i dayan oruysan
- 488 (S.489)
 [S] *apaśabdavigatā*
 [T] tshig zur chag <+ pa N> med pa
 [ML] ebderegsen üge ügei
 [MT] culcagi üge ügei
- 489 (S.490)
 [S] *avikalā*
 [T] ma tshang ba med pa
 [ML] būrin ügei ber ügei
 [MT] ese būridügsen ügei
- 490 (S.491)
 [S] *allnā*
 [T] ma zhum pa
 [ML] cōgengki busu
 [MT] cōgengki busu
- 491 (S.492)
 [S] *adlnā*
 [T] mi zhan pa
 [ML] bidaru busu
 [MT] bidaru busu
- 492 (S.493)
 [S] *pramuditā*
 [T] rab tu dga' <ba -PN>
 [ML] masi bayasqulang
 [MT] masida bayasqulang tu
- 493 (S.494)
 [S] *prasrtā*
 [T] khyab pa
 [ML] tūgemel
 [MT] tūgemel
- 494 (S.495)
 [S] *sakhilā*
 [T] chub pa
 [ML] bartaysan
 [MT] onuqui
- 495 (S.496)
 [S] *sarītā*
 [T] rgyun chags pa
 [ML] ürgülji toytamal
 [MT] ürgülji
- 496 (S.497)
 [S] *lalitā*
 [T] <'bel / 'brel L> ba
 [ML] barilduju
 [MT] neyilegülgci
- 497 (S.498)
 [S] *sarvasvarapūraṇi*

- [T] sgra thams cad rdzogs par byed pa
[ML] qamuy dayun i tegüsken üiledügcı
[MT] qamuy dayun i tegüsken üiledügcı
498 (S.499)
[S] *sarvendriyasantoşani*
[T] dbang po thams cad tshim par byed pa
[ML] qamuy erketen i qangyan üiledügcı
[MT] erketen nügüd i qangyarcı
499 (S.500)
[S] *aninditā*
[T] ma smad pa
[ML] doruyital ügei
[MT] ese marusiyaydayşan
500 (S.501)
[S] *acahcalā*
[T] <mi / *ma P> 'gyur ba
[ML] urbaqu ügei
[MT] urbal ügei
501 (S.502)
[S] *acapaḷā*
[T] ma <rtabs DC/ *rdabs L/ *brtags PN> pa
[ML] yayaral ügei
[MT] yayaraqubusu
502 (S.503)
[S] *sarvapaṣadanuravitā*
[T] 'khor kun <tu PNL/ du DC> <grags / grag L> pa
[ML] qamuy nöküd tur dayurisyşan
[MT] qamuy nökür tür aldarsıycı
503 (S.504)
[S] *sarvākāravaroṇetā*
[T] rnam pa thams cad <kyi -L> mchog dang ldan pa
[ML] qamuy düri yin degedü lur-a tegüldec
[MT] qamuy degedü jüil dür tegüsüken (DIC: tegüsken)
-
- 504 (S.505)
[T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i nang nas <'byung ba'i ting nge 'dzin gyi / ting nge 'dzin 'byung ba'i L> ming la
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügşen ü dotur-a aca yaruyşan diyan u ner-e
[MT] bilig ün cinadu kijayar kürügşen ü dotur-a aca boluyşan samadi yin ner-e kemebesü
-
- 505 (S.506)
[S] *śūraṅgamo nāma samādhiḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayatur yabudal kemegdekü samadi
[MT] bayaturqan yaburci neretü samadi
506 (S.507)
[S] *ratnamudrā nāma samādhiḥ*
[T] rin chen phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin

- [ML] erdeni mutur kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin mutr-a neretü samadi
507 (S.508)
[S] *sucandro nāma samādhiḥ*
[T] zla ba bzang po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayin saran kemegdekü samadi
[MT] sayin saran neretü samadi
508 (S.509)
[S] *śīḥhaviḥkriḍito nāma samādhiḥ*
[T] seng ge rnam par <rtse DCL/ brtse PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] arslan teyin nayadıycı kemegdekü samadi
[MT] teyin büğed cenggegcı neretü arslan neretü samadi
509 (S.510)
[S] *candradhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] zla ba'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] saran u ilayuşan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] saran u tuy un oki neretü samadi
510 (S.511)
[S] *sarvadharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las shin tu 'phags pa <zhes / ces P> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud aca masi ülemji kemegdekü samadi
[MT] qamuy nom aca masida ülemji neretü samadi
511 (S.512)
[S] *sarvadharmamudrānāmasamādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud unmutur kemegdekü samadi
[MT] nom nuyud un mutur neretü samadi
512 (S.513)
[S] *vilokitāmūrdho nāma samādhiḥ*
[T] spyi gtsug rnam par <ita DCL/ bita PN> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] usnir i teyin üjekü kemegdekü samadi
[MT] orui yin usnir teyin büğed üjekü nere-tü samadi
513 (S.514)
[S] *dharmadhātuniyato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi dbyings su nges pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ayar tur mayad kemegdekü samadi
[MT] nom un cinar mayad neretü samadi
514 (S.515)
[S] *niyatadhvajaketur nāma samādhiḥ*
[T] nges pa'i rgyal mtshan tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] mayad ilayuşan cimeg ün oki kemegdekü samadi
[MT] mayad ilayuşan cimeg ün oki neretü samadi
515 (S.516)
[S] *vajro māma samādhiḥ*
[T] rdo rje zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir kemegdekü samadi

- [MT] vacir ner-e tü samadi
- 516 (S.517)
- [S] *sarvadharmapraveśamudrā nāma samādhiḥ*
- [T] chos thams cad la 'jug pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] qamur nom ud tur oruqui yin mutur kemegdekü samadi
- [MT] nom nurud tur oruqui (TEXT:suruqui) yin mutur neretü samadi
- 517 (S.518)
- [S] *samādhirājasupratīṣṭhito nāma samādhiḥ*
- [T] ting nge 'dzin gyi rgyal po ltar rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] diyan u qaran metü sayitur orusiysan kemegdekü samadi
- [MT] samadi yin qaran metü sayitur orusiysan neretü samadi
- 518 (S.519)
- [S] *raśmīpramukto nāma samādhiḥ*
- [T] 'od zer rab <tu -L2> 'gyed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] gerel sayitur tügegci kemegdekü samadi
- [MT] gerel masida raryayci neretü samadi
- 519 (S.520)
- [S] *balavyūho nāma samādhiḥ*
- [T] dpung bkod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] ömüg ün jokiyal kemegdekü samadi
- [MT]
- 520 (S.521)
- [S] *samudgato nāma samādhiḥ*
- [T] yang dag par 'phags pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] üneker ülemji kemegdekü samadi
- [MT] üneker ülemji neretü samadi
- 521 (S.522)
- [S] *nirukṭiniyatapraveśo nāma samādhiḥ*
- [T] nges pa'i tshig la gdon mi za bar 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] mayad üges tür sejiğ ügegüi-e oruqui kemegdekü samadi
- [MT] mayad üge dürr sayaral ügegüi-e oruqu-luyci neretü samadi
- 522 (S.523)
- [S] *adhivācanapraveśo nāma samādhiḥ*
- [T] tshig bla dags la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] üges temdeg oruqui kemegdekü samadi
- [MT] üges ün qayal-a dür oruqui
- 523 (S.524)
- [S] *digvilokito nāma samādhiḥ*
- [T] phyogs la rnam par <blta / lta L> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] jüg i teyin üjekü kemegdekü samadi
- [MT] jüg üd ece teyin büğed üjeküi neretü samadi
- 524 (S.525)
- [S] *ādhāraṇamudrā nāma samādhiḥ*
- [T] phyag rgya yongs su 'dzin pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] mutur bükün i bariyici kemegdekü samadi
- [MT] mutur oruyata bariyici neretü samadi
- 525 (S.526)
- [S] *asampramoṣo nāma samādhiḥ*
- [T] <brjed / *brjed L> pa med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] umartal ügei kemegdekü samadi
- [MT] ügüleküi ügei neretü samadi
- 526 (S.527)
- [S] *sarvadharmasamavasaraṇasāgaramudrā nāma samādhiḥ*
- [T] chos thams cad yang dag par 'du ba rgya mtsho'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] qamur nom i üneker quriyaqu dalai yin mutur kemegdekü samadi
- [MT] nom nurud i üneker quriyarsan dalai yin mutur neretü samadi
- 527 (S.528)
- [S] *ākāśaspharapo nāma samādhiḥ*
- [T] nam mkha' khyab par byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] ortarrui tügemel bolayarci kemegdekü samadi
- [MT] ortaryui tügemel üiledügcü neretü samadi
- 528 (S.529)
- [S] *vajramañḍalo nāma samādhiḥ*
- [T] rdo rje'i dkyil 'khor zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] vacir un mandal kemegdekü samadi
- [MT] vacir mandal neretü samadi
- 529 (S.530)
- [S] *dhvajāgrakeyūro nāma samādhiḥ*
- [T] rgyal mtshan gyi rtse mo'i dpung rgyan zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] duvaca yin üjügür ün carbayun cimeg kemegdekü samadi
- [MT] tuy un üjügür ün carbayun u cimeg neretü samadi
- 530 (S.531)
- [S] *indraketur nāma samādhiḥ*
- [T] dbang <po'i / po P> tog ces bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] erketen ü oki kemegdekü samadi
- [MT] erketü yin oki neretü samadi
- 531 (S.532)
- [S] *śroto 'nugato nāma samādhiḥ*
- [T] rgyun gyi rjes su song ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] ürgülüji yi dayan oduyici kemegdekü samadi
- [MT] nasuda dayan oduyici neretü samadi
- 532 (S.533)
- [S] *simhaviṣṭhito nāma samādhiḥ*
- [T] seng ge rnam par <bsgyings / 'gyings L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
- [ML] arslan teyin keküigsen kemegdekü samadi
- [MT] arslan teyin büğed üjügürkeküi neretü samadi
- 533 (S.534)
- [S] *vyatyasto nāma samādhiḥ*
- [T] <snrel / *sbrel L1> zhi zhes bya ba'i

ting nge 'dzin
 [ML] köndelen kemegdekü samadi
 [MT] siñilel amurling'ui neretü samadi
 534 (S.535)
 [S] *rapajaho nāma samādhiḥ*
 [T] nyon mongs <pa -L> spong ba zhes bya
 ba'i ting nge 'dzin
 [ML] nisvanis i tebcigci kemegdekü samadi
 [MT] nisvanis i tebcigsen neretü samadi
 535 (S.536)
 [S] *vairocano nāma samādhiḥ*
 [T] rnam par snang ba zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] masigegegenkemegdeküsamadi
 [MT] teyin büged geyigülgci neretü samadi
 536 (S.537)
 [S] *animiṣo nāma samādhiḥ*
 [T] tshol ba med pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] eril ügei kemegdekü samadi
 [MT] nidüben ülü anıyıcı neretü samadi
 537 (S.538)
 [S] *aniketasthito nāma samādhiḥ*
 [T] gnas la <brten / rten L> <pa -DC> med pa
 zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] orun i sitükü ügei tü kemegdekü samadi
 [MT] orun dur sitügen ügei neretü samadi
 538 (S.539)
 [S] *nīscito nāma samādhiḥ*
 [T] sems med pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] sedkil ügei kemegdekü samadi
 [MT] sedkiküi ügei neretü samadi
 539 (S.540)
 [S] *vimalapradīpo nāma samādhiḥ*
 [T] dri ma med pa'i sgron ma zhes bya ba'i
 ting nge 'dzin
 [ML] gkir ügei jula kemegdekü samadi
 [MT] gkir ügei julan neretü samadi
 540 (S.541)
 [S] *anantaprabho nāma samādhiḥ*
 [T] 'od mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] kijayalal ügei genel kemegdekü samadi
 [MT] kijayalal ügei genel tü neretü samadi
 541 (S.542)
 [S] *prabhākaro nāma samādhiḥ*
 [T] 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] gerellügci kemegdekü samadi
 [MT] gereletügülgci neretü samadi
 542 (S.543)
 [S] *śuddhasāro nāma samādhiḥ*
 [T] dag pa dam pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] arilırsan degedü kemegdekü samadi
 [MT] degedü ariırun neretü samadi
 543 (S.544)
 [S] *vimalaprabho nāma samādhiḥ*
 [T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] gkir ügei genel kemegdekü samadi

[MT] gkir ügei genel tü neretü samadi
 544 (S.545)
 [S] *ratikaro nāma samādhiḥ*
 [T] dga' bar byed <pa -L> zhes bya ba'i ting
 nge 'dzin
 [ML] bayasqaycı kemegdekü samadi
 [MT] bayasqulang üiledügci neretü samadi
 545 (S.546)
 [S] *vidyutpradīpo nāma samādhiḥ*
 [T] glog gi sgron ma zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] cakılıran u jula kemegdekü samadi
 [MT] gılbegen ü genel neretü samadi
 546 (S.547)
 [S] *akṣayo nāma samādhiḥ*
 [T] zad mi shes pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] baraydası ügei kemegdekü samadi
 [MT] ülü baraydaquı neretü samadi
 547 (S.548)
 [S] *ajeyo nāma samādhiḥ*
 [T] mi <pham DCP/ 'pham NL> pa zhes bya ba'i
 ting nge 'dzin
 [ML] ülü ilaydaycı kemegdekü samadi
 [MT] ülü ilayudaquı (TEXT:ılayudasui) neretü
 samadi
 548 (S.549)
 [S] *tejovati nāma samādhiḥ*
 [T] gzi brjid yod pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] sür jibqulang büküi tü kemegdekü sama-
 di
 [MT] sür jibqulang tu neretü samadi
 549 (S.550)
 [S] *kṣayāpagato nāma samādhiḥ*
 [T] zad pa dang bral ba zhes bya ba'i ting
 nge 'dzin
 [ML] baraydarsan aca qayacarcı kemegdekü
 samadi
 [MT] baraydaquı aca anggıjırsan neretü
 samadi
 550 (S.551)
 [S] *candravimalo nāma samādhiḥ*
 [T] zla ba dri ma med pa zhes bya ba'i ting
 nge 'dzin
 [ML] gkir ügei saran kemegdekü samadi
 [MT] gkir ügei saran neretü samadi
 551 (S.552)
 [S] *sūryapradīpo nāma samādhiḥ*
 [T] nyi ma'i sgron ma zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] naran u jula kemegdekü samadi
 [MT] naran u julan neretü samadi
 552 (S.553)
 [S] *avaivarto nāma samādhiḥ*
 [T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge
 'dzin
 [ML] ırbal ügei kemegdekü samadi
 [MT] ırbal (TEXT:ırbel) ügei neretü samadi
 553 (S.554)
 [S] *anyīñjyo nāma samādhiḥ*
 [T] mi g-yo ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin

- [ML] kelberil ügei kemegdekü samadi
[MT] ködelüsi ügei neretü samadi
554 (S.555)
[S] *prajñāpradīpo nāma samādhiḥ*
[T] shes rab sgron ma zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bilig ün jula kemegdekü samadi
[MT] biligün jula neretü samadi
555 (S.556)
[S] *śuddhapratibhāso [śubha- S] nāma samādhiḥ*
[T] snang ba gsal ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] gegen todurqai kemegdekü samadi
[MT] arirun-a geyigülügci neretü samadi
556 (S.557)
[S] *āloka-kāro nāma samādhiḥ*
[T] snang ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] geyigülügci kemegdekü samadi
[MT] geyigülüün jokiyarçi neretü samadi
557 (S.558)
[S] *kāryakāro [kārakāro D/ kārākāro O] nāma samādhiḥ*
[T] bya ba byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üilen üiledküi kemegdekü samadi
[MT] üile üiledügßen neretü samadi
558 (S.559)
[S] *jñānaketur nāma samādhiḥ*
[T] ye shes tog ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] belge bilig oki kemegdekü samadi
[MT] belge bilig ün oki neretü samadi
559 (S.560)
[S] *vajropamo nāma samādhiḥ*
[T] rdo rje lta bu zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] vacir metü kemegdekü samadi
[MT] vacir metü neretü samadi
560 (S.561)
[S] *cittasthito nāma samādhiḥ*
[T] sams gnas pa zhes bya <+ bya DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil orusiyci kemegdekü samadi
[MT] sedkil orusiysan neretü samadi
561 (S.562)
[S] *śamantāloko nāma samādhiḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> snang ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy-ageyigülügci kemegdekü samadi
[MT] qamuy-aca gegegen neretü samadi
562 (S.563)
[S] *supratisthito nāma samādhiḥ*
[T] rab tu gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sayitur orusiyci kemegdekü samadi
[MT] sayitur orusiysan ner-e tü samadi
563 (S.564)
[S] *ratnakotīr nāma samādhiḥ*
[T] rin chen mtha' <+ yas PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] erdeni yin kijayar kemegdekü samadi
[MT] erdeni yin kijayar neretü samadi
564 (S.565)
[S] *varadharmamudrānāmasamādhiḥ*
[T] chos dam pa'i phyag rgya zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] degedü nom un mutur kemegdekü samadi
[MT] nom un degedü mutur neretü samadi
565 (S.566)
[S] *sarvadharmasamatānāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud cinar sacayu kemegdekü samadi
[MT] qamuy nom un tegsi cinar neretü samadi
566 (S.567)
[S] *ratijaho nāma samādhiḥ*
[T] dga' ba <spong ba / spongs L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bayasqulang tebcigci kemegdekü samadi
[MT] bayasqui tebcigßen neretü samadi
567 (S.568)
[S] *dharmodgato nāma samādhiḥ*
[T] chos kyi 'phags pa zhes <bya -DC> ba'i ting nge 'dzin
[ML] nom un ülemji kemegdekü samadi
[MT] nom iyar ülemji neretü samadi
568 (S.569)
[S] *vikiraṇo nāma samādhiḥ*
[T] <[nam par <'thor DCL1/ mthor L2> ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin] -PN
[ML] teyin tarqayarçi kemegdekü samadi
[MT] teyin бүгд tarqayçi neretü samadi
569 (S.570)
[S] *sarvadharmapadaprabhedo [-bhedano S] nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad kyi tshig rab tu 'byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy nom ud un üges sayitur ilyarçi kemegdekü samadi
[MT] nom un qamuy üges i sayitur ilyarçi neretü samadi
570 (S.571)
[S] *śamākṣarāvākāro [-karo S] nāma samādhiḥ*
[T] <yi / *ye P> ge mnyam par 'god pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsüg i tegsi ayulqu kemegdekü samadi
[MT] üsüg i tegsi jokiyarçi neretü samadi
571 (S.572)
[S] *akṣarāpagato nāma samādhiḥ*
[T] yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üsügece qayacaysan kemegdekü samadi
[MT] üsüg ece qayacaysan neretü samadi
572 (S.573)
[S] *āramapacchedano nāma samādhiḥ*
[T] dmigs pa gcod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] joriy i tasulurçi kemegdekü samadi
[MT] joriy-a yi tasulurysan neretü samadi
573 (S.574)
[S] *aprakāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa med pa zhes bya ba'i ting nge

- 'dzin
[ML] düri ügei kemegdekü samadi
[MT] düri ügei neretü samadi
574 (S.575)
[S] *avikāro nāma samādhiḥ*
[T] 'gyur ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ebderel ügei kemegdekü samadi
[MT] urbal ügei neretü samadi
575 (S.576)
[S] *nāmaniyatapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] ming nges par 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ner-e mayad oruqui kemegdekü samadi
[MT] ner-e yin mayad orusiṣan neretü samadi
576 (S.577)
[S] *aniketacārī nāma samādhiḥ*
[T] gnas med par spyod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orusil ügei yabuqu kemegdekü samadi
[MT] orun ügei yabudal tu neretü samadi
577 (S.578)
[S] *timirāpagato nāma samādhiḥ*
[T] rab rib med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] бүрүгүлүккүи ügei kemegdekü samadi
[MT] бүркүг үгел neretü samadi
578 (S.579)
[S] *cāritravatī nāma samādhiḥ*
[T] spyod pa dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] yabudal luy-a tegüsügſen kemegdekü samadi
[MT] yabudal dur tegüsügſen neretü samadi
579 (S.580)
[S] *acalo nāma samādhiḥ*
[T] g-yo ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ködelüsi ügei kemegdekü samadi
[MT] ködülüsi (DIC:ködelüsi) ügei neretü samadi
580 (S.581)
[S] *viśayatīrṇo nāma samādhiḥ*
[T] yul las <brgal / rgal L> <ba -P> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun aca getülüſci kemegdekü samadi
[MT] orud i getülüſgen neretü samadi
581 (S.582)
[S] *sarvagunaśāncayagato nāma samādhiḥ*
[T] yon tan thams cad kyi tshogs su <gyur pa PNL/ 'gyur ba DC> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamur erdem ün ciyulſan boluſsan kemegdekü samadi
[MT] qamur erdem ün ciyulſan boluſsan neretü samadi
582 (S.583)
[S] *sthitāniścitto nāma samādhiḥ*
[T] sems med par gnas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sedkil ügegüi-e orusiṣci kemegdekü

- samadi
[MT] sedkiküi ügei orusiṣan neretü samadi
583 (S.584)
[S] *śubhāpuspitaśuddhir nāma samādhiḥ*
[T] dge ba'i me tog rgyas shing dag pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] buyan u cicig delgereſgen büged ariyün kemegdekü samadi
[MT] ariyün buyan u seceſg delgereſgen neretü samadi
584 (S.585)
[S] *anantapratibhāno nāma samādhiḥ*
[T] spobs pa mtha' yas pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] kijayalal ügei sambar-a tu kemegdekü samadi
[MT] kijayalal ügei sambar-a neretü samadi
585 (S.586)
[S] *bodhyahgavatī nāma samādhiḥ*
[T] byang chub kyi yan lag yod pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] bodi gesigün бүкүи тү kemegdekü samadi
[MT] bowaddi üy-e бүкүи тү neretü samadi
586 (S.587)
[S] *asamasamā nāma samādhiḥ*
[T] mi mnyam pa <dang / *dar P> mnyam pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sacayru busu luy-a sacayru kemegdekü samadi
[MT] ja busu luy-a sacayru neretü samadi
587 (S.588)
[S] *sarvadharmātikramaṇo nāma samādhiḥ*
[T] chos thams cad las <'da' ba DCL/ 'das pa PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamur nom ud aca dabaqu kemegdekü samadi
[MT] qamur üilen ece nöſcigſen neretü samadi
588 (S.589)
[S] *paricchedakaro nāma samādhiḥ*
[T] yongs su good pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] oruyata oryalurci kemegdekü samadi
[MT] oruyata tarulugſan neretü samadi
589 (S.590)
[S] *vimativikiraṇo nāma samādhiḥ*
[T] nem nur nram par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] sejiſ i teyin arilyarci kemegdekü samadi
[MT] sesig i teyin büged arilyarci neretü samadi
590 (S.591)
[S] *niradhiṣṭhāno nāma samādhiḥ*
[T] gnas su bya ba <med pa -PN> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] orun u üile ügei kemegdekü samadi
[MT] orun i üiledüküi ügei neretü samadi
591 (S.592)
[S] *ekavyūho nāma samādhiḥ*
[T] bkod pa gcig pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin

- [ML] r̥aɽca jokiyaɽ tu kemegdekū samadi
[MT] nigen-e jokiyaqui neretū samadi
592 (S.593)
[S] *ākārābhinihāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa L/ par DCPN> mngon par <bsgrub / sgrub L> pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] dūri yi ilete bütügegseñ kemegdekū samadi
[MT] bügüde yi ilete bütügegci neretū samadi
593 (S.594)
[S] *ekākāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa gcig tu gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] nigen-e jüül boluysan kemegdekū samadi
[MT] dūri nigen-e boluysan neretū samadi
594 (S.595)
[S] *ākārānapakāro nāma samādhiḥ*
[T] rnam <pa DC/ par PNL> <dor ba / *'dod pa P> med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] dūri yi orurul ügei kemegdekū samadi
[MT] dūri gegeküi ügei neretū samadi
595 (S.596)
[S] *nairvedhikasarvabhavatalopagato nāma samādhiḥ*
[T] rtogs pas srid pa'i gzhi thams cad khong <du -L> chud pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] uqay̥san iyar sansar un sitügen bügüde yi dotur-a ben oruruluysan kemegdekū samadi
[MT] adqay̥ tu sansar un sitügen bügüde yi doturaben oruruluysan neretū samadi
596 (S.597)
[S] *saṃketarutapraveśo nāma samādhiḥ*
[T] <br̥da / br̥da' L> dang sgra la 'jug pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] dokiya-a kiged dayun dur oruqui kemegdekū samadi
[MT] dokiya-a kiged dayun dur oruyci neretū samadi
597 (S.598)
[S] *nirghoṣākṣaravimukto nāma samādhiḥ*
[T] sgra dbyangs kyi yi ge dang bral ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] egesig ün dayutu üsüg ece qayacaysan kemegdekū samadi
[MT] dayun egeseg üsüg ece qayacaysan neretū samadi
598 (S.599)
[S] *jvalanolkō nāma samādhiḥ*
[T] <sgron DCL/ *sgrol PN> ma 'bar ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] badarangyui jula kemegdekū samadi
[MT] jula badarayci neretū samadi
599 (S.600)
[S] *lakṣaṇaparīśodhano nāma samādhiḥ*
[T] mtshan nyid yongs su sbyong ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] beige cinar oruyata suduluysan kemegdekū samadi
[MT] laɽsan oruyata ariluysan neretū samadi
600 (S.601)
[S] *anabhilakṣito nāma samādhiḥ*
[T] mngon par ma dmigs pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] ilete üli joriydaqū kemegdekū samadi
[MT] ilete üli joriydaqū neretū samadi
601 (S.602)
[S] *sarvākāravaropeto nāma samādhiḥ*
[T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy jüül ün degedü lur-a tegüsügseñ kemegdekū samadi
[MT] qamuy degedü jüül dūr tegülder neretū samadi
602 (S.603)
[S] *akṣayakarāṇḍo nāma samādhiḥ*
[T] mi zad pa'i za ma tog <ces / zhes L> bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] baraydasi ügei qayurcay kemegdekū samadi
[MT] barasi ügei qayurcay neretū samadi
603 (S.604)
[S] *dhāraṇīmatir nāma samādhiḥ*
[T] gzungs kyi blo gros zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] toy̥tayaɽ un oyun kemegdekū samadi
[MT] toy̥tayaqui oyutu neretū samadi
604 (S.605)
[S] *samyaktvamithyātvasarvasaṃgrasano nāma samādhiḥ*
[T] yang dag pa dang log pa thams cad yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] üneker kiged buruyu bügüde yi arilyarci kemegdekū samadi
[MT] üneker kiged buruyu bügüde yi üneker arilyarci neretū samadi
605 (S.606)
[S] *sarvarodhavirodha [-nīrodha- S] samprasaṃanonāmasamādhiḥ*
[T] 'gal ba dang 'gog pa thams cad yang dag par <zhi ba / zhi bar byed pa L> zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy qarsi ba türidküi yi üneker amurliyluyuyci kemegdekū samadi
[MT] qarsi kiged türidküi bügüde yi üneker amurliyluyuyci neretū samadi
606 (S.607)
[S] *sarvasukhaduḥkhanirabhinandī nāma samādhiḥ*
[T] bde ba dang sdug bsngal thams cad la mngon par dga' ba med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
[ML] qamuy jiryalang kiged jobalang dur ilete üli bayasuyci kemegdekū samadi
[MT] jiryalang kiged jobalang bügüde dūr ilete bayasqui ügei neretū samadi
607 (S.608)
[S] *anurōdhāpratirodho nāma samādhiḥ*
[T] <mthun / 'thun L> pa dang 'gal ba <med pa DCL/ *bde ba PN> zhes bya ba'i ting nge

'dzin
 [ML] jokiqui ba qarsilaqui ügei kemegdekü samadi
 [MT] jokilduqui kiged qarsilaqui ügei neretü samadi
 608 (S.609)
 [S] *vimalaprabho nāma samādhīh*
 [T] 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] gkir ügei genel tü kemegdekü samadi
 [MT] gkir ügei neretü samadi
 609 (S.610)
 [S] *sāravatī nāma samādhīh*
 [T] snying po dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] jirüken luy-a tegülde kemegdekü samadi
 [MT] jirüken lüge tegülde neretü samadi
 610 (S.611)
 [S] *paripūrṇacandravimalaprabho nāma samādhīh*
 [T] zla ba <nya / *nye P> ba'i 'od dri ma med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] gkir ügei tergel saran u genel kemegdekü samadi
 [MT] tergel saran u gkir ügel genel neretü samadi
 611 (S.612)
 [S] *vidyutprabho nāma samādhīh*
 [T] glog gi 'od ces bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] gilbelgen ü genel kemegdekü samadi
 [MT] gilbelgen ü genel neretü samadi
 612 (S.613)
 [S] *mahāvīḥonāmasamādhīh*
 [T] bkod pa chen po zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] yeke jokiyal tu kemegdekü samadi
 [MT] yekede jokiyarci neretü samadi
 613 (S.614)
 [S] *sarvākāraprabhākara nāmasamādhīh*
 [T] rnam pa thams cad du 'od byed pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] qamur jülil i gerellügci (TEXT:--rci) kemegdekü samadi
 [MT] qamur jülil i geyigülüci neretü samadi
 614 (S.615)
 [S] *samādhīsamatā nāma samādhīh*
 [T] ting nge 'dzin mnyam pa nyid ces bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] sacaru cinar tu diyan kemegdekü samadi
 [MT] diyan u tegsi cinar tu neretü samadi
 615 (S.616)
 [S] *arajovirajonayayukto nāma samādhīh*
 [T] rdul med cing rdul dang bral ba'i tshul dang ldan pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] torusun ügei boluyad torusun aca qayacaysan u yosun luy-a tegülde kemegdekü samadi
 [MT] torusun ügei torusun aca anggijiraysan (TEXT:anggiraysan) neretü samadi
 616 (S.617)
 [S] *arapasamavasaraṇo nāma samādhīh*

[T] nyon mongs pa med par yang dag par 'du ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] nisvanis ügegü-e üneker quraqu kemegdekü samadi
 [MT] nisvanis ügegü-e üneker quriyarsan neretü samadi
 617 (S.618)
 [S] *arapasarasarvasamavasaraṇo nāma samādhīh*
 [T] nyon mongs pa med pa dang nyon mongs pa dang bcas pa thams cad <+ la N> yang dag par 'du ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] nisvanis ügei kiged nisvanis luy-a selte bügüde üneker quraqu kemegdekü samadi
 [MT] nisvanis ügei kiged nisvanis selte bügüde yi üneker quriyarsan neretü samadi
 618 (S.619)
 [S] *anilambhaniketanirato nāma samādhīh*
 [T] gnas <la brten DCL/ *pa brtan PN> pa med pa la brtson pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] orun-a ülü sitükü dör kiciyekü kemegdekü samadi
 [MT] orun cing batu ügekün tü kiciyegci neretü samadi
 619 (S.620)
 [S] *tathātāsthitanīścitto [tathātā- S] nāma samādhīh*
 [T] de bzhin nyid la gnas shing sems med pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] tere cinar tur orusi'yad sedkil ügei kemegdekü samadi
 [MT] tegüncilen cinar tur orusi'yas sedkil ügei neretü samadi
 620 (S.621)
 [S] *kāyakālisampramathano nāma samādhīh*
 [T] lus kyi skyon yang dag par sel ba zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] bey-e yin gem i üneker arilyarci kemegdekü samadi
 [MT] bey-e yin gem i üneker arilyarci neretü samadi
 621 (S.622)
 [S] *vākkalividhvaṇsanagaganakalponāma samādhīh*
 [T] ngag gi skyon rnam par <'jig / *'jigs N> pas nam mkha' ltar gyur pa zhes bya ba'i ting nge 'dzin
 [ML] kelen ü gem teyin ebderegsen iyer ortaryui metü boluyas kemegdekü samadi
 [MT] kelen ü gem teyin ebdegci ortaryui metü boluyas neretü samadi
 622 (S.623)
 [S] *ākāśāsāṅgavimuktinirupalepo nāma samādhīh*
 [T] nam mkha' ltar chags pa med pas rnam par grol zhing gos pa med pa zhes bya ba'i <ting nge / *tang P> 'dzin
 [ML] ortaryui metü torayuli (TEXT:torayulai) ügei ber teyin getülüged qaldardal ügei kemegdekü samadi

- [MT] ortalrı metü taciyaqui ügei teyin
büged getülügsen qaldaqu ügei neretü
samadi
-
- 623 (S.624)
[T] byang chub sems dpa' spyi'i mtshan la
<sogs pa'i ming la -PN> <+ byang chub sems
dpa' spyi'i mtshan la DCL>
[ML] yerü yin bodisung nar un terigüten ü
ner-e dür bodisung yerü yin ner-e
[MT] yerü bodisung nar un ner-e terigüten ü
ner-e anu
-
- 624 (S.625)
[S] *bodhisattvaḥ*
[T] byang chub sems dpa'
[ML] bodisug
[MT] bodisung
- 625 (S.626)
[S] *mahāsattvaḥ*
[T] sems dpa' chen po
[ML] maqasug
[MT] maqasung
- 626 (S.627)
[S] *dhimān*
[T] blo ldan
[ML] oyun tegülder
[MT] tegüs oyutu
- 627 (S.628)
[S] *uttamadyutiḥ*
[T] gsal mchog
[ML] gegendegedü
[MT] degedü geyigülügcı
- 628 (S.629)
[S] *jinaputraḥ*
[T] rgyal ba'i sras
[ML] ilayursan u kübegün
[MT] ilayursad un kübegün
- 629 (S.630)
[S] *jinādhāraḥ*
[T] rgyal ba'i gzhi
[ML] ilayursan u ur
[MT] ilayursad un sitügen
- 630 (S.631)
[S] *vijetā*
[T] rnam par rgyal byed
[ML] teyin ilayurci
[MT] teyin büged ilayursad un un
- 631 (S.632)
[S] *jinānкураḥ*
[T] rgyal ba'i myu gu
[ML] ilayursan u kura (TEXT:kilui)
[MT] ilayursad un ur
- 632 (S.633)
[S] *vikrāntaḥ*
[T] rtsal ldan
[ML] cidal tegülder
- [MT] tegüs kücütü
- 633 (S.634)
[S] *paramāryaḥ*
[T] 'phags mchog
[ML] ülemji degedü
[MT] ülemji degedü qutur tu
- 634 (S.635)
[S] *sārthavāhaḥ*
[T] ded dpon
[ML] sartavaki
[MT] uduridurci
- 635 (S.636)
[S] *mahāyaśāḥ*
[T] grags <chen / *can C>
[ML] yeke aldar tu
[MT] yeke aldar tu
- 636 (S.637)
[S] *krpāluḥ*
[T] snying rje can
[ML] nigülesküi tü
[MT] örüsügcı
- 637 (S.638)
[S] *mahāpunyaḥ*
[T] bsod nams che
[ML] yeke buyan
[MT] yeke buyantu
- 638 (S.639)
[S] *īśvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erke tü
- 639 (S.640)
[S] *dhārmikaḥ*
[T] chos dang ldan pa
[ML] nom lur-a tegüsügsen
[MT] nom lur-a tegülder
- 640 (S.641)
[S] *jinaurasah*
[T] rgyal ba'i thugs kyi sras
[ML] ilayursan u inay kübegün
[MT] ilayursad un jirüken ü kübegün
- 641 (S.642)
[S] *dharmato nirgataḥ*
[T] chos las <byung / 'byung L> ba
[ML] nom aca yarursan
[MT] nom aca bolursan
- 642 (S.642)
[S] *nirjitaḥ*
[T] <nges par rgyal ba -PNL1>
[ML] mayad ilayursan
[MT] mayad ilayursad
- 643 (S.643)
[S] *mukhato jātaḥ*
[T] zhal nas skyes pa
[ML] gegen egüdügsen
[MT] jarlır aca törügsen
-
- 644 (S.644)

- [T] byang chub sems dpa' so so'i mtshan la
[ML] bodisung un öber öber-e yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un öber-e öber-e yin neres
anu
-
- 645 (S.645)
[S] *avalokiteśvaraḥ*
[T] spyan ras gzigs dbang phyug
[ML] erketü nidüber üjegci qomsim bodisung
[MT] nidüber üjegci erketü
- 646 (S.646)
[S] *maitreyaḥ*
[T] byams pa
[ML] mayidari
[MT] asarayci
- 647 (S.647)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] ortaryui yin jirüken
[MT] ortaryui yin jirüken
- 648 (S.648)
[S] *samantabhadraḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> bzang po
[ML] samantabdari qamuy sayin
[MT] qamuy-a sayin
- 649 (S.649)
[S] *vajrapāṇiḥ*
[T] lag na rdo rje
[ML] yartayan vacirtu vacir bani
[MT] yar tayan vacir tu
- 650 (S.650)
[S] *mañjuśrīkumārabhūtaḥ*
[T] 'jam dpal gzhon nur gyur pa
[ML] jalayu manjusiri
[MT] jalayu jögelen coy tu
- 651 (S.651)
[S] *sarvaṇīvaraṇaviṣkambhī* [-nīvara- SO]
[T] sgrib pa thams cad rnam par sel ba
[ML] qamuy tüidker teyin arilayci
[MT] qamuy tüidker i teyin бүгед
arilayci
- 652 (S.652)
[S] *kṣitigarbhaḥ*
[T] sa'i snying po
[ML] rajar un jirüken
[MT] rajar un jirüken
- 653 (S.653)
[S] *mahāsthāmaprāptaḥ*
[T] mthu chen thob
[ML] yeke kücün i olursan
[MT] yeke kücün i olursan
- 654 (S.654)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <+ chen L> po che'i tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
- 655 (S.655)
[S] *ratnapāṇiḥ*
[T] lag na rin chen
[ML] yartayan erdeni tü
[MT] yar tayan erdeni tü
- 656 (S.656)
[S] *ratnamudrāhastāḥ*
[T] lag na phyag rgya rin po che
[ML] yartayan erdeni mutur tu
[MT] yar tayan mutur tu
- 657 (S.657)
[S] *ratnamakutaḥ*
[T] <cod / gcod L> pan rin po che
[ML] erdeni titim
[MT] erdeni yin üjügür
- 658 (S.658)
[S] *ratnacūḍaḥ*
[T] gtsug na rin po che
[ML] erdeni usnir tu
[MT] erdeni yin tur
- 659 (S.659)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] rin chen <brtseg DC/ brtsegs PN/ rtsegs
L> pa
[ML] erdeni dabqurliy tu
[MT] vacir un jirüken
- 660 (S.660)
[S] *ratnākaraḥ*
[T] dkon mchog 'byung gnas
[ML] erdeni varqui yin orun
[MT]
- 661 (S.661)
[S] *ratnaśīkharāḥ*
[T] rin po che'i rtse mo
[ML] erdeni yin üjügür
[MT] altan u üjügür
- 662 (S.662)
[S] *ratnadhvajaḥ*
[T] rin chen rgyal mtshan
[ML] erdeni duvadza
[MT] erdeni yin tur
- 663 (S.663)
[S] *vajragarbhaḥ*
[T] rdo <rje'i / rje L> snying po
[ML] vacir jirüken
[MT] vacir un jirüken
- 664 (S.664)
[S] *suvarṇagarbhaḥ*
[T] gser gyi snying po
[ML] altan jirüken
[MT] altan u jirüken
- 665 (S.665)
[S] *ratnagarbhaḥ*
[T] rin po che'i snying po
[ML] erdeni yin jirüken
[MT] erdeni yin jirüken
- 666 (S.666)
[S] *śrīgarbhaḥ*
[T] dpal gyi snying po
[ML] coy un jirüken
[MT] coy un jirüken
- 667 (S.667)
[S] *śubhagarbhaḥ*
[T] dge ba'i snying po
[ML] buyan u jirüken
[MT] buyan u jirüken
- 668 (S.668)

- [S] *śubhāvimālagarbhāḥ*
 [T] dge ba dri ma med pa'i snying po
 [ML] gkir ūgei buyan u jirūken
 [MT] gkir ūgei buyan u jirūken
- 669 (S.669)
 [S] *tathāgatagarbhāḥ*
 [T] de bzhin gshegs pa'i snying po
 [ML] tegüncilen iregsen ü jirūken
 [MT] tegüncilen iregsen ü jirūken
- 670 (S.670)
 [S] *jñānagarbhāḥ*
 [T] ye shes <kyi -PN> snying po
 [ML] belge bilig ün jirūken
 [MT] belge bilig ün jirūken
- 671 (S.671)
 [S] *sūryāgarbhāḥ*
 [T] nyi ma'i snying po
 [ML] naran u jirūken
 [MT] naran u jirūken
- 672 (S.672)
 [S] *samādhigarbhāḥ*
 [T] ting nge 'dzin <gyi -L> snying po
 [ML] samadi yin jirūken
 [MT] samadi yin jirūken
- 673 (S.673)
 [S] *padmagarbhāḥ*
 [T] pad <ma'i / ma L> snying po
 [ML] lingua (TEXT:lingu-a) yin jirūken
 [MT] lingqu-a yin jirūken
- 674 (S.674)
 [S] *vimukticandraḥ*
 [T] rnam par grol ba'i zla ba
 [ML] teyin getülgekü saran
 [MT] teyin бүгед getülgegci saran
- 675 (S.675)
 [S] *samantanetraḥ*
 [T] kun <tu NL/ du PDC> mig
 [ML] qotala da nidün
 [MT] qamur un nidün
- 676 (S.676)
 [S] *padmanetraḥ*
 [T] pad ma'i mig
 [ML] linqu yin nidün
 [MT] lingqu-a yin nidün
- 677 (S.677)
 [S] *vimalanetraḥ*
 [T] dri ma med pa'i mig
 [ML] gkir ūgei nidün
 [MT] gkir ūgei nidü tü
- 678 (S.678)
 [S] *viśālanetraḥ*
 [T] yangs pa'i mig
 [ML] ayuu nidün
 [MT] ayui nidü tü
- 679 (S.679)
 [S] *samanteryaṣpathaḥ* [-teryaṣa- S]
 [T] kun <tu PNL/ du DC> spyod lam
 [ML] qamur yabudal mör
 [MT] qotala yabudal un mör
- 680 (S.680)
 [S] *samantaprāsādikāḥ*
 [T] kun nas mdzes

- [ML] qamur aca ūjesküleṅ
 [MT] qamur aca yuu-a
- 681
 [S] <jñānavat -L>
 [T] <ye shes ldan pa -L>
 [ML]
 [MT] belge bilig tegüsügen
- 682 (S.681)
 [S] *samantacāritramatiḥ*
 [T] kun <tu PNL/ du DC> spyod pa'i blo gros
 [ML] qotala yabudal un oyutu
 [MT] qotala yabudal un oyutu
- 683 (S.682)
 [S] *jayamatiḥ*
 [T] rgyal ba'i blo gros
 [ML] ilayursan u oyun
 [MT] ilayursan oyutu
- 684 (S.683)
 [S] *śiṃhāvīkṛīḍitaḥ*
 [T] seng ge rnam par rol pa
 [ML] arslan teyin cenggegci
 [MT] arslan teyin бүгед cenggegci
- 685 (S.684)
 [S] *mahāghoṣasvararājā* [-rājāḥ S]
 [T] sgra chen po'i dbyangs kyi rgyal po
 [ML] yeke darun u egesig qaran
 [MT] yeke egeseg darutu qaran
- 686 (S.685)
 [S] *śiṃhanādanāḍī*
 [T] seng <ge'i / ge P> sgra <sgrogs / sgrog
 L> <+ pa N>
 [ML] arslan u darun iyar dayurisqayci
 [MT] arslan u darun dayurisqaqu
- 687 (S.686)
 [S] *gambhīraghoṣasvaranāḍitaḥ*
 [T] zab mo'i dbyangs kyi nga ro sgrogs pa
 [ML] gün egesig ün darun iyar dayurisqayci
 [MT] gün narin i egesig i dayurisqayci
- 688 (S.687)
 [S] *anupalīptaḥ*
 [T] gos pa med pa
 [ML] qaldaydal ūgei tü
 [MT] qaldaqui ūgeküi
- 689 (S.688)
 [S] *sarvamaḷāpagataḥ*
 [T] dri ma kun <dang DC/ tu PN/ -L> bral <ba
 -L>
 [ML] qamur gkir ece qaracarsan
 [MT] qamur gkir ece anggijiraysan
- 690 (S.689)
 [S] *candraprabhāḥ*
 [T] zla 'od
 [ML] saran u genel
 [MT] saran u genel tü
- 691 (S.690)
 [S] *sūryaprabhāḥ*
 [T] nyi ma'i 'od
 [ML] naran u genel
 [MT] naran u genel tü
- 692 (S.691)
 [S] *jñānaprabhāḥ*
 [T] ye shes 'od

- [ML] belge bilig ün genel
[MT] belge bilig ün genel tü
693 (S.692)
[S] *bhadrapālah*
[T] bzang skyong
[ML] sayin tedkügci
[MT] sayin sakıyıcı
- 694 (S.693)
[S] *meruśikharadharah kumārabhūtaḥ*
[T] lhun <po / po'i L> rtse 'dzin gzhon nur gyur pa
[ML] sümbür ayula yin orgil bariyıcı ori boluysan
[MT] jalayu jibqulang un üjügür bariyıcı
- 695 (S.694)
[S] *varuṇamatih kumārabhūtaḥ*
[T] chu lha'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] usun tngri yin oyun tu ori boluysan
[MT] jalayu usun tngri yin oyutu
- 696 (S.695)
[S] *sumatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] bzang po'i blo gros gzhon nur gyur pa
[ML] sayin oyun ori boluysan
[MT] jalayu sayin oyutu
- 697 (S.696)
[S] *nityodyuktaḥ*
[T] rtag tu brtson
[ML] nasuda kiciyegci
[MT] nasuda kiciyegci
- 698 (S.697)
[S] *susārthavāhah*
[T] ded dpon bzang po
[ML] sayin sartavaki
[MT] sayitur uduriduyıcı jalayu
- 699 (S.698)
[S] *jyotiṣmatiḥ kumārabhūtaḥ*
[T] 'od can gzhon nur gyur pa
[ML] genel ten ori jalayu boluysan
[MT] jalayu genel oyutu
- 700 (S.699)
[S] *durdharṣaḥ kumārabhūtaḥ*
[T] thub dka' gzhon nur gyur pa
[ML] cidaydaqı-a berke ori boluysan
[MT] berke yi cidaycı jalayu
- 701 (S.700)
[S] *gaganagañjah*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oytaryui yin sang
[MT] oytaryui sang
- 702 (S.701)
[S] *śūraṅgamah*
[T] <dpa' bar 'gro ba -PN>
[ML] bayatur odurcı
[MT]
- 703 (S.702)
[S] *akṣayamatiḥ*
[T] blo gros mi zad pa
[ML] baraydasi ügei oyutu
[MT] barasi ügei oyutu
- 704 (S.703)
[S] *pratibhānakūtaḥ*
[T] <spobs DCL/ spob P/ *spebs N> pa
- <brtsegs PNL/ brtseg DC> pa
[ML] sambay-a dabqurılıy tu
[MT] sambay-a dabqucarıluysan (TEXT:dabquci-ruluysan)
- 705 (S.704)
[S] *gandahasti*
[T] spos kyi glang po <+ che L>
[ML] küjis ün yeke jaran
[MT] küji yin
- 706 (S.705)
[S] *jāliniprabhaḥ*
[T] dra <ba can gyi DCL/ ba'i PN> 'od
[ML] tour tu genel
[MT]
- 707 (S.706)
[S] *vardhamānamatiḥ*
[T] 'phel ba'i blo gros
[ML] oyun delgerekü
[MT]
- 708 (S.707)
[S] *samantaprabhaḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> 'od
[ML] qamuy-a genel
[MT]
- 709 (S.708)
[S] *ādityagarbhaḥ*
[T] sürya dang ma 'dom na nyi ma'i snying po 'dom na <nyi / *gnyi L> <gdugs DCL/ gdug PN> snying po
[ML] sury-a luy-a ese janggilabasu naran u jirüken janggilabasu edür ün jirüken
[MT] janggilabasu sikür naran u jirüken
- 710 (S.709)
[S] *sarvaviṣayāvabhāśālaṃkārapratibhānadar-śanagarbhaḥ*
[T] yul thams cad snang ba'i rgyan spobs <pas / pa L> ston pa'i snying <po / *pa N>
[ML] qamuy ulus i geyigülküi cimeg ün sambar-a üjügülküi jirüken
[MT] orun nurud tur üjekü cimeg sambay-a üjügülküi jirüken
- 711 (S.710)
[S] *amalagarbhaḥ*
[T] dri ma med pa'i snying po
[ML] gkir ügei jirüken
[MT] gkir ügei yin jirüken
- 712 (S.711)
[S] *vimalagarbhaḥ*
[T] dri ma dang bral ba'i snying po
[ML] gkir ece qaracaysan u jirüken
[MT] gkir ece qaracaysan jirüken
- 713 (S.712)
[S] *jyotirjvalanārciśrīgarbhaḥ*
[T] 'od 'bar zhing 'phro ba'i dpal gyi snying po
[ML] genel badaral rarquı coy un jirüken
[MT] genel badaran sacuraycı coy un jirüken
- 714 (S.713)
[S] *vajrasāraḥ*
[T] rdo rje <snying po DC/ 'i dbyig PN/ dbyig L>

- [ML] vacir erdeni
[MT] vacir erdeni
- 715 (S.715)
[S] <nityaprabhaḥ DC/ nityaprayuktaḥ L>
[T] rtag tu <'od / sbyor ba L>
[ML] nasuda nayiraldurci (TEXT:nayirladu-
rci)
[MT] nasuda barilduqui
- 716 (S.714)
[S] āsugandhaḥ
[T] dri <mgyogs DCL/ 'gyogs PN>
[ML] türgen ünür
[MT] qurdun ünür tü
- 717 (S.716)
[S] guhaguptaḥ
[T] phug <sbas / *spas N>
[ML] dalda niyurci
[MT] (illegible) niyurci
- 718 (S.717)
[S] amoghadarśi
[T] mthong ba don yod
[ML] üjegseger tusa tu
[MT] üjegseger tusa tu
- 719 (S.718)
[S] susamprasthitāḥ
[T] legs par yang dag <bzhugs / pa zhugs N>
[ML] ünen sayitur saruyrsan
[MT] sayitur üneker saruyrci
- 720 (S.719)
[S] anikṣiptadhuraḥ
[T] brtson pa mi gtong
[ML] ülü talbiqui kiciyenggüi
[MT] kiciyen ülü talbirci
- 721 (S.720)
[S] anupahatamatih
[T] blo gros <ma / *mi L> nyams pa
[ML] ülü baruraqu oyutu
[MT] oyun ese ebderegsen
- 722 (S.721)
[S] nityotkṣiptahastāḥ
[T] rtag tu lag brkyang
[ML] nasuda yar sungraqi
[MT] nasuda yar iyan sungyarci
- 723 (S.722)
[S] nadidattāḥ
[T] chu bo <byin DC/ sbyin PNL>
[ML] mörenöggügüsen
[MT] möred ögküi
- 724 (S.723)
[S] vijayavikrāmi
[T] rnam par rgyal <bar / ba L> gnon pa
[ML] teyin ilayun darurci
[MT] teyin бүгед ilayun darurci
- 725 (S.724)
[S] jayadattāḥ
[T] rgyal bas byin
[ML] ilayurysan öggügüsen
[MT] ilayurysan ögliği
- 726 (S.725)
[S] vigataśokaḥ
[T] mya ngan bral
[ML] rasalang aca qaracarsan
- [MT] rasalang aca nögcigsen
- 727 (S.726)
[S] bhadrakalpikabodhisattvaḥ
[T] <bskal pa bzang po'i byang chub sems
dpa' -L>
[ML] sayin kalb bodisung
[MT] sayin kalab un bodisung
- 728 (S.727)
[S] anye ca mahaujaskā bodhisattvāḥ
[T] byang chub sems dpa' gzi <brjid che ba /
*che ba gzi che ba L> gzhan dag kyang
[ML] yeke sür tü bodisung busu yeke sürten
cü
[MT] yeke jibqulang tu busu bodisung nar
- 729 (S.728)
[S] jagatīmdharah
[T] <'gro / *'bro N> ba 'dzin
[ML] amitan i bariyrci
[MT] amitan i bariyrci
- 730 (S.729)
[S] jyotisprabhaḥ
[T] skar ma'i 'od dam me'i 'od
[ML] odun u gerel buyu ral un gerel
[MT] odun u gerel tü ba ral un gerel
- 731 (S.730)
[S] ekakāntarājā
[T] gcig tu mdzes <+ pa'i rgyal po DC>
[ML] nigen-e üjesküleng
[MT] nigen-e yuu-a
- 732 (S.731)
[S] bhūmibalavaiśāradya dhārī [-dharah S]
[T] sa dang <stobs / *stabs N> dang mi 'jigs
pa 'chang ba
[ML] rajar kiged kücün ba ayul ügei yi
bariyci
[MT] orun kiged kücün ba ayul ügei bariyrci
- 733 (S.731)
[S] sucandraḥ
[T] zla mdzes
[ML] üjesküleng saran
[MT] saran üjesküleng tü
- 734 (S.732)
[S] aparājitatajāḥ
[T] gzi brjid gzhan gyis mi thub pa
[ML] ülü ilaydaqu sür jibqulang tu
[MT] busud ülü cidaqu yin jibqulang tu
- 735 (S.734)
[S] acintikamadhyabuddhivikrīḍitaḥ
[T] bsam gyis mi khyab pa'i dkyil la blos
rnam par rol pa
[ML] sedkiü barasi ügei töb tür oyun iyar
teyin cenggegi
[MT] sedkisi ügei mandal dur oyun iyar
cenggegi
- 736 (S.734)
[S] jñānavibhūtigarbhaḥ
[T] ye shes 'byor ba'i snying po
[ML] belge bilig бүридүгсен ü jirüken
[MT] belge bilig teyin бүгед бүридүгсен
jirüken
- 737 (S.735)
[S] buddhavajrasaṃdhārasaṃdhīḥ

[T] sangs rgyas kyi rdo rje 'dzin pa'i
mtshams <sbvor ba -PN>
[ML] burqan vacir bariyciyin jabsar baril-
duyuluyci
[MT] vacir bariyci burqan u jabsar barildu-
ruluqui

[ML] edügeki burqan ilete saruysan
[MT] edüge yi burqan ilete saruysan bolai

738 (S.736)

[T] byang chub sems dpa'i ting nge 'dzin gyi
ming la
[ML] bodisung samadi yin ner-e anu
[MT] bodisung nar un samadi yin ner-e anu

739 (S.737)

[S] *ratnasamudgatah*
[T] rin chen kun <tu PNL/ du DC> 'phags
[ML] erdeni qamur-a ülemji
[MT] qamur-a ülemji erdeni

740 (S.738)

[S] *supratisthitah*
[T] shin <tu / du L> gnas pa
[ML] sayitur orusiysan
[MT] masida orusiju

741 (S.739)

[S] *ākampyaḥ*
[T] mi <bsgul DPN/ sgul L/ *bskul C> pa
[ML] ködelüsi ügei
[MT] ülü ködelkü

742 (S.740)

[S] *avinivartanīyaḥ*
[T] phyir mi ldog pa
[ML] qarin ülü bucaqu
[MT] jici ülü nicuqui

743 (S.741)

[S] *ratnākaraḥ*
[T] dkon mchog 'byung gnas
[ML] erdeni varqui orun
[MT] erdeni varqui (TEXT: yaraq) yin orun

744 (S.742)

[S] *sūryaprabhatejaḥ [-prabhā- O]*
[T] nyi ma'i 'od kyi gzi brjid
[ML] naran u gerel ün sür jibqulang
[MT] jibqulang tu naran u gerel

745 (S.743)

[S] *sarvārthasiddhaḥ*
[T] don thams cad grub pa
[ML] qamur tusa yi бүтүгсен
[MT] qamur tusa бүтүгсен

746 (S.744)

[S] *jñānolkah*
[T] ye shes sgron <ma / *pa N>
[ML] belge bilig ün jula
[MT] belge bilig ün jula

747 (S.745)

[S] *pratyauppannabuddhasaṃmukhāvasthitāḥ*
[T] da ltar gyi sangs rgyas mngon sum <du -
DC> bzhugs <pa -PN>

748 (S.746)

[T] byang chub sems dpa'i gzungs bcu gnyis
kyi ming la
[ML] bodisung yin arban qoyar toytayal ner-e
anu
[MT] bodisung un arban qoyar toytayal un
ner-e anu

749 (S.747)

[S] *abhiṣecanī [-ṣecavati D]*
[T] dbang bskur ldan
[ML] abisig tegülder
[MT] erke ögküi dür tegülder

750 (S.748)

[S] *jñānavatī*
[T] <ye shes ldan -DC>
[ML] belge bilig tegülder
[MT] tegüs belge bilig tü

751 (S.749)

[S] *viśuddhasvaranīrghoṣā*
[T] sgra dbyangs rnam par dag pa
[ML] teyin arluysan darun egessig
[MT] egessig darun teyin büged ariyun

752 (S.750)

[S] *akṣayakaraṇḍā*
[T] mi zad pa'i za ma tog
[ML] baraydasi ügei qarurcar
[MT] baraydasi ügei qarurcar

753 (S.751)

[S] *anantāvartā*
[T] 'khyil ba mtha' yas <pa -L>
[ML] ülle kijayalal ügei
[MT] kijayalal ügei orungki (?) tu

754 (S.752)

[S] *sāgaramudrā*
[T] rgya mtsho'i phyag rgya
[ML] dalai yin mutur
[MT] dalai metü

755 (S.753)

[S] *padmavyūḥā*
[T] pad ma <bkod / *dkod L> pa
[ML] linqu-a jokiyal tu
[MT] badum-a jokiyarci

756 (S.754)

[S] *asaṅgamukhapraveśā*
[T] chags pa med pa'i sgor 'jug pa
[ML] torqu ügei egüden dür oruqui
[MT] tacyiangrui ügei qaral'-a dur oruysan

757 (S.755)

[S] *pratisaṃvinnīscayāvatārā*
[T] so <so / sor N> yang dag par rig pa nges
pa la 'jug pa
[ML] mayad öber öber-e üneker uqaqui dur
oruqui

- [MT] 'öber-e öber-e üneker uqaju marad
oruyzan
758 (S.756)
[S] *buddhālaṅkāṛādhiṣṭhītā*
[T] sangs rgyas kyi rgyan byin gyis <brlabs
/ rlabs P> pa
[ML] burqan u adistid tu cimeg
[MT] burqan u cimeg adistid tu
759 (S.757)
[S] *anantavarṇā*
[T] kha dog mtha' yas pa
[ML] kijavalal ügei önggetü
[MT] kijavalal ügei önggetü
760 (S.758)
[S] *buddhakāyavarṇapariniṣpattyabhinirhārā*
[T] sangs rgyas kyi sku'i kha dog yongs su
rdzogs pa mngon par <bsgrub DC/ bsgrubs
PN/ sgrub L> pa
[ML] burqan u bey-e yin öngge yi oruyata
tegüsken ilete бүтүгсөн
[MT] burqan u bey-e öngge tegüscü oruyata
ilete бүтүгсөн болai

761 (S.759)
[T] byang chub sems dpa'i stobs <bcu'i ming
/ bcu L> la
[ML] bodisung un arban kücün anu
[MT] bodisung un arban kücün ü ner-e anu

762 (S.760)
[S] *āśayabalam*
[T] bsam pa'i stobs
[ML] sedkiküi yin kücün
[MT] sedkiküi yin kücün
763 (S.761)
[S] *ādhyaśayabalam*
[T] lhag pa'i bsam pa'i stobs
[ML] ülemji sedkiküi yin kücün
[MT] ülemji sedkiküi yin kücün
764 (S.762)
[S] *prayogabalam*
[T] sbyor ba'i stobs
[ML] barilduqui yin kücün
[MT] barildurulqui yin kücün
765 (S.763)
[S] *prajñābalam* [jñāna- D]
[T] <shes rab kyi L/ *ye shes kyi DC/ *ye
shes PN> stobs
[ML] bilig ün kücün
[MT] belge bilig ün kücün
766 (S.764)
[S] *prapīdhābalam*
[T] smon lam gyi stobs
[ML] irüger ün kücün
[MT] irüger (TEXT:irüber) ün kücün
767 (S.765)
[S] *yānabalam*

- [T] theg pa'i stobs
[ML] kölgen ü kücün
[MT] kölge yin kücün
768 (S.766)
[S] *caryābalam*
[T] spyod pa'i stobs
[ML] yabudal un kücün
[MT] yabudal un kücün
769 (S.767)
[S] *vikurvaṇabalam*
[T] rnam par 'phrul ba'i stobs
[ML] teyin qubilyan u kücün
[MT] teyin бүгед qubilyan u kücün
770 (S.768)
[S] *bodhibalam*
[T] byang chub kyi stobs
[ML] bodi qutur un kücün
[MT] bodi yin kücün
771 (S.769)
[S] *dharmacakrapravartanabalam*
[T] chos kyi 'khor lo rab tu <bskor / skor
L> ba'i stobs
[ML] nom un kürdün i sayitur orciyulqui yin
kücün
[MT] nom un kürdün i sayitur orciyulqu yin
kücün

772 (S.770)
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> dbang
bcu'i ming la
[ML] bodisung un arban erke yin ner-e anu
[MT] bodisung un arban erke yin ner-e anu

773 (S.773)
[S] *āyurvaśitā*
[T] tshe la dbang ba
[ML] nasun-a erke
[MT] nasun dur erketü
774 (S.771)
[S] *cittavaśitā*
[T] sems la dbang ba
[ML] sedkil-e erke
[MT] sedkil dur erketü
775 (S.772)
[S] *pariṣkāraśitā*
[T] yo byad la dbang ba
[ML] keregten tür erke
[MT] kereg jaray tur erketü
776 (S.774)
[S] *karmavaśitā*
[T] las la dbang ba
[ML] üilen dür erke
[MT] üilen dür erketü
777 (S.775)
[S] *upapattivaśitā*
[T] skye ba la dbang ba
[ML] törüküi dür erke

- [MT] törül dür erketü
778 (S.778)
[S] *adhimuktivaśitā*
[T] mos pa la dbang ba
[ML] bisireküi dür erke
[MT] küseküi dür erketü
779 (S.777)
[S] *dharmavaśitā*
[T] chos la dbang ba
[ML] nom dur erke
[MT] nom dur erketü
780 (S.778)
[S] *pranidhānavaśitā*
[T] smon lam la dbang ba
[ML] irüger tür erke
[MT] irüger tür erketü
781 (S.779)
[S] *ṛddhivaśitā*
[T] rdzu 'phrul la dbang ba
[ML] qubilyan dur erke
[MT] ridi qubilyan dur erketü
782 (S.780)
[S] *jñānavaśitā*
[T] ye shes la dbang ba
[ML] belge bilig tür erke
[MT] belge bilig tür erketü bolai
-
- 783 (S.781)
[T] byang chub sems <dpa'i / dpa' N> mi
'jigs pa bzhi'i ming la
[ML] bodisung un dörben ayul ügei yin ner-e
anu
[MT] bodisung nar un dörben ayul ügei yin
ner-e-anu
-
- 784 (S.782)
[S] *dhāraṇīśrutodgrahaṇārthanirdeśavaśāradya-*
myam
[T] gzungs <kyl / kyis L> thos pa 'dzin cing
don bstan pa la mi <'jigs DCNL/ *'jig P>
pa
[ML] toṭṭayal yin sonusy'san iyan bariy'san
udq-a üjügülüküi dür ayul ügei
[MT] sonusqui toṭṭayaqui bariqui boluyad
udq-a yi üjügülüküi dür ayul ügei
785 (S.783)
[S] *nairāṭmyādhigamāt paraviheṭhanānimitta-*
samudācārasahajānadhigateryāpathatrikarma-
pariśuddhamāhārakṣasamāpannavaiśāradya-
myam
[T] bdag med pa khong du chud pas gzhan
<gyis / gyi N> <gtse DCL/ *brtse PN> ba'i
mtshan ma mi 'byung zhing rang bzhin <gyis
DCL/ gyi PN> spyod lam <smad / *rmad N> du
<med pa'i DCL/ *byung ba'i PN> las gsum
yongs su dag pa'i bsrung ba chen <po /
po'i L> phun sum tshogs pa'i mi 'jigs pa

- [ML] bi ügei yi doturaben ayulysan iyar
busun-a könügegdeküi yin belge boluqu ügei
boluyad mōn cinar iyar yabudal mōr dorumji
ügei ṛurban üile oyuyata ariluy'san u yeke
sakiya qotala tegüsüg'sen ayul ügei
[MT] bi ügei yi doturaben oruyuluy'san iyar
busud-a könügegdeküi ner-e ber ülü boluyad
öber ün mōr yabudal tangsuy boluy'san
ṛurban üile oyuyata ariluy'san tegüs sayin
iyar yekede sakir'ci dur ayul ügei
786 (S.784)
[S] *sadodgṛhitadharmāvismaranaprajñopāyāni-*
śṭhāgatasattvanistāraṇaprasādasamdarśana-
śubhānantarāyikavaiśāradya-
myam
[T] chos <gzung / bzung L> ba <yun / *yan P>
du mi brjed pa dang thabs <dang -L> shes
rab mthar phyin pas sems can sgrol zhing
dad pa ston pa dang dge ba'i bar chad du
mi 'gyur ba'i mi 'jigs pa
[ML] toṭṭayay'san nom yin öni umartal ügei
kiged ary-a bllig ün ecüs tür kürüg'sen
iyer amitan i getülgen sansar üjügülüküi ba
todqar bolqu ügei yin ayul ügei
[MT] nom toṭṭayaju öni ülü umartaqui kiged
ary-a bilig ün ecüs tür kürüged amitan i
tonilyaju süsüg üjügülüküi kiged buyan u
todqar ülü bolqui dur ayul ügei
787 (S.785)
[S] *sarvajñātācittāsampramōṣānyayānānirya-*
śāmpūrnavaśitāsarvaprakārasattvārthasam-
prāpannavaiśāradya-
myam
[T] thams cad mkhyen pa nyid kyi sems ma
nyams shing theg pa gzhan gyis mi 'byung
bar dbang yongs su rdzogs pa dang sems
can gyi don rnam pa thams cad du yang dag
par thob <par bya ba la / pa la L> mi
'jigs pa
[ML] qamuy i medegci dür sedkil ülü doruyi-
tarad busud kölg'en iyer qaril ügegüi-e
erke oruyata tegüsüg'sen ba amitan u tusa
yi qamuy jüül iyer üneker oluy'san ayul
ügel
[MT] qamuy i medeküi sedkil ese ebdereged
busud kölg'en dür ülü urbaqu yin erke
oyuyata tegüsüg'sen qamuy amitan u tusa yi
nasu ürgülüjde üneker olqui dur ayul ügei

-
- 788 (S.786)
[T] byang chub sems dpa'i chos ma 'dres pa
<bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] bodisung un qolical ügei arban naiman
nom un ner-e anu
[MT] bodi saduwa nar un ese qolical'san arban
naiman nom un ner-e anu
-
- 789 (S.787)
[S] *anupadiṣṭadānāḥ*

- [T] ma bstan pa'i sbyin pa can rnams
[ML] ese üjügülügsen öglige ten nurud
[MT] ese üjügülügsen öglige nügüd
- 790 (S.788)
[S] *anupadiṣṭaśīlāḥ*
[T] ma bstan pa'i tshul khirms can rnams
[ML] ese üjügülügsen sarsabad tan nurud
[MT] ese üjügüldegsen sarsabad nurud
- 791 (S.789)
[S] *anupadiṣṭaśāntayāḥ*
[T] ma bstan pa'i bzod pa can rnams
[ML] ese üjügülügsen külicenggüi ten nügüd
[MT] ese üjügüldegsen külicenggüi nügüd
- 792 (S.790)
[S] *anupadiṣṭaviryāḥ*
[T] ma bstan pa'i brtson 'grus can rnams
[ML] ese üjügülügsen kiciyenggüi ten nurud
[MT] ese üjügüldegsen kiciyenggüi nügüd
- 793 (S.791)
[S] *anupadiṣṭadhyānāḥ*
[T] ma bstan pa'i bsam gtan can rnams
[ML] ese üjügülügsen samadi tan nurud
[MT] ese üjügüldegsen diyan nurud
- 794 (S.792)
[S] *anupadiṣṭaprajñāḥ*
[T] ma bstan pa'i shes rab can rnams
[ML] ese üjügülügsen bilig ten nurud
[MT] ese üjügüldegsen bilig nügüd
- 795 (S.793)
[S] *saṃgrahavastusarvasattvasaṃgrāhakāḥ*
[T] bsdu ba'i dngos <pos / *po P> sems can
<thams cad -PN> sdud pa <+ can DC> rnams
[ML] quriyangrui boda bar qamur amitan i
quriyaqu nurud
[MT] quriyaqu yin boda bar qamur amitan i
quriyaqsan
- 796 (S.794)
[S] *paripāmanavidhijñāḥ*
[T] yongs su bsngo ba'i cho ga shes pa
rnams
[ML] oruyata irügeküi yin jang ülen i
medegsen nurud
[MT] oruyata irügeküi yi jang üles medeküi
nügüd
- 797 (S.795)
[S] *upāyakaśaḥsarvasattvacaritādhīpatya-*
paramayānanirvāṇasaṃdarśakāḥ
[T] thabs <la -DCPN> mkhas pas <sems / *sams
N> can <thams cad -PN> kyi spyod pa'i
dbang gis theg pa'i mchog gis 'byung ba
<ston pa PN/ bstan pa L/ -DC> rnams
[ML] mergen ary-a bar qamur amitan u yabudal
un erkeber degedü kölgén iyer yarqui yi
üjügülügsen nurud
[MT] uran ary-a bar busu kölge tū qamur
amitan i yabudal un erke ber marad bolran
üjügülküi nügüd
- 798 (S.796)
[S] *mahāyānācyutāḥ*
[T] theg pa chen po las ma nyams pa rnams
[ML] yeke kölgén ece ese bayuraysad
[MT] yeke kölgén ece bayuraysan nurud

- 799 (S.797)
[S] *saṃsāranirvāṇamukhasaṃdarśakāḥ*
[T] 'khor ba dang mya ngan las 'das pa'i sgo
ston <pa -L> rnams
[ML] sansar nirvan u qaraly-a üjügülügc
nurud
[MT] orcilang kiged yasalang aca nögcikü yin
qaraly-a üjügülügsen nügüd
- 800 (S.798)
[S] *yamakavyatyastāhārakusaiḥ*
[T] zung dang snrel zhi'i rgyud la mkhas pa
rnams
[ML] qos kiged ayuda ündüsün dūr mergesigen
nurud
[MT] qos kiged sacayu ündüsün dūr mergen
nügüd
- 801 (S.799)
[S] *jñānapūrvamānābhisaṃskāraniravadya-*
sarvajanmābhīmukhapravṛttāḥ
[T] ye shes sngon du 'gro bas mngon par 'du
mi byed cing kha na ma tho ba med par tshe
rabs thams cad du mngon du zhugs pa rnams
[ML] belge bilig i urida yabuyulursan iyar
ilete quraqui yi ülü üleddün nigül
küline ügegüi-e qamur törül tutum dur
ilete oruysad
[MT] belge bilig urida yabuyrsan iyar ilete
quriyan ülü üleddün nigül ügegüi-e qamur
törül dūr ilete oruysan nurud
- 802 (S.800)
[S] *daśakuśaḥlopetakāyāvāgmanaskarmāntāḥ*
[T] lus dang ngag <dang -L> yid kyi las <kyi
-L> mtha' dge ba bcu dang ldan pa rnams
[ML] bey-e kelen sedkil ün üile yin ecüs
arban buyan lur-a tegüsügsed
[MT] bey-e kelen sedkil ün üiles ün kijayar
arban buyan lur-a tegüsügen nügüd
- 803 (S.801)
[S] *sarvaduḥkhaskandhasaḥānātmopādānasarva-*
sattvadhātuvaparityāgināḥ
[T] sdug bsngal gyi phung po thams cad bzod
pa'i lus len <pas DCL/ pa PN> sems can gyi
khams thams cad yongs su mi <gtong /
*mthong P> ba rnams
[ML] qamur jobalang un corca yi külicenggüi
bey-e abursan iyar amitan u qamur orud i
oruyata ülü talbiqi nurud
[MT] jobalang un corca nurud küliceküyin
bey-e abursan iyar qamur amitan i orun i
oruyata ülü talbiqi
- 804 (S.802)
[S] *sarvajagadabhirucisaṃdarśakāḥ*
[T] 'gro ba thams cad mngon par dga' bar
ston pa rnams
[ML] qamur amitan i ilete bayasqan üjügülküi
nurud
[MT] qamur amitan dur ilete bayasqui üjügü-
lügsed
- 805 (S.803)
[S] *kiyatkr̥cchrabālaśrāvakamadhyasubhavyū-*
haratnakalparvkr̥sadr̥dhasarvajñātācittāsa-
pramuṣitāḥ [-jñātā- S]

- [T] byis pa dang nyan thos mi bzad pa ji snyed cig gi nang na yang dge ba mang po'i rin po che'i shing dpag bsam ltar brtan pa'i thams cad mkhyen pa nyid <kyi - PN> sams yongs su ma nyams pa rnam
- [ML] bertegcin siravak baraydasi ügei kedüi büküi toyatan u dotura cu olan buyan u erdeni kalbaras modun metür batu qamuy i medegci cinar un sedkil oyurata ülü bayuraysan
- [MT] bertegcin kiged siravak barasi ügei kedüi toyatan u dotur-a bar olan buyan erdenin ün kalbarawaras modun batuda qamuy i medegci öber ün sedkil i oyurata (TEXT:oyurta) ese ebderegsen nügüd
- 806 (S.804)
- [S] *sarvadharmapaññābaddhābhīṣekapṛāptibuddhadharmaparyeṣṭisāṃdarsānānivr̥ttāḥ* [-pa-ññāvābaddha-SO; -dharmasāṃghapary-SO]
- [T] chos thams cad <+ kyi L> thaḥs sbyin pas dbang bskur ba thob par bya ba'i phyir sangs rgyas kyi chos btsal ba bstan pa <la / las L> phyir mi ldog pa rnam
- [ML] qamuy nom un arya-a öggügsen iyer erke-sigülküi yi olqu yin tula burqan u nom eriküi yi üjügülügsen ece qarin ülü urbaquinyud
- [MT] qamuy nom un arya-a öglige ber erke ögcü olayulqu yin tulada burqan nom quvaray nurud i erijü sasin aca jici ülü urbaquinyud bolai
-
- 807 (S.805)
- [T] mdo <sde / *sdo P> las <byung ba'i DCN/ 'byung ba'i P/ -L> byang chub sams dpa'i yon tan <thog thog DCL/ thog thag P/ thag thag N> smos pa'i ming la
- [ML] sudur ayimay aca bodisung un erdem tusqayilal nomlarsan neres
- [MT] sudur aca bodisung nar un arsan u uridu erdem üd i ügülekü yin ner-e anu
-
- 808 (S.806)
- [S] *ekajātipratibaddhaḥ*
- [T] skye ba gcig gis <thogs / *thags P> pa
- [ML] nigekeñ törül ülegsen
- [MT] nigen törül qocurysan
- 809 (S.807)
- [S] *sarvajñatābhīmukhaḥ* [-jñātā- SD]
- [T] thams cad mkhyen pa nyid la mngon du phyogs pa
- [ML] qamuy i medegci dūr ilete jüglegsen
- [MT] qamuy i medegci dūr ilete ögelegsen
- 810 (S.808)
- [S] *sarvajñatānirṃhaḥ* [-jñātā- SD]
- [T] thams cad mkhyen pa nyid la gzhol ba
- [ML] qamuy i medegci dūr cölüldgsen

- [MT] qamuy i medegci cinar tur oruldursan
- 811 (S.809)
- [S] *sarvajñatāpravāṇaḥ* [-jñātā- SD]
- [T] thams cad mkhyen pa nyid la 'bab pa
- [ML] qamuy i medegci dūr sudulursan
- [MT] qamuy i medeküi cinar tur oruyci
- 812 (S.810)
- [S] *sarvajñatāprāḡbhāraḥ* [-jñātā- SD]
- [T] thams cad mkhyen pa nyid la <bab / 'bab L> pa
- [ML] qamuy i medegci dūr kürügßen
- [MT] qamuy i medeküi cinar tur orursan
- 813 (S.811)
- [S] *asaṃgadhāraṇīsamādhīpratīlabdhāḥ*
- [T] chags pa med pa'i <gzungs / *gzugs P> dang ting nge 'dzin thob pa
- [ML] torqu ügei öngge kiged samadi yi olurysan
- [MT] taciyañ ügei toyatal kiged samadi olursan
- 814 (S.812)
- [S] *śūraṃgamasamādhīsamānvāgataḥ*
- [T] dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin dang ldan pa
- [ML] baratur odqui samadi luy-a tegüsügen
- [MT] baraturqan yaburci samadi dur tegüldeñ
- 815 (S.813)
- [S] *mahābhijñāvikrīḍitaḥ* [-krīḍitāḥ S]
- [T] mngon par shes pa chen pos rnam par rol pa
- [ML] yeke jöng bilig iyer teyin cenggegsen
- [MT] yekede ile medeküi ber teyin büged cenggegi
- 816 (S.814)
- [S] *sarvāvaraṇavivaraṇaparyutthānavigataḥ*
- [T] sgrib pa <dang -PN> <chod / chad L> pa dang kun nas ldang ba thams cad dang bral ba
- [ML] tüiddekün kiged tasuldaqui yin qamuy-a bosurysad edügüi bügüde ece qaracaysan
- [MT] tüidker kiged tarulqui ba qamuy aca ködelküi bügüde ece anggiñiraysan
- 817 (S.815)
- [S] *apratīpraśrabdhāmārgaḥ*
- [T] lam gyi rgyun ma <chad / bcad L> pa
- [ML] möñ ün sijim ese tasuraysan
- [MT] möñ ün jaljamji ese tasuraysan (TEXT: tasuraqan)
- 818 (S.816)
- [S] *mahāmaitrīmahākaruṇādaśadiglokaḥ* -hātu-spharapaḥ
- [T] byams pa <chen po -DC> dang snying rje chen pos phyogs bcu'i 'jig rten gyi khams su khyab pa
- [ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemel
- [MT] yeke asaraqui kiged yeke nigülesküi ber arban jüg ün yirtincü yin orun dur tügemel
- 819 (S.817)
- [S] *anantabuddhakṣetrākramanakuśalaḥ*

- [T] sangs rgyas kyi <zhing -L> mtha' yas par
'gro ba la mkhas pa
[ML] burqan u kijayalal ügei orun dur yabuqui
dur mergen
[MT] kijayalal ügei burqan u orun-a yabuyci
mergen
820 (S.818)
[S] *śūnyatāgocaraḥ*
[T] stong pa nyid kyi spyod yul pa
[ML] qorusun cinar un viśai tu
[MT] qorusun cinar un orun yabudal un
821 (S.819)
[S] *animitavihāri*
[T] mtshan ma med pa la gnas pa
[ML] belge ügei dūr orusiṣan
[MT] belge ügei dūr orusiṣan
822 (S.820)
[S] *sarvaprāṇidhānanīśrayavigataḥ*
[T] smon lam la gnas pa thams cad dang bral
ba
[ML] irügel dūr orusiṣan bügüde ece qayaca-
rsan
[MT] irüger tür aṣsan qamuy aca anggijira-
rsan
823 (S.821)
[S] *sarvasattvahiṭbhūdyataḥ*
[T] sems can thams cad la phan <par / pa L>
brtson pa
[ML] qamuy amitan u tusa dur kiciyenggüi
[MT] amitan tusalaqui dur kiciyegci
824 (S.822)
[S] *sarvabuddhaviṣayakuśalaḥ*
[T] sangs rgyas kyi yul thams cad la mkhas
pa
[ML] burqan u qamuy orud tur mergen
[MT] burqan nuṣud un orun dur mergen
825 (S.823)
[S] *anantajñānaḥ*
[T] ye shes mtha' yas pa
[ML] kijayalal ügei belge bilig tü
[MT] kijayalal ügei belge bilig tü
826 (S.824)
[S] *ākāśasamācittaḥ*
[T] sems <+ can N> nam mkha' dang mtshungs
pa
[ML] oṭaryui luṣ-a sacayu sedkil tü
[MT] amitan oṭaryui dur adali
827 (S.825)
[S] *sāgaravadgambhiracittaḥ*
[T] sems <+ can N> rgya mtsho ltar zab pa
[ML] dalai metü gün sedkil tü
[MT] sedkil dalai metü gün
828 (S.826)
[S] *sumeruparvatarājavadakampyacittaḥ*
[T] sems ri'i rgyal po ri rab ltar mi <sgul
DCL/ bsgul PN> ba
[ML] aṣulan un qayan sümbür aṣula metü
ködelüsi ügei sedkil tü
[MT] sedkil aṣulan un qayan sümir metü ülü
ködekü
829 (S.827)
[S] *padmavadanupaliptacittaḥ*
[T] sems pad ma ltar ma gos pa
[ML] linqu-a metü qaldaydal ügei sedkil tü
[MT] sedkil badm-a metü gkir ügei
830 (S.828)
[S] *ratnavatsupariśuddhacittaḥ*
[T] sems rin po che ltar shin tu yongs su
dag pa
[ML] erdeni metü masi ariṣun sedkil tü
[MT] sedkil erdeni metü masida oṣyata ari-
run
831 (S.829)
[S] *suvarṇavatsuparyavadātacittaḥ*
[T] sems gser ltar shin tu yongs su byang
ba
[ML] altan metü masi oṣyata ariluṣsan
sedkil tü
[MT] sedkil altan metü masida oṣyata
ariluṣsan
832 (S.830)
[S] *aparimitajñānasambhāraparyeṣanakuśalaḥ*
[T] ye shes kyi tshogs tshad med <pa / *sa
N> yongs su tshol ba la mkhas pa
[ML] kemjiy-e ügei belge bilig ün ciṣulyan
oṣyata eriküi dūr mergen
[MT] cayısi ügei belge bilig ün ciṣulyan i
oṣyata eriküi dūr mergen
833 (S.831)
[S] *parapravāḍyanabhibhūtaḥ*
[T] pha rol gyi rgo bas zü gyis mi non pa
[ML] cinadus un esergücel ün sür tür ülü
daruydaqu
[MT] cinadus un eseregüleküi (DIC:esergüle-
küi) yin cöytur ülü daruydaqu
834 (S.832)
[S] *sarvadharmāṇāvaraṇajñāni*
[T] chos thams cad la sgrib pa med pa'i ye
shes can
[ML] qamuy nom ud tur tüidker ügei belge
bilig tü
[MT] nom nuṣud tüidker ügei belge bilig tü
835 (S.833)
[S] *sarvasattvasamācittaḥ*
[T] sems can thams cad la sems mnyam pa
[ML] qamuy amitan i tegsi sanaqu
[MT] qamuy amitan i sedkil ese ebderegsen
836 (S.834)
[S] *sarvamāraṇaviṣayasamatikrāntaḥ* [-samāti-
S]
[T] bdud kyi yul thams cad las yang dag par
'das pa
[ML] qamuy simnus un orun aca üneker
nögciḡsen
[MT] qamuy simnus un orun aca üneker
nögciḡsen
837 (S.835)
[S] *sasrvatathāgataṣayāvātārajñānakuśalaḥ*
[T] de bzhin shlegs pa thams cad kyi yul la
'jug pa shes pa la mkhas pa
[ML] qamuy tegüncilen iregsed ün orun dur
oruqui yi medeküi dūr mergen
[MT] tegüncilen iregsed ün orun dur oruqui
medeküidürmergen

- 838 (S.836)
[S] *mahāmaitrimahākaruṇāsamanvāgataḥ*
[T] byams pa chen po dang snying rje chen po dang ldan pa
[ML] yeke asaral kiged yeke nigülesküi luy-a tegüsüsen
[MT] yeke asarangyui (TEXT: asarangyui) kiged yeke nigülesküi tegülde
- 839 (S.837)
[S] *upāyājñānakusālaḥ*
[T] thabs shes pa la mkhas pa
[ML] uran ar-y-a dur mergen
[MT] ar-y-a bilig tür mergen
- 840 (S.838)
[S] *dhāraṇīpratīlabdhāḥ*
[T] gzungs thob pa
[ML] tortayal olursan
[MT] tortayal i olursan
- 841 (S.839)
[S] *prāṇidhānākalpitāḥ*
[T] smon lam <ma -PNL2> <brtags / brtag L2> pa
[ML] möngkeirüertü
[MT] irüger ese belgedegsen
- 842 (S.840)
[S] *kṣāntīsamatāpratīlabdhāḥ*
[T] bzod <pa PN/ pas DCL> mnyam pa nyid thob pa
[ML] külicenggüi ber sacayu cinar i olursan
[MT] külicenggüi tegsi cinar olursan
- 843 (S.841)
[S] *acyutābhijñāḥ*
[T] mngon par shes pa ma nyams pa
[ML] jöng bilig inu ese bayuraysan
[MT] jöng bilig ese ebderegsen
- 844 (S.842)
[S] *nīrāṃśadharmadeśakāḥ*
[T] zang zing med par chos ston pa
[ML] ünen eril ügegüi-e nom üjügülügci
[MT] öglige (?) ügegüi-e nom üjügülügci
- 845 (S.843)
[S] *gambhīradharmakṣāntipāramiṃgataḥ*
[T] chos zab mo la bzod pa'i pha rol <tu / du L> son pa
[ML] gün nom dur külicenggüi yin cinadu kürügsen
[MT] gün narin nom dur külicenggüi yin cinadu kijayar-a kürügsen
- 846 (S.844)
[S] *mārakarmasamatīkrāntāḥ [-samāti- S]*
[T] bdud kyi las las yang dag par 'das pa
[ML] simnus un üles ece üneker nögcigsen
[MT] simnus un üles ece üneker nögcigsen
- 847 (S.845)
[S] *karmāvāraṇapratiprasabdhaḥ*
[T] las kyi sgrib pa'i rgyun bcad pa
[ML] jayayan u tüidker ün jalyamji tasura-ysan
[MT] jayayan u tüidker ün jalyamji tasulu-ysan
- 848 (S.846)
[S] *dharmapracicayavibhaktinirdeśakuśalāḥ*
[T] chos rab tu rnam par 'byed pas rnam par dbye ba bstan pa la mkhas pa
[ML] nom i masi teyin бүгед илэрсан ияр илэн үжүгүлкүи дүр мерген
[MT] nom i masida teyin бүгед негекүи бер марад илэн үжүгүлкүи дүр мерген
- 849 (S.847)
[S] *asamkhyeyakalpapranidhānasusamārabdhāḥ*
[T] <bskal / skal L> pa grangs med par smon lam shin <tu / du L> brtsams pa
[ML] toyulasi ügei kalab ud tur irüger i masida tuyurbirsan
[MT] toyulasi ügei kalab tur irüger masida kiciyegci
- 850 (S.848)
[S] *smitamukhapūrvābhilāpī*
[T] bzhin <du -DCL> 'dzum zhing gsong por smra ba
[ML] mösieyeki cirai bar cuquom ügülegci
[MT] niyur mösieyeged siduryu ügülegci
- 851 (S.849)
[S] *gāthābhīr gītābhīr lāpanāḥ*
[T] tshigs su bcad pa'i dbyangs <kyis DCL/ kyi PN> smra ba
[ML] siliüg baday un egesig iyer ügülegci
[MT] siliüglei egesig iyer ügülegci
- 852 (S.850)
[S] *apagatālinacittāḥ*
[T] sems zhum pa med pa
[ML] mital ügei sedkil tü
[MT] cökel ügei sedkil tü
- 853 (S.851)
[S] *anācchedyapratibhānāḥ*
[T] spobs pa rgyun mi 'chad pa
[ML] ürgülüji tasural ügei sambay-a tu
[MT] tasural ügei sambay-a tu
- 854 (S.852)
[S] *anantapariśadabhibhāvanāḥ*
[T] 'khor mtha' yas pa zil gyis gnon pa
[ML] kijayalal ügei nügüd i sür iyer daruqu
[MT] kijayalal ügei orcilang i sür iyer daruyci
- 855 (S.853)
[S] *anantakalpakoṭīnihsaraṇakuśalāḥ*
[T] bskal pa bye ba mtha' yas pa las <'byung DCL/ byung PN> ba la mkhas pa <+ dang N>
[ML] kijayalal ügei kolti aca yarqui mergen
[MT] kijayalal ügei kolti kalab aca bolursan dur mergen
- 856 (S.854)
[S] *māyāmaricyudakacandrasvapnapratīśrutkā-pratibhāsapratibimbānirmāṇopamadharmādhi-muktaḥ*
[T] sgyu ma dang <smig / mig P> <rgyu / sgyu L> dang chu zla dang rmi lam dang brag <cha PNL/ ca DC> dang mig yor dang gzugs brnyan dang sprul pa lta bu'i chos la mos pa
[ML] jilvi jergelgen usun u sara jegüden qadan u darurlyan nidün ü marad dürsün qubilyan metü nom i bisiregci (TEXT:--rci)

- [MT] jilvi kiged jergelgen ba usun u saran
jegüdün qada yin daruriyan jergeleküi
öngge körüg kiged qubilyan metü yin nom
ülü küseküi
- 857 (S.855)
[S] *apratihatacittah*
[T] sems thogs pa med pa
[ML] dürbel ügei sedkil tü
[MT] sedkil dürbel ügei
- 858 (S.856)
[S] *sattvacittacaritasūksmajñānādhimuktyavataṛakuśalaḥ*
[T] sems can gyi sems dang spyod pa shes pa
phra mo la mos shing 'jug mkhas pa
[ML] amitan u sedkil ba yabudal i medeküi
gün narin dur bisireged oruqui-a mergen
[MT] amitan u sedkil kiged yabudal i medeküi
narin i küseküi (TEXT:eseküi) oruqui dur
mergen
- 859 (S.857)
[S] *adhimātrakṣāntisamanvāgataḥ [ati- S]*
[T] bzod pa chen po dang ldan pa
[ML] yeke külicenggüi lur-a tegüsügen
[MT] yeke külicenggüi dūr tegüsügen
- 860 (S.858)
[S] *yathātmayāvataṛakuśalaḥ*
[T] bdag nyid ji lta ba bzhin du 'jug mkhas
pa
[ML] öber ün cinar ker metü yosurar kü
oruqui-a mergen
[MT] öber ün üjegsen metü oruqui dur mergen
- 861 (S.859)
[S] *buddhakṣetrayūhānantaprapīdhānaprasthā-
napariḡṛhītaḥ*
[T] sangs rgyas <kyi / *kyis L> zhing gi
bkod pa mtha' yas par smon pa la 'jug <pas
/ pa L> yongs su <zung PNL / gzung DC> ba
[ML] kijayalal ügei burqad un orun u jokiyal
dur küsen oruqui yi oruyata bariysan
[MT] burqan u kijayalal ügei ulus jokiyal dur
irüger oruyata bariysan
- 862 (S.860)
[S] *asaṃkhyeyalokadhātubuddhānusrmrtisamādhi-
satatasamitābhimukhībhūtaḥ [-samita abhi-
D/ -samitam abhi- S]*
[T] 'jig rten gyi khams grangs med pa'i
sangs rgyas rjes su dran pa'i ting nge
'dzin rtag par rgyun <du / tu N> mngon du
gyurpa
[ML] toyulasi ügei yirtincü yin orud un
burqan i daran duradqui yin samadi nasuda
ürgülüji ilete boluysan
[MT] toyulasi ügei yirtincü yin orun burqan
i daran duradqui samadi nasuda ürgülüji
ilete boluysan
- 863 (S.861)
[S] *aparimitabuddhādhyeṣaṇakuśalaḥ*
[T] sangs rgyas dpag tu med pa la gsol <ba -
PN> 'debs mkhas pa
[ML] carlası ügei burqad tur öcin jalbarıqu
dur mergen
[MT] carlası ügei burqan dur jalbarıqu dur
- mergen
- 864 (S.862)
[S] *nānāḍṣṭyanuṣayaparyavasthānakleṣapraṣa-
manakuśalaḥ*
[T] lta ba tha dad pa dang bag la nyal dang
kun nas dkrıs pa'i nyon mongs pa rab tu
zhi bar byed pa la mkhas pa
[ML] tusburi üjel ten kiged ecin-e ba qamur
aca oriyaqui nisvanis i sayitur amurliyuł
un üiledküi dūr mergen
[MT] anggida üjelten ecineki ba qamur aca
oriyalduysan nisvanis sayitur amurliyułun
üiledküi dūr mergen
- 865 (S.863)
[S] *samādhivikrīḍitaśatasahasranirhāraḥ kuśa-
laḥ*
[T] ting nge 'dzin <gyis L / gyi DCPN> rnam
par rol pa brgya stong <bsgrub DCP / sgrub
NL> pa la mkhas pa
[ML] samadi bar jarun mingran teyin cenggel
i bütügeküi dūr mergen
[MT] jarun mingran samadi bar teyin büged
cenggenbütügeküidürmergen
- 866 (S.864)
[S] *sarvajñatāniryātaḥ [-jñātā- S]*
[T] thams cad mkhyen pa nyid <la / las L>
nges <par 'byung / byung L> ba
[ML] qamur i medegci cinar aca mayad
yarurysan
[MT] qamur i medeküi dūr mayad boluysan
- 867 (S.865)
[S] *traidhātukāśaktaḥ*
[T] khams gsum la ma chags pa
[ML] yurban orun dur ülü taciyaıcı
[MT] yurban yirtincü dūr ese taciyaırsan
- 868 (S.866)
[S] *gatiṅgataḥ*
[T] <rtogs par DCNLI / rtogs pa L2 / rtog par
P> khong du chud pa
[ML] onul i doturaben oruyuluysan
[MT] oruyata i doturaben oruyuluysan
- 869 (S.867)
[S] *sarvāśāparipūrakaḥ*
[T] re ba thams cad yongs su skong ba
[ML] qamur egerel i oruyata qangyarsan
[MT] qamur egerel i oruyata qanalaysan (?)
- 870 (S.868)
[S] *apramāṇasamādhisamāpattisamanvāgataḥ*
[T] ting nge 'dzin dang snyoms par 'jug pa
tshad med pa dang ldan pa
[ML] carlası ügei samadi kiged tegsi oruldu-
qui lur-a tegüsügen
[MT] samadi kiged tegsi oruqui carlası ügei
dūr tegüsügen
- 871 (S.869)
[S] *amoghakāyavāgmanabhāḥ karmāntābhiyuktaḥ*
[T] lus dang ngag dang yid kyi las kyi mtha'
<don -L> yod pa la brtsan pa
[ML] bey-e kelen sedkil ün üiles ün ecüs
'abhiy-a büküi dūr kiciyegci
[MT] bey-e kelen sedkil üilen üd ün üilen ü
kijayal (DIC:kijayalal) tusa büküi dūr kiciyegci

872 (S.870)

[S] *apramāṇasamādhicaryādhīṣṭhitāḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi spyod pa tshad med
pas byin gyis brlabs pa
[ML] samadi yin yabudal carlasi ügei ber
adistidlaysan
[MT] carlasi ügei samadi yin yabudal iyar
adistid kigsen

873 (S.871)

[S] *na punar bodhisattvo mahāsattvaḥ kāmā-
guṇāir līptāḥ* [lipiyate S]
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po
<slar -DCPN> 'dod pa'i yon tan gyis <ma /
mi L> gos pa
[ML] bodisug maqasug jici küseküi erdem iyer
ese qaldaysan
[MT] bodisug maqasug iyar küseküi yin
erdem iyer ese qaldaysan

874 (S.872)

[S] *sarvasamādhivāśītāpāramiṅgataḥ*
[T] ting nge 'dzin thams cad la dbang <gi
DCL/ gis PN> pha rol <tu / du L> son pa
[ML] qamuy samadi < yin L1/ dür L2> <
erkeber L1/ erke L2> yin cinadu kürüggen
[MT] samadi nurud un erke yin cinadu
kürüggen

875 (S.873)

[S] *anupalīpto lokadharmāḥ*
[T] 'jig rten gyi chos rnam kyis ma gos pa
[ML] yirtincü yin nom ud iyar ese qaldaysan
[MT] yirtincü yin nom nurud tur ese qalda-
ysan

876 (S.874)

[S] *yuktapratibhāṇaḥ*
[T] <rigs L/ *rig DCPN> par spobs pa
[ML] jöb sambay-a tu
[MT] uqayan sambay-a tu

877 (S.875)

[S] *muktapratibhāṇaḥ*
[T] spobs pa grol ba
[ML] sambay-a getülüggen (TEXT:--ysan)
[MT] getülüggen sambay-a

878 (S.876)

[S] *maitryātmakaḥ*
[T] byams pa'i bdag nyid can
[ML] asaraqui yin mön cinar tu
[MT] asaraqui yin mön cinar tu

879 (S.877)

[S] *karuṇātmakaḥ*
[T] snying rje'i bdag nyid can
[ML] nigülesküi yin mön cinar tu
[MT] nigülesküi yin mön cinar tu

880 (S.878)

[S] *muditāvihāri*
[T] dga' ba la gnas pa
[ML] bayasqulang dür orusiysan
[MT] bayasqui dür orusiysan

881 (S.879)

[S] *upekṣāvihāri*
[T] btang snyoms la gnas pa
[ML] tegsi dür orusiysan
[MT] tegsi dür arsan

882 (S.880)

[S] *acyutaśīlaḥ*
[T] tshul khirms nyams pa med pa
[ML] sarsabad doruyital ügei tü
[MT] sarsabad ebderegsen ügei

883 (S.881)

[S] *acyutasamādhīḥ*
[T] ting nge 'dzin nyams pa med pa
[ML] samadi doruyital ügei tü
[MT] samadi ebderegsen ügei

884 (S.882)

[S] *abhijñāvikrīḍitaḥ*
[T] mngon par shes pas rnam par rol pa
[ML] jöng bilig iyer teyin cenggegci
[MT] jöng bilig medeküi ber cenggegci

885 (S.883)

[S] *te ca bodhisattvā mahāsattvā bhūyastene
sarve kumārābhūtāḥ*
[T] byang chub sems dpa' sems dpa' chen po
de dag thams cad kyang phal cher gzhon nur
gyurpa
[ML] bodisug maqasug tede bügüdeger olangkī
inu ori jalayu boluysan
[MT] tede nar bodisug maqasug nar bar
olangkī jalayu boluysan

886 (S.884)

[S] *bhadrakalpikabodhisattvaḥ* [-sattvāḥ S]
[T] bska! pa bzang <po'i / po pa'i L> byang
chub sems dpa'
[ML] sayin kalab ud un bodisug
[MT] sayin cay un bodisug bolai

887 (S.885)

[T] byang chub sems dpa'i sa'i ming la
[ML] bodisug un orun u ner-e anu
[MT] bodhi saduwa nar un rajar un ner-e anu

888 (S.886)

[S] *pramuditā*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masi bayasqulang tu
[MT] masida bayasqulang

889 (S.887)

[S] *vimalā*
[T] dri ma med pa
[ML] gkir ügei tü
[MT] gkir ügei

890 (S.888)

[S] *prabhākari*
[T] 'od byed pa
[ML] geyigülün üiledügci
[MT] genel üiledügci

891 (S.889)

[S] *arcismati*
[T] 'od <'phro / *'phrog P> <+ ba L> can
[ML] genel sacural tu
[MT] genel raryarci

- 892 (S.890)
 [S] *sudurjayā*
 [T] *shin tu sbyang dka' <ba -L>*
 [ML] masi sudulqui-a berke
 [MT] masida arilqui-a berke
- 893 (S.891)
 [S] *abhimukhi*
 [T] *mngon du gyur <pa -L>*
 [ML] ilete bolurysan
 [MT] ilete bolurysan
- 894 (S.892)
 [S] *dūraṅgamā [-gamah S]*
 [T] *ring du song ba*
 [ML] qola odurysan
 [MT] qola odurysan
- 895 (S.893)
 [S] *acalā*
 [T] *mī g-yo ba*
 [ML] ködelüsi ügei
 [MT] ködelüsi ügei
- 896 (S.894)
 [S] *sādhumatī*
 [T] *legs pa'i blo gros*
 [ML] sayin oyutu
 [MT] sayin oyutu
- 897 (S.895)
 [S] *dharmameghā*
 [T] *chos kyi sprin*
 [ML] nom un egülen
 [MT] nom un egülen
-
- 898 (S.896)
 [T] *mos pas spyod pa'i <sa'i -N> ming la*
 [ML] bisirel iyer edleküi (TEXT:edleküi)
 orud un nere anu
 [MT] bisireküi yabudal un rajar un nere anu
-
- 899 (S.897)
 [S] *adhimuktīcaryābhūmīh*
 [T] *mos pa spyod pa'i sa*
 [ML] bisirel edleküi (TEXT:edleküi) yin orun
 [MT] bisireged yabuqu yin orun
- 900 (S.898)
 [S] *ālokalabdah*
 [T] *snang ba <thob DCL/ *thos PN> pa*
 [ML] gegegen olurysan
 [MT] gegen i olurysan
- 901 (S.899)
 [S] *ālokavṛddhih*
 [T] *snang ba mched pa*
 [ML] gegentügeggen
 [MT] gegen sitaqui
- 902 (S.900)
 [S] *tattvārthaikadeśānupraveśah*
 [T] *de kho na'i don gyi phyogs gcig la rjes*
 su zhugs <pa -PN>
 [ML] qorusun cinar un nigen jüg tür dayan

- orurysan
 [MT] tere amitan tusa yin jüg tegen orurysan
- 903 (S.901)
 [S] *ānantaryasamādhīh [ananta- SD]*
 [T] *bar chad med pa'i ting nge 'dzin*
 [ML] todqar ügei samadi
 [MT] todqar ügei samadi bolai
-
- 904 (S.902)
 [T] *mos <pas DCL/ pa PN> spyod pa'i sa la*
 chos <spyod bcu'i DCP/ bcu spyod pa'i L/
 *spod bcu'i N> ming la
 [ML] bisirel i edleküi orun dur edleküi
 arban nom i ner-e anu
 [MT] bisireküi yabudal un rajar un arban nom
 terigüten ü ner-e anu
-
- 905 (S.903)
 [S] *lekhanā*
 [T] *yi <ger bri DC/ ge 'bri N/ ge 'dri PL>*
 ba
 [ML] üsüg biciküi
 [MT] bicig biciküi
- 906 (S.904)
 [S] *pūjanā*
 [T] *mchod pa*
 [ML] takiqu
 [MT] takiqui
- 907 (S.905)
 [S] *dānam*
 [T] *sbyin pa*
 [ML] öglige
 [MT] ögküi
- 908 (S.906)
 [S] *śraṇaṇam*
 [T] *nyan pa*
 [ML] sonusqui
 [MT] sonusqui
- 909 (S.907)
 [S] *vācanam*
 [T] *klog pa*
 [ML] ungsiqui
 [MT] uriqui
- 910 (S.908)
 [S] *udgrahaṇam*
 [T] *'dzin pa*
 [ML] toyṭayal bariqui
 [MT] bariqui
- 911 (S.909)
 [S] *prakāśanā*
 [T] *rab tu ston pa*
 [ML] sayitur üjügülküi
 [MT] masida üjügülküi
- 912 (S.910)
 [S] *svādhyāyanam*
 [T] *kha <ton DC/ 'don N/ *don PL> byed pa*
 [ML] ungsily-a bolraqa

[MT] amabar ungsin üledküi
 913 (S.911)
 [S] *cintanā*
 [T] sems pa
 [ML] sedkiküi
 [MT] sedkiküi
 914 (S.912)
 [S] *bhāvanā*
 [T] sgom pa
 [ML] bisilvaqui
 [MT] bisilvaqui

915 (S.913)
 [T] pha rol <tu / du L> phyin pa bcu'i ming
 la
 [ML] arban baramid un ner-e anu
 [MT] arban baramid un ner-e anu

916 (S.914)
 [S] *dānapāramitā*
 [T] sbyin pa'i pha rol <tu / du L> <phyin /
 *phyan N> pa
 [ML] öglige baramid
 [MT] öglige yin cinadu kijayar-a kürügsen
 917 (S.915)
 [S] *śīlapāramitā*
 [T] tshul khirms kyi pha rol <tu / du L>
 phyin pa
 [ML] sayssabad baramid
 [MT] sayssabad un cinadu kijayar-a kürügsen
 918 (S.916)
 [S] *kṣāntipāramitā*
 [T] bzod pa'i pha rol <tu / du L> phyin ba
 [ML] külicenggüi baramid
 [MT] külicenggüi cinadu kijayar-a kürügsen
 919 (S.917)
 [S] *virypāramitā*
 [T] <brtson / *brtsan N> 'grus kyi pha rol
 <tu / du L> phyin pa
 [ML] kiciyenggüi baramid
 [MT] kiciyenggüi cinadu kijayar-a kürügsen
 920 (S.918)
 [S] *dhyānapāramitā*
 [T] bsam gtan gyi pha rol tu phyin ba
 [ML] diyan baramid
 [MT] diyan u cinadu kijayar-a kürügsen
 921 (S.919)
 [S] *prajñāpāramitā*
 [T] shes rab kyi pha rol tu phyin pa
 [ML] bilig baramid
 [MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen
 922 (S.920)
 [S] *upāyapāramitā*
 [T] thabs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
 [ML] ary-a baramid
 [MT] ary-a yin cinadu kijayar-a kürügsen
 923 (S.921)

[S] *prapñdhānapāramitā*
 [T] smon lam gyi pha rol tu phyin pa
 [ML] irüger baramid
 [MT] irüger ün cinadu kijayar-a kürügsen
 924 (S.922)
 [S] *balapāramitā*
 [T] stobs kyi pha rol <tu / du L> phyin pa
 [ML] kücün baramid
 [MT] kücün ü cinadu kijayar-a kürügsen
 925 (S.923)
 [S] *jñānapāramitā*
 [T] ye shes kyi pha rol <tu / du L> phyin
 pa
 [ML] belge bilig baramid
 [MT] belge bilig ün cinadu kijayar-a
 kürügsen

926 (S.924)
 [T] bsdu ba'i dngos po bzhi'i ming la
 [ML] dörben quriyangrui boda yin ner-e
 [MT] quriyangrui dörben boda yin ner-e anu

927 (S.925)
 [S] *dānam*
 [T] sbyin pa
 [ML] öglige
 [MT] öglige sayin
 928 (S.926)
 [S] *priyavādītā*
 [T] snyan par smra ba
 [ML] irayu ügülen
 [MT] üy-e ügüleküi
 929 (S.927)
 [S] *arthacaryā*
 [T] don spyod pa
 [ML] tusa yi edlekü
 [MT] tusatu yabudal
 930 (S.928)
 [S] *samānārthatā*
 [T] don mthun pa
 [ML] tusa dur jokilduqui
 [MT] tusa luy-a jokilduqui

931 (S.929)
 [T] bsalab pa gsum gyi ming la
 [ML] rurban surtayun u ner-e anu
 [MT] rurban surtaqu yin ner-e anu

932 (S.930)
 [S] *adhiśīlam*
 [T] lhag pa'i tshul khirms
 [ML] ülemji sayssabad

- [MT] ülemji sarysabad
933 (S.931)
[S] *adhicittam*
[T] lhag pa'i sems
[ML] ülemji sedkil
[MT] ülemji sedkil
- 934 (S.932)
[S] *adhiprajñā*
[T] lhag pa'i shes rab
[ML] ülemji bilig
[MT] ülemji bilig
-
- 935 (S.933)
[T] stong pa <nyid bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman qoyusun u ner-e anu
[MT] arban naiman qoyusun u ner-e anu
-
- 936 (S.934)
[S] *adhyātmaśūnyatā*
[T] nang stong pa nyid
[ML] doturadu qoyusun
[MT] doturadu qoyusun
- 937 (S.935)
[S] *bahirdhāśūnyatā*
[T] phyi stong pa nyid
[ML] yadayadu qoyusun
[MT] yadayadu qoyusun
- 938 (S.936)
[S] *adhyātmabāhirdhāśūnyatā*
[T] phyi nang stong pa nyid
[ML] radar dotur qoyusun
[MT] radar dotur qoyusun
- 939 (S.937)
[S] *śūnyatāśūnyatā*
[T] stong pa nyid stong pa nyid
[ML] qoyusun u qoyusun
[MT] qoyusun kü qoyusun
- 940 (S.938)
[S] *mahāśūnyatā*
[T] chen po stong pa nyid
[ML] yeke qoyusun
[MT] yeke qoyusun
- 941 (S.939)
[S] *paramārthaśūnyatā*
[T] don dam pa stong pa nyid
[ML] ünemleküi qoyusun
[MT] ünemleküi qoyusun
- 942 (S.940)
[S] *saṃskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus byas stong pa nyid
[ML] egüdügßen qoyusun
[MT] egüdügßen qoyusun
- 943 (S.941)
[S] *asamskṛtaśūnyatā*
[T] 'dus ma byas stong pa nyid
[ML] ese egüdügßen qoyusun
- [MT] ese egüdügßen qoyusun
944 (S.942)
[S] *atyantaśūnyatā*
[T] mtha' las 'das pa stong pa nyid
[ML] kijayar aca nögcigßen qoyusun
[MT] kijayar aca nögcigßen qoyusun
- 945 (S.943)
[S] *anavarāgraśūnyatā*
[T] thog ma dang tha <ma -P> <med / *mad N> pa stong pa nyid
[ML] üjügür kijayar ügei qoyusun
[MT] terigün ecüs ügei qoyusun
- 946 (S.944)
[S] *anavakāraśūnyatā*
[T] dor ba med pa stong pa nyid
[ML] geggedküi ügei qoyusun
[MT] geggedküi ügei qoyusun
- 947 (S.945)
[S] *prakṛtiśūnyatā*
[T] rang bzhin stong pa nyid
[ML] öber ün cinar qoyusun
[MT] mön cinar qoyusun
- 948 (S.946)
[S] *sarvadharmāśūnyatā*
[T] chos thams cad stong pa nyid
[ML] qamur nom ud qoyusun
[MT] qamur nom qoyusun
- 949 (S.947)
[S] *svalakṣaṇaśūnyatā*
[T] rang gi mtshan nyid stong pa nyid
[ML] öber ün belge cinar qoyusun
[MT] öber ün belgen qoyusun
- 950 (S.948)
[S] *anupalambhaśūnyatā*
[T] mi dmigs pa stong pa nyid
[ML] jorirdaqü ügei qoyusun
[MT] jorirdaqü ügei qoyusun
- 951 (S.949)
[S] *abhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med <pa / pa'i L> stong pa nyid
[ML] boda ügei qoyusun
[MT] boda ügei qoyusun
- 952 (S.950)
[S] *svabhāvaśūnyatā*
[T] ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] mön cinar qoyusun
[MT] mön cinar qoyusun
- 953 (S.951)
[S] *abhāvasvabhāvaśūnyatā*
[T] dngos po med pa'i ngo bo nyid stong pa nyid
[ML] boda ügei mön cinar qoyusun kiged bolai
[MT] boda ügei mön cinar qoyusun kü bolai
-
- 954 (S.952)
[T] dran pa nye bar gzhaq pa bzhi'i ming la

- [ML] dörben duradqui oyir-a arulqui-a yin ner-e anu
[MT] dörben duradqui oyir-a arulqui yin ner-e anu
-
- 955 (S.953)
[S] *kāyasmṛtyupasthānam*
[T] lus dran pa nye bar <gzhag PN/ bzhag DCL> pa
[ML] bey-e duradqui ciqula arulursan
[MT] bey-e yi duradqui oyira arulqui
- 956 (S.954)
[S] *vedanāsmṛtyupasthānam*
[T] tshor ba dran pa nye bar <gzhag / bzhag L> pa
[ML] seriküi duradqui ciqula aruluysan
[MT] sereküi duradqui oyir-a arulqui
- 957 (S.955)
[S] *cittasmṛtyupasthānam*
[T] sems dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL> pa
[ML] sedkil duradqui ciqula arulursan
[MT] sedkil duradqui oyir-a arulqui
- 958 (S.956)
[S] *dharmaśmṛtyupasthānam*
[T] chos dran pa nye bar <gzhag DCP/ bzhag NL> pa
[ML] nom duradqui ciqula aruluysan
[MT] nom duradqui oyir-a arulqui
-
- 959 (S.957)
[T] yang dag par spong ba bzhi'i ming la
[ML] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu
[MT] dörben üneker tebciküi yin ner-e anu
-
- 960 (S.958)
[S] *anutpannānam pāpakānām akuśālānām dharmāpānam anutpādāyā cchandaṃ janayati*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos ma skyes pa rnams mi <bskyed / skyed L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom ese törügged i ülü törügükküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] nigül tü buyan busu yin nom ese törügged i ülü törügükküi yin tula durasil egüskeküi bolai
- 961 (S.959)
[S] *utpannānām pāpakānām akuśālānām dharmāpānam prahāpāyā cchandaṃ janayati*
[T] sdig pa mi dge ba'i chos skyes pa rnams spang ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan busu nigül tü nom törüggen i tebciküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
- [MT] nigül tü buyan busu aca nom törügged i tebciküi yin tula durasil egüskeküi
- 962 (S.960)
[S] *anutpannānām kuśālānām dharmāpānam utpādāyā cchandaṃ janayati*
[T] dge ba'i chos ma skyes pa rnams <bskyed / *bskyod L> pa'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom ese törüggen i törügükküi yin tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] buyan tu nom ese törügged i törügükküi tula durasil egüskeküi buyan tu nom ese törügged i törügükküi tula durasil egüskeküi
- 963 (S.961)
[S] *utpannānām kuśālānām dharmāpānam sthitaye bhūyobhāvātāyā [-bhāvātāyā] SD/ -bhāvāya O] asaḥpramoṣāya paripūraṇāyā cchandaṃ janayati*
[T] dge ba'i chos skyes pa rnams gnas pa dang phyir zhang 'byung ba dang nyams par mi 'gyur ba <dang -L> yongs su rdzogs par bya ba'i phyir 'dun pa <skyed DCL/ bskyed PN> do
[ML] buyan tu nom törügged i orusiya qoyinaysida törüküi kiged ülü bayuraqui yi oruyata tegüsken üledküi tula durasil i egüskeküi bolai
[MT] buyan tu nom ese törüggen i orusiyluysan jici törügül ün ebderel ügegüi-e oruyata tegüsken üledküi yin tulada durasil egüskeküi bolai
- 964 (S.962)
[S] *vyāyacchate*
[T] 'bad <do / *da N>
[ML] jidkükü bolai
[MT] qatarujiqui bul
- 965 (S.963)
[S] *viryaṃ ārabhate*
[T] brtson 'grus rtsom mo
[ML] kiciyenggüi yi turyurbiqu bolai
[MT] kiciyen turyurbiqui
- 966 (S.964)
[S] *cittāṃ pragrhnāti*
[T] sems rab tu 'dzin to
[ML] sedkil i masida bariqu bolai
[MT] sedkil masida bariqui
- 967 (S.965)
[S] *samyak pradadhāti*
[T] yang dag par rab tu 'jog go
[ML] üneker sayitur arulqu bolai
[MT] üneker sayitur arulurdaqui bolai
-
- 968 (S.966)
[T] rdzu 'phrul gyi rkang pa bzhi'i ming la
[ML] dörben ridi köi ün ner-e anu
[MT] dörben ridi köi ün ner-e anu

969 (S.967)

[S] *chandasaṃādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata*
rddhipādāḥ

[T] 'dun pa'i ting nge 'dzin <spong / spang
L> ba'i 'du byed <dang -L> idan pa'i rdzu
'phrul gyi rkang pa

[ML] durasiqū yin samadi tebcin üiledküi
lur-a tegüsügen ridi köl

[MT] durasiqū samadi tebcin üiledküi iyer
tegüsügen ridi köl

970 (S.968)

[S] *cittasaṃādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata*
rddhipādāḥ

[T] <sems / *sams N> <kyi -L> ting nge 'dzin
<spong / spang L> ba'i 'du byed dang idan
pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa

[ML] sedkil ün samadi tebcin üiledküi lur-a
tegüsügen ridi köl

[MT] sedkil ün samadi tebcin üiledküi dūr
tegüsügen ridi köl

971 (S.969)

[S] *vīryasaṃādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata*
rddhipādāḥ

[T] brtson 'grus kyi ting nge 'dzin <spong /
spang L> ba'i 'du byed dang idan pa'i rdzu
'phrul <gyi -L> rkang pa

[ML] kiciyenggüi yin samadi tebcin üiledküi
lur-a tegüsügen ridi köl

[MT] kiciyenggüi yin samadi tebcin üiledküi
dūr tegüsügen ridi köl

972 (S.970)

[S] *mīmāṃsāsaṃādhiprahāṇasaṃskārasamanvāgata*
rddhipādāḥ

[T] <dpyod DCL/ *spyod PN> pa'i ting nge
'dzin <spong / spang L> ba'i 'du byed dang
idan pa'i rdzu 'phrul gyi rkang pa

[ML] sinjileküi yin samadi tebcin üiledküi
lur-a tegüsügen ridi köl

[MT] sinjileküi yin samadi tebcin üiledküi
dūr tegüsügen ridi köl

973 (S.971)

[S] *anupalambhayogena bhāvayati*

[T] mi dmigs pa'i tshul gyis <bsgom / sgom
L> mo

[ML] ülü joriydaqu yosun iyar bisilyaqu
buyu

[MT] joriydaqu ügei yin yosu bar bisilaqu

974 (S.972)

[S] *vivekaniśritam*

[T] dben pa la gnas pa

[ML] arlay tur orusiqu

[MT] arlay tur aqu

975 (S.973)

[S] *virāgaṇiśritam*

[T] 'dod chags dang bral ba la gnas pa

[ML] taciyangrui aca anggi jiraysan dur oru-
siqu

[MT] taciyangrui aca qayacarsan dur aqu

976 (S.974)

[S] *nīrodhaniśritam*

[T] 'gog pa la gnas pa

[ML] türidküi dūr orusiqu

[MT] tabun erke yin aqu

977 (S.975)

[S] *vyavasagaparināṭam*

[T] rnam par <spong bas / spang ba P> yongs
su bsgyur ba

[ML] teyin tebciküi ber oruyata urbarulqu

[MT] teyin büged tebciged oruyata urbarulqu

978 (S.976)

[T] dbang po lnga'i ming la

[ML] tabun erketü yin ner-e anu

[MT] tabun erke yin ner-e anu

979 (S.977)

[S] *śraddhendriyam*

[T] dad pa'i dbang po

[ML] süsüg ün erke

[MT] süsüg ün erke

980 (S.978)

[S] *vīryendriyam*

[T] brtson 'grus <kyi / *gyi P> dbang po

[ML] kiciyenggüi yin erke

[MT] kiciyenggüi erke

981 (S.979)

[S] *smṛtindriyam*

[T] dran pa'i dbang po

[ML] duradqui yin erke

[MT] duradqui yin erke

982 (S.980)

[S] *saṃādhiṇḍriyam*

[T] ting nge 'dzin gyi dbang po

[ML] diyan u erke

[MT] samadi yin erke

983 (S.981)

[S] *prajñhendriyam*

[T] shes rab kyi dbang po

[ML] bīlig ün erke

[MT] bilig ün erke

984 (S.982)

[T] stobs lnga'i ming la

[ML] tabun kücün ü ner-e anu

[MT] tabun kücün ü ner-e anu

985 (S.983)

[S] *śraddhābalaṃ*

[T] dad pa'i <stobs / *dbang po D>

[ML] süsüg ün kücün

[MT] süsüg ün kücün

986 (S.984)

[S] *vīryabalaṃ*

- [T] brtson 'grus kyi stobs
[ML] kiciyenggüi yin kücün
[MT] kiciyenggüi kücün
987 (S.985)
[S] *smṛtibalam*
[T] dran pa'i stobs
[ML] duradqui yin kücün
[MT] duradqui yin kücün
988 (S.986)
[S] *samādhībalaṃ*
[T] ting nge 'dzin gyi stobs
[ML] samadi yin kücün
[MT] samadi yin kücün
989 (S.987)
[S] *prajñābalaṃ*
[T] shes rab kyi stobs
[ML] bilig ün kücün
[MT] bilig ün kücün
-
- 990 (S.988)
[T] byang chub kyi yan lag bdun gyi ming la
[ML] bodi qutur un doluyan üy-e ner-e anu
[MT] doluyan bodi üy-e yin ner-e anu
-
- 991 (S.989)
[S] *smṛtisambodhyaṅgaṃ*
[T] dran <pa / pa'i L> yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] duradqui üneker bodi qutur un üy-e
[MT] duradqui yin ünen bodi üy-e
992 (S.990)
[S] *dharmapṛavicayasambodhyaṅgaṃ*
[T] chos 'rab tu -L> rnam par 'byed pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] nom i teyin бүгед negeküi üneker bodi qutur un üy-e
[MT] nom i teyin negeküi ünen bodi üy-e
993 (S.991)
[S] *viryasambodhyaṅgaṃ*
[T] brtson 'grus yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] kiciyenggüi üneker bodi qutur un üy-e
[MT] kiciyenggüi ünen bodhi üy-e
994 (S.992)
[S] *pritisambodhyaṅgaṃ*
[T] dga' ba yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] bayasqulang üneker bodi qutur un üy-e
[MT] bayasqui ünen bodi üy-e
995 (S.993)
[S] *prasrabdhisambodhyaṅgaṃ*
[T] shin <tu / du L> <spyangs PNL/ sbyangs DC> pa yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] masida sudulurysan üneker bodi qutur un üy-e
[MT] masida ari'un ünen bodi üy-e
996 (S.994)
[S] *samādhisambodhyaṅgaṃ*

- [T] ting nge 'dzin yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] samadi üneker bodi qutur un üy-e
[MT] samadi yin ünen bodi üy-e
997 (S.995)
[S] *upekṣāsambodhyaṅgaṃ*
[T] <btang / *gtang L> snyoms yang dag byang chub kyi yan lag
[ML] tegsi üneker bodi qutur un üy-e
[MT] tegsi ünen bodi üy-e
-
- 998 (S.996)
[T] 'phags pa'i lam yan lag brgyad <pa'i PNL/ gyi DC> ming la
[ML] qutur tan u ayimaṛ gesigün mör ün ner-e anu
[MT] qutur tan u naiman mör ün üy-e yin ner-e anu
-
- 999 (S.997)
[S] *samyagdr̥ṣṭiḥ*
[T] yang dag pa'i lta ba
[ML] üneker üjel
[MT] ünen üges
1000 (S.998)
[S] *samyaksaṃkalpaḥ*
[T] yang dag pa'i rtog pa
[ML] üneker onul
[MT] ünen onul
1001 (S.999)
[S] *samyagvāk*
[T] yang dag pa'i ngag
[ML] üneker kelen
[MT] ünen üges
1002 (S.1000)
[S] *samyakkarmāntaḥ*
[T] yang dag pa'i las kyi mtha'
[ML] üneker ütle yin ecūs
[MT] ünen üllen ün kijayar
1003 (S.1001)
[S] *samyagājivaḥ*
[T] yang dag pa'i 'tsho ba
[ML] üneker amidural
[MT] ünen amiduraqui
1004 (S.1002)
[S] *samyagvyāyamaḥ*
[T] yang dag pa'i rtsol ba
[ML] üneker simdal
[MT] ünen kiciyel
1005 (S.1003)
[S] *samyaksmr̥tiḥ*
[T] yang dag pa'i dran pa
[ML] üneker duradqui
[MT] ünen duradqui
1006 (S.1004)
[S] *samyaksamādhīḥ*
[T] yang dag pa'i ting nge 'dzin

- [ML] üneker samadi
[MT] ünen samadi bolai
-
- 1007 (S.1005)
[T] rang sangs rgyas kyi rim pa'i ming la
[ML] bradikabud un jerge yin ner-e anu
[MT] bradikabud un jerge yin ner-e anu
-
- 1008 (S.1006)
[S] *khaḍgaviṣṇānakalpaḥ*
[T] bse ru lta bu
[ML] gers ün eber metü
[MT] gers ün eber metü
- 1009 (S.1007)
[S] *vargacārī*
[T] tshogs dang spyod pa
[ML] ciyul'yan luy-a yabudal tu
[MT] ayimaṭ tur yaburci
-
- 1010 (S.1008)
[T] nyan thos kyi gang zag gi rim pa'i ming la
[ML] siravak budgalis un jerge yin ner-e anu
[MT] siravak budgalis ün yin erke yin ner-e anu
-
- 1011 (S.1009)
[S] *śrotaāpannaḥ*
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruyci
[MT] ürgüljide oruyšan
- 1012 (S.1010)
[S] *saptakṛdbhavaparamaḥ*
[T] <de PNL / *re DC> ltar thogs <na DCL / kyi PN> <srīd / *srin C> pa lan bdun pa
[ML] ergicel dūr sansar-a doluyan da dakiqu
[MT] tere metü üdebesü sansar doluyan da ba
- 1013 (S.1011)
[S] *kulaṅkulāḥ*
[T] rigs nas rigs su skye ba
[ML] ijaṭur aca ijaṭur tur törükü
[MT] ijaṭur aca ijaṭur tur törükü
- 1014 (S.1012)
[S] *sakṛdāgāmī*
[T] lan <ciḡ / gciḡ N> phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin iregci
[MT] nigen te qarin irekii
- 1015 (S.1013)
[S] *ekavīcikaḥ*
[T] bar chad gcig pa
[ML] raṭca todqar tu
- [MT] nigen todqar tu
- 1016 (S.1014)
[S] *anāgāmī*
[T] phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü iregci
[MT] qarin ülü irekii
- 1017 (S.1015)
[S] *anantarāparinirvāyī*
[T] bar ma dor yongs su mya ngan las <'da' ba / 'das pa N>
[ML] jaṭur-a jabsar-a oruyata raṭalang aca nögcikü
[MT] jaṭuradu dur oruyata raṭalang aca nögcigsen
- 1018 (S.1016)
[S] *upapadyaparinirvāyī*
[T] skyes nas yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] törüjü oruyata raṭalang aca nögcikü
[MT] törüjü oruyata raṭalang aca nögcigsen
- 1019 (S.1017)
[S] *sābhisaṃskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed dang bcas pas yongs su mya ngan <las / *la L> 'da' ba
[ML] ilete üledkii luy-a selte bar oruyata raṭalang aca nögcikü
[MT] ilete üledkii lüg-e nigen-e oruyata raṭalang aca nögcikii
- 1020 (S.1018)
[S] *anabhisamāskāraparinirvāyī*
[T] mngon par 'du byed med par yongs su mya ngan las 'da' ba
[ML] ilete üledkii ügegüi-e oruyata raṭalang aca nögcikü
[MT] ilete üledkii ügegüi-e oruyata raṭalang aca nögcikii
- 1021 (S.1019)
[S] *ūrdhvaśrotāḥ*
[T] gong du 'pho ba
[ML] degegsi yegüdkekü
[MT] degegsi yegüdkekü
- 1022 (S.1020)
[S] *kāyasākṣī*
[T] lus <kyis DCL / kyi PN> mngon <sum -L> du byed pa
[ML] bey-e ber ilete üledkii
[MT] bey-e yi ilete üledkii
- 1023 (S.1021)
[S] *śraddhānusāri*
[T] dad pas rjes su 'brang ba
[ML] süsüg iyer dayan oruqi
[MT] süsüg ün qoyin-a aca daraqu
- 1024 (S.1022)
[S] *dharmānusāsri*
[T] chos kyi rjes su 'brang ba
[ML] nom un dayan oruqi
[MT] nom un qoyin-a aca daraqu
- 1025 (S.1023)
[S] *śraddhādhimuktaḥ*
[T] dad pas mos pa
[ML] süsüg iyer bisirekii
[MT] süsüg iyer bisirekii
- 1026 (S.1024)

- [S] *drstiprāptaḥ*
 [T] mthong <bas / ba L> thob pa
 [ML] üjen oluysan
 [MT] üjegen iyer oluqui
- 1027 (S.1025)
 [S] *sanayavimuktaḥ*
 [T] dus <kyis / kyi P> rnam par grol ba
 [ML] car iyar teyin getülkü
 [MT] car un masi tonilqui
- 1028 (S.1026)
 [S] *asamayavimuktaḥ*
 [T] dus dang mi sbyor <bar / ba L> rnam par grol ba
 [ML] car luy-a barildun ügegü-e teyin getülkü
 [MT] car luy-a ülü jokilduqu masi tonilqui
- 1029 (S.1027)
 [S] *prajñāvimuktaḥ*
 [T] shes rab <kyis / kyi P> rnam par grol ba
 [ML] bilig iyer teyin getülkü
 [MT] bilig iyer teyin бүгед tonilqui
- 1030 (S.1028)
 [S] *ubhayatobhāgavimuktaḥ*
 [T] gnyi <ga'i / ka'i L> cha las rnam par grol ba
 [ML] qoyayula yin qubi aca teyin getülkü
 [MT] qoyayula yin qubi aca teyin бүгед tonilqui
-
- 1031 (S.1029)
 [T] nyan thos so so'i ming la
 [ML] siravak ud un öber öber-e ner-e anu
 [MT] siravak un öber öber yin ner-e anu
-
- 1032 (S.1030)
 [S] *ājñātakauṇḍīnyāḥ* [-nya S]
 [T] kun shes <kau ṇḍi / ko'u 'di L> nya
 [ML] qamur yin medegci kodina'i
 [MT] qamur i medegci koudiniy-a
- 1033 (S.1031)
 [S] *kāśyapah*
 [T] 'od <srungs DCP/ srung L/ srungs pa N>
 [ML] genel sakirci
 [MT] genel sakirci
- 1034 (S.1032)
 [S] *śāriputraḥ*
 [T] shā <ri'i / *ra'i L> bu
 [ML] sari yin kübegün
 [MT] sari yin kübegün
- 1035 (S.1033)
 [S] *maudgalyāyanah* [-yāna S]
 [T] <maud ga la DC/ mau ga la PN/ mo'u 'gal L> gyi bu
 [ML] moungalayani
 [MT] mounkali yin kübegün
- 1036 (S.1034)
- [S] *mahākātyāyanah*
 [T] ka tya'i bu chen po
 [ML] yeke katiy-a yin kübegün
 [MT] kati yin yeke kübegün
- 1037 (S.1035)
 [S] *subhūtiḥ*
 [T] rab 'byor
 [ML] subuti
 [MT] masida tegüsügen
- 1038 (S.1036)
 [S] *pūrnamaitrāyaṇiputraḥ*
 [T] byams ma'i bu gang po
 [ML] asaral tu eke yin kübegün dügüireng
 [MT] asarayci eke yin kübegün dügüireng
- 1039 (S.1037)
 [S] *aśvajit*
 [T] rta thul
 [ML] morin nomuyadqayci
 [MT] morin nomuyadqayci
- 1040 (S.1038)
 [S] *aniruddhaḥ*
 [T] ma 'gags pa
 [ML] ese türidügen
 [MT] ese türidügen
- 1041 (S.1039)
 [S] *rāhulāḥ*
 [T] sgra gcan <'dzin / zin L>
 [ML] raa hu la
 [MT] raquli
- 1042 (S.1040)
 [S] *ānandaḥ*
 [T] kun dga' bo
 [ML] qamur-a bayasqulang tu
 [MT] yerüde bayasqulang
- 1043 (S.1041)
 [S] *nandaḥ*
 [T] dga' bo
 [ML] bayasqulang tu
 [MT] bayasqulang tu
- 1044 (S.1042)
 [S] *nandakāḥ*
 [T] dga' byed
 [ML] bayasqayci
 [MT] bayasqan üledügci
- 1045 (S.1043)
 [S] *nandikaḥ*
 [T] dga' yod
 [ML] bayartu
 [MT] bayasqui tu
- 1046 (S.1044)
 [S] *mahānāmaḥ*
 [T] ming chen
 [ML] ner-e yeketü
 [MT] yeke neretü
- 1047 (S.1045)
 [S] *cundaḥ*
 [T] skul <byed / *byad N>
 [ML] duradurci
 [MT] duradqayci
- 1048 (S.1046)
 [S] *tiśyaḥ*
 [T] 'od ldan pu <sya DC/ shya L/ sus PN>

- dang <ma -PNL2> 'dom na skar rgyal <+ du gdagsL>
 [ML] tegüs gerel tü bus lur-a tobci labasu
 odun bus odun u gerel kememüi
 [MT] tegüs gerel tü busu kiged ese janggi-
 labasu ilayursan odun i nereyidküi
- 1049 (S.1047)
 [S] *upatisyah*
 [T] nye rgyal
 [ML] ciqula ilayursan
 [MT]
- 1050 (S.1048)
 [S] *kolitah*
 [T] pang nas skyes
 [ML] ebür ece törügsen
 [MT] öber ece törügsen
- 1051 (S.1049)
 [S] *uruvilvākāśyapah*
 [T] lteng rgyas 'od <srungs / srung L>
 [ML] urubilba kasib
 [MT] gerel sakirci urubila
- 1052 (S.1050)
 [S] *nadikāśyapah* [*nadi- S*]
 [T] chu klung 'od <srungs / srung L>
 [ML] nadi kasib
 [MT] gerel sakirci mören
- 1053 (S.1064)
 [S] *gayākāśyapah*
 [T] ga ya 'od srungs
 [ML] gay-a kasib
 [MT] gerel sakirci gay-a
- 1054 (S.1051)
 [S] *gavāmpatiḥ*
 [T] ba lang <bdaḡ / *daḡ P>
 [ML] gabangbatl
 [MT] üker ün ejen
- 1055 (S.1052)
 [S] *vāspah*
 [T] <rlangs DCL/ briangs P/ *ba blangs N>
 pa
 [ML] baa sy-a
 [MT] butaraqunayur
- 1056 (S.1053)
 [S] *upasenah*
 [T] <nye / *nya N> sde
 [ML] ubasina
 [MT] ciqula ayimay
- 1057 (S.1054)
 [S] *śūḍapanthakaḥ* [*cūḍa- OD*]
 [T] lam phran <bstan NL/ stan DCPN>
 [ML] narin jam-a üjügülügci
 [MT] narin mör üjügülügci
- 1058 (S.1055)
 [S] *mahāpanthakaḥ*
 [T] lam chen <bstan NL/ stan DCP>
 [ML] yeke jam-a üjügülügci
 [MT] yeke mör üjügülügci
- 1059 (S.1055)
 [S] *śronakoṭivīmśaḥ*
 [T] gro bzhin skyes bye ba nyi shu pa
 [ML] siravan törügsen qorin kolti tu
 [MT] siravak dur törügsen qorin kolti
- 1060 (S.1056)
 [S] *udāyi* [*udayi SO*]
 [T] 'char ka
 [ML] udayi
 [MT] uryumal
- 1061 (S.1057)
 [S] *sundaranandaḥ* [*sundari- S*]
 [T] mdzes dga'
 [ML] ruuabayasaquulang
 [MT] ruu-a bayasuquulang tu
- 1062 (S.1058)
 [S] *śronakoṭikarpaḥ*
 [T] gro bzhin skyes rna ba bye ba <+ ri DCL>
 [ML] siravan-a törügsen kolti ün-e cikitü
 [MT] sirvan dur törügsen kolti cikitü
- 1063 (S.1059)
 [S] *subāhuḥ*
 [T] lag bzang
 [ML] su baa hu
 [MT] sayin rar tu
- 1064 (S.1060)
 [S] *udrāyapaḥ*
 [T] lhag spyod kyi <bu / *dbu N>
 [ML] ülemji yabudal tu yin kübegün
 [MT] ülemji yabudal (TEXT:budal) tu yin kübe-
 gün
- 1065 (S.1061)
 [S] *lavaṇabhadrīkaḥ*
 [T] mdzes bzang
 [ML] sayin üjesküleṅg tü
 [MT] sayin üjesküleṅg tü
- 1066 (S.1062)
 [S] *upālīḥ*
 [T] nye <bar PN/ ba DCL> 'khor
 [ML] ubali
 [MT] ciqula nökur
- 1067 (S.1063)
 [S] *mahākausthīlaḥ*
 [T] gsus po che
 [ML] yeke kebeli tü
 [MT] yeke kebeli tü
- 1068 (S.1065)
 [S] *vakkulaḥ*
 [T] ba <ku / kku L> <la'am dngos su bzhag L/ la'am ngos su gzhag DC/ -PN>
 [ML] bakkula ba ile ayulursan
 [MT] bukula ilete ayulabai
- 1069 (S.1066)
 [S] *khadiravaṇikaḥ* [*-vani- SO*]
 [T] seng ldeng nags pa
 [ML] kadir-a oi tu
 [MT] kadir-a tur
- 1070 (S.1067)
 [S] *svāgataḥ*
 [T] legs <'ongs DC/ 'ong PNL>
 [ML] sayitur iregsen
 [MT] sayitur iregsen
- 1071 (S.1068)
 [S] *mahāprajāpati gautami*
 [T] <skye / skyes P> <dgu'i / rgu'i N> bdaḡ
 <mo / po N> chen mo <gau ta mi DCP/ go'u

- ta mi L/ -N>
 [ML] törülkiten ü yeke qatun gowatami
 [MT] бүкіл түрүлкитең ү екен ү готам и
 1072 (S.1069)
 [S] *māyādevi*
 [T] lha mo sgyu 'phrul <+ ma L>
 [ML] mak-a ökin tngri
 [MT] qubilyan ökin tngri
 1073 (S.1070)
 [S] *yaśodharā*
 [T] grags 'dzin
 [ML] aldarsil bariyci
 [MT] aldar bariyci
 1074 (S.1071)
 [S] *gopā [gopi S]*
 [T] sa 'tsho ma
 [ML] gowabaaeke
 [MT] rajar sakiyci
 1075 (S.1072)
 [S] *utpalavarṇā*
 [T] <ud PNL/ ut DC> pa la'i mdog
 [ML] utbala yin önggetü
 [MT] utbala (TEXT:ügüle) öngge tü
 1076 (S.1073)
 [S] *dhārmadinnā*
 [T] chos kyiis <byin / sbyin L>
 [ML] nomöggüsen
 [MT] nomöggügci
-
- 1077 (S.1074)
 [T] nyan thos kyi yon tan gyi ming la
 [ML] siravak un erdem ün ner-e anu
 [MT] siravak un erdem ün ner-e anu
-
- 1078 (S.1075)
 [S] *kṣipāsraṇā*
 [T] zag pa zad pa
 [ML] cuburil baraysan
 [MT] cuburil baraysan
 1079 (S.1076)
 [S] *niḥkīśaḥ [nis- SO]*
 [T] nyon mongs pa med pa
 [ML] nisvanis ügei tü
 [MT] nisvanis ügei
 1080 (S.1077)
 [S] *vaśībḥūtaḥ*
 [T] dbang <dang ldan par DCL/ du PN> gyur
 pa
 [ML] erke luy-a tegüsgen
 [MT] erke tü boluysan
 1081 (S.1078)
 [S] *suṣimuktacittāḥ*
 [T] {sems shin <tu DC/ du L> rnam par <grol
 DL/ *gol C> ba} -PN
 [ML] sedkil masida teyin бүгед getülügsen
 [MT] sedkil masida teyin бүгед toniluysan
 1082 (S.1079)

- [S] *suṣimuktaprajñāḥ*
 [T] shes rab shin <tu / du L> rnam par grol
 ba
 [ML] bilig masida teyin бүгед getülügsen
 (TEXT:--rsan)
 [MT] bilig masida teyin бүгед delgeregsen
 1083 (S.1080)
 [S] *ājāneyaḥ*
 [T] cang shes pa
 [ML] ajinai
 [MT] ajinai medegci ba бүгүдө yin medegci
 1084 (S.1081)
 [S] *mahānāgaḥ*
 [T] glang po chen po
 [ML] yeke jayan
 [MT] yeke jayan
 1085 (S.1082)
 [S] *kṛtakṛtyaḥ*
 [T] bya ba byas pa
 [ML] ülle ba üledügsen
 [MT] ülle yi üledügsen
 1086 (S.1083)
 [S] *kṛtakaraṇīyaḥ*
 [T] byed pa byas pa
 [ML] üledküi yi üledügsen
 [MT] üledküi üledügsen
 1087 (S.1084)
 [S] *apahratabhāraḥ*
 [T] khur bor ba
 [ML] ügürgeben gegegsen
 [MT] ügürgeben gegegsen
 1088 (S.1085)
 [S] *parikṣiprabhavasāmyojanaḥ*
 [T] srid <pa PNL/ par DC> kun <tu PN/ du
 DCL> sbyor ba yongs su zad pa
 [ML] sansar un qamur-a barılduqi yi oruyata
 baraysan
 [MT] sansar бүгүдө дүр барıldулы-a oruyata
 baraysan (TEXT:barıysan)
 1089 (S.1086)
 [S] *anuprāptasvakārthaḥ*
 [T] bdag gi don rjes su thob pa
 [ML] öber ün tusa yi dayan oluysan
 [MT] öber ün tusa yin dayan oluysan
 1090 (S.1087)
 [S] *samyagājñāsuṣimuktacittāḥ*
 [T] yang dag pa'i shes <pas DCL/ pa PN> sems
 shin <tu / du L> rnam par grol ba
 [ML] üneker medeküi ber sedkil masida teyin
 бүгед getülügsen
 [MT] ünen medeküi ber sedkil masida teyin
 бүгед toniluysan
 1091 (S.1088)
 [S] *sarvacetovaśīparamapāramiprāptaḥ*
 [T] sems kyi <dbang / *dngang L> thams cad
 kyi dam pa'i pha rol <tu / du L> son <pa -
 N> <thob pa DCP/ 'thob pa N/ -L>
 [ML] sedkil ün qamur erke yin degedü baramid
 tur kürügsen
 [MT] sedkil ün erke бүгүдө degedü yin cinadu
 kürügsen
 1092 (S.1089)

- [S] *dharmadhātukuśalaḥ*
 [T] chos kyi dbyings la mkhas pa
 [ML] nom un ayar tur mergen
 [MT] nom un cinar tur mergen
- 1093 (S.1090)
 [S] *dharmarājaputraḥ*
 [T] chos kyi rgyal po'i sras
 [ML] nom un qayan un kübegün
 [MT] nom un qayan u kübegün
- 1094 (S.1091)
 [S] *apagatasarvalābhasatkāracittāḥ*
 [T] sems <nyed / brnyed L> pa dang bkur sti
 thams cad dang bral ba
 [ML] sedkil olja ba qamuy nigül kündüel ece qaracarsan
 [MT] olja kündüel bügüde ece qaracarsan
 sedkil tü
- 1095 (S.1092)
 [S] *supravrajitāḥ*
 [T] legs par rab tu byung ba
 [ML] sayitur toyin bolursan
 [MT] masida sayitur yarursan
- 1096 (S.1093)
 [S] *sūpasampannāḥ*
 [T] legs par <bsnyen / snyan N> par rdzogs
 pa
 [ML] sayitur usumbad bolursan
 [MT] sayitur ciqula tegüsügen
- 1097 (S.1094)
 [S] *paripūrṇasāṃkalpaḥ*
 [T] brnag pa yongs su rdzogs pa
 [ML] sanarsan iyan oyuyata tegüskegsen
 [MT] sedkil oyuyata tegüsügen
- 1098 (S.1095)
 [S] *nirvāṇamārgāvasthitāḥ*
 [T] mya ngan las 'das pa'i lam la gnas pa
 [ML] yasalang aca nögcikül mör tür orusi-
 ysan
 [MT] yasalang aca nögcigsen mör tür aysan
- 1099 (S.1096)
 [S] *bahuśrutaḥ*
 [T] mang du thos pa
 [ML] olan sonusursan
 [MT] olan i sonusursan
- 1100 (S.1097)
 [S] *śrutadharāḥ*
 [T] thos pa 'dzin pa
 [ML] sonusursan yin bariyçi
 [MT] sonusun bariyçi
- 1101 (S.1098)
 [S] *śrutasaṃnicayaḥ*
 [T] thos pa bsags pa
 [ML] sonusursan i quriyarci
 [MT] sonusqui quriyarsan
- 1102 (S.1099)
 [S] *sucintitaḥ*
 [T] legs par bsam pa sems pa
 [ML] sayitur sedkigsen i sedkigci
 [MT] sayin sedkil sedkigci
- 1103 (S.1100)
 [S] *subhāṣitabhāṣā*
 [T] legs par smra ba <brjod / rjod L> pa
- [ML] sayitur ügülegsen i ügülegci
 [MT] sayin üge ügülegci
- 1104 (S.1101)
 [S] *sukṛtakarmakāri*
 [T] legs par bya ba'i las byed pa
 [ML] sayin ülles ün üiledügci
 [MT] sayin ülle üiledügci
- 1105 (S.1102)
 [S] *āsuprajñāḥ*
 [T] shes rab myur ba
 [ML] türgen biligtü
 [MT] türgen bilig tü
- 1106 (S.1103)
 [S] *javanaprajñāḥ*
 [T] shes rab <mgyogs / 'gyogs P> pa
 [ML] qurdun biligtü
 [MT] qurdun bilig tü
- 1107 (S.1104)
 [S] *tlksnaprajñāḥ*
 [T] shes rab rno ba
 [ML] qurca biligtü
 [MT] qurca bilig
- 1108 (S.1105)
 [S] *nīhsaraṇaprajñāḥ*
 [T] 'byung ba'i shes rab can
 [ML] boluqui bilig tü
 [MT] bolqui (TEXT:bolburi) bilig
- 1109 (S.1106)
 [S] *nairvedhikaprajñāḥ*
 [T] nges par 'byed pa'i shes rab can
 [ML] mayad ilyaqui bilig tü
 [MT] mayad ilyaqui bilig
- 1110 (S.1107)
 [S] *mahāprajñāḥ*
 [T] shes rab che ba
 [ML] yeke biligtü
 [MT] yeke bilig tü
- 1111 (S.1108)
 [S] *prthuprajñāḥ*
 [T] shes rab yangs pa
 [ML] aruu biligtü
 [MT] aruu bilig tü
- 1112 (S.1109)
 [S] *gambhīraprajñāḥ*
 [T] shes rab zab pa
 [ML] gün biligtü
 [MT] gün bilig tü
- 1113 (S.1110)
 [S] *asamaprajñāḥ*
 [T] shes rab mnyam pa med pa
 [ML] sacalal ügei biligtü
 [MT] sacalal ügei bilig tü
- 1114 (S.1111)
 [S] *prajñāratnasamanvāgataḥ*
 [T] shes rab rin po che dang ldan pa
 [ML] erdeni luy-a tegüsügen biligtü
 [MT] erdeni lüg-e tegüs bilig tü
- 1115 (S.1112)
 [S] *paramadr̥ṣṭadharmaśukhavihāraprāptaḥ*
 [T] mthong ba'i chos la bde bar gnas pa'i
 mchog thob pa
 [ML] üjegsen nom dur amuryulang-a orusiysan u

- degedü yi oluysan
[MT] üjeküi yin nom dur amuyulang aqui yin
degedü yi oluysan
1116 (S.1113)
[S] *mahāḍakṣiṇāparisodhakaḥ*
[T] yon yongs su sbyong ba chen po
[ML] öglige oruyata ariluysan yeke
[MT] erdem ülü qada yekede ariluysan
1117 (S.1114)
[S] *praśānteryāpathasampannaḥ*
[T] <spyod / *sbyod N> lam rab tu zhi ba
phun sum tshogs pa
[ML] yabudal un mör i qotala tegüsken sayi-
tur amuriliysan
[MT] mör yabudal masida amurlingyui tegüs
sayin
1118 (S.1115)
[S] *mahāḥṣāntisauratyasamanvāgataḥ*
[T] bzod pa dang <des / *nges N> pa chen po
dang ldan pa
[ML] külicenggüi kiged yeke nomuqan luy-a
tegüsügßen
[MT] külicenggüi kiged yeke nomuqan dur
teglüder
1119 (S.1116)
[S] *tathāgatāḥjñāsupratipannaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i bka' la shin <tu /
du L> zhugs pa
[ML] tegüncilen iregsen ü jarliy tur masida
oruysan
[MT] tegüncilen iregsen ü jarliy tur masida
oruysan (TEXT:oruysan)
1120 (S.1117)
[S] *paripūrṇasukladharmāḥ*
[T] chos <dkar / *dka' C> po yongs su rdzogs
pa
[ML] cayan nom oruyata tegüsügßen
[MT] cayan nom oruyata tegüsügßen
1121 (S.1118)
[S] *drṣṭadharmāḥ*
[T] chos mthong ba
[ML] nom üjegßen
[MT] nom i üjegci
1122 (S.1119)
[S] *supratipannobhagavataḥśrāvakaśaṅghaḥ*
[T] boom ldan 'das kyi nyan thos kyi dge
'dun legs par zhugs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigßen ü siravak un quva-
ray sayitur oruysan
[MT] ilaju tegüs nögcigßen ü siravak quvaray
ud anu sayitur oruysan
1123 (S.1120)
[S] *nyāyapratipannaḥ*
[T] rigs par zhugs pa
[ML] jöb tei-e oruysan
[MT] jokistai oruysan
1124 (S.1121)
[S] *rjupratipannaḥ*
[T] drang por <zhugs / bzhugs N> pa
[ML] siduryuda oruysan
[MT] siduryuoruysan
1125 (S.1122)

- [S] *sāmicipratipannaḥ*
[T] mthun par zhugs pa
[ML] jokilduqui dur oruysan
[MT] jokildun oruysan
1126 (S.1123)
[S] *anudharmapratīcārī*
[T] chos dang rjes su mthun par spyod pa
[ML] nom luy-a dayan jokilduqui yabudal tu
[MT] nom luy-a dayan adali yabudal
1127 (S.1124)
[S] *dharmānudharmapratipannaḥ*
[T] chos dang rjes su mthun pa'i chos la
zhugs pa
[ML] nom luy-a dayan jokilduqui nom dur
oruysan
[MT] nom dayan jokildun nom dur oruysan
1128 (S.1125)
[S] *arapasaṁādhiph*
[T] nyon mongs pa med pa'i ting nge 'dzin
[ML] nisvanis ügei samadi tu
[MT] nisvanis ügei samadi
1129 (S.1126)
[S] *prapīdhiphānaḥ*
[T] smon <gnas / nas L> shes pa
[ML] irügel ün orun i medegci
[MT] bisiren medeküi bolal

1130 (S.1127)
[T] <sbyangs / *spyangs P> pa'i yon tan bcu
gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar suduluysan erdem ün ner-e
anu
[MT] suduluysan arban qoyar erdem ün ner-e
anu

1131 (S.1128)
[S] *pāṁśukūlikāḥ*
[T] phyag dar khrod pa
[ML] nökügesün kebeneg
[MT] sigürdegsen doturaki
1132 (S.1129)
[S] *traicivarikāḥ*
[T] chos <gos / *gas P> gsum pa
[ML] yurban nom tu debel
[MT] yurban nom tu debel tü
1133 (S.1130)
[S] *nāmatikāḥ*
[T] <'phying ba DCL / 'phyings pa PN> pa
[ML] isegei tü
[MT] isegei tü
1134 (S.1131)
[S] *paipadapātikāḥ*
[T] bsod snyoms pa
[ML] binwad
[MT] tegsi buyan tu
1135 (S.1132)
[S] *aikāsanikāḥ*

- [T] stan <gcig / cig L> pa
[ML] rayca cab
[MT] nigen debisker tū
- 1136 (S.1133)
[S] *khalupaścādbhaktikāḥ*
[T] zas phyis mi len pa
[ML] qoyitu cab ülü abqu
[MT] üdesi yin idegen ülü abuyci
- 1137 (S.1134)
[S] *āraṇyakaḥ*
[T] dgon pa pa
[ML] aylaṛ orun
[MT] aylaṛ tu
- 1138 (S.1135)
[S] *vṛkṣaṃbūlikāḥ*
[T] shing drung pa
[ML] modun u dergede
[MT] modun u dergede ayçi
- 1139 (S.1136)
[S] *ābhyavakāśikāḥ* [~śikāḥ S]
[T] bla gab meḍ pa <+ ba L>
[ML] bürkügül ügei
[MT] deger-e qalqabci ügei
- 1140 (S.1137)
[S] *śmāśānikāḥ*
[T] dur khrod pa
[ML] ükeger tür saruqu
[MT] ükeger tū
- 1141 (S.1138)
[S] *naiṣadikāḥ*
[T] <cog / btsog L> bu pa
[ML] ülü kebtel comcuyiqu
[MT] comcuyirci
- 1142 (S.1139)
[S] *yāthāsāṃstarikāḥ*
[T] gzhi ji bzhin pa
[ML] ker yosuyar ayçi
[MT] orun yambar yosuyar bolai
-
- 1143 (S.1140)
[T] nyan thos kyi sa'i ming la
[ML] siravak un orun u ner-e anu
[MT] siravak un rajar un ner-e anu
-
- 1144 (S.1141)
[S] *śuklavīdarśanābhūmiḥ*
[T] dkar po rnam par mthong ba'i sa
[ML] cayan i teyin üjegsen orun
[MT] cayan i masida üjeküi yin rajar
- 1145 (S.1142)
[S] *gotrabhūmiḥ*
[T] rigs kyi sa
[ML] ijarur un orun
[MT] ijarur un rajar
- 1146 (S.1143)
[S] *aṣṭamakabhūmiḥ*
[T] brgyad pa'i sa

- [ML] naimaduyar un orun
[MT] naimaduyar (TEXT:naimadyar) rajar
- 1147 (S.1144)
[S] *darśanabhūmiḥ*
[T] mthong ba'i sa
[ML] üjegsen orun
[MT] üjeküi yin rajar
- 1148 (S.1145)
[S] *tanubhūmiḥ* [tanū- OD]
[T] <bsrabs DNL/ *bsrags CP> pa'i sa
[ML] nimgeregsen orun
[MT] nimgen rajar
- 1149 (S.1146)
[S] *vigatārāgabhūmiḥ* [vitarāga- SO]
[T] 'dod chags dang bral ba'i sa
[ML] taciyangrui aca anggijirayṣan orun
[MT] taciyangrui aca anggijirayṣan rajar
- 1150 (S.1147)
[S] *kṛtāvibhūmiḥ*
[T] byas pa <rtogs pa'i / srung ba'i L> sa
[ML] üledügsen i sakiqi yin orun
[MT] üile yi onuqi rajar bolai
-
- 1151 (S.1148)
[T] rjes su dran pa drug gi ming la
[ML] dayan duradqui jiruyar ner-e anu
[MT] jiruyar dayan duradqui yin ner-e anu
-
- 1152 (S.1149)
[S] *buddhānusmṛtiḥ*
[T] sangs rgyas rjes su dran pa
[ML] burqan i dayan duradqui
[MT] burqan i dayan duradqui
- 1153 (S.1150)
[S] *dharmānusmṛtiḥ*
[T] chos rjes su dran pa
[ML] nom i dayan duradqui
[MT] nom i dayan duradqui
- 1154 (S.1151)
[S] *saṃghānusmṛtiḥ*
[T] dge 'dun rjes su dran pa
[ML] quvaray i dayan duradqui
[MT] quvaray ud i dayan duradqui
- 1155 (S.1152)
[S] *śīlānusmṛtiḥ*
[T] tshul khirms rjes su dran pa
[ML] sayṣabad i dayan duradqui
[MT] sayṣabad i dayan duradqui
- 1156 (S.1153)
[S] *tyāgānusmṛtiḥ*
[T] gtong ba rjes su dran pa
[ML] öglige yi dayan duradqui
[MT] ögküi yi dayan duradqui
- 1157 (S.1154)
[S] *devatānusmṛtiḥ*
[T] lha rjes su dran pa
[ML] tngri yi dayan duradqui

- [MT] tngri yi daran duradqui
-
- 1158 (S.1155)
 [T] {mi sdug pa <bsgom PN/ sgom L> pa'i
 <ming PL/ *mang N> la} -DC
 [ML] yuu-a busu bisilyaqi yin ner-e anu
 [MT] üjesküleng ügei yi bisilyasi (TEXT:
 bisilyaqi) yin ner-e anu
-
- 1159 (S.1156)
 [S] *vinilakasañjñā*
 [T] rnam par <sgos DCL2/ bsngos PNL1> pa'i
 'du shes
 [ML] teyin бүгед көкүрүгсен i sedkiküi
 [MT] masida kökereggen i medeküi
- 1160 (S.1157)
 [S] *vipūtikasañjñā [vidhūtika- S/ vipūyaka-
 O]*
 [T] rnam par <rnag PN/ rnags L/ *gnag DC>
 pa'i 'du shes
 [ML] teyin бүгед өгөридүгсен sedkiküi
 [MT] masida qaralar'san i medeküi
- 1161 (S.1158)
 [S] *vipadumakasañjñā*
 [T] rnam par 'bus <gzhigs / bzhigs L> pa'i
 'du shes
 [ML] teyin бүгед qoruqayidur'san i sedkiküi
 [MT] masida qoruqai-a idegdeggen i medeküi
- 1162 (S.1159)
 [S] *vyādhmātakasañjñā*
 [T] rnam par <bam pa'i DCL/ *'bar ba'i PN>
 'du shes
 [ML] teyin бүгед isilüggen (DIC:iselüggen) i
 sedkiküi
 [MT] masida isilüggen (DIC:iselüggen) i
 medeküi
- 1163 (S.1160)
 [S] *vilohitakasañjñā*
 [T] rnam par dmar ba'i 'du shes
 [ML] teyin бүгед ulayirar'san i sedkiküi
 [MT] masida ulayir'san i medeküi
- 1164 (S.1161)
 [S] *vikhāditakasañjñā*
 [T] rnam par zos pa'i 'du shes
 [ML] teyin бүгед idegdeggen i sedkiküi
 [MT] masida idegdeggen i medeküi
- 1165 (S.1162)
 [S] *vikṣiptakasañjñā*
 [T] rnam par <'thor / mthor L> ba'i 'du
 shes
 [ML] teyin бүгед butarar'san i sedkiküi
 [MT] masida butaraqai yi medeküi
- 1166 (S.1163)
 [S] *vidagdhakasañjñā*
 [T] <rnam par tshig pa'i 'du shes -PN>
 [ML] teyin бүгед түлөгdeggen i sedkiküi
 [MT] masida түлөгdekün i medeküi
- 1167 (S.1164)
 [S] *asthisamñjñā*
 [T] rus gong gi 'du <shes / *shas N>
 [ML] yasun u keseg sedkiküi
 [MT] keseg yasud i medeküi
-
- 1168 (S.1165)
 [T] dbugs phyi nang du rgyu <ba bgrang -PN>
 ba'i rim pa'i ming la
 [ML] radaysi dotursi güyükü amisqul
 toyulyaqi jerge yin ner-e anu
 [MT] amisqul radaysi dotursi yabuqu un ner-e
 anu
-
- 1169 (S.1166)
 [S] *ānāpānasamrīṭṭi*
 [T] dbugs rngub <pa -N> dang 'byung ba dran
 pa
 [ML] amisqul erübkiküi (DIC:ö-) ba rarqui
 duradqui
 [MT] amisqul oruqui ba rarqui duradqui
- 1170 (S.1167)
 [S] *gapañā*
 [T] bgrang ba
 [ML] toyulyaqi
 [MT] tonilqui
- 1171 (S.1168)
 [S] *anugamaḥ*
 [T] nang du zhugs pa
 [ML] dotursi (TEXT:dotaysi) oruqui
 [MT] dotur-a oruqui
- 1172 (S.1169)
 [S] *sthānam*
 [T] gnas pa
 [ML] orusiqui
 [MT] aqui
- 1173 (S.1170)
 [S] *upalakṣaṇā*
 [T] nye bar mtshon pa
 [ML] ciqula belgedeküi
 [MT] ciqula belgedeküi
- 1174 (S.1171)
 [S] *vivartanā*
 [T] <sgyur DCL/ bsgyur PN> ba
 [ML] ergigülküi
 [MT] urbaqui
- 1175 (S.1172)
 [S] *pariśuddhiḥ*
 [T] yongs su dag pa
 [ML] oruyata arilur'san
 [MT] oruyata ariyun
- 1176 (S.1173)
 [S] *hrasvam āśvasan bhrasvam āśvasāmiti ya-
 thābhūtaṃ prajānāti*
 [T] dbugs thung ngu <brngubs PNL/ rngub pa
 DC> na <dbugs L/ *yang DCPN> thung ngu
 <rngubs so DC/ brngubs so L/ brngub po PN>

- snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu <shes / *shas C> <+ so PN>
- [ML] amisqul oqur erükkibesü (DIC:ö-) amisqul oqur erükkibei (DIC:ö-) kemen ker metü üneker sayitur medemüi
- [MT] amisqul aqur orubasu amisqul aqur orubai kemen üneker ker metü sayitur medeküi
- 1177 (S.1174)
- [S] *hrasvām praśvasan hrasvām praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] dbugs thung <ngu / *du N> phyung na <+ yang DC> dbugs thung <ngu / *du N> phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes
- [ML] amisqul oqur yaryabasu amisqul oqur yaryabai kemen ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] amisqul oqur yarbasu amisqul oqur yarba kemen üneker ker metü sayitur medeküi
- 1178 (S.1175)
- [S] *dirgham āśvasan dirgham āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] dbugs ring du <brngubs PNL/ rngubs DC> na dbugs ring <du -L> <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>
- [ML] amisqul urtu erükkibesü (DIC:ö-) amisqul urtu erükkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] urtu amisqaju (TEXT:amsqaju) amisqul orubai
- 1179 (S.1176)
- [S] *dirgham praśvasan dirgham praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] dbugs ring du phyung na dbugs ring du phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes
- [ML] amisqul urtu yaryabasu amisqul urtu yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] amisqulurtu yarbasu amisqul urtu yarbai kemen üneker medejü
- 1180 (S.1177)
- [S] *sarvakāyapratīśāmye āśvasan [-vedya (-vedī)āśvasan S] sarvakāyapratīśāmye āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] lus <kyl las DC/ kyis PN/ kyl L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na lus <kyl las DCL/ kyis PN> thams cad yang dag par <myong / *myo L> zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> so snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -NL> rab tu shes
- [ML] bey-e yin бүкү yi üneker amsayad amisqul erükkiküi (DIC:ö-) dūr bey-e yin qamur i üneker amsayasar amisqul erükkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] бүкү bey-e dūr amisqul üneker sayitur amsan orubai kemen üneker ker metü sayitur medeküi
- 1181 (S.1178)
- [S] *sarvakāyapratīśāmye [-vedya S] praśvasan sarvakāyapratīśāmye [-vedya S] praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] lus <kyl las DC/ kyis PN/ kyl L> thams cad yang dag par myong zhing dbugs phyung na lus <kyl las DC/ kyis PN/ kyl L> thams cad <yang dag par DC/ yang dag pa L/ -PN> myong zhing dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes <so -L>
- [ML] bey-e yin бүкү üneker amsayad amisqul yaryabasu bey-e yin бүкү üneker amsayasar amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] бүкү bey-e dūr üneker amisqaju amisqul yarbasu бүкү bey-e dūr amisqul üneker amsayad yarbai kemen üneker ker metü sayitur medeküi
- 1182 (S.1179)
- [S] *prarabhya kāyasamskāraṇ āśvasan prarabhya kāyasamskāraṇ āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] lus <kyl / kyis P> 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brngubs L/ brngub N/ rngubs DCP> na lus kyl 'du byed shin tu sbyangs nas dbugs <brngubs so L/ rngubs so DC/ brngub po P/ *byu rngub po N> snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes
- [ML] bey-e yin үлөдкүү yi masida sudulju amisqul erükkibesü (DIC:ö-) bey-e yin үлөдкүү masida sudulju amisqul erükkibei (DIC:ö-) kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] bey-e yin үлөдкүү masida sudulju amisqul orubasu bey-e yin үлөдкүү masida sudulju amisqul orubai kemen üneker ker metü sayitur medeküi bolai
- 1183 (S.1180)
- [S] *prarabhya kāyasamskāraṇ praśvasan prarabhya kāyasamskāraṇ praśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] lus kyl 'du byed shin <tu / du L> <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung na lus kyl 'du byed shin tu <sbyangs / sbyang P> nas dbugs phyung ngo snyam du yang dag pa ji lta ba bzhin <du -L> rab tu shes
- [ML] bey-e yin үлөдкүү yi masida sudulju amisqul yaryabasu bey-e yin үлөдкүү yi masida sudulju amisqul yaryabai kemen üneker ker yosuyar sayitur medemüi
- [MT] bey-e yin үлөдкүү masida sudulju amisqul yarbasu bey-e yin үлөдкүү masida sudulju amisqul yarbai kemen üneker ker metü sayitur medeküi
- 1184 (S.1181)
- [S] *prītipratīśāmye āśvasan prītipratīśāmye āśvasāmīti yathābhūtaṁ prajānāti*
- [T] dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/ rngubs DC> na dga' ba yang dag par myong zhing dbugs <brngubs PNL/

1192 (S.1189)

[T] 'phags pa'i bden pa bzhi rnam pa bcu
drug tu <phye / *phya N> ba'i ming la
[ML] qutuytu tan u dörben ünen i arban
jiruyran jüil bol'yan il'varsan u ner-e anu
[MT] qutuy tan u dörben ünen arban jiruyran
jüil dūr negeküi ner-e anu

1193 (S.1189)

[S] *catvāry āryasatyāni*
[T] 'phags pa'i bden pa bzhi
[ML] qutuy tan u dörben ünen
[MT] qutuy tan u dörben ünen

1194 (S.1190)

[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang

1195 (S.1191)

[S] *anītyam*
[T] mi rtag pa
[ML] möngke busu
[MT] möngke busu

1196 (S.1192)

[S] *śūnyam*
[T] stong pa
[ML] qorusun
[MT] qorusun

1197 (S.1193)

[S] *anātmakam*
[T] bdag med pa
[ML] bi ügei
[MT] bi ügei

1198 (S.1194)

[S] *samudayaḥ*
[T] kun 'byung <+ ba NL>
[ML] бүкүн yarqui
[MT] qamuy yarqui

1199 (S.1195)

[S] *prabhavaḥ*
[T] rab tu skye ba
[ML] sayitur törüküi
[MT] masida törüküi

1200 (S.1196)

[S] *hetuḥ*
[T] rgyu
[ML] ündüsün
[MT] siltayan

1201 (S.1197)

[S] *pratyayaḥ*
[T] rkyen
[ML] siltayan
[MT] nökcüeldüküi

1202 (S.1198)

[S] *nīrodhaḥ*
[T] 'gog pa
[ML] tündüküi
[MT] tündüküi (TEXT:törüküi)

1203 (S.1199)

[S] *śāntaḥ*
[T] zhi ba
[ML] amurlingyui
[MT] amurlingyui

1204 (S.1200)

[S] *prapīṭha*
[T] gya nom pa
[ML] būrin tegüs
[MT] tegüs sayin

1205 (S.1201)

[S] *nihsaraṇam [-ṇaḥ S]*
[T] nges <par DCL/ *pa PN> 'byung ba
[ML] mayad yarqui
[MT] mayad yarurysan

1206 (S.1202)

[S] *mārgaḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör ba

1207 (S.1203)

[S] *nyāyaḥ*
[T] rigs pa
[ML] <jokis L2/ uqayan L1>
[MT] uqayan

1208 (S.1204)

[S] *pratipattīḥ*
[T] sgrub pa
[ML] bütügel
[MT] bütügßen

1209 (S.1205)

[S] *nairyaṇīkaḥ*
[T] nges par 'byin pa
[ML] mayad yaryaqui
[MT] mayad yaryarci

1210 (S.1206)

[S] *ānantaryamārgaḥ*
[T] bar chad med pa'i lam
[ML] todqar ügei mör
[MT] todqar ügei mör

1211 (S.1207)

[S] *vimuktimārgaḥ*
[T] rnam par grol ba'i lam
[ML] teyin tonilqui mör
[MT] teyin бүгед tonilqu yin mör

1212 (S.1208)

[S] *abhisamayāntikaḥ kuśalamūlam*
[T] mngon par rtogs pa'i <mjug DC/ *'jug
pa PNL> la 'byung ba'i dge ba'i rtsa ba
[ML] ile onul un oruqui aca bolurysan buyan u
ündüsün
[MT] ilete onuju oruqu aca bolurysan buyan u
ündüsün

1213 (S.1209)

[S] *kṣayaññānalābhikaḥ kuśalamūlam*
[T] zad <pa / par L> shes <pas / pa N> <thob
/ *thos L> pa'i dge ba'i rtsa ba
[ML] baraydal medegsen iyer olurysan buyan u
ündüsün
[MT] baraydaysan i medegsen i oluqui buyan
ündüsün bolai

1214 (S.1210)

- [T] <nges par 'byed pa'i cha dang mthun pa'i rim pa'i ming la -PN>
[ML] mayad ilyaqui qubi luy-a jokilduqi jerge yin ner-e anu
[MT]
-

1215 (S.1211)

- [S] *nirvedhabhāgīyaḥ*
[T] nges par <'byed / *byed L> pa'i cha <dang -L> mthun pa
[ML] mayad ilyaqui qubi luy-a jokilduqi
[MT] mayad ilyaqui qubi luy-a jokilduqi

1216 (S.1212)

- [S] *uṣmagataḥ*
[T] dro bar <gyur pa / 'gyur ba L>
[ML] dulaṣan boluqu tu
[MT] dulaṣan boluṣan

1217 (S.1213)

- [S] *mūrdhānaḥ [-nam S]*
[T] rtse mo
[ML] ūjūgūr
[MT] ūjūgūr

1218 (S.1214)

- [S] *kṣāntīḥ*
[T] bzod ba
[ML] külicenggüi
[MT] külicenggüi

1219 (S.1215)

- [S] *laukikāgradharmāḥ [-āgrya- S]*
[T] 'jig rten pa'i chos <+ kyi L> mchog
[ML] yirtincü yin nom un manglai
[MT] yirtincü yin degedü nom bolai

1220 (S.1216)

- [T] sems <kyi -PN> skad cig <ma -L> bcu drug gi ming la
[ML] sedkil ün arban jiryuyan kśan ü ner-e anu
[MT] sedkil ün nigen kśan arban jiryuyan u ner-e anu
-

1221 (S.1217)

- [S] *duḥkhe dharmajñānakṣāntīḥ*
[T] sdug bsgal la chos shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dūr nom medeküi külicenggüi
[MT] jobalang dūr nom medeküi külicenggüi

1222 (S.1218)

- [S] *duḥkhe dharmajñānam*
[T] sdug bsgal la chos shes pa
[ML] jobalang dūr nom medekü
[MT] jobalang i nom kēmen medeküi

1223 (S.1219)

- [S] *duḥkhe 'nvayaññānakṣāntīḥ*
[T] sdug bsgal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par shes pa'i bzod pa
[ML] jobalang dūr dayan onul medeküi külicenggüi
[MT] jobalang i dayan onuqui medejü külicenggüi

1224 (S.1220)

- [S] *duḥkhe 'nvayaññānam*
[T] sdug bsgal la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> pa'i shes pa
[ML] jobalang dūr dayan onuqui yi medekü
[MT] jobalang i dayan onuqu medeküi

1225 (S.1221)

- [S] *samudayedharmajñānakṣāntīḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa'i bzod pa
[ML] bükün yarqui dūr nom medekü külicenggüi
[MT] qamuy yarqui dūr nom medeküi külicenggüi

1226 (S.1222)

- [S] *samudaye dharmajñānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la chos shes pa
[ML] bükün yarqui dūr nom medekü
[MT]

1227 (S.1223)

- [S] *samudaye 'nvayaññānakṣāntīḥ*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> par shes pa'i bzod pa
[ML] bükün yarqui dūr dayan onuqui-a medekü külicenggüi
[MT] qamuy yarqui dūr dayan onun medejü külicenggüi

1228 (S.1224)

- [S] *samudaye 'nvayaññānam*
[T] kun 'byung <+ ba L> la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> <pa'i / *par L> shes pa
[ML] bükün yarqui dūr dayan onuqui yi medekü
[MT] qamuy yarqui dūr dayan onuqui medeküi

1229 (S.1225)

- [S] *nīrodhe dharmajñānakṣāntīḥ*
[T] 'gog pa la chos shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dūr nom medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dūr nom medejü külicenggüi

1230 (S.1226)

- [S] *nīrodhe dharmajñānam*
[T] 'gog pa la chos shes pa
[ML] türidküi dūr nom medeküi
[MT] türidküi dūr nom i medeküi

1231 (S.1227)

- [S] *nīrodhe 'nvayaññānakṣāntīḥ*
[T] 'gog pa la rjes su <rtogs par L/ rtogs pa'i PN/ rtog par DC> shes pa'i bzod pa
[ML] türidküi dūr dayan onuqui-a medeküi külicenggüi
[MT] türidküi dūr dayan onun medejü külicekküi

1232 (S.1228)

- [S] *nīrodhe 'nvayaññānam*

- [T] 'gog pa la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN>
pa'i shes pa
[ML] türidküi dür dayan onuqui yi medekü
[MT] türidküi dür dayan onun medeküi
1233 (S.1229)
[S] *mārgedharmajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la chos shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür nom medeküi külicenggüi
[MT] mör tür nom i medejü küliceküi
1234 (S.1230)
[S] *mārgedharmajñānam*
[T] lam la chos shes pa
[ML] mör tür nom medekü
[MT] mör tür nom i medeküi
1235 (S.1231)
[S] *mārge 'nvayajñānakṣāntiḥ*
[T] lam la rjes su <rtogs PNL/ rtog DC> par
shes pa'i bzod pa
[ML] mör tür tayan onuqui-a medeküi küli-
cenggüi
[MT] mör tayan onuju medeged küliceküi
1236 (S.1232)
[S] *mārge 'nvayajñānam*
[T] lam la rjes su <rtogs PL/ rtog DCN> pa'i
shes pa
[ML] mör tür tayan onuqui yi medeküi
[MT] mör tür tayan onuqui medeküi bolai

[ML] jobalang i medekü
[MT] jobalang i medeküi
1243 (S.1239)

[S] *samudayañānam*
[T] kun 'byung shes pa
[ML] nisvanis i medekü
[MT] qamur rarqui medeküi
1244 (S.1240)

[S] *nirodhajñānam*
[T] 'gog pa shes pa
[ML] türidküi medekü
[MT] türidküi medeküi
1245 (S.1241)

[S] *mārgajñānam*
[T] lam shes pa
[ML] mör medekü
[MT] mör i medeküi
1246 (S.1242)

[S] *kṣayañānam*
[T] zad pa shes pa
[ML] baraysan i medekü
[MT] baraysan i medeküi
1247 (S.1243)

[S] *anutpādañānam*
[T] mi skye ba shes pa
[ML] üü törüküi yi medekü
[MT] törül ügei medeküi

1237 (S.1233)
[T] shes pa bcu'i ming la
[ML] arban medel ün ner-e anu
[MT] arban medekü yin ner-e anu

1248 (S.1244)
[T] lam bzhi'i ming la
[ML] dörben mör ün ner-e anu
[MT] dörben mör ün ner-e anu

1238 (S.1234)
[S] *dharmajñānam*
[T] chos shes pa
[ML] nom medekü
[MT] nom medeküi
1239 (S.1235)
[S] *paracittajñānam*
[T] pha rol <gyi / *tu C> sems shes pa
[ML] cinadusun sedkil medekü
[MT] cinadus yin sedkil i medeküi
1240 (S.1236)
[S] *anvayajñānam*
[T] rjes su <rtogs pa'i L/ rtog par DCPN>
shes pa
[ML] dayan onuqui medel
[MT] dayan onuju medeküi
1241 (S.1237)
[S] *sāmṃvṛtijñānam*
[T] kun rdzob shes pa
[ML] inayungi yi medekü
[MT] inayungi medeküi
1242 (S.1238)

[S] *duḥkhajñānam*
[T] sdug bsngal shes pa

1249 (S.1245)
[S] *duḥkhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> dka'
ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medeküi bidaru berke yin mör

1250 (S.1247)
[S] *duḥkhā pratipad kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> dka'
ba'i <lam / *sam N>
[ML] türgen jöng bilig ün berke mör
[MT] ilete medeküi türgen berke yin mör

1251 (S.1248)
[S] *sukhā pratipad dhandhābhijñā*
[T] mngon par shes pa bul <la / ba L> sla
ba'i lam
[ML] döligen jöng bilig ün kilbar mör
[MT] ilete medeküi bidaru kilbar un mör

1252 (S.1248)
[S] *sukhā pratipad kṣiprābhijñā*
[T] mngon par shes pa myur <la / ba L> sla
ba'i lam
[ML] türgen jöng bilig ün kilbar mör
[MT] ilete medeküi türgen kilbar un mör

1253 (S.1249)

[T] <+ theg pa'i rnam pa dang dbang po'i rim
pa la sog's pa'i ming la L> theg <pa'i /
*nga'i N> rnam pa'i ming la

[ML] kölgen ü jüil kiged erketen ü jerge
terigüten ü ner-e ece kölgen ü jüil ün
ner-e anu

[MT] kölgen ü jüil ün ner-e anu

1254 (S.1250)

[S] *mahāyānam*

[T] theg pa chen po

[ML] yeke kölgen

[MT] yeke kölgen

1255 (S.1251)

[S] *pratyekabuddhayānam*

[T] rang sangs rgyas kyi theg pa

[ML] bradikabud un kölgen

[MT] bradikabud un kölgen

1256 (S.1252)

[S] *śrāvakayānam*

[T] nyan thos kyi theg pa

[ML] siravak un kölgen

[MT] siravak un kölgen

1257 (S.1253)

[S] *hinayānam*

[T] theg pa dman pa

[ML] douradu kölgen

[MT] dour-a du kölgen

1258 (S.1254)

[S] *prādeśikayānam*

[T] nyi tshe ba'i theg pa

[ML] keseg büüg kölgen

[MT] öcükən kölgen

1259 (S.1255)

[S] *ekayānam*

[T] theg pa gcig pa

[ML] yarca kölgen tü

[MT] yarca kölgen bolai

1260 (S.1256)

[T] dbang po'i rim pa'i ming la

[ML] erketen ü jerge yin ner-e anu

[MT] erketen ü jerge yin ner-e anu

1261 (S.1256)

[S] *indriyavaimātratā*

[T] dbang po'i rim pa

[ML] erketen ü jerge

[MT] erketen ü jerge

1262 (S.1257)

[S] *mr̥dvindriyah*

[T] dbang po <rtul D/ *rdul C/ *brdul P/
*brtul NL> <po / ba L>

[ML] moqudayerketen

[MT] moqudayerketen

1263 (S.1258)

[S] *madhyendriyah*

[T] dbang <po 'bring / *po'i bring C> po

[ML] dumdadu erketen

[MT] duli erketen

1264 (S.1259)

[S] *tiḥṣpendriyah*

[T] dbang po rnon po

[ML] qurca erketen

[MT] qurca erketen

1265 (S.1260)

[T] rigs lnga'i ming la

[ML] tabun ijaarur un ner-e anu

[MT] tabun ijaarur un ner-e anu

1266 (S.1261)

[S] *śrāvakayānābhisamayagotrāḥ*

[T] nyan thos kyi theg pa mngon <par / *po
L> rtogs pa'i rigs

[ML] siravak un kölgen i ilete onuqui yin
ijayur

[MT] siravak un kölgen i ilete onuqui ijaarur

1267 (S.1262)

[S] *pratyekabuddhayānābhisamayagotrāḥ*

[T] rang sangs rgyas kyi theg pa mngon par
<rtogs / rtog N> pa'i rigs

[ML] bradikabud un kölgen i ilete onuqui yin
ijayur

[MT] bradikabud un kölgen ilete onuqui ija-
yur

1268 (S.1263)

[S] *tathāgatayānābhisamayagotrāḥ*

[T] de bzhin gshegs pa'i theg pa mngon par
rtogs pa'i rigs

[ML] tegüncilen iregsen ü kölgen i ilete
onuqui yin ijaarur

[MT] tegüncilen iregsen kölgen i ilete onu-
qui ijaarur

1269 (S.1264)

[S] *anyatagotrāḥ*

[T] ma nges pa'i rigs

[ML] marad ügei ijaarur

[MT] ese mayadysan (TEXT:maydarsan) ijaarur

1270 (S.1265)

[S] *agotrakāḥ*

[T] rigs med pa

[ML] ijaarur ügei tü

[MT] ijaarur ügei

1271 (S.1266)

[T] dam pa'i chos kyi <+ ming gi L> rnam
grangs kyi ming la

[ML] degedü nom un ner-e yin jül ün ner-e
anu

[MT] degedü nom un jül ün ner-e anu

1272 (S.1267)

[S] *sūtram*

[T] <mdo'i / mdo L> sde

[ML] sudur un ayimar

[MT] sudur un ayimar

1273 (S.1268)

[S] *geyam*

[T] dbyangs <kyis bsnyad DCL/ kyi snyad P/
kyis *bsnyed N> pa'i sde

[ML] egesig iyer ügülegsen ayimar

[MT] egesig ügüleküi yin ayimar

1274 (S.1269)

[S] *vyākaraṇam*

[T] lung <du -PL> <bstan / *brtan N> pa'i
sde

[ML] esi üjügülkü yin ayimar

[MT] uduriulsun i üjügülkü yin ayimar

1275 (S.1271)

[S] *gāthā*

[T] tshigs su bcad pa'i sde

[ML] silüg ün ayimar

[MT] silügelsen ü ayimar

1276 (S.1271)

[S] *udānam*

[T] <ched / *tshad N> du brjod pa'i sde

[ML] tusqayilan ügüleküi ayimar

[MT] tusalan ügüleküi yin ayimar

1277 (S.1272)

[S] *nidānam*

[T] gleng gzhi'i sde

[ML] ügüleküi yin sitügen ü ayimar

[MT] siltayan i ügüleküi yin ayimar

1278 (S.1273)

[S] *avadānam*

[T] rtogs pa brjod pa'i sde

[ML] uqayulun ügüleküi yin ayimar

[MT] onul i ügüleküi yin ayimar

1279 (S.1274)

[S] *itivrṭtakam*

[T] de lta bu byung ba'i sde

[ML] tere metü bolurşan u ayimar

[MT] tere metü bolurşan ayimar

1280 (S.1275)

[S] *jātakam*

[T] skyes pa rabs kyi sde

[ML] törüi ün üy-e ayimar

[MT] ciday un ayimar

1281 (S.1276)

[S] *vaipulyam*

[T] shin tu rgyas pa'i sde

[ML] masi delgerenggüi ayimar

[MT] masida delgerengsen ü ayimar

1282 (S.1277)

[S] *adbbhutadharmah* [adbbhūta- S]

[T] rmad du byung ba'i <chos kyi -DCPN> sde

[ML] ketürkei bolurşan nom un ayimar

[MT] tangsug bolurşan nom un ayimar

1283 (S.1278)

[S] *upadeśah*

[T] gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i
sde

[ML] nutada bayurşan üjügülüksen ayimar

[MT] orusirul un üjügülküi yin ayimar

1284 (S.1280)

[S] *brahmacāryam*

[T] tshangs par spyod pa

[ML] ariyun yabudal

[MT] ariyun yabudal

1285 (S.1281)

[S] *ādau kalyāṇam*

[T] thog mar dge ba

[ML] angq-a buyan

[MT] terigün buyan

1286 (S.1282)

[S] *mādhyekalyāṇam*

[T] bar du dge ba

[ML] dumda buyan

[MT] dumda buyan

1287 (S.1283)

[S] *paryavasāne kalyāṇam*

[T] tha mar dge ba

[ML] ecüs buyan

[MT] ecüs buyan

1288 (S.1284)

[S] *svartham*

[T] don bzang po

[ML] sayin udq-a tu

[MT] sayin udq-a tu

1289 (S.1285)

[S] *suṣyāhjanam*

[T] tshig 'bru bzang po

[ML] sayin üge üsügtü (TEXT:üsütü)

[MT] sayin üge tü

1290 (S.1286)

[S] *kevalam*

[T] ma 'dres pa skabs gzhan du 'ba' zhig

<tu'ang DC/ du'ang L/ -PN> dgags

[ML] ese qolicaldurşan (TEXT:--gsen) jarim

ucir tur imayta cu kememüi

[MT] ese qolicaldurşan busu ucir tur imayta

kemen nereyidüjü

1291 (S.1287)

[S] *paripūrṇam*

[T] yongs su rdzogs pa

[ML] oruyata tegüsügen

[MT] oruyata tegüsügen

1292 (S.1288)

[S] *pariśuddham*

[T] yongs su dag pa

[ML] oruyata ariyun

[MT] oruyata ariyun

1293 (S.1289)

[S] *paryavadātam*

[T] yongs su byang ba

- [ML] oyuyatan arilurysan
[MT] oyuyata arilurysan
- 1294 (S.1290)
[S] *abhivadamānā abhivadanti*
[T] mngon par brjod pas mngon par brjod do
[ML] ilete ügüleküi ber ilete ügülebei
[MT] ilete ügüleküi ber ilete ügüleküi
- 1295 (S.1291)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmah*
[T] <bcom / *btsom N> ldan 'das kyi chos ni
legs par gsungs pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü nom anu sayitur
nomlarsan
[MT] ilaju tegüs nögcigsen nom sayitur nom-
larsan
- 1296 (S.1292)
[S] *sāmdrṣṭīkah*
[T] yang <dag / *dge N> par mthong ba
[ML] üneker üjegsen
[MT] üneker üjegsen
- 1297 (S.1293)
[S] *nirjvarah*
[T] nad med pa
[ML] ebedcin ügei
[MT] taqul ügei
- 1298 (S.1294)
[S] *ākālikah*
[T] dus chad pa med pa
[ML] çar boljıy-a ügei
[MT] çar tur tasural ügei
- 1299 (S.1295)
[S] *aupanāyikah*
[T] nye bar gtod pa
[ML] ciqula qatangrudqarsan
[MT] ciqula qatangradqui
- 1300 (S.1296)
[S] *aihipaśyikah*
[T] 'di mthong ba la <+ don DC> yod pa
[ML] egüni üjeküi-e aqu
[MT] ene üjegsen tusa бүкүи
- 1301 (S.1297)
[S] *pratyātmavedanīyo vijñāhi*
[T] mkhas pa rnams kiyis <rang gis -PN> rig
par bya ba
[ML] mergen nurud öber iyen uqayan üledkü
[MT] merged öber iyen uqardaqui
- 1302 (S.1298)
[S] *svākhyāto bhagavato dharmavinayah supraveditah*
[T] <bcom / *btsom N> ldan 'das <kyi DC/
kiyis PNL> legs par gsungs pa'i chos 'dul
ba ni legs par bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigsen ü sayitur nomla-
rsan nom vinal aqu sayitur üjügülügsen
[MT] ilaju tegüs nögcigsen sayitur nomlarsan
vinal (TEXT:iyar) yin nom inu sayitur
üjügülügsen
- 1303 (S.1299)
[S] *nairyāṇīkah sambodhigāmī*
[T] nges par 'byung ba rdzogs pa'i byang
chub tu 'gro bar byed pa
[ML] mayad yarqui tegüsügsen bodi dur odun
üledkü
[MT] mayad yarcu torulurysan bodhi (TEXT:
bondhi) dur yabuqu yin bolurysan
- 1304 (S.1300)
[S] *abhinnah saṁstūpaḥ*
[T] mi mthun pa med <cing DCL/ pa PN> 'dus
pa dang ldan pa <+ zhes bya PNL> <+ ba L>
[ML] üli jokilduqui ügei bolurad quriyarsan
luy-a tegülder kemegdekü
[MT] üli jokiqui ügei bolurad quriyaqui dur
tegüsügsen ene üjügülügcı
- 1305 (S.1301)
[S] *sapraṭiśaraṇah*
[T] <brten / rten L> pa yod pa <+ zhes bya
PNL> <+ ba L>
[ML] sitügcı tü kemegdekü
[MT] ilaju tegüs nögcigsen
- 1306 (S.1302)
[S] *śāstā cāsyā tathāgato 'rhan samyaksambu-
ddhah*
[T] 'di <ston / *stan N> pa de bzhin gshegs
pa dgra <+ dgra L> bcom pa yang dag par
rdzogs pa'i sangs rgyas
[ML] egüni üjügülügcı tegüncilen iregsen
dayini darurysan üneker torulurysan burqan
[MT] tegüncilen iregsen dayini darurysan
üneker torulurysan burqan
- 1307 (S.1303)
[S] *svākhyāto me bhikṣavo dharmah*
[T] dge slong dag <nga'i / nge'i N> chos <ni
-N> legs par <gsungs pa / *bsrung ba N>
[ML] ayar-a tegimlig üd-e minu nom anu
sayitur nomlarsan
[MT] ayar-a tegimlig üd-e minu sayitur nom-
larsan
- 1308 (S.1304)
[S] *uttānah*
[T] gsal ba
[ML] todurqai-a
[MT] nom kemebesü todurqai-a
- 1309 (S.1305)
[S] *vivṛtaḥ*
[T] <rnam par -DCPN> <phye DCL/ *bye PN> ba
[ML] teyin negegsen
[MT] teyin büged negejü
- 1310 (S.1306)
[S] *chinnaplotikah*
[T] <rgyu ba DCL/ rgyun ma PN> bcad pa
[ML] bitülge yi tasulurysan
[MT] bitüküi tasulurysan
- 1311 (S.1307)
[S] *yāvad devamānuṣeybhyah <samyak -S> su-
prakāśitah*
[T] lha dang mi'i bar <dag / *ngag N> la
yang <dag / *ngag N> par shin <tu / du L>
bstan pa
[ML] tngri kümün ü jabsar tur üneker masida
üjügülügsen
[MT] tngri kiged kümün nügüd tür kürtele
üneker masida üjügülbei

1312 (S.1308)

[T] chos kyi 'khor lo'i ming la

[ML] nom un kürdün ü ner-e anu

[MT] nom un kürdün ü ner-e anu

1313 (S.1309)

[S] *triparivartadvādaśākāradharmacakrapravartanam*

[T] lan gsum du bzlas te chos kyi 'khor lo rnam pa bcu gnyis su bskor ba

[ML] rurbada dabtaju nom un kürdün i arban

qoyar jül bolyan orciyulysan

[MT] rurban da daki ju arban qoyar un nom un /kürdün i orciyulysan

1314 (S.1310)

[S] *āryasatyānām prathamaparivarto darśana-mārgah*

[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas <pa dang po ste -PN> mthong ba'i lam

[ML] qutur tan u ünen nurud anu dabtaly-a yin

angq-a бүгед үjeküi yin mör

[MT] qutur tan u ünen i urida ügülegsen үjeküi yin mör

1315 (S.1311)

[S] *idaṃ duḥkham*

[T] 'di <ni / *mi N> sdug bsngal

[ML] ene inu jobalang

[MT] ene kemebesü jobalang

1316 (S.1312)

[S] *ayaṃsamudayaḥ*

[T] 'di ni kun 'byung ba

[ML] ene inu бүкүн yarqui

[MT] ene kemebesü qamuy yarqui

1317 (S.1313)

[S] *ayaṃ nirodhaḥ*

[T] 'di ni 'gog pa

[ML] ene inu түridküi

[MT] ene kemebesü törüküi

1318 (S.1314)

[S] *iyam duḥkhanirodhagāminipratipat*

[T] 'di ni sdug bsngal <'gog / 'gag N> pa'i lam

[ML] ene inu jobalang yi түridküi yin mör

[MT] ene kemebesü jobalang i түridküi yin mör

1319 (S.1315)

[S] *āryasatyānām dvitīyaparivarto bhāvanā-mārgah*

[T] 'phags pa'i bden <pa rnams / *ga mas N> bzlas pa gnyis pa ste <bsgom DCL/ sgom PN> pa'i lam

[ML] qutur tan u ünen nurud inu dabtaly-a qoyaduyar бүгед bisilraqui mör

[MT] qutur tan u ünen нүгүд i qoyar da үгүлегсен inu bisilraqu yin mör

1320 (S.1316)

[S] *duḥkham āryasatyam pariñeyam*

[T] sdug bsngal 'phags pa'i bden pa yongs su

shes par bya

[ML] jobalang qutur tan u ünen i oyurata medegdeküi

[MT] jobalang qutur tan u ünen oyurata medegdeküi

1321 (S.1317)

[S] *duḥkhasamudayaḥ prahātavyaḥ*

[T] sdug bsngal kun 'byung ba spang bar bya

[ML] jobalang бүкүн yarqui yi tebcigdeküi

[MT] jobalang qamuy yarqui yi tebcigdeküi

1322 (S.1318)

[S] *duḥkhanirodhahśākātkartavyaḥ*

[T] sdug bsngal 'gog pa mngon du bya

[ML] jobalang түridküi yi ilete bolyardaqu

[MT] jobalang түridküi yi ilete bolyardaqu

1323 (S.1319)

[S] *duḥkhanirodhagāminipratipad bhāvayitavyā*

[T] sdug bsngal 'gog par 'gyur ba'i lam

<bsgom / sgom P> par bya

[ML] jobalang un түridkel bolqui mör i bisilyardaqu

[MT] jobalang i түridkeküi bolqui möri bisilyardaqu

1324 (S.1320)

[S] *āryasatyānām tṛtīyāḥ parivarto 'śaikṣa-mārgah*

[T] 'phags pa'i bden pa rnams bzlas pa gsum pa ste mi slob pa'i lam

[ML] qutur tan u ünen nurud dabtaly-a rutayar бүгед үлү surqui yin mör

[MT] qutur tan u ünen i rurban da үгүлегсен inu үлү surqu yin mör

1325 (S.1321)

[S] *duḥkham pariñhātam*

[T] sdug bsngal yongs su shes

[ML] jobalang yi oyurata medebe

[MT] jobalang i oyurata medeküi

1326 (S.1322)

[S] *samudayaḥ prahīṇaḥ*

[T] kun 'byung <ba -L> spangs

[ML] бүкү yarqui yi tebcibe

[MT] qamuy yarqui tebciküi

1327 (S.1323)

[S] *nirodhaḥ śākātkṛtaḥ*

[T] 'gog pa mngon du byas

[ML] түridküi yi ilete bolrabai

[MT] түridküi ilete bolraqui

1328 (S.1324)

[S] *duḥkhanirodhagāminipratipad bhāvitā*

[T] sdug bsngal 'gog <par / pa L> 'gyur ba'i lam bsgoms

[ML] jobalang түridküi bolqu un mör bisil-yabai

[MT] jobalang түridküi bolursan mör i bisil-raqui bolai

1329 (S.1325)

[T] dam pa'i chos kyi ming la

- [ML] degedü nom un ner-e anu
[MT] degedü nom un ner-e anu
-
- 1330 (S.1326)
[S] *śatasāhasrikā prajñāpāramitā*
[T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin
pa stong phrag brgya pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen
jarun mingyatu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen
jarun mingyan toyatan
- 1331 (S.1327)
[S] *pañcaviṃśatisāhasrikā*
[T] nyi khri inga stong <pa -PN>
[ML] qorin tabun mingyatu
[MT] qoyar tümen tabun mingy-a tu
- 1332 (S.1328)
[S] *aṣṭasāhasrikā <+ prajñāpāramitā SO>*
[T] <+ shes rab kyi pha rol du phyin pa L>
brgyad stong pa
[ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen
ayimar mingyatu
[MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen
ayimar mingyatu
- 1333 (S.1329)
[S] *buddhāvataṃsakam*
[T] sangs rgyas <phal / *pal P> po che
[ML] burqan olangkī
[MT] olangkī burqan tu
- 1334 (S.1330)
[S] *bodhisattvapiṭakam*
[T] byang chub sems dpa'i sde snod
[ML] bodisung yin ayimar saba
[MT] bodisung un ayimar saba
- 1335 (S.1331)
[S] *lalitavistaraḥ*
[T] rgya cher rol pa
[ML] ayui yeke cenggel
[MT] ayui yeke cenggegcī
- 1336 (S.1332)
[S] *saṃādhirājāḥ*
[T] ting nge 'dzin gyi rgyal po
[ML] samadi yin qayan
[MT] samadi yin qayan
- 1337 (S.1333)
[S] *pitāputrasaṃgamah*
[T] yab <+ dang L> sras <mjal / *jal N> ba
[ML] ecige kübegün jolyaysan
[MT] ecige kübegün jolyaysan
- 1338 (S.1334)
[S] *lokottaraparivartaḥ*
[T] 'jig rten las 'das pa'i le'u
[ML] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg
[MT] yirtincü ece nögcigsen ü bülüg
- 1339 (S.1335)
[S] *saddharmapuṇḍarikam*
[T] dam pa'i chos pad ma <dkar / *dgar P>
po
[ML] degedü nom cayan lingu-a
[MT] degedü nom cayan lingqu-a
- 1340 (S.1336)
[S] *gaganagañjah*
[T] nam mkha' mdzod
[ML] oṭaryui yin sang
[MT] oṭaryui yin sang
- 1341 (S.1337)
[S] *ratnameghaḥ*
[T] dkon mchog sprin
[ML] erdeni egülen
[MT] coṛ degedü egülen
- 1342 (S.1338)
[S] *laṅkāvatāram*
[T] lang kar gshegs pa
[ML] langka dūr oduysan
[MT] langka dūr oduysan
- 1343 (S.1339)
[S] *suvarṇaprabhāsottamaḥ [-sottamam SD]*
[T] gser 'od dam pa
[ML] altan genel
[MT] degedü altan genel tü
- 1344 (S.1340)
[S] *vimalakīrtinīrdeśaḥ*
[T] dri ma med par grags pas bstan pa
[ML] gkir ügei aldarsırsan bar üjügülügsen
[MT] gkir ügei aldarsırsan u üjügülügsen
- 1345 (S.1341)
[S] *gaṇḍavyūhaḥ*
[T] <sdong / *sdod N> po bkod pa
[ML] modun jokiyal tu
[MT] modun jokiyal tu
- 1346 (S.1343)
[S] *ghanavyūhaḥ*
[T] stug po bkod pa
[ML] jujaran jokiyal tu
[MT] jujaran jokiyal tu
- 1347 (S.1342)
[S] *ākāśagarbhaḥ*
[T] nam mkha'i snying po
[ML] oṭaryui yin jirüken
[MT] oṭaryui (TEXT:oṭaryu) yin jirüken
- 1348 (S.1344)
[S] *akṣayamatīnīrdeśaḥ*
[T] blo gros mi <zad / *bzang N> pas bstan
pa
[ML] barasi ügei oyutu yin üjügülügsen
[MT] barasi ügei oyutu yin üjügülügsen
- 1349 (S.1345)
[S] *upāyakaśalyam*
[T] thabs la mkhas pa
[ML] mergen ar-y-a tu
[MT] uran ar-y-a tu
- 1350 (S.1346)
[S] *dharmasaṃgīṭīḥ*
[T] chos yang dag par sdud pa
[ML] nom i üneker quriyarsan
[MT] nom üneker quriyarsan
- 1351 (S.1347)
[S] *suvikrāntavikrāmī*
[T] rab kyi rtsal gyis rnam par gnön pa
[ML] masi ide ber teyin бүгед даруян
[MT] masida kücün iyer teyin бүгед даруян
- 1352 (S.1348)
[S] *mahākaraṇapūṇḍarikam*

- [T] snying rje <chen / *chon N> po pad ma
dkar po
[ML] yeke nigülesküi cayan linqu-a
[MT] yeke nigüleskü yin cayan lingqu-a
- 1353 (S.1349)
[S] *ratnaketuḥ*
[T] rin <po / *pa N> <che'i DC/ che PNL>
tog
[ML] erdeni yin oki
[MT] erdeni yin oki
- 1354 (S.1350)
[S] *daśabhūmikam*
[T] sa bcu <pa -L>
[ML] arban rajar
[MT] arban rajar tu
- 1355 (S.1351)
[S] *tathāgatamahākaraṇīrdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i snying rje chen po
bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü yeke nigülesküi yi
üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü yeke nigülesküi
üjügülügsen
- 1356 (S.1352)
[S] *drumakinnarājapariprocchā*
[T] ml'am ci'i rgyal po ljon pas zhus pa
[ML] kinari yin qayan durm-a yin öcigsen
[MT] kinari yin qayan durumi yin öcegsen
(DIC:öcigsen)
- 1357 (S.1358)
[S] *ajātaśatrukaukṛtyavinodanaḥ*
[T] ma skyes dgri'i <'gyod / *'kyod P> pa
bsal ba
[ML] ajatasaturu yin gemsil arilyayci
[MT] törüge edüi dayisun u gemsil i arilya-
ysan
- 1358 (S.1359)
[S] *sandhinirmocanaṃ*
[T] <dgongs / *nggongs N> pa nges par 'grel
ba
[ML] tayalal un mayad tayilburi
[MT] tayalal i mayad tayiluyisan
- 1359 (S.1360)
[S] *buddhasaṃgītiḥ*
[T] sangs rgyas <+ kyil L> yang dag par sdud
pa
[ML] burqan u üneker quriyauqi
[MT] burqan üneker quriyaysan
- 1360 (S.1361)
[S] *rāstrapālapariprocchā*
[T] yul 'khor <skyong / *skyang N> gis zhus
pa
[ML] rastar-a bala bar öcigsen
[MT] ulus nökur i sakirci yin öcegsen
(DIC:öcigsen)
- 1361 (S.1362)
[S] *sarvadharmāpravṛttinirdeśaḥ*
[T] chos thams cad <'byung / byung N> ba
<med / *mad N> par bstan pa
[ML] qamur nom ud törükü ügegüi-e üjügülü-
gsen
[MT] qamur nom yarqu ügegüi-e üjügülügsen
- 1362 (S.1363)
[S] *ratnacūḍapariprocchā*
[T] gtsug na rin po ches zhus pa
[ML] orui dayan erdeni tü ber öcigsen
[MT] orui dayan erdeni tü yin öcigsen
- 1363 (S.1364)
[S] *ratnakūṭaḥ*
[T] dkon mchog brtsegs pa
[ML] erdeni dabqurliy
[MT] erdeni dabqucayuluyisan
- 1364 (S.1365)
[S] *mahāyānaprasādaprabhāvanam*
[T] theg pa chen po la dad <pa DCL/ par PN>
rab tu <sgom DCL/ bsgom PN> pa
[ML] yeke kölgen dür süsüglän sayitur bisil-
yarci
[MT] yeke kölgen dür masida süsüglän (TEXT:
süsülün) bisiluyisan
- 1365 (S.1353)
[S] *sūryagarbhāḥ*
[T] nyi ma'i snying <po / *pa N>
[ML] naran u jiruken
[MT] naran u gerel
- 1366 (S.1354)
[S] *buddhabhūmiḥ*
[T] sangs rgyas kyil sa
[ML] burqan u rajar
[MT] burqan u orun
- 1367 (S.1355)
[S] *tathāgatācintiyaguhyanirdeśaḥ*
[T] de bzhin gshegs pa'i gsang ba bsam gyis
mi khyab pa bstan pa
[ML] tegüncilen iregsen ü niryuca sedkisi
ügei yi üjügülügsen
[MT] tegüncilen iregsen ü niryuca sedkisi
ügei tügemel üjügülügsen
- 1368 (S.1356)
[S] *śūraṅgamasamādhinirdeśaḥ*
[T] dpa' bar 'gro ba'i ting nge 'dzin bstan
pa
[ML] bayatur yabuqi samadi üjügülügsen
[MT] bayaturqan yabuqi samadi yi üjügülü-
gsen
- 1369 (S.1357)
[S] *sāgaranāgarājapariprocchā*
[T] <klui' rgyal po rgya mtshos / rgya
mtsho'i klui' rgyal po L> zhus pa
[ML] dalai yin luus un qayan öcigsen
[MT] luus un qayan u öcigsen
- 1370 (S.1402)
[S] *śālistambakam*
[T] sā lu ljang pa
[ML] tutury-a yin noruy-a
[MT] salu ldsang ba
- 1371 (S.1366)
[S] *mahāyānopadeśaḥ*
[T] <theg / *thag N> pa chen <po'i / *pa'i
N> man ngag
[ML] yeke kölgen ü ubadis
[MT] yeke kölgen ü ubadis
- 1372 (S.1367)
[S] *brahmaviśeṣacintāpariprocchā* [-cinti- SD]

- [T] tshangs pa khyad par sems <kyis / kyi P> zhus pa
 [ML] ariyun ülemji sedkil tü yin öcigsen
 [MT] ilangyui-a esrun ülemji sedkil tü yin öcigsen (DIC:öcigsen)
- 1373 (S.1368)
 [S] *paramārthasaṃvṛtisatyanirdeśaḥ*
 [T] don dam pa dang kun rdzob kyi bden pa bstan pa
 [ML] ünemleküi kiged inayungi ünen ü üjü-gülügsen
 [MT] ünemleküi kiged inayungi ünen i üjü-gülügsen
- 1374 (S.1369)
 [S] *mañjuśrīvihāraḥ*
 [T] 'jam dpal gnas pa
 [ML] manjusiri orusiysan
 [MT] manyjusri yin orusi'yulysan
- 1375 (S.1370)
 [S] *mahāparinirvāṇam*
 [T] yongs su mya ngan las 'das pa chen po
 [ML] yeke bari nirvan u sudur
 [MT] oyurata yeke yasalang aca nögcigsen
- 1376 (S.1371)
 [S] *avaivartacakram [-vartika- S]*
 [T] phyr mi ldog pa'i 'khor lo
 [ML] qarın ülü nicuqu yin kürdün
 [MT] ülü nicuqu yin kürdün
- 1377 (S.1372)
 [S] *karmavibhaṅgaḥ*
 [T] las rnam par 'byed pa
 [ML] ülen yi teyin ilayci
 [MT] ülle yi teyin бүгед илрақи
- 1378 (S.1373)
 [S] *prajñāpāramitā pañcaśatikā*
 [T] shes rab kyi pha rol <tu / du L> phyin pa lnga brgya pa
 [ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen tabun jaru tu
 [MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen tabun jarutu
- 1379 (S.1374)
 [S] *trīṣatikā prajñāpāramitā*
 [T] shes rab <kyi -L> pha rol <tu / du L> phyin pa sum brgya pa
 [ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen yurban jarun tu
 [MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügsen yurban jarutu
- 1380 (S.1375)
 [S] *ratnolkā*
 [T] dkon mchog ta la la
 [ML] erdeni jula
 [MT] degedü erdeni yin jula
- 1381 (S.1376)
 [S] *gocarapariśuddham*
 [T] spyod yul yongs su dag pa
 [ML] viśai orun oyurata ariluyisan
 [MT] yabudal oyurata ariluyisan
- 1382 (S.1377)
 [S] *praśāntavinīśayapṛātihāryanirdeśaḥ*
 [T] rab tu zhi ba rnam par gdon mi za ba'i

- <cho / *cha N> 'phrul bstan pa
 [ML] masi amurlingyui teyin бүгед сејіг үгеі ridi qubilyan üjügülügsen
 [MT] teyin бүгед sesig ügegüi-e masi amurlingyui bridi qubilyan üjügülügsen
- 1383 (S.1378)
 [S] *tathāgatopattisambhavanirdeśaḥ*
 [T] de bzhin gshegs pa skye ba 'byung <ba -P> bstan pa
 [ML] tegüncilen iregsen ü törükü bolqu yin üjügülügsen
 [MT] tegüncilen iregsen ü törül i üjügülügsen (TEXT:üjülügsen)
- 1384 (S.1379)
 [S] *bhavasamkrāntiḥ*
 [T] srid pa 'pho ba
 [ML] sansar (TEXT:sansari) yegüdkekü
 [MT] sansar yegüdkekü
- 1385 (S.1380)
 [S] *paramārthadharmavijayaḥ*
 [T] don dam <pa'i / *pha'i P> chos kyis <rnam par / rnar N> rgyal ba
 [ML] ünemleküi nom iyar teyin бүгед илру-ysan
 [MT] ünemleküi nom iyar teyin бүгед илру-ysan
- 1386 (S.1381)
 [S] *mañjuśrībuddhakṣetraguṇavyūhaḥ*
 [T] 'jam dpal gyi sangs rgyas kyi zhing gi yon tan bkod pa
 [ML] manjusiri yin burqan un orun erdem jokiyal
 [MT] manyjusri burqan u orun erdem i jokiyaysan
- 1387 (S.1382)
 [S] *bodhipakṣanirdeśaḥ*
 [T] byang chub kyi phyogs nges par bstan pa
 [ML] bodi yin жүг i marad üjügülügsen
 [MT] bodhi (TEXT:bondhi) жүг i marad üjügülügsen
- 1388 (S.1383)
 [S] *karmāvaranapratiprasabdhiḥ*
 [T] las kyi sgrib pa rgyun gcod pa
 [ML] ülen yin түідкер үн јалрамји yi tasulurci
 [MT] ülen үн түідкер i tasulurysan
- 1389 (S.1384)
 [S] *triskandhakam*
 [T] phung po gsum pa
 [ML] yurban coycatu
 [MT] yurban coyca tu
- 1390 (S.1385)
 [S] *sarvavaidalyasaṃgrahaḥ*
 [T] rnam par <'thag / *theg N> pa thams cad bsod pa
 [ML] teyin бүгед кемкелегсен бүкүн қурайсан
 [MT] teyin бүгед қамур марад i қурайсан
- 1391 (S.1386)
 [S] *saṃghāṭasūtram*
 [T] zung gi mdo
 [ML] qouslaqui yin sudur
 [MT] qos (TEXT:sos) sudur

- 1392 (S.1387)
 [S] *tathāgatajñānamudrāsamādhiḥ*
 [T] de bzhin gshags pa'i ye shes kyi phyag
 rgya'i ting nge 'dzin
 [ML] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün
 mutur unsamadi
 [MT] tegüncilen iregsen ü belge bilig ün
 mutur unsamadi
- 1393 (S.1388)
 [S] *vajrameruśīkharakūṭāgarādhārāṇī*
 [T] rdo rje ri rab kyi <rtse / *rtsa N> mo'i
 khang pa <brtsegs / *brtsags N> pa'i
 gzungs
 [ML] vacir sümbür ayula yin üjügür ün dab-
 qurlaysan bayising un toytayal
 [MT] vacir sümür ayula yin üjügür tür dab-
 qurlaysan ger ün tarni
- 1394 (S.1389)
 [S] *anavataptanāgarājapariprcchā*
 [T] klu'i rgyal po ma dros pas zhus ba
 [ML] ananbatabta luus un qaran u öcigsen
 [MT] anabatabata luus un qaran u öcigsen
- 1395 (S.1390)
 [S] *sarvabuddhaviśayāvatarajñānālokañkāraḥ*
 [T] sangs rgyas thams cad kyi yul la 'jug pa
 ye shes snang <ba'i / *bo' N> rgyan
 [ML] qamur burqad un orun dur oruqui kiged
 belge bilig ün cimeg
 [MT] burqan nurud un orun dur oruqui belge
 bilig ün cimeg
- 1396 (S.1391)
 [S] *saptaśatikā prajñāpāramitā*
 [T] shes rab kyi pha rol tu / du L> phyin
 pabduñbrgyapa
 [ML] bilig ün cinadu kijayar-a kürügßen
 doluran jayun tu
 [MT] bilig ün cinadu kijayar-a kürügßen
 doluran jayutu
- 1397 (S.1392)
 [S] *vyāsapariprcchā*
 [T] drang strong rgyas pas zhus pa
 [ML] delgerenggüi arsi öcigsen
 [MT] delgerenggüi arsi öcigsen
- 1398 (S.1393)
 [S] *subāhupariprcchā*
 [T] lag <bzang gis / bzangs kyi L> zhus pa
 [ML] sayin yar tu yin öcigsen
 [MT] sayin yartu yin öcigsen
- 1399 (S.1394)
 [S] *śiñhapariprcchā*
 [T] seng <ges / *gas N> zhus pa
 [ML] arslan öcigsen
 [MT] arslan u öcigsen
- 1400 (S.1395)
 [S] *mahāsahasrapramardanam*
 [T] stong chen <mos DCL/ po PN> rab tu 'joms
 pa
 [ML] yeke mingyan iyar sayitur darurci
 [MT] yeke mingyan sayitur darurci eke
- 1401 (S.1396)
 [S] *ugrapariprcchā*
 [T] drag shul can gyis zhus pa
- [ML] qataru kücütü öcigsen
 [MT] qataru kücütü yin öcigsen
- 1402 (S.1397)
 [S] *śraddhābalādhānam*
 [T] dad <pa'i / pa' N> stobs <bskyed / skyed
 L> pa
 [ML] süsüg ün kücün i egüskegsen
 [MT] süsüg kücün i egüskeküi
- 1403 (S.1398)
 [S] *aṅgulimāliyam*
 [T] sor mo'i phreng ba la phan pa
 [ML] qururun eriketü (TEXT:eriktü) dur tusa-
 laysan
 [MT] qururun erike (TEXT:erke) dür tusala-
 rsan
- 1404 (S.1399)
 [S] *hastikakṣyam*
 [T] glang po'i rtsal
 [ML] jayan u kücün
 [MT] jayan u kücün
- 1405 (S.1400)
 [S] *akṣayamatipariprcchā*
 [T] blo gros mi zad pas zhus pa
 [ML] barasi ügei oyutu yin öcigsen
 [MT] barasi ügei oyutu yin öcigsen
- 1406 (S.1401)
 [S] *mahāsmṛtyupasthānam*
 [T] <+ dran pa nyer bzahag chen po PL2>
 [ML] yeke duradqui oyir-a ayulaqu
 [MT]
- 1407 (S.1403)
 [S] *maitrivyākaraṇam*
 [T] <+ byams pa lung bstan pa PL2>
 [ML] mayidari yin uduriyulsun üjüglügßen
 [MT]
- 1408 (S.1404)
 [S] *bhaisajyagurupvaidūryaprabhaḥ*
 [T] sman gyi bla bai dū rya'i 'od
 [ML] bindury-a gereltü <illegible> ün qaran
 [MT] em ün blam-a bayiduriy-a genel tü
- 1409 (S.1405)
 [S] *arthavinīścayaḥ*
 [T] don rnam par nges pa
 [ML] tusa yi teyin бүгед mayadlarsan
 (TEXT:mardarsan)
 [MT] teyin бүгед mayad udq-a tu
- 1410 (S.1406)
 [S] *mahābalasūtram*
 [T] stobs po che'i mdo
 [ML] yeke kücütü yin sudur
 [MT] yeke kücütü yin sudur
- 1411 (S.1407)
 [S] *viradattagrāhapatipariprcchā*
 [T] khyim bdag dpas byin gyis zhus pa
 [ML] ger ün baratur öggügßen ü öcigsen
 [MT] ger ün ejen baratur öglige yin öcigsen
- 1412 (S.1408)
 [S] *ratnakaraṇḍakam*
 [T] dkon mchog za ma tog
 [ML] erdeni qarurcar
 [MT] degedü erdeni yin qarurcar
- 1413 (S.1409)

- [S] *vikurvāṇarājaparīrocchā* [-prśchā S]
 [T] rnam par 'phrul ba'i rgyal pos zhus pa
 [ML] teyin бүгед qubilyatu qayan u öcigsen
 [MT] teyin бүгед qubilyan qayan u öcegssen
 (DIC:öcigsen)
- 1414 (S.1410)
 [S] *dhvajāgrakeyūrā* [-rah S]
 [T] rgyal mtshan <+ gyi L> rtse mo'i dpung
 rgyan
 [ML] tuy un үжүгүр deki carbayun cimeg
 [MT] duvaja yin үжүгүр ün carbayun cimeg tü
- 1415 (S.1411)
 [S] *tripitakam*
 [T] sde snod gsum
 [ML] yurban ayimar saba
 [MT] yurban ayimar saba
- 1416 (S.1412)
 [S] *sūtram*
 [T] mdo sde
 [ML] sudur ayimar
 [MT] sudur
- 1417 (S.1413)
 [S] *abhidharmah*
 [T] chos mngon pa
 [ML] abidharm-a
 [MT] ile sang nom
- 1418 (S.1414)
 [S] *vinayah*
 [T] 'dul ba
 [ML] vinai
 [MT] nomuyadqaqui
- 1419 (S.1415)
 [S] *prajñaptiśāstram*
 [T] <gdags / *bdags L> pa'i <gtsug / *gcug
 N> lag <gam bstan bcos DC/ bstan bcos PN/
 -L>
 [ML] nereiddügsen ayimar saba
 [MT] nereydküi ayimar
- 1420 (S.1416)
 [S] *saṅgītiparyāyah*
 [T] <'gro PNL/ *bgro DC> ba'i rnam grangs
 [ML] amitan u jüil ün toy-a
 [MT] amitan u jüil
- 1421 (S.1417)
 [S] *dharmaskandhaḥ*
 [T] chos kyi phung po
 [ML] nom un coyca
 [MT] nom un coyca
- 1422 (S.1418)
 [S] *dhātukāyah*
 [T] khams kyi tshogs
 [ML] maqabud unorud
 [MT] orud un cirulyan
- 1423 (S.1419)
 [S] *jñānaprasthānam*
 [T] ye shes <la -N> 'jug pa
 [ML] belge bilig tür oruqui
 [MT] belge bilig tür oruqui
- 1424 (S.1420)
 [S] *prakaraṇapādaḥ*
 [T] rab tu byed pa'i rkang pa
 [ML] sayitur ilyal üledügsen baday

- [MT] sayitur üledküi baday
- 1425 (S.1421)
 [S] *ekottarikāgamah*
 [T] gcig las 'phros pa'i lung
 [ML] nigen ece saluysan uduriyulsun
 [MT] nigen ece yarqu yin uduriyulsun
- 1426 (S.1422)
 [S] *madhyamāgamah*
 [T] lung bar ma
 [ML] dumda du uduriyulsun
 [MT] dumdadu uduriyulsun
- 1427 (S.1423)
 [S] *dirghāgamah*
 [T] lung ring po
 [ML] urtu uduriyulsun
 [MT] urtu uduriyulsun
- 1428 (S.1424)
 [S] *saṃyuktāgamah*
 [T] yang dag par idan pa'i lung
 [ML] üneker tegüsügssen uduriyulsun
 [MT] üneker tegüsügssen uduriyulsun
- 1429 (S.1425)
 [S] *vinayavibhaṅgaḥ*
 [T] 'dul ba rnam <par -L2> 'byed <pa -L>
 [ML] vinai yi teyin бүгед ilyarsan
 [MT]
- 1430 (S.1426)
 [S] *vinayavastu*
 [T] 'dul ba'i gzhi
 [ML] vinai yin sitügen
 [MT] nomuyadqaqui sitügen
- 1431 (S.1427)
 [S] *vinayakṣudrakam*
 [T] 'dul ba phran tshogs
 [ML] vinai yin keseg
 [MT] öcüken nomuyadqaqui
- 1432 (S.1428)
 [S] *uttaragranthaḥ*
 [T] gzhung bla ma
 [ML] degedü rouil
 [MT] deger-e ügei rouil
- 1433 (S.1429)
 [S] *rājāvavāḍakam*
 [T] rgyal po la gdams pa
 [ML] qaran dur ubadislyarsan
 [MT] qaran dur ügülegssen bolai
-
- 1434 (S.1430)
 [T] zhal nas gsungs pa dang tshig le'ur byas
 pa la sogs pa'i ming la
 [ML] ama aca nomlaysan kiged бүлүгегсен
 silüg terigüten ü ner-e anu
 [MT] aman aca nomlaysan kiged üges ün бүлүг
 tür üledküi terigüten ner-e anu
-

1435

[S] *kaṇṭhoktaḥ*

- [T] zhal nas gsungs pa
[ML] aman aca nomlarsan
[MT] aman aca nomlarsan
1436 (S.1431)
[S] āgamah
[T] lung
[ML] esi
[MT] uduridyulsun
1437 (S.1432)
[S] āṛṣah
[T] gtsug lag
[ML] ayimar saba
[MT] oki jarliy
1438 (S.1433)
[S] pravacanam
[T] gsung rab
[ML] sayin oki jarliy
[MT] sayin jarliy
1439 (S.1434)
[S] śāsanam
[T] bstan pa'am bcos pa
[ML] üjügülügen buyu jasarsan
[MT] üjügülügen ba jasarsan
1440 (S.1435)
[S] sūtrāntaḥ
[T] <mdo / mdo' L> sde
[ML] sudur ayimar
[MT] sudur un ayimar
1441 (S.1436)
[S] sūtram
[T] <mdo / mdo' L>
[ML] sudur
[MT] sudur
1442 (S.1437)
[S] siddhāntaḥ
[T] grub pa'i mtha'
[ML] tayalal
[MT] бүтүген kijayar
1443 (S.1438)
[S] samayaḥ
[T] <gzhung lugs sam DC/ gzhung lugs L/ -PN>
sngags kyi skabs su <dam / *ngam N> tshig
[ML] youl yosun tarni yin ucir tur
tangyariy
[MT] youl üliḡer ün tarni yin car un tang-
yariy
1444 (S.1439)
[S] anuśāsana
[T] rjes su bstan pa
[ML] dayan üjügülügen
[MT] dayan üjügülügen
1445 (S.1440)
[S] avavādaḥ
[T] gdams pa
[ML] ubadis
[MT] ünen ügülegsen
1446 (S.1441)
[S] darśanam
[T] lta ba
[ML] üjel
[MT] üjel
1447 (S.1442)
[S] matam
[T] lugs
[ML] yosun jim-e
[MT] yosun
1448 (S.1443)
[S] śāstram
[T] <bstan / *bsten N> bcos
[ML] sastir
[MT] üjügülün jasarsan
1449 (S.1444)
[S] prakaraṇam
[T] rab tu byed pa
[ML] sayitur üledügsen
[MT] sayitur üledügsen
1450 (S.1445)
[S] prakriyā
[T] lo rgyus
[ML] ucir siltayan
[MT] ucir siltayan qauli
1451 (S.1446)
[S] sūtram
[T] mdor byas pa
[ML] tobciarsan
[MT] quriyan üledügsen
1452 (S.1447)
[S] kārikā
[T] tshig <le'ur byas / *le'u dbyas N> pa
[ML] бүлүглегsen sudur
[MT] üges i бүлүг bolrarsan
1453 (S.1448)
[S] tippitakah
[T] <+ mdo L> mdor bshad pa'am sa bcad <+
pa L>
[ML] sudur i tobciḡan nomlarsan buyu rajar
un qubiyari
[MT] üge (TEXT:ügei) yi quriyan nomlarsan youl üge
1454 (S.1449)
[S] vṛttiḥ
[T] 'grel pa
[ML] tayilbur
[MT] tayilburi
1455 (S.1450)
[S] vivaraṇam
[T] rnam par <'grel / *'brel N> pa
[ML] delgerenggüi tayilbur
[MT] teyin бүгед tayilursan
1456 (S.1451)
[S] pañjikā
[T] dka' <'grel / *'brel PN>
[ML] narin tayilbur
[MT] berke tayilburi
1457 (S.1452)
[S] bhāṣyam
[T] bshad pa
[ML] nomlarsan
[MT] nomlaqui
1458 (S.1453)
[S] vyākhyānam
[T] rnam par bshad pa
[ML] teyin nomlarsan
[MT] teyin бүгед nomlarsan
1459 (S.1454)

- [S] *vārttikam* [*vārttikam S*]
 [T] rnam <+ par L> 'grel
 [ML] teyin бүгед тайилбур
 [MT] teyin бүгед тайилурсан
- 1460 (S.1455)
 [S] *padḍhatīḥ*
 [T] *gzhung* 'grel
 [ML] roul un тайилбур
 [MT] roul tu тайилбур
- 1461 (S.1456)
 [S] *miśrakam*
 [T] <spel / *sbel P> ma
 [ML] kelkimeḥ
 [MT] qoliceyulursan i nomlarsan
- 1462 (S.1457)
 [S] *ṭikā*
 [T] <'grel DCL/ *brel PN> bshad
 [ML] тайилбур un nomlay-a
 [MT] тайилбур
- 1463 (S.1458)
 [S] *ṭikāṭikā*
 [T] <'grel DCL/ *brel PN> bshad kyi bshad
 pa
 [ML] тайилбур un nomlay-a yi nomlarsan
 [MT] тайилun nomlarsan
- 1464 (S.1459)
 [S] *ślokaḥ, gāthā*
 [T] tshigs su bcad pa
 [ML] silügleḥ badaylarsan
 [MT] silüglegsen
- 1465 (S.1461)
 [S] *gadyam*
 [T] rkyang pa
 [ML] badaylarsan
 [MT] rarcā silüg tü
- 1466 (S.1462)
 [S] *padyam*
 [T] tshigs su sbyar ba
 [ML] silügleḥ nayirayulursan
 [MT] silüg tü barliduyulqui
- 1467 (S.1463)
 [S] *vṛttam*
 [T] sbyar ba
 [ML] nayirayul-y-a
 [MT] barliduyulursan
- 1468 (S.1464)
 [S] *chandaḥ*
 [T] sdeb sbyor
 [ML] qolbun nayirayulursan
 [MT] qolban barliduyulqui
- 1469 (S.1465)
 [S] *daṇḍakam*
 [T] rgyun chags
 [ML] ürgülüḥlegsen
 [MT] ürgülüḥ
- 1470 (S.1466)
 [S] *granthaḥ*
 [T] <tshig gam DCL/ *tshigs PN> gzhung ngam
 le'u grangs
 [ML] üge buyu roul buyu бүлүг ün toy-a
 [MT] üge ba ündüsün kiged бүлүг ün toy-a
- 1471 (S.1467)
 [S] *parivartaḥ*
 [T] le'u
 [ML] бүлүг
 [MT] бүлүг
- 1472 (S.1468)
 [S] *āśvāsakaḥ*
 [T] tshigs
 [ML] üyes
 [MT] üye
- 1473 (S.1469)
 [S] *paricchedaḥ*
 [T] le'ur bcad pa
 [ML] бүлүгlegsen
 [MT] бүлүг ün jabsar
- 1474 (S.1470)
 [S] *sargaḥ*
 [T] <le'ur DCL/ le'u PN> phye ba
 [ML] бүлүгleg il-yarsan
 [MT] бүлүг tür negeküi
- 1475 (S.1471)
 [S] *paṭalaḥ*
 [T] rim par <phye DCL/ *bye PN> ba
 [ML] jergeber il-yarsan
 [MT] jerge ber negeküi
- 1476 (S.1472)
 [S] *adhyāyaḥ*
 [T] brjod le'u
 [ML] ügüleküi бүлүг
 [MT] ügüleküi yin бүлүг
- 1477 (S.1473)
 [S] *chandovicitīḥ*
 [T] sdeb sbyor bsduḥ pa
 [ML] qolbuy-a quriyarsan
 [MT] olan i qolban quriyarsan
- 1478 (S.1474)
 [S] *piṇḍoddānam*
 [T] bsduḥ pa'i sdom
 [ML] quriyarsan tobci
 [MT] quriyarsan u janggi
- 1479 (S.1475)
 [S] *antaroddānam*
 [T] bar sdom
 [ML] jabsar un tobci
 [MT] jabsar janggi
- 1480 (S.1476)
 [S] *uddānam*
 [T] sdom skabs kha <cig / *gcig N> <tu / du
 L> mdor yang gdags
 [ML] tobci-larsan üy-e jarimud-a tobci-laqi
 barqadarsan
 [MT] janggilaqui yin jabsar nigen-e quriya-
 qui bar nereyidüḥsen bolai
- 1481 (S.1477)
 [T] bsam gtan bzhi la sogs <pa'i -P> ming
 la
 [ML] dörben diyan terigüten ü ner-e anu
 [MT] dörben diyan terigüten ü ner-e anu

1482 (S.1478)

[S] *viviktaṃ kāmair viviktaṃ pāpakair [pāpa-
s] akūśalair dharmaiḥ savitarkaṃ savicāraṃ
vivekajñāṃ pritisukhaṃ prathamāṃ dhyānaṃ
upāsampadya viharati*

[T] 'dod pa dag las dben pa sdig pa mi dge
ba'i chos rnam las <dben / *dban N> <pa -
PN> rtog pa <dang -L> bcas <pa -PN> <dpyod
DCL/ *spyod PN> pa dang bcas pa dben pa
las skyes pa'i dga' ba dang bde ba can
bsam gtan dang po <rdzogs / *rdzags N> par
byas te gnas so

[ML] küsel nurud aca aylaṅ nigül tü buyan
busu nom ud aca aylaṅ adqar selte sinjile-
küi selte aylaṅ aca törügßen bayasqulang
kiged amurulang tu angq-a diyan i tegüske-
jü orusimui

[MT] küseküi nügüd ece aylaṅ buyan busu
nigül tü nom ud aca aylaṅ uqaqui kiged
onuqui luy-a nigen-e aylaṅ aca törüküi yin
bayasqulang kiged jiryalang tu uridu diyan
tegüsküi bolju orusiṛsan bui

1483 (S.1479)

[S] *sa vitarkavicārāṇāṃ vyupāśamād adhyātmaṃ
sāmprasādhac cetasa ekotibhāvad avitarkaṃ
avicāraṃ samādhijñāṃ pritisukhaṃ dvitīyāṃ
dhyānaṃ upāsampadya viharati*

[T] de rtog pa dang <dpyod / *dbyod N> pa
dang bral zhing nang yongs su dang ste
sems kyi rgyud gcig tu gyur pas rtog pa
<med / *mad N> pa <dpyod / *dpyed N> pa
med <pa DCL/ pa'i PN> ting nge 'dzin las
skyes pa'i dga' ba dang bde ba can bsam
gtan gnyis pa rdzogs par byas te gnas so

[ML] tere adqar kiged sinjileküi ece qayaca-
yad dotur-a oruyata tungxalar bolju sedkil
ün ündüsün nigen boluysan iyar adqar ügei
tü sinjileküi ügei tü samadi aca törügßen
bayasqulang kiged amurulang tu qoyadurar
diyan i tegüskejü orusimui

[MT] tere uqaqui kiged onuqui aca qarayaysan
dotur-a masi tungxalar sedkil ün ündüsün
nigen-e boluyad onuqui ügei samadi aca
törüküi yin bayasqulang kiged jiryalang tu
qoyadurar diyan tegüsküi bolju orusiṛsan
bui

1484 (S.1480)

[S] *sa prīter virāgād upekṣako viharati smr-
taḥ sampajāññānaṃ sukhāṃ ca kāyena pra-
tisamvedayati yat tad āryā ācakṣate upe-
kṣakāḥ smṛtimāṃ sukhāṃ viharattī nīpṛi-
tikāṃ trītiyāṃ dhyānaṃ upāsampadya viharati*

[T] de dga' ba'i 'dod chags dang bral bas
<btang DCN/ *gtang PL> snyoms la gnas
shing dran pa dang shes bzhin can yin te
bde ba lus kiyis myong la 'phags pa rnam
<kiyis DCL/ kyi PN> gang de dran pa dang
idan pa bde ba la gnas pa btang snyoms
pa'o zhes brjod pa ste dga' ba med <pa
DCL/ pa'i PN> bsam gtan gsum pa rdzogs par

byas te gnas so

[ML] tere bayasqulang un taciyangrui aca
qarayaysan iyar tegsi ün orusiṛyad duradqui
ba medeküi tegülde mön büged amurulang i
bey-e ber amsaju qutuytan nurud ali tere
duradqui luy-a tegüsügen amurulang-a
orusiqu tegsi buyu kemen ügüleküi büged
bayasqulang ügei tü rutarar diyan i
tegüskejü orusiṛsan bolai

[MT] tere bayasqui taciyangrui aca qarayad
tegsi düiraju duradqui luy-a medeküi tü
buyu jiryalang i bey-e ber amsayad ali
tere qutuytan nurud un duradqui dur
tegüsücü jiryalang dur aqai tegsi kemen
ügüleküi buyu bayasqui ügei rutarar diyan
tegüsküi bolju orusiṛsan bui

1485 (S.1481)

[S] *sa sukhasya ca prahāṇād duḥkhasya ca
prahāṇātpūrvamevacasaumanasyadaurmana-
syayor astāṅgamād aduḥkhāsukhaṃ upekṣasmṛ-
tipariśuddhaṃ caturthaṃ dhyānaṃ upāsa-
mādyā viharati*

[T] de bde ba yang spangs te snga nas sdug
bsngal yang spangs shing <yid -PN> <bde /
*bda N> ba dang yid mi bde ba yang nub pas
<bde / *de N> ba yang <ma -PN> yin sdug
bsngal yang ma yin <pa -L> btang snyoms
dang dran pa yongs su dag pa bsam gtan
bzhi pa rdzogs par byas te gnas so

[ML] tere bayasqulang yi cu tebcin urida aca
jobalang yi cu tebciged sedkil amurulang
ba amurulang ügei sönügßen ü tula ba
amurulang bar busu jobalang bar busu tegsi
ece duradyan i oruyata ariluysan dötüger
diyan u tegüskejü orusiṛsan bolai

[MT] tere jiryalang i tebcijü uridu jobalang
i bar tebciged sedkil jiryalang jobalang
bar ügei bolju jiryalang bar busu jobalang
bar busu tegsi duradqui oruyata ariluysan
dötüger diyan tegüsküi bolju orusiṛsan
bolai

1486 (S.1482)

[S] *prāntakotīkaṃ dhyānaṃ*

[T] rab kyi mthar phyin pa'i bsam gtan

[ML] erkin ü ecüs tür kürügßen samadi

[MT] sayin u ecüs kürküi yin diyan bütügen

1487 (S.1483)

[S] *anāgamyam*

[T] mi lcogs pa med pa

[ML] üli cidaqui ügei

[MT] yadaquügekü

1488 (S.1484)

[S] *dhyānāntaram*

[T] bsam gtan <+ gyi DC> khyad par can

[ML] ülemji samadi tu

[MT] ilangrui-a diyan u

1489 (S.1485)

[S] *sāmāntakam*

[T] nyir bsdogs

[ML] jabdul

[MT] jabdul (DIC:jabudal) erkin

1490 (S.1486)

- [S] *maulam*
 [T] *dngos gzhi*
 [ML] *bodatu*
 [MT] *sitügen*
- 1491 (S.1487)
 [S] *āspharapakasamādhīḥ*
 [T] *mkha' khyab ting nge 'dzin*
 [ML] *ortaryui tügemel samadi*
 [MT] *ortaryui tügemel samadi*
- 1492 (S.1488)
 [S] *pratisaṃlayanāḥ*
 [T] *nang du yang dag 'jog*
 [ML] *dotur-a üneker arulqui*
 [MT] *dotur-a ünen arulqui*
- 1493 (S.1489)
 [S] *samāhitāḥ*
 [T] *mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> <+ pa L>*
 [ML] *tegsi ber ayulur'san*
 [MT] *tegsi arulqui*
- 1494 (S.1490)
 [S] *satatasamītasamāhitacittāḥ*
 [T] *rtag par rgyun mi 'chad par sems <+ la N> mnyam par <bzhag PNL/ gzhag DC> pa*
 [ML] *nasuda ürgülji tasural ügei sedkil tegsi ber ayulur'san*
 [MT] *nasu ürgülji tasural ügei sedkil tegsi arulqui*
-
- 1495 (S.1491)
 [T] *snyoms par 'jug pa'i ming la*
 [ML] *tegsi orulduqu yin ner-e*
 [MT] *yisün tegsi oruqu yin ner-e anu*
-
- 1496 (S.1492)
 [S] *sa sarvaśo rūpasamjñānām samatīkramāt pratighasamjñānām astāṅgamān nānātvasaṃjñānām amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharati*
 [T] *de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnam las yang dag par 'das te thogs pa'i 'du shes rnam nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnam yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched <rdzogs / *rdzags N> par <byas te DCL/ byed de PN> gnas so*
 [ML] *tere бүгүде дүр өнгө кемеи sedkiküi nurud ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nurud söñükü bolurad eldeb sedkiküi nurud i sedkil dūr ülü üiledkü yin tula kijayalal ügei ortaryui buyu kemei kijayalal ügei ortaryui törün tügeküi yi tegüskejü orusıysan bolai*
 [MT] *tere jülл бүгүде дүр дүрсүн sedkiküi nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgejü eldeb sedkiküi nügüd i*

- sedkil dūr ülü üiledün ortaryui kijayalal ügei kemei sedkijü ortaryui kijayalal ügei kemei törün tügeküi yi tegüskejü orusimui
- 1497 (S.1493)
 [S] *sa sarvaśo ākāśānantyāyatanam samatīkramyānantam vijñānam iti vijñānantyāyatanam upasampadya viharati*
 [T] *de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so <snyam / snyams P> nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas so*
 [ML] *tere jülл бүгүде дүр kijayalal ügei ortaryui törün tügeküi ece üneker nögcijü teyin бүгед medeküi kijayalal ügei yi kemei teyin medeküi kijayalal ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusıysan bolai*
 [MT] *tere jülл бүгүде дүр ortaryui kijayalal ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü medeküi kijayalal ügei kemei sedkijü medeküi kijayalal ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusimui*
- 1498 (S.1494)
 [S] *sa sarvaśo vijñānānantyāyatanam samatīkramya nāsti kīñcid ity ākiñcanyāyatanam upasampadya viharati*
 [T] *de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched <las -L> yang dag par <+ las L> 'das te ci yang <med / *mad N> <do DCL/ *du PN> snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas so*
 [ML] *tere jülл бүгүде дүр kijayalal ügei teyin medeküi törün tügeküi ece üneker nögcijü yaruñ bar ügei buyu kemei sedkijü yaruñ bar ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusıysan bolai*
 [MT] *tere jülл бүгүде дүр medeküi kijayalal ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü (TEXT:nögcü) yaruñ bar ügei kemei sedkijü yaruñ bar ügei törün tügeküi yi tegüskejü orusimui*
- 1499 (S.1495)
 [S] *sa sarvaśo ākiñcanyāyatanam samatīkramya naivasamjñānāsamjñāyatanam upasampadya viharati*
 [T] *de <rnam pa / *rnam N> thams cad du ci yang med pa'i skye mched las <yang dag par -DCN> 'das nas <'du shes med -L> 'du shes med min <skye / *skyes P> mched rdzogs par byas te gnas so*
 [ML] *tere jülл бүгүде дүр yaruñ bar ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi ügei ber busu törün tügeküi yi tegüskejü orusıysan bolai*
 [MT] *tere jülл бүгүде дүр yaruñ bar ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törün tügeküi yi tegüskejü orusimui*
- 1500 (S.1496)
 [S] *vyutkrāntakasmāpattih*
 [T] *thod rgal du <snyoms / snyom N> par 'jug pa*

- [ML] aluslan tegsi orulduqui
[MT] aluslaqui tegsi yi oruqui
1501 (S.1497)
[S] *vyāskandakasmāpattih*
[T] {thod rgal du <snnyoms DCP/ snyom N> par 'jug pa} DCPN/ {snrel zhi'i snnyoms par 'jug pa} L
[ML] orulduqui
[MT] aluslaqui dur tegsi oruqui
1502 (S.1498)
[S] *navānupūrvavīhārasamāpattih*
[T] mthar gyis <gnas pa'i -PN> <snnyoms / snyom N> par 'jug pa dgu
[ML] jergeber aqui yin yisün tegsi orulduqui
[MT] jerge ber tegsi oruqui yisün
1503 (S.1500)
[S] *nīrodhasamāpattih*
[T] 'gog pa'i <snnyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] türidküi yin tegsi orulduqui
[MT] türidkeküi tegsi oruqui
1504 (S.1501)
[S] *mahābhūtasamatāsādhanaṃ*
[T] 'byung ba chen po mthun par <sgrub DCL/ bsgrub PN> pa
[ML] yeke maqabud jokildu'ul un бүтүгекү
[MT] yeke maqabud tur jokildun бүтүгекү
1505 (S.1502)
[S] *asañjñāsamāpattih*
[T] 'du shes med pa'i <snnyoms / snyom N> par 'jug pa
[ML] sedkiküi ügei yin tegsi orulduqui
[MT] sedkiküi ügei tegsi oruqui
-
- 1506 (S.1503)
[T] tshad med pa bzhi'i rgyud kyi ming la
[ML] carylasi ügei yin ündüsün ü ner-e anu
[MT] dörben carylasi ügei yin ner-e anu
-
- 1507 (S.1504)
[S] *maitrī*
[T] byams pa
[ML] asaraqui
[MT] asaraqui
1508 (S.1505)
[S] *karuṇā*
[T] snying rje
[ML] nigülesküi
[MT] nigülesküi
1509 (S.1506)
[S] *muditā*
[T] dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui
1510 (S.1507)
[S] *upekṣā*

- [T] btang snnyoms
[ML] tegsi arulqui
[MT] tegsi
1511 (S.1508)
[S] *sa maitrīśahagatena cittenāvairēṇāsapa- tnenāvyābādhena vipulena mahadgatenāpramā- ṇenādāvayena subhāvitenāikāṃ dīśam adhimu- cya sphāritvopasaṃpadya viharati*
[T] de byams pa dang ldan pa'i sems 'khon med pa 'gran zla med pa gnod pa <med pa - PN> yangs pa <+ rgya L> chen por gyur pa tshad med <pa -PN> mi gnyis pa shin <tu / du L> bsgoms pas phyogs gcig <tu / du L> mos te khyab par byas nas <rdzogs / *rdzags N> par byas te gnas so
[ML] tere asaraqui lur-a tegüsügen sedkil ösiy-e ügei tü adalidqası ügei tü qour ügei tü aruda arui yeke boluysan carylasi ügei qoyar ügei yi masida bisilyarsan tula nigen жүг түр bisirejü түгеген үлөдүгөд tegüskejü orusiysan bolai
[MT] tere asaraqui lur-a tegüsügen sedkil könügeküi ügei adalidqası ügei qour ügei arui yeke nasuda boluysan carylasi ügei qoyar busu masida bisilyarsan iyar nigen жүг түр bisireküi түгемел үлөдцү tegüskü bolju orusiysan bui
1512 (S.1509)
[S] *tathā dvitīyaṃ tathā tritīyaṃ tathā ca- turtham ity ūrdhvaṃ adhas tīryak sarvaśaḥ sarvāvantam imaṃ lokam*
[T] de bzhin du gnyis pa dang <de -N> bzhin du gsum pa dang de bzhin du bzhi pa dang bla dang 'og dang thad kar rnam pa thams cad du thams cad dang ldan pa'i 'jig rten 'di
[ML] tegüncilen kü qoyadurar ba tegüncilen rutarar ba tegüncilen kü dötüger ba deger-e dour-a ba tus бүгүдө жүл дүр qamur lur-a tegüsügen yin yirtincü
[MT] tegüncilen nöğüge kiged tegüncilen kü rutarar kiged tegüncilen kü dötüger kiged deger-e dour-a dumda qamur жүл бүгүдө tegüsügen ene yirtincü bolai
-
- 1513 (S.1510)
[T] rnam par thar pa brgyad kyi ming la
[ML] teyin бүгөд naiman tonilqui ud yin ner-e anu
[MT] teyin бүгөд naiman tonilaqu yin ner-e anu
-
- 1514 (S.1511)
[S] *rūpi rūpāni paśyaty ayaṃ prathamam vimokṣaḥ*
[T] gzugs can gzugs rnams la lta ba 'di ni rnam par thar pa dang po'o

- [ML] önggetü öngge nurud i üjekü inu teyin bugged tonilqui ang-q-a buyu
- [MT] dürsü ten dürsü nügüd tür üjekü ene kemebesü teyin bugged tonilqui uridu bui
- 1515 (S.1512)
- [S] *adhvātman arūpasaijñi bahirdhā rūpāni paśyaty ayañ dvitīyo vimokṣaḥ*
- [T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs rnams la lta ba 'di ni rnam par thar pa gnyis pa'o
- [ML] doturadu öngge ügei kemen sedkiküi ber radayadu öngge nurud-a üjekü (TEXT:tüjekü) ene inu teyin bugged tonilqui qoyaduray buyu
- [MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün nügüd tür üjeküi ene kemebesü teyin bugged tonilqui qoyaduray bui
- 1516 (S.1513)
- [S] *śubhañ vimokṣaḥ kāyenaśākṣātkṛtvopasampadya viharaty ayañ tṛtīyo vimokṣaḥ*
- [T] sdug pa'i rnam par thar pa lus <kyis / kyi N> mngon <sum DCL/ *yul PN> du byas te rdzogs par byas nas gnas pa 'di ni rnam par thar pa gsum pa'o
- [ML] yuu-a teyin bugged tonilqui yi bey-e ber ilete tegüsken üleddü orusırsan ene inu teyin bugged tonilqui rutayar buyu
- [MT] üjesküleng (TEXT:üjeküleng) teyin bugged tonilqui yi bey-e yin ilete bolaju tegüsküi boluyad orusırsan ene kemebesü teyin bugged tonilqui rutayar bui
- 1517 (S.1514)
- [S] *sa sarvaśo rūpasamjñānāñ samatikramāt pratighasamjñānāñ astamgamāñ nāñātvasamjñānāñ amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasampadya viharaty ayañ caturtho vimokṣaḥ*
- [T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes las yang dag par 'das te <thogs / *thags N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa <di DCL/ de P/ *da N> ni rnam par thar pa bzhi pa'o
- [ML] tede buggedü jülü dür öngge yin sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nurud sönüged eldeb jülü i sedkiküi nurud i sedkil dür ülü üleddü yin kijayalal ügei ortaryui buyu kemen sedkijü kijayalal ügei ortaryui törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene inu teyin bugged tonilqui dötüger buyu
- [MT] tere qamur jülü dür dürsün sedkiküi ece üneker nögcijü torqui sedkiküi nügüd singgeged eldeb sedkiküi nügüd i sedkil dür ülü üleddü ber oyutaryui kijayalal ügei kemen sedkijü ortaryui kijayalal ügei yin törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene kemebesü teyin bugged tonilqui dötüger bui

1518 (S.1515)

[S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanam samatikramānyānantañ vijñānam iti vijñānantyāyatanam upasampadya viharaty ayañ pañcama vimokṣaḥ*

[T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs <par -P> byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa lnga pa'o

[ML] tede buggedü jülü dür kijayalal ügei ortaryui törün tügeküi ece üneker nögcijü kijayalal ügei teyin bugged medeküi buyu kemen sedkijü kijayalal ügei teyin medeküi törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene inu teyin bugged tonilqui tabdayar buyu

[MT] kemen sedkiged medeküi kijayalal ügei törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene kemebesü teyin bugged tonilqui tabdayar bui

1519 (S.1516)

[S] *sa sarvaśo vijñānantyāyatanam samatikramya nāsti kiñcid ity ākiñcanyāyatanam upasampadya viharaty ayañ ṣaṣṭho vimokṣaḥ*

[T] de rnam pa thams cad du rnam shes mtha' yas skye mched las yang dag par 'das te ci <yang / 'ang L> med do snyam nas ci yang med pa'i skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa drug pa'o

[ML] tede buggedü jülü dür kijayalal ügei teyin medeküi törün tügeküi ece üneker nögcijü yaryun bar ügei buyu kemen sedkijü yaryun bar ügei yin törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene inu teyin bugged tonilqui jıryuduray buyu

[MT] tere qamur jülü dür medeküi kijayalal ügei törün tügeküi ece üneker nögcijü yaryuqan bar ügei kemen sedkiküi yin törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene kemebesü teyin bugged tonilqui jırrudayar bui

1520 (S.1517)

[S] *sa sarvaśa ākiñcanyāyatanam samatikramya naivasamjñānāsamjñāyatanam upasampadya viharaty ayañ saptaṃ vimokṣaḥ*

[T] de rnam pa thams cad du ci yang med pa'i skye mched las yang dag par 'das nas 'du shes med 'du shes med min skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par thar pa bdun pa'o

[ML] tede buggedü jülü dür yaryun bar ügei yin törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene inu teyin bugged tonilqui doluduray buyu

[MT] tere qamur jülü dür yaryuqan bar ügei yin törün tügekü ece üneker nögcijü sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu yin törün tügekü yi tegüskejü orusırsan ene kemebesü teyin bugged tonilqui doluduray bui

1521 (S.1518)

[S] *sa sarvaśo naivasamjñānāsamjñāyatanam*

*samatikramya saṃjñāvedītanīrohaṃ kāyena
sākṣātkṛtvopasaṃpādyā viharaty ayam aṣṭamo
vimokṣaḥ*

- [T] de rnam pa thams cad du 'du shes med
<du shes / *shes 'du P> med min skye
mched las yang dag par 'das te 'du shes
dang <tshor / *tshar N> ba 'gog pa lus
<kylis / kyi N> mngon sum du byas nas
rdzogs par byas te gnas pa 'di ni rnam par
thar pa brgyad pa'o

[ML] tede bügüde jülür dür sedkiküi ügei
sedkiküi ügei ber busu törün tügeküi ece
üneker nögcijü sedkiküi kiged seriküi tü-
ridküi yi bey-e ber ilete boljad tegüsken
üiledcü orusişan ene inu teyin büged
tonilquī naimaduyar buyu

[MT] tere jülür dür sedkiküi ügei sedkiküi
ügei busu yin törün tügeküi ece üneker
nögcijü sedkiküi kiged seriküi türüdküi yi
bey-e yin ilete üiledüged tegüsküi bolju
orusişan ene kemebesü teyin büged
tonilquī naimaduyar bui

1522 (S.1518)

[T] zil gyis gnon pa'i skye mched brgyad kyi
ming la

[ML] sür iyer daruyci naiman törün tügeküi
yin ner-e anu

[MT] coy iyar daruqui naiman törün tügeküi
yin ner-e anu

1523 (S.1520)

[S] *adhyātmaṃ [-ātma- SO] rūpasamjñi bahir-
dhā rūpāni paśyati paritāni suvarṇadur-
varṇāni tāni khalu rūpāṇy abhībḥvāya jñātya
abhībḥvāya paśyati evaṃ saṃjñi ca bhavati-
dāṃ prathamam abhībḥvāyatanam*

[T] nang gzugs su 'du shes pas phyi rol gyi
gzugs chung ngu kha dog bzang po dang kha
dog ngan pa rnam la ita zhang gzugs de
dag zil gyis mnan nas <shes zil gyis mnan
nas -PNL2> mthong <ste PDC/ te NL> de <ita
bur DC/ litar bur L/ lita bu PN> 'du shes
par 'gyur ba 'di ni zil gyis <gnon / *non
P> pa'i skye mched dang po'o

[ML] dotuyadu dürsü kemen sedkiküi yin tula
radayadu dürsü öcükten sayin sayin öngge
mayu öngge nurud i üjel ün tedeger dürsü
sür iyer darun üjeküi tere metü sedkiküi
ene inu sür iyer daruyci törün tügeküi
angq-a buyu

[MT] dotur-a dürsün i sedkiküi ber radan-a
öcükten dürsün sayin öngge kiged maru öngge
nügüd i üjegend tedeger dürsün i coy iyar
daruqui üjeju tere metü sedkiküi boluysan
ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün
tügeküi uridu bui

1524 (S.1521)

[S] *adhyātmaṃ arūpasamjñi bahirdhā rūpāni
paśyanti mahadgatāni suvarṇadurvarṇāni
tāni khalu rūpāṇy abhībḥvāya jñātya abhi-
bhvāya paśyati evaṃ saṃjñi ca bhavati dāṃ
dvitīyam abhībḥvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol
gyi gzugs chen por gyur pa kha dog bzang
po dang kha dog ngan pa rnam la ita zhang
gzugs de dag zil gyis mnan nas <shes zil
gyis mnan nas -PNL> mthong ste de lita bur
'du <shes / *shas P> par gyur pa <+ de PN>
'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched gnyis
pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkiküi yin
tula radayadu yeke dürsü kemen boluysan
sayin öngge kiged maru öngge nurud i üjel
ün tedeger dürsü yi sür iyer daruqui yi
üjeju tere metü sedkiküi kemen boluysan
ene inu sür iyer daruqui yin törün tügeküi
qoyaduyar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber
radan-a yeke dürsün boluysan sayin öngge
kiged maru öngge nügüd i üjegend tedeger
dürsün coy iyar daruqui medeküi coy iyar
daruqui üjeju tere metü sedkiküi boluysan
ene kemebesü coy iyar daruqui yin törün
tügeküi qoyaduyar bui

1525 (S.1522)

[S] *adhyātmaṃ arūpasamjñi bahirdhā rūpāni
paśyati nīlāni nilavarṇāni nilanidarśanaṇi
nilanirbhāsāni tad yathā umakapuṣpaṃ sam-
pannam vā vārāṇaseyam vāstram nīlām nīla-
varṇam nilanidarśanaṃ nilanirbhāsam evam
evādhyātmaṃ arūpasamjñi bahirdhā rūpāni
paśyati nīlāni nilavarṇāni nilanidarśanaṇi
nilanirbhāsānidāṃ tṛtīyam abhībḥvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol
<gyi -L> gzugs sngon po kha dog sngon po
sngon po lita bur ston pa 'od sngon po
'byung ba rnam la <lita DCL/ lita PN> ste
dper na zar <ma'i / mar P> me tog <gam /
*gi N> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum
tshogs pa <+ sngon po L> kha dog sngon po
<sngon po -P> lita bur ston pa 'od sngon po
'byung ba de bzhin du nang gzugs <med /
*mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi
gzugs sngon po kha dog sngon po sngon po
lita bur ston pa 'od sngon <po / por L>
'byung ba rnam la <lita <ba 'di / ba'i de
P> ni zil gyis gnon pa'i skye mched gsum
pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkiküi yin
tula radayadu köke dürsü köke öngge köke
metü üjegülügßen genel köke bolqu nurud i
üjel ün ülgelerbesü maralingu yin cicig
buyu varanasa orun u qotala tegüsügen bös
köke önggetü köke kökeren üjüglügßen
genel köke bolqu tegüncilenkü dotuyadu
dürsü ügei kemen sedkiküi yin tula radayadu
dürsü köke öngge köke köke metü üjüglü-
gsen genel köke bolqu nurud i üjeküi ene

inu sür iyer daruqui yin törün tügekü rutayarbuyu

[MT] dotur-a dürsün (TEXT:duyusun) ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui nurud tur ene metü buyu adalidqabasu mayalingru yin seceg ba varanasi yin tegüs sayin bös köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün köke ba köke öngge tü köke metü üjegdeküi köke gerel bolqui nurud üjeküi ene kemebesü cor iyar daruqui yin törün tügeküi rutayar bui

1526 (S.1523)

[S] *adhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati pītāni pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni tad yathā karṇikārapuṣpam saṃpannam vā vārāṇaseyam vāstraṃ pītām pītavarṇam pītanidarśanam pītanirbhāsam evam evādhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati <pītāni -S> pītavarṇāni pītanidarśanāni pītanirbhāsāni idam caturtham abhībhvāyatanam [-bhyaūnam S]*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba rnams la lta ste dper na dong ka'i <me tog NL/ *mdog DC/ *mig P> gam yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa ser po kha dog ser po <ser po -N> lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs ser po kha dog ser po ser po lta bur ston pa 'od ser po 'byung ba rnams la lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched bzhi pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula radayadu dürsü sir-a öngge sir-a sir-a metü üjügülügsen gerel sir-a bolqu nurud i üjeged üliogerlebesü kanikar yin cicig buyu uu varanasa yin orun u qotala tegüsügsen bös sir-a öngge tü sir-a sir-a <+ siralan L2> üjügülügsen gerel sir-a öngge bolqu tegüncilen kü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula radayadu yin dürsü sir-a önggetü sir-a sir-a metü üjügülügsen gerel sir-a bolqu nurud i üjeküi inu sür iyer daruqui yin törün tügeküi dötüger buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui nurud tur ene metü buyu adalidqabasü öngge yin seceg ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün sir-a ba sir-a öngge tü sir-a metü üjegdeküi sir-a gerel bolqui nurud tur üjeküi ene kemebesü cor iyar daruqui törün tügeküi dötüger bui

1527 (S.1524)

[S] *adhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati lohitaṇi lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsāni tad yathā bandhujiṣvakapuṣpam saṃpannam vā vārāṇaseyam vāstraṃ lohitaṇi lohitavarṇam lohitanidarśanam lohitanirbhāsam evam evādhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati lohitaṇi lohitavarṇāni lohitanidarśanāni lohitanirbhāsānidam pañcamam abhībhvāyatanam*

[T] nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po <dmarm po -L> lta bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rnams la lta ste dper na ban du <ji ba ka'i PN/ 'dzi ba ka'i DC/ 'dzi ba'i L> me tog <gam / *ma L> yul bā rā ṇa se'i ras phun sum tshogs pa dmar po kha dog dmar po dmar <po / por 'byung ba de P> lta bur ston pa 'od dmar <po DCL/ por PN> 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dmar po kha dog dmar po dmar po lta bur ston pa 'od dmar po 'byung ba rnams la lta ba 'di ni zil gyis gnon pa'i skye mched inga pa'o

[ML] dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula radayadu dürsü ulayan öngge ulayan ulayan metü üjügülügsen gerel ulayan bolqu nurud i üjel ün üliogerlebesü bandu jiuai cicig buyu varanasa orun u qotala tegüsügsen bös ulayan önggetü ulayan ulayan metü üjügülügsen ulayan gerel rارقu tegüncilen kü dotuyadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula radayadu dürsü ulayan önggetü ulayan ulayan metü üjügülügsen gerel ulayan bolqu nurud i üjeküi inu sür iyer daruqui yin törün tügeküi tabdayar buyu

[MT] dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün ulayan ba ulayan öngge tü ulayan metü üjegdeküi ulayan gerel bolqui dur ene metü adalidqabasü bandu jiu-a yin seceg ba varanasi yin orun daki tegüs sayin bös ulayan ba ulayan öngge tü ulayan metü üjegdeküi ulayan gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegüi-e sedkiküi ber radan-a dürsün ulayan gerel bolqui nurud i üjeküi ene kemebesü cor iyar daruqui yin törün tügeküi tabdayar bui

1528 (S.1525)

[S] *adhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati avadātāni avadātavarṇāni <avadātanidarśanāni -S> avadātanirbhāsāni tad yathā uśanastārakāyavarṇāvadāto [-stārakāyavarṇā -S] 'avadātavarṇo 'vadātanidarśano 'avadātanirbhāsa evam evādhyātmam arūpasamjñi bahirdhā rūpāni paśyati avadātāny avadātavarṇāny avadātanidarśanāny avadātanirbhāsānidamṣaṣṭamabhībhvāyatanam*

[T] nang gzugs <med / *mad N> par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po dkar po lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rnams la lta ste dper na skar ma pa bsangs kyi mdog dkar po <kha dog -

- <PN> dkar po <dkar po -PN> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba de bzhin du nang gzugs med par 'du shes pas phyi rol gyi gzugs dkar po kha dog dkar po <dkar po -N> lta bur ston pa 'od dkar po 'byung ba rnams <la / *pa N> lta ba 'di ni zil gyis gnön pa'i skye mched drug pa'o
- [ML] doturadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu yin dürsü cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen cayan gerel varqu nuyud üjel ün üliogerlebesü şukir-a odun u öngge cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen gerel cayan bolqu tegüncilen kü doturadu dürsü ügei kemen sedkikü yin tula yadayadu dürsü cayan öngge cayan cayan metü üjügülügsen gerel cayan bolqu nuyud i üjekü inu sür iyer daruqui yin törün tügekü jirruduyar buyu
- [MT] dotur dürsün ügegü-e sedkikü ber yadan-a dürsün cayan ba cayan öngge tü cayan metü üjegdekü cayan gerel bolqui nuyud ene metü buyu adalidqabasau bau-a sang adun-u öngge cayan ba cayan öngge tü cayan metü üjegdekü cayan gerel bolqui tegüncilen kü dotur-a dürsün ügegü-e sedkikü ber yadan-a dürsün cayan ba cayan öngge cayan metü üjegdekü cayan gerel bolqui nuyud i üjekü ene kemebesü çoy iyar daruqui yin törün tügekü jirruduyar bui
- 1529 (S.1526)
- [S] *sa sarvaśa rūpasamjñānām samatikramāt pratighasamjñānām astāṅgamān nānātvasaṃjñānām amanasikārād anantam ākāśam ity ākāśānantyāyatanam upasāmpadya viharatidam sapṭamam abhībhvāyatanam*
- [T] de rnam pa thams cad du gzugs kyi 'du shes rnams las yang dag par 'das te <thogs / *thogs N> pa'i 'du shes rnams nub par gyur cing sna tshogs <kyi / pa'i L> 'du shes rnams yid la mi byed pas nam mkha' mtha' yas so snyam nas nam mkha' mtha' yas skye mched rdzogs par <byas te DCL/ bya ste P/ byas pa ste N> gnas pa 'di ni zil gyis gnön pa'i skye mched bdun <pa'o / *pa'a N>
- [ML] tede jüil bügüde dür dürsü yi sedkikü nuyud aca üneker nögcijü torqui sedkikü nuyud i söñüged eldeb jüil ün sedkikü nuyud sedkil dür üü üiledkü yin tula kijayal ügei ortaryui buyu kemen sedkijü kijayalal ügei ortaryui törün tügekü yi tegüşkejü arsan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü doluduyar buyu
- [MT] tere qamuy jüil dür dürsün ü sedkikü nügüd ece üneker nögcijü torqui sedkikü nügüd singgekü eldeb sedkikü nügüd i sedkil dür üü üiledkü ber ortaryui kijayalal ügei kemen sedkijü ortaryui kijayalal ügei törün tügekü yi tegüşkejü orusi-rsan ene kemebesü çoy iyar daruqui yin törün tügekü doluduyar bui

1530 (S.1527)

- [S] *sa sarvaśa ākāśānantyāyatanām samatikramyānāntām vijñānam iti vijñānānantyāyatanam upasāmpadya viharatidam aṣṭamam abhībhvāyatanam*
- [T] de rnam pa thams cad du nam mkha' mtha' yas skye mched <las -PN> yang dag <par DCL/ *pa las PN> 'das te rnam par shes pa mtha' yas so snyam nas rnam shes mtha' yas skye mched rdzogs par byas te gnas pa 'di ni zil gyis gnön pa'i skye mched brgyad pa'o
- [ML] tede jüil bügüde dür kijayalal ügei ortaryui törün tügekü ece üneker nögcijü kijayalal ügei teyin medekü buyu kemen sedkijü kijayalal ügei teyin medekü törün tügekü yi tegüşkejü arsan ene inu sür iyer daruqui yin törün tügekü naimaduyar buyu
- [MT] tere qamuy jüil dür ortaryui kijayalal ügei törün tügekü ece üneker nögcijü medekü kijayalal ügei kemen sedkijü medekü kijayalal ügei törün tügekü yi tegüşkejü orusi-rsan ene kemebesü çoy iyar daruqui yin törün tügekü naimaduyar bui

1531 (S.1528)

- [T] zad par gyi skye mched bcu'i ming la
- [ML] baraydaqui yin törün tügekü arban u ner-e anu
- [MT] baraydaqui arban törün tügekü yin ner-e anu

1532 (S.1529)

- [S] *nīlakṛtsnāyatanam*
- [T] zad par sngon po'i skye mched
- [ML] baraydaqui köke yin törün tügekü
- [MT] baraydaqui köke törün tügekü

1533 (S.1530)

- [S] *pītakṛtsnāyatanam*
- [T] zad par ser po'i skye mched
- [ML] baraydaqui sir-a yin törün tügekü
- [MT] baraydaqui sir-a törün tügekü

1534 (S.1531)

- [S] *lohitakṛtsnāyatanam*
- [T] zad par dmar po'i skye mched
- [ML] baraydaqui ulayan u törün tügekü
- [MT] baraydaqui ulayan törün tügekü

1535 (S.1532)

- [S] *avadātakṛtsnāyatanam*
- [T] zad par dkar po'i skye mched
- [ML] baraydaqui cayan u törün tügekü
- [MT] baraydaqui cayan törün tügekü

1536 (S.1533)

- [S] *prṭhivīkṛtsnāyatanam*
- [T] zad par sa'i skye mched
- [ML] baraydaqui sirui yin törün tügekü

- [MT] baraydaqui sirui yin törün tügeküi
1537 (S.1534)
[S] *apkrtsnāyatanam*
[T] zad par chu'i skye mched
[ML] baraydaqu usun u törün tügekü
[MT] baraydaqui usun u törün tügeküi
1538 (S.1535)
[S] *tejaskrtsnāyatanam*
[T] zad par me'i skye mched
[ML] baraydaqu ral un törün tügekü
[MT] baraydaqui yin ral un törün tügeküi
1539 (S.1536)
[S] *vāyukrtsnāyatanam*
[T] zad par rlung gi skye mched
[ML] baraydaqu kei yin törün tügekü
[MT] baraydaqui kei yin törün tügeküi
1540 (S.1537)
[S] *ākāśakrtsnāyatanam*
[T] zad par nam <mkha'i / mkha' yi N> skye
<mched / #mchad N>
[ML] baraydaqu oytaryui yin törün tügekü
[MT] baraydaqui oytaryui yin törün tügeküi
1541 (S.1538)
[S] *vijñānakrtsnāyatanam*
[T] zad par rnam par shes pa'i skye mched
[ML] baraydaqu teyin medeküi yin törün tüge-
kü
[MT] baraydaqui medeküi yin törün tügeküi
1542 (S.1539)
[S] *prthivikrtsnām ity eke sañjānate ity
ūrdhvamadhastiryagadvayamapramāṇam*
[T] la <lar / la L> zad par sa'o zhes steng
dang 'og dang thad kar gnyis su med cing
tshad med par 'du shes <su byed -PN>
[ML] jarimud baraydaqu sirui buyu kemen
deger-e dour-a tus tur qoyar busu büged
caylası ügei kemen sedkiküi yi kemejü
[MT] jarim ud baraydabai kemen deger-e dour-
a dumda qoyar ügei boluyad caylası ügegüi-
e sedkiküi üledküi (?) (TEXT:ügelii)
1543 (S.1540)
[S] *aptejovāyuniapitalohitāvadātakrtsnām i-
ty eke sañjānate ity ūrdhvam adhas tiryag
advayam apramāṇam*
[T] la <lar / la L> zad par chu dang me dang
rlung dang sngon po dang <ser po dang -L>
dmar po dang dkar po'o zhes steng dang 'og
dang thad kar gnyis su med cing tshad med
par 'du shes su byed
[ML] jarimud baraydaqu usun ral kei köke
ulayan cayan buyu kemen deger-e dour-a tus
tur qoyar busu büged caylası ügei kemen
sedkiküi yi kemejü
[MT] jarim ud baraydaqui sirui usun ral kei
kiged köke sir-a ulayan cayan kemekü
deger-e dour-a dumda qoyar ügei boluyad
caylası ügegüi-e sedkiküi boluju

- 1544 (S.1541)
[T] rnam <par / *yang N> thar pa'i sgo gsum
gyi ming la
[ML] rurban teyin büged tonilqui qaray-a
yin ner-e anu
[MT] masida tonilursan rurban qaray-a yin
ner-e

- 1545 (S.1542)
[S] *śūnyatā*
[T] stong pa nyid
[ML] qoyusun cinar
[MT] qoyusun cinar
1546 (S.1543)
[S] *animitam*
[T] mtshan ma med pa
[ML] belge ügei
[MT] belge ügei
1547 (S.1544)
[S] *aprapihitam*
[T] smon pa med pa
[ML] küsekü ügei
[MT] küseküi ügei

- 1548 (S.1545)
[T] rton pa bzhi'i ming la
[ML] dörben nuta yin ner-e anu
[MT] dörben küseküi yin ner-e anu

- 1549 (S.1546)
[S] *arthapratisaraṇena bhavīṭavyaṃ na vyañ-
janapratisaraṇena*
[T] don la rton par bya'i tshig 'bru la rton
par mi bya
[ML] udq-a dur nutalan üledümüi-e üges ün
ür-e dūr nutalan ülü üleddümüi
[MT] udq-a dur küsen üledküi üge dūr küsen
ülü üledküi
1550 (S.1547)
[S] *dharmapratisaraṇena bhavīṭavyaṃ na pud-
galapratisaraṇena*
[T] chos la rton par bya'i gang zag la rton
par mi bya
[ML] nom dur nutalan üledümüi-e budgali dur
nutalan ülü üledümüi
[MT] nom i üledküi arad i küsen ülü üled-
küi
1551 (S.1548)
[S] *jñānapratisaraṇena bhavīṭavyaṃ na vijñā-
napratisaraṇena*
[T] ye shes la rton par bya'i rnam shes la
rton par mi bya
[ML] belge bilig tür nutalan üledümüi-e
teyin medeküi dūr nutalan ülü üledümüi
[MT] belge bilig i küsen üledküi medekün
dūr küsen ülü üledküi

1552 (S.1549)

[S] *nīārthasūtrapratīsarāṇa bhavitavyam
na nēyārthasūtrapratīsarāṇa*

[T] <nges / *ngas N> pa'i don gyi mdo sde la
rton par bya'i drang ba'i don gyi mdo sde
la rton par <mi / *ma P> bya

[ML] mayad udq-a un sudur ayimay tur üile-
dümüi-e udq-a un sudur ayimay tur nutalan
ülü üiledümüi

[MT] mayad udq-a yin sudur i küsen üiledkūi
siduryu udq-a yin sudur i küsen ülü
üiledkūi

1553 (S.1550)

[T] shes rab rnam pa gsum gyi ming la

[ML] rurban jüil bilig ün ner-e anu

[MT] rurban jüil bilig ün ner-e anu

1554 (S.1551)

[S] *śrutamayī prajñā*

[T] thos pa las byung ba'i shes rab

[ML] sonusyusan aca boluysan bilig

[MT] sonusqui aca boluysan bilig

1555 (S.1552)

[S] *cintāmayī prajñā*

[T] bsam pa las byung ba'i shes rab

[ML] sedkigsen ece boluysan bilig

[MT] sanaqui aca boluysan bilig

1556 (S.1553)

[S] *bhāvanāmayī prajñā*

[T] bsgom pa las byung ba'i shes rab

[ML] bisilyaysan aca boluysan bilig

[MT] bisilyaqui aca boluysan bilig

1557 (S.1554)

[T] rig pa'i gnas lnga'i ming la

[ML] uqayan u tabun orun u ner-e anu

[MT] tabun uqayan u orun u ner-e anu

1558 (S.1555)

[S] *śabdavidyā*

[T] <sgra'i / sgra L> rig pa

[ML] dayun uqayan

[MT] dayun u uqayan

1559 (S.1556)

[S] *hetuvidyā*

[T] gtan tshigs kyi rig pa

[ML] nuta üges ün uqayan

[MT] siltayan üges ün uqayan

1560 (S.1557)

[S] *adhyātmavidyā*

[T] nang gi rig pa

[ML] dotuyadu uqayan

[MT] dotuyadu uqayan

1561 (S.1558)

[S] *cikitsāvidyā*

[T] gso ba'i rig pa

[ML] tejigekü yin uqayan

[MT] tejigekü yin uqayan

1562 (S.1559)

[S] *śīlpakarmasthānavidyā*

[T] <bzo'i / *gzo'i L> gnas kyi rig pa

[ML] uralaqui orun u uqayan

[MT] uran u uqayan bolai

1563 (S.1560)

[T] chos yang dag par len pa bzhi'i ming la

[ML] üneker abqu dörben nom un ner-e anu

[MT] dörben nom i üneker abqu yin ner-e anu

1564

[S] *catvāri dharmasamādānāni*

[T] chos yang dag par len pa bzhi

[ML] üneker abqu dörben nom

[MT] dörben nom i üneker abqui

1565 (S.1561)

[S] *pratyutpannasukham āyatyām duḥkhavipākam*

[T] da ltar byung ba <la / la'ang D> bde <+

ba L> la phyi ma la rnam par smin pa <+ la

L> sdug bsngal ba

[ML] edüged tür amuryulang dur bügetele qoyi-

tu dur teyin bolbasural anu jobalang

[MT] edüge jiryalang boluyad qoyin-a aci ür-

e jobalang

1566 (S.1562)

[S] *pratyutpannaduḥkham āyatyām sukhavipākam*

[T] da ltar byung ba la sdug bsngal <la DCP/

ba la L/ -N> phyi ma la rnam par smin pa

bde ba

[ML] edüged tür jobalang dur bügetele qoyitu

dur teyin bolbasural anu jiryalang

[MT] edüge jobalang boluyad qoyin-a aci ür-

e jiryalang

1567 (S.1564)

[S] *pratyutpannasukham āyatyām sukhavipākam*

[T] da ltar byung ba <la'ang DCL/ la yang

PN> bde la phyi ma <la'ang DCL/ la PN>

rnam par smin pa bde ba

[ML] edüged tür cu jiryalang büged qoyitu

dur cu teyin bolbasural inu jiryalang

[MT] edüge ber jiryalang boluyad qoyin-a bar

aci ür-e jiryalang tu

1568 (S.1563)

[S] *pratyutpannaduḥkham āyatyām duḥkhavipākam*

[T] da ltar byung ba <+ la L> <la'ang / la

yang P> sdug bsngal la phyi ma <la'ang

DCL/ la PN> rnam par smin pa sdug bsngal

ba

[ML] edüged tür cu jobalang büged qoyitu dur

cu teyin bolbasural inu jobalang
 [MT] edüge ber jobalang boluyad qoyin-a aci
 ür-e jobalang tu

1569 (S.1565)

[T] <+ 'phags pa'i L> nor bdun gyi ming la
 [ML] quturta u doluyan ed ün ner-e anu
 [MT] doluyan ed ün ner-e anu

1570 (S.1566)

[S] *śraddhāḥaṇam*
 [T] dad pa'i nor
 [ML] süsüg ün ed
 [MT] süsüg ün ed

1571 (S.1567)

[S] *śīladhaṇam*
 [T] tshul khrims kyi nor
 [ML] śaṣṣabad un ed
 [MT] śaṣṣabad un ed

1572 (S.1568)

[S] *hrīdhaṇam*
 [T] ngo tsha shes pa'i nor
 [ML] icigür i medeküi ed
 [MT] icigüri medeküi yin ed

1573 (S.1569)

[S] *apatrāpyadhana*
 [T] khrel yod pa'i nor
 [ML] sonjiqui бүкүи тү ed
 [MT] sonjiyan medeküi yin ed

1574 (S.1570)

[S] *śrutadhaṇam*
 [T] thos pa'i nor
 [ML] sonusqui ed
 [MT] sonusqui yin ed

1575 (S.1571)

[S] *tyāgadhāṇam*
 [T] gtong ba'i nor
 [ML] öglige ed
 [MT] ögküi

1576 (S.1572)

[S] *prajñādhāṇam*
 [T] shes rab kyi nor
 [ML] bilig ed
 [MT]

1577 (S.1573)

[T] bla na med pa drug gi ming la
 [ML] jirruyan deger-e ügei yin ner-e anu
 [MT] jirruyan tengsel ügei yin ner-e anu

1578 (S.1574)

[S] *darśanānuttaryam*

[T] mtong ba bla na med pa
 [ML] deger-e ügei üjegsen
 [MT] üjekü yin tengsel ügei

1579 (S.1575)

[S] *śravanānuttaryam*
 [T] thos pa bla na med pa
 [ML] deger-e ügei sonusuysan
 [MT] sonusuqui tengsel ügei

1580 (S.1576)

[S] *lābhānuttaryam*
 [T] rnyed pa bla na med pa
 [ML] deger-e ügei olja
 [MT] olja tengsel ügei

1581 (S.1577)

[S] *śikṣānuttaryam*
 [T] <bslab DCL/ slob PN> pa bla na med pa
 [ML] deger-e ügei surqui
 [MT] surqui tengsel ügei

1582 (S.1578)

[S] *paricaryānuttaryam*
 [T] rim gro bya ba bla na med pa
 [ML] deger-e ügei ergün kündülen üiledkü
 [MT] takiqui tengsel ügei

1583 (S.1579)

[S] *anusmr̥tyanuttaryam*
 [T] rjes su dran pa bla na med pa
 [ML] deger-e ügei daran duradqui
 [MT] daran duradqui tengsel ügei

1584 (S.1580)

[T] byin gyis <brlabs / brialb P> <pa -L>
 bzhi'i ming la
 [ML] dörben adistid un ner-e anu
 [MT] dörben adistid kıküi yin ner-e anu

1585 (S.1581)

[S] *satyādhīṣṭhāṇam*
 [T] bden pa'i byin gyis <brlabs DCL/ brialb
 pa PN>
 [ML] ünen adistid
 [MT] ünen ü adistid

1586 (S.1582)

[S] *tyāgādhīṣṭhāṇam*
 [T] gtong ba'i byin gyis <brlabs DCL/ brialb
 pa PN>
 [ML] öglige yin adistid
 [MT] ögküi yin adistid

1587 (S.1583)

[S] *upaśamādhīṣṭhāṇam*
 [T] nye bar zhi <ba'i DCL/ ba PN> byin gyis
 <brlabs DCL/ brialb pa PN>
 [ML] ciqula amurliqui yin adistid
 [MT] ciqula amurlingui adistid

1588 (S.1584)

[S] *prajñādhīṣṭhāṇam*
 [T] shes rab kyi byin gyis <brlabs DCL/
 brialb pa PN>

- [ML] bilig ün adistid
[MT] bilig ün adistid
-
- 1589 (S.1585)
[T] mchog tu dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu'i ming la
[ML] ülemji bayasqulang urida yaburulqu yin yisün nom un ner-e anu
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yin yisün nom anu
-
- 1590
[S] *navapramodyapūrvakā dharmāḥ*
[T] mchog <tu / du L> dga' ba sngon du 'gro ba'i chos dgu
[ML] ülemji bayasqulang urida yaburulqu un yisün nom
[MT] degedü bayasqui urida yabuqui yisün nom
- 1591 (S.1586)
[S] *pramuditasya prītir jāyate*
[T] rab tu dga' ba <la / las L> dga' ba <skye'o DCL/ *skyo'o P/ *skye bo N>
[ML] ülemji bayasqulang aca bayasqulang törüjü
[MT] bayasqui bar sayitur bayasqulang törü-müi
- 1592 (S.1587)
[S] *pritiṃaṇasaḥ kāyaḥ prasrabhyate*
[T] yid dga' ba'i lus shin tu sbyangs par <'gyur ro PNL/ gyur to DC>
[ML] sedkil bayasbasu bey-e masida tungyalay boluju
[MT] sedkil bayasqui bar bey-e masi sudulqui bolju
- 1593 (S.1588)
[S] *prasrabdhakāyaḥ sukhāṃ vedayati*
[T] lus shin tu sbyangs <pas PNL/ pa DC> bde ba myong <bar / ba N> byed do
[ML] bey-e masida tungyalay bolbasu jiryalang i edlejü
[MT] bey-e masida sudulurysan iyar jiryalang amsaqui boluju
- 1594 (S.1589)
[S] *sukhitasya cittāṃ samādhīyate*
[T] bde bar gyur pa'i sems mnyam par 'jog go
[ML] jiryalang edlebesü sedkil tegsi ayulu-ju
[MT] jiryalang boluysan iyar sedkil tegsi arulqu boluju
- 1595 (S.1590)
[S] *samāhītatitto yathābhūtaṃ pīṇānate*
[T] sems mnyam par <bzhag PNL/ bzhag DC> <na / nas L> yang dag pa ji lta ba bzhin du rab tu shes <so -L>
[ML] sedkil tegsi ayulbasu üneker ker metü
- sayiturmedekü
[MT] sedkil tegsi ayulbasu üneker ker metü sayitur medekü
- 1596 (S.1591)
[S] *yathābhūtaṃ paśyati*
[T] yang dag <pa -L> ji lta ba bzhin <du DCN/ tu P/ -L> mthong ngo
[ML] üneker ker metü üjejü
[MT] üneker ker metü üjejü
- 1597 (S.1592)
[S] *yathābhūtaḍarśi nirvidyate*
[T] {yang dag pa ji lta ba bzhin <du -PN> mthong <ba DC/ bas L> skyo bar 'gyur ro} -PN
[ML] üneker ker metü üjebesü uyidqar boluju
[MT] ker metü üneker üjeküi ece uyidqui boluju
- 1598 (S.1593)
[S] *nirvīṇaṃ virajyate*
[T] <skyo na -PN> 'dod chags dang bral bar 'gyur ro
[ML] uyidbasu tacyangyui aca qayacaqu boluju
[MT] uyidbasu tacyangyui aca qayacabasu
- 1599 (S.1594)
[S] *virakto vimucyate*
[T] 'dod chags dang bral nas rnam par grol bar 'gyur ro
[ML] tacyangyui aca qayacaju teyin getülkü boluju
[MT] teyin бүгед tonilqu boluju
- 1600 (S.1595)
[S] *vimuktasya vimukto 'smiti jñānadarśanaṃ bhavati*
[T] rnam par grol <na / ba la L> bdag rnam <par PNL/ pa DC> grol lo snyam pa'i ye shes mthong <ba / bar L> 'byung ngo
[ML] teyin getülküi dürr bi teyin бүгед getülüjü kemen belge bilig i üjekü boluju
[MT] teyin бүгед tonilbasu öber iyen teyin бүгед tonilbai kemen belge bilig i üjeküi
-
- 1601 (S.1596)
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug gi ming la
[ML] yarqu jokistu jirruyan orun u ner-e inu
[MT] yarqui yin jirruyan orun u ner-e anu
-
- 1602
[S] *saññisaranīyadhātavaḥ*
[T] 'byung bar 'os pa'i khams drug
[ML] yarqu jokistu jirruyan orun
[MT] yarqui yin jirruyan orun i
- 1603 (S.1597)
[S] *vyāpādasyāvyāpādo niḥsaraṇaṃ maitri*
[T] gnod sems las 'byin pa ni gnod sems med

pa ste byams pa
 [ML] qourtu sedkil ece raryarsan inu qourtu
 sedkil ügei bolju asarangyui
 [MT] qour tu sedkil ece raryarsan inu qour tu
 sedkil ügegüi-e asaraqui
 1604 (S.1598)
 [S] *vihiṃsāṇihsaraṇaṃ karuṇā*
 [T] rnam par 'tshe ba las 'byin pa ni snying
 rje
 [ML] teyin könügeküi ece raryarsan inu örü-
 siyenggüi
 [MT] teyin büged könügeküi ece raryarsan
 nigülesküi
 1605 (S.1599)
 [S] *aratinihsaraṇaṃ muditā*
 [T] mi dga' ba las 'byin pa ni <+ la N> dga'
 ba
 [ML] bayasqui ügei ece raryarsan inu bayas-
 qulang
 [MT] ülü bayasqui aca raryarsan anu bayasqui
 1606 (S.1600)
 [S] *kāmaṇihsaraṇaṃ upekṣā*
 [T] 'dod <pa DCL/ chags PN> las 'byin pa ni
 btang snyoms
 [ML] küseküi ece raryarsan inu tegsi
 [MT] küsel ece raryarsan inu teniger (TEXT:
 tengir)
 1607 (S.1601)
 [S] *vicikitsāṇihsaraṇaṃ asmīmānasamudghātāḥ*
 [T] the tshom las 'byin pa ni nga'o snyam
 pa'i nga rgyal yang dag par 'joms <pa -L>
 [ML] sejig ece raryarsan inu bi
 buyu kemen omurqaqui yi üneker daruju
 [MT] sejig ün raryarsan inu bi kemekü yin
 omur i üneker daruysan
 1608 (S.1602)
 [S] *nimittanihsaraṇaṃ animittam*
 [T] mtshan ma las 'byin pa ni mtshan ma med
 <pa DCL/ pa'o PN>
 [ML] belge ece raryarsan inu belge ügei
 [MT] belgen ece raryarsan inu belge ügei
 bolai
 1609 (S.1603)
 [T] lha dang mi rnams kyi 'khor lo bzhi'i
 ming la
 [ML] tngri kiged kümün nuyud un dörben
 kürdün ün er-e anu
 [MT] tngri kiged kümün ü dörben kürdün ü
 ner-e anu
 1610 (S.1604)
 [S] *pratirūpadeśavāsaḥ*
 [T] mthun pa'i yul du gnas pa
 [ML] jokilduqui orun dur aqu
 [MT] jokilduqui yin orun dur ayçi
 1611 (S.1605)

[S] *satpuruṣāpāśrayam*
 [T] skyes bu dam pa <la brten DCL/ bsten PN>
 pa
 [ML] degedü törülkiten dūr sitüküi
 [MT] degedü boydas tur sitüküi
 1612 (S.1606)
 [S] *ātmanah samyakprapīdhānam*
 [T] bdag nyid <kyi -DC> yang dag pa'i smon
 lam
 [ML] öber ün ün en irügel
 [MT] öber ün ün en irüger
 1613 (S.1607)
 [S] *pūrve ca kṛtapuṇyatā*
 [T] sngon yang bsod nams byas <pa / pa'o P>
 [ML] urida cu buyan üledügsen
 [MT] urida bar buyan i üledüküi
 1614 (S.1608)
 [T] dka' thub la gnas pa dang sdom pa 'dzin
 cing spyod pa la sogs pa'i ming la
 [ML] berke cidal dūr aysan ba sanvar bariqui
 yabudal terigüten ü ner-e anu
 [MT] berke yi cidauki kiged sanvar bariqui
 1615 (S.1609)
 [S] *ekadeśakāri*
 [T] sna gcig spyod pa
 [ML] nigen jül yabudal tu
 [MT] nigen jül yabudal
 1616 (S.1610)
 [S] *pradeśakāri*
 [T] nyi tshe spyod pa
 [ML] keseg bülüg yabudal tu
 [MT] öcügüken yabudal
 1617 (S.1611)
 [S] *yadbhūyaskāri*
 [T] de bas mang du spyod pa
 [ML] tegünce olan yabudal tu
 [MT] tegün ece olan yabudal
 1618 (S.1612)
 [S] *aparipūrṇakāri*
 [T] ma chub par spyod pa
 [ML] ese bartyarsan yabudal tu
 [MT] ese onuysan yabudal
 1619 (S.1613)
 [S] *paripūrṇakāri*
 [T] chub par spyod pa
 [ML] bartyarsan yabudal tu
 [MT] onuysan yabudal
 1620 (S.1614)
 [S] *saṃyamah*
 [T] legs par sdom pa
 [ML] sayin sanvar tu
 [MT] sayitur sakiqui
 1621 (S.1615)
 [S] *damah*
 [T] dui <ba / *bi N>

- [MĪ] nomuqan
[MT] nomuyadqaqui
1622 (S.1616)
[S] *suvinītaḥ*
[T] shin <tu / du L> dul ba <+ dam dang 'dom
na bi ni ta bya ba'am grangs la 'gro L>
[ML] masida nomuqan dama lur-a tobclabasus
binita anu üilen buyu toy-a dur odqu
[MT] masida nomuyadqaqui
1623 (S.1617)
[S] *tapasvī*
[T] dka' thub can
[ML] berke cidat tu
[MT] berke yin cidayci
1624 (S.1618)
[S] *vrati*
[T] brtul zhugs can
[ML] törü yosutu
[MT] törü yosutan
1625 (S.1620)
[S] *yātiḥ*
[T] sdom brtson
[ML] sanvar kiciyejü
[MT] sakil kiciyegci
1626 (S.1619)
[S] *acchidram*
[T] skyon med pa
[ML] gem ügei
[MT] gem ügekü
1627 (S.1621)
[S] *akhaṇḍam*
[T] ma nyams pa
[ML] esebayuraysan
[MT] ese ebderegsen
1628 (S.1622)
[S] *aśavalam*
[T] <dres DCL/ *'gres N/ *'grel P> <par /
*mar L> ma gyur pa
[ML] ese qolcayrsan
[MT] qolical ese bolurysan
1629 (S.1623)
[S] *akalmāṣam*
[T] thun tshags ma yin pa
[ML] qubi möce tü busu
[MT] buruḥu busu
1630 (S.1624)
[S] *bhuḥiṣyam*
[T] rang dbang can
[ML] öber ün erketü
[MT] öber ün erketü
1631 (S.1625)
[S] *aparāmr̥ṣṭam*
[T] nog nog por ma gyur pa
[ML] budungruī ese bolurysan
[MT] ger ese bolurysan
1632 (S.1626)
[S] *susamāptam*
[T] legs par <'dzin / zin L> pa'am legs par
chubpa
[ML] sayitur güicegsen buyu sayitur bayura-
rsan
[MT] sayitur bariqui ba sayitur oruḥulurysan
1633 (S.1627)
[S] *susamārabdhah*
[T] legs par brtsams pa
[ML] sayitur tururbirysan
[MT] sayitur tururbiqui
1634 (S.1628)
[S] *āryakāntam*
[T] 'phags pa <bzhed DCL/ *bzhad N/ *gzhad
P> <pa'am / *'am N> <'phags pa -L> dgyes
pa
[ML] qutuytan toyalaysan buyu bayasqursan
[MT] qutuy tu kemeküi ba qutuy tan bayasqui
1635 (S.1629)
[S] *upavāsam upavasanti*
[T] bsnyen gnas la nye bar gnas pa
[ML] bacar tur ciqla arsan
[MT] ciqla orusiqui dur arsan
1636 (S.1630)
[S] *cāritrasampannah*
[T] cho ga phun sum tshogs pa
[ML] jang üile qotala tegülder tü
[MT] jang üile sayitur tegüsügen
1637 (S.1631)
[S] *vāritrasampannah*
[T] bzlog pa phun sum tshogs pa
[ML] qariḥulqui qotala tegülder tü
[MT] qariḥulqui dur tegüs sayin
1638 (S.1632)
[S] *āyatyām saṃvaram āpadyate*
[T] phyis sdom pa 'dzin pa
[ML] qoyici sanvar bariḥci
[MT] qoyinarsi da sakil bariḥci
1639 (S.1633)
[S] *samādāya vartate*
[T] yang dag par <bzung DCL/ gzung PN> nas
gnas <pa -L>
[ML] üneker sakiju arsan
[MT] üneker bariju aqui
1640 (S.1634)
[S] *sādhū damah*
[T] dul ba legs
[ML] nomuqan sayin
[MT] sayin nomuqan
1641 (S.1635)
[S] *sādhū śamah*
[T] zhi ba legs
[ML] amurlingruī sayin
[MT] sayitur amurlirysan
1642 (S.1636)
[S] *sādhūsaṃyamah*
[T] yang dag par sdom pa <legs / *lags N>
[ML] üneker janggidurysan sayin
[MT] üneker sakiqi dur sayin
-
- 1643 (S.1637)
[T] rnal 'byor spyod pa dang rnal 'byor gyi
<yang lag gi DCL/ yon tan gyi PN> ming la
[ML] yoga yabudal kiged yoga yin gesigün ü

ner-e anu
[MT] yogatsari yin yabudal kiged yoga tsari
yin erdem ün ner-e anu

- 1644 (S.1638)
[S] *yogācārah*
[T] rnal 'byor spyod pa <+ pa PN>
[ML] yoga yabudal tu
[MT] yogatsari yin yabudal
- 1645 (S.1639)
[S] *yogi*
[T] rnal 'byor ba
[ML] yoga tsari
[MT] yogatsari
- 1646 (S.1640)
[S] *yogah*
[T] rnal 'byor
[ML] yoga
[MT] yogatsari
- 1647 (S.1641)
[S] *yoniso manasikārah*
[T] tshul bzhin yid la byed pa
[ML] yosuyar sedkil-e üledkü
[MT] yosuyar sedkil dūr üledkü
- 1648 (S.1642)
[S] *pratisaṃhayanam*
[T] nang du yang dag 'jog
[ML] dotur-a üneker ayulaqu
[MT] dotur-a ünen ayulqui
- 1649 (S.1643)
[S] *dr̥ṣṭadharmasukhavihārah*
[T] mthong ba'i chos la bde bar gnas <+ pa L>
[ML] üneker nom dur amur iyar aqu
[MT] üjegen nom dur amuryang-a aysan
- 1650 (S.1644)
[S] *āsvādanasaṃprayuktadhyānam*
[T] <myong / myang L> ba dang bcas pa'i bsam gtan
[ML] amsaqui selte samadi
[MT] amtasiqui selte diyan
- 1651 (S.1645)
[S] *bhāvanārāmatā*
[T] sgom pa la dga' ba
[ML] bisilyaqui dur bayasqu
[MT] bisilyal dur bayasqui
- 1652 (S.1646)
[S] *abhiśyandayati*
[T] mnyen par byed <+ pa PNL>
[ML] ilmay (DIC:ilmayal) iyar üledkü
[MT] nökcün üledkü
- 1653 (S.1647)
[S] *pariśyandayati*
[T] yongs su mnyen par byed
[ML] oruyata ilmayal (TEXT:ilmay) iyar üledkü
[MT] oruyata nökcün üledkü
- 1654 (S.1648)
[S] *paripriṇayati*
[T] yongs su tshim par byed
[ML] bükün-e qangran üledkü
[MT] oruyata qangran üledkü

- 1655 (S.1649)
[S] *parisphārayati* [-sphara- SOD]
[T] kun <tu PN/ du DCL> rgyas par byed
[ML] qamur delgeregöl ün üledkü
[MT] qamur-a delgeregölün üledkü
- 1656 (S.1650)
[S] *ekākino rahogatāh*
[T] gcig <pu DC/ tu PNL> dben <pa'am / *pa'i N> lkog <tu / du L> song ste
[ML] nigen-e ayla buyu ecin-e odurad
[MT] arlay-a ecin-e oduqi
- 1657 (S.1651)
[S] *sthūlabhittikatā, audārikatā*
[T] rtsg pa <stug DCL/ *sdug PN> <po / pa N> lta <bur DCL/ bu PN> rags pa
[ML] jujarankeremmetübüdügün
[MT] dabqurilr jujaran metü bidügün
- 1658 (S.1652)
[S] *duhkhilatā*
[T] tha ba ngan pa ltar
[ML] mayukösigünmetü
[MT] kösiregseng mayui metü
- 1659 (S.1653)
[S] *amoghaḥ*
[T] don yod pa
[ML] kereg büküi tü
[MT] tusa büküi tü
- 1660 (S.1654)
[S] *abandhyaḥ*
[T] 'bras bu yod pa
[ML] ür-e büküi tü
[MT] aci ür-e büküi tü
- 1661 (S.1655)
[S] *saphalaḥ*
[T] 'bras bu dang <bcas / *cas N> pa
[ML] ür-e luy-a selte
[MT] aci ür-e lüge selte
- 1662 (S.1656)
[S] *ekotibhāvaḥ*
[T] rgyud gcig tu gyur pa
[ML] nigen ündüsün iyer bolursan
[MT] nigen ündüsütü bolai
-
- 1663 (S.1657)
[T] lung bstan pa bzhi'i ming la
[ML] dörben esi üjügülküi yin ner-e anu
[MT] dörben esi üjügülküi yin ner-e inu
-
- 1664 (S.1658)
[S] *ekāṃśavyākaraṇam*
[T] mgo gcig tu lung bstan pa
[ML] nigen ekin iyer esi üjügülküi
[MT] nigen eki tü uduriulsun üjügülügsen
- 1665 (S.1659)
[S] *vibhajyavyākaraṇam*
[T] rnam par phye ste lung bstan pa
[ML] teyin ilraju esi üjügülküi

[MT] marad negeju esi üjügülügen
 1666 (S.1660)
 [S] *pariprcchāvyākaraṇam*
 [T] dris nas lung bstan pa
 [ML] asarçu (DIC:asarju) esi üjügülkü
 [MT] oyurata asarju (DIC:asarju) esi üjügü-
 lügen
 1667 (S.1661)
 [S] *sthāpanīyavyākaraṇam*
 [T] <gzhaḡ DC/ bzhag PNL> par lung bstan pa
 [ML] arulju esi üjügülkü
 [MT] arul un esi üjügülügen

1668 (S.1662)
 [T] mtshan nyid gsum gyi ming la
 [ML] rurban belge cinar un ner-e anu
 [MT] rurban belge cinar un ner-e anu

1669 (S.1663)
 [S] *parikalpītalakṣaṇam*
 [T] kun <brtags L/ *btags DCPN> pa'i mtshan
 nyid
 [ML] bükün-e belgedekü mön cinar
 [MT] gotala nereyidküi belge
 1670 (S.1664)
 [S] *paratantralakṣaṇam*
 [T] gzhan gyi dbang gi mtshan nyid
 [ML] busud un erk-e yin mön cinar
 [MT] busud un erk-e yin belge cinar
 1671 (S.1665)
 [S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
 [T] yongs su grub pa'i mtshan nyid
 [ML] oyurata бүтүгсөн belge cinar
 [MT] oyurata бүтүгсөн belge cinar

1672 (S.1666)
 [T] dgongs pa bzhi'i ming la
 [ML] dörben tayalal un ner-e anu
 [MT] dörben tayalal un ner-e anu

1673 (S.1667)
 [S] *samatābhīprāyaḥ*
 [T] mnyam pa nyid la dgongs pa
 [ML] sacayü cinar i tayalaysan
 [MT] tegsi cinar i tayalaqui

1674 (S.1668)
 [S] *kālāntarābhīprāyaḥ*
 [T] dus gzhan la dgongs pa
 [ML] busu çay i tayalaysan
 [MT] busu çay i tayalaqui
 1675 (S.1669)
 [S] *arthāntarābhīprāyaḥ*

[T] don gzhan la dgongs pa
 [ML] busu tusa i tayalaysan
 [MT] busu udq-a yi tayalaqui
 1676 (S.1670)
 [S] *pudgalāntarābhīprāyaḥ*
 [T] gang zag gzhan la dgongs pa
 [ML] busu budgali dur tayalaysan
 [MT] busu budgali yi tayalaqui

1677 (S.1671)
 [T] idem por dgongs pa bzhi'i ming la
 [ML] jögegelegsен дөрбөн тайалал un ner-e
 inu
 [MT] qaciqu dörben tayalal un ner-e anu

1678 (S.1672)
 [S] *avatāraṇābhīsaṃdhiḥ*
 [T] <gzhug DCL/ gzhugs N/ *zhug P> pa <la -
 N> idem por dgongs pa
 [ML] oruqui yi jögegelekü
 [MT] oruqui dur qaciqu

1679 (S.1673)
 [S] *lakṣaṇābhīsaṃdhiḥ*
 [T] mtshan nyid la idem por dgongs pa
 [ML] belge cinar-a jögegelekü
 [MT] tayalaqui belge cinar tur tayalaqui

1680 (S.1674)
 [S] *pratīpakṣābhīsaṃdhiḥ*
 [T] gnyen po la idem por dgongs pa
 [ML] yerüngdeg (TEXT:yeründeg) tür jögegele-
 kü
 [MT] yerüngdeg (TEXT:yeründeg) tü qaciqu
 tayalaqui

1681 (S.1675)
 [S] *pariṇāmanābhīsaṃdhiḥ*
 [T] bsgyur ba la idem por dgongs pa
 [ML] orciyuluqui dur jögegelekü
 [MT] urbayuluqui dur qaciqu tayalaqui

1682 (S.1676)
 [T] zhi gnas <dang -DC> lhag mthong la sogs
 pa'i ming la
 [ML] amurlin aqui ülemji üjeküi terigüten ü
 ner-e dür
 [MT] amurlin aqui kiged ülemji üjeküi teri-
 güten ü ner-e anu

1683 (S.1677)
 [S] *śamathah*
 [T] zhi gnas
 [ML] amurlin aqui
 [MT] amurlin aqui

- 1684 (S.1678)
 [S] *vipaṣyaṇā*
 [T] *lhag mthong*
 [ML] ülemji üjeküi
 [MT] ülemji üjeküi
- 1685 (S.1679)
 [S] *yogaḥ*
 [T] *rnaḥ 'byor*
 [ML] yowayacui
 [MT]
- 1686 (S.1680)
 [S] *yonisoṃmanasikāraḥ*
 [T] *tshul bzhin yid la byed pa*
 [ML] yosucilan sedkil-e sedkikü
 [MT] yosurar sedkil dür üledküi bolai
-
- 1687 (S.1681)
 [T] *mi dge ba bcu'i <+ las kyi lam gyi L> ming la*
 [ML] arban buyan busu yabudal un ner-e
 [MT] buyan busu yin arban ner-e anu
-
- 1688 (S.1682)
 [S] *trīṇi kāyaduścaritāni*
 [T] *lus <kyi DCL/ kyis PN> nyes <par / pa N> spyodpagsum*
 [ML] bey-e yin gem tü yabudal yurban
 [MT] bey-e yin yurban gem tü yabudal
- 1689 (S.1683)
 [S] *catvāri vāgduścaritāni*
 [T] *ngag gi nyes par spyod pa bzhi*
 [ML] kelen ü dörben gem tü yabudal
 [MT] kelen ü dörben gem tü yabudal
- 1690 (S.1684)
 [S] *trīṇi manoḍuścaritāni*
 [T] *yid <kyi DCL/ kyis PN> nyes par spyod pa gsum*
 [ML] sedkil ün yurban gem tü yabudal
 [MT] sedkil ün yurban gem tü yabudal bolai
-
- 1691 (S.1685)
 [T] *dge ba bcu'i las kyi <+ lam gyi L> ming la*
 [ML] arban buyan u üilen yin mör ün ner-e
 [MT] arban buyan tu üilen ün mör ün ner-e anu
-
- 1692 (S.1686)
 [S] *kāyasucaritam [trīṇi kāyasucaritāni S]*
 [T] *lus <kyi PL/ kyis DCN> legs par spyod pa*
 [ML] bey-e yin sayin yabudal
- [MT] bey-e yin sayin yabudal
- 1693 (S.1687)
 [S] *prāpātīpātād [-ātigḥātād S] viratiḥ*
 [T] *srog gcod pa spong ba*
 [ML] ami tasulaqu yin tebcikü
 [MT] amin tasulqu tebcikü
- 1694 (S.1688)
 [S] *adattādānād viratiḥ*
 [T] *ma byin par len pa spong ba*
 [ML] ese öggügßen abqu yi tebcikü
 [MT] ese öggügßen i abrci tebciküi
- 1695 (S.1689)
 [S] *kāmamithyācārād viratiḥ*
 [T] *'dod <pa la DC/ pa L/ pas PN> log par g-yem paspong ba*
 [ML] buruyu qurical tebcikü
 [MT] buruyu qurican taciyaqui tebciküi
- 1696 (S.1690)
 [S] *vāksucaritam [catvāri vāksucaritāni S]*
 [T] *ngag <gi / gis N> legs par spyod pa*
 [ML] kelen ü sayin üilen
 [MT] kelen ü sayin yabudal
- 1697 (S.1691)
 [S] *mṛṣāvādāt prativiratiḥ*
 [T] *<rdzun PNL/ brdzun DC> du smra ba spong ba*
 [ML] qudal ügülekü yi tebcikü
 [MT] qudal ügüleküi tebciküi
- 1698 (S.1692)
 [S] *pāruṣyāt prativiratiḥ*
 [T] *tshig <rtsub / brtsub L> <por DC/ po PNL> smra ba spong ba*
 [ML] sirügün üge tebcikü
 [MT] siregün üge ügüleküi tebciküi
- 1699 (S.1693)
 [S] *paśūnyāt prativiratiḥ*
 [T] *phra <mar / ma L> smra ba <spong / spang N> ba*
 [ML] qob i tebcikü
 [MT] qob ügüleküi tebciküi
- 1700 (S.1694)
 [S] *saṃbhinnapralāpāt prativiratiḥ*
 [T] *tshig <kyal DCP/ kyal NL> <pa -DC> spong ba*
 [ML] calayai yi tebcikü
 [MT] olgiqui üge tebciküi
- 1701 (S.1695)
 [S] *maṇaḥsucaritam [trīṇi maṇaḥsucaritāni S]*
 [T] *yid <kyi L/ kyis DCPN> <legs / *legs N> par spyod pa*
 [ML] sedkil ün sayin üilen
 [MT] sedkil ün sayin yabudal
- 1702 (S.1696)
 [S] *abhidyāyāḥ prativiratiḥ*
 [T] *brnab sems spong ba*
 [ML] qomuraljal i tebcikü
 [MT] qobdur sedkil i tebciküi
- 1703 (S.1697)
 [S] *vyāpādāt prativiratiḥ*
 [T] *gnod sems spong ba*
 [ML] qouratu sedkil i tebcikü
 [MT] qour tu sedkil i tebciküi

1704 (S.1698)

- [S] *mithyādr̥ṣṭeḥ prativiratīḥ*
[T] log par ita ba spong ba
[ML] bururu üjel tebcikü
[MT] bururu üjel i tebcikü

1705 (S.1699)

- [T] bsod nams bya ba'i dngos <po bzhi'i /
po'i L> ming la
[ML] buyan üiledküi boda yin ner-e
[MT] buyan üiledküi dörben boda (TEXT:buyan)
yin ner-e anu

1706

- [S] *puṇyakriyāvastu*
[T] bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] buyan üiledküi boda
[MT] buyan üiledküi boda

1707 (S.1700)

- [S] *dānamayaṃ puṇyakriyāvastu*
[T] sbyin pa las byung ba'i bsod nams bya
ba'i dngos po
[ML] öglige ece boluysan buyan u boda
[MT] öglige ece boluysan buyan üiledküi
boda

1708 (S.1701)

- [S] *śīlamayaṃ puṇyakriyāvastu*
[T] tshul khriṃs las byung ba'i bsod nams
bya ba'i dngos po
[ML] saṛsabad aca boluysan
[MT] saṛsabad aca boluysan buyan üiledküi
boda

1709 (S.1702)

- [S] *bhāvanāmayāṃ puṇyakriyāvastu*
[T] <bsgoms DCL/ bsgom PN> pa las byung ba'i
bsod nams bya ba'i dngos po
[ML] bisilyal aca boluysan
[MT] bisilyaqui aca boluysan buyan üiledküi
boda

1710 (S.1703)

- [S] *aupadhikaṃ puṇyakriyāvastu*
[T] rdzas las byung ba'i bsod nams bya ba'i
dngos po
[ML] ed ece boluysan
[MT] ed ece boluysan buyan üiledküi boda

1711 (S.1704)

- [S] *guṇyam*
[T] yon tan
[ML] erdem
[MT] erdem bolai

1712 (S.1705)

- [T] don dam pa'i ming la

[ML] ünemlekü yin ner-e

[MT] ünemlekü yin ner-e anu

1713 (S.1706)

- [S] *paramārthaḥ*
[T] don dam pa
[ML] ünemleküi
[MT] ünemleküi

1714 (S.1707)

- [S] *tattvam*
[T] de kho na <+ nyid L>
[ML] tere kü cinar
[MT] mön cinar

1715 (S.1708)

- [S] *bhūtakotiḥ*
[T] yang dag pa'i mtha'
[ML] ünen ü kijayar
[MT] kijayar

1716 (S.1709)

- [S] *tathatā [tathātā SO]*
[T] de bzhin nyid
[ML] tegüncilen cinar
[MT] tegüncilen cinar

1717 (S.1710)

- [S] *avitathatā [-tathātā SO]*
[T] ma nor ba de bzhin nyid
[ML] endegürel ügei tegüncilen cinar
[MT] ese endegüregsen tegüncilen cinar

1718 (S.1711)

- [S] *ananyatathatā [-tathātā SO]*
[T] gzhan <ma PNL/ *pa DC> yin pa de bzhin
nyid
[ML] öber-e busu tegüncilen cinar
[MT] öber-e busu tegüncilen cinar

1719 (S.1712)

- [S] *śūnyatā*
[T] stong pa nyid
[ML] qorusun cinar
[MT] qorusun cinar

1720 (S.1713)

- [S] *dharmadhātuh*
[T] chos kyi dbyings
[ML] nom un töb
[MT] nom un cinar

1721 (S.1714)

- [S] *dharmaniyāmātā*
[T] chos mi 'gyur ba nyid
[ML] nom urbal ügei cinar
[MT] urbal ügei nom un cinar

1722 (S.1715)

- [S] *acintyadhātuh*
[T] bsam gyis mi khyab pa'i dbyings
[ML] sedkisi ügei arar
[MT] sedkisi ügei yin cinar

1723 (S.1716)

- [S] *aviparyāsatathatā [-tathātā SO]*
[T] phyin ci ma log <pa DCL/ pa'i PN> de
bzhin nyid
[ML] taduru busu cinar
[MT] taduru bururu tegüncilen cinar

1724 (S.1717)

[S] *advayam*
 [T] gnyis su med <+ pa L>
 [ML] qoyar ügei
 [MT] qoyar ügei

1725 (S.1718)
 [S] *advaidhikāram*
 [T] gnyis su byar med
 [ML] qoyar bol'yarda'qu ügei
 [MT] qoyar üiledküi ügei

1726 (S.1719)
 [S] *dharmasthititā*
 [T] chos gnas pa nyid
 [ML] nom orusiqu cinar
 [MT] nom aqu yin cinar

1727 (S.1720)
 [S] *sthitaiva dharmadhātusthititā*
 [T] chos kyi dbyings kyi tshul ni gnas pa nyid do
 [ML] nom un töb ün yosun inu orusiqu cinar
 [MT] nom un cinar un yosun inu arsan cinar bui

1728 (S.1721)
 [S] *ekaivaiśā tathatā [-tathātā SO]*
 [T] de bzhin nyid 'di ni gcig pa nyid do
 [ML] tegyncilen cinar inu nigen kü
 [MT] tegüncilen cinar kemebesü nigen cinar tu bui

1729 (S.1722)
 [S] *dharmadhātvasambhedah*
 [T] chos kyi dbyings <'dres pa / dbyer L> med <pa'am / *pa'i N> <dbyer / 'dres pa L> med pa
 [ML] nom un töb il'yal ügei ba qolical ügei
 [MT] nom un cinar qolicang'ru'i ügei ba il'yal ügei

1730 (S.1723)
 [S] *advayam etad advaidhikāram abhinna-m-cchinnam*
 [T] 'di ni gnyis su med de gnyis su byar med cing tha mi dad <de / te L> <bcad / gcad L> dumed
 [ML] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bol'yarda'qu ügei tusburi busu tasura'qu ügei
 [MT] ene kemebesü qoyar ügei qoyar bar üiledküi ügei bol'yard öber anggida tasura'rci ügei

1731 (S.1724)
 [T] mya ngan las 'das pa la sogs pa'i ming la
 [ML] bari nirvan terigüten ü ner-e
 [MT] yasalang aca nögcigsen terigüten ü ner-e anu

1732 (S.1725)
 [S] *nirvāṇam*
 [T] mya ngan las 'das pa

[ML] bari nirvan buyu yasalang aca nögcig-sen
 [MT] yasalang aca nögcigsen

1733 (S.1726)
 [S] *sopadhiśeṣanirvāṇam*
 [T] phung po lhag ma dang bcas pa'i mya ngan las 'das pa
 [ML] ülegsens co'ca tu bari nirvan
 [MT] co'ca ülel ügei yasalang aca nögcigsen

1734 (S.1727)
 [S] *nirupadhiśeṣanirvāṇam*
 [T] phung po lhag ma <med / *mad N> pa'i mya ngan las 'das pa
 [ML] ülegsens co'ca ügei bari nirvan
 [MT]

1735 (S.1728)
 [S] *apratisthitanirvāṇam*
 [T] mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa
 [ML] orusil ügei bari nirvan
 [MT] ülü orusiqui yasalang aca nögcigsen

1736 (S.1729)
 [S] *niḥśreyasaḥ*
 [T] nges par <legs / *lags N> pa
 [ML] mayad sayin
 [MT] mayad sayin

1737 (S.1730)
 [S] *apavargaḥ*
 [T] byang grol
 [ML] ari'un tonilqu
 [MT] ari'un tonil'ysan

1738 (S.1731)
 [S] *abhisamayāḥ*
 [T] mngon par rtogs pa
 [ML] ilete onuqu
 [MT] ilete onu'ysan

1739 (S.1733)
 [S] *śaīkṣaḥ*
 [T] slob pa
 [ML] surtar'un surqun
 [MT] surqui

1740 (S.1734)
 [S] *aśaīkṣaḥ*
 [T] mi slob pa
 [ML] ülü surqun
 [MT] ülü surqui

1741 (S.1735)
 [S] *naīvaśaīkṣanāśaīkṣaḥ*
 [T] slob pa yang ma yin mi slob pa <yang ma / *ma yang P> yin
 [ML] surqu bar busu ülü surqu bar busu
 [MT] surqui bar busu ülü surqui bar busu

1742 (S.1737)
 [S] *samyaktvaniyatarāśiḥ*
 [T] yang dag pa nyid du nges pa'i phung po
 [ML] üneker cinar-a mayadu'ysan (DIC:mayadla-ysan) co'ca
 [MT] üneker cinar tu mayad co'ca

1743 (S.1738)
 [S] *mithyātvaniyatarāśiḥ*
 [T] log pa nyid du nges pa'i phung po
 [ML] aljiyal mayadu'ysan (DIC:mayadla'ysan) co'ca

- [MT] buruŋu cinar tu mayad coŋca
1744 (S.1739)
[S] *aniyatarāśiḥ*
[T] ma nges pa'i phung po
[ML] mayad ügei coŋca
[MT] mayad busu coŋca
-
- 1745 (S.1740)
[T] skyabs <kyi rnam pa'i PNL/ rnam kyi DC>
ming la
[ML] abural un jüil
[MT] ibegekü jüil ün ner-e anu
-
- 1746 (S.1741)
[S] *śaraṇam*
[T] skyabs
[ML] abural
[MT] ibegel
1747 (S.1742)
[S] *nāthah*
[T] mgon
[ML] itegel
[MT] itegel (TEXT:ertegel)
1748 (S.1743)
[S] *parāyanam*
[T] dpung gnyen
[ML] ömüg sitün
[MT] tüsin tasiyan (?) (TEXT:sasir)
1749 (S.1744)
[S] *trāṇam*
[T] <skyob / skyobs N> pa
[ML] aburayci
[MT] ibegegci
1750 (S.1745)
[S] *paritrāṇam*
[T] yongs su skyob <pa -P>
[ML] oŋyata aburayci
[MT] oŋyata ibegegci
1751 (S.1746)
[S] *tāyi*
[T] skyob ston
[ML] abural üjügülügci
[MT] ibegel i üjügülügci
1752 (S.1747)
[S] *layanam*
[T] gnas
[ML] orun
[MT] orun
1753 (S.1748)
[S] *gatiḥ*
[T] rten
[ML] sitügen
[MT] sitügen
1754 (S.1749)
[S] *dvīpaḥ*
[T] skyabs <dang -L> gling <skabs dang sbyar -L>
[ML] ibegel buyu tib
[MT] ibegel kiged tib ucir luy-a barildurul-
qui
1755 (S.1750)
[S] *tārakah*
[T] sgrol byed
[ML] tonilrayci
[MT] tonilrayci
1756 (S.1751)
[S] *uttāraṇam* [uttara- S]
[T] bsgral ba <bo -PN>
[ML] getülgegci
[MT] getülgegci
1757 (S.1752)
[S] *paritrātā*
[T] <+ yongs su L> skyob par byed pa
[ML] oŋyata qamayalayci
[MT] ibegen üledküi bolai
-
- 1758 (S.1753)
[T] ri mor bya ba'i rnam pa'i ming la
[ML] tabsiqu yin jüil ün ner-e
[MT] kündülegdekü jüil yin ner-e anu
-
- 1759 (S.1754)
[S] *vandanam*
[T] phyag 'tshal ba
[ML] mörgükü
[MT] mörgüküi
1760 (S.1755)
[S] *pūjanā*
[T] mchod pa
[ML] takiqu
[MT] takiqui
1761 (S.1756)
[S] *mānanā*
[T] ri mor <bya ba / byed pa L>
[ML] tabsiqu
[MT] kündülen üledküi
1762 (S.1757)
[S] *arcanā*
[T] <brjed / rjed L> pa
[ML] tabiylaqu
[MT] tabsiqui
1763 (S.1758)
[S] *apacāyanā*
[T] gsol ba
[ML] jalbariqu
[MT] jalbariqui
1764 (S.1759)
[S] *citrīkārah*
[T] gces par byed pa
[ML] engküreyilekü
[MT] ciyulan üledküi
1765 (S.1760)
[S] *satkārah*
[T] <bkur stīr DC/ bkur stī PN /bskur bstir

- L> <bya ba / byed pa L>
 [ML] kündülen dayılan üledkü
 [MT] ergügdeküi
 1766 (S.1761)
 [S] *gurukārah*
 [T] bla mar bya <ba'am / *ba'i N> btsun par
 bya ba
 [ML] degedjilekü ba boyilaqu
 [MT] degejilegdeküi ba arırun-a üledküi
 1767 (S.1762)
 [S] *upasthānam*
 [T] rim gro
 [ML] kereg jaraylaqu
 [MT] kündüleküi
 1768 (S.1763)
 [S] *paryupāsanam*
 [T] bsnyen <bkur / *bskur L>
 [ML] ergül kündülei
 [MT] ergün kündüleküi
 1769 (S.1764)
 [S] *ādarah*
 [T] gus par bya ba
 [ML] bisirekü
 [MT] bisiregdeküi
 1770 (S.1765)
 [S] *gaauravam*
 [T] zhe sa
 [ML] kündütei
 [MT] kündüleküi
 1771 (S.1766)
 [S] *añjalikarma*
 [T] thal mo sbyar ba
 [ML] alayaban qabsuraqu
 [MT] alayanban qamtudqaqui
 1772 (S.1767)
 [S] *pratyutthānam*
 [T] mngon du ldang ba
 [ML] ilete bosqu
 [MT] ilete bosqui
 1773 (S.1768)
 [S] *sāmicl*
 [T] <'dud PNL/ *'dun DC> pa'am <mthun /
 *'dun L> pa
 [ML] sögüdkü ba süsülekü (TEXT:süsülekü)
 [MT] sögüdküi ba jokilduqui
 1774 (S.1769)
 [S] <prañāmah O/ prañamah S/ prañamyam D>
 [T] rab tu 'dud <pa -L>
 [ML] masi bökeyikü
 [MT] masida sögüdküi
 1775 (S.1770)
 [S] *abhinamanam*
 [T] mngon par 'dud pa
 [ML] ilete sögüdkü
 [MT] ilete sögüdküi
 1776 (S.1771)
 [S] *sāmicikarañiyah*
 [T] phyag bya ba'i 'os su gyur pa
 [ML] mörgügdekü yin jokistu boluysan
 [MT] mörgügdeküi yin orun boluysan
 1777 (S.1772)
 [S] *āhavanīyah*
 [T] kun <tu PN/ du DCL> sbyin pa'i 'os su
 gyur pa
 [ML] qamur-a öglige yin jokistu boluysan
 [MT] qamur-a öglige yin orun boluysan
 1778 (S.1773)
 [S] *prāhavanīyah*
 [T] rab tu sbyin pa'i 'os su gyur pa
 [ML] sayin öglige yin jokistu boluysan
 [MT] sayitur ögküi yin orun boluysan
 1779 (S.1774)
 [S] *gurubhaktiḥ*
 [T] {bla ma la gus <pa'am DCP/ *pa'i N>
 snying nye ba} DCPN/ {snying nye ba'am gus
 pa} L
 [ML] inaylaqu buyu uu bisirekü
 [MT] ciqula jirüken ece bisireküi
 1780 (S.1775)
 [S] *guruśūśrūṣā*
 [T] bla ma la <srid / *sri L> zhu che ba
 [ML] blam-a dur takimdaqu acilal yetetü
 [MT] blam-a dur yekede ergüküi
 1781 (S.1776)
 [S] *sapratīśah*
 [T] zhe sa dang bcas pa
 [ML] kündülekü lüg-e selte
 [MT] kündüleküi kiged
 1782 (S.1777)
 [S] *sagauravaḥ*
 [T] <gus DCL/ *nus PN> pa <dang -L> bcas pa
 [ML] bisirekü selte
 [MT] bisireküi lüge nigen-e
 1783 (S.1778)
 [S] *sevanam*
 [T] <bsten / brten L/ *bsnyen C> pa
 [ML] sitükü
 [MT] sitüküi
 1784 (S.1779)
 [S] *bhajanam*
 [T] <bsnyen PDL/ *bsnyan C/ *bsten N> pa
 [ML] sidaraqu
 [MT] ergüküi
 1785 (S.1780)
 [S] *paryupāsanam*
 [T] bsnyen <bkur / bskur L> byed pa
 [ML] ergün kündülen üledkü
 [MT] ergün kündülen üledküi
 1786 (S.1781)
 [S] *upāsanam*
 [T] <bsnyen bkur byed pa -L>
 [ML]
 [MT]
 1787 (S.1782)
 [S] *samsevanam*
 [T] yang dag par bsten pa
 [ML] üneker dulduyidqu
 [MT] üneker sitüküi
 1788 (S.1783)
 [S] *upasevanam*
 [T] nye bar bsten pa
 [ML] ciqula dulduyidqu
 [MT] ciqula sitüküi
 1789 (S.1784)

- [S] *baḥumānaḥ*
 [T] ri mor bya <ba'am PN/ *ba'i DC/ *ba dang
 L> rin <po cher / che bar L> bya ba
 [ML] yekedkekü ba ünedkekü
 [MT] degejilegdeküi ba yekede acilaraqui
 1790 (S.1785)
 [S] *pranipatya*
 [T] phyag 'tshal <lam DC / tam PLN> btud
 nas
 [ML] mörgükü buyu eküged (DIC:meküged)
 [MT] böküjü basögüdcü
 1791 (S.1786)
 [S] *abhivādanam*
 [T] gus par smra ba
 [ML] bisiren ügülekü
 [MT] bisiren ügüleküi
 1792 (S.1787)
 [S] *pūrvābhilāpi*
 [T] gsong por smra ba
 [ML] cuqam iyar ügülekü
 [MT] siduryu ügüleküi bolai
-
- 1793 (S.1788)
 [T] spro zhing brtson pa la sogs pa'i ming
 la
 [ML] durasiqu kiciyekü terigüten ü ner-e
 anu
 [MT] tuyrubiqui kiged kiciyeküi terigüten ü
 ner-e-anu
-
- 1794 (S.1789)
 [S] *utsūḍhiḥ [utsrcitah D]*
 [T] spro <ba PNL/ ba'am DC>
 [ML] durasiyaqu buyu bayasqu
 [MT] küksekü
 1795 (S.1790)
 [S] *utsāhaḥ*
 [T] <brtson pa -PNL>
 [ML]
 [MT]
 1796 (S.1791)
 [S] *ārambhaḥ*
 [T] <rtsom DCL/ brtsom PN> pa
 [ML] tuyrubiqui
 [MT] tuyrubiqui
 1797 (S.1792)
 [S] *atandritah*
 [T] mi <g-yel / g-yeng L> ba'am <snyoms /
 snyom N> las med pa
 [ML] alyasal ügei buyu jaliqai ügei tü
 [MT] osuldal ügei ba jaliqai ügei
 1798 (S.1793)
 [S] *satkrtyakāri*
 [T] gus par byed pa
 [ML] bisiren üledkü
 [MT] bisiren üledküi
 1799 (S.1794)
 [S] *sātantyakāri*
 [T] rgyun du byed pa
 [ML] ürgüljide üledkü
 [MT] ürgülji üledküi
 1800 (S.1795)
 [S] *niyakah*
 [T] rtag <'grus che / *'brus cho N>
 [ML] yeke egüri kiciyel
 [MT] nasuda yekede kiciyeküi
 1801 (S.1796)
 [S] *pratiḥṇottarakah*
 [T] kha 'og <tu / du L> lus 'khrus pa
 [ML] ecin-e ugiyal
 [MT] aman u qoyin-a bey-e ugiyaqui
 1802 (S.1797)
 [S] *āsthitikriyā*
 [T] nyams su len pa'am zhen par byed pa
 [ML] angqar un abqu buyu sinun üledkü
 [MT] бүтүгөн abqui ba sinuqayiran üledküi
 1803 (S.1798)
 [S] *abhiyogah*
 [T] mngon par brtson pa
 [ML] ilete kiciyekü
 [MT] ilete kiciyeküi
 1804 (S.1799)
 [S] *udyogah*
 [T] brtson pa
 [ML] kiciyekü
 [MT] kiciyegci
 1805 (S.1800)
 [S] *yogam āpattavyam*
 [T] brtson par bya rnal 'byor du bya sbyor
 bar bya skabs dang sbyar <zhing gdags -
 PN>
 [ML] kiciyen üled bisilyan üled bayılduyul
 un üled ucir luy-a nayirayul un udq-a
 [MT] kiciyegdeküi yogatsari bolvan barildu-
 yulqu yi ucir tur inu barılduyulun
 nereyiddeküi
 1806 (S.1801)
 [S] *dharmānupratipatti*
 [T] chos kyi rjes su mthun pa'i chos kyi nan
 tan
 [ML] nom un dayan jokilduju nom un simdaq
 [MT] nom i dayan adal nom kiciyegci
 1807 (S.1802)
 [S] *ādīptaśiraścelopamah*
 [T] mgo dang gos la me 'bar ba lta bu
 [ML] terigün kiged degel dür yal badaraysan
 metü
 [MT] terigün kiged degel dür yal sitaysan
 metü
 1808 (S.1803)
 [S] *autsukyam*
 [T] spro ba'am brtson pa skabs dang sbyar <+
 te gdags L>
 [ML] durasiqu buyu kiciyekü ucir luy-a nayira-
 yulju uyay-a
 [MT] taralaqui ba kiciyenggüi ucir tu bari-
 lduyulun nereyiddeküi
 1809 (S.1804)
 [S] *parākramah*

[T] <brtul / rtul L> ba'am pha rol gnon
 pa'am <dpā' / *dba' P> ba
 [ML] cidal tu buyu cinadus daruyci buyu
 bayatur
 [MT] törü ber cinadus i daruqui
 1810 (S.1805)
 [S] *ātāpi [ātāyī D]*
 [T] rtun pa
 [ML] bayatur
 [MT] bayatur
 1811 (S.1806)
 [S] *ātaptakāri*
 [T] <brtun / rtun L> cing byed pa
 [ML] bayaturlal üledkü
 [MT] kiciyen üledkü
 1812 (S.1807)
 [S] *udyataḥ*
 [T] brtson pa'am zhugs pa
 [ML] kiciyegci buyu oruyci
 [MT] kiciyeküi ba oruqui
 1813 (S.1808)
 [S] *nirataḥ*
 [T] 'bad pa'am brtson pa
 [ML] simdan buyu kiciyen
 [MT] qatarucin kiciyeküi
 1814 (S.1809)
 [S] *asthikrṭya*
 [T] <ru / *tu N> shing ltar 'dzin pa'am
 <ched PNL/ mched DC> <cher -L> 'dzin pa
 [ML] tur un modun metü bariyci buyu tusqay-
 lan bariyci
 [MT] yasun modun metü bariqui ba asuru
 yekede bariqui
 1815 (S.1810)
 [S] *pratipattisāraḥ*
 [T] nan tan snying por byed pa
 [ML] kinaju youtlan üledkü
 [MT] kiciyen jirüketü bolqui
 1816 (S.1811)
 [S] *navyāhārarutavāḥparamaḥ*
 [T] brjod pa'i sgra dang smra ba lhur byed
 pa ma yin
 [ML] ügülekü yin darun kiged üges i tuslan
 üledkü busu
 [MT] ügüleküi darun kiged ügülen üledküi
 metü busu
 1817 (S.1812)
 [S] *vyavasāyaḥ*
 [T] 'bad pa'am <rtsol / brtsol L> ba
 [ML] kiciyekü buyusimdaq
 [MT] qatarucin kiciyenggüi
 1818 (S.1813)
 [S] *abhyutsāhaḥ*
 [T] mngon par spro ba
 [ML] ilete durasiqu
 [MT] ilete bayasqui
 1819 (S.1814)
 [S] *saṃnāhasaṃnaddhaḥ*
 [T] go cha ba gos
 [ML] quyar emüskü
 [MT] quyar i emüsküi
 1820 (S.1815)

[S] *dr̥dhasāram*
 [T] sra zhing brtan <+ pa L>
 [ML] cigiray boluyad batu
 [MT] qataru boluyad cing batu
 1821 (S.1816)
 [S] *uttaptaḥ*
 [T] 'bar ba'am gsal {ba'am sbyangs <pa'am
 DC/ pa L> skabs dang sbyar DCL} / {ba'i
 PN}
 [ML] badarangyui buyu todurqai buyu sudulu-
 rsan ucir lur-a nayirayul
 [MT] sitaqui ba geyigülküi ba arilyaqu yin
 ucir tur barilduyul
 1822 (S.1817)
 [S] *udyamaḥ*
 [T] nan tan nam 'bad <pa -P>
 [ML] kinaqu buyu jidkükü
 [MT]

1823 (S.1818)
 [T] <mi 'dzem pa'i ming la -PN>
 [ML] ülü cegerlekü yin ner-e anu
 [MT] cegerleküi ügei

1824 (S.1819)
 [S] *abhīruḥ, viśāradaḥ [-sāra- D/ -cāra- S]*
 [T] mi 'jigs pa
 [ML] ülü ayuqu
 [MT] ayul ügei
 1825 (S.1821)
 [S] *acchambhi*
 [T] bag tsha ba med pa
 [ML] nirur ulayiqu ügei buyu gelmekü ügei
 [MT]
 1826 (S.1822)
 [S] *nirbhayaḥ*
 [T] 'jigs <pa / ma P> med pa
 [ML] ayul ügei tü
 [MT] ayuqu ügei
 1827 (S.1823)
 [S] *aviśādaḥ*
 [T] zhum pa med pa
 [ML] sintaral ügei
 [MT] cökegekü ügei
 1828 (S.1824)
 [S] *nottrasati*
 [T] mi skrag
 [ML] emiyekü ügei
 [MT] ülü ayuqu
 1829 (S.1825)
 [S] *na saṃtrasati*
 [T] mi <dngang PNL/ dngangs DC>
 [ML] cociqu ügei
 [MT] sociqu ügei
 1830 (S.1826)
 [S] *na saṃtrāsam āpadyate*
 [T] <dngang bar PNL/ dngangs par DC> mi

- 'gyur
[ML] cociqu ülü boluju
[MT] jüdeg ülü bolqu
- 1831 (S.1827)
[S] *na llyate*
[T] mi zhun
[ML] ülü bisigürkekü
[MT] ülü cökekü
- 1832 (S.1828)
[S] *na samliiate*
[T] mi 'gong
[ML] ülü kirügßen
[MT] ülü duradqu
- 1833 (S.1829)
[S] *na jehriiate*
[T] mi 'dzem
[ML] ülü qajilaqu <? illegible>
[MT] ülü cegerlekü ülü sejiglekü
- 1834 (S.1830)
[S] *närtiyate*
[T] mi idog
[ML] ülü nicuqu
[MT] urbal ügei
-
- 1835 (S.1831)
[T] phung po <+ dang L> khamş dang skye
mched la sogs pa'i ming <la DCPN/ las nye
bar len pa'i phung po lnga'i ming la L>
[ML] coşcas kiged orud ba törün tügeküi
terigüten ü ner-e ece ciqula abqui tabun
coşcas un ner-e inu
[MT] orud törün tügeküi terigüten ü ner-e
anu
-
- 1836
[S] *pañcopādānaskandhāḥ*
[T] nye bar len pa'i phung po lnga
[ML] ciqula abqui tabun coşcas
[MT] ciqula abqui tabun coşca
- 1837 (S.1832)
[S] *rūpaskandhaḥ*
[T] gzugs kyi phung po
[ML] dürsün ü coşca
[MT] dürsü coşca
- 1838 (S.1833)
[S] *vedanāskandhaḥ*
[T] tshor ba'i phung po
[ML] sereküi yin coşca
[MT] sereküi yin coşca
- 1839 (S.1834)
[S] *saṃjñāskandhaḥ*
[T] 'du shes kyi phung po
[ML] sedkiküi yin coşca
[MT] sedkiküi yin coşca
- 1840 (S.1835)
[S] *saṃskāraśkandhaḥ*
[T] 'du byed kyi phung po

- [ML] üledküi yin coşca
[MT] üledküi yin coşca
- 1841 (S.1836)
[S] *vijñānaskandhaḥ*
[T] rnam par shes pa'i phung po
[ML] teyin medeküi yin coşca
[MT] medeküi yin coşca bolai
-
- 1842 (S.1837)
[T] gzugs kyi phung po so sor <phye PNL/ bye
DC> ba'i ming la
[ML] dürsün ü coşca anggida ilangyui-a ner-e
anu
[MT] dürsü yin coşca yi öber-e öber-e ilya-
qui yin ner-e anu
-
- 1843
[S] *catvāri mahābhūtāni*
[T] 'byung ba chen po bzhi
[ML] dörben maqabud
[MT] dörben yeke maqabud
- 1844 (S.1838)
[S] *prthivīdhātuh*
[T] sa'i khamş
[ML] sirui yin maqabud
[MT] sirui yin orun
- 1845 (S.1839)
[S] *abdhātuh*
[T] chu'i khamş
[ML] usun u maqabud
[MT] usun u orun
- 1846 (S.1840)
[S] *tejodhātuh*
[T] me'i khamş
[ML] ral un maqabud
[MT] ral un orun
- 1847 (S.1841)
[S] *vāyudhātuh*
[T] rlung gi khamş
[ML] kei yin maqabud
[MT] kei yin orun
- 1848 (S.1842)
[S] *khakkhaṭatvam*
[T] sra ba nyid
[ML] cigiray cinar tu
[MT] qatayu cinar tu
- 1849 (S.1843)
[S] *dravatvam*
[T] <gshe DCL/ bsher PN> ba nyid
[ML] cigig cinar tu
[MT] noyitan cinar tu
- 1850 (S.1844)
[S] *uṣpatvam*
[T] tsha ba nyid
[ML] qalarun cinar tu
[MT] qalarun cinar tu
- 1851 (S.1845)

- [S] *laghusamudīraṇatvam*
 [T] yang zhing g-yo ba nyid
 [ML] könggen bügen ködelküi cinar tu
 [MT] könggen ködelküi cinar tu
 1852 (S.1846)
 [S] *upādāyarūpam*
 [T] rgyur byas pa'i gzugs
 [ML] ündüsün bolıan üledügsendürsün
 [MT] siltayan aca bolıysan dürsün
 1853 (S.1847)
 [S] *bhautikarūpam*
 [T] 'byung ba las gyur pa'i gzugs
 [ML] maqabud aca bolıysan dürsün
 [MT] maqabud aca bolıysan dürsün
 1854 (S.1848)
 [S] *jananam [jānanam S]*
 [T] <skyed DC/ bskyed PNL> pa
 [ML] egüskekü
 [MT] egüdküi
 1855 (S.1849)
 [S] *nīśrayaḥ*
 [T] rten <+ pa L>
 [ML] sitükü
 [MT] sitün
 1856 (S.1850)
 [S] *sthānam*
 [T] gnas <+ pa L>
 [ML] aqu
 [MT] aqui
 1857 (S.1851)
 [S] *upastambhaḥ*
 [T] <rton / ston L> pa
 [ML] üjügülkü
 [MT] sitüküi
 1858 (S.1852)
 [S] *upabṛīḥṇaṇam*
 [T] 'phel bar byed pa
 [ML] örgüjigülün (DIC:örgejigülün) üledkü
 [MT] nemeküi bolıysan
 1859 (S.1853)
 [S] *caḥsurindriyam*
 [T] mig gi dbang po
 [ML] nidün ü erketen
 [MT] nidün(TEXT:odun) ü erketen
 1860 (S.1854)
 [S] *śrotrendriyam*
 [T] rna ba'i dbang po
 [ML] cikin ü erketen
 [MT] cikin ü erketen
 1861 (S.1855)
 [S] *ghrāṇendriyam*
 [T] sna'i dbang po
 [ML] qabar un erketen
 [MT] qabar un erketen
 1862 (S.1856)
 [S] *jihvendriyam*
 [T] lce'i dbang po
 [ML] kelen ü erketen
 [MT] kelen ü erketen
 1863 (S.1857)
 [S] *kāyendriyam*
 [T] lus kyı dbang po
 [ML] beyen ü erketen
 [MT] bey-e yin erketen
 1864 (S.1858)
 [S] *rūpaprasādaḥ*
 [T] gzugs dang ba
 [ML] tungralay dürsün
 [MT] tungralay dürsün
 1865 (S.1859)
 [S] *rūpam*
 [T] gzugs
 [ML] öngge
 [MT] dürsün
 1866 (S.1860)
 [S] *śabdaḥ*
 [T] sgra
 [ML] dayun
 [MT] dayun
 1867 (S.1861)
 [S] *gandhaḥ*
 [T] dri
 [ML] ünür
 [MT] ünür
 1868 (S.1862)
 [S] *rasaḥ*
 [T] ro
 [ML] amtan
 [MT] amtan
 1869 (S.1863)
 [S] *spraṣṭavyam*
 [T] reg bya
 [ML] kürteküi
 [MT] kürteküi
 1870 (S.1864)
 [S] *varṇarūpam*
 [T] kha dog gi gzugs
 [ML] öngge yin dürsün
 [MT] öngge yin dürsün
 1871 (S.1865)
 [S] *nīlam*
 [T] sngon po
 [ML] köke
 [MT] köke
 1872 (S.1866)
 [S] *pītam*
 [T] ser po
 [ML] sir-a
 [MT] sir-a
 1873 (S.1867)
 [S] *lohitam*
 [T] dmar po
 [ML] ulayan
 [MT] ulayan
 1874 (S.1868)
 [S] *avadātam*
 [T] dkar po
 [ML] cayan
 [MT] cayan
 1875 (S.1869)
 [S] *abhram*
 [T] sprin
 [ML] egülen
 [MT] egülen

1876 (S.1870)
 [S] *dhūmah*
 [T] *du ba*
 [ML] *utayan* (DIC:utuyan)
 [MT] *unin*

1877 (S.1871)
 [S] *rajaḥ*
 [T] *rdul*
 [ML] *toṛusun*
 [MT] *toṛusun*

1878 (S.1872)
 [S] *mahikā*
 [T] *khug rna*
 [ML] *uniyar*
 [MT] *maniyar*

1879 (S.1873)
 [S] *chāyā*
 [T] *grib ma*
 [ML] *següder*
 [MT] *següder*

1880 (S.1874)
 [S] *ātapah*
 [T] *nyi ma*
 [ML] *naran*
 [MT] *naran*

1881 (S.1875)
 [S] *ālokaḥ*
 [T] *snang ba*
 [ML] *gegen*
 [MT] *gegen*

1882 (S.1876)
 [S] *andhakārah*
 [T] *mun pa*
 [ML] *qarangyui*
 [MT] *qarangyui*

1883 (S.1877)
 [S] *saṁsthānarūpam*
 [T] *dbyibs kyi gzugs*
 [ML] *düri yin dürsün*
 [MT] *düri yin dürsün*

1884 (S.1878)
 [S] *dirgham*
 [T] *ring po*
 [ML] *urtu*
 [MT] *urtu*

1885 (S.1879)
 [S] *hrasvam*
 [T] *thung ngu*
 [ML] *oqur*
 [MT] *oqur*

1886 (S.1880)
 [S] *vṛttam*
 [T] *lham pa*
 [ML] *öncügtü*
 [MT] *dörbeljin*

1887 (S.1881)
 [S] *parimaṇḍalam*
 [T] *zlum po*
 [ML] *tögerig*
 [MT] *tögurig*

1888 (S.1882)
 [S] *śātam*

[T] *<phyā le ba'am DCL/ phyāl le'am PN>*
mnyam pa
 [ML] *tegsi buyu uu sacaru*
 [MT] *tegsi ba sacaru*

1889 (S.1883)
 [S] *viśātam*
 [T] *<phyā DCL/ phyāl PN> le <ba -PN> ma yin*
<pa'am DCL/ pa PN> mi mnyam pa
 [ML] *tegsi busu buyu uu sacaru busu*
 [MT] *sacaru busu ba tegsi bolai*

1890
 [S] *bhautikarūpam*
 [T] *<'byung ba las gyur pa'i gzugs -L>*
 [ML]
 [MT]

1891 (S.1884)
 [S] *unnatam*
 [T] *mthon po*
 [ML] *öndür*
 [MT]

1892 (S.1885)
 [S] *avanatam*
 [T] *dma' ba*
 [ML] *boṛuni*
 [MT] *boṛuni*

1893 (S.1886)
 [S] *caturasram*
 [T] *gru bzhi*
 [ML] *dörbeljin*
 [MT] *dörbeljin*

1894 (S.1887)
 [S] *vijñaptiḥ*
 [T] *rnām par rig byed*
 [ML] *teyin uqardaqu*
 [MT] *teyin бүгед uqaqu*

1895 (S.1888)
 [S] *sanidarśanam*
 [T] *bstan du yod pa*
 [ML] *üjelte бүкүитү*
 [MT] *үжүгүлтекүи*

1896 (S.1889)
 [S] *asanidarśanam* [*anidar- OD*]
 [T] *<bstan du med pa -P>*
 [ML] *üjelte үгеі*
 [MT] *үжүгүлтекүи үгеі*

1897 (S.1890)
 [S] *sapratighaḥ*
 [T] *thogs pa dang bcas pa*
 [ML] *torqui luy-a selte*
 [MT] *toruyuli tu*

1898 (S.1891)
 [S] *apratighaḥ*
 [T] *thogs pa med pa*
 [ML] *dürbel үгеі*
 [MT] *toruyuli үгеі*

1899 (S.1892)
 [S] *anupāttamahābhūtahetukaḥ*
 [T] *ma zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las*
byung ba
 [ML] *ese kürölcegsen yeke maqabud un silta-*
yan aca bolursan
 [MT] *ese ejelegsен yeke maqabud (TEXT:*

- mandbud) un siltayan aca bolursan
- 1900 (S.1892)
 [S] *sattvākhyo* 'sattvākhyo
 [T] *sems can* <du -DC> ston pa dang sems can du mi ston pa
 [ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
 [MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
- 1901 (S.1892)
 [S] *manojñāmanojñās ca*
 [T] yid du 'ong ba dang yid du mi 'ong ba
 [ML] tayalamjitu kiged tayalamji ügei
 [MT] sedkil dūr oruqui kiged ülü suruqui
- 1902 (S.1893)
 [S] *upāttamahābhūtahetukaḥ*
 [T] zin pa'i 'byung ba chen po'i rgyu las byung ba
 [ML] kürülcegsen yeke maqabud un siltayan aca bolursan
 [MT] ejelegsen yeke maqabud un siltayan iyan bolursan
- 1903 (S.1893)
 [S] *sattvākhyo* 'sattvākhyo
 [T] *sems can* du ston pa dang sems can du mi ston pa
 [ML] amitan bolun üjügülküi kiged ülü üjügülküi
 [MT] amitan-a üjügülküi kiged amitan-a ülü üjügülküi
- 1904 (S.1893)
 [S] *manojñāmanojñās ca*
 [T] yid du 'ong ba dang <yid du -L> mi 'ong ba <+ dang DC>
 [ML] tayalamjitu ba tayalamji ügei
 [MT] duran dur jokistu ba jokis ügei
- 1905 (S.1894)
 [S] *sugandhaḥ*
 [T] dri zhim pa
 [ML] sayin ünür
 [MT] sayin ünür tü
- 1906 (S.1895)
 [S] *durgandhaḥ*
 [T] dri nga ba
 [ML] marui ünür
 [MT] marui ünür tü
- 1907 (S.1896)
 [S] *samagandhaḥ*
 [T] dri mnyam pa
 [ML] tegsi ünür
 [MT] tegsi ünür
- 1908 (S.1897)
 [S] *viśamagandhaḥ*
 [T] dri mi mnyam pa
 [ML] tegsi busu ünür
 [MT] tegsi busu ünür
- 1909 (S.1898)
 [S] *madhuraḥ*
 [T] mngar ba
 [ML] amtayiqan
 [MT] amtatal
- 1910 (S.1899)
 [S] *āmlaḥ*
 [T] <skyr / *skyar C> ba
 [ML] isküleng kücil
 [MT] küjitei
- 1911 (S.1900)
 [S] *lavapaḥ*
 [T] lan <tshva / tsha L>
 [ML] šorbuy
 [MT] dabusu
- 1912 (S.1901)
 [S] *kaṭukaḥ*
 [T] tsha ba
 [ML] qalarun
 [MT] qalarun
- 1913 (S.1902)
 [S] *tiktaḥ*
 [T] kha ba
 [ML] rasirun
 [MT] rasirun
- 1914 (S.1903)
 [S] *kaśāyaḥ*
 [T] <bska / ska L> ba
 [ML] ekegün
 [MT] ekegün
- 1915 (S.1904)
 [S] *ślakṣpatvam*
 [T] 'jam pa
 [ML] jögelen
 [MT] jögelen
- 1916 (S.1905)
 [S] *karkaśatvam*
 [T] rtsub pa
 [ML] sirügün
 [MT] sirügün
- 1917 (S.1906)
 [S] *gurutvam*
 [T] lci ba
 [ML] kündü
 [MT] kündü
- 1918 (S.1907)
 [S] *laghutvam*
 [T] yang ba
 [ML] könggen
 [MT] könggen
- 1919 (S.1908)
 [S] *śītam*
 [T] grang ba
 [ML] küiten
 [MT] cadqui (TEXT:ciudqui)
- 1920 (S.1909)
 [S] *bubhukṣā* [-bhū- S]
 [T] bkres pa
 [ML] ölbürkü (DIC:ölberkü)
 [MT] ölüsküi
- 1921 (S.1910)
 [S] *jighatsā*
 [T] bkres <pa'am ltogs pa DC/ pa PNL>
 [ML] ölüskü
 [MT] ölüsügsen
- 1922 (S.1911)
 [S] *pīpāsā*
 [T] skom pa

[ML] umdasqulang
 [MT] umdayasursan
 1923 (S.1912)
 [S] *aviñhaptiḥ*
 [T] rnam par rig byed ma yin <pa -DC>
 [ML] teyin uqaydaqu busu
 [MT] tegsi teyin büged uqaqu busu

1924 (S.1913)
 [T] tshor ba'i phung po so sor phye ba'i ming la
 [ML] seriküi yin coṛca yi anggida ilyaqui yin ner-e anu
 [MT] serigün coṛca yin öber-e öber-e ilyal un ner-e anu

1925 (S.1914)
 [S] *sukkhāḥ*
 [T] bde ba
 [ML] jiryalang
 [MT] jiryalang
 1926 (S.1915)
 [S] *duḥkḥāḥ*
 [T] sdug bsngal <+ ba P>
 [ML] jobalang
 [MT] jobalang
 1927 (S.1916)
 [S] *aduḥkḥāsukhāḥ*
 [T] bde ba yang ma yin sdug bsngal yang ma yin
 [ML] jiryalang cu busu jobalang cu busu
 [MT] jiryalang bar busu jobalang bar busu

1928 (S.1917)
 [T] 'du shes kyi phung po so sor phye ba'i ming la
 [ML] sedkiküi yin coṛca yi öbermice ilyaṛsan ner-e
 [MT] sedkikü coṛca yin öber-e öber-e ilyaqu yin ner-e anu

1929 (S.1918)
 [S] *parittā*
 [T] chung ngu
 [ML] öcüken
 [MT] öcüken
 1930 (S.1919)
 [S] *mahadbhūtā [mahāṃgatā S]*
 [T] chen por gyur pa
 [ML] yeke boluṛsan
 [MT] yeke bolqui
 1931 (S.1920)

[S] *apramāṇā [-maṇā S]*
 [T] tshad med pa
 [ML] carlasi ügei
 [MT] carlasi ügei

1932 (S.1921)
 [T] sems dang mtshungs par ldan pa'i 'du byed dang sems dang ldan pa ma yin pa'i <'du byed kyi -PN> ming la
 [ML] sedkil lur-a adalidqan tegüsküi yin üledküi kiged sedkil lur-a tegülder busu üledküi yin ner-e anu
 [MT] sedkil lüge adalı tegüs üledküi kiged sedkil lüge tegüs busu üledküi ner-e anu

1933 (S.1922)
 [S] *caitasikā dharmāḥ*
 [T] sems las byung ba'i chos rnam
 [ML] sedkil ece boluṛsan nom ud
 [MT] sedkil ece bolqui nom nurud

1934 (S.1923)
 [S] *sparsāḥ*
 [T] reg pa
 [ML] kürteküi
 [MT] kürtekü

1935 (S.1924)
 [S] *sañjñā*
 [T] 'du shes
 [ML] sedkiküi
 [MT] sedkikü

1936 (S.1925)
 [S] *vedanā*
 [T] <tshor / *tsho ra P> ba
 [ML] seriküi
 [MT] serekü

1937 (S.1926)
 [S] *manaskārah [manasi- S]*
 [T] yid la byed pa
 [ML] sedkil dūr üledküi
 [MT] sedkil dūr üledküi

1938 (S.1927)
 [S] *cetanā*
 [T] sems <pa -PN>
 [ML] sanaqui
 [MT] sanaqui

1939 (S.1928)
 [S] *chandaḥ*
 [T] 'dun pa
 [ML] durasiqui
 [MT] durasil

1940 (S.1929)
 [S] *adhimokṣaḥ*
 [T] mos pa
 [ML] bisireküi
 [MT] bisireküi

1941 (S.1930)
 [S] *smṛtiḥ*

- [T] dran pa
[ML]duradqui
[MT]duradqui
- 1942 (S.1931)
[S] *prajñā*
[T] shes rab
[ML] bilig
[MT] bilig
- 1943 (S.1932)
[S] *samādhīh*
[T] <ting nge / *ting D> 'dzin
[ML] samadi
[MT] samadi
- 1944 (S.1933)
[S] *śraddhā*
[T] dad pa
[ML]sūsüg
[MT]sūsüg
- 1945 (S.1934)
[S] *hrīh*
[T] ngo tsha shes pa
[ML] icigür medegci niyurtai
[MT] icigüri medeküi
- 1946 (S.1935)
[S] *apatrāpyam*
[T] khrel yod pa
[ML] sonjiyuritu
[MT] sonjiyan i medeküi
- 1947 (S.1936)
[S] *alobhah kuśalamūlam*
[T] ma chags pa'i dge <ba'i rtša ba DCL/ *ba PN>
[ML] ülü taciyaqu buyan u ündüsün
[MT] ese taciya'san buyan u ündüsün
- 1948 (S.1937)
[S] *adveṣaḥ kuśalamūlam*
[T] zhe sdang med pa'i dge ba'i rtša ba
[ML] urin ügei buyan u ündüsün
[MT] urin ügei buyan u ündüsün
- 1949 (S.1938)
[S] *amohah kuśalamūlam*
[T] gti mug med pa'i <dge / *dag P> ba'i <rtša / *rtsi N> ba
[ML] mungqay ügei buyan u ündüsün
[MT] mungqay ügei buyan u ündüsün
- 1950 (S.1939)
[S] *vīryam*
[T] birtson 'grus
[ML] kiciyenggüi
[MT] kiciyenggüi
- 1951 (S.1940)
[S] *prasrabdhīh*
[T] shin <tu / du L> sbyangs pa
[ML] masida sudulursan
[MT] masi sudulursan
- 1952 (S.1941)
[S] *apramādaḥ*
[T] bag yod pa
[ML] seremjitü
[MT] seremji tü
- 1953 (S.1942)
[S] *upekṣā*
- [T] <btang / *gtang L> snyoms
[ML] tegsi neigen
[MT] tegsi
- 1954 (S.1943)
[S] *ahimsā*
[T] mi 'tshe ba
[ML] könügel ügei
[MT] könügel ügei
- 1955 (S.1944)
[S] *rāgaḥ*
[T] 'dod chags
[ML] taciyangyui
[MT] taciyangyui
- 1956 (S.1945)
[S] *pratighaḥ*
[T] khong khro ba
[ML] ayur kilingtū
[MT] kiling
- 1957 (S.1946)
[S] *mānaḥ*
[T] nga rgyal
[ML] omuy
[MT] omuy
- 1958 (S.1947)
[S] *adhimānaḥ*
[T] lhag pa'i nga rgyal <+ ba L>
[ML] ülemji omuy
[MT] ülemji omuy
- 1959 (S.1948)
[S] *mānātimānaḥ*
[T] nga rgyal las kyang nga rgyal
[ML] omuy aca cu omuy
[MT] omuy aca bar omuy
- 1960 (S.1949)
[S] *asmimānaḥ*
[T] nga'o snyam pa'i nga rgyal
[ML] bi buyu kemen sedkiküi omuy
[MT] bi kemeküi omuy
- 1961 (S.1950)
[S] *abhimānaḥ*
[T] mngon pa'i nga rgyal
[ML] ile omuy
[MT] ilete omuy
- 1962 (S.1951)
[S] *ūnamānaḥ*
[T] cung zad snyam pa'i nga rgyal
[ML] öcükən eremsiküi omuy
[MT] öcükən omuy
- 1963 (S.1952)
[S] *mithyāmānaḥ*
[T] log pa'i nga rgyal
[ML] buruyumuy
[MT] buruyumuy
- 1964 (S.1953)
[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqay
[MT] mungqay
- 1965 (S.1954)
[S] *drṣṭih*
[T] ita ba
[ML] üjel

- [MT] üjel
1966 (S.1955)
[S] *salkāyadrṣṭiḥ*
[T] <'jig DCL/ *'jigs PN> tshogs la ita ba
[ML] ebdereküi ciṛulyan üjel
[MT] ebdereküi ciṛulyan u üjel
1967 (S.1956)
[S] *antagrāhadrṣṭiḥ*
[T] mthar 'dzin <pa'i L/ par DCPN> ita ba
[ML] ecüs tür bariquī üjel
[MT] kijayar i barimtalauqui üjel
1968 (S.1957)
[S] *mithyādrṣṭiḥ*
[T] log par ita ba
[ML] buruyu üjel
[MT] buruyu üjel
1969 (S.1958)
[S] *drṣṭiparāmarśaḥ*
[T] ita ba mchog tu 'dzin pa
[ML] üjel i erkimlel bariquī üjel
[MT] üjel i degejilen bariquī
1970 (S.1959)
[S] *śīlavrataparāmarśaḥ*
[T] tshul khriṃs dang brtul zhugs mchog <tu
-L> 'dzin pa
[ML] sarsabad kiged törü yosun i erkimlel
bariṇci
[MT] sarsabad kiged yosun i degejilen bari-
qui
1971 (S.1960)
[S] *vicikitsā*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sesig
1972 (S.1961)
[S] *krodhaḥ*
[T] khro ba
[ML] killing
[MT] kiligleküi
1973 (S.1962)
[S] *upanāhaḥ*
[T] <khon / 'khon L> du 'dzin pa
[ML] öslekü
[MT] ösleküi
1974 (S.1963)
[S] *mraḥśaḥ*
[T] 'chab pa
[ML] nīruqu
[MT] nīruqui
1975 (S.1964)
[S] *pradāśaḥ*
[T] 'tshig pa
[ML] untuyucal
[MT] untuyucaqui
1976 (S.1965)
[S] *irṣyā*
[T] phrag dog
[ML] ayidangrui
[MT] ayidangrui
1977 (S.1966)
[S] *mātsaryam*
[T] ser sna
[ML] qaram
[MT] qaram
1978 (S.1967)
[S] *māyā*
[T] sgyu
[ML] ary-a
[MT] meke
1979 (S.1968)
[S] *śāṭhyam* [-thyam S/ -dhyam D]
[T] <g-yo / g-yo' L>
[ML] jali
[MT] qayurmar
1980 (S.1969)
[S] *madah*
[T] rgyags pa
[ML] caduraqu
[MT] umartaqui
1981 (S.1970)
[S] *vihiṃsā*
[T] rnam par 'tshe ba
[ML] teyin könügekü
[MT] teyin бүгед könügegci
1982 (S.1971)
[S] *āhrikyam*
[T] ngo tsha med pa
[ML] iciḡür ügei
[MT] iciḡüri ügei
1983 (S.1972)
[S] *anapatrāpyam*
[T] khrel med pa
[ML] sonjiruri (TEXT:sonjirur) ügei
[MT] sonjiqui ügei
1984 (S.1973)
[S] *āśraddhyam*
[T] ma dad pa
[ML] süsüg ügei
[MT] süsüg ügei
1985 (S.1974)
[S] *kauśīdyam* [-sīdyam SO]
[T] le lo
[ML] jaliqai
[MT] jaliqai
1986 (S.1975)
[S] *pramādaḥ*
[T] bag med pa
[ML] seril ügei
[MT] seril ügei
1987 (S.1976)
[S] *muṣitasmṛtītā*
[T] <brjed DCL/ rjed PN> ngas pa
[ML] umartamtayai
[MT] umartaqui
1988 (S.1977)
[S] *vikṣepaḥ*
[T] <g-yeng / *g-ying D> ba
[ML] alrasangrui tu
[MT] alyasangrui
1989 (S.1978)
[S] *asamprajanyam*
[T] shes bzhin ma yin pa
[ML] medel tü busu
[MT] medegseger ügei

- 1990 (S.1979)
 [S] *audhhatyam*
 [T] *rgod pa*
 [ML] *dolgisasu*
 [MT] *dorsirqaqui*
- 1991 (S.1980)
 [S] *kaukrtyam*
 [T] *'gyod pa*
 [ML] *gemsiküi*
 [MT] *gemsiküi*
- 1992 (S.1981)
 [S] *styānam*
 [T] *rmugs pa*
 [ML] *qarangrui*
 [MT] *mungqaraqui*
- 1993 (S.1982)
 [S] *middham*
 [T] *gnyid*
 [ML] *noyir*
 [MT] *noyir*
- 1994 (S.1983)
 [S] *vitarkah*
 [T] *rtoq pa*
 [ML] *uqavan*
 [MT] *uqavan*
- 1995 (S.1984)
 [S] *vicārah*
 [T] *<dpyod / *spyod P> pa*
 [ML] *sinjileküi*
 [MT] *sinjileküi*
- 1996 (S.1985)
 [S] *prāptih*
 [T] *'thob pa*
 [ML] *olqu*
 [MT] *olqui*
- 1997 (S.1986)
 [S] *aprāptih*
 [T] *'thob pa med pa*
 [ML] *olqu ügei*
 [MT] *olqui ügei*
- 1998 (S.1987)
 [S] *asamjñisamāpattiḥ*
 [T] *'du shes med pa'i snyoms par 'jug pa*
 [ML] *sedkiküi ügei dūr tegsi oruqui*
 [MT] *sedkiküi ügei tegsi oruqui*
- 1999 (S.1988)
 [S] *nīrodhasamāpattiḥ*
 [T] *'gog pa'i snyoms par 'jug pa*
 [ML] *türidküi yin tegsi oruqui*
 [MT] *türidküi tegsi oruqui*
- 2000 (S.1989)
 [S] *āsamjñīkam*
 [T] *'du shes med pa*
 [ML] *sedkiküi ügei*
 [MT] *sedkiküi ügei*
- 2001 (S.1990)
 [S] *jīvitendriyam*
 [T] *srog gi dbang po*
 [ML] *amin u erketen*
 [MT] *amin u erke*
- 2002 (S.1991)
 [S] *nikāyasabhāgaḥ*
- [T] *<ris L/ *rigs DCN/ *dgis P> mthun pa*
 [ML] *ijayur neyilekü*
 [MT] *adali jokilduqui*
- 2003 (S.1992)
 [S] *jātiḥ*
 [T] *skye ba*
 [ML] *törüküi*
 [MT] *törüküi*
- 2004 (S.1993)
 [S] *jarā*
 [T] *rga ba*
 [ML] *ötelküi*
 [MT] *ötelküi*
- 2005 (S.1994)
 [S] *sthitiḥ*
 [T] *gnas pa*
 [ML] *aqui*
 [MT] *orusiqui*
- 2006 (S.1995)
 [S] *anīyatā*
 [T] *mi rtag pa*
 [ML] *möngke busu*
 [MT] *möngke busu*
- 2007 (S.1996)
 [S] *nāmakāyaḥ*
 [T] *ming gi tshogs*
 [ML] *ner-e yin ciyulyan*
 [MT] *ner-e yin ayimay*
- 2008 (S.1998)
 [S] *padakāyaḥ*
 [T] *tshig gi tshogs*
 [ML] *üges ün ciyulyan*
 [MT] *üge yin ayimay*
- 2009 (S.1997)
 [S] *vyañjanakāyaḥ*
 [T] *<yi / yig L> ge'i tshogs*
 [ML] *üsüg ün ciyulyan*
 [MT] *üsüg ün ayimay*
- 2010 (S.1999)
 [S] *evam̐bhāgiyāḥ*
 [T] *de lta bu'i cha dang <mthun / 'thun N> pa*
 [ML] *tere metü qubi luy-a jokilduqui*
 [MT] *tere metü ayimay jokilduqui*
- 2011 (S.2000)
 [S] *pravṛttiḥ*
 [T] *'jug pa*
 [ML] *oruqui*
 [MT] *oruqui*
- 2012 (S.2001)
 [S] *pratīnyamaḥ*
 [T] *so sor nges pa*
 [ML] *öber öber ügei marad*
 [MT] *öber-e öber-e*
- 2013 (S.2002)
 [S] *yogaḥ*
 [T] *'byor 'brel*
 [ML] *uciraldun barilduqui*
 [MT] *uciraldun neyileküi*
- 2014 (S.2003)
 [S] *jāvaḥ*
 [T] *mgyogs pa*

- [ML] türgen
[MT] qurdun
2015 (S.2004)
[S] *anukramah*
[T] *go <rim PNL2/ rims DCL1>*
[ML] üy-e jerge
[MT] üy-e jerge
2016 (S.2005)
[S] *kālah*
[T] *dus*
[ML] *cay*
[MT] *cay*
2017 (S.2006)
[S] *deśah*
[T] *yul*
[ML] *orun*
[MT] *orun*
2018 (S.2007)
[S] *samkhyā*
[T] *grangs*
[ML] *toy-a*
[MT] *toy-a*
2019 (S.2008)
[S] *bhedah*
[T] *tha dad <pa'am DCL/ *pa'i PN> bye brag*
[ML] *tusburi buyu ilyal*
[MT] *anggida ba ilyal*
2020 (S.2009)
[S] *sāmagrī*
[T] *'du 'phrod dam tshogs pa*
[ML] *qural dokiyaqu buyu ciyulqu*
[MT] *quraqui ba ciyulvan*
2021 (S.2010)
[S] *prabandhaḥ*
[T] *rgyun*
[ML] *ürgülji*
[MT] *ürgülji*
2022 (S.2011)
[S] *anyathātvam*
[T] *gzhan du 'gyur ba*
[ML] *öber-e bolqu*
[MT] *busu bolqui*
2023 (S.2012)
[S] *prabandhoparamaḥ*
[T] *rgyun <chad DCP/ 'chad NL> pa*
[ML] *sijim tasuraŋsan*
[MT] *nasuda tasuraqui*
2024 (S.2013)
[S] *vyañjanam*
[T] *gsal byed*
[ML] *geyigülğci*
[MT] *geyigülküi*
2025 (S.2014)
[S] *akṣaram*
[T] *yi ge*
[ML] *üsüg*
[MT] *üsüg*
2026 (S.2015)
[S] *varṇaḥ*
[T] *brjod pa*
[ML] *ügülekü*
[MT] *ügülekü*
-
- 2027 (S.2016)
[T] *rnam par shes pa'i <phung po so sor phyed ba'i -DCL> ming la*
[ML] *teyin medeküi yin ner-e anu*
[MT] *teyin büged medeküi yin coyca yi tus tus i ilyaŋsan ner-e anu*
-
- 2028 (S.2017)
[S] *ālayaviññānam*
[T] *kun <gzhi'i DCP/ gzhi L/ *bzhi'i N> rnam par shes pa*
[ML] *bükün ü sitügen teyin medeküi*
[MT] *qotala sitügen ü medeküi*
2029 (S.2018)
[S] *ādānaviññānam*
[T] *len pa'i rnam par shes pa*
[ML] *abqu yin teyin medeküi*
[MT] *abqui teyin büged medeküi*
2030 (S.2019)
[S] *kliṣṭamaṇaḥ*
[T] *nyon mongs <pa -PN> can gyi yid*
[ML] *nisvanis tu sedkil*
[MT] *nisvanis tu sedkil*
2031 (S.2021)
[S] *cakṣurviññānam*
[T] *mig gi rnam par shes pa*
[ML] *nidün ü teyin medeküi*
[MT] *nidün i teyin büged medeküi*
2032 (S.2022)
[S] *śrotaviññānam*
[T] *rna ba'i rnam par shes pa*
[ML] *cikin ü teyin medeküi*
[MT] *cikin ü teyin büged medeküi*
2033 (S.2023)
[S] *ghrānaviññānam*
[T] *sna'i rnam par shes pa*
[ML] *qabar un teyin medeküi*
[MT] *qabar un teyin büged medeküi*
2034 (S.2024)
[S] *jihvāviññānam*
[T] *<lce'i / *lca'i N> rnam par shes pa*
[ML] *kelen ü teyin medeküi*
[MT] *kelen ü teyin büged medeküi*
2035 (S.2025)
[S] *kāyaviññānam*
[T] *lus kyī rnam par shes pa*
[ML] *bey-e yin medeküi*
[MT] *bey-e yin teyin büged medeküi*
2036 (S.2026)
[S] *manoviññānam*
[T] *yid kyī rnam par shes pa*
[ML] *sedkil ün teyin medeküi*
[MT] *sedkil ün teyin büged medeküi*

2037 (S.2027)

[T] skye mched bcu gnyis kyi ming la
[ML] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu
[MT] arban qoyar törün tügekü yin ner-e anu

2038 (S.2028)

[S] *cakşurāyatanam*
[T] mig gi skye mched
[ML] nidün ü törün tügekü
[MT] nidün ü törün tügekü

2039 (S.2029)

[S] *rüpāyatanam*
[T] gzugs kyi skye mched
[ML] öngge yin törün tügekü
[MT] dürsün ü törün tügekü

2040 (S.2030)

[S] *śrotrāyatanam*
[T] rna ba'i skye mched
[ML] cikin ü törün tügekü
[MT] cikin ü törün tügekü

2041 (S.2031)

[S] *śabdāyatanam*
[T] sgra'i skye mched
[ML] darun u törün tügekü
[MT] darun u törün tügekü

2042 (S.2032)

[S] *ghrāṇāyatanam*
[T] sna'i skye mched
[ML] qabar un törün tügekü
[MT] qabar un törün tügekü

2043 (S.2033)

[S] *gandhāyatanam*
[T] dri'i skye mched
[ML] ünür ün törün tügekü
[MT] ünür ün törün tügekü

2044 (S.2034)

[S] *jihvāyatanam*
[T] lce'i skye mched
[ML] kelen ü törün tügekü
[MT] kelen ü törün tügekü

2045 (S.2035)

[S] *rasāyatanam*
[T] ro'i skye mched
[ML] amtan u törün tügekü
[MT] amtan i törün tügekü

2046 (S.2036)

[S] *kāyāyatanam*
[T] lus kyi skye mched
[ML] bey-e yin törün tügekü
[MT] bey-e yin törün tügekü

2047 (S.2037)

[S] *spraṣṭavyāyatanam*
[T] reg bya'i skye mched
[ML] kürtekü yin törün tügekü
[MT] kürtekü yin törün tügekü

2048 (S.2038)

[S] *manaāyatanam*
[T] yid kyi skye mched
[ML] sedkil ün törün tügekü

[MT] sedkil ün törün tügekü

2049 (S.2039)

[S] *dharmāyatanam*
[T] chos kyi skye mched
[ML] nom un törün tügekü
[MT] nom un törün tügekü

2050 (S.2040)

[T] khams <bco / bcu L> brgyad kyi ming la
[ML] arban naiman orud un ner-e anu
[MT] arban naiman orud un ner-e anu

2051 (S.2041)

[S] *cakşurdhātuḥ*
[T] mig gi khams
[ML] nidün ü orun
[MT] nidün ü orun

2052 (S.2042)

[S] *rūpadhātuḥ*
[T] gzugs kyi khams
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsün ü orun

2053 (S.2043)

[S] *cakşurvijñānadhātuḥ*
[T] mig gi rnam par shes pa'i khams
[ML] nidün ü teyin medekü yin orun
[MT] nidün ü medekü yin orun

2054 (S.2044)

[S] *śrotradhātuḥ*
[T] rna ba'i khams
[ML] cikin ü orun
[MT] cikin ü orun

2055 (S.2045)

[S] *śabdadhātuḥ*
[T] sgra'i khams
[ML] darun u orun
[MT] darun u orun

2056 (S.2046)

[S] *śrotravijñānadhātuḥ*
[T] rna ba'i rnam par shes pa'i khams
[ML] cikin ü teyin medekü yin orun
[MT] cikin ü medekü yin orun

2057 (S.2047)

[S] *ghrāṇadhātuḥ*
[T] sna'i khams
[ML] qabar un orun
[MT] qabar un orun

2058 (S.2048)

[S] *gandhadhātuḥ*
[T] dri'i khams
[ML] ünür ün orun
[MT] ünür ün orun

2059 (S.2049)

[S] *ghrāṇavijñānadhātuḥ*
[T] <sna'i / *rna'i L> rnam par shes pa'i
khams
[ML] qabar un teyin medekü yin orun

[MT] qabar un medeküi orun
2060 (S.2050)

[S] *jihvādhātuh*
[T] lce'i kham
[ML] kelen ün orun
[MT] kelen ü orun

2061 (S.2051)
[S] *rasadhātuh*
[T] ro'i kham
[ML] amtan u orun
[MT] amtan u orun

2062 (S.2052)
[S] *jihvāvijñānadhātuh*
[T] lce'i rnam par shes pa'i kham
[ML] kelen ü teyin medeküi yin orun
[MT] kelen ü medeküi yin orun

2063 (S.2053)
[S] *kāyadhātuh*
[T] lus kyi kham
[ML] bey-e yin orun
[MT] bey-e yin orun

2064 (S.2054)
[S] *spraṣṭavyadhātuh*
[T] reg bya'i kham
[ML] kürtekü yin orun
[MT] kürtekü yin orun

2065 (S.2055)
[S] *kāyavijñānadhātuh*
[T] lus kyi rnam par shes pa'i kham
[ML] bey-e yin teyin medeküi yin orun
[MT] bey-e yin medeküi yin orun

2066 (S.2056)
[S] *manodhātuh*
[T] yid kyi kham
[ML] sedkil ün orun
[MT] sedkil ün orun

2067 (S.2057)
[S] *dharmadhātuh*
[T] chos kyi kham
[ML] nom un orun
[MT] nom un orun

2068 (S.2058)
[S] *manovijñānadhātuh*
[T] yid kyi rnam par shes pa'i kham
[ML] sedkil ün teyin medeküi yin orun
[MT] sedkil ün medeküi yin orun

2069 (S.2059)
[T] dbang <po / *bo P> nyi shu rtsa gnyis
kyi ming la
[ML] qorin qoyar erketen ü ner-e anu
[MT] qorin qoyar erketen ü ner-e anu

2070 (S.2060)
[S] *cakṣurindriyam*
[T] mig gi dbang po
[ML] nidün ü erketen

[MT] nidün ü erketen
2071 (S.2061)

[S] *śrotrendriyam*
[T] rna ba'i dbang po
[ML] cikin ü erketen
[MT] cikin ü erketen

2072 (S.2062)
[S] *ghrāṇendriyam*
[T] sna'i dbang po
[ML] qabar un erketen
[MT] qabar un erketen

2073 (S.2063)
[S] *jihvendriyam*
[T] lce'i dbang po
[ML] kelen ü erketen
[MT] kelen ü erketen

2074 (S.2064)
[S] *kāyendriyam*
[T] lus kyi dbang po
[ML] bey-e yin erketen
[MT] bey-e yin erketen

2075 (S.2065)
[S] *manaindriyam*
[T] yid kyi dbang <po / *pa N>
[ML] sedkil ün erketen
[MT] sedkil ün erketen

2076 (S.2066)
[S] *puruṣendriyam*
[T] pho'i dbang po
[ML] eres ün erketen
[MT] er-e yin erketen

2077 (S.2067)
[S] *strindriyam*
[T] mo'i dbang po
[ML] ekener ün erketen
[MT] em-e yin erketen

2078 (S.2068)
[S] *duḥkḥendriyam* [dukhe-S]
[T] sdug bsngal gyi dbang po
[ML] jobalang un erketen
[MT] jobalang un erketen

2079 (S.2069)
[S] *sukhendriyam*
[T] bde ba'i dbang po
[ML] jiryalang un erketen
[MT] jiryalang un erketen

2080 (S.2070)
[S] *saumanasyendriyam*
[T] yid bde ba'i dbang po
[ML] sedkil amuqu yin erketen
[MT] sedkil amuyulang un erketen

2081 (S.2071)
[S] *daurmanasyendriyam*
[T] yid mi bde ba'i dbang po
[ML] sedkil ülü amuqui yin erketen
[MT] sedkil amuyulang busu yin erketen

2082 (S.2072)
[S] *upekṣendriyam*
[T] <btang / *btong N> snyoms kyi dbang po
[ML] tegsi erketen
[MT] tegsi yin erke

2083 (S.2073)

[S] *śraddhendriyam*
 [T] dad pa'i dbang po
 [ML] süsüg ün erketen
 [MT] süsüg ün erke

2084 (S.2074)
 [S] *viryendriyam*
 [T] brtson <'grus / *'brus N> kyi dbang po
 [ML] kiciyenggüi yin erketen
 [MT] kiciyenggüi yin erke

2085 (S.2075)
 [S] *smrtindriyam*
 [T] dran pa'i dbang po
 [ML] duradqui yin erketen
 [MT] duradqui yin erke

2086 (S.2076)
 [S] *samādhindriyam*
 [T] ting nge 'dzin gyi dbang po
 [ML] samadi yin erketen
 [MT] samadi yin erke

2087 (S.2077)
 [S] *prajñendriyam*
 [T] shes rab kyi dbang po
 [ML] bilig ün erketen
 [MT] bilig ün erke

2088 (S.2078)
 [S] *anāññātam ājñāsyāmindriyam*
 [T] mi shes pa kun shes par byed pa'i dbang po
 [ML] ülü medekü bükün i meden üledügci erketen
 [MT] ülü medeküi bügüde yi meden üledküi yin erke

2089 (S.2079)
 [S] *ājñendriyam*
 [T] kun shes pa'i dbang po
 [ML] bükün i medekü yin erketen
 [MT] qamuy i medeküi yin erke

2090 (S.2080)
 [S] *ājñātāvindriyam*
 [T] kun shes pa dang ldan pa'i dbang po
 [ML] bükün medeküluy-a tegüsügsen erketen
 [MT] qamuy medeküi lüge tegüsügsen erke

2091 (S.2081)
 [S] *jīvitendriyam*
 [T] srog gi dbang po
 [ML] amin u erketen
 [MT] amin u erke bolai

2092 (S.2082)
 [T] phung po <dang -DC> khams dang skye mched dang dbang po bshad pa'i nang nas 'byung ba'i ming sna tshogs <pa'i ming -DCL> la
 [ML] coyca kiged orun ba törün tügekü erketen nomlaysan doturaca yarurysan eldeb ner-e-anu
 [MT] coyca kiged orun ba törün tügeküi kiged erketen i nomlaqui yin dotur-a aca bolu-

ysan eldeb ner-e anu

2093 (S.2083)
 [S] *avadhārapam*
 [T] <nges / *ngas N> par 'dzin pa'am dbye ba
 [ML] mayad bariqu buyu ilraqi
 [MT] mayad bariqu ba ilraqi

2094 (S.2084)
 [S] *āśrayabhūtarūpaṇāt [-rūpaṇyāt S]*
 [T] rten du gyur <pa / pa'i N> gzugs su yod pa'i phyir ram <(?) gzhaq DC/ gzhiq PNL> <tu / du L> rung ba'i phyir
 [ML] sitüküi dūr bolqu dürsü büküi yin tula buyu ebdeküi bolqu yin tula
 [MT] sitügen bolurysan dürsün büküi yin tula baebdereküi

2095 (S.2085)
 [S] *suvarṇaḥ*
 [T] kha dog bzang <po'am DCL/ *po'i PN> mdog bzang po
 [ML] sayin önggetü
 [MT] sayin öngge tü ba sayin jisütü

2096 (S.2086)
 [S] *durvarṇaḥ*
 [T] kha dog ngan pa'am mdog mi sdug pa
 [ML] maru önggetü buyu üjesi ügei önggetü
 [MT] marui öngge ba üjesi ügei öngge

2097 (S.2087)
 [S] *pāṇḍuram*
 [T] <skya'o / skya bo L>
 [ML] cayibur
 [MT] cayibur

2098 (S.2088)
 [S] *śyāmam*
 [T] sngo bsangs
 [ML] köken (TEXT:cögen ? illegible)
 [MT] kökebtür

2099 (S.2089)
 [S] *śabalam*
 [T] sre bo'am <khra / *khro N> <bo'am DCL/ 'am PN> stag <ri DCL/ *re P/ *ra N> 'am 'dres pa
 [ML] alay buyu eriyen buyu bars yin ar tu buyu qolimar
 [MT] eriyen ba alay ba qolicaysan ba neyilegsen

2100 (S.2090)
 [S] *piṅgalam*
 [T] ser skya
 [ML] cayibur sir-a
 [MT] cayibur sir-a

2101 (S.2091)
 [S] *catuḥpārśvam*
 [T] ngos <bzhi PNL/ *gzhi DC>
 [ML] dörben tala
 [MT] dörben tala

2102 (S.2092)
 [S] *ābhogaḥ*
 [T] <sgrim L/ sgrin DCPN> pa'am 'jug pa'am <gzo DCL/ bzo PN> ba

- [ML] kinaqu buyu orulduqui buyu uralaqu
[MT] simdaqui ba oruqui ba uran
- 2103 (S.2093)
[S] *abhilāṣaḥ*
[T] <'dod / *'dong N> pa
[ML] küseküi
[MT] taralaqui
- 2104 (S.2094)
[S] *saṃstutam*
[T] <'dris / *'dres C> pa
[ML] ijilidküi
[MT] ijilidküi
- 2105 (S.2095)
[S] *asaṃpramoṣaḥ*
[T] *mi brjed pa*
[ML] ülü umartaqui (TEXT:umartaqui)
[MT] ülü umartaqui
- 2106 (S.2096)
[S] *viḥitam*
[T] *byas pa'am <bskyed / skyed L> pa*
[ML] üledügsen buyu egüskegsen
[MT] üledküi ba egüskeküi
- 2107 (S.2097)
[S] *abhisampratrayaḥ*
[T] *mngon par yid ches pa*
[ML] ilete itegemjitü
[MT] ilete itegeküi
- 2108 (S.2098)
[S] *lajjā*
[T] <'dzem / *'dzes N> pa'am ngo tsha ba
[ML] cegerlekü buyu icegürekü
[MT] cegerlegsen ba icegüri
- 2109 (S.2099)
[S] *saṃpratipattiḥ*
[T] *yang dag par rtogs pa*
[ML] üneker onul tu
[MT] üneker onuqui
- 2110 (S.2100)
[S] *utsāhaḥ*
[T] *spro ba*
[ML] bayasqu
[MT] durasiqui
- 2111 (S.2101)
[S] *praśaṭhatā*
[T] *rnal du <bab DCL/ 'bab PN> pa'am 'dug pa*
[ML] nam jom (DIC:jim) buyu saruqu
[MT] nuta orusiqui ba saruqui
- 2112 (S.2102)
[S] *daṣṭhulyam [-ṣṭulya- S]*
[T] *gnas ngan len*
[ML] mayu orun i abqu
[MT] mayui orun i abqui
- 2113 (S.2103)
[S] *karmaṇyatā*
[T] *las su rung ba*
[ML] jorir iyar bolqu
[MT] jorir iyar bolqui
- 2114 (S.2104)
[S] *āghātaḥ*
[T] *kun nas mnar sems*
[ML] qamur aca nerbegdeküi sedkil
- [MT] qamur aca amuqu sedkil tü
- 2115 (S.2105)
[S] *śreyah*
[T] *legs pa'am <dge / *dga N> ba'am che ba*
[ML] sayin buyu yeke buyu buyan
[MT] sayin ba buyan ba yeke
- 2116 (S.2106)
[S] *bahvantaraviśiṣṭaḥ*
[T] *khyad ches 'phags pa*
[ML] ilangrui-a asuru ülemji
[MT] ilangrui-a yeke ülemji
- 2117 (S.2107)
[S] *apakārah*
[T] *gnod <par / pa L> byed pa*
[ML] qouralan üledkü
[MT] qour üledküi
- 2118 (S.2108)
[S] *vairānubandhaḥ*
[T] *mdud par 'dzin pa*
[ML] janggidun bariqui
[MT] sögüden bariqui
- 2119 (S.2109)
[S] *caṇḍavacodāśītā [-āśitā SO]*
[T] *tshig <brlang DCL/ brians PN> pos zher 'debs pa*
[ML] sirügün ügeber sökügekü
[MT] kösigün qadquraqu üge ügüleküi
- 2120 (S.2110)
[S] *vyāroṣaḥ*
[T] *khong nas 'khrug pa*
[ML] doturaca kimuraqu
[MT] dotura ben qudqulaqui
- 2121 (S.2111)
[S] *āgrahaḥ*
[T] *kun <tu PN/ du DCL> 'dzin pa*
[ML] qamur bariqui
[MT] qamur i bariyici
- 2122 (S.2112)
[S] *vañcanā*
[T] *siu ba*
[ML] mekelekü
[MT] aryadaqui
- 2123 (S.2113)
[S] *paryādānam*
[T] *yongs su gtugs <pa'am / pa N> 'phyos pa*
[ML] oyuyata tulurysan ba basa cökegsen
[MT] oyuyata ba cökeküi moquraqui
- 2124 (S.2114)
[S] *viheṭhanā*
[T] *tho <'tsham PNL/ 'tshams DC> pa*
[ML] eb erikü
[MT] könügeküi
- 2125 (S.2115)
[S] *vipratīṣāraḥ*
[T] *yid la <bcags DCN/ gcags PL> pa*
[ML] sedkil dūr talbiqu
[MT] sedkil dūr tortaraqui
- 2126 (S.2116)
[S] *manojalpaḥ*
[T] *yid la brjod pa'am <rtog / rtogs P> pa*
[ML] sedkil degen ügülekü buyu sanaqu
[MT] sedkil dūr ügülegci ba uqaqui (TEXT:

- unaqui)
 2127 (S.2117)
 [S] *mahābhūmikaḥ*
 [T] *sa chen po pa*
 [ML] yeke ʀaʀar ci
 [MT] yeke ʀaʀar tu
 2128 (S.2118)
 [S] *sahajaḥ*
 [T] *lhan cig skyes pa*
 [ML] qamtu törügßen
 [MT] qamtu nigen-e törügßen
 2129 (S.2119)
 [S] *parikalpitam*
 [T] *kun <tu PN/ du DCL> < brtags PNL/ brtag DC> pa*
 [ML] qamuy-a belgedegßen
 [MT] qotal-a neryiddüküi
 2130 (S.2120)
 [S] *ātmamohaḥ*
 [T] *bdag <tu / du L> rmongs pa*
 [ML] bi kemen mungqaraʀsan
 [MT] bidurmungqaraʀsan
 2131 (S.2121)
 [S] *ātmadīṣṭiḥ*
 [T] *bdag tu lta ba*
 [ML] bi kemekü üjel
 [MT] bi kemekü üjel
 2132 (S.2122)
 [S] *ātmamānaḥ*
 [T] *bdag tu nga rgyal*
 [ML] bi kemekü omuy
 [MT] bi kemekü omuy tu
 2133 (S.2123)
 [S] *ātamasnehaḥ*
 [T] *bdag la chags pa*
 [ML] bi kemen torqui
 [MT] bi dur taciyaqui
 2134 (S.2124)
 [S] *santānānuvṛttiḥ*
 [T] *rgyun chags par 'jug pa*
 [ML] ürgülji torqui dur oruqu
 [MT] ürgüljde oruqui
 2135 (S.2125)
 [S] *ekajātyaviḥhānam*
 [T] *rnām par shes pa rigs gcig pa*
 [ML] teyin medeküi ʀayca ijaʀur tu
 [MT] teyin nigen jüil dūr medeküi
 2136 (S.2126)
 [S] *sabhāgaḥ*
 [T] *<bsten / sten L> pa dang bcas pa*
 [ML] sitükü luy-a selte
 [MT] sitüküi lüge selte
 2137 (S.2127)
 [S] *tatsabhāgaḥ*
 [T] *de'i <bsten / sten L> pa dang bcas pa*
 [ML] tegün ü sitükü luy-a selte
 [MT] tegün i sitüküi lüge nigen-e
 2138 (S.2128)
 [S] *nirvit*
 [T] *yid 'byung ba*
 [ML] sedkil uyidqu
 [MT] sedkil ʀarqui
 2139 (S.2129)
 [S] *kāmksā*
 [T] *som nyi'am nem nur*
 [ML] sesig buyu tegüdegen (DIC:tegüderge-)
 [MT] tegüdereküi (DIC:tegüderge-) ba sesig
 2140 (S.2130)
 [S] *vimatiḥ*
 [T] *yid gnyis*
 [ML] qoyar sedkil
 [MT] qoyar sedkil tü
 2141 (S.2131)
 [S] *anunayaḥ*
 [T] *rjes su chags pa*
 [ML] daran torqui
 [MT] daran taciyaqui
 2142 (S.2132)
 [S] *kāmarāgaḥ*
 [T] *'dod pa la 'dod chags*
 [ML] küseküi dūr taciyaŋyui
 [MT] küseküi dūr taciyaqui
 2143 (S.2133)
 [S] *bhavarāgaḥ*
 [T] *srid pa'i 'dod chags*
 [ML] sansar un taciyaŋyui
 [MT] qurican taciyaqui
 2144 (S.2134)
 [S] *saṃyojanam*
 [T] *kun <tu PNL/ du DC> <sbyor DCL/ *sbyong PN> ba*
 [ML] qamuy-a barilduqu
 [MT] qamuy-a barildurulqui
 2145 (S.2135)
 [S] *bandhanam*
 [T] *'ching ba*
 [ML] külikü
 [MT] küliküi
 2146 (S.2136)
 [S] *anuśayāḥ*
 [T] *bag la nyal dang phra rgyas skabs dang sbyar*
 [ML] ecine ba getekü ucir tur nayirayul
 [MT] ecin-e kiged narin örgedküi (TEXT: örbedküi) ucir luy-a barildurul
 2147 (S.2137)
 [S] *paryutthānam*
 [T] *kun nas ldang ba*
 [ML] qamuy aca bosqu
 [MT] qamuy aca ködelküi
 2148 (S.2138)
 [S] *upakleśaḥ*
 [T] *nye ba'i nyon mongs pa*
 [ML] ciqula nisvanis
 [MT] oyirasqal nisvanis
 2149 (S.2139)
 [S] *paryavasthānam [paryupa- S]*
 [T] *kun nas dkris pa*
 [ML] qamuy aca oriyaqu
 [MT] qamuy aca oriyaʀsan (TEXT:oriyaʀsan)
 2150 (S.2140)
 [S] *paryavanaddham*
 [T] *yongs su dkris pa*
 [ML] oruyata oriyaqu

- [MT] oyuyata oriyaysan
- 2151 (S.2141)
[S] *āśravaḥ* [āśra- O]
[T] zag pa
[ML] cuburil
[MT] cuburil tu
- 2152 (S.2142)
[S] *oghaḥ*
[T] chu bo
[ML] mören
[MT] möred
- 2153 (S.2143)
[S] *yogaḥ*
[T] <šbyor / *špyor P> ba
[ML] barilduqu
[MT] barilduqui
- 2154 (S.2144)
[S] *upādānam*
[T] nye bar len pa
[ML] ciqula abqu
[MT] ciqula sitüküi
- 2155 (S.2145)
[S] *granthah*
[T] mdud pa
[ML] janggiyasun
[MT] janggiy-a tu
- 2156 (S.2146)
[S] *nivaraṇam* [niva- S/ nivā- O]
[T] sgrib pa
[ML] tüidker
[MT] tüidker
- 2157 (S.2147)
[S] *kāmapratīśaṃyuktam*
[T] 'dod pa dang ldan pa
[ML] amaramay lur-a tegülde
[MT] küseküi lüge tegülde
- 2158 (S.2148)
[S] *rūpapratīśaṃyuktam*
[T] gzugs dang ldan pa
[ML] dürsün lur-a tegülde
[MT] dürsün tegülde
- 2159 (S.2149)
[S] *ārūpyapratīśaṃyuktah*
[T] gzugs med pa dang ldan pa
[ML] dürsün ügei lur-a tegülde
[MT] dürsün ügei dūr tegülde
- 2160 (S.2150)
[S] *darśanaprahātavyaḥ*
[T] mthong bas <spang DCL/ *sbang P/ *sdang N> bar bya ba
[ML] üjekü yin tebcigdekü
[MT] öcükün tebcigdeküi
- 2161 (S.2151)
[S] *bhāvanāprahātavyaḥ*
[T] <sgom DCP/ bsgom L/ *sbom N> pas spang bar bya <ba -N>
[ML] bisilyaqui yin tebcigdekü
[MT] bisilyaydaqui tebcigdeküi
- 2162 (S.2152)
[S] *kāmāptaḥ*
[T] <'dod / *ded N> par bsdus pa
[ML] amarmay tur baytaysan
- [MT] amarmay tur quriyarsan
- 2163 (S.2153)
[S] *kāmadhātuparyāpannaḥ*
[T] <'dod / *dod N> pa'i kham su gtogs pa
[ML] amarmay un orun dur qariy-a tu
[MT] amarmay un orun dur qariy-a tu
- 2164 (S.2154)
[S] *kāmāvacaraḥ*
[T] 'dod pa na spyod pa
[ML] amarmay un yabudal tu
[MT] amarmay tur yaburci
- 2165 (S.2155)
[S] *ūrdhvaḥbhāgiyaḥ*
[T] gong ma'i cha dang mthun pa
[ML] deger-e yin qubi lur-a jokilduqu
[MT] uridu qubi dur jokilduqui
- 2166 (S.2156)
[S] *avarabhāgiyaḥ*
[T] tha ma'i cha dang mthun pa
[ML] ecüs ün qubi lur-a jokilduqu
[MT] ecüs qubi dur jokilduqui
- 2167 (S.2157)
[S] *aṅgaṇam*
[T] nyon mongs pa'i ming <ste / *sta N> 'dom na <skor / bskor N> ba
[ML] nisvanis un ner-e tobci labasu ergil
[MT] nisvanis un ner-e yi i lyabasu orciqui
- 2168 (S.2158)
[S] *saraṇam*
[T] nyon mongs pa dang bcas pa
[ML] nisvanis lur-a selte
[MT] nisvanis lur-a nigen-e
- 2169 (S.2159)
[S] *ahaṃkāraḥ*
[T] ngar 'dzin pa'am nga rgyal
[ML] bi kemen barimtalaqu buyu omur
[MT] bi kemen barimtalaqui
- 2170 (S.2160)
[S] *mamakāraḥ*
[T] bdag gir 'dzin pa
[ML] minükei kemen barimtalaqu
[MT]
- 2171 (S.2161)
[S] *dīrghānuparivartī*
[T] <ring / *rang N> du rjes su <'brang / *'brel L> ba
[ML] önde dayan oruqu
[MT] önde qoyin-a aca daraqui
- 2172 (S.2163)
[S] *sadānubaddho bhavati*
[T] rtag tu rjes su 'brang bar 'gyur
[ML] nasuda dayan oruqu boluju
[MT] nasuda qoyin-a aca daraqui
- 2173 (S.2164)
[S] *pratīśaṃdhīḥ*
[T] nying mtshams sbyor <ba / 'a N>
[ML] uruy barilduqu
[MT] törül barilduyulqui
- 2174 (S.2165)
[S] *samsāraḥ*
[T] 'khor ba
[ML] orcilang

- [MT] orcilang i barildurulqui ba
2175 (S.2166)
[S] *saḍmḍhim* <avāpnoti OD/ badhnāti S>
[T] <+ mtshams sbyor ba'am L> 'brel bar byed
<+ pa P>
[ML] jabsar barilduqu buyu barildun üiledkü
[MT] neyileldün üiledküi
2176 (S.2167)
[S] *samanubandhaḥ*
[T] {rjes su <'brang ba'am L/ bsnyegs pa'am
PN> rjes su <snysgs pa'am L/ 'brang ba'am
PN> rjes su <gnyer L/ *gnyeng PN> ba} PNL
/ {rjes su 'brang ba} DC
[ML] qoyinaca dayaqu buyu dayan nekekü buyu
dayankereglekü
[MT] qoyin-a aca dayaqui ba dayan nekeküi ba
dayan keregleküi
2177 (S.2168)
[S] *cittānuparivartī*
[T] <sems / *sams P> kyi rjes su 'brang ba
[ML] sedkil ün dayan oruqui
[MT] sedkil ün qoyina aca dayaqui
2178 (S.2169)
[S] *anusahitaḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barildurulqui
[MT] qoyina aca uciraldurqui
2179 (S.2170)
[S] *samagrasāmagrī*
[T] 'du ba tshogs pa
[ML] quriyan ciyulaqu
[MT] quraqui cirulqui
2180 (S.2171)
[S] *pratisaḥdadhāṭī*
[T] nying mtshams sbyor ba'am 'brel bar byed
pa
[ML] urur barilduqu buyu barildurul un
üiledkü
[MT] törül barildurulqui ba nayirayul un
üiledküi
2181 (S.2172)
[S] *apratisaḥdhiḥ*
[T] <mtshams / 'tshams P> sbyor ba med pa
[ML] jabsar barilduqui ügei
[MT] jabsar barildurulqui ügekü
2182 (S.2173)
[S] *anuvartanam*
[T] rjes su 'jug pa
[ML] dayan oruqui
[MT] dayan oruqui
2183 (S.2174)
[S] *santānavartī*
[T] <rgyud L/ *rgyu DCPN> <la DCL/ ba PN> <+
'bras bu DCPN> yod pa
[ML] ündüsün dür бүкүi
[MT] sedkil dür бүкүi
2184 (S.2175)
[S] *ānucchavikāḥ*
[T] <'phrod / *'phrad N> pa'am 'byor ba
[ML] ucaraγsan buyu barildurγsan
[MT] uciraqui ba tegüsküi
2185 (S.2176)
[S] *anusāḥdhiḥ*
[T] <mtshams DCN/ 'tshams PL> <sbyor PNL/
sbyar DC> ba
[ML] jabsar barildurci
[MT] jabsar barildurulqui
2186 (S.2177)
[S] *ānucaraḥ*
[T] 'khor dang bcas pa
[ML] nötkür luy-a selte
[MT] nötkür lüge selte
2187 (S.2178)
[S] *pravāhaḥ*
[T] rgyun
[ML] ürgülji
[MT] ürgülji
2188 (S.2179)
[S] *anubandhaḥ*
[T] rgyun chags pa
[ML] ündüsün toytaγsan
[MT] nasuda taciyaqui
2189 (S.2180)
[S] *ajasram*
[T] rgyun mi 'chad <pa'am DCL/ *pa'i PN>
<khor mor / 'khor lo N>
[ML] ürgülji tasural ügei buyu jai jabsar
ügei
[MT] tasural ügei ba ergiküi
2190 (S.2181)
[S] *anugataḥ*
[T] rjes su song ba'am <rjes su -PN> zhugs
pa'am rjes su mthun pa
[ML] dayan odurγsan buyu dayan orurγsan joki-
lduqu
[MT] dayan ireküi ba dayan oruqui ba dayan
jokilduqu
2191 (S.2182)
[S] *abhūtāvābhāvāḥ*
[T] ma byung <ba -L> las <byung / 'byung L>
ba
[ML] ese bolurγsan aca bolurγsan
[MT] ese bolurγsan dur bolqu
2192 (S.2183)
[S] *yathāyogam*
[T] <ci / *ca N> <rigs par DCL/ *rig pa PN>
[ML] ali jokis iyar
[MT] yambar бүкүi ber
2193 (S.2184)
[S] *asāṃskṛtam*
[T] 'dus ma byas
[ML] eseegüdügsen
[MT] eseegüdügsen
2194 (S.2185)
[S] *pratisaṃkhyānirodhaḥ*
[T] so sor brtags pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen türidkel
2195 (S.2186)
[S] *apratisaṃkhyānirodhaḥ*
[T] so sor brtags pa ma yin pa'i 'gog pa
[ML] öber öber-e belgedegsen busu türidküi
[MT] öber-e öber-e sinjilegsen busu yin
türidkel

- 2196 (S.2187)
[S] *samiskrtam*
[T] 'dus byas
[ML] egüdügßen
[MT] egüdügßen
- 2197 (S.2188)
[S] *sāsravaḥ* [*sāsra- S*]
[T] zag pa dang bcas pa
[ML] cuburil luy-a selte
[MT] cuburil tan
- 2198 (S.2189)
[S] *anāsravaḥ* [*-āsra- S*]
[T] zag pa med pa
[ML] cuburil ügei
[MT] cuburil ügei
-
- 2199 (S.2190)
[T] chags pa <dang -PN> <zhen DC/ 'dod PNL>
pa'i rnam pa'i ming <la / *lo N>
[ML] torqu'i kiged küseküi jülün ner-e anu
[MT] taciyaqui kiged küseküi jülün ner-e anu
-
- 2200 (S.2191)
[S] *raktaḥ*
[T] chags pa
[ML] taciya
[MT] taciyaqu
- 2201 (S.2192)
[S] *saktaḥ*
[T] zhen pa
[ML] sinul
[MT] sinuqayiraqu
- 2202 (S.2193)
[S] *grddhaḥ*
[T] <chums pa'am -PN> <'khren P/ mkhren NL/
*mkhronDC> pa
[ML] dengselekü ba baqaduqu
[MT] silgüdkü ba quricaqu
- 2203 (S.2194)
[S] *granthitaḥ*
[T] mdud pa <bor / *bong P> ba
[ML] janggidqui
[MT] janggidqui
- 2204 (S.2195)
[S] *mūrchitaḥ*
[T] brgyal ba
[ML] üküdkül
[MT] üküdküküi
- 2205 (S.2196)
[S] *adhyavasitaḥ*
[T] lhag par chags pa
[ML] ülemji torqui
[MT] ülemji taciyaqui
- 2206 (S.2197)
[S] *adhyavasānam āpannaḥ*
[T] lhag par chags par gyur pa
- [ML] ülemji tordaysan
[MT] ülemji taciyaqui boluysan
- 2207 (S.2198)
[S] *adhyavasānam*
[T] lhag par zhen pa
[ML] ülemji sinuysan
[MT] ülemji sinuqayiraqui
- 2208 (S.2199)
[S] *vinibandhaḥ*
[T] rnam par bcings pa
[ML] teyin küligdegßen
[MT] teyin бүгед күлигдегßen
- 2209 (S.2200)
[S] *parigredhaḥ*
[T] yongs su zhen pa
[ML] oyuyata sinuysan
[MT] oyuyata sinuqayiraqui sinuqayiraşsan
- 2210 (S.2201)
[S] *sahrāgaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'dod chags <+ pa P>
[ML] qamuy-a taciyaŋyui
[MT] qamuy-a taciyaŋyui
- 2211 (S.2202)
[S] *lolupaḥ*
[T] <brkam PNL/ *bskam DC> pa
[ML] taciyaqu
[MT] qomuyuljaqui
- 2212 (S.2203)
[S] *ghasmarah*
[T] lto che <ba'am za phod pa DCL/ ba PN>
[ML] jalgiday buyu iden cidayci
[MT] yeke kebeli tü ba jalgiday
- 2213 (S.2204)
[S] *lampataḥ*
[T] dad <pa -DCL> <che / *cha N> ba'am lto
che ba
[ML] yeke idegci buyu jalgiday
[MT] yeke qobday (DIC:qobduy) ba yeke kebeli tü
- 2214 (S.2205)
[S] *lubdhaḥ*
[T] brkam chags
[ML] tacyan tordaysan
[MT] qomuyaljan taciyaqui
- 2215 (S.2206)
[S] *samraktaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> chags <pa -DC>
[ML] qamuy torqui
[MT] qamuy taciyaqui
- 2216 (S.2207)
[S] *rañjaniyaḥ*
[T] chags <par / pa N> <'gyur ba DCL/ gyur
pa PN>
[ML] torqui bolqu
[MT] taciyaŋyui tu boluysan
- 2217 (S.2208)
[S] *bhūyaskāmatā*
[T] yang 'dod pa'am phyr zhiing 'dod pa'am
mang <du 'dod pa'am 'dod pa -PN>
[ML] küseküi buyu basa küseküi buyu olan-a
küseküi
[MT] basa küseküi ba jici küsel ba olan da
küseküi ba küsel

- 2218 (S.2209)
[S] *yādr̥cchikah*
[T] 'dod rgyal
[ML] deyilekü ama deyilkü
[MT] küsel ilardaysan
- 2219 (S.2210)
[S] *icchantikah*
[T] 'dod chen
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke yi küsegci
- 2220 (S.2211)
[S] *bhūyacchandikah* [*bhūyaś- S*]
[T] phyr zhing sred pa'am phyr <zhing -L>
'dun pa
[ML] qoyin-a quricaqu buyu qoyin-a durasiqui
[MT] jici quricaqui ba jici durasil
- 2221 (S.2212)
[S] *bhūyorucitā* [*-rucitah S*]
[T] phyr zhing dad che ba
[ML] qoyin-a yeke duralaqu
[MT] jici yekede duralayci
- 2222 (S.2213)
[S] *bhūyo'bhiprāyah*
[T] phyr zhing sams pa'am mang du <sams /
*sams P> <pa -N>
[ML] qoyin-a sanaqu buyu olan i sanaqu
[MT] qarın sedkiküi ba olan sedkiküi
- 2223 (S.2214)
[S] *svādukāmātā*
[T] {myang bar 'dod pa'am <zhim DL/ *zhing
C> por DCL} / {zhib mor PN} 'dod pa
[ML] amsan küseküi buyu amtatai yi küseküi
[MT] önde tayaquai ba amtatu yi tayaquai
- 2224 (S.2215)
[S] *vicitrāhārātā*
[T] zas 'dam pa
[ML] idegen songruqu
[MT] idegen i songraqui (DIC:songruqui)
- 2225 (S.2216)
[S] *netaretareṇa sāmtuṣṭiḥ*
[T] ngan ngon gyis chog mi shes pa
[ML] maruqan iyar ülü bulilaqu (TEXT:--kü)
[MT] maruqan iyar ülü bulilaqui
- 2226 (S.2217)
[S] *nandirāgaḥ*
[T] dga' ba'i 'dod chags
[ML] bayasqui yin taciyangyui
[MT] bayascu taciyaqui
- 2227 (S.2218)
[S] *kāmacchandaḥ*
[T] 'dod pa la 'dun pa
[ML] küseküi dūr durasiqui
[MT] taciyan durasiqui
- 2228 (S.2219)
[S] *abhiniveśaḥ*
[T] mngon par zhen pa
[ML] ilete sinuqui
[MT] ilete sinuqayiraqui
- 2229 (S.2220)
[S] *āsthā*
[T] chags pa'am zhen pa
[ML] torqui ba sinuqui
- [MT] taciyaqui ba sinuqayiraqui
- 2230 (S.2221)
[S] *spṛhā*
[T] <'dod pa'am -PN> <re / *ri P> ba'am dga'
ba
[ML] küseküi buyuegereküi buyubayasqulang
[MT] küseküi ba egereküi ba bayasqui
- 2231 (S.2222)
[S] *rocate*
[T] 'dod pa'am sred pa
[ML] küseküi buyu quricaqui
[MT] taciyaqui ba quricaqui
- 2232 (S.2223)
[S] *icchantikah*
[T] 'dod chen pa
[ML] yeke küsel tü
[MT] yeke küsel tü
- 2233 (S.2224)
[S] *yādr̥cchikah*
[T] 'dod rgyal <ba -L>
[ML] küsel ün qayan
[MT] küsel ilaraysan
- 2234 (S.2225)
[S] *tivṛeṇa cchandakaḥ*
[T] 'dun pa drag <po PNL/ pos DC>
[ML] qataru durasil
[MT] qataruda durasiqui
- 2235 (S.2226)
[S] *āhāre grddhir bhavati*
[T] kha zas <la / *ma P> <brkam / rkam L>
par 'gyur
[ML] idegen dūr qobduy bolqu
[MT] idegen dūr qomuyuljaqu boluju
- 2236 (S.2227)
[S] *gārdham* [*-dhā S*]
[T] zhen pa
[ML] sinuqui
[MT] sinuqayiraqui
-
- 2237 (S.2228)
[T] sdug bsngal gsum gyi ming la
[ML] yurban jobalang un ner-e anu
[MT] yurban jobalang un ner-e anu
-
- 2238 (S.2229)
[S] *duḥkhaḍuḥkhatā*
[T] sdug bsngal gyi sdug bsngal
[ML] jobalang un jobalang
[MT] jobalang un jobalang
- 2239 (S.2230)
[S] *sāṃskāraduḥkhatā*
[T] 'du byed <kyi / *kun L> sdug bsngal
[ML] üiledküi büged jobalang
[MT] quran üiledküi yin jobalang
- 2240 (S.2231)
[S] *vipariṇāmaduḥkhatā*
[T] 'gyur ba'i sdug bsngal

[ML] urbaqui jobalang
[MT] urbaqu yin jobalang

[ML] tobclabasu ciqula abqu yin tabun coyca
cöm jobalang
[MT] tobclabasu ciyulran abqui tabun coyca
jobalang bolai

2241 (S.2232)

[T] sdug bsngal brgyad kyi ming la
[ML] naiman jobalang un ner-e anu
[MT] naiman jobalang un ner

2242 (S.2233)

[S] *jātiduḥkham*
[T] skye ba'i sdug bsngal
[ML] törüküi yin jobalang
[MT] törüküi yin jobalang

2243 (S.2234)

[S] *jarāduḥkham*
[T] rga ba'i sdug bsngal
[ML] ötelkü yin jobalang
[MT] ötelkü yin jobalang

2244 (S.2235)

[S] *vyādhiduḥkham*
[T] na ba'i sdug bsngal
[ML] ebedkü yin jobalang
[MT] ebedkü yin jobalang

2245 (S.2236)

[S] *marāṇaduḥkham*
[T] 'chi ba'i sdug bsngal
[ML] ökükü yin jobalang
[MT] ökükü yin jobalang

2246 (S.2237)

[S] *priyaviṇṇayogo [-yoge O/ -yoga- S] duḥ-*
kham
[T] sdug <pa / *bsngal P> dang bral ba'i
sdugbsngal
[ML] amarmay aca anggiyiraqui yin jobalang
[MT] amaray aca qayacaqu yin jobalang

2247 (S.2238)

[S] *apriyasamṇayogo [-yoge O/ -yoga- S]*
duḥkham
[T] mi sdug pa dang phrad pa'i sdug bsngal
[ML] amarmay busu luy-a uciraqu yin
jobalang
[MT] amaray busu luy-a uciraqu yin jobalang

2248 (S.2239)

[S] *yad apicchayā paryeṣamāṇo na labhate tad*
apī duḥkham
[T] gang 'dod pa btsal <te / gyis L> ma
rnyed <pa PNL/ par DC> de <yang / 'ang L>
sdug bsngal
[ML] ali küseksen i erijü ülü olqu tere cu
jobalang
[MT] ali tayaquai erijü ülü olqu tere ber
jobalang

2249 (S.2240)

[S] *saṅkṣepapapañcopādānaskandhaduḥkham[-*
opadāna- S]
[T] mdor na nye bar len pa'i <phung po lnga
-PN> sdug bsngal <ba -DC>

2250 (S.2241)

[T] rten cing 'brel par 'byung ba'i yan lag
bcu gnyis kyi ming la
[ML] sitün ü barildun bolqui arban qoyar
gesigün ü siltayan anu
[MT] arban qoyar sitün barilduruluq ündüsün
bolyarsan üy-e yin ner-e anu

2251 (S.2242)

[S] *avidyā*
[T] ma rig pa
[ML] mungqay
[MT] mungqay

2252 (S.2243)

[S] *saṃskāraḥ*
[T] 'du byed
[ML] üiledküi
[MT] üiledkü

2253 (S.2244)

[S] *viññānaṃ*
[T] rnam par shes pa
[ML] teyin medeküi
[MT] medeküi

2254 (S.2245)

[S] *nāmarūpam*
[T] ming dang gzugs
[ML] ner-e öngge
[MT] ner-e dürsün

2255 (S.2246)

[S] *śaḍāyatanam*
[T] skye mched drug
[ML] jiryrvan orud
[MT] jiryrvan törün tügeküi

2256 (S.2247)

[S] *sparsaḥ [spraśaḥ S]*
[T] reg pa
[ML] kürteküi
[MT] kürteküi

2257 (S.2248)

[S] *vedanā*
[T] tshor ba
[ML] seriküi
[MT] sereküi

2258 (S.2249)

[S] *trṣṇā*
[T] sred pa
[ML] quricaqui
[MT] quricaqui

2259 (S.2250)

[S] *upādānam*
[T] len pa
[ML] abqui

- [MT] abqui
2260 (S.2251)
[S] *bhavaḥ*
[T] srid pa
[ML] bolqui
[MT] sansar
2261 (S.2252)
[S] *jātiḥ*
[T] skye ba
[ML] törüküi
[MT] törüküi
2262 (S.2253)
[S] *jarāmarāṇam*
[T] rga shi
[ML] ötelküi öküküi
[MT] ötelküi öküküi
2263 (S.2254)
[S] *śokaḥ*
[T] mya ngan
[ML] yasalaqui
[MT] yasalang
2264 (S.2255)
[S] *paridevaḥ*
[T] smre sngags 'don pa
[ML] enelküi sinalaqui
[MT] enelküi sinalaqui
2265 (S.2256)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal <ba -L>
[ML] jobalang
[MT] jobalang
2266 (S.2257)
[S] *dauramanasyam*
[T] yid mi bde ba
[ML] sedkil amur ügei
[MT] duran ülü amuqui
2267 (S.2258)
[S] *upāyāśaḥ*
[T] 'khrug pa
[ML] kimuraqui
[MT] qudqulaqu
-
- 2268 (S.2259)
[T] rgyu drug gi ming la
[ML] jiruyuran siltayan u ner-e anu
[MT] jiruyuran siltayan u ner-e anu
-
- 2269 (S.2260)
[S] *kāraṇahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin ündüsün
[MT] üiledkü yin siltayan
2270 (S.2261)
[S] *sahabḥhetuḥ*
[T] lhan cig 'byung ba'i rgyu
[ML] qamtu törükü yin ündüsün
[MT] qamtu nigen-e bolqui yin siltayan
2271 (S.2262)
[S] *vipākahetuḥ*
[T] rnam par smin pa'i rgyu
[ML] teyin bolbasuraqu yin ündüsün
[MT] teyin бүгед болбасурагу yin siltayan
2272 (S.2263)
[S] *samprayuktahetuḥ*
[T] mtshungs par lhan pa'i rgyu
[ML] adali luy-a tegülder ündüsün
[MT] adali tegüsküi yin siltayan
2273 (S.2264)
[S] *sarvatragahetuḥ*
[T] kun <tu PNL/ du DC> <'gro / *'gra N>
ba'i rgyu
[ML] qamuy-a odqui ündüsün
[MT] qamuy-a yabuqu yin siltayan
2274 (S.2265)
[S] *sabhāgahetuḥ*
[T] skal ba mnyam pa'i <rgyu -P>
[ML] qubi sacaru ündüsün
[MT] qubi tegsi yin siltayan
-
- 2275 (S.2266)
[T] rkyen bzhi'i ming la
[ML] dörben siltayan u ner-e anu
[MT] dörben nöküeldükü yin ner-e anu
-
- 2276 (S.2267)
[S] *hetupratyayaḥ*
[T] rgyu'i rkyen
[ML] uy siltayan
[MT] siltayan u nökücel
2277 (S.2268)
[S] *samanantarapratyayaḥ*
[T] de ma thag pa'i rkyen
[ML] tere darui un siltayan
[MT] darui dur nökücel
2278 (S.2269)
[S] *ālambanapratyayaḥ*
[T] <dmigs / *dmig P> pa'i rkyen
[ML] joriqui yin siltayan
[MT] joriydaqui yin nökücel
2279 (S.2270)
[S] *adhipatipratyayaḥ*
[T] bdag po'i rkyen
[ML] ejelegsen siltayan
[MT] ejen ü nökücel
-
- 2280 (S.2271)
[T] 'bras bu lnga'i ming la
[ML] tabun ür-e yin ner-e anu
[MT] tabun aci ür-e yin ner-e anu
-

2281 (S.2272)

[S] *niṣyandaphalam*
[T] rgyu <mathun / 'thun L> pa'i 'bras bu
[ML] siltayan jokilduqu yin ür-e
[MT] siltayan jokilduqu yin aci ür-e

2282 (S.2273)

[S] *adhipatiphalam*
[T] bdag po'i 'bras bu
[ML] ejelegsen ür-e
[MT] ejelekü (TEXT:ejilekü) yin aci ür-e

2283 (S.2274)

[S] *puruṣākārāphalam*
[T] skyes bu byed pa'i 'bras bu skabs gzhan
du skyes bu'i <mathur DCP/ mthar thug du
NL> yang <gdags / *gags N>
[ML] törülkiten üledküi yin ür-e busud tur
törülkiten ü tuyıl cu kemejü
[MT] törülkiten üledküi aci ür-e busu ucir
tu törülkiten ü ecüs tür nereyidjüki

2284 (S.2276)

[S] *vipākaphalam*
[T] rnam par smin pa'i 'bras <bu / *bus N>
[ML] teyin bolbasuraqu yin ür-e
[MT] teyin бүгед болбасураһсан aci ür-e

2285 (S.2277)

[S] *visaṃyogaphalam*
[T] bral ba'i 'bras bu
[ML] anggiñiraqu yin ür-e
[MT] anggiñiraqu yin aci ür-e bolai

2286 (S.2278)

[T] skye gnas bzhi'i ming la
[ML] dörben törüküi orun u ner-e anu
[MT] dörben törül orun u ner-e anu

2287 (S.2279)

[S] *jārāyujāḥ*
[T] mngal nas skye ba
[ML] umai aca törükü
[MT] umai aca törüküi

2288 (S.2280)

[S] *aṇḍajāḥ*
[T] sgo nga las skye ba
[ML] ömdegen ece törükü
[MT] öndege ece törüküi

2289 (S.2281)

[S] *sāmsvedaḥ*
[T] drod gsher las skye ba
[ML] cigig dulayan aca törükü basa jögen
dulayan aca törükü
[MT] cigig dulayan aca törüküi

2290 (S.2282)

[S] *upapādukāḥ*
[T] <rdzus DCL/ brdzus PN> te skye ba
[ML] qubilju törükü

[MT] qubilju törüküi

2291 (S.2283)

[T] zas <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben idegen ü ner-e anu
[MT] dörben idegen ü ner-e anu

2292 (S.2284)

[S] *kavaḍḍikārāḥāraḥ* [kavati- D/ kavaḍḍim- O/
kavalī- S]
[T] kham gyi zas
[ML] emküidegen
[MT] emkün üidegen

2293 (S.2285)

[S] *sparsāḥāraḥ*
[T] reg pa'i zas
[ML] kürteküi idegen
[MT] kürölceküi yin idegen

2294 (S.2286)

[S] *manahsaḥcetanāḥāraḥ*
[T] yid la sems pa'i zas
[ML] sedkil dür sanaṣan u idegen
[MT] sedkil dür sanaqu yin idegen

2295 (S.2287)

[S] *viññānāḥāraḥ*
[T] rnam par shes pa'i zas
[ML] teyin medeküi yin idegen
[MT] teyin бүгед медекüi yin idegen

2296 (S.2288)

[T] sems can gyi gnas dgu'i ming la
[ML] amitan u yisün orun u ner-e anu
[MT] amitan u yisün orun u ner-e

2297

[S] *navasattvāvāsāḥ*
[T] sems can gyi gnas dgu
[ML] amitan u yisün orun
[MT] amitan u yisün orun

2298 (S.2289)

[S] *nānātvakāyā nānātvasaṃjñināḥ tad yathā
manuṣyāḥ ekatyās ca devāḥ*
[T] lus tha dad cing 'du shes tha dad pa dag
dper na mi rnams dang <lha kha / *lhan L>
<cig DCL/ gcig PN> go
[ML] bey-e tusburi boluyad sedkiküi tusburi
nurud üligerlebesü kümün nurud luy-a qamtu
buyu
[MT] bey-e anggida boluyad quran medeküi
anggida nurud adalidqabasü kümün бүгүде
jarim tngri bui

2299 (S.2290)

[S] *nānātvakāyā ekatvasaṃjñīnaḥ tad yathā devā brahmakāyikāḥ prathamābhiniṣṛvttāḥ*
 [T] lus tha dad la 'du shes gcig pa dag dper na tshangs <ris DCL/ rigs PN> kyi lha dag dang <por DC/ po PNL> 'byung ba'o
 [ML] bey-e tusburi бүгед sedkiküi nigen tü nurud üliгерlebesü ariḥun iḥarun un tngri nurudangq-abolqubuyu
 [MT] bey-e anggida бүгед quran medeküi nigen nügüd adalidqabasurida bolursan esru-a yin tngri nügüd bolai

2300 (S.2291)
 [S] *ekatvakāyā nānātvasaṃjñīnaḥ tad yathā ābhāsvārāḥ*
 [T] lus gcig <la DCL/ pa PN> 'du shes tha dad pa dag dper na 'od gsal ba rnames so
 [ML] bey-e nigen nigen бүгед sedkiküi tusburi nurud üliгерlebesü gegen gereitü tngri nurud buyu
 [MT] nigen bey-e dūr anggida quran medeküi бүгүдө adalidqabasurida gegen gerei tü nügüd bolai

2301 (S.2292)
 [S] *ekatvakāyā ekatvasaṃjñīnaḥ tad yathā devāḥ śubhaktṛtsnāḥ*
 [T] lus gcig la 'du shes gcig pa <dag -PN> dper na dge rgyas kyi lha rnames so
 [ML] beye nigen nigen бүгед sedkiküi nigen tü nurud üliгерlebesü buyan delgerenggüi yin tngri nurud buyu
 [MT] nigen bey-e dūr nigen quran medeküi nügüd adalidqabasurida buyan delgeregsen tngri nügüd bolai

2302 (S.2293)
 [S] *ākāśānāntyaṣātanam*
 [T] nam mkha' mtha' yas skye mched
 [ML] kijayalal ügei ortalrui törün tügekü
 [MT] ortalrui kijayalal ügei törülkiten

2303 (S.2294)
 [S] *vijñānānāntyaṣātanam*
 [T] rnam shes mtha' yas skye mched
 [ML] kijayalal ügei teyin medeküi törün tügekü
 [MT] medeküi kijayalal ügei törülkiten

2304 (S.2295)
 [S] *ākāśānāntyaṣātanam*
 [T] ci yang med pa'i skye mched
 [ML] yarun bar ügei törün tügekü
 [MT] yaruqan bar ügei törülkiten

2305 (S.2296)
 [S] *naivasamjñānāsamjñāyatanam*
 [T] 'du shes med 'du shes med min <gyi -PNL> skye mched
 [ML] sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber ügei törün tügekü
 [MT] sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törülkiten

2306 (S.2297)
 [S] *asamjñisattvāḥ*
 [T] 'du shes med pa'i sams can <rnames -DCPN>
 [ML] sedkiküi ügei amitan nurud

[MT] sedkiküi ügei amitan nurud bolai

2307 (S.2298)
 [T] mi khom pa brgyad kyi ming la
 [ML] naiman ciliüge ügei yin ner-e anu
 [MT] naiman ciliüge ügei yin ner-e anu

2308
 [S] *aśtāv akṣaṇāḥ*
 [T] mi khom <pa -DC> brgyad
 [ML] naiman ciliüge ügei
 [MT] naiman ciliüge ügei

2309 (S.2299)
 [S] *narakāḥ*
 [T] sams can dmyal ba
 [ML] amitan tamu
 [MT] amitan u tamu

2310 (S.2300)
 [S] *tīryaṇcaḥ*
 [T] dud 'gro
 [ML] aduyusun
 [MT] aduyusun

2311 (S.2301)
 [S] *pretāḥ*
 [T] <yi / yid L> dags
 [ML] birid
 [MT] birid

2312 (S.2302)
 [S] *dirghāyuso devāḥ*
 [T] lha tshe ring po
 [ML] urtu nasutu tngri
 [MT] urtu nasutu tngri

2313 (S.2303)
 [S] *pratyantaṇapadam*
 [T] mtha' 'khob kyi mi
 [ML] jaq-a kijayar un kümün
 [MT] kijayar un kümün

2314 (S.2304)
 [S] *indriyavaikālyam*
 [T] dbang po ma tshang ba
 [ML] erketen bürin busu
 [MT] erketen ese büridügsen

2315 (S.2305)
 [S] *mithyādarśanam*
 [T] log par <la / *lha N> ba
 [ML] buruyu üjel tü
 [MT] buruyu üjel tü

2316 (S.2306)
 [S] *tathāgatānām anutpādaḥ*
 [T] de bzhin gshegs pa <+ rnames L> ma byung ba
 [ML] tegüncilen iregsen ese yarursan
 [MT] tegüncilen iregsed ese iregsen

- 2317 (S.2307)
[T] las kyi rnam <par smin pa / pa L> la
sogs pa'i ming la
[ML] üiles ün jül terigüten ü ner-e anu
[MT]
- 2318 (S.2308)
[S] *dr̥stadharmavedaniyam*
[T] mthong ba'i chos la myong par 'gyur ba
[ML] <üjetele L2 / üjebel L1> nom i amsaqu
[MT] üjeküi dūr edleküi
- 2319 (S.2309)
[S] *upapadyavedaniyam*
[T] <skyes nas / *skye gnas L> myong bar
'gyur ba
[ML] törüküi orun-a amsaqu
[MT] törüjü edleküi
- 2320 (S.2310)
[S] *aparaparyāyavedaniyam*
[T] lan grangs gzhan la myong bar 'gyur ba
[ML] dakiqu jül busud tur amsaqu
[MT] busu busu törül dūr edleküi
- 2321 (S.2311)
[S] *niyatavedaniyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> nges
pa
[ML] amsaqu anu mayad
[MT] mayad edleküi ba
- 2322 (S.2312)
[S] *aniyatavedaniyam*
[T] myong bar 'gyur <bar DCL/ ba PN> ma nges
pa
[ML] amsaqu anu mayad busu
[MT] edleküi mayad ügei
- 2323 (S.2313)
[S] *karmasvakaḥ*
[T] las bdag gir bya ba
[ML] üile yi minükei bolraqui
[MT] üile i öber ün bolraqui
- 2324 (S.2314)
[S] *karmadāyādaḥ*
[T] las kyi <bgo skal / *go skabs N> <+ la
L> spyod <pa -P>
[ML] üile yin qubi yi ülekü
[MT] üilen ün qubiyaqui edle
- 2325 (S.2315)
[S] *karmayoniḥ*
[T] <+ pa P> las kyi <skye / *skya N> gnas
pa
[ML] üile yin törükü orun tu
[MT] üilen ün törül orun
- 2326 (S.2316)
[S] *karmapratīsarāṇam*
[T] las <brten / *brtan L> par bya ba
[ML] üile yi batuda bolraqui
[MT] üilen ün sitügdeküi
- 2327 (S.2317)
[S] *prayogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong C> ba
[ML] barildun
- [MT] barildun-a
- 2328 (S.2318)
[S] *maulam*
[T] dngos <gzhi -PN>
[ML] boda
[MT] bodatu
- 2329 (S.2319)
[S] *pr̥stham*
[T] <mjug P / 'jug DCNL>
[ML] segül
[MT] segül
- 2330 (S.2320)
[S] *āsevitam*
[T] <bsten DCL/ brten PN> pa'am <bsnyen /
bsten L> pa
[ML] sitüküi buyu sitügen
[MT] sitüküi ba oyirataqui
- 2331 (S.2321)
[S] *bhāvitam*
[T] <bsgom / bsgoms L> pa'am goms par byas
pa
[ML] bisilraqui buyu dasqan üledkü
[MT] bayilraqui ba dadun üledküi
- 2332 (S.2322)
[S] *bahulīkṛtam*
[T] lan mang du byas pa
[ML] olanta üiledügsen
[MT] neng olan üledküi
- 2333 (S.2323)
[T] <mtshams / 'tshams L> med <pa -DC>
Inga'i ming la
[ML] tabun jabsar ügei ner-e anu
[MT] tabun jabsar ügei yin ner-e anu
- 2334 (S.2324)
[S] *mātrghātaḥ*
[T] ma bsad pa
[ML] eke ben alaysan
[MT] eke yi alaysan
- 2335 (S.2325)
[S] *arhadavadhaḥ [-ghātaḥ S]*
[T] dgra bcom pa <bsad / *sad N> pa
[ML] dayini darursan i alaysan
[MT] arqad i alaysan
- 2336 (S.2326)
[S] *pitṛghātaḥ*
[T] pha bsad pa
[ML] ecige ben alaysan
[MT] ecige yi alaysan
- 2337 (S.2327)
[S] *saṅghabhedaḥ*
[T] dge 'dun gyi dbyen byas pa
[ML] quvaray ud i qubiyaarsan
[MT] quvaray i qayacayulursan
- 2338 (S.2328)
[S] *tathāgatasyāntike duṣṭacittarudhirotpā-*

danam
[T] de bzhin gshegs pa la ngan sems <kyis /
kyiL> khrag phyung ba

[ML] tegüncilen iregsed ece maru sedkil iyer
cisun i raryaysan

[MT] tegüncilen iregsed i marui sedkil iyer
cisun raryaysan

2339 (S.2329)

[T] <mtshams / 'tshams L> med pa dang nye ba
lnga'i ming la

[ML] tabun jabsar aca ciqula tabun u ner-e
anu

[MT] tabun jabsar ügei lüge tabun oyirasqal
un ner-e anu

2340 (S.2330)

[S] *mātur arhantā [arhatyā S] dūṣaṇam*

[T] ma dgra bcom <ma DCP/ pa NL> sun <phyung
ba / *bar byas pa L>

[ML] eke arqat i bujarlarsan

[MT] simnanca yi süidken (TEXT:süigüken)
üledügsen

2341 (S.2331)

[S] *niyataḥbhūmīsthitasya bodhisattvasya mā-
raṇam*

[T] byang chub sems dpa' nges <pa'i sa / pa
L> la gnas pa bsad pa

[ML] bodi sadu-a yin mayad orun dur aysan i
alaysan

[MT] mayad orun dur aysan bodhisadwa yi
alaysan

2342 (S.2332)

[S] *śaikṣasya māraṇam*

[T] slob pa bsad pa

[ML] suruycin i alaysan

[MT] surulcaycid i alaysan

2343 (S.2333)

[S] *saṃghāyadvārahaṇam*

[T] dge 'dun <gyi / *byi N> 'du ba'i sgo
<phrog DC/ 'phrog L/ phrogs P/ 'phrogs N>
pa

[ML] quvaray un quraqui egüden i buliaysan

[MT] quvaray ud un ed i buliaysan

2344 (S.2334)

[S] *stūpabhedanam*

[T] mchod rten <'jig / *jigs P> pa

[ML] subury-a ebdegsen

[MT] subury-a yi ebdegsen bolai

[MT] tabun cöb ün ner-e anu

2346 (S.2336)

[S] *āyuhkaśāyāḥ*

[T] tshe'i snyigs ma

[ML] nasun u cöb

[MT] nasun (TEXT:usun) u cöb

2347 (S.2337)

[S] *drṣṭikaśāyāḥ*

[T] lta ba'i snyigs ma

[ML] üjel ün cöb

[MT] üjel ün cöb

2348 (S.2338)

[S] *kleśakaśāyāḥ*

[T] nyon mongs pa'i snyigs ma

[ML] nisvanis un cöb

[MT] nisvanis un cöb

2349 (S.2339)

[S] *sattvakaśāyāḥ*

[T] sems can gyi snyigs ma

[ML] amitan u cöb

[MT] amitan u cöb

2350 (S.2340)

[S] *kalpakaśāyāḥ*

[T] dus kyi snyigs ma

[ML] car un cöb

[MT] car un cöb

2351 (S.2341)

[T] 'jig rten <+ gyi L> chos brgyad kyi ming
la

[ML] yirtincü yin naiman nom u ner-e anu

[MT] yirtincü yin naiman nom un ner-e anu

2352 (S.2342)

[S] *lābhah*

[T] rnyed pa

[ML] olja

[MT] olja tu

2353 (S.2343)

[S] *alābhah*

[T] ma rnyed pa

[ML] olja ügei

[MT] olja ügei

2354 (S.2344)

[S] *yaśaḥ*

[T] snyan pa

[ML] sayin aldar

[MT] sayin aldar

2355 (S.2345)

[S] *ayaśaḥ*

[T] mī snyan pa

[ML] maru ner-e

[MT] marui ner-e

2356 (S.2346)

[S] *nindā*

2345 (S.2335)

[T] <snyigs / snyig N> ma lnga'i ming la

[ML] tabun cöb ün ner-e anu

[T] smad pa
[ML] dorumjilaqui
[MT] dorumjilaqui

2357 (S.2347)
[S] *praśamsā*
[T] bstod pa
[ML] marṭaqui
[MT] marṭaqui

2358 (S.2347)
[S] *sukham*
[T] bde ba
[ML] jiryalang
[MT] amuyulang

2359 (S.2348)
[S] *duḥkham*
[T] sdug bsngal
[ML] jobalang
[MT] jobalang

2360 (S.2349)

[T] yon tan sna tshogs kyi ming la
[ML] eldeb erdem ün ner-e anu
[MT] eldeb erdem ün ner-e anu

2361 (S.2350)

[S] *dharmārthikaḥ*
[T] chos don du gnyer ba'am chos 'dod pa
[ML] nom kereglekü buyu nom küsegci
[MT] nom i tuslan (DIC:tusalan) kereglekü ba
nom i küseküi

2362 (S.2351)

[S] *bodhicittāsaṃpramoṣaḥ*
[T] byang chub kyi sems mi brjed pa
[ML] bodi sedkil i ülü umurtaqu
[MT] bodicid i sedkil i ülü umartaqu

2363 (S.2352)

[S] *anīśritaḥ*
[T] mi gnas pa'am mi <brten / rten L> pa
[ML] ülü orusiqu buyu ülü sitükü
[MT] ülü orusiqu ba ülü sitüküi

2364 (S.2353)

[S] *udārādhimuktikaḥ*
[T] rgya chen po la mos pa
[ML] arui yeke yi durasiqu
[MT] arui yeke dür bisireküi

2365 (S.2354)

[S] *ācāraśīlaḥ*
[T] cho ga'i ngang tshul can
[ML] jang ülle yin yosu tu
[MT] jang ülle yin yosutu

2366 (S.2355)

[S] *ācārasthaḥ*
[T] cho ga la gnas pa
[ML] jang ülle dür orusiysan
[MT] jang ülle dür arsan

2367 (S.2356)

[S] *kṛtavedī*

[T] byas pa tshor ba
[ML] aci yi medekü
[MT] acilaṭad medeküi

2368 (S.2357)

[S] *kṛtajñah*
[T] byas pa gzo ba
[ML] acilaqu
[MT] aci yi qariyulqui

2369 (S.2358)

[S] *ājñākaraḥ*
[T] bka' bzhin byed pa
[ML] jarliy un yosuyar üiledkü
[MT] jarliy metü üiledküi

2370 (S.2359)

[S] *sukhasaṃvāsaḥ*
[T] 'grogs na bde <ba -N>
[ML] nökülebesü amur
[MT] nökülebesü amuyulang

2371 (S.2360)

[S] *sūrataḥ*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan

2372 (S.2361)

[S] *peśalaḥ*
[T] des pa'am <gya / *bya P> nom pa
[ML] usqal nomuqan buyu tegüs
[MT] nomuqan ba tegüs sayin

2373 (S.2362)

[S] *rjucittaḥ*
[T] sems drang po
[ML] siduryu sedkil tü
[MT] sidurru sedkil tü

2374 (S.2363)

[S] *ārjavah*
[T] gnām <po / *so N>
[ML] tübsin
[MT] tübsin

2375 (S.2364)

[S] *mārdavaḥ*
[T] <mnyen / gnyen P> pa
[ML] dölgén
[MT] iledeg

2376 (S.2365)

[S] *pradaśṣīnagrāhi*
[T] mthun par 'dzin pa
[ML] jokilduqui bar bariyri
[MT] jokildun bariqui

2377 (S.2366)

[S] *suvacāḥ*
[T] bka' blo bde ba
[ML] buruyi ban medegci
[MT] suryal i sonusuyci

2378 (S.2367)

[S] *praticchannakalyāṇaḥ* [-cchanda- OD]
[T] dge ba mi <choms / sbyoms (READ spyoms)
L> pa

[ML] buyan dur ülü qanuyci
[MT] buyan i ülü kögergegeci

2379 (S.2368)

[S] *alpakarapiyāḥ*
[T] byed pa nyung ba

- [ML] üiledkü cögen
[MT] üiledkü cögen
2380 (S.2369)
[S] *alpakṛtyah*
[T] bya ba nyung ba
[ML] üile inu cögen
[MT] üile cögen
2381 (S.2370)
[S] *alpeccchah*
[T] 'dod pa chung ba
[ML] küsel cögen
[MT] taciyaŋ'ui öcöken
2382 (S.2371)
[S] *āryavamśasāmtuṣṭaḥ*
[T] 'phags pa'i rigs kyis chog shes pa
[ML] qutuytan u ijayur iyar bulilan medekü
[MT] qutur tan u jokiyal iyar bulilaqui medegci
2383 (S.2372)
[S] *dharmalābhasāmtuṣṭaḥ*
[T] chos kyī rnyed pas chog par 'dzin pa
[ML] nom un olja bar bulilan bariyici
[MT] nom un olja bar bulilal bariyici
2384 (S.2373)
[S] *cīvarasāmtuṣṭaḥ*
[T] gos kyis chog <par 'dzin / shes L> <pa - PN>
[ML] degel iyer bulilan medekü
[MT] qubcasun i bulilaqui medegci
2385 (S.2374)
[S] *pindapāṭasāmtuṣṭaḥ*
[T] bsod snyoms kyis chog shes pa
[ML] binwad iyar bulilan medekü
[MT] binwad i bulilan medekü
2386 (S.2375)
[S] *śayanāsanasantuṣṭaḥ*
[T] mal <stan / bstan N> gyis chog <shes / *shas N> pa
[ML] oru debisker iyer bulilan medekü
[MT] orun debisker i bulilan medekü
2387 (S.2376)
[S] *supoṣatā*
[T] gso sla ba
[ML] tejyiekü-e kilbar
[MT] tejyiekü kilbar
2388 (S.2377)
[S] *subharatā*
[T] dgang sla ba
[ML] kilbar qangqu
[MT] dügürküi kilbar
2389 (S.2378)
[S] *mandabhāṣyo bhavati*
[T] nyung ngu smra ba yin
[ML] cögen üge tü
[MT] cögen ügülegci
2390 (S.2379)
[S] na ca pareṣām doṣāntaraskhalitagaveṣi
[T] gzhan dag <+ gi L> nyes pa'i skabs dang
'khrul ba mi <tshol / *chom N>
[ML] busud un gem ün ucir kiged endegürel i
erikü
[MT] busud un gem ün ucir kiged endegürel i
ülü erikü
2391 (S.2380)
[S] *kalyāṇamitreṇa [-mitra- SO] parigṛhitaḥ*
[T] dge ba'i bshes gnyen gyis yongs su zin
pa
[ML] buyan u sadun dür oruyata ejelegdegse
[MT] buyan u nöküri baysi da oruyata bariyda-
rsan
2392 (S.2381)
[S] *bahuśrutaḥ*
[T] mang du thos pa
[ML] olan i sonusuṛsan
[MT] olan i sonusuṛsan
2393 (S.2382)
[S] *iṅgitaññah*
[T] zur tsam gyis go ba
[ML] ayar un tedüken iyer onuqu
[MT] öcöken tedü ber medegci
2394 (S.2383)
[S] *suprabuddhaḥ*
[T] legs par sad <pa'am DCL/ *pa'i PN> <legs
par -L> khong du chud <pa / pa'am legs par
shed rdzogs pa L>
[ML] sayitur serigsen buyu doturaben bayta-
rsan buyu tengkege sayitur tegüsügse
[MT] sayitur serigsen ba doturaben orurulu-
rsan ba bükü tegüsügse
2395 (S.2384)
[S] *udghaṭitajñah [-jñāḥ S]*
[T] <mgo DCL/ *go PN> smos pas go ba
[ML] cuquyil'ram-a saca uqaqu
[MT] terigün ügülegse iyer medegci
2396 (S.2385)
[S] *vipañcitajñah [-jñāḥ S]*
[T] rnam par spros <pas / na L> go ba'am
zhib tu bshad na go ba
[ML] teyin delgerenggüi ber uqaqu buyu nlyu-
tada nomlabasu uqaqu
[MT] teyin büged tururbibasus medeküi ba
narin-a nomlabasu medeküi
2397 (S.2386)
[S] *suśrutaḥ*
[T] <legs / *lags N> par mnyan pa
[ML] sayitur cingnaqu
[MT] sayitur sonusqui
2398 (S.2387)
[S] *deśajñah [-jñāḥ S]*
[T] yul shes pa
[ML] orun i medekü
[MT] orun i medekü
2399 (S.2388)
[S] *lokaññah [-jñāḥ S]*
[T] 'jig rten shes pa
[ML] yirtincü yi medekü
[MT] yirtincü yi medekü
2400 (S.2389)
[S] *ātmajñah [-jñāḥ S]*
[T] bdag shes pa
[ML] beyeben medekü
[MT] öber i medekü
2401 (S.2390)
[S] *kālaññah [-jñāḥ S]*

- [T] dus shes pa
[ML] car i medekü
[MT] car i medeküi
- 2402 (S.2391)
[S] *veiājñāh [-jñāh S]*
[T] tshod shes pa
[ML] kemjigen i medekü
[MT] cinengen (TEXT:öneken) i medeküi
- 2403 (S.2392)
[S] *asamayajñāh [-jñāh S]*
[T] dus <min L/ *man DCPN> shes pa
[ML] car busu yi medekü
[MT] car un cinengen i medeküi
- 2404 (S.2393)
[S] *mātrajñāh [-jñāh S]*
[T] drod rig pa'am tshod shes pa
[ML] ilci (TEXT:kiri) yi uqaqu buyu kemjigen medekü
[MT] ilci yi uqaqui ba cinengen i medeküi
- 2405 (S.2394)
[S] *ārāgayati*
[T] mnyes par byed
[ML] bayasqan üiledkü
[MT] bayasqan üiledküi
- 2406 (S.2395)
[S] *na virāgayati*
[T] thugs <dbyung / *byung L> bar mi byed
[ML] sedkil uyidan ülü üiledkü
[MT] sedkil i uyidqan ülü üiledküi
- 2407 (S.2396)
[S] *aparapratyayah*
[T] gzhan <gyi / *gyis P> dring mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü ayulaqu
[MT] busud un ildar-a ülü arulqui
- 2408 (S.2397)
[S] *aparādhlinaḥ*
[T] gzhan la rag ma las pa
[ML] busud tur ülü nayidaqu
[MT] busud tur ülü dulduyidqui
- 2409 (S.2398)
[S] *aparapraneyah*
[T] gzhan gyi dring la mi 'jog pa
[ML] busud un ildar-a ülü talbiqu
[MT] busud un ildar-a ülü arulqui
- 2410 (S.2399)
[S] *ananyaneyah*
[T] gzhan gyis mi <bkri L/ *dkri DCPN> ba'am gzhan gyis kha drang du mi rung ba
[ML] busad tur ülü qarurtaqu buyu busud tur ülü genedekü
[MT] busad bar ülü uduridqui ba busud bar ülü ködelgegdeküi
- 2411 (S.2400)
[S] *vikrami*
[T] rtsal <po che PNL/ chen po DC>
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
- 2412 (S.2401)
[S] *virah*
[T] <dpa' ba'am DCL/ dpa'am PN> <brtul PNL/ rtul DC> <phod / *pod N> pa
[ML] bayatur buyu qatarujil tu
- [MT] bayatur ba cidal tu
- 2413 (S.2402)
[S] *śūrah*
[T] dpa' bo
[ML] bayatur
[MT]
- 2414 (S.2403)
[S] *viḥāyasagāmi*
[T] nam mkha' la 'gro ba
[ML] ortaryui bar yaburci
[MT] ortaryui dur yaburci (TEXT:aburci)
- 2415 (S.2404)
[S] *prāsādikah*
[T] tshul du shis pa'am <mdzes / *mjes N> pa
[ML] yosurar öljei tü buyu ruu-a
[MT] yosurar öljei ba üjesküleng
- 2416 (S.2405)
[S] *apagatabhrkutikah*
[T] khro gnyer <med / *mad N> pa
[ML] kiling aruril ügei
[MT] kilingleküi ügei
- 2417 (S.2406)
[S] *acchidropacārah*
[T] nye bar spyod pa la skyon med pa
[ML] ciqula yabuqu dur gem ügei
[MT] ciqula yabudal dur gem ügei
- 2418 (S.2407)
[S] *amāyāvi*
[T] sgyu med pa
[ML] ary-a jali ali ügei
[MT] jali ügei
- 2419 (S.2408)
[S] *yathā vādi tathā kāri*
[T] ji skad smras pa bzhin du byed pa
[ML] ker ügülegsen yosurar i üiledkü
[MT] ker ügüleküi metü üiledügci
- 2420 (S.2409)
[S] *dṛḍhasamādānaḥ*
[T] <yi / yid L> dam la brtan pa
[ML] sedkil ün tangrariy tur batu
[MT] cing batu tangrariy tu
- 2421 (S.2410)
[S] *bhayadarśi*
[T] 'jigs par lta ba
[ML] ayul tai-a üjegci
[MT] ayul i üjegci
- 2422 (S.2411)
[S] *vacasā parijitah [-cetā S/ -jetā O]*
[T] kha ton byang ba
[ML] ungsily-a suduluyran
[MT] arurun ungsiqui
- 2423 (S.2412)
[S] *parijitah [-citah S]*
[T] legs par byang ba
[ML] sayitur ariluyran
[MT] sayitur ariluyran
- 2424 (S.2413)
[S] *susamāptah*
[T] shin <tu / du L> rdzogs par byas pa
[ML] masida tegüsken üiledügsen
[MT] masida tegüsken üiledküi

- 2425 (S.2414)
 [S] *susamārabdhah*
 [T] legs par <brtsams / brtsam P> pa
 [ML] sayitur tuyurbiysan
 [MT] sayitur tuyurbiqui
- 2426 (S.2415)
 [S] *manasā 'nvikṣitā*
 [T] yid kyis <brtags PNL/ brtag DC> pa
 [ML] sedkil iyer belgedegsen
 [MT] sedkil iyer sinjilegsen
- 2427 (S.2416)
 [S] *drṣṭyā supratividdhah*
 [T] mthong <bas DCL/ nas PN> shin <tu / du L> rtags pa
 [ML] üjegsen iyer masida uqaysan
 [MT] üjegsen iyer masi onursan
- 2428 (S.2417)
 [S] *vitatṛṣṇo bhavābhavā*
 [T] 'byung ba dang 'jig pa la sred pa dang bral ba
 [ML] bolqu kiged ebdeküi dür qurical aca anggijiraysan
 [MT] bolqui kiged ebdeküi dür quricaqui aca qayacaysan
- 2429 (S.2418)
 [S] *yānikṛtah*
 [T] lam du byas pa'am bgrod par byas pa
 [ML] mör bolraysan buyu yabudal bolraysan
 [MT] mör bolraysan ba getülküi bolursan
- 2430 (S.2419)
 [S] *vastukṛtah*
 [T] dngos por byas pa'am <rten / brten N> <du / tu P> byas pa
 [ML] boda bolan üledügsen buyu sitügen bolan üledügsen
 [MT] boda tu üle yin sitügen bolursan
- 2431 (S.2420)
 [S] *anuṣṭhitah*
 [T] nan tan du byas pa
 [ML] kinan dur üledügsen
 [MT] kiciyen üledküi
- 2432 (S.2421)
 [S] *samavahanti*
 [T] yang dag par <'joms PNL/ *'jom DC> pa'am sel ba
 [ML] üneker darursan buyu arilraysan
 [MT] üneker daruqui ba arilyaqui
- 2433 (S.2422)
 [S] *ādhunāti*
 [T] <sprug / *sbrug P> <pa -L>
 [ML] kübegsen
 [MT] tarqaraqui
- 2434 (S.2423)
 [S] *sarvaṃ <kaṣāṭaṃ D/ kaṣāyaṃ S/ kaṣāṭaṃ O> śāṭayati*
 [T] <snryigs ma DCL/ *sdig pa PN> thams cad <sel ba -N>
 [ML] qamuy cöb i arilraysan
 [MT] cöb nügüd i qamuy kilince arilyaqui
- 2435 (S.2424)
 [S] *śuśrūṣamāṇah*
 [T] nyan 'dod <pa'am / 'am L> <gus / *bus C>
- pa
 [ML] sonusun küsekü buyu bisirekü
 [MT] sonusqui tayaquai ba bisireküi
- 2436 (S.2425)
 [S] *anuvīdhīyamāṇah*
 [T] <bsgo / *bgo L> ba bzhin nyan pa'am rjes su 'jug pa
 [ML] jakirursan yosuyar sonusqu buyu dayan oruqu
 [MT] jakirursan metü sonusqui ba dayan oruqui
- 2437 (S.2426)
 [S] *ananusūyā*
 [T] ma rangs pa med pa'am <mi / *yi N> bzod pa <med pa -PN>
 [ML] ülü bayarlaqu ügei buyu ülü küliceküi ber ügei
 [MT] ese bayasursan ügei ba ülü küliceküi ügei
- 2438 (S.2427)
 [S] *anupālambhaprekṣīṇah*
 [T] klan ka mi <tshol / *chol N> ba
 [ML] esergücel ülü erikü
 [MT] cülüge ülü eriküi
- 2439 (S.2428)
 [S] *avahitāśrotrah*
 [T] rna <blags / *slags L> pa
 [ML] tungyar sonusurci
 [MT] cikin i öggügci
- 2440 (S.2429)
 [S] *āvarjitamānasah*
 [T] sems btud pa'am sems bsdu pa
 [ML] sedkil cing buyu sedkil iyan quriyaysan
 [MT] sedkil iyer sögüdküi ba quriyaqu
- 2441 (S.2430)
 [S] *dharmī dharmalābḍhah*
 [T] chos dang idan zhing chos <kyis -PN> thob pa
 [ML] nom lur-a tegüsüged nom iyar olursan
 [MT] nom dur tegüsügsen nom iyar olqui
- 2442 (S.2431)
 [S] *nikāmalābhi*
 [T] ci 'dod pa bzhin thob pa
 [ML] ker küsegsen yosuyar olursan
 [MT] yarun küsegsen metü olqui
- 2443 (S.2432)
 [S] *akṛcchralābhi*
 [T] dka' ba med par thob pa
 [ML] berke ügegüi-e olursan
 [MT] berke ügegüi-e olqui
- 2444 (S.2433)
 [S] *akisaralābhi*
 [T] tshes med par <thob -L> pa'am ngan ngon ma yin par thob pa
 [ML] joburi (DIC:jobayuri) ügei buyu edüi tedüken busu olursan
 [MT] töbeg ügegüi-e olqui ba mayu busu bar olqui
- 2445 (S.2434)
 [S] *kulajyeṣṭhopacāyakah*
 [T] rigs kyi <+ ga N> nang <nas / na L> rgan rabs la ri <mor / mo L> byed pa

- [ML] ijaɣur un dotur-a yi ebüged jaq-a yi
kündülen üledkü
[MT] ijaɣur tanu dotur-a yeke aqmad i
kündülegci
2446 (S.2435)
[S] *šāstuh šāsanakaraḥ*
[T] ston pa'i bstan pa spyod pa
[ML] üjügülügcı yin šasin i edlegci
[MT] üjügülügcı yin šasin u yabudal
2447 (S.2436)
[S] *anirākrtō dhyāyi*
[T] mi <gtong / *gtod P> bar <bsgom / sgom
L> pa
[ML] talbil ügegü-e bisilyaqu
[MT] ülü talbin bisilyaqu
2448 (S.2437)
[S] *br̥m̥hayitāśūnyāgārāṇām*
[T] khyim stong pa rgyas par byed pa
[ML] qorusun ger i delgeregöl ün üledkü
[MT] qorusun ger i delgeregölün üledkü
2449 (S.2438)
[S] *svakāṛthayogam anuyuktāḥ*
[T] rang gi don sbyor ba la rjes su brtson
pa
[ML] öber ün tusa yi barilduqui dur dayan
kiciyekü
[MT] öber ün tusa yi barilduyulqui dur dayan
kiciyekü
2450 (S.2439)
[S] *amogharāṣṭrapīḍamparibhūṅkte*
[T] yul 'khor gyi bsod snyoms 'bras <bu /
bus N> yod par za ba
[ML] orun orcin u binwad i ür-e tü bolyan
idegci
[MT] ulus irgen ü binwad i aci ür-e tü ber
endegüreki
2451 (S.2440)
[S] *uparodhaśīlāḥ*
[T] ngo mi chod pa'am <ngo DCL/ *de PN> mi
<zlog DCL/ bzlog PN> <pa -N>
[ML] niyur i ülü tasulaqu buyu niyur ülü
urbarulqu
[MT] duran ülü tasulqu ba ülü qarılulqui

2452 (S.2441)
[T] skyon du brtsi ba'i ming la
[ML] gem bolyan torulqui yin ner-e anu
[MT] gem i toyalagu yin ner-e anu

2453 (S.2442)
[S] *viśamalobhaḥ*
[T] mi rigs par chags pa
[ML] jokis ügei-e tacyıarsan
[MT] mungqar iyar tacyıaquı
2454 (S.2443)
[S] *mithyādharmaparitāḥ*
[T] chos <log / *logs N> pas <dkris DC/
*dkris L/ *dkrigs PN> pa
[ML] bururu nom iyar jıluıadursan
[MT] bururu nom ud un ergicegci
2455 (S.2444)
[S] *ātmotkarśaḥ*
[T] bdag la bstod pa
[ML] öber i marıtaqu
[MT] öber i marıtaqui
2456 (S.2445)
[S] *parapaṇisakaḥ*
[T] gzhan la smod pa
[ML] busud i dorumjılaqu
[MT] busud i dorumjılaqui
2457 (S.2446)
[S] *ābhimānikāḥ*
[T] <mngon pa'i -L> nga rgyal can
[ML] omurtu
[MT] ilete omur tu
2458 (S.2447)
[S] *kutılacittāḥ*
[T] sams gya gyu can
[ML] qajıyai sedkil tü
[MT] qajıru sedkil tü
2459 (S.2448)
[S] *hınādhimuktikaḥ*
[T] dman pa la mos pa
[ML] dorudun yi durasıqu
[MT] dour-a du yi küsekü
2460 (S.2449)
[S] *grahikaḥ*
[T] ngus po che
[ML] yeke car ci ba neng barımtu tu
[MT] yeke dergereנגgüi (TEXT:degerüנגgei)
tü
2461 (S.2450)
[S] *khaṭṭunikaḥ*
[T] dmu rgod
[ML] örigüü doysin
[MT] örigüdügsen
2462 (S.2451)
[S] *uddhataḥ*
[T] <pho -DCL> rgod pa
[ML] jerlig
[MT] doysinraqui
2463 (S.2452)
[S] *unnataḥ*
[T] <pho che ba'am khengs DCL/ pho khengs P/
*pho khongs N> pa
[ML] yeke erekeg buyu bardang
[MT] erekeküü ba bardam
2464 (S.2453)
[S] *karkaśaḥ*
[T] {brıang ba'am rtsub pa} L/ {brıangs
pa'am rtsub pa} DC/ {*khengs pa} P/
{*khongs pa} N
[ML] qataru buyu sirigün (DIC:siregün)
[MT] qataru ba sirigün (DIC:siregün)
2465 (S.2454)
[S] *paruṣaḥ*
[T] <zhe gcod pa'am -PN> rtsub pa
[ML] dumdurur (DIC:dumdayur) buyu sirigün
[MT] duran tasulqu ba sirügün

- 2466 (S.2455)
[S] *nicavrttiḥ*
[T] <+ spyod pa L> <dman pa la 'jug pa /
dma' ba'am ngan pa L>
[ML] yabudal dour-a du buyu mayu
[MT] dour-a du yabudal tu ba marui
- 2467 (S.2456)
[S] *lābhena lābhaniścikīrṣā*
[T] rnyed <pas DCL/ *pa PN> rnyed par byed
'dod <pa -L>
[ML] olja bar olja olun küsekü
[MT] olja bar olja yi küsegci
- 2468 (S.2457)
[S] *abhājanabhūtasattvaḥ*
[T] sems can snod du ma gyur pa
[ML] amitan u saba dur ese boluysan
[MT] amitan u saba tu ese boluysan
- 2469 (S.2458)
[S] *alpaśrutāḥ*
[T] thos pa nyung ba
[ML] sonusursan cögen
[MT] sonusui öcükən
- 2470 (S.2459)
[S] *abrāhmaṇyam*
[T] bram zer mi 'dzin pa
[ML] biraman i biraman ülü kükü
[MT] biraman kemen ülü bariyci
- 2471 (S.2460)
[S] *aśramaṇyam*
[T] dge sbyong du mi 'dzin pa
[ML] ubadini yi ubadini ülü kükü
[MT] toyin (TEXT:dayin) kemen ülü bariyci
- 2472 (S.2461)
[S] *apitrjñāḥ*
[T] phar mi 'dzin pa
[ML] ecige degen takimdayu ügei
[MT] ecige kemen ülü bariyci
- 2473 (S.2462)
[S] *amātrjñāḥ*
[T] mar mi 'dzin pa
[ML] eke degen acilal ügei
[MT] eke kemen ülü bariyci
- 2474 (S.2463)
[S] *adharmakāmaḥ*
[T] chos ma yin pa 'dod pa
[ML] nom busu yi küsegci
[MT] nom busu yi küsegci
- 2475 (S.2464)
[S] *pāpadharmaḥ*
[T] sdig pa'i chos can
[ML] nigül ün nom tu
[MT] nigül (TEXT:nögül) ün nom tu
- 2476 (S.2465)
[S] *jñātrākāmaḥ [jñāna- SO]*
[T] shes kyi khe 'dod pa
[ML] medel ün asi' i küsegci
[MT] medegseger qonjiqui küsegci
- 2477 (S.2466)
[S] *bahukṛtyaḥ*
[T] bya ba mang ba
[ML] ülle olan tu
[MT] olan üllen tü
- 2478 (S.2467)
[S] *bahukaraṇīyaḥ*
[T] byed pa mang ba
[ML] üllekdüi olan tu
[MT] olan i ülleügcı
- 2479 (S.2468)
[S] *prajñādaurbalyam*
[T] shes rab <nyams chung ba L/ zhan pa
DCPN>
[ML] bilig ün kücün öcükən
[MT] öcükən bilig tü
- 2480 (S.2469)
[S] *duḥśīlāḥ*
[T] tshul khrims 'chal ba
[ML] calarai sarsabad tu
[MT] calarai sarsabad tu
- 2481 (S.2470)
[S] *duṣprajñāḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab 'chal ba
[ML] calarai bilig tü
[MT] calarai bilig tü
- 2482 (S.2471)
[S] *mandaprajñāḥ [-jñāḥ S]*
[T] shes rab zhan pa
[ML] meküš bilig tü
[MT] bidayu bilig tü
- 2483 (S.2472)
[S] *duṣpoṣatā*
[T] gso dka' ba
[ML] tejiyekkü-e berke
[MT] tejiyekkü-e berke
- 2484 (S.2473)
[S] *durbharatā*
[T] dgang dka' ba
[ML] qangraqui-a berke
[MT] dügürgükü-e berke
- 2485 (S.2474)
[S] *samkīrṇo viharati*
[T] <dres DCL/ *'gres PN> par gnas <pa -L>
[ML] jiyuraldun orusiysan
[MT] qolimaraysan
- 2486 (S.2475)
[S] *āmiṣakiñcītkahetoḥ*
[T] zang zing <chung / chung L> zad kyi phyir
<+ ram kha zas chung zad kyi phyir L>
[ML] öcükən ed tavar un tula buyu öcükən
idegen ü tula
[MT] öcükən ed ün tula ba öcükən idegen ü
tulada
- 2487 (S.2476)
[S] *duḥśrutāḥ*
[T] mnyan nyes pa
[ML] buruyu sonusursan
[MT] sonusuqui gem tü
- 2488 (S.2477)
[S] *padaparamaḥ*
[T] <tshig DCL/ *tshigs PN> la <'chel /
'chol P> ba
[ML] üy-e dūr sinuqai
[MT] üge dūr sinuqayirai
- 2489 (S.2478)
[S] *asamprakhyānam*

- [T] mi gsal ba
[ML] todurqai ügei
[MT] toda busu
2490 (S.2479)
[S] *abhāvitakāyaḥ*
[T] lus <ma bsgoms DC/ ma sgoms L/ *la bsgom PN> pa'am lus ma sbyangs pa
[ML] bey-e ben dadurulusan buyu bey-e ese sudulusan
[MT] bey-e ese arulusan ba bey-e ese sudulusan
2491 (S.2480)
[S] *pragalbhaḥ [-bha- SO] dhārṣṭā [-tyam S]*
[T] <spyis brtsan pa DCL/ *phyis bttsan po PN> 'am spyi <rtol / rdol L> che ba
[ML] türgen doysin buyu munayid
[MT] demei ügüleküi ba demei dongrudqui
2492 (S.2481)
[S] *mukharah*
[T] mu <cor / bcor N> smra ba'am kha drag pa
[ML] balamud ügülegci ba sayırqar
[MT] balamad ügüleküi ba qatayu amatu
2493 (S.2482)
[S] *aksadhūrtah*
[T] <rgyan DCN/ brgyan PL> po la dor ba
[ML] mörüceckü ba meljigecekü (DIC:meljiyecekü)
[MT] cimeg tü cimeglegci
2494 (S.2483)
[S] *ghasmaraḥ*
[T] lto che ba
[ML] jalgidar
[MT] yeke kebeli tü
2495 (S.2484)
[S] *matsarah*
[T] ser sna can
[ML] qaramci
[MT] qaram tu
2496 (S.2485)
[S] *kadāryaḥ*
[T] 'jungs pa
[ML] qargis ba bariqu
[MT] qarasqui
2497 (S.2486)
[S] *khalah*
[T] mi <srün DCL/ bsrün PN> pa
[ML] elmeg
[MT] ese nomuyadursan
2498 (S.2487)
[S] *śaṭhaḥ*
[T] g-yo <sgyu / *rgyu N> can
[ML] ar-y-a meke tü
[MT] ar-y-a jali tu
2499 (S.2488)
[S] *dhūrtah*
[T] <g-yo can -N>
[ML] jalitu
[MT] qarurmar tu
2500 (S.2490)
[S] *māyāvi*
[T] sgyu byed pa
[ML] jali üledügci
[MT] jali üledeküi
2501 (S.2491)
[S] *kurukuciḥ, dambhaḥ*
[T] ngan g-yo'am tshul 'chos pa
[ML] mayu jalitu buyu jasaday yosutu
[MT] kelen ködelküi ba jasaday yosutu
2502 (S.2493)
[S] *kuhanā*
[T] ngan pa
[ML] mayu
[MT] mayui
2503 (S.2494)
[S] *lapanā*
[T] kha gsag
[ML] tasimayai
[MT] tamsiyarci
2504 (S.2496)
[S] *naimittikatvam*
[T] <gzhogs slongs DC/ gzhog slongs P/ gzhog slong L/ zhog slongs N>
[ML] rorilaju mayudqarci
[MT] jigsiğüregülün (DIC:jigsiğüregülün) ru-yuqu
2505 (S.2495)
[S] *naipsaśīkatvam*
[T] thob <kyis DCL/ cing PN> 'jal ba
[ML] rorilaju mayudqarci
[MT] tasirurarul un ruyuqu
2506 (S.2497)
[S] *lābhena lābhanispādanā*
[T] rnyed pa <las / la L> rnyed pa <sgrub / bsgrub P> pa
[ML] olqui dur olqu kemen бүтүгекү
[MT] olja bar olja yi бүтүгекү
2507 (S.2498)
[S] *sattvavikrayaḥ*
[T] sems can <'tshong / *'chong N> ba
[ML] amitan qudaldurcin (DIC:qudalduracin)
[MT] amitan i qudalduqui
2508 (S.2499)
[S] *śastravikrayaḥ*
[T] mtshon cha <'tshong / *'chong N> ba
[ML] mese qudaldurcin (DIC:qudalduracin)
[MT] mese qudalduqui
2509 (S.2500)
[S] *viśavikrayaḥ*
[T] dug 'tshong ba
[ML] gour-a qudaldurcin (DIC:qudalduracin)
[MT] gour-a qudalduqui
2510 (S.2501)
[S] *māṃsavikrayaḥ*
[T] sha 'tshong ba
[ML] miq-a gour-a qudaldurcin (DIC:qudalduracin)
[MT] miq-a qudalduqui
2511 (S.2502)
[S] *madyavikrayaḥ*
[T] chang 'tshong ba
[ML] araki qudalduracin
[MT] araki qudalduqui
2512 (S.2503)

- [S] *durmañkuḥ*
 [T] <gnong / *gnod L> <mi / *me P> bskur ba
 <+ gnong mi bskur ba PN>
 [ML] gem iyen ülü gemsikü
 [MT] gem iyen ülü medekü gem iyen ülü
 niruqu
- 2513 (S.2504)
 [S] *ṣaḍ bhogānām apāyasthānāni*
 [T] longs spyod <bri / 'bri L> ba'i gnas
 drug
 [ML] ed tavar bayuraqui jirvuran orun anu
 [MT] ed bayuraqu yin aqui ucir tur
- 2514 (S.2505)
 [S] *madyapānam*
 [T] chang <'thung / thung N> ba
 [ML] araki uruuqu
 [MT] araki uuqui
- 2515 (S.2506)
 [S] *dyūtam*
 [T] <rgyan / brgyan L> po
 [ML] mörücekü nayadum
 [MT] mörüi talbiqui
- 2516 (S.2507)
 [S] *vikālacaryā*
 [T] mtshan mo 'phyan pa
 [ML] sadur yabudal
 [MT] sōni tūligci
- 2517 (S.2508)
 [S] *pāpamitrāṭā*
 [T] sdig pa'i <grogs / 'grogs L> po <dang
 brten L/ brten PN/ bsten DC> pa
 [ML] nigül tū nökür i sitükü
 [MT] nigül tū nöküri sitüküi
- 2518 (S.2509)
 [S] *samājadarśanam*
 [T] 'dus pa la lta ba
 [ML] qural köger i yayiqaqu duratu
 [MT] qurarsan i üjeküi
- 2519 (S.2510)
 [S] *āśasyam*
 [T] le lo
 [ML] jaliqai
 [MT] jaliqai bolai
-
- 2520 (S.2511)
 [T] bla na med pa dang mchog tu <brtsi DCL/
 *brtse PN> ba'i rnam grangs dang dag pa
 dang grol ba la sogs pa'i ming las bla na
 med pa dang mchog tu brtsi ba'i rnam
 grangs kyi ming la
 [ML] deger-e ügei kiged degedü dūr toyulaqui
 toyan u jüil kiged ariluysan ba getülügßen
 (TEXT:--ysan) terigüten ü ner-e ece
 deger-e ügei kiged degedü da toyulaqui yin
 toyan u jüil ner-e anu
 [MT] deger-e ügei kiged degedü yi toyalaqui
 jüil ba ariyun kiged tonilqui terigüten ü
 ner-e deger-e ügei kiged degedü yi toyala-
- qui jüil ün ner-e anu
-
- 2521 (S.2512)
 [S] *anuttaraḥ*
 [T] bla na med pa
 [ML] tengsel ügei
 [MT] tengsel ügei
- 2522 (S.2513)
 [S] *niruttaraḥ*
 [T] gong na med pa
 [ML] deger-e ügei
 [MT] ülii ügei
- 2523 (S.2514)
 [S] *anuttamaḥ*
 [T] <hag PN/ *itag DCL> na med pa
 [ML] deger-e ügei
 [MT] deger-e ügei ülisi ügei
- 2524 (S.2515)
 [S] *uttaraḥ*
 [T] bla ma
 [ML] degedü
 [MT] degedü
- 2525 (S.2516)
 [S] *uttamaḥ*
 [T] dam pa
 [ML] boyda
 [MT] blam-a
- 2526 (S.2517)
 [S] *jyeṣṭhaḥ*
 [T] thu <bo'am rgan rabs DCL/ bo PN>
 [ML] aqmad buyuebügeüy-e
 [MT] aqmad ba sayin aq-a
- 2527 (S.2518)
 [S] *śreṣṭhaḥ*
 [T] <gtso bo / phul L>
 [ML] degeji
 [MT] ülemji
- 2528 (S.2519)
 [S] *varah*
 [T] rab
 [ML] oki
 [MT] sayin
- 2529 (S.2520)
 [S] *pravaraḥ*
 [T] rab mchog
 [ML] erkin degedü
 [MT] masi degedü
- 2530 (S.2521)
 [S] *agraḥ*
 [T] mchog
 [ML] manglai
 [MT] degedü
- 2531 (S.2522)
 [S] *viśiṣṭaḥ*
 [T] khyad par du 'phags pa
 [ML] ülemji ketürkei
 [MT] ilangyui-a ülemji
- 2532 (S.2523)
 [S] *pradhānam*
 [T] gtso bo'am gces pa
 [ML] erkin buyu doturlal

[MT] erkim ba oki
 2533 (S.2524)
 [S] *paramah*
 [T] dam pa'am dbyig
 [ML] degedü buyu erdeni
 [MT] degedü erdeni
 2534 (S.2525)
 [S] *utkrstah, prakrstah*
 [T] mchog tu byung ba
 [ML] manglai boluysan
 [MT] degedü boluysan
 2535 (S.2527)
 [S] *pranitah*
 [T] gya nom pa
 [ML] qotala tegüsügsen
 [MT] tegüs sayin
 2536 (S.2528)
 [S] *asamah*
 [T] mnyam pa med pa
 [ML] sacalal ügei
 [MT] sacalal ügei
 2537 (S.2529)
 [S] *asamasamah*
 [T] mi mnyam pa dang mnyam pa
 [ML] sacaru busu luy-a sacaru
 [MT] saca busu luy-a sacaru
 2538 (S.2530)
 [S] *apratismah*
 [T] zla med pa
 [ML] adalidqaysi ügei
 [MT] adalidqasi ügei
 2539 (S.2531)
 [S] *suṣṭhuḥ*
 [T] rab tu
 [ML] sayitur
 [MT] sayitur
 2540 (S.2532)
 [S] *atyantam*
 [T] mchog tu
 [ML] degedü da
 [MT] degedü
 2541 (S.2533)
 [S] *sarvākāravaroṣetam*
 [T] rnam pa thams cad kyi mchog dang ldan
 <pa / pa'am rnam pa'i mchog thams cad dang
 ldan pa L>
 [ML] qamuy jülil degedü luy-a tegüsügsen buyu
 qamuy degedü jülil luy-a tegüsügsen
 [MT] qamuy jülil ün degedü lüg-e tegüsügsen
 ba degedü jülil bügüde luy-a tegülder
 2542 (S.2534)
 [S] *praṣṭhah*
 [T] mchog gam gtso bo
 [ML] erkin buyu degedü buyu terigün
 [MT] degedü ba erkin bolai
 2543 (S.2535)
 [T] dag pa dang grol ba la sogs pa'i ming

la
 [ML] ariluysan ba getülügsen (TEXT:--rsan)
 terigüten ü ner-e anu
 [MT] ariyun kiged getülküi terigüten ü ner-
 e
 2544 (S.2536)
 [S] *suparīśuddham*
 [T] shin <tu / du L> yongs su dag pa
 [ML] masi oruyata ariluysan
 [MT] masi oruyata ariluysan
 2545 (S.2537)
 [S] *trimaṇḍalaparīśuddham*
 [T] 'khor gsum yongs su dag pa
 [ML] yurban mandal oruyata ariluysan
 [MT] yurban jülil oruyata ariluysan
 2546 (S.2538)
 [S] *anupādāya āsraṇebhyaś cittāni vimuktāni*
 [T] len pa med par zag pa las sems rnam par
 grol ba
 [ML] abqu ügegüi-e cuburil aca sedkil teyin
 getülügsen (TEXT:--rsan)
 [MT] abqu ügegüi-e cuburil tu sedkil saca
 teyin büged toniluysan
 2547 (S.2539)
 [S] *parimocayitavyam*
 [T] yongs su thar bar bya ba'am yongs su
 <grol / *dgrol L> ba
 [ML] oruyata tonilurdaqui buyu oruyata getül-
 kü
 [MT] oruyata tonilqui ba oruyata getülügsen
 2548 (S.2540)
 [S] *vimucyate*
 [T] rnam par grol bar 'gyur
 [ML] teyin büged tonilqu
 [MT] teyin büged tonilqui bolqui
 2549 (S.2541)
 [S] *śītībhavati*
 [T] bsil bar <'gyur L/ gyur pa DCPN>
 [ML] serigün bolqu
 [MT] sirügün bolai
 2550 (S.2542)
 [S] *kṛtāparikarmah*
 [T] yongs su sbyang ba byas <pa'am / *pa'i
 N> byi dor byas pa
 [ML] daran arilvan üiledügsen buyu arcin
 üiledügsen
 [MT] oruyata arilvan üiledküi ba arcin üile-
 dügsen
 2551 (S.2543)
 [S] *niryāṇam*
 [T] nges par 'byung ba
 [ML] mayad rarqui
 [MT] mayad rarqui
 2552 (S.2544)
 [S] *niryātaḥ*
 [T] nges par <byung DCP/ 'byung NL> ba
 [ML] mayad rarqui
 [MT]
 2553 (S.2545)
 [S] *niryāti*

- [T] <mthar / *tshar L> phyin pa'am nges par
<'byung PNL/ byung DC> ba
[ML] ecüs tür kürügsen buyu mayad yaruysan
[MT] ecüs tür kürküi (TEXT:bürküi) ba mayad
yaruqui
-
- 2554 (S.2546)
[T] spangs pa dang <dor / 'dor L> ba la sogs
pa'i ming la
[ML] tebcikü öyürqu terigüten ü ner-e anu
[MT] tebciküi kiged gegeküi terigüten ü ner-
e anu
-
- 2555 (S.2547)
[S] *pratinisrjya*
[T] spangs te
[ML] tebciged
[MT] tebcijü
- 2556 (S.2548)
[S] *vāntikrtam*
[T] bsal <ba'am DCL/ *ba ma PN> sbyangs <pa
/ bde bder gdags L>
[ML] arilyaqu buyu sudulqu buyu ali jokis
kilbar iyar nereyiddümüi
[MT] arilqui ba arilursan
- 2557 (S.2549)
[S] *sarvopadhipratinisargah*
[T] phung po kun spangs pa
[ML] corca бүкүн i tebcigsen
[MT] qamuy corcas i tebcigsen
- 2558 (S.2550)
[S] *vyantikrtam*
[T] mtha' med par byas pa
[ML] ecüs ügei bolyan üiledügsen
[MT] kijayar ügegüi-e üiledügsen
- 2559 (S.2551)
[S] *viṣkambhapaṃ*
[T] rnam par gnon pa'am rnam par sel ba
[ML] teyin daruqu buyu teyin arilyaqu
[MT] teyin бүгед daruqui ba teyin бүгед
arilqui
- 2560 (S.2552)
[S] *riñcatī*
[T] 'dor ba'am spong ba
[ML] öyürqu buyu tebciküi
[MT] öyürqui ba tebciküi
- 2561 (S.2553)
[S] *choritā*
[T] bor ba'am <btang / gtang DCN> ba
[ML] gegekü buyu talbiqu
[MT] gegeküi ba talbiqui
- 2562 (S.2554)
[S] *vāhitapāpaḥ*
[T] sdig pa spangs pa'am <sbyangs / *sphyangs
N> pa
[ML] nigül i tebcigsen buyu arilyarsan
[MT] kilince tebcigsen ba arilursan
- 2563 (S.2555)
[S] *vyativrttaḥ*
[T] <+ phyir L> shin <tu / du L> 'das pa
[ML] masida nögcigsen
[MT] masida nögcigsen
- 2564 (S.2556)
[S] *pratinisrjati*
[T] 'dor <ba -L>
[ML] öyürqu
[MT] gegeküi
- 2565 (S.2557)
[S] *prativinistṛjati*
[T] 'or <cig DCL/ *gcig P/ *gmig N> gam
thong <zhig / *shig L>
[ML] tebcigdüi buyu talbydun
[MT] öyürqui ba talbydaqui
- 2566 (S.2558)
[S] *utsrjyate*
[T] <gtong / *gtor P> ba'am <'dor / *'dong
N> ba
[ML] talbiqu buyu öyürqu
[MT] talbiqui ba orkiqui
- 2567 (S.2559)
[S] *parityāgaḥ*
[T] yongs su <gtong / *gtor P> ba'am <'dor
DNL/ *'dong PC> ba
[ML] öyürata talbiqu buyu öyürqu
[MT] öyürata talbiqui ba gegeküi
- 2568 (S.2560)
[S] *jahāti*
[T] spong ba'am <'dor DCP/ dor NL> ba
[ML] tebcikü buyu öyürqu
[MT] tebciküi ba öyürqui
- 2569 (S.2561)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] <spong DCL/ spang PN> ba
[ML] gegekü
[MT] tebciküi
- 2570 (S.2562)
[S] *apakaṛṣaṇam*
[T] bsal ba
[ML] arilyaqu
[MT] arilyaqui
- 2571 (S.2563)
[S] *pratikṛāntaḥ*
[T] phyir log pa'am spangs pa
[ML] qarın nicuqu buyu tebsigsen
[MT] jici tebciküi
- 2572 (S.2564)
[S] *apakaṛṣaḥ*
[T] <'bri ba'am DCL/ *mi PN> 'grib pa
[ML] qasuqu buyu simedkü
[MT] südküi
- 2573 (S.2565)
[S] *ūnatvam*
[T] 'grib pa
[ML] bayuraqu
[MT] qomusadqui (DIC:qomsadqui)
- 2574 (S.2566)
[S] *ayogaḥ*
[T] mi ldan pa
[ML] tegülder busu

- [MT] tegüs busu
2575 (S.2567)
[S] *viyogah*
[T] bral ba
[ML] anggijiraqu
[MT] qayacarsan
2576 (S.2568)
[S] *visamyogah*
[T] mi ldan pa'am bral ba
[ML] tegülder busu buyu anggijiraqu
[MT] tegüs ügei ba qayacarsan
2577 (S.2569)
[S] *vişleşah*
[T] bye ba'am <bral / 'bral L> ba'am gyed pa
[ML] ilraqu buyu anggijiraqu buyu salaqu
[MT] anggijiraqui ba qayacarsan tarqaqui
2578 (S.2571)
[S] *vigacchet*
[T] bral ba'am zhig pa
[ML] anggijiraqu buyu ebdejü
[MT] qayacaqui ba ebdereküi
2579 (S.2570)
[S] *vibhütam*
[T] bral bar 'gyur ram <med / *mod D> <par / pa L> 'gyur
[ML] anggijiraqu buyu ügei bolqu
[MT] qayacarsan ba ügei boluysan
2580 (S.2572)
[S] *antardhānam*
[T] nub pa'am mi snang ba
[ML] sönükü buyu ülü üjegdekü
[MT] ecülküi ba ülü üjegdeküi
2581 (S.2573)
[S] *apakrāntah*
[T] phyir <byung / 'byung L> ba'am med par gyurpa
[ML] qarin yarqu buyu ügei bolqu
[MT] cinaysi yarurysan ba ügei boluysan
2582 (S.2574)
[S] *viparinatam*
[T] rnam par gyur <pa -L>
[ML] teyin бүгед болуysan
[MT] teyin бүгед urbaqui
2583 (S.2575)
[S] *āśrayaparāvṛttam*
[T] gnas gyur pa
[ML] orun qubiluysan
[MT] orun urbaqui
2584 (S.2576)
[S] *paripatam*
[T] yongs su gyur pa
[ML] oruyata boluysan
[MT] oruyata urbaqui
2585 (S.2577)
[S] *paripāmah*
[T] gyur pa
[ML] qubiluysan
[MT] urbaqsan
2586 (S.2578)
[S] *jivitād vyaparopayet*
[T] srog dang phral
[ML] amin aca anggijiran
[MT] amin aca anggijiraqui
2587 (S.2579)
[S] *paryādānaṃ gacchati*
[T] ma lus pa'am gtan nas <sam -PN> <rim / *ril L> gyis zad par 'gyur
[ML] qocurli ügei orta buyu бүкүлү бер барайдаqu
[MT] ese ülegsen ba ijarur aca jergeber барайдаqu болqu
2588 (S.2580)
[S] *vihīnam*
[T] nyams pa'am ma <tshang / *tshar P> ba
[ML] baruraysan buyu ese бүридүгсен
[MT] ebdereküi ba ese бүридүгсен
2589 (S.2581)
[S] *paribhuktam*
[T] yongs su <spya / *dpyad L> pa'am zos pa
[ML] oruyata sinjilekü buyu süldүгсен
[MT] oruyata baraydaqu ba idegdeggen
2590 (S.2582)
[S] *astāṃ gacchati*
[T] nub pa'am med <pa'am DCL / pa PN> zhig par gyur pa
[ML] sönүгсен buyu ügei buyu ebdeggen
[MT] ecülküi ba ebdereküi ügei boluysan
2591 (S.2583)
[S] *vidhamati*
[T] <sel ba DCL / *sems pa PN> 'am <'joms / *jom L> pa
[ML] arilyarsan buyu daruysan
[MT] sedkil ba daruydaqui
2592 (S.2584)
[S] *apavidāham*
[T] bor ba
[ML] aldaqu
[MT] oruyaqul ba
2593 (S.2585)
[S] *rāganisūdanam*
[T] 'dod chags sel ba
[ML] tacyangrui yi arilyaqui
[MT] tacyangrui yi arilyarsan
2594 (S.2586)
[S] *paryudastah*
[T] <btsal ba DC / *rtsal pa PN / *brtsal L>
[ML] ögkü
[MT] eriküi
2595 (S.2587)
[S] *sthiter anyathātvam*
[T] gnas pa las gzhan du gyur pa
[ML] orusil aca busud-a urbaqui
[MT] orun aca busu boluysan
2596 (S.2588)
[S] *nārāśībhaṇḍaḥ [nārā- D]*
[T] <spungs / sprungs N> <pa'i / *pa'am P> dngos po med <pa'am / *pa'i P> phung <por / po P> gyur pa ma yin pa
[ML] corcalarsan u boda ügei buyu corca boluysanbusu
[MT] corcalarsan boda ügei corca urbaqsan corca urbaqsan busu bui

- 2597 (S.2589)
[S] *prabhaṅguram*
[T] rab tu 'jig pa
[ML] masida ebdegsen
[MT] masi ebdereküi
- 2598 (S.2590)
[S] *prsthībhavati*
[T] <rgyab kyis DCL/ *rgyan gyis PN> phyogs par 'gyur
[ML] buruyu qanduqu
[MT] qoyisi jügleküi bolqu
- 2599 (S.2591)
[S] *kelāyitavyam*
[T] <brtsal PNL/ btsal DC> ba'am <bcom P/ bcos DCL/ brtsom N> pa
[ML] ögkü ba jasaqu
[MT] kücün iyer daruqui
- 2600 (S.2592)
[S] *ucchetsyati*
[T] chad par 'gyur
[ML] tasuraqu
[MT] tasuraqui bolqui
- 2601 (S.2593)
[S] *vitimirapkarah*
[T] rab rib med par byed pa
[ML] bürügüljel ügei bolqu
[MT] bürükü (TEXT:bükü) ügei üledküi
- 2602 (S.2594)
[S] *anunayāsāmdhukṣaṇatā [-sambukṣa- D/ -sambprkṣa-O]*
[T] rjes su <chags / 'chags L> pa <bdo bar ma byas pa -PN>
[ML] dayan taciyaṅgrui yi deberegül (DIC: deberigül) ün ece üledügsen
[MT] dayan taciyaqui
- 2603 (S.2595)
[S] *nirlikhitam*
[T] shin <tu / du L> phyis pa'am <bsrabs DCN/ bsrab P/ *bsrubs L> pa'am <bzhar / gzhar N> ba
[ML] masida arcirysan buyu nimgedkegsen buyu kiryaqu
[MT] masi arcirysan ba nimgen ba qomsadqui
- 2604 (S.2596)
[S] <samavahanti OD/ utsrṣtam S>
[T] yang dag par <'joms / *'jom L> pa'am spongba
[ML] üneker darurysan buyu tebcigsen
[MT] daruqui ba tebciküi
- 2605 (S.2597)
[S] *suprakṣālitam*
[T] legs par bkurs pa'am bshal ba
[ML] sayitur ugiyarsan buyu jayilurysan
[MT] sayitur ugiyaqui ba jayilqui
- 2606 (S.2598)
[S] *sudhantam*
[T] sbyangs pa'am dul <ba / *ba'am btsom L>
[ML] sudulurysan buyu nomuradysan buyu bolurysan
[MT] arilyaqui ba nomuradqaui
- 2607 (S.2599)
[S] *nirdhāntam*
[T] <btso ma DC/ *bco ma PN/ -L>
[ML]
[MT]
- 2608 (S.2600)
[S] *vāntībhāvah [-bhavaḥ S]*
[T] <btsal DCL/ btsal PN> ba'am skyugs pa
[ML] üledkekü buyu üledkü
[MT] kücüküi ba bögeljilküi
- 2609 (S.2601)
[S] *parityaktam*
[T] yongs su spangs <pa -L>
[ML] orurata tebcigsen
[MT] orurata tebciküi
- 2610 (S.2602)
[S] *utsrṣtam*
[T] btang ba'am spangs pa'am bor ba
[ML] talbırsan buyu tebcigsen buyu gegegsen
[MT] ögküi tebciküi gegeküi
- 2611 (S.2603)
[S] *pratyākhyātam*
[T] <+ btang ba'am bor ba'am spongs pa'am L> phul <ba DCL/ ba'am btang ba'am bor ba PN>
[ML] talbırsan (TEXT:--gsen) buyu tebcigsen buyu öggeregülügsen
[MT] ögüküi tebciküi gegeküi
- 2612 (S.2604)
[S] *utsarjanam*
[T] <gtang DCL/ btang PN> ba
[ML] öggügen
[MT] ögküi
- 2613 (S.2605)
[S] *śokavinodanam*
[T] mya ngan <bsal / *bsang L> ba
[ML] yasalang yi sergügegsen
[MT] yasalang arilyaqui
- 2614 (S.2606)
[S] *pravajyaha [-jalyam OD]*
[T] rab tu spangs <nas L/ pa DCPN>
[ML] sayitur tebcijü
[MT] masida tebciged
- 2615 (S.2607)
[S] *anaṅgapam*
[T] nyon mongs pa med pa
[ML] nisvanis ügei tü
[MT] nisvanis ügegüi-e
- 2616 (S.2608)
[S] *nihatāḥ [-tam S]*
[T] bcom pa
[ML] darurysan
[MT] darurysan bolai
- 2617 (S.2609)
[T] bstod pa dang smad pa dang grags pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] marıtaysan dorumjilaysan aldarsıysan u jüil toran u ner-e anu
[MT] marıtaqui kiged dorumjilaqui ba aldar un

- 2618 (S.2610)
 [S] *kirttiḥ*
 [T] grags pa'am brjod pa
 [ML] aldarsıysan buyu ügülekü
 [MT] aldarsıysan ba ügülekü
- 2619 (S.2611)
 [S] *praśamsā*
 [T] rab tu bsngags pa
 [ML] sayitur sayisiyarsan
 [MT] masida sayisiyarsan
- 2620 (S.2612)
 [S] *yaśaḥ*
 [T] snyan pa'am grags pa
 [ML] iraru buyu aldar tu
 [MT] sayisiyaqui aldarsin sonustaqui
- 2621 (S.2613)
 [S] *stutiḥ*
 [T] bstod pa
 [ML] marṭaḥal
 [MT] marṭaqui
- 2622 (S.2614)
 [S] *stomitaḥ* [-sitaḥ D]
 [T] bkur ba <ma DCL/ *la PN> 'dom na bstod pa
 [ML] ergümjilekü lüg-e ese tobciabasus marṭaqui
 [MT] ergükü kiged ese janggilabasus marṭaqui
- 2623 (S.2615)
 [S] *praśamsitaḥ*
 [T] rab tu bstod pa
 [ML] sayitur marṭaqui
 [MT] sayitur marṭarsan
- 2624 (S.2616)
 [S] *varṇitaḥ*
 [T] bsngags pa
 [ML] sayisiyaydaqu
 [MT] sayisiyaqu
- 2625 (S.2617)
 [S] *śabdaḥ*
 [T] sgra
 [ML] dayun
 [MT] dayun
- 2626 (S.2618)
 [S] *ślokaḥ*
 [T] tshigs su bcad pa
 [ML] silüg
 [MT] silüglekü
- 2627 (S.2619)
 [S] *varṇaḥ*
 [T] bsngags pa'am snyan <par / pa L> brjod pa
 [ML] sayisiyaqu buyu aldar i ügülekü
 [MT] sayisiyaqui ba sonusqui-a sayin ügülekü
- 2628 (S.2619)
 [S] *papitaḥ*
 [T] bsngags pa
 [ML]
- [MT] sayisiyaqu
 2629 (S.2620)
 [S] *abhinanditayaśaḥ*
 [T] mngon par bstod pa'i grags pa
 [ML] ilete marṭaqui aldar
 [MT] ilete marṭardan aldarsıysan
- 2630 (S.2621)
 [S] *bhūtavarnam niscārayati*
 [T] yang dag pa'i <bsngags / sngags N> pa brjod <pa -L>
 [ML] üneker sayisiyan ügülekü
 [MT] üneker sayisiyan ügülekü
- 2631 (S.2622)
 [S] *prasiddhaḥ*
 [T] rab tu grub pa'am <+ rab tu L> grags pa
 [ML] sayitur bütögsen buyu sayitur aldarsıysan
 [MT] masida bütögekü ba dayurisqui
- 2632 (S.2623)
 [S] *prathitaḥ*
 [T] gsal bar grags pa
 [ML] geyigül ün aldarsıysan
 [MT] todarqai-a aldarsıysan
- 2633 (S.2624)
 [S] *pratitaḥ*
 [T] kun la grags pa <prasiddha NL/ *srasiddha DCP> dang ma 'dom na grags par <gdags / *dgags N>
 [ML] qamur-a aldarsıysan brasiddha luy-a ese tobciabasus aldarsıysan kemen nereyiddümü
 [MT] qamur-a aca sayitur aldarsıysan siribidha kiged ese janggilabasus aldarsıysan i nereyiddümü
- 2634 (S.2626)
 [S] *anuśamsā*
 [T] phan yon
 [ML] aci tusa
 [MT] aci tusa
- 2635 (S.2628)
 [S] *avarṇaḥ*
 [T] mi snyan par brjod pa
 [ML] jokis ügei ber ügülekü
 [MT] jokis ügei ügülekü
- 2636 (S.2629)
 [S] *doṣaḥ*
 [T] skyon nam nyes pa
 [ML] gem buyu aldal
 [MT] gem erigüü (DIC:eregüü) qouralaqui
- 2637 (S.2630)
 [S] *bhaḥḍanam*
 [T] 'tshang <'bru / 'dru L> ba
 [ML] gem ayudalaqu
 [MT] jükekü
- 2638 (S.2631)
 [S] *painsanam*
 [T] bshung ba'am smad pa
 [ML] marudqaqu buyu marusiyaqu
 [MT] marudqaqui
- 2639 (S.2632)
 [S] *nindā*
 [T] smad pa
 [ML] dorumjilaqu

[MT] durumjilaqui
 2640 (S.2633)
 [S] *jugupsa*
 [T] skyon du bgrang ba
 [ML] gem bolyan torulaqu
 [MT] gem i toyan (TEXT:taran)
 2641 (S.2634)
 [S] *vigarhah*
 [T] <dgongs pa'am / dgong ba'am L> smad pa
 [ML] basuqu buyu mayusiyaqu
 [MT] jüil iyer durumjilaqui
 2642 (S.2635)
 [S] *kutsanam*
 [T] ngan par <brtsi PNL/ rtsi DC> ba <+
 nindā la sogs pa dang ma 'dom na smad par
 gdagsL>
 [ML] mayu dur torucaqu ninda terigüten lüg-e
 ese tobclilbasu durumjilaqui kemen nereyi-
 ddümüi
 [MT] mayui torulaqui
 2643 (S.2636)
 [S] *avasādah*
 [T] smad pa'am spyo ba
 [ML] durumjilaqui buyu basuqui
 [MT] durumjilaqui elegleküi
 2644 (S.2637)
 [S] *avasahsyati [-śahsyati S/-mahsyati O]*
 [T] smod par byed
 [ML] durumjilan üiledküi
 [MT] durumjilan üiledküi
 2645 (S.2638)
 [S] *vimāṇayati*
 [T] khyad <+ par N> du gsod par byed
 [ML] ülü qayiqurqu ba qomuslaqu
 [MT] ilangyui-a basuqui ba
 2646 (S.2639)
 [S] *parābhavaḥ [-bhāvaḥ OD]*
 [T] brnyas pa
 [ML] darulaqui
 [MT] durumjilaqui
 2647 (S.2640)
 [S] *kutsaniyam*
 [T] <smad DCL/ *dmad PN> par bya ba
 [ML] durumjilaqui
 [MT] mayusiyaqdaqu
 2648 (S.2641)
 [S] *avadhyāyanti*
 [T] smod pa'am 'phyas ba
 [ML] durumjilaqui buyu elegleküi
 [MT] durumjilaqu ba elegleküi
 2649 (S.2642)
 [S] *kṣipanti*
 [T] gzhog <'phyas DCL/ *chas PN> zer
 [ML] jügegülen mayudqaqui
 [MT] qabircu elegleküi
 2650 (S.2643)
 [S] *vivācayanti*
 [T] kha zer <+ ba L>
 [ML] kelen aman ba qubinaqu buyu dayariqui
 [MT] tayurici
 2651 (S.2644)
 [S] *paribhāṣā*

[T] spyo <ba'am brgyad pa DCL/ bo N/ -P>
 [ML] dongrudqu
 [MT] arurlaqui (TEXT:qayurlaqui) ba sögege-
 küi bolai

2652 (S.2645)
 [T] *mthun pa dang* <mi / *me D> mthun pa la
 sogs pa'i ming la
 [ML] jokilduqui kiged ülü jokilduqui teri-
 güten ü ner-e anu
 [MT] jokilduqui kiged ülü jokilduqui teri-
 güten ü ner-e anu

2653 (S.2646)
 [S] *anukūlah*
 [T] *mthun pa*
 [ML] jokiqui
 [MT] jokilduqui
 2654 (S.2647)
 [S] *pratikūlah*
 [T] mi mthun pa
 [ML] ülü jokiqui
 [MT] ülü jokilduqui
 2655 (S.2648)
 [S] *pratilomah*
 [T] rjes su mi <mthun / 'thun L> pa'am lugs
 su mi 'byung ba
 [ML] daran ülü jokiqui buyu yosun dur ülü
 bolqu
 [MT] daran ülü jokilduqui ba yosurar ülü
 bolqui
 2656 (S.2649)
 [S] *anulomah*
 [T] rjes su mthun pa'am lugs su 'byung ba
 [ML] daran jokiqu buyu yosun dur bolqu
 [MT] daran jokilduqui ba yosurar bolqui
 2657 (S.2650)
 [S] *anusrotogāmi*
 [T] chu'i 'bab phyogs su 'gro ba
 [ML] usun uruyuodqu
 [MT] usun urusqui jüg tür yabuqui
 2658 (S.2651)
 [S] *pratisrotogāmi*
 [T] chu'i bzlog phyogs su 'gro ba
 [ML] usun ögede odqu
 [MT] usun ögede jüg yabuqui
 2659 (S.2652)
 [S] *vyastam*
 [T] so so'am re re
 [ML] tus tus buyu nijeged nijeged
 [MT] öber-e öber-e ba nijeged nijeged
 2660 (S.2653)
 [S] *samastam*
 [T] bsdu pa'am mtha' dag
 [ML] quriyangrui buyu qotala
 [MT] quriyaqui ba bügüde
 2661 (S.2654)

- [S] *āyāḥ*
 [T] 'byung ba'am 'du ba
 [ML] yarqu buyu quraqu
 [MT] yarqui ba quriyaqui
 2662 (S.2655)
 [S] *durlabhāḥ*
 [T] <rnyed NL/ *rnyod PC/ *rnyad D> <par -L>
 dka' <ba'am DCL/ ba PN> dkon pa
 [ML] olqui-a berke buyu cuqar
 [MT] olqui ba berke ba cuqar
 2663 (S.2656)
 [S] *sulabhāḥ*
 [T] rnyed sla ba'am mod pa
 [ML] olqui-a kilbar buyu elbeg
 [MT] olqui-a kilbar ba elbeg
 2664 (S.2657)
 [S] *adhimātram*
 [T] che ba'am rab
 [ML] yeke buyu masi
 [MT] yeke ba degedü
 2665 (S.2658)
 [S] *madhyam*
 [T] 'bring <ngam bar ma -DCL>
 [ML] dumda
 [MT] dumda
 2666 (S.2659)
 [S] *mrduḥ*
 [T] chung <ngu'am / *ngu ngam N> tha ma
 [ML] öcükən buyu ecüs
 [MT] öcükən ba ecüs
 2667 (S.2660)
 [S] *susādhyaḥ*
 [T] <sgrub DCP/ bsgrub NL> sla ba
 [ML] бүтүгөкүй-е kilbar
 [MT] бүтүкүй-е kilbar
 2668 (S.2661)
 [S] *duḥsādhyaḥ*
 [T] <sgrub / bsgrub L> dka' <ba -PN>
 [ML] бүтүгөкүй-е berke
 [MT] бүтүкүй-е berke
 2669 (S.2662)
 [S] *āram*
 [T] <tshu / *chu D> rol
 [ML] inadu
 [MT] inarşi
 2670 (S.2663)
 [S] *pāram*
 [T] pha rol
 [ML] cinadu
 [MT] cinarşi
 2671 (S.2664)
 [S] *pravartanam*
 [T] 'jug pa
 [ML] oruqu
 [MT] oruqui
 2672 (S.2665)
 [S] *nivartanam* [vi- SO]
 [T] <bzlog / ldog L> pa
 [ML] bucaqu
 [MT] yarqui
 2673 (S.2666)
 [S] *abaddham, amuktam*
 [T] ma <bcings / *cings L> ma grol
 [ML] küligsen ügei tayiluysan ügei
 [MT] ese küligsen ese aldaraysan
 2674 (S.2669)
 [S] *nimiñjitaḥ*
 [T] <btsuns DC/ btsun PN/ *bcums L> pa
 [ML] qumbırsan
 [MT] siluyun (?)
 2675 (S.2670)
 [S] *unmiñjitaḥ*
 [T] phye ba
 [ML] negegsen
 [MT] negeküi
 2676 (S.2671)
 [S] *samprakhyaṇam*
 [T] shin <tu / du L> gsal <ba'am DCL/ ba PN>
 shin <tu / du L> dran pa
 [ML] masida todurqai buyu masida duradqui
 [MT] masida todurqai ba masi duradqui
 2677 (S.2672)
 [S] *asamprakhyaṇam*
 [T] shin <du mi L/ *tu DCPN> gsal ba'am shin
 <du mi L/ *tu DCPN> dran pa
 [ML] masida todurqai busu buyu masida durad-
 qui busu
 [MT] masi toda ba masida duradqui
 2678 (S.2673)
 [S] *anugunyaḥ*
 [T] rjes su mthun pa
 [ML] dayan jokilduqui
 [MT] dayan jokiqui
 2679 (S.2674)
 [S] *anuvātaḥ*
 [T] rdzi phyogs
 [ML] salkin deger-e
 [MT] giskigsen (DIC:giskigsen) jüg
 2680 (S.2675)
 [S] *prativātaḥ*
 [T] rdzi phyogs ma yin pa
 [ML] salkin deger busu
 [MT] gişkiküyin jüg busu
 2681 (S.2676)
 [S] *samanuṣāsyati*
 [T] rjes su mthong
 [ML] dayan üjeküi
 [MT] dayan üjeküi
 2682 (S.2677)
 [S] *na samanuṣāsyati*
 [T] rjes su mi mthong
 [ML] dayan ülü üjekü
 [MT] dayan ülü üjeküi
 2683 (S.2678)
 [S] *ānulomikī*
 [T] mthun pa
 [ML] jokilduqui
 [MT] dayan jokilduqui bolai
 2684 (S.2679)

[T] che chung dang mtho dman la sogs pa'i
ming la
[ML] yeke öcükən ba öndür boyuni terigüten ü
ner-e-anu
[MT] yeke öcükən ba öndür boyuni terigüten ü
ner-e

2685

[S] <āyantrā L>
[T] <+ chur L>
[ML] urtu dur rıldu
[MT]

2686 (S.2680)

[S] āyāmah
[T] <mchur / chur L>
[ML]
[MT] urtu

2687 (S.2681)

[S] viṣkambheṇa
[T] <zheng PNL/ *zhing DC> du'am <sboms
su'am zabs DCL/ sbom du'am zab PN> su
[ML] köndelen buyu büdügün tegsi buyu gün
anu
[MT] öcükən ba büdügün (TEXT:büdügün) ba gün

2688 (S.2682)

[S] vistārah
[T] zheng du'am rgyar
[ML] örgün (DIC:örgen) tegsi buyu aruda
[MT] örgen ba arui

2689 (S.2683)

[S] dairghyam
[T] srid du
[ML] tursi
[MT] tursi

2690 (S.2684)

[S] ārohapariṇāhasampannaḥ
[T] <mchu / *chu L> dang zheng du ldan pa
[ML] urtu örgün (DIC:örgen) tegülder
[MT] urtu örgen lüge tegüs

2691 (S.2685)

[S] ārohaḥ
[T] <khrun nam PN/ khrun tam L/ 'khrun tam
DC> <'phang / phang N> ngam srid
[ML] urtu buyu öndür buyu eng
[MT] juḡaran (TEXT:juḡan) ba öndür ba tursi

2692 (S.2686)

[S] pariṇāhaḥ
[T] zheng ngam sboms sam kho lag
[ML] örgün buyu büdügün buyu arudam
[MT] örgen ba büdügün ba delger

2693

[S] ārohapariṇāhaḥ
[T] chu <zheng / *zhang N> gab pa
[ML] örgün urtu tegsi
[MT] eng tursi sacaru

2694

[S] saṃpannaḥ
[T] phun sum tshogs pa
[ML] qotala tegüsügen
[MT] tegüs sayin

2695

[S] <saṃpannaḥ L>

[T] <+ tshogs pa L>

[ML] ciruluysan

[MT]

2696 (S.2687)

[S] vistirṇam
[T] rgya che ba
[ML] arui yeke
[MT] arui yeke

2697 (S.2688)

[S] udārah
[T] <riabs / briabs L> po che'am rgya che
ba

[ML] yeke kücütü buyu aruu yeke
[MT] sayin yeke ba arui yeke

2698 (S.2689)

[S] viśālam
[T] yangs pa
[ML] aruda
[MT] aruu

2699 (S.2690)

[S] vipulam
[T] rgyas pa'am yangs pa
[ML] delgerenggüi buyu aruu
[MT] delgerenggüi ba arui da

2700 (S.2691)

[S] audārikam
[T] <rags pa'am PN/ *rigs pa'am DC/ *rang
ba'am L> che long <+ ngam che ba'am sbom
pa L>

[ML] büküli buyu yekengki ba yeke buyu
büdügün

[MT] büdügün ba yekengki ba yeke ba büdügün

2701 (S.2692)

[S] prthuh
[T] yangs pa'am rgya che ba
[ML] delger buyu yeke aruu
[MT] aruu ba arui yeke

2702 (S.2693)

[S] alpah
[T] <chung ba -L>
[ML]
[MT]

2703 (S.2694)

[S] alpataram
[T] ches chung ba
[ML] asuru öcükən
[MT] yeke öcükən

2704 (S.2695)

[S] alpatamam
[T] chung ches pa
[ML] neng bar-a
[MT] öcükən yeke

2705 (S.2696)

[S] bahutaram
[T] ches mang
[ML] asuru olan
[MT] yeke olan

2706 (S.2697)

[S] bhūyīṣṭham
[T] mang po ba
[ML] olan tu

- [MT] oladıysan
2707 (S.2698)
[S] *mahattamam*
[T] chen po pa
[ML] yeketü
[MT] yekengki
2708 (S.2699)
[S] *itvaram*
[T] ngan pa'am tha ma
[ML] maru buyuecüs
[MT] mayui öcükən
2709 (S.2700)
[S] *ihah*
[T] ngan pa
[ML] mayui
[MT] mayui
2710 (S.2701)
[S] *avarakam [avavara- OD]*
[T] ngan ngon
[ML] qarsi kereg
[MT]
2711 (S.2702)
[S] *paurvāparyam*
[T] snga phyi
[ML] urida qoyin-a
[MT] urid qojid
2712 (S.2703)
[S] *apūrvamacaramam*
[T] snga phyi med
[ML] urida qoyin-a busu
[MT] urida qoyin-a ügei
2713 (S.2704)
[S] *sūkṣmam*
[T] phra mo'am zhib mo
[ML] narin buyu nırta
[MT] ilete narin
2714 (S.2705)
[S] *sthūlam*
[T] <sbom DCL/ sboms N/ *spom P> <po'am PL/ pa'am DCN> rags pa
[ML] büdügün ba baylıyun
[MT] büdügün ba bükülü
2715 (S.2706)
[S] *dabhrah*
[T] nyung ba'am chung ba
[ML] cögen ba bay-a
[MT] cögen ba öcükən
2716 (S.2707)
[S] *adabhrah*
[T] mi nyung ba'am mi chung ba
[ML] cögen busu ba bay-a busu
[MT] öcükən busu
2717 (S.2708)
[S] *utkūlam, nikūlam*
[T] shang shong ngam 'bar 'bur <ram / *ra P> mtho dman
[ML] ungıur congıur ba keseg busay ba öndür borıni
[MT] enggöl tongıur ba keseg busay ba deger-e dour-a
2718 (S.2710)
[T] bshes pa'i rim pa dang phas kyi rgol ba la sogs pa'i ming la
[ML] öber ün ayımar kiged cinadu esergücel ün ner-e
[MT] sidar nökur kiged cinadus un esergükkü terigüten ü ner-e anu
2719 (S.2711)
[S] *ālaptakāḥ*
[T] gtam <'dres / *'gres P> pa
[ML] üge kelelecekü
[MT] üge neyilekü
2720 (S.2712)
[S] *sāhlaptakāḥ*
[T] phebs par-smra ba
[ML] iregülün ügülekü
[MT] jokistai ügülekü
2721 (S.2713)
[S] *sāhstutakāḥ*
[T] <smos PNL/ *smod DC> <'drin DP/ drin N/ *'dren L/ *dren C>
[ML] uduridun ügülekü
[MT] sanay-a neyilekü
2722 (S.2714)
[S] *sapremakāḥ*
[T] <'grogs / grogs L> <bshes DL/ *shes PN/ *pa shes C>
[ML] nökur sadun
[MT] amaray nökur
2723 (S.2715)
[S] *premaḥ*
[T] byams pa'am <mdza' ba'am PNL/ mdza'am DC> sdug pa
[ML] asaral tu buyu amaray buyu inay
[MT] asaraqui ba üjesküleng tü
2724 (S.2716)
[S] *āptaḥ*
[T] <gcugs DCP/ *bcugs N/ *gcug L> pa'am yid <brtan / *bstan N> pa
[ML] inaylaqu buyu sedkil batu
[MT] qadasun ba sedkil nuta
2725 (S.2717)
[S] *viśvastamānasaḥ*
[T] yid brtan pa'am <yid PNL/ yi DC> <gcugs / *bcug N> <pa -DC>
[ML] sedkil batu buyu inay sedkil tü
[MT] sedkil cing batu ba sedkil dūr qadaqui
2726 (S.2718)
[S] *sahāyibhāvaṃ [-bhavaṃ S] gacchati*
[T] grogs su 'gyur
[ML] nökur bolqu
[MT] nokücekü bolırad
2727 (S.2719)
[S] *kāntaḥ*
[T] sdug pa
[ML] inay
[MT] üjesküleng

- 2728 (S.2720)
 [S] *priyah*
 [T] <'phangs N/ phangs L/ *phongs DC/
 *phags P> pa'am sdug pa
 [ML] qayir-a tu ba amaray
 [MT] qayiratu yuu-a
- 2729 (S.2721)
 [S] *pranayab*
 [T] mdza' <gcugs DCL/ bcugs P/ bcug N> pa
 [ML] inay amaray
 [MT] amaray bolqui
- 2730 (S.2722)
 [S] *paramamanojñah*
 [T] mchog <tu / du L> yid <+ du L> 'thad pa
 [ML] masi sedkil dūr tayalamjitu
 [MT] masida sedkil dūr jokistu
- 2731 (S.2723)
 [S] *mitram*
 [T] mdza' <bo / *ba L>
 [ML] amaray
 [MT] amaraylaqui
- 2732 (S.2724)
 [S] *suhrt*
 [T] mdza' <bo'am DCL/ mo PN> <snying sdug
 DC/ snying du sdug pa L/ -PN>
 [ML] amaray buyu sedkil dūr qayira tu
 [MT] amaray ba jirūken dūr tayalaqui
- 2733 (S.2725)
 [S] *hrdyam*
 [T] snying <du -DC> sdug <pa -DC>
 [ML] rol (DIC:roul) amaray
 [MT] jirūken degen amaraylaqui
- 2734 (S.2727)
 [S] *amitram*
 [T] mi mdza' ba
 [ML] amaray busu
 [MT] amaray busu
- 2735 (S.2728)
 [S] *pratyamitrah*
 [T] dgra bo
 [ML] dayisun
 [MT] dayisun
- 2736 (S.2729)
 [S] *kumitrah*
 [T] bshes gnyen ngan pa
 [ML] mayu uruy sadun
 [MT] mayui nōkūr
- 2737 (S.2730)
 [S] *parapavādi*
 [T] phas kyi rgol ba
 [ML] cinadus un esergülegci
 [MT] cinaysi esergüleküi
- 2738 (S.2731)
 [S] *pratyarthikah*
 [T] phyir <rgol / *rgal P> ba
 [ML] inaysi esergülegci
 [MT] jici esergüleküi
- 2739 (S.2732)
 [S] *pratyanikah*
 [T] phas kyi dgra
 [ML] qaritan dayisun
 [MT] cinadus un dayisun
- 2740 (S.2733)
 [S] *paracakram*
 [T] pha rol gyi dmag tshogs
 [ML] cinadus un cirig ün cirulran
 [MT] cinadus un cirig
- 2741 (S.2734)
 [S] *vairi*
 [T] sha <kon PNL/ khon DC> <nam / zhugs
 pa'am L> <'khon PN/ khon L/ *mkhon DC> yod
 pa
 [ML] ösiye bolurysan buyu ösiy-e tü
 [MT] könügenorubakönügegci
- 2742 (S.2735)
 [S] *śatruḥ*
 [T] dgra
 [ML] dayin
 [MT] dayisun
- 2743 (S.2736)
 [S] *kusahāyāḥ*
 [T] grogs ngan pa
 [ML] mayu nōkūr
 [MT] mayui nōkūr
-
- 2744 (S.2737)
 [T] dge <ba -P> dang shis pa'i ming la
 [ML] buyan kiged öljei yin ner-e anu
 [MT] buyan kiged öljei yin ner-e anu
-
- 2745 (S.2739)
 [S] *āśīrvādah*
 [T] shis par brjod pa
 [ML] öljei ügülekü
 [MT] öljei ügüleküi
- 2746 (S.2740)
 [S] *āśīṣaḥ [-śīśaḥ OD]*
 [T] legs su smon pa
 [ML] sayitur irügekü
 [MT] sayitur küseküi
- 2747 (S.2741)
 [S] *varṇavādi*
 [T] bsnagags <pa -L> smra ba
 [ML] sayisiyan ügülekü
 [MT] sayisiyan (DIC:s--) ügüleküi
- 2748 (S.2742)
 [S] *śrīḥ*
 [T] dpal lam g-yang
 [ML] cōy buyu kesig
 [MT] cōytu ba kisig (DIC:kesir) tü
- 2749 (S.2743)
 [S] *lakṣmīḥ*
 [T] dpal <lam / *la P> shis pa
 [ML] cōy buyu öljei
 [MT] cōytu ba
- 2750 (S.2744)
 [S] *maṅgalam*
 [T] bkra shis sam itas
 [ML] öljei tei buyu iru-a

- [MT] öljei ba iru-a
2751 (S.2745)
[S] *kutūhalam*
[T] dge mtshan nam ltad mo
[ML] sayin belge buyu ülemji
[MT] buyan u belge ba rayiqauqi
2752 (S.2746)
[S] *praśastab*
[T] dge shis
[ML] sayin öljei
[MT] öljei buyan
2753 (S.2747)
[S] *svasti*
[T] <dge DC/ bde PNL> legs sam dge ba
[ML] sayinamuyulangbuyubuyan
[MT] sayin jiryalang ba buyantu
2754 (S.2748)
[S] *svastyayanam*
[T] <dge / bde L> legs su 'gyur ba
[ML] engkeesen bolqu
[MT] sayin jiryalang tu bolqui
2755 (S.2749)
[S] *sauvastikam*
[T] <bde / dge N> legs brjod pa
[ML] sayin buyan i ügülekü
[MT] sayin jiryalang i ügüleküi
2756 (S.2750)
[S] *kalyāṇam*
[T] dge legs sam dge ba
[ML] buyansayinbuyubuyan
[MT] buyantu sayin jiryalang ba
2757 (S.2751)
[S] *ślāghyam*
[T] legs pa
[ML] sayin
[MT] sayin
2758 (S.2752)
[S] *kuśalam*
[T] dge <+ ba'am L> mkhas <+ pa'am L> bde ba
skabs dang sbyar <+ te gdags ma 'dom na
kal ya na yang dge bar gdags L>
[ML] buyan buyu mergen buyu amuyulang ucir
luy-a barilduju nereyiddümüi. ese tobclla-
basu kalyan-a yi cu buyan kemen nereyiddü-
müi
[MT] buyan ba mergen ba jiryalang ucir luy-a
barilduyulun nereyidküi
2759 (S.2753)
[S] *śreyān*
[T] mchog tu bkrahs pa
[ML] erkim silideg
[MT] masi songruysan
2760 (S.2754)
[S] *jyāyān*
[T] mchog tu <btud L/ *btu DCPN> ba
[ML] sayitur egüigsen (DIC:egeyigsen ?)
[MT] degedü yi quriyaqu
2761 (S.2755)
[S] *svadhā*
[T] gzhi <srung DCL/ bsrung PN>
[ML] orun sakiu
[MT] sitügen i sakiyci

- 2762 (S.2756)
[S] *vaṣaṭ*
[T] gzhi mi 'grib pa
[ML] orun qalqalaqu ügei
[MT] sitügen ülü tüidügci
2763 (S.2757)
[S] *oñ*
[T] rab <bsngags / sngags L>
[ML] erkin sayisiyardaqui
[MT] erkin tarni
2764 (S.2758)
[S] *svāhā*
[T] gzhi tshugs
[ML] orcusiylubai
[MT] sitügen bayirulqu bolai

2765 (S.2759)
[T] chos smra ba dang nyan pa dang sgra skad
kyi ming la
[ML] nom ügülekü kiged sonusqu dayun kelen ü
ner-e anu
[MT] nom ügülekü kiged sonusqu ba dayun
ayalaqu yin ner-e anu

2766 (S.2760)
[S] *prapetā*
[T] byed pa'am ston pa
[ML] üledkü buyu üjügülküi
[MT] üledkü ba üjügülkü
2767 (S.2761)
[S] *aviparītamāragadeśīkaḥ*
[T] lam ma nor bar ston pa
[ML] mör i endegürel ügei üjügülküi
[MT] endegürel ügei mör i üjügülküi
2768 (S.2762)
[S] *saṅgitikāraḥ*
[T] yang dag par <sdud / bsdud N> par byed
pa
[ML] üneker quriyan üledküi
[MT] üneker quriyan üledküi
2769 (S.2763)
[S] *dharmakathikāḥ*
[T] chos <sgrogs PNL/ sgrog DC> pa
[ML] nom dayurisqaqu
[MT] nom i dayurisqui
2770 (S.2764)
[S] *dharmabhāṇakāḥ*
[T] chos smra ba
[ML] nom ügülekü
[MT] nom ügüleküi
2771 (S.2765)
[S] *darśayitā*
[T] ston par byed pa'am mthong bar byed pa
[ML] üjügüi ün üledkü buyu üjen üledküi
[MT] üjügülün üledküi ba üjen üledküi
2772 (S.2766)
[S] *śrotā*

- [T] nyan pa
[ML] sonusqu ba cingnaqu
[MT] sonusqui
- 2773 (S.2767)
[S] *bhāṣate*
[T] smra ba'am brjod pa
[ML] kelekü buyu ügülekü
[MT] ügülekü ba uriqui (TEXT:uraqui)
- 2774 (S.2768)
[S] *jalpati [-te S], lapati*
[T] smras pa'am brjod pa
[ML] kelegesen buyu ügülegesen
[MT]
- 2775 (S.2770)
[S] *deśayati*
[T] ston pa
[ML] üjügülügci
[MT] üjügülkü
- 2776 (S.2771)
[S] *uttānlikariṣyati*
[T] gsal bar byed pa
[ML] geyigü ün üledkü
[MT] todurqai-a bolraqui
- 2777 (S.2772)
[S] *sūktam*
[T] <legs par bshad pa -L>
[ML]
[MT]
- 2778 (S.2773)
[S] *subhāṣitam*
[T] <legs par -DCPN> gsungs pa'am {legs par
 <smras pa PN/ smra ba DC> -L}
[ML] sayitur nomlaysan buyu
[MT] sayitur nomlaqui ba sayitur ügülekü
- 2779 (S.2774)
[S] *suvyākhyātam*
[T] <gsungs pa'am -L> legs par smras pa
[ML] sayitur ügülegesen
[MT]
- 2780 (S.2775)
[S] *vyavahārah*
[T] tha snyad
[ML] nereyidkü ba tomiy-a
[MT] nereyidkel
- 2781 (S.2776)
[S] *saṅketah*
[T] <brda DCN/ brda' L/ *brta P>
[ML] dokiya
[MT] dokiya
- 2782 (S.2777)
[S] *uddiṣati*
[T] lung <nod / *dod N> pa'am <+ lung L>
 <'bogs DCP/ 'bog NL> pa
[ML] esi abqu buyu ese ögkü
[MT] uduriyulsun abqui ba uduriyulsun ögkü
- 2783 (S.2778)
[S] *upadiṣati [-deṣa- S]*
[T] lung <'bogs / 'bog L> pa
[ML] esi ögkü
[MT] esi üjügülkü
- 2784 (S.2779)
[S] *udrayati*
- [T] smra ba'am <brjod / rjod L> pa
[ML] kelekü buyu ügülekü
[MT] kelekü ba ügülekü
- 2785 (S.2780)
[S] *samprakāṣayati*
[T] yang dag par rab tu ston pa
[ML] üneker sayitur üjügülgci
[MT] üneker sayitur üjügülkü
- 2786 (S.2781)
[S] *pratimantrayitavyam*
[T] slar smra bar bya <ba -L>
[ML] jici ügülegdekü
[MT] jici ügülegdekü
- 2787 (S.2782)
[S] *uddiṣtam*
[T] <brjod / *brjad N> pa'am <ston / bton L>
 pa'am smras pa
[ML] ügülekü buyu ungsiqu buyu ügülegesen
[MT] ügülekü ba ungsiqu ba ügülerün
- 2788 (S.2783)
[S] *ācaṣṭe*
[T] smra'o
[ML] ügülekü buyu
[MT] ügülekü (TEXT:ügülerün)
- 2789 (S.2784)
[S] *prakṣvedanam*
[T] <bshung ba L2/ *byugs pa DCPN/ *skyugs
 pa Li>
[ML] sem iyer mayusiyaqu
[MT] ügülegci ba iskerkü
- 2790 (S.2785)
[S] *svareṇābhiviñāpayati*
[T] sgras mngon par go bar byed pa
[ML] dayun iyar ilete uqayulurci
[MT] dayun iyar ilete meden üledkü
- 2791 (S.2787)
[S] *kliliklāyitam*
[T] <dar dir ku co -L> ca co
[ML] cor cor ciyugiyen (DIC:cuugiyen) cimege
[MT] curkiraqui
- 2792 (S.2786)
[S] *kalakalah*
[T] <ca co / ku co L>
[ML] cimege
[MT] cuugiqui
- 2793 (S.2788)
[S] *aśīlam*
[T] tshig dor ba'am <mi gshe DCN/ *mi bsha'
 L/ *gi she P> ba
[ML] üge gegekü ba ülü gülegekü
[MT] üge gegekü ba orurqui
- 2794 (S.2789)
[S] *sphotam*
[T] sgra gsal <ba -L>
[ML] todurqai dayun
[MT] todurqai dayutu
- 2795 (S.2790)
[S] *kolāhalah*
[T] ku co
[ML] imege cimege
[MT] qanggirai dayutu
- 2796 (S.2791)

- [S] *kałasvarah*
[T] skad snyan <+ pa'am sgra snyan pa L>
[ML] irayū ayalaqu buyu irayū dayun
[MT] irayū ayalaqu ba sayin dayutu
- 2797 (S.2792)
[S] *ekavacanodāhāreṇa*
[T] tshig gcig brjod <pas DCL/ *pa PN>
[ML] nigen üge ber ügülekü
[MT] nigen üge ügülegci
- 2798 (S.2793)
[S] *alam anena vivādena*
[T] <brtsad / brtsod L> pa 'dis ci zhig bya
<zhe'am / zha'am N> <brtsad DPN/ brtsod
CL> pa 'di thong
[ML] ene temecel iyer yayun gekü kemekü ba
ene temecel i aruluytun
[MT] temecekü egün iyer yayun kemekü ba
ene temecekü talbi
- 2799 (S.2794)
[S] *viśamo 'yam upanyāśaḥ*
[T] bzhaḡ pa'am smras pa 'di ni mi mthun
pa'o
[ML] ene sigiddügsen ba ügülegsen ülü
jokildumui
[MT] arulqui ba ügülekü ene kemebeşü ülü
jokiqu bui
- 2800 (S.2795)
[S] *abhlāpanatā*
[T] mngon par <brjod / rjod L> pa
[ML] ilete ügülegsen ü tula
[MT] ilete ügülekü
- 2801 (S.2796)
[S] *pratyudīrayati*
[T] slar smra ba'am slar <zlos / bzlos N>
pa
[ML] jici ügülekü buyu basa dakiqū
[MT] jici ügülekü ba jici uriqui
- 2802 (S.2797)
[S] *pratyuccāraṇam*
[T] slar gsungs pa
[ML] jici ügülekü
[MT] jici uriqui nomlaysan
- 2803 (S.2799)
[S] *utkāśanaśabdah*
[T] gsung <btsal DCL/ rtsal PN> ba'am skad
<btsal DCL/ tsal N/ rtsal P> ba
[ML] jarliy barulyaqu buyu dayun ögkü
[MT] nomlan erikü ba kelen i kiciyekü
- 2804 (S.2800)
[S] *hāhākārakīlīlāprakṣvedītaśabdah*
[T] a la la zhes ca co dang ga zha'i sgra
prakṣvedīta kha cig tu 'ur sgrar yang
gdags
[ML] alala kemen cuḡiqui kiged naradum un
dayun kiged naraddun u dayun brakeşvedita
jarimud körgerekü dayun kemen cu nereyid-
dümüi
[MT] rayiqamsiy kemekü cuḡiqui kiged
incedkü (DIC:incidkü) dayun jarim ud
bragci rida yi bar dürgerekü dayun iyar
nereyidjükkü
- 2805 (S.2802)
[S] *acchaṭśāśabdah*
[T] se gol gyi sgra
[ML] incid ün dayun
[MT] üjekü yin dayun
- 2806 (S.2803)
[S] *āviṣkaraṇam*
[T] <'chags / *chags N> pa'am smra ba
[ML] gemsikü buyu ügülekü
[MT] toyaraqui ba ügülekü
- 2807 (S.2804)
[S] *pratyākhyānam*
[T] 'bul ba'am spong ba
[ML] ergükü buyu tebcikü
[MT] ögkü ba tebcikü
- 2808 (S.2805)
[S] *vyapadeśaḥ*
[T] brjod pa'am <snyad DCL/ skad PN> 'dogs
pa'am lce rten
[ML] ügülekü buyu nereyidkü buyu kelen ü
sitügen
[MT] ügülekü ba nomlaqui ba kelen i sitü-
kü
- 2809 (S.2806)
[S] *vācocyuktiḥ*
[T] smra ba'i tshul
[ML] ügülekü yin yosun
[MT] ügülekü yin yosun
- 2810 (S.2807)
[S] *codayati*
[T] <bskul / rgol ba'am skul L> ba'am <rtsod
/ *gtsod N> pa
[ML] esergül buyu duradqui buyu temecekü
[MT] esergücekü ba duradqui ba temecekü
- 2811 (S.2808)
[S] *pauri*
[T] pho brang 'khor gyi skad dam 'khor du
grags pa
[ML] ordu qarsi orcin u üye buyu orcin
aldarsırsan neyilekü üye
[MT] qota küriyen ü üye ba nökur tür
aldarsırsan
- 2812 (S.2808)
[S] *sātkathyam*
[T] <'bel / 'brel L> ba'i gtam
[ML] neyilekü üye
[MT] neyilekü yin üye
- 2813 (S.2809)
[S] *ādeyavākyam*
[T] tshig <gzung / bzung L> ba'am btsun pa
[ML] üye töb ba siduryu
[MT] üye toyaraqui ba siluyun
- 2814 (S.2810)
[S] *madhurasvarah*
[T] sgra <mnyen / *mnyan P> <pa'am / *sang
ma N> snyan pa
[ML] jögelan dayun buyu irayū
[MT] irayū dayun ba sonusqui-a sayin bolai

- 2815 (S.2811)
 [T] sgyu ma la sogs pa'i dpe'i <+ rnam pa'i
 L> ming la
 [ML] jilbi terigüten ü üliġer jüül ün ner-e
 anu
 [MT] jilvi terigüten adalisqal un ner-e anu
-
- 2816 (S.2812)
 [S] māyā
 [T] sgyu ma
 [ML] jilbi
 [MT] jilvi yin
- 2817 (S.2813)
 [S] nirmitāḥ
 [T] <sprui / *sbrul P> pa
 [ML] qubilyan
 [MT] qubilyan
- 2818 (S.2814)
 [S] udakacandraḥ
 [T] chu <zla / zla'am chu'i zla ba L>
 [ML] usun daki sara buyu usun u sara
 [MT] usun saran ba usun u saran
- 2819 (S.2815)
 [S] akṣīpuruṣaḥ
 [T] mig gi skyes bu
 [ML] nidün ü arad
 [MT] nidün ü törülkiten ü
- 2820 (S.2816)
 [S] maricīḥ
 [T] smig <rgyu / sgyu L>
 [ML] jergelgen
 [MT] jergelen (DIC:jergelgen)
- 2821 (S.2817)
 [S] mrgatṣṇikā
 [T] ma ri <tsi / rtsi P> dang ma 'dom na
 <smig DCL/ mig PN> <rgyu / sgyu L> 'dom na
 ri dags <skom / sgom N>
 [ML] maricwa luy-a ese tobcilabas u jergelgen
 tobcilabasu görüged cangyayci
 [MT] moyai yi ese janggilabas u jergelgen
 janggilabas u görügesün ü umdayan
- 2822 (S.2818)
 [S] marumaricikā
 [T] mya ngam gyi smig <rgyu / sgyu L>
 [ML] cöl ün jergelgen
 [MT] cöl ün jergelgen
- 2823 (S.2819)
 [S] gandharvanagaram
 [T] dri za'i grong khyer
 [ML] gandarusun balyasun
 [MT] gandari yin balyasun
- 2824 (S.2820)
 [S] pratibimbam
 [T] gzugs brnyan
 [ML] önggekörüg
 [MT] dürsükörüg
- 2825 (S.2821)
 [S] pratibhāṣaḥ
 [T] mig yor
 [ML] nidün ü marad
 [MT] jergelgen
- 2826 (S.2822)
 [S] svapnaḥ
 [T] rmi lam
 [ML] jegüdün
 [MT] jegüdün
- 2827 (S.2823)
 [S] pratiśrutkā
 [T] brag <ca / cha L>
 [ML] qada yin dayuriyan
 [MT] qada yin dayuriyan u
- 2828 (S.2824)
 [S] pratiśabdaḥ
 [T] brag <ca'i / cha'i L> ming ste
 pratishrutka dang 'dom na sgra <brnyan /
 snyan P> du gdags
 [ML] qada yin dayuriyan u ner-e büged prati
 shuru ka luy-a tobcilabas u darun
 daruriy-a kememü
 [MT] qada yin dayuriyan u ner-e bidi siu
 ündüsün lüg-e ese janggilabas u irayu darun
 kemen nereyidjükküi
- 2829 (S.2825)
 [S] budbudaḥ
 [T] chu'i chu bur
 [ML] usun u cöbürigüü
 [MT] usun u cöbürigün
- 2830 (S.2826)
 [S] kadallskandhaḥ
 [T] chu shing gi phung po
 [ML] kadali modun u coyca
 [MT] usun modun u coyca
- 2831 (S.2827)
 [S] avāśyāyabinduḥ
 [T] zil <pa'i thigs DCL/ *pa'am thig PN> pa
 [ML] sigüderi yin dusul
 [MT] sigüderi yin dusul
- 2832 (S.2828)
 [S] indrajālam
 [T] mig 'phrul
 [ML] nidün urbarulaqu
 [MT] nidün ü qubilyan
- 2833 (S.2829)
 [S] bandhyāsutaḥ [-putraḥ S]
 [T] mo <gsham / bsham L> gyi bu
 [ML] kegüser em-e yin kübegün
 [MT] kegüser em-e yin kübegün
- 2834 (S.2830)
 [S] khapuşpam
 [T] nam mkha'i me <tog / *togs N>
 [ML] oytaryui yin ceceg (TEXT:seceg)
 [MT] oytaryui yin ceceg
- 2835 (S.2831)
 [S] riktamustīḥ
 [T] <changs P/ *chang ba DCNL> stong pa
 [ML] qoyusun adqu
 [MT] bariqui-a qoyusun
- 2836 (S.2832)
 [S] alātacakram
 [T] <mgal me'i 'khor lo / *gal med bskor ba
 L>
 [ML] cucali (TEXT:candali) ergigülkü
 [MT] cucali yin ʔal ergigülkü

2837 (S.2833)

[S] *arhaṭaghaṭīcakram* [O note : *araghaṭṭaca-kram*]

[T] zo chun <rgyud / brgyud P> <pa'i / ma'i L> 'khor lo

[ML] qalimal (?) qobu (DIC:qobuyu) yin kürdün

[MT] ergigülgetü sayuḷ-a kürdü

2838 (S.2834)

[S] *khetapiṇḍaḥ*

[T] mchil ma'i thal ba

[ML] silüsün ba ünesün

[MT] silüsün ü usun

2839 (S.2835)

[S] *phenapiṇḍaḥ*

[T] lbu ba rdoḥ <pa -PN>

[ML] kögesün köbkeyikü

[MT] kögesün ü cöbüriegün

2840 (S.2836)

[S] *keṣaṇḍukah*

[T] skra <shad / bshad P> 'dzings <pa -PN>

[ML] üsü dayakiraqu

[MT] sirbeyigsen üsün i samlaqui

2841 (S.2837)

[S] *naṭaraṇḡaḥ*

[T] gar gyi ltad mo pa

[ML] бүјіг наҗадум

[MT] бүјіг i җайыақу

2842 (S.2838)

[S] *tūlapicuḥ*

[T] shing bal gyi 'dab ma

[ML] köbeng ungyaril un nabci

[MT] köbüng un nabci

2843 (S.2839)

[S] *udāharapam*

[T] dper brjod <pa -N>

[ML] üliгерlen ügülekü

[MT] üliгерlen ügülekü

2844 (S.2841)

[S] *pratyudāharapam*

[T] {so so'i dper brjod <pa -PN>} / {slar zia ral gyi dpe} L

[ML] <jici üliгер L2/ jici saran u üliгер L1>

[MT] öber-e öber-e ügülekü jarimdur saran u üliгер

2845 (S.2840)

[S] *drṣṭāntaḥ*

[T] <dpe DC/ dpe' L/ *dge PN>

[ML] üliгер

[MT] adalidqaqui

2846 (S.2842)

[S] *upamā*

[T] dpe'am nye bar 'jal ba

[ML] üliгер buyu ciqula jisikü

[MT] üliгер ba oyir-a neyileldükü

sogs pa'i ming la

[ML] ögkü kiged takil ögliге üiledkü teri-güten ü ner-e anu

[MT] ögkü kiged takil ögliге üiledkü teri-güten ü ner-e

2848 (S.2844)

[S] *muktatyāgah*

[T] lhug par gtong ba

[ML] ürgülji öggügci

[MT] ülemji ögkü

2849 (S.2845)

[S] *pratatapāṇiḥ*

[T] lag brkyang ba

[ML] җар сунҗарци

[MT] җар иҗан сунҗақуи

2850 (S.2846)

[S] *vyavasagarataḥ*

[T] rnam par gtong ba la dga' ba

[ML] teyin бүged ögkü dür bayasurci

[MT] teyin бүged ögkü dür bayasqui

2851 (S.2847)

[S] *yāvajūkah*

[T] mchod sbyin <khor mor DCL/ *khor lor PN> byed pa'am sbyin pa mi 'chad par byed pa

[ML] takil ögliге yi jai jabsar ügei üiledügci buyu tasural ügei ögliге üiledügci

[MT] takil ögliге ürgülji üiledkü ba tasural ügei ögkü

2852 (S.2848)

[S] *dānasamvibhāgarataḥ*

[T] sbyin pa la <gyed / 'ged L> par dga' ba

[ML] ögliге түгекüi dür bayasurci

[MT] ögliге yi jokiyān dur bayasqui üiled-küi

2853 (S.2849)

[S] *vibhajate*

[T] <'gyed / 'ged L>

[ML] түгегel

[MT] jokiyaqui

2854 (S.2850)

[S] *saṃvibhajate*

[T] <rnam par 'gyed pa / kun 'ged L>

[ML] бүкүн-e түгегel

[MT] qamuy-a түгекüi teyin бүged түгекüi

2855 (S.2851)

[S] *yastā*

[T] mchod sbyin byas

[ML] takil ögliге üiledbei

[MT] takil ögliге üiledküi

2856 (S.2852)

[S] *suyastā*

[T] mchod sbyin legs par byas

[ML] takil ögliге sayitur üiledbei

[MT] takil ögliге sayitur üiledküi

2857 (S.2853)

[S] *hutam*

[T] sbyin <sreg / bsreg L> byas

[ML] түлөsin ögliге üiledbei

2847 (S.2843)

[T] gtong ba dang mchod sbyin byed pa la

[MT] öglige yin tülesi üiledküi
 2858 (S.2854)
 [S] *suhutam*
 [T] <legs par sbyin sreg / sbyin bsreg legs par L> byas
 [ML] ʔal mandal i sayitur üiledbei
 [MT] öglige yin tülesi sayitur üiledküi
 2859 (S.2855)
 [S] *yāgamayam*
 [T] <mchod / *mched N> sbyin las byung ba
 [ML] takil öglige ece boluysan
 [MT] takil öglige ece boluysan
 2860 (S.2856)
 [S] *yāvad anyatarānyataram paṣṣkāram dadāti*
 [T] yo byad gang yang rung ba'i bar du sbyin par <byed / *byad C>
 [ML] kereg tü jaray tu alin i cu bar bolqu kürtele öggügcı
 [MT] aliba kereg jaray bolqui kürtele öglige ögküi
 2861 (S.2857)
 [S] *pānam pānārthibhyah*
 [T] skom 'dod pa la skom
 [ML] umdayanküsegcid tür umdayan
 [MT] umdayanküsegcin-eumdayan
 2862 (S.2858)
 [S] *annam annārthibhyah*
 [T] zas 'dod pa la zas
 [ML] idegen küsegcid tür idegen
 [MT] idegen küsegcin-e idegen
 2863 (S.2859)
 [S] *pratisamstaram*
 [T] so sor <'gyed / 'ged L> pa
 [ML] öber öber-e tügegen
 [MT] öber-e öber-e tügeküi
 2864 (S.2860)
 [S] *deyam*
 [T] sbyin par bya ba
 [ML] ögkü
 [MT] ögkü bolqu
 2865 (S.2861)
 [S] *dāyakaḥ*
 [T] sbyin pa po
 [ML] ögligci
 [MT] ögligci
 2866 (S.2862)
 [S] *dānapatīḥ*
 [T] sbyin <+ pa N> bdag
 [ML] öglige yin ejen
 [MT] öglige yin ejen
 2867 (S.2863)
 [S] *dātā*
 [T] sbyin par byed pa
 [ML] öglige üiledügci
 [MT] ögkün üiledküi
 2868 (S.2864)
 [S] *pratigrāhakaḥ*
 [T] len pa
 [ML] abqu
 [MT] abqui
 2869 (S.2865)
 [S] *prādāt*

[T] <byin / *sbyin N> no
 [ML] ögkübuyu
 [MT] ögküi
 2870 (S.2866)
 [S] *kratuh*
 [T] mchod sbyin
 [ML] takil öglige
 [MT] takil öglige
 2871 (S.2867)
 [S] *nirargaḍayaḥ* [-jñāḥ S/ -jñā D]
 [T] gtan pa <sri ba -L> med pa'i mchod sbyin
 [ML] nuta ügei takil öglige
 [MT] gem ügei takil öglige
 2872 (S.2868)
 [S] *śrāddham anuprādāsyanti*
 [T] dad <pa'i / pas L> rjes su sbyin par byed <pa / pa'am mtshun 'thor ba L>
 [ML] süsüg iyer daran ögkü buyu ong'rud tayiqu
 [MT] süsüg i daran öglige üiledküi
 2873 (S.2869)
 [S] *prayacchati*
 [T] <sbyin / byin L> par byed <pa / do L>
 [ML] ögkün üiledküi
 [MT] öglige ögkün üiledküi

 2874 (S.2870)
 [T] phan pa dang phan <'dogs -DC> pa'i rnam pa'i ming la
 [ML] tusa kiged tusa kürgeküi yin jüil ün ner-e anu
 [MT] tusa kiged tusalauqui yin ner-e yin jüil anu

 2875 (S.2871)
 [S] *hitam*
 [T] phan pa
 [ML] tusa
 [MT] tusa tu
 2876 (S.2872)
 [S] *ātmahitam*
 [T] bdag la phan pa
 [ML] nadur tusa
 [MT] öber tür tusatu
 2877 (S.2873)
 [S] *parahitam*
 [T] gzan la phan pa
 [ML] busud tur tusa
 [MT] busud tür tusatu
 2878 (S.2874)
 [S] *upakāraḥ*
 [T] phan gdags pa
 [ML] tusa yi kürgegcı
 [MT] tusa kürgeküi
 2879 (S.2875)
 [S] *upayujyate*

- [T] phan <+ pa N> 'dogs <pa'am / *pa'i N>
nye bar sbyor ba
[ML] tusa kūrgegi buyu ciqula barilduqu
[MT] tusalaqui yin ciqula barilduyulqui
2880 (S.2876)
[S] *pratyupakārākāṃkṣā [-kārākāṃkṣāh S/ -
kāraṃkṣāh O]*
[T] lan du phan 'dogs su re ba
[ML] qariqu tusa kūrgekūi yi egeregi
[MT] yaraqū tusalaqui dur egerekūi
2881 (S.2877)
[S] *apratyupakārākāṃkṣāh [-upakārah OD]*
[T] lan du phan 'dogs pa la mi re ba
[ML] qariqu tusa kūrgekūi yi egeregi ūgei
[MT] yaraqū tusalqui yi lūlū egerekūi
-
- 2882 (S.2878)
[T] blo dang bye brag phyed pa'i rnam pa'i
<+ da N> ming la
[ML] oyun aca ilyal ilyaqui yin jūil ūn ner-
e anu
[MT] oyun kiged ilyal i ilyaqui yin jūil ūn
ner-e
-
- 2883 (S.2879)
[S] *buddhih*
[T] blo
[ML] oyun
[MT] oyun
2884 (S.2880)
[S] *matih*
[T] blo gros
[ML] oyun
[MT] oyun sayin
2885 (S.2881)
[S] *gatih*
[T] rtogs pa
[ML] onul
[MT] uqaqui
2886 (S.2882)
[S] *matam*
[T] bye brag phyed <pa'am DCL/ *pa'i PN>
rtogs pa
[ML] ilyal i ilyaṣan buyu onurṣan
[MT] ilyal i ilyaqui ba' onuqui
2887 (S.2883)
[S] *drṣtam*
[T] mthong ba
[ML] ūjegsen
[MT] ūjekūi
2888 (S.2884)
[S] *abhisamitāvi*
[T] mngon par rtogs pa dang ldan pa
[ML] ilete onuqui lur-a tegūsügen
[MT] ilete uqaqui dur tegūsügen
2889 (S.2885)
[S] *samyagavabodhah [-bodhih S]*
- [T] yang dag par rtogs <pa'am / *pa'i N>
yang dag par khong du chud pa
[ML] ūneker onurṣan buyu ūneker doturaben
baytarṣan
[MT] ūneker uqaqui ba ūneker doturaben oru-
rulqui
2890 (S.2886)
[S] *supratividdhah*
[T] legs par rtogs pa
[ML] sayitur onurṣan
[MT] sayitur uqaṣan
2891 (S.2887)
[S] *abhiḷakṣitah*
[T] mngon par <rig PNL/ rigs DC> <pa'am /
*pa'i N> mngon par snang ba'am ngo shes
pa
[ML] ilete uqaṣan buyu ilete ūjegsen buyu
niyur taniqu
[MT] ilete uqaqui ba ilete ūjekūi ba taniqu
medekūi
2892 (S.2888)
[S] *gatiṅgatah*
[T] rtogs par khong du chud pa
[ML] onuqui-a doturaben oruyulurṣan
[MT] onuju doturaben oruyulurṣan
2893 (S.2889)
[S] *avabodhah*
[T] rtogs pa'am khong du chud pa
[ML] onurṣan buyu doturaben oruyulurṣan
[MT] onuqui ba doturaben oruyulurṣan
2894 (S.2890)
[S] *pratyabhijñā*
[T] ngo shes pa
[ML] taniqu
[MT] taniṣun ba
2895 (S.2891)
[S] *menire*
[T] shes <par gyur NL/ gyur P/ *par 'gyur
DC>
[ML] taniqu
[MT] medekūi bolurṣan
-
- 2896 (S.2892)
[T] mkhas pa'i rnam grangs kyi ming la
[ML] merged ūn jūil toran u ner-e anu
[MT] merged ūn jūil ūn ner-e anu
-
- 2897 (S.2893)
[S] *paṇḍitah*
[T] mkhas <pa'am / *am L> <mdzangs DC/
'dzangs PNL> pa
[ML] mergen buyu kersegūi
[MT] mergen ba kersegūi
2898 (S.2894)
[S] *vicakṣaṇah*
[T] mkhas <pa'am / *pa'i N> rtogs pa
[ML] mergesigsen buyu uqaṣan

[MT] mergen iyer onuqui
 2899 (S.2895)
 [S] *paṇḍitaṇḍiṇi*
 [T] mkhas pa'i rang bzhin can
 [ML] mergen ü mön cinar tu
 [MT] mergen ü cinar tu
 2900 (S.2896)
 [S] *praviṇaḥ*
 [T] mkhas <pa / pa'am byang ba L>
 [ML] mergen buyu sudulursan
 [MT] mergen ba
 2901 (S.2897)
 [S] *niṣṇātaḥ*
 [T] byang ba
 [ML] dasqaysan
 [MT] ariyun
 2902 (S.2898)
 [S] *vyaktaḥ*
 [T] gsal ba
 [ML] todurqai
 [MT] gegen
 2903 (S.2899)
 [S] *medhāvi*
 [T] yid gzhungs pa
 [ML] töb sedkil tü
 [MT] siduryu sedkil
 2904 (S.2900)
 [S] *buddhaḥ*
 [T] rtogs pa
 [ML] uqaysan
 [MT] onuqui
 2905 (S.2901)
 [S] *buddhimān*
 [T] blo dang ldan <+ pa L>
 [ML] cün luy-a tegüsügen
 [MT] tegüs oyutu
 2906 (S.2902)
 [S] *prāṇḥaḥ* [pra- SD]
 [T] shes rab can
 [ML] biligtü
 [MT] bilig tü
 2907 (S.2903)
 [S] *boddhā*
 [T] khong du chud pa
 [ML] cegejilegsen
 [MT] doturaben oruyulurad
 2908 (S.2904)
 [S] *prajñāvaṇ*
 [T] shes rab dang ldan pa
 [ML] bilig luy-a tegüsügen
 [MT] bilig lüge tegülde
 2909 (S.2905)
 [S] *vidvān*
 [T] mkhas pa'am <rig DCL2/ *rigs PNL1> pa
 [ML] mergen buyu uqayatai
 [MT] mergen ba uqayatu
 2910 (S.2906)
 [S] *nipupaḥ*
 [T] <brtags pa'am DCL/ *rtag pa'i P/ *rtags
 pa'i N> <rtogs DCL/ mkhas PN> pa'am <mkhas
 DCL/ rtogs PN> pa
 [ML] belgedegsen buyu onursan buyu mergen

[MT] sinjileküi onuqui ba mergen
 2911 (S.2907)
 [S] *viñṇaḥ*
 [T] <mḍzangs DC/ 'dzangs PNL> <pa'am / *pa'i
 N> shes pa
 [ML] kersegüü buyu medegci
 [MT] kersegüü medeküi
 2912 (S.2908)
 [S] *ākṛṣṭimān*
 [T] ldoob <skyen L/ *rkyyen DCPN> pa
 [ML] dasumuyai (DIC:--mayai)
 [MT] gün uqayatu
 2913 (S.2909)
 [S] *paṭuḥ*
 [T] g-yer po
 [ML] mergen buyu secen
 [MT] mergen
 2914 (S.2910)
 [S] *caturaḥ*
 [T] grims pa
 [ML] kinamuyai (DIC:--mayai)
 [MT] bisiru
 2915 (S.2911)
 [S] *dakṣaḥ*
 [T] mkhas <pa'am DCL/ *pa'i PN> shes <nyen /
 gnyen L> can
 [ML] mergen buyu sambaratu
 [MT] secen ba medeküi sonusqui tu bolai

2916 (S.2912)
 [T] zab pa'i rnam grangs kyi ming la
 [ML] gün ü jüil toyan u ner-e anu
 [MT] gün narin toyan u ner-e yin jüil

2917 (S.2913)
 [S] *gambhīraḥ*
 [T] zab pa
 [ML] gün
 [MT] gün narin ba
 2918 (S.2914)
 [S] *gambhīrāvabhāsaḥ*
 [T] zab par snang ba
 [ML] gün metü aqu
 [MT] gün narin üjegdeküi
 2919 (S.2915)
 [S] *durdrśaḥ*
 [T] mthong bar dka' ba
 [ML] üjeküi-e berke
 [MT] üjeküi-e berke
 2920 (S.2916)
 [S] *duravabodhaḥ*
 [T] khong du chud <par / *pa L> dka' ba
 [ML] onuqui-a berke
 [MT] onuqui-a berke
 2921 (S.2917)
 [S] *duranubodhaḥ*
 [T] <khong du chud par dka' ba -L>

[ML] dotur-a baytaqui-a berke
[MT] imayta doturaben orurulqui-a berke
2922 (S.2918)

[S] *sūksmañnipunapañditaviññavedaniyañ*
[T] zhib <mor / mo L> brtags pa'i mkhas pa
dang <mdzangs DC/ 'dzangs PNL> pas rig pa
[ML] niyta belgedegsen mergen kiged kersegüü
uqayatu
[MT] narin sinjilegci mergen kersegüü uqayatu

2923 (S.2919)

[S] *atarkyah*
[T] brtag <par -L> mi nus pa
[ML] belgeden cidaqu ügel
[MT] sinjilen ülü cidaqui

2924 (S.2920)

[S] *atarkāvacarah*
[T] rtog <ge'i / *go'i P> spyod <yul PN/ *pa
DCL> ma yin pa
[ML] uqayan un orun busu
[MT] ters (TEXT:tere) üd yabudal busu

2925 (S.2921)

[S] *anidarśanañ*
[T] bstan du med <pa -L>
[ML] üjügüldeküi ügel
[MT] üjügülküi (TEXT:üjügülküi) ügel

2926 (S.2922)

[S] *duravagāhañ*
[T] gting dpag dka' ba
[ML] iruyar carlaqui-a berke
[MT] ijarur i carlaqui-a berke

2927 (S.2923)

[S] *śivah*
[T] zhi ba
[ML] niyta
[MT] narin

2928 (S.2924)

[S] *aprapañcañ*
[T] spros pa med pa
[ML] tururbil ügei
[MT] tururbil ügei

2929 (S.2925)

[S] *nisprapañcañ*
[T] spros pa dang bral ba
[ML] tururbil aca anggijirarsan
[MT] tururbil aca qaracaysan

2930 (S.2926)

[S] *aviprapañcañ*
[T] rnam par spros pa med pa
[ML] teyin tururbil ügei tü
[MT] teyin büged tururbil ügei

2931 (S.2927)

[S] *durvigāhyañ*
[T] rtogs par dka' ba
[ML] onuqui-a berke
[MT] onuqui-a berke bolai

[T] dga' ba'i rnam grangs kyi ming la
[ML] bayasqui yin jüül ün ner-e anu
[MT] bayasqui jüül ün ner-e anu

2933 (S.2929)

[S] *tustah*
[T] <tshim pa'am / tshim pa ma 'dom na L/ -
PN> dga' ba
[ML] bayasqui
[MT] bayasqui

2934 (S.2930)

[S] *udagrah*
[T] mgu ba
[ML] bisirekü
[MT] bisireküi

2935 (S.2931)

[S] *āttamanāñ*
[T] <yi / yid L> <rang ba PN/ rangs pa DC/
rangs L>
[ML] bayasulcarsan
[MT] duran bayasqui

2936 (S.2932)

[S] *pramuditañ*
[T] rab tu dga' ba
[ML] masida bayasqui
[MT] masida bayasqui

2937 (S.2933)

[S] *prītisaumanasyajātañ*
[T] dga' ba dang yid bde ba skyes <pa -DCL>
[ML] bayasqui kiged sedkil amur törüküi
[MT] bayasqui kiged sedkil dūr bayasqulang
törüküi

2938 (S.2934)

[S] *harśajātañ*
[T] rangs pa skyes
[ML] sedkil bayasqaqui
[MT] bayasqui törüküi

2939 (S.2935)

[S] *hr̥ṣitacittañ*
[T] sams rangs par gyur
[ML] sedkil qangqu
[MT] sedkil bayasqulang tu bolqu

2940 (S.2936)

[S] *prāmodyañ*
[T] mchog tu dga' ba
[ML] masi bayasqui
[MT] degedü bayasqulang iyar

2941 (S.2937)

[S] *śantustah*
[T] chog shes pa
[ML] bulilal medekü
[MT] bulilaqui

2942 (S.2938)

[S] *paritoṣañ*
[T] yongs su mgu ba
[ML] oruyata bayasqui
[MT] oruyata bisireküi

2943 (S.2939)

[S] *audbilyakari [-kāri S]*
[T] shin <tu / du L> dga' bar byed pa
[ML] masida bayasqan ülledeküi

2932 (S.2928)

- [MT] masida bayasqun üiledküi
2944 (S.2940)
[S] *bahujanapriyah*
[T] skye <bo / *ba P> mang <po / *ba N> dga'
ba
[ML] olan arad bayasqui
[MT] olan arad (TEXT:marad) bayasqui
2945 (S.2941)
[S] *samrañjaniyah [-raja- S]*
[T] yang dag par sdug par 'gyur ba'am chags
par 'gyur ba
[ML] üneker qayiralaqu buyu tortaraqu
[MT] üneker üjesküleng tü bolqui ba taciyaqu
bolqui
2946 (S.2942)
[S] *sahmodaniyah*
[T] yang dag par dga' bar 'gyur ba
[ML] üneker bayar bolqui
[MT] üneker bayasqulang tu bolqui
2947 (S.2943)
[S] *ārāḍhanah [-nam S]*
[T] mgu bar bya ba'am mnyes par bya <ba -
PN>
[ML] bayasqan üiledkü buyu bayasqaqu
[MT] bisiregülküi ba bayasqaqui
2948 (S.2944)
[S] *abhirāḍhanah [-dhanā S]*
[T] mngon par mgu <ba'am / bar bya ba'am L>
mnyes <pa / par bya ba L>
[ML] ilete büliškekü ba bayasqu
[MT] ilete bisiregülküi ba bayasqaqui
2949 (S.2945)
[S] *abhinandayisyaṭi*
[T] <mngon / *mngan N> par dga' bar 'gyur
[ML] ilete bayasqu
[MT] ilete bayasqu bolqu bolai
-
- 2950 (S.2946)
[T] khro zhing gtum pa'i rnam pa dang gnod
pa'i ming la
[ML] kiling bolurad doysin u jüil qourlaqui
yin ner-e anu
[MT] kilingleküi ba doysin u jüil kiged
qourun ner-e
-
- 2951 (S.2947)
[S] *raudrah*
[T] zhe gnag pa'am drag pa
[ML] qar-a sanayatu buyu qataru
[MT] qar-a dotur tu ba qataru
2952 (S.2948)
[S] *caṇḍaḥ*
[T] gtum pa
[ML] qondur
[MT] doysin
2953 (S.2949)
[S] *ugrah*
[T] drag shul can
[ML] doysin kücütü
[MT] doysin kücütü
2954 (S.2950)
[S] *krūrah*
[T] ma rungs pa
[ML] kercegei
[MT] kercegei
2955 (S.2951)
[S] *duṣṭacittāḥ*
[T] sdang ba'i sams dang ldan pa
[ML] qarsi sedkil lur-a tegüsügen
[MT] urin sedkil dūr tegülde
2956 (S.2952)
[S] *raudracittāḥ*
[T] gnod pa'i sams dang ldan pa
[ML] qour tu sedkil lur-a tegüsügen
[MT] qour tu sedkil dūr tegülde
2957 (S.2953)
[S] *pratihatacittāḥ*
[T] <zhe 'gras / *zha 'gus N> pa'i sams
<dang ldan pa -L>
[ML] möcigerkekü sedkil
[MT] öslekü sedkil dūr tegülde
2958 (S.2954)
[S] *kharah*
[T] brlang po
[ML] sirügün
[MT] sirügün
2959 (S.2955)
[S] *niṣṭhuraḥ*
[T] <+ btsam pa med pa'am L> <(?) sri / bsri
L> ba med pa
[ML] örüsüel ügei ba nayilja ügei
[MT] jögelen ügei ba nayilja ügei
2960 (S.2956)
[S] *dārunaḥ*
[T] mi bzad pa
[ML] testesi ügei
[MT] testesi ügei
2961 (S.2957)
[S] *tivrah*
[T] drag po'am <bdo ba DC/ brod pa P/ *bod
pa NL>
[ML] qataru ba qadar
[MT] doysin ba qataru
2962 (S.2958)
[S] *caṇḍamrgaḥ*
[T] gcan <gzan DCP/ zan NL> khro bo
[ML] doysin ariyatan
[MT] yeke tü kling tü nayidangryui
2963 (S.2959)
[S] *upadrotārah*
[T] gnod <par / pa L> byed pa'am <brjed DPN/
rjed L/ *brjod C> <pa'am DC/ nga ba'am
PNL> 'tshe ba
[ML] qourlaqu ba könügekü
[MT] qour üiledküi ba könügeci
2964 (S.2960)
[S] *anarthopasañhitam*
[T] <+ gnod pa can nam L> gnod pa dang bcas
pa

[ML] qqurtan buyu qourtu lur-a selte
[MT] qour tu ba qour lur-a selte
2965 (S.2961)

[S] *viheṭhakaḥ*
[T] 'tshe ba'am oo 'dri ba
[ML] kōnūgekū buyu qaldaqu
[MT] kōnūgekūi ba öslekūi

2966 (S.2962)

[S] *kupitah*
[T] <'khrugs / 'khrug N> pa
[ML] kimuraqu
[MT] qudqulaysan

2967 (S.2963)

[S] *prakopah*
[T] <'khrugs / 'khrug P> pa'am khong nas
ldang ba
[ML] kimural ba kögegerekü(DIC:kögegerekü)
[MT] qudqulaqui ba dotur-a aca yarqui

2968 (S.2964)

[S] *kaṭukah*
[T] <+ khra khro can nam L> spro thung ba
[ML] aburi tergei ba ayur marutu
[MT] qalarun ba öbercileküi

2969 (S.2965)

[S] *abhiṣaktah*
[T] <(?) ngan pa L/ nang pa DC/ nang ba PN>
[ML]maru
[MT]

2970 (S.2966)

[S] *rabhasah*
[T] {<brtun DC/ rtun L> <nges D/ *ngas CL>
pa'am gzu lums can} DCL / {<gzu P/ *gzugs
N> lum can} PN
[ML] temecel ba jasaday
[MT]

2971 (S.2967)

[S] *sāhasikah*
[T] tsham tshom med pa
[ML] ayuqu icikū ügei
[MT] emgenil ügei (TEXT:jögei)

2972 (S.2968)

[T] gang zag <bzhi'i / *bzha'i N> ming la
[ML] dörben budgali yin ner-e anu
[MT] dörben arad un ner-e anu

2973 (S.2969)

[S] *tamastamahparāyanaḥ*
[T] mun khrod nas mun khrod du 'gro ba
[ML] qarangyui doturaca qarangyui odqu
[MT] qarangyui dotur-a aca qarangyui dotur-a
odurci

2974 (S.2970)

[S] *tamojyotisparāyanaḥ*
[T] mun khrod nas snang bar 'gro ba
[ML] qarangyui doturaca gegen dür oduqu
[MT] qarangyui dotur-a aca gegen dür odurci

2975 (S.2971)

[S] *jyotistamahparāyanaḥ*
[T] snang ba nas mun khrod du 'gro ba
[ML] gegegen ece qarangyui dotur-a odqu
[MT] gegen ece qarangyui dotur-a odurci

2976 (S.2972)

[S] *jyotirjyotisparāyanaḥ*
[T] snang ba nas snang bar 'gro ba
[ML] gegegen ece gegegen dür odqu
[MT] gegen ece gegen dür odurci

2977 (S.2973)

[T] tshe 'di dang <+ tshe L> phyi ma dang
<'chi / *'tshi P> <'pho ba'i / pho'i L>
rnam pa'i ming la
[ML] ene nasun ba qoyitu nasun kiged üküküi
yegüdkeküi yin jül ün ner-e anu
[MT] ene nasun kiged qoyitu ba ükün yegüdke-
küi jül ün ner-e anu

2978 (S.2974)

[S] *drṣṭadharmah*
[T] mthong ba'i chos
[ML] nom üjetele
[MT] üjeküi nom dur

2979 (S.2975)

[S] *ihatraḥ [-tra S]*
[T] 'di la
[ML] egün dür
[MT] ene ba

2980 (S.2976)

[S] *amutraḥ [-tra S]*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu

2981 (S.2977)

[S] *ihajanmah [-janma S]*
[T] tshe <'di DCL/ 'dir PN>
[ML] ene nasun buyu ene törül
[MT] ene nasun

2982 (S.2978)

[S] *āyatyām*
[T] phyi ma
[ML] qoyitu
[MT] qoyitu

2983 (S.2979)

[S] *pārajanmikaḥ*
[T] tshe gzhan
[ML] busu nasun
[MT] busu törül

2984 (S.2980)

[S] *jātivavyatirṭtaḥ*
[T] tshe 'phos pa'am <tshe / *che'i N> <rjes
PNL/ brjes DC> <pa / *la N>
[ML] nasun yegüdkekü ba törül araljiq
[MT] nasun yegüdkeküi ba nasun araljiq

2985 (S.2981)

[S] *sāmparāyikāḥ*
 [T] tshe phyi ma <pa / *la N>
 [ML] qoyitu törülcin
 [MT] qoyitu jayayan
 2986 (S.2982)
 [S] *samparāyaḥ*
 [T] tshe phyi ma
 [ML] qoyitu törül
 [MT] qoyitu nasun
 2987 (S.2983)
 [S] *jātiparivartāḥ*
 [T] tshe rabs <rje PNL/ brje DC> ba'am 'pho
 ba
 [ML] nasun üy-e araljiqı buyu yegüdkekü
 [MT] törül araljiqı ba yegüdkekü
 2988 (S.2984)
 [S] *cyutih, cyavanam [cyāva- S]*
 [T] ma 'dom na 'chi 'pho 'dom na cyābanam
 'chi ba
 [ML] ese tobci labasu ükükü yegüdkekü tobci-
 labasu ciwvana ükükü
 [MT] ese janggilabasu ükün yegüdkekü
 2989 (S.2986)
 [S] *cyutisaṃkramaḥ*
 [T] 'chi ba dang 'pho ba
 [ML] ükükü ba yegüdkekü
 [MT] ükükü kiged yegüdkekü

2990 (S.2987)
 [T] dben pa'i <rnam / *nam F> pa'i ming la
 [ML] arlay un jül ün ner-e anu
 [MT] arlay un jül ün ner-e anu

2991 (S.2988)
 [S] *prāntaṃśayyāsanam*
 [T] bas mtha'i gnas mal
 [ML] kijayar arlay un orun kebtisi
 [MT] kijayar un orun
 2992 (S.2989)
 [S] *prāntavanaprasthā*
 [T] nags khrod
 [ML] oi dotur-a
 [MT] oi dotur-a
 2993 (S.2990)
 [S] *prāntaḥ*
 [T] bas mtha'
 [ML] kijayar arlay
 [MT] jaq-a kijayar
 2994 (S.2991)
 [S] *araṇyam*
 [T] dgon pa
 [ML] keyid
 [MT] arlay i
 2995 (S.2992)
 [S] *kāntāram*
 [T] 'brog dgon pa
 [ML] cöl arlay

[MT] arlay cöl
 2996 (S.2993)
 [S] *vanam*
 [T] nags sam tshal lam nags tshal
 [ML] oi ba sirui ba oi sirui
 [MT] oi ba seceglig
 2997 (S.2994)
 [S] *upavanam*
 [T] <skyed / bskyed L> mos tshal lam nags
 'dab
 [ML] ceceg ün küriy-e oi sirui
 [MT] jirralang tu seceglig ba oi bolai

2998 (S.2995)
 [T] gnas bzhi'i ming la
 [ML] dörben orun u ner-e anu
 [MT] dörben orun u ner-e

2999 (S.2996)
 [S] *gārhaṣṭhyam*
 [T] khyim <na DCL/ par PN> gnas <+ pa L>
 [ML] ger tür orusiysan
 [MT] ger ün orun
 3000 (S.2997)
 [S] *brahmacaryāśramaḥ*
 [T] tshangs par spyod pa la gnas <+ pa L>
 [ML] ariyun yabudal dur orusiysan
 [MT] ariyun yabudal un orun
 3001 (S.2998)
 [S] *vānaprasthāḥ*
 [T] nags khrod na gnas pa
 [ML] oi dotur-a orusiysan
 [MT] oi doturaki orun
 3002 (S.2999)
 [S] *bhaikṣukaḥ*
 [T] spong <ba / *sa N> <pa DCL/ *la PN>
 [ML] tebcil tü
 [MT] bisilyarci bolai

3003 (S.3000)
 [T] sa <g-yos pa'i / g-yo ba'i L2> rnam pa'i
 ming la
 [ML] rajar ködelkü jül ün ner-e anu
 [MT] rajar ködelkü jül ün ner-e

3004 (S.3001)
 [S] *kampitaḥ*
 [T] 'gul
 [ML] ködelekü
 [MT] ködelkü
 3005 (S.3002)
 [S] *prakampitaḥ*

- [T] rab tu 'gul
[ML] masi ködelekü
[MT] masi ködelekü
3006 (S.3003)
[S] *samprakampitah*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'gul
[ML] qamuy-a sayitur ködelekü
[MT] masida qamuy aca ködelekü
3007 (S.3004)
[S] *calitah*
[T] g-yos
[ML] degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] dolgisqui
3008 (S.3005)
[S] *pracalitah*
[T] rab tu g-yos
[ML] masi degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] masi dolgisqui
3009 (S.3006)
[S] *sampracalitah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu g-yos
[ML] qamuy-a masida degdelekü (DIC:degdegekü)
[MT] qamuya masi dolgisqui
3010 (S.3007)
[S] *vedhitah*
[T] ldeg
[ML] dolgisau
[MT] köbkelkü
3011 (S.3008)
[S] *pravedhitah*
[T] rab tu ldeg
[ML] masi dolgisau
[MT] masi köbkelkü
3012 (S.3009)
[S] *sampravedhitah*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu ldeg
[ML] qamuy-a masi dolgisau
[MT] qamuy-a masi köbkelkü
3013 (S.3010)
[S] *kshubhitah*
[T] 'khrugs
[ML] dayibalyaqu
[MT] künggerisbe
3014 (S.3011)
[S] *praksuhbitah*
[T] rab tu 'khrugs
[ML] masi dayibalyaqu
[MT] masi künggerisbe
3015 (S.3012)
[S] *sampraksuhbitah*
[T] kun <tu PNL/ du DC> rab tu 'khrugs
[ML] qamuy-a masi dayibalyaqu
[MT] qamuy-a masi künggerisbe
3016 (S.3013)
[S] *ranitah*
[T] 'ur 'ur
[ML] kürjiginekü
[MT] kürkirebe
3017 (S.3014)
[S] *praranitah*
[T] rab tu 'ur 'ur
[ML] masi kürjiginekü
[MT] masi kürkirebe
3018 (S.3015)
[S] *sampraranitah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'ur 'ur
[ML] qamuy-a kürjiginekü
[MT] qamuy-a masi kürkirebe
3019 (S.3016)
[S] *garjitah*
[T] chem <chem / cham N>
[ML] niciginaqu
[MT] toytalba
3020 (S.3017)
[S] *pragarjitah*
[T] rab tu chem chem
[ML] masi niciginaqu
[MT] masi toytalba
3021 (S.3018)
[S] *sampragarjitah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu chem chem
[ML] qamuy-a masi niciginaqu
[MT] qamuy-a masida toytalba
3022 (S.3019)
[S] *pürvā dig avanamati*
[T] shar phyogs dma' na <nub / *nus P>
phyogs <mtho / *mthong N>
[ML] dorun-a jüg boyuni örün-e öndür
[MT] dorun-a jüg boyuni bolbasu örüne jüg öndür
3023 (S.3021)
[S] *paścimā dig avanamati*
[T] nub phyogs dma' na shar phyogs mtho
[ML] örün-e boyuni dorun-a öndür
[MT] örün-e jüg boyuni bolbasu dorun-a jüg öndür
3024 (S.3023)
[S] *dakṣiṇā dig avanamati*
[T] lho phyogs dma' na byang phyogs mtho
[ML] emün-e boyuni umar-a öndür
[MT] emün-e jüg boyuni bolbasu umar-a jüg öndür
3025 (S.3025)
[S] *uttarā dig avanamati*
[T] byang phyogs dma' na lho phyogs mtho
[ML] umar-a boyuni emün-e öndür
[MT] umar-a jüg boyuni bolbasu emün-e jüg öndür
3026 (S.3027)
[S] *antād avanamati*
[T] mtha' dma' na dbus mtho
[ML] jaq-a boruni dumda öndür
[MT] kijayar boyuni bolbasu dumda öndür
3027 (S.3029)
[S] *madhyād avanamati*
[T] dbus dma' na mtha' mtho
[ML] dumda boyuni jaq-a öndür
[MT] dumda boyuni bolbasu kijayar öndür
3028 (S.3031)
[S] *aprakampyah*
[T] <mi DCL/ *ma PN> <bskyod / skyod L> pa'am
mi <bskul PN/ skul L/ *bsgul DC> ba'am
<bskyod / skyod L> mi nus pa

[ML] ülü ködelkü buyu ülü kerükikü buyu
ködeljü ülü cidamui
[MT] ülü ködelküü ba ülü kelberiküü ba
ködelgen ülü cidaqui

3029 (S.3032)

[T] 'od kyi ming la
[ML] gerel ün ner-e anu
[MT] gerel ün ner-e

3030 (S.3033)

[S] *prabhā*
[T] 'od

[ML] gerel
[MT] gerel

3031 (S.3034)

[S] *raśmih*
[T] 'od zer

[ML] gerel ba tuy-a

[MT] gerelküü (DIC:gerelleküü)

3032 (S.3035)

[S] *ālokaḥ*

[T] *snang* ba

[ML] gegen

[MT] gegen

3033 (S.3036)

[S] *maricā*

[T] mun sel <lam DCN/ tam L/ *la P> 'od

[ML] qarangyui yi arilraqu buyu gerel

[MT] qarangyui arilayci (TEXT:qarilayci)

3034 (S.3037)

[S] *aṃśuh*

[T] 'od <dam -PN> gsal ba} DCPN/ {gsal
ba'am zer L}

[ML] gegen buyu tuy-a

[MT] geyigülküü ba gerel

3035 (S.3038)

[S] *tejah*

[T] 'bar ba'am gzi brjid

[ML] badarangyui buyu sür jibqulang

[MT] badaraqui ba jibqulang tu

3036 (S.3039)

[S] *javālah*

[T] 'bar <ba -L>

[ML] badarangyui

[MT] badarangyui

3037 (S.3040)

[S] *dyutih*

[T] gsal ba'am 'od dam zer

[ML] gegen buyu gerel buyu tuy-a

[MT] geyigülküü ba gerel ba tuy-a

3038 (S.3041)

[T] <stong / *stob N> che chung dang gling
bzhi dang khams gsum dang 'jig rten pa'i
lha la sogs pa'i ming las <stong / *stob
N> che chung la sogs pa'i ming la

[ML] yeke öcügen mingran kiged dörben tib ba
rurban orun yirtincü yin tngri terigüten ü
ner-e ece yeke öcügen mingran terigüten ü
ner-e anu

[MT] yeke öcügen mingran kiged dörben tib ba
dörben yirtincü kiged tngri terigüten ü
ner-e ece yeke öcügen mingran terigüten ü
ner-e

3039 (S.3042)

[S] *sāhasracūḍiko lokadhātuḥ*

[T] stong spyi phud kyi 'jig rten gyi N>
khams

[ML] nige mingran u yirtincü yin orun

[MT] uridu mingran yirtincü yin orun

3040 (S.3043)

[S] *divisāhasro madhyamo lokadhātuḥ*

[T] stong ghyis <pa -L> bar ma'i 'jig rten
gyi khams

[ML] qoyaduyar dumda mingran yirtincü yin
orun

[MT] nöğüe jaruradu mingran yirtincü yin
orun

3041 (S.3044)

[S] *trisāhasramahāsāhasro lokadhātuḥ*

[T] stong gsum gyi stong chen po'i 'jig rten
gyi khams

[ML] rurban mingran yeke mingran yirtincü
yin orun

[MT] rurban mingran yeke mingran yirtincü
yin orun

3042 (S.3045)

[T] gling bzhi'i ming la

[ML] dörben tib ün ner-e anu

[MT] dörben tib ün ner-e anu

3043 (S.3046)

[S] *cāturdvipako lokadhātuḥ*

[T] gling bzhi pa'i 'jig rten gyi khams

[ML] dörben tib ün yirtincü yin orun

[MT] dörben tib yirtincü yin orun

3044 (S.3047)

[S] *pūrvavidehaḥ*

[T] shar gyi lus 'phags

[ML] dorun-a ülemji bey-e tü tib

[MT] dorun-a ülemji bey-e tü

3045 (S.3048)

[S] *dehaḥ*

[T] lus

[ML] bey-e

[MT] bey-e

- 3046 (S.3049)
 [S] *videhaḥ*
 [T] lus 'phags
 [ML] ülemji bey-e
 [MT] ülemji bey-e tü
- 3047 (S.3050)
 [S] *jambudvīpaḥ*
 [T] <'dzam bu DCL/ dzam bu'i PN> gling
 [ML] jambu tib
 [MT] jambutib
- 3048 (S.3051)
 [S] *jambuṣaṇḍaḥ [-khaṇḍaḥ S]*
 [T] <dzam / 'dzam L> bu'i tshal
 [ML] jambu yin secerlig (DIC:cecerlig)
 [MT] dzambutib un seceglig
- 3049 (S.3052)
 [S] *cāmarāḥ*
 [T] rnga yab
 [ML] dokiyrur
 [MT] sirbeküi ba
- 3050 (S.3053)
 [S] *aparacāmarāḥ*
 [T] rnga yab gzhan
 [ML] dokiqu busu
 [MT] sirbeküi busu
- 3051 (S.3054)
 [S] *aparagodānīyaḥ*
 [T] nub kyī ba lang spyod
 [ML] örün-e üker edlegci tib
 [MT] örün-e (TEXT:orun) üker ed tü
- 3052 (S.3055)
 [S] *śāṭhā*
 [T] g-yo ldan
 [ML] kelberil tü
 [MT] tegüs ködelküi
- 3053 (S.3056)
 [S] *uttaramantrīpaḥ*
 [T] lam mchog 'gro <ba -DCL>
 [ML] degedü mör tür yaburci
 [MT] degedü mör tü yaburci
- 3054 (S.3057)
 [S] *uttarakuruḥ*
 [T] byang gi sgra mi snyan
 [ML] umar-a mayu dayutu tib
 [MT] umar-a mayui dayutu
- 3055 (S.3058)
 [S] *kuravaḥ*
 [T] sgra mi snyan
 [ML] mayu dayutu
 [MT] mayui dayun
- 3056 (S.3059)
 [S] *kauravaḥ*
 [T] sgra mi snyan gyi zla <+ ba PN>
 [ML] mayu dayutu yin qani
 [MT] mayui nökur
- 3057 (S.3060)
 [S] *lokadhātuḥ*
 [T] 'jig rten gyi kham
 [ML] yirtincü yin orun
 [MT] yirtincü yin orun
- 3058 (S.3061)
 [S] *lujyāta iti lokāḥ*
- [T] 'jig pas na 'jig rten
 [ML] ebderekü yin tula yirtincü sitügen
 [MT] ebderekü sitügen ü tula yirtincü
- 3059 (S.3062)
 [S] *lokāntarikāḥ [-kāḥ SO]*
 [T] 'jig rten gyi bar
 [ML] yirtincü kürtele
 [MT] yirtincü yin jayur-a
- 3060 (S.3063)
 [S] *sarvalokadhātuprasarāḥ*
 [T] 'jig rten gyi kham rab <'byams / 'byam L> thams cad
 [ML] kijayalal ügei yirtincü yin orun
 bügüde
 [MT] yirtincü yin sacalal ügei orun bügüde
- 3061 (S.3064)
 [S] *buddhaviśayaḥ*
 [T] sangs rgyas kyī yul
 [ML] burqad un orun
 [MT] burqan u orun
- 3062 (S.3065)
 [S] *buddhakṣetram*
 [T] sangs rgyas kyī zhing
 [ML] burqad un ulus
 [MT] burqan u ulus
- 3063 (S.3066)
 [S] *sahālokadhātuḥ*
 [T] mi <mjed / *mdzed N> kyī 'jig rten gyi kham
 [ML] sab-lokadatu
 [MT] sablokadatu yin orun
- 3064 (S.3067)
 [S] *sukhāvati*
 [T] <+ bde ba can L2>
 [ML]
 [MT]
- 3065 (S.3068)
 [S] *avamūrdhaḥ*
 [T] <spyi' u DCL/ spyi' i PN> tshugs
 [ML] türügüülen
 [MT] orui bar yaburci
- 3066 (S.3069)
 [S] *vyatyastaḥ*
 [T] snrel <zhi PNL/ gzhi DC>
 [ML] köndelen
 [MT] köndelen (TEXT:kördele) yaburci
- 3067 (S.3070)
 [S] *tiryaglokadhātuḥ*
 [T] thad ka pa'i 'jig rten gyi kham
 [ML] tus yirtincü yin orun
 [MT] tus yaburci yirtincü yin orun bolai
-
- 3068 (S.3071)
 [T] kham gsum <pa'i / gyi L> rim pa'i ming la
 [ML] rurban orun u ner-e
 [MT] rurban yirtincü yin jerge yin ner-e anu

- 3069 (S.3072)
[S] *kāmadhātuh*
[T] 'dod pa'i khamś
[ML] amarmay un orun
[MT] amarmay un orun
- 3070 (S.3073)
[S] *rūpadhātuh*
[T] gzugs kyi khamś
[ML] öngge yin orun
[MT] dürsü tü yin orun
- 3071 (S.3074)
[S] *arūpadhātuh* [ārūpya- SO]
[T] gzugs med pa'i khamś
[ML] öngge ügei yin orun
[MT] dürsü ügei yin orun bolai
-
- 3072 (S.3075)
[T] 'dod pa'i khamś kyi lha'i ming la
[ML] amarmay orun u tngri yin ner-e anu
[MT] amarmay orun deger tngri yin ner-e anu
-
- 3073 (S.3076)
[S] *bhaumāh*
[T] sa bla
[ML] rajar deger-e
[MT] rajar deger-e
- 3074 (S.3077)
[S] *āntarikṣavāsinaḥ*
[T] <bar / *par L> snang la gnas pa
[ML] gegen jabsar-a orusiysan
[MT] gegen jabsar-a arsan
- 3075 (S.3078)
[S] *cāturmahārājakāyikāh*
[T] rgyal chen bzhi'i ris
[ML] dörben maqaraja yin ayimar
[MT] dörben maqaradsa
- 3076 (S.3079)
[S] *trāyastriṃśāh* [trāyās- S]
[T] sum <cu / bcu L> rtsa gsum pa
[ML] yucin yurban tngri
[MT] yucin yurban tngri
- 3077 (S.3080)
[S] *yāmāh*
[T] 'thab bral
[ML] yam-a tngri
[MT] bayilduyan aca anggiiraysan
- 3078 (S.3081)
[S] *tuśitāh*
[T] dga' ldan
[ML] tüsid ün tngri
[MT] tegüs bayasqulang tu
- 3079 (S.3082)
[S] *nirmāparatayaḥ*
[T] 'phrul dga'
[ML] qubilyan-a bayasuyci tngri

- [MT] qubilyan dur bayasqui
- 3080 (S.3083)
[S] *paranirmitavaśavartinah*
[T] gzhan 'phrul dbang byed
[ML] busud un qubilyan i erkeber bolayci tngri
[MT] busud un qubilyan üiledügcı bolai
-
- 3081 (S.3084)
[T] bśam gtan <dang / *dad N> po'i sa'i ming la
[ML] angq-a samadi yin orun u ner-e anu
[MT] uridu diyān u orun u ner-e
-
- 3082 (S.3085)
[S] *brahmakāyikāh*
[T] tshangs ris
[ML] esru-a yin ijarur
[MT] esru-a ijarur
- 3083 (S.3086)
[S] *brahmāpāriṣadyāh*
[T] tshangs 'khor
[ML] esru-a yin nökü
[MT] esru-a nökü
- 3084 (S.3087)
[S] *brahmapurohitāh*
[T] tshangs <pa / pa'i L> <mdun / *dun N> na 'don
[ML] esru-a yin sidar
[MT] esru-a emün-e raryayci
- 3085 (S.3088)
[S] *mahābrahmāpāh*
[T] tshangs pa <chen / *chan N> po
[ML] yeke esru-a
[MT] yeke esrun
-
- 3086 (S.3089)
[T] bśam gtan gnyis pa'i <sa'i -PN> ming la
[ML] qoyaduyar samdi yin orun u ner-e anu
[MT] nöğüe diyān u orun (TEXT:orin) u ner-e
-
- 3087 (S.3090)
[S] *paritābhāh*
[T] 'od chung
[ML] öcüken genel tü tngri
[MT] öcüken genel tü gegen genel tü
- 3088 (S.3091)
[S] *apramāpābhāh*
[T] tśhad <med / *mad N> 'od
[ML] carlası ügei genel tü
[MT] carlası ügei genel tü

3089 (S.3092)

[S] ābhāsvarāḥ
[T] 'od gsal
[ML] gegen gerel tū tngri
[MT] gegen gerel tū

3090 (S.3093)

[T] bsam gtan gsum pa'i sa'i ming la
[ML] rütayar samadi yin orun u ner-e anu
[MT] rütayar diyan u orun u ner-e anu

3091 (S.3094)

[S] parittaśubhāḥ
[T] dge chung
[ML] öcükən buyan tu tngri
[MT] öcükən buyantu

3092 (S.3095)

[S] apramāṇaśubhāḥ
[T] tshad med dge
[ML] caylasi ügei buyan tu tngri
[MT] caylasi ügei buyantu

3093 (S.3096)

[S] śubhakarṭṣnāḥ
[T] dge rgyas
[ML] delgerenggüi buyan tu tngri
[MT] delgerenggüi buyantu

3094 (S.3097)

[T] bsam gtan bzhi pa'i <sa'i -L> ming la
[ML] dötüger samadi yin orun u ner-e anu
[MT] dötüger diyan u orun u ner-e

3095 (S.3098)

[S] anabhrakāḥ
[T] sprin med
[ML] egülen ügei tngri
[MT] egülen ügei

3096 (S.3099)

[S] puṇyaprasavāḥ
[T] bsod nams <skyes / 'phel L>
[ML] örgejikü buyan tu tngri
[MT] buyan aca törügci

3097 (S.3100)

[S] brhatphalāḥ [vrhat- S]
[T] 'bras bu <che / *cha N>
[ML] yeke ür-e tū tngri
[MT] yeke aci ür-e tū

3098 (S.3101)

[T] gnas <gtsang / gtsangs P> <+ ma L> ma'i
<sa'i -PN> ming la
[ML] ariyun aquí orun u ner-e anu
[MT] ariyun orun u rajar un ner-e

3099 (S.3102)

[S] avṛhāḥ
[T] mi che <+ ba L>
[ML] yeke busu tngri
[MT] yeke busu

3100 (S.3103)

[S] atapāḥ
[T] mi gdung <+ ba L>
[ML] eneleküi ügei tngri
[MT] ülü emgeniküi

3101 (S.3104)

[S] sudṛśāḥ
[T] gya nom snang
[ML] tegüs sayin gegen
[MT] tegüs sayin gegen

3102 (S.3105)

[S] sudarśanāḥ
[T] shin tu mthong
[ML] masida üjegci tngri
[MT] masi üjeküi

3103 (S.3106)

[S] akanisṭhāḥ
[T] 'og min <nam -PN> gzugs mtha'
[ML] douru busu buyu dürsün ü ecüs kemen
[MT] dour-a busu ba öngge yin kijayar

3104

[S] aghaniṣṭhāḥ
[T] <+ sgra dang sbyar zhing gdags L>
[ML] dayun luy-a barilduyul un nereyiddümüi
[MT]

3105 (S.3108)

[S] mahāmaheśvarāyatanam
[T] dbang phyug chen po che ba'i gnas
[ML] ülemji yeke erketü tngri
[MT] yeke erketü yeke orun

3106 (S.3109)

[T] gzugs med pa'i sa'i ming la
[ML] öngge ügei orun u ner-e anu
[MT] öngge ügei orun u ner-e anu

3107 (S.3110)

[S] ākāśānāntyaāyatanam
[T] nam mkha' mtha' yas skye mched
[ML] kijaralal ügei oytarrui törün tügeküi
[MT] oytarrui kijaralal ügei törülkiten

3108 (S.3111)

[S] vijñānānāntyaāyatanam
[T] rnam shes mtha' yas skye mched
[ML] kijaralal ügei teyin medekü törün tüge-

- kü
[MT] medeküi kijayalal ügei törülkiten
3109 (S.3112)
[S] *ākhiñcanyāyatanam*
[T] ci yang med pa'i skye mched
[ML] yarun bar ügei törün tügekü
[MT] yaruqan bar ügei yin törülkiten
3110 (S.3113)
[S] *naivasamjñānāsamjñāyatanam*
[T] 'du shes med 'du shes med min <+ gyi DC>
skyey mched
[ML] sedkiküi ügei sedkiküi ügei ber busu
törüntügekü
[MT] sedkiküi ügei sedkiküi ügei busu törül-
kiten
-
- 3111 (S.3114)
[T] 'jig rten pa'i lha'i ming la
[ML] yirtincü yin tngri nar un ner-e anu
[MT] yirtincü yin tngri yin ner-e
-
- 3112 (S.3115)
[S] *brahmāhīranyagarbhaḥ*
[T] tshangs pa dbyig gi snying po
[ML] erdeni jirüken esru-a
[MT] esrun erdeni yin jirüken
3113 (S.3116)
[S] *brahmā sahāmpatiḥ*
[T] mi mjed kyi bdag po tshangs pa
[ML] sabaloka yin ejen esur-a
[MT] ülü aljiyaqui yirtincü yin ejen esru-a
3114 (S.3117)
[S] *aśvinīkumārau*
[T] tha skar gzhon nu <+ gnyis L>
[ML] jalayu asuvani qoyar
[MT] asuvani jalayu qoyar
3115 (S.3118)
[S] *maheśvaraḥ*
[T] dbang phyug chen po
[ML] yeke erketü
[MT] yeke erketü
3116 (S.3119)
[S] *mahādevaḥ*
[T] lha chen po
[ML] yeke tngri
[MT] yeke tngri
3117 (S.3120)
[S] *śambhuḥ*
[T] <bde / *bda N> 'byung
[ML] jiryalang un ündüsün
[MT] amurulanag yarqui
3118 (S.3121)
[S] *paśupatiḥ*
[T] phyugs bdag
[ML] bayan ejen
[MT] mal un ejen
3119 (S.3122)

- [S] *tripuravidhvamsakāḥ*
[T] sum <brtsegs DC/ rtsegs PN/ rtseg L>
'jig byed
[ML] rurban dabqur balrad (TEXT:banlad) i
ebdegci
[MT] rurban dabqur balrasun i ebdegci
3120 (S.3123)
[S] *śūlapāṇiḥ*
[T] lag na mdung thogs
[ML] yar tur tayan sereg-e
[MT] yartayan jida bariysan
3121 (S.3124)
[S] *tryambakāḥ*
[T] chung <ma -PN> <gsum / *bsumn N> yod <pa
-L>
[ML] rurban gergei tü
[MT] rurban gergei tü
3122 (S.3125)
[S] *śaṃkarāḥ*
[T] bde byed
[ML] jiryalang yi üledügci
[MT] jiryalang üledügci
3123 (S.3126)
[S] *smaraśatruḥ*
[T] 'dod <dran dgra / *dren 'gra N>
[ML] tacyal duradqui dayisun
[MT] küsel i duradqui darutu
3124 (S.3127)
[S] *śarvaḥ*
[T] <'tshe PL/ *'tsho DCN> byed
[ML] könügen üledügci
[MT] nasun i negegci
3125 (S.3128)
[S] *rudraḥ*
[T] drag po
[ML] dorsin
[MT] dorysin
3126 (S.3129)
[S] *śvaraḥ*
[T] dbang phyug
[ML] erketü
[MT] erketü
3127 (S.3130)
[S] *viṣṇuḥ*
[T] khyab 'jug
[ML] tügemel orurci
[MT] tügemel orurci
3128 (S.3131)
[S] *kṛṣṇaḥ*
[T] khyab 'jug gi ming ste <viṣṇuḥ dang -
DCN> 'dom na nag po
[ML] tügemel oruqui yin ner-e bui bisnu lur-
a tobclabasu qar-a
[MT] tügemel oruqu yin ner-e janggilabasu
qar-a ed ün tngri yin kübegün
3129 (S.3132)
[S] *vāsudevaḥ*
[T] nor lha'i bu <ste DCP/ *sta N/ -L> khyab
'jug gi ming
[ML] ed ün tngri yin kübegün kemekü tügemel
orurci yin ner-e
[MT] tügemel orurci yin ner-e

- 3130 (S.3133)
 [S] *kāmadevaḥ*
 [T] 'dod <pa'i DCL/ *lha'i PN> lha
 [ML] amarmay un tngri
 [MT] küseküi tngri
- 3131 (S.3134)
 [S] *mārah*
 [T] bdud
 [ML] simnus
 [MT] simnu
- 3132 (S.3135)
 [S] *sunirmāparatidevaputraḥ*
 [T] lha'i bu rab 'phrul dga'
 [ML] tngri yin kübegün sayitur qubil un bayasqarci
 [MT] tngri yin kübegün masi qubilran dur bayasurci
- 3133 (S.3136)
 [S] *susimadevaputraḥ*
 [T] lha'i bu <mtshams / 'tshams P> bzang <+ ba L>
 [ML] tngri yin kübegün sayin jokistu
 [MT] sayin jabsar un tngri yin kübegün
- 3134 (S.3137)
 [S] *saṃtūṣitadevaputraḥ*
 [T] lha'i bu yongs su dga' ldan
 [ML] tngri yin kübegün oyuyata bayasqulang tegülder
 [MT] oyuyata tegüs bayasqulang tu tngri yin kübegün
- 3135 (S.3138)
 [S] *suyāmadevaputraḥ*
 [T] lha'i bu rab <'thab / *mtha' N> bral
 [ML] tngri yin kübegün bayilduyan aca masida anggiiraysan
 [MT] masi bayilduyan aca qaracaysan tngri yin kübegün
- 3136 (S.3139)
 [S] *śakro devendraḥ*
 [T] lha'i dbang po brgya byin
 [ML] tngri yin erketü qurmusta
 [MT] tngri yin erketü qurmusta
- 3137 (S.3140)
 [S] *daśaśatanayanah*
 [T] brgya byin 'dom na mig stong pa
 [ML] qurmusta tobcllabasu mingyan nidütü
 [MT]
- 3138 (S.3141)
 [S] *śakraḥ*
 [T] brgya byin
 [ML] jarun ögligetü
 [MT] jarun öglige tü
- 3139 (S.3142)
 [S] *kauśikaḥ*
 [T] <brgya byin / ko'u shika L>
 [ML] kuwaśika
 [MT] kosika
- 3140 (S.3143)
 [S] *śatakratuḥ*
 [T] mchod sbyin brgya pa
 [ML] jarun takil ögligetü
 [MT] jarun takil öglige tü
- 3141 (S.3144)
 [S] *purāṃdaraḥ*
 [T] brgya byin nam khyer 'jig
 [ML] qurmusta buyu balyad i ebdegci
 [MT] jarun öglige ba abun ayurulurci
- 3142 (S.3145)
 [S] *lokapālaḥ*
 [T] 'jig rten skyong
 [ML] yirtincü yi tedkügci
 [MT] yirtincü yi sakirci
- 3143 (S.3146)
 [S] *vaiśravaḥ*
 [T] rnam <thos / *thas N> kyi bu
 [ML] bisman tngri
 [MT] sayitur sonusurci yin kübegün
- 3144 (S.3147)
 [S] *dhṛtarāṣṭraḥ*
 [T] yul 'khor <bsrungs PN/ bsrung L/ srung DC>
 [ML] dhritastiri
 [MT] orun ulus i sakirci
- 3145 (S.3148)
 [S] *virūdhakāḥ*
 [T] 'phags skyes po
 [ML] birudaka
 [MT] ülemji törülkitü
- 3146 (S.3149)
 [S] *virūpākṣaḥ*
 [T] mig mi bzang
 [ML] birubakša
 [MT] sayin busu nidü tü
- 3147 (S.3150)
 [S] *karotāpāpayo devāḥ*
 [T] <+ lha L> lag na gzhong thogs
 [ML] rar taran tebsi bariyrci tngri
 [MT] rartaran tebsi bariyrcan tngri
- 3148 (S.3151)
 [S] *mālādhārāḥ [-raḥ S]*
 [T] phreng thogs
 [ML] erike bariyrci
 [MT] erike bariyrci
- 3149 (S.3152)
 [S] *sadāmadāḥ [-mādaḥ S]*
 [T] rtag tu myos
 [ML] nasuda soyturci
 [MT] nasuda soytanggi (DIC:soytunggi)
- 3150 (S.3153)
 [S] *iśānaḥ*
 [T] dbang bdag
 [ML] erketü ejen
 [MT] erke yin ejen
- 3151 (S.3154)
 [S] *indraḥ*
 [T] dbang po
 [ML] erketü
 [MT] erketü
- 3152 (S.3155)
 [S] *yamaḥ*
 [T] gshin rje
 [ML] erlig
 [MT] erlig
- 3153 (S.3156)

[S] *nairrtih*
 [T] *bden bral*
 [ML] *ünen ece anggijiraysan*
 [MT] *ünen ece qayacaysan*
 3154 (S.3157)
 [S] *varunah*
 [T] *chu lha*
 [ML] *usun tngri*
 [MT] *usun tngri*
 3155 (S.3158)
 [S] *vāyuh*
 [T] *rlung*
 [ML] *kei*
 [MT] *kei tngri*
 3156 (S.3159)
 [S] *kuverah*
 [T] *lus ngan <po -L>*
 [ML] *mayu bey-e tü*
 [MT] *mayui bey-e tü*
 3157 (S.3160)
 [S] *vaiśvānarah*
 [T] *<me PNL/ *mi DC>*
 [ML] *yal*
 [MT] *yal tngri*
 3158 (S.3161)
 [S] *kārttikeyah [kārti- S]*
 [T] *smin drug bu*
 [ML] *kartik un kübegün*
 [MT] *jiruyān bolbasural un kübegün*
 3159 (S.3162)
 [S] *mahākālah*
 [T] *nag po chen po*
 [ML] *ma-hā-ka-la*
 [MT] *yeke qar-a*
 3160 (S.3163)
 [S] *nandikeśvaraḥ*
 [T] *dga' byed dbang phyug*
 [ML] *bayasqan üiledügcı erketü*
 [MT] *bayasqarçı erketü*
 3161 (S.3164)
 [S] *bhrūgiritih*
 [T] *<bhring gi DCL/ *sbring gi P/ *bhi ki N>*
ri ti
 [ML] *bringgiriti ba tour jilay-a tu*
 [MT] *branggi ridi*
 3162 (S.3165)
 [S] *vināyakaḥ*
 [T] *<log / *lag N> 'dren*
 [ML] *buruyu uduridurci*
 [MT] *buruyu tatarci*
 3163 (S.3166)
 [S] *dhanadaḥ*
 [T] *nor sbyin*
 [ML] *ed öggügci*
 [MT] *ed öggügci*
 3164 (S.3167)
 [S] *devī*
 [T] *lha mo*
 [ML] *ökin tngri*
 [MT] *ökin tngri*
 3165 (S.3168)
 [S] *suravadhūh*

[T] *lha'i bu mo*
 [ML] *tngri yin ökin*
 [MT] *tngri yin ökin*
 3166 (S.3170)
 [S] *apsarāḥ*
 [T] *<lha'i bu mo / *rdzong gi lha mo L1>*
 [ML] *tngri yin ökin*
 [MT] *tngri yin ökin (TEXT:nigen)*
 3167 (S.3169)
 [S] *devakanyā*
 [T] *lha'i bu mo*
 [ML] *divakani ba tngri yin ruu-a abai*
 [MT] *usun u ökin tngri*
 3168 (S.3171)
 [S] *durgādevī*
 [T] *<rdzong gi lha mo / *dka' zlog L1>*
 [ML] *balvad un ökin tngri*
 [MT] *sitügen (DIC:siltegen ?) ü ökin tngri*
 3169 (S.3172)
 [S] *umā*
 [T] *<dka' bzlog DC/ dka' zlog PNL2/ *ri'i sras mo L1>*
 [ML] *qatarujil i nicuyulurci*
 [MT] *berke yi qarizulurci*
 3170 (S.3173)
 [S] *girisutā*
 [T] *<ri'i sras mo / *bde brtsogs L1>*
 [ML] *ayula yin ökin tngri*
 [MT] *ayula yin ökin tngri*
 3171 (S.3174)
 [S] *śaci*
 [T] *bde <sogs / *brtsogs L>*
 [ML] *jiryalang cuylaqui*
 [MT] *jiryalang i quriyarci*
 3172 (S.3175)
 [S] *vighnaḥ*
 [T] *<bgegs / 'geg N>*
 [ML] *todqar*
 [MT] *todqar*

 3173 (S.3176)
 [T] *<gza' / *bza' N> dgu'i ming la*
 [ML] *yisün gray ün ner-e anu*
 [MT] *yisün gray ün ner-e anu*

 3174 (S.3177)
 [S] *ādityaḥ*
 [T] *nyi ma*
 [ML] *naran*
 [MT] *adiy-a*
 3175 (S.3178)
 [S] *somaḥ*
 [T] *zla ba*
 [ML] *saran*
 [MT] *somay-a (TEXT:somiy-a)*
 3176 (S.3179)
 [S] *aṅgārakaḥ*

[T] <mig / dmig N> dmar
[ML] anggrak
[MT] anggrak

3177 (S.3180)
[S] *budhah*
[T] *gza' lhag*
[ML] bud
[MT] bud

3178 (S.3181)
[S] *brhaspatih*
[T] phur bu
[ML] briqasbati
[MT] brqas bati

3179 (S.3182)
[S] *śukrah*
[T] pa ba sangs
[ML] śukra
[MT] sukra

3180 (S.3183)
[S] *śanaiścarah*
[T] spen pa
[ML] saniscar
[MT] sanicar

3181 (S.3184)
[S] *rāhuh*
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raqu

3182 (S.3185)
[S] *ketuh*
[T] <mjug / *jug N> rings
[ML] ketu
[MT] urtu segül tü

3183 (S.3186)
[T] <rgyu / *sgyu L> skar nyi shu rtse
brgyad kyi ming la
[ML] qorin naiman naksatra un ner-e anu
[MT] qorin naiman odun u ner-e anu

3184
[S] <nakṣatra PN>
[T] <+ skar ma PN>
[ML]
[MT]

3185 (S.3187)
[S] *kṛttikā*
[T] smin drug
[ML] kirtik mecid
[MT] kirtik

3186 (S.3188)
[S] *rohiṇī*
[T] snar ma
[ML] rokini sor
[MT] rowakini

3187 (S.3189)
[S] *mṛgaśīrāḥ*

[T] mgo
[ML] margasiri terigün
[MT] margasar
3188 (S.3190)
[S] *ārdrā*
[T] <lag / *leg P>
[ML] ardir rar
[MT] ardir
3189 (S.3191)
[S] *punarvasuh*
[T] <nab DCL/ nabs PN> so
[ML] bunarvasu eki ilayursan
[MT] buranisu

3190 (S.3192)
[S] *puṣyaḥ*
[T] rgyal
[ML] bus aday ilayursan
[MT] buya

3191 (S.3193)
[S] *āśleṣā*
[T] skag
[ML] asles enggeske
[MT] aslis

3192 (S.3194)
[S] *maghā*
[T] mchu
[ML] mag qosiyun
[MT] mag

3193 (S.3195)
[S] *pūrvaphalgunī*
[T] gre
[ML] burvabalguni bay-a sūke
[MT] burinabalguni

3194 (S.3196)
[S] *uttaraphalgunī*
[T] <dbo / dbo' L>
[ML] utirabalguni kegürjigene
[MT] utirabalguni

3195 (S.3197)
[S] *hastā*
[T] <me / *mi N> bzhi
[ML] qasta qarçayal
[MT] qasta

3196 (S.3198)
[S] *citrā*
[T] nag pa
[ML] tsitar qong keriy-e
[MT] caitir

3197 (S.3199)
[S] *svāti*
[T] sa ri
[ML] svati eki oytaryui
[MT] suvati

3198 (S.3200)
[S] *viśākhā*
[T] sa ga
[ML] şusak aday oytaryui
[MT] şuşag

3199 (S.3201)
[S] *anurādhā*
[T] lha <mtshams / tshams L>
[ML] anurad jabsar

[MT]anurad
 3200 (S.3202)
 [S] *jyesthā*
 [T] <snron DPL2/ *snon CN/ *sgron L1>
 [ML] jist sitayamal
 [MT] jista
 3201 (S.3203)
 [S] *mūlam*
 [T] <snrubs DP/ *snyubs C/ *snrums L>
 [ML] mul tosun
 [MT] mul
 3202 (S.3204)
 [S] *pūrvāṣāḍhā*
 [T] chu stod
 [ML] burvasad eki usun
 [MT] burinsad
 3203 (S.3205)
 [S] *uttarāṣāḍhā*
 [T] chu smad
 [ML] utirasad aday usun
 [MT] utirasad
 3204 (S.3206)
 [S] *śravapā*
 [T] gro bzhin
 [ML] siravan buyudai cilan
 [MT] siratan
 3205 (S.3207)
 [S] *abhiḥit*
 [T] <byi / *pyi N> bzhin
 [ML] abiḥi quluyun-a (DIC:quluyan-a) cilan
 [MT] abidsi
 3206 (S.3208)
 [S] *śatabhiṣā*
 [T] mon gre
 [ML] satabis sim
 [MT] satabis
 3207 (S.3209)
 [S] *dhanīsthā*
 [T] mon gru
 [ML] danis sibayun u segül
 [MT] danista
 3208 (S.3210)
 [S] *pūrvabhadrapadā*
 [T] khrooms <stod / *stong N>
 [ML] burvabadirabad eki qudur
 [MT] burvabadi rabad
 3209 (S.3211)
 [S] *uttarabhadrapadā*
 [T] khroomsamad
 [ML] utirabadirabad aday qudur
 [MT] utirabadirabad
 3210 (S.3212)
 [S] *revatī*
 [T] nam gru
 [ML] revati cay un ongruca
 [MT] rivati
 3211 (S.3213)
 [S] *āsvini*
 [T] tha skar
 [ML] asuvani beriy-e
 [MT] asuvani
 3212 (S.3214)

[S] *bharanī*
 [T] bra nye
 [ML] barni tulr-a
 [MT] brani

 3213 (S.3215)
 [T] lha dang klu la <sogs / *sags N> pa'i
 ming la
 [ML] tngri luus terigüten ü ner-e anu
 [MT] tngri kiged luus terigüten ü ner-e anu

 3214 (S.3216)
 [S] *devaḥ*
 [T] lha
 [ML] tngri
 [MT] tngri
 3215 (S.3217)
 [S] *nāgaḥ*
 [T] klu
 [ML] luus
 [MT] luus
 3216 (S.3218)
 [S] *yakṣaḥ*
 [T] gnod sbyin
 [ML] yakṣa qour öggügsen
 [MT] qour öggügci
 3217 (S.3219)
 [S] *gandharvaḥ*
 [T] dri za
 [ML] gandarīs ünür idesitü
 [MT] gandari
 3218 (S.3220)
 [S] *asuraḥ*
 [T] lha ma yin
 [ML] asuri tngri busu
 [MT] asuri
 3219 (S.3221)
 [S] *daityaḥ*
 [T] lha ma yin <+ dang L> 'dom na sbyin byed
 ma'i bu
 [ML] asuri luy-a tobciabasus öglige üiledügc
 yin kübegün
 [MT] tngri busu ece janggilabasus öggügci
 eke
 3220 (S.3222)
 [S] *garuḍaḥ*
 [T] nam mkha' lding
 [ML] garudi nisurci
 [MT] ortaryui dur qaliyci
 3221 (S.3223)
 [S] *kinnaraḥ*
 [T] mi 'am ci
 [ML] kinari kümün buyu yarun
 [MT] kümün bayarun
 3222 (S.3224)
 [S] *mahoragaḥ*
 [T] lto 'phye chen po

[ML] mahowaraga unjiliy kebelitü
[MT] makoragi

3223 (S.3225)

[S] *kumbhāṇḍah*
[T] <grul / *gru lu N> bum
[ML] kumbandi qomq-a niyucatu
[MT] kumbandi bolai

3224 (S.3226)

[T] klu'i <rgyal po'i -L> ming la
[ML] luus un qayan u ner-e anu
[MT] luus un qayan u ner-e anu

3225 (S.3227)

[S] *śaṅkhaṇḍaḥ* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po dung skyong
[ML] luus qayan śaṅkhabala labai sakiyici
[MT] labai sakiyici luus un qayan

3226 (S.3228)

[S] *karkoṭako* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po stobs kyi rgyu
[ML] luus qayan kücün iyer güicegci
[MT] kücüber yaburci luus un qayan

3227 (S.3229)

[S] *kuliko* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po rigs ldan
[ML] luus un qayan tegüs ijaarur tu
[MT] tegüs ijaarur tu luus un qayan

3228 (S.3230)

[S] *padmo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po pad ma
[ML] linqu-a luus un qayan
[MT]

3229 (S.3231)

[S] *mahāpadmo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po pad ma chen po
[ML] yeke linqu-a luus un qayan
[MT] yeke lingqu-a luus un qayan

3230 (S.3232)

[S] *vāsukir* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po nor rgyas <kyi bu -PN>
[ML] luus un qayan basuki delgerenggüi ed tü
yin kübegün
[MT]

3231 (S.3233)

[S] *ananto* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po mtha' yas
[ML] luus un qayan kijayalasi ügei
[MT]

3232 (S.3234)

[S] *taksako* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po 'jog <po / pa P>
[ML] luus un qayan taksaka arulurci
[MT] taksakai luus un qayan

3233 (S.3235)

[S] *varuṇo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po chu lha

[ML] luus un qayan varuna usun tngri
[MT] usun tngri luus un qayan

3234 (S.3236)

[S] *makaro* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po chu srin
[ML] luus un qayan matar
[MT] matar luus un qayan

3235 (S.3238)

[S] *sāgaro* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po rgya mtsho
[ML] luus un qayan dalai
[MT] dalai luus un qayan

3236 (S.3237)

[S] *lambuko* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po 'phyang ba
[ML] luus un qayan lamburuwa
[MT] lamburu luus un qayan

3237 (S.3239)

[S] *anavatapto* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po ma dros pa
[ML] luus un qayan anabatabta ilci ügei
[MT] anubataḍ luus un qayan

3238 (S.3240)

[S] *piṅgalo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po ser skya
[ML] luus un qayan bingyalowa sirabir
[MT] sirabur luus un qayan

3239 (S.3241)

[S] *nando* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po dga' <po DCL/ ba PN>
[ML] luus un qayan nandi bayasqulang
[MT] nandi luus un qayan

3240 (S.3242)

[S] *subāhur* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po lag <bzangs DCL/ bzang PN>
[ML] luus un qayan sayin yartu
[MT] subaqu luus un qayan

3241 (S.3243)

[S] *nardano* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po sgra 'byin
[ML] luus un qayan dayun yaryayci
[MT] dayun yaryayci luus un qayan

3242 (S.3244)

[S] *citrākṣo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po mig <bkra / bkra ba L>
[ML] luus un qayan eriyen nidütü
[MT] eriyen (TEXT:meriyen) nidütü luus un qayan

3243 (S.3245)

[S] *rāvapo* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po sgra <sgrogs / sgrog *gi *bu L>
[ML] luus un qayan dayun dayurisqui yin kübegün

[MT] dayun dayurisqayci luus un qayan

3244 (S.3246)

[S] *pāṇḍur* nāgarājā
[T] klu'i rgyal po skya bseng
[ML] luus un qayan banḍur
[MT] bandura luus un qayan

3245 (S.3247)

- [S] *lambuko nāgarājā*
 [T] <klu'i rgyal po 'phyang ba -DC>
 [ML] luus un qayan lamburuwa
 [MT] lamburu luus un qayan
 3246 (S.3248)
 [S] *kṛmīr nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po srin bu
 [ML] luus un qayan qoruqai
 [MT] qoruqai luus un qayan lamburu luus un qayan
 3247 (S.3249)
 [S] *śaṅkho nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po dung
 [ML] luus un qayan sangkowa labai
 [MT] labai luus un qayan
 3248 (S.3250)
 [S] *paṇḍarako [pāṇdu- S/ pāṇda- O] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po dkar gsal
 [ML] luus un qayan baṇḍara gegen cayan
 [MT] cayaḅir luus un qayan
 3249 (S.3251)
 [S] *kālo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po nag po
 [ML] luus un qayan qar-a
 [MT] qar-a luus un qayan
 3250 (S.3252)
 [S] *upakālo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po nye nag
 [ML] luus un qayan ubakala ciqula qar-a
 [MT] ciqula qara luus un qayan
 3251 (S.3253)
 [S] *giriko nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po ri bo
 [ML] luus un qayan girikowa ayula
 [MT] ayula yin luus un qayan
 3252 (S.3254)
 [S] *abalo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po stobs med
 [ML] luus un qayan kücün ügei tü
 [MT] kücün ügei luus un qayan
 3253 (S.3255)
 [S] *śaṅkaro [-kāro SO] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po bde byed
 [ML] luus un qayan jiryalang üledügi
 [MT] jiryalang tu luus un qayan
 3254 (S.3256)
 [S] *bhāṇḍi [-ḍo SO] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po spyad <srel PNL/ *sprel DC>
 [ML] luus un qayan baṇḍi
 [MT] solicaqu yabaudal tu luus un qayan
 3255 (S.3257)
 [S] *paṅcālo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po Inga <len / *lags N>
 [ML] luus un qayan bancalo tabun i aburci
 [MT] tabun aburci luus un qayan
 3256 (S.3258)
 [S] *kāliko nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po dus can
 [ML] luus un qayan kalikowa cay tu
 [MT] cay un luus un qayan
 3257 (S.3259)

- [S] *kiṁcanako nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po <chung / cung L> zad <+ pa L>
 [ML] luus un qayan kincanakowa
 [MT] öcūken luus un qayan
 3258 (S.3260)
 [S] *baliko nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po stobs can
 [ML] luus un qayan kücütü
 [MT] kücütü luus un qayan
 3259 (S.3261)
 [S] *uttaro nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po <hang ma PN/ *itag ma DC/ *itag can L>
 [ML] luus un qayan uttruwa doryudu
 [MT] ülegsen luus un qayan
 3260 (S.3262)
 [S] *mātaṅgo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po glang po che
 [ML] luus un qayan jayan
 [MT] jayan (TEXT:jarun) luus un qayan
 3261 (S.3263)
 [S] *edo [elo S] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po lug
 [ML] luus un qayan qonin
 [MT] qonin luus un qayan
 3262 (S.3264)
 [S] *sāgaro nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po dug can
 [ML] luus un qayan qourtu
 [MT] qour-a tu luus un qayan
 3263 (S.3265)
 [S] *upendro nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po nye dbang
 [ML] luus un qayan ciqula erketü
 [MT] ciqula erketü luus un qayan
 3264 (S.3266)
 [S] *upanaro nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po mi dang nye
 [ML] luus un qayan kümün luy-a oyir-a
 [MT] kümün-e ciqula luus un qayan
 3265 (S.3267)
 [S] *edavarno [ela- S] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po lug mdog
 [ML] luus un qayan edavanowa qonin önggetü
 [MT] qonin u öngge tü luus un qayan
 3266 (S.3268)
 [S] *vicitro [citro S] nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po ris bkra
 [ML] luus un qayan bicitowa eriyen
 [MT] eriyen jiruy tu luus un qayan
 3267 (S.3269)
 [S] *rāghavo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po <rtogs pa'i bu DCL/ *rtog pa PN>
 [ML] luus un qayan ragabowa onultu yin kübegün
 [MT] onuqui yin kübegün luus un qayan
 3268 (S.3270)
 [S] *hastikaccho nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po glang <po che'i / po'i L>
 <mchan PL/ *mtshan DCN>

- [ML] luus un qayan qasti kadcowa jayan u
surubci
[MT] jayan u belgetü luus un qayan
- 3269 (S.3271)
[S] *elapatro* [elāpatro S] *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <da'i / le'i P> 'dab
[ML] luus un qayan elabatuwar
[MT] ele yin nabci luus un qayan
- 3270 (S.3272)
[S] *āmratirtho* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <amra'i / ambra'i L> bu
[ML] luus un qayan ambratirś-a
[MT] amar-a yin kübegün luus un qayan
- 3271 (S.3273)
[S] *apalālo* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sog ma med
[ML] luus un qayan abalalowa ruursu ügei
[MT] kiurmar ügei luus un qayan
- 3272 (S.3274)
[S] *cāpeyo* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po tsam pa skyes
[ML] luus un qayan tsambiyowa
[MT] tsamba törül tü luus un qayan
- 3273 (S.3275)
[S] *aliko* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po, khra
[ML] luus un qayan alikowa
[MT] alay (TEXT:alay) luus un qayan
- 3274 (S.3276)
[S] *pramokṣako* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po shin <du thar L/ *tu
mtharDCPN>byed
[ML] luus un qayan masida tonilyan üiledü-
gci
[MT] masida tonilyayci luus un qayan
- 3275 (S.3277)
[S] *sphotano* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rgyas byed
[ML] luus un qayan delgerenggüi üiledügc
[MT] delgerenggügc luus un qayan
- 3276 (S.3278)
[S] *nandopanandau* *nāgarājānau*
[T] klu'i rgyal po dga' <po / ba P> dang nye
dga' gnyis
[ML] luus un qayan nandi ubanandi qoyar
[MT] nandi ubanandi qoyar luus un qayan
- 3277 (S.3279)
[S] *hulluro* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po hu lu ru
[ML] luus un qayan qulunda
[MT] qulu qulu luus un qayan
- 3278 (S.3280)
[S] *huluko* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po gsal mthong
[ML] luus un qayan qullukowa
[MT] todurqai üjegci luus un qayan
- 3279 (S.3281)
[S] *paṇḍaro* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po (<?) skye bo L/ skya'o
DCPN>
[ML] luus un qayan baṇḍarowa
[MT] cengkir luus un qayan
- 3280 (S.3283)
[S] <*cicchako* OD/ *śiṣṣako* S> *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <bsags / bstsags L>
rgyas
[ML] luus un qayan tsibtsakowa
[MT] quriyan delgeregsen luus un qayan
- 3281 (S.3282)
[S] *aravāḍo* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po <rtsibs / brtsibs L> ra
[ML] luus un qayan aravadowa
[MT] dabqur küriy-e tü luus un qayan
- 3282 (S.3284)
[S] *paravāḍo* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po rab bzang
[ML] luus un qayan sayin küriyen
[MT] masi sayin luus un qayan
- 3283 (S.3285)
[S] *manasvī* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po gzi can
[ML] luus un qayan sürtü
[MT] jibqulang tu luus un qayan
- 3284 (S.3286)
[S] *śaibalo* [śaba- S] *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po nya lcibs
[ML] luus un qayan siwbaluwa yaman
[MT] jirasun u kisur-a luus un qayan
- 3285 (S.3287)
[S] *utpalako* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ut pa la
[ML] luus un qayan utbala
[MT] utbala luus un qayan
- 3286 (S.3288)
[S] *vardhamānako* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po 'phel ba po
[ML] luus un qayan nemegülügc
[MT] nemegülügc luus un qayan
- 3287 (S.3289)
[S] *buddhiko* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po blo can
[ML] luus un qayan oyutu
[MT] oyutu luus un qayan
- 3288 (S.3290)
[S] *nakhako* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po sen mo can
[ML] luus un qayan kimusutu
[MT] kimusutu luus un qayan
- 3289 (S.3291)
[S] *edamedo* [elamelō S] *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po lug dang 'du ba <gnyis
/ *gnyas N>
[ML] luus un qayan edamedowa qonin qural
qoyar
[MT] qonin kiged quriyaqui qoyar luus un
qayan
- 3290 (S.3292)
[S] *acyuto* *nāgarājā*
[T] klu'i rgyal po ma nyams pa
[ML] luus un qayan atsytutowa
[MT] ese ebderegsen luus un qayan
- 3291 (S.3293)
[S] *kambalāśvatarau* *nāgarājānau*
[T] klu'i rgyal po kam ba la dang a shva ta

ra gnyis
 [ML] luus un qayan kambala kiged asutara
 qoyar
 [MT] kabala kiged asuvatar-a qoyar luus un
 qayan
 3292 (S.3294)
 [S] *sudarśano nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po shin <tu / du L> mthong
 [ML] luus un qayan masid-a üjegci
 [MT] masida üjegci luus un qayan
 3293 (S.3295)
 [S] *parikūṭo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po yongs su <brtsogs /
 *brtsogs L> pa
 [ML] luus un qayan oyurata ciyulurci
 [MT] oyurata dabquriliy luus un qayan
 3294 (S.3296)
 [S] *sumukho nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po bzhin <legs DCL/ *logs
 PN>
 [ML] luus un ayar (TEXT:ayan) sayin ciraī tu
 [MT] ayar (TEXT:ayan) sayin ünür tü luus un
 qayan
 3295 (S.3297)
 [S] *ādarśamukho nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po me long <gdong / *gdang
 N>
 [ML] luus un qayan toli niyur tu
 [MT] toli niyur tu luus un qayan
 3296 (S.3298)
 [S] *gandhāro nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po <spos / *sbos P> 'dzin
 [ML] luus un qayan küji bariyici
 [MT] küji bariyici luus un qayan
 3297 (S.3299)
 [S] *dramiḍo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po 'gro lding
 [ML] luus un qayan qalin yaburci
 [MT] qalin yaburci luus un qayan
 3298 (S.3300)
 [S] *baladevo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po stobs <lha DCL/ *can PN>
 [ML] luus un qayan kücütü tngri
 [MT] kücütü tngri luus un qayan
 3299 (S.3301)
 [S] *kambalo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po kam ba la
 [ML] luus un qayan kambala
 [MT] kamba tngri luus un qayan
 3300 (S.3302)
 [S] *śailabāhur nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po brag lag
 [ML] luus un qayan i sayilabuqur
 [MT] qada rar tu luus un qayan
 3301 (S.3303)
 [S] *vibhīṣaṇo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po rnam par <'jigs DCL/
 *'jig PN> byed
 [ML] luus u qayan teyin büged ayayulurci
 (DIC:ayayulurci)
 [MT] mayad ayayulurci luus un qayan
 3302 (S.3304)

[S] *gaṅgā nāgarājā*
 [T] gang gā'i klu'i rgyal po
 [ML] gangga yin luus un qayan
 [MT] gangga yin luus un qayan
 3303 (S.3305)
 [S] *sindhur nāgarājā*
 [T] sin <dhu'i / dhu L> klu'i rgyal po
 [ML] sindhu yin luus un qayan
 [MT] sindu yin luus un qayan
 3304 (S.3306)
 [S] *sītā nāgarājā*
 [T] sī tā'i klu'i rgyal po
 [ML] sita yin luus un qayan
 [MT] sita yin luus un qayan
 3305 (S.3307)
 [S] <vakṣur OD/ pakṣur S> nāgarājā
 [T] <bag DC/ pag L/ *bi N/ *si P> shu'i
 klu'i rgyal po
 [ML] bagśu yin luus un qayan
 [MT] bigśu yin luus un qayan
 3306 (S.3308)
 [S] *maṅgalo nāgarājā*
 [T] klu'i rgyal po bkra <shis / bshis N>
 [ML] luus un qayan öljei tü
 [MT] öljei tü luus un qayan bolai
 3307 (S.3309)
 [T] klu phal pa'i ming la
 [ML] egei luu yin ner-e anu
 [MT] olangkī luus un ner-e anu
 3308 (S.3310)
 [S] *indrasenaḥ*
 [T] dbang <po'i DC/ po PNL> sde
 [ML] erke tü yin ayimar
 [MT] erketü ayimar
 3309 (S.3311)
 [S] *naḍaḥ*
 [T] 'dam bu
 [ML] qulusu
 [MT] qulusutu
 3310 (S.3312)
 [S] *sundaraḥ*
 [T] rab mdzes
 [ML] yeke ruu-a
 [MT] masi ruu-a
 3311 (S.3313)
 [S] *hastikarṇaḥ*
 [T] glang chen <rna ba / *sna L>
 [ML] jaran u qabar
 [MT] jaran qabar tu
 3312 (S.3314)
 [S] *tikṣaḥ*
 [T] rnon po
 [ML] qurca
 [MT] qurca
 3313 (S.3315)

- [S] *piṅgalaḥ*
[T] ser <skya / *skye L>
[ML] binggala
[MT] sirabur
3314 (S.3316)
[S] *vidyujjvālaḥ*
[T] glog 'bar
[ML] cakilyan ʔal
[MT] gilbelgen badaryci (DIC:badarayci)
- 3315 (S.3317)
[S] *mahāvidyutprabhaḥ*
[T] glog gi 'od chen
[ML] cakilyan u yeke genel
[MT] yeke gilbelgen genel tū
- 3316 (S.3318)
[S] *bharukacchaḥ*
[T] dam pa <(?) 'gebs DCL/ 'debs PN>
[ML] baharukatstva
[MT] degedü bürkügcı
- 3317 (S.3319)
[S] *amṛtaḥ*
[T] bdud rtsi can
[ML] rasiyan tu
[MT] rasiyan tu
- 3318 (S.3320)
[S] *tīrthikaḥ*
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters tū
- 3319 (S.3321)
[S] *vaiṣṭṛyaḥ*
[T] bai dū rya'i 'od
[ML] bayidury-a genel tū
[MT] bayidury-a (TEXT:bayirury-a) genel tū
- 3320 (S.3322)
[S] *suvarṇakeśaḥ*
[T] <gser PNL/ *gseng DC> mdog <skra PNL/ *ska DC>
[ML] üsün altan önggetü
[MT] altan öngge ü üsütü
- 3321 (S.3323)
[S] *sūryaprabhaḥ*
[T] <nyi ma'i 'od DC/ nyi ma *mgo PN/ *gnyi 'od L>
[ML] naran u genel
[MT] naran (TEXT:narin) genel tū
- 3322 (S.3324)
[S] *udayanaḥ*
[T] 'char ba
[ML] udayan-a
[MT] uryumal
- 3323 (S.3325)
[S] *gajaśirṣaḥ*
[T] <ba lang / bal glang L> mgo
[ML] üker terigütü
[MT] üker terigütü
- 3324 (S.3326)
[S] *śvetakaḥ*
[T] dkar po
[ML] caran
[MT] caran
- 3325 (S.3327)
- [S] *kālakaḥ*
[T] nag po
[ML] qar-a
[MT] qara
- 3326 (S.3328)
[S] *yamaḥ*
[T] gshin rje
[ML] yam-a
[MT] erglig
- 3327 (S.3329)
[S] *śramaṇaḥ*
[T] dge sbyong
[ML] saraman
[MT] buyan i sudulurci
- 3328 (S.3330)
[S] *maṇḍūkakaḥ*
[T] <sbal ba DNL/ *spal ba C/ *sba la' pa P>
[ML] menekei
[MT] menekei
- 3329 (S.3331)
[S] *mañicūḍaḥ*
[T] gtsug na nor bu
[ML] erdeni usnir tu
[MT] orui dayan erdeni tū
- 3330 (S.3332)
[S] *amoghadarśanaḥ*
[T] don yod mthong
[ML] tusa бүкүү yi üjegci
[MT] tusa yi üjegci
- 3331 (S.3333)
[S] *isādhāraḥ*
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] anjusun u sumu bariycı
[MT] anjusun (TEXT:ajusun) bariycı
- 3332 (S.3334)
[S] *citrāsenaḥ*
[T] sna tshogs <sde / *ste P>
[ML] eldeb ayımar tu
[MT] eldeb ayımar
- 3333 (S.3335)
[S] *mahāpāśaḥ*
[T] zhags pa chen po
[ML] yeke salm-a tu
[MT] yeke salm-a
- 3334 (S.3336)
[S] *kṣemaṅkaraḥ*
[T] bde byed
[ML] amuyulurci
[MT] jıryaycı
- 3335 (S.3337)
[S] *mahāphapakaḥ*
[T] gdengs ka chen po
[ML] yeke erbeger (DIC:erbekei) tū
[MT] yeke erbekei
- 3336 (S.3338)
[S] *gambhīranirghoṣaḥ*
[T] dbyangs zab
[ML] gün egesig tū
[MT] gün egesig tū
- 3337 (S.3339)
[S] *mahānīrnādi*

- [T] cher sgrogs
[ML] yekede dayurisyuci
[MT] yeke dayurisyuci
- 3338 (S.3340)
[S] *vinarditah*
[T] rnam par <sgra PNL/ *dgra DC> 'byin
[ML] teyin бүгед дауын и. ыарыаы
[MT] nasuda дауын ыарыаы
- 3339 (S.3341)
[S] *mahāvikramah*
[T] rtal chen
[ML] yeke idetü
[MT] yeke kücütü
- 3340 (S.3342)
[S] *bhujaṅgamah*
[T] lag 'gro
[ML] ыар ыар ыабурци
[MT] ыар ыар ыабурци
- 3341 (S.3343)
[S] *mahābalaḥ*
[T] stobs chen
[ML] yeke kücütü
[MT] yeke kücütü
- 3342 (S.3344)
[S] *visphūritah*
[T] mthu <bsgyings / bsgying C>
[ML] үжүгүрkel ау-а ту
[MT] күцүнүжүгүркегci
- 3343 (S.3345)
[S] *visphotakāḥ*
[T] rnam par <'joms / 'jom L>
[ML] teyin бүгед ebdegci
[MT] mayad дауурци
- 3344 (S.3346)
[S] *prasphotakāḥ*
[T] rab <'joms / 'jom L>
[ML] masi ebdegci
[MT] sayitur дауурци
- 3345 (S.3347)
[S] *meghasambhavaḥ*
[T] sprin <'byung NL/ byung DCP>
[ML] egülen ыарурци
[MT] egülen ыарыаы
- 3346 (S.3348)
[S] *svastikāḥ*
[T] bkra shis <idan -L>
[ML] tegüs öljei tü
[MT] tegüs öljei tü
- 3347 (S.3349)
[S] *varṣadhārāḥ*
[T] char pa'i rgyun
[ML] yosutu (TEXT:yosatu)
[MT] qur-a оруулурци
- 3348 (S.3350)
[S] *maṇikapṭhah*
[T] mgul na nor bu
[ML] küjügün deki erdeni tü
[MT] küjügün degen erdeni tü
- 3349 (S.3351)
[S] *supratīṣṭhitāḥ*
[T] shin tu brtan <pa -L>
[ML] masi batu
- [MT] masida batu
- 3350 (S.3352)
[S] *śrībhadraḥ*
[T] dpal <bzang / bzangs L1>
[ML] sayin corytu
[MT] sayin corytu
- 3351 (S.3353)
[S] *mahāmaṇicūḍaḥ*
[T] <gtsug / *btsug L> na nor bu chen po
[ML] usnir degen yeke erdeni tü
[MT] orui daran yeke erdeni tü
- 3352 (S.3354)
[S] *airāvapaḥ*
[T] sa <bsrung PNL/ srung DC> gi bu
[ML] rajar sakirci yin kübegün
[MT] rajar sakirci yin kübegün
- 3353 (S.3355)
[S] *mahāmaṇḍalikāḥ*
[T] dkyil 'khor chen po can
[ML] yeke mandal tu
[MT] yeke mandal
- 3354 (S.3356)
[S] *indrāyudhaśīkhi*
[T] <'ja'i gtsug phud / gtsug phud 'ja' L>
can
[ML] solungy-a usnir tu
[MT] orui dur solungy-a tu
- 3355 (S.3357)
[S] *avabhāṣanaśīkhi*
[T] snang idan gtsug phud can
[ML] tegüs gegen usnir tu
[MT] tegüs gegen usnir tu
- 3356 (S.3358)
[S] *indrayasthi*
[T] dbang po'i mchod <sdong DCL/ *snod PN>
[ML] indar yaſti
[MT] erketü yin mingyan takil
- 3357 (S.3359)
[S] *jambudhvajaḥ*
[T] <dzam / 'dzam L> bu'i rgyal mtshan
[ML] jambu yin tuy
[MT] dzambu yin tuy
- 3358 (S.3360)
[S] *śrītejāḥ*
[T] dpal <gyi / gyis L> gzi <brjid / rjid L>
[ML] cory un sür jibqulang
[MT] cory jibqulang tu
- 3359 (S.3361)
[S] *śaśītejāḥ*
[T] zla ba'i gzi brjid
[ML] saran u sür jibqulang
[MT] saran jibqulang tu
- 3360 (S.3362)
[S] *cūḍāmaṇidharāḥ [cudā- S]*
[T] <gtsug / gtsugs N> na nor bu thogs <pa -L>
[ML] orui daran usnir erdeni
[MT] orui dur erdeni tü
- 3361 (S.3363)
[S] *indrādhvajaḥ*
[T] dbang po'i rgyal mtshan

[ML] erketü yin duvaja
[MT] erketü yin tur
3362 (S.3364)

[S] *iyotirasah*
[T] skar ma la dga' ba
[ML] odun dur bayasqui
[MT] odun dur byasurci

3363 (S.3365)
[S] *somadarsanaḥ*
[T] zla mthong
[ML] sara üjegci
[MT] saran üjeküi

3364 (S.3366)
[T] gnod sbyin gyi dbang po'i ming la
[ML] yakšun erketü yin ner-e anu
[MT] qour ögügci erketü yin ner-e anu

3365 (S.3367)
[S] *vaisravanaḥ*
[T] rnam thos <+ kyi L> bu
[ML] teyin sonusurci yin kübegün
[MT] mayadsonusurci yin kübegün

3366 (S.3368)
[S] *mahāghoṣaśvaraḥ*
[T] sgra chen po'i dbang phyug
[ML] yeke dayun u erketü
[MT] yeke dayun u erketü

3367 (S.3369)
[S] *dharanīsurendrāyudhaḥ*
[T] sa steng mtshon cha mchog tu mi <zad / bzad L> pa
[ML] rajar un deger-e testesi ügei mese yin manglai
[MT] rajar deger-e degedü mese baraydasi ügei

3368 (S.3370)
[S] *mahāmātīḥ*
[T] blo gros chen po
[ML] yeke oyutu
[MT] yeke oyutu

3369 (S.3371)
[S] *arcinetrādhipatīḥ*
[T] 'od 'phro <mig DCL/ ba'i PN> bdag
[ML] genel sacurayci nidün ü ejen
[MT] genel raryayci nidün ü ejen

3370 (S.3372)
[S] *vajradrḍhanetraḥ*
[T] rdo rje ltar sra ba'i mig
[ML] vacir metü cigiray nidütü
[MT] vacir metü qataru nidün

3371 (S.3373)
[S] *agravīrabāhuḥ*
[T] mchog tu dpa' ba'i lag pa
[ML] manglai bayatur yar tu
[MT] degedü bayatur yar tu

3372 (S.3374)

[S] *mahāsenāvyūhaparākramaḥ*
[T] dmag chen po'i g-yul gnön pa
[ML] yeke cirig ün bayilduyan i daruyci
[MT] yeke cirig ün bayilduyan i daruyci
3373 (S.3375)

[S] *merubalapramardī*
[T] lhun po'i stobs <'joms / 'jom L> <pa - DC>
[ML] sümbür ayula yin kücün i ebdegci
[MT] sümir ayula yi kücüber daruyci
3374 (S.3376)

[S] *dharapīśubhakāyaḥ*
[T] lus <sa DCL/ pa PN> ltar bzang ba
[ML] bey-e rajar metü sayin
[MT] quriyaysan metü sayin
3375 (S.3377)

[S] *āṭavakayakṣaḥ*
[T] <gnod / *gnon L> sbyin 'brog gnas
[ML] yakša aylar orun tu
[MT] aylar orun qour ögügci
3376 (S.3378)

[S] *rāvapaḥ*
[T] <sgra sgrog gi DCP/ sgra sgrogs kyi L/ *sbra sgrogs kyi N> bu
[ML] dayun dayurisqarci yin kübegün
[MT] dayun dayurisqarci yin kübegün
3377 (S.3379)

[S] *pāñcikaḥ*
[T] lngas rtseñ
[ML] bāntsik-a tabubar nayadurci
[MT] tabun yeke

3378 (S.3380)
[T] dri za'i dbang po'i ming la
[ML] gandaris un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü ünür idegci yin ner-e anu

3379 (S.3381)
[S] *dhṛtarāṣṭraḥ*
[T] yul 'khor <bsrungs PN/ srung DCL>
[ML] dhritaragsta
[MT] orun ulus un sakiyici

3380 (S.3382)
[S] *drumakinnaraprabhaḥ*
[T] mi'am ci ljon pa'i 'od
[ML] uruyumal genel tü kinari
[MT] kümün ba yarun modun u genel tü

3381 (S.3383)
[S] *śucinetraratisambhavaḥ*
[T] <mig / *mi N> gtsang dga' <'byung / byung L>
[ML] nidün ariyün bayasqulang törügci
[MT] ariyün nidün i bayasqan raryayci

3382 (S.3384)
[S] *puṣpadrumakusumitamukutaḥ*
[T] me tog <sdong / *stong P> po rgyas pa'i
cod pan can

- [ML] cicig modun delgerenggüi titimtü
[MT] modun seceg delgerenggüi titim tü
3383 (S.3385)
[S] *raticarapasamantasvaraḥ*
[T] dga' <bas / ba L> 'gro ba kun <tu PN/ du DCL> dbyangs
[ML] qamur amitan u bayasqui egesig
[MT] bayasqan yaburci qamur-a egesig tü
3384 (S.3386)
[S] *pramuditapralambasunayanah*
[T] mig bzang ring dga'
[ML] sayin nidün iyer öni bayasqarci
[MT] ijarur bariyici sayin nidütü
3385 (S.3387)
[S] *manoññārutasiñhadhvajaḥ*
[T] yid du 'ong ba'i sgra seng ge'i rgyal mtshan
[ML] duran dur jokistu arslan u dayun u duvaja
[MT] duran dur jokistu dayun arslan u tuy
3386 (S.3388)
[S] *samantaratanakirāṇamuktaprabhaḥ*
[T] rin chen 'od bzhin <du -L> kun <tu PN/ du DCL> gzer gtong
[ML] genel tü erdeni metü qamur tur tuy-a sacaraqu
[MT] erdeni genel metü qamur-a genel ögügcü
3387 (S.3389)
[S] *vajradrumakesaradhvajah*
[T] rdo rje [ljon <pa'i DC/ pa L> ze DCL/ *lhun po'i zer PN] ba'i rgyal mtshan
[ML] uryumal vacir sür ün duvaja
[MT] modun torurcar un tuy
3388 (S.3390)
[S] *sarvavyūharatisvabhāvanayasamdarśanaḥ*
[T] bkod pa kun <la DCL/ tu PN> dga' ba'i rang bzhin gyi tshul ston pa
[ML] qamur jokiyal dur bayasqui yin mön cinar un yosun i üjügülügcü
[MT] qamur jokiyal tu bayasqui mön cinar un yosun i üjügülügcü

3389 (S.3391)
[T] lha ma yin gyi dbnag po'i ming la
[ML] asuri nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü asuri nar un ner-e anu

- 3390 (S.3392)
[S] *rāhuḥ*
[T] sgra gcan
[ML] raqu
[MT] raquli sacayru
3391 (S.3393)
[S] *vemacitraḥ*
[T] <thags bzangs DCL/ *thag bzang PN> <ris / *ngis N>
[ML] bimatsita bimatsitr-a

- [MT] sayin jiruqai tu
3392 (S.3394)
[S] *śambaraḥ*
[T] bde ba'i mchog
[ML] amuyulang un degedü
[MT] jiryalang un degedü
3393 (S.3395)
[S] *bandhiḥ*
[T] 'ching ba
[ML] küligci
[MT] küligci
3394 (S.3396)
[S] *vairocanaḥ*
[T] rnam par snang byed
[ML] teyin geigyülügcü
[MT] teyin бүгед geigyülügcü
3395 (S.3397)
[S] *dr̥ḍhavaḥ*
[T] rdo rje sra ba
[ML] cigiray vacir
[MT] qataru vacir
3396 (S.3398)
[S] *sucitrāṅgaḥ*
[T] lus shin tu <bkra PNL/ *bgra DC> ba
[ML] masi eriyen beyetü
[MT] masida bey-e ugiyarci
3397 (S.3399)
[S] *br̥hadāraḥ*
[T] rtsibs chen
[ML] yeke kegesütü
[MT] yeke kegesütü
3398 (S.3400)
[S] *balavipulaḥetumatih*
[T] stobs <yangs DCL/ yang PN> rgyu'i blo gros
[ML] ayuu kücün iyer güyükü oyun tu
[MT] ayui kücün siltayan oyutu
3399 (S.3401)
[S] *vatsāśrisambhavaḥ*
[T] gzhon nu <dpal / *dbal P> 'byung
[ML] coy rarqu jalayu
[MT] coy rarrayci jalayu
3400 (S.3402)
[S] *suṇvratasvaraḥ*
[T] <br̥tul / *br̥dul L> zhugs rab kyi <dbyangs DCL/ *gnas PN>
[ML] törü yosutu erkin egesig
[MT] törü yosun masi egesig tü

- 3401 (S.3403)
[T] nam mkha' lding gi dbang po'i ming la
[ML] garudi nar un erketü yin ner-e anu
[MT] erketü garudi yin ner-e anu

- 3402 (S.3404)
[S] *mahāvegalabdhasthāmā [-sthāmā S]*
[T] zhugs chen mthu <thob / *stobs P>

- [ML] yèke auy-a kücün i olursan
[MT] yeke auy-a kücün i olursan
3403 (S.3405)
[S] *abhedyaratnacūḍaḥ*
[T] mi phyed gtsug na <rin / *chen L> po che
[ML] cucaral ügei orui dayan erdeni tü
[MT] ebderel ügei orui dayan erdeni tü
3404 (S.3406)
[S] *vimalavegaśrīḥ*
[T] dri <ma -P> med pa'i shugs kyi dpal
[ML] gkir ügei kücün ü coy
[MT] gkir ügei kücün coytu
3405 (S.3407)
[S] *anivartaniyacittabhūṣaṇaḥ* [avini- S]
[T] <+ phyir L> mi <bzlog / zlog L> pa'i sems kyi rgyan
[ML] qarin ülü nicuqu sedkil ün cimeg
[MT] nicul ügei sedkil ün cimeg
3406 (S.3408)
[S] *mahāśāgaraprabhāgambhīradharāḥ*
[T] rgya mtsho chen po lta bu'i 'od zab mo <'chang DL/ *char CPN> <ba -N>
[ML] yeke dalai metü gün genel i bariyrci
[MT] yeke dalai metü gün narin genel bariyrci
3407 (S.3409)
[S] *dharmadrḍḥābhedyasunilambhaḥ*
[T] chos la brtan zhing mi phyed par shin <tu ston / du *rten L> pa
[ML] nom dur batu boluyad mital ügei masida kiciyegci
[MT] nom dur batu boluyad ebderel ügei masida üjügülügi
3408 (S.3410)
[S] *vicītramaulīśricūḍaḥ*
[T] cod <pan PNL/ pan DC> sna tshogs <+ pa PN> dpal gyi gtsug
[ML] eldeb titim tü coy un usnir
[MT] eldeb öljei tü titim qadqursan
3409 (S.3411)
[S] *samantaspharaṇamukhadarśanaḥ*
[T] bzhin kun <du -PN> khyab par ston pa
[ML] cirai qamuy-a ülemji de raryarci
[MT] niyur qamuy-a tügemel üjügülügi
3410 (S.3412)
[S] *saṃantavyūhasāgaracaryāvyavalokanaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> bkod pa rgya mtsho'i spyod pa <la -N> rnam par <ita DCL/ bita PN> ba
[ML] qamuy-a jokiyal dalai yin yabudal teyin büged üjegci
[MT] dalai yabudal i qamuy-a jokiyen teyin büged üjegsen

- 3411 (S.3413)
[T] mi'am ci'i dbang po'i ming la
[ML] kinari yin ejed ner-e anu

[MT] erketü kinari yin ner-e anu

- 3412 (S.3414)
[S] *drumakinnararājā*
[T] mi'am ci'i rgyal po sdong <bo'am L/ *po'i PN/ *po DC> ljon pa
[ML] kinari yin qayan modun buyu uryumal
[MT] kümün ba yayun u qayan modun ba durum-a
3413 (S.3415)
[S] *devamatiprabhaḥ*
[T] lha'i blo <gros 'od / *gos N>
[ML] tngri yin oyun u genel
[MT] tngri yin oyun u genel tü
3414 (S.3416)
[S] *kusumaketumandali*
[T] me tog <tog PNL/ *rtog DC> gi dkyil 'khor can
[ML] ceceg (TEXT:seceg) ün oki yin mandal tu
[MT] secig ün mandal tu
3415 (S.3417)
[S] *vicītrabhūṣaṇaḥ*
[T] rgyan sna tshogs can
[ML] eldeb jüil cimeg tü
[MT] eldeb cimeg tü
3416 (S.3418)
[S] *manojhanirpādasvaraḥ*
[T] sgra dbyangs yid du 'ong <ba -DC>
[ML] duran dur jokistu darun egesig tü
[MT] darun ayalrun duran dur jokistu
3417 (S.3419)
[S] *drumaratnaśākhāprabhaḥ*
[T] rin chen yal ga'i ljon pa'i 'od
[ML] erdeni salay-a yin uryumal genel
[MT] erdeni modun gesigün genel tü
3418 (S.3420)
[S] *sudarśanapṛitīkaraḥ*
[T] legs mthong dga' byed
[ML] sayitur üjegsen i bayasqarci
[MT] sayitur üjeju bayasurci
3419 (S.3421)
[S] *bhūṣaṇendraprabhaḥ*
[T] rgyan gyi dbang <po'i PNL/ po DC> 'od
[ML] cimeg ün erketü yin genel
[MT] cimeg ün erketü genel
3420 (S.3422)
[S] *sureṇupuspadhavajā*
[T] rdul mdzes me tog rgyal <mtshan PNL/ mtshen DC>
[ML] üjesküleng cicig ün duvaja
[MT] yuu-a (TEXT:ruy-a) torusun-a secig ün tur
3421 (S.3423)
[S] *dharaṇītalaśrīḥ*
[T] sa <steng / stengs P> dpal
[ML] rajar un deger-e ki coy
[MT] rajar un deger-e coy tu
3422 (S.3425)
[S] *uragādhipatīḥ*
[T] lto 'phyed bdag po

[ML] kebeli ber yaburci yin ejen
[MT] unjirai kebeli tü ejen bolai

[T] snang ba mdzes 'byung
[ML] gegen üjesküleng rarurci
[MT] gegen üjesküleng rarurci bolai

3423 (S.3424)

[T] lto 'phye chen po'i dbang po'i ming la
[ML] yeke kebeli ber yaburci yin ejed ner-e
anu
[MT] yeke unjirai kebeli tü yin erketü yin
ner-e anu

3424 (S.3426)

[S] *sumatireṇuḥ*
[T] blo gros zhi ba mchog
[ML] amurlingyui degedü oyutu
[MT] degedü amurlingyui oyutu

3425 (S.3427)

[S] *virajastejāḥsvaraḥ*
[T] gzi <brjid / *rjid L> rdul med dbyangs
[ML] torusun ügei sür jibqulang un egesig
[MT] jibqulang gkir ügei egesig tü

3426 (S.3428)

[S] *agramaticitracūḍaḥ*
[T] blo <mchog / *mchag N> sna tshogs gtsug
[ML] eldeb jüil ün degedü oyun u usnir
[MT] degedü oyutu eldeb usnir

3427 (S.3429)

[S] *sunetrāḍhipatiḥ*
[T] mig bzang bdag po
[ML] sayin nidün ü ejen
[MT] sayin nidü tü ejen

3428 (S.3430)

[S] *pradipaśaraṇadhvajāḥ*
[T] skyabs sgron rgyal mtshan
[ML] aburayci jula yin duvaja
[MT] ibegel ün jula tur

3429 (S.3431)

[S] *ālokasuvegadhvajāḥ*
[T] snang ba shugs mchog rgyal mtshan
[ML] gegen kücün degedü duvaja
[MT] gegen kücütü degedü tur

3430 (S.3432)

[S] *śiṇḥavatsaḥ*
[T] bu seng ge
[ML] arslan kübegün
[MT] arslan kübegün

3431 (S.3433)

[S] *vicitrāṇkāraśvaraḥ*
[T] sna tshogs rgyan gyi dbyangs
[ML] eldeb jüil cimeg ün egesig
[MT] eldeb cimeg ün egesig

3432 (S.3434)

[S] *sumeruvatsaḥ*
[T] bu ri rab
[ML] sümbür kübegün
[MT] sümir arula kübegün

3433 (S.3435)

[S] *ruciraprabhāsaśambhavaḥ*

3434 (S.3436)

[T] grul bum gyi dbang po'i ming la
[ML] kumbandi yin ejed ün ner-e anu
[MT] erketü kumbandi yin ner-e

3435 (S.3437)

[S] *virūḍhakaḥ*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü

3436 (S.3438)

[S] *nāgāḍhipatiḥ*
[T] klu bdag
[ML] luus un ejen
[MT] luus un ejen

3437 (S.3439)

[S] *suclṛṇadhvajāḥ*
[T] shin <tu / du L> spyad pa'i rgyal
mtshan
[ML] masida yaburci duvaza
[MT] masida yabudal un ilayursan cimeg

3438 (S.3440)

[S] *hitacaranaśamkramaḥ*
[T] phan par spyad pa la zhugs pa
[ML] tusalan yabuqui dur orurci
[MT] tusatu yabudal dur oruqui

3439 (S.3441)

[S] *bhīmottaraḥ*
[T] 'jigs su rung ba'i bla ma
[ML] ayurumsiytu blam-a
[MT] deger-e ügei ayurulurci

3440 (S.3442)

[S] *śālasucitraḥ*
[T] legs <pa PN/ pas DC/ pa'i L> shin <tu /
du L> bkra ba
[ML] masi sayin eriyen
[MT] masi sayiqan miriyen

3441 (S.3443)

[S] *merusambhavaḥ*
[T] lhun po shin <tu / du L> <'byung / byung
N> ba
[ML] ayula masida rarurci
[MT] jibqulang i masida rarurci

3442 (S.3444)

[S] *virabāhuḥ*
[T] dpa' ba'i <lag pa / *lags N>
[ML] bayatur un rar tu
[MT] bayatur un rar tu

3443 (S.3445)

[S] *anantaśubhanayanakesari*
[T] dge ba mtha' yas pa'i mig <gi PNL/ *gam
DC> <ge sar / seng ge L>
[ML] kijayalal ügei buyan nidün ü arslan

- [MT] ðuyan kijayalal ügei nidü tü arslan
3444 (S.3446)
[S] *anantamukhadevāsuraṇetrāsuraḥ*
[T] lha dang lha ma yin gyi sgo mtha' yas
<pa -PN> <'dren pa'i lha ma yin -L>
[ML] kijayalal ügei tngri asuri yin egüden
[MT] tngri kiged tngri busu qayalra dur
kijayalal ügei uduridurci asuri bolai
-
- [T] drang strong chen po'i ming la
[ML] yeke arsi yin ner-e anu
[MT] yeke arsi yin ner-e anu
-
- [S] *suśrutāḥ*
[T] legs thos
[ML] sayitur sonusurci
[MT] sayitur sonusurci
- [S] *hārītāḥ*
[T] ljang sngo'i bu
[ML] köke noyur-a yin kübegün
[MT] köke noyuran ukübegün
- [S] *hariścandraḥ*
[T] seng ge zla ba
[ML] arslan sara
[MT] saran arslan
- [S] *bhṛguḥ*
[T] ngan spong
[ML] mayu yi tebcihci
[MT] marui tebcihöi
- [S] *dhanvantariḥ*
[T] thang la <(?) bar DCP/ 'bar NL>
[ML] tala dur badarangrui
[MT] tala dur badarayci
- [S] *jātūkarnāḥ*
[T] rgya <skyeys DCP/ *skyeys N/ *skegs L>
rna
[ML] enggeske cikitü
[MT] enggeske cikitü
- [S] *bheḍaḥ*
[T] gzings can
[ML] sal tu
[MT] üjügürkegci
- [S] *kāśyapaḥ*
[T] <'drob DCL/ 'dros PN> skyong <+ gi L>
bu
[ML] kašib
[MT] kasib yin kübegün
- [S] *kaśyapaḥ*
[T] <+ 'drob skyong L>
[ML] kašib
[MT] kasib
3455 (S.3457)
[S] *agastīḥ*
[T] ri byi
[ML] ayulan u qulurun-a (DIC:quluran-a)
[MT] agasti
- [S] *sanātanaḥ*
[T] g-yung drung
[ML] möngketamay-a
[MT] urbal ügei
- [S] *sanatkumārāḥ*
[T] kun <'gyed DC/ 'ged L/ *'byed P/ *byed N> gzhon nu
[ML] qamur-a tügekü jalayru
[MT] qamur-a tügegci jalayru
- [S] *khāranādih*
[T] sgra <grags L / *drag DCPN> gi bu
[ML] darun aldarsirsan u kübegün
[MT] darun dayurisqayci yin qaran
- [S] *ātreyāḥ*
[T] rgyun shes <kyi -PN> bu
[ML] ürgülüji medegci yin kübegün
[MT] nasuda medegci yin kübegün
- [S] *prajāpatih*
[T] skye <dgu / gu N> bdag
[ML] бүкү törülkiten yin ejen
[MT] бүкү törülkiten ü ejen
- [S] *parāśaraḥ*
[T] <rtsib logs DCL/ *rtsibs sogs PN> skyes
[ML] qabirya-a bar törügsen
[MT] qabiryan aca törügci
- [S] *kapilamaharṣiḥ*
[T] drang strong chen po ser skya
[ML] yeke arsi kabila
[MT] sirabur yeke arsi
- [S] *kanādamaharṣiḥ*
[T] drang strong chen po <gzegs DCL/ gzeg PN>
zan
[ML] yeke arsi kanada
[MT] kabala yeke arsi
- [S] *akṣapādaḥ*
[T] rkang mig can
[ML] köi degen nidütü
[MT] köi nidü tü
- [S] *vyāsaḥ*
[T] rgyas pa
[ML] delgeregci
[MT] delgerenggüi

- [S] *bhāradvājāḥ*
 [T] *bhā ra* <rgyal mtshan / dwa dza L>
 [ML] *baraduvaja*
 [MT] *baraduvaja*
- 3467 (S.3469)
 [S] *vasiṣṭhaḥ*
 [T] *gnas* <'jog / *mchag N>
 [ML] *orusin arulurci*
 [MT] *orun arulurci*
- 3468 (S.3470)
 [S] *nāradaḥ*
 [T] *mis byin gyi bu*
 [ML] *kümün öggüksen kübegün*
 [MT] *kümün iyer öggügcikübegün*
- 3469 (S.3471)
 [S] *agniveśaḥ*
 [T] *me bzhin 'jug*
 [ML] *yal metü orurci*
 [MT] *yal iyar ögkün orurci*
- 3470 (S.3472)
 [S] *aranemiḥ*
 [T] *rtsibs kyi mu khyud*
 [ML] *kegesün ü cavarir*
 [MT] *kegesün möger tü bolai*
-
- 3471 (S.3473)
 [T] *sngon gyi mkhan po'i ming la*
 [ML] *erten ü ubadini yin ner-e anu*
 [MT] *erten ü ubadini yin ner-e anu*
-
- 3472 (S.3474)
 [S] *nāgārjunah*
 [T] *Klu sgrub*
 [ML] *nagajuna*
 [MT] *luus bütügen*
- 3473 (S.3475)
 [S] *nāgāhvayah*
 [T] *Klus bod*
 [ML] *luus iyar dayudayci*
 [MT] *luus genel tü*
- 3474 (S.3476)
 [S] *āryadevaḥ*
 [T] *'Phags pa lha*
 [ML] *ariya dib-a*
 [MT] *ülemji tngri*
- 3475 (S.3477)
 [S] *āryāsaṅgaḥ*
 [T] *'Phags pa thogs med*
 [ML] *dürbel ügei bayci*
 [MT] *dürbel ügei qutur tu*
- 3476 (S.3478)
 [S] *vasubandhuḥ*
 [T] *dByig gnyen*
 [ML] *erdeni yin urur*
 [MT] *erdeni yin sadun*
- 3477 (S.3479)
 [S] *āryaśūraḥ*
- [T] *'Phags pa dpa' bo*
 [ML] *qutur tu bayatur*
 [MT] *ülemji bayatur*
- 3478 (S.3480)
 [S] *aśvaghoṣaḥ*
 [T] *rTa skad*
 [ML] *morin dayutu*
 [MT] *morin egessig tü*
- 3479 (S.3481)
 [S] *dignāgaḥ*
 [T] *Phyogs <+ kyi L> glang <+ po L>*
 [ML] *jüg ün jayan*
 [MT] *jüg ün jayan*
- 3480 (S.3482)
 [S] *dharmapālaḥ*
 [T] *Chos skyong*
 [ML] *darm-a bala*
 [MT] *nom un sakirulsun*
- 3481 (S.3483)
 [S] *dharmakīrttiḥ*
 [T] *Chos grags*
 [ML] *darm-a kirti*
 [MT] *nom aldarsirsan*
- 3482 (S.3484)
 [S] *sthiramatiḥ*
 [T] *Blo brtan*
 [ML] *batu oyun*
 [MT] *batu oyutu*
- 3483 (S.3485)
 [S] *saṅghabhadraḥ*
 [T] *'Dus bzang*
 [ML] *sayin quriyayci*
 [MT] *sayin quriyangyul*
- 3484 (S.3486)
 [S] *gupaṇrabhaḥ*
 [T] *Yon tan 'od*
 [ML] *erdem ün genel*
 [MT] *erdem ün genel*
- 3485 (S.3487)
 [S] *vasumitraḥ*
 [T] *dByig <bshes DCN/ shes F/ gshes L>*
 [ML] *erdeni sadun*
 [MT] *erdeni medegci*
- 3486 (S.3488)
 [S] *gupamatiḥ*
 [T] *Yon tan blo gros*
 [ML] *erdem oyutu*
 [MT] *erdem ün oyutu*
- 3487 (S.3489)
 [S] *śākyabuddhiḥ*
 [T] *Shā <kya / kya'i L> blo*
 [ML] *śakacelig un oyun*
 [MT] *sakyalig oyutu*
- 3488 (S.3490)
 [S] *devendrabuddhiḥ*
 [T] *<Ha / lHa'i L> dbang <+ po'i L> blo*
 [ML] *tngri yin erketü yin oyun*
 [MT] *erketü tngri yin oyutu*
- 3489 (S.3491)
 [S] *jñānagarbhaḥ*
 [T] *Ye <bshes / *shas N> snying po*
 [ML] *belge bilig ün jirüken*

- [MT] belge bilig ün jirüken
3490 (S.3492)
[S] *śāntarakṣitaḥ*
[T] Zhi ba 'tsho
[ML] amurlingyui-a tejigegci
[MT] amurlingyui amidurayci (TEXT:ayiduryci)
3491 (S.3493)
[S] *candragomī*
[T] bTsun pa zla ba
[ML] silurun sar-a
[MT] ariurun sayin
3492 (S.3494)
[S] *buddhapālitaḥ*
[T] Sangs rgyas <skyang / *skyang N>
[ML] burqan tedkügci
[MT] burqan i tedkügci
3493 (S.3495)
[S] *bhavyaḥ*
[T] sKa ldan
[ML] tegüs qubitu
[MT] tegüs qubitu
3494 (S.3496)
[S] *vararuciḥ*
[T] mChog sred
[ML] degedü qurical
[MT] degedü quricayci (TEXT:quriyayci)
3495 (S.3497)
[S] *pāṇini*
[T] Pā pi ni
[ML] banini
[MT] banini
3496 (S.3498)
[S] *pātañjaliḥ [-jalaliḥ S]*
[T] Chur lhung
[ML] usun dur unarsan
[MT] usun-a tunurysan
3497 (S.3499)
[S] *candrakīrttiḥ*
[T] Zla grags
[ML] aldarsiyysan saran
[MT] saran aldarsiyysan
3498 (S.3500)
[S] *vinitadevaḥ*
[T] Dul ba lha
[ML] nomuqan tngri
[MT] nomuqan tngri
3499 (S.3501)
[S] *nandaḥ*
[T] dga' bo
[ML] nandi
[MT] bayasqulang tu
3500 (S.3502)
[S] *dharmottaraḥ*
[T] Chos mchog
[ML] nom un degedü
[MT] degedü nom
3501 (S.3503)
[S] *śākyamitraḥ*
[T] Shā kya <bshes DCP/ gshes L/ *bshas N>
gnyen
[ML] śakace yin uruy sadun
[MT] sakyalig un nökur sadun
3502 (S.3504)
[S] *jñānadattaḥ*
[T] Ye shes byin
[ML] belge bilig öggügci
[MT] belge bilig i öggügci
3503 (S.3505)
[S] *prabhākarasiddhiḥ*
[T] 'Od byed grub
[ML] gerelküi siditu
[MT] бүтүгсен genel tü
3504 (S.3506)
[S] *śilabhadraḥ*
[T] Ngang tshul bzang <bo -L>
[ML] sayin ayali tu
[MT] sayin ayali tu
3505 (S.3507)
[S] *damṣṭrasenaḥ*
[T] mChe <ba'i / ba L> sde
[ML] soyuy-a yin ayimar
[MT] ayimar un ariyatu
3506 (S.3508)
[S] *dharmatrātaḥ*
[T] chos <skyob DCL/ skyobs FN>
[ML] nom aburayci
[MT] nom iyar ibegegci
3507 (S.3509)
[S] *viśeṣamitraḥ*
[T] khyad par <bshes / gshes L>
gnyen
[ML] ilangyui-a sadun
[MT] ilangyui-a nökur sadun
3508 (S.3510)
[S] *raviguptaḥ*
[T] nyi <ma / mas L> sbas pa
[ML] naran niyuqu
[MT] niyurysan naran (TEXT:narin)
3509 (S.3511)
[S] *vāgbhaṭaḥ*
[T] pha <khol / kol L>
[ML] bahh-a-ta
[MT] ecige yin jaruyci

3510 (S.3512)
[T] ya mtshan can gyi ming la
[ML] rayiqamsiy tan u ner-e anu
[MT] rayiqamsiy un ner-e anu

3511 (S.3613)
[S] *tīrthyakaraḥ*
[T] mu stegs byed <+ pa L>
[ML] tirti boluyci
[MT] arslan üledügci
3512 (S.3514)
[S] *tīrthikaḥ*
[T] mu stegs can
[ML] tirtika
[MT] ters ün

- 3513 (S.3515)
 [S] *ārāḍakālāmaḥ*
 [T] sgyu rtsal <shes DCL/ byed PN> kyi bu ring 'phur
 [ML] jilvi medegci yin kübegün qola nisügci
 [MT] kücün i medegci yin kübegün qola nisügci
- 3514 (S.3516)
 [S] *udrako rāmaputraḥ*
 [T] rangs byed kyi bu lhag spyod
 [ML] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal
 [MT] bayasqan üiledügci yin kübegün ülemji yabudal tu
- 3515 (S.3517)
 [S] *mimāmsakāḥ*
 [T] <dpyod L/ spyod DCPN> pa pa
 [ML] sinjilegci
 [MT] onurci
- 3516 (S.3518)
 [S] *vaiṣeṣikāḥ*
 [T] bye brag pa
 [ML] ilyarci
 [MT] ilyal tu
- 3517 (S.3519)
 [S] *sāmkhyaḥ*
 [T] grangs can <pa -L>
 [ML] toyatan
 [MT] toy-a tu
- 3518 (S.3520)
 [S] *lokāyataḥ*
 [T] 'jig rten <rgyang / rgyangs N> <pan / phan L> pa
 [ML] yirtincü yin tösür tusatu
 [MT] yirincü yi qola oyururci
- 3519 (S.3521)
 [S] *kāpādah*
 [T] <gzegs / *gzags N> <zan pa DCL/ *can PN>
 [ML] kebeg idesitü
 [MT] kanada
- 3520 (S.3522)
 [S] *parivrājakaḥ*
 [T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu
 [ML] qamur-agüyügci
 [MT] qotala bitügci
- 3521 (S.3523)
 [S] *vaidyāḥ*
 [T] sman pa
 [ML] emci
 [MT] emci
- 3522 (S.3524)
 [S] *pāṣaṇḍikāḥ*
 [T] ya <mtshan / *mchan N> can
 [ML] rayiqamsiy tu
 [MT] rayiqamsiy
- 3523 (S.3525)
 [S] *śaivaḥ*
 [T] zhi ba pa
 [ML] amurliyulurci
 [MT] amurlingyui
- 3524 (S.3526)
 [S] *pāśupataḥ*
 [T] phyugs bdag pa
 [ML] mal un ejen
 [MT] oruyulurci yin ejen
- 3525 (S.3527)
 [S] *kapālī [kāpā- SO]*
 [T] thod pa can
 [ML] kabala tu
 [MT] manglai tu
- 3526 (S.3528)
 [S] *acelakāḥ*
 [T] gos med
 [ML] kabala ügei
 [MT] qubcasun ügei
- 3527 (S.3529)
 [S] *nirgranthaḥ*
 [T] gcer bu pa
 [ML] nicügün
 [MT] nicügün
- 3528 (S.3530)
 [S] *kṣapaṇaḥ*
 [T] <zad / *za N> byed pa
 [ML] barayci
 [MT] barayulurci
- 3529 (S.3531)
 [S] *ārhataḥ*
 [T] <mchod / *mchos N> 'os <+ pa L>
 [ML] takiqul jokistu
 [MT] takil un orun
- 3530 (S.3532)
 [S] *mahāvratī*
 [T] <brtul / *brtugs L> zhugs chen po pa <+ po N>
 [ML] yeke törü yosutan
 [MT] yeke törü yosutu
- 3531 (S.3533)
 [S] *rāmavratī*
 [T] rangs byed kyi <bu -PN> brtul zhugs can
 [ML] bayasqan üiledügci yin kübegün törü yosutu
 [MT] bayasqan üiledük yin kübegün ü törü yabudal tu
- 3532 (S.3534)
 [S] *mrgaśrīṅgavratī [-śrīṅga- S]*
 [T] sha ru'i brtul zhugs can
 [ML] buru yin eber ün törü yosutu
 [MT] buru yin eber (TEXT:ber) ün törü yabudal tu
- 3533 (S.3536)
 [S] *krṣṇamukhaḥ*
 [T] ngo <gnag / nag L>
 [ML] qar-a niyur tu
 [MT] qar-a niyur tu
- 3534 (S.3537)
 [S] *māyūravratī*
 [T] rma bya'i brtul zhugs can
 [ML] toyus sibayun u törü yosutu
 [MT] toyus un törü yabudal tu
- 3535 (S.3538)
 [S] *pāṇḍarabhikṣuḥ*
 [T] <srong / smong L> ba dkar po
 [ML] ruyurci cayan

[MT] cayan i tebcigsen
 3536 (S.3539)
 [S] *tridaṇḍi*
 [T] <dbyig / dbyi L> gu gsum pa
 [ML] ṽurban sidam tu
 [MT] ṽurban beriy-e tü
 3537 (S.3540)
 [S] *ekadaṇḍi*
 [T] <dbyig / dbyi L> gu gcig pa
 [ML] nigen sidam tu
 [MT] nigen beriy-e tü
 3538 (S.3541)
 [S] *dvidaṇḍi*
 [T] <dbyig / dbyi L> gu gnyis pa
 [ML] qoyar sidam tu
 [MT] qoyar beriy-e tü
 3539 (S.3542)
 [S] *gośrṅgavratī [-śrīṅga- S]*
 [T] glang ru'i brtul zhugs can
 [ML] ũker ũn eber ũn törü yosutu
 [MT] ũker ũn eber ũn törü yabudal tu
 3540 (S.3543)
 [S] *keśolluñcanam*
 [T] skra 'bal ba
 [ML] ũsün iyen ũgtegegcı
 [MT] ũsün cūcalurcı

 3541 (S.3544)
 [T] mu stegs <can / *rcan N> gyi ston pa
 drug gi ming la
 [ML] ters ũd ũn jıryıyan barısi yin ner-e
 anu
 [MT] ters ũn jıryıyan barısi yin ner-e anu

 3542 (S.3545)
 [S] *pūrapaḥkāśyapaḥ*
 [T] 'od <srungs / srung L> rdzogs <byed /
 can L>
 [ML] genel sakiyan tegüsgci
 [MT] tedkügcı genel sakiycı
 3543 (S.3546)
 [S] *maskarī gośāliputraḥ [gośālī- S]*
 [T] kun <tu PN/ du DCL> rgyu gnag lhas kyi
 bu
 [ML] qamuy-a güyügcı sürüg ũn ötüg ũn kübe-
 gün
 [MT] qotala bitügcı ũker qoriyatu yin kübe-
 gün
 3544 (S.3547)
 [S] *saṃjayī vairāṭiputraḥ [-raṭī- S/ -raṭṭī-
 D]*
 [T] <smra 'dod DCL/ sgra byed PN> kyi bu
 <mo'i bu DCL/ mo PN> yang dag rgyal ba
 can
 [ML] ũgülen küsegci yin ökin ũ kübegün ũnen
 dayılurcı (DIC:dayılurcı)
 [MT] ũgüleküi ökin ũ kübegün ũnen ılaycı

(DIC:ılayurcı)
 3545 (S.3548)
 [S] *ajitakeśakambalaḥ*
 [T] mi <pham PN/ 'pham DCL> skra'i la ba
 can
 [ML] ũü ılaydaqu ũsün ũ debel tü
 [MT] ũü ılaydaqu ũsün takil tu
 3546 (S.3549)
 [S] *kakudaḥkātyāyanaḥ*
 [T] ka tya'i bu nog can
 [ML] kata yin kübegün silitu
 [MT] katiya yin kübegün kakuda
 3547 (S.3550)
 [S] *nirgrantho jñātiputraḥ*
 [T] gcer bu <pa / *sa L> gnyen gyi bu
 [ML] nicügün řajar un sadun u kübegün
 [MT] nicügün sadun u kübegün bolai

 3548 (S.3551)
 [T] 'khor los sgyur ba'i rgyal po'i rgyud
 kyi ming la
 [ML] kürdün iyer orcıylurcı qayan u ũndüsün
 ũ ner-e anu
 [MT] kürdün orcıylurcı qayan u ũndüsün ũ
 ner-e anu

 3549 (S.3552)
 [S] *mahāsaṃmataḥ*
 [T] mang pos bkur ba
 [ML] olan-a ergügdegsen
 [MT] olan-a ergügdegsen
 3550 (S.3553)
 [S] *rocaḥ*
 [T] 'od <mdzes / *mdzis P>
 [ML] ũjesküleṅ genel tü
 [MT] řuu-a genel tü
 3551 (S.3554)
 [S] *kalyāṇaḥ*
 [T] dge ba
 [ML] buyan
 [MT] buyan tu
 3552 (S.3555)
 [S] *varakalyāṇaḥ*
 [T] dge mchog
 [ML] degedü buyan
 [MT] degedübuyantu
 3553 (S.3556)
 [S] *upośadhaḥ*
 [T] gso sbyong 'phags
 [ML] tejjen sudulqui yin manglai
 [MT] ũlemji tejiyegci
 3554 (S.3557)
 [S] *mürdhagataḥ [-dhataḥ S/ -dhagātaḥ D]*
 [T] spyi bo <skyes DCP/ skye L/ *skyas N>
 [ML] orui bar törügsen
 [MT] orui aca törügcı
 3555 (S.3558)

- [S] *māndhātāh*
 [T] nga las nu
 [ML] bey-e ece kökülekü
 [MT] öber i kökegci (DIC:kökügcı)
- 3556 (S.3559)
 [S] *cāruh*
 [T] mdzes pa
 [ML] üjesküleng tü
 [MT] üjesküleng tü
- 3557 (S.3560)
 [S] *upacāruh*
 [T] nye mdzes
 [ML] ciqula üjesküleng tü
 [MT] ciqula üjesküleng tü
- 3558 (S.3561)
 [S] *cārumantāh*
 [T] mdzes idan
 [ML] tegüs üjesküleng tü
 [MT] tegüs üjesküleng tü
- 3559 (S.3562)
 [S] *mucih*
 [T] btang ba
 [ML] talbiycı
 [MT] talbiycı
- 3560 (S.3563)
 [S] *mucilindāh*
 [T] btang <bzung DCN/ gzung P/ zung L>
 [ML] talbil bariycı
 [MT] talbiycı bariycı
- 3561 (S.3564)
 [S] *śakuniḥ*
 [T] sha ku ni
 [ML] śakuni
 [MT] śakuni
- 3562 (S.3565)
 [S] *mahāśakuniḥ*
 [T] sha ku <ni -PN> chen po
 [ML] yeke śakuni
 [MT] yeke śakuni
- 3563 (S.3566)
 [S] *kuśaḥ*
 [T] ku sha
 [ML] kuśa
 [MT] kuśa
- 3564 (S.3567)
 [S] *upakuśaḥ*
 [T] nye ba'i ku sha
 [ML] ciqula kuśa
 [MT] ciqula kuśa
- 3565 (S.3568)
 [S] *mahākuśaḥ*
 [T] ku sha chen po
 [ML] yeke kuśa
 [MT] yeke kuśa
- 3566 (S.3569)
 [S] *sudarśanaḥ*
 [T] legs mthong
 [ML] sayin üjegci
 [MT] sayin i üjegci
- 3567 (S.3570)
 [S] *mahāsudarśanaḥ*
 [T] legs mthong chen po
- [ML] yeke sayin üjegci
 [MT] yeke sayin i üjegci
- 3568 (S.3571)
 [S] *vāmakaḥ*
 [T] <gnod / *gnon L> sel
 [ML] darun arılıyıcı
 [MT] qour i arılıyıcı
- 3569 (S.3572)
 [S] *aṅgirāḥ*
 [T] <shes / shed L> idan
 [ML] tegüs kücütü
 [MT] tegüs medeküi
- 3570 (S.3573)
 [S] *bhriguḥ*
 [T] ngan spong
 [ML] mayu yi tebciğci
 [MT] marui yi tebciğsen
- 3571 (S.3574)
 [S] *meruḥ*
 [T] lhun po
 [ML] jibqulang tu
 [MT] jibqulang tu
- 3572 (S.3575)
 [S] *nyaṅkuḥ*
 [T] nges 'gro
 [ML] marad yabuyıcı
 [MT] marad yabuyıcı
- 3573 (S.3576)
 [S] *prapāḍaḥ*
 [T] rab tu sgra <sgrags PL/ bsgrags DCN>
 [ML] sayin darun darurisqayıcı
 [MT]
- 3574 (S.3577)
 [S] *mahāprapāḍaḥ*
 [T] rab tu sgra <sgrags PNL/ bsgrags DC>
 chen po
 [ML] yeke sayin darun darurisqayıcı
 [MT] sayitur yeke aldarsıysan
- 3575 (S.3578)
 [S] *śaṅkaraḥ*
 [T] bde byed
 [ML] amuyulang üiledügcı
 [MT] jırralang i üiledügcı
- 3576 (S.3579)
 [S] *diśāṃpatih*
 [T] phyogs bdag
 [ML] jüg ün ejen
 [MT] jüg ün ejen
- 3577 (S.3580)
 [S] *sureṇuḥ*
 [T] rdul bzang
 [ML] sayin baramanu
 [MT] sayin toyusun
- 3578 (S.3581)
 [S] *bharataḥ*
 [T] rgyas byed
 [ML] delgeregülügcı
 [MT] delgeregülügcı
- 3579 (S.3582)
 [S] *mahādevaḥ*
 [T] lha chen po
 [ML] yeke tngri

- [MT] yeke tngri
3580 (S.3583)
[S] *nemiḥ*
[T] mu khyud
[ML] cavarir
[MT] möger
- 3581 (S.3584)
[S] *bhimah*
[T] 'jigs byed
[ML] ayuyulurci
[MT] ayuyulurci
- 3582 (S.3585)
[S] *bhimarathah*
[T] 'jigs byed <+ kyi L> shing rta
[ML] ayuyulurci yin tergen
[MT] ayuyulurci tergen
- 3583 (S.3586)
[S] *ṣatarathah*
[T] shing rta brgya pa
[ML] jayun tergen
[MT] jayun terge tü
- 3584 (S.3587)
[S] *daśarathah*
[T] shing rta bcu pa
[ML] arban tergen
[MT] arban terge tü
- 3585 (S.3588)
[S] *pāñcālarājā*
[T] lnga 'dzin gyi rgyal po
[ML] tabun bariyici yin qayan
[MT] tabun i bariyici qayan
- 3586 (S.3589)
[S] *kalihgarājā*
[T] ka ling <ga'i PN/ ka'i DCL> rgyal po
[ML] kalingga yin qayan
[MT] kalingga yin qayan
- 3587 (S.3590)
[S] *aśmakarājā*
[T] a sma ka'i rgyal po
[ML] asmaka yin qayan
[MT] asmaka yin qayan
- 3588 (S.3591)
[S] *kauravarājā*
[T] sgra mi snyan gyi rgyal po
[ML] mayu darutu yin qayan
[MT] mayui darutu yin qayan
- 3589 (S.3592)
[S] *kapālarājā*
[T] thod pa can gyi rgyal po
[ML] kabala tan un qayan
[MT] kabala tu yin qayan
- 3590 (S.3593)
[S] *geyarājā*
[T] <glu PNL/ *klu DC> dbyangs kyi rgyal po
[ML] darun egesig ün qayan
[MT] egesig darulayci qayan
- 3591 (S.3594)
[S] *magadharājā*
[T] ma ga dha'i rgyal po
[ML] magada yin qayan
[MT] magadga yin qayan
- 3592 (S.3595)
[S] *tāmaliptakarājā*
[T] tā ma li <btā'i L/ sta'i DCN/ ti'i P> rgyal po
[ML] tamalibta yin qayan
[MT] tamali bata yin qayan
- 3593 (S.3596)
[S] *ikṣvākur nāma rājā*
[T] rgyal po bu ram shing <skyes DCL/ rta PN>
[ML] sikir modun aca törügßen qayan
[MT] buram modun aca törügßen
- 3594 (S.3597)
[S] *virūdhakah*
[T] 'phags skyes po
[ML] ülemji törülkitü
[MT] ülemji törülkitü
- 3595 (S.3598)
[S] *śiṃhahanuḥ*
[T] <seng PNL/ *sang DC> ge 'gram
[ML] arslan qacir tu
[MT] arslan erigütü (DIC:eregü)
- 3596 (S.3599)
[S] *śuddhodanah*
[T] zas gtsang <+ ma DCL>
[ML] ariyun idegetü
[MT] ariyun idegetü
- 3597 (S.3600)
[S] *śuklodanah*
[T] zas dkar
[ML] cayan idegetü
[MT]
- 3598 (S.3601)
[S] *droṇodanah*
[T] <bre bo PN/ bre bo'i L/ bre'o DC> zas
[ML] kengsigün idegetü
[MT] üre yin idegetü
- 3599 (S.3602)
[S] *amṛtodanah*
[T] bdud <rtsi / rtsi'i L> zas
[ML] rasiyan idegetü
[MT] rasiyan idegetü
- 3600 (S.3603)
[S] *siddhārthah*
[T] don grub <+ pa N>
[ML] tusa yi бүтүгci
[MT] tusa бүтүгßen i
- 3601 (S.3604)
[S] *nandah*
[T] dga' <bo PNL/ ba DC>
[ML] nandi
[MT] nandi
- 3602 (S.3605)
[S] *tiṣyāh*
[T] rgyal
[ML] ilayurci
[MT] ilayurci
- 3603 (S.3606)
[S] *bhadrikah*
[T] bzang ldan
[ML] tegüs sayin
[MT] tegüs sayin
- 3604 (S.3607)

[S] *mahānāmaḥ*
 [T] *ming chen*
 [ML] yeke ner-e tü
 [MT] yeke neretü

3605 (S.3608)
 [S] *aniruddhaḥ*
 [T] *ma 'gags pa*
 [ML] *aniruda*
 [MT] *ese türiddügsen*

3606 (S.3609)
 [S] *ānandaḥ*
 [T] *kun dga' bo*
 [ML] *ananda*
 [MT] *yerüde bayasqulang*

3607 (S.3610)
 [S] *devadattaḥ*
 [T] *lhas byin*
 [ML] *devadat*
 [MT] *devadat*

3608 (S.3611)
 [S] *rāhulaḥ*
 [T] *sgra gcan <'dzin DC/ zin PNL>*
 [ML] *raquli*
 [MT] *raquli bolai*

3609 (S.3612)
 [T] *'khor los sgyur ba'i rgyal po'i yon tan dang rin po che sna bdun la sogs pa'i ming la*
 [ML] *kürdün orciyulurci yin qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu*
 [MT] *kürdün orciyulurci qayan u erdem kiged doluyan jüil erdeni terigüten ü ner-e anu*

3610 (S.3613)
 [S] *svayamāyānam*
 [T] *rang 'du ba*
 [ML] *öber iyen quraqu*
 [MT] *öber iyen qurayci*

3611 (S.3614)
 [S] *pratyudyānam*
 [T] *phas <bsu PN/ su DC/ *brtsub L> ba*
 [ML] *cinadus urtuyrci*
 [MT] *cinadus i urtuyulurci*

3612 (S.3615)
 [S] *kalahajitāḥ*
 [T] *'thab mo <bshams / bsham N> nas <phebs / 'phebs N> pa*
 [ML] *bayiri bar oruyulurci*
 [MT] *bayilduran i beledüged oruyulurci*

3613 (S.3616)
 [S] *śāstrajitāḥ*
 [T] *mtshon cha brtsams <pas / *pos N> phebs <pa-PN>*
 [ML] *dayilan oruyulurci*
 [MT] *mese yi tuyurbiqiu bar oruyulurci*

3614 (S.3617)
 [S] *caturanto vijetā*
 [T] *mtsha' bzahir <rnam par -DCPN> rgyal ba*
 [ML] *dörben kijayar aca dayin ilayuqu*
 [MT] *dörben kijayar i ilayurci*

3615 (S.3618)
 [S] *dharmiko dharmarājā*
 [T] *chos kyi rgyal po chos dang ldan pa*
 [ML] *nom luy-a tegüsügsen nom qayan*
 [MT] *tegüs nom un qayan*

3616 (S.3619)
 [S] *marditakaṇṭakaḥ*
 [T] *gnod pa choms pa'am tsher ma <dkrugs / dkrug L> pa*
 [ML] *qouralal (TEXT:qourlal) i daruqu örge-sün qudqurci*
 [MT] *qour tan i daruqui ba könügegcin i daruysan*

3617 (S.3620)
 [S] *vijitavijayaḥ*
 [T] *rnam par rgyal bar <byas pa / bya ba L> las rnam par rgyal ba*
 [ML] *teyin ilayun üledküi ece teyin ilayurci*
 [MT] *teyin büged ilayun üledküi ece mayad ilayurysan*

3618 (S.3621)
 [S] *saptaratnasamanvāgataḥ*
 [T] *rin po che sna bdun dang ldan <pa -DC>*
 [ML] *doluyan jüil erdeni luy-a tegülder*
 [MT] *doluyan jüil erdeni tegüsügsen*

3619 (S.3622)
 [S] *cakraratnam*
 [T] *'khor lo rin po che*
 [ML] *kürdün erdeni*
 [MT] *kürdün erdeni*

3620 (S.3623)
 [S] *hastiratnam*
 [T] *glang po rin po che*
 [ML] *jayan erdeni*
 [MT] *jayan erdeni*

3621 (S.3624)
 [S] *aśvaratnam*
 [T] *rta <mchog -L> rin po che*
 [ML] *morin erdeni*
 [MT] *morin erdeni*

3622 (S.3625)
 [S] *mapiratnam*
 [T] *nor bu rin po che*
 [ML] *cindamani erdeni*
 [MT] *mani erdeni*

3623 (S.3626)
 [S] *striratnam*
 [T] *bud med rin po che*
 [ML] *qatun erdeni*
 [MT] *qatun erdeni*

3624 (S.3627)
 [S] *gṭhapatiratnam*
 [T] *khyim bdag rin po che*
 [ML] *ger ün ejen erdeni*
 [MT] *ger ün ejen erdeni*

3625 (S.3628)

[S] *pariḍāyakaratnam*
 [T] *blon po rin po che*
 [ML] *tüsimel erdeni*
 [MT] *tüsimel erdeni bolai*

3626 (S.3629)

[T] *bu stong <du -L> <tshang / *chang N> bar*
'gyur ba'i ming la
 [ML] *mingyan kübegün büridügsen ü ner-e anu*
 [MT] *mingyan kübegün bürin bolursan ner-e anu*

3627 (S.3630)

[S] *śūrah*
 [T] *dpa' ba*
 [ML] *bayatur*
 [MT] *bayatur*

3628 (S.3631)

[S] *virah*
 [T] *<brtul / rtul L> phod pa*
 [ML] *cidal tu*
 [MT] *qatangyui (DIC:qatangyu) joriy tu*

3629 (S.3632)

[S] *varāṅgarūpi*
 [T] *yan lag mchog gi gzugs dang ldan pa*
 [ML] *gesigün degedü dürsünluy-ategüsügsen*
 [MT] *degedü üyen ün dürsün tegüsügsen*

3630 (S.3633)

[S] *parasainyapramardī [-mardakāh S]*
 [T] *pha rol gyi sde rab tu <'joms / 'jom L>*
pa
 [ML] *cinadusun ayimay i sayitur daruyci*
 [MT] *cinadus un ayimay i sayitur daruyci*

3631 (S.3634)

[S] *ajitām jayati*
 [T] *ma phebs pa 'bebs*
 [ML] *ülü bökeyigcin i bökeyilgegeci*
 [MT] *ese orursan i oruyuluyci*

3632 (S.3635)

[S] *jitam adhyāvasati*
 [T] *phebs pa'i <sar DCL/ par PN> gnas <'debs*
*DCL/ 'deb P/ *gdengs N> <+ pa L>*
 [ML] *oruqui rajar tur orun bayiyluyci*
 [MT] *oruquyin rajar orun i kürgegeci*

3633 (S.3636)

[S] *sa imām eva samudraparyantām mahāpṛthi-*
vim akhilām akapṭakām anutpātām adanḍenā-
śastreṇa dharmepasamenābhinirjityādhyaṅva-
sati

[T] *de rgya mtsho la thug pa'i sa chen po ma*
lus <par / pa L> gnod <pa bdo P/ pa bde
N/ par sdo DCL> ba med cing <'tshe / btshe
N> ba med pa 'di nyid chad pa med cing
*mtshon <gyis DCL/ *gyi PN> <bda' / *'da'*
*N> ba med <la DCL/ *pa PN> chos dang mthun*
zhing snyoms pas legs par phab <ste DC/
*cing PN/ *nye L> gnas <pa'o / pa L>*

[ML] *tere dalai dur kürügsen yeke rajar daki*
bügüde könügekü qarşılaqu ügei mön tere kü
tasuraqu ügei boluyad mese ber üldekü ügei
büged nom luy-a jokilduju tegsi ber sayi-
tur oruyul un ciqula orusiqu buyu

[MT] *tere dalai dur kürükü yin yeke rajar*
qocurli ügegüi-e qourlan tengceküi ügei
boluyad könügeküi ügei ene tasural ügei
mese iyer qour ügei büged nom dur jokildun
tegsi sayitur orusin aju

3634 (S.3637)

[T] *dpung <gi -DC> tshogs yan lag <bzhi pa'i*
PNL/ bzhi'i DC> ming la
 [ML] *dörben gesigütü cirig ün ciyulyan u*
ner-e anu
 [MT] *dörben ayimay cirig ün ner-e anu*

3635

[S] *caturāṅgabalakāyaḥ*
 [T] *dpung gi tshogs yan lag bzhi pa*
 [ML] *dörben gesigütü cirig ün ciyulyan*
 [MT] *dörben ayimay un cirig*

3636 (S.3638)

[S] *hastikāyaḥ*
 [T] *gliang <po che'i DC/ po'i PN/ po che L>*
tshogs
 [ML] *jayan u ciyulyan*
 [MT] *jayan u ayimay*

3637 (S.3639)

[S] *aśvakāyaḥ*
 [T] *rta'i tshogs*
 [ML] *morin u ciyulyan*
 [MT] *moritan u ayimay*

3638 (S.3640)

[S] *rathakāyaḥ*
 [T] *shing rta'i tshogs*
 [ML] *tergen ü ciyulyan*
 [MT] *tergeten ü ayimay*

3639 (S.3641)

[S] *patikāyaḥ*
 [T] *dpung bu chung gi tshogs*
 [ML] *yabayan ömüg ün ciyulyan*
 [MT] *yabayan cirig ün ayimay*

3640 (S.3642)

[T] *rgyal po phal <ba'i / gyi L> ming la*
 [ML] *eng qad ud ner-e anu*
 [MT] *olangki qayan u ner-e anu*

3641 (S.3643)

[S] *rājā sahasrāṅkikāḥ*

[T] rgyal po dmag stong pa
 [ML] mingyan cirig tü qayan
 [MT] mingyan cirig ün qayan
 3642 (S.3644)
 [S] *rājā śatānikah*
 [T] rgyal po dmag <brgya / *rgya N> pa
 [ML] jayun cirig tü qayan
 [MT] jayun cirig tü qayan
 3643 (S.3645)
 [S] *rājā brahmadattah*
 [T] rgyal po tshangs pas byin
 [ML] esru öggügsen qayan
 [MT] ari'un öggügci qayan
 3644 (S.3646)
 [S] *rājā anantanemiḥ*
 [T] rgyal po mu khyud mtha' yas
 [ML] kijayalal ügei mögür (DIC:möger) tü qayan
 [MT] kijayalal ügei möger tü qayan
 3645 (S.3647)
 [S] *rājā bimbisārah*
 [T] rgyal po zgugs can snying po
 [ML] bimbisara qayan
 [MT] dürsü tü yin jirüken
 3646 (S.3648)
 [S] *rājā pradyotah*
 [T] rgyal po rab snang
 [ML] masi geyigülügcı qayan
 [MT] masi gegen qayan
 3647 (S.3649)
 [S] *rājā prasenajit*
 [T] rgyal po gsal rgyal
 [ML] gegen ilayurci qayan
 [MT] geyigül ün ilayurci qayan
 3648 (S.3650)
 [S] *udayanavatsarājā*
 [T] rgyal po shar ba'i bu <+ bad sa la'i rgyal po L>
 [ML] sarva qayan u kübegün badsala yin qayan
 [MT] uryumalkübegün qayan
 3649 (S.3651)
 [S] *krki rājā*
 [T] {rgyal po kri <ki PN/ kri DC>} DCPN/
 {*kri kri rgyal po} L
 [ML] kiriki qayan
 [MT] kri kri qayan
 3650 (S.3652)
 [S] *śreṇīkah*
 [T] <+ shar ba L> bzo sbyangs
 [ML] örün-e dasurşan şarva
 [MT] tejiyegci
 3651
 [S] *śrairnyah*
 [T] <+ shar ba L> bzo sbyangs
 [ML]
 [MT]
 3652 (S.3653)
 [S] *aśokah*
 [T] mya ngan med <pa -L>
 [ML] şasalang ügei
 [MT] şasalang ügei

3653 (S.3654)
 [S] *sāmtivāhanah* [*śāli- S/ sāta- O*]
 [T] mthar 'gro zhon
 [ML] kijayar-a yabuqui kölgetü
 [MT] kijayar tur yabuju kölegegci
 3654 (S.3655)
 [S] *kanīṣkah*
 [T] ka ni ska
 [ML] kaniska
 [MT] kaniska bolai

 3655 (S.3656)
 [T] skya <seng PDC / bseng NL> gi bu la sogs pa'i ming go mthun la
 [ML] bandaba yin kübegün terigüten eldeb jül ner-e
 [MT] ibegegci arslan terigüten ü ner-e

 3656 (S.3657)
 [S] *pāṇḍavāḥ*
 [T] skya <bseng DCL/ seng P/ *sang N> gi bu
 [ML] bandaba yin kübegün
 [MT] adalı medeküi dür ibegegci arslan kübegün
 3657 (S.3658)
 [S] *yudhiṣṭhirah*
 [T] g-yul ngor brtan pa
 [ML] bayılduran-a batu
 [MT] cing batu bayılduran
 3658 (S.3659)
 [S] *bhīmasenah*
 [T] 'jigs <sde / *ste P>
 [ML] ayul un ayımar
 [MT] ayuruluycı
 3659 (S.3660)
 [S] *nakulab*
 [T] rigs med
 [ML] ijayur ügei
 [MT] ijayur ügei
 3660 (S.3661)
 [S] *sahadevah*
 [T] <har DCL/ lha PN> bcas
 [ML] tngri luy-a selte
 [MT] tngri selte
 3661 (S.3662)
 [S] *arjunah*
 [T] srid sgrub
 [ML] sansar bütügegci
 [MT] sansari bütügegci
 3662 (S.3663)
 [S] *karakarpi*
 [T] lo <tang DCL/ rang PN> nyan
 [ML] on jisayalal medege abqu
 [MT] od i talbin sonusycı abqu
 3663 (S.3664)
 [S] *hastiniyaṃsah*
 [T] glang po <che DCL/ ches PN> 'dul ba

- [ML] qayan u nomuʻadqayci
[MT] jaran i nomuʻadqayci
- 3664 (S.3665)
[S] *prakrtir mātaṅgadārikā*
[T] <gdol / *gtol L> pa'i bu mo <byad / *byed P> <bzang mo DCP/ bzang ma N/ *bzangs po L>
[ML] sayin düri tü jandalcin (TEXT:jaldacin) u ökin
[MT] jandalcin u ökin sayin dürsütü
- 3665 (S.3666)
[S] *triṣaṅkuḥ*
[T] phur bu gsum pa
[ML] ʻurbanqadasutu
[MT] ʻurbanqadasutu
- 3666 (S.3667)
[S] *sthapatiḥ*
[T] btsun mo'i zhal <ta L/ ita DCPN> <ba'am phya DCL/ *'am bya PN> mkhan
[ML] qatun u jarudasun ba sigürdegcin
[MT] qatun u jarudasun dayayul i
- 3667 (S.3668)
[S] <mrḡādhāramātā D/ mrḡāramātā SO>
[T] ri dags 'dzin gyi ma
[ML] görügesün bariyici
[MT] görügesün i bariyici eke
-
- 3668 (S.3669)
[T] <mi'i / *ma'i P> rim pa dang lus kyi yan lag <+ gi ming L> dang yul <+ 'khor DC> la sogs pa'i ming las mi'i rim pa'i ming la
[ML] kümün ü jerge bey-e yin gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e yin kümün ü ner-e anu
[MT] kümün ü jerge kiged bey-e gesigün ü ner-e ba orun terigüten ü ner-e anu
-
- 3669 (S.3670)
[S] *rājā*
[T] rgyal po
[ML] qayan
[MT] qayan
- 3670 (S.3671)
[S] *pārthivaḥ*
[T] sa bdag <rā dzā DCL/ rgyal po PN> dang <ma -PN> <'dom / *'do N> na rgyal po <+ zhes gdags L>
[ML] törü yin ejen raja luy-a ese tobčila-ʻrsan qayan kemen nereyiddüjü
[MT] rajar un ejen raja luy-a ese janggila-basu qayan kemen nereyidküi
- 3671 (S.3672)
[S] *rājā kṣatriyo mūrdhābhīṣiktaḥ*
[T] rgyal po rgyal rigs spyi bo nas dbang bskur ba
[ML] qayan qayan u uruy tur orui aca erke ögküi
- [MT] qayan qan ijayur tur orui aca erke (TEXT:erike) ögtegsen
- 3672 (S.3673)
[S] *yuvārājā*
[T] rgyal tshab
[ML] qayan u tölügen
[MT] qan u tölügesün
- 3673 (S.3674)
[S] *māṇḍalikarājā*
[T] rgyal phran
[ML] öcükən qad
[MT] öcükən qad
- 3674 (S.3675)
[S] *sāmantaḥ, rājāmātyaḥ*
[T] chab 'og gi rgyal phran <nam -PN> blon po <chen po DCL/ rin po che N/ *ron po che P>
[ML] öcükən qan buyu yeke sayid
[MT] douradu öcükən qad yeke tüsimel
- 3675 (S.3677)
[S] *koṭṭarājā*
[T] <khams / *khoms C> kyi rgyal po'am rgyal phran
[ML] orun un qan buyu öcükən qan
[MT] orud un qad ba öcükən qad
- 3676 (S.3678)
[S] *mantriparśadadhyakṣaḥ*
[T] nang blon <spyen DC/ *can PNL>
[ML] dotuyadu sayid
[MT] dotuyadu tüsimel yeke
- 3677 (S.3679)
[S] *mahāmātraḥ*
[T] sna chen po la gtogs pa
[ML] yeke jülü dür qariyatu
[MT] terigülegci
- 3678 (S.3680)
[S] *mantri*
[T] bka' la gtogs pa
[ML] jarliʻ tur qariyatu
[MT] jarliʻ tur qariyatu
- 3679 (S.3681)
[S] *āmātyaḥ*
[T] blon po
[ML] tüsimel
[MT] tüsimel
- 3680 (S.3682)
[S] *purohitaḥ*
[T] <mdun PNL/ 'dun DC> na 'don
[ML] sidar tüsimel
[MT] emün-e yarurci
- 3681 (S.3683)
[S] *rājānakaḥ*
[T] zhang blon
[ML] nayacu sayid
[MT] yeke tüsimel
- 3682 (S.3684)
[S] *daṇḍamukhyaḥ*
[T] dbang blon
[ML] erketü sayid
[MT] erke tüsimel
- 3683 (S.3685)
[S] *daṇḍanāyakaḥ*

- [T] <sdud dpon PL2/ dbang blon DCL1/ dmag bdag N>
 [ML] ciyulan ci noyan
 [MT] quriyarci noyan
- 3684 (S.3686)
 [S] *senāpatih*
 [T] dmag dpon <+ sde dpon L2>
 [ML] cirig ün noyan ba ayımar un noyan
 [MT] cirig ün noyan
- 3685 (S.3688)
 [S] *vikṣepādhipatiḥ*
 [T] <khyab bdag L2/ dmag dpon DCPN>
 [ML] neyite yin ejen
 [MT] tügemel ejen
- 3686 (S.3687)
 [S] *adhyakṣaḥ*
 [T] <spyān / *spyin N> <+ pa PL>
 [ML] qayan u qarayulci
 [MT] qararulci
- 3687 (S.3689)
 [S] *āṭavikaḥ*
 [T] nags khrod bdag
 [ML] oi yin ejen
 [MT] oi yin ejen
- 3688 (S.3690)
 [S] *antarvāsikāḥ*
 [T] nang pa'i bla
 [ML] dotuyadu daruy-a
 [MT] dotuyadu jakiruyci
- 3689 (S.3691)
 [S] *sāmdhivigrahikāḥ*
 [T] phrin blon
 [ML] jaruci
 [MT] jaruci tüsimel
- 3690 (S.3692)
 [S] *gapanāpatih*
 [T] rtsis kyi bla
 [ML] jiruqayici noyan
 [MT] tor-a jakiruyci
- 3691 (S.3693)
 [S] *gapakamahāmātrāḥ*
 [T] <+ rtsis pa chen po'am L> rtsis mkhan chen po
 [ML] yeke jiruqayicin buyu yeke üjelgecin
 [MT] yeke toyalagui ba yeke toyalagui
- 3692 (S.3694)
 [S] *ākṣapaṭalikāḥ*
 [T] 'du 'god kyi rtsis pa
 [ML] quraqu qubiqu yi boduyci
 [MT] quriyan talbiqui toyularci
- 3693 (S.3695)
 [S] *pratihārah*
 [T] <sgo DCL/ *sde PN> dpon chen po
 [ML] yeke qaralan u noyan
 [MT] qaralarci yeke noyan
- 3694 (S.3696)
 [S] *dharmādhikāraṇam*
 [T] chos bzhin <gcod DCL/ spyod PN> pa pradeṣṭā dang ma <'dom / *'doms N> na zhal che bar gdags
 [ML] jöb iyer jasadayarci bratisti luy-a ese tobciabası jaruci kemen nereyiddüjü
- [MT] nom un yosuyar yabuci baradisti kiged janggilabası yeke üileci kemen nereyiddüjü
- 3695 (S.3697)
 [S] *pradeṣṭā*
 [T] zhal <che PNL/ ce DC> ba
 [ML] jaruci
 [MT] yeke üileci
- 3696 (S.3698)
 [S] *nāyakaḥ*
 [T] sde sna'am sde dpon
 [ML] ayımar un terigün buyu ayımar un noyan
 [MT] ayımar jüil ba ayımar un noyan
- 3697 (S.3699)
 [S] *aśvapatiḥ*
 [T] chibs kyi bla
 [ML] köige yin daruy-a
 [MT] oruly-a jakiruyci
- 3698 (S.3700)
 [S] *plūpatiḥ*
 [T] glang po che'i bla
 [ML] jayan u daruy-a
 [MT] jayan i jakiruyci
- 3699 (S.3701)
 [S] *gañjapatiḥ*
 [T] dkor gyi bla
 [ML] ed ün daruy-a
 [MT] ed i jakiruyci
- 3700 (S.3702)
 [S] *khambhirapatiḥ*
 [T] <mngan bdag L/ mngan DC/ *ming ngan P/ *mi ngan N>
 [ML] tügegelci daruy-a
 [MT]
- 3701 (S.3704)
 [S] *narapatiḥ*
 [T] <rgyal po'am mi'i bla / mi bdag L>
 [ML] kümün ü ejen
 [MT] kümün i jakiruyci
- 3702 (S.3705)
 [S] *kottapālaḥ*
 [T] rtse <rje / *rdze N>
 [ML] naraducin u noyan
 [MT] naraducin i noyan
- 3703 (S.3706)
 [S] *antapālaḥ*
 [T] <so srung DC/ so srungs L/ *'od srungs PN>
 [ML] qarayul sakiyrci
 [MT] qariyulci (DIC:qarayulci)
- 3704 (S.3707)
 [S] *durgapālaḥ*
 [T] rdzong <srung DC/ srungs NL/ bsrungs P>
 [ML] qota yi sakiyrci
 [MT] siltegen sakiyrci
- 3705 (S.3708)
 [S] *śreṣṭhi*
 [T] tshong dpon
 [ML] qudaldun u noyan
 [MT] qudalducin u noyan
- 3706 (S.3709)
 [S] *viṣayapatiḥ*

- [T] yul dpon <+ bdag po PN>
[ML] rajar un noyan
[MT] ulus un noyan
- 3707 (S.3710)
[S] *nagarapatiḥ*
[T] grong khyer gyi bla
[ML] qota yin daruy-a
[MT] balyasun i jakiruyci
- 3708 (S.3711)
[S] *grāmapatiḥ*
[T] grong dpon
[ML] balyad un noyan
[MT] balyad un noyan
- 3709 (S.3712)
[S] *pauravyavahārikah*
[T] grong gi bla
[ML] balyasun u daruy-a
[MT] balyad un jakiruyci
- 3710
[S] *nāyakah*
[T] <sde dpon -L>
[ML]
[MT] balyad un jakiruyci
- 3711 (S.3713)
[S] *niyuktakah*
[T] snar bskos pa
[ML] aqalaꣳuluysan
[MT] sayitur talbiysan
- 3712 (S.3714)
[S] *bhaṭabalaḡraḥ*
[T] <khrom / *khram N> gyi ru
[ML] qural un orun kölüsücü
[MT] quril (DIC:qural) un jakiruyci
- 3713 (S.3715)
[S] *saṃāhartā*
[T] sdud sna
[ML] alba quriyayci
[MT] quriyayci
- 3714 (S.3716)
[S] *praśāstā*
[T] <(?) mthong / mthung L> slebs kyi dpon
<+ po L>
[ML] medege kürgekü noyan
[MT] qarbul un noyan
- 3715 (S.3717)
[S] *saṃnidhātā*
[T] dkor <'drub DCL/ bsrubs P/ *bslub N> pa
[ML] ed oyuuqu
[MT] ed i jasayci
- 3716 (S.3718)
[S] *bhāṇḍārikah* [-ḍārikah S]
[T] mdzod pa
[ML] sang bariyici
[MT] sang ci
- 3717 (S.3719)
[S] *rājadvārikah*
[T] pho <brang / *bang P> 'khor du <bka' /
kha L> 'dzin pa
[ML] ordu qarsi orcin dur jiluyadurci
[MT] ordu qarsi yin orcin i jakiruyci
- 3718 (S.3720)
[S] *gapakah*
- [T] rtsis mkhan
[ML] jiruqayici
[MT] toyalayci
- 3719 (S.3721)
[S] *jyotiṣah*
[T] skar mkhan
[ML] odun i üjegci
[MT] jiruqayici
- 3720 (S.3722)
[S] *bhiṣak*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT] emci
- 3721 (S.3723)
[S] *vaidyah*
[T] sman pa
[ML] emci
[MT]
- 3722 (S.3724)
[S] *talavargah*
[T] <sku srungs L/ sku bsrungs PN/ skru
srung DC>
[ML] bey-e yi sakirci
[MT] bey-e yi sakirci
- 3723 (S.3725)
[S] *pāridhvajikah*
[T] rgyal mtshan thogs pa
[ML] tuy bariyici
[MT] ilayursan cimeg i bariyici
- 3724 (S.3726)
[S] *chatradharah*
[T] gdugs thogs pa
[ML] sigür bariyici
[MT] sigür bariyici
- 3725 (S.3727)
[S] *ciṇṇadharah*
[T] rtags <+ mtshan L> thogs pa
[ML] temdeg belge yi bariyici
[MT] belgesi bariyici
- 3726 (S.3728)
[S] *cāmarikah*
[T] rnga yab thogs pa
[ML] sirbigür bariyici
[MT] sirbigür (?) (TEXT:sibegür) bariyici
- 3727 (S.3729)
[S] *kāravālikah*
[T] ral gri <kyog DC/ gyog L/ sgyogs P/
skyog N> po thogs pa
[ML] dam ildü bariyici
[MT] murui ildün bariyici
- 3728 (S.3730)
[S] *khaḍgikah*
[T] ral gri pa
[ML] ildüci
[MT] ildü tü
- 3729 (S.3731)
[S] *prāsikah*
[T] mdung pa
[ML] jidaci
[MT] jida ci
- 3730 (S.3732)
[S] *pāraśvadhikah*

- [T] dgra sta thogs pa
[ML] tömüge bariyıcı
[MT] tömege (DIC:tömüge) bariyıcı
- 3731 (S.3733)
[S] *cākrīkaḥ*
[T] 'khor lo <thogs pa / *thor ba N>
[ML] kürdün bariyıcı
[MT] kürdün bariyıcı
- 3732 (S.3734)
[S] *sphārikāḥ*
[T] phub thogs pa
[ML] bambai bariyıcı
[MT] bambai bariyıcı
- 3733 (S.3735)
[S] *caitradaṇḍikāḥ*
[T] dbyig <gu -L> thogs pa
[ML] sidam bariyıcı
[MT] erdeni bariyıcı
- 3734 (S.3736)
[S] *yāṣṭhikāḥ*
[T] dbyug pa <thogs -L> pa
[ML] bilayıcı
[MT] beriy-e bariyıcı
- 3735 (S.3737)
[S] *dvārapālah*
[T] sgo <srung DC/ srungs L/ bsrungs pa PN>
[ML] qayaly-a sakiyıcı
[MT] qayaly-a sakiyıcı
- 3736 (S.3738)
[S] *dauvārikāḥ*
[T] sgo ba
[ML] qalayıcı (TEXT:qalayıacin)
[MT] egüdegci
- 3737 (S.3739)
[S] *śeṣapatih*
[T] gnyer pa
[ML] tülkigür bariyıcı
[MT] qadayalayıcı
- 3738 (S.3740)
[S] *sūcakāḥ*
[T] log <po'am PN/ po pa'am L/ pa'am DC>
'dam po <pa / *dang N>
[ML] sigün ilyarıcı ba siligci
[MT] bururu tan ba janggılaqu
- 3739 (S.3741)
[S] *daṇḍavāsikāḥ*
[T] <yul srung DC/ yul srungs L/ *sprul
bsrungs PN>
[ML] orun sakiyıcı
[MT] orun sakiyıcı
- 3740 (S.3742)
[S] *sevakaḥ*
[T] zham <'bring ba / ring byed pa L>
[ML] tabıyıcı
[MT] üile üiledügci
- 3741 (S.3743)
[S] *bhaṭaḥ*
[T] shor ba'am <bkrabs / krabs N> pa
[ML] aldaysan ba songruysan
[MT] jasal i jakıruıcı
- 3742 (S.3744)
[S] *iṣvastrācāryaḥ*
- [T] 'phong gi <slob PNL/ *slong DC> dpon
[ML] qarbul un baysı
[MT] qarbul surıarıcı
- 3743 (S.3745)
[S] *nāsiraḥ*
[T] <snga / *sna L> tshoms <+ tshogs L>
[ML] eldeb ayımay cıruylan
[MT] erte cıruıaysan
- 3744 (S.3746)
[S] *naigamaḥ*
[T] grong mi
[ML] qotun ukümün
[MT] balyad un kümün
- 3745 (S.3747)
[S] *jānapadaḥ*
[T] yul gyi mi
[ML] orun ukümün
[MT] orud un kümün
- 3746 (S.3748)
[S] *daivakulikaḥ*
[T] lha khang <srung ba DC/ bsrung ba PN/
srung mi L>
[ML] süm-e keyid sakiyıcı
[MT] süm-e sakiyıcı
- 3747 (S.3749)
[S] *māyākāraḥ*
[T] sgyu <ma -P> mkhan
[ML] jilvi ci
[MT] jilvi (TEXT:jalvi) ci
- 3748 (S.3750)
[S] *āryaḥ*
[T] jo bo'am <rje'o DC/ rje'u L/ *rte'u PN>
[ML] noyan ba ejen
[MT] ejed noyad
- 3749 (S.3751)
[S] *mantravādī*
[T] gsang sngags smra ba
[ML] nıruca tarni yi ügülegci
[MT] nıruca tarni yi ügülegci
- 3750 (S.3752)
[S] *kriyāvādī*
[T] boos ma byed pa
[ML] yarum-a jasan üiledügci
[MT] jasal üiledügci
- 3751 (S.3753)
[S] *khanyavādī*
[T] gter ita shes pa
[ML] sang yi üjen medegci
[MT] sang i medegci
- 3752 (S.3754)
[S] *dhātuvādī*
[T] nor <sgyur / bsgyur P> mkhan
[ML] ed i qubılayıcı
[MT] ed qubılayıcı
- 3753 (S.3755)
[S] *lubdhakaḥ*
[T] rñgon pa
[ML] görügecin
[MT] görügeci
- 3754 (S.3756)
[S] *mātsikaḥ*
[T] nya pa

- [ML] jiyasucin
[MT] jiyasuci
- 3755 (S.3757)
[S] *śākunikāḥ*
[T] bya pa
[ML] sibayucin
[MT] sibayuci
- 3756 (S.3758)
[S] *aurabhrikāḥ, khaṭṭikāḥ*
[T] <shan DCL/ bshan PN> pa
[ML] jandalcin
[MT] alayci
- 3757 (S.3760)
[S] *saukarikāḥ*
[T] phag 'tshong
[ML] raqai qudalducin
[MT] raqai qudaldurci
- 3758 (S.3761)
[S] *goghātakāḥ*
[T] ba lang gsod pa
[ML] ūker alaycin
[MT] ūker alayci
- 3759 (S.3762)
[S] *vāgurikāḥ*
[T] rgyas 'tshong ba
[ML] tour ögesi kigcin
[MT] aydun melciyelegci
- 3760 (S.3763)
[S] *kaukkutikāḥ*
[T] bya <gag DCL/ *skag PN> 'tshong ba
[ML] takiy-a qudaldurcin
[MT] takiy-a qudaldurci
- 3761 (S.3764)
[S] *nāgabandhakāḥ*
[T] glang po che 'dzin pa
[ML] jayan i bariyici
[MT] jayan i bariyici
- 3762 (S.3765)
[S] *nāgamaṇḍalikāḥ*
[T] sbrul tshogs can
[ML] moyai yin ayimar tu
[MT] moyai yin ayimar tu
- 3763 (S.3766)
[S] *āhituṇḍikāḥ*
[T] sbrul <khas / mkhas N> <bsdigs DCP/ sdigs L/ sdig N> pa
[ML] luus i jaruyci
[MT] moyai bar ayuruluyci
- 3764 (S.3767)
[S] *bhraiṅgarikāḥ*
[T] phyag <tshang DC/ tshangs PN/ tsang L> skyems mal ba
[ML] ger orun debiskercin
[MT] sigürdegcin orun debiskercin
- 3765 (S.3768)
[S] *sūpakārah*
[T] phyag <tshang / tsang L> tshang mang ba
[ML] olan ger orun tu
[MT] olan u orun debiskercin
- 3766 (S.3769)
[S] *rajakāḥ*
[T] btso <blag DC/ lag PN/ slag L> mkhan
- [ML] budurci
[MT] budurci
- 3767 (S.3770)
[S] *sthapatiḥ*
[T] <phyā DCL/ phyva PN> mkhan
[ML] tölgecin
[MT] sigürdegci
- 3768 (S.3771)
[S] *takṣakāḥ*
[T] <shing / *phyva P> mkhan
[ML] moducin
[MT] moduci
- 3769 (S.3772)
[S] *palagaṇḍah, vardhakāḥ*
[T] <shing / *rdor rtsi L> mkhan
[ML] cīlayuci
[MT] cīlayuci moduci
- 3770 (S.3774)
[S] *sūtradhārah*
[T] <thig / *thigs L> mkhan
[ML] sirum tatarcin
[MT] kemjiy-e ci
- 3771 (S.3775)
[S] *yāvasikāḥ*
[T] rtsva 'tshong
[ML] ebesün qudaldurcin
[MT] ebesü qudaldurci
- 3772 (S.3776)
[S] *kāṣṭhahārakāḥ*
[T] shing thun
[ML] tūliyecin
[MT] tūliyen tegügci
- 3773 (S.3777)
[S] *mālakārah*
[T] me tog <phreng rgyud / 'phreng rgyun L>
[ML] ceceg (TEXT:seceg) i erikelen kelki-gcin
[MT] secig erike kelkigci (TEXT:kilsgci)
- 3774 (S.3778)
[S] *śaunḍikāḥ*
[T] chang 'tshong
[ML] arikin qudaldurcin
[MT] araki qudaldurci
- 3775 (S.3779)
[S] *kallavālah*
[T] chang 'tshong
[ML] mese iyer aju törügci
[MT] mese iyer aju törügci
- 3776 (S.3780)
[S] *āyudhajivī*
[T] <mtshon / *tshon P> chas 'tsho ba
[ML]
[MT]
- 3777 (S.3781)
[S] *gāndhikāḥ*
[T] spos 'tshong
[ML] küji qudaldurcin
[MT] küji qudaldurci
- 3778 (S.3782)
[S] *citrakārah*
[T] ri mo mkhan
[ML] jiruyacin

- [MT] jiruyaci
3779 (S.3783)
[S] *šilākuttāḥ*
[T] <rdo PNL/ *rto DC> mkhan
[ML] cilaŕucin
[MT] cilaŕuci
3780 (S.3784)
[S] *tantravāyāḥ* [tantu- S]
[T] tha ga pa
[ML] nekegcin
[MT] negelge nekegci
3781 (S.3785)
[S] *suvarṇakārah*
[T] gser mgar
[ML] altan u uran
[MT] altaci
3782 (S.3786)
[S] *sauvarṇikāḥ*
[T] gser spyod
[ML] altan bolŕarcin
[MT] altan edleküi
3783 (S.3787)
[S] *lohakārah*
[T] lcags mgar
[ML] temür ün uran
[MT] temür ci
3784 (S.3788)
[S] *kāṁsakārah* [kāṁsa- S]
[T] <'khar DCN/ mkhar P/ khar L> ba mgar
[ML] kürel ci
[MT] kürelci
3785 (S.3789)
[S] *maṇikārah*
[T] nor bu mkhan
[ML] erdeni yin kigcin
[MT] erdeni ci
3786 (S.3790)
[S] *šaubikāḥ*
[T] <zangs mkhan -PN>
[ML] jis kigcin
[MT]
3787 (S.3791)
[S] *sūcikāḥ*
[T] <tsham bu mkhan DC/ tsham bum khan L/
*bzang mkhan PN>
[ML]
[MT] oyurci
3788 (S.3792)
[S] *patracchedikāḥ*
[T] glegs <'dra DCL/ *'bra PN> mkhan
[ML] debtercin
[MT] eskegci
3789 (S.3793)
[S] *naimittikāḥ*
[T] ltas <mkhan DCL/ pa PN>
[ML] iru-a üjecin
[MT] iru-a ci
3790 (S.3794)
[S] *vaipaṇcikāḥ*
[T] mtshanmkhan
[ML] belgeci
[MT] belgeci
3791 (S.3795)
[S] *carmakārah*
[T] lham mkhan <nam ko lpags mkhan -PN>
[ML] ŕutulcin buyu arasun u eldecin
[MT] ŕutulci ba sirī arisu ci
3792 (S.3796)
[S] *mocikāḥ*
[T] <+ ko lpags mkhan nam PN> lham mkhan
[ML] ŕutulcin
[MT] ŕutulci
3793 (S.3797)
[S] *rathakārah*
[T] shing rta mkhan nam lham mkhan
[ML] tergecin buyu ŕutulucin
[MT] tergeci ba ŕutulci
3794 (S.3798)
[S] *veṇukārah*
[T] smyug ma mkhan
[ML] qulusucin
[MT] qulusuyci
3795 (S.3799)
[S] *khātarūpakārah*
[T] <rko DCL/ ko P/ nam ko N> mkhan nam
<tshud mo DC/ tshud L/ *chud mo PN> mkhan
[ML] seylbürecin (DIC:seylbürcin) buyu
erkigülgci
[MT] seylügcı ba seylbürci
3796 (S.3800)
[S] *kumbhakārah*
[T] rdza mkhan
[ML] sibarcin
[MT] sibarci
3797 (S.3801)
[S] *vaṇik*
[T] tshong pa
[ML] qudaldurci
[MT] qudaldurci
3798 (S.3802)
[S] *šaukikāḥ*
[T] sho gam pa
[ML] ŕayili qurıyarcin
[MT] ŕayilici
3799 (S.3803)
[S] *gaulmıkāḥ*
[T] la gcan pa
[ML] boyumtaci
[MT] acurci (DIC:acarci)
3800 (S.3804)
[S] *tārapanyikāḥ*
[T] gru btasas good pa
[ML] ongruca yin ablıyaci
[MT] ongruca yi sayun kigci
3801 (S.3805)
[S] *heriḥ*
[T] nyan rna
[ML] tangnarul
[MT] cinglaci
3802 (S.3806)
[S] *carah*
[T] nyan rna
[ML]
[MT]

- 3803 (S.3807)
[S] *avacarakaḥ*
[T] *bya ma rta*
[ML] *elci*
[MT] *tangnarul* (TEXT:tangnarur)
- 3804 (S.3808)
[S] *mauṣṭikāḥ*
[T] *zol pa*
[ML] *jorimay*
[MT] *jorimay qayurmaci*
- 3805 (S.3809)
[S] *vidūṣaḥ [-dūṣkaḥ S]*
[T] *bzhaḍ gad pa*
[ML] *qoṣungci*
[MT] *ineglegegci* (DIC:inigelgegci)
- 3806 (S.3810)
[S] *maudrikāḥ*
[T] *<rgya 'debs pa L2/ *yi ge pa DCPNL1>*
[ML] *tamay-a cuṣuluyci*
[MT] *tamarlayci* (DIC:tamaralayci)
- 3807 (S.3811)
[S] *kāyasthaḥ*
[T] *<yi ge pa / dbyig pa gcod pa L1>*
[ML] *bicigci*
[MT] *bicigci*
- 3808 (S.3812)
[S] *ācīrpadanḍatā*
[T] *<dbyig DCL2/ dbyug PN/ *pho nya L1> <pa gcod pa -L1>*
[ML] *sigidam oṭtaluyci*
[MT] *erdeni sinjilegci*
- 3809 (S.3813)
[S] *dūtaḥ*
[T] *pho nya*
[ML]
[MT] *jarudasun*
- 3810 (S.3814)
[S] *kathyāyittāḥ*
[T] *rang rta*
[ML]
[MT] *elci*
- 3811 (S.3815)
[S] *kāṣṭhikavittāḥ*
[T] *rang rta*
[ML] *elci*
[MT] *elci*
- 3812 (S.3816)
[S] *leharīḥ, lekhaḥārīkaḥ*
[T] *<'phar / *'bar P> <ma pa'am L/ ma'am DC/ ba'am PN> bang chen <pa / *bang chen L>*
[ML] *debsigsen ba yeke elci*
[MT] *kürügci ba yeke köteci*
- 3813 (S.3818)
[S] *kuṭumbikāḥ*
[T] *khyim khol*
[ML] *sibegcin*
[MT] *ger ün jarudasun*
- 3814 (S.3819)
[S] *kuṭumbāḥ*
[T] *<bza' / *gza' L>*
[ML] *gergei*
[MT] *gergen*
- 3815 (S.3820)
[S] *kañcukī*
[T] *<nyung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa*
[ML] *tayir-a* (DIC:tayiram) *kancuki*
[MT] *tayir-a* (DIC:tayiram)
- 3816 (S.3821)
[S] *antaḥpurāḥ*
[T] *<nyung rum pa DCL1/ nyug tum pa PN/ btsun mo'i 'khor L2>*
[ML] *qatun dayarci*
[MT] *qatun dayalta*
- 3817 (S.3822)
[S] *mahallāḥ*
[T] *<nyung DCL/ nyug PN> <rum / tum N> pa*
[ML]
[MT]
- 3818 (S.3823)
[S] *karmāntikāḥ*
[T] *<zhing PNL/ *zhib DC> pa*
[ML] *tariyaci*
[MT] *tariy-a ci*
- 3819 (S.3824)
[S] *kārsīkaḥ, kṛśīvalāḥ*
[T] *zhing <rmod / *rmed L> pa*
[ML] *tariyan qaraluycin*
[MT] *tariyan tariqui*
- 3820 (S.3826)
[S] *ābhiraḥ*
[T] *phyugs rdzi <+ phyugs rdzi N>*
[ML] *adurun u tayiram*
[MT] *sürügci*
- 3821 (S.3827)
[S] *gopālāḥ*
[T] *ba lang rdzi*
[ML] *üker ün tayiram*
[MT] *ükerci*
- 3822 (S.3828)
[S] *śarīrarakṣakaḥ*
[T] *lus <srung DC/ srungs L/ bsrungs PN>*
[ML] *bey-e sakircin*
[MT] *bey-e yi sakirci*
- 3823 (S.3829)
[S] *parivārah*
[T] *g-yog*
[ML] *boyul*
[MT] *köte ci*
- 3824 (S.3830)
[S] *dāsaḥ*
[T] *<bran nam / *bram pho'am L> khol <po / pho L>*
[ML] *boyul buyu jarudasun*
[MT] *boyul ba jarudasun*
- 3825 (S.3831)
[S] *dāsi*
[T] *bran mo*
[ML] *sibegcin*
[MT] *sibegcin*
- 3826 (S.3832)
[S] *karmakaraḥ*
[T] *las byed <pa -L>*
[ML] *üilecin*
[MT] *üile üiledgci*

- 3827 (S.3833)
 [S] *pauruseyah*
 [T] *zho shas 'tsho ba*
 [ML] *kölüsü ber amidurayci*
 [MT] *alba bar tejiyegci*
- 3828 (S.3834)
 [S] *bhrtyah*
 [T] *<gla DC/ *sla PN/ *bla L> mi'am g-yog gam bran*
 [ML] *kölüsülügsenkümün buyu jarudasun buyu boyul*
 [MT] *kümün ü jarudasun ba boyul*
- 3829 (S.3835)
 [S] *bandhanapālakah*
 [T] *<btson / *brtson L> rdzi*
 [ML] *gindan sakirci*
 [MT] *erigüten i qadayalarci*
- 3830 (S.3836)
 [S] *badhyaghātakah*
 [T] *gshed ma*
 [ML] *yaryacin*
 [MT] *candalci*
- 3831 (S.3837)
 [S] *kāraṇākārakah [kāraṇya- OD]*
 [T] *gnod byed*
 [ML] *qour üiledügcin*
 [MT] *qour üiledügci*
- 3832 (S.3838)
 [S] *badhakah*
 [T] *gsod pa*
 [ML] *alaycin*
 [MT] *alayci*
- 3833 (S.3839)
 [S] *hananam*
 [T] *<bsad PNL/ gsad DC> pa*
 [ML] *alaysan*
 [MT] *qayulurci (DIC:qayulayci)*
- 3834 (S.3840)
 [S] *kalpikārah*
 [T] *<lha -DCPN> 'bangs sam nang <byan / *g-yan P> nam rtse rgod*
 [ML] *keyid ün šabinar ba boyul sibegcin*
 [MT] *albatu ba boyul ba dayalta*
- 3835 (S.3841)
 [S] *kapyāriḥ*
 [T] *<+ byan nam rtse rgod L>*
 [ML] *boyul sibegcin ba albatu*
 [MT]
- 3836 (S.3842)
 [S] *udyānapālāh*
 [T] *<skyed / bskyed L> mos tshal <srung DCL/ bsrung PN> ba*
 [ML] *seceg ün küriyeci*
 [MT] *jiryalang tu seceglig i sakirci*
- 3837 (S.3843)
 [S] *ārāmikah*
 [T] *kun dga' ra ba pa*
 [ML] *bayasqulang küriyeci*
 [MT] *qotala byayasqulang tu küriyen*
- 3838 (S.3844)
 [S] *grhi*
 [T] *khyim pa*
 [ML] *gergeyitü*
 [MT] *gergei tü*
- 3839 (S.3845)
 [S] *grhasthaḥ*
 [T] *khyim na gnas pa*
 [ML] *ger tür orusirci*
 [MT] *ger tür arci*
- 3840 (S.3846)
 [S] *māpavakah*
 [T] *bram ze'i <bu / khye'u pa L>*
 [ML] *biraman ukübegün*
 [MT] *biraman ukübegün*
- 3841 (S.3847)
 [S] *nagaraghātakah*
 [T] *grong khyer <joms / *jom N> pa*
 [ML] *balyasun ebdegci*
 [MT] *balyasun i ebdegci*
- 3842 (S.3848)
 [S] *grāmaghātakah*
 [T] *grong 'joms pa*
 [ML] *balyad i ebdegcin*
 [MT] *balyad i ebdegci*
- 3843 (S.3849)
 [S] *janapadaghātakah*
 [T] *ljongs 'joms pa*
 [ML] *ayil i ebdegci*
 [MT] *siltegen i ebdegci*
- 3844 (S.3850)
 [S] *nāvīkah*
 [T] *gru pa*
 [ML] *ongrucaci*
 [MT] *ongruca ci*
- 3845 (S.3851)
 [S] *āhārakah*
 [T] *snvod cing <stob DC/ *stobs PNL> pa*
 [ML] *idegen idegölügci*
 [MT] *idegen jakirurci*
- 3846 (S.3852)
 [S] *nirhārakah*
 [T] *sel ba*
 [ML] *arilayrci*
 [MT] *arilayrci*
- 3847 (S.3853)
 [S] *karpadhārakah*
 [T] *<gdos / *g-yal P> pa 'dzin pa'am rlung g-yor thogs pa*
 [ML] *ongruca yin darbul-y-a bariyrci*
 [MT] *ködelküi bariyrci ba dalbay-a bariyrci*
- 3848 (S.3854)
 [S] *rapadhārakah [-dharah SO]*
 [T] *ru skya 'dzin pa*
 [ML] *ongruca bariyrci*
 [MT] *ongruca yi selbigci*
- 3849 (S.3855)
 [S] *kaivartah*
 [T] *rgyal chen nam nya pa*
 [ML] *tulumci ba jiyasuci*
 [MT] *yeke tulumci ba jiyasuci*

- 3850 (S.3856)
 [T] mi'i rigs sna tshogs <+ kyi ming L> la
 [ML] eldeb jül kümün ü ner-e
 [MT] kümün ijaarur un eldeb ner-e
-
- 3851 (S.3857)
 [S] *catvātro varṇāḥ*
 [T] rigs bzhi
 [ML] dörben ijaarur
 [MT] dörben ijaarur
- 3852 (S.3858)
 [S] *brāhmaṇaḥ*
 [T] bram ze
 [ML] biraman
 [MT] biraman
- 3853 (S.3859)
 [S] *kṣatriyaḥ*
 [T] rgyal rigs
 [ML] qayan ijaarur
 [MT] qan ijaarur
- 3854 (S.3860)
 [S] *vaiśyaḥ*
 [T] rje'u rigs
 [ML] noyalıy ijaarur ba irgen
 [MT] noyan ijaarur
- 3855 (S.3861)
 [S] *śūdraḥ*
 [T] dmangs rigs
 [ML] qaracus ijaarur
 [MT] qaracu ijaarur
- 3856 (S.3862)
 [S] *kṣatriyamahāsālakulam [-śāla- SO]*
 [T] rgyal rigs shing sā la chen po lta bu
 [ML] qayan ijaarur yeke sala modun metü
 [MT] qan ijaarur tan yeke sala modun metü
- 3857
 [S]
 [T] <+ sel ba L>
 [ML]
 [MT]
- 3858 (S.3863)
 [S] *brāhmaṇamahāsālakulam [-śāla- SO]*
 [T] bram ze'i rigs shing sā la chen po lta bu
 [ML] biraman ijaarur yeke sala modun metü
 [MT] biraman ijaarur tan yeke sala modun metü
- 3859 (S.3864)
 [S] *gr̥hapatimahāsālakulam [-śāla- SO]*
 [T] khyim bdag gi rigs shing sā la chen po lta bu
 [ML] noyalıy ijaarur yeke sala modun metü
 [MT] gerün ejen yeke sala modun metü
- 3860 (S.3865)
 [S] *uccakulam*
 [T] rigs mtho ba
 [ML] öndür ijaarur tu buyu yeke urur tu
 [MT] öndür ijaarur
- 3861 (S.3866)
 [S] *abhiṣṭaḥ*
 [T] rigs btsun pa
- [ML] ariyun uy tu
 [MT] ariyun ijaarur
- 3862 (S.3867)
 [S] *nicakulam*
 [T] rigs dma' ba
 [ML] dorudu ijaarur tu
 [MT] douradu ijaarur
- 3863 (S.3868)
 [S] *caṇḍālāḥ, mātaṅgaḥ*
 [T] ma <'dom DCL/ 'doms PN> na gnyis ka
 <gdol PL/ *gdos DC/ *'dol N> pa 'dom na
 tsaṅḍala gtum byed du <gdags/ *gdugs P>
 [ML] ese tobci labasu qoyayula jandalcin tob-
 cilabasu candala yi dorsin üiledgci kemen
 nereyidüjü
 [MT] ese janggilabasu qoyayula jandalci
 (TEXT: caldyci) janggilabasu dzandr-a ba
 dorsirqaqui kemen nereyidjükkü
- 3864 (S.3870)
 [S] *śabaraḥ, pulindaḥ*
 [T] ri khrod pa
 [ML] arula yin diyanci
 [MT] arula dotura nomuqan
- 3865 (S.3872)
 [S] *pukkaśaḥ*
 [T] g-yung po
 [ML] yaryaci
 [MT]
- 3866 (S.3873)
 [S] *ḍombāḥ*
 [T] g-yung po
 [ML] yaryaci
 [MT]
- 3867 (S.3874)
 [S] *mlecchāḥ*
 [T] <kla klo PNL/ gla glo DC>
 [ML] bururu qalitan
 [MT]
- 3868 (S.3875)
 [S] *pratyantajanapadaḥ [-jāna- S]*
 [T] mtha' <'khob PL/ khob DCN> kyi mi
 [ML] kijayar jaq-a yi kümün
 [MT] tere kijayar un ner-e bolai
-
- 3869 (S.3876)
 [T] pha ma la sogs pa gnyen bshes kyi ming
 la
 [ML] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e
 anu
 [MT] ecige eke terigüten uruy sadun u ner-e
 anu
-
- 3870 (S.3877)
 [S] *pitā*
 [T] pha
 [ML] ecige
 [MT] ecige

- 3871 (S.3878)
[S] *mātā*
[T] *ma*
[ML] *eke*
[MT] *eke*
- 3872 (S.3879)
[S] *janayitri*
[T] *ma*
[ML] *eke*
[MT] *emege eke*
- 3873 (S.3880)
[S] *pitāmahaḥ*
[T] *mes po*
[ML] *ebūge ecige*
[MT] *ebūge*
- 3874 (S.3881)
[S] *prapitāmahaḥ*
[T] *yang mes po*
[ML] *elüncüg (DIC:elüncege)*
[MT] *elüncüg (DIC:elüncege)*
- 3875 (S.3882)
[S] *pitāmahi*
[T] *phyi mo*
[ML] *emege eke*
[MT] *qulunca*
- 3876 (S.3883)
[S] *prapitāmahi*
[T] *yang phyi mo*
[ML] *elüncege eke*
[MT] *burqa (TEXT:burqu)*
- 3877 (S.3884)
[S] *putraḥ*
[T] *bu*
[ML] *kübegün*
[MT] *kübegün*
- 3878 (S.3885)
[S] *duhitā*
[T] *bu mo*
[ML] *ökin*
[MT] *ökin*
- 3879 (S.3886)
[S] *jyeṣṭhabhrātā*
[T] *phu bo*
[ML] *aq-a*
[MT] *aq-a*
- 3880 (S.3888)
[S] *kaniyān bhrātā*
[T] *nu bo*
[ML] *degüü*
[MT] *degüü ba*
- 3881 (S.3889)
[S] *bhrātā*
[T] *<spun / *sprun P>*
[ML] *aq-a degüü*
[MT] *nökür*
- 3882 (S.3890)
[S] *bhagini*
[T] *che zhe'am sring <mo'am phu nu mo'am sru / mo L>*
[ML] *egeci*
[MT] *bergen*
- 3883 (S.3891)
[S] *naptā*
[T] *tsha bo*
[ML] *aci*
[MT]
- 3884 (S.3892)
[S] *<napti OD/ napti S>*
[T] *tsha mo*
[ML] *aci ökin*
[MT]
- 3885 (S.3893)
[S] *śvaśuraḥ*
[T] *gyos <po / mo P>*
[ML] *qadam ecige*
[MT] *qadam ecige*
- 3886 (S.3894)
[S] *śvasā*
[T] *sgyug mo*
[ML] *qadam eke*
[MT] *qadam eke*
- 3887 (S.3895)
[S] *mātulaḥ*
[T] *zhang po*
[ML] *nayacu*
[MT] *nayacu*
- 3888 (S.3896)
[S] *bhāryā, patni, dārāḥ, kalatram*
[T] *<chung / *khyam N> ma'am khyo mo <+ khyo mo L>*
[ML] *em-e ba gergei gergei*
[MT] *gergei ba eme qatun*
- 3889 (S.3900)
[S] *mātr̥śvasā*
[T] *sru <mo / ma N>*
[ML] *bergen*
[MT] *bergen*
- 3890 (S.3901)
[S] *pit̥r̥śvasā*
[T] *ne ne mo*
[ML] *abaṛ-a egeci*
[MT] *abaṛ-a egeci*
- 3891 (S.3902)
[S] *sapatni*
[T] *chen <chun / chung L>*
[ML] *jitüger*
[MT] *jiteger (DIC:jitüger)*
- 3892 (S.3903)
[S] *antaḥpuram*
[T] *btsun <mo'i DCL/ *mo'am PN> 'khor <ram / tam L> slas*
[ML] *qatun u nöküḍ buyu dayalta*
[MT] *qatun u dayuli (DIC:dayayuli) ba dayalta*
- 3893 (S.3904)
[S] *vadhūḥ*
[T] *mna' ma*
[ML] *keü beri*
[MT] *beri ner-e*
- 3894 (S.3905)
[S] *jampati*
[T] *khyo shug*
[ML] *er-e em-e*
[MT]

- 3895 (S.3906)
[S] *dampati*
[T] <+ khye DC> shug
[ML] ere em-e
[MT]
- 3896 (S.3907)
[S] *dārakāḥ*
[T] khye'u
[ML] kübegün
[MT] keüked
- 3897 (S.3908)
[S] *dārikā*
[T] bu mo
[ML] ökin
[MT] ökin
- 3898 (S.3911)
[S] *yamalakaḥ*
[T] mtshe <ma / mo L>
[ML] iker-e
[MT] iker-e
- 3899 (S.3912)
[S] *jhātih*
[T] nye du
[ML] sidar törül
[MT] sadun törügsen
- 3900 (S.3913)
[S] *svajanaḥ*
[T] gnyen 'dab
[ML] uruy törül
[MT] törül
- 3901 (S.3909)
[S] *bandhuḥ*
[T] rtsa lag
[ML] uruy
[MT]
- 3902 (S.3910)
[S] *sālohitāḥ*
[T] <snag / *gnag L> gi gnyen <mtshams sam / *tshams ma L> pha'am rgan zhugs
[ML] uruy tariy ba ecige ba aq-a jaq-a
[MT] uruy qara (TEXT:qota)
- 3903 (S.3914)
[S] *mitram*
[T] mdza' bshes
[ML] amaray nökiür
[MT] amaray sadun nökiür
- 3904 (S.3915)
[S] *sakhā*
[T] grogs po
[ML] qani
[MT]
- 3905 (S.3916)
[S] *antarjanaḥ*
[T] nang mi
[ML] ger ünkümün
[MT] dotuyadu kümün
- 3906 (S.3917)
[S] *tanayaḥ*
[T] bu
[ML] kübegün
[MT] kübegün
- 3907 (S.3918)
[S] *agramahiṣi*
[T] btsun mo dam pa
[ML] erkin qatun
[MT] degedü qatun
- 3908 (S.3919)
[S] *navavadhūḥ*
[T] bag gsar ram mna' ma gsar <pa -L>
[ML] sin-e beri
[MT] baṛulyaqui beri ba sin-e beri
- 3909 (S.3920)
[S] *naraḥ*
[T] skyes pa
[ML] eregtei
[MT] er-e kiged
- 3910 (S.3921)
[S] *nāri*
[T] bud med
[ML] emegtei
[MT] em-e
- 3911 (S.3922)
[S] *mātrgrāmaḥ*
[T] bud med
[ML] ekener
[MT] ekener
- 3912 (S.3923)
[S] *pumān*
[T] skyes pa'am pho
[ML] eregtei ba er-e
[MT] eres ba er-e
- 3913 (S.3924)
[S] *tātaḥ*
[T] yab bam jo <jo / bo L>
[ML] ecige ba aqai
[MT] ecige ba degedü
- 3914 (S.3925)
[S] *ambā*
[T] yum mam za <za DCL/ ma PN>
[ML] eke ba ejel
[MT] eke ba ejel (TEXT: aji)
- 3915 (S.3926)
[S] *dhātri*
[T] ma ma
[ML] kökügülügsen (TEXT:kökegülügsen) eke
[MT] kökülgüsen eke
- 3916 (S.3927)
[S] *stri gurviṇi*
[T] bud med sbrum ma
[ML] jirmüsün ekener
[MT] dabqurem-e
- 3917 (S.3928)
[S] *rtumati stri*
[T] zla mtshan dang ldan pa'i bud med
[ML] bey-e dü'r kürügsen ökin
[MT] saran u belge tegüsügsen em-e
- 3918 (S.3929)
[T] lus dang lus kyi yan lag la sogs pa'i ming la

- [ML] bey-e kiged beyen ü gesigün üy-e terigüten ü ner-e anu
[MT] bey-e kiged bey-e yin üyen gesigün ü ner-e anu
-
- 3919 (S.3930)
[S] *kāyah, śarīram, gātram, kalevaram*
[T] lus kyi ming 'di rñams 'dom na lus dang gzugs dang khog pa <la / las L> sogs <nye nyer / pa nye ner L> gdags
[ML] edeger beyen ü ner-e yi tobci labasu bey-e dürsün ba keküdeg terigüten oyir-a oyir-a dur nereyiddüjü
[MT] bey-e yin ene ner-e yi janggilabasu bey-e kiged dürsün ba öngge terigüten ü dötüçilen nereyidküi
- 3920 (S.3934)
[S] *śīrah*
[T] mgo
[ML] terigün
[MT] toluyai
- 3921 (S.3935)
[S] *mastakah*
[T] klad pa
[ML] tariki
[MT] tariki
- 3922 (S.3936)
[S] *mastakalungam*
[T] klad rgyas
[ML] tarikin u ger
[MT] tarikin u ger
- 3923 (S.3937)
[S] *mürdhā*
[T] spyi bo
[ML] orui
[MT] orui
- 3924 (S.3938)
[S] *keśah*
[T] skra
[ML] üsün
[MT] üsü
- 3925 (S.3939)
[S] *śīroruhah*
[T] <skra -L>
[ML]
[MT]
- 3926 (S.3940)
[S] *mukhamāṇḍalam*
[T] bzhin gyi dkyil 'khor
[ML] cirai yin mandal
[MT] nirur un mandal
- 3927 (S.3941)
[S] *vaktram*
[T] zhal lam gdong ngam kha
[ML] nirur buyu qangsiyar buyu am-a
[MT] cirai ba nirur ba ama
- 3928 (S.3942)
[S] *lalāṭam*
[T] <dpral / *sbral L.I> ba
[ML] manglai
[MT] manglai
- 3929 (S.3943)
[S] *bhrūḥ*
[T] smin ma
[ML] kömüsge
[MT] kömüsge
- 3930 (S.3944)
[S] *pakṣma*
[T] mig gi rdzi ma
[ML] nidün ü sormusun
[MT] nidün ü sormusun (TEXT:sörmüsün)
- 3931 (S.3945)
[S] *tārakah*
[T] mig <gi -L> 'bras <bu -L>
[ML] cecegei
[MT] nidün ü cecegei
- 3932 (S.3946)
[S] *mukham*
[T] kha
[ML] aman
[MT] aman
- 3933 (S.3947)
[S] <srkvaṇi D/ srkva SO>
[T] kha'i grva
[ML] aman u jabaji
[MT] aman u jabaci
- 3934 (S.3948)
[S] *cibukam*
[T] <o sko DC/ o ko PN/ sko sko L>
[ML] eregüü
[MT] boruljur (DIC:boruljuur)
- 3935 (S.3949)
[S] *grivā*
[T] mgrin pa
[ML] küjügün
[MT] qorulai
- 3936 (S.3950)
[S] *kapalam*
[T] mkhur ba
[ML] qacar
[MT] qacir
- 3937 (S.3951)
[S] *gaṇḍah*
[T] mkhur <tshos / mtshos N>
[ML] ger-e qacar
[MT] ger-e qacir
- 3938 (S.3952)
[S] *hanuḥ*
[T] 'gram pa
[ML] jajiyur
[MT] eregüü (TEXT:erigüü)
- 3939 (S.3953)
[S] *śāṅkhaḥ*
[T] mur 'gram
[ML] sinay-a
[MT] tügüsi
- 3940 (S.3954)
[S] *jambhiḥ*
[T] thag 'gram
[ML] jaruci
[MT] aray-a
- 3941 (S.3955)
[S] *dantah*

- [T] so
[ML] sidün
[MT] sidü
3942 (S.3956)
[S] *tāluḥ*
[T] <rkan / dkan L>
[ML] tangnai
[MT] tanglai (TEXT:tengeli)
3943 (S.3957)
[S] *oṣṭhaḥ*
[T] mchu
[ML] uruḥul
[MT] uruḥul
3944 (S.3958)
[S] *damṣṭrā*
[T] mche ba
[ML] soyur-a
[MT] soyur-a
3945 (S.3959)
[S] *śmaśru*
[T] kha spu
[ML] saqal
[MT] saqal
3946 (S.3960)
[S] *kaṇṭhaḥ*
[T] mḡul <pa -PN>
[ML] kūjūgūn
[MT] kūjūgū
3947 (S.3961)
[S] *kaṇṭhanālikā*
[T] mid pa
[ML] qoyulai
[MT] qoyulai
3948 (S.3962)
[S] *kaṇṭhamanīḥ*
[T] <ol mdud N/ ol 'dud DCP/ *srol mdud L>
[ML] töbeng
[MT] mögersün (TEXT:mögeresün) bayalarur
3949 (S.3963)
[S] *hrdayam*
[T] snying
[ML] jirüken
[MT] jirüken
3950 (S.3964)
[S] *krkātīkā*
[T] itag pa
[ML] gejiḡe
[MT] gejiḡe
3951 (S.3965)
[S] *hastāḥ*
[T] lag pa
[ML] ʔar
[MT] ʔar
3952 (S.3966)
[S] *aṁśaḥ*
[T] phrag pa
[ML] mören (DIC:mörün)
[MT] mörü
3953 (S.3967)
[S] *skandhaḥ*
[T] thal gong
[ML] cegeji
[MT] omuru (DIC:omuruu)
3954 (S.3968)
[S] *prṣṭham*
[T] rgyab
[ML] aru
[MT] nirayu (DIC:niruyu)
3955 (S.3969)
[S] *jatruḥ*
[T] nam <tshong N/ 'tshong DCP/ tshong L>
[ML] ʔol (DIC:ʔoul) miq-a
[MT] qayuljar
3956 (S.3970)
[S] *bāhuśikharam*
[T] dpung mḡo
[ML] carbaʔun terigün
[MT] carbaʔun u terigün
3957 (S.3971)
[S] *kakṣaḥ*
[T] mchan khung
[ML] surun
[MT] suru
3958 (S.3972)
[S] *bāhuḥ*
[T] dpung pa
[ML] carbaʔu
[MT] carbaʔun
3959 (S.3973)
[S] *kūrparakam*
[T] gru mo
[ML] toqui
[MT] toqui
3960 (S.3974)
[S] *maṇibandhaḥ*
[T] <'khrig / khrig L> ma
[ML] baʔuu
[MT] baʔu (DIC: baʔuu)
3961 (S.3975)
[S] *hastapṣṭham*
[T] lag pa'i rgyab
[ML] ʔar un aru
[MT] ʔar un aru
3962 (S.3976)
[S] *aṅguliḥ*
[T] sor mo
[ML] quruʔu
[MT] quruʔu
3963 (S.3977)
[S] *aṅguṣṭham*
[T] <mthe / *mtho P> bo
[ML] erikei
[MT] erekei
3964 (S.3978)
[S] *tarjaṇi*
[T] <mdzub / 'dzub L> mo
[ML] qomuyai
[MT] qomuyai
3965 (S.3979)
[S] *madhyāṅguliḥ*
[T] gung mo
[ML] dumdaduquruʔu
[MT] dumdadu
3966 (S.3980)

- [S] *anāmikā*
[T] *srin lag*
[ML] *ner-e ügei*
[MT] *ner-e ügei*
- 3987 (S.3981)
[S] *kaninikā*
[T] <mthe'u / the'u L> *chung*
[ML] *sigejei*
[MT] *sigejei*
- 3988 (S.3982)
[S] *kanīṣṭhakā* [*mani- OD*]
[T] <mthe'u chung -L>
[ML]
[MT]
- 3989 (S.3983)
[S] *muṣṭiḥ*
[T] *khu tshur*
[ML] *nidury-a*
[MT] *nidury-a*
- 3970 (S.3984)
[S] *khataḥ*
[T] *muṣṭi dang ma 'dom na khu tshur 'dom na itag dbyug*
[ML] *muṣṭi luy-a ese tobci labasu nidury-a tobci labasu sigidam*
[MT] *muṣṭi kiged ese janggil labasu nidury-a janggil labasu nasda belegci*
- 3971 (S.3985)
[S] *capetaḥ*
[T] *thal <lcag / lcags N>*
[ML] *alayadaqu*
[MT] *alayadaqu* (TEXT: *alayadaqu*)
- 3972 (S.3986)
[S] *nakhaḥ*
[T] *sen mo*
[ML] *kimüsün*
[MT] *kimüsün*
- 3973 (S.3987)
[S] *hastatalam*
[T] *lag <mthil / thil L>*
[ML] *alay-a*
[MT] *alay-a*
- 3974 (S.3988)
[S] *sandhiḥ*
[T] *tshigs*
[ML] *üyen*
[MT] *üy-e*
- 3975 (S.3989)
[S] *naharuḥ* [-*rūḥ S*]
[T] *chu ba*
[ML] *sili būlike*
[MT] *būlike*
- 3976 (S.3990)
[S] *snāyuh*
[T] *rgyus pa*
[ML] *sirbūsün*
[MT] *sirbesün* (DIC: *sirbūsün*)
- 3977 (S.3991)
[S] *śirā*
[T] *rtsa*
[ML] *sudal*
[MT] *sudasun*
- 3978 (S.3992)
[S] *urah*
[T] *brang ngam <thong L/ *mthong DCPN> ka*
[ML] *ebcigün* (DIC: *ebcigün*) *buyu omuruu*
[MT] *ebcigü ba önggelegür*
- 3979 (S.3993)
[S] *stanaḥ*
[T] *nu ma*
[ML] *kökü*
[MT] *köke*
- 3980 (S.3994)
[S] *payodharaḥ*
[T] *nu ma*
[ML] *kökü*
[MT]
- 3981 (S.3995)
[S] *hrdayapradeśaḥ*
[T] *snying <ga / ka L>*
[ML] *ayuliqai*
[MT] *jirüken*
- 3982 (S.3996)
[S] *udaram*
[T] *lto <ba -L>*
[ML] *kebeli*
[MT] *kebeli*
- 3983 (S.3997)
[S] *nābhiḥ*
[T] *lte ba*
[ML] *küisün*
[MT] *küisün*
- 3984 (S.3998)
[S] *nābhimaṇḍalam*
[T] *lte <ba -L> khung*
[ML] *küisün ü nüke*
[MT] *küisün ü tobci*
- 3985 (S.3999)
[S] *vastih*
[T] *chu so'am <mdoms DC/ mdom L/ *'dom PN>*
[ML] *niruca buyu*
[MT] *tabsay ba ala niruca* (TEXT: *nuruca*)
- 3986 (S.4000)
[S] *jaghanam*
[T] *rked pa*
[ML] *bel*
[MT]
- 3987 (S.4001)
[S] *śroṇiḥ*
[T] *chu so'am <sta DCF/ lta NL> zur*
[ML] *niruca buyu tasiy-a*
[MT]
- 3988 (S.4002)
[S] *peḥ*
[T] <*rlig / *lrig L*> *pa*
[ML] *ere yin belge*
[MT]
- 3989 (S.4003)
[S] *trikam*
[T] *mjug do*
[ML] *oqr segül*
[MT] *oqr segül*
- 3990 (S.4004)
[S] *prsthavaṃśaḥ*

[T] 'sgal tshigs
 [ML] niruṣun u üy-e
 [MT] niruṣun u üy-e
 3991 (S.4005)
 [S] *pārśvikah*
 [T] rtsib ma
 [ML] qabisu
 [MT] qabisu (TEXT:qabisu)
 3992 (S.4006)
 [S] *pārśvah*
 [T] <rtsib DC/ rtsibs PNL> logs
 [ML] qabirṣ-a
 [MT] qabirṣ-a
 3993 (S.4007)
 [S] *kaṭiḥ*
 [T] <rked / *rkad N> pa
 [ML] belkegüsün
 [MT] belkegüsün
 3994 (S.4008)
 [S] *bulih*
 [T] rkub
 [ML] qoyitu mör
 [MT] qoyitu mör
 3995 (S.4009)
 [S] *sphik*
 [T] rkub tshos
 [ML] mör ün sübe
 [MT] sübe
 3996 (S.4010)
 [S] *pādah*
 [T] rkang pa
 [ML] köi
 [MT] köi
 3997 (S.4011)
 [S] *ḥruḥ*
 [T] brla
 [ML] ruy-a
 [MT] ruy-a
 3998 (S.4012)
 [S] *jānuh*
 [T] pus mo
 [ML] ebüdüg
 [MT] ebüdüg
 3999 (S.4013)
 [S] *jānumaṇḍalam*
 [T] pus mo'i lha nga
 [ML] ebüdüg ün toyir
 [MT] ebüdüg ün toyir
 4000 (S.4014)
 [S] *jaṅghā*
 [T] rje ngar
 [ML] silbi
 [MT] silbi
 4001 (S.4015)
 [S] *gulphah*
 [T] long bu
 [ML] siyai
 [MT] siyai
 4002 (S.4016)
 [S] *pārṣṇih* [-nī S]
 [T] rting pa
 [ML] ösügei

[MT] ösügei
 4003 (S.4017)
 [S] *pādatalam*
 [T] rkang mthil
 [ML] ula
 [MT] köi ün ula
 4004 (S.4018)
 [S] *kiomakah*
 [T] glo ba
 [ML] ayusgi
 [MT] ayusgi
 4005 (S.4019)
 [S] *phupphusah*
 [T] glo ba
 [ML] ayusgi
 [MT]
 4006 (S.4020)
 [S] *yakrt*
 [T] <mcher PNL/ mtsher DC> pa
 [ML] deligün (DIC:deligün)
 [MT] deligüü
 4007 (S.4021)
 [S] *plihah*
 [T] mchin pa
 [ML] eligen
 [MT] elige
 4008 (S.4022)
 [S] *pittah*
 [T] mkhris pa
 [ML] sölsü
 [MT] söcü
 4009 (S.4023)
 [S] *vrkkah* [-kkā SO]
 [T] mkhal ma
 [ML] bögere
 [MT] bögere
 4010 (S.4024)
 [S] *antram*
 [T] rgyu ma
 [ML] gedesün (TEXT:gesel)
 [MT] gedesü
 4011 (S.4025)
 [S] *antragunah*
 [T] gnye ma
 [ML] qoškinay
 [MT] qoturingqai
 4012 (S.4026)
 [S] *āmāśayah*
 [T] pho <ba / *nga N>
 [ML] qodurudun
 [MT] qodurudu
 4013 (S.4027)
 [S] *pakvāśayah*
 [T] long ka
 [ML] oluyai
 [MT] oluyai
 4014 (S.4028)
 [S] *audariyakam*
 [T] lgang pa <+ rgang brag L2>
 [ML] dabasay
 [MT] dabasay
 4015 (S.4029)

[S] *māṁsam*
 [T] *sha*
 [ML] *miq-a*
 [MT] *miq-a*
 4016 (S.4030)
 [S] *kukṣiḥ*
 [T] *dku*
 [ML] *següji*
 [MT] *körüsü*
 4017 (S.4031)
 [S] *tvak*
 [T] <pags / lpags L> *pa*
 [ML] *arasun*
 [MT] *arisu*
 4018 (S.4032)
 [S] *asthi*
 [T] *rus pa*
 [ML] *yasun*
 [MT] *yasu*
 4019 (S.4033)
 [S] *rudhīram*
 [T] *khraḡ*
 [ML] *cisun*
 [MT] *cisun*
 4020 (S.4034)
 [S] *majjā*
 [T] <rgyungs / gzhungs L> *pa'am rkang*
 [ML] *nurusubuyucimüge*
 [MT] *niyursu ba cimügen*
 4021 (S.4035)
 [S] *dantamāṁsam*
 [T] *rn̄yil*
 [ML] *būille*
 [MT] *sigi miq-a*
 4022 (S.4036)
 [S] *aṅgam*
 [T] *yan lag*
 [ML] *gesigün*
 [MT] *üy-e gesigün*
 4023 (S.4037)
 [S] *pratyāṅgam*
 [T] *nying lag*
 [ML] *möci*
 [MT]
 4024 (S.4038)
 [S] *garbhaḥ*
 [T] *mṅgal*
 [ML] *umai*
 [MT] *umai*
 4025 (S.4039)
 [S] *vasā*
 [T] *zhag*
 [ML] *qoriyu*
 [MT] *qoirun*
 4026 (S.4040)
 [S] *medaḥ*
 [T] *tshil*
 [ML] *ögekün* (TEXT:ögekü)
 [MT] *ögekün*
 4027 (S.4041)
 [S] *pūyam*
 [T] *rnag*

[ML] *ögesün*
 [MT] *ögsün* (DIC:ögesün)
 4028 (S.4042)
 [S] *śiṅghāpakam*
 [T] <snabs / rnabs P>
 [ML] *nisun*
 [MT] *nisun*
 4029 (S.4043)
 [S] *kheṭaḥ*
 [T] *mchil ma*
 [ML] *silüsün*
 [MT] *silüsün*
 4030 (S.4044)
 [S] *śleṣmā*
 [T] <bad / *ban L> *kan dang mchil ma skabs*
dang sbyar
 [ML] *badkan ba silüsün*
 [MT] *badkan kiged silüsün ü ucir tur inu*
nereiddeküi
 4031 (S.4045)
 [S] *dantamalam*
 [T] *so'i <dri / *grib P> ma'am so <rkyag /*
**rgyagL>*
 [ML] *sidün ü gkir ba qay*
 [MT] *sidün ü gkir ba sidün ü önggür*
 4032 (S.4046)
 [S] *nāśāpuṭaḥ*
 [T] *sna'i bug*
 [ML] *qabar un nuke*
 [MT] *qabar un nuke*
 4033 (S.4047)
 [S] *laslkā*
 [T] *chu ser*
 [ML] *sir-a usun*
 [MT] *sira usun* (TEXT:üsü)
 4034 (S.4048)
 [S] *asru*
 [T] *mchil ma*
 [ML] *nilbusun*
 [MT] *nilbusu kölüsü*
 4035 (S.4049)
 [S] *cakṣurmālam*
 [T] {mig rnag gam DC/ mig *zhag gam PN/ -
 L> *rnaguma*
 [ML] *nuuy-a*
 [MT] *nidün ü ükeri ba luuq-a*
 4036 (S.4050)
 [S] *camasaḥ*
 [T] <rna / sna P?> *shal*
 [ML] *cikin ü gedesü*
 [MT] *cikin ü gedesü*
 4037 (S.4051)
 [S] *roma*
 [T] *spu*
 [ML] *üsü*
 [MT] *üsün* (TEXT:jüsü)
 4038 (S.4052)
 [S] *romakūpaḥ*
 [T] *ba spu'i khung bu*
 [ML] *sir-a üsün ü nuke*
 [MT] *sira üsün* (TEXT:jüsün) *ü nuke*
 4039 (S.4053)

[S] *karpamalam*
 [T] rna <spabs L/ pabs D/ babs CPN>
 [ML] cikin ü quluyu
 [MT] cikin ü quluyu

4040 (S.4054)
 [S] *udgārah*
 [T] sgregs pa
 [ML] kekerekü
 [MT] kekerekü

4041 (S.4055)
 [S] *svedaḥ*
 [T] rngul <+ chu L>
 [ML] kölüsü
 [MT] kölüsü

4042 (S.4056)
 [S] *māṃsakilaḥ*
 [T] <mdzer DCP/ 'dzer NL> pa
 [ML] üü
 [MT] egüü

4043 (S.4057)
 [S] *chikkā*
 [T] sbrid pa
 [ML] nayitaraqū
 [MT] nayitaqu

4044 (S.4058)
 [S] *kṣut [kṣutam S]*
 [T] sbrid pa
 [ML] nayitaraqū
 [MT]

4045 (S.4059)
 [S] *hikkā*
 [T] skyigs bu
 [ML] jokidqu
 [MT] ünggüleceg (TEXT:üngleceg)

4046 (S.4060)
 [S] *vijṛmbhā*
 [T] <g-yal ba DC/ glal pa L/ *gas la PN>
 [ML] ebsiyekü
 [MT] taraki

4047 (S.4061)
 [S] *malam*
 [T] dri ma
 [ML] gkir
 [MT] gkir

4048 (S.4062)
 [S] *tilakab*
 [T] sme ba
 [ML] mengge
 [MT] mengge

4049 (S.4063)
 [S] *mūtram*
 [T] gcin
 [ML] sigesü
 [MT] sigesün

4050 (S.4064)
 [S] *gūtham*
 [T] phyi sa
 [ML] ʔaridasu
 [MT] ʔaridasun

4051 (S.4065)
 [S] *viṭ*
 [T] bshang ba

[ML] öcükən möri
 [MT]

4052 (S.4066)
 [T] <lus / *las P> su <'gyur ba'i / gyur
 pa'i P> rim pa'i ming la
 [ML] bey-e egüdküi yin jerge yin ner-e anu
 [MT] bey-e bolqui yin ner-e anu

4053 (S.4067)
 [S] *kalalam*
 [T] nur nur po
 [ML] <illegible>
 [MT] melmeljiküi

4054 (S.4068)
 [S] *arbudam*
 [T] mer mer po
 [ML] egedemegdekü
 [MT] бүрлүдүкүи

4055 (S.4069)
 [S] *peśi*
 [T] nar nar po
 [ML] <illegible narnarqu ?>
 [MT]

4056 (S.4070)
 [S] *ghanab*
 [T] gor gor po
 [ML] <illegible görgörkü ?>
 [MT] tögerigleküi (DIC:tögerigdeküi)

4057 (S.4071)
 [S] *praśākhā*
 [T] rkang lag <'gyus / rgyus L> pa
 [ML] ʔar köi tobuyiqu
 [MT] köi ʔar tobuyiqui

4058 (S.4072)
 [T] <na tshod kyi rim pa'i ming la -PN>
 [ML] jalaru jerge yin ner-e anu
 [MT] nasun u jerge yin ner-e anu

4059 (S.4073)
 [S] *vayaḥ*
 [T] na tshod
 [ML] jalaru
 [MT] nasun

4060 (S.4074)
 [S] *garbharūpaḥ*
 [T] khye'u
 [ML] kübegün
 [MT] kübegün

4061 (S.4075)
 [S] *bālah*

- [T] byis pa
[ML] nilq-a
[MT] nilq-a
4062 (S.4076)
[S] *lāḍīkah*
[T] bus pa
[ML] nirai
[MT] keiken
4063 (S.4077)
[S] *kumārah*
[T] gzhon nu
[ML] jalaɣu
[MT] jalaɣu
4064 (S.4078)
[S] *taruṇaḥ*
[T] gzhon pa
[ML] jalaɣu
[MT] kübegümerkei (TEXT:kübegümerküi)
4065 (S.4079)
[S] *yauvanam*
[T] lang <tsho / *cho P>
[ML] ider
[MT] ide cay
4066 (S.4080)
[S] yuvā
[T] lang <tsho / *tso L> la bab pa
[ML] ider tür kürügsen
[MT] ide tür kürügsen ba
4067 (S.4081)
[S] <dahraḥ OD/ daharaḥ S>
[T] dar la bab <pa'am DCL/ *pa'i PN> skyes
phran
[ML] ider töüjigsen
[MT]
4068 (S.4082)
[S] *yuvatīḥ*
[T] na chung
[ML] ruu-a ökin
[MT] öcükten törülkitü
4069 (S.4083)
[S] *kumārī*
[T] gzhon nu ma
[ML] jalaɣu ökin
[MT] bar-a nasutu jalaɣu
-
- 4070 (S.4084)
[T] rgas pa dang na ba'i rnam pa'i ming la
[ML] ötelügsen kiged ebecin ü jül ün ner-e
anu
[MT] öteleküi kiged ebedkü yin jül ün ner-e
anu
-
- 4071 (S.4085)
[S] *kubjah*
[T] sgur po
[ML] bögtür
[MT] bökeyiküi
- 4072 (S.4086)
[S] *jirnatā*
[T] 'khogs pa
[ML] qatanggir
[MT] cigeji öjküi (TEXT:öjükküi)
4073 (S.4087)
[S] *valīpracuratā*
[T] gnyer ma <mang / *nang N> ba
[ML] aturil olan
[MT] olan sarisulaysan
4074 (S.4088)
[S] *pāliṭyam*
[T] mgo skya <+ ba L>
[ML] cayisan (DIC:cayırsan) toluyai
[MT] toluyai cayiqui
4075 (S.4089)
[S] *daṇḍāvaṣṭambhanatā*
[T] <'khar / mkhar P> ba la <brten DC/ rten
L/ bsten PN> pa
[ML] tayar (TEXT:taya) tur sitügci
[MT] tayar sitüküi
4076 (S.4090)
[S] *khāliṭyam*
[T] spyi ther
[ML] qaljan ba qojigir
[MT] orul qaljan
4077 (S.4091)
[S] *kāsaḥ*
[T] lud pa lu ba
[ML] qaniyaqui
[MT] qayiqui
4078 (S.4092)
[S] *kharukharāvasaktakaṇṭhaḥ*
[T] <mgul DC/ *mgur PNL> sgra ngar <ngar -
PNL> pos 'gags pa
[ML] qoyulai inu kirkiran sögegsen
[MT] qoyulal dayun kirkiran sögeküi
4079 (S.4093)
[S] *prāggbhāreṇa kāyena daṇḍam avaṣṭambhaḥ*
[daṇḍāva- S]
[T] lus <sgu / dgu L> bas <'khar DCN/ mkhar
P/ khar L> ba la <brten / rten L> pa
[ML] bey-e bögeyiged tayar sitügci
[MT] bey-e (TEXT:beke) bökeyiged tayar
tulqui
4080 (S.4094)
[S] *dhamanīsaṃtataḡātraḥ*
[T] lus rtsa phyir 'thon pas <khebs DCL/
khegs PN> pa
[ML] bey-e yin sudul ɣadaysi küriyelegsen
[MT] sudasun sile ɣaraqui
4081 (S.4095)
[S] *jirṇaḥ*
[T] rgas pa'am <rnying DCP/ rnyings NL>
pa'am <rnyis pa DCL/ *rnyings PN>
[ML] ötelügsen ba qayuciraysan ba qayucin
[MT] ötelügsen (TEXT:otulurysan) ba qayucira-
ysan ba qayucin
4082 (S.4096)
[S] *vrddhaḥ*
[T] rgan po
[ML] kögsin

- [MT] ebügen
4083 (S.4097)
[S] *mahallakāḥ*
[T] <(?) nas DCL/ nad PN> <gzer / bzer L>
ba
[ML] ebedcin iyer nerbegdegsen
[MT] kögsin
4084 (S.4098)
[S] *gatayauvanah*
[T] dar yol ba'am <phyid PNL/ *phyed DC>
[ML] arsiraysan
[MT] ider önggeregsen
4085 (S.4099)
[S] *valñicitakāyah [bal]- S/*
[T] lus gnyer mas gang ba
[ML] sarisudurysan (DIC: sarisulaysan)
[MT] bey-e sarisurlqui (DIC:sarisulaqui) bar
dügürügsen
4086 (S.4100)
[S] *vibhugnah*
[T] <sgur / *sgyur L> ba
[ML] qubilurysan
[MT] urbirysan (DIC:urbarsan)
4087 (S.4101)
[S] *āturah*
[T] nad pa'am na ba
[ML] ebedciten buyu ebecin
[MT] ebecin ba ebedküi bolai

4088 (S.4102)
[T] yul gyi ming la
[ML] orun u ner-e
[MT] orun u ner-e anu

4089 (S.4103)
[S] *devāvatārah*
[T] lha yul nas babs pa
[ML] tngri yin orun aca barurysan
[MT] tngri orun orun aca barurysan
4090 (S.4104)
[S] *vārānāsī [bārā- S/*
[T] <yul -L> bā rā na si
[ML] varanasa
[MT] varanasi
4091 (S.4105)
[S] *vaiśālī*
[T] yangs pa can
[ML] vayisali
[MT] ayuda.orun
4092 (S.4106)
[S] *parinirvāṇam*
[T] yongs su mya ngan las 'das pa
[ML] orurata rasalang aca nögcigsen
[MT] orurata rasalang aca nögcigsen
4093 (S.4107)
[S] *rājagṛham*
[T] rgyal po'i khab
[ML] rajagirqa
[MT] qayan u qarsi (TEXT:sarsi)
4094 (S.4108)
[S] *vepuvanam*
[T] 'od ma'i tshal
[ML] bwnu cecerlig
[MT] qulusun u seceglig
4095 (S.4109)
[S] *kauśambī*
[T] <kau / ko'u L> sham bi
[ML] kowaśambī
[MT] kośambi
4096 (S.4110)
[S] *śrāvastī*
[T] <mnyan / *gnyan L> yod
[ML] sirvasti
[MT] sonusqui бүкүү тү
4097 (S.4111)
[S] *anāthapiṇḍadasyārāmāḥ*
[T] mgon med zas sbyin gyi kun dga' ra ba
[ML] anam-a bindadi yin bayasqulang un küriy-e
[MT] idegen ügei idegen öggügci yin qotala
bayasyadqoriyan
4098 (S.4112)
[S] *jetavanam*
[T] rgyal bu rgayl byed kyi tshal
[ML] dzitavan qan kübegün ü seceglig
[MT] ilayurysan (TEXT:elayurcan) qayan kübe-
gün ü seceglig
4099 (S.4113)
[S] *puṇḍravardhanam*
[T] li khar shing 'phel
[ML] li kara modun elbeg
[MT] li kari modun öskegci
4100 (S.4114)
[S] *bodhimāṇḍam*
[T] byang chub <+ kyi L> snying po
[ML] bodisun jirüken
[MT] bodi jirüken
4101 (S.4115)
[S] *grdhrakūṭaparvatāḥ*
[T] bya rgod <+ kyi L> phung po'i ri
[ML] godarikut arula
[MT] qajir sibayun corcalaysan (TEXT:con-
jalaysan) arula
4102 (S.4116)
[S] *gayāśīrṣaḥ*
[T] ga ya <mgo'i DCL/ *go'i PN> ri
[ML] gay-a terigün ü arula
[MT] isyatu kömi yin arula
4103 (S.4117)
[S] *sthūṇopasthūṇaḡrāmau*
[T] ka ba dang nye ba'i ka ba'i <grong /
*gongP>
[ML] bayan-a kiged ciqula bayanatu balyad
[MT] bayan-a kiged ciqula bayana tai balra-
sun
4104 (S.4118)
[S] *kapilavastunagaram [-vāstu- S/*
[T] ser skya'i gnas kyi grong <khyer -DC>
[ML] kabilag balyasun
[MT] cayibur orun u balyasun

- 4105 (S.4119)
[S] *mathurā*
[T] <bcom brlag L/ bcom rlag PN/ *btso blag DC>
[ML] matur-a
[MT] samsiyan (DIC:samsin) daruyci
- 4106 (S.4120)
[S] *śrīnālandā*
[T] dpal na <lan PNL/ len DC> dā
[ML] coṣ tu nalanda
[MT] cortu nalinda
- 4107 (S.4121)
[S] *magadhā*
[T] <+ yul L> ma ga dhā
[ML] magadaorun
[MT] magadaorun
- 4108 (S.4122)
[S] *śarāvati*
[T] 'dam bu can
[ML] qulusutai
[MT] qulusu tu
- 4109 (S.4123)
[S] *lumbini*
[T] lum <bi nī / bi'i tshal L>
[ML] lambini yin seceglig
[MT] lambai
- 4110 (S.4124)
[S] *indraśailaguhā*
[T] dbang po'i brag <phug DCL/ *phub PN>
[ML] qurmusta yin layui
[MT] erketü qadan u üge
- 4111 (S.4125)
[S] *kuśanagaram*
[T] ku sha'i grong khyer
[ML] kuśa yin balyasun
[MT] kuśa balyasun
- 4112 (S.4126)
[S] *uśīragiriḥ*
[T] u shī ra'i ri
[ML] uśira arula
[MT] uswi rayin arula
- 4113 (S.4127)
[S] *ujjayanti nagari*
[T] grong khyer 'phags rgyal
[ML] ülemji ilayun balrad
[MT] ülemji ilayuyśan balyasun
- 4114 (S.4128)
[S] *kaliṅgaḥ*
[T] ka ling ga
[ML] kalingga
[MT] kalingga
- 4115 (S.4129)
[S] *mrgadāvah*
[T] ri dags kyi <nags L/ *gnas DCPN>
[ML] görügesün ü oi
[MT] görüged ün oi
- 4116 (S.4130)
[S] *r̥sipatanam*
[T] drang srong ihung ba
[ML] arsi unarci
[MT] arsi unarci
- 4117 (S.4131)
[S] *r̥śivadanam*
[T] drang srong smra ba
[ML] arsi ügülegci
[MT] arsi ügülegci
- 4118 (S.4132)
[S] *kosalā* [-śa- S]
[T] ko sa lā
[ML] kowasala
[MT] kosala
- 4119 (S.4133)
[S] *sāketam*
[T] gnas bcas
[ML] orusil selte
[MT] orun selte
- 4120 (S.4134)
[S] *avantiḥ*
[T] <srung DCL/ bsrung PN> byed
[ML] sakiyuluyci
[MT] sakin üledügci
- 4121 (S.4135)
[S] *campā*
[T] tsam pa
[ML] tsamba
[MT] tsamba
- 4122 (S.4136)
[S] *pañcālāḥ*
[T] lnga len <+ pa L>
[ML] batsala
[MT] tabun aburci
- 4123 (S.4137)
[S] *ataḥāvati*
[T] lcang lo can
[ML] atakavati
[MT] üsütü
- 4124 (S.4138)
[S] *kalandakanivāsaḥ*
[T] <bya -L> ka lan da ka gnas pa
[ML] kalandaka orusil
[MT] kalandaka orusiśan bolai
-
- 4125 (S.4139)
[T] ri'i ming la
[ML] arula yin ner-e anu
[MT] arula yin ner-e anu
-
- 4126 (S.4140)
[S] *nimindharah*
[T] mu khyud 'dzin
[ML] mögür (DIC:möger) bariyici
[MT] möger bariyici
- 4127 (S.4141)
[S] *aśvakarṇaḥ*
[T] rta <rna / *ra N>
[ML] morin cikitü
[MT] morin qabar tu
- 4128 (S.4142)
[S] *sudarśanaḥ*

- [T] <Ita- / bita L> na sdug
[ML] ruu-a üjesküleng
[MT] üjebesü ruu-a
- 4129 (S.4143)
[S] *khadirakah*
[T] seng ldeng can
[ML] kadir-a tu
[MT] kadir-amodun
- 4130 (S.4144)
[S] *iṣādharaḥ* [iṣā- S]
[T] gshol mda' 'dzin
[ML] isadhara
[MT] anjasun (DIC:anjisun) bariyçi
- 4131 (S.4145)
[S] *yugandharaḥ* [-dhāraḥ S]
[T] gnya' shing 'dzin
[ML] yugandar-a
[MT] baruly-a (DIC:buruly-a) bariyçi
- 4132 (S.4146)
[S] *vinatakaḥ*
[T] rnam par <'dud DCL/ *bdud PN>
[ML] binataka
[MT] teyin бүгед (TEXT:büi) tegegsed
- 4133 (S.4147)
[S] *meruḥ*
[T] lhun po
[ML] ayula
[MT] jibqulang tu sümir ayula
- 4134 (S.4148)
[S] *sumeruḥ parvatarāḥ*
[T] <ri'i rgyal po ri rab / ri rab ri'i rgyal po L>
[ML] ayula un qayan
[MT]
- 4135 (S.4149)
[S] *cakravāḍaḥ*
[T] <khör DCL/ 'khör PN> yug
[ML] tsakra baḍa
[MT]
- 4136 (S.4150)
[S] *mahācākṛavāḍaḥ*
[T] <khör DCL/ 'khör PN> yug chen po
[ML] yeke tsakra baḍa
[MT] yeke küriyen
- 4137 (S.4151)
[S] *gandhamādanah*
[T] spos <kyi -L> ngad <ldan / *ldang PN>
[ML] küjitu ayula
[MT] küji ünür angkilqui
- 4138 (S.4152)
[S] *himavān*
[T] gangs can
[ML] himana u casutu ayula
[MT] casutu
- 4139 (S.4153)
[S] *kailāsaḥ*
[T] <ti se'i gangs DC/ te se'i gangs PN/ gangs ti se L>
[ML] kayilaṣa
[MT] casutu tisi
- 4140 (S.4154)
[S] *potalakaḥ*
- [T] gru 'dzin
[ML] botala
[MT] ongyuca bariyçi
- 4141 (S.4155)
[S] *malayaḥ*
[T] ma la ya
[ML] malay-a
[MT] maliy-a
- 4142 (S.4156)
[S] *vindhyah*
[T] 'bigs byed
[ML] binduu-a
[MT] nebtelügci
- 4143 (S.4157)
[S] *vipulapārśvaḥ*
[T] ngos yangs
[ML] aruuenggettü
[MT] arui talaq-a (DIC:tal-a) tu
- 4144 (S.4158)
[S] *vaidehakaḥ*
[T] lus 'phags <pa'i / po'i L> ri
[ML] ülemji beye tü yin ayula
[MT] ülemji bey-e tü
- 4145 (S.4159)
[S] *sumerupārīṣandah* [-pari- S]
[T] ri rab kyi bang rim
[ML] sümbür ayula u yender
[MT] ayula sümir ayula yin üy-e jerge
-
- 4146 (S.4160)
[T] rgya mtsho'i ming gi rnam grangs dang
chu dang gling la sogs pa'i ming la
[ML] dalai yin ner-e jüül kiged usun ba tib
terigüten ü ner-e anu
[MT] dalai yin ner-e (TEXT:narin) ün jüül
kiged usun ba tib terigüten ü ner-e anu
-
- 4147 (S.4161)
[S] *samudrah*
[T] rgya mtsho
[ML] dalai
[MT] dalai
- 4148 (S.4162)
[S] *sāgarah*
[T] dug can
[ML] qorutu (DIC:qourtu)
[MT] qour-a tu
- 4149 (S.4163)
[S] *jaladhīḥ*
[T] chu 'dzin
[ML] usun bariyçi
[MT] usun bariyçi
- 4150 (S.4164)
[S] *mahārṇavaḥ*
[T] chu chen
[ML] yeke usun
[MT] yeke usun

- 4151 (S.4165)
[S] *jalanidhih*
[T] chu <gter / *gtor N>
[ML] usun u sang
[MT] usun u sang
- 4152 (S.4166)
[S] *lavapodakah*
[T] <tshva DCL/ *rgya PN> mtsho 'di <rnames
DCL/ ma PN> 'dom na 'di ltar bsgyur <ma -
PN> 'dom na rgya mtsho
[ML] šorbu (DIC:šorbuy) narur edeger i tobci-
labasu ene metü orciyul ese tobci labasu
cöm dalai kemejü
[MT] qujir tu dalai eden i janggilabasu ene
metü urbarulqui ese janggilabasu dalai
- 4153 (S.4167)
[S] *oghab*
[T] chu bo
[ML] mören
[MT] mören
- 4154 (S.4168)
[S] *nadi*
[T] klung ngam 'bab chu
[ML] youl buyu urusqal
[MT] youl ba urusqui usun
- 4155 (S.4169)
[S] *kunadi*
[T] chu <phran PN/ *bran DCL>
[ML] narin usun
[MT] qorugan (DIC:qoruqun)
- 4156 (S.4170)
[S] *sarah*
[T] mtsho
[ML] narur
[MT] narur
- 4157 (S.4171)
[S] *tadāgah*
[T] mtshe'u
[ML] cegel
[MT] cögerüm
- 4158 (S.4172)
[S] *vilvam*
[T] lteng <ka DCL/ ga PN>
[ML] cögerüm
[MT] tataral urusqui
- 4159 (S.4173)
[S] *utsah*
[T] 'bab chu'i <dong / *dngo L>
[ML] youl un olum
[MT] usun u kijayar
- 4160 (S.4174)
[S] *hradah*
[T] mtsho <phran PN/ *bran DCL>
[ML] öcükən narur
[MT] öcükən narur
- 4161 (S.4175)
[S] *kulyah*
[T] yur po che
[ML] yeke tatar-
[MT] yeke tataral bolai
- 4162 (S.4176)
[S] *udbhidah*
- [T] chu mig
[ML] bulay
[MT]
- 4163 (S.4177)
[S] *ālih*
[T] yur phran
[ML] narin subay
[MT] narin tatayal
- 4164 (S.4178)
[S] *puškariñi*
[T] rdzing
[ML] būridü
[MT] būri dü
- 4165 (S.4179)
[S] *uṣṣodakam*
[T] chu dron
[ML] qalarun usun
[MT] qalarun usun
- 4166 (S.4180)
[S] *kūpah*
[T] khron pa
[ML] quduy
[MT] qudduy
- 4167 (S.4181)
[S] *udapānam*
[T] <khron pa -L>
[ML]
[MT]
- 4168 (S.4182)
[S] *ürmih*
[T] chu riabs sam dba' klong
[ML] usun u dabal'-a ba dolgiyan
[MT] usun u dabal'-a ba oyil'-an qoyir
- 4169 (S.4183)
[S] *mandākinī*
[T] dal gyis 'bab pa
[ML] dolgiyan urusqal
[MT] al'rur iyar urusqui
- 4170 (S.4184)
[S] *pārañ vā apārañ vā*
[T] pha rol <gyi PNL/ *gyis DC> 'gram mam
tshu rol gyi 'gram
[ML] cinadu jaq-a ba inadu jaq-a
[MT] cinadu kijayar ba inadu kijayar
- 4171 (S.4186)
[S] *nihsaradhārā [-rāñ SO]*
[T] phu chu'i rgyun
[ML] ekin ü urusqal usun
[MT] ekin ü urusqal
- 4172 (S.4187)
[S] *udakadhārā [-rāñ SO]*
[T] chu'i rgyun
[ML] usun u urusqal
[MT] usun u urusqal
- 4173 (S.4188)
[S] *kāñcanavālukāstirnañ [-bālukā- S]*
[T] gser gyi bye ma <brdal DC/ bdal PNL> ba
[ML] altan qumakin delgemel
[MT] altan qumaki delgegsen ba
- 4174 (S.4189)
[S] *tīram*
[T] 'gram <mam / *am L> <ngogs / *dogs N>

- [ML] jaq-a buyu olum
[MT] kijayar-a ba jaq-a
4175 (S.4190)
[S] *pullinam*
[T] chu *gling*
[ML] qoyiy ba tīb
[MT] usun u tīb
4176 (S.4191)
[S] *nairahjanā nadi*
[T] nai <ran L/ *ra DCPN> dzā na'i klung
[ML] nayirandzani youl
[MT] nirandzar-a yin
4177 (S.4192)
[S] *nadi vaitarapi*
[T] chu bo rab med
[ML] olum ügei mören
[MT] olum ügei mören bolai
-
- 4178 (S.4193)
[T] shing gi ming la
[ML] modun ner-e anu
[MT] modun ner-e anu
-
- 4179 (S.4194)
[S] *nandanavanam*
[T] dga' ba'i tshal
[ML] bayasqulang un seceglig
[MT] bayasqulang tu ceceglig
4180 (S.4195)
[S] *miśrakāvanam*
[T] 'dres pa'i tshal
[ML] qolicaysan seceglig
[MT] qolicaysan ceciglig
4181 (S.4196)
[S] *pāruṣakāvanam*
[T] rtsub 'gyur tshal
[ML] sirügün bolqu seceglig
[MT] sirügün bolqui ceceglig
4182 (S.4197)
[S] *caitrarathavanam*
[T] shing rta sna tshogs kyi tshal
[ML] eldeb jüil ün tergen ü seceglig
[MT] eldeb terge tü ceciglig
4183 (S.4198)
[S] *pāriyātrah, kovidārah*
[T] yongs 'dus brtol
[ML] бүкүн quraqu modun
[MT] oyuyata qurqui yajar
4184 (S.4200)
[S] *puspavrkṣaḥ*
[T] me tog gi shing
[ML] cicig ün modun
[MT] ebdelügcı secig tü modun
4185 (S.4201)
[S] *phalavrkṣaḥ*
[T] 'bras bu'i shing
[ML] ür-e yin modun
- [MT] ür-e tü modun
4186 (S.4202)
[S] *gandhavrkṣaḥ*
[T] spos kyi shing
[ML] küjis ün modun
[MT] küjin ü modun
4187 (S.4203)
[S] *gulmah*
[T] shing gel pa
[ML] egüigsen (?) modun bitegü (DIC:bitegüü) siker
[MT] nayilajuyur (DIC:nayiljayur) modun
4188 (S.4204)
[S] *padmakah*
[T] shug pa
[ML] arca
[MT] arca
4189 (S.4205)
[S] *devadāruḥ*
[T] thang shing
[ML] qar'rai ba narasun
[MT] narasun
4190 (S.4206)
[S] *dāruharidrā*
[T] skyer pa
[ML] sir-a modun
[MT] sira modun
4191 (S.4207)
[S] *tālīśaḥ*
[T] <ba lu / bal bu L>
[ML] qarabur
[MT] balu
4192 (S.4208)
[S] *pālevatavrkṣaḥ*
[T] ku shu shing
[ML] alima yin modun
[MT] balibata modun
4193 (S.4209)
[S] *candanam*
[T] tsan dan
[ML] tsandan
[MT] tsan dan
4194 (S.4210)
[S] *khadirah*
[T] seng <deng / *ldang N>
[ML] kadir-a
[MT] kadir-a
4195 (S.4211)
[S] *dāḍimavrkṣaḥ*
[T] bal po se'u shing
[ML] sambaru modun
[MT] balbuyin jimis tü modun
4196 (S.4212)
[S] *pīṇḍakharjūravrkṣaḥ*
[T] 'bra <go'i / *gro'i L> shing
[ML] qası yin modun
[MT] brakui modun
4197 (S.4213)
[S] *vanaspatih*
[T] nags
[ML] tün
[MT] oi

- 4198 (S.4214)
 [S] *vanakhaṇḍaḥ*
 [T] nags khrod
 [ML] oi dotur-a
 [MT] tün dotur-a
- 4199 (S.4215)
 [S] *vaṃśaḥ*
 [T] smyig ma
 [ML] qulusun
 [MT] qulusun
- 4200 (S.4215)
 [S] *veṇuḥ*
 [T] smyig ma
 [ML] qulusun
 [MT]
- 4201 (S.4216)
 [S] *piṇḍaveṇuḥ*
 [T] 'od ma
 [ML] jigesü
 [MT] genel tü
- 4202 (S.4217)
 [S] *vetram*
 [T] sba
 [ML] tingse (DIC:tengse)
 [MT] oi
- 4203 (S.4218)
 [S] *nyagrodhaḥ*
 [T] <nya L/ ne DCPN> gro dha
 [ML] nayiroda
 [MT] nayiroda
- 4204 (S.4219)
 [S] *iḥṣuvanam*
 [T] bu ram shing gi tshal
 [ML] siker ün modun u oi
 [MT] buram tu modun oi
- 4205 (S.4220)
 [S] *śāliṇanam*
 [T] 'bras kyi tshal
 [ML] tutury-a yin oi
 [MT] üres (TEXT:üveg) ün ceceglig
- 4206 (S.4221)
 [S] *vetasaḥ*
 [T] lchang ma
 [ML] buryasun
 [MT] buryasun
- 4207 (S.4222)
 [S] *naḍavanam*
 [T] 'dam bu'i tshal
 [ML] qulusun u oi
 [MT] jigesütü (TEXT:jigersütü) ceceglig
- 4208 (S.4223)
 [S] *sālavrkṣaḥ*
 [T] shing sā la
 [ML] sala modun
 [MT] sala modun
- 4209 (S.4224)
 [S] *nāgavrkṣaḥ*
 [T] klu shing
 [ML] luus un modun
 [MT] luus un modun
- 4210 (S.4225)
 [S] *vrkṣaḥ*
- [T] ljon pa
 [ML] uryumal
 [MT] modun
- 4211 (S.4226)
 [S] *campaḥ*
 [T] <spyi / *sbyi P> mo
 [ML] jürgei
 [MT] quriyangruimodun
- 4212 (S.4227)
 [S] *jātib*
 [T] sri shing sna ma
 [ML] dzati
 [MT] dzati
- 4213 (S.4228)
 [S] *pāṇḍupalāśaḥ*
 [T] lo ma <ser / *sar N>
 [ML] sira nabci
 [MT] sir-a nabcitu
- 4214 (S.4229)
 [S] *śīrṇapalāśaḥ*
 [T] 'dab ma lhags
 [ML] nabci unayrsan
 [MT] ülemji nabcitu
- 4215 (S.4230)
 [S] *kaṇṭakaḥ*
 [T] tsher ma
 [ML] örgesü
 [MT] örgesütü
- 4216 (S.4231)
 [S] *tālaḥ*
 [T] shing <ta / rta N> la
 [ML] tala modun
 [MT] tala modun
- 4217 (S.4232)
 [S] *latavallī*
 [T] 'khri shing ngam <lcug / lcugs P> ma
 [ML] jürgei ba möcir
 [MT] uriyalduyrsan modun bagesigün
- 4218 (S.4233)
 [S] *karīraḥ*
 [T] <smyg / *smig L> ma'i ldm bu
 [ML] qulusun nayiljəyur
 [MT] qulusun u nabci bolai
-
- 4219 (S.4234)
 [T] {sngags kyi rgyud <du DC/ nas PN> 'byung
 ba'i ming la} DCPN/ {sngags kyi rgyud dang
 mu stegs can gyi gzhang las 'byung ba la
 sogs pa'i ming las sngags kyi rgyud las
 skad mthun pa'i ming la} L
 [ML] tarni yin ündüsün kiged ters üd ün
 yosun aca boluysan terigüten ü ner-e anu
 tarni yin ündüsün jokilduqui kelen ü ner-e
 anu
 [MT] tarni yin ündüsün ece nomlarsan ner-e
 anu

4220 (S.4235)
 [S] *tantram*
 [T] *sngags kyi rgyud*
 [ML] *tarni yin ündüsün*
 [MT] *tarni yin ündüsün*

4221 (S.4236)
 [S] *uttaratantram*
 [T] *rgyud bla ma*
 [ML] *manglai ündüsün*
 [MT] *ündüsün blam-a*

4222 (S.4237)
 [S] *mantraḥ [-ram S]*
 [T] *gsang sngags*
 [ML] *niyuca tarni*
 [MT] *niyuca yin tarni*

4223 (S.4238)
 [S] *vidyā*
 [T] *rig sngags*
 [ML] *uqayan tarni*
 [MT] *uqayan u tarni*

4224 (S.4239)
 [S] *dhāraṇī*
 [T] *gzungs sngags*
 [ML] *toṭṭayal tarni*
 [MT] *toṭṭayal un tarni*

4225 (S.4240)
 [S] *maṇḍalam*
 [T] *dkyil 'khor*
 [ML] *qotun mandal*
 [MT] *mandal*

4226 (S.4241)
 [S] *śāntikam*
 [T] *zhi ba*
 [ML] *amurlingyui*
 [MT] *amurlingyui*

4227 (S.4259)
 [S] *ākaraṣaṇam*
 [T] *dgug pa*
 [ML] *iregüügci*
 [MT] *iregülküi*

4228 (S.4242)
 [S] *pauṣṭikam*
 [T] *rgyas pa*
 [ML] *delgerenggüi*
 [MT] *delgerenggüi (TEXT:delgerenggü)*

4229 (S.4243)
 [S] *ābhicārikam*
 [T] *drag shul spyod pa*
 [ML] *qatayu yabudal*
 [MT] *dorsin yabudal*

4230 (S.4244)
 [S] *vaśīkaraṇam*
 [T] *dbang du bya ba*
 [ML] *erkedür oruṣulqu*
 [MT] *erke yin üile*

4231 (S.4245)
 [S] *homah*
 [T] *sbyin <sreg / bsreg L>*
 [ML] *ṛal mandal*
 [MT] *öglige yin tülesi*

4232 (S.4246)
 [S] *upacārah*

[T] *bya ba'i cho <ga'am / ga dang L> yo byad ces skabs dang sbyar <+ zhing gdags L>*
 [ML] *üile yin üiledbüri kiged kereg jaray kemen ucir luy-a barilduju nereyiddümüi*
 [MT] *üiledküi yin jang üile kereg jaray kemeküi ucir luy-a barilduyul un nereyid-küi*

4233 (S.4247)
 [S] *vidhiḥ*
 [T] *cho ga*
 [ML] *jang üile*
 [MT] *jang üile*

4234 (S.4248)
 [S] *vidhānam*
 [T] *cho ga <+ zhib mo DCL2>*
 [ML]
 [MT]

4235 (S.4249)
 [S] *kalpah*
 [T] *cho ga zhib mo*
 [ML] *niṛta jang üile*
 [MT] *narin jang üile*

4236 (S.4250)
 [S] *jāpah*
 [T] *bzlas brjod*
 [ML] *urily-a*
 [MT] *ügüleküi*

4237 (S.4251)
 [S] *homopakarapaṇam*
 [T] *sbyin <sreg / bsreg L> gi yo byad*
 [ML] *ṛal mandal un kereg jaray tu*
 [MT] *öglige tülesi yin ed*

4238 (S.4253)
 [S] *āhutiḍraṇyam*
 [T] *<sreg / bsreg L> <blugs kyi DC/ blug gi PN/ *glugs kyi L> rdzas*
 [ML] *tülekü cidququ yin ed*
 [MT] *tülesi kikküin ed*

4239 (S.4252)
 [S] *hotā*
 [T] *sbyin <sreg / bsreg L> byed pa*
 [ML] *ṛal mandal üiledügci*
 [MT] *öglige tülesi üiledküi*

4240 (S.4254)
 [S] *havanam*
 [T] *<bsreg DCL/ sreg PN> pa*
 [ML] *tüleküi*
 [MT]

4241 (S.4255)
 [S] *juhuyāt*
 [T] *sbyin <sreg / bsreg L> bya'o*
 [ML] *ṛal mandal üiledümü*
 [MT] *öglige tülesi bolai*

4242 (S.4256)
 [S] *abhiṣekaḥ*
 [T] *dbang bskur ba*
 [ML] *abisig ögkü*
 [MT] *erke ögküi*

4243 (S.4257)
 [S] *abhiṣikṭaḥ*
 [T] *dbang bskur ba*
 [ML] *abisig öggügci*

- [MT] erke ögtegsen
4244 (S.4258)
[S] *āvāhanam*
[T] spyān <drangs pa DCP/ drang ba NL>
[ML] jalqui
[MT] uriqui
4245 (S.4259)
[S] *ākarsaṇam*
[T] dgug pa
[ML]
[MT] iregülküi
4246 (S.4260)
[S] *visarjanam*
[T] slar gshegs su gsol ba
[ML] jici ögede bolyaqu
[MT] jici ögede bolyan üjeküi
4247 (S.4261)
[S] *bandhanam*
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT] janggidqui
4248 (S.4262)
[S] *uccāṭanam*
[T] <dgar / *dkar N> ba
[ML] salyaqu
[MT] salyaqui
4249 (S.4263)
[S] *garvah*
[T] <bsnyems / snyems L> pa'i tshul
[ML] omurqar
[MT] omuy un yosun
4250 (S.4264)
[S] *adhiṣṭhānam*
[T] byin <rlabs DC/ brlabs PNL>
[ML] adistid
[MT] adistid
4251 (S.4265)
[S] *mantracaryā*
[T] sngags kyi spyod pa
[ML] tarni yin yabudal
[MT] tarni yin yabudal
4252 (S.4266)
[S] *ālīḍham*
[T] g-yas <brkyang / rkyang L>
[ML] barayun jigün
[MT] barayunsungyaqui
4253 (S.4267)
[S] *pratyalīḍham*
[T] g-yon <brkyang / rkyang L>
[ML] jegün jigün
[MT] jegün jigiküi
4254 (S.4268)
[S] *prasenam*
[T] gsal snang
[ML] toda üjegdel
[MT] gegen geyigülküi
4255 (S.4269)
[S] *siddhī*
[T] dngos grub
[ML] sidi
[MT] ilete бүтүгсен
4256 (S.4270)
[S] *mantri*
[T] sngags pa
[ML] tarnicin
[MT] tarni aca
4257 (S.4271)
[S] *vidyādharaḥ*
[T] rig sngags 'chang
[ML] arvis tarni yi bariyçi
[MT] uqayan u tarni bariyçi
4258 (S.4272)
[S] *sādhyaṃ*
[T] <bsgrub bya -L>
[ML]
[MT]
4259 (S.4273)
[S] *sādhakāḥ*
[T] sgrub pa po
[ML] бүтүгелci
[MT] бүтүгелci
4260 (S.4274)
[S] *uttarasādhakāḥ*
[T] sgrub pa'i grogs mchog
[ML] бүтүгелün degedü nökör
[MT] бүтүгелкүйin degedü nökör
4261 (S.4277)
[S] *ekajati*
[T] ral <+ pa L> gcig ma
[ML] rayca üsütü eke
[MT] minu eke (?)
4262 (S.4275)
[S] *māmaki*
[T] bdag gi ma
[ML] minu eke
[MT] öber ün eke
4263 (S.4276)
[S] *mūrdhaṭākāḥ*
[T] gtsug spyod
[ML] orui bar yabudal
[MT] usnir yabudal tu
4264 (S.4278)
[S] *buddhalocanā*
[T] sangs rgyas kyi spyān
[ML] burqan u nidün
[MT] burqan u nidün ü eke
4265 (S.4279)
[S] *pāṇḍaravāsini*
[T] gos dkar can
[ML] cayan debel tü
[MT] cayan degel tü eke
4266 (S.4280)
[S] *tārā*
[T] sgrol ma
[ML] dara eke
[MT] getügegci eke
4267 (S.4281)
[S] *vajrabhṛkuṭi*
[T] <+ rdo rje L> khro gnyer can
[ML] vacir ün kileng aruril tu
[MT] bilig tü vacir
4268 (S.4282)
[S] *āryabhṛkuṭi*
[T] 'phags ma khro gnyer can

- [ML] quturtai kiling ayuril tu
[MT] ülemji kiling tü eke
- 4269 (S.4283)
[S] *vajrāmbujā*
[T] rdo rje pad ma
[ML] vacir lingu-a
[MT] lingu-a vacir
- 4270 (S.4284)
[S] *vajrāṅkuśī*
[T] rdo rje lcags kyu
[ML] vacir roq-a
[MT] vacir roq-a
- 4271 (S.4285)
[S] *ojahpratyaḥārīṇī*
[T] so sor <mdangs / *mngangs N> 'phrog ma
[ML] öber-e öber-e öngge yi buliyarci eke
[MT] öber-e öber-e öngge yi buliyarci (DIC: buliyarci) eke
- 4272 (S.4286)
[S] *hāsavatī*
[T] <bzhad DCL/ *gzhad PN> ldan ma
[ML] mösiyel tü eke
[MT] inegegci tegiis eke
- 4273 (S.4287)
[S] *ratnolkā*
[T] rin chen <sgron DCL/ *sgrol PN> ma
[ML] erdeni yin jula
[MT] erdeni erdeni getülgegci eke
- 4274 (S.4288)
[S] *ādhārāṇī*
[T] kun 'dzin ma
[ML] qamur i bariyici eke
[MT] qamur i bariyici eke
- 4275 (S.4289)
[S] *samantabhadrā*
[T] kun <tu PL/ du DCN> <bzang / *bzung P> mo
[ML] qamur-a sayin eke
[MT] qotala sayin eke
- 4276 (S.4290)
[S] *ratirāgā*
[T] dga' ba'i 'dod chags <ma DCL/ *la PN>
[ML] bayasqulang un taciyal eke
[MT] taciyangrui bayasqui eke
- 4277 (S.4291)
[S] *vajradhātviśvarī*
[T] rdo rje dbyings kyi dbang phyug ma
[ML] erketü vacir ayar un eke
[MT] vacir un cinar un eketü
- 4278 (S.4292)
[S] *sarvacakrā*
[T] 'khor lo thams cad ma
[ML] qamur kürdün üeke
[MT] qamur kürdüneke
- 4279 (S.4293)
[S] *ratnottamā*
[T] mchog gi rin chen ma
[ML] degedü erdeni eke
[MT] degedü erdeni eke
- 4280 (S.4294)
[S] *sahasrāvartā*
[T] stong 'khyil ma
- [ML] mingran oyil tu eke
[MT] mingran tonuysan eke
- 4281 (S.4295)
[S] *sādhumatī*
[T] legs pa'i blo' gros ma
[ML] sayin oyutu eke
[MT] sayin oyutu eke
- 4282 (S.4296)
[S] *siddhottamā*
[T] grub mchog ma
[ML] degedü siditü eke
[MT] degedü bütügßen eke
- 4283 (S.4297)
[S] *dhāraṇīmudrā*
[T] gzungs kyi phyag rgya ma
[ML] tortayal un mutur eke
[MT] tortayal mutur
- 4284 (S.4298)
[S] *vajrasattvajñānamudrā*
[T] rdo rje sems dpa'i ye shes kyi phyag rgya <ma -DC>
[ML] vacir saduw-a yin belge bilig ün mutur eke
[MT] vacir sadu belge bilig ün mutur
- 4285 (S.4299)
[S] *mahāstuṣṭijñānamudrā*
[T] dgyes pa chen po'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke bayasqulang tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke bayasqui belge bilig ün mutur
- 4286 (S.4300)
[S] *mahāsprabhāmaṇḍalavyūhājñānamudrā*
[T] 'od chen po'i dkyil 'khor bkod pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] yeke genel ün mandal jokiyal tu yin belge bilig ün mutur
[MT] yeke genel ün mandal jokiyangrui belge bilig ün mutur
- 4287 (S.4301)
[S] *sarvadharmasamatājñānamudrā*
[T] chos thams cad mnyam pa nyid kyi ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamur nom ud sacaru cinar un belge bilig ün mutur
[MT] qamur nom tegsi cinar un belge bilig ün mutur
- 4288 (S.4302)
[S] *sarvatathāgātānūrāgaṇajñānamudrā* [-rāga-ṇā- S]
[T] de bzhin gshegs pa thams cad mnyes par byed pa'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] qamur tegüncilen iregsed i bayasqan üiledügcü yin belge bilig mutur
[MT] tegüncilen iregsed ün belge bilig ün baysqarcimutur
- 4289 (S.4303)
[S] *mahāprīṭivegasambhavañānamudrā*
[T] dga' ba'i shugs chen po 'byung ba'i ye shes kyi phyag rgya
[ML] bayasqulang un yeke kücün yarqui yin belge bilig ün mutur

- [MT] bayasqui yeke kücün i raryarci belge
bilig ün mutur
- 4290 (S.4304)
- [S] *sarvatathāgataśāparipūrāpaññānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgongs
pa yongs su rdzogs par byed pa'i ye shes
kyi phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün taralal i
orurata tegüsken üledkü yin belge bilig
ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün taralal i tegüs-
ken üledügcı belge bilig ün mutur
- 4291 (S.4305)
- [S] *sarvatathāgatasamājādhīsthāññānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad <dus /
*'dul P> pa'i <byin / *phyin N> <gyis -L>
briabs <kyi DCL/ pa'i PN> ye shes kyi
phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün quriyaqui
adistid un belge bilig ün mutur
- [MT] qamur tegüncilen iregsed ün quriyangrui
adistid belge bilig ün mutur
- 4292 (S.4306)
- [S] *sarvatathāgata vajrābhīṣekaññānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi rdo
<rje'i / rje N> dbang bskur ba'i ye shes
kyi phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün vacir un
abisig ögkü yin belge bilig ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün vacir un erke yi
öggügcı belge bilig ün mutur
- 4293 (S.4307)
- [S] *sarvatathāgataprajñāññānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi shes
rab dang <ye / *ya N> shes kyi phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün bilig kiged
belge bilig ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün bilig kiged belge
bilig ün mutur
- 4294 (S.4308)
- [S] *sarvatathāgata dharmavāgnīṣprapañcaññāna-
mudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi chos
kyi tshig spros pa med pa'i ye shes kyi
phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün nom turur-
bil ügei üges ün belge bilig ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün nom un üge turur-
bil ügei belge bilig mutur
- 4295 (S.4309)
- [S] *mahācakrapraveśaññānamudrā*
- [T] 'khor lo chen <por DCL/ po PN> 'jug pa'i
ye shes kyi phyag rgya
- [ML] yeke kürdün dür oruqui belge bilig ün
mutur
- [MT] yeke kürdün ü oruqui belge bilig ün
mutur
- 4296 (S.4310)
- [S] *sarvatathāgataviśvakarmaññānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi las sna
tshogs kyi ye shes kyi phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün eldeb jüil
ülen ün belge bilig ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün eldeb üilen ün
belge bilig ün mutur
- 4297 (S.4311)
- [S] *duryodhanaviryajñānamudrā*
- [T] <'thab / *mtha' P> dka' ba'i brtson
'grus kyi ye shes kyi phyag rgya
- [ML] temecel berke kiciyenggüi yin belge
bilig ün mutur
- [MT] gereldüküi berke kiciyenggüi belge
bilig ün mutur
- 4298 (S.4312)
- [S] *sarvamāramaṇḍalavidhvamsaññānamudrā*
- [T] bdud kyi dkyil 'khor thams cad rnam par
'joms pa'i ye shes kyi phyag rgya
- [ML] simnus un mandal bügüde teyin daruqui
yin belge bilig ün mutur
- [MT] simnus un nöküd bügüde teyin büged
ebdegci belge bilig ün mutur
- 4299 (S.4313)
- [S] *sarvatathāgatabandhanajñānamudrā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad bsdams pa'i
ye shes kyi phyag rgya
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün sanvar un
belge bilig ün mutur
- [MT] tegüncilen iregsed ün quriyarsan belge
bilig ün mutur
- 4300 (S.4314)
- [S] *sarvatathāgatasuratasukhā*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad kyi dgyes
pa mchog gi bde ba
- [ML] qamur tegüncilen iregsed ün ülemji
bayasqui jıryalang
- [MT] tegüncilen iregsed ün dedegü bayasqui
jıryalang
- 4301 (S.4315)
- [S] *sarvatathāgatakarṣaṇī*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad spyān 'dren
<ma DCL/ pa PN>
- [ML] qamur tegüncilen iregsed i jalaracı eke
- [MT] tegüncilen iregsed ün uriycı eke
- 4302 (S.4316)
- [S] *sarvatathāgatānūrāgaṇī*
- [T] de bzhin gshegs pa <thams cad / *thabs
mad P> mnyes byed ma
- [ML] qamur tegüncilen iregsed i bülisken
üledügcı eke
- [MT] tegüncilen iregsed ün dayan bayasqan
üledügcı eke
- 4303 (S.4317)
- [S] *sarvatathāgatasantoṣaṇī*
- [T] de bzhin gshegs pa thams cad dgyes byed
ma
- [ML] qamur tegüncilen iregsed i bayasqarçı
eke
- [MT] tegüncilen iregsed i bayasqan üledügcı
eke
- 4304 (S.4318)
- [S] *mahādhipatiṇ*
- [T] bdag mo chen mo
- [ML] yeke ejen eke
- [MT] yeke ejen eke

- 4305 (S.4319)
 [S] *mahādyotā*
 [T] <gsal -N> byed chen <mo / *po L>
 [ML] yeke geyigülügci eke
 [MT] yeke geyigülügci eke
- 4306 (S.4320)
 [S] *mahāratnavarṣā*
 [T] rin chen <char / *'char P> <+ chen L>
 <'bebs PNL/ 'babs ma DC>
 [ML] erdeni yin quras i yekede oruyuluyıcı
 [MT] erdeni qur-a oruyuluyıcı
- 4307 (S.4321)
 [S] *mahāpritiḥarṣā*
 [T] dga' ba chen <pos DCL/ mo PN> tshim pa
 [ML] yeke bayasqulang iyar qang'aycı
 [MT] yeke bayasqulang iyar qang'raqı
- 4308 (S.4322)
 [S] *mahājhānagitā*
 [T] ye shes chen <po'i DCL/ mo PN> <glu DCL/
 *klu N/ P?> dbyangs
 [ML] yeke belge bilig dayun egesig
 [MT] yeke belge bilig ün egesig tü
- 4309 (S.4323)
 [S] *mahāghoṣānugā*
 [T] <sgra / *dgra P> chen po'i rjes su 'jug
 <ma / *pa L>
 [ML] yeke dayun dur oruyıcı
 [MT] yeke dayun i dayan oruquı
- 4310 (S.4324)
 [S] *gandhavatī*
 [T] <spas DL/ *spas C/ *chos PN> ldan ma
 [ML] k'ujis tü eke
 [MT] nom tegüs eke
- 4311 (S.4325)
 [S] *mahābodhyaṅgavatī*
 [T] byang chub yan lag che ldan
 [ML] tegüs yeke bodi gesigütü
 [MT] yeke bodi üy-e (TEXT:üge) tegüs
- 4312 (S.4326)
 [S] *cakṣuṣmatī*
 [T] mig ldan ma
 [ML] tegüs nidütü eke
 [MT] jorıy tegüs eke
- 4313 (S.4327)
 [S] *sattvavatī*
 [T] snying stobs ldan
 [ML] bayatur jirüketü
 [MT] kücün jirüken tegüs
- 4314 (S.4328)
 [S] *sumbhah [śum- S]*
 [T] gnod mdzes
 [ML] qour iyar üjesküleng
 [MT] qour üjesküleng
- 4315 (S.4329)
 [S] *nisumbhah*
 [T] nges par gnod mdzes
 [ML] mayad qour iyar üjesküleng
 [MT] mayad qour üjesküleng tü
- 4316 (S.4330)
 [S] *amṛtakupḍalī*
 [T] bdud <rtsi PN/ rtsi'i DCL> <(?) thabs
 PNL/ thab DC> sbyor
- [ML] rasiyan qabsuraqu
 [MT] rasiyan u arı-a yi barılduyuluyıcı
- 4317 (S.4331)
 [S] *jambhalaḥ*
 [T] <rmugs NL/ rmug DCP> 'dzin
 [ML] mungqaral i bariyıcı
 [MT] quluyun-a (DIC:quluyan-a) bariyıcı
- 4318 (S.4332)
 [S] *ucchuṣmaḥ*
 [T] 'chol ba
 [ML] solbiyuu (DIC:solbiyu)
 [MT] jerge dür ülü orusin
- 4319 (S.4333)
 [S] *āryayamāntakāḥ*
 [T] 'phags <pa DCL/ ma PN> gshin rje sel
 [ML] qutuytu erlig yi arilıyıcı
 [MT] qutur tu erlig arilıyıcı
- 4320 (S.4334)
 [S] *śaṅkarah*
 [T] <bde DCL/ *'od PN> byed
 [ML] amuyuluyıcı
 [MT] amuyulang üiledügci
- 4321 (S.4335)
 [S] *pināḍi*
 [T] <gzhu L/ *gzhi DCPN> thogs
 [ML] numu bariyıcı
 [MT] sitügen i bariyıcı
- 4322 (S.4336)
 [S] *vaivasvatī*
 [T] nyi ma'i bu
 [ML] naran u kübebün
 [MT] naran u kübebün
- 4323 (S.4337)
 [S] *guh yakāḍhipatiḥ*
 [T] gsang <ba'i DCL/ ba pa'i PN> bdag po
 [ML] nıruca yin ejen
 [MT] nıruca ejen
- 4324 (S.4338)
 [S] *mahāyaksasenāpatiḥ*
 [T] gnod sbyin gyi sde dpon chen po
 [ML] yakśas un ayımar un yeke noyan
 [MT] yakśas un ayımar un yeke noyan
- 4325 (S.4339)
 [S] *yajñopavitam*
 [T] mchod phıyr thogs
 [ML] suıubıılaquı
 [MT] takıl un tula bariısan
- 4326 (S.4340)
 [S] *kuśapavitrādhārakāḥ*
 [T] ku sha <gtsang DC/ *rtsab P/ *rtsa N/
 *brtsang L> bsrel
 [ML] ariıun kuśa ebessün qatarılayıcı
 [MT] kuśa ariıun-a geyigülügci
- 4327 (S.4341)
 [S] *tripundrakacihnitam*
 [T] thal ba'i <sol L/ *sor DCPN?> ris gsum
 <mtshan DCL/ *tshan PN> can
 [ML] ünessün ü negüressün rıurban jiruı un
 belgetü
 [MT] ünessün negüressün rıurban ijarur belge
 tü
- 4328 (S.4342)

[S] *śrṅgāṭakacihnītam*
 [T] sum mdo'i ris mtshan can
 [ML] ṛurban belcir ün jiruy belgetü
 [MT] ṛurban belcir ün ijayur belge tü

4329 (S.4343)
 [S] *jaṭavalambitam*
 [T] ral pa <'phyang / *'pyang N>
 [ML] unjigsen (DIC:unjiṛsân) üsütü
 [MT]

4330 (S.4344)
 [S] *samidhaḥ*
 [T] yam <sreg DC/ bsreg P/ *srog N/ -L>
 shing
 [ML] tülesin (DIC:tülesün) ü samida modun
 [MT] tülekü yam modun

4331 (S.4345)
 [S] *lndhanam*
 [T] bud shing
 [ML] tüluyen modun
 [MT] tüluyen (TEXT:tüligen) ü modun

4332 (S.4346)
 [S] *agnikundāḥ*
 [T] me thab
 [ML] tuly-a
 [MT] tuly-a kikü

4333 (S.4347)
 [S] *pūṛṇāhutiḥ*
 [T] <dgang PN/ bgang DC/ *gang L> blugs
 [ML] sinaya
 [MT] dügürgeggi kikü

4334 (S.4348)
 [S] *sruvakam [śru- D]*
 [T] <blugs DCN/ blug P/ *glugs L> gzar
 [ML] sigür
 [MT] sinaya

4335 (S.4349)
 [S] *pātri*
 [T] dgang gzar
 [ML] sigür
 [MT] sinay-a

4336 (S.4350)
 [S] *codanam*
 [T] bskul ba
 [ML] duradqu
 [MT] duradqui

4337 (S.4351)
 [S] *vidarbhapaṃ*
 [T] smos pa
 [ML] ügülekü
 [MT]

4338 (S.4352)
 [S] *arghaḥ*
 [T] mchod yon
 [ML] tabiy takil
 [MT] takil un usun

4339 (S.4353)
 [S] *naivedyam*
 [T] lha bshos
 [ML] idegen
 [MT] idegen

4340 (S.4354)
 [S] *balih*

[T] gtor ma
 [ML] beleg
 [MT] beleg (TEXT:belig)

4341 (S.4355)
 [S] *upasprśyah*
 [T] nye reg
 [ML] Jariudqaqu
 [MT] jokiyaqui

4342 (S.4356)
 [S] *ācamanam*
 [T] 'thor <'thung / thung L>
 [ML] saculi
 [MT] ugiyan sacuqui

4343 (S.4357)
 [S] *prokṣaṇam*
 [T] <bsang gtor / *gsang btor L>
 [ML] ariṛun saculi
 [MT] ariṛan sacuqui

4344 (S.4358)
 [S] *vedikā*
 [T] kha <(?) ran DCL/ dan P/ *na N> nam <kha / kha' N> khyer
 [ML] köbege buyu kerbege (DIC:kirbegesü)
 [MT] köbege ba amsar

4345 (S.4359)
 [S] *upānśuh*
 [T] pu shu
 [ML] qayisang
 [MT] qasiy-a

4346 (S.4360)
 [S] *niryūhaḥ*
 [T] sgo khang ngam ba gam skabs dang sbyar
 [ML] egüden ü ger buyu degelbür ucir luy-a
 nayirarul
 [MT] qaray-a ba sarabci ucir luy-a barildu-
 rul

4347 (S.4361)
 [S] *pradakṣiṇapattikā*
 [T] <khor sa DCN/ 'khor sa L/ khor ba P>
 [ML] ergigülküi rajar
 [MT] orcin rajar

4348 (S.4362)
 [S] *abhyantarapattikā*
 [T] nang rim
 [ML] dotuyadu jerge
 [MT] dotuyadu jerge

4349 (S.4363)
 [S] *bahispattikā*
 [T] phyi rim
 [ML] radayadu jerge
 [MT] radayadu jerge

4350 (S.4364)
 [S] *āpyāyanam*
 [T] yongs su rgyas bya
 [ML] oruyata delgeren üled
 [MT] oruyata delgerenggüi

4351 (S.4365)
 [S] *pratyāyanam*
 [T] phyir glan pa
 [ML] qoyin-a güicedkekü
 [MT] jici dabtaqui

4352 (S.4366)

- [S] *pāh*
 [T] <(?) kha ran L/ kha dan PN/ -DC>
 [ML] möskiye
 [MT] köbege
- 4353 (S.4367)
 [S] *paṭṭisaṃ*
 [T] rtse gsum kha <gdeng DC/ gdengs L/ *bde ba PN>
 [ML] rurban üjügür tü serege
 [MT] sirbigür rurban üjügür tü
- 4354 (S.4368)
 [S] *stambhanam*
 [T] rengs byed
 [ML] kösirgölügci (DIC:kösigölügci)
 [MT] kösirgölüküi (DIC:kösigölüküi)
- 4355 (S.4369)
 [S] *jambhanam*
 [T] <rmug D/ rmugs PNL/ *mug C> byed
 [ML] mungqarayulurci
 [MT] mungqarayulurci
- 4356 (S.4370)
 [S] *mohanam*
 [T] rmongs byed
 [ML] qayirayulurci
 [MT]
- 4357 (S.4371)
 [S] *ohanam*
 [T] <'khrul / *'khrug L> byed
 [ML] kimurayulurci
 [MT] qurulaqui
- 4358 (S.4372)
 [S] *krtyā*
 [T] <gshed / *gshe N> byed
 [ML] abliyaci bürilgegci
 [MT] kücün üledküi
- 4359 (S.4373)
 [S] *karma*
 [T] bsgyur ba'i las
 [ML] urbayulqu üile
 [MT] urbayuluqui üile
- 4360 (S.4374)
 [S] *kiraṇaḥ*
 [T] g-yengs byed
 [ML] alyasayulurci
 [MT] alyasayul un üiledügci
- 4361 (S.4375)
 [S] *kākhordāḥ*
 [T] byad
 [ML] qariyal buyu qab jasal
 [MT] jasal
- 4362 (S.4376)
 [S] *vetālaḥ* [-daḥ OD]
 [T] ro langs
 [ML] bur
 [MT] bidar
- 4363 (S.4377)
 [S] *cicchaḥ*
 [T] sems <bsgyur / sgyur L> ba
 [ML] sedkil i urbayulqu
 [MT] sedkil urbayulurci
- 4364 (S.4378)
 [S] *preṣakah*
- [T] <rbod / *sbod L> gtong
 [ML] dokirya
 [MT] dokiryan talbiyrci
- 4365 (S.4379)
 [S] *duṣcharditam*
 [T] <skyug DCP/ skyugs N/ *spyod L> nyes
 [ML] yabudal un gem
 [MT] bögeljeküi (DIC:bögeljeküi) gem
- 4366 (S.4380)
 [S] *durbhuktam*
 [T] bza' nyes
 [ML] idegen ü gem
 [MT] idegen ü gem umdayan u gem
- 4367 (S.4381)
 [S] *durlaṅghitam*
 [T] <bsgoms(?) nyes sam smyung DCL/ *bgo nye'amsgyung PN> nyes
 [ML] alqursan bisilyal un gem buyu bacay un gem
 [MT] qariyulqui gem sanayan
- 4368 (S.4382)
 [S] *durlikhitam*
 [T] <bris L/ bri DCPN> nyes
 [ML] biciküi yin gem
 [MT] bicigsen gem
- 4369 (S.4383)
 [S] *duḥprekṣitam*
 [T] {gnod <ltas DCPN/ bita L1>} / {bita nyes pa} L2
 [ML] üjel ün gem
 [MT] qoura tu üjel ba mayi iru-a
- 4370 (S.4384)
 [S] *duṣchāyāḥ*
 [T] gnod <grib DC/ *'grib PNL>
 [ML] sigüderi qourlaqui
 [MT] qour tu tüidker
- 4371 (S.4385)
 [S] *vikarāḥavikrtaḍaṃśtrah*
 [T] mche ba 'jigs <su -PN> <rung / *tung N> zhing mi sdug pa
 [ML] soyur-a inu ayurumsi 'tai jigirgemsig-tü
 [MT] könügeküi ayurulqui (TEXT:ayayulqui) boluyad üjesi ügel
- 4372 (S.4386)
 [S] *vikrtavadanaḥ*
 [T] bzhiñ 'jigs su rung bar bsgyur ba
 [ML] ayuqu meñ qubilursan cirayitu
 [MT] niyur ayayulurci boluyad
- 4373 (S.4387)
 [S] *kīlaḥ*
 [T] phur pa'am phur bu
 [ML] yadasun
 [MT] yadasun ba qadaqui boluju
- 4374 (S.4388)
 [T] ltas dang mtshan mar gzung ba'i ming la
 [ML] iru-a kiged belge kemen bariqui yin

ner-e anu
[MT] iru-a kiged belgen (TEXT:belgin) i
bariqli yin ner-e anu

- 4375 (S.4389)
[S] *nirghātaḥ*
[T] <gnam grum pa'am -PN> sgra drag po
[ML] oytarui bitüküi ba doysin dayun
[MT] qataru darutu
- 4376 (S.4390)
[S] *ulkāpātaḥ*
[T] skar mda' itung ba
[ML] odun u sumu unaqu
[MT] odun sumun unaqui (TEXT:unaydui)
- 4377 (S.4391)
[S] *indrācāpam*
[T] 'ja'
[ML] solungy-a
[MT] solungy-a
- 4378 (S.4392)
[S] *sūryapariveśaḥ*
[T] nyi ma <khyims DCL/ 'khyim N/ khyim P>
pa
[ML] naran küriyelegsen
[MT] naran küriyeleküi
- 4379 (S.4393)
[S] *śakunam*
[T] la nye
[ML] belge
[MT] iru-a
- 4380 (S.4394)
[S] *jiyotiṣam*
[T] skar ma'i <yi / yig L> ge
[ML] odun u üsüg
[MT] odun u üsüg
- 4381 (S.4396)
[S] *svapnādhyāyaḥ*
[T] rmi ltas kyi <dpyad L/ *spyad DCPN>
[ML] jegüdün iru-a yin sinjilel
[MT] jegüdün ü iru-a onul tu
- 4382 (S.4396)
[S] *śakunārutam*
[T] bya skad kyi <brda / brda' L>
[ML] sibayun u dayun u dokiy-a
[MT] sibayun u ayalu büküi tü
- 4383 (S.4397)
[S] *viṣṭiḥ*
[T] <mjug P/ *'jug DCNL> <phod / *phor N>
[ML] orun cidayci
[MT] orun cidayci
- 4384 (S.4398)
[S] *vyatipātaḥ* [vyāti- S]
[T] rnam par ltung byed
[ML] teyin unayarci
[MT] teyin бүгед unayuryci
- 4385 (S.4399)
[S] *utpātaḥ*
[T] ltas su 'byung <ba / *ma N>
[ML] iru-a bolqui
[MT] iru-a boluysan
- 4386 (S.4400)

- [S] *ariṣṭam*
[T] 'chi ltas
[ML] üküküi iru-a
[MT] üküküi iru-a
- 4387 (S.4401)
[S] *lagnaḥ*
[T] dus <sbyor NL2/ 'byor DCPL1> ba
[ML] car un dokiyal
[MT] car un dokiyal
- 4388 (S.4402)
[S] *yogaḥ*
[T] <sbyor / *sbyong N> ba
[ML] nayirayuluysan
[MT] barilduruluryci
- 4389 (S.4403)
[S] *daṇḍabḥṣaḥ*
[T] <phreng C/ *breng DL/ *brang PN> <nger /
re N> snang ba
[ML] jiyajaju bayiçu
[MT] bayirul un üjgedeküi
-
- 4390 (S.4404)
[T] tshad ma dang rtog ge pa'i gzhung <lugs
-DCL> las 'byung ba'i ming la
[ML] kemjiyen kiged uqarayci u youl aca
yarqui ner-e yin jül anu
[MT] kemjiye kiged ters üd ün sudur aca
boluysan ner-e anu
-
- 4391 (S.4405)
[S] *tatpratyakṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de mngon sum du dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tere ilete joriydaqu yin belge cinar
[MT] tere ilete joriqu yin belge cinar
- 4392 (S.4406)
[S] *tadāśrityapratyakṣopalabdhilakṣaṇam*
[T] de la <gnas / *nas N> pa mngon sum du
dmigs pa'i mtshan nyid
[ML] tegün dür orusiysan ilete joriydaqu yin
belge cinar
[MT] tegün-e orusiqu yin ilete joriqu yin
belge cinar
- 4393 (S.4407)
[S] *svajātiyadrṣṭāntopasaṃhāralakṣaṇam*
[T] rang gi rigs kyi dpe nye bar sbyar
ba'i mtshan nyid
[ML] öber ün ijarur un üliгерlen ciqula
barilduqui yin belge cinar
[MT] öber ün uqaran i üliju ciqula barildu-
yuluquyin belge
- 4394 (S.4408)
[S] *pariniṣpannalakṣaṇam*
[T] yongs su <grub / *grags L> pa'i mtshan
nyid
[ML] oruyata aldarsiyisan u belge cinar
[MT] oruyata бүтүгекү yin belge cinar
- 4395 (S.4409)

- [S] *suviśuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
 [T] lung shin <tu / du L> rnam par dag <pas / pa L> gtan la <dbab / bab par bstan L> pa'i mtshan nyid
 [ML] masida teyin arilursan esi yi nutada bayulran üjügülküü belge cinar
 [MT] esi masida teyin arilursan iyar nutada bayulraqu belge cinar
 4396 (S.4410)
 [S] *tadanyasārūpyopalabdhilakṣaṇam*
 [T] de <+ las L> gzhan dang <mthun / 'thun N> <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshannnyid
 [ML] tegünce busud lur-a jokilduqui yi ilete joriydaqui belge cinar
 [MT] teyin busud lur-a jokilun joriqu yin belge cinar
 4397 (S.4411)
 [S] *tadanyavairūpyopalabdhilakṣaṇam*
 [T] de <+ las L> gzhan dang mi mthun <par / pa mngon sum du L> dmigs pa'i mtshan nyid
 [ML] tegünce busud lur-a ülü jokilduqui yin ilete joriydaqui yin belge cinar
 [MT] tere busud lur-a ülü jokildun joriqu yin belge cinar
 4398 (S.4412)
 [S] *sarvasārūpyopalabdhilakṣaṇam*
 [T] thams cad mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
 [ML] cöm jokilduyul un joriydaqui belge cinar
 [MT] bügüde lüge jokildun joriqu yin belge cinar
 4399 (S.4413)
 [S] *sarvavairūpyopalabdhilakṣaṇam*
 [T] thams cad mi mthun par dmigs pa'i mtshan nyid
 [ML] cöm ülü jokilduyul un joriydaqui belge cinar
 [MT] bügüde lüge ülü jokildun joriqu yin belge cinar
 4400 (S.4414)
 [S] *anyajātiyadrṣṭāntopasamhāralakṣaṇam*
 [T] gzhan gyi rigs kyi dpe nye bar sbyar ba'i mtshan nyid
 [ML] busud un ijarur iyar üliqerlen ciqula barilduqui belge cinar
 [MT] busud jüül ün üliqer i ciqula nayirarülqu belge cinar
 4401 (S.4415)
 [S] *apariniṣṣannalakṣaṇam*
 [T] yongs su <ma -P> <grub / *grags L> pa'i mtshan nyid
 [ML] oruyata ese aldarsiysan belge cinar
 [MT] oruyata ese bütügßen ü belge cinar
 4402 (S.4416)
 [S] *aviśuddhāgamopadeśalakṣaṇam*
 [T] lung rnam par <ma -P> dag pa bstan pa'i mtshan nyid
 [ML] teyin arilursan esi yi üjügülküü yin belge cinar
 [MT] udurirulsun teyin büged ese arilursan üjügülküü yin belge cinar
 4403 (S.4417)
 [S] *tarkah*
 [T] rtog ge
 [ML] uqarayan
 [MT] ters
 4404 (S.4418)
 [S] *tārkkikah*
 [T] rtog <ge / *se N> pa
 [ML] uqaracin
 [MT] tersleküü
 4405 (S.4419)
 [S] *pratyakṣam*
 [T] mngon sum <+ pa PN>
 [ML] ilete
 [MT] ilete
 4406 (S.4420)
 [S] *anumānam*
 [T] rjes su dpag pa
 [ML] dayan ülikü
 [MT] dayan üligßen
 4407 (S.4421)
 [S] *āgamaḥ*
 [T] lung
 [ML] esi
 [MT] udurirulsun
 4408 (S.4422)
 [S] *upapattiḥ*
 [T] 'thad pa'am gtan tshigs
 [ML] jokistu buyu nuta üge
 [MT] jokistu ba siltayan üge
 4409 (S.4423)
 [S] *hetuḥ*
 [T] gtan tshigs
 [ML] nuta üge
 [MT] üges ün siltayan
 4410 (S.4424)
 [S] *anvayaḥ*
 [T] rjes su 'gro ba
 [ML] dayan odqu
 [MT] dayan yaburci
 4411 (S.4425)
 [S] *vyatirekaḥ*
 [T] <dog DCL/ *Itogs P/ *Itog N> pa
 [ML] urbaqu
 [MT] qarirulqui
 4412 (S.4426)
 [S] *asiddhaḥ*
 [T] ma grub pa
 [ML] ese bütügßen
 [MT] ese bütügßen
 4413 (S.4427)
 [S] *viruddhaḥ*
 [T] 'gal ba
 [ML] qarsi
 [MT] qarsi
 4414 (S.4428)
 [S] *anaikāntikah*
 [T] ma nges pa
 [ML] marad ügei
 [MT] marad ügei
 4415 (S.4429)

[S] *dr̥ṣṭāntaḥ*
 [T] dpe
 [ML] üliḡer
 [MT] üliḡer
 4416 (S.4430)
 [S] *sādharmyavat [-vataḥ S]*
 [T] chos mthun pa can
 [ML] nom jokilduqui tu
 [MT] jokilduqui nom tu
 4417 (S.4431)
 [S] *vaidharmyavat [-vataḥ S]*
 [T] chos mi mthun pa can
 [ML] jokilduqui ügei nom tu
 [MT] ülü jokilduqui nom tu
 4418 (S.4432)
 [S] *hetvābhāṣaḥ*
 [T] rgyu litar snang ba <+ gtan tshigs litar snang ba DC>
 [ML] uṛ metü aqu
 [MT] üges ün silitaran metü üjeküi
 4419 (S.4433)
 [S] *dr̥ṣṭāntābhāṣaḥ*
 [T] dpe litar snang ba
 [ML] üliḡer metü aqu
 [MT] üliḡer metü üjeküi
 4420 (S.4434)
 [S] *sādhanaṃ*
 [T] <sgrub / bsgrub L> pa
 [ML] бүтүгекү
 [MT] бүтүгекү
 4421 (S.4435)
 [S] *sādhyaḥ*
 [T] <bsgrub bya -L>
 [ML]
 [MT]
 4422 (S.4436)
 [S] *dūṣaṇaṃ*
 [T] sun <dbyung ba L/ dbyung DC/ 'byung ba PN>
 [ML] moquyaqu
 [MT] kesegen yarraqui
 4423 (S.4437)
 [S] *svapakṣaḥ*
 [T] rang gi phyogs
 [ML] öber ün jüg
 [MT] öber ün jüg
 4424 (S.4438)
 [S] *parapakṣaḥ*
 [T] gzhan gyi phyogs
 [ML] busud un jüg
 [MT] busud un jüg
 4425 (S.4439)
 [S] *vādi*
 [T] rgol ba
 [ML] esergülegcin
 [MT] esergüleküi
 4426 (S.4440)
 [S] *prativādi*
 [T] phyir <rgol / *gol N> ba
 [ML] qarin esergülegcin
 [MT] jici esergüleküi
 4427 (S.4441)

[S] *trirūpalingam*
 [T] tshul gsum pa'i rtags
 [ML] ṛurban yosun u belge
 [MT] ṛurban yosun u belge cinar
 4428 (S.4442)
 [S] *svalakṣaṇaṃ*
 [T] rang gi mtshan nyid
 [ML] öber ün belge cinar
 [MT] öber ün belge
 4429 (S.4443)
 [S] *sāmānyam*
 [T] <spyi / *spyir N>
 [ML] yerü
 [MT] yerüde
 4430 (S.4444)
 [S] *pūrvapakṣaḥ*
 [T] phyogs snga ma
 [ML] uridu jüg
 [MT] uridu jüg
 4431 (S.4445)
 [S] *uttarapakṣaḥ*
 [T] phyogs phyi ma
 [ML] qoyitu jüg
 [MT] qoyitu jüg
 4432 (S.4446)
 [S] *codyam*
 [T] brgal ba
 [ML] ügülegci (?) (TEXT:ülgügcī)
 [MT] getülegküi
 4433 (S.4447)
 [S] *parihāraḥ*
 [T] lan
 [ML] qariqu
 [MT] qariqu
 4434 (S.4448)
 [S] *saṃādhānaṃ*
 [T] lan gḍab pa
 [ML] qariyulqui
 [MT] qariyulqui
 4435 (S.4449)
 [S] *anumeye sattvam*
 [T] rjes su dpag par bya ba <la -DC> yod pa
 [ML] dayan üliküi dūr bul
 [MT] dayan üljü üiledküi dūr бүкүи
 4436 (S.4450)
 [S] *sapakṣe sattvam*
 [T] mthun pa'i phyogs la <yod / *yad N> pa
 [ML] jokilduqui jüg tür aqu
 [MT] jokiyaqui jüg tür бүкүи
 4437 (S.4451)
 [S] *asapakṣe cāsattvam*
 [T] mi mthun pa'i phyogs la med pa
 [ML] ülü jokilduqui jüg ügei
 [MT] ülü jokiqui jüg tür ügei
 4438 (S.4452)
 [S] *saṃbhavatpramāṇaṃ*
 [T] srid pa'i tshad ma
 [ML] bolqu kemjiy-e
 [MT] sansar un kemjiy-e
 4439 (S.4453)
 [S] *ādheyātīśayaḥ*
 [T] bsgyur du rung ba

- [ML] urparulju bolqu
[MT] urbaqu bolqu
4440 (S.4454)
[S] *anādheyātīsayah*
[T] bsgyur du mi rung ba
[ML] urparulju ülü bolqu
[MT] urparulju ülü bolqu
4441 (S.4455)
[S] *nigamanam*
[T] mjug <sdud / *sbus N>
[ML] segül quriyaqu
[MT] quriyan oruqui
4442 (S.4456)
[S] *upanayah*
[T] nye bar <sbyar / sbyor L> ba
[ML] ciqula barildurulqu
[MT] ciqula barildurulqui
4443 (S.4457)
[S] *upasañhārah*
[T] <nye DCL/ *ite PN> bar sbyor ba
[ML] ciqula barildul
[MT] oyir-a barildurulqui
4444 (S.4458)
[S] *svabhāvahetuḥ*
[T] rang bzhin gyi gtan tshigs
[ML] törülki nuta üge
[MT] öbercilen ü üge
4445 (S.4459)
[S] *kāryahetuḥ*
[T] 'bras bu'i gtan tshigs
[ML] üre yin nuta üge
[MT] aci üre yin siltayan üge
4446 (S.4460)
[S] *jñāpakahetuḥ*
[T] shes par byed <pa'i / kyi N> gtan tshigs
[ML] medegülküi nuta üge
[MT] meden üiledküi yin siltayan üge
4447 (S.4461)
[S] *anupalabdhīhetuḥ*
[T] mi dmigs pa
[ML] ülü joriydaqu
[MT] joriydaqu ügei siltayan üge
4448 (S.4462)
[S] *vyañjakahetuḥ*
[T] gsal bar byed pa'i rgyu
[ML] geyigül ün üiledküi yin siltayan
[MT] geyigül ün üiledküi yin siltayan üge
4449 (S.4463)
[S] *kārahetuḥ*
[T] byed pa'i rgyu
[ML] üiledkü yin siltayan
[MT] üiledküi siltayan
4450 (S.4464)
[S] *pratijñā*
[T] dam <bca' ba DCL/ bcas pa PN>
[ML] tangyariylaqu
[MT] aman abqui
4451 (S.4465)
[S] *arthasāmānyam*
[T] don gyi spyi
[ML] kereg ün niruyu
[MT] yerüde udqa
4452 (S.4466)
[S] *abhiḥāpyasāmānyam*
[T] brjod pa'i spyi
[ML] ügülel ün niruyu
[MT] yerüde ügülelki
4453 (S.4467)
[S] *kalpanāpōdhalakṣaṇam*
[T] rtog pa dang bral ba'i mtshan nyid
[ML] uqayan aca qayacarsan belge cinar
[MT] uqayan aca qayacarsan belge cinar
4454 (S.4468)
[S] *abhrāntalakṣaṇam*
[T] ma nor ba'i mtshan nyid
[ML] endegürel ügei belge cinar
[MT] endegürel ügei belge cinar
4455 (S.4469)
[S] *samyagjñānam*
[T] yang <dag / *ngag N> pa'i shes pa
[ML] jöb medel
[MT] üneker medeküi
4456 (S.4470)
[S] *mithyājñānam*
[T] log pa'i shes pa
[ML] buruyu medel
[MT] buruyumedeküi
4457 (S.4471)
[S] *savikalpakam*
[T] rnam par rtog pa dang bcas pa
[ML] teyin uqayan lur-a selte
[MT] teyin бүгед онуqui lur-a selte
4458 (S.4472)
[S] *nirvikalpakam*
[T] rnam par rtog pa med pa
[ML] teyin uqayan ügei tü
[MT] teyin бүгед онуqui ügei
4459 (S.4473)
[S] *sākāram*
[T] rnam pa dang bcas pa
[ML] jüil lur-a selte
[MT] düri lüg-e selte
4460 (S.4474)
[S] *nirākāram*
[T] rnam pa med pa
[ML] jüil ügei tü
[MT] düri ügei
4461 (S.4475)
[S] *anyākāram*
[T] gzhan gyi rnam pa
[ML] busud un jüil
[MT] busud un düri
4462 (S.4476)
[S] *sattā*
[T] yod pa
[ML] бүкүi тү
[MT] бүкүi тү
4463 (S.4477)
[S] *vācyam*
[T] <brjod / *brjad N> par bya ba
[ML] ügülegdekü
[MT] ügülegdeküi
4464 (S.4478)

- [S] *vācakaḥ*
 [T] <ɾjod / brjod L> par <byed / *byad N>
 pa
 [ML] ügülekü
 [MT] ügülen üledküi
- 4465 (S.4479)
 [S] *avinābhāvasambandhaḥ*
 [T] med na <mi / *ma L> 'byung ba'i <'brel
 DCL/ *grel PN> ba
 [ML] ügei bolbasu bolqu ügei yin barildul-
 a
 [MT] ügei bügesü ülü bolqu yin barilduqui
- 4466 (S.4480)
 [S] *svataḥ pramāṇam*
 [T] rang gi <tshad / *tshang N> ma
 [ML] öber ün kemjiyen
 [MT] öber ün kemjiye
- 4467 (S.4481)
 [S] *parataḥ pramāṇam*
 [T] gzhan gyi <tshad / *tshang N> ma
 [ML] busud un kemjiyen
 [MT] busud un kemjiye
- 4468 (S.4482)
 [S] *tādātmyalakṣṇasambandhaḥ*
 [T] de'i bdag nyid kyi mtshan nyid <kyi PN/
 kyis DCL> <'brel / *grel N> ba
 [ML] tegün ü mön cinar un belge cinar iyar
 barilduyulqu
 [MT] tegün ü öber ün belge cinar barilduqui
- 4469 (S.4483)
 [S] *tadutpatīlakṣṇasambandhaḥ*
 [T] de las byung ba'i mtshan nyid <kyi PN/
 kyis DCL> <'brel DCL/ *grel PN> ba
 [ML] tegün ece bolursan belge cinar iyar
 barilduyulqui
 [MT] bolursan belge cinar un barilduyulqui
- 4470 (S.4484)
 [S] *dviṣṭho hi sambandhaḥ*
 [T] <'brel DCL/ *grel PN> ba ni gnyis la
 gnas <pa -N>
 [ML] barilduqui inu qoyar tur orusiysan
 [MT] barilduqui inu qoyar tur arsan
- 4471 (S.4485)
 [S] *pipīlikotsarāṇam*
 [T] grog ma gyen du 'dzeg pa
 [ML] sirjuljin degegsi abariqu
 [MT] sirayuljin (DIC:sirjuljin) degegsi
 abariqu
- 4472 (S.4486)
 [S] *matsyavikāraḥ*
 [T] nya <'phar DCL/ *'bar PN> ba
 [ML] jirasun degülikü
 [MT] jirasun ecülegküi
- 4473 (S.4487)
 [S] *mahānasam*
 [T] tshang mang
 [ML] olan egür
 [MT] olan egür tü
- 4474 (S.4488)
 [S] *nihāraḥ*
 [T] khug <rna DCL/ sna PN>
 [ML] maniyar
- [MT] maniyar
- 4475 (S.4489)
 [S] *bāṣpaḥ [vāṣ- S]*
 [T] rlang pa
 [ML] ayur
 [MT] ayur
- 4476 (S.4490)
 [S] *tuṣāraḥ*
 [T] ba mo
 [ML] sigüderi
 [MT] kirayun
- 4477 (S.4491)
 [S] *sahakāripratyaḥ*
 [T] lhan cig byed pa'i rkyen
 [ML] qamtu üledküi yin siltayan
 [MT] qamtu törüküyin nökücel
- 4478 (S.4492)
 [S] *upādānakāraṇam*
 [T] <nye bar len pa'i rgyu -L>
 [ML]
 [MT] ciqla abqui yin siltayan
- 4479 (S.4493)
 [S] *prayatnāntariyakaḥ*
 [T] <brtsal DCL/ *btsal P/ *bcal N> ma thag
 <tu / du L> <'byung PNL/ byung DC> ba
 [ML] eriged saca bolqu
 [MT] törügde saca bolqu
- 4480 (S.4494)
 [S] *anyatarāsiddhaḥ*
 [T] gcig la ma grub pa
 [ML] nigen-e ese бүтүгсн
 [MT] busud tur ese бүтүгсн
- 4481 (S.4495)
 [S] *svato'siddhaḥ*
 [T] rang la ma grub pa
 [ML] öber tür ese бүтүгсн
 [MT] öber tür öber ese бүтүгсн
- 4482 (S.4496)
 [S] *parato'siddhaḥ*
 [T] pha rol la ma grub pa
 [ML] cinadu dur ese бүтүгсн
 [MT] cinadus tur ese бүтүгсн
- 4483 (S.4497)
 [S] *ubhayāsiddhaḥ*
 [T] <gnyis ka / gnyi ga L> la ma grub pa
 [ML] qoyayula dur ese бүтүгсн
 [MT] qoyayula dur ese бүтүгсн
- 4484 (S.4498)
 [S] *āśrayāsiddhaḥ*
 [T] gzhi ma grub pa
 [ML] sitügen ese бүтүгсн
 [MT] sitügen ese бүтүгсн
- 4485 (S.4499)
 [S] *svayaḥvādyasiddhaḥ*
 [T] rgol ba bdag nyid la ma <grub / *thub P>
 pa
 [ML] esergücel mön cinar-a ese бүтүгсн
 [MT] esergülküi öber tür ese бүтүгсн
- 4486 (S.4500)
 [S] *prativādyasiddhaḥ*
 [T] phyr rgol ba la ma <grub / *gru N> pa
 [ML] qarin esergülküi dür ese бүтүгсн

[MT] jiçi esergülküi dūr ese bütügen
 4487 (S.4501)
 [S] *upādānakāraṇam*
 [T] <+ nye bar len pa'i rgyu L>
 [ML] ciqula abqui yin siltayan
 [MT] ciqula abqui yin siltayan
 4488 (S.4502)
 [S] *sajātiyah*
 [T] rigs mthun pa
 [ML] ijarur jokiqu
 [MT] yosuyar jokilduqui
 4489 (S.4503)
 [S] *viṣṭiṭiyah*
 [T] rigs mi mthun pa
 [ML] ijarur ülü jokiqu
 [MT] yosuyar ülü jokilduqui
 4490 (S.4504)
 [S] *śabdabrahmā*
 [T] <sgra'i / sgra yi L> tshangs pa
 [ML] dayun u esrun (DIC:esrua)
 [MT] dayunbüridügsen
 4491 (S.4505)
 [S] *vyāvṛttih*
 [T] ldog pa
 [ML] bucaqu
 [MT] qarılulqui
 4492 (S.4506)
 [S] *apohah*
 [T] sel ba
 [ML] arilqu
 [MT] arılyaqui
 4493 (S.4507)
 [S] *anyāpohahśabdārthah*
 [T] gzhan sel ba'i sgra'i don
 [ML] busud i arılyaqu dayun u udq-a
 [MT] busu arılyaqui dayun u udq-a
 4494 (S.4508)
 [S] *samketah*
 [T] <brda / brda' L>
 [ML] dokiy-a
 [MT] dokiy-a
 4495 (S.4509)
 [S] *prasaṃjyapratishedah*
 [T] med par dgag pa
 [ML] bügetele türidküi
 [MT] ügei ber türidügsen
 4496 (S.4510)
 [S] *paryudāsapratishedah*
 [T] ma yin par dgag pa
 [ML] busu bar türidküi
 [MT] busu bar türidügsen
 4497 (S.4511)
 [S] *alaukikārthopattiḥ*
 [T] 'jig rten pa'i don ma yin <pa DCL/ par PN>byungba
 [ML] yirtincü yin udq-a busu bolırsan
 [MT] yirtincü yin düri tü busu bolırsan
 4498 (S.4512)
 [S] *svapnāntikarūpam*
 [T] <rmı / *mi N> lam du <rmis DCL/ rmi PN>
 ba'i rdzas
 [ML] jegüden-e jegüdelegsen ed

[MT] jegüden dūr jegüden ü ed
 4499 (S.4513)
 [S] *vīprakarṣaḥ*
 [T] <bskal / *skāl L> ba
 [ML] qubi
 [MT] qubi
 4500 (S.4514)
 [S] *svasamvedanam*
 [T] rang rig pa
 [ML] öber ün uqayan
 [MT] öber ün uqayan
 4501 (S.4515)
 [S] *pakṣadharmatvam*
 [T] phyogs kyi chos
 [ML] jüg ün nom
 [MT] jüg ün nom
 4502 (S.4516)
 [S] *kramayaugapadyam*
 [T] rim dang cig <car / char L>
 [ML] jerge ber qamtuda
 [MT] jerge kiged nigen qamtu
 4503 (S.4517)
 [S] *mātuluṅgam*
 [T] ma tu lung ga
 [ML] matulungga
 [MT] matulungga
 4504 (S.4518)
 [S] *kadalī*
 [T] chu shing
 [ML] kadalimodun
 [MT] usun modun
 4505 (S.4519)
 [S] *skandhaḥ*
 [T] rtša ba
 [ML] ündüsün
 [MT] ijarur
 4506 (S.4520)
 [S] *asamaḥjaśaḥ*
 [T] 'chal ba'am <'khrugs DCL/ 'khrug PN> <+ thal 'gyur L> <pa'am DCL/ *pa'i PN> cal col du gyur pa
 [ML] calayai buyu kimuralduırsan bolqu ba ketürkei buyu qamırası kereg
 [MT] delgeküi ba qudqulqui ba busararılqui
 4507 (S.4522)
 [S] *prasaṅgaḥ*
 [T] <thal 'gyur -PN>
 [ML] ketürkei
 [MT] ketüreküi bolqui
 4508 (S.4521)
 [S] *citrapatāṅgaḥ*
 [T] phyē ma leb <khra bo PNL/ khra'o DC>
 [ML] eriyen erbekei
 [MT] eriyen (TEXT: iyen) erbekei
 4509 (S.4523)
 [S] *śālūkah*
 [T] ut pa la'i rtša ba
 [ML] utbala yin ündüsün
 [MT] utbala yin ijarur bolai

4510 (S.4524)

[T] mu stegs <pa PN/ can L/ -DC> <righs pa DC/ righs pa P/ righs L/ *righs pa N> can gyi gzhung las <'byung / byung L> ba
[ML] ters üd ün röl sudur aca boluysan-a neres tür
[MT] ters uqayan u röl aca boluysan

4511 (S.4525)

[S] *ṣoḍaṣa padārthāḥ*
[T] tshig gi don bcu drug
[ML] üges ün udq-a arban jirruyan
[MT] arban jirruyan üges ün udq-a

4512 (S.4526)

[S] *pramāṇam*
[T] <tshad / *tshang N> ma
[ML] kemjiyen
[MT] kemjiy-e

4513 (S.4527)

[S] *prameyam*
[T] gzhal bya
[ML] üligdekü
[MT] üliküi

4514 (S.4528)

[S] *saṃśayaḥ*
[T] the tshom
[ML] sesig
[MT] sejiḡ (TEXT:sejeg)

4515 (S.4529)

[S] *proyojanam*
[T] dgos pa
[ML] kereg
[MT] keregleküi

4516 (S.4530)

[S] *dr̥ṣṭāntaḥ*
[T] <dpe / dpe' L>
[ML] üliḡer
[MT] üliḡer

4517 (S.4531)

[S] *siddhāntaḥ*
[T] grub pa'i mtha'
[ML] tayalal
[MT] toryayarsan tayalal

4518 (S.4532)

[S] *avayavaḥ*
[T] cha shas
[ML] qubi
[MT] qubi

4519 (S.4533)

[S] *tarkaḥ*
[T] rtog ge
[ML] uqaran
[MT] ters

4520 (S.4534)

[S] *nirpayāḥ*
[T] gtan la dbab pa
[ML] nuta un barulyaqu
[MT] nuta orsirulqui

4521 (S.4535)

[S] *vādah*

[T] rtsod pa
[ML] temecekü
[MT] temeceküi

4522 (S.4536)

[S] *jalpaḥ*
[T] <brjod / rjod L> pa
[ML] ügüleküi
[MT] ügüleküi

4523 (S.4537)

[S] *vitapḍā*
[T] sun <'byin PN/ ci phyin(?) DCL> du rḡol ba
[ML] uyidatala esergücekü
[MT] kesegen yarraju esergüleküi

4524 (S.4538)

[S] *hetvābhāṣaḥ*
[T] rgyu ltar snang ba
[ML] siltayan metü aqu
[MT] siltayan metü üjegdeküi

4525 (S.4539)

[S] *chalaḥ*
[T] tshig dor
[ML] üge aldarsan
[MT] gegeküi üge

4526 (S.4540)

[S] *jātiḥ*
[T] ltag <chod / gcod L>
[ML] gejiḡebci tasulaqu
[MT] ülemji tasulqui

4527 (S.4541)

[S] *jātyuttaraḥ*
[T] <ltag -L> chod
[ML] tasul
[MT]

4528 (S.4542)

[S] *nigrahasthānam*
[T] chad pa'i gnas
[ML] tasuraqu orun
[MT] tasurqu yin nutur

4529 (S.4543)

[S] *indriyārthasaṃnikarṣotpannāḥānam pratyakṣam*
[T] dbang <po / *pa P> dang don <du phrad DCL/ 'phrad PN> pa las byung ba'i shes pa mngon sum
[ML] erketü kiged kereg tür uciraysan aca boluysan ile medeküi
[MT] erketen kiged udq-a dur uciraqui boluysan i ilete medeküi

4530 (S.4544)

[S] *avyapadeśyam*
[T] <bstan L/ *stan DC/ *gtan PN> du med pa
[ML] üjügüleküi ügei
[MT] üjügüleküi ügei

4531 (S.4545)

[S] *avyabhicāri*
[T] <'khrul pa DCL/ *'phrul ba PN> med pa
[ML] endegüreküi ügei
[MT] endegüreküi ügei

4532 (S.4546)

[S] *vyavasāyātmakam*

[T] <rtogs DCL/ rtog PN> pa'i bdag nyid
 [ML] onul un mön cinar
 [MT] uqayan öber iyen bolursan bolai

4533 (S.4547)

[T] grangs can gyi gzhung las 'byung ba
 [ML] toy-a tan u jüil ece bolursan
 [MT] toyatan u roul aca bolursan

4534 (S.4548)

[S] *caitanya*
 [T] shes pa yod pa
 [ML] medeküi büküi tü
 [MT] medeküi büküi tü

4535 (S.4549)

[S] *pradhānam*
 [T] gtso bo
 [ML] erkin
 [MT] erkin

4536 (S.4550)

[S] *sattvam*
 [T] <snying / *snyong P> stobs
 [ML] bayatur jirüken
 [MT] kücün jirüketü

4537 (S.4551)

[S] *rajah*
 [T] rdul
 [ML] toyusun
 [MT] toyusun

4538 (S.4552)

[S] *tamah*
 [T] mun pa
 [ML] qarangrui
 [MT] qarangrui

4539 (S.4553)

[S] *mahān*
 [T] chen po
 [ML] yeke
 [MT] yeke

4540 (S.4554)

[S] *ahankārah*
 [T] ngar 'dzin <pa -DC>
 [ML] bi kemen barimtalauqi
 [MT] minükei bariyici

4541 (S.4555)

[S] *pañcabuddhindriyāpi*
 [T] blo'i dbang po lnga
 [ML] oyun u tabun erketü
 [MT] oyun u tabun erketen

4542 (S.4556)

[S] *pañcatanmātrāpi*
 [T] de tsam lnga
 [ML] tedüiken tabun
 [MT] tabun tedüiken

4543 (S.4557)

[S] *apimā*
 [T] phra ba

[ML] narin

[MT] narin

4544 (S.4558)

[S] *laghimā*
 [T] yang ba
 [ML] könggen
 [MT] könggen

4545 (S.4559)

[S] *mahimā*
 [T] mchod par bya ba
 [ML] takin üiledkü
 [MT] takil üiledküi

4546 (S.4560)

[S] *īśitvam*
 [T] bdag por gyur pa
 [ML] ejen bolursan
 [MT] ejen bolursan

4547 (S.4561)

[S] *vaśitvam*
 [T] dbang du gyur <pa -L>
 [ML] erke ber bolursan
 [MT] erketü bolursan

4548 (S.4562)

[S] *prāptih*
 [T] gar yang <phyin / *byin N> pa
 [ML] qamiy-a bar kürügen
 [MT] qamiy-a bar güikü

4549 (S.4563)

[S] *prākāmyam*
 [T] 'dod dgur ldan pa
 [ML] bükü küsel tegülde
 [MT] büküi küsel tegüsügsen

4550 (S.4564)

[S] *yatrakāmāvasāyitvam*
 [T] dga' <mgur L/ *dgur DC/ *khur PN> <gnas
 PNL/ ldan DC> <pa -N>
 [ML] baysqulang tai-a orusiysan
 [MT] bayasqui bisireküi ber aysan

4551 (S.4565)

[S] *abhivyaktih*
 [T] mngon pa
 [ML] ile
 [MT]

4552 (S.4566)

[S] *āvirbhāvaḥ*
 [T] mngon par <'byung / byung L> ba
 [ML] ilete bolursan
 [MT] ile bolursan

4553 (S.4567)

[S] *tirobhāvaḥ*
 [T] mi mngon <par gyur pa DCL/ *na 'byung ba
 PN>
 [ML] ile ügei bolursan
 [MT]

4554 (S.4568)

[S] *paripñamāḥ*
 [T] yongs su <'gyur ba PNL/ gyur pa DC>
 [ML] oyuyata bolqu
 [MT] oyuyata bolursan

4555 (S.4569)

[S] *layaḥ*
 [T] zha ba

[ML] takir
[MT] takir
4556 (S.4570)
[S] vāk
[T] ngag <gam DCL/ *gi PN> tshig
[ML] kelen buyu üge
[MT] kelen ba üge
4557 (S.4571)
[S] pāpih
[T] lag pa
[ML] rar
[MT] rar
4558 (S.4572)
[S] pādah
[T] rkang pa
[ML] köi
[MT] köi
4559 (S.4573)
[S] pāyuh
[T] rkub
[ML] böge
[MT] bögsen
4560 (S.4574)
[S] upastham
[T] <doms PNL/ mdoms DC>
[ML] ala
[MT] alan
4561 (S.4575)
[S] saṃnikṛṣṭaḥ
[T] nye ba
[ML] oyir-a
[MT] oyir-a
4562 (S.4576)
[S] viprakṛṣṭaḥ
[T] <rgyang / *rkyang L> ring ba
[ML] öni qola
[MT] qola
4563 (S.4577)
[S] vīṭaḥ
[T] rnam par ldan pa
[ML] teyin tegüsügen
[MT] teyin büged tegüs
4564 (S.4578)
[S] āvīṭaḥ
[T] <bsal / gsal L> te <'ongs / 'das N> pa
[ML] todurqai iregsen
[MT] geyigülün irekü
4565 (S.4579)
[S] saḥacarasambandhaḥ
[T] lhan cig 'grog pa'i <'brel / *'grel P> ba
[ML] qamtu nöküceküi yin barilduly-a
[MT] qamtu nigen yabudal orun neyilegsen
4566 (S.4580)
[S] ghātyaghātakasambandhaḥ
[T] gnod <bya DCP/ par bya ba dang L/ *byed N> gnod <+ par L> byed <kyi / pa'i L> 'brel ba
[ML] qourlaydaqu kiged qourlayci yin barilduly-a
[MT] qour üiledküi ba qourlan barilduysan
4567 (S.4581)

[S] svasvāmīlakṣaṇasambandhaḥ
[T] rje <khol / *gol L> gyi mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] noyan borul belge cinar iyar barilduysan
[MT] noyan borul un belgen iyer barilduysan
4568 (S.4582)
[S] ādhārādheyalakṣaṇasambandhaḥ
[T] gzhi dang <brten PN/ *rten DCL> pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] orun kiged orusirci yin belge cinar iyar barilduysan
[MT] sitügen kiged sitüküi belgen ün bari-lduqi
4569 (S.4583)
[S] kāryakāraṇalakṣaṇasambandhaḥ
[T] bya ba dang byed pa'i mtshan nyid <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] üle ba üiledküi yin belge cinar iyar barilduysan
[MT] ülen kiged üiledküi belgen ün barildu-qi
4570 (S.4584)
[S] avayavāyavīlakṣaṇasambandhaḥ
[T] cha shas dang cha shas can gyi mtshan <nyid -N> <kyi / kyis L> 'brel ba
[ML] qubi kiged qubitan u belge cinar iyar barilduysan
[MT] qubi kiged qubitan u belgen ün barildu-qi bolai

4571 (S.4585)
[T] <dpyod / spyod L> pa can gyi gzhang las <'byung / byung P> ba
[ML] yabudal tan u roul aca raruyrsan
[MT] sinjilel ten ü roul aca boluysan

4572 (S.4586)
[S] satsamprayogepurusasyendriyāpāmbuddhi-
janma pratyakṣam
[T] yod pa dang <phrad / 'phrad N> na skyes bu'i dbang po rnams kyi blo skye ba ni mngon sum mo
[ML] bui luy-a ucirabasu törülkiten ü erke-ten nurud un oyun törüküi inu ilete bolai
[MT] bui luy-a ucirabasu törülkiten ü erke-ten nügüd ün oyun törüküi inu ilete
4573 (S.4587)
[S] arthālocanajñānam
[T] don la <ita DCL/ blta PN> ba'i shes pa
[ML] udq-a yi üjeküi medel
[MT] udq-a yi üjeküi medel
4574 (S.4588)
[S] prāgabhāvah
[T] snga na med pa
[ML] urida ügei
[MT] urida ügei

- 4575 (S.4589)
[S] *pradhvaṃsābhāvaḥ*
[T] *zhig nas med pa*
[ML] *ebderejü ügei*
[MT] *ebderejü ügei*
- 4576 (S.4590)
[S] *itaretarābhāvaḥ*
[T] *gcig la gcig med pa*
[ML] *nigen-e nigen ügei*
[MT] *nigen nigen dūr ügei*
- 4577 (S.4591)
[S] *atyantābhāvaḥ*
[T] *gtan med pa*
[ML] *nuta ügei*
[MT] *nutaran ügei*
- 4578 (S.4592)
[S] *śābdam*
[T] *sgra las <byung DCL/ 'byung PN> ba*
[ML] *dayun aca bolursan*
[MT] *dayun aca bolursan*
- 4579 (S.4593)
[S] *upamānam*
[T] *nye bar 'jal ba*
[ML] *ciqula ülikü*
[MT] *ciqula ülikü*
- 4580 (S.4594)
[S] *arthāpattiḥ*
[T] *don gyis go ba*
[ML] *udq-a bar uqaqu*
[MT] *tusa yi medeküi*
- 4581 (S.4595)
[S] *abhāvaḥ*
[T] *dingos po med pa*
[ML] *boda ügei*
[MT] *boda ügei*
- 4582 (S.4596)
[S] *smṛtiḥ*
[T] *dran pa*
[ML] *duradqui*
[MT] *duradqui*
- 4583 (S.4597)
[S] *śrutih*
[T] *thos pa*
[ML] *sonusqui*
[MT] *sonusqui*
- 4584 (S.4598)
[S] *apauruṣeyaḥ*
[T] *skyes bus ma byas pa*
[ML] *törülkiten ber ese üledügsen*
[MT] *törülkiten ese üledügsen*
- 4585 (S.4599)
[S] *durbhapatvam*
[T] *bzlas dka' <ba -L>*
[ML] *dayuriyaqui-a berke*
[MT] *berke orun boiai*

- 4586 (S.4600)
[T] *bye brag pa'i tshig gi don drug la sogs*

- pa'i ming la*
[ML] *ügesün ilyal jiryuyan udq-a terigüten ü ner-e dūr*
[MT] *ilyal un jiryuyan üges ün udq-a terigüten ü ner-e anu*

- 4587 (S.4601)
[S] *dravyam*
[T] *rdzas*
[ML] *ed*
[MT] *ed*
- 4588 (S.4602)
[S] *gūṇaḥ*
[T] *<yon / *yan N> tan*
[ML] *erdem*
[MT] *erdem*
- 4589 (S.4603)
[S] *karma*
[T] *las*
[ML] *üile*
[MT] *üile*
- 4590 (S.4604)
[S] *vīṣaḥ*
[T] *bye brag*
[ML] *ilyal*
[MT] *ilyal*
- 4591 (S.4605)
[S] *sāmānyam*
[T] *spyi*
[ML] *yerü*
[MT] *yerü (TEXT: yirü)*
- 4592 (S.4606)
[S] *samavāyaḥ [sāma- S]*
[T] *'du ba*
[ML] *quraqu*
[MT] *quriyaqui*
- 4593 (S.4607)
[S] *parimāṇam*
[T] *<hong / *pong N> tshod*
[ML] *qurar kemjiy-e*
[MT] *kiri kemjiy-e*
- 4594 (S.4608)
[S] *saṃkhyā*
[T] *grangs*
[ML] *toy-a*
[MT] *toy-a*
- 4595 (S.4609)
[S] *saṃyogaḥ*
[T] *phrad pa*
[ML] *uciraqu*
[MT] *uciral*
- 4596 (S.4610)
[S] *vibhāgaḥ*
[T] *<dbye L/ bye DCPN> ba*
[ML] *ilyaqu kolti*
[MT] *ilyal*
- 4597 (S.4611)
[S] *prthaktvam*
[T] *so so ba*
[ML] *öber-e öber-e*
[MT] *öber-e öber-e*

- 4598 (S.4612)
[S] *paratvam*
[T] pha rol
[ML] cinadu
[MT] cinadu
- 4599 (S.4613)
[S] *aparatvam*
[T] pha rol ma yin pa
[ML] cinadu busu
[MT] cinadu busu
- 4600 (S.4614)
[S] *icchā*
[T] 'dod pa
[ML] küseküi
[MT] küseküi
- 4601 (S.4615)
[S] *dravatvam*
[T] khu ba'am <zhu ba'am / zhu'am P> <gsher / *bshor N> ba
[ML] sigüsün ba qayilumal ba noyitan
[MT] silü ba qayilurysan ba noyitan
- 4602 (S.4616)
[S] *snehah*
[T] snum <pa'am PNL/ *pa'i DC> gsher ba
[ML] dayabur ba noyitan
[MT] tosun ba noyitan
- 4603 (S.4617)
[S] *adharmah*
[T] <chos / *chas P> ma yin pa
[ML] nom busu
[MT] nom busu
- 4604 (S.4618)
[S] *sahskārah*
[T] byas pa'i shugs
[ML] üiledügsen kücün
[MT] üiledügsen ü kücün
- 4605 (S.4619)
[S] *prayatnah*
[T] <'bad / *pad N> pa
[ML] kiciyel
[MT] kiciyel
- 4606 (S.4620)
[S] *utkṣepaṇam*
[T] <'deg P/ 'deg DCNL> pa
[ML] tulqu
[MT] örgüküi
- 4607 (S.4621)
[S] *avakṣepaṇam*
[T] 'jog pa
[ML] ayulqu
[MT] ayulqui
- 4608 (S.4622)
[S] *ākuñcanam*
[T] <bskum DCL/ *bskul PN> pa
[ML] qumbiqu
[MT] quriyaqui
- 4609 (S.4623)
[S] *prasāraṇam*
[T] <brkyang PNL/ rkyang DC> ba
[ML] sungyaqu
[MT] jigeyiküi
- 4610 (S.4624)
- [S] *gamanam*
[T] 'gro ba
[ML] lodqu
[MT] yabuqui
- 4611 (S.4625)
[S] *dvīndriyagrāhyam*
[T] dbang po gnyis <kyis DCL/ kyi PN> gzung
ba
[ML] qoyar erketen iyer bariqu
[MT] qoyar erketen i bariqui
- 4612 (S.4626)
[S] *pārthivaparamāṇuḥ*
[T] sa'i rdul phra rab
[ML] rajar un nab narin toyusun
[MT] rajar un masi narin toyusun
- 4613 (S.4627)
[S] *mahāsattā*
[T] yod pa chen po
[ML] yeke бүкүйү yeke
[MT] бүкүйү yeke
- 4614 (S.4628)
[S] *avāntarasāmānyam*
[T] nyi <tshe ba'i / tse'i L> spyi
[ML] keseg бүлүгүн үн yerü
[MT] yerü öcükün
- 4615 (S.4629)
[S] *mahāsāmānyam*
[T] spyi chen po
[ML] yeke yerü
[MT] yerü yeke
- 4616 (S.4630)
[S] *satkāryam*
[T] 'bras bu snga na <yod / *mod L> pa
[ML] ür-e urida bui
[MT] urida бүкүйү ece aci ür-e
- 4617 (S.4631)
[S] *asatkāryam*
[T] 'bras <bu / *bus N> snga na med pa
[ML] ür-e urida ügei
[MT]
- 4618 (S.4632)
[S] *ātmendriyārthād yod utpannam jñānaḥ pratyakṣam*
[T] bdag dang dbang po dang don las gang
byung ba'i shes pamngon sum
[ML] bi kiged erketen ba ali udq-a aca
boluysan ile medeküi
[MT] bi kiged erketen ba udq-a aca ali
boluysan u ilete medeküi
- 4619 (S.4633)
[S] *lambāmbudadarśanād varṣānumānam*
[T] sprin gyi rtsa ba nar bar snang ba las
char 'bab par rjes su dpag pa
[ML] egülen ü ündüsün ürgülji laysan aca
qur-a oruqu yi dayan ülikü
[MT] egülen ü ijarur ürgülji üjegdeküi ece
qur-a oruqui dayan üligsen
- 4620 (S.4634)
[S] *nadipūrādarśanād uparivṛtṣyanumānam*
[T] chu brub par snang ba las gong du char
'bab par rjes su dpag pa
[ML] usun dabulun arsan aca deger-e qur-a

- baruqui yin dayan ülikü
 [MT] бүтүгсэн усун үжөкүи есе урида қура
 орунсан дауан үлигсен
 4621 (S.4635)
 [S] *meghonnatidarśanāt*
 [T] sprin 'khrigs <par / pa L> snang <ba'am
 DCL/ *ba la ma PN> mthong ba <+ las DC>
 [ML] egülen niggüjü aysan ba üjegsen
 [MT] niggügßen egülen üjegdeküi ba üjeküi
 bolai
-
- 4622 (S.4636)
 [T] {tshad ma mang po <smra PL/ *sma N> ba
 las 'byung ba} -DC
 [ML] olan kemjiy-e ügüleküi ece boluysan
 [MT] olan kemjiyen i ügüleküi ece boluysan
-
- 4623 (S.4637)
 [S] *aitiham*
 [T] de ita bu yod ces grags pa
 [ML] tere metü bui kemen aldarsiqu
 [MT] tere metü bui kemen aldarsiqsan
 4624 (S.4638)
 [S] *prätibham*
 [T] <(?) mthangs kyis DCL/ 'thangs kyi PN>
 tshor ba
 [ML] sem iyer sereküi
 [MT] endegürekü sereküi bolai
-
- 4625 (S.4639)
 [T] ita ba <+ rnam pa L> <sna -N> tshogs kyi
 ming la
 [ML] eldeb üjel ün ner-e
 [MT] eldeb üjel ün ner-e anu
-
- 4626 (S.4640)
 [S] *ātmagrāhaḥ*
 [T] bdag tu 'dzin pa
 [ML] bi kemen barimtalaqu
 [MT] bi kemen bariqui
 4627 (S.4641)
 [S] *ekativagrāhaḥ*
 [T] gcig tu 'dzin pa
 [ML] nigen kemen barimtalaqu
 [MT] nigen-e bariqui
 4628 (S.4642)
 [S] *karṭṭvagrāhaḥ*
 [T] byed par 'dzin pa
 [ML] üiledküi kemen barimtalaqu
 [MT] üiledün bariqui
 4629 (S.4643)
 [S] *piṇḍagrāhaḥ*
- [T] ril por 'dzin pa
 [ML] бүкүлү кемеи баримталақу
 [MT] urtuda bariqui
 4630 (S.4644)
 [S] *dr̥ṣṭipraskannāḥ [-skāntaḥ OD]*
 [T] ita <bar L/ ba DCPN> bying ba
 [ML] üjel dür cibbügsen
 [MT] üjel jibügßen
 4631 (S.4645)
 [S] *dr̥ṣṭigahanam*
 [T] ita ba thibs <po DCL/ *pa PN>
 [ML] qalqalarydal tu üjel
 [MT] üjel balaraysan
 4632 (S.4646)
 [S] *dr̥ṣṭikāntāram [-taram S]*
 [T] ita ba'i dgon pa
 [ML] üjel ün cöl
 [MT] üjel arlay
 4633 (S.4647)
 [S] *viśamadṛṣṭiḥ*
 [T] mi <mthun / 'thun L> par ita ba'am ita
 ba mi <bzad DC/ *zad PNL> pa
 [ML] ülü jokilduqui üjel ba baraydasi ügei
 üjel
 [MT] adali busu üjel ba barasi ügei üjel
 4634 (S.4648)
 [S] *kudṛṣṭiḥ*
 [T] ita ba ngan pa
 [ML] maru üjel
 [MT] mayui üjel
 4635 (S.4649)
 [S] *dr̥ṣṭisamkātaḥ*
 [T] ita ba <ya nga L/ *yang DCPN> ba
 [ML] eb ayurumsiy tu üjel
 [MT] könggen üjel
 4636 (S.4650)
 [S] *dr̥ṣṭikṛtam*
 [T] ita bar <gyur pa'am DCL/ *gyur ba'am
 PN> ita bar byas pa
 [ML] üjel kemen boluysan ba üjegdekü bolu-
 ysan
 [MT] üjeküi bolqui ba üjegdekün boluqu
 4637 (S.4651)
 [S] *dr̥ṣṭigatam*
 [T] ita ba'i rnam pa'am ita bar gyur pa
 [ML] üjel ün jül ba üjel kemen boluysan
 [MT] üjekü yin düri ba üjekün boluysan
-
- 4638 (S.4652)
 [T] lung du ma bstan pa'i <chos / dngos po
 L> bcu bzhi'i ming la
 [ML] esi bolun ese üjügülügsen arban dörben
 boda yin ner-e anu
 [MT] uduriyulusun ese üjügülügsen arban dör-
 ben usun ner-e
-
- 4639 (S.4653)

[S] *śāśvato lokah*
 [T] 'jig rten rtag
 [ML] yirtincü möngke
 [MT] yirtincü möngke
 4640 (S.4654)
 [S] *aśāśvato lokah*
 [T] 'jig rten mi rtag
 [ML] yirtincü möngke busu
 [MT] yirtincü möngke busu
 4641 (S.4655)
 [S] *śāśvataś cāśvataś ca*
 [T] <+ 'jig rten PN> rtag kyang rtag la mi
 rtag kyang mi rtag
 [ML] möngke kemebesü möngke möngke busu
 kemebesü möngke busu
 [MT] möngke ber möngke möngke busu bar
 möngke busu
 4642 (S.4657)
 [S] *naiva śāśvato nāśāśvataś ca*
 [T] rtag pa yang ma yin mi rtag pa yang ma
 yin
 [ML] möngke cü busu möngke busu cü busu
 [MT] möngke ber busu möngke busu bar busu
 4643 (S.4656)
 [S] *antavān lokah*
 [T] 'jig rten mtha' yod pa
 [ML] yirtincü kijayar tai
 [MT] yirtincü yin kijayar bui
 4644 (S.4658)
 [S] *anantavān lokah*
 [T] 'jig rten mtha' yod pa <ma -PN> yin <pa
 -PN>
 [ML] yirtincü kijayar tur busu
 [MT] yirtincü yin kijayar bui busu
 4645 (S.4659)
 [S] *antavānś cānantavānś ca*
 [T] mtha' yod kyang yod la mtha' med kyang
 med
 [ML] kijayar bui kemebesü bui kijayar ügei
 kemebesü ügei
 [MT] kijayar bui bar bui büged kijayar ügei
 ber ügei
 4646 (S.4660)
 [S] *naivāntavān nānantavān*
 [T] mtha' yod pa yang ma yin <mtha' -DCPN>
 med pa yang ma yin
 [ML] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber
 busu
 [MT] kijayar bui bar busu kijayar ügei ber
 busu
 4647 (S.4661)
 [S] *bhavati tathāgataḥ param maraṇāt*
 [T] de bzhin gshegs pa shi nas yod
 [ML] tegüncilen iregsen ükübcü bui
 [MT] tegüncilen iregsen üküged bui
 4648 (S.4662)
 [S] *na bhavati tathāgataḥ param maraṇāt*
 [T] de bzhin gshegs pa shi nas med
 [ML] tegüncilen iregsen ü üküged ügei
 [MT] ügei
 4649 (S.4663)
 [S] *bhavati ca na bhavti ca tathāgataḥ param*

maraṇāt
 [T] de bzhin gshegs pa shi nas yod kyang yod
 la med kyang med
 [ML] tegüncilen iregsen ü üküged bui keme-
 besü bui ügei kemebesü ügei
 [MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar bui
 büged ügei ber ügei
 4650 (S.4664)
 [S] *naiva bhavati na na bhavati tathāgataḥ*
param maraṇāt
 [T] de bzhin gshegs pa shi nas yod pa yang
 ma yin med pa yang ma yin
 [ML] tegüncilen iregsen üküged bui cu busu
 ügei cü busu
 [MT] tegüncilen iregsen üküged bui bar busu
 ügei ber busu
 4651 (S.4665)
 [S] *sa jīvas tac charīram*
 [T] srog de lus <de -PN> yin
 [ML] amin tere bey-e tere mön
 [MT] tere amin tere bey-e bui
 4652 (S.4666)
 [S] *anyo jīvo 'nyac charīram*
 [T] srog kyang gzhan la lus kyang gzhan
 [ML] amin cu öber-e büged bey-e cü öber-e
 [MT] amin bar busu büged beye ber busu
 bolai

 4653 (S.4667)
 [T] mu stegs can <gyis L/ gyi DCPN> bdag tu
 brjod pa'i ming la
 [ML] ters üd ten kemen ügüleküi yin ner-e
 anu
 [MT]

 4654 (S.4668)
 [S] *ātmā*
 [T] bdag
 [ML] bi
 [MT] bi
 4655 (S.4669)
 [S] *sattvaḥ*
 [T] sems can
 [ML] amitan
 [MT] amitan
 4656 (S.4670)
 [S] *jīvaḥ*
 [T] srog
 [ML] amin
 [MT] amin
 4657 (S.4671)
 [S] *jantuh*
 [T] skye ba po
 [ML] törülkitü
 [MT] törülkiten
 4658 (S.4672)
 [S] *pośaḥ*

- [T] gso ba
[ML] tejigel
[MT] amiduraqui
4659 (S.4673)
[S] *puruṣaḥ*
[T] skyes bu
[ML] arad
[MT] törülkitü
4660 (S.4674)
[S] *puḍgalah*
[T] gang zag
[ML] budgali
[MT] budgali
4661 (S.4675)
[S] *manuḥaḥ*
[T] <shed / *shes N> las skyes <+ pa L>
[ML] šwd ece törügsen
[MT] kücün ece törüküi
4662 (S.4676)
[S] *mānavah*
[T] shed bu
[ML] šwd ünkübegün
[MT] kücün ünkübegün
4663 (S.4677)
[S] *kārakah*
[T] byed pa po
[ML] üiledügcin
[MT] kücün
4664 (S.4678)
[S] *kārāpakah*
[T] byed du 'jug pa po
[ML] üiledkegüügcin
[MT] üiledkegüügci
4665 (S.4679)
[S] *vedakah*
[T] tshor ba po
[ML] serigcin
[MT] seriküi tü
4666 (S.4680)
[S] *jānakah*
[T] shes pa po
[ML] medegcin
[MT] medegci
4667 (S.4681)
[S] *paśyakah*
[T] mthong ba po
[ML] üjegcin
[MT] üjegci
4668 (S.4682)
[S] *utthāpakah*
[T] slong ba po
[ML] erigcin
[MT] qamuy aca yuyurci
4669 (S.4683)
[S] *samutthāpakah*
[T] kun nas slong ba po
[ML] qamuy aca erigcin
[MT] yuyurci
- 4670 (S.4684)
[T] 'jig tshogs la ita <ba DCN/ ba'i PL> nyi shu'i ming la
[ML] ebderel ciyulysan üjel qorin-u ner-e anu
[MT] ebderekü qorin ciyulyan u üjel ün ner-e anu
- 4671
[S] *vimśatiśikharasamudgataḥ satkāyadrṣṭi-śailah*
[T] <'jig / *'jigs N> tshogs la ita ba'i ri'i rtse <mo -N> nyi shu mtho ba
[ML] ebderel ün ciyulyan üjeküi ayula yin üjügür öndür qorin
[MT] ebderekü ciyulyan u qorin üjel ün öndür ayula yin üjügür
4672 (S.4685)
[S] *rūpam ātmā svāmivat*
[T] bdag gzugs yin te bdag po dang 'dra
[ML] bi öngge luy-a tegülde ejen luy-a adali
[MT] bi dürsün mön ece adali
4673 (S.4686)
[S] *rūpavān ātmā alaṅkāravat*
[T] <bdag gzugs / *gzugs bdag L> dang ldan <te / *ta N> rgyan dang 'dra
[ML] öngge minükei mön бүгед cimeg luy-a adali
[MT] bi dürsün lüge tegüscü cimeg tür adali
4674 (S.4687)
[S] *ātmīyān rūpam bhṛtyavat*
[T] gzugs bdag gi yin te bran dang 'dra
[ML] öngge minükei mön бүгед боул dur adali
[MT] dürsün minu бүгед боул dur adali
4675 (S.4688)
[S] *rūpe ātmā bhājanavat*
[T] gzugs <la -PNL> bdag <+ la PN> gnas te snod dang 'dra
[ML] öngge dur bi orusiysan saba luy-a adali
[MT] bi dürsün dür orusiqui sab-a dur adali
4676 (S.4689)
[S] *vedanātmā*
[T] bdag tshor ba yin
[ML] bi seriküi mön
[MT] bi sereküi mön
4677 (S.4690)
[S] *vedanāvān ātmā*
[T] bdag tshor ba dang ldan
[ML] bi seriküi luy-a tegüsügsen
[MT] bi sereküi tegülde
4678 (S.4691)
[S] *ātmīyā vedanā*
[T] tshor ba bdag gi yin
[ML] seriküi minükei
[MT] sereküi minu mön
4679 (S.4692)
[S] *vedanāyām ātmā*

[T] tshor ba <la -PN> bdag <+ la PN> gnas
 [ML] seriküi dūr bi orusiju amui
 [MT] bi sereküi dūr arsan
 4680 (S.4693)
 [S] *sañjñātmā*
 [T] bdag 'du shes <+ pa PN> yin
 [ML] bi sedkiküi mōn
 [MT] bi sedkiküi bui
 4681 (S.4694)
 [S] *sañjñāvan ātmā*
 [T] bdag 'du shes dang ldan
 [ML] bi sedkiküi luy-a tegüsügen
 [MT] bi sedkiküi tegülde
 4682 (S.4695)
 [S] *ātmīyā sañjñā*
 [T] 'du shes bdag gi yin
 [ML] sedkiküi minükei
 [MT] sedkiküi minu bui
 4683 (S.4696)
 [S] *sañjñāyām ātmā*
 [T] 'du shes la bdag gnas
 [ML] sedkiküi dūr bi orusiju
 [MT] sedkiküi dūr arsan
 4684 (S.4697)
 [S] *saṃskārā ātmā*
 [T] <'du byed bdag / bdag 'du byed L> yin
 [ML] bi üledküi bülüge
 [MT] bi üledküi bui
 4685 (S.4698)
 [S] *saṃskāravan ātmā*
 [T] <bdag 'du byed dang ldan -DC>
 [ML] bi üledküi luy-a tegüsügen
 [MT] bi üledküi tegülde
 4686 (S.4699)
 [S] *ātmīyā saṃskārā*
 [T] 'du byed bdag gi yin
 [ML] üledküi minükei bülüge
 [MT] üledküi minu bui
 4687 (S.4700)
 [S] *saṃskāreṣv ātmā*
 [T] 'du byed la bdag gnas
 [ML] üledküi dūr bi orusiju
 [MT] üledküi dūr bi arsan
 4688 (S.4701)
 [S] *viññānam ātmā*
 [T] bdag rnam par shes pa yin
 [ML] bi teyin medeküi bülüge
 [MT] bi medeküi bui
 4689 (S.4702)
 [S] *viññānavān ātmā*
 [T] bdag rnam par shes pa dang ldan
 [ML] bi teyin medeküi luy-a tegüsügen
 [MT] bi medeküi tegülde
 4690 (S.4703)
 [S] *ātmīyam viññānam*
 [T] rnam par shes pa bdag gi yin
 [ML] teyin medeküi minükei bülüge
 [MT] medeküi minükei bülüge minu bui
 4691 (S.4704)
 [S] *viññāne ātmā*
 [T] rnam par shes pa <la -PN> bdag <+ la PN> gnas

[ML] teyin medeküi dūr bi orusiju
 [MT] medeküi dūr bi arsan

4692 (S.4705)
 [T] byā ka ra pa'i skad <kyi ming -L> la
 [ML] dokiya yin kelen dūr
 [MT] dokiya i dokiya duryulaqu kelen ner-e dūr

4693 (S.4706)
 [S] *sūtram*
 [T] mdor <byas / byed L> <pa -PN>
 [ML] tobclan üledügen
 [MT] tobclan üledügen
 4694 (S.4707)
 [S] *dhātuḥ*
 [T] skad kyi <dbyings DCL/ *byings PN>
 [ML] ügen ün töb
 [MT] orun ba youl
 4695 (S.4708)
 [S] *nipātaḥ*
 [T] tshig gi phrad
 [ML] ügen roycuy-a (TEXT:royciy-a)
 [MT] ügestün uciral
 4696 (S.4709)
 [S] *anvākyānam*
 [T] rjes su bshad pa
 [ML] dayan nomlaqui
 [MT] dayan nomlaqui
 4697 (S.4710)
 [S] *upasargaḥ*
 [T] nye bar <bsgyur / sgyur L> ba
 [ML] ciqula urbaruluqui
 [MT] ciqula urbaruluqui
 4698 (S.4711)
 [S] *vākyopanyāsaḥ*
 [T] tshig gi lhad
 [ML] ügen ü qolical
 [MT] üges ün sab
 4699 (S.4712)
 [S] *upasaṃkhyānam*
 [T] tshig kha skong ba
 [ML] ügen ü güicegeki
 [MT] ügen güicegeki
 4700 (S.4713)
 [S] *saṃāsaḥ*
 [T] tshig <sdud DCL/ bsdud PN> pa
 [ML] üge quriyaqu
 [MT] üge quriyaqui
 4701 (S.4714)
 [S] *samastāḥ*
 [T] {tshig <bsdus DCL/ bsdud P> pa} -N
 [ML] üge yin quriyangyui
 [MT] ügen i quriyarsan
 4702 (S.4715)
 [S] *karma*
 [T] las

[ML] üle
[MT] üle
4703 (S.4716)
[S] *bhāvah*
[T] dngos
[ML] boda
[MT] boda
4704 (S.4717)
[S] *saṃskṛtam*
[T] legs par sbyar ba
[ML] sayitur barildul-y-a
[MT] sayitur nayirayulur-san
4705 (S.4718)
[S] *prākṛtam*
[T] tha mal pa
[ML] 'egel
[MT] ütele öncüg
4706 (S.4719)
[S] *apabhraṃśah*
[T] zur <chag / *chags P> pa
[ML] culcagi (TEXT:culcigi)
[MT] ebderegsen
4707 (S.4720)
[S] *palśācikaḥ*
[T] sha za'i skad
[ML] bisaci yin kelen
[MT] bisatsi yin kelen
4708 (S.4721)
[S] *kriyāpadam*
[T] byed pa'i tshig
[ML] üledüküi yin üge
[MT] üledüküyin üge
4709 (S.4722)
[S] *anavasthāprasāṅgaḥ*
[T] thug pa med par <'gyur -PN>
[ML] kiya'ar ügei bolba
[MT] muqurdaqu ügegüi-e bolqu
4710 (S.4723)
[S] *atiprasāṅgaḥ*
[T] thal <ches / *tshes N> par <'gyur / gyur
L>
[ML] neng ketüregsen
[MT] yeke ketüreküi bolqu
4711 (S.4724)
[S] *prasāṅgaḥ prasajyate*
[T] thal bar 'gyur
[ML] ketüreküi buyu
[MT] ketüregülküi bolqu ba
4712 (S.4725)
[S] *vigrahaḥ*
[T] tshig rnam par sbyar ba
[ML] üge i yin bügen barilduqui
[MT] üges i barildurulqui
4713 (S.4726)
[S] *dvandvaḥ*
[T] <zlas / bzlas P> dbye ba
[ML] qorsiy-a bar ilyaqui
[MT] nökur iyer ilyaqui
4714 (S.4727)
[S] *dviguḥ*
[T] <ba -PN> gnyis pa
[ML] qoyar üniy-e tü

[MT] qoyar jüg tü
4715 (S.4728)
[S] *tatpuruṣaḥ*
[T] <de'i / *da'i N> skyes bu
[ML] tegün ü törülkitü
[MT] tegün ü törülkitü
4716 (S.4729)
[S] *bahuvrīhiḥ*
[T] 'bru mang po
[ML] olan ür-e
[MT] olan ür-e tü
4717 (S.4730)
[S] *avyayībhāvaḥ*
[T] zad par <mi / *ma N> 'gyur ba
[ML] baraydasi ügei
[MT] baraydaqu ügei
4718 (S.4731)
[S] *karmadhārayaḥ*
[T] las 'dzin <pa -L>
[ML] üle bari'ci
[MT] üle bari'ci
4719 (S.4732)
[S] *saṃānādhikaraṇaḥ*
[T] gzhi mthun <pa -L>
[ML] sitügen neyileldükü
[MT] sitügen jokilduqu
4720 (S.4733)
[S] *kāraḥ*
[T] byed pa
[ML] üledügci
[MT] üledügci
4721 (S.4734)
[S] *prathamapurusaḥ*
[T] skyes bu dang po
[ML] angq-a törülkiten
[MT] angq-a törülkitü
4722 (S.4735)
[S] *madhyamapurusaḥ*
[T] skyes bu bar <ma DCL/ pa PN>
[ML] dumda törülkiten
[MT] dumdadu törülkitü
4723 (S.4736)
[S] *uttamapurusaḥ*
[T] skyes bu mchog
[ML] degedü törülkiten
[MT] degedü törülkitü bolai

4724 (S.4737)
[T] rnam par dbye ba'i tshig bdun gyi ming
la
[ML] teyin ilyaqui doluran üges ün ner-e
anu
[MT] teyin bügen ilyaqui doluran üges ün
ner-e anu

4725 (S.4738)
[S] *vrkṣaḥ*

[T] shing
[ML] modun
[MT] modun
4726 (S.4738)
[S] *vrkṣau*
[T] shing dag
[ML] modud
[MT] modud
4727 (S.4738)
[S] *vrkṣāh*
[T] shing rnam
[ML] modun nurud
[MT] modun nurud
4728 (S.4739)
[S] *vrkṣam*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur
4729 (S.4739)
[S] *vrkṣau*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud tur
4730 (S.4739)
[S] *vrkṣān*
[T] shing rnam la
[ML] modun nurud tur
[MT] modun nurud tur
4731 (S.4740)
[S] *vrkṣeṇa*
[T] shing gis
[ML] modun iyar
[MT] modun iyar
4732 (S.4740)
[S] *vrkṣābhyaṃ*
[T] shing dag gis
[ML] modud iyar
[MT] modud iyar
4733 (S.4740)
[S] *vrkṣaiḥ*
[T] shing rnam kyis
[ML] modun nurud iyar
[MT] modun nurud iyar
4734 (S.4741)
[S] *vrkṣāya*
[T] shing gi phyir
[ML] modun u tula
[MT] modun u tula
4735 (S.4741)
[S] *vrkṣābhyaṃ*
[T] shing dag gi phyir
[ML] modud un tula
[MT] modud un tula
4736 (S.4741)
[S] *vrkṣeḥ*
[T] shing rnam kyis phyir
[ML] modun nurud un tula
[MT] modun nurud un tula
4737 (S.4742)
[S] *vrkṣāt*
[T] shing las
[ML] modun aca

[MT] modun aca
4738 (S.4742)
[S] *vrkṣābyāṃ*
[T] shing dag las
[ML] modud aca
[MT] modud aca
4739 (S.4742)
[S] *vrkṣebhyaḥ*
[T] shing rnam las
[ML] modun nurud aca
[MT] modun nurud aca
4740 (S.4743)
[S] *vrkṣasya*
[T] shing gi
[ML] modun u
[MT] modun u
4741 (S.4743)
[S] *vrkṣayoh*
[T] shing <dag / *ngag N> gi
[ML] modud un
[MT] modud un
4742 (S.4743)
[S] *vrkṣāṇāṃ*
[T] shing rnam kyi
[ML] modun nurud un
[MT] modun nurud un
4743 (S.4744)
[S] *vrkṣe*
[T] shing la
[ML] modundur
[MT] modundur
4744 (S.4744)
[S] *vrkṣayoh*
[T] shing dag la
[ML] modud tur
[MT] modud-a
4745 (S.4744)
[S] *vrkṣeṣu*
[T] shing rnam la
[ML] modun nurud tur
[MT] modun nurud-a

4746 (S.4745)
[T] ngan 'gro'i ming la
[ML] mayu jayaran u ner-e anu
[MT] mayui jayaran u ner-e anu

4747 (S.4746)
[S] *durgatiḥ*
[T] ngan 'gro
[ML] mayu jayaran
[MT] mayui jayaran
4748 (S.4747)
[S] *apāyaḥ*
[T] ngan song
[ML] mayu törül
[MT] mayui odqui

- 4749 (S.4748)
 [S] *vinipātaḥ*
 [T] log par ltung ba
 [ML] buruyu unal
 [MT] buruyu unaqui
- 4750 (S.4749)
 [S] *narakah*
 [T] <+ sems can L> dmyal ba
 [ML] amitan tamu
 [MT] amitan tamu
- 4751 (S.4750)
 [S] *yamalokaḥ*
 [T] gshin rje'i 'jig rten
 [ML] erlig ün yirtincü
 [MT] erlig ün yirtincü
- 4752 (S.4751)
 [S] *pitṛvisayaḥ [preta- S]*
 [T] <yi / yid L> dags kyi yul
 [ML] birid un orun
 [MT] birid un orun
- 4753 (S.4752)
 [S] *tiryagyonigataḥ*
 [T] dud 'gro'i skye gnas su <song ba'am
 skyes pa DC/ song ba'am skye ba NP/ skyes
 pa'am song ba L>
 [ML] aduyusun u törül orun dur törügsen ba
 odursan
 [MT] aduyusun orun dur törüküi ba
-
- 4754 (S.4753)
 [T] yi dags su gtogs pa'i ming la.
 [ML] birid un qariyatu yin ner-e anu
 [MT] birid tur qariy-a tu ner-e anu
-
- 4755 (S.4754)
 [S] *pretaḥ*
 [T] <yi / yid L> dags
 [ML] birid
 [MT] birid
- 4756 (S.4755)
 [S] *kumbhāṇḍaḥ*
 [T] grul bum
 [ML] qomq-a kebelitü
 [MT] kumbandi
- 4757 (S.4756)
 [S] *piśācaḥ*
 [T] sha <za PNL/ *tha DC>
 [ML] miq-a idesiten
 [MT] miq-a idegci
- 4758 (S.4757)
 [S] *bhūtaḥ*
 [T] 'byung po
 [ML] buti
 [MT] buti
- 4759 (S.4758)
 [S] *pūtaṇaḥ*
 [T] srul po
- [ML] nabtarqai
 [MT] buta na
- 4760 (S.4759)
 [S] *kaṭapūtaṇaḥ*
 [T] lus srul po
 [ML] nabtarqai beye tü
 [MT] kata butanan
- 4761 (S.4760)
 [S] *unnādaḥ*
 [T] smyo byed
 [ML] ʔaljaʔurayulurci
 [MT] ʔaljaʔurayulurci
- 4762 (S.4761)
 [S] *skandaḥ*
 [T] <skem / *skyem L> byed
 [ML] qatayirtayulurci
 [MT] qatayulurci
- 4763 (S.4762)
 [S] *apasmāraḥ*
 [T] brjed byed
 [ML] umartayulurci
 [MT] umartayulurci (TEXT:urmartayulurci)
- 4764 (S.4763)
 [S] *chāyā*
 [T] grib gnon
 [ML] següderi (DIC:següder) daruyci
 [MT] toytun daruyci
- 4765 (S.4764)
 [S] *rākṣasaḥ*
 [T] srin po
 [ML] rakša
 [MT] mangrus
- 4766 (S.4765)
 [S] *revatigrahaḥ*
 [T] nam gru'i gdon
 [ML] revati ada
 [MT] rivati yin ada
- 4767 (S.4766)
 [S] *śakunigrahaḥ*
 [T] bya'i gdon
 [ML] sibayun u ada
 [MT] sibayun u ada
- 4768 (S.4767)
 [S] *brahmarākṣasaḥ*
 [T] bram ze'i <srin po DCL/ *bu PN>
 [ML] biraman u mangrus
 [MT] biraman mangrus bolai
-
- 4769 (S.4768)
 [T] dud 'gro'i skye gnas su gtogs pa'i ming
 la
 [ML] aduyusun u törül orun dur qariyatu yin
 ner-e anu
 [MT] aduyusun u törül orun dur qariy-a tu
 yin ner-e anu
-
- 4770 (S.4769)

- [S] *siñhājāneyah*
 [T] seng ge cang shes
 [ML] jang medegci arslan
 [MT] ajinai arslan
- 4771 (S.4770)
 [S] *airāvāpahastī*
 [T] glang po che sa <srung DCL/ bsrung PN>
 <gi / *kyi N> bu
 [ML] orun sakiyici yin kübegün kemekü jaran
 [MT] rajar sakiyici yin kübegün jaran
- 4772 (S.4771)
 [S] *hastyājāneyah*
 [T] glang po che cang shes
 [ML] ajinai jaran
 [MT] ajinai jaran
- 4773 (S.4772)
 [S] *kanthakah*
 [T] <bsngags / *sngags N> ldan
 [ML] kantik ayta
 [MT] tegüs sayisiyarsan
- 4774 (S.4773)
 [S] *asvājāneyah*
 [T] rta cang shes
 [ML] ajinai morin
 [MT] ajinai morin
- 4775 (S.4774)
 [S] *balāhakaśvarājā*
 [T] rta'i rgyal po sprin gyi shugs can
 [ML] morin u qaran egülen kücütü
 [MT] morin u qaran egülen ü kücütü
- 4776 (S.4775)
 [S] *śvāpadah*
 [T] gcan <gzan DCP/ *zan NL>
 [ML] ariyatan
 [MT] ariyatan
- 4777 (S.4776)
 [S] *siñhah*
 [T] seng ge
 [ML] arslan
 [MT] arslan
- 4778 (S.4777)
 [S] *śārdūlah*
 [T] <stag DC/ gzig PNL>
 [ML] bars
 [MT] bars
- 4779 (S.4778)
 [S] *vyāghrah*
 [T] <stag gzig DC/ stag PNL>
 [ML] irbis
 [MT] irbis
- 4780 (S.4779)
 [S] *dvīpi*
 [T] gung
 [ML] qula
 [MT] qara qula
- 4781 (S.4780)
 [S] *rksah*
 [T] dom
 [ML] ötege
 [MT] ötege
- 4782 (S.4781)
 [S] *bhallukah*
- [T] dom
 [ML] qara görügesü
 [MT] ötege
- 4783 (S.4782)
 [S] *tarakṣuh*
 [T] dred
 [ML] sir-a ötege
 [MT] qara ötege
- 4784 (S.4783)
 [S] *vrkha*
 [T] spyang <ki / gi L>
 [ML] cinu-a
 [MT] cinu-a
- 4785 (S.4784)
 [S] *srḡālah*
 [T] <ce / lce L> spyang
 [ML] cinuncar
 [MT] cinucar (DIC:cinuncar)
- 4786 (S.4785)
 [S] *bheruṇḍakah*
 [T] <ce -L> spyang
 [ML] cinu-a
 [MT] kögsin cinu-a
- 4787 (S.4786)
 [S] *lomāśi*
 [T] wa
 [ML] ünegen
 [MT] ünegen
- 4788 (S.4787)
 [S] *kroṣṭakah*
 [T] wa
 [ML] ünegen
 [MT]
- 4789 (S.4788)
 [S] *srḡālah*
 [T] wa
 [ML] ünegen
 [MT] seriga
- 4790 (S.4789)
 [S] *biḡālah* [vi- S]
 [T] byi la
 [ML] miyui
 [MT] miyui
- 4791 (S.4790)
 [S] *mārjārah* [-jaraḥ S]
 [T] byi la
 [ML] miyui
 [MT]
- 4792 (S.4791)
 [S] *ṇakulaḥ*
 [T] ne'u le'am <sre / *sra P> <mong / mo L>
 [ML] niuli ba solungya
 [MT] ünege quluyan-a solungya
- 4793 (S.4792)
 [S] *mrgah*
 [T] ri dags
 [ML] görügesün
 [MT] görügesü
- 4794 (S.4793)
 [S] *gaṇḍah*
 [T] <bse / *bsa N>
 [ML] kers

- [MT] kers (TEXT:keres)
 4795 (S.4794)
 [S] *varāhah*
 [T] phag rgod dam phag
 [ML] jirilig (DIC:jerlig) yaqai buyu yaqai
 [MT] jirilig (DIC:jerlig) yaqai ba yaqai
 4796 (S.4795)
 [S] *āraṇyavarāhah*
 [T] phag rgod
 [ML] keger-e yin yaqai buyu
 [MT] jirilig (DIC:jerlig) yaqai
 4797 (S.4796)
 [S] *hariṇah*
 [T] sha bkra
 [ML] eriyen buyu
 [MT] alay buyu
 4798 (S.4797)
 [S] *gaurakharah*
 [T] <(?) dkyang / rgyang P>
 [ML] cikitei
 [MT] cikitei
 4799 (S.4798)
 [S] *ghoṭakamrgah*
 [T] rta rgod
 [ML] jirilig (DIC:jerlig) morin
 [MT] jirilig (DIC:jerlig) mori marig-a
 4800 (S.4799)
 [S] *śarabḥah*
 [T] <ldang sko ska L/ ldang ko ska DC/ ltang ko ka PN> bse kha <sko DCL/ rkong P/ rkang N>
 [ML] naiman költü arslan
 [MT] saraba
 4801 (S.4800)
 [S] *śaśah*
 [T] ri bong
 [ML] taulai
 [MT] taulai
 4802 (S.4801)
 [S] *paśuḥ*
 [T] phyugs
 [ML] mal
 [MT] mal
 4803 (S.4802)
 [S] *hastī*
 [T] glang po <che / *che'am L>
 [ML] jayan ba
 [MT] jayan
 4804 (S.4803)
 [S] *kuṇḥjaraḥ*
 [T] <ba lang / bal glang L>
 [ML] üker
 [MT] üker
 4805 (S.4804)
 [S] *kariṇī*
 [T] <ba lang PN/ ba glang DC/ bal glang L>
 mo
 [ML] em-e jayan ba üniy-e
 [MT] mönge (?)
 4806 (S.4805)
 [S] *kareṇuḥ*
 [T] <ba lang / bal glang L> mo
 [ML] em-e jayan ba üniy-e
- [MT]
 4807 (S.4806)
 [S] *aśvah*
 [T] rta
 [ML] mori
 [MT] mori
 4808 (S.4807)
 [S] *turaṇḡah*
 [T] rta
 [ML] morin
 [MT] mori
 4809 (S.4808)
 [S] *hayah*
 [T] rta
 [ML] mori
 [MT] mori
 4810 (S.4809)
 [S] *vadavā*
 [T] rta rgod ma
 [ML] gegüü
 [MT] gegüü jirilig (DIC:jerlig) mori
 4811 (S.4810)
 [S] *uśtrah*
 [T] rnga <mong DC/ mo PML>
 [ML] temegen
 [MT] temegen
 4812 (S.4811)
 [S] *camarah*
 [T] g-yag
 [ML] sarluṇ
 [MT] sarluṇ
 4813 (S.4812)
 [S] *gauḥ*
 [T] ba lang
 [ML] üker
 [MT] üker
 4814 (S.4813)
 [S] *balivardah*
 [T] glang
 [ML] jayan ba üker
 [MT] jayan ba üker
 4815 (S.4814)
 [S] *mahiṣah*
 [T] ma he
 [ML] usun üker
 [MT] manhi
 4816 (S.4815)
 [S] *vegasarah*
 [T] dre'u
 [ML] luusa
 [MT] unay-a mori
 4817 (S.4817)
 [S] *gardabḥah*
 [T] bong bu
 [ML] eljigen
 [MT] luus-a unay-a
 4818 (S.4816)
 [S] *aśvatari*
 [T] bong bu
 [ML] eljige
 [MT] eljigen
 4819 (S.4818)

- [S] *karabhah*
 [T] <rnge'u / *rde'u P>
 [ML] botuyu
 [MT] botuy-a
 4820 (S.4819)
 [S] *kišorah*
 [T] rte'u
 [ML] unay-a
 [MT] unay-a
 4821 (S.4820)
 [S] *kalabhah*
 [T] <ba lang / bal glang L> gi <phrug DC/
 phruPNL>gu
 [ML] tuyul
 [MT] tuyul
 4822 (S.4821)
 [S] *gajapotaḥ*
 [T] ba lang gi <phrug DCP/ phru NL> gu
 [ML] tuyul
 [MT] üniy-e tuyul
 4823 (S.4822)
 [S] *sūkarah*
 [T] phag
 [ML] yaqai
 [MT] yaqai
 4824 (S.4823)
 [S] *eḍakah*
 [T] lug
 [ML] qoni
 [MT] qonin
 4825 (S.4824)
 [S] *urabhrah*
 [T] <lug / ra L>
 [ML] imayan-a
 [MT] imay-a
 4826 (S.4825)
 [S] *chagalah*
 [T] ra
 [ML] imayan-a
 [MT] imay-a
 4827 (S.4826)
 [S] *ajah*
 [T] ra
 [ML] imayan-a
 [MT]
 4828 (S.4827)
 [S] *prāṇakah*
 [T] srog chags
 [ML] amitan
 [MT] amitan
 4829 (S.4828)
 [S] *vānarah*
 [T] spre'u
 [ML] becin ba samja
 [MT] becin
 4830 (S.4829)
 [S] *markaṭah*
 [T] <spre'u / spre L>
 [ML] becin
 [MT] becin
 4831 (S.4830)
 [S] *kapiḥ*
 [T] spre'u
 [ML] sarmaycin
 [MT] becin
 4832 (S.4831)
 [S] *mūṣaḥ*
 [T] <byi PNL/ *bye DC> ba
 [ML] quluyana (TEXT:quluyuna)
 [MT] quluyan-a
 4833 (S.4832)
 [S] *śiśumārah*
 [T] chu srin byis pa gsod
 [ML] nilqas i alayci matar
 [MT] qoruqai nilqas i alayci
 4834 (S.4833)
 [S] *makarah*
 [T] chu srin
 [ML] matar
 [MT] matar
 4835 (S.4834)
 [S] *grāḥaḥ*
 [T] chu srin 'dzin khri
 [ML] barin oriyaici matar
 [MT] serege (TEXT:serige) bariyici matar
 4836 (S.4835)
 [S] *kumbhīrah*
 [T] chu srin kum bhī ra
 [ML] kumbir-a matar
 [MT] kumbbar-amatar
 4837 (S.4836)
 [S] *nakrah*
 [T] chu srin na kra
 [ML] nakra matar
 [MT] nakr-a matar
 4838 (S.4837)
 [S] *kūrmah*
 [T] <rus / ru L> sbal
 [ML] yasutu menekei
 [MT] yasutu melekei
 4839 (S.4836)
 [S] *udrah*
 [T] <sram / *sras C>
 [ML] qaliu (DIC:qaliyu)
 [MT] qaliyu
 4840 (S.4839)
 [S] *matsyaḥ*
 [T] nya
 [ML] jiyasun
 [MT] jiyasun
 4841 (S.4840)
 [S] *sarpah*
 [T] sbrul
 [ML] moyai
 [MT] moyai
 4842 (S.4841)
 [S] *vyāḍaḥ*
 [T] <+ klu'am L> sbrul
 [ML] luu ba moyai
 [MT] moyai
 4843 (S.4842)
 [S] *uragaḥ*
 [T] <+ klu'am L> sbrul
 [ML] luus ba moyai

- [MT]
4844 (S.4843)
[S] *pannagah*
[T] <kl'u'am / *klu'i P> sbrul
[ML] luus ba moyai
[MT] luu ba
- 4845 (S.4844)
[S] *vršcikaḥ*
[T] sdig pa
[ML] kilincetü qoruqai
[MT] nigül tü
- 4846 (S.4845)
[S] *krkalāsah*
[T] rtsangs pa
[ML] gürbel
[MT] gürbel
- 4847 (S.4848)
[S] *sarīsrpaḥ*
[T] sdig sbrul
[ML]
[MT] kilince tü moyai
- 4848 (S.4846)
[S] *krmiḥ*
[T] srin bu
[ML] qoruqai
[MT] qoruqai
- 4849 (S.4847)
[S] *maśakah*
[T] <sbrang DCL/ *srin PN> bu mchu <ring L2/ rings DCPNL1>
[ML] urtu qosirutu nilq-a (?)
[MT] urtu qosirun tu qoruqai
- 4850 (S.4849)
[S] *daṁśah*
[T] sha sbrang
[ML] batayan-a
[MT] sün-e (DIC:sönü) köke türüü (DIC:türü-güü)
- 4851 (S.4850)
[S] *kośakāraḥiṭaḥ*
[T] dar gyi srin bu
[ML] kib ün qoruqai
[MT] yongqur un qoruqai
- 4852 (S.4851)
[S] *kuntaḥ*
[T] srin bu <phre'u / phre bu N>
[ML] kunta qoruqai
[MT] biru qoruqai
- 4853 (S.4852)
[S] *pipilikā*
[T] <grog / grogs P> ma'am grog sbur
[ML] siryuljin
[MT] siryulji (DIC:siryuljin) ba siryalcin u ülei qoruqai
- 4854 (S.4853)
[S] *bhramarah*
[T] bung ba
[ML] jögei
[MT] jögei
- 4855 (S.4854)
[S] *maṇḍūkah*
[T] sbal ba
- [ML] menekei
[MT] menekei
- 4856 (S.4855)
[S] *jaiūkah*
[T] srin bu <pad ma PL/ *bad pa DC/ *sang ba N>
[ML] dzaluka qoruqai
[MT] salci (DIC:salja) qoruqai
- 4857 (S.4856)
[S] *khadyotakah*
[T] srin bu me <khyyer / *phyer L>
[ML] ral tu qoruqai
[MT] ral tu qoruqai
- 4858 (S.4857)
[S] *pataṅgaḥ*
[T] phye ma leb
[ML] oturan erbekei
[MT] erbekei
- 4859 (S.4858)
[S] <upāduḥ D/ utpātaḥ L/ -O>
[T] lji ba
[ML] noqai yin bögesü ba bögürge
[MT]
- 4860 (S.4860)
[S] *utpātakah*
[T] <khyyi shig -L>
[ML]
[MT] noqai bögesün
- 4861 (S.4861)
[S] *trailāṭaḥ [-ṭā SO]*
[T] sbrang bu trai la ta
[ML] tilar jögei
[MT]
- 4862 (S.4862)
[S] *tryambukaḥ*
[T] sbrang bu <tryam DCN/ *rtya P/ *rgyam L> buka
[ML] tyambuka jögei
[MT]
- 4863 (S.4863)
[S] *dhvāṅkṣaḥ [-kṣa S]*
[T] spyi <(?) rdol DCL/ rtol PN> can nam khva'am bya rog
[ML] yararud (?) qaljan ba turlaki buyu keriy-e
[MT] orui yi nebtülügcı buyu keriy-e ba qong buyu cimem
- 4864 (S.4864)
[S] *kokah*
[T] <+ srog chags L> ko ka'am <(?) tsa / mtsa L> <(?) mem DC/ mim PN/ -L>
[ML] erbekei
[MT]
- 4865 (S.4865)
[S] *yūkah [-kā SO]*
[T] shig
[ML] bögesü
[MT] bögesü
- 4866 (S.4866)
[S] *likṣā*
[T] sro ma
[ML] kiyurusu (TEXT:kiyursu)

[MT] qorurasu
 4867 (S.4867)
 [S] *indragopaḥ*
 [T] lham bu chu gsher
 [ML] jönggin tegei (?) lhambu qoruqai
 [MT] indr-a gowaba
 4868 (S.4868)
 [S] *kalaviṅkaḥ*
 [T] bya ka la bing ka
 [ML] kalabingka sibayun
 [MT] kalabingka sibayun
 4869 (S.4869)
 [S] *pakṣi*
 [T] bya
 [ML] sibayun
 [MT] biljuuqai
 4870 (S.4870)
 [S] *vihaḡaḥ*
 [T] bya
 [ML] takiy-a
 [MT]
 4871 (S.4871)
 [S] *caṭakaḥ*
 [T] <bye'u PNL/ byi'u DC>
 [ML] boysiry-a
 [MT]
 4872 (S.4872)
 [S] *suparnih*
 [T] ga ru ḡa ḡang 'dom na 'dab <bzang / bzangsL>
 [ML] garudi ba tobcilabasu altan jigürtü
 [MT] garudi luy-a janggilabasu sayin jigürtü
 4873 (S.4874)
 [S] *varhi, śikhi*
 [T] rma bya
 [ML] toyus sibayun
 [MT]
 4874 (S.4873)
 [S] *mayūraḥ*
 [T] rma bya
 [ML] toyus ene toyus sibayun ner-e kemen
 ügüleküi bui
 [MT] toyus
 4875 (S.4876)
 [S] *jivamjivakaḥ*
 [T] <shang / shan L> shang te'u <+ 'di rma
 bya'i ming du byas 'dug L>
 [ML] tsangsangtiu
 [MT] šansang tiu-a
 4876 (S.4877)
 [S] *grḡhraḥ*
 [T] bya rgod
 [ML] qajir buyu tas
 [MT]
 4877 (S.4878)
 [S] *cāṣaḥ [śāṣaḥ S]*
 [T] bya <tša / *tso N> sha
 [ML] tšaša sibayun
 [MT] tas cašan sibayun
 4878 (S.4879)
 [S] *śukaḥ*

[T] ne tso
 [ML] toti
 [MT] toti
 4879 (S.4880)
 [S] *kupālaḥ*
 [T] bya <ku ḡa DCL/ *na ku PN> la
 [ML] kunala sibayun
 [MT] kunala sibayun
 4880 (S.4881)
 [S] *rājahaṁsaḥ [-haṁsaḥ S]*
 [T] <ngang / *ḡang C> pa'i rḡyal po
 [ML] ḡalayun un qayan
 [MT] ḡalayud yin qayan
 4881 (S.4882)
 [S] *dhārtarāṣṭraḥ*
 [T] <ngang PNL/ *ḡang DC> skya
 [ML] qongyur ḡalayu
 [MT] qongyur ḡalayu
 4882 (S.4883)
 [S] *haṁsaḥ*
 [T] <ngang PNL/ *ḡang DC> mo
 [ML] em-e ḡalayu
 [MT] ḡalayu
 4883 (S.4884)
 [S] *krauñcaḥ*
 [T] khrung khrung
 [ML] toyuriu
 [MT] toyuruu
 4884 (S.4885)
 [S] *cakravākāḥ*
 [T] ngur pa
 [ML] anggir sibayun
 [MT] anggir
 4885 (S.4886)
 [S] *sārasaḥ*
 [T] <bzhad PN/ gzhad L/ *bzhed DC>
 [ML] qon
 [MT] qon
 4886 (S.4887)
 [S] *śārikaḥ*
 [T] ri <skyeḡs PN/ skeḡs DCL>
 [ML] śarika
 [MT] sarika
 4887 (S.4888)
 [S] *kokilaḥ*
 [T] khu byug
 [ML] kökeḡe
 [MT] keḡüküi
 4888 (S.4889)
 [S] *bakaḥ [vakaḥ S]*
 [T] bya <dkar PN/ kar L/ gar DC>
 [ML] toruu
 [MT] toyuru
 4889 (S.4890)
 [S] *balākaḥ [va- S]*
 [T] chu skyar
 [ML] cuucali
 [MT] unyar köküḡe
 4890 (S.4891)
 [S] *tittiriḥ*
 [T] sreg pa
 [ML] itayu

- [MT] itau (DIC:itaryu)
4891 (S.4892)
[S] *kapiñjalah*
[T] gong ma sreg
[ML] qakilir ba ruryuul
[MT] qakilir
4892 (S.4893)
[S] *krakarah*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT] barbarai (TEXT:barabarai) nuryuru
4893 (S.4894)
[S] *katkārah*
[T] bya bang
[ML] qatun keriy-e
[MT]
4894 (S.4895)
[S] *cakorah*
[T] bya tsa ko ra
[ML] tsakura sibayun
[MT]
4895 (S.4896)
[S] *uūkah*
[T] 'ug pa
[ML] sir-a sibayun
[MT] sir-a sibayun
4896 (S.4897)
[S] *dronakākah*
[T] bya rog
[ML] qong keriy-e
[MT] keriy-e
4897 (S.4898)
[S] *kākah*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT] üneg-e idelegü
4898 (S.4899)
[S] *vāyasah*
[T] <khva DCL/ wa PN>
[ML] keriy-e
[MT]
4899 (S.4900)
[S] *kapotah*
[T] thi ba
[ML] kötege
[MT]
4900 (S.4902)
[S] *parāpatah*
[T] phug ron
[ML] kegürjigen-e
[MT] kegürjigen-e
4901 (S.4901)
[S] *padekah*
[T] khra
[ML] qarçayai
[MT] qarçayai
4902 (S.4903)
[S] *šyenah*
[T] <(?) sde DC/ ste PN/ sre L>
[ML] idelgü
[MT] idelgü
4903 (S.4904)
[S] *kukkutah*
[T] khyim bya
[ML] takiy-a
[MT] gerün sibayun
4904 (S.4905)
[S] *cillah*
[T] 'ol ba
[ML] eliy-e
[MT] eliy-e
4905 (S.4906)
[S] *cātakah*
[T] khug rta
[ML] morin qariyacai
[MT] qatun qaracai (DIC:qaracar)
4906 (S.4907)
[S] *paksaguptah*
[T] bya'i ming <ste / te L> pa kši dang 'dom
na 'dab <skyod PN/ skyob L> ces gdags
[ML] sibayun baksi luy-a janggilabasu jigür
qamaralarci
[MT] sibayun u ner-e noqai luy-a janggila-
basu jigürtü kemen nereyidbei
4907
[S] *kadambah*
[T] <thing ril -PNL>
[ML]
[MT]
4908 (S.4908)
[S] *prānakajātah*
[T] srog chags su gyur pa
[ML] amitan
[MT] amitan dur boluysan
4909 (S.4909)
[S] *kukkurah, švānah*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT] noqai
4910 (S.4910)
[S] *švānah*
[T] khyi
[ML] noqai
[MT]
4911 (S.4911)
[S] *khañjāhavaḥ*
[T] ba mo <bye'u DCL/ byi'u PN>
[ML] ongrun cegceukei
[MT] cegceukei
4912 (S.4912)
[S] *kāraṇḍavaḥ*
[T] bya ka ran da ba
[ML] karandaba sibayun
[MT] karandawba
4913 (S.4913)
[S] *titilāḥ*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] barbayai
[MT] barbayai
4914 (S.4914)
[S] *carmacaṭakah*
[T] pha <wang / bang L>
[ML] barbayai
[MT] barbayai (TEXT:rbayai)

4915 (S.4915)
 [S] *ciri, silih*
 [T] tshad pa'i <bye'u PNL/ byi'u DC>
 [ML] yalayun u boysiry-a
 [MT] yalayun biljuuqai

4916 (S.4917)
 [S] *prāṇibhūtaḥ*
 [T] srog chags su gyur <pa'am DCL/ *pa'i PN>
 srog chags 'byung <ba / bo L>
 [ML] amitan boluysan ba amitan buti
 [MT] amitan boluysan ba bodi amitan

4917 (S.4918)
 [S] *dvīpikāḥ*
 [T] <sril lam mug pa DC/ sril L/ mug pa PN>
 [ML] kürid
 [MT] dibik-a küréd (DIC:kürid) bolai

4918 (S.4919)
 [T] sems can dmyal ba dang <bcad / gcad L>
 cing <gtub DCL/ *btub PN> <pa la sogs -PN>
 pa'i ming <las tsha ba'i sems can dmyal
 ba'i ming -L> la
 [ML] amitan tamu luy-a tasul un kerciküi
 terigüten ü ner-e anu
 [MT] amitan u tamu kiged oytalqui kerciküi
 (DIC:kerciküi) qalayun tamu terigüten ü
 ner-e anu

4919 (S.4920)
 [S] *saṃjīvaḥ*
 [T] yang sos
 [ML] basa edegekü
 [MT] basa edegegci

4920 (S.4921)
 [S] *kālasūtraḥ*
 [T] thig nag
 [ML] qar-a siyuntu
 [MT] qar-a kemjiy-e tü

4921 (S.4922)
 [S] *saṃghātaḥ*
 [T] bsdus <'joms DCE/ gzhom L>
 [ML] quriyan daruyci
 [MT] quraju ebdegci

4922 (S.4923)
 [S] *rauravaḥ*
 [T] ngu 'bod
 [ML] ukilaqui
 [MT] ukilaqui

4923 (S.4924)
 [S] *mahārauravaḥ*
 [T] ngu 'bod chen <po / mo N>
 [ML] yeke ukilaqui
 [MT] yekede ukilaqui

4924 (S.4925)
 [S] *tāpanaḥ*
 [T] tsha ba
 [ML] qalayun

[MT] qalayun
 4925 (S.4926)
 [S] *pratāpanaḥ [mahātā- S]*
 [T] rab tu tsha ba
 [ML] masi qalayun
 [MT] masi qalayun

4926 (S.4927)
 [S] *aviciḥ*
 [T] mnar med pa
 [ML] ayus tamu
 [MT] amta ügei

4927 (S.4928)
 [T] grang ba'i sems can dmyal ba'i ming la
 [ML] amitan u küiten tamu yin ner-e anu
 [MT] amitan u küiten (TEXT:küite) tamu yin
 ner-e anu

4928 (S.4929)
 [S] *arbudaḥ*
 [T] chu bur can
 [ML] cöbürigütü
 [MT] cöbürigütü
 4929 (S.4930)
 [S] *nirarbudaḥ*
 [T] chu bur <rdol DCL/ brdol PN>
 [ML] cöbürigütü delberegi
 [MT] cöbürigüd nebciregsen

4930 (S.4931)
 [S] *aṭaṭaḥ*
 [T] so tham tham pa
 [ML] sidün qabikinaqu
 [MT] sidüben qabciginaqui

4931 (S.4932)
 [S] *hahavaḥ*
 [T] kyi hud zer <+ ba L>
 [ML] qalqalaqu
 [MT] qoqui

4932 (S.4933)
 [S] *huhuvaḥ*
 [T] a chu zer
 [ML] ququrlaqui
 [MT] titigekü kemekü

4933 (S.4934)
 [S] *utpalāḥ*
 [T] ut pa la ltar gas pa
 [ML] utbala metü qararaqu
 [MT] utbala metü qararaysan

4934 (S.4935)
 [S] *padmaḥ*
 [T] pad ma ltar gas pa
 [ML] linqu-a metü qararaqu
 [MT] badm-a metü yekede qararaysan

4935 (S.4936)
 [S] *mahāpadmaḥ*
 [T] pad ma ltar gas pa chen po
 [ML] yeke linqu-a metü qararaqu

- [MT] 、
4936 (S.4937)
[S] *kukūlam*
[T] me <ma / mar L> mur
[ML] ral un nurman u yuu
[MT] ral nurma
4937 (S.4938)
[S] *kuṇapam*
[T] ro <myags DCL/ myag PN>
[ML] yasun siljiraqu
[MT] yasun siljiraṣan
4938 (S.4939)
[S] *kṣuradhārā [-dhārah O/ -dhārāḥ S]*
[T] spu gri'i so
[ML] kituy-a yin ir
[MT] üsün kituyan u ir
4939 (S.4940)
[S] *asidhārā [-dhārah O/ -dhārāḥ S]*
[T] ral gri'i so
[ML] ildü yin ir
[MT] ildün ü ir
4940 (S.4941)
[S] *ayaḥśalmalīvanam*
[T] lcags kyi <+ shing L> shal ma ri'i nags
[ML] temür modun śalmari oi
[MT] temür modun salmari yin oi
4941 (S.4942)
[S] *asipattravanam*
[T] lo ma ral gri lta bu'i nags
[ML] ildün nabciṭu oi
[MT] ildün nabcin keseg (TEXT:kesig)
4942 (S.4943)
[S] *ayoguḍaḥ*
[T] lcags kyi <thu DC/ tho PNL> lum
[ML] temür ün keseg
[MT] temür metü oi
4943 (S.4944)
[S] *pratyekanarakah*
[T] nyi <tshe'i / tse'i L> sems can dnyal
ba
[ML] keseg busay amitan u tamu
[MT] öcüken amitan u tamu
4944 (S.4945)
[S] *sāmccchidyate*
[T] gcod
[ML] ortalqu
[MT] ortalqui
4945 (S.4946)
[S] *bhindanti*
[T] 'bigs
[ML] śubtulaqu
[MT] nebtelküi
4946 (S.4947)
[S] *viśiryate*
[T] <zhiḡ PNL2/ zhigs DCL1> par <'gyur ba'am / gyur pa'am L> snyil ba
[ML] cucaraqu buyu iljirekü
[MT] cucaraqui bol'ad ebdeküi
4947 (S.4948)
[S] *nyaṅkuṭā nāma prāpi*
[T] 'bu mchu rnon zhes bya ba
[ML] qurcaqosirutu qoruqai kemegdekü

- [MT] qurca qosiyu tu qoruqai kemekü
4948 (S.4949)
[S] *ayastuḍdanāmānovāyasāḥ*
[T] <khva / kha P> lcags kyi mchu zhes bya
ba
[ML] temür qosirutu keriy-e kemegdekü
[MT] temür qosiyu tu keriy-e kemekü
4949 (S.4950)
[S] *mastakaḥ nirlikhanti*
[T] klad rgyas <'thog DCL/ *thogs PN> pa
[ML] tariki maltarci
[MT] tariki cuyluryci
4950 (S.4951)
[S] *ārtasvaraḥ krantati [-danti S]*
[T] nyam thag pa'i nga <ro DCL/ ros PN>
'byin pa'am <'od dod L/ 'o dod DCP/ 'o
'dod N> 'bod pa'am cho nges 'debs pa
[ML] rasalaqu yin barkiraqu ba enel ün dayu-
daqu ba barkiraqu
[MT] jobalang tu dayun raryaqi ba urilan
olqui ba barkiran dayudaqu bolai
4951 (S.4952)
[S] *dhāvati*
[T] rgyug
[ML] güyükü
[MT]

4952 (S.4953)
[T] rig pa'i gnas <bco / bcu L> brgyad <+
dang sgyu rtsal la sogs pa skad go bdun
gyi ming las rig pa'i gnas bcu brgyad L>
kyi ming la
[ML] uqayan u arban naiman orun kiged jlvi
cidal terigüten eldeb üges ece uqayan u
arban naiman orun u ner-e anu
[MT] arban naiman uqayan u ner-e anu

- 4953 (S.4954)
[S] *gandharvaḥ*
[T] rol mo
[ML] kög dayun
[MT] kögjim
4954 (S.4955)
[S] *vaiśikam*
[T] 'khrig thabs
[ML] qurical un nom
[MT] qamturaqu (TEXT:qamtruqu) ary-a
4955 (S.4956)
[S] *vārtā*
[T] 'tsho <chas NL/ tshis DC/ *chos P>
[ML] ami yin tejigel
[MT] dalai yin jüil
4956 (S.4957)
[S] *sāmkhya*
[T] grangs can
[ML] toyatan
[MT] toyatan

4957 (S.4958)
 [S] *śabdah*
 [T] *sgra*
 [ML] *daɣun*
 [MT] *daɣun*
 4958 (S.4959)
 [S] *cikitsitam*
 [T] *gso <+ ba'i L> <dpyad DCL/ spyad PN>*
 [ML] *em dom*
 [MT] *uqaqui*
 4959 (S.4960)
 [S] *nitih*
 [T] *chos lugs*
 [ML] *nom un yosun*
 [MT] *nom un yosun*
 4960 (S.4961)
 [S] *śilpam [-pah S]*
 [T] *bzo*
 [ML] *uralaqu*
 [MT] *qubi yin uran*
 4961 (S.4962)
 [S] *dhanurvedah*
 [T] *<'phong DCL/ 'phongs PN> <dpyad / *spyad P>*
 [ML] *qabu yin ary-a*
 [MT] *qarburagui (TEXT:arbiragui)*
 4962 (S.4963)
 [S] *hetuh*
 [T] *gtan tshigs*
 [ML] *nuta üge*
 [MT] *siltayan üge*
 4963 (S.4964)
 [S] *yogah*
 [T] *rnal 'byor*
 [ML] *yoga*
 [MT] *bisilralci*
 4964 (S.4965)
 [S] *śrutih*
 [T] *thos pa*
 [ML] *sonusqu*
 [MT] *sonusqui*
 4965 (S.4966)
 [S] *smrtih*
 [T] *dran pa*
 [ML] *duradqu*
 [MT] *duradqui*
 4966 (S.4967)
 [S] *vyotīṣam*
 [T] *skar ma'i <dpyad DCL/ *spyad PN>*
 [ML] *odun u sinjilel*
 [MT] *odun u sinjileküi*
 4967 (S.4968)
 [S] *ganitam*
 [T] *rtsis*
 [ML] *jiruqai*
 [MT] *torulaqui*
 4968 (S.4969)
 [S] *māyā*
 [T] *mig 'phrul*
 [ML] *jilvi*
 [MT] *jilvin ü qubilyan*
 4969 (S.4970)

[S] *purāṇam*
 [T] *ngon gyi rabs*
 [ML] *erten ü üy-e*
 [MT] *urida üy-e*
 4970 (S.4971)
 [S] *itihāsakam*
 [T] *ngon byung ba*
 [ML] *erten ece bolurysan*
 [MT] *urida bolurysan*

4971 (S.4972)
 [T] *bzo'i gnas dang sgyu rtsal <la sogs pa'i DCP/ *kyi L> ming la*
 [ML] *uralaqu yin orun kiged ary-a cidal un ner-e anu*
 [MT] *uralaqu orun kiged ide kücün ü ner-e anu*

4972 (S.4973)
 [S] *kalā*
 [T] *sgyu rtsal*
 [ML] *ary-a ide*
 [MT] *ide kücün*
 4973 (S.4974)
 [S] *lipih*
 [T] *<yi DCP/ yig L> ge*
 [ML] *üsüg*
 [MT] *üsüg*
 4974 (S.4975)
 [S] *mudrā*
 [T] *lag rtsis*
 [ML] *yar un jiruqai*
 [MT] *ar iyar torulaqui*
 4975 (S.4976)
 [S] *saṃkhyā*
 [T] *grangs <+ can DCP>*
 [ML] *tor-a*
 [MT] *toyan iyar tungraqui*
 4976 (S.4977)
 [S] *gapaṇā*
 [T] *rtsis*
 [ML] *boduku*
 [MT]
 4977 (S.4978)
 [S] *muṣṭibandhaḥ*
 [T] *'dzin stangs*
 [ML] *bariqu bayidal*
 [MT] *bayidal*
 4978 (S.4979)
 [S] *śikhābandhaḥ*
 [T] *thor <tshugs DCP/ tsugs L>*
 [ML] *šangqu*
 [MT] *šangqu (DIC:šangqu)*
 4979 (S.4980)
 [S] *pādabandhaḥ*
 [T] *gom <stabs DCP/ stangs L>*
 [ML] *alqum un bayidal*

- [MT] alququi (?) (TEXT:alaydaqui) bayidal
4980 (S.4981)
[S] *añkuśagrahaḥ*
[T] lcags <kyus / rkyus N> <bsgyur / sgyur L> thabs
[ML] roq-a yi urbaŷulaqu ary-a
[MT] roq-a bar urbaŷulaqui ary-a
4981 (S.4982)
[S] *tsārau* [sārau OD]
[T] ral gri'i thabs
[ML] ildü yin ary-a
[MT] ildün ü ary-a
4982 (S.4983)
[S] *pāśagrahaḥ*
[T] zhags pa gdab pa
[ML] salmadaqu (DIC:calmadaqu)
[MT] salm-a orkiqui
4983 (S.4984)
[S] *tomaragrahaḥ*
[T] mda' bo che 'phen thabs
[ML] yeke sumun qarbuqui ary-a
[MT] yeke sumun qarbuqu yin ary-a
4984 (S.4985)
[S] *iṣvastrācāryaḥ*
[T] <'phong gi DCL/ 'phongs kyi PN> slob dpon
[ML] qabu suryaqui bayši
[MT] qarbul suryaqu yin noyan
4985 (S.4986)
[S] *niryāṇam*
[T] mdun du <snur DC/ rnur L/ *rgyu PN> ba
[ML] dabsiqu
[MT] uruysi debsikü
4986 (S.4987)
[S] *apayānam*
[T] phyr <snur DC/ bsnur PN/ rnur L> ba
[ML] uquril
[MT] jici (TEXT:jisi) debsikü
4987 (S.4988)
[S] *chedyam*
[T] gcad pa
[ML] tasulaqu
[MT] oryalqu
4988 (S.4989)
[S] *bhedyam*
[T] dral ba
[ML] qayalaqu
[MT] qayalaqui
4989 (S.4990)
[S] *vedhyam*
[T] <dbug pa / dbugs P>
[ML] coŷulaqu
[MT] ögelekü
4990 (S.4991)
[S] *dūravedhaḥ*
[T] rgyang <nas phog DCL/ mdas 'phog P/ mdas 'phogs N> pa
[ML] qola aca tusaqu
[MT] qola aca tusqaqui
4991 (S.4992)
[S] *śabdavedhaḥ*
[T] sgra <grags DC/ grag L/ drag PN> par
4992 (S.4993)
[S] *marmavedhaḥ*
[T] gnad du <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] onisun dur tusaqu
[MT]
4993 (S.4994)
[S] *akṣūpavedhaḥ* [akṣuṇṇa- S]
[T] mi <'chor DC/ *tshor bar PNL> <'phog DCP/ phog L/ 'phogs N> pa
[ML] aldal ügei tusaqu
[MT] aldal ügei tusqaqu
4994 (S.4995)
[S] *dr̥dhaprahāritā*
[T] tshabs che ba
[ML] yeke kücir
[MT] yeke kücütei
4995 (S.4996)
[S] *pañcasu sthāṇesu kṛtāvi saṁvṛttaḥ*
[T] gnas lnga la byang bar gyur to
[ML] tabun orun i sudulqu bolbai
[MT] tabun orun dur delgerenggüi boluysan
4996 (S.4997)
[S] *laṅghitam*
[T] <mchongs DC/ 'chongs L/ *'phongs PN> pa
[ML] qarayıqu
[MT] qarayıqu
4997 (S.4998)
[S] *sālabhaḥ*
[T] gyad kyi 'dzin stangs
[ML] böken ün baril
[MT] böke ün barilduqui bayidal
4998 (S.4999)
[S] *jāvitam*
[T] <bang / *bad N>
[ML] qatarıqu
[MT] güikü
4999 (S.5000)
[S] *plavitam*
[T] <rkyal DC/ *rgyal PL/ *gyal N>
[ML] dobtulaqu
[MT] umbaqu
5000 (S.5001)
[S] *tarāṇam*
[T] rgai ba
[ML] alabkiqu (TEXT:--kü)
[MT] ratulqu
5001 (S.5002)
[S] *hastigrivā*
[T] glang po che'i gnyar <bzhon DCL/ zhon PN> <pa -N>
[ML] jayan kölgelekü
[MT] jayan u küjügün dūr unuqui
5002 (S.5003)
[S] *aśvapṛsthāḥ*
[T] rta la <bzhon DCL/ zhon PN> pa
[ML] morin unuqu
[MT] morin unuqui

- 5003 (S.5004)
 [S] *rathah*
 [T] *shing rta'i* <thabs DCL/ *thab PN>
 [ML] *tergen ü arɣ-a*
 [MT] *tergen ü arɣ-a*
- 5004 (S.5005)
 [S] *dhanuṣkalāpakah*
 [T] *mda' gzhu*
 [ML] *sumu numu*
 [MT] *sumun numun*
- 5005 (S.5006)
 [S] *bāhuvyāyāmaḥ*
 [T] <'gyed / *'gyang N> stobs
 [ML] *tügekükücün*
 [MT] *mörüiceküi kücün ü bolai*
-
- 5006 (S.5007)
 [T] *rol* <mo'i DC/ mo dang PN/ mo byed pa dang L> *cha* <spyaɖ L/ byad DCPN> *kyi ming la*
 [ML] *kög dayun üiledküi ba keregleküi yin ner-eanu*
 [MT] *kög dayun üiledküi kiged keregten i ner-eanu*
-
- 5007 (S.5008)
 [S] *nartakaḥ*
 [T] *gar mkhan nam* <bro DCNL/ *blo P> *mkhan*
 [ML] *büjig buyu qarayirci*
 [MT] *büjigci ba debkecin büjigci*
- 5008 (S.5009)
 [S] *naṭaḥ*
 [T] *gar ram* <bro / bro'am bro gar L>
 [ML] *büjig buyu qarayılr-a*
 [MT] *debkegecin büjikküi debikecin* (DIC:deb-kecin)
- 5009 (S.5010)
 [S] *bheri*
 [T] *nga bo che*
 [ML] *yeke kenggerge*
 [MT] *yeke kenggerge*
- 5010 (S.5011)
 [S] *mṛdaṅgaḥ*
 [T] *rdza nga*
 [ML] *qosmaljin kenggerge*
 [MT] *qosmaljin kenggerge*
- 5011 (S.5012)
 [S] *duṇḍubhiḥ*
 [T] *nga* <+ po che L>
 [ML] *yeke kenggerge*
 [MT] *kenggerge*
- 5012 (S.5013)
 [S] *muraḣā*
 [T] *rdza nga chen po*
 [ML] *yeke qosmaljin*
 [MT] *yeke kenggerge*
- 5013 (S.5014)
 [S] *paṇavaḥ*
 [T] <'khar / khar L> *nga*
 [ML] *kürel kenggerge*
 [MT] *kürel kenggerge*
- 5014 (S.5015)
 [S] *tupavaḥ*
 [T] *pi* <wang DCP/ wam N/ bang L> *rgyud* <gcig / *cig L> *pa*
 [ML] *yarca cibqasutu* (DIC:cibqadasutu) *biba*
 [MT] *nigen cibqadasu* (DIC:--dasu) *tu biba*
- 5015 (S.5016)
 [S] *jharjharī*
 [T] *rdza nga kha* <gcig / *cig L>
 [ML] *qaitas kenggerge*
 [MT] *qayas kenggerge*
- 5016 (S.5017)
 [S] *jhallarī*
 [T] *lcags kyi sil khrol*
 [ML] *temür qangginaqui*
 [MT] *temür qanggiljaqui*
- 5017 (S.5018)
 [S] *śamyā*
 [T] *khar dkrol*
 [ML] *kürel canggiljaqui*
 [MT] *kürel qanggiljarur*
- 5018 (S.5019)
 [S] *vallarī*
 [T] *pi* <wang DC/ wa P/ wam N/ bang L> *rgyud* *gsum pa*
 [ML] *yurban cibqasutu* (DIC:cibqadasutu) *biba*
 [MT] *yurban cibqadasu biba*
- 5019 (S.5020)
 [S] *mukundaḥ*
 [T] *nga* <mu kun da DC/ mu kun PN/ zlum(?) L>
 [ML] *mukunda kenggerge*
 [MT] *mukuda kenggerge*
- 5020 (S.5021)
 [S] *tḥryam*
 [T] *sil snyan*
 [ML] *cang*
 [MT] *cang*
- 5021 (S.5022)
 [S] *saṅgitiḥ*
 [T] *giu dbyangs*
 [ML] *dayun egesig*
 [MT] *dayulaqui egesig*
- 5022 (S.5023)
 [S] *tāḍāvacaṛaḥ*
 [T] <pheg L/ *beg DCPN> <rdob / rdobs N> *pa*
 [ML] *biciqan cang*
 [MT] *öcükən cang*
- 5023 (S.5024)
 [S] *vādyam*
 [T] *rol mo'i* <sgra / *skra N>
 [ML] *kög dayun u dayun*
 [MT] *kөгjim ün dayun*
- 5024 (S.5025)
 [S] *viṣā*
 [T] *pi* <wang DCP/ wam N/ bang L>
 [ML] *biba*
 [MT] *biba*

5025 (S.5026)

[S] *vañśah*
[T] *gling bu*
[ML] bilar ba biskigür
[MT] biskigür bolai

5026 (S.5027)

[T] *glu dbyangs kyi ming la*
[ML] dayun egesig ün ner-e anu
[MT] dayun egesig ün ner-e anu

5027 (S.5028)

[S] *madhyamah*
[T] *bar ma <+ pa L>*
[ML] jayuraci
[MT] dumdaci

5028 (S.5029)

[S] *rṣabhah*
[T] *drang strong <+ pa L>*
[ML] arsi tu
[MT] sidurru

5029 (S.5030)

[S] *gandhārah*
[T] *sa 'dzin <pa -PN>*
[ML] rajar bariyici
[MT] rajar bariyici

5030 (S.5031)

[S] *ṣaḍjah*
[T] *drug ldan <pa -L>*
[ML] jiryuyan tegülde
[MT] jiryuyan tu

5031 (S.5032)

[S] *pañcamah*
[T] *lga pa*
[ML] tabuduyar
[MT] tabdayar

5032 (S.5033)

[S] *dhaivataḥ*
[T] *blo gsal*
[ML] tungyalay oyun
[MT] gegen oyu tu

5033 (S.5034)

[S] *niṣādaḥ*
[T] *'khor nyan*
[ML] orcin sonusqu
[MT] orcin (TEXT:öcin) sonusqui

5034 (S.5035)

[T] *gar thabs kyi <rnam / *sna L> grangs*
 <kyi ming -NL> la
[ML] бүјіг үн јүіі anu
[MT] бүјіг үн ары-а yin јүіі үн ner-e anu

5035 (S.5036)

[S] *śṛṅgārah*
[T] *<steg / stegs N> pa'am sgeg pa'am 'dzin*
 pa
[ML] ergükübaüjügürkekübuyubariqu
[MT] ayalagui ba üjügürekeküi ba bariqui

5036 (S.5037)

[S] *vīrah*
[T] *dpa' bo*
[ML] bayatur
[MT] bayatur

5037 (S.5038)

[S] *bibhatsah*
[T] *mi sdug pa*
[ML] ruu-a busu
[MT] üjesi ügei

5038 (S.5039)

[S] *raudrah*
[T] *drag shul can*
[ML] qataru kücütü
[MT] qataru dörsin

5039 (S.5040)

[S] *hāsyam*
[T] *<bzhad DCL/ gzhad PN> gad*
[ML] mösiyen inigekü
[MT] inigeküi

5040 (S.5041)

[S] *bhayānakah*
[T] *'jigs su rung <ba -L>*
[ML] ayuyumsiy tu
[MT] ayuyuluyici

5041 (S.5042)

[S] *<kāruṇyam S/ karuṇā OD>*
[T] *snying rje ba*
[ML] nigülesküi tü
[MT] nigülesküi

5042 (S.5043)

[S] *adbhutaḥ [-bhūtaḥ S]*
[T] *<brngams DC/ rngam L/ *brdam PN> pa*
[ML] omurqar
[MT] omurqaqui

5043 (S.5044)

[S] *śāntaḥ [-tam S]*
[T] *zhi ba*
[ML] amurlingrui
[MT] amurlingrui

5044 (S.5045)

[S] *tāṇḍavaḥ*
[T] *gar*
[ML] бүјіг
[MT] бүјікүі

5045 (S.5046)

[T] *bram ze'i gtsug lag dang las kyi ming*
 la
[ML] бирaмaн u аймaр саба кігед үііе yin
 ner-e anu

[MT] biraman u sastir ba üles ün ner-e anu

5046 (S.5047)
 [S] *rgvedah*
 [T] nges brjod kyi rig byed
 [ML] mayad ügüleküi yin bildarun (TEXT:bid-dar)
 [MT] mayad ügülekü yin uqaran

5047 (S.5048)
 [S] *yajurvedah*
 [T] mchod sbyin gyi rig <byed DCL/ *byad PN>
 [ML] takil öglige yin bildarun (TEXT:biddar)
 [MT] takil öglige yin uqaran

5048 (S.5049)
 [S] *sāmavedah*
 [T] snyan tshig gi rig byed
 [ML] irayu üges ün bildarun (TEXT:biddar)
 [MT] sayin üges ün uqaran

5049 (S.5050)
 [S] *atharvavedah*
 [T] srid <srung DCL/ bsrung PN> gi rig byed
 [ML] sansar sakiqui yin uqayulurci
 [MT] sansar i sakiqu yin uqaran

5050 (S.5051)
 [S] *nighaṭṭuḥ*
 [T] sgra nges par <brjod / *sbyor L> pa
 [ML] darun i mayad barilduruluqu
 [MT] jabsar i barilduruluqu yin uqaran

5051 (S.5052)
 [S] *kaiṭabhah*
 [T] shes gsar
 [ML] todurqai medekü
 [MT] todurqai medeküi

5052 (S.5053)
 [S] *āyurvedah*
 [T] tshe'i rig byed
 [ML] nasun i biddar buyu em dom
 [MT] nasun u uqaran

5053 (S.5054)
 [S] *vāstuvīdyā*
 [T] <khyim brtag PL/ khyims brtags DC/ khyim pa brtag N> pa'i dpyad
 [ML] ger ün sinji
 [MT] gergei tani belgeden sinjileküi

5054 (S.5055)
 [S] *aṅgamaṇivīdyā*
 [T] sha mtshan gyi dpyad
 [ML] miq-a yin belge yin sinji
 [MT] miqan u belge sinjileküi

5055 (S.5056)
 [S] *piplvādhyāya*
 [T] sme ba'i dpyad
 [ML] mengge yin sinji
 [MT] mengge sinjileküi

5056 (S.5057)
 [S] *vāyasavidyā*
 [T] khva skad shes pa
 [ML] kerly-e yin darun medegci
 [MT] aman kelen i medeküi

5057 (S.5058)

[S] *śakunavidyā* [-kuna- S]
 [T] la nye'am ltas kyi rig pa
 [ML] belge ba iru-a yi uqarci
 [MT] oyir-a busu üjeküi uqaran

5058 (S.5059)
 [S] *īyotirvidyā*
 [T] skar ma'i rig pa
 [ML] odun gray yi uqarci
 [MT] odun u uqaran

5059 (S.5060)
 [S] *samudralakṣaṇam*
 [T] rgya mtsho'i <mtshan / *mchan N> gyi <dpyad PNL/ *spyad DC>
 [ML] dalai yin belge usun yi sinjilel
 [MT] dalai yin belge yin sinjileküi

5060 (S.5061)
 [S] *aśvamedhayaññah*
 [T] rta gtsang gi mchod sbyin
 [ML] ariyün morin iyar takil ögligeci
 [MT] ariyün morin takil öglige

5061 (S.5062)
 [S] *puruṣamedhayaññah*
 [T] mi gtsang <gi DCL/ ba'i PN> mchod sbyin
 [ML] ariyün kümün iyer takil ögligeci
 [MT] kümün i ariyulraqui takil öglige

5062 (S.5063)
 [S] *yajñam, iṣṭiḥ*
 [T] mchod sbyin byas
 [ML] takil öglige üiledbei
 [MT] takil öglige üiledküi

5063 (S.5065)
 [T] bram <ze'i / ze P> las rnam pa drug gi ming la
 [ML] biraman u jirruvan jüil üles ün ner-e anu
 [MT] biraman u jirruvan jüil üile yin ner-e

5064 (S.5066)
 [S] *yājanam*
 [T] mchod sbyin
 [ML] öglige takil
 [MT] takil öglige

5065 (S.5067)
 [S] *yājanam*
 [T] mchod sbyin byed du 'jug pa
 [ML] takil öglige üiledkegölügse
 [MT] takil öglige üiledkegölügci

5066 (S.5068)
 [S] *adhyāyanam* [-yahanam S]
 [T] tshig 'don <pa -L>
 [ML] ungsily-a
 [MT] üge ügüleküi

5067 (S.5069)
 [S] *adhyāpanam*
 [T] tshig <'don / *don L> du 'jug pa
 [ML] ungsilyurysan

[MT] üge ügülegülügci

5068 (S.5070)

[S] *dānam*

[T] sbyin pa

[ML] öglige

[MT] ögküi

5069 (S.5071)

[S] *pratigrahaḥ*

[T] len pa

[ML] abliy-a

[MT] abqui bolai

5070 (S.5072)

[T] skad go <mathun gyi ming la / 'dun L>

[ML] eldeb kelen

[MT] yeren doluyan kelen anu

5071 (S.5073)

[S] *anekam*

[T] du ma

[ML] eng olan

[MT] eng olan

5072 (S.5074)

[S] *vargah*

[T] <sde'am DCL/ *de'am PN> tshan <nam
tshogs / tshoms L>

[ML] ayimay ba jüil ba keseg

[MT] ayimay ba bülüg ba ciyulyan i

5073 (S.5075)

[S] *nicayah*

[T] mang po'am phal po che'am phung po

[ML] olan ba olangkı buyu cöyca

[MT] olan ba olangkı ba cöyca ba

5074 (S.5076)

[S] *sainyam, senā*

[T] sde'am dmag

[ML] ayimay ba cirig

[MT] cerig

5075 (S.5078)

[S] *pūgah*

[T] mang po

[ML] olan

[MT] olan

5076 (S.5079)

[S] *gaṇah*

[T] tshogs

[ML] ciyulyan

[MT] ciyulyan

5077 (S.5080)

[S] *saṅghah*

[T] dge 'dun nam mang po'am tshogs

[ML] quvarar ba olan ba ciyulyan

[MT] quvarar ba olan qurqui

5078 (S.5081)

[S] *vr̥ndah*

[T] tshogs sam khyu'am 'dus pa

[ML] ciyulysan buyu sürüg ba qural

[MT] ciyulyan ba sürüg ba suryarsan

5079 (S.5082)

[S] *bhūyīṣṭhaḥ*

[T] mang du'am phal <cher DCL/ mo che PN>

[ML] olan-a ba olangkın

[MT] olan ba olangkı

5080 (S.5083)

[S] *saṅkhyām api*

[T] grangs su yang

[ML] toy-a dur cu

[MT] basa toyalaqui ba

5081 (S.5084)

[S] *kalām api*

[T] char yang

[ML] qubi dur cu

[MT] qubi bar

5082 (S.5085)

[S] *gaṇānām api*

[T] bgrang bar yang

[ML] toyalaqui dur cu

[MT] toyalaqui bar

5083 (S.5086)

[S] *upamām api*

[T] dper yang

[ML] üliġer tür cü

[MT] üliġer ber

5084 (S.5087)

[S] *upanisadam api*

[T] rgyur yang

[ML] ündüsün dür cü

[MT] siltaran bar

5085 (S.5088)

[S] *nopaiti*

[T] <mi DCL/ *di PN> <phod / *pod N> dam
nye bar <mi -PN> <'gro ba'am mi chog /
'gro'am L>

[ML] ülü tengcekü ba ciqula ülü oyirataqu

[MT] ülü tengcekü ba ülü oyiratuqu ba ülü
bolqui

5086 (S.5089)

[S] *na kṣamate*

[T] mi bzod

[ML] ülü teskü

[MT] ülü küliceküi

5087 (S.5090)

[S] *lakṣyam*

[T] 'ben <+ na PN>

[ML] bülüg

[MT] bülüg

5088 (S.5091)

[S] *senākathā [sainikakathā S]*

[T] dmag gi gtam

[ML] cirig ün üges

[MT] cerig ün üge

5089 (S.5092)

[S] *kāṇḍam ūrdhvamukhaṁ kṣiptam*

[T] mda' gnam <rgyang / *rkyang L> du
<'phangs / *phags L> pa'am mda' rtse mo
gyen du bstan <te DCL/ *de PN> <'phangs /
*phags L> pa

[ML] oncidqu buyu oluyuyiduqu

[MT] sumun oytarui dur qarbuqui ba sumun u

üjügür degegsi qanduyulju (TEXT:qaduyulju)
 qarbuqui
 5090 (S.5093)
 [S] *svargopagaḥ*
 [T] mtho ris su 'gro ba
 [ML] öndür ijayur tur odqu
 [MT] öndür ijayur tur odqui
 5091 (S.5094)
 [S] *gacchati*
 [T] 'gro
 [ML] odqu
 [MT] yabuqui
 5092 (S.5095)
 [S] *āgacchati*
 [T] 'ong
 [ML] irekü
 [MT] ireküi
 5093 (S.5096)
 [S] *āgamanirgamau*
 [T] 'ong ba dang 'gro ba
 [ML] irekü kiged odqu
 [MT] ireküi kiged odqui
 5094 (S.5097)
 [S] *pratikramati*
 [T] <phyir / *spyir N> <ldog DCL/ *rtog PN>
 <pa -L>
 [ML] qoyınarı bucaqu
 [MT] qarin urbaqui
 5095 (S.5098)
 [S] *abhikramati*
 [T] mngon du 'ong ngam 'ong
 [ML] ilete irekü ba irekü
 [MT] ilete iregsen ba ireküi
 5096 (S.5099)
 [S] *apratyudāvartanīyaḥ*
 [T] phyir <bzlog / zlog L> tu mi rung ba
 [ML] qariyulju bolqu ügei
 [MT] qarin ülü urbaqui bolai
 5097 (S.5100)
 [S] *apakramitavyam*
 [T] nur ba'am phyir <'gyed / dgyed L> par
 <bya / byed L> ba
 [ML] siljiku buyu gedergü qalturiqu
 [MT] debsiküi jici olduriqui (DIC:qalturiqui
 ?)
 5098 (S.5101)
 [S] *sānnikrṣṭaḥ*
 [T] nye ba
 [ML] oyir-a
 [MT] oyir-a
 5099 (S.5102)
 [S] *viprakrṣṭaḥ*
 [T] <rgyang / *rkyang L> ring ba'am <bskal
 PNL/ *skal DC> pa
 [ML] qolaqan buyu masi qola
 [MT] ang qola ba arlay masi qola
 5100 (S.5103)
 [S] *saṃcarati*
 [T] rgyu
 [ML] güyükkü
 [MT] siltayan
 5101 (S.5104)

[S] *upasarpati*
 [T] nye bar 'gro
 [ML] ciqula odqu
 [MT] ciqula yaburci
 5102 (S.5105)
 [S] *anuyātrikaḥ [-kāḥ S/ -kā Ō]*
 [T] phyi bzhin 'brang ba
 [ML] qoyınaca dayaqu
 [MT] qoyin-a aca dayaqui
 5103 (S.5106)
 [S] *pratyudāvrtaḥ*
 [T] phyir log
 [ML] gedergü irekü
 [MT] jici urbaqui
 5104 (S.5107)
 [S] *pārāyanam*
 [T] pha rol <tu / du L> 'gro ba
 [ML] cinadu dur odqu
 [MT] cinarı odqui
 5105 (S.5108)
 [S] *bhrāmayanti*
 [T] 'phyan pa'am <'khyam / 'khyams L> pa
 [ML] kerükkü buyu tögeriküi
 [MT] mungqaraqai ba tögeriküi
 5106 (S.5109)
 [S] *āsannibhūtaḥ*
 [T] nye bar gyur <tam DCL/ ram PN> bsten
 [ML] oyirataqu buyu tūsikü
 [MT] ciqula bolqui ba sitüküi
 5107 (S.5110)
 [S] *apratinirvartī*
 [T] mi <ldog DCL/ *ltog PN> pa
 [ML] ülü nicuqui
 [MT] ülü qariqu
 5108 (S.5111)
 [S] *uparataḥ*
 [T] zhig pa'am med par gyur pa
 [ML] ebdekü buyu ügei bolqu
 [MT] ebderegsen ügei bolursan
 5109 (S.5112)
 [S] *nātidūram*
 [T] ha cang yang mi ring
 [ML] asuru cu qola busu
 [MT] asuru qola busu
 5110 (S.5113)
 [S] *nātyāsannam*
 [T] ha cang yang mi nye
 [ML] asuru cu oyir-a busu
 [MT] asuru oyir-a busu
 5111 (S.5114)
 [S] *paribhramati*
 [T] kun <tu PN/ du DCL> 'khyam <pa -DC>
 [ML] qamuy-a kerügci
 [MT] qotala kesüküi
 5112 (S.5115)
 [S] *pratyāgamanam*
 [T] phyir 'ong ba
 [ML] qarin iregci
 [MT] qarin iregsen
 5113 (S.5116)
 [S] *anvāhīṇḍya*
 [T] bskor nas sam <byul / *byud L> nas

- [ML] to'uriju buyu bolju
[MT] ergijü rajar ese qori'daysan (TEXT:qoru-
r'daysan)
- 5114 (S.5117)
[S] *prayāṇam*
[T] <'gro ba'am DCL/ 'gro'am P/ *'go'am N>
'jug pa
[ML] odqubuyuoruqu
[MT] yabuqui ba oruqui
- 5115 (S.5118)
[S] *anveti*
[T] rjes su 'gro <+ ba N>
[ML] dayan odqu
[MT] dayan yaburci
- 5116 (S.5119)
[S] *saṃkocaḥ*
[T] <bskum / *bkum L> pa'am zhum pa
[ML] aturiqui buyu jirükesikü
[MT] alaqui ba cöküküü
- 5117 (S.5120)
[S] *prasāraḥ*
[T] <brkyang DCL/ *brgyang N/ *brgyung P>
ba
[ML] sung'raqu
[MT] sung'raqui
- 5118 (S.5121)
[S] *utkṣepaḥ*
[T] <'deg L/ ldeg DCPN> pa
[ML] ergükü
[MT] ergüküü
- 5119 (S.5122)
[S] *prakṣepaḥ*
[T] 'jog pa
[ML] ayulqu
[MT] talbiqui
- 5120 (S.5123)
[S] *prasthaḥ*
[T] gad <kha PNL/ ka DC>
[ML] ergi
[MT] ergi
- 5121 (S.5124)
[S] *prapātaḥ*
[T] g-yangs
[ML] nura
[MT] tebci
- 5122 (S.5125)
[S] *gartaḥ*
[T] <khung ngam -DCL> <dong / *dngo L>
[ML] olum
[MT] nüke
- 5123 (S.5126)
[S] *parikhā*
[T] 'obs
[ML] yuu
[MT] yuu
- 5124 (S.5127)
[S] *mārgajinaḥ*
[T] lam rgyal ba
[ML] mör ilaryuci
[MT] ilaryusan mör
- 5125 (S.5128)
[S] *mārgadeśikāḥ*
- [T] lam ston pa
[ML] mör üjügülügci
[MT] mör üjügülügci
- 5126 (S.5129)
[S] *mārgajivī*
[T] lam <gyis DCL/ gyi PN> 'tsho ba
[ML] mör iyer tejjegeci
[MT] mör ün amiduraqui
- 5127 (S.5130)
[S] *mārgadūṣi*
[T] lam sun par byed pa
[ML] mör i sögegen üledügci
[MT] mör i sögegen raryaqui
- 5128 (S.5131)
[S] *srotaāpattipratipannakaḥ* [*śrota-* D; -
pannaḥ S]
[T] rgyun du zhugs pa la 'jug pa
[ML] ürgüljide oruyci dur oruqu
[MT] ürgülji yin orurysan dur oruqui
- 5129 (S.5132)
[S] *srotaāpannaḥ* [*śrota-* D]
[T] rgyun <du / tu N> zhugs pa
[ML] ürgüljide oruqu
[MT] ürgülji de orurysan
- 5130 (S.5133)
[S] *sakṛdāgāmpratipannakaḥ* [-pannaḥ S]
[T] lan cig phyir 'ong ba la 'jug pa
[ML] nigente (TEXT:nigede) qarin iregci dür
oruqu
[MT] nigente qarin ireküi dür orurysan
- 5131 (S.5134)
[S] *sakṛdāgāmi*
[T] lan cig phyir 'ong ba
[ML] nigente qarin irekü
[MT] nigente qarin ülü ireküü
- 5132 (S.5135)
[S] *anāgāmpratipannakaḥ*
[T] phyir mi 'ong ba la 'jug pa
[ML] qarin ülü iregci dür oruqu
[MT] qarin ülü ireküi dür oruqui
- 5133 (S.5136)
[S] *anāgāmi*
[T] <+ lan cig PN> phyir mi 'ong ba
[ML] qarin ülü irekü
[MT] qarin ülü ireküü
- 5134 (S.5137)
[S] *arhatpratipannakaḥ* [*arhattvapraipannakaḥ*
S]
[T] dgra bcom pa la 'jug pa
[ML] dayini darurysad tur oruqu
[MT] dayini daruqui dur oruqui
- 5135 (S.5138)
[S] *arhan*
[T] dgra bcom pa
[ML] dayini darurysan
[MT] dayini darurysan
- 5136 (S.5139)
[S] *āryasaṃghaḥ*
[T] 'phags pa'i dge 'dun
[ML] qutuytan quvaray
[MT] qutuy tan u quvaray
- 5137 (S.5140)

- [S] *āryagaṇaḥ* [-nam S]
 [T] 'phags pa'i tshogs
 [ML] qutuytan u ciyulvan
 [MT] qutuy tan u ayimar
- 5138 (S.5141)
 [S] *sūtradharaḥ*
 [T] mdo 'dzin <+ pa L>
 [ML] sudur bariyici
 [MT] sudur bariyici
- 5139 (S.5142)
 [S] *vinayadharaḥ*
 [T] 'dul ba 'dzin <+ pa L>
 [ML] vinai bariyici
 [MT] vinai bariyici
- 5140 (S.5143)
 [S] *mātrīkadharaḥ*
 [T] ma mo 'dzin <+ pa L>
 [ML] abidarm-a bariyici
 [MT] sitügen i bariyici
- 5141 (S.5144)
 [S] *mādhyamikaḥ*
 [T] dbu ma pa
 [ML] töb üjeleci
 [MT] dumdadu üjel tü
- 5142 (S.5145)
 [S] *viññānavādi*
 [T] rnam par shes pa <tsem / *cam N> du smra
 ba
 [ML] teyin бүгед медекүи tedüiken ügülegci
 [MT] medeküi yin tedüiken kemen ügülegci
- 5143 (S.5146)
 [S] *bāhyārthavādi* [vāhyā- S]
 [T] phyi rol gyi don yod par smra ba
 [ML] raḍaṛadu udq-a bui kemen ügülegci
 [MT] raḍaṛadu udq-a yi bui kemen ügülegci
- 5144 (S.5147)
 [S] *sautrāntikaḥ*
 [T] <mdo / *mde P> sde pa
 [ML] sudur cin
 [MT] sudur un ayimar cin
- 5145 (S.5148)
 [S] *vaibhāṣikaḥ*
 [T] bye brag <tu / du L> smra ba
 [ML] il'yal ügülegcin
 [MT] il'yal i ügülegci
- 5146 (S.5149)
 [S] *nikāyāntariyāḥ*
 [T] sde pa gzhan dag
 [ML] busu ayimar tu
 [MT] busu ayimar nuyud
- 5147 (S.5150)
 [S] *vaiyākaraṇaḥ*
 [T] <brda / brda' L> sproḍ pa <+ pa L>
 [ML] dokiy-a taniyuluyci
 [MT] dokiy-a tokiyalduyuluyci
- 5148 (S.5151)
 [S] *balam*
 [T] stobs
 [ML] kücün
 [MT] kücün
- 5149 (S.5152)
 [S] *sthāma*
- [T] ma 'dom na mthu 'dom na stobs
 [ML] ese tobci labasu auy-a tobci labasu kücün
 [MT] ese janggilabasu auy-a janggilabasu kücün
- 5150 (S.5153)
 [S] *anubhāvaḥ*
 [T] mthu
 [ML] auy-a
 [MT] auy-a
- 5151 (S.5154)
 [S] *prabhāvaḥ*
 [T] mthu stobs
 [ML] auy-a kücün
 [MT] auy-a kücün
- 5152 (S.5155)
 [S] *śaktiḥ*
 [T] nus pa'am mthu
 [ML] cidal buyu auy-a
 [MT] cidaqui ba kücün
- 5153 (S.5156)
 [S] *krpā, dayā*
 [T] snying <rje ba'am DC/ rje'am PNL> snying
 <brtse / rtse L> ba
 [ML] nigülesküi buyu eneril
 [MT] nigülesküi ba nigülesün örüsüyeküi
- 5154 (S.5157)
 [S] <+ dayā L>
 [T] <+ brtse ba L>
 [ML] eneri küi
 [MT]
- 5155 (S.5158)
 [S] *anukampām upādāya*
 [T] thugs <brtse / rtse L> ba'i slad du'am
 snying <brtse / rtse L> ba'i phyr
 [ML] nigülesküi yin tula buyu eneri küi yin
 tula
 [MT] eneri küi
- 5156 (S.5159)
 [S] *garbhaḥ*
 [T] snying po'am mngal
 [ML] jirüken buyu umai
 [MT]
- 5157 (S.5160)
 [S] *sāraḥ*
 [T] snying po'am sra ba
 [ML] youl buyu cigiray
 [MT]
- 5158 (S.5161)
 [S] *maṇḍaḥ*
 [T] snying po'am snying skabs dang sbyar
 zhing gdags, sāra dang garbha dang 'di
 gsum ma 'dom na snying por gdags
 [ML] jirüken buyu youl ucir luy-a nayirayul
 un nereyiddümüi sāra kiged garbha ene
 yurban ese tobci labasu jirüken kemen nere-
 yiddümüi
 [MT]
- 5159 (S.5162)
 [S] *pravaraṇaḥ*
 [T] gzhom ba
 [ML] culuyiduyrsan
 [MT]

- 5160 (S.5163)
[S] *nimnah, prāgbhārah*
[T] bab pa
[ML] bayursan
[MT]
- 5161 (S.5165)
[S] *samavasaraṇam*
[T] yang dag par gzhol ba'am yang dag par
'du ba
[ML] üneker culuyidursan buyu üneker quriya-
qu
[MT]
- 5162 (S.5166)
[S] *vojyah*
[T] sbyar ba
[ML] 'barilduly-a
[MT]
- 5163 (S.5167)
[S] *citrayogaḥ*
[T] sbyor ba sna tshogs
[ML] eldeb jüil iyer barilduryulqu
[MT]
- 5164 (S.5168)
[S] *vyavacchedaḥ*
[T] dbye ba'am gcad pa
[ML] ilyaqu buyu tasulaqu
[MT]
- 5165 (S.5169)
[S] *vyavasthāpayati*
[T] rnam par 'jog pa
[ML] teyin büged arulqu
[MT]
- 5166 (S.5170)
[S] *bhidyamānaḥ*
[T] tha dad du dbye
[ML] anggida ilyaqu
[MT]
- 5167 (S.5171)
[S] *prabhāvitāḥ [-tam S]*
[T] rab tu bzhag pa'am rab tu phye ba
[ML] sayitur arulursan buyu sayitur nege-
gsen
[MT]
- 5168 (S.5172)
[S] *bhedaḥ*
[T] dbye ba'am tha dad pa'am rnam pa
[ML] ilyal buyu tusburi buyu jüil
[MT]
- 5169 (S.5173)
[S] *vicinoti*
[T] rnam par 'byed
[ML] teyin büged negegsen
[MT]
- 5170 (S.5174)
[S] *vibhajanam*
[T] rnam par dbye ba
[ML] teyin büged ilyaqu
[MT]
- 5171 (S.5175)
[S] *vyavasthāpanam*
[T] rnam par gzbag pa
[ML] teyin büged arulursan
- [MT]
- 5172 (S.5176)
[S] *nikṣipati*
[T] 'god pa'am 'jog pa'am 'doms <+ pa L>
[ML] jokiyaqu ba arulaqu ba nomlaqu kelele-
kü
[MT]
- 5173 (S.5177)
[S] *visṭṛṇvanti*
[T] mched par byed pa'am 'grems pa
[ML] tarqaraqqu ba tügekü
[MT]
- 5174 (S.5178)
[S] *pratyaśṭṛtam*
[T] rab tu bting
[ML] masi debiskü
[MT]
- 5175 (S.5179)
[S] *chādayāṃmāsa*
[T] khebs pa'am g-yogs pa'am sku g-yol ba
[ML] бүркекү ba бүтегекү buyu bey-e ugiyaqu
[MT]
- 5176 (S.5180)
[S] *pihitam*
[T] bkab pa'am g-yogs pa'am 'chab pa
[ML] quciqu ba бүркүкү ba нйруqu
[MT]
- 5177 (S.5181)
[S] *praticchādayati*
[T] g-yogs pa'am sbad pa'am 'chab pa
[ML] quciqu niryuqu daruqu
[MT]
- 5178 (S.5182)
[S] *chidyate*
[T] gcad do
[ML] tasulumui
[MT]
- 5179 (S.5183)
[S] *bhidyate*
[T] gcog go
[ML] qarulumui
[MT]
- 5180 (S.5184)
[S] *dahyate*
[T] sreg go tshig go
[ML] tülümü sitamui
[MT]
- 5181 (S.5185)
[S] *hanyate*
[T] rdeg go 'tshog go gsod do
[ML] askimui jancimui nitulamui
[MT]
- 5182 (S.5186)
[S] *pacyate*
[T] 'tshod do
[ML] cinamui
[MT]
- 5183 (S.5187)
[S] *rodhaḥ*
[T] bdas pa'am btsal pa'am dgag pa
[ML] kögekü ba erikü ba türidkü
[MT]

- 5184 (S.5188)
[S] *bandhaḥ*
[T] bcing ba
[ML] külikü
[MT]
- 5185 (S.5189)
[S] *samsrṣṭaḥ*
[T] 'dres
[ML] ijlidkü
[MT] qolicaṣsan
- 5186 (S.5190)
[S] *miśribhūtaḥ*
[T] 'dres par gyur <pa -L>
[ML]
[MT] qolicaqui boluṣsan
- 5187 (S.5191)
[S] *sambhedaḥ*
[T] <'dres / 'gres P> pa'am dbye ba
[ML] neyilekü ba qayacaqu
[MT] qolicaṣsan i lyaquí (TEXT:alyaquí)
- 5188 (S.5192)
[S] *asambhedaḥ*
[T] ma 'dres <pa'am / *pa'i N> dbyer med <pa -PN>
[ML] qolical ügei buyu llyal ügei
[MT] ese qolicaṣsan ba llyal ügei
- 5189 (S.5193)
[S] *uddhāṇanam*
[T] rgod byed
[ML] doṣsidqaqu (DIC:doṣsirqaqu)
[MT] doṣsin
- 5190 (S.5194)
[S] *samuddhāṇanam*
[T] yongs su rgod byed
[ML] oṣyata doṣsidqaqu (DIC:doṣsirqaqu)
[MT] oṣyata doṣsirqaqui
- 5191 (S.5195)
[S] *vikṣipatī [-panti S]*
[T] rnam par g-yeng <bar -P> byed pa'am rnam par 'thor bar byed pa
[ML] teyin бүгед аласарулуку buyu teyin бүгед бутарарулуци
[MT] teyin алаṣsan (DIC:alyaṣsan) üiled-küi ba mayad butaran üiledküi
- 5192 (S.5196)
[S] *vikṣiptacittāḥ*
[T] sems <g-yengs pa'am NL/ g-yeng ba'am DCP> sems <'khrugs DC/ 'khrug PNL> pa
[ML] sedkil alyasaqu buyu sedkil körükirekü (TEXT:kürükü)
[MT] sedkil alyasangyui ba sedkil qudqulaqui
- 5193 (S.5197)
[S] *durdharsaḥ*
[T] thub par dka' <+ ba L>
[ML] cidaqui-a berke
[MT] cidaqui-a berke
- 5194 (S.5198)
[S] *akampyacittāḥ*
[T] sems mi <g-yos PNL/ g-yo DC> ba
[ML] ködelüsi ügei sedkil tü
[MT] ülü ködelküi (TEXT:ködeküi) sedkil
- 5195 (S.5199)
[S] *aṅgapratyaṅgāni chindeyur anavamardani-yah*
[T] yan lag dang nyid lag <rnam / *rnam par L> <gtubs / gtub P> kyang mi choms pa'am mi brtül pa'am mi <rdzi / brdzi N> ba
[ML] üyes kiged gesigün i teyin бүгед ойтал-басу бар үлү дарыдаку ба үлү моқуқу ба үлү цидардаку
[MT] üy-e kiged gesigün nügüd i ortalciṣsan (DIC:ortalciṣsan) ülü ebdegdeküi ba ülü dariydaqui (DIC:dariydaqui) ba ajiraqu ügei ayuruluqui ba
- 5196 (S.5200)
[S] *jihmiktāḥ*
[T] {zil gyis gnon <pa'am DC/ *pa'i PN> spa <bkong DC/ skong PN> pa} DCPN / {spa bkod pa'am zil gyis non pa'am zil gyis mnan pa} L
[ML] sürdegülkü buyu sür iyer daruyci ba daruṣsan
[MT] sür iyer daruqui
- 5197 (S.5201)
[S] *asambhāryaḥ*
[T] mi <'phrog DCN/ 'phrogs PL> pa
[ML] buliyaṣsan ügei
[MT] sedkil i buliyaṣci (TEXT:buliyaṣci)
- 5198 (S.5202)
[S] *na kṣubhyate*
[T] <'khrugs DC/ 'khrug PNL> par mi 'gyur
[ML] kimural ülü bolqu
[MT] temecel ülü bolqu
- 5199 (S.5203)
[S] *kavacitaḥ*
[T] ya lad bgos
[ML] quyar emüsügen batuyulyan emüsügen
[MT] quyar emüsüküi
- 5200 (S.5204)
[S] *varmitaḥ*
[T] <go cha DCP/ go ca L/ *ga cha N> bgos
[ML] quyar emüsügen
[MT] mese jegüküi
- 5201 (S.5205)
[S] *anivāryam [avi- S] <+ anidhāryam S>*
[T] mi <bzlog DCP/ zlogs L/ *bzlag N> pa
[ML] ülü nicuqu
[MT] ülü qariqui
- 5202 (S.5207)
[S] *cāpodarī*
[T] <rked / *rged C> pa gzhu'i chang <zungs DCL/ zung PN> ltar phra ba
[ML] belkegüsün numun u bariyul metü narin
[MT] belkegüsün numun u bariyul metü narin
- 5203 (S.5208)
[S] *cārudarśanā*
[T] blta na mdzes pa
[ML] üjebesü ruu-a
[MT] üjebesü üjesküleng tü
- 5204 (S.5209)
[S] *navanalinapattrasuvīuddhanayanā*
[T] pad ma gzhon nu'i 'dab ma ltar spyān shin <tu DCPN/ du L> rnam par dag pa
[ML] jalayu linqu-a yin tala metü nidün inu

- masida teyin arilursan
[MT] jalayu lingqu-a yin nabcin metü nidün
masida teyin arilursan
- 5205 (S.5210)
[S] *bimboṣṭhī*
[T] mchu bim pa ltar dmar ba
[ML] uruyul inu bimba metü ulayan
[MT] uruyul bimba metü ulayan
- 5206 (S.5211)
[S] *māyākṛtam iva bimbam*
[T] gzugs sgyu 'phrul du byas pa bzhin
[ML] öngge inu qubilyan iyar egüdügßen metü
[MT] bey-e jilvi qubilyan metü bolursan
- 5207 (S.5212)
[S] *bhrājate*
[T] <mdzes / *mdzas N> pa'am ta ler gyur pa
[ML] üjesküleng ba gilbelügßen
[MT] niyur üjesküleng tü gilbelügßen
- 5208 (S.5213)
[S] *ākṛtiḥ*
[T] byad gzugs sam byad <bzhin / *gzhin N>
[ML] düri dürsün buyu düri cirai
[MT] düri öngge dürsü niyur
- 5209 (S.5214)
[S] *ālekyacitriteva darśaniyaḥ*
[T] bu don du bris pa bzhin du <ta DCPN/
bita L> na sdug pa
[ML] kübegün tulada jirursan metü üjebesü
ruu-a
[MT] kübegün ü tusa jirursan metü üjebesü
üjesküleng tü
- 5210 (S.5215)
[S] *bandhuram*
[T] legs pa'am mdzes pa
[ML] sayıqan buyu ruu-a
[MT] sayin ba ruu-a
- 5211 (S.5216)
[S] *prāsādikāḥ*
[T] mdzes pa
[ML] üjesküleng
[MT] üjesküleng tü
- 5212 (S.5217)
[S] *abhirūpāḥ*
[T] gzugs bzang ba
[ML] sayin dürsütü
[MT] sayin öngge tü
- 5213 (S.5218)
[S] *darśaniyaḥ*
[T] <ta DCPN/ bita L> na sdug pa
[ML] üjebesü ruu-a
[MT] üjebesü ruu-a
- 5214 (S.5219)
[S] *paramayā śubhavarṇaṇaṣkalatayā samanvā-*
gataḥ
[T] kha dog bzang po rgyas pa mchog dang
ldan pa
[ML] delgeregßen sayin degedü öngge lur-a
tegüsügen
[MT] delgerenggüi sayin degedü öngge tegül-
der
- 5215 (S.5220)
[S] *mahābhāgaḥ*
- [T] dbang thang che ba'am skal <pa'am PN/ pa
che ba'am DC/ pa che'am L> <dpal / *dbal
N> <che PNL/ *cha DC> <+ ba L>
[ML] ergüsküi kücün yeketü buyu qubi yeketü
ba cor yeketü
[MT] yeke erketü ba yeke qubitu yeke corytu
- 5216 (S.5221)
[S] *bhavyam*
[T] skal pa can dang spu la 'bab pa
[ML] qubitan kiged bolqui dur kürügßen
[MT] qubitu kiged jokistu
- 5217 (S.5222)
[S] *yogyam*
[T] spu la 'bab pa dang rung ba
[ML] bolqu dayan kürügßen ba bolqu
[MT] jokistu kiged bolqui
- 5218 (S.5223)
[S] *dṛṣṭiṣaḥ*
[T] <mig gdug DC/ mig sdug PNL> pa
[ML] nidün ü qour-a
[MT] üjekü yin qour-a ba
- 5219 (S.5224)
[S] *āśiṣaḥ*
[T] so gdug pa'am sbrul gdug pa
[ML] sidün ü qour-a buyu moyai yin qour-a
[MT] sidün ü qour-a moyai yin qour-a
- 5220 (S.5225)
[S] *śvāsaviṣaḥ*
[T] dbugs gdug pa
[ML] amisqu un qour-a
[MT] amisquiqui qour tu
- 5221 (S.5226)
[S] *ucchagghanam [ucca- S/ ucchara- D]*
[T] 'phyu ba
[ML] eleglekü
[MT] elegelküi
- 5222 (S.5227)
[S] *ullapanam [ullā- S]*
[T] <sting L/ rnying DCP/ snying N> pa
[ML] basuqu
[MT] qonjiqui
- 5223 (S.5228)
[S] *kalahayati*
[T] <'thab pa -L>
[ML] dayituqu
[MT] kereldüküi
- 5224 (S.5229)
[S] *kalikalahavigrahavivādāḥ*
[T] 'thab pa dang 'thab mo dang rtsod pa
<dang -L> 'gyed pa
[ML] keregür bariqui ba temeceldükü ba qad-
quidursan
[MT] keregür bayıldıqu temecelküi kiged eser-
güceküi
- 5225 (S.5230)
[S] *doṣam utpādayati*
[T] zhe sdang <bskyed / skyed L> dam skyon
<'dogs DCL/ 'dog P/ *'dag N> pa
[ML] urin törükü buyu gem kürgeku
[MT] urin ba egüskeküi ba gem ügüleküi
- 5226 (S.5231)
[S] *cittam āghāṭayati*

- [T] sems <kyis DCP/ kyī NL> kun nas mnar ba
[ML] sedkil iyer qamur aca nerbegdekü
[MT] sedkil iyen qamur darurdayrsan
- 5227 (S.5232)
[S] *pratinisrakṣyati*
[T] <'dor / mdor P> bar 'gyur
[ML] oçuruydaqu
[MT] gegeküi bolurysan
- 5228 (S.5233)
[S] *abhyākhyānam*
[T] skur pa 'debs pa
[ML] dorumjilaqu
[MT] dorumjilaydaqui
- 5229 (S.5234)
[S] *ālekhyah, vilekhyah, vipratīsārah, kau-krtyam*
[T] 'gyod pa dang yid la <gcags DCL/ bcags P/ gcag N> pa'i rnam grangs
[ML] gemsikü kiged sedkil dūr qonurysan (DIC:qonurysan) u jüil
[MT] gemsiküi kiged sedkil dūr qonurysan (DIC:qonurysan) u jüil
- 5230 (S.5238)
[S] *śaikṣābhīnikūjitam (?) [-ābhīr ni- S]*
[T] slob <ma ldongs DC/ pas ldongs L/ ma *lhongs PN> shes <zer ba / smras pa L>
[ML] suruysayar qarın soquruji kemen ügülekü
[MT] surqui soquruysan (TEXT:oquruysan) buyu kemen cöküi
- 5231 (S.5239)
[S] *prativāpi*
[T] mi 'phrod pa
[ML] ülü neyilelcejü
[MT] ülü jokiқи
- 5232 (S.5240)
[S] *pratikūlatā*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui
- 5233 (S.5241)
[S] *hanyāt*
[T] <sod cig P/ *so rtsig DC/ *sod cag NL>
[ML] alaytun
[MT] alayad
- 5234 (S.5242)
[S] *badhnlyāt*
[T] chings shig
[ML] küligtün
[MT] küligtün
- 5235 (S.5243)
[S] *pravāsayet*
[T] <spyugs DCP/ bspyugs N/ pyugs L> shig
[ML] raryartun
[MT] raryaqun
- 5236 (S.5244)
[S] *sadaṇḍah*
[T] chad <ba / pha C> ba
[ML] jasyaci
[MT] tasulurad
- 5237 (S.5245)
[S] *anusarānam*
[T] rjes su <'brang ba / 'brangs pa N>
- [ML] qoyin-a aca dayarci
[MT] qoyin-a aca dayaqui
- 5238 (S.5246)
[S] *śaṃvaraḥ [śaṃ- S]*
[T] bde ba'i mchog
[ML] amurulang un degedü
[MT] amurulang un degedü
- 5239 (S.5247)
[S] *abhinirjītaḥ*
[T] mngon par rgyal
[ML] ilete ilayaqu
[MT] ilete ilayursan
- 5240 (S.5248)
[S] *dhūmāyati*
[T] du ba <'thul / thul N>
[ML] utayanbūdürekü
[MT] unin butaraju
- 5241 (S.5249)
[S] *ādīptaḥ*
[T] 'bar
[ML] badaraqau
[MT] sitayad
- 5242 (S.5250)
[S] *pradīptaḥ*
[T] rab tu 'bar
[ML] sayitur badaraqau
[MT] masida sitaqui
- 5243 (S.5251)
[S] *śaṃpradīptaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu 'bar
[ML] qamuy-a sayitur badaraqau
[MT] üneker masida sitaqui
- 5244 (S.5252)
[S] *śaṃprajvalitaḥ*
[T] kun <tu PN/ du DCL> rab tu <mched DCL/ 'ched P/ *mchad N> cing 'bar
[ML] qamuy-a sayitur örbisün badaraqau
[MT] qamuy-a masi dayan arbidun sitaqui
- 5245 (S.5253)
[S] *ekajvāllbhūto dhyāyati*
[T] me lce gcig tu gyur cing <bsreg / sreg L> go
[ML] ral un nöle nigen-e bolju tülegdebel
[MT] ral un ülü nigen bolurad tüimerideküi (TEXT:tüimeridküi)
- 5246 (S.5254)
[S] <maśir OD/ maśir S> api na prajñāyate
[T] du ba yang med
[ML] utayan cu ügei
[MT] uni bar ügei
- 5247 (S.5255)
[S] *chayikam api na prajñāyate*
[T] thal ba yang med
[ML] ünesün cü ügei
[MT] ünesün ber ügei
- 5248 (S.5256)
[S] *giriḥ*
[T] ri'am ri bo
[ML] ayula buyu ayula
[MT] ayula ayulad
- 5249 (S.5257)
[S] *śailah*

- [T] *brag gam ri*
 [ML] qada buyu ayula
 [MT] qada ba ayula yin
 5250 (S.5258)
 [S] *parvataḥ*
 [T] *ri*
 [ML] ayula
 [MT] ayula
 5251 (S.5259)
 [S] *prāgbhārah*
 [T] *bya skyibs*
 [ML] qada yin sarabci
 [MT] sarabci
 5252 (S.5260)
 [S] *dari*
 [T] *ri sul*
 [ML] ayula yin jaba
 [MT] ayula yin ebür
 5253 (S.5261)
 [S] *śvabhram*
 [T] *ngam <grog DCL/ 'brog PN> gam g-yangs*
 [ML] sarkiy-a buyu yangy-a
 [MT] yuladqai ba qabcayai rajar
 5254 (S.5262)
 [S] *kuśvabhram*
 [T] *ngam <grog DCL/ 'grog P/ 'brog N> chung ngu*
 [ML] öcükən sarkiy-a yuu
 [MT]
 5255 (S.5263)
 [S] *mahāśvabhram*
 [T] *ngam <grog DCPL/ 'brog N> chen po*
 [ML] yeke sarkiy-a yuu
 [MT] yeke ergi
 5256 (S.5264)
 [S] *prapātaḥ*
 [T] *<g-yangs / g-yang sa N>*
 [ML] ergi nura
 [MT] ergi nur-a
 5257 (S.5265)
 [S] *deśaḥ*
 [T] *yul*
 [ML] orun
 [MT] orun
 5258 (S.5266)
 [S] *aṭavi*
 [T] *'brog*
 [ML] cöl (TEXT:jüül)
 [MT] cöl
 5259 (S.5267)
 [S] *kāntāram*
 [T] *dgon pa*
 [ML] aylar
 [MT] aylar
 5260 (S.5268)
 [S] *pratyantaḥ*
 [T] *mtha' 'kheb*
 [ML] kijayar kösigün
 [MT] kijayar
 5261 (S.5269)
 [S] *śikharam, sānuḥ*
 [T] *zom <mam / 'am L> rtse mo*
 [ML] orui buyu üjügür
 [MT] üjügür
 5262 (S.5271)
 [S] *parvatakandarah*
 [T] *ri khrod*
 [ML] ayula dotur-a
 [MT] ayula dotur-a
 5263 (S.5272)
 [S] *droṇi*
 [T] *lung pa*
 [ML] youl
 [MT] youl
 5264 (S.5273)
 [S] *himavān parvataḥ*
 [T] *gangs sam ri kha ba can*
 [ML] casutu buyu casutu ayula
 [MT] casun buyu casutu ayula
 5265 (S.5274)
 [S] *durgah*
 [T] *rdzong ngam bgrod dka' <ba -L>*
 [ML] qorɣu buyu jorsiQUI-a (DIC:jorciQUI-a) berke
 [MT] qoriyan buyu (TEXT:buu) yabuQUI-a berke
 5266 (S.5275)
 [S] *unnatam*
 [T] *<sgang / *sbang N> ngam mtho ba*
 [ML] sili buyu öndür
 [MT] öndür nirurun ba
 5267 (S.5276)
 [S] *nimnam*
 [T] *gshong ngam dma' ba*
 [ML] töküM buyu boyuni
 [MT] tökem (DIC:töküM) boyuni yin
 5268 (S.5277)
 [S] *sthal*
 [T] *dbye'am thang*
 [ML] qayacal buyu tala
 [MT] ilrai buyu tala
 5269 (S.5278)
 [S] *maruḥ*
 [T] *mya ngam*
 [ML] tamci yin tala
 [MT] elcim-e
 5270 (S.5279)
 [S] *sailaguḥā*
 [T] *brag phug*
 [ML] ayui
 [MT] qada yin köndeI buyu ayui
 5271 (S.5280)
 [S] *giriḡahvarah*
 [T] *ri <+ khrod DCL1> khrod dam tshang tshing*
 [ML] ayula yin dotur-a buyu bartayan
 [MT] oi siyui
 5272 (S.5281)
 [S] *nitambah*
 [T] *ri zhol*
 [ML] ayula u qormai
 [MT] ayula yin bel
 5273 (S.5282)
 [S] *upatyakā*
 [T] *ri rtša*
 [ML] ayula u ijaarur

[MT] arula yin üjügür
 5274 (S.5283)
 [S] *karvatapradeśah*
 [T] ri <brags sam DCL/ brag gam PN> ri <'or
 DCL/ *bor PN> gyi phyogs
 [ML] arulan u qada buyu arulan u ölge
 [MT] arula qada ba arula yin jüg
 5275 (S.5284)
 [S] *girikuhjah*
 [T] sman ljongs
 [ML] em tü siltegen
 [MT] em ün siltegen
 5276 (S.5285)
 [S] *utkaṭṭanāma droṇamukham*
 [T] shas che ba zhes bya ba<+ 'am L> lung
 pa'i mda'
 [ML] asuru yeketü kemegdekü buyu youl un
 adar
 [MT] yekengki kemekü youl un adar
 5277 (S.5286)
 [S] *prthivirasaḥ*
 [T] sa'i bcud
 [ML] yangr-a yin em rajar un sim-e
 [MT] rajar un sim-e
 5278 (S.5287)
 [S] *prthiviparvatakaḥ*
 [T] <sa / sa'i L> zhag
 [ML] rajar un qoruyu
 [MT] rajar un qoriyun
 5279 (S.5288)
 [S] *vanalatā*
 [T] myu gu'i tshai
 [ML] noruy-a yin oi
 [MT] uy noruyan u oi
 5280 (S.5289)
 [S] *prthivimaṇḍaḥ*
 [T] sa'i <snying DCL/ nying PN> khu
 [ML] rajar un cibegen
 [MT] rajar un jirüken
 5281 (S.5290)
 [S] *prthivlojaḥ*
 [T] sa gshin pa
 [ML] cigig tü rajar
 [MT] kücütü rajar
 5282 (S.5291)
 [S] *kṣetram*
 [T] zhing
 [ML] tariyalang
 [MT] tariyalang
 5283 (S.5292)
 [S] *sukṣetram*
 [T] zhing bzang po
 [ML] sayin tariyalang
 [MT] sayin tariyan
 5284 (S.5293)
 [S] *kukṣetram*
 [T] zhing ngan pa
 [ML] maru tariyalang
 [MT] marui tariyan
 5285 (S.5294)
 [S] *nadimātrkaḥ*
 [T] zhing chu ma

[ML] usun tariyalang
 [MT] usuduyusan tariyan
 5286 (S.5295)
 [S] *anūpaḥ*
 [T] ser can <+ nam DC> gsher che ba
 [ML] ötügütü tariy-a
 [MT] möndür ba yeke noyita (DIC: noyitan)
 5287 (S.5296)
 [S] *devamātrkaḥ*
 [T] gnam <stod P/ char ma DC/ stad N/ byon
 L>
 [ML] erte tariy-a
 [MT] qur-a tu
 5288 (S.5297)
 [S] *adevamātrkaḥ*
 [T] gnam <stod PNL/ stong DC> ma yin <pa -
 L>
 [ML] orui tariy-a
 [MT] gere busu
 5289 (S.5298)
 [S] *ūśaraḥ*
 [T] <tsha / tshva L> sgo can
 [ML] qujir tu
 [MT] qujir tu
 5290 (S.5299)
 [S] *jāṅgalaḥ*
 [T] dgon <dung / *dud P>
 [ML] yobi
 [MT] usun ügei
 5291 (S.5300)
 [S] *pratīkrustaḥ*
 [T] tha <chad / cad L>
 [ML] eli quli (DIC: elei qulai)
 [MT] cöl marui
 5292 (S.5301)
 [S] *pāpabhūmiḥ*
 [T] sdig pa can gyi sa
 [ML] nigül tü rajar
 [MT] nigül tü rajar (TEXT: ajar)
 5293 (S.5302)
 [S] *pāśāṇaḥ [-nam SO]*
 [T] rdo <ba -PL>
 [ML] cilaɣu
 [MT] cilaɣun
 5294 (S.5303)
 [S] *śarkarā [-raḥ S]*
 [T] <gseg DCL/ bseg PN> ma
 [ML] kiyurmay
 [MT] kiyurmay
 5295 (S.5304)
 [S] *kaṭhallaḥ [-tha- S]*
 [T] gyo mo
 [ML] varar
 [MT]
 5296 (S.5305)
 [S] *loṣṭaḥ*
 [T] <bong / *pong N> ba
 [ML] toyusq-a
 [MT] toyusq-a
 5297 (S.5306)
 [S] *śilātalaḥ*
 [T] rdo leb

- [ML] qabtayai cilarun
[MT] dengnegül qabtayai cilarun
5298 (S.5307)
[S] *upalam*
[T] pha <bong DCL/ *'ong PN> ngam rdo ba
[ML] ger cilarun buyu cilaru
[MT] bulu cilarun
5299 (S.5308)
[S] *medini*
[T] sa
[ML] rajar sirui
[MT] rajar
5300 (S.5309)
[S] *pāsi*
[T] lud
[ML] aryal
[MT] öteg (DIC:ötüg)
5301 (S.5310)
[S] *akṛṣṭoptataṇḍulaphalaśālīh [-optā taṇ-
SO ; -śālīh SO]*
[T] ma <rmos DC/ smos PNL> ma btāb pa'i
<'bras / *'dras C> sa lu'i 'bru
[ML] ese qarulurysan ese tariyarsan tutury-a
salu yin körüngge
[MT] ese tariysan tutury-a salu yin ür-e
5302 (S.5311)
[S] *suṇṛṣṭīh*
[T] char 'bab mkhas pa
[ML] qur-a oruyulqumergen
[MT] qur-a oruyulurci dur mergen
5303 (S.5312)
[S] *durvrṣṭīh*
[T] char 'bab mi mkhas pa
[ML] qur-a oruyulqu jekei
[MT] qur-a oruyulqui dur mergen busu
5304 (S.5313)
[S] *sāyaḥ lūnaḥ kālyāḥ [lūnakā-lyāḥ SO] vi-
vardhate*
[T] nub brngas na nang skye
[ML] üdesiqadubasumanayaruryuqu
[MT] söni qadubasu (TEXT:qandubasu) manayar
uryuqui
5305 (S.5314)
[S] *avalapaś (?) [-lavaś S] ca na prajñāyate*
[T] brngas <par / sar P> yang mi mgon
[ML] qadubasu ülü medegdekü
[MT] qadurysan bar ile ügei
5306 (S.5315)
[S] *kṣetrāṇi māpayanti*
[T] zhing <'jal / *'jam L> zhing <dgod / 'god
L> pa
[ML] tariyan jögelen büged elbeg
[MT] tariyan jögelen ba sirügün
5307 (S.5316)
[S] *maryādāṃ vyavasthāpayanti*
[T] zhing gi skabs su mu <thug bres DC/ thug
bris PN/ tug bres L> khrims kyi skabs su
<+ ni L> bka' <khrims bcas DC/ khrims bca'
PN/ 'khrims bcas L>
[ML] tariyan kemekü cay tur sayuly-a guru
ber kemjikü jasar kemekü cay tur jarliy
jarcim cayaia
[MT] tariyan u cay tur sayuly-a bar kemejü-
küi jasar un cay tur jarliy jasar terigü-
ten
5308 (S.5317)
[S] *sāmudrikanāvaḥ*
[T] rgya mtsho'i gru bo che
[ML] dalai yin yeke ongruca
[MT] dalai dur yeke ongruca
5309 (S.5318)
[S] *samagraḥ*
[T] <tshogs / *chogs P> pa'am <mthun / 'thun
L> pa
[ML] ciyulaqu buyu jokilduqu
[MT] ayimay luy-a adali
5310 (S.5319)
[S] *vyagraḥ*
[T] mi mthun pa'am rad rod du gyur <pa'am
DCL/ *pa'i PN> phan <phun / *tshun L> du
gyur pa <+ 'am tho brel ba L>
[ML] jokilduqu ügei buyu qamiyasi kereg ba
inaysi cinaysi bolurysan ba barildurysan
[MT] adali busu tan-a mun-a bolurysan ba
inaysi cinaysi bolurysan
5311 (S.5320)
[S] *vaikalam [-lah S]*
[T] shing shun
[ML] üsün
[MT]
5312 (S.5321)
[S] *vivāhaḥ*
[T] bag ma len pa
[ML] beri abqu
[MT] beri abqu
5313 (S.5322)
[S] *āvāhaḥ*
[T] bag ma <gtong DCL/ gtod PN> ba
[ML] beri ögkü
[MT] ökin ögkü
5314 (S.5323)
[S] *yautakam*
[T] <khud DCL/ *phud PN> pa'am <rdzongs DC/
rdzang P/ rdzangs NL>
[ML] enggede ba ilege
[MT] üdelge ba kürgelge
5315 (S.5324)
[S] *atithīh*
[T] <'gron DC/ mgron PL/ *mgran N>
[ML] jiyulcin
[MT] jiyulcin
5316 (S.5325)
[S] *śivārutam*
[T] <ce DCN/ ces P/ lce L> spyang mo'i sgra
[ML] em-e cinu-a yin darun
[MT] ölügin cinu-a yin darun
5317 (S.5326)
[S] *mātaṅgaḥ*
[T] gdol <pa'am / pa dang L> glang <mo DC/
poPNL>
[ML] dzandalci ba üker-e
[MT] candalci ba ünge
5318 (S.5327)
[S] *sāśnā*

- [T] <lkog / rkog L> shal
[ML] kögemei (TEXT:kögeler)
[MT] kögemei
- 5319 (S.5328)
[S] *kakudam*
[T] nog
[ML] bögge (DIC:bökü ?)
[MT] bayuljur (DIC:bayaljuur)
- 5320 (S.5329)
[S] *khurah [-ram S]*
[T] rmig pa
[ML] tuyurai
[MT] tuyurai
- 5321 (S.5330)
[S] *śṛṅgam [-gaḥ SD], viśāṇam*
[T] rva
[ML] eber
[MT] eber
- 5322 (S.5332)
[S] *lāṅgulaṃ [laṅgūlam S/ laṅgulaḥ D]*
[T] mjug ma
[ML] segül
[MT] segül
- 5323 (S.5333)
[S] *panthā*
[T] lam
[ML] mör
[MT] mör
- 5324 (S.5334)
[S] *adhvā, paddhatiḥ*
[T] lam
[ML] mör
[MT]
- 5325 (S.5335)
[S] *vartaniḥ [-ni S]*
[T] lam
[ML] jam
[MT]
- 5326 (S.5337)
[S] *anugantavyam [-vyaḥ D]*
[T] rjes su 'gro bar <bya ba'am DCL/ byas pa'am PN> rjes su rtogs par <bya ba DCL/ byas pa PN>
[ML] dayanodurdaqui buyu dayanonuydaqui
[MT] dayan yabuqui ba dayan onuydaqui
- 5327 (S.5338)
[S] *protkhātam*
[T] shin <tu byung / du phyung L> ba'am bton pa
[ML] masida yaryaysan buyu yaryaqu
[MT] masida yaryaqui ba yaryaysan
- 5328 (S.5339)
[S] *virolitāḥ*
[T] dkrugs pa'am bsrubs pa
[ML] qudququ buyu uu bülükü
[MT] qudququi ba qorsiqui
- 5329 (S.5340)
[S] *antardhānāṃgataḥ*
[T] mi snang bar gyur pa
[ML] ülü üjegdekü
[MT] ülü üjegdekü boluysan
- 5330 (S.5341)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ba'am 'jug pa'am <long / len L> ba
[ML] bolqu buyuoruqu buyuabqu
[MT] bolqu ba oruqui ba bolai
- 5331 (S.5342)
[S] *vidhūtapāpaḥ [viśuddha- S]*
[T] sdig pa rnam par sbyangs pa
[ML] kilince yi teyin arilyaysan
[MT] kilince teyin büged arilyaysan
- 5332 (S.5344)
[S] *saṃkāryam*
[T] 'dres pa'am 'chol ba
[ML] qolical buyu cucaraqu
[MT] qolicalsan ba qolilyasan
- 5333 (S.5345)
[S] *marapāṃśīkam*
[T] 'chi ba'i char gtogs pa
[ML] ükükü siqaysan
[MT] ükükü yin qubi dur qariy-a tu
- 5334 (S.5346)
[S] *upapattyaṃśīkam*
[T] skye ba'i char gtogs pa
[ML] törükü siqaysan
[MT] törükü qubi dur qariy-a tu
- 5335 (S.5347)
[S] *dhanurāropanam*
[T] gzhu <brdung / bdung L> ba
[ML] numun tataqu
[MT] numun köbcileküi
- 5336 (S.5348)
[S] *īṣukṣepaḥ*
[T] mda' 'phang ba
[ML] sumu qarbuqu
[MT] sumunqarbuqui
- 5337 (S.5349)
[S] *utthāpanam*
[T] slong <ba DCL/ *na PN> 'am <ldang DCL/ *itang PN> bar byed pa
[ML] edügegci buyu bosurci
[MT] yuyuqui ba bosun üiledküi
- 5338 (S.5350)
[S] *cauraḥ*
[T] chom <rkun / kun N>
[ML] qulrayici
[MT] qulayai degerm-e
- 5339 (S.5351)
[S] *paripanthāṃ tiṣṭhati*
[T] lam <gcod / chod L> cing 'dug pa
[ML] jam tuscu saruqu
[MT] mör tasulun saruqui
- 5340 (S.5352)
[S] *steye saṃkhyātaḥ*
[T] rku bar bgrang ba
[ML] qulayayici dur bartaqu
[MT] qulayayici yin toy-a
- 5341 (S.5353)
[S] *hataḥ*
[T] <brdeg DC/ brdeg P/ brteg L> pa'am bsnun pa'am btap pa
[ML] nisikü ba qadququ ba deledkü
[MT] tülükü ba qadququi ba deledküi

- 5342 (S.5354)
[S] *pidayati*
[T] 'tshir ba'am gnod par byed pa
[ML] ünggülekü ba qourlaqu
[MT] ünggülekü ba qour üledküi
- 5343 (S.5355)
[S] *kudapdah*
[T] mi rigs pa'i chad <pa'am stong DC/ pa'am ltong N/ pa'i ltong P/ *pa'am ldong L>
[ML] jokis ügei ber jasarlaqu buyu balai
[MT] yosun ügei ba jasarlaqu
- 5344 (S.5356)
[S] *upālabhābhiprāyaḥ*
[T] <klan / glan L> ka <tshol PNL/ *chol DC> ba'i bsam pa
[ML] ciliüge eriküi sanara
[MT] ciliüge eriküi sanar-a
- 5345 (S.5357)
[S] *avatāraprekṣiṇaḥ*
[T] glags ita ba
[ML] eb erikü
[MT] ciliüge üjeküi
- 5346 (S.5358)
[S] *nigrahītavyaḥ*
[T] {chad <pa bcad DC/ pas gcad PN> pa'am tshar <bcad DC/ gcad PN> DCPN/ tshar gcad pa'am chad pas gcad L} pa skabs dang sbyar
[ML] kesegekü-e jasar iyar jasarlaqu ucir lur-a nayirayul-a
[MT] jasar iyar jasarlaqui ba kesegekü ucir lur-a barildurul
- 5347 (S.5359)
[S] *sambhidrutah*
[T] kun <tu P/ du DCNL> gnod par gyur pa'am kun <tu PN/ du DCL> gtses pa
[ML] qamur-a qourlaydaqu buyu qamur-a könügedekü
[MT] qamur-a qour tu bolqui ba qamur-a könügeci
- 5348 (S.5360)
[S] *viheṭhanā*
[T] 'tshe ba'am <mtho DCL/ 'tho P/ *'tha N> <'tshams / 'tsham L> pa
[ML] könügekü ba qarsilaqu
[MT] könügekü ba qourlaqui
- 5349 (S.5361)
[S] *sāṃdhicchedakāḥ*
[T] khyim 'bugs pa
[ML] ger coyulaqu
[MT] ger egüdküi
- 5350 (S.5362)
[S] *granthimocakāḥ*
[T] {mdud pa 'grol ba'am <bcings DC/ bcing PN> pa <'grol ba'am 'khrol ba -PN>} DCPN/ {mdud pa 'grel pa'am bcings pa 'grel ba'am khrel pa skabs dang sbyar} L
[ML] janggyasun i tayilaqu buyu uyarzan tayilaqu buyu cucalaqu
[MT] janggyasun tayilqui ba küliküi
- 5351 (S.5363)
[S] *nirīopahārakāḥ* [-lopāpahāra- S]
- [T] <rim DC/ ril PNL> <gyis phrogs DCN/ gyis phrog P/ gyi 'phrog L> pa'am <rku DCL/ brku PN> ba
[ML] cöm buliyarsan buyu qulayayilaqu
[MT] jerge ber buliyaqui ba qulayai
- 5352 (S.5364)
[S] *paripanthakāḥ*
[T] lam 'gog pa'am bar chad byed pa
[ML] jam türüdkü buyu jedkerüdkü
[MT] mör qayaqui ba jabsariduyci
- 5353 (S.5365)
[S] *harapam*
[T] 'phrog pa
[ML] buliyarci
[MT] buliqui
- 5354 (S.5366)
[S] *nirīopam harati*
[T] <rim DC/ ril PNL> gyis sam <rlings kyis DCN/ rlings kyi P/ slings kyis L> sam ma lus par 'phrog pa
[ML] бүкүлү ба cöm ba qocurli ügei buliyarci
[MT] бүкүлү ба бүгүде yi ba qocurli ügel buliysan
- 5355 (S.5367)
[S] *diviṣṭaḥ*
[T] <sdang DCL/ *stang PN> ba'am <'gras DCL/ *'bras PN> pa
[ML] күсегүлүкү buyu möcigerkekü
[MT] үне тү (DIC:uri tu ?) ba urilaqui
- 5356 (S.5368)
[S] *vidveṣaḥ*
[T] rnam par sdang ba
[ML] teyin urilaqu
[MT] teyin бүгед urin tu bolai
-
- 5357 (S.5369)
[T] mtho ris dang <'dod / *'dad N> pa la sogs pa'i ming la
[ML] degedü ijayur kiged küsel terigüten ü ner-e-anu
[MT] öndür ijayur kiged küsel terigüten ü ner-e-anu
-
- 5358 (S.5370)
[S] *divi*
[T] lha yul
[ML] tngri yin orun
[MT] tngri yin orun
- 5359 (S.5371)
[S] *svargah*
[T] mtho ris
[ML] öndür ijayur
[MT] öndür ijayur
- 5360 (S.5372)
[S] *sugatih*
[T] bde 'gro

[ML] amur yabuyrcin
 [MT] amurulang yabuyrci
 5361 (S.5373)
 [S] *sadgatiḥ*
 [T] bzang 'gro
 [ML] sayin amitan
 [MT] sayin yabuyrci
 5362 (S.5374)
 [S] *devalokaḥ*
 [T] lha'i 'jig rten
 [ML] tngri yin yirtincü
 [MT] tngri yin yirtincü yin
 5363 (S.5375)
 [S] *bhuvi*
 [T] sa'i steng
 [ML] vajar un deger-e
 [MT] vajar un deger-e
 5364 (S.5376)
 [S] *mānuṣyalokaḥ*
 [T] mi'i 'jig rten
 [ML] kümün ü yirtincü
 [MT] kümün ü yirtincü
 5365 (S.5377)
 [S] *abhyudayaḥ*
 [T] mngon par mtho ba
 [ML] ile öndür
 [MT] ilete öndür
 5366 (S.5378)
 [S] *pañcakāmaguṇāḥ*
 [T] 'dod pa'i yon tan lnga
 [ML] küseküi yin tabun erdem
 [MT] tabun küseküi erdem
 5367 (S.5379)
 [S] *vadhakāḥ* [badha- S] *kāmāḥ*
 [T] 'dod pa rnam ni gsoḍ pa
 [ML] küsel nuyud anu alayci
 [MT] küseküi nügüd inu alaysan
 5368 (S.5380)
 [S] *ādīptāḥ kāmāḥ*
 [T] 'dod pa rnam ni kun <tu PN/ du DCL>
 'bar ba
 [ML] küsel badarangru
 [MT] küseküi nügüd inu qamur-abadaraq
 5369 (S.5381)
 [S] *dhik kāmāḥ*
 [T] 'dod pa ngan pa
 [ML] küsel mayu
 [MT] mayui küsel tü
 5370 (S.5382)
 [S] *kāmālayaḥ*
 [T] 'dod pa la zhen pa
 [ML] küsel dür sinurysan
 [MT] küseküi dür sinuqayiraysan
 5371 (S.5383)
 [S] *kāmanīyantri*
 [T] 'dod pa la <chums / chums L> pa
 [ML] küsel dür sinuqu
 [MT] küseküi dür orurysan
 5372 (S.5384)
 [S] *durgandhāḥ kāmāḥ*
 [T] 'dod pa ni dring ba
 [ML] küsel inu mayu ünür tü

[MT] küseküi inu mayui ünür tü
 5373 (S.5385)
 [S] *pūtikāḥ kāmāḥ*
 [T] <'dod / *'dad N> pa ni <rul DCL/ *tul
 PN> ba lta bu
 [ML] küsel inu ömekei metü
 [MT] küseküi inu ügsen metü
 5374 (S.5386)
 [S] *agnijvālopamāḥ* [-maḥ SO]
 [T] me 'bar ba lta bu
 [ML] tüimer metü
 [MT] sitaysan ral metü
 5375 (S.5387)
 [S] *sarpaśīrṣopamāḥ* [-maḥ SO]
 [T] sbrul gyi mgo <lta bu -DC>
 [ML] moyai yin terigün metü
 [MT] moyai kelen metü
 5376 (S.5388)
 [S] *śūlopamāḥ*
 [T] gsal shing lta bu
 [ML] şurur-modun metü
 [MT] sirur modu metü
 5377 (S.5389)
 [S] *asidhāropamāḥ* [-maḥ SO]
 [T] ral gri <+ so L> lta bu
 [ML] ildün ü ir metü
 [MT] ildü metü
 5378 (S.5390)
 [S] *tantrajālaḥjātāḥ* [-taḥ SO]
 [T] thags 'khrugs pa lta bu
 [ML] sirkeg egederegsen metü
 [MT] nekeige utasun samayuraysan metü
 5379 (S.5391)
 [S] *guḍāguḥjīkabhūtāḥ*
 [T] <drū gu 'dzings DCP/ grū gu 'dzin N/ dru
 bu 'dzings L> pa lta bu
 [ML] tügüdeg tasuraysan metü
 [MT] ig ün utasun barlıdursan metü
 5380 (S.5392)
 [S] *muhjababajaḥjātāḥ*
 [T] <rtsa DC/ rtsva PNL> <mun / mum P> dza
 dang bal ba dza lta bur gyur pa
 [ML] monca ebessün kiged balba ebessün metü
 bolursan
 [MT] montsa kiged balbatsa ebessün metü
 bolursan
 5381 (S.5393)
 [S] *ājavamjavasamāpannāḥ* [-naḥ SO]
 [T] 'ong ba dang 'gro bar <gyur pa DCL/
 'gyur ba PN>
 [ML] ireküi kiged odqui tu
 [MT] ireküi kiged odqui bolqu bolai
 5382 (S.5394)
 [T] skabs skabs nas <tshig gi / *tshigs P>
 phrad du <'byung / byung P> <ba'i ming la
 DCN/ ba PL>
 [ML] ucir ucir dokiqu üges ün nayir tur

- [MT] jabsar ucir un üges ün uciraqui bolqu
ner-e anu
-
- 5383 (S.5395)
[S] *karapam*
[T] *skabs*
[ML] ucir
[MT] ucir
- 5384 (S.5396)
[S] *evainrūpam*
[T] de ita bu
[ML] tere metü
[MT] tere metü
- 5385 (S.5397)
[S] *atah, ekasmāt, kārapāt*
[T] des na de'i phyir
[ML] tegüber bolbasu teyimü yin tula
[MT] tendece tegünü tula bar
- 5386 (S.5398)
[S] *atra*
[T] 'dir
[ML] egün-e ba ende
[MT] ende
- 5387 (S.5399)
[S] *tatra*
[T] de la
[ML] tegün-etegüdür
[MT] tegünce
- 5388 (S.5400)
[S] *iha*
[T] 'di la
[ML] ende
[MT] egündür
- 5389 (S.5401)
[S] *asmin*
[T] 'dir
[ML] egüdür ende
[MT] ende
- 5390 (S.5402)
[S] *tathā*
[T] de bzhin
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen
- 5391 (S.5403)
[S] *yathā*
[T] ji <Ita DCP/ Itar NL> ba'am ji itar ram
ji nas sam 'di itar
[ML] yambar cilan buyu ker metü buyu yambar
cu bolba ene metü eyin
[MT] ker metü ba kerkijü ba yarun aca ba ene
metü
- 5392 (S.5404)
[S] *vā*
[T] 'am rung
[ML] buyu bolqu
[MT]
- 5393 (S.5405)
[S] *ca*
[T] dang ngam yang
[ML] kiged ba cu
[MT] kiged ba basa
- 5394 (S.5406)
[S] *eva*
[T] *nyid*
[ML] cu
[MT] öber
- 5395 (S.5407)
[S] *yasmāt*
[T] gang <gi / gis N> phyir ram 'di itar
[ML] yarun u tula ba ene metü
[MT] öber ün tulada ba ene metü
- 5396 (S.5408)
[S] *kiñ tarhi*
[T] de ita mod kyi
[ML] teyin bui-a teyin atala
[MT]
- 5397 (S.5409)
[S] *tat*
[T] de
[ML] tere
[MT] tere
- 5398 (S.5410)
[S] *yat*
[T] gang yin pa'am gang <+ ci L>
[ML] ali mön buyu ali yaru
[MT] ali bui ba ali kemebesü
- 5399 (S.5411)
[S] *kim*
[T] ci <+ 'am gang L>
[ML] yarun
[MT] yarun
- 5400 (S.5412)
[S] *nanu*
[T] 'am <ste / te L> 'dri ba'i tshig
[ML] buyu ali bolbau kemen asaru üge
[MT] ba buyu asaqui (DIC:asaruqui) üge
- 5401 (S.5413)
[S] *kiñ ca*
[T] 'di itar <yang -L>
[ML] ene metü
[MT] ene metü ber
- 5402 (S.5414)
[S] *anyac ca*
[T] *gzhan yang*
[ML] basa basu
[MT] basa basu
- 5403 (S.5415)
[S] *api tu*
[T] yang ngam mod kyi
[ML] basa ba buyu-a
[MT] basa ba bügetele
- 5404 (S.5416)
[S] *kiñ tu*
[T] 'on kyang ngam mod kyi
[ML] teyin atala ba bügetele
[MT] teyin ber bügetele buyu y-a
- 5405 (S.5417)
[S] *tad yathā*
[T] 'di ita <+ bu N> ste'am dper na
[ML] eyin uqayadaqui ba üliqerlebesü
[MT] ene metü adalidqabasu
- 5406 (S.5418)
[S] *atha*

- [T] de nas sam ci ste
[ML] tendece buyu kër bürger
[MT] tendece ba yarun
5407 (S.5419)
[S] *ine*
[T] 'di dag
[ML] ede edeger
[MT] edeger
5408 (S.5420)
[S] *amī*
[T] 'di rñams
[ML] ede nurud
[MT] ene bürgerde
5409 (S.5421)
[S] *evam*
[T] 'di skad dam 'di ltar ram de bzhin
[ML] eyin kemen buyu ene metü buyu tegüncilen
[MT] ede kemeküi ba ene metü ba tegüncilen
5410 (S.5422)
[S] *bhūyo'pi*
[T] yang ngam gzhan yang
[ML] esebesü ba basa basu
[MT] basa ba basa basu
5411 (S.5423)
[S] *bhūyah*
[T] yang ngam <phyir / *phyar N> zhing
[ML] jici ba qoyin-a
[MT] basa ba jici bürger
5412 (S.5425)
[S] *kadā tu kadā*
[T] nam zhig <+ gam DC>
[ML] kejij-e
[MT] kejij-e ba
5413 (S.5426)
[S] *yadā*
[T] gang gi tshe
[ML] ali cay tur
[MT] ali cay alin u ucir
5414 (S.5424)
[S] *tadā*
[T] de'i tshe'am de'i dus
[ML] tere ucir-a
[MT] tegünü ucir ba tere cay
5415 (S.5427)
[S] *katham*
[T] ji ltar
[ML] kerkijü
[MT] ker metü
5416 (S.5429)
[S] *evam hi*
[T] de ltar na
[ML] teyin bürgerü
[MT] tere metü bolbasu
5417 (S.5430)
[S] *tato'pi*
[T] de bas kyang
[ML] tegünce
[MT] tegünce ber
5418 (S.5431)
[S] *tathā hi*
[T] 'di ltar
[ML] ene metü
[MT] ene metü
5419 (S.5432)
[S] *evam eva*
[T] de bzhin du
[ML] tegüncilen
[MT] tegüncilen kü
5420 (S.5433)
[S] *sa cet, yadi*
[T] gal te
[ML] kerbe
[MT] ker be
5421 (S.5435)
[S] *peyālam*
[T] de bzhin du sbyar ba'am gong ma bzhin du
sbyar ba
[ML] tegüncilen nayirayulqu ba uridu metü
[MT] tegüncilen kü barildurulqui ba degedü
degedüs metü barildurulqui
5422 (S.5436)
[S] *pūrvavat*
[T] gong ma bzhin nam snga ma bzhin
[ML] uridu metü degedü metü
[MT] degedü metü ba uridu metü
5423 (S.5437)
[S] *utāho*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] esebesü
5424 (S.5438)
[S] *atha vā*
[T] <de nas PL/ *da nas N/ *de na DC> ni
[ML] tendece inu
[MT] edüge ba
5425 (S.5439)
[S] *āho svit*
[T] 'on te'am de <ste DCL/ te P/ *ta N>
[ML] bolbacu buyu ked
[MT] tere buyu
5426 (S.5440)
[S] *nāma*
[T] gyur du zin kyang ngam chug kyang
[ML] bolursan buyu dayusursan
[MT] bolqui bariqui bar ese orursan
5427 (S.5441)
[S] *vata*
[T] <kye ma'am kye / kye'am kyi L> hud dam
ma la'am ji <yang / ma L> rung <+ ngam e
ma L>
[ML] ai-a ba qoqui ba ai-a yarutai ni ba
ang ba
[MT] ai-a ba qoqui ba ejei ba yambar bolqui
ba
5428 (S.5442)
[S] *aho*
[T] e ma'am <ya P/ a DNL/ i C> la la
[ML] ony kiged ai-a-i-a ha ha
[MT] yayiqamsir ba tangsur
5429 (S.5443)
[S] *hā*
[T] <kye DCP/ kyi L/ skye N> hud dam kye ma
[ML] qoqui ba qalaqai

- [MT] qoqui ba ai-a
5430 (S.5444)
[S] *dhruvam, avaśyam*
[T] <los kyang ngam DC/ lags kyang ngam L/
lags so'am PN> los te'am nges <par PNL/ pa
DC>
[ML] ja ba lab ba mayad
[MT] jöbsiyeküi ber ba mön mayad
5431 (S.5446)
[S] *nūnam*
[T] nges <par ram / pa'am L> gor ma chag
ba'am snyam
[ML] üneker buyu lab ba tenggibecü
[MT] mayad ba sesig ügei ba sedkiküi
5432 (S.5447)
[S] *api*
[T] <kyang ngam yang -N>
[ML] ba buyu cu
[MT] ber basa
5433 (S.5448)
[S] *saha, sa-*
[T] lhan cig gam bcas sam <dang -PN>
[ML] qamtu buyu cöm iyer
[MT] qamtu nigen-e ba selte kiged
5434 (S.5449)
[S] *sākam, sārđham*
[T] lhan cig gam thabs <cig / gcig P>
[ML] qamtu nigen ba cur
[MT] nigen-e qamtu
5435 (S.5451)
[S] *hanta*
[T] 'on <tang ngam / tam 'am L> 'o na
[ML] bolbasu bar bolbacu
[MT] ese bügesü
5436 (S.5452)
[S] *anyatra*
[T] gzhan du'am ma gtogs <pa -DCL>
[ML] öbermice ba radan-a
[MT] busud tur ba radar-a ügei
5437 (S.5453)
[S] *tathāpi*
[T] de <ita DCN/ litar PL> mod kyi
[ML] teyin büged
[MT] tere metü bügetele
5438 (S.5454)
[S] *yad idam*
[T] 'di lita ste'am gang 'di
[ML] eyin buyu ene kü
[MT] ene metü buyu alimad
5439 (S.5455)
[S] *atha vā*
[T] yang na
[ML] esebesü
[MT] ese bügesü
5440 (S.5456)
[S] *atha ca*
[T] 'on kyang <ngam -L> de <ita / litar L>
yang <+ de lita la DCN>
[ML] teyin bolbacu teyin büged
[MT] teyin ber ba tere metü ber tere metü
bügetele
5441 (S.5457)
[S] *kila*
[T] lo <grag ce'o DCP/ grag ce lo N/ rgyus
L>
[ML] cadiy
[MT] ece ügülebei kemejü
5442 (S.5458)
[S] *sthāpayitvā*
[T] ma gtogs <pa'am bzhag DCL/ sam bzhag PN>
ste
[ML] ece busu ba talbiyad
[MT] radar-a ügei ba arulqui buyu
5443 (S.5459)
[S] *hitvā*
[T] <bor DCL/ 'or N/ *'er P> te'am ma gtogs
pa
[ML] buu toyacai-a ba ece radan-a
[MT] gegegci ba ülü qadaralci
5444 (S.5460)
[S] *kim cātah*
[T] de <la cir DCP/ las cir N/ las ci L>
'gyur <zhe'am DCL/ zhes pa PN> 'o na cir
<'gyur / gyur N>
[ML] tegünce yambar bolqu gekü buyu teyin
bügesü yambar bolqu
[MT] tegün ece ya'yun bolqu kemeküi ba
5445 (S.5461)
[S] *yeṣāṃ krtaṣaḥ*
[T] gang <dag -N> gi phyir
[ML] alimad un tula
[MT] alimad un tula
5446 (S.5462)
[S] *tatra, tāvat*
[T] de la re <zhih / *shig L> <gam de srid -
L>
[ML] tegün dūr
[MT] tegündür qorumqan ba tejjiy-e de
5447 (S.5464)
[S] *yāvat*
[T] <ji srid -L>
[ML]
[MT] kejjiy-e de
5448 (S.5465)
[S] *api ca*
[T] gzhan yang <zhe DCL/ zhes pa PN> 'am 'on
kyang
[ML] basa busu ba teyin bolbacu
[MT] basa busu kemekü ba qos bar
5449 (S.5466)
[S] *kā cit*
[T] gang yang
[ML] alimad
[MT] aliba nigen nigen
5450 (S.5467)
[S] *yathāpi nāma*
[T] dper na <zhe'am DCL/ zhes sam PN> ji
litar yang
[ML] üliгерlebesü buyu yambarcu bolba
[MT] adalidqabasu kemekü ba ker metü ber
5451 (S.5468)
[S] *kecit*
[T] kha cig
[ML] jarimud

[MT] jarim
 5452 (S.5469)
 [S] *ye kecit*
 [T] *gang su dag*
 [ML] alimad ked ber
 [MT] ali ken nügüd
 5453 (S.5470)
 [S] *yah kašcit*
 [T] *gang la la*
 [ML] alimad jarim üd
 [MT] ked ber
 5454 (S.5471)
 [S] *kva cana*
 [T] *gang na*
 [ML] qamiy-a
 [MT] ken dür
 5455 (S.5472)
 [S] *ke cana*
 [T] *gang dag*
 [ML] alimad
 [MT] kedbe
 5456 (S.5473)
 [S] *ayam*
 [T] <pho -L> 'di
 [ML] ene
 [MT] ene er-e (TEXT:ner-e)
 5457 (S.5474)
 [S] *idam*
 [T] {ma <ning DC/ *ni PN> 'di} -L
 [ML] ene
 [MT] ene sayarmay
 5458 (S.5475)
 [S] *iyam*
 [T] <mo 'di -L>
 [ML] ene
 [MT] ene em-e (TEXT:im-e)
 5459 (S.5476)
 [S] *kasya*
 [T] *su'i*
 [ML] ken ü
 [MT] ken ü
 5460 (S.5477)
 [S] *kena cit*
 [T] *gang gis kyang*
 [ML] ken ber cü
 [MT] alin iyar bar
 5461 (S.5478)
 [S] *kena yena*
 [T] *gang gis sam gang gi phyir*
 [ML] ken iyer ba alin u tula
 [MT] alin iyar ba alin u tula
 5462 (S.5479)
 [S] *tayä*
 [T] *des*
 [ML] tegüber
 [MT] tegüber
 5463 (S.5480)
 [S] *anena, anayä*
 [T] <'dis DCL/ 'di PN> <+ 'di L>
 [ML] egüber ene
 [MT] ene
 5464 (S.5482)

[S] *kati*
 [T] *du*
 [ML] kedüi
 [MT] kedü
 5465 (S.5483)
 [S] *yešām*
 [T] *gang rnams kyi*
 [ML] alimad
 [MT] ali bügüde yin
 5466 (S.5484)
 [S] *tešām*
 [T] *de rnams kyi*
 [ML] tedeger ün
 [MT] tedeger ün
 5467 (S.5485)
 [S] *yasya*
 [T] *gang gi'am gang la*
 [ML] ken ü ba ken dür
 [MT] alin u ba alin dur
 5468 (S.5486)
 [S] *tasya*
 [T] <de'i / de dag gi L>'am de <la -L>
 [ML] tenden ü buyu tere
 [MT] tegüni ba tegündür
 5469 (S.5487)
 [S] *asya*
 [T] <'di'i DC/ 'di PL/ 'da N>'am 'di la
 [ML] ene ba egündür
 [MT] egüni ba egündür
 5470 (S.5488)
 [S] *kasya cit*
 [T] *gang la <la'i DCL/ la'am PN>*
 [ML] kenükei cü
 [MT] ked ber
 5471 (S.5489)
 [S] *kva cit*
 [T] <la / ba N> lar
 [ML] jarim dur
 [MT] jarim ud tur
 5472 (S.5490)
 [S] *kutra*
 [T] *gang du*
 [ML] alin-a
 [MT] alin tu
 5473 (S.5491)
 [S] *kutah*
 [T] *gang <la -DCL> las sam <gang las shig*
 DC/ ga la zhiig L/ -PN>
 [ML] aliaca ba qamiy-a ki
 [MT] alin aca ba kedbe
 5474 (S.5492)
 [S] *katham cit*
 [T] <ji ltar yang DCL/ *gang la la zhiig PN>
 [ML] kerkibecü
 [MT] ker metü ber
 5475 (S.5493)
 [S] *kadā cit*
 [T] <nam zhiig gi tshe -L>
 [ML]
 [MT] kejiy-e cay tur bolbai

5476 (S.5494)

[T] <mkhar dang gnas la sogs pa'i ming la /
mkhar dang gnas dang gos la sogs pa'i
ming las mkhar la sogs pa gnas dang lam
srag gi ming la L>

[ML] qotun kiged orun ba qubcad terigüten ü
ner-e ece qotun terigüten orun ba belcir
jam un ner-e anu

[MT] qota kiged orun terigüten ü ner-e

5477 (S.5495)

[S] *kottah*

[T] mkhar

[ML] qotun

[MT] qota

5478 (S.5496)

[S] *durgah*

[T] <rdzong / *rdza N>

[ML] küriyen ba qorru

[MT] siltegen (TEXT:siltayan)

5479 (S.5497)

[S] *pūrvajinādhyūṣitam*

[T] sngon gyi rgyal ba bzhugs bzhugs pa

[ML] erten ü burqan orusiysan orun

[MT] uridu ilayursan oruju sayursan

5480 (S.5498)

[S] *vaijayantah prāsādhā*

[T] rnam par rgyal ba'i khang pa

[ML] teyin бүгед ilayursan qarsi

[MT] teyin бүгед ilayursan qarsi

5481 (S.5499)

[S] *devasabhā*

[T] <+ lha'i mdun ma'am L> lha'i 'dun sa

[ML] tngri yin qural buyu tngri yin qorru
orun

[MT] tngri yin qurqui

5482 (S.5500)

[S] *asurasabhā sudhanā*

[T] {lha ma yin gyi 'dun sa nor bzang} DCPN/
{nor bzangs lha ma yin gyi 'dun sa} L

[ML] sayin ed tü asuri yin qural

[MT] asuri yin sayin erdeni suraqui orun

5483 (S.5501)

[S] *lipiśālā*

[T] yi ge <slob pa'i grva DC/ slob pa'i gra
PL/ bior ba'i gra N> khang

[ML] üsüg surqui suryayuli

[MT] üsüg surqui sabinar un ger

5484 (S.5502)

[S] *kūṭāgāram*

[T] khang pa brtsegs pa

[ML] dabqur ger

[MT] dabqurliq qarsi

5485 (S.5503)

[S] *āvasathah*

[T] 'dug gnas

[ML] sayuqu orun

[MT] sayuqu orun

5486 (S.5504)

[S] *grāmah*

[T] grong

[ML] balyad

[MT] balyad

5487 (S.5505)

[S] *grāmopavicārah*

[T] grong gi nye 'khor

[ML] balyad un oyir-a orcin

[MT] balyad un orcin

5488 (S.5506)

[S] *nagaram*

[T] grong khyer

[ML] balyasun

[MT] balyasun

5489 (S.5507)

[S] *nigamah*

[T] grong <rdal / brdal L>

[ML] nutur

[MT] aqui

5490 (S.5508)

[S] *janapadaḥ*

[T] ljongs sam yul gyi <mi skabs dang sbyar
L/ skye bo'i gnas DCPN>

[ML] ayil buyu orun u kümün ucir luy-a
barildurul

[MT] balyasun basar ulus un orun arad un
orun

5491 (S.5509)

[S] *rāṣṭram*

[T] yul 'khor

[ML] oyir-a orcin

[MT] orcin orun

5492 (S.5510)

[S] *rājadhāni*

[T] rgyal po'i pho brang 'khor

[ML] qaran u ordu qarsi yin orcin

[MT] qaran u ordu qarsi orcin ba

5493 (S.5511)

[S] *puram*

[T] grong khyer ram pho brang <+ ngam khyer
L>

[ML] balyasun buyu qota balyasun

[MT] balyasun ordu qarsi

5494 (S.5512)

[S] *prāsādhā*

[T] khang pa'am khang <bzangs DCL/ bzang
PN>

[ML] bayising ba sayin bayising

[MT] ger ba sayin bayising

5495 (S.5513)

[S] *veśma*

[T] khang pa

[ML] bayising

[MT] bayising

5496 (S.5514)

[S] *grham*

[T] khyim

[ML] ger

[MT] ger

5497 (S.5515)

[S] *āgāram*

- [T] khyim
[ML] ger
[MT]
5498 (S.5516)
[S] *geham*
[T] khyim
[ML] ger
[MT]
5499 (S.5517)
[S] *bhavanam*
[T] gnas sam khang pa
[ML] orun buyu bayising
[MT] orun ba bayising
5500 (S.5518)
[S] *gharam*
[T] khang khyim
[ML] bayising ger
[MT] bayising ger
5501 (S.5519)
[S] *layanam*
[T] gnas khang
[ML] orusil bayising
[MT] orun ger
5502 (S.5520)
[S] *harmyam*
[T] pu shu'am bsil khang ngam yang <thog / tog L>
[ML] qasir-a ba serigün bayising buyu tartyu
[MT] asar ba serigün ger ba degedü dabqur
5503 (S.5521)
[S] *harmyasikharam*
[T] <pu / *bu P> shu'i steng
[ML] qasir-a deger-e
[MT] asar deger-e
5504 (S.5522)
[S] *attah*
[T] yang <thog / tog L>
[ML] tartyu
[MT] dabqur
5505 (S.5523)
[S] *attālah*
[T] dgra khang ngam ba gam
[ML] dayisun ger buyu degelbür
[MT] deger-e qayisang ger ba negci (?)
5506 (S.5524)
[S] *ovidhyanakhā*
[T] mda' yab <bam / pa'am L> ba gam
[ML] qayisang ba degelbür
[MT] qayisang negci (?)
5507 (S.5525)
[S] *niryūhaḥ*
[T] ba gam mam sgo khang skabs dang sbyar
[ML] degelbür buyu qayalyan u ger ucir lur-a barilduyul
[MT] negci (?) ba qayalyan u ger ucir lur-a barilduyul
5508 (S.5526)
[S] *vātāyanam*
[T] skar khung
[ML] erüke
[MT] erüke
5509 (S.5527)
[S] *gavākṣam*
[T] <+ khol ma'am L> skar khung dra ba can
[ML] tourtu congqu
[MT] tour tu congqu
5510 (S.5528)
[S] *toranam*
[T] rta babs
[ML] morin bayurci
[MT] towaran-a
5511 (S.5529)
[S] *koṭakāḥ [-ḍha- S]*
[T] <log / *cog L> gam shing thags skabs dang sbyar
[ML] orgil ba üjügür ucir lur-a barilduyul
[MT] oruuci (?) ba modun tusir-a (DIC:tuṣay-a) ucir lur-a barilduyul
5512 (S.5530)
[S] *parikhā*
[T] 'obs
[ML] nüke
[MT] ruu
5513 (S.5531)
[S] *pattanam*
[T] tshong <rdal / brdal L> lam tshong 'dus
[ML] qudaldun u orun buyu qudaldun u jegeli
[MT] qudaldun yin orun ba qudaldun quraqui
5514 (S.5532)
[S] *hattah*
[T] tshong 'dus
[ML] jegeli
[MT] quriyarsan
5515 (S.5533)
[S] *mālyāpapaḥ*
[T] me tog phreng ba'i <tshong / *tshod P> khang
[ML] cicig erike qudaldun bayising
[MT] sedig erike (TEXT:erke) yin qudaldun ger
5516 (S.5534)
[S] *panyāpapaḥ*
[T] zong <dgram / *gram N> pa'i tshong khang
[ML] jegeli delgeki bayising
[MT] ed delgeki qudaldun u orun
5517 (S.5535)
[S] *grhāvāsah*
[T] khyim gyi gnas
[ML] ger ün orun
[MT] ger ün orun
5518 (S.5536)
[S] *maṇḍalamāḍaḥ*
[T] 'khor gyi <khams DCL/ 'khams PN>
[ML] torurin u qay-a
[MT] küriyen ü sarabci
5519 (S.5537)
[S] *kośaḥ*
[T] mdzod dam <shubs L/ *shugs DCPN> sam sbubs
[ML] sang buyu qui buyu ayurqai
[MT] küü ba sang un ger
5520 (S.5538)
[S] *koṣṭhāgāram*

- [T] bang ba
[ML] kômürge
[MT] uurgai (DIC:uurgai)
- 5521 (S.5539)
[S] *bhittih*
[T] rtsig pa
[ML] kerem
[MT] turur-a
- 5522 (S.5540)
[S] *prākārah*
[T] ra ba
[ML] küriy-e
[MT] küriy-e
- 5523 (S.5541)
[S] *pratiprākārah*
[T] phyi ra
[ML] rādayadu küriy-e
[MT] rādayadu küriy-e
- 5524 (S.5542)
[S] *kharagrham*
[T] gur
[ML] örge
[MT] bös ger
- 5525 (S.5543)
[S] *paṭakuṭi*
[T] <sbra PNL/ *sgra DC>
[ML] mongyul ger
[MT] ger
- 5526 (S.5544)
[S] *yavanikā*
[T] yol ba
[ML] kösige
[MT] kösige
- 5527 (S.5545)
[S] *trnakutī*
[T] spyil <po'am rtsa / CL/ bu'am rtsa PN>
[ML] kürmeli ba ebesün bayising
[MT] cacar ba küremel i (DIC:kürmeli)
- 5528 (S.5546)
[S] *kāyamānam*
[T] sab <mo / ma L>
[ML] cig
[MT] ebesün ger
- 5529 (S.5547)
[S] *raṅgaśālā*
[T] <ltad mo sa DCL/ *ltar mo ba PN>
[ML] rāyiqar-a üjekü rajar
[MT] üjekü yin orun
- 5530 (S.5548)
[S] *mādāh*
[T] <rnga DC/ snga PNL> khang
[ML] kenggerge yin ger
[MT] kenggergen ü ger
- 5531 (S.5549)
[S] *vāṭadattikā*
[T] sab mos <bskor / skor L> ba'as rto mas
[ML] cig iyer küriyelegsens buyu süjmel
[MT] ebesün ü küriy-e ba sarabcilan küriye-
legsens
- 5532 (S.5550)
[S] *vāṭagrapiṭikā [-vedikā S]*
[T] sgo khang steng gi bsil khang
[ML] egüden degereki serigün ger
[MT] qayalyan u degereki serigün ger
- 5533 (S.5551)
[S] *daṇḍacchandanam*
[T] yol khang
[ML] idegen ü ger
[MT] qalqabci tu ger
- 5534 (S.5552)
[S] *phalakacchadanam*
[T] spang leb khang
[ML] qabtarai modun ger
[MT] qabtarai ger
- 5535 (S.5553)
[S] *bhūmiguhā*
[T] sa <phug PNL/ *phub DC>
[ML] sirui ayui
[MT] rajar un nüke
- 5536 (S.5554)
[S] *śailaguhā*
[T] brag phug
[ML] qada yin ayui
[MT] qada yin nüke
- 5537 (S.5555)
[S] *giriguhā*
[T] ri phug
[ML] ayula yin ayui
[MT] ayula yin nüke
- 5538 (S.5556)
[S] *parpakuṭikā*
[T] lo ma'i spyil <po DC/ bu PL/ pa N>
[ML] nabcin kürmeli
[MT] nabcin küremel i (DIC:kürmeli)
- 5539 (S.5557)
[S] *kṛtacaṅkramaṇaḥ*
[T] 'chag <sar / *par N> byas pa
[ML] sergügekü rajar
[MT] küserleküi yi üiledküi
- 5540 (S.5558)
[S] *kṛtaprāgbhārah*
[T] bya skyibs su byas pa
[ML] sarabcin boluysan
[MT] sirabcilan (DIC:sarabcilan) üiledügsen
- 5541 (S.5559)
[S] *kutūhalaśālā*
[T] <rtog DCL/ rdog PN> khang
[ML] oki ger
[MT] noyitan ger
- 5542 (S.5560)
[S] *sabhāmaṇḍapaḥ*
[T] <'dun DCL/ *mdung PN> khang
[ML] qural un ger
[MT] qural un ger
- 5543 (S.5561)
[S] *āsthānamaṇḍapaḥ*
[T] gdan la gshegs <pa -PNL>
[ML] debisker tür ajiraysan
[MT] sayurin dur odqui
- 5544 (S.5562)
[S] *maṇḍapaḥ*

- [T] <mdun / 'dun L> khang ngam bkad sa
[ML] qural un ger buyu ciyulaqu ger
[MT] qural un ger ba yamun u ger
- 5545 (S.5563)
[S] *saṃgītiprāsādaḥ*
[T] <bgro ba'i khang pa'am DCL/ khang pa'am
'gro ba'am PN> glu dbyangs kyi khang pa
[ML] jocid un ger buyu dayun egesig tü dayun
u ger
[MT] üilecin ü ger ba egesig dayulaqu yin
ger
- 5546 (S.5564)
[S] *ñilayaḥ*
[T] *gnas sam tshang*
[ML] orusü buyu egür
[MT] jocid un ger
- 5547 (S.5565)
[S] *upasthānaśālā*
[T] rim <gro'i / 'gro'i N> *gnas*
[ML] gürim ün orun
[MT] kündüel ün orun
- 5548 (S.5566)
[S] *dvāram*
[T] *sgo*
[ML] qayaly-a
[MT] qayaly-a
- 5549 (S.5567)
[S] *dvārapāṭam*
[T] *sgo glegs*
[ML] qayabci
[MT] qayalyan u qabtasu
- 5550 (S.5568)
[S] *kapāṭapuṭam*
[T] *sgo 'phar*
[ML] qayaly-a u negegci (?)
[MT] qayaly-a yin tobci
- 5551 (S.5569)
[S] *dvāraśākhī*
[T] *sgo <skyes DCL/ skyobs PN>*
[ML] qayaly-a qacabci
[MT] qayalyan u modun
- 5552 (S.5570)
[S] *avaśaṅgaḥ*
[T] *ya phubs*
[ML] enike
[MT] dedegü enike
- 5553 (S.5571)
[S] *nyāsaḥ*
[T] <them DCL/ *then PN> pa
[ML] bosur-a
[MT] bosur-a
- 5554 (S.5572)
[S] *sthūṇā*
[T] ka ba'am <(?) bzu DC/ bzung PN/ gzu L>
ba
[ML] baran-a buyu tul-y-a
[MT] barayan (DIC:baran-a) u tul-yur
- 5555 (S.5573)
[S] *stambhaḥ*
[T] ka ba
[ML] baran-a
[MT] barayan-a (DIC:baran-a)
- 5556 (S.5574)
[S] *kumbhakaḥ*
[T] ka <rten / *rtin N>
[ML] baran-a yin debisker
[MT] barayana (DIC:baran-a) yin debisker
- 5557 (S.5575)
[S] *krkāṭakam*
[T] ka zhu
[ML] baran-a yin numu
[MT] barayana (DIC:baran-a) yin numun
- 5558 (S.5576)
[S] *śīrṣakam*
[T] bre phul
[ML] gürü senji (TEXT:senje)
[MT] saruly-a
- 5559 (S.5577)
[S] *gosārahakāḥ*
[T] <gdung DCL/ *gdud PN>
[ML] niruryu
[MT] nirayun (DIC:nirurun)
- 5560 (S.5578)
[S] *dharaṇi*
[T] *phyam*
[ML] sarabcin
[MT] oni
- 5561 (S.5579)
[S] *kūṭaḥ*
[T] *phyam gyi spyi rten*
[ML] sarabcin u oni
[MT] onin u bürkügül
- 5562 (S.5580)
[S] *gopānasi*
[T] *phyam <sgu DCP/ dgu L/ sbu N> bo*
[ML] dabqur sarabcin
[MT] sarabcin u num (DIC:numu ?)
- 5563 (S.5581)
[S] *argaḍaḥ*
[T] *gtan pa*
[ML] nder (TEXT:ider)
[MT]
- 5564 (S.5582)
[S] *indrakilaḥ*
[T] 'khor *gtan nam sgo'i them pa*
[ML] küriyel ü sayuri ba bosur-a
[MT] küriyen (TEXT:bürin) ü sayuri ba qara-
lyan u bosur-a
- 5565 (S.5583)
[S] *vedikājālam*
[T] *lan kan gyi <dra / *tra L> ba*
[ML] qasiy-a u tour ba lankan u tour
[MT] tour-a tu qasiy-a
- 5566 (S.5584)
[S] *stambhakaḥ*
[T] *lan kan gyi ka ba*
[ML] lankan u baran-a
[MT] qasiyan u barana
- 5567 (S.5585)
[S] *saṃkramaṇapakāni*
[T] *bsti khang*
[ML] noyirsauqu bayising
[MT] kündüel ün ger
- 5568 (S.5586)

- [S] *vedikā*, <+ *sūcakāh* (DC)>
 [T] lan kan nam kha khyer ram stegs bu <+
 'am gzungs gzer DC>
 [ML] lankan buyu köbege (TEXT:kirbege) buyu
 yender
 [MT] qasiy-a ba köbege ba yender ba
- 5569 (S.5587)
 [S] <*sūcakāh* -DC>
 [T] <gzungs gzer -DC>
 [ML] qadayasu
 [MT] qadayasun
- 5570 (S.5588)
 [S] *śaṅkuḥ*
 [T] gzer bu'am phur bu
 [ML] qadayasu ba qadasu
 [MT] qadasun-adegebü
- 5571 (S.5589)
 [S] *āramapākam*
 [T] gdam bu
 [ML] giskigür
 [MT] ilingsen (?)
- 5572 (S.5590)
 [S] *sūcikā*
 [T] shar ba
 [ML] cimege (TEXT:elimel ?)
 [MT]
- 5573 (S.5591)
 [S] *adhiṣṭhānam*
 [T] lan kan gyi rten ma
 [ML] lankan u sayuri
 [MT] köbegen ü sitügülkü
- 5574 (S.5592)
 [S] *sopānam*
 [T] them <skas DCL/ kas PN>
 [ML] śatu
 [MT] satu (DIC:śatu)
- 5575 (S.5593)
 [S] *vitardih*
 [T] stegs bu
 [ML] inder
 [MT] inder
- 5576 (S.5594)
 [S] *ārāmāḥ*
 [T] kun dga' ra ba
 [ML] qotala bayasqulang un küriyen
 [MT] qotala bayasqulang tu küriyen
- 5577 (S.5595)
 [S] *vāḍi* [-ṭi S]
 [T] <ldum / *itum L> ra
 [ML] noyuran u küriy-e
 [MT] secig ün küriy-e
- 5578 (S.5596)
 [S] <*śākavāṭikā* -L>
 [T] <ra ba -L>
 [ML]
 [MT] nabcin u küriy-e
- 5579 (S.5597)
 [S] *phalārāmāḥ*
 [T] bza' shing ra ba
 [ML] jimis ün küriy-e
 [MT] jimis tü modun u küriy-e
- 5580 (S.5598)
 [S] *susiktam*
 [T] chag chag <legs / *lags N> par btab pa
 [ML] sayitur cardaysan
 [MT] sayitur cayirsan
- 5581 (S.5599)
 [S] *suśodhitam*
 [T] phyag dar legs par byas pa
 [ML] sayitur sigürden arcaysan
 [MT] sayitur sigürdegšen
- 5582 (S.5600)
 [S] *suśobhitam*
 [T] legs par <ram -DC> shin tu mdzes par
 byas pa
 [ML] sayitur ba masida üjesüküleng tei-e
 üiledügsen
 [MT] sayin ba masi yuu-a da üiledügsen
- 5583 (S.5601)
 [S] *caturṣu koṇeṣu*
 [T] grva bzhir
 [ML] dörben öncüg tür
 [MT] dörbeljin öncüg
- 5584 (S.5602)
 [S] *siṃhāsanaṃ prajñāptam*
 [T] seng ge'i khri bshams <pa -L>
 [ML] arslan u siregen beledkü
 [MT] arslan tu siregen i bayiruluyrsan
- 5585 (S.5603)
 [S] *ardhayaṃjanaparisaṃmantakāḥ*
 [T] khor khor yug <tu / du L> dpag tshad
 phyed pa
 [ML] orcin toyuriy qaras ber-e
 [MT] orcin (TEXT:oncin) toyuris dur ber-e
 yin jarim
- 5586 (S.5604)
 [S] *yojanam uccam*
 [T] 'phang du dpag tshad
 [ML] öndür inu ber-e
 [MT] öndür inu ber-e
- 5587 (S.5605)
 [S] *samapāṇitalajātah*
 [T] lag mthil ltar mnyam pa
 [ML] alayan metü sacaru
 [MT] yar un alay-a metü tegsi
- 5588 (S.5606)
 [S] *ratnamayaḥ saṃsthito 'bhūṭ*
 [T] <gzhi / *bzhi N> rin po cher gyur to
 [ML] delekei erdeni bolbai
 [MT] erdenis ün sitügen boluju
- 5589 (S.5607)
 [S] *calatthā* [-thāḥ S]
 [T] bres
 [ML] küriy-e
 [MT] küriy-e
- 5590 (S.5608)
 [S] *śālāpindaḥ*
 [T] bres kyi rgyu
 [ML] küriyen boda
 [MT] küriyen siltaran
- 5591 (S.5609)
 [S] *hastisālā*
 [T] glang po che'i bres
 [ML] jaran u küriyen

[MT] jayan i küriy-e
 5592 (S.5610)
 [S] *aśvaśālā*
 [T] <rta'i / rta L> bres
 [ML] morin u küriy-e
 [MT] morin u küriyen
 5593 (S.5611)
 [S] *kharaśālā*
 [T] <bong / *bod P> bres
 [ML] eljigen ü küriy-e
 [MT] eljigen ü küriy-e
 5594 (S.5612)
 [S] *gośālā*
 [T] glang bres
 [ML] üker ün küriy-e
 [MT] üker ayimar
 5595 (S.5613)
 [S] *aśaśālā*
 [T] ra lug gi <bres / ra ba L>
 [ML] imayta qonin u küriy-e
 [MT] qonin u küriy-e
 5596 (S.5614)
 [S] *udyānam*
 [T] <skyed DC/ bskyed L/ skyes PN> mos
 tshal
 [ML] ol seceglig (LES:ceceglig) ün küriy-e
 [MT] jiryalang tu seceglig
 5597 (S.5615)
 [S] *antarāpanah*
 [T] grong bar
 [ML] balıad
 [MT] balıad un jabsar
 5598 (S.5616)
 [S] *vithi*
 [T] srang ngam <khyams / *khyims N> skabs
 dang sbyar
 [ML] öcügüken jam buyu sarabcın u üy-e lüge
 neyilegül
 [MT] tergegür ba jam ucir luy-a barıldıyul
 5599 (S.5617)
 [S] *rathyā*
 [T] lam po che
 [ML] tergegür-e
 [MT] yeke rarqui
 5600 (S.5618)
 [S] *vatsaśālā*
 [T] be'u ra <ba -L>
 [ML] tuıul un küriy-e
 [MT] tuıul un küriy-e
 5601 (S.5619)
 [S] *panthā*
 [T] lam
 [ML] jam
 [MT] jam
 5602 (S.5620)
 [S] *catvarah*
 [T] bzhi mdo
 [ML] dörben belcirtü
 [MT] dörbeljin aruljari (DIC:aruljar)
 5603 (S.5621)
 [S] *śrūgātakam*
 [T] sum mdo

[ML] rurban belcirtü
 [MT] rurban aruljari (DIC:aruljar)
 5604 (S.5622)
 [S] *āspadam*
 [T] gnas sam rten
 [ML] orusil buyu sitügen
 [MT] orun ba sitügen
 5605 (S.5624)
 [S] *niketaḥ*
 [T] gnas
 [ML] orusil
 [MT] orun
 5606 (S.5623)
 [S] *nīśrayaḥ*
 [T] gnas sam rten
 [ML] orusil buyu sitügen
 [MT] orun ba sitüküi
 5607 (S.5625)
 [S] *graiśmikāvāśaḥ*
 [T] dpyid <sa / *pa P>
 [ML] qabur un rajar
 [MT] qabur un orun
 5608 (S.5626)
 [S] *vārśikāvāśaḥ*
 [T] dbyar sa
 [ML] jun u rajar
 [MT] jun
 5609 (S.5627)
 [S] <+ śaratkāvēśaḥ L>
 [T] <+ ston sa L>
 [ML] namur un rajar
 [MT]
 5610 (S.5628)
 [S] *haimantikāvāśaḥ*
 [T] dgun sa
 [ML] ebül ün rajar
 [MT] ebül

 5611 (S.5629)
 [T] shing rta <la sogs nye bar mkho ba'i yo
 byad du ma'i / dang thong gshol gyi yan
 lag tu gtogs pa'i L> ming la
 [ML] tergen kiged anjısun (TEXT:ajısun) u
 ayimar qariy-a tu yin ner-e anu
 [MT] tergen terigüten ü cıqula kereg tü olan
 ner-e-anu

 5612 (S.5630)
 [S] *rathaḥ, śakataḥ*
 [T] shing rta
 [ML] tergen
 [MT] tergen
 5613 (S.5632)
 [S] *akṣaḥ*
 [T] srog shing
 [ML] tenggelig
 [MT] tenggelig

5614 (S.5633)
 [S] *cakram*
 [T] *phang lo*
 [ML] *bulu*
 [MT] *bulu*

5615 (S.5634)
 [S] *nābhīh*
 [T] *lte ba*
 [ML] *küisün*
 [MT] *küisün*

5616 (S.5635)
 [S] *arah*
 [T] *rtsibs*
 [ML] *gegesün*
 [MT] *gegesü*

5617 (S.5636)
 [S] *nemih*
 [T] *mukhyud*
 [ML] *mögür* (DIC:möger)
 [MT] *möger*

5618 (S.5637)
 [S] *İşā*
 [T] *shing rta'i mda'*
 [ML] *aral*
 [MT] *aral*

5619 (S.5638)
 [S] *rašmih*
 [T] *sraḅ <skyogs / *skyobs L> sam sna thag*
 [ML] *qajayar un jiluy buyu buruntuy*
 [MT] *jiluy-a cilbur (?) buruntuy*

5620 (S.5639)
 [S] *yugah*
 [T] *gnya' shing*
 [ML] *buyuly-a*
 [MT] *buyuly-a*

5621 (S.5640)
 [S] *halah*
 [T] *gshol lam zhing dor ram <rmon NL/ *smon P/ *dmon DC> ba dor*
 [ML] *anjisun buyu tariyan tariqu saculy-a*
 [MT] *buruyulci ba jülge cüü anjisu (?)*

5622 (S.5641)
 [S] *haladanḡah*
 [T] *<gshol DCPL/ bshol N> mda'*
 [ML] *anjisun ba bariyul*
 [MT] *toll (?) qosiyu*

5623 (S.5642)
 [S] *halavamḡah*
 [T] *<gshol mda' / bshol mda' N>*
 [ML] *anjisun ba bariyul*
 [MT] *dörbeljin (?) bolai*

5624 (S.5643)
 [S] *sphālah*
 [T] *thong lcags*
 [ML] *anjisun u temür*
 [MT]

5625 (S.5644)
 [S] *lāḡgalam*
 [T] *gshol*
 [ML] *anjisun*
 [MT]

5626 (S.5645)

[S] *kṛṣati*
 [T] *<rmo'am / *rma'am N> rmed*
 [ML] *tariqu buyu qayalaqui*
 [MT]

5627 (S.5646)
 [T] *'bru sna tshogs kyi ming la*
 [ML] *eldeb jüil ün tariyan u ner-e anu*
 [MT] *eldeb ür-e yin ner-e anu*

5628 (S.5647)
 [S] *rājamāḡah*
 [T] *mon sran dkar ru*
 [ML] *cayan burcar*
 [MT] *cayan burcar*

5629 (S.5648)
 [S] *mudgaḡ*
 [T] *mon sran <rde'u DC/ dre'u P/ rdre'u N/ lde'u L1>*
 [ML] *noyuyan burcar*
 [MT] *mon u burcar*

5630 (S.5649)
 [S] *masḡrah*
 [T] *sran chung*
 [ML] *öcüken burcar*
 [MT] *öcüken burcar*

5631 (S.5650)
 [S] *māḡah*
 [T] *mon sran <gre'u PNL/ dre'u DC>*
 [ML] *boru burcar*
 [MT] *nise burcar*

5632 (S.5651)
 [S] *mukustah*
 [T] *mon sran <nag PNL/ na DC> gu*
 [ML] *qara burcar*
 [MT] *qara burcar*

5633 (S.5652)
 [S] *<kulatthah -L>*
 [T] *<rgya sran -L>*
 [ML]
 [MT] *kitad burcar*

5634
 [S] *kalāvaḡ*
 [T] *<sran ma / rgya sran L>*
 [ML] *kitad burcar*
 [MT]

5635 (S.5653)
 [S] *vartullih*
 [T] *sran ma*
 [ML] *burcar*
 [MT] *burcar*

5636 (S.5654)
 [S] *capah*
 [T] *mon sran tsa na*
 [ML] *üker burcar*
 [MT] *üker burcar*

5637 (S.5655)

[S] *tilaḥ*
 [T] *ti la*
 [ML] *günjid*
 [MT] *günjid*
 5638 (S.5656)
 [S] *śāliḥ*
 [T] *sā lu*
 [ML] *tutury-a*
 [MT] *salu*
 5639 (S.5657)
 [S] *anuphalah* [*aṇu- S*]
 [T] *tsi* <*tse DCL/ tsi PN*>
 [ML] *köke qonur*
 [MT] *köke qonur*
 5640 (S.5658)
 [S] *sarṣapah*
 [T] *yungs* <*kar / dkar L*>
 [ML] *caṇan kici*
 [MT] *caṇan kici*
 5641 (S.5659)
 [S] *yavaḥ*
 [T] *nas*
 [ML] *arbai*
 [MT] *arbai*
 5642 (S.5660)
 [S] *godhūmah*
 [T] <*gro / *gra N*>
 [ML] *budai* (DIC:*buyudai*)
 [MT] *buyudai*
 5643 (S.5661)
 [S] *priyaṅguḥ*
 [T] *khre*
 [ML] *narin amu*
 [MT] *amu*
 5644 (S.5662)
 [S] *kaṅguḥ*
 [T] <*gzhan na angga zhes pa 'dug brtag go*
PN/ gzhan na anggu zhes 'dug pa brtag L/
khreDC>
 [ML] <*illegible*>
 [MT]
 5645 (S.5663)
 [S] *taṇḍulāḥ*
 [T] *'bras thug po che*
 [ML] *yeke tutury-a*
 [MT] *yeke tutury-a*
 5646 (S.5664)
 [S] *rājikā*
 [T] <*ske tse L/ ske che'i PN/ *ke tshe'i DC*>
'bru
 [ML] *kici yin ür-e*
 [MT] *rañjika*
 5647 (S.5665)
 [S] *ataśi*
 [T] *zar ma*
 [ML] *qara malingyu* (DIC:*mayalingyu*)
 [MT] *malingyu* (DIC:*mayalingyu*)
 5648 (S.5666)
 [S] *eraṇḍaḥ*
 [T] *e ran da*
 [ML] *eranda*
 [MT] *erandu*

5649 (S.5667)
 [S] *śyāmākam*
 [T] <*tsi tshe DC/ ci tshe PN/ tsi tse L*>
rgod dam khre <*rgod / *rgad N*>
 [ML] *jerlig malingyu* (DIC:*mayalingyu*) *ba*
jerlig amu
 [MT] *narin amu jerlig qonur jerlig amu*
 5650 (S.5668)
 [S] *vallaḥ*
 [T] *kha* <*sran / *pral L*> *chung ngu*
 [ML] *silja* (DIC:*śalja*) *burcay*
 [MT] *öcūken silja* (DIC:*śalja*)
 5651 (S.5669)
 [S] *kāraṇḍavaḥ*
 [T] *sre* <*de DC/ ta PN/ da L*>
 [ML] *örü yin segül*
 [MT] *burcay*
 5652 (S.5670)
 [S] *kodravah*
 [T] <*tsi tshe P/ ci tshe DCN/ tsi tse L*>
 [ML] *maraji*
 [MT] *maraji bolai*

5653 (S.5671)
 [T] *dus ston gyi ming la*
 [ML] *caṇ un qurim un ner-e anu*
 [MT] *caṇ un qurim un ner-e anu*

5654 (S.5672)
 [S] *mahāmahaḥ*
 [T] *dus ston chen po*
 [ML] *caṇ un yeke qurim*
 [MT] *caṇ un yeke qurim*
 5655 (S.5673)
 [S] *jātimahaḥ*
 [T] *btsas ston*
 [ML] *mlayud un qurim*
 [MT] *mlayud un qurim*
 5656 (S.5674)
 [S] *jaṭāmahaḥ*
 [T] *rai bu* <*breg DCL/ 'breg PN*> *pa'i dus*
ston
 [ML] *üsün düilküi qurim*
 [MT] *üsün düilügsen* (TEXT:*düilügsen*) *caṇ un*
qurim
 5657 (S.5675)
 [S] *cūḍāmahaḥ* [*cuḍā- S*]
 [T] *gtsug phud kyi dus ston*
 [ML] *śaṅgqulaqui caṇ un qurim*
 [MT] *usnir un qurim*
 5658 (S.5676)
 [S] *pañcavārṣikamahāḥ*
 [T] *lo lnga'i dus ston*
 [ML] *tabun oi yin qurim*
 [MT] *tabun nasun u qurim*
 5659 (S.5677)
 [S] *śaḍvārṣikamahāḥ*

[T] lo drug gi dus ston
 [ML] jiryuran oi yin qurim
 [MT] jiryuran nasun u qurim
 5660 (S.5678)
 [S] *kuṭimahab*
 [T] gtsug lag khang gi dus ston
 [ML] süm-e keyid ün caṛ un qurim
 [MT] süm-e keyid ün caṛ un qurim
 5661 (S.5679)
 [S] *utsavah*
 [T] dga' ston
 [ML] nayir köger
 [MT] bayasqulang un qurim (TEXT:quru)
 5662 (S.5680)
 [S] *parva*
 [T] dus <ston / *stan N> nam dus tshigs
 [ML] caṛ un bayar buyu caṛ un üy-e
 [MT] caṛ un qurim un üy-e

5663 (S.5681)
 [T] zho mar dang zas skom gyi ming la
 [ML] taray tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu
 [MT] taray i tosun kiged idegen umdayan u ner-e anu

5664 (S.5682)
 [S] *ghrtam*
 [T] mar
 [ML] tosun
 [MT] tosun
 5665 (S.5683)
 [S] *sarpirmaṇḍaḥ*
 [T] mar gyi <snying DCL/ nying PN> khu
 [ML] tosun u cibegen
 [MT] tosun u jirüken
 5666 (S.5684)
 [S] *navanitam*
 [T] mar <sar DCL/ gsar PN>
 [ML] sin-e tosun
 [MT] sin-e tosun
 5667 (S.5685)
 [S] *kṣiram*
 [T] 'o ma
 [ML] sün
 [MT] sün
 5668 (S.5686)
 [S] *dadhi*
 [T] zho
 [ML] taray
 [MT] taray
 5669 (S.5687)
 [S] *gholam*
 [T] <da ra / dar ba L>
 [ML] ayirar
 [MT] ayirar
 5670 (S.5688)

[S] *mathitam*
 [T] <da ra -L>
 [ML]
 [MT] bülegsen
 5671 (S.5689)
 [S] *annam*
 [T] zas sam bza' ba
 [ML] umdayan buyu öl
 [MT] idegen ba ideküi
 5672 (S.5690)
 [S] *pānam*
 [T] skom <mam P/ 'am L/ lam N/ *la DC> btung ba
 [ML] umdayan buyu uruqu yarum-a
 [MT] umdayan ba uruqu
 5673 (S.5691)
 [S] *kilāṭaḥ*
 [T] <chur / phyur N> ba
 [ML] ararul (DIC:araruul)
 [MT] jögekei
 5674 (S.5692)
 [S] *piyūsam*
 [T] <spri / *sbri N>
 [ML] örüm-e
 [MT] örüm-e
 5675 (S.5693)
 [S] *dadhimaṇḍaḥ*
 [T] zho <ga DCL/ kha PN> chu
 [ML] jögekei
 [MT] taray un usun
 5676 (S.5694)
 [S] *ārdrakam*
 [T] sge'u gsher
 [ML] qalayun ebeseün
 [MT] noyitan yacan (DIC:yanciyang)
 5677 (S.5695)
 [S] *ikṣuḥ*
 [T] <bur / bu ram L> shing
 [ML] siker ün modun
 [MT] buram tumodun
 5678 (S.5696)
 [S] *guḍaḥ*
 [T] bu ram
 [ML] buram
 [MT] buram
 5679 (S.5697)
 [S] *saktuḥ*
 [T] phye
 [ML] yulir
 [MT] yulir
 5680 (S.5698)
 [S] *kaṇikāḥ*
 [T] bag phye
 [ML] cayan yulir
 [MT] tügükei yulir
 5681 (S.5699)
 [S] *laḍḍukam*
 [T] la tu
 [ML] qayurursan amusu
 [MT] sir-a luubang
 5682 (S.5700)
 [S] *maṇḍaḥ*

[T] khur ba
 [ML] boyursur
 [MT] boyursur
 5683 (S.5701)
 [S] *peyā [-yah SO], pejāh*
 [T] thug pa
 [ML] buday-a
 [MT] buday-a
 5684 (S.5703)
 [S] <lavaṅgaḥ -L>
 [T] <thug pa -L>
 [ML]
 [MT]
 5685
 [S] *temanam*
 [T] tshod ma
 [ML] noyur-a
 [MT] noyur-a
 5686 (S.5704)
 [S] *vyahjanam*
 [T] tshod ma
 [ML] noyur-a
 [MT] noyur-a
 5687 (S.5705)
 [S] *sūpaḥ*
 [T] sran tshod
 [ML] burcaṅ un noyur-a
 [MT] burcaṅ un noyur-a
 5688 (S.5706)
 [S] *kṛsaraḥ*
 [T] sbyar thug
 [ML] nayirayulurysan buday-a
 [MT] qolirysan buday-a
 5689 (S.5708)
 [S] *parivyayāḥ*
 [T] spod
 [ML] baysury-a
 [MT] kūjitei
 5690 (S.5707)
 [S] *vesavāraḥ*
 [T] spod
 [ML] baysury-a
 [MT]
 5691 (S.5709)
 [S] *lavaṇam*
 [T] lan tshva
 [ML] dabusu tu
 [MT] dabusutu
 5692 (S.5710)
 [S] *śupṭhi*
 [T] sga
 [ML] qalayun ebesü
 [MT] qalayun ebesü
 5693 (S.5711)
 [S] *amlāḥ*
 [T] <skyr DCL/ *sgyur PN> po
 [ML] isküleng
 [MT] isküleng
 5694 (S.5712)
 [S] *cukram*
 [T] <tshva PNL/ tsha DC>
 [ML] dabusun

[MT] dabusu
 5695 (S.5713)
 [S] *śulukaḥ*
 [T] <tshva PNL/ tsha DC>
 [ML] dabusun
 [MT]
 5696 (S.5714)
 [S] *dāḍimam*
 [T] <se'u / *sa'u N>
 [ML] jimis
 [MT] jimis
 5697 (S.5715)
 [S] *drākṣā*
 [T] rgun <'brum / 'bru L>
 [ML] üjüm
 [MT] üjüm
 5698 (S.5716)
 [S] *pakvarasaḥ*
 [T] dron <zho L/ sha DCPN>
 [ML] büliyen tarar
 [MT] bam kars-a
 5699 (S.5717)
 [S] *drākṣāpānakam [-kṣa- S]*
 [T] rgun chu
 [ML] üjüm ün sigüsü
 [MT] üjüm ün usun
 5700 (S.5718)
 [S] *mṛdvikā*
 [T] rgun chang
 [ML] üjüm ün ariki ba üjüm ün darasu
 [MT] üjüm ün araki
 5701 (S.5719)
 [S] *surā*
 [T] 'bru'i chang
 [ML] tariyan u ariki
 [MT] ür-e yin araki
 5702 (S.5721)
 [S] *śidhuḥ*
 [T] bu ram chang
 [ML] buram un ariki
 [MT] buram un araki
 5703 (S.5720)
 [S] *maireyam*
 [T] sbyar ba'i chang
 [ML] nayirayulurysan ariki
 [MT] qolirysan araki
 5704 (S.5722)
 [S] *kāñjikā*
 [T] <rtsab / *tsab P> mo
 [ML] subsu
 [MT] bocu (?)
 5705 (S.5723)
 [S] *kinvam*
 [T] phabs
 [ML] bajim-a
 [MT] körüngg-e
 5706 (S.5724)
 [S] *snigdhaḥ*
 [T] <snun L/ *snub pa DC/ *sgub pa PN>
 [ML] tosubar (TEXT:dayabur)
 [MT] tosun
 5707 (S.5725)

- [S] *mākṣikam, madhu*
 [T] <sbrang / *sprang P> rtsi
 [ML] bal
 [MT] bal
- 5708 (S.5727)
 [S] *bhrāmaram*
 [T] bung ba'i sbrang rtsi
 [ML] jögei yin bal
 [MT] jögei yin bal
- 5709 (S.5728)
 [S] *kṣaudraṃmadhu*
 [T] <sbrang bu'i / sbrang bu L> sbrang rtsi
 [ML] jögei yin bal
 [MT] köke terigütü yin bal
- 5710 (S.5729)
 [S] *aneḍakam*
 [T] sbrang rtsi ma <bskol L/ skol DC/ bkol PN> ba
 [ML] tügükei bal
 [MT] ese bucalıyarsan bal
- 5711 (S.5730)
 [S] *āluḥ*
 [T] mon pa'i do ba
 [ML] mon ba yin yasırun noyur-a
 [MT] mön ü noyur-a
- 5712 (S.5731)
 [S] *laśunam [-naḥ SO]*
 [T] <sgog skya'am DCP/ sgog kya'am L/ *sgag skya'am N> byi <sku PNL/ rku DC>
 [ML] sarımsay
 [MT] sarımsay ba
- 5713 (S.5732)
 [S] *latārkaḥ*
 [T] me <mo'am / *me'am N> <sgre'u DL/ *sge'u C/ *skye'u PN>
 [ML] songgin-a
 [MT] latarka
- 5714 (S.5733)
 [S] *grñjanakam*
 [T] <ke'u / ki'u L>
 [ML] ɣorud
 [MT] ɣorud
- 5715 (S.5734)
 [S] *palāṇḍuḥ*
 [T] <kun / skun L> dong
 [ML] kömeli
 [MT] songgin-a
- 5716 (S.5735)
 [S] *rājikā*
 [T] ske <tshe / tse L>
 [ML] kici
 [MT] kici sakicwi
- 5717 (S.5736)
 [S] *guggulaḥ*
 [T] <yung PN/ yungs DCL> ma
 [ML] manjing
 [MT] kiji
- 5718 (S.5737)
 [S] *vahuriḥ*
 [T] yos
 [ML] qayuraysan tariy-a
 [MT] kiji qayurursan
- 5719 (S.5738)
 [S] *cānāḥ*
 [T] yos
 [ML] qayuraysan tariy-a
 [MT]
- 5720 (S.5739)
 [S] *lāḥjāḥ*
 [T] 'bras yos
 [ML] qayuraysan tutury-a
 [MT] qayurursan tutury-a
- 5721 (S.5740)
 [S] *kaṇā*
 [T] <gzegs DCL/ gzeg PN> ma
 [ML] üsürg-e
 [MT] üsürügsen kebeg
- 5722 (S.5741)
 [S] *tuṣaḥ*
 [T] phub ma
 [ML] qalısı
 [MT] qalısı
- 5723 (S.5742)
 [S] *busaḥ*
 [T] sbun pa
 [ML]
 [MT]
- 5724 (S.5743)
 [S] *kiṃśāruḥ*
 [T] gra ma
 [ML] ür-e yin sor
 [MT] arbai yin qayal (DIC:qarayan-a ?)
- 5725 (S.5744)
 [S] *śūkaḥ*
 [T] gra ma
 [ML] ür-e yin sor
 [MT]
- 5726 (S.5745)
 [S] *mañjari*
 [T] snye ma'am <dog / *rdog L> pa
 [ML] qongɣurcaɣ buyu üre yin bey-e
 [MT] üre ba qongɣurcaɣ
- 5727 (S.5746)
 [S] *apūpaḥ*
 [T] snum khur
 [ML] tosutu boıursay (DIC:boıursay)
 [MT]
- 5728 (S.5747)
 [S] *kuṃmāśaḥ*
 [T] zan dron
 [ML] büliyen rülır
 [MT] qalayun rülır
- 5729 (S.5748)
 [S] *trapuṣam*
 [T] ga gon
 [ML] trabusam
 [MT] luubang un ür-e
- 5730 (S.5749)
 [S] *karkaṭikā*
 [T] rgyal mo ga gon
 [ML] karka-tika
 [MT] karka
- 5731 (S.5750)
 [S] *ālābūḥ*

[T] <ku / sku L> ba
 [ML] türkigsen
 [MT] kiji yin ür-e dür türkigsen
 5732 (S.5751)
 [S] *odanaḥ, bhaktam*
 [T] 'bras <zan / chan L>
 [ML] ür-e yin cimar (TEXT:cimal ?)
 [MT] tuturʔan u ʔulir

5733 (S.5753)
 [S] *tarpaṇam*
 [T] skyo ma
 [ML] jiʔuraysan ʔulir
 [MT] egedmeg (TEXT:egedmeng)

5734 (S.5754)
 [S] *yavāgūḥ*
 [T] thug pa
 [ML] jutang
 [MT] buday-a

5735 (S.5755)
 [S] *manthā*
 [T] phyē <ma'am DC/ ma P/ *'am NL> 'dag <gu
 DCL/ khu P/ *bu N>
 [ML] talq-a buyu kemsüŋ (?)
 [MT] ʔulir ba niqumal

5736 (S.5756)
 [S] *pāyasaṃ*
 [T] 'o thug
 [ML] sütü buday-a
 [MT] sütü buday-a

5737 (S.5757)
 [S] *pāñcamikam*
 [T] Inga ston
 [ML] tabun u qurim
 [MT] tabun u qurim

5738 (S.5758)
 [S] *aṣṭamikam*
 [T] brgyad <ston DCL/ *don PN>
 [ML] naiman u qurim
 [MT] naiman u qurim

5739 (S.5759)
 [S] *cāturdaśīkam*
 [T] bcu bzhi ston
 [ML] arban dörben ü qurim
 [MT] arban dörben ü qurim

5740 (S.5760)
 [S] *pāñcadaśīkam*
 [T] nya ston
 [ML] delger ün qurim
 [MT] delger ün qurim (TEXT:qoyim)

5741 (S.5761)
 [S] *utsavaḥ*
 [T] <+ ston mo L>
 [ML] qurim toi
 [MT] yeke qurim

5742 (S.5762)
 [S] (+ *utsavaḥ* DC), *naityakam*
 [T] rtag <res DCL/ re PN> 'khor
 [ML] jisay-a ulariqu
 [MT] nasuda uraliju toyuriqui

5743 (S.5763)
 [S] *nimantrapakam*
 [T] mgon du bos pa

[ML] jocid bolyan uriysan
 [MT] jocilan uriqui
 5744 (S.5764)

[S] *autpātikam*
 [T] 'phral <la -L> bos pa
 [ML] darui dur jalaqui
 [MT] cocimay uriqui
 5745 (S.5765)
 [S] *utpiṇḍam*
 [T] <sbags NL/ *spags DCF> pa'am nos pa
 [ML] qolirʔsan buyu qolidugsan (DIC:qolildu-
 ʔsan)
 [MT] kömerigsen ba böglegsen

5746 (S.5766)
 [S] *ālopaḥ*
 [T] kham
 [ML] ümkü
 [MT] nige aman

5747 (S.5767)
 [S] *bālamūlam*
 [T] la phug gsar pa'am gzhon nu
 [ML] lubang sine jalaru
 [MT] sin-e luubang ba jalaru

5748 (S.5768)
 [S] *mahāmūlam*
 [T] la <phug / *bug L> nar <son / sor P>
 pa'am chen po
 [ML] arsyrsan lubang buyu yeke lubang
 [MT] bitegün yeke luubang

5749 (S.5769)
 [S] *piṇḍāluḥ*
 [T] do ba'i <rdog ma DCL/ *dog pa PN>
 [ML] alu (?) yin ündüsün
 [MT] idekü noruy-a

5750 (S.5770)
 [S] *maṇḍaḥ*
 [T] <khur / khung P> skya
 [ML] cayan boyursay (DIC:boyursay)
 [MT] cayan boyursuy

5751 (S.5771)
 [T] <'tsho chas kyi sman gyi ming la / bdud
 rtsi la sogs pa rtsi sman du gtogs pa'i
 ming la L>
 [ML] rasiyan terigüten sim-e yin em qariyatu
 yin ner-e anu
 [MT] tejiyeküi em ün ner-e anu

5752 (S.5772)
 [S] *oṣadhiḥ*
 [T] sman
 [ML] em
 [MT] em

5753 (S.5773)
 [S] *bhaiṣajyam*
 [T] <rtsi / *tsi C>
 [ML] sim-e

- [MT]
 5754 (S.5775)
 [S] *sudhā*
 [T] <bdud rtsi -L>
 [ML] sim-e
 [MT]
 5755 (S.5774)
 [S] *amrtam*
 [T] bdud rtsi
 [ML] rasiyan
 [MT] rasiyan
 5756 (S.5776)
 [S] *rasāyanam*
 [T] bcud <kyi PNL/ kyis DC> len
 [ML] rasiyan sim-e
 [MT] rasiyan sim-e ber aburšan
 5757 (S.5777)
 [S] *sūkṣmailā*
 [T] sug smel
 [ML] sugmel
 [MT] sugmel
 5758 (S.5778)
 [S] *srotāñjanam*
 [T] lig bu mig
 [ML] oyilu (DIC:ogiu ?) manuq-a
 [MT] migbumig
 5759 (S.5779)
 [S] *gandhamāṃsi*
 [T] spang spos
 [ML] jülge yin küji
 [MT] jülgen ü küji
 5760 (S.5780)
 [S] *āmlavetasah*
 [T] star bu
 [ML] cicarqar
 [MT] qusiy-a
 5761 (S.5781)
 [S] *agastiharitaki*
 [T] a gas
 [ML] agas
 [MT] agas
 5762 (S.5782)
 [S] *gokṣurakah*
 [T] gze ma
 [ML] jangru (DIC:jangruu)
 [MT] jangru (DIC:jangruu)
 5763 (S.5783)
 [S] *ayaskāntah*
 [T] khab long
 [ML] sorinja gürü
 [MT] sorincin (DIC:sorincan) gürü
 5764 (S.5784)
 [S] *śailodakam*
 [T] <cong zhi'i L/ gcong zhi'i DCP/ *gcong
 bzhi'i N> chu
 [ML] congši yin usun
 [MT] gtsongši yin usun
 5765 (S.5785)
 [S] *tailam*
 [T] 'bru mar
 [ML] üres ün tosun
 [MT] ür-e yin tosu
 5766 (S.5786)
 [S] *kaṭukatailam*
 [T] <yungs / yung N> <mar / dmar PN>
 [ML] kiji yin tosun
 [MT] kiji yin tosu
 5767 (S.5787)
 [S] *tāllśah*
 [T] bal bu
 [ML] balb
 [MT] balbu
 5768 (S.5788)
 [S] *śarkarā*
 [T] li kha ra
 [ML] siker
 [MT] sikir
 5769 (S.5789)
 [S] *gorocanā*
 [T] <gi hang DC/ 'gi hang PN/ 'gi wang L>
 [ML] giwang
 [MT] giwang
 5770 (S.5790)
 [S] *vaiśārocanā*
 [T] smig rkang
 [ML] qulusunu ündüsün
 [MT] smig rkang
 5771 (S.5791)
 [S] *tagaram*
 [T] rgya <spos / *sbos P>
 [ML] küji ebesün
 [MT] kitad küji
 5772 (S.5792)
 [S] *nāgaram*
 [T] li dong ra
 [ML] nag-a ram
 [MT] lidong gr-a
 5773 (S.5793)
 [S] *śuṇṭhi*
 [T] <bca' sga / bcva sgi L>
 [ML] ranjan (DIC:yangjiyang)
 [MT] gaca (DIC:yangjiyang)
 5774 (S.5794)
 [S] *pippali*
 [T] pi pi ling
 [ML] bibiling
 [MT] bibiling
 5775 (S.5795)
 [S] *maricam*
 [T] na le <sham / zham L>
 [ML] puwaji
 [MT] nalisam
 5776 (S.5796)
 [S] *vahedaḥ*
 [T] ba ru ra
 [ML] barura
 [MT] barur-a
 5777 (S.5797)
 [S] *vibhitakam*
 [T] ba ru ra
 [ML] barura
 [MT]
 5778 (S.5798)
 [S] *hāritaki*

[T] a ru ra
[ML] arura
[MT] arur-a
5779 (S.5799)
[S] *āmalakam*
[T] skyu ru ra
[ML] doluyana
[MT] skyu rur-a
5780 (S.5800)
[S] *ajāji*
[T] go snyod
[ML] gosnid
[MT] gosaud
5781 (S.5801)
[S] *jirakam*
[T] tha be
[ML] tawani
[MT] tiu-a
5782 (S.5802)
[S] *yaṣṭimadhu*
[T] shing <mngar / ngar L>
[ML] sikir ebesün
[MT] sikir ebesü
5783 (S.5803)
[S] *kusṭham*
[T] ru <rta PNL/ ta DC>
[ML] rusta
[MT] caciṛyan-a
5784 (S.5804)
[S] *popphalam* [*pephalam D*]
[T] <gla / sla L> gor zho sha
[ML] lagor šoša
[MT] glagor šo ša
5785 (S.5805)
[S] *pūḡaphalam*
[T] <gla -L> gor zho sha
[ML] lagor šoša
[MT]
5786 (S.5806)
[S] *tvak*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT] sing tsa
5787 (S.5806)
[S] *tvacaḥ*
[T] shing <tsha / tshva L>
[ML] modun dabusu
[MT]
5788 (S.5807)
[S] *nāgaraṅgaḥ*
[T] skyur rtsi
[ML] isküleng sim-e tü
[MT] skyura tsi
5789 (S.5808)
[S] *jambirah* [-ram S]
[T] skyur rtsi chen po
[ML] yeke isküleng sim-e tü
[MT] yeke skyuratsi
5790 (S.5809)
[S] *badaraphalam*
[T] rgya shug <gi / *ga D> 'bru
[ML] cibaya yin yasu

[MT] kitad arca ba ragcung yin yasu
5791 (S.5810)
[S] *mätuluṅgam* [*mätü- S*]
[T] ba lung kha lung
[ML] matulunga jarim un cayan ulayan qarabur kememü
[MT] batu lungga
5792 (S.5811)
[S] *jätiphalam*
[T] spos kyi rgyal <po'am lig DCL/ *po ma li ga PN> shi <ber / *bor N>
[ML] küjis ün qayan buyu dzati-bala
[MT] küji yin qayan ba migšiber
5793 (S.5812)
[S] *vacā*
[T] shu dag
[ML] qoltusun
[MT] idekü qoltasu
5794 (S.5813)
[S] *lavaṅgam*
[T] li shi
[ML] liši
[MT] lisi
5795 (S.5814)
[S] *jaduvārah* (?) [-du- S; -ra SO]
[T] zur ba
[ML] zurb-a
[MT] surb-a
5796 (S.5815)
[S] *hiṅguḥ*
[T] shing kun
[ML] singkun
[MT] singkun
5797 (S.5816)
[S] *ciratiktā*
[T] rtsa <mkhriš DCL/ 'khriš PN>
[ML] ebesün ü sölün
[MT] oriyaldursan ebesü
5798 (S.5817)
[S] *mustam*
[T] glas <gang DCL/ khang PN>
[ML] lasgang
[MT] glasgang
5799 (S.5818)
[S] *bhadramustaḥ*
[T] 'bras gang
[ML] mayaji
[MT] 'brasgang
5800 (S.5819)
[S] *viṣam*
[T] mda' dug
[ML] sumunqour-a
[MT] sumun u qour-a
5801 (S.5820)
[S] *nirviṣi*
[T] bong nga nag po
[ML] qar-a rurusu
[MT] qar-a rurusu
5802 (S.5821)
[S] *ativiṣam*
[T] bong nga dkar po
[ML] cayan rurusu

- [MT] cayan yurusu
5803 (S.5822)
[S] *prativīṣam*
[T] <bong nga dmar po L/ hab shang tshe'u
DCPN>
[ML] ulayan yurusu
[MT] ulayan yurusu
5804 (S.5823)
[S] *indrahastah*
[T] dbang po lag pa
[ML] erketü yin yar
[MT] erke tü yin yar
5805 (S.5824)
[S] *valo moṭa*
[T] myang rtsi sbras
[ML] quwanglin
[MT] balamota
5806 (S.5825)
[S] *śilājatu [-tuḥ SD]*
[T] brag zhun
[ML] qada yin qar
[MT] qada yin qar
5807 (S.5826)
[S] *āragvadhaḥ [-badhaḥ S]*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT] aidur (?)
5808 (S.5827)
[S] *karnikārah*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]
5809 (S.5828)
[S] *rājavr̥kṣaḥ*
[T] dong ka
[ML] dongka
[MT]
5810 (S.5829)
[S] *puṣpakāśisam, <+ kāyuṣam (DC)>*
[T] nag tshur
[ML] qar-a bayibang
[MT] qara bayibang
5811 (S.5830)
[S] *kāyuṣam*
[T] <nag tshur / sbor L>
[ML]
[MT]
5812 (S.5831)
[S] *rauhipi*
[T] (?) <sbor bu rtse DCL1/ bu tse L/ pu yor
tsa P/ su yor tsa N> shel
[ML] ruwahini
[MT] sbur (TEXT:kabur) bucesii
5813 (S.5832)
[S] *kastūrikāṇḍam*
[T] gla rtsi
[ML] jiyar
[MT] jiyar
5814 (S.5833)
[S] *mrgamadaḥ*
[T] <gla rtsi / pu tse shel L1>
[ML] jiyar
[MT]
5815 (S.5834)
[S] *karpūram*
[T] ga bur
[ML] gabur
[MT] gabur
5816 (S.5835)
[S] *sarpīh*
[T] mar <gsar PN/ sar DCL>
[ML] sin-e tosun
[MT] sin-e tosu
5817 (S.5836)
[S] *madhu*
[T] <sbrang / *sprang P> rtsi
[ML] bal
[MT] bal
5818 (S.5837)
[S] *phāṇitam*
[T] bu ram gyi lbu ba
[ML] buram un kögesün
[MT] buram un kögesü
5819 (S.5838)
[S] *khaṇḍam*
[T] <hvags / dvags N>
[ML] buram un tungyalay
[MT] tungyalay buram
5820 (S.5839)
[S] *gaṇḍabhaśajyam*
[T] <sdong DCL/ *sdo PN> bu'i sman
[ML] modun u em
[MT] modun u em bolai
-
- 5821 (S.5840)
[T] gos kyī ming la
[ML] debel ün ner-e anu
[MT] qubcasun u ner-e anu
-
- 5822 (S.5841)
[S] *kholam*
[T] <zhva DCL/ zha PN>
[ML] malay-a
[MT] malay-a
5823 (S.5842)
[S] *śiroveṣṭanam [-beṣṭa- S]*
[T] thod
[ML] toyurcar
[MT] toyurcar
5824 (S.5843)
[S] *celam*
[T] ras gos
[ML] bös debel
[MT] bös degel
5825 (S.5844)
[S] *carmacolaḥ*
[T] slog pa
[ML] jubcar-a ba tartyu
[MT] nekei degel

- 5826 (S.5845)
[S] *colah*
[T] <ber / *bar N> ram ral gu
[ML] torɣ-a ba jangci
[MT] jangci
- 5827 (S.5846)
[S] *vastram*
[T] ras sam gos
[ML] bös ba qubcasun
[MT] bös ba qubcasun
- 5828 (S.5847)
[S] *ardhacolaḥ*
[T] <stod DC/ *stong PNL> <skor L/ kor DCPN>
[ML] cegejimeg
[MT] cegejimeg (TEXT:cigejimeg)
- 5829 (S.5848)
[S] *lambanam*
[T] sham bu
[ML] quniyasu
[MT] darbulɣ-a
- 5830 (S.5849)
[S] *sunthanā [sañ- S]*
[T] dor <ma / mang L>
[ML] ömüdü
[MT] ömüdü
- 5831 (S.5850)
[S] *kaupīnam*
[T] <pa DCL/ sa PN> char
[ML] büselegür
[MT] bancia
- 5832 (S.5851)
[S] *kacchāṭṭikā*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <bcing pa -L>
[ML] büse
[MT]
- 5833 (S.5852)
[S] *baddhakakṣyaḥ*
[T] <+ bcings pa'am L> <'doms NL/ 'dom DCP>
dkris <bsdams DCP/ bsdam N/ *bstams L> pa
[ML] büse büselekü ba telei cingyadqaqu
[MT] büs-e boruqui ba oriyaqui
- 5834 (S.5853)
[S] *calanīkaḥ*
[T] <dor / *dar N> thung
[ML] eligebei ba sirqunabci
[MT] uyaqui elegebei (DIC:eligebei)
- 5835 (S.5854)
[S] *kacchāḥārāḥ [-ra SO]*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags <pho L/ *sbu DCPN> gucan
[ML] jasal un büse
[MT] yorkil (DIC:yorkin ?) tu büs-e
- 5836 (S.5855)
[S] *kāyabandhanam*
[T] <ske DCL/ ska PN> rags
[ML] büse
[MT] büs-e
- 5837 (S.5856)
[S] *upānat [-naṭ S]*
[T] lham
[ML] rutul
- [MT] rutul
- 5838 (S.5857)
[S] *pāḍukā*
[T] mchil lham
[ML] saqai
[MT] oqur türei tü rutul
- 5839 (S.5858)
[S] *śayanāsanam*
[T] mal cha'am mal stan
[ML] orun debisker
[MT] orun ba debisker
- 5840 (S.5859)
[S] *kambalaḥ*
[T] la ba'am snam bu
[ML] serigün debel ba cengme
[MT] qubcad ba cingm-e (DIC:cengm-e)
- 5841 (S.5860)
[S] *sthūlakambalaḥ*
[T] <klam / glam L>
[ML] saqular cengme
[MT] juḡayan cingm-e (DIC:cengm-e)
- 5842 (S.5861)
[S] *kocavah*
[T] la ba
[ML] latay (?)
[MT] qubcad
- 5843 (S.5862)
[S] *namataḥ*
[T] <'phying / phying L> pa
[ML] isegei
[MT] könjile
- 5844 (S.5863)
[S] *kapāpīkā*
[T] <'phying pa / snam bu L>
[ML] cengm-e
[MT] esegei
- 5845 (S.5864)
[S] *paṭaḥ*
[T] snam bu
[ML]
[MT] cingme (DIC:cengme)
- 5846 (S.5865)
[S] *netram*
[T] dar
[ML] kib
[MT] kib
- 5847 (S.5866)
[S] *prṛgaḥ*
[T] dar ri mo can
[ML] ar tu kib
[MT] ar tu kib
- 5848 (S.5867)
[S] *paṭṭaḥ*
[T] dar yug
[ML] büküli kib
[MT] büküli kib
- 5849 (S.5868)
[S] *citrapaṭaḥ*
[T] za 'ug
[ML] cengm-e nilum
[MT] torɣ-a
- 5850 (S.5869)

[S] *stavarah*
 [T] <za 'ug / srin bal P>
 [ML] cengm-e nilum
 [MT] torɣ-a
 5851 (S.5870)
 [S] *kacab*
 [T] <srin bal -P>
 [ML] mindasu ba bula
 [MT] mindasu
 5852 (S.5871)
 [S] *vakkali*
 [T] bag le ba
 [ML] köbeng
 [MT] köbeng
 5853 (S.5872)
 [S] *šāṭakam*
 [T] ras
 [ML] böš
 [MT] böš
 5854 (S.5873)
 [S] *paṭi*
 [T] <be'u / *ba'u N> ras
 [ML] <illegible>
 [MT] biu
 5855 (S.5874)
 [S] *tūlapaṭikā*
 [T] be'u ras
 [ML] <illegible>
 [MT] böš
 5856 (S.5875)
 [S] *veṣṭakam*
 [T] seng ras
 [ML] seyimegeyi böš
 [MT] seyimegei böš
 5857 (S.5876)
 [S] *duṣyam*
 [T] ras bcos bu
 [ML] debtemel böš
 [MT] jasarɣan böš
 5858 (S.5877)
 [S] *sūtram*
 [T] <skud DCL/ *skur PN> pa
 [ML] utasu
 [MT] utasun
 5859 (S.5878)
 [S] *vānam*
 [T] thag ran
 [ML] nekemel
 [MT] nekemel
 5860 (S.5879)
 [S] *kācalindikam*
 [T] kā tsa lin da'i gos
 [ML] kacalinda yin torɣ-a
 [MT] katsalinda yin torɣ-a
 5861 (S.5880)
 [S] *avaśyāyapattāḥ*
 [T] dar la
 [ML] luw-a
 [MT] luu
 5862 (S.5881)
 [S] *paṭṭāṃśu*
 [T] <dar / 'dar N> la

[ML] luw-a
 [MT] kib
 5863 (S.5882)
 [S] *bhāṅgakam*
 [T] gso ras
 [ML] olusun u böš
 [MT] torɣan u böš
 5864 (S.5883)
 [S] *kalpaduṣyam*
 [T] dpag bsam shing las byung ba'i gos
 [ML] kalbarawas modun aca bolurɣan u debel
 [MT] kalbarwaras modun aca bolurɣan qubcasu
 5865 (S.5884)
 [S] *tunḍicelam*
 [T] <bzhag DCL/ gzhag PN> gos
 [ML] jasal un debel
 [MT]
 5866 (S.5885)
 [S] *atulyāni vāsāṃsi [-saṃsi SD]*
 [T] gzhag du med pa'i gos
 [ML] ülisi ügei debel
 [MT] ünelesi (TEXT:ünelesi) ügei qubcasun bolai

 5867 (S.5886)
 [T] 'tshog chas dang <yo / yod P> byad kyi ming la
 [ML] ed tavar kiged kereg jarar tan u ner-e anu
 [MT] kereg tan ba ed tavar un ner-e anu

 5868 (S.5887)
 [S] *pariṣkārah*
 [T] yo <byad / *spyad L>
 [ML] kereg jarar tan
 [MT] ed
 5869 (S.5888)
 [S] *upakaraṇam*
 [T] ma 'dom na yo byad <'dom na -PN> <'tshog DCL/ *'tshogs PN> chas
 [ML] ese tobciabasus kereg jarar tu tobciabasus ed tavar
 [MT] ese janggilabasus janggilabsus janggilabasus (?) kereg ten
 5870 (S.5889)
 [S] *sukhopadhānam*
 [T] bde ba'i yo byad dam bde bar sbyar <ba -NL>
 [ML] kilbar kereg jarar tan buyu kilbar iyar nayirayulqu
 [MT] amuyulang tu ed ba jiryalang dur bari-lduyul
 5871 (S.5890)
 [S] *musalah*
 [T] gtun
 [ML] uɣuɣur
 [MT] aɣur (DIC:uɣur)

- 5872 (S.5891)
 [S] *karaṇḍakam* [-kaḥ SO], <+ *samudgaḥ* L>
 [T] za ma tog
 [ML] qayurcay
 [MT] qayurcay
- 5873 (S.5893)
 [S] *glānapratyayabhāṣajyam*
 [T] na ba'i <gso / gsos L> sman
 [ML] ebecin i anayaqui em
 [MT] ebecin i anayaqui em
- 5874 (S.5894)
 [S] *spharitrām* [*sphāri-* S]
 [T] gru skya
 [ML] ongruca yin qayayur
 [MT] ongyucan u qayur (DIC:qayayur)
- 5875 (S.5895)
 [S] *ratnapetākam*
 [T] bong rgya
 [ML] sebigür
 [MT] selbigci
- 5876 (S.5896)
 [S] *ratnapetākam*
 [T] rin po che'i sgrom
 [ML] erdeni yin qayurcay
 [MT] erdeni yin abdar-a (TEXT:abdür-a)
- 5877 (S.5897)
 [S] *khaṭvā*
 [T] khri
 [ML] sirege
 [MT] sirege
- 5878 (S.5898)
 [S] *piṭhikā*
 [T] khri'u
 [ML] sandali
 [MT] sandali
- 5879 (S.5899)
 [S] *lekhaṇi*
 [T] <smyig / *smi L> gu
 [ML] üsüg
 [MT] qulusun
- 5880 (S.5900)
 [S] *kalāmaḥ* [-la- S]
 [T] <smyig / *smi L> gu
 [ML] üsüg
 [MT] üsüg
- 5881 (S.5901)
 [S] *sūtram*
 [T] <thig / *thib P> skud
 [ML] siyum utasu
 [MT] kemjiy-e utasu
- 5882 (S.5902)
 [S] *kilakam*
 [T] phur bu
 [ML] radasun
 [MT] radasu
- 5883 (S.5903)
 [S] *ṭaṅgapakṣāraḥ*
 [T] tsha la
 [ML] rangnarur
 [MT] ranglaqui (DIC:rangnaqui)
- 5884 (S.5904)
 [S] *śālākā*
- [T] thur ma
 [ML] sabq-a ba qalbar-a
 [MT] qadqur (DIC:qadquur)
- 5885 (S.5905)
 [S] *tālakam*
 [T] sgo lcags
 [ML] onisun
 [MT] cuury-a
- 5886 (S.5906)
 [S] *pratitālakam*
 [T] lde mig
 [ML] tülkigür
 [MT] tülkigür
- 5887 (S.5907)
 [S] *nīśreṇiḥ*
 [T] skas
 [ML] šatu
 [MT] šatu
- 5888 (S.5908)
 [S] *ādarśaḥ*
 [T] me long
 [ML] toli
 [MT] toli
- 5889 (S.5909)
 [S] *ārā*
 [T] smyung ngam gsor
 [ML] aluq-a buyu örüm
 [MT] sibüge buyu örüm
- 5890 (S.5910)
 [S] *ṭaḥkaḥ*
 [T] gzong
 [ML] cüüce (DIC:cüce)
 [MT] cüüce
- 5891 (S.5911)
 [S] *caṇcaḥ*
 [T] gab <tse DCL/ rtse PN>
 [ML] qabqartu saba
 [MT] gabrtsi
- 5892 (S.5892)
 [S] *samudgaḥ*
 [T] za ma tog
 [ML] qayurcay
 [MT] qayurcay
- 5893 (S.5912)
 [S] *piṭhari*
 [T] phru snod
 [ML] toyuy-a
 [MT] saba
- 5894 (S.5913)
 [S] *pañjarā*
 [T] gzeb
 [ML] sebeg
 [MT] jasaltu (?)
- 5895 (S.5914)
 [T] <tshon rtsi'i ming la -DC>
 [ML] öngge buduy un ner-e anu

[MT] buduy un ner-e anu

- 5896 (S.5915)
[S] *raṅgah*
[T] *tshon rtsi*
[ML] *önggebuduy*
[MT] *sir buduy*
- 5897 (S.5916)
[S] *lākṣā*
[T] *rgya skyegs*
[ML] *enggeske*
[MT] *buduy*
- 5898 (S.5917)
[S] *mañjiṣṭhā*
[T] *btsod*
[ML] *tsod*
[MT] *buduy*
- 5899 (S.5918)
[S] *pattaṅgah*
[T] *rma shing*
[ML] *modun buduy*
[MT] *yaratumodu*
- 5900 (S.5919)
[S] *kusumbhaḥ*
[T] *le <+ ba L> rgan rtsi*
[ML] *kūsünüg*
[MT] *eldeb öngge*
- 5901 (S.5920)
[S] *nili*
[T] *rams*
[ML] *kökebuduy*
[MT] *kökebuduy*
- 5902 (S.5921)
[S] *rājapaṭṭam*
[T] *<thig N/ *thing DCPL> shing*
[ML] *kökecü*
[MT] *kökecü*
- 5903 (S.5922)
[S] *hasridrā*
[T] *yung ba*
[ML] *yungg-a*
[MT] *sarimsang (TEXT:serimüge)*
- 5904 (S.5923)
[S] *haritālam*
[T] *<ba bla DCN/ bab la PL>*
[ML] *siracu*
[MT] *siracu*
- 5905 (S.5924)
[S] *manahśīlā*
[T] *ldong ros*
[ML] *cilaṛun siracu*
[MT] *singnuwang*
- 5906 (S.5925)
[S] *tutthakam*
[T] *<spangs DCL/ spang PN> ma*
[ML] *jes ün bal-a*
[MT] *noyucu*
- 5907 (S.5926)
[S] *sindūram*
[T] *li khri*
[ML] *qonda*

- [MT] *qonda*
- 5908 (S.5927)
[S] *hiṅgulam*
[T] *mtshal*
[ML] *śungqu*
[MT] *singqu*
- 5909 (S.5928)
[S] *raṅgastambhanam*
[T] *tshur*
[ML] *bayibang*
[MT] *bayibang*
- 5910 (S.5929)
[S] *gavyadrḍhah*
[T] *<spyin / spin N>*
[ML] *cibau*
[MT] *tsabu*
- 5911 (S.5930)
[S] *suvarṇadravah*
[T] *gser gyl <'ji D/ *'ji PN/ *'dzi CL> ba*
[ML] *niryumal altan*
[MT] *altan u jabi*
- 5912 (S.5931)
[S] *rasakarma*
[T] *gser chu*
[ML] *altan usu*
[MT] *altan u usun*
- 5913 (S.5932)
[S] *pāradam*
[T] *dngul chu*
[ML] *mönggün usu*
[MT] *mönggünüusun*
- 5914 (S.5933)
[S] *gairikā*
[T] *btsag*
[ML] *josu*
[MT] *josu (TEXT:yosu)*
- 5915 (S.5934)
[S] *makkolam*
[T] *sa dkar*
[ML] *ou-a*
[MT] *caṛan sirui*
- 5916 (S.5935)
[S] *maṣiḥ [-ṣi SO]*
[T] *snag tsha*
[ML] *beke*
[MT] *beke*
- 5917 (S.5936)
[S] *sarjarasaḥ*
[T] *<sra / *pra P> rtsi*
[ML] *cī*
[MT] *lab*
- 5918 (S.5937)
[S] *kāyūṣam, <kāśīśam -OD>*
[T] *nag tshur*
[ML] *qar-a bayibang*
[MT] *qar-a bayibung (DIC:--bang)*
- 5919 (S.5939)
[S] *sudhā*
[T] *rdo thal*
[ML] *siqui*
[MT] *baṛsury-a*
- 5920 (S.5940)

[S] *kakkhaṭi*
 [T] ka ka ri
 [ML] kakari
 [MT] kakari
 5921 (S.5941)
 [S] *kapitthaḥ*
 [T] ka pi <ta L/ da DC/ dang PN>
 [ML] kabita
 [MT] kabita bolai

5922 (S.5942)
 [T] rin po che dang nor bu dang gser dngul
 la sogs pa'i ming la
 [ML] ün-e yeketü erdeni kiged altan mönggün
 terigüten ü ner-e anu
 [MT] erdeni kiged mani altan mönggün terigü-
 ten ü ner-e anu

5923 (S.5943)
 [S] *vaḍḍūryam*
 [T] bai dū rya
 [ML] bayidury-a
 [MT] biduriy-a (DIC:bayiduriy-a)

5924 (S.5944)
 [S] *indranīlam*
 [T] iṇḍra nyīla
 [ML] indanil
 [MT] indanīlaa

5925 (S.5945)
 [S] *marakatam*
 [T] <mar gad / ma rgad L>
 [ML] margad
 [MT] margad

5926 (S.5946)
 [S] *padmarāgaḥ*
 [T] pad ma rāga
 [ML] badm-a rag-a
 [MT] badma raga

5927 (S.5947)
 [S] *pravāḍaḥ*
 [T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
 [ML] śīru
 [MT] vacir

5928 (S.5948)
 [S] *vidrumaḥ*
 [T] <byu PN/ byi L/ bye DC> ru
 [ML] śīru
 [MT] bsuru

5929 (S.5949)
 [S] *karketanam*
 [T] ke ke ru
 [ML] miyui yin nidün
 [MT] kikiru

5930 (S.5950)
 [S] <+ *hīram* L>
 [T] <+ pha lam L>
 [ML] almas

[MT]
 5931 (S.5951)
 [S] <+ *vajram* L>
 [T] <+ rdo rje L>
 [ML] vacir
 [MT]

5932 (S.5952)
 [S] *muktikā*
 [T] mu tig
 [ML] subud
 [MT] subud

5933 (S.5953)
 [S] *lohitamuktikā*
 [T] mu tig dmar po
 [ML] ulayan subud
 [MT] ulayan subud

5934 (S.5954)
 [S] *muktāvall*
 [T] mu tig gi phreng ba
 [ML] subud un erike
 [MT] subud erike

5935 (S.5955)
 [S] *śilā*
 [T] man shel
 [ML] bolur
 [MT] ulayan qub-a

5936 (S.5956)
 [S] *musāragalvaḥ* [-sāla- S]
 [T] <spug / sbug P>
 [ML] sbur jarim quba kememüi
 [MT] sbur

5937 (S.5957)
 [S] *aśmagarbham*
 [T] rdo'i snying po
 [ML] cīlayun u jirūke kemekü manuq-a
 [MT] cīlayun i jirūke

5938 (S.5958)
 [S] *anarghamapīratnam*
 [T] nor bu rin po che rin thang med pa
 [ML] ünelesi ügei mawani erdeni
 [MT] ünelesi ügei mani

5939 (S.5959)
 [S] *hīranyam*
 [T] dbyig
 [ML] erdeni
 [MT] erdeni

5940 (S.5960)
 [S] *śakrābhīlagnaratnam*
 [T] rin po che <brgya DCL/ rgya PN> byin
 thogs pa
 [ML] qurmusta bariṣan erdeni
 [MT] qurmusta yin bariṣan erdeni

5941 (S.5961)
 [S] *śrīgarbharatnam*
 [T] rin po che dpal gyi snying po
 [ML] erdeni coy un jirūken
 [MT] coy un jirūken erdeni

5942 (S.5962)
 [S] *agnīvarṇaratnam*
 [T] rin po che me <mdog DCL/ *tog PN>
 [ML] ṛal önggetü erdeni
 [MT] ṛal önggetü erdeni

- 5943 (S.5963)
[S] *jyotisprabhāratnam*
[T] <nor bu / rin po che L> <skar PL/ *sgar
DCN> 'od
[ML] odun genel tü erdeni
[MT] odun genel tü erdeni
- 5944 (S.5964)
[S] *jyotirasamanīh*
[T] nor bu skar mdog
[ML] odun önggetü erdeni
[MT] odun önggetü mani
- 5945 (S.5965)
[S] *mecakam*
[T] <gzi / gzi' L>
[ML] eriyen manayu (DIC:manuyu)
[MT] cilarun erdeni
- 5946 (S.5966)
[S] *mahānilam*
[T] rin po che <mthon DC/ 'thon PN/ thon L>
ka chen po
[ML] yeke köke erdeni
[MT] köke yeke erdeni
- 5947 (S.5967)
[S] *anantavarṇaratnam*
[T] rin po che kha dog mtha' yas
[ML] kijayalal ügei önggetü erdeni
[MT] kijayalal ügei önggetü erdeni
- 5948 (S.5968)
[S] *jāmbūnadaratnam*
[T] rin po che <dzam DC/ 'dzam PNL> bu chu
bo'i gser
[ML] dzambu mören ü altan erdeni
[MT] jambu mören ü altan erdeni
- 5949 (S.5969)
[S] <+ mayūrāṅki L>
[T] <+ g-yu phal pa L>
[ML] jekei ogiu
[MT]
- 5950 (S.5970)
[S] *puṣparāgaḥ*
[T] <dun / dul L> las sam sbur <long DCL/ lo
PN>
[ML] braşiraga ba ral quba
[MT] cay aca tungyalay ba quba
- 5951 (S.5971)
[S] *kācakaḥ*
[T] <mching PNL/ 'ching DC> bu'am <do DCL/
*ro PN> zan
[ML] masak-a (DIC:maşaka) ba erdenimsüg (DIC:
erdenimaşaka)
[MT] tedeger ba cilarun
- 5952 (S.5972)
[S] *trṇakuñcakam*
[T] <sbur long DCL/ *sbung long P/ *sbung
lang N>
[ML] quba
[MT] torusun i abuyci
- 5953 (S.5973)
[S] *sphaṭikam*
[T] <shel / *shal N>
[ML] bolur
[MT] bolur
- 5954 (S.5974)
[S] *jāmbūnadasuvarṇam*
[T] <dzam / 'dzam L> bu chu bo'i gser
[ML] dzambu mören ü altan
[MT] dzambu mören ü altan
- 5955 (S.5975)
[S] *suvarṇam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan
- 5956 (S.5976)
[S] *hemam*
[T] gser
[ML] altan
[MT] altan ba
- 5957 (S.5977)
[S] *kanakam*
[T] gser ram sa <le / *la D> <sbram DNL/
*sgram C/ *sbrang P>
[ML] altan kemekü buyu durum-a (?) altan
[MT] durm-a (?) altan
- 5958 (S.5978)
[S] *jātarūpam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT] mönggü
- 5959 (S.5979)
[S] *rūpyam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
- 5960 (S.5980)
[S] *rajaṭam*
[T] dngul
[ML] mönggün
[MT]
- 5961 (S.5981)
[S] *kuruvindaḥ*
[T] kuru pin da'am zha nye
[ML] kuru binda tuyulur-a
[MT] kuru binda ba tuyulur-a
- 5962 (S.5982)
[S] <+ vairājaḥ L2>
[T] <+ rdo'i rgyal po ste g-yu L2>
[ML] cilarun u qaran kemkü sayin ogiu ba
keres
[MT]
- 5963 (S.5983)
[S] *lohaḥ*
[T] lcags
[ML] temür
[MT] temür
- 5964 (S.5984)
[S] *tāmram*
[T] zangs
[ML] jis
[MT] jes
- 5965 (S.5985)
[S] *trāpu*
[T] <tshon / mtshon N> mo <steng PNL/ stengs
DC>
[ML] cayan tuyulur-a

[MT] cayan tuɣulur-a
 5966 (S.5986)
 [S] *sisam*
 [T] ro nye
 [ML] qar-a tuɣulur-a
 [MT] qar-a tuɣulur-a
 5967 (S.5987)
 [S] *raityam*
 [T] ra gan
 [ML] ɣuuli (TEXT:ɣulin)
 [MT] ɣuuli
 5968 (S.5988)
 [S] *kaṃsam*
 [T] <'khar PN/ mkhar DC/ khar L> ba
 [ML] kürel
 [MT] kürel
 5969 (S.5989)
 [S] *ratnasammataṃ*
 [T] rin po cher <smos PNL/ slos DC> pa
 [ML] erdeni dūr baytarsan
 [MT] erdeni yin jüil bolai

5970 (S.5990)
 [T] dung la sogs pa'i ming la
 [ML] dung terigüten ü ner-e anu
 [MT] labai terigüten ü ner-e anu

5971 (S.5991)
 [S] *dakṣiṇāvartaśaṅkhaḥ*
 [T] <duṅ DCL/ *dud PN> g-yas su 'khyil <ba
 -PN>
 [ML] jōb oriyangru labai
 [MT] jōbsiyerküi orunggi (?) tu labai
 5972 (S.5992)
 [S] *śaṅkhaḥ*
 [T] duṅ
 [ML] labai
 [MT] labai
 5973 (S.5993)
 [S] *śukṭikā*
 [T] nya phyis
 [ML] kisur-a
 [MT] kisur-a
 5974 (S.5994)
 [S] *kapardikā*
 [T] <'gron / mgron L> bu
 [ML] ibayu
 [MT] ibayu
 5975 (S.5995)
 [S] *voṇḍaḥ [voṇḍaḥ S]*
 [T] srin khog
 [ML] qoruqai yin keküdeg
 [MT] qoruqai yin cegeji
 5976 (S.5996)
 [S] *abhrakam*
 [T] <lhang tsher / *lhar cher N>
 [ML] giltügen-e

[MT] giltügen-e
 5977 (S.5997)
 [S] *khaṭikā*
 [T] thod le <kor / khor L>
 [ML] teniger
 [MT] teniger
 5978 (S.5998)
 [S] *pralepakah*
 [T] <thod le kor DCP/ thod le khor L/ *thad
 la kor N> gyi phyema
 [ML] teniger ün talq-a
 [MT] teniger ün talq-a

5979 (S.5999)
 [T] rgyan gyi rnam pa'i ming la
 [ML] cimeg jüil ün ner-e anu
 [MT] cimeg ün jüil ün ner-e anu

5980 (S.6000)
 [S] *alamkāraḥ*
 [T] rgyan
 [ML] cimeg
 [MT] cimeg
 5981 (S.6001)
 [S] *ābharāṇam*
 [T] phyang <phrul DCL/ 'phrul N/ *phul P>
 lam <spud / *sbud P> <pa ma L/ pa'am ma
 DC/ *pa'i N/ *la P> 'dom na rgyan <+ du
 bdagsL>
 [ML] jambuljarui (DIC:jambaljarui) buyu ja-
 sal ese tobclabasus cimeg kemen nereyddü-
 müi
 [MT] dzambuljarui (DIC:jambaljarui) ba ke-
 beken ese janggilabasus cimeg
 5982 (S.6002)
 [S] *vyūhaḥ*
 [T] bkod pa
 [ML] jokiyal
 [MT] jokiyarsan
 5983 (S.6003)
 [S] *vibhūṣaṇam*
 [T] lhab lhub
 [ML] nayiljarur
 [MT] darbaljaqui
 5984 (S.6004)
 [S] *maṇḍanam*
 [T] <rgyan / brgyan L> <po'am PN/ *po'i DC/
 *pa'am L> <(?) cho lo / chab L>
 [ML] cimegsen buyu bajararsan
 [MT] cimegleküi ba kegeleküi
 5985 (S.6005)
 [S] *hemaṇiṣkaḥ*
 [T] gser gyi rgyan
 [ML] altan cimeg
 [MT] altan cimeg
 5986 (S.6006)
 [S] *mapih*

[T] nor bu
 [ML] cindamani
 [MT] mani
 5987 (S.6007)
 [S] *kaṭakam*
 [T] <gdu DCL/ gdub PN> bu rgyan can
 [ML] sigedketü boyubci
 [MT] erdeni
 5988 (S.6008)
 [S] *valayam*
 [T] gdu bu
 [ML] boyubci
 [MT] bayubci
 5989 (S.6009)
 [S] *keyūram*
 [T] dpung rgyan
 [ML] carbayun cimeg
 [MT] carbayun u cimeg
 5990 (S.6010)
 [S] *aṅgadah*
 [T] dpung rgyan
 [ML] carbayun cimeg
 [MT] sanjilyr-a cimeg tü
 5991 (S.6012)
 [S] *ardhahārah*
 [T] se mo do
 [ML] sanjilyr-a (TEXT:sanjilyr-a)
 [MT]
 5992 (S.6011)
 [S] *hārah*
 [T] rgyan <'phreng PNL/ phreng DC> ngam do
 shal
 [ML] erike cimeg buyu surubci
 [MT] erike ba eriglegsən
 5993 (S.6013)
 [S] *nūpuram*
 [T] rkang <gdub / *rdub L>
 [ML] köi ün bayubci
 [MT] köi ün bayu (DIC: bayubci)
 5994 (S.6014)
 [S] *kunḍalam*
 [T] rna cha gdub <skor / kor L>
 [ML] süike egemüg
 [MT] süike bayu
 5995 (S.6015)
 [S] *mukutaṃ*
 [T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan zla ba
 can skabs dang sbyar
 [ML] bandid kiged saran tu titim qoyar ucir
 luy-a nayirayul
 [MT] titim ba terigün ü cimeg saran tu ucir
 i barilduyulqui
 5996 (S.6016)
 [S] *kirītib*
 [T] <cod / gcod L> pan dang dbu rgyan rtse
 <phran PN/ bran DCL>
 [ML] titim kiged titim ün üjügür ün kege
 [MT] titim ba terigün ü cimeg narin üjügür
 tü
 5997 (S.6017)
 [S] *maulīb*
 [T] <cod DCP/ gcod L/ *cad N> pan dang dbu

rgyan rtse gsum skabs dang sbyar
 [ML] titim kiged yurban üjügür tü titim i
 ucir luy-a nayirayul
 [MT] titim kiegd terigünü cimeg yurban üjü-
 gür tü ucir kiged
 5998 (S.6018)
 [S] *paṭaḥ*
 [T] dar thod
 [ML] kib toyurcay
 [MT] kib toyurcay
 5999 (S.6019)
 [S] *harṣaḥ*
 [T] mḡul gdub
 [ML] küjügübcī
 [MT] küjügübcī
 6000 (S.6020)
 [S] *parihāṭakam*
 [T] <gdu / gdub L> bu
 [ML] buyu
 [MT] bayubci
 6001 (S.6021)
 [S] *tlakam*
 [T] thig le ita bu rgyan <tam mdongs DCL/
 dam mdong P/ *ngam mdong N>
 [ML] dusul metü cimeg buyu nidütü otuy-a
 [MT] dusul metü cimeg ba otuy-a
 6002 (S.6022)
 [S] *karnīkam*
 [T] rna cha
 [ML] süike
 [MT] süike
 6003 (S.6023)
 [S] *candrakam*
 [T] <rgyan / *rgya P> <zla / *gla N> gam
 [ML] jarimduy saran cimeg
 [MT] jarimduy saran cimeg
 6004 (S.6024)
 [S] *nakulakaḥ*
 [T] rgyan ne'u <le -PN> can
 [ML] noulitu cimeg
 [MT]
 6005 (S.6025)
 [S] *mudrikā*
 [T] sor gdub rgya
 [ML] büleceḡ tamay-a
 [MT] qururun u bülücüg
 6006 (S.6026)
 [S] *aṅgulyakam*
 [T] sor gdub
 [ML] bülüsüg
 [MT]
 6007 (S.6027)
 [S] *valakam*
 [T] sor gdub
 [ML] bülüsüg
 [MT]
 6008 (S.6028)
 [S] *parihāarakam*
 [T] <gdub DCL/ gdu PN> bu tham pa
 [ML] bayubci
 [MT] bayubciarsan
 6009 (S.6029)

- [S] *tālakam*
[T] rgyan ta la <'dab / *mdab L>
[ML] tala yin nabci cimeg
[MT] talayin nabcin metü cimeg
6010 (S.6030)
[S] *pārśvasūtrakam*
[T] se ral <phreng / 'phreng L>
[ML] solbimal ebciğübcü
[MT] jayalmai erike
6011 (S.6031)
[S] *valitakah*
[T] lcām khris can
[ML] süljime salaratu
[MT] balitakam
6012 (S.6032)
[S] *niṣkaḥ*
[T] do shai
[ML] suyubci
[MT]
6013 (S.6033)
[S] *mekhalā, raśanā, kāñci*
[T] gser gyi 'og <pag DN/ bag CP/ dpag L>
[ML] altan büse
[MT] altan büse (TEXT:bügse) tü
6014 (S.6036)
[S] *suvarṇasūtram*
[T] gser skud
[ML] altan utasun
[MT] altan utasu
6015 (S.6037)
[S] *gopasikam, <+ suvarṇadāma (DC)>*
[T] gser gyi mon lhas
[ML] altan jirim
[MT] altan iyar giibelün cimegsen
6016 (S.6038)
[S] *suvarṇadāma*
[T] <+ gser gyi phyung(?) po L>
[ML] altan oyusur
[MT]
6017 (S.6039)
[S] *hastābharaṇam*
[T] lag rgyan
[ML] rar un cimeg
[MT] rar un cimeg
6018 (S.6040)
[S] *pādābharaṇam*
[T] rkang rgyan
[ML] köi ün cimeg
[MT] köi ün cimeg
6019 (S.6041)
[S] *mūrdhābharaṇam*
[T] mgo'i rgyan
[ML] terigün ü cimeg
[MT] toluyai yin cimeg
6020 (S.6042)
[S] *kaṇṭhābharaṇam*
[T] <mgul / *mgu'i N> rgyan
[ML] küjügün ü cimeg
[MT] küjügün ü cimeg
6021 (S.6043)
[S] *uraśchadah*
[T] gya <do DCL/ dong PN>
[ML] süike
[MT] tudqu (DIC:roduqu ?)
6022 (S.6044)
[S] *citavistaraḥ*
[T] tshong tshong gshibs pa
[ML] üsün ü tataly-a
[MT] niyta jergecegülügsen
6023 (S.6045)
[S] *traikuntakam*
[T] rgyan rtse gsum <pa -PN>
[ML] yurban üjügür tü cimeg
[MT] yurban üjügür tü cimeg
6024 (S.6046)
[S] *śekharam*
[T] me tog <thod PNL/ *'od DC>
[ML] terigün toyurcar
[MT] seceg toyurcar
6025 (S.6047)
[S] *avatamsakam*
[T] me tog rna rgyan phal <po DCL/ mo PN>
che
[ML] eldeb ceceg ün süike olangk
[MT] olangk seceg ün cikin ü cimeg
6026 (S.6048)
[S] *mukhaphullakam, mukhapuspakam*
[T] me tog rgyan
[ML] seceg cimeg
[MT] seceg ün cimeg
6027 (S.6050)
[S] *hastopagaḥ*
[T] lag rgyan
[ML] rar un cimeg
[MT] rar un cimeg
6028 (S.6051)
[S] *pādopagaḥ*
[T] rkang rgyan
[ML] köi ün cimeg
[MT] köi ün cimeg
6029 (S.6052)
[S] *vyomakam*
[T] <mkha' / mkhar L2> rten
[ML] tüsig tayar
[MT] örtaryui sitüküi
6030 (S.6053)
[S] *ratnamayaṣāṇam*
[T] rin po che'i <byi L1/ bya DCPL2/ phya N>
ru
[ML] erdeni tegeg
[MT] erdeni yin deger-e (?)
6031 (S.6054)
[S] *pratyuṣṭam*
[T] <spras / *sbras P> pa
[ML] cimegsen
[MT] nayirayulysan
6032 (S.6055)
[S] *khacitam*
[T] <phra PNL/ 'phra DC> <bkod / dkod N>
pa'am
[ML] sigedkeg-e ba
[MT] sigidkeg-e
6033 (S.6056)
[S] *arcitam*

- [T] <spras / *sbas P> pa
[ML] miraljaysan
[MT]
- 6034 (S.6057)
[S] *racitam*
[T] <spras / sbras P> pa'am <bgrings D / srings P / sring N / *bsrims L / *bsrangs C> pa'am bkod pa
[ML] cimegsen ba asqarayul (TEXT:asqarayul) ba jokiyal
[MT] jokiyaysan ba nayirayulursan nayiral tai-a urtu ba jokiyaysan
- 6035 (S.6058)
[S] *avasaktapaṭadāmakalāpāḥ*
[T] dar gyi <ida / *la N> ldi mang po btags pa
[ML] kfb ün olan nayiljayul jegügsen
[MT] kfb ün olan unjiliys uyaysan
- 6036 (S.6059)
[S] *puspābhikiraṇaḥ*
[T] me tog mngon par bkram <pa'am L / *pa'i PNDC> chal par bkram pa
[ML] cicig ilete delgemel buyu cirayilaysan (TEXT:cirayilaysan) delgemel
[MT] secig i ilete jergelegsen ba bayiylun un jergelegsen
- 6037 (S.6060)
[S] *kalpavṛkṣair [-kṣaiḥ SD] nānālamkārapuṣpaphalāvanatāgraviṭapair upaśobhitāḥ*
[T] rgyan dang me tog <dang -PN> 'bras bu sna tshogs <kyi / kyis L> rtse mo'i lo ma dud par gyur pa'i dpag bsam gyi shing dag gis mdzes par byas pa'am <brgyan / rgyan P> pa
[ML] cimeg ba cicig luy-a eldeb üres iyer üjügür ün nabci egeyigsen (?) (TEXT:egedügsen) kalbarawaras modun nuyud iyar üjes-küleng tei-e boluysan buyu cimeglegsen
[MT] cimeg kiged seceg ba eldeb üres-ün üjügür deki nabci egdüggsen kalbarawaras modun nuyud iyar yuu-a da üledüggsen ba cimegsen
- 6038 (S.6061)
[S] *āpīḍakajātam*
[T] phreng bar bkod pa bzhin du gyur pa
[ML] erikelen jokiyal metü kü boluysan
[MT] eriken iyer jokiyaysan metü boluysan
- 6039 (S.6062)
[S] *aṣṭāpadanibaddhaḥ*
[T] mig mangs ris su <bris / *bres L> pa
[ML] toynunuljilan bilderleggsen (DIC:biderlegsen)
[MT] olan nidütü jiruqai jiruysan
- 6040 (S.6063)
[S] *pañktiḥ*
[T] phreng ba'am gral
[ML] erike buyu jergelekü
[MT] erike jergelegsen
- 6041 (S.6064)
[S] *samucchritam [-cchitam OD]*
[T] bsgreng ba'am btsugs pa
[ML] bosyysan buyu qadquysan
- [MT] bayiylun qadquysan
- 6042 (S.6065)
[S] *prakirṇam*
[T] bkram pa
[ML] ördüggsen
[MT] jergelegsen
- 6043 (S.6066)
[S] *saṁstritam [-stritam OD]*
[T] <bting DCL / gting PN> ba
[ML] debisüggsen
[MT] debisker
- 6044 (S.6067)
[S] *suvibhaktam*
[T] shin <tu / du L> rnam par phye ba
[ML] masida teyin delgegsen
[MT] masida teyin бүгед negegsen
- 6045 (S.6068)
[S] *samantāt parikṣiptam*
[T] kun nas <sam -DC> yongs su bskor ba
[ML] qamur aca buyu oyurata küriyelegsen
[MT] qamur-a aca oyurata küriyelegülüggsen
- 6046 (S.6069)
[S] *puspābhavyakirṇam*
[T] me tog bkram pa'am gtor ba
[ML] seceg delgegsen buyu sacuysan
[MT] seceg delgekül ba sacuqui
- 6047 (S.6070)
[S] *vaijayanti [-jāyanti S] patākā*
[T] ma 'dom na <ba dan nam 'dom na rnam par rgyal ba'i ba dan DC / ba dan rnam par rgyal ba'i ba dan L / rnam par rgyal ba'i ba dan nam ba dan PN>
[ML] ese tobciabasu bancid teyin бүгед ilayursan u cimeg
[MT] teyin бүгед ilayursan darbulu-a
-
- 6048 (S.6071)
[T] go mtshon gyi ming la
[ML] ir jimseg ün ner-e anu
[MT] quyar mese yin ner-e anu
-
- 6049 (S.6072)
[S] *kavacam*
[T] ya <lad / *lang N>
[ML] quyar ba tuylu-a quyar
[MT] quyar
- 6050 (S.6073)
[S] *varma*
[T] go cha
[ML] quyar
[MT] quyar
- 6051 (S.6073)
[S] *saṁnāhaḥ*
[T] <go cha -L>
[ML] quyar
[MT] quyar
- 6052 (S.6074)

- [S] *valikāsainnāhah*
 [T] *tshem tshem*
 [ML] *kō quyar*
 [MT] *kōge*
- 6053 (S.6075)
 [S] *paṭṭikāsainnāhah*
 [T] *khrah*
 [ML] *quyar*
 [MT] *quyar*
- 6054 (S.6076)
 [S] *śirṣakah [-kāḥ S]*
 [T] *rmog <gam PNL/ *gi DCN> <tshem DC/*
*'tshem PN/ *chem L> <zhu L/ *bu DCPN>*
 [ML] *turuly-a buyu kō turuly-a*
 [MT] *turuly-a ba malar-a*
- 6055 (S.6077)
 [S] *kaccati*
 [T] *<'thab / *mtha' ber L>*
 [ML] *qalqabci*
 [MT] *qalqabci*
- 6056 (S.6078)
 [S] *kavacikā*
 [T] *<'thab / *mtha' ber L>*
 [ML] *qalqabci*
 [MT]
- 6057 (S.6079)
 [S] *pharam*
 [T] *phub*
 [ML] *bambai*
 [MT] *bambai*
- 6058 (S.6080)
 [S] *prāsah*
 [T] *mdungngamthagmdung*
 [ML] *jida buyu degesün jida*
 [MT] *jida ba oqur jida*
- 6059 (S.6081)
 [S] *kuntah*
 [T] *mdung*
 [ML] *jida*
 [MT] *jida*
- 6060 (S.6082)
 [S] *kanapah*
 [T] *rdo rje <rtse / *rtsi C> goig*
 [ML] *nigen üjügür tü vacir*
 [MT] *nigen üjügür tü vacir*
- 6061 (S.6083)
 [S] *kṣuraprah*
 [T] *ste'u ka nya <+ rnga ma L>*
 [ML] *balta*
 [MT] *baltayan (DIC:balta)*
- 6062 (S.6084)
 [S] *khetakah*
 [T] *phub zlum*
 [ML] *tögürig bambai*
 [MT] *tögürig bambai*
- 6063 (S.6085)
 [S] *śūlam*
 [T] *gsal shing*
 [ML] *suruy modun (DIC:siruy modun)*
 [MT] *siruy modun*
- 6064 (S.6086)
 [S] *triśūlam*
- [T] *mdung rtse gsum pa*
 [ML] *γurban saltu (DIC:salay-a tu) seriy-e*
 [MT] *γurban üjügür tü jida*
- 6065 (S.6087)
 [S] *paraśuḥ*
 [T] *dgra sta*
 [ML] *tömüge*
 [MT] *tömüge*
- 6066 (S.6088)
 [S] *tomarah*
 [T] *mda' bo <che / *chi P>*
 [ML] *yekesumun*
 [MT] *yekesumun*
- 6067 (S.6089)
 [S] *śaktiḥ*
 [T] *mdung thung*
 [ML] *aqur jida*
 [MT] *oqur jida*
- 6068 (S.6090)
 [S] *khaḍgaḥ*
 [T] *ral gri*
 [ML] *ildü*
 [MT] *ildün*
- 6069 (S.6091)
 [S] *chūrikā*
 [T] *chu gri*
 [ML] *usun kituy-a*
 [MT] *usun kituy-a*
- 6070 (S.6092)
 [S] *karavālah*
 [T] *ral gri dgu po*
 [ML] *bökeyig (DIC:bökeyikü) ildü*
 [MT] *yisün suru (?)*
- 6071 (S.6093)
 [S] *kaḍimtalāḥ*
 [T] *ral gri dgu po*
 [ML] *bökeyig (DIC:bökeyikü) ildü*
 [MT]
- 6072 (S.6094)
 [S] *dhanuḥ*
 [T] *gzhu*
 [ML] *numun*
 [MT] *numun*
- 6073 (S.6095)
 [S] *śarah*
 [T] *mda'*
 [ML] *sumun*
 [MT] *sumun*
- 6074 (S.6096)
 [S] *nārācaḥ*
 [T] *lcags mda'*
 [ML] *temür ün sumun*
 [MT] *temür sumun*
- 6075 (S.6097)
 [S] *ardhanārācaḥ*
 [T] *mda' phyed lcags <las / *la L> byas pa*
 [ML] *sumun u qayas i temür iyer üiledügsen*
 [MT] *jarimduy inu temür iyer kigsen sumun*
- 6076 (S.6098)
 [S] *vatsadantakaḥ*
 [T] *mde'u be'u so 'dra ba*
 [ML] *cabcıyur metü sumu*

[MT] sumun u temür sidün dür adalı
6077 (S.6099)

[S] *tilakocavakam*

[T] mde'u zur bzhi pa

[ML] qosıyutu sumu

[MT] sumun u dörbeljin temür

6078 (S.6100)

[S] *bhallah*

[T] ste'u <(?) kam / ka ma L>

[ML] cabciyur

[MT] cabciyur sumu

6079 (S.6101)

[S] *mürkhalikā [mudgalikā S]*

[T] mde'u <bye'u DCL/ byi'u PN> snying ma <+
'dra L>

[ML] joruy-a

[MT] boljumur un jirüken metü

6080 (S.6102)

[S] *damhbhā*

[T] 'phang <mdung DCL/ *thung PN>

[ML] qayayur jida

[MT] ortaryui jida

6081 (S.6103)

[S] *bhipdipālah*

[T] mtshon rtse gcig

[ML] nigen üjügür ün mese

[MT] nigen üjügür tü mese

6082 (S.6104)

[S] *āyudham, praharāṇam, śastram*

[T] mtshon cha'am lag cha'am mtshon

[ML] mese buyu bayaji

[MT] mese ba yar un bayaji ba mese bolai

6083 (S.6107)

[T] mchod pa'i yo byad kyi ming la

[ML] takil un kereg jaray tan u ner-e anu

[MT] takil un kereg-e jaray un ner-e anu

6084 (S.6108)

[S] *chattram*

[T] gdugs

[ML] sigür

[MT] sigür

6085 (S.6109)

[S] *dhvajah*

[T] rgyal mtshan

[ML] ilayursan u belge

[MT] ilayursan cimeg

6086 (S.6110)

[S] *patākā*

[T] ba dan

[ML] bandid

[MT] manjily-a

6087 (S.6111)

[S] *cūrpah*

[T] phye ma

[ML] küjistügüdeg

[MT] jambuljarui (DIC:jambaljarui)

6088 (S.6112)

[S] *puṣpapuṭam*

[T] me tog gi phur ma

[ML] cicig ün cimeg

[MT] secig ün jambuljarui (DIC:jambaljarui)

6089 (S.6113)

[S] *gandhaḥ*

[T] <spos / *sbos P>

[ML] küji

[MT] küji

6090 (S.6114)

[S] *vilepanam*

[T] byug pa

[ML] sürcig

[MT] sürcig

6091 (S.6115)

[S] *upalepanam*

[T] byug pa

[ML] sürcig

[MT]

6092 (S.6116)

[S] *mālyam*

[T] phreng ba

[ML] erike

[MT] erike

6093 (S.6117)

[S] *dīpah*

[T] mar me

[ML] jula

[MT] jula

6094 (S.6118)

[S] *vitānam*

[T] bla re

[ML] gürge (DIC:gürge)

[MT] blari

6095 (S.6119)

[S] *vitānavitatam*

[T] bla <re PN/ *rer DCL> bres pa

[ML] gürge (DIC:gürge) tataqu

[MT] tataysan

6096 (S.6120)

[S] *samucchritacchattradhvajapatākā*

[T] gdugs dang rgyal mtshan dang ba dan
<bsgreng ba DCL/ bsgreng L/ *bsgred ba N>

[ML] sigür tur kiged bandid i bosy-a

[MT] blagri sigür tur orungy-a bayiyulursan

6097 (S.6121)

[S] *kīṅkīṇijālamukharah*

[T] dril bu g-yer <ka'i DCL/ kha'i PN> dra
ba <'khrol ba DC/ khrol PN/ *'khor ba L>

[ML] am-a tu qongq-a (DIC:qongqu) yin tour

iyar köbegelegsən

[MT] qongqu tour un qongqu yi ködelgeküi

6098 (S.6122)

[S] *hemadāma*

[T] gser gyi chun <bo'am DCL/ *po'i PN>
<phreng DPL/ *breng C/ *phreb N> ba

[ML] altan u erike buyu erike

[MT] altan u comurlig ba erike

6099 (S.6123)

[S] *muktādāma*

[T] mu tig gi chun po
 [ML] subud un comurlir
 [MT] subud un comurlir
 6100 (S.6124)
 [S] *mañidāma*
 [T] nor bu'i chun po
 [ML] erdeni yin sanjily-a
 [MT] erdeni yin comurlir
 6101 (S.6125)
 [S] *hemajālam*
 [T] <gsar / *gsar P> gyi dra ba
 [ML] altan u tour
 [MT] altan tour
 6102 (S.6126)
 [S] *pañadāma*
 [T] dar gyi lda ldi
 [ML] kfb un nayijal (DIC:nyiljur ?)
 [MT] kib un unjily-a (DIC:unjily-a)
 6103 (S.6127)
 [S] *pralambitam*
 [T] rab <tu / du L> <dpyangs / 'phyang L>
 pa
 [ML] sayitur tegüncien unjilyulursan
 [MT] sayitur darbuljaqui
 6104 (S.6128)
 [S] *lambate*
 [T] 'phyang <+ ba L>
 [ML] unjilyulursan
 [MT] kebeken
 6105 (S.6129)
 [S] *pralambate*
 [T] rab tu 'phyang <+ ba L>
 [ML] sayitur unjilyulursan
 [MT] masi kebeken
 6106 (S.6130)
 [S] *abhipralambate*
 [T] mngon par rab tu <'phyang DCL/ *'chang
 PN>
 [ML] ilete sayitur unjilyul
 [MT] ilete masi kebeken
 6107 (S.6131)
 [S] *gandhamālyena mahiyate*
 [T] dri dang phreng bas mchod pa
 [ML] sayin ünür kiged erike ber takiysan
 [MT] ünür kiged eriken ün takil
 6108 (S.6132)
 [S] *abhyarhitam*
 [T] mngon par <mchod / *mchad D> <pa'am DCL/
 *pa'i PN> <drin / *dring P> che <ba'am
 DCL/ *ba'i PN> btsun pa
 [ML] ilete takiqui buyu yeke acitu buyu
 silurun
 [MT] ilete takiqui ba
 6109 (S.6133)
 [S] *dhūpanirdhūpitam [-nidhū- S]*
 [T] bdug spos <kyis NL/ *kyi DCP> <bdugs L/
 bdug DCPN> pa
 [ML] utuluy-a küjis iyer utursan
 [MT] ariyun ünür tü küjis iyer utuqui
 6110 (S.6134)
 [S] *sainpūjitam*
 [T] legs par mchod pa

[ML] sayitur takiysan
 [MT] sayitur takiysan
 6111 (S.6135)
 [S] *pūjyapūjitam*
 [T] mchod par 'os pas mchod pa
 [ML] takil i jokis iyar takiysan
 [MT] takil un yosutan iyar takiysan
 6112 (S.6136)
 [S] *mahitam*
 [T] mchod <par / pa L> byas <+ pa N>
 [ML] takil üiledübei
 [MT] takil üiledügsen
 6113 (S.6137)
 [S] *abhiprakiranti sma*
 [T] mngon par rab tu gtor
 [ML] ilete sayitur sacun
 [MT] ilete masi sacuqui
 6114 (S.6137)
 [S] <abhyavakiranti sma -L>
 [T] <mngon par gtor -L>
 [ML]
 [MT] ilete sacuqui
 6115 (S.6138)
 [S] *jivitopakarāṇam*
 [T] <'tsho / *mtsho P> ba'i yo byad
 [ML] amiduraqui yin ed tavar
 [MT] amiduraqui yin kereg jaray
 6116 (S.6139)
 [S] *glānapratyayabhaiṣajyam*
 [T] na ba'i <gso / gsos L> sman
 [ML] ebecin i anayaqui em
 [MT] ebecin anayaqui em
 6117 (S.6140)
 [S] *sukhopadhānam*
 [T] bde ba'i yo byad dam bde ba'i 'tsho
 <chas / *cas L> sam bde bar sbyar ba skabs
 dang sbyar
 [ML] amurulqui yin kereg jaray amurul un
 tejigeküi selte buyu amurul un nayirayul-
 qui yi ucir luy-a nayirayul
 [MT] jiryalang un kereg jaray ba jiryalang
 dur edlelge ba jiryalang dur nayirayulqui
 ucir luy-a barilduyul
 6118 (S.6141)
 [T] me tog <sna tshogs kyi DCL/ gi P/ -N>
 ming la
 [ML] eldeb jüül ün ceceg ün ner-e au
 [MT] ceceg ün ner-e au
 6119 (S.6142)
 [S] *jālaṇam*
 [T] chu las skyes pa
 [ML] usun aca uruyrci
 [MT] usun aca törügsen
 6120 (S.6143)
 [S] *śatapattram*

- [T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] jayun nabci tu
6121 (S.6145)
[S] utpalam
[T] ut pa la
[ML] utbala
[MT] utbala
6122 (S.6144)
[S] padmam
[T] pad ma
[ML] lingqu-a
[MT] lingqu-a
6123 (S.6146)
[S] kumudam
[T] ku mu da
[ML] kumuda
[MT] kumuda
6124 (S.6147)
[S] puṇḍarikam
[T] pad ma dkar po
[ML] cayan lingqu-a
[MT] cayan lingqu-a
6125 (S.6148)
[S] saugandhikam
[T] dri mchog
[ML] degedü ünür
[MT] degedü ünür
6126 (S.6149)
[S] mṛdugandhikam
[T] dri <ngad DC/ *dang PN/ *ngan L> 'jam
pa
[ML] jögelen angkilaquü ünür
[MT] jögelen sayin ünür
6127 (S.6150)
[S] sthalajam
[T] skam las skyes pa
[ML] qayurai yajar aca uryuṣan
[MT] ködegedüroruyṣan
6128 (S.6151)
[S] campakaḥ
[T] tsam pa ka
[ML] tsambaq-a
[MT] camba
6129 (S.6152)
[S] kuravakaḥ
[T] ku ra ba ka
[ML] kurabaq-a
[MT] kuraraqa
6130 (S.6153)
[S] vārṣiki
[T] bar shi ki
[ML] barsiki
[MT] barsika
6131 (S.6154)
[S] mahāvārṣiki
[T] bar shi ki chen po
[ML] yeke barsiki
[MT] yekebarusika
6132 (S.6155)
[S] mallikā
[T] ma li kā
[ML] malika
[MT] malika
6133 (S.6156)
[S] navamālīkā
[T] na ba ma li ka
[ML] navamalika
[MT] nabamalika
6134 (S.6157)
[S] jātikusumam
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT] ünür tü seceg
6135 (S.6158)
[S] sumanāḥ
[T] sna ma'i me tog
[ML] dzati yin secig basa suman cicig
[MT]
6136 (S.6159)
[S] yūthikā
[T] yu <ti L/ gti DCPN> ka
[ML] yutika
[MT] yutika
6137 (S.6160)
[S] dhānuṣkāri
[T] dha nu <ska NL/ kā DC/ sha P> ri
[ML] dhanuskari
[MT] danuskari
6138 (S.6161)
[S] kundam
[T] kun <dam / da L>
[ML] kunda
[MT] kudam
6139 (S.6162)
[S] pārūṣakam
[T] pa ru sha ka
[ML] baruška
[MT] barusika
6140 (S.6163)
[S] mahāpārūṣakam
[T] pa ru sha ka chen po
[ML] yeke baruška
[MT] yekebarusika
6141 (S.6164)
[S] mañjuṣakam
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka
[ML] manjusaka
[MT] mandzusakam
6142 (S.6165)
[S] mahāmañjuṣakam
[T] <ma nydzu / man 'dzu L> sha ka chen po
[ML] yeke manjusaka
[MT] yeke mandzusakam
6143 (S.6166)
[S] aśokam
[T] mya ngan 'tshang
[ML] yasalang aca sergügegci
[MT] yasalang yi sergügegci
6144 (S.6167)
[S] mucilindam
[T] <btang / gtang N> <bzung DC/ gzung PN/ zungL>
[ML] mutsilinda

- [MT] talbiqui bariqui
6145 (S.6168)
[S] *mahāmucilindam*
[T] btang <bzung DC/ gzung PN/ zung L> chen po
[ML] yeke mutsilinda
[MT] yeke talbiqui bariqui
6146 (S.6169)
[S] *mucukundam*
[T] mu <cu PN/ tsu DCL> kun <da DCL/ ta PN>
[ML] mucukunda
[MT] murukuda
6147 (S.6170)
[S] *bakulaḥ*
[T] ba ku la
[ML] bakula
[MT] bakula
6148 (S.6171)
[S] *asanah*
[T] a sa na
[ML] asana
[MT] asan-a
6149 (S.6172)
[S] *priyaṅguḥ*
[T] pri <yang / yam N> <gu PNL/ ku DC>
[ML] briyanggu
[MT] bariyanggu
6150 (S.6173)
[S] *punnāgah*
[T] <pun na DCL/ *pun nan P/ *panā N> ga
[ML] bunaga
[MT] bungaga
6151 (S.6174)
[S] *kadambah*
[T] ka dam ba
[ML] kadamba
[MT] kadamba
6152 (S.6175)
[S] *dhanuṣketaki*
[T] <dha / da L> nu ke ta ki
[ML] dhanuketaki
[MT] dhaanukitaki
6153 (S.6176)
[S] *karnikārapuṣpam*
[T] dong ka'i me tog
[ML] dongkai yin secig
[MT] dongka yin secig
6154 (S.6177)
[S] *edāksipuṣpam*
[T] me tog lug mig
[ML] qonin ü nidün cicig
[MT] qonin nidün seceg
6155 (S.6178)
[S] *tagaram*
[T] ta ga ra
[ML] tarar-a
[MT] tararam
6156 (S.6179)
[S] *kesaram*
[T] ke <sha / sa L> ra
[ML] seceg ün noyuluur (DIC:noyulur)
[MT] kesara
6157 (S.6180)
[S] *tamālapatram*
[T] ta mā la'i lo ma
[ML] tamala yin nabci
[MT] tamala yin nabcin
6158 (S.6181)
[S] *lāṅgalipuṣpam*
[T] <lang L/ lam DCPN> ga li'i me tog
[ML] langgali yin cicig
[MT] langgali yin seceg
6159 (S.6182)
[S] *stambakam*
[T] me tog gi dog pa
[ML] seceg ün tobci
[MT] stambakag seceg
6160 (S.6183)
[S] *rocaḥ*
[T] me tog mdog mdzes
[ML] yuu-a önggetü cicig
[MT] yuu-a öngge tü
6161 (S.6184)
[S] *mahārocaḥ*
[T] <me tog -DCL> mdog mdzes chen po
[ML] yeke yuu-a önggetü
[MT] yeke yuu-a üjesküleng öngge tü
6162 (S.6185)
[S] *sthālam*
[T] stha la
[ML] stala
[MT] staa la
6163 (S.6186)
[S] *mahāsthālam*
[T] stha la chen po
[ML] yeke stala
[MT] staa la
6164 (S.6187)
[S] *cakravālam*
[T] 'khor lo dri med
[ML] gkir ügei kürdün
[MT] gkir ügei kürdü
6165 (S.6188)
[S] *cakraśatapatttram*
[T] 'khor lo 'dab brgya
[ML] jarun tala tu kürdün
[MT] jarun nabci tu kürdün
6166 (S.6190)
[S] *śahasrapatttram*
[T] <'dab / mdab L> stong
[ML] mingyan tala tu
[MT] mingyan nabci tu
6167 (S.6189)
[S] *śatasahasrapatttram*
[T] <'dab / mdab L> 'bum
[ML] bum talatu
[MT] tüg tümen nabci tu
6168 (S.6191)
[S] *śamantaprabhaḥ*
[T] kun <tu DCN/ du PL> 'od
[ML] qamur-a genel tü
[MT] qotala genel
6169 (S.6192)
[S] *śamantagandhaḥ*

- [T] kun <tu / du L> bsung <+ ngam dri L>
[ML] qamur-a angkilaqu buyu sayin ünür
[MT] qamur-a angkilaqui
- 6170 (S.6193)
[S] *samantasthūlāvalokanam* [-lokana- S/ -
lokana OD]
[T] kun <tu / du L> cher snang
[ML] qamur-a yekede gegegen
[MT] qamur-a yeke gegen
- 6171 (S.6193)
[S] *nayanābhirāmāḥ*
[T] mig <tu / du L> sdug
[ML] nidün dūr ruu-a
[MT] nidün dūr ruu-a
- 6172 (S.6194)
[S] *muktāphalakam*
[T] mu tig 'bru
[ML] subud üretü
[MT] subud ür-e
- 6173 (S.6195)
[S] *jyotiṣprabhāḥ*
[T] skar 'od
[ML] odun gereltü
[MT] odun genel tü
- 6174 (S.6196)
[S] *jyotiṣkarāḥ*
[T] 'od byed
[ML] gerellügci
[MT] geyigülügci
- 6175 (S.6187)
[S] *atimuktakam*
[T] a ti <mug / mu L> ta ka
[ML] atimuktaka
[MT] atimuktaka
- 6176 (S.6198)
[S] *pāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL>
[ML] cayibur önggetü
[MT] sakyanar
- 6177 (S.6199)
[S] *mahāpāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> chen po
[ML] yeke cayibur önggetü
[MT] yeke skyanar
- 6178 (S.6200)
[S] *citrāpāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> khra bo
[ML] eriyen cayibur önggetü
[MT] alar skyanar
- 6179 (S.6201)
[S] *mahācitrāpāṭalam*
[T] skya <nar PN/ snar DCL> <bkra / bkra' L>
chen
[ML] yeke eriyen cayibur önggetü
[MT] yeke eriyen skyanar
- 6180 (S.6202)
[S] *mandāravaḥ*
[T] man dā ra <ba -L>
[ML] mandar-a
[MT] mandaru-a
- 6181 (S.6203)
[S] *mahāmandāravaḥ*
- [T] man dā ra <ba -L> chen po
[ML] yeke mandar-a
[MT] yeke mandaru-a
- 6182 (S.6204)
[S] *karkaravaḥ*
[T] mdog <dkar / kar N>
[ML] cayan önggetü
[MT] cayan öngge
- 6183 (S.6205)
[S] *mahākarkaravaḥ*
[T] mdog dkar chen <po / pa P>
[ML] yeke cayan önggetü
[MT] yeke cayan öngge
- 6184 (S.6206)
[S] *devasumanāḥ*
[T] lha yid dga'
[ML] tngri yin duran i bayasqayci
[MT] tngri yin duran bayasqayci
- 6185 (S.6207)
[S] *tarāṇiḥ*
[T] ta ra ṇi
[ML] tarani
[MT] tarni
- 6186 (S.6208)
[S] *gotarāṇiḥ*
[T] go ta ra ṇi
[ML] gowatarani
[MT] goaturani
- 6187 (S.6209)
[S] *valiḥ*
[T] ba li
[ML] bali
[MT] bali
- 6188 (S.6210)
[S] *tindukaḥ*
[T] tin du ka
[ML] tinduka
[MT] tinduka
- 6189 (S.6211)
[S] *kiṁśukaḥ*
[T] <kim DC/ ki PN/ king L> shu ka
[ML] miq-a önggetü cicig
[MT] kiśuka
- 6190 (S.6212)
[S] *vallaḥ*
[T] <ba la DC/ ba lang PN/ bal la L>
[ML] balla
[MT] balala
- 6191 (S.6213)
[S] *bakapūṣpam*
[T] <spra L/ *pra D/ *bra C/ *sra PN> ba'i
me tog
[ML] ula yin cicig
[MT] bru-a yin seceg
- 6192 (S.6214)
[S] *kadambakapūṣpam*
[T] ka dam <ba ka'i PNL/ ba'i DC> me tog
[ML] kadambaka yin cicig
[MT] kadambaka yin seceg
- 6193 (S.6215)
[S] *kuvalapūṣpam* [-valaya- SO]
[T] ma 'dom na me tog ut pa la 'dom na ku ba

la
 [ML] ese tobci labasu utbala tobci labasu ku-
 balakemekü
 [MT] ese janggilabasu utbala seceg janggila-
 basu kubala
 6194 (S.6216)
 [S] *ajājpupam*
 [T] go snyod kyi me tog
 [ML] gowasnid yin cicig
 [MT] gosud unseceg
 6195 (S.6217)
 [S] *arkapupam*
 [T] ar ka'i me tog
 [ML] arkai yin cicig
 [MT] arka yin seceg

6196 (S.6218)
 [T] me tog gi rtsa ba la sogs pa'i ming la
 [ML] cicig ün ündüsün terigüten ü ner-e anu
 [MT] seceg ün ijaarur terigüten ü ner-e nau

6197 (S.6219)
 [S] *bisam*
 [T] pad ma'i rtsa ba
 [ML] lingqu-a yin ündüsün
 [MT] badm-a yin ijaarur
 6198 (S.6220)
 [S] *vřntam*
 [T] rtsa ba'am thag pa
 [ML] ündüsün buyu ijaarur
 [MT] ijaarur ba ündüsün
 6199 (S.6221)
 [S] *mřñālam*
 [T] pad ma'i rtsa lag
 [ML] lingqu-a yin ündüsün gesigün
 [MT] badm-a yin ijaarur ba
 6200 (S.6222)
 [S] *nālam*
 [T] chu ba
 [ML] sili sirbüsün
 [MT] sirbüsün ündüsün
 6201 (S.6223)
 [S] *dapḍap*
 [T] sdong bu
 [ML] modun buyu esi
 [MT] modun kijayasu
 6202 (S.6224)
 [S] *pattram*
 [T] 'dab ma
 [ML] tala
 [MT]
 6203 (S.6225)
 [S] *viṭapaḥ*
 [T] lo ma
 [ML] nabci
 [MT] nabci
 6204 (S.6226)

[S] *jālakajātam*
 [T] sbal mig 'thon pa
 [ML] tobci rarsan
 [MT] menekei yin nidün raruysan
 6205 (S.6227)
 [S] *kṣārakajātam*
 [T] sbal mig bye ba
 [ML] negen jabduysan
 [MT] menekei yin nidün negegsen
 6206 (S.6228)
 [S] *kālikājātam* [ka- S]
 [T] <sbal mig bye ba -P>
 [ML] negen jabduysan
 [MT] menekei yin nidün negegsen
 6207 (S.6228)
 [S] <+ muḥgibhūtam L>
 [T] <+ me tog kha 'bus pa L>
 [ML] qumbiqu cicig
 [MT]
 6208 (S.6229)
 [S] *kuḍmalakajātam*
 [T] me tog kha <'bus / *'gas L> pa
 [ML] sayi negegsen
 [MT] aman negedüi (TEXT:eke edüi) seceg
 6209 (S.6230)
 [S] *mukulajātam*
 [T] <+ me tog kha 'gas pa L2>
 [ML] sayi negegsen
 [MT]
 6210 (S.6231)
 [S] *kākāsyakam*
 [T] me tog kha <bye ba DCP/ *bya ba N/ *byed
 pa L>
 [ML] negegsen cicig
 [MT] seceg ün aman negegsen
 6211 (S.6232)
 [S] *sarvapariphullam*
 [T] me tog 'dab ma thams cad rgyas pa
 [ML] cicig ün tala cöm delgerebei
 [MT] qamury nabci bügüde delgeregsen
 6212 (S.6233)
 [S] *phullitam*
 [T] rgyas <sam DCL/ pa'am P/ *pa'i N> kha
 bye <ba -PNL>
 [ML] delgeregsen buyu negegsen
 [MT] delgeregsen ba aman negegsen
 6213 (S.6234)
 [S] *vikasitam*
 [T] rgyas <sam DCL/ pa'am PN> kha <bye /
 *bya D> <ba -PNL>
 [ML] delgeregsen buyu negegsen
 [MT]
 6214 (S.6235)
 [S] *pupam*
 [T] me tog
 [ML] cicig
 [MT] seceg
 6215 (S.6236)
 [S] *kesaram*
 [T] ze ba
 [ML] toyurcay
 [MT] toyurcay

6216 (S.6237)
 [S] *kiñjalkam*
 [T] <ze / *bre N> 'bru
 [ML] toyrucay un ür-e
 [MT] qongyurcay un ür-e

6217 (S.6238)
 [S] *karnikā*
 [T] snying po
 [ML] jirüke
 [MT] jirüken

6218 (S.6239)
 [S] *karkatikā*
 [T] snying po
 [ML] jirüke
 [MT]

6219 (S.6240)
 [S] *parāgah*
 [T] 'thul ba
 [ML] burgin
 [MT] angkilqui bolai

6220 (S.6241)
 [T] me tog gi yon tan gyi ming la
 [ML] cicig yin erdem ün ner-e anu
 [MT] seceg ün erdem ün ner-e anu

6221 (S.6242)
 [S] *śakatacakrapramāṇam*
 [T] shing rta'i <'phang / phang N> lo tsaṃ
 [ML] tergen ü kürdü yin tedüi
 [MT] tergen ü kürdün ün tedüi

6222 (S.6243)
 [S] *vaidūryadaṇḍaḥ*
 [T] <sdong / *sdod P> bu ni bai dū rya
 [ML] modun anu bayidury-a
 [MT] modun u bayidury-a

6223 (S.6244)
 [S] *indranīlakarkatikā*
 [T] snying po ni in dra ni la
 [ML] jirüken anu indranil
 [MT] jirüken anu indar-a

6224 (S.6245)
 [S] *āsmagarbhakesaram*
 [T] <ze / zer N> ba ni <rdo'i / *rdo rji'i
 P> snying po
 [ML] toyrucay inu manuy-a
 [MT] ile toyrucay inu cilaŷun u jirüken

6225 (S.6246)
 [S] *śālūkam [-lu- S]*
 [T] ut pa la'i rtsa ba
 [ML] utbala yin ündüsün
 [MT] utbala yin ündüsün bolai

6226 (S.6247)
 [T] spos kyi rnam pa'i ming la
 [ML] küjüs (DIC:küjis) ün jüil ün ner-e anu
 [MT] küji yin jüil ün ner-e anu

6227 (S.6248)
 [S] *vayanam, <+ tāgaram L>*
 [T] <+ li ka dur ram L> rgya spos
 [ML] mekeker (DIC:meker) buyu küji ebesü
 [MT] kitad küji

6228 (S.6250)
 [S] *candanam*
 [T] tsan dan
 [ML] tsandan
 [MT] dzandan

6229 (S.6251)
 [S] *agaruḥ*
 [T] a <ga DCN/ ka PL> ru
 [ML] akaru
 [MT] agaru

6230 (S.6252)
 [S] *turuṣkaḥ*
 [T] <tu PN/ du DCL> ru <ska L/ ka DCPN>
 [ML] turuska
 [MT] turuska

6231 (S.6253)
 [S] *kr̥ṣṇāgaruḥ*
 [T] a <ga DCL/ ka PN> ru nag po
 [ML] qar-a agaru
 [MT] qar-a agaru

6232 (S.6254)
 [S] *tamālapatṭram*
 [T] ta ma la'i 'dab ma
 [ML] tamali yin tala
 [MT] tamala yin nabci

6233 (S.6255)
 [S] *uragasāracandanam*
 [T] tsan dan sbrul gyi snying po
 [ML] moyai yin jirüken ü tsandan
 [MT] moyai yin jirüken dzandan

6234 (S.6256)
 [S] *kālānusāricandanam*
 [T] dus <kyi / *kyis N> rjes su <'brang ba'i
 / 'brangs pa'i L> tsan dan
 [ML] cay un qoyin-a dayarçi tsandan
 [MT] cay un qoyin-a aca dayaraqui cindan
 (DIC:tsandan)

6235 (S.6258)
 [S] *karpūram*
 [T] ga bur
 [ML] gabur
 [MT] gabur

6236 (S.6259)
 [S] *kuṇḥkumam*
 [T] gur <gum PNL/ kum DC>
 [ML] gurgum
 [MT] gurgum

6237 (S.6257)
 [S] *gugguluḥ*
 [T] gu gu lu
 [ML] gugu

[MT] gugul
6238 (S.6260)
[S] *kunduruh*
[T] <spog L/ phog (pog ?) PN/ sog DC>
[ML] küji
[MT]
6239 (S.6261)
[S] *sarjarasah*
[T] sra rtisi <phog PNL/ pog D/ bog C>
[ML] küjis ün saba
[MT] sarcir-a terigüten küjis ün ayar-a

6240 (S.6262)
[T] <+ yang L> skad go 'dun <gyi ming -L>
la
[ML] basa elbeb üges
[MT] jaran doluyan kelen ü ner-e anu

6241 (S.6263)
[S] *dharmaparyāyāh*
[T] chos kyi rnam grangs
[ML] nom un jül
[MT] nom un jül
6242 (S.6264)
[S] *ardhatrayodaśaśatāni*
[T] stong nyis <brgya / *rgya L> lnga bcu
[ML] mingyan qoyar jarun tabin
[MT] mingyan qoyar jarun tabin
6243 (S.6265)
[S] *nānābuddhakṣetrasaṃnipatitāh*
[T] sangs rgyas kyi zhing sna tshogs nas
'dus pa
[ML] burqan u eldeb jül orun aca
quriyarsan
[MT] burqan u eldeb orun aca quraysan
6244 (S.6266)
[S] *mahatā ca bodhisattvagaṇeṇa sārddham*
[T] byang chub sems dpa'i tshogs chen po
dang yang thabs cig
[ML] bodisung un yeke ciyulan lur-a bar
nigenqantu
[MT] bowadhi saduwa yin yeke ciyulan lur-a
qantu nigen-e
6245 (S.6267)
[S] *sambahulāh*
[T] rab tu mang po
[ML] masi olan
[MT] masi olan
6246 (S.6268)
[S] *evaṃpramukhāh*
[T] de <la sogs pa / las stsogs pa L>
[ML] tere terigüten
[MT] tere terigüten
6247 (S.6269)
[S] *gaṇapramukhāh*
[T] tshogs kyi gtso bo
[ML] ciyulan u erkin

[MT] ciyulan u erkin
6248 (S.6270)
[S] *pūrvāṅgamaḥ*
[T] sngon du 'gro <ba'am L/ *ba la DCPN>
<sogs pa / stsogs pa L>
[ML] urida yabuyulqui buyu terigüten
[MT] urida yabuqui ba terigüten
6249 (S.6271)
[S] *sārdham*
[T] thabs cig gam lhan cig
[ML] nigen-e buyu qantu
[MT] nigen cay qantu nigen-e
6250 (S.6272)
[S] *vividhasaṃmodanakathāṃ upasaṃskṛtya*
[T] kun dga' ba'i gnam sna tshogs byas nas
[ML] qotala bayasqui yin eldeb jül üge yi
ügülegül
[MT] qotala bayasqulang un ügüleküi eldeb
ülledüged
6251 (S.6273)
[S] *parivṛtaḥ*
[T] yongs su bskor
[ML] oruyata küriyelegsens
[MT] oruyata küriyelegsens
6252 (S.6274)
[S] *puraskṛtaḥ*
[T] mdun du <bdar / *bdang P> ba'am mdun
gyis <bitas pa / lta ba L>
[ML] emün-etüarsan buyuemün-eqandursan
[MT] emün-e quraqui ba emün-e üjeküi
6253 (S.6275)
[S] *trihpradakṣipikṛtya [tripra- S]*
[T] lan gsum bskor ba byas nas
[ML] yurban da ergijü
[MT] yurban da toyurin üledeü
6254 (S.6276)
[S] *ekāṃsam uttarāsaṅgaṃ [uttara- S] kṛtvā*
[T] bla gos phrag pa <gcig PNL/ cig DC> tu
gzar te
[ML] degedü debel iyen nigen mören degen
qumbiyad
[MT] degedü degel iyen nigen mörün degen
qumbiju
6255 (S.6277)
[S] *dakṣiṇaṃ jānumaṇḍalaṃ prthivyāṃ prati-
śṭhāpya*
[T] <pus DC/ *phus P/ *bus NL> mo g-yas pa'i
lha nga sa la <btsugs DCP/ btsug NL> te
[ML] barayun ebüdüg iyen köser-e sögüdcü
[MT] barayun (TEXT:barad) ebüdüg iyen rajar
tursögüdcü
6256 (S.6278)
[S] *yena bhagavāms tenāñjalīm praṇamya*
[T] bcom ldan 'das ga la <ba der DCP/ ba de
L/ *bder N> logs su thal mo sbyar ba <btud
/ gtud N>
[ML] ilaju tegüs nögcigsen qamir-a бүкү tere
jüg tür alayaban qamutudqan sögüdcü
[MT] ilaju tegüs nögcigsen qamir-a бүкү tere
jüg tür alaya ban qamutudqan sögüdcü
6257 (S.6279)
[S] *tasmin parṣatsaṃnipāte saṃniṣaṇṇaḥ*

- [T] 'khor 'dus pa der <bzhugs sam DC/ bzhugs
pa ma P/ bzhugs pa ma N/ -L> 'dug
[ML] nöküđ quraysan tede sayubai
[MT] tende ciyulursan nöküđ sayuqui
- 6258 (S.6280)
[S] *nyašidat*
[T] <+ bzhugs sam 'dug L>
[ML] sayursan buyu aju
[MT] oruqi ba sayursan
- 6259 (S.6281)
[S] *tena khalu punah samayena*
[T] yang de'i tshe <zhe'am DC/ zhes sam L/
*zhe'o PN> de'i tshe
[ML] basa tere car tur kemekü buyu tere ucir
tur
[MT] basa tere car kemekü ba tere car tur
- 6260 (S.6282)
[S] *siñhāsanañ prajñāpayanti*
[T] seng ge'i khri bshams pa
[ML] beledügsen arslan u siregen
[MT] arslan tabcang beledügsen
- 6261 (S.6283)
[S] *nyašidat paryañkam ābhujya*
[T] <skyl / dkril L> mo <krung / dkrung L>
bcas te bzhugs so
[ML] jablilayad sayubai
[MT] jegüel (DIC:jabilan ?) iyer sayubai
- 6262 (S.6284)
[S] *alpābādhatām [-tā SO]*
[T] gnod pa chung ngam
[ML] qouralal ügei tü
[MT] qour öcükēn buyuu
- 6263 (S.6285)
[S] *alpātañkatām [-tā SO]*
[T] nyam nga ba <nyung -P> ngam
[ML] mengdenl cögen uu
[MT] emiyelöcükēn buyuu
- 6264 (S.6286)
[S] *yātrām [-tā SO]*
[T] 'tsho'am
[ML] amurulang uu
[MT] tejigel ba
- 6265 (S.6287)
[S] *laghūthānatām [-tā SO]*
[T] bskyod pa yang ngam
[ML] bey-e könggen uu
[MT] ködelküi könggen buyu (TEXT:kuyu) uu
- 6266 (S.6288)
[S] *balañ ca sukhaparañsavihāratām ca*
[T] stobs dang bde <ba la reg par / *bar rig
pa la L> gnas sam
[ML] kücün kiged amur-a orusimuyu
[MT] kücün kiged jirwalang dur kürülēn amui
uu
- 6267 (S.6289)
[S] *bhāsate*
[T] lham me
[ML] südelellün
[MT] geyiküi
- 6268 (S.6290)
[S] *tapati*
[T] lhan ne
- [ML] gerellün
[MT] gilulqui (DIC:gerellüküi ?)
- 6269 (S.6291)
[S] *virocate*
[T] lhang nge
[ML] geyigülün
[MT] gilbelküi
- 6270 (S.6292)
[S] *punar eva smitam akarot*
[T] yang 'dzum pa mdzad do
[ML] basa mösiyen jokiyabai
[MT] basa iniyen üledküi bui
- 6271 (S.6293)
[S] *uñṣavivarāntarād raśmim [-mir S] niścārati*
[T] dbu'i gtsug <tor / gtor L> gyi gseb nas
'od zer byung
[ML] orui yin usnir un jabsar aca genel
yarursan
[MT] terigün ü usnir dotur-a aca genel
yaraju
- 6272 (S.6294)
[S] *sa raśmim niścārya*
[T] 'od de byung nas
[ML] tere genel yarurad
[MT] tere genel yarursan aca
- 6273 (S.6295)
[S] *ābhayā parisphuṭo 'bhūt*
[T] 'od kyis yongs su khyab pa'am rgyas par
gyurpa
[ML] genel iyer orurata tügegsen buyu delge-
regsen
[MT] genel iyer kürölceküi tügemel degereng-
gü bolursan
- 6274 (S.6296)
[S] *avabhāsitañ*
[T] snang bar byas
[ML] geyigülügen
[MT] gegen bolqui
- 6275 (S.6297)
[S] *tena raśmyavabhāsena sprṣṭañ*
[T] 'od <zer / gzer L> gyi snang ba des reg
<pas / pa L>
[ML] genel ün gegen tere ber kürtegsen
[MT] tere gegen genel iyer kürölceküi
- 6276 (S.6298)
[S] *yatra sūryacandramasām prabhāyā gatir
nāsti*
[T] <gang / *nang N> na nyi ma dang zla ba'i
'od mi <'bab DCP/ babs L/ *'ba' N> pa
[ML] tende naran kiged saran u genel ese
bayursan
[MT] qamir-a naran kiged saran u genel ülü
orusiqui
- 6277 (S.6299)
[S] *ko hetuñ kañ pratyayā*
[T] rgyu gang rkyen gang
[ML] ucir ündüsün yarun siltayan nöküel
yarun
[MT] ali siltayan ali nöküel
- 6278 (S.6300)
[S] *punar apy āgatya*
[T] slar log nas

[ML] jici qariqu
 [MT] jici ergijü
 6279 (S.6301)
 [S] *uṣṣāvivareṣu praviṣati*
 [T] gtsug <tor / gtor L> gyi <gseb tu DCL/
 *steng du PN> zhugs
 [ML] usnir un jabsar-a oruysan
 [MT] usnir dotur-a orubai
 6280 (S.6302)
 [S] *mukhadvāreṇānupraviṣati sma*
 [T] zhal gyi sgo nas zhugs
 [ML] aman u egüden ber oruysan
 [MT] aman u qaval-y-a aca oruqui
 6281 (S.6303)
 [S] *na ca bhagavato mukhadvārasyonmihjitaṃ
 vā nimihjitaṃ [-tān S] vā prajñāyate sma*
 [T] bcom idan 'das <kyi -PNL> zhal gyi sgo
 <phye DCL/ nas bye PN> ba'am btsum par
 yang mi mngon no
 [ML] ilaju tegüs nögcigsen ü aman yin egüden
 negegsen buyu qumbiysan i cu ile ügei
 [MT] ilaju tegüs nögcigsen aman u qaval-y-a
 negeküi ba qumiqi bar ilete ügei bui
 6282 (S.6304)
 [S] *avabhāṣaḥ*
 [T] snang ba
 [ML] gegen
 [MT] gegen
 6283 (S.6305)
 [S] *samantāvabhāṣaḥ*
 [T] kun <tu / du L> snang ba
 [ML] бүкүн-е gegen
 [MT] qamuy-a gegen
 6284 (S.6306)
 [S] *jighatsitāḥ pūrṇagātrā bhavanti sma*
 [T] bkres pa rnams <ni -PNL> <'grangs /
 *'drangs L> par gyur ce'am ltogs pa rnams
 ni lus rgyas par gyur
 [ML] ölüsgsed cadqulang bolbai kemekü buyu
 ölsküleṅ nurud i bey-e miqalabal (?)
 (TEXT:miqajibai)
 [MT] ölüsgsen бүгүде cadqui boluysan keme-
 küi ba ölüsgsen бүгүде anu bey-e delge-
 renggüi boluju
 6285 (S.6307)
 [S] *ṛṣitā vigatapipāsā bhavanti sma*
 [T] <skom DCL/ skoms PN> pa rnams ni <ngoms
 DCL/ *ngom N/ *ngems P> par gyur
 [ML] jumdasuysad (DIC:umdasuysad) qanuysan
 bolbai
 [MT] umdasuysan бүгүде anu qangqu boluju
 6286 (S.6308)
 [S] *rogasprṣṭā vigatarogā bhavanti sma*
 [T] nad kysis btap pa rnams ni nad dang bral
 bargyur
 [ML] ebegsed i ebecin ece qaracaqu bolba
 [MT] ebecin kürtegsen бүгүде inu ebecin ece
 qaracaqu boluju
 6287 (S.6309)
 [S] *vikalandriyāḥ paripūrṇendriyā bhavanti
 sma*
 [T] dbang po ma tshang ba rnams ni dbang po

<+ yongs su PNL> tshang bar gyur
 [ML] erketen dutuyu (DIC:dutayu) nurud i
 erketen oruyata бүрин болба
 [MT] erketen ese бүридүгсен anu erketen
 oruyata tegüskü boluju
 6288 (S.6310)
 [S] *sa cet prṣṭaḥ praśnavyākaraṇāya [-śnā-
 S]*
 [T] gal te zhus <na PN/ nas DCL> zhu ba lung
 bstan pa'i slad du
 [ML] kerbe öciged öcigsen esi üjügüküi yin
 tula
 [MT] kerbe öcibesü öcöküi dür esi üjügülü-
 gsen car tur
 6289 (S.6310)
 [S] *avakāśaṃ kuryāt*
 [T] skabs phye na
 [ML] ucir ilyabasu
 [MT] ilral i negebesü
 6290 (S.6311)
 [S] *kaṃ cid eva pradeśam*
 [T] phyogs 'ga' zhig
 [ML] nigen kedün jüg i
 [MT] nigen jarim jüg
 6291 (S.6312)
 [S] *āmantrayate sma*
 [T] bka' stsal <pa'am -L> smras pa'am bod
 pa
 [ML] jarliṛ baruqui buyu ügüleküi buyu daru-
 daqui
 [MT] jarliṛ boluysan ba ügülegsen ba orusi-
 ysan
 6292 (S.6313)
 [S] *sādhukāram adāt*
 [T] legs so zhes bya ba byin te
 [ML] sayin bolai kemegdekü ögöü
 [MT] sayin kemegdeküi ögöü
 6293 (S.6314)
 [S] *sādhū sādhū*
 [T] legs so legs so
 [ML] sayin sayin
 [MT] sayin sayin
 6294 (S.6315)
 [S] *tena hi śrṇu sādhu ca suṣṭhu ca manasi-
 kuru*
 [T] de'i phyir legs par rab tu nyon la yid
 la <zungs shig DC/ zung zhig PN/ zung
 *shig L>
 [ML] tegün ü tula sayitur kiciyen sonus
 duran dur bariytun
 [MT] tegünü tula masi sayitur sonusuyad
 sedkil dür iyen tortayartun
 6295 (S.6316)
 [S] *bhāṣīṣye 'haṃ te*
 [T] ngas khyod la bshad do
 [ML] bi cimadur nomlamui
 [MT] bi cimadur ügüleügei
 6296 (S.6317)
 [S] *bhagavataḥ pratiśrutya*
 [T] bcom idan 'das kyi ltar <mnyan DCL/ nyan
 PN> nas
 [ML] ilaju tegüs nögcigsen ü metü sonuscu

[MT] ilaju tegüs nögcigsen ü esergü sonuscu
6297 (S.6318)
[S] *cittam ārādhayisye*
[T] *sams <rangs / rang N> par bya'o*
[ML] sedkil bayasqabai
[MT] sedkil bayasbai
6298 (S.6319)
[S] *tiṣṭhati*
[T] *bzhugs*
[ML] *saṇṇa*
[MT] *orūsimui*
6299 (S.6320)
[S] *dhriyate*
[T] *'tsho'o*
[ML] *amuyulang buyu*
[MT] *engke*
6300 (S.6321)
[S] *yāpayati*
[T] *gzhes so*
[ML] *esen bolai*
[MT] *esen saṇṇumui amui*
6301 (S.6322)
[S] *dharmāṃ ca deśayati*
[T] *chos kyang ston <to / *te N>*
[ML] *nom bar üjügülbei*
[MT] *nom i bar üjügülbei*
6302 (S.6323)
[S] *yasyedānīm kālām manyase*
[T] *de'i dus la <bab / *dbab L> par shes na*
[ML] *teyimü car yi edüge barubai kemen medebesü*
[MT] *edüge tere car tur kürügsen i medebesü*
6303 (S.6324)
[S] *yad uta*
[T] *'di lta ste*
[ML] *eyin uqardaqui*
[MT] *ene metü buyu*
6304 (S.6325)
[S] *buddhanetri*
[T] *sangs rgyas kyi tshul lam lugs*
[ML] *burqan u yosun buyu qouli*
[MT] *burqan u yosun ba üliiger*
6305 (S.6326)
[S] *tat kīm manyase*
[T] *{'di <ji -PN> snyam du sams} DCPN/ *{yang 'dzum pa mdzad do} L*
[ML] *basa mösiyen jokiyabai*
[MT] *egüni ker metü sedkiküi*
6306 (S.6327)
[S] *no hidam*
[T] *de ma lags sam de <ma -N> yin <nam -L>*
[ML] *tere busu buyu busu*
[MT] *tere ügei ba tere busu*
6307 (S.6328)
[S] *sarvavantaṃ [-vāntaṃ S/ -vāvantam O] parśanmaṇḍalam*
[T] *thams cad dang ldan pa'i 'khor gyi dkyil 'khor*
[ML] *bügüde lur-a tegüsügsen nököd ün mandal*
[MT] *bügüde tegüsügsen nököd ün mandal*
6308 (S.6329)

[S] *abhedyaparivārah*
[T] *mi phyed <pa'i -P> 'khor*
[ML] *qaracal ügei küriyelen*
[MT] *qaracal ügei nökül*
6309 (S.6330)
[S] *bhagavatānujñātaḥ*
[T] *bcom ldan 'das <küis gñang DCL/ kyi snang PN> ba*
[ML] *ilaju tegüs nögcigsen iyer örüsüen*
[MT] *ilaju tegüs nögcigsen i daran medeküi*
6310 (S.6331)
[S] *antaṣo hāsyaprekṣiṇyāpi*
[T] *tha na <bzhad / gzhad P> gad bya bar <bsams PNL/ bsam DC> te*
[ML] *yadabasu iniyedün (TEXT:iniyedüm) kemen sedkijü*
[MT] *bel inigen üiledküi sedkijü*
6311 (S.6332)
[S] *jivitaheṭṭor apī*
[T] *'tsho ba'i srog gi phyir yang*
[ML] *amin iyan (?) u tula cu*
[MT] *amiduraqui amin u tulada bar*
6312 (S.6333)
[S] *adhivacanam*
[T] *tshig bla dags*
[ML] *nereyidkeltemdeg*
[MT] *üge nereyidügsen*
6313 (S.6334)
[S] *manorathāśāparipūri*
[T] *yid la <bsams PNL/ bsam DC> pa bzhin re ba yongs su rdzogs pa*
[ML] *duran dur sedkigsen yosuyar egerel oyurata tegüsügsen*
[MT] *sedkil dür sedkiküi metü egerel oyurata tegüsügsen*
6314 (S.6335)
[S] *vinayati niveśayati*
[T] *'dul zhing 'dzud de rab tu 'god*
[ML] *nomuyadun oruju sayitur jokiyagu*
[MT] *nomuyaduyad oruju sayitur orusiysan bolai*
6315 (S.6337)
[S] *pratiṣṭhāpayati*
[T] *rab tu brtan par byed <+ pa DC>*
[ML] *masida batudqagu*
[MT]
6316 (S.6338)
[S] *prasthāpayati*
[T] *brtan <par / por L> byed <+ pa DCL>*
[ML] *batudqan üiledküi*
[MT] *cing batu üiledküi*
6317 (S.6339)
[S] *aupayikam*
[T] *cho ga'am thabs*
[ML] *jang üile buyu ary-a*
[MT] *jang üile ba ary-a*
6318 (S.6340)
[S] *avyatikramanam*
[T] *mi 'da' ba*
[ML] *ülü nögcikü*
[MT] *cöle ügei*
6319 (S.6341)

[S] *āgataphalam*
 [T] 'bras bu lag tu 'ongs pa'am thob pa
 [ML] ür-e yi rartur abursan buyu olursan
 [MT] aci ür-e yar tur oruqui ba olursan
 6320 (S.6342)
 [S] *saṃgūhayan*
 [T] legs par sbed pa'am gsang thub pa
 [ML] sayitur niyursan buyu nirun cidaysan
 [MT] sayitur niyuqui ba niyuca yi cidaysan
 6321 (S.6343)
 [S] *guptab*
 [T] sbas pa'am <bsrungs DCL/ bsrung PN> pa
 [ML] niyuqu buyu sakiqi
 [MT] niyuju ba sakiqi
 6322 (S.6344)
 [S] *pravivekajaḥ*
 [T] rab tu dben pa las skyes pa
 [ML] masi aylaḥ aca törügsen
 [MT] masi aylaḥ aca törügsen
 6323 (S.6345)
 [S] *juṣītukāmaḥ*
 [T] <sten DCL/ bsten P/ *stan N> par 'dod
 pa'am gnas par 'dod pa
 [ML] sitüküi yi küsekü buyu aqi yi küsekü
 [MT] sitügen i küsekü ba orusin tayaḥaqui
 6324 (S.6346)
 [S] *uṣṇiṣavivaramūrdhnaḥsaṃdhiḥ*
 [T] dbu'i <gtsug tor / gtsug gi gtsug gtor
 L> gyi gseb <+ nas L2>
 [ML] terigün ü oruyin usnir un jabsar-a
 [MT] terigün ba usnir un dotur-a
 6325 (S.6346)
 [S] *praveśaḥ*
 [T] 'jug pa
 [ML] oruqu
 [MT] orusiḥsan
 6326 (S.6347)
 [S] *avatāraḥ*
 [T] 'jug pa'am gshegs pa
 [ML] oruqu buyu ajiraysan
 [MT] oruqui ba odqui
 6327 (S.6348)
 [S] *pragupṇikarāṇam*
 [T] drang por <srong / *song N> ba
 [ML] siduryuda jalaraysan
 [MT] siduryudqaqui
 6328 (S.6349)
 [S] *pragupaḥ*
 [T] <drang po PNL/ *dang po DC>
 [ML] siduryu
 [MT] siduryu
 6329 (S.6350)
 [S] *ekām api catuṣpādikām [-padi- S] gāthām
 udgrhya*
 [T] <tshig / *tshigs P> bzhi pa'i tshigs su
 <bcaḍ DCP/ gcaḍ L/ *bcas N> pa gciḡ <tsam
 / ci L> yang <gzung / bzung L> nas
 [ML] dörben ügesün nigen silüg yi kerkijü
 toytarayad
 [MT] dörben üge tü nigen silüg ün tedüi ber
 bariju
 6330 (S.6351)

[S] *mahāyānaparigrāhakaḥ*
 [T] theg pa chen po yongs su 'dzin pa
 [ML] yeke kölgen i oruyata bariḥsan
 [MT] yeke kölgen oruyata bariḥsan
 6331 (S.6352)
 [S] *saddharmaparigrāhakaḥ*
 [T] dam pa'i chos yongs su 'dzin pa
 [ML] degedü nom oruyata bariḥsan
 [MT] degedü nom i oruyata bariḥsan
 6332 (S.6353)
 [S] *saddharmavrstīḥ*
 [T] dam pa'i chos kyi <char / *mar N>
 [ML] degedü nom un qur-a
 [MT] degedü nom un qur-a
 6333 (S.6354)
 [S] *saddharmaś ca ciraṣṭhitiko bhavati <+
 sma S>*
 [T] dam pa'i chos kyang <yun -L> ring du
 gnas par <'gyur / gyur L>
 [ML] degedü nom bar önide orusiḥqui bolai
 [MT] degedü nom bar öni urtu da orusiḥsan
 bolqu
 6334 (S.6355)
 [S] *anuttarāyām samyakṣambodhāḥ abhisambu-
 ddhaḥ*
 [T] bla na med pa yang dag par rdzogs pa'i
 byang chub mngon par rdzogs par sangs
 rgyas pa
 [ML] deger-e ügei üneker toyulurysan bodi
 qutur yi ilete tegüksen burqan
 [MT] deger-e ügei üneker toyulurysan bodicid
 i ilete toyulurysan burqan
 6335 (S.6356)
 [S] *cūḍikāvabaddhaḥ*
 [T] byur bur gyur pa
 [ML] toduraysan (?) bolurysan
 [MT] ilete bolurysan
 6336 (S.6357)
 [S] *anutkṣepāprakṣepaḥ*
 [T] <gdegs DC/ gdeg L/ *bsdegs PN> pa med pa
 dang <gzhaḡ PNL/ bzhaḡ DC> pa med pa
 [ML] ergükü ügei ba ayulqu ügei ba
 [MT] ergükü ügei kiged ayulqu ügei
 6337 (S.6358)
 [S] *nāṭiśitam*
 [T] ha cang <+ yang PN> mi grang
 [ML] asuru küten ügei
 [MT] asuru küten busu
 6338 (S.6359)
 [S] *nāṭyusṇam*
 [T] ha cang <+ yang PN> mi dro
 [ML] asuru dulayan ügei
 [MT] asuru dulayan busu
 6339 (S.6360)
 [S] *vibhāvanā*
 [T] rnam par <'jug / *jig L> pa'am rnam par
 <sgom PNL/ bsgom DC> pa
 [ML] teyin ebdegsen buyu teyin bisilurysan
 [MT] teyin бүгед аyуqи ba teyin бүгед
 bisilurqui ba
 6340 (S.6361)
 [S] *satām upalabdhiḥ*

- [T] dam pa rnams <kyi'am DCL/ *kyi ma PN>
mkhas pa rnams kyi dmigs <+ pa P>
[ML] boyda un buyu merged ün joriy
[MT] degedü bügüde ba mergen nügüd joriyda-
qui
- 6341 (S.6362)
[S] *upalambhah*
[T] dmigs pa
[ML] joriydaqu
[MT] joriqi
- 6342 (S.6363)
[S] *niṣṭhāgataḥ*
[T] mthar phyin pa
[ML] tuyil dur kürügßen
[MT] kijayar-a kürügßen
- 6343 (S.6364)
[S] *aviṣṭhānam*
[T] rgyun <mi DCL/ *la PN> 'chad pa
[ML] ürgülü tasural ügei
[MT] tasural ügei
- 6344 (S.6365)
[S] *asraṃsanam*
[T] ma btang ba
[ML] ülü talbiqu
[MT] ese talbiysan
- 6345 (S.6366)
[S] *agro 'rapāvihāripām* ['rapa- SO]
[T] nyon mongs pa med par gnas pa rnams kyi
mchog
[ML] nisvanis ügegüi-e arci nurud un degedü
[MT] nisvanis ügegüi-e arsad un manglai
- 6346 (S.6367)
[S] *rakṣāvaranaguptiṃ saṃvidhāsyāmahe*
[T] <bsrung / bsrungs L> ba dang <bskyab /
skyab L> pa dang sba bar bya'o
[ML] sakiqi ba ibegeküi ba niyurdaqui bolai
[MT] sakiqi kiged ibegeküi ba niyurdaqui bolai
- 6347 (S.6368)
[S] *mahāprthiviṃ nīśāya sāmāgrivaśeṇa sarva-
bījāni virohanti*
[T] sa chen po la brten nas <tshogs / *chogs
P> pa'i dbang gis sa bon thams cad rnam
par skye'o
[ML] yeke rajar-a sitüjü ciylurysan u erke-
ber qamur körüngge nurud teyin törükü
bolai
[MT] yeke rajar tur sidurru quraysan u erke-
ber körüngge bügüde teyin büged törükü
- 6348 (S.6369)
[S] *caukṣasamudācārah*
[T] gtsang <sbrar L/ sbra DCP/ *spra N>
spyodpa
[ML] ariyun ceber yabudai
[MT] ariyun yabudal tu
- 6349 (S.6370)
[S] *alpākṛcchreṇa*
[T] tshogs chung ngus
[ML] berkesiyel öcükten iyer
[MT] öcükten kilbar
- 6350 (S.6371)
[S] *nāgāvalokitenālokyā [nāgāvilokitenāvalo-
kya S/ -tenālokyā O]*
- [T] glang po che'i lta stangs kiyis <bltas /
ltas L> nas
[ML] jayan u bayidal iyar üjejü
[MT] jayan u yosutu üjel iyer üjejü
- 6351 (S.6372)
[S] *bhagavān imam evārtham bhūyasyā mātrayā
abhidhyotayamānogatābhigītenasamprakāśa-
yati sma*
[T] bcom ldan 'das don 'di nyid rgyas par
gsung zhing tshigs su bcad pa'i dbyagns
kiyis rab tu bstan pa
[ML] ilaju tegüs nögcigßen mön ene udqa yi
delgeregöl ün nomlaju silüglegßen egesig
iyer sayitur nomlarsan
[MT] ilaju tegüs nögcigßen ene udq-a yi de-
lgerenggüi-e nomlarad silüg ün egesig iyer
sayitur üjegülügßen
- 6352 (S.6373)
[S] *yathāśrutam*
[T] ji litar <thob / thos L> pa bzhin nam
<thos / thob N> pa bzhin
[ML] ker metü sonusurysan yosurar buyu sonusu-
ysan cllan
[MT] kerkikü sonusqui metü ba sonusurysan
yosurar
- 6353 (S.6374)
[S] *yathāpratyaḥram*
[T] so so ji <rigs / *rig N> par
[ML] öber-e öber-e ker uqaqui bar
[MT] öber-e öber-e ali jokis iyar anu
- 6354 (S.6375)
[S] *vistareṇa samprakāśitam*
[T] rgya cher rab tu bstan
[ML] arui yeke sayitur nomlarsan
[MT] yekede masida üjügülügßen
- 6355 (S.6376)
[S] *vistareṇa samprakāśayisyati*
[T] rgya cher yang dag par ston par 'gyur
[ML] arui yeke üneker üjügülübei
[MT] arui yekede üneker üjügülkü boluju
- 6356 (S.6377)
[S] *adhyāpayāmāsa*
[T] klog <tu / du L> bcug pa'am slob tu bcug
pa
[ML] ungsirulquibuyusurraqu
[MT] ungsiqui dur orurulusan ba surqui dur
orursan
- 6357 (S.6378)
[S] *yadā [yadi SO] ca bhagavān ājñāsīt
sadevakāṃ lokāṃ saṃnipatitam*
[T] gang gi tshe bcom ldan 'das kiyis lha
dang bcas pa'i 'jig rten tshogs par mkhyen
<pa -L2>
[ML] ali car tur ilaju tegüs nögcigßen iyer
tngrj lur-a selte yirtincü ciylurysan i
ayiladju
[MT] ali car tur ilaju tegüs nögcigßen tngrj
kiged selte yirtincü ciylurysan i medegci
- 6358 (S.6379)
[S] *asamasamaḥ*
[T] mi mnyam pa dang mnyam pa
[ML] sacaru busu lur-a sacaru

[MT] saca busu lur-a sacaru
 6359 (S.6380)
 [S] *tasyāyam idr̥ṣo 'nubhāvaḥ*
 [T] de'i mthu 'di 'dra
 [ML] teyin kücün i ene adali
 [MT] tegünükücünegündüradali
 6360 (S.6381)
 [S] *prabhāvyate*
 [T] phyē ba'am rab tu bzhag pa
 [ML] ilrayšan buyu sayitur ayuluršan
 [MT] negeküi ba sayitur ayulqui
 6361 (S.6382)
 [S] *pratīkāṃkṣitavyaḥ*
 [T] re bar bya <ba'am PNL/ 'am DC> 'dod par
 bya ba'am shes par bya ba
 [ML] egeren üiledkü buyu kügen üiledkü buyu
 medenüiledkü
 [MT] egeregedküi ba küsegedküi ba medeggedküi
 6362 (S.6383)
 [S] *tr̥ṣṇā paunarbhaviki*
 [T] yang 'byung ba'i <sred PL/ *srid DCN>
 pa
 [ML] basa yarqui yin qurical
 [MT] basa bolqui qurical
 6363 (S.6384)
 [S] *nandirāgasahagatā*
 [T] dga' ba'i 'dod chags <k̄yis mod la DC/
 k̄yi mod la P/ k̄yi mod las L/ *tsi zho la
 N> skyes pa
 [ML] bayasqui taciyan̄yui aca törügßen
 [MT] bayasqui taciyaqui mödü (TEXT:monda)
 törügßen
 6364 (S.6385)
 [S] *punyopagah*
 [T] bsod nams su nye bar <'gro / *'gra D>
 ba
 [ML] buyan dur ciqula yabuqu
 [MT] buyan dur ciqula yabuqui
 6365 (S.6386)
 [S] *apūnyopagah*
 [T] bsod nams ma yin <par DCL/ pa PN> nye
 bar 'gro ba
 [ML] buyan busu dur ciqula yabuqui
 [MT] buyan busu dur ciqula yabuqui
 6366 (S.6387)
 [S] *ānīñjyam*
 [T] mi g-yo ba
 [ML] üü ködelküi (TEXT:köldeküi)
 [MT] üü ködelküi
 6367 (S.6388)
 [S] *abhyudgataḥ*
 [T] mngon par 'phags pa
 [ML] ilete öndür
 [MT] ilete ülemji
 6368 (S.6389)
 [S] *samudgataḥ [-tāḥ S]*
 [T] yang dag par 'phags pa
 [ML] üneker mayaduršan
 [MT] üneker ülemji
 6369 (S.6390)
 [S] *śaṣṭyaṅgasahasropetasvaraḥ*
 [T] dbyangs yan lag drug stong <dang -L>

ldan pa
 [ML] jiriyuran mingran egesig lur-a tegüsü-
 gsen
 [MT] jiriyuran mingran üy-e tü egesig tür
 tegüsügsen
 6370 (S.6391)
 [S] *bata [vata S] mārṣāḥ*
 [T] <k̄ye PL/ k̄yi DC/ *sk̄ye N> ma grogs po
 dag
 [ML] ai-a nököd-e
 [MT] ai-a nököd nügüd
 6371 (S.6392)
 [S] *bata [vata S] hāhā kaṣṭam*
 [T] <k̄ye / sk̄ye N> ma'am k̄yi hud <dam / dam
 or *dang N> e ma <k̄yi / k̄ye N> hud
 [ML] ai-a ba qoqui ba ai-a qoqui qalar
 [MT] aya ba qoqui abai qoqui
 6372 (S.6394)
 [S] *anunnato 'navanataḥ*
 [T] ma khengs sam ma dud dam mi <mtho / *tho
 N> mi dma'
 [ML] ese degerügeyilegsen buyu ese bökügsen
 buyu öndür ügei boruni ügei
 [MT] üü degerügeyilen üü bökeiküi ba öndür
 busu boruni busu
 6373 (S.6395)
 [S] *upasaṃhārah*
 [T] <btul / br̄tul L> ba'am nye bar <sbyor /
 sbyar N> ba'am nye bar <bsgrub DCN/
 bsgrubs P/ sgrub L> pa
 [ML] kiciyenggüi buyu barıldurulqui ba ciqu-
 la bütügeküi
 [MT] düri (TEXT:tori) yabudal ba ciqua bar-
 rıldurulqui (TEXT:barıldulqui) ba ciqua
 bütügsen
 6374 (S.6396)
 [S] *māradharsapam*
 [T] bdud <gdul DCL/ 'dul PN> ba
 [ML] simnüs i nomuradqauqi
 [MT] simnüs i nomuradqaršan
 6375 (S.6397)
 [S] *tasyaivam bhavati*
 [T] de 'di snyam du sems
 [ML] tere eyin kemen sedkimüi
 [MT] tere eyin kemen sedkimüi
 6376 (S.6398)
 [S] *mahato janakāyasya*
 [T] sk̄ye bo phal po che'i
 [ML] olangki törülkiten ü
 [MT] olangki törülkiten ü
 6377 (S.6399)
 [S] *hitam*
 [T] phan pa
 [ML] tusa
 [MT] tusatu
 6378 (S.6400)
 [S] *sukham*
 [T] bde ba
 [ML] amuryalang
 [MT] jiryalang tu
 6379 (S.6401)
 [S] *yogakṣemam*

- [T] grub pa dang bde ba
[ML] sidi kiged amur
[MT] бүтүгсөн кигед амурulang ту
6380 (S.6402)
[S] *antarikṣapradeśaḥ*
[T] bar snang gi phyogs
[ML] gegen jabsar un jüg
[MT] gegen jabsar un jüg
6381 (S.6403)
[S] *na prajñāyate*
[T] shes pa yang med dam mi mngon pa'am mi snangba
[ML] medeküi ber ügei buyu ile ügei buyu ülü
[MT] medeküi ber ügei ba ilete busu ba ülü
6382 (S.6404)
[S] *vikriḍitam*
[T] rnam par rol pa
[ML] teyin cenggekü
[MT] teyin бүгүде cenggegsen
6383 (S.6405)
[S] *sarveṇa sarvam*
[T] thams cad kyi thams cad
[ML] qamur un qamur
[MT] qamur бүгүде yin qamur
6384 (S.6406)
[S] *sarvathā sarvam*
[T] rnam pa thams cad du thams cad
[ML] qamur jüil düri qamur
[MT] jüil бүгүде düri jüil бүгүде
6385 (S.6407)
[S] *sarvathā*
[T] rnam pa thams cad dam ye
[ML] qamur jüil düri buyu jasil
[MT] ba yayun
6386 (S.6408)
[S] *prasthāpanam*
[T] rab tu <bzhag DCL/ gzhag PN> pa
[ML] sayitur aruluysan
[MT] sayitur aruluysan
6387 (S.6409)
[S] *ojaḥ*
[T] mdangs sam gzi brjid
[ML] öngge buyu sür jibqulang
[MT] öngge ba jibqulang
6388 (S.6410)
[S] *mahaujaṣkamahaujaṣkaḥ* [-ṣkaḥ mahau-S]
[T] gzi <brjid / *rjid L> che ba gzi brjid
che <ba / bar grags pa L2>
[ML] yeke sür (TEXT:mör) jibqulang tu yeke
sür jibqulang tu kemegdekü
[MT] yeke sür jibqulang tu boluad yeke
jibqulang
6389 (S.6411)
[S] *maheśākhyamaheśākhyāḥ*
[T] dbang che <ba / *ba'am L> dbang che bar grags pa
[ML] yeke erketü buyu yeke erketü kemen aldarsırsan
[MT] yeke erketü yeke erkeber aldarsırsan
6390 (S.6412)
[S] *alpeśākhyāḥ*
[T] dbang chung bar grags pa
[ML] öcükен erketü kemen aldarsırsan
[MT] erke öcükен sonustaysan
6391 (S.6413)
[S] *rdḍhaḥ*
[T] 'byor ba
[ML] būrin
[MT] būridügsen
6392 (S.6414)
[S] *sphitaḥ*
[T] rgyas pa
[ML] delger
[MT] delgeregsen
6393 (S.6415)
[S] *kṣemaḥ*
[T] bde ba
[ML] amur
[MT] amuryulang
6394 (S.6416)
[S] *subhikṣaḥ*
[T] lo legs pa
[ML] sayin jil
[MT] tariyan sayin
6395 (S.6417)
[S] *ākīrṇabahujaṇamanuṣyāḥ*
[T] skye bo dang mi mang pos gang ba
[ML] arad kiged olan kümün iyer dügürün
[MT] arad kiged olan kümün iyer dügürügsen
6396 (S.6418)
[S] *ekāyanaḥ*
[T] bgrod pa gcig <pa / pu L>
[ML] r̥aycabar jorciqu
[MT] nigen yabudal tu
6397 (S.6419)
[S] *āhāvyākaraṇam*
[T] shes pa <brda / brda' L> <sprod / *spros N> pa
[ML] dokiy-a taniṣulqi yi medekü
[MT] medeküi dokiy-a neyilegsen
6398 (S.6420)
[S] *udāharaṇapayogena*
[T] dper brjod pa'i tshul gyis
[ML] üliгерлен үжүгүлекüi yosuyar
[MT] üliгер үгүлекüi yin yosun dur bayasqui
6399 (S.6421)
[S] *kaviḥ*
[T] snyan <dnags DCL/ ngag PN> <mkan / *mkhen N>
[ML] jokistu ayalaruci
[MT] jokistu ayalyun i
6400 (S.6422)
[S] *kāvyam*
[T] snyan dnags
[ML] jokistu ayalaqu
[MT] jokistu ayalaqu
6401 (S.6423)
[S] *samāraḥ*
[T] bdud dang bcas
[ML] simnus lur-a selte
[MT] simnus (TEXT:sumu) kiged selte
6402 (S.6424)

[S] *sabrahmakam*
 [T] *tshangs pa dang bcas*
 [ML] *esrun luy-a selte*
 [MT] *esrun luy-a selte*
 6403 (S.6425)
 [S] *saśramaṇabrahmaṇīkāḥprajāḥ*
 [T] *dge sbyong dang bram zer bcas pa'i skye*
 <dguDCL/rguPN>
 [ML] *śramana kiged biraman selte бүкүн төрүл-*
kiten
 [MT] *toyin kiged biraman selte yin төрүлки-*
ten
 6404 (S.6426)
 [S] *abhibhūya nīryāsyati*
 [T] *zil gyis <mnan / *gnan L> te nges par*
'byung
 [ML] *sür iyer daruju marad yarqui*
 [MT] *coy iyar daruju marad boluysan*
 6405 (S.6427)
 [S] *vyavasāyah*
 [T] *btsai bar bya ba'am 'bad <par bya ba /*
pa L>
 [ML] *kiciyen üiledkü buyu jidkükü*
 [MT] *kiciyegdeküü ba qatarujil tu*
 6406 (S.6428)
 [S] *ābaddhaparikarāḥ*
 [T] *ci la <yang -L> ma <reg / *rag L> par*
 <chas PNL/*chos DC> pa
 [ML] *yarun dur cu torul (?) ügei odqu*
 [MT] *yarun dur bar üü kürülcen oduysan*
 6407 (S.6429)
 [S] *dharmadhātuparamaḥ*
 [T] *chos kyi dbyings kyis klas pa*
 [ML] *kijayalal ügei nom un ayar*
 [MT] *nom un cinar iyar aylar*
 6408 (S.6430)
 [S] *ākāśadhātuparyavasānaḥ*
 [T] *nam mkha'i <khams DCL/ dbyings PN> kyi*
mthas gtugs pa
 [ML] *ortaryui yin orun u kijayar-a kürügsen*
 [MT] *ortaryui yin orun kijayar tur kürügsen*
 6409 (S.6431)
 [S] *asthānam etat*
 [T] *de ni gnas ma yin*
 [ML] *tere inu orun busu*
 [MT] *tere ber orun busu*
 6410 (S.6432)
 [S] *utthāpanam*
 [T] *bslang <ba'am / *ba'i N> drang ba'am*
 <skyed PNL/bskyed DC> pa
 [ML] *bosqaqu buyu jalaqu buyu egüskekü*
 [MT] *bosqui ba sidurru ba egüskekü*
 6411 (S.6433)
 [S] *sabdhāmadhyagato vā*
 [T] *'dus pa'i nang na 'dug kyang rung*
 [ML] *gural un dotur-a sarubasu bar bolqu*
 [MT] *quraysan u dotur-a sarubasu bar bolqu*
 6412 (S.6434)
 [S] *rājakulamadhyagato vā*
 [T] *rgyal po'i pho brang 'khor gyi nang na*
'dug kyang rung
 [ML] *qayan u ordu qarsi yin orcin u dotur-a*

sarubasu bar bolqu
 [MT] *qayan u qarsi*
 6413 (S.6435)
 [S] *parśanmadhyagato vā*
 [T] *'khor gyi nang na 'dug kyang rung*
 [ML] *nöküd ün dotur-a sarubasu bar bolqu*
 [MT] *nöküd ün dotur-a sarubasu bolqu*
 6414 (S.6436)
 [S] *yuktakulamadhyagato vā*
 [T] *rigs tshogs pa'i nang na 'dug kyang*
rung
 [ML] *ciyluysan ijarur un dotur-a sarubasu*
bar bolqu
 [MT] *uqaratan ciyluysan u dotur-a sarubasu*
bar bolqu
 6415 (S.6437)
 [S] *jñātimadhyagato vā*
 [T] *nye du'i nang na 'dug kyang rung*
 [ML] *törül ün dotur-a sarubasu bar bolqu*
 [MT]
 6416 (S.6438)
 [S] *atitāṃśagatā*
 [T] *'das pa'i char gyur pa*
 [ML] *nögcigsen ü qubi dur bolqu*
 [MT] *nögcigsen ü qubi tu boluysan*
 6417 (S.6439)
 [S] *na kena cid vidhiyate*
 [T] *gang gis kyang mi <bya'o / *phyo'o C>*
 [ML] *alin iyar bar üiledkü*
 [MT] *alin iyar bar üü 'üiledün*
 6418 (S.6440)
 [S] *avakāśaḥ, prastavaḥ*
 [T] *go skabs <sam bar ram -L> bar skabs*
 [ML] *cöle jabsar qubi jabsar*
 [MT] *cöle jabsar ba jayur-a ba jabsar bolai*
 6419 (S.6442)
 [S] *avasaraḥ*
 [T] *<go skabs sam bar ram -L> bar skabs*
 [ML] *üy-e jabsar*
 [MT]
 6420 (S.6443)
 [S] *vanān [-nād S] nirvaṇam āgataḥ*
 [T] *nags tshal nas nags tshal med par gshegs*
 <pa PNL/ par DC>
 [ML] *oi seceglig ece oi seceglig ügei dür*
oduysan
 [MT] *oi seciglig ece oi seciglig ügegüi-e*
odqui
 6421 (S.6444)
 [S] *kāmeṣunaiṣkramyam*
 [T] *'dod pa las <spags / *spangs L> pa*
 [ML] *küsel ün ed i tebcijsen*
 [MT] *küsekü ece qariysan*
 6422 (S.6445)
 [S] *śailamuktam iva kāñcanaḥ*
 [T] *ri las thal ba'i nyi ma bzhin*
 [ML] *arula aca ketürügsen naran metü*
 [MT] *arula aca önggeregsen naran metü*
 6423 (S.6445)
 [S] *nisevitaḥ*
 [T] *bsnyen pa*
 [ML] *sidar tu*

- [MT] ciqla
6424 (S.6446)
[S] *jihvendriyaṃ nirpamayāmāsa* [nirṇāma- S]
[T] lɟags kyi dbang <po DCL/ por PN> <phyung / *byung N> <ste -L>
[ML] kelen ü erketen i yarɣayad
[MT] kelen ü erketen yarɣaqui
6425 (S.6447)
[S] *abhayavaśavartitā*
[T] 'jigs pa'i dbang <+ phyug L> du gyur pa
ma yin pa
[ML] ayuqui yin erketü bolursan busu
[MT] ayuqui erke ber bolursan busu
6426 (S.6448)
[S] *sarvasattvānāṃ kiṃkaraṇīyatā*
[T] sems can thams cad kyi bya ba ci yod <pa -DCL> snyam pa
[ML] qamur amitan u üile yarun bui kemekü
[MT] qamur amitan i üile yarun bui sedkiküi
6427 (S.6449)
[S] *bāhujanyam*
[T] skye bo mang po pa
[ML] olan arad tu
[MT] olan törül
6428 (S.6450)
[S] *paramparayā*
[T] gcig nas gcig <tu / du L>
[ML] nigen ece nigen-e
[MT] nigen ece nigen dür
6429 (S.6451)
[S] *tūṣṭilñbhāvenādhivāsayati* [tuṣṭilñ- S]
[T] cang mi gsung bar gyur pas gñang
[ML] yarun bar jarlır ülü bolun jöbsiyebel
[MT] yaruba jarlır ülü bolun soyurqaqui
6430 (S.6452)
[S] *saṃullokitamukhaḥ*
[T] zhal du <bltas DCL/ ltas PN> pa
[ML] niyur i qaraysan
[MT] niyur i üjegsen
6431 (S.6453)
[S] *samyak pratyātman jñānadarśanaṃ pravar-tate*
[T] bdag nyid <kysis / *kyi L> yang dag <par DCL/ pa'i PN> shes pa mthong ba 'jug <pa -L>
[ML] öber ün üneker medeküi üjeküi oruqui
[MT] öber-e yin ünlen i meden üjeküi orursan
6432 (S.6454)
[S] *āyukṣaṃskārān utsrjati*
[T] tshe'i 'du byed 'dor ba
[ML] nasun u quriyan üledküi yi tebcigsen
[MT] nasun u üledbüri tebcigsen
6433 (S.6455)
[S] *uṣmahānib*
[T] drod yal ba
[ML] ilci ariursan
[MT] ilci ügei
6434 (S.6456)
[S] *manuṣyāṇāṃ sabhāgatāyām upapannāḥ*
[T] mi dang skal <ba / *ma N> mnyam par skyes
[ML] kümün lüg-e qubi sacaru törügsen
6435 (S.6457)
[S] *vikṣobhaṇavātamaṇḍali*
[T] rnam par <'khrug PNL/ 'khrugs DC> par byed pa'i riung gi dkyil 'khor
[ML] teyin kimurayulqui kei yin mandal
[MT] teyin büged budungruyiran üledküi kei yin mandal
6436 (S.6458)
[S] *paramanuvidhāya*
[T] pha rol gyi <(?) zla PNL/ mda' DC> dang mthun par byas te
[ML] cinadus un qani lur-a jokilduqui yin üledcü
[MT] cinadusi adalidqan adali üledcü
6437 (S.6459)
[S] *na śrāvāṇapatham āgamiṣyati*
[T] <rna / *rnam N> lam du <grags / grag N> par mi 'gyur
[ML] cikin dür ülü aldarsibai
[MT] cikin dür sonustaqui ülü bolqui
6438 (S.6460)
[S] *kāyikaṃ balaṃ*
[T] lus kyi stobs
[ML] bey-e yin kücün
[MT] beye yin kücün beye yin kücün
6439 (S.6461)
[S] *kāyikaṃ daurbalyam*
[T] lus nyam chung ba
[ML] bey-e bayurai
[MT] öciken bey-e
6440 (S.6462)
[S] *kāyikaḥ klamaḥ*
[T] lus kyi ngal ba
[ML] bey-e yin cleg-e
[MT] clegesen bey-e aljıyarsan bey-e
6441 (S.6463)
[S] *akṣuṇṇapavyākaraṇam*
[T] <phyad DC/ *khyad PNL> par lung ston pa
[ML] ilangru-i esi üjügülügi
[MT] ürgülüji bey-e üjügülügsen
6442 (S.6464)
[S] *sunīścitam*
[T] shin <tu / du L> nges pa'am shin <tu / du L> gtan <la phab DC/ la dbab PN/ *pa bab L> pa'am shin <tu / du L> brtags pa
[ML] üneker mayad buyu masi nutalan bayulırsan buyu sayitur belgedegsen
[MT] masida mayad mör masida nutalan bayulırsan ba masida sinjilegsen
6443 (S.6465)
[S] *vivṛtam*
[T] phye ba'am gdangs pa
[ML] ilıyrsan buyu negeggen
[MT]
6444 (S.6466)
[S] *apāvṛtam*
[T] phye <ba -P>
[ML] negen
[MT] negeküi
6445 (S.6467)
[S] *syāt*

- [T] 'gyur ba'am yod pa
[ML] bolqu buyu bui
[MT] bolursan ba büküi
6446 (S.6468)
[S] *sambādhab*
[T] <dog PNL/ dogs DC> pa'am nyam nga ba
[ML] ciquldaqu buyu jigirgemsig
[MT] sesig ba ayul
6447 (S.6469)
[S] *vibhavaḥ*
[T] <'byor pa'am / *'byer ba'am P> <'jig
DCL/ *'jigs PN> pa
[ML] būrin buyu ebdegse
[MT] tegüs ba ebdereki
6448 (S.6470)
[S] *sañcintya*
[T] <bsams bzhin PNL/ bsam pa bzhin DC>
[ML] sedkigsen yosuray
[MT] sedkigsen metü
6449 (S.6471)
[S] *amukaḥ*
[T] che ge mo zhig
[ML] eyimü neretü nigen
[MT] eyimü neretü
6450 (S.6472)
[S] *tulanā*
[T] <gzhal ba -N>
[ML] ülikü
[MT] ülikü
6451 (S.6473)
[S] *māpayati*
[T] gzhal ba'am byed pa
[ML] ülin ülü üiledkü
[MT] üllen ba üiledkü
6452 (S.6474)
[S] *nirmātā*
[T] 'phrul pa po'am 'phrul byed <pa -DC>
[ML] qubilyarci buyu qubilyan üiledügci
[MT] qubilyan ba qubilju üiledkü
6453 (S.6475)
[S] *sraṣṭā*
[T] 'byin pa po'am 'byin <+ par L> byed <+
pa L>
[ML] raryarci buyu raryan üiledügci
[MT] raryarsan ba raryan üiledkü
6454 (S.6476)
[S] *ratnam*
[T] dkon mchog <gam -N> rin po che
[ML] degedü cuqar buyu erdeni
[MT] cuqar ba erdeni
6455 (S.6477)
[S] *ratnamayaḥ*
[T] gzhi rin po <che'am rin po che DCL/ *che
PN> las grub pa'am rin po che las <byas /
*byu P> pa'am rin po che'i rang bzhin <+
nam rin po che L>
[ML] erdeni rajar tu buyu erdeni jesegür
(TEXT:jesgütü) buyu erdeni bar üiledügse
buyu erdeni yin cinar tu buyu erdeni
[MT] erdeni delekei ba erdeni ece bütügse
ba erdeni ber üiledügse ba erdeni yin mōn
cinar ba erdeni
6456 (S.6478)
[S] *siñhavikramaḥ*
[T] seng ge' rtsal
[ML] arslan u ide
[MT] arslan ukücün
6457 (S.6479)
[S] *suchi*
[T] gtsang ba'am gtsang <sbra / *sgra N> che
ba
[ML] ariyun buyu yeke ariyun ceber
[MT] ariyun ba yeke ariyun
6458 (S.6480)
[S] *anantāparyantaḥ*
[T] mtha' yas mu med
[ML] jaq-a kijayar ügei
[MT] kijayalal ügei eng ügei
6459 (S.6481)
[S] *anyatamānyatamaḥ*
[T] gang yang rung <ba -PN>
[ML] alin bar bolqu
[MT] ali bar bolqu
6460 (S.6482)
[S] *samādānam*
[T] yang dag par <blangs DC/ *rlangs PN/
*slangs L> pa'am <yi / yid L> dam
[ML] üneker edügülekü buyu beki sedkil
[MT] üneker abqui ba sedkil ba
6461 (S.6483)
[S] *nopagacchati*
[T] nye bar mi <reg DCP/ *rog N/ *rig L> gam
nye bar mi <'gro'am PNL/ 'gro ba'am DC>
khas mi len
[ML] ciqula uqarsan ügei buyu ciqula odqu
ügei buyu aman abqu ügei
[MT] oyir-a ülü üjeküi ba oyir-a ülü yabuqui
ba aman ülü abqui
6462 (S.6484)
[S] *sahagatam*
[T] mod las skyes pa'am ldan pa
[ML] darui dur törügse buyu tegülde tü
[MT] darui dur egüskeküi ba tegülde
6463 (S.6485)
[S] *pratipannaḥ*
[T] zhugs pa
[ML] orursan
[MT] oruqui
6464 (S.6486)
[S] *lokayātrā*
[T] 'jig rten gyi tshul lam spyod pa
[ML] yirtincü yin yosun bu yabudal
[MT] yirtincü yin yosun ba yabudal
6465 (S.6487)
[S] *jātiyah*
[T] rang bzhin can
[ML] mōn cinar tu
[MT] mōn cinar tu
6466 (S.6488)
[S] *vāḷāgrah*
[T] <skra'i / *skā'i C> rtse mo
[ML] üsün ü üjügür
[MT] üsün ü üjügür
6467 (S.6489)

- [S] *vāḷāgrakotih*
 [T] skra'i <rtse mo'i mtha'am DCL/ rtse mo mtha'am P/ *rtsen ma'am N> cha shas
 [ML] üsün ü üjügür ün kijayar buyu qubi
 [MT] üsün ü üjügür ün kijayar ba qubi
 6468 (S.6490)
 [S] *vālapathah*
 [T] skra'i <khyon DCL/ *'khyan PN> nam byis pa'i lam
 [ML] üsün ü eng buyu nilqas un mör
 [MT] üsün ü eng ba nilqas un mör
 6469 (S.6491)
 [S] *spharapam*
 [T] khyab pa'am rgyas pa
 [ML] tügemel buyu delgerenggüi
 [MT] tügemel ba delgeregsen
 6470 (S.6492)
 [S] *sphuṭam*
 [T] rgyas pa'am <gas pa'am -DCPN> gsal ba
 [ML] delgerenggüi buyu qararaysan buyu gegegen
 [MT] delgeregsen ba delberegsen ba toduraqui
 6471 (S.6493)
 [S] *parisāmantah* [pārisamantah S/ parisaman-tah O]
 [T] khor yug gam nye 'khor
 [ML] orcin toyurir buyu ciqula orcin
 [MT] toyurin (TEXT:toyarin) oyir-a orcin
 6472 (S.6494)
 [S] *samantatah*
 [T] kun nas <sam -PN> <khor NL/ 'khor P/ khor khor
 [ML] qamur aca buyu orcin toyurir
 [MT] qotala aca orcin toyurin
 6473 (S.6495)
 [S] *prajñāpanam, prajñaptih* [-jña- S]
 [T] gdags pa'am <bca' DCL/ *bcab PN> ba
 [ML] qada'san buyu jasa'san
 [MT] nereyidküi ba jasa'qui
 6474 (S.6497)
 [S] *bhūyasyā mātrayā*
 [T] rgyas par
 [ML] delgerenggüi
 [MT] delgerenggüi
 6475 (S.6498)
 [S] *kramah*
 [T] rim <pa -DCPN>
 [ML] jerge
 [MT] jerge (TEXT:jege)
 6476 (S.6499)
 [S] *upadhīh*
 [T] phung <po'am PL/ *po'i DCN> rdzas sam nyon mongs pa
 [ML] coryca buyu ed buyu nisvanis
 [MT] coryca ba ed ba nisvanis
 6477 (S.6500)
 [S] *niyamah*
 [T] mi 'gyur ba
 [ML] üüü bolqu
 [MT] üüü urbaqui
 6478 (S.6501)
 [S] *niyāmah*
 [T] nges par <gyur pa DCL/ 'gyur ba PN>
- [ML] marad boluysan
 [MT] marad boluysan
 6479 (S.6502)
 [S] *nyāmah*
 [T] skyon med pa
 [ML] gem ügei
 [MT] gem ügei
 6480 (S.6503)
 [S] *nyāmāvakrāntah*
 [T] skyon med par zhugs pa
 [ML] gem ügei-e oruysan
 [MT] gem ügegüi-e oruysan
 6481 (S.6504)
 [S] *pratibaddhah*
 [T] rag lus pa'am 'brel ba'am <gegs PN/ bgegs DCL> su gyur pa
 [ML] qolburday'san buyu barilduqu buyu todqar boluysan
 [MT] qariy-a tu ba barilduqui ba todqar boluysan
 6482 (S.6505)
 [S] *vibhandhah*
 [T] <bgegs / *gags L> sam <gegs DC/ bgegs PNL>
 [ML] tüidkü buyu todqar
 [MT] jedker ba todqar
 6483 (S.6506)
 [S] *pratibandhah*
 [T] phyir <'jil ba'am / 'jig pa'am L> bgegs byed pa'am <'gog pa'am -DCPN> bar chad
 6484 (S.6507)
 [S] *pratyavasthānam*
 [T] phyir gzhił ba'am so sor bzahag pa
 [ML] rada'si unayaqu buyu öber öber-e arula-qu
 [MT] jici talbiqui ba öber-e öber-e aruliqui qubi qubiyagu yin
 6485 (S.6508)
 [S] *aiṃśah*
 [T] cha
 [ML] qubi
 [MT] qubi ba
 6486 (S.6509)
 [S] *pratyaiṃśah*
 [T] bgo skal lam so so'i cha
 [ML] ömci qubi buyu öber öber-e qubi
 [MT] tus tus yin qubi
 6487 (S.6510)
 [S] *bhāgaḥ*
 [T] skal ba'am cha
 [ML] kesig buyu qubi
 [MT] kesig qubi
 6488 (S.6511)
 [S] *nivaraṇam* [-vāra- SO]
 [T] <chod / mchod C> pa'am <sgrib DCL/ sgribs PN> pa
 [ML] tasaraqubuyutüidker

- [MT] tasulqui ba tüidker
6489 (S.6512)
[S] *āvaraṇam*
[T] *sgrib pa*
[ML] *tüidker*
[MT] *tüiddügsen*
- 6490 (S.6513)
[S] *setuḥ*
[T] *stegs sam zam pa*
[ML] *yender ba kögürge*
[MT] *yender ba kögerge*
- 6491 (S.6514)
[S] *kaulaḥ*
[T] *gzings*
[ML] *sal*
[MT] *sal*
- 6492 (S.6515)
[S] *nauḥ [nau SO], nāvaḥ*
[T] *gru*
[ML] *ongruca*
[MT] *ongruca*
- 6493 (S.6517)
[S] *gatiḥ*
[T] *'gro ba'am rnam pa'am rtogs pa'am rten*
[ML] *amita buyu düri buyu onuqu buyu sitükü*
[MT] *yabuqui ba düri ba sitükü*
- 6494 (S.6518)
[S] *alam*
[T] *<rgyan / *rgyun N> <nam / tam L> nus
pa'am <chog pa NL / *mchog DC / *tshogs P>*
[ML] *cimeg buyu cidal buyu bolqu*
[MT] *cimeg ba cidaqu ba bolqu*
- 6495 (S.6519)
[S] *nirjvaraḥ*
[T] *rims nad med pa'am nad med pa*
[ML] *kijig ügei buyu ebecin ügei*
[MT] *kijig ebecdin ügei ba ebecdin ügegüi-e*
- 6496 (S.6520)
[S] *arogaḥ*
[T] *nad med pa*
[ML] *ebecin ügei*
[MT] *ebecdin ügei*
- 6497 (S.6521)
[S] *dehī*
[T] *lus can*
[ML] *bey-e ten*
[MT] *bey-e tü*
- 6498 (S.6522)
[S] *svāpateyam*
[T] *bdag dbang ba*
[ML] *öber ün erkesikü*
[MT] *öber iyen erketü*
- 6499 (S.6523)
[S] *samutthānam*
[T] *kun nas slong ba'am kun nas <ldang DCL /
ltang PN> byed <+ pa N>
[ML] *qamur aca edügülükü buyu qamur aca bosun
üiledkü*
[MT] *qamur-a ködelküi ba qamur aca bosqui
bolqu*
- 6500 (S.6524)
[S] *paligodhaḥ*
- [T] *kun <nas -L> sbags pa'am ma <byo ba'am
L / byo'am PN / *byi ba'am DC> ma <bkrus
DCL / *dkrus PN> pa'am <chags PNL / *tshigs
DC> pa'am <'brel PN / brel L / *'bral DC>
ba*
[ML] *qamur qaldarsan buyu ese yegülegsen
buyu ese ugiyarsan buyu tordarsan buyu
barildursan*
[MT] *qamur aca burtarlaysan ba ese iregsen
ba ugiyaqui ba küserleküi ba neyileküi*
- 6501 (S.6525)
[S] *ācāryamuṣṭiḥ*
[T] *slob dpon gyi dpe mkhyud*
[ML] *baṟsi yin nom qaramlaqu*
[MT] *baṟsi yin surṟayuli yin niṟuqui*
- 6502 (S.6526)
[S] *dharmāntarāyaḥ*
[T] *chos kyi bar du good pa*
[ML] *nom un jedker*
[MT] *nom jedkerlen tasulursan*
- 6503 (S.6527)
[S] *vicchandayati*
[T] *mos pa <bzlog / zlog L> pa*
[ML] *bisirel i qariṟulqu*
[MT] *bisirel i qariṟulursan*
- 6504 (S.6528)
[S] *vicakṣuḥkaraṇāya*
[T] *mig gis mi rtsol bar bya ba'i phyir*
[ML] *nidün iyer kiciyen ülü üiledkü yin
tula*
[MT] *joriṟ iyar ülü kiciyen üiledküi yin
tula (TEXT:bur)*
- 6505 (S.6529)
[S] *preṣitah*
[T] *<bksur tam L / skur ram DCPN> btang*
[ML] *oyurqu buyu talbiḳu*
[MT] *oyurqui ba talbiḳu*
- 6506 (S.6530)
[S] *prakirpaḥ*
[T] *bkrām pa'am 'thor ba*
[ML] *delgekü buyu sacuqu*
[MT] *jergeleküi ba sacuqui*
- 6507 (S.6531)
[S] *viprakirpaḥ*
[T] *rnam par 'thor ba'am rnam <par PNL / *pa
DC> bkram pa*
[ML] *teyin бүгед sacuqu buyu teyin бүгед
delgekü*
[MT] *masida sacuqui ba teyin бүгед jergele-
küi*
- 6508 (S.6532)
[S] *parijayaḥ*
[T] *yongs su byang bar <bya ba / byas pa
N> am 'dris par bya ba*
[ML] *oyurata arilyan üiledkü buyu ijilidün
üiledkü*
[MT] *oyurata sudulun üiledküi ba dadun üiled-
küi*
- 6509 (S.6533)
[S] *abhimukham*
[T] *mngon du'am phyogs pa*
[ML] *ilete buyu jüglekü*

- [MT] jüglegsən
6510 (S.6534)
[S] *avavādab*
[T] gdams pa
[ML] ubadislaqu
[MT] ubadislaysan (TEXT:ubdaslarsan)
- 6511 (S.6535)
[S] *samsargah*
[T] 'du <'dzi / *'ji N>
[ML] üimegen
[MT] quran üimeküü
- 6512 (S.6536)
[S] *dāho vigacchati*
[T] tsha ba med pa'am gdung ba med par 'gyur
[ML] qalayun ügei buyu enelge ügei bolju
[MT] qalayun ügei ba emgeniküü ba ügei bolursan
- 6513 (S.6537)
[S] *bhasmitān kuryāt*
[T] 'di thal bar <(READ briag) / *blags DCL/ *bklag P/ *bklags N> pa'am <rlog PN/ rlog pa'am rlog DC/ *klog par'am klog L> par 'gyur
[ML] egüni ketürkei-e ungsi'rsan buyu ungsi-qui dur buyu ungsiqu bolju
[MT] ene tobray bolırsan ba bolqui pa bolqu boluju
- 6514 (S.6538)
[S] *rājyam*
[T] rgyal po'i srid dam thabs
[ML] qayan u törü buyu arı-a
[MT] qayan u törü ba orun
- 6515 (S.6539)
[S] *rājyaśāṣvāryādhipatyam kārayati*
[T] rgyal srid kyi dbang phyug <+ pa N> la dbang byed par 'gyur
[ML] qayan u erke dür erkesikü
[MT] qan orun u erkedür erke ögtegsen
- 6516 (S.6540)
[S] *sāmrājyam*
[T] rgyal srid rgyas pa
[ML] qayan u törü delgerekü
[MT] qan orun delgeregsen
- 6517 (S.6541)
[S] *sārvabhaumah*
[T] sa kun la dbang ba'i rgyal po
[ML] orun бүкүн-е erkesiyegsen qayan
[MT] qamuy orun dur erketü qayan
- 6518 (S.6542)
[S] *caturantam [catur- SO] vijitavān*
[T] mtha' bzhir rnam par rgyal ba
[ML] dörben kijayar i teyin бүгед ilayurci
[MT] dörben kijayar i teyin бүгед ilayursan
- 6519 (S.6543)
[S] *adhyāvasati*
[T] rnal du bkod <+ pa L>
[ML] toquniyulqu
[MT] taralal dur jokıyarsan
- 6520 (S.6544)
[S] *paramārthasatyam*
[T] don dam pa'i bden pa
- [ML] ünemleküü yin ünen
[MT] ünemleküü yin ünen
- 6521 (S.6545)
[S] *saṃvṛtisatyam*
[T] kun rdzob kyi bden pa
[ML] inarunki ünen
[MT] inarunki ünen
- 6522 (S.6546)
[S] *vyavahārah*
[T] tha <snayd / *snayod L>
[ML] nereyidkel
[MT] nereyidkel
- 6523 (S.6547)
[S] *sāṃketikah*
[T] brdar btags pa
[ML] dokiylalarsan
[MT] dokiı-a nereyidügsen
- 6524 (S.6548)
[S] *māhātmyam*
[T] che ba'am bdag nyid che ba
[ML] yeke buyu mōn cinar yeke
[MT] yeke ba öber iyen yeke
- 6525 (S.6549)
[S] *pūrvikāh*
[T] sngar byas <pa'am DCL/ *pa'i PN> sngar <drangs DC/ 'drangs L/ *bgrangs P/ *grangs N> <pa'am sngon 'dren pa DCL1/ pa PNL2>
[ML] urida üiledügsen buyu urida jalararsan
[MT] urida üiledügsen ba urida tataqui ba urida neyilegsen
- 6526 (S.6550)
[S] *madhyamapadalopam kṛtvā*
[T] bar gyi tshig mi smos par byas te
[ML] jabsar un üge ügülen ülü üiledkü
[MT] üges ün jayur-a ülü ügülen üiledcü
- 6527 (S.6551)
[S] *ekatra sametya saṃbhūya*
[T] gcig tu 'dus sam phrad nas
[ML] nigen-e quriyarad buyu ucıraju
[MT] nigen dur quriyarad ucıraju
- 6528 (S.6552)
[S] *ekibhūtvā*
[T] gcig <tu / du L> 'dus nas
[ML] nigen-e quriyaju
[MT] nigen-e quriyarad
- 6529 (S.6553)
[S] *tajjātiyah*
[T] de dang 'dra <bar / ba L>
[ML] tegün lüg-e adalı
[MT] tegün dür adalı
- 6530 (S.6554)
[S] *tadvidheyatvāt*
[T] de la rag lus pa <zhe'am / *zhes'am L> <bskos pa DCL/ *skol ba PN> bzhin byed pa
[ML] tegün dür duldıyidqu kemekü buyu jakırsan yosuray üiledkü
[MT] tegün dür qarıy-a tu kemekü ba jakırsan u yosu bar üiledügsen
- 6531 (S.6555)
[S] *anvarthaḥ*
[T] don dang <mthun / *'thun L> pa

[ML] udq-a luy-a jokilduqui
 [MT] udq-a luy-a adali
 6532 (S.6556)
 [S] *yugam*
 [T] <zung / *gzung N> ngam phrugs
 [ML] qous buyu dabqur
 [MT] qous ba dabqurlaqui
 6533 (S.6557)
 [S] *yugapat*
 [T] cig car zhe'am lan cig ce'am mnyam pa
 [ML] qamtu nigen te kemen buyu sacaqu
 [MT] rayca kemeküi ba nigente kemekü ba sacaru
 6534 (S.6558)
 [S] *lokasamjñā*
 [T] 'jig rten gyi ming du btags pa'am 'jig rten gyi tha snyad
 [ML] yirtincü yin ner-e ber qadařsan buyu yirtincü yin nereyidkel
 [MT] yirtincü yin ner-e dür nereleküi ba yirtincü yin nereyidkel
 6535 (S.6559)
 [S] *āśutaravṛttih*
 [T] shin <tu / du L> myur bar 'jug pa
 [ML] masi türgen-e oruqui
 [MT] masi türgen oruqui
 6536 (S.6560)
 [S] *itaretarāntarbhāvaḥ*
 [T] gcig gi nang du gcig <bsdu ba DC/ bsdu pa PN/ bstu ba L>
 [ML] nigen-e dotur-a nigen quraqu
 [MT] nigen ü dotur-a nigen quriyarsan
 6537 (S.6561)
 [S] *kādācitkatvāt*
 [T] res 'ga' 'byung ba zhe'am lan 'ga' 'byung ba'i phyir
 [ML] qamir-a nigen-e bolqu ba nige kedün de bolqu yin tula
 [MT] nijeged-e bolqui kemekü ba nigen nigen ü tula
 6538 (S.6562)
 [S] *pratipādyam*
 [T] {<gos par bya ba'am bsgrub par bya <ba'am bstan par bya ba DCL/ ba P> -N
 [ML] qaldaqui buyu bütügeküi buyu üjügülküi
 [MT] kereglen üiledküi ba bütügedgeküi ba üjügülün üiledküi
 6539 (S.6563)
 [S] *sampradhāryam*
 [T] legs par <'gro ba'am DCP/ *'gro ba las N/ dpyad pa'am L> legs par <dpyad pa / 'gro ba L>
 [ML] sayitur sinjilekü buyu sayitur jöblekü
 [MT] sayitur sinjileküi ba sayitur yabuqui
 6540 (S.6564)
 [S] *yathāyogam*
 [T] ji itar <rigs DCL/ *rig PN> pa'am ji itar 'byor <ba -PN>
 [ML] ker metü jokistai ba ker oldarsan
 [MT] ker metü yosuyar ba ker metü tegüsüsen
 6541 (S.6565)
 [S] *aghaḥ*

[T] <brtsags L/ *bsags DCPN> pa'am sdig pa
 [ML] quriyaqu ba kilince
 [MT] bujar ba kilince
 6542 (S.6566)
 [S] *avadhāraṇam*
 [T] nges par <gzung / bzung L> ba
 [ML] marad bariqui
 [MT] marad tortayaqui
 6543 (S.6567)
 [S] *nirdhāraṇam*
 [T] dmigs kyis dbye ba
 [ML] tusqayilal ilyaqu
 [MT] jorir un ilyal
 6544 (S.6569)
 [S] *avinirbhāgavartī [-bhāva- S]*
 [T] tha dad du mi 'jug pa'am mi gnas pa
 [ML] tusburi dur oruqu ügei buyu orusirsan ügei
 [MT] anggida ülü oruqui ba orusil ügei
 6545 (S.6570)
 [S] *saṃkāśaḥ*
 [T] 'dra ba
 [ML] adali
 [MT] adali
 6546 (S.6571)
 [S] *ānulomikī kṣāntih*
 [T] rjes su mthun pa'i bzod pa
 [ML] dayan jokilduqui külicel
 [MT] dayan adali küliceküi
 6547 (S.6572)
 [S] *pr̥ṣṭhalabdhā*
 [T] rjes <la / su L> thob pa
 [ML] dayan olursan oruju buyu
 [MT] qoyin-a olursan oruju bar
 6548 (S.6573)
 [S] *avagāhya*
 [T] zhugs nas sam rtogs <nas / pa L>
 [ML] uqarsan
 [MT] uqarsan
 6549 (S.6574)
 [S] *duṣprasahaḥ*
 [T] bzod par dka' ba
 [ML] küliceküi-e berke
 [MT] küliceküi-e berke
 6550 (S.6575)
 [S] *durāsadaḥ*
 [T] bsnyen par dka' ba
 [ML] oyiraduqu berke
 [MT] oyiradaqui berke
 6551 (S.6576)
 [S] *iṣṭaḥ*
 [T] 'dod pa'am sdug pa
 [ML] küseküi buyu qayiralaqu
 [MT] küseküi ba quricaqui (TEXT:quriyaqui)
 6552 (S.6577)
 [S] *anīṣṭaḥ*
 [T] mi 'dod pa'am mi sdug pa
 [ML] küseküi ügei buyu maruqai
 [MT] ülü küseküi ba ülü quricaqui (TEXT:quriyaqui)
 6553 (S.6578)
 [S] *ākāraḥ*

[T] rnam <pa'am / *par ma N> byad bzhin nam
tshul
[ML] düri buyu dürsü ciral buyu yosun
[MT] düri ba dürsü metü ba yosun
6554 (S.6579)
[S] *prakārah*
[T] rnam pa
[ML] düri
[MT] düri
6555 (S.6580)
[S] *naikaśah*
[T] re re las ma yin nam rnam pa gcig <tu /
du L> ma yin
[ML] nijeged nijeged ece busu buyu nigen
jüll dür busu
[MT] nijeged nijeged ece busu ba nigen düri
tü bui
6556 (S.6581)
[S] *bhāgino bhavanti*
[T] skal ba can du 'gyur
[ML] qubitan boluju
[MT] qubi tu bolqui
6557 (S.6582)
[S] *katham nīyate*
[T] ji ltar drang ngam ji ltar bshad
[ML] ker metü tataqu buyu ker metü nomlaqu
[MT] siduryu metü nomla'san
6558 (S.6583)
[S] *abhisambadhyate*
[T] <sbyar ro DCL/ sbyor PN>
[ML] nayirayulumui
[MT] barilduyulun nayirayulju
6559 (S.6584)
[S] *abhiṣyanditah*
[T] brian pa'am <sbangs / *spangs C> pa
[ML] noryaqu buyu debtegekü
[MT] noyitan ba debtegegsen
6560 (S.6585)
[S] *visadrśapāko vipākah*
[T] mi 'dra bar smin pas na rnam par smin
pa
[ML] adali busu bolbasuraqu tula teyin bol-
basuraqu
[MT] adali busu bolbasurarulbasu teyin büged
bolbasun
6561 (S.6586)
[S] *udāravipākah*
[T] rnam par smin pa rgya che ba
[ML] teyin bolbasuraysan aruu yeke
[MT] ayui yeke masida bolbasun
6562 (S.6587)
[S] *adrākṣit*
[T] mthong ngo
[ML] üjekübuyu
[MT] üjebei
6563 (S.6588)
[S] *prekṣante sma*
[T] bitas <so / pa L>
[ML] üjegsen
[MT] qarbai
6564 (S.6589)
[S] *parihārah*

[T] lan
[ML] qariqu
[MT] qariqu
6565 (S.6590)
[S] *visarjayati*
[T] <lan -PN> idon
[ML] qariyulan
[MT] qariyulqu
6566 (S.6591)
[S] *visarjanam*
[T] lan idon pa'am gtong ba
[ML] qariyulqubuyüögkü
[MT] qariyulqui ba ögküi
6567 (S.6592)
[S] *visarjitah [-tam S]*
[T] slar btang <ba'am / *ba' P> lan btat pa
[ML] jici ögkü buyu qariyulqu
[MT] jici ögküi ba qariqu ügüleküi
6568 (S.6593)
[S] *pratividhānam*
[T] phyir bcos pa'am lan gdab pa
[ML] qarin jasaqu buyu qariyulqu
[MT] jici jasaqui ba qariyulursan
6569 (S.6594)
[S] *vāsanā*
[T] bag <chags / *chag pa N>
[ML] abiyas
[MT] abiyas
6570 (S.6595)
[S] *parivāsitaḥ*
[T] yongs su <bgos L/ *bskos DCPN>
[ML] oruyata qubiraqu
[MT] oruyata tüsigesen
6571 (S.6596)
[S] *nirgataḥ*
[T] <byung / *byung N> ba'am 'das pa
[ML] bolursan buyu nögcigsen
[MT] bolursan ba nögcigsen
6572 (S.6597)
[S] *sauratyam*
[T] des pa
[ML] usqal
[MT] nomuqan
6573 (S.6598)
[S] *nābādhayati sma*
[T] gnod par ma gyur to
[ML] qour ese bolbai
[MT] qourtu ese bolursan
6574 (S.6599)
[S] *sañcārya*
[T] bskyod nas sam spos <nas -PN>
[ML] ködelüged buyu negüged
[MT] ködelküi ba ulariju
6575 (S.6600)
[S] *sañcārayati sma*
[T] spos so
[ML] jögebei
[MT] ularibai
6576 (S.6601)
[S] *nirvikārah*
[T] mi 'gyur ba
[ML] ülü bolqu

- [MT] ülü urbaqui
6577 (S.6602)
[S] *upagūḍhaḥ*
[T] bskor ba'am <dkris DCL/ *bkris PN> pa
[ML] küriyelegülküi buyu oriyaqui
[MT] to'uriysan ba quriyarsan (DIC:oriyarsan)
6578 (S.6603)
[S] *prativedayasva*
[T] mkhyen par mdzod <cig / *gcig gam L>
<sgron PN/ *sbron DCL> cig
[ML] ayiladun üiledün buyumedegülügün
[MT] mede (DIC:meden) üiledügsen duradqatuyai
6579 (S.6604)
[S] *śālyoddharaṇam*
[T] <zug rngu / *gzug rngus N> 'byin pa
[ML] eber car raryaqu
[MT] ebecin i eber i raryaju
6580 (S.6605)
[S] *pramathanam*
[T] <rab / *rang N> tu 'joms pa
[ML] masida ebderekü
[MT] masida daruysan
6581 (S.6606)
[S] *pratihanti*
[T] phyir <bci DCL/ *spyl PN>
[ML] qarin nicuyulqu
[MT] masida jaliraqui
6582 (S.6607)
[S] *prativahanam*
[T] slar <bzlog / zlog L> pa
[ML] jici bucaqu
[MT] jici qariqui
6583 (S.6608)
[S] *nirghātitaḥ*
[T] bcom pa
[ML] ebdekü
[MT] daruqui
6584 (S.6609)
[S] *kugāṇapratāpanaḥ*
[T] tshogs ngan pa rab tu gdung bar byed pa
[ML] maru ciyulan masida enel ün üiledkü
[MT] marui quriyarsan i masida emgenigülün
üiledküi
6585 (S.6610)
[S] *jyotirgaṇaḥ*
[T] skar ma'i tshogs sam snang bar byed pa'i
tshogs
[ML] odun u ciyulan buyu geyigülküi yin
ciyulan
[MT] odud un ayimar ba geyigülün üiledküiyin
ayimar
6586 (S.6611)
[S] *cittam ākṣiptam*
[T] sems khrid
[ML] sedkil kötlün
[MT] sedkil kötelküi
6587 (S.6612)
[S] *āgamayasva*
[T] sdod <cig PNL/ *cing DC>
[ML] sayurtun
[MT] sayuyadsaruqui
6588 (S.6613)
[S] *āgamayamānas tiṣṭhati tiṣṭhati pratikṣa-
māṇaḥ*
[T] sdod cing <'dug PNL/ *'dag DC>
[ML] saraju amui
[MT] öber-e öber-e üjeced saruqui <deger-e
üligerlen ülü üjeju ?>
6589 (S.6615)
[S] *upajagāma*
[T] nye bar song
[ML] oyir-a od
[MT] oyir-a odqui
6590 (S.6616)
[S] *abhimukham upagatam*
[T] mngon du nye bar song
[ML] ilete oyir-a od
[MT] ilete oyir-a odqui
6591 (S.6617)
[S] *pratikṣate*
[T] sdod
[ML] saru
[MT] saru
6592 (S.6618)
[S] *upaviveśa [-viśeśa S]*
[T] 'dug go
[ML] amui
[MT] saruba
6593 (S.6619)
[S] *prātiṣṭhan [pratitiṣṭhan S/ pratiṣṭhan
O]*
[T] 'khod do
[ML] sarumui
[MT] orusiju
6594 (S.6620)
[S] *samanuḥṇā*
[T] <gnang / *nang P> ba'am 'brang ba'am
<mthun par DCN/ 'thun par L/ *mthun pa'am
P> gnang ba
[ML] örsiye kü buyu daraqu buyu jokilduyulun
qayiralaqu
[MT] ögküi ba daraqui ba jokildun üjeküi
6595 (S.6621)
[S] *aśleṣaḥ*
[T] ma chags pa'am ma <'byar / 'byor L> ba
[ML] tordaysan busu buyu bürin busu
[MT] ese taciyarsan ba ese barilduysan
6596 (S.6622)
[S] *agnikhaḍā*
[T] me <ma DC/ mar L/ -PN> mur gyi 'obs sam
dong
[ML] nurm-a yin qayuryal ba yuu
[MT] yal un nurman (TEXT:nurmar) u yuu ba
quddur
6597 (S.6623)
[S] *veśaḥ*
[T] cha byad
[ML] düri
[MT] düri
6598 (S.6624)
[S] *dhyāmikaraṇam*
[T] mog mog <por bya ba DC/ por bya PN/ *par
byas L>

- [ML] balararulbai
[MT] qab qaralan bürküg bolqui
6599 (S.6625)
[S] *dhyāmikṛtaṃ*
[T] [mog mog por byas <ba -L>] -PN
[ML] balararulbai
[MT] qarangrui budungrui bolqui
6600 (S.6626)
[S] *bhavadāntārah* [-tarah S]
[T] srid pa'i dgon pa
[ML] sansar un cöl
[MT] sansar un cöl
6601 (S.6627)
[S] *bhavacāraḥ*
[T] srid pa'i btson ra
[ML] sansar un gindan
[MT] sansar un gerel tü
6602 (S.6628)
[S] *samsarītvā*
[T] 'khor nas
[ML] orciju
[MT] qoriyan üjeju
6603 (S.6629)
[S] *aghaṭṭitaḥ*
[T] ma bcaḍ pa'am ma <phye DCL/ bye PN>
ba'am ma bkrol ba'am ma <brdungs DCL/
*bsdungsPN> pa
[ML] ese tasulurysan buyu ese negegsen buyu
ese tayilurysan buyu ese deledügsen
[MT] ese tasulurysan ba negeküi tügei ba ese
aldararysan ba ese janggidurysan
6604 (S.6630)
[S] *prākṛtaḥ*
[T] <phal pa PNL/ *bal ba DC>
[ML] eng olangkī
[MT] douradu
6605 (S.6631)
[S] *dhik*
[T] ngan pa 'di
[ML] ene maru
[MT] ene marui
6606 (S.6632)
[S] *samkhyāḥ gacchati*
[T] grangs su <'gro'o DCL/ 'gro bo PN>
[ML] toyan dur oruqu bolai
[MT] toyan dur yabuqui
6607 (S.6633)
[S] *ālokitāḥ*
[T] kun <tu / du L> <ita /' bita N> ba'am
<mdun / 'dun P> du <ita DCL/ bita PN> ba
[ML] qamur-a üjekü buyu ururysi üjekü
[MT] qamur-a üjekü ba amüne üjekü
6608 (S.6634)
[S] *vīlokitāḥ*
[T] rnam par <ita DCL/ bita N/ *'ita P>
ba'am g-yas g-yon du <ita DCL/ bita PN> ba
[ML] teyin бүгед üjekü buyu bararun jegün de
üjekü
[MT] teyin бүгед üjekü ba bararun jegün dür
üjekü
6609 (S.6635)
[S] *ullokitaḥ*
[T] gyen du <bita / ita L> ba'am yar <bita
ba / ita L>
[ML] degegside üjekü buyu ögedeqaraq
[MT] degegside üjekü ba degegsi üjeju
6610 (S.6636)
[S] *uttarottaram*
[T] gong ma'i <+ yang L> gong <ma'am DCL/
ngam PN> gong nas gong du
[ML] degedü yin degedü buyu ulam degegsi
[MT] degedü yin degedü ba deger-e ece deger-
e
6611 (S.6637)
[S] *abhikṣaṇam*
[T] yang <dang yang DCL/ nas PN> du'am phyir
zhing
[ML] basa basa kü buyu qoyinarisida
[MT] basa aca basakü jici
6612 (S.6638)
[S] *niruddham, apasvāpanam*
[T] 'gags
[ML] türidküi
[MT] türidküi
6613 (S.6639)
[S] *apasvāpanam*
[T] gnyid kyis <log / *logs N> pa
[ML] noyirsauqu
[MT] umtaqui
6614 (S.6640)
[S] *svapnāntargatam*
[T] rmi lam na'am rmi lam du rmis pa
[ML] jegüdün dür buyu jegüdün dür jegüdüle-
gsen
[MT] jegüdünba, jegüdün, jegüdüleksen
6615 (S.6641)
[S] *uttiṣṭha*
[T] longs
[ML] bos
[MT] bosurad (TEXT: bosuuyad)
6616 (S.6642)
[S] *uttiṣṭhati*
[T] ldang
[ML] bosqu
[MT] bosqui
6617 (S.6643)
[S] *utthāsyati*
[T] ldang bar 'gyur
[ML] bosqu boluju
[MT] bosqui bolurysan
6618 (S.6644)
[S] *utthitaḥ*
[T] langs
[ML] bosurysan
[MT] bui
6619 (S.6645)
[S] *utthāya*
[T] langs nas
[ML] boscu
[MT] boscu
6620 (S.6646)
[S] *eta yūyam*
[T] khyed tshur shog
[ML] ci inaysi ir-e

[MT] ci inayši ir-e
 6621 (S.6647)
 [S] *gaccha*
 [T] song
 [ML] od
 [MT] od
 6622 (S.6648)
 [S] *āgaccha*
 [T] tshur shog
 [ML] ir-e
 [MT] inayši iretūgei
 6623 (S.6649)
 [S] *āniyatām*
 [T] khyer <te DCL/ de PN> shog
 [ML] abcu ir-e
 [MT] abcu ir-e
 6624 (S.6650)
 [S] *kilāśaḥ*
 [T] snyoms las
 [ML] jaliqai üile
 [MT] jaliqai
 6625 (S.6651)
 [S] *tandri*
 [T] g-yel ba'am <snyom pa L/ snyoms las
 P/ *snyams las N/ *snyoms pa DC>
 [ML] alyasal buyu jaliqai
 [MT] osuldaqui ba jaliqai
 6626 (S.6652)
 [S] *prasthānam*
 [T] 'phags pa'am cha ba'am 'jug pa
 [ML] ülemji buyu beleddügsen buyu oruysan
 [MT] köbkeldügsen ba qubi ba oruqi
 6627 (S.6653)
 [S] *udirṇaḥ*
 [T] <?> 'phyos / 'byos P> pa'am drag pa
 [ML] köbkeldügsen ba qataru
 [MT] ene deger-e üliqerlebesü köbgülküi ba
 qataru
 6628 (S.6654)
 [S] *anābhāśaḥ*
 [T] mi snang ba
 [ML] üjegdekü ügei
 [MT] ülü üjen
 6629 (S.6655)
 [S] *nirābhāśaḥ*
 [T] snang ba med pa
 [ML] üjegsen ügei
 [MT] ülü üjeküi ügei
 6630 (S.6656)
 [S] *animiṣaḥ*
 [T] mig mi <'dzum pa / 'dzums L>
 [ML] nidün anıysan ügei
 [MT] nidün ülü anıquı
 6631 (S.6657)
 [S] *uddiśati sma*
 [T] <+ yod pa'am L> lung phog pa
 [ML] bui buyu esi ögkü
 [MT] yabudal ba esi ögküi
 6632 (S.6658)
 [S] *na ca pariprāpayati*
 [T] mi <sleb pa PN/ slebs L/ *slob pa C/
 *sleng pa D>

[ML] ese kürügsen
 [MT] kürügsen ügei
 6633 (S.6659)
 [S] *apūrvācaramaḥ*
 [T] snga phyi med pa
 [ML] urida qoyin-a ügei
 [MT] urida qoyin-a ügei
 6634 (S.6660)
 [S] *asaṃmūḍhaḥ*
 [T] ma <rmongs / rmangs N> pa
 [ML] ese mungqaraysan
 [MT] ese mungqaraysan
 6635 (S.6661)
 [S] *atvaraḥ*
 [T] <+ ma brtaḍ pa'am L> mi rings pa
 [ML] ülü medegdekü buyu yaṛaral ügei
 [MT] ülü yaṛaraku ba ülü medegden (TEXT:
 mengten)
 6636 (S.6662)
 [S] *sambhramaḥ*
 [T] brtags pa'am gus par <bsgrim DC/ bsgrims
 P/ sgrim L/ *bsgri N> pa
 [ML] belgedeküi ba bisirel kinaqu
 [MT] sinjileküi ba bisiren kiciyeküi
 6637 (S.6663)
 [S] *rupṇanayanah*
 [T] mig mchi ma phyung ba
 [ML] nidün ü nilbusun yaṛuysan
 [MT] nidün nilbusun (TEXT:nayilbusun) yaṛu-
 ysan
 6638 (S.6664)
 [S] *yathārtukam*
 [T] dus ji lta ba bzhin
 [ML] car ker metü yosuyar
 [MT] ker metü car un yosuyar
 6639 (S.6665)
 [S] *āharaṇam*
 [T] len pa'am 'dzin pa
 [ML] abqubuyubariysan
 [MT] abqui ba bariqui
 6640 (S.6666)
 [S] *sahasā*
 [T] bab col lam bab <bab -PNL2> <pa'am / 'am
 L> 'phral <+ la L>
 [ML] balamun ba dab deger-e ba mön darui
 [MT] balamad ba balamad iyar mön deger-e
 6641 (S.6667)
 [S] *akasmāt*
 [T] <glo / blo L> bur
 [ML] genedte
 [MT] genedte
 6642 (S.6668)
 [S] *vikṛtaḥ*
 [T] cha lugs ngan pa
 [ML] maru jasal düri
 [MT] marui qubi düritü
 6643 (S.6669)
 [S] *visaiṣṭhitaḥ*
 [T] <tshul / *tshal P> mi sdug par 'dug pa
 [ML] yosun üjesi ügei aqu
 [MT] yosun üjesi ügei saṛuysan
 6644 (S.6670)

- [S] *bibhatsaḥ*
[T] *mī sdug pa*
[ML] *üjesi ügei*
[MT] *üjesi ügei*
- 6645 (S.6671)
[S] *lepah*
[T] *<rn̄yong ngam / r̄nyongs ngam P> byug pa'am skyang nul*
[ML] *iliküi ba sürciküi ba bilaqui (TEXT: biliküi)*
[MT] *iliküi ba sürciküi ba bileküi (DIC: bilaqui)*
- 6646 (S.6672)
[S] *nirupalepah*
[T] *chags pa med pa'am <gos L/ *gas DCN/ *dgos P> pa med pa*
[ML] *taciyaqu ügei buyu qaldaqu ügei*
[MT] *taciyaqu ügei ba qaldaqu ügei*
- 6647 (S.6673)
[S] *ekataḥ piṇḍikr̄tya*
[T] *gcig <tu / du L> bsdus nas*
[ML] *nigen-e quriyaju*
[MT] *nigen-e quriyaju*
- 6648 (S.6674)
[S] *saṃkṣīpya piṇḍayitvā*
[T] *<bsdus / *bstus P> te <bsdongs nas / *bsdoms na L>*
[ML] *quriyad tobclabasu*
[MT] *neyilegüün qamtudqabasu*
- 6649 (S.6675)
[S] *d̄vayōṣ c̄ittayōḥ samavadhānaṃ nāsti*
[T] *sems gnyis phrad pa med pa*
[ML] *qoyar sedkil ucirai ügei*
[MT] *qoyar sanar-a uciraldqu ügei*
- 6650 (S.6676)
[S] *nirviśeṣaḥ*
[T] *bye brag med pa'am khyad par med pa*
[ML] *öber-e ügei buyu il̄yal ügei*
[MT] *öbermice ügei ba il̄yal ügei*
- 6651 (S.6677)
[S] *vyasanam*
[T] *zhugs pa'am zhen pa'am phongs pa'am nyon mongs pa*
[ML] *orursan buyu sinursan buyu ügegüregsen buyu nisvanis*
[MT] *orursan ba sinuqayirarsan ba qarsursan (?) ba nisvanis*
- 6652 (S.6678)
[S] *duṣkarakāraḥ*
[T] *dka' ba byed pa*
[ML] *berke yi üiledkü*
[MT] *berke üiledkü*
- 6653 (S.6679)
[S] *duṣkaracaryā*
[T] *<dka' DCL/ *'da' PN> ba spyad pa*
[ML] *berke yabudal*
[MT] *berke yabudal*
- 6654 (S.6680)
[S] *kīyacciracaritam*
[T] *yun ji srid nas < spyad DC>*
[ML] *kejiy-e asida*
[MT] *öni kejiy-e yin yabuqui*
- 6655 (S.6681)
[S] *na cīrāyitatāyāḥ*
[T] *lus ma <dral DCL/ *bral PN> ba'am na <gshegs / *gshags N> pa*
[ML] *bey-e ese qayararsan ba ese ebderegsen*
[MT] *bey-e ese qayararsan ba ese ebderegsen*
- 6656 (S.6682)
[S] *agāramadhyāvāṣaḥ*
[T] *khyim na gnas shing*
[ML] *ger tür orursan*
[MT] *ger tür aqu boluyad*
- 6657 (S.6683)
[S] *nāmopadeśena*
[T] *ming bstan <pas / pa P>*
[ML] *ner-e yi üjügülügsen*
[MT] *ner-e üjügülügsen*
- 6658 (S.6684)
[S] *nāmādheyamanuvitarkitam*
[T] *ming rjes su brtags <pa DC/ *pas PN/ - L>*
[ML] *ner-e yi daran belgedegsen*
[MT] *ner-e yi daran belgedekü*
- 6659 (S.6685)
[S] *imamarthavaśaṃsaṃpaśyamānaḥ*
[T] *don gyi dbang <'di DCL/ *gis P/ *gi N> mthong nas*
[ML] *ene kereg ün erke yi üjeü*
[MT] *ene udqa yin nigen üjeü*
- 6660 (S.6686)
[S] *akiñcitsamarthaḥ*
[T] *<ung / chung L> zad kyang mi nus sam ci yang mi nus*
[ML] *öciken ber ülü cidaqu buyu yarun bar ülü cidaqu*
[MT] *öciken ber ülü cidaqu ba yarun bar ülü cidaqu*
- 6661 (S.6687)
[S] *prajñāpāramitāpratīvar̄ṇikāḥ*
[T] *shes rab kyi pha rol tu phyin pa ltar bcos pa*
[ML] *bilig ün cınadu kijayar-a kürügsen metü jasaqu*
[MT] *bilig ün cınadu kijayar-a kürügsen metü jasaqu*
- 6662 (S.6689)
[S] *śramaṇapratirūpakāḥ*
[T] *dge sbyong ltar bcos pa*
[ML] *buyan suduluyci metü jasaqu*
[MT] *toyin metü jasaqu*
- 6663 (S.6688)
[S] *mārgapratirūpakāḥ*
[T] *<lam / *ltam N> ltar bcos pa*
[ML] *mör metü jasaqu*
[MT] *mör metü jasaqu*
- 6664 (S.6690)
[S] *romaharṣaḥ*
[T] *spu zing zhes byed pa*
[ML] *sir-a üsün sirbeyin üiledkü*
[MT] *üsün sirilken (DIC:sirildükü) üiledkü*
- 6665 (S.6691)
[S] *niravayavah*
[T] *cha med pa*

[ML] qubi ügei tü
 [MT] qubi ügei
 6666 (S.6692)
 [S] *cittāntaram*
 [T] <sems / *sams N> gzhan
 [ML] busu sedkil
 [MT] busu sedkil
 6667 (S.6693)
 [S] *adeśasthaḥ*
 [T] yul na mi gnas
 [ML] orun dur ülü orusiqu
 [MT] orun dur aysan ügei
 6668 (S.6694)
 [S] *apradeśasthaḥ*
 [T] phyogs na mi gnas
 [ML] jüg tür ülü orusiqu
 [MT] jüg tür aysan ügei
 6669 (S.6695)
 [S] *apaṭupracārah*
 [T] spyod pa mi gsal ba
 [ML] yabudal todurqai ügei
 [MT] yabudal gegen ügei
 6670 (S.6697)
 [S] *nirantaram*
 [T] bar chad med pa
 [ML] jedker ügei
 [MT] jedker ügei
 6671 (S.6698)
 [S] *kāritram*
 [T] byed pa
 [ML] üiledkü
 [MT] üiledküü
 6672 (S.6699)
 [S] *avinābhāvaḥ*
 [T] med par mi 'byung <ba -L>
 [ML] ügei ber ülü bolqu
 [MT] bolbasu ülü bolqu
 6673 (S.6700)
 [S] *puṣkalam*
 [T] rgyas pa'am rdzogs pa
 [ML] delgerenggüi buyu bürin
 [MT] degeregsen ba tegüsügsen
 6674 (S.6701)
 [S] *bimbam [vim- S]*
 [T] gzugs
 [ML] öngge
 [MT] dürsün
 6675 (S.6702)
 [S] *śakalikāḥ*
 [T] <dum / *dum N> bu'am zhogs ma
 [ML] keseg buyu keltegi
 [MT] keseg ba qabirya
 6676 (S.6703)
 [S] *parittaśakalikāgñiḥ*
 [T] <sbur / *sngur N> ma'i me <chung / *chu
 L>ngu
 [ML] nurma yin öcükən yal
 [MT] nurman yal öcükən
 6677 (S.6704)
 [S] *utplutya*
 [T] rgal ba'am <mchongs DCL/ 'chongs PN>
 [ML] güicekü ba getülkü buyu qarayıqu

[MT] getülküü ba
 6678 (S.6705)
 [S] *saṃjñāgataḥ*
 [T] 'du shes kyi rnam pa
 [ML] sedkiküi yin jüül
 [MT] quriyaquü düri sedkiküi
 6679 (S.6706)
 [S] *nāmnāyate*
 [T] ma brjod pa'am mi 'byung
 [ML] ese ügüleksen buyu ülü yarıyaqu
 [MT] ese ügüleksen ba bolqu ügei
 6680 (S.6707)
 [S] *āliṅgitam*
 [T] <'khyud pa DCP/ *khyud pa L/ *'byung ba
 N>
 [ML] ebücekü
 [MT] tebçigsen
 6681 (S.6708)
 [S] *śavalambanam*
 [T] <'jus PNL/ *'jungs DC> pa'am <spyangs pa
 PL/ spyang ba N/ sbyangs pa DC>
 [ML] bariqu buyu bariysan
 [MT] bariquü (TEXT:baraquü) ba ebüceldügsen
 6682 (S.6709)
 [S] *utkuṭukāsanam*
 [T] <tsog / *coq P> tsog <pur L/ por N/ bor
 DCP>'dug
 [ML] comcuyin sayuqu
 [MT] comcayin (DIC:comcuyin) sayuysan
 6683 (S.6710)
 [S] *medhyah*
 [T] <gtsang ma DC/ gtsang ba PN/ *gtsong ma
 L>
 [ML] ariyun
 [MT] ariyun
 6684 (S.6711)
 [S] *patati*
 [T] ltung
 [ML] unaysan
 [MT] unaquü
 6685 (S.6712)
 [S] *viśati*
 [T] 'jug
 [ML] oruqu
 [MT] oruquü
 6686 (S.6713)
 [S] *mūḍhah*
 [T] rmongs <pa'am rmong -L> pa
 [ML] mungqaraysan
 [MT] mungqaraysan
 6687 (S.6714)
 [S] *paribhāvitah*
 [T] bsgres pa'am sbags pa
 [ML] dayuriyaqu buyu qaldaqu
 [MT] qaldaysan bujarlayrsan
 6688 (S.6715)
 [S] *taruṇavaraṇaḥ*
 [T] rma sar pa
 [ML] sin-e yar-a
 [MT] sin-e yar-a (TEXT:yin)
 6689 (S.6716)
 [S] *trikāṇḍakah*

- [T] dum bu gsum pa
[ML] rurban keseg
[MT] rurban keseg
- 6690 (S.6717)
[S] *sāhacaryam*
[T] lhan cig spyod pa
[ML] nigen qamtu yabudal
[MT] qamtu nigen yabudal
- 6691 (S.6718)
[S] *ābhiprāyikah*
[T] dgongs pa'i
[ML] taralal un
[MT] taralaqun u
- 6692 (S.6719)
[S] *āvilam*
[T] rnyog pa <can -PN>
[ML] bulanggir tu
[MT] bulanggir tu
- 6693 (S.6720)
[S] *śābdikah*
[T] sgra la mkhas pa
[ML] dayun durmergen
[MT] dayun durmergen
- 6694 (S.6696)
[S] *kāraṇasrotah*
[T] rgyu'i rgyun
[ML] siltayan u ürgülji
[MT] siltayan u ürgülji
- 6695 (S.6721)
[S] *bhinnakramah*
[T] <rim -D> pa <bzhin PNL/ gzhan DC> du
sbyar ba
[ML] jergeber nayirayulqu
[MT] jerge busud tur barilduyulqui
- 6696 (S.6722)
[S] *kṛtāvadhiḥ*
[T] <mtshams / 'tshams L> bcad <+ pa P>
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui
- 6697 (S.6723)
[S] *prapatitah*
[T] <rdag DCL/ *brtegs P/ *brteg N> 'chos
pa'am <hung / ltung N> ba
[ML] göbsin askiqu buyu unaqu
[MT] keltürin yuladcu unaqui (TEXT:uqaqui)
- 6698 (S.6724)
[S] *mā bhaiṣṭa*
[T] ma 'jigs shig
[ML] büü ayurtun
[MT] büü ayuuyad
- 6699 (S.6725)
[S] *avikalah*
[T] ma <tshang / *chang N> ba med pa
[ML] bürin ügei ber ügei
[MT] ese büridügsen ügei
- 6700 (S.6726)
[S] *pāraṃparyepa*
[T] gcig nas gcig <tu / du L> zhe'am brgyud
pa
[ML] nigen ece nigen dūr kemekü buyu ündüsü-
legsən
[MT] nigen ece nigen dūr kemekü ba ündüsü-
legsən
- 6701 (S.6727)
[S] *damathah*
[T] dul ba'i gnas
[ML] nomuqan orusil
[MT] nomuqan aqui
- 6702 (S.6728)
[S] *paryāpannah*
[T] gtogs pa
[ML] qariy-a tu
[MT] qariy-a tu
- 6703 (S.6729)
[S] *palam ekam*
[T] srang <gcig PNL/ *cig DC>
[ML] nigen lang
[MT] nigen lang
- 6704 (S.6730)
[S] *ardhapalam*
[T] srang phyed
[ML] qayas lang
[MT] lang un jarim
- 6705 (S.6731)
[S] *saṃśīṣyamāṇah*
[T] 'byar ba
[ML] niyaqu
[MT] siqaqui (TEXT:siraqui)
- 6706 (S.6732)
[S] *pādonakrośah*
[T] rgyang grags kyi <bzhi PNL/ *gzhi DC>
char med pa
[ML] körüs dörben qubi bar ügei
[MT] körüs ün sitügen qubi ügei
- 6707 (S.6733)
[S] *ekatyah*
[T] <kha DCL/ *khang PN> cig gam la la
[ML] nigen nigen ba jarim ud
[MT] jarim ba nigen nigen
- 6708 (S.6734)
[S] *saptāṅgasupratīṣṭitah*
[T] yan lag bdun legs par gnas pa
[ML] doluran gesigün sayitur orusiysan
[MT] doluran gesigün sayitur orusiysan
- 6709 (S.6735)
[S] *antarmukhapravṛttam*
[T] nang du <blta ba / ltas L>
[ML] dotaysi (DIC:dotuysi) üjebel
[MT] dotuysi qandurisan
- 6710 (S.6736)
[S] *prasāritah*
[T] brkiyang ba
[ML] sungyaqu
[MT] sunuyaqui (TEXT:sunayaqui)
- 6711 (S.6737)
[S] *saṃkuñcanam*
[T] bskum pa
[ML] quriyaqu
[MT] quriyaqui
- 6712 (S.6738)
[S] *dhātuśatam*
[T] <tshon / *chon N> sna brgya
[ML] jayun jül buduy
[MT] jayun jül buduy

- 6713 (S.6739)
 [S] *idañ tavedaṃ mameti*
 [T] 'di ni khyod kyi 'di ni nga'i zhes
 [ML] ene inu cinu ene inu minu kemen
 [MT] ene kemebesü cinu ene (?) (TEXT:yin)
 kemebesü minükei kemekü
- 6714 (S.6740)
 [S] *bhoh, he, re*
 [T] kye
 [ML] ai-a yw oi
 [MT] ai-adarudaqu
- 6715 (S.6743)
 [S] *are*
 [T] <kva'i DCL/ kva'i P/ kraye N>
 [ML] ai-a yw oi
 [MT]
- 6716 (S.6744)
 [S] *mā bhūya evaṃ kariṣyatha*
 [T] <phyin / *phrin N> <chad /
 *cad L> de ltar ma byed cig
 [ML] qoyisi tere metü buu üiled
 [MT] qoyinarsida tere metü büü üiledkün
- 6717 (S.6745)
 [S] *ekadhyamahhisamkṣipya*
 [T] gcig <tu / du L> bsdus te
 [ML] nigen-e quriyaju
 [MT] nigen-e quriyaju
- 6718 (S.6746)
 [S] *ākarsayati*
 [T] tshur 'dren
 [ML] inaysi uduridun
 [MT] inaysi tataqui
- 6719 (S.6747)
 [S] *parākarsayati*
 [T] phar 'dren
 [ML] cinaysi kötülün
 [MT] cinaysi tataqui
- 6720 (S.6748)
 [S] *sujuṣṭaḥ*
 [T] shin <tu / du L> <bsten PNL/ *bstan DC>
 [ML] masida duldüyidqu
 [MT] masida sitüküi
- 6721 (S.6749)
 [S] *avekṣāvān*
 [T] <bita PNL/ lta DC> ba dang ldan pa
 [ML] üjekü luy-a tegülde
 [MT] üjeküidürtegüsügen
- 6722 (S.6750)
 [S] *sahabhavyatā*
 [T] skal ba dang bcas pa'am skal ba <mnyam
 DCL/ *snyam PN> pa
 [ML] qubi luy-a selte buyu qubi luy-a sacayu
 [MT] qubi kiged selte ba tegsi qubi tu
- 6723 (S.6751)
 [S] *sāmiṣaḥ*
 [T] zang zing dang bcas pa
 [ML] ed tavar luy-a selte
 [MT] ed lüge selte
- 6724 (S.6752)
 [S] *nirāmiṣaḥ*
 [T] zang zing med pa
 [ML] ed tavar ügei
- [MT] ed ügei
- 6725 (S.6753)
 [S] *āmiṣā*
 [T] zang zing ngam sha'am zas
 [ML] ed tavar buyu miq-a buyu idegen
 [MT] ed ba miq-a ba idegen
- 6726 (S.6754)
 [S] *upayāti*
 [T] 'bab <bam / pa'am L> <nye bar DCL/ nye
 P/ *nya N> 'gro
 [ML] baruqubuyuciqulayabuqu
 [MT] ireküi ba oyir-a odqui
- 6727 (S.6755)
 [S] *naṣkramyāśritāḥ*
 [T] <+ nges par 'byung ba la brten pa L>
 [ML] mayad yarqui dur sitügßen
 [MT] mayadan bolqui dur sitüküi
- 6728 (S.6756)
 [S] *kṣirāḥ syandate*
 [T] 'o ma 'dzag
 [ML] sün cuburiqu
 [MT] sün cuburiqu
- 6729 (S.6757)
 [S] *utsaṅgaḥ*
 [T] <pang pa DCL/ *bang ba P/ *sang pa N>
 [ML] ebür
 [MT] ulus
- 6730 (S.6758)
 [S] *saṃgrāmaḥ*
 [T] g-yul
 [ML] bayilduyan
 [MT] bayilduyan
- 6731 (S.6759)
 [S] *vigrahaḥ*
 [T] lus <sam -L> tshig sbyor ba
 [ML] bey-e ba üge luy-a nayirarulqu
 [MT] bey-e ba üy-e barilduqui
- 6732 (S.6760)
 [S] *pariṣaṇḍaḥ*
 [T] bang rim
 [ML] üy-e jerg-e
 [MT] jerg-e aqai
- 6733 (S.6761)
 [S] *markaṭajālam*
 [T] <(?) bar L/ bang DC/ ba PN> rgya
 [ML] jabsar aruu
 [MT] jabsar
- 6734 (S.6762)
 [S] *yojakah (?) [ecakah D/ ocakah O]*
 [T] bsdus pa
 [ML] quriyangyui
 [MT] quriyarsan
- 6735 (S.6763)
 [S] *ucchuṣyate*
 [T] skam par 'gyur
 [ML] qarurai boluju
 [MT] qataru bolursan
- 6736 (S.6764)
 [S] *avadīryante*
 [T] <gzhom / *gzhol N> pa'am dral ba
 [ML] ebdekü ba qaralagu
 [MT] daruqui ba qaralaqui

- 6737 (S.6765)
 [S] *sainnidhikārah*
 [T] <stsogs pa L/ sogs pa DCPN>
 [ML] burtar
 [MT] burtar
- 6738 (S.6767)
 [S] *karṣaḥ*
 [T] zho
 [ML] taray
 [MT] taray (TEXT:qarar)
- 6739 (S.6766)
 [S] *droṇaḥ*
 [T] <bre bo DCL/ bre'o PN>
 [ML] suulay-a (DIC:sayulr-a)
 [MT]
- 6740 (S.6768)
 [S] *nikṣipte pāde 'vanamati*
 [T] <rkang pa / *brkang ba N> bzhag na <(?) nem DC/ nems L/ ne ma P/ na ma N> <zhes / shes L> byed
 [ML] köl ayulbasu nam tusqu
 [MT] köl geskibesü (DIC:giškibesü) cögereküi (TEXT:cöngereküi) boluyad
- 6741 (S.6769)
 [S] *utkṣipte pāde unnamati*
 [T] rkang pa <btæg / *btæg N> na <(?) spar zhes / par ces L> byed
 [ML] köl ergübesü köbkeikü
 [MT] köl ergübesü dobuyiqüi bolai
- 6742 (S.6770)
 [S] *iṣṭakāḥ*
 [T] so phag
 [ML] toṛusq-a
 [MT] toṛusq-a
- 6743 (S.6771)
 [S] *mandamantraevābhūt*
 [T] brjod pa nyung bar <gyur DCL/ 'gyur PN>
 [ML] ügülel cögen bolju
 [MT] öcülen ügüleküi boluysan
- 6744 (S.6772)
 [S] *paramaḥ*
 [T] lhur len pa
 [ML] tuslan abqui
 [MT] kiciyen abqui
- 6745 (S.6773)
 [S] *gurukaḥ*
 [T] gdu ba
 [ML] baytaqu (TEXT:baytuqu)
 [MT] quriyaqui
- 6746 (S.6774)
 [S] *atyartham, bhr̥ṣam*
 [T] shin <tu te bor / du de bor L> rab tu
 [ML] masi cingda sayitur
 [MT] masi cingda masi
- 6747 (S.6776)
 [S] *bāḍham*
 [T] dam <pa'am / *pa'i N> drag <pa'am / *pa'i N> sra ba'am <te bor ram DC/ te phor ram P/ *te phar N/ -L> tshabs che ba
 [ML] batu ba qatayu ba cigiray yeke kücir
 [MT] degedü ba doṛsin (TEXT:doṛsun) ba qatayu ba urimay (?) yeke jabsar
- 6748 (S.6777)
 [S] *dyutiḥ*
 [T] <+ de por ram L> snang ba'am 'od
 [ML] masi ba gegen buyu gerel
 [MT] gegen ba gerel tü
- 6749 (S.6778)
 [S] *dhāri [dhāriḥ D]*
 [T] 'chang ba'am 'dzin pa
 [ML] jegükkü buyu bariqu
 [MT] jegükkü ba bariqui
- 6750 (S.6779)
 [S] *parimardanasamivāhanam*
 [T] mnye ba
 [ML] ilikü
 [MT] eldeküi (?) (TEXT:telreküi)
- 6751 (S.6780)
 [S] *snāpanam [sna- D]*
 [T] bkru ba
 [ML] ugiyaqu
 [MT] ugiyaqui
- 6752 (S.6781)
 [S] *utsādanam [-sada- OD]*
 [T] dril ba
 [ML] ebkekü
 [MT] arciqui
- 6753 (S.6784)
 [S] *nirāmagandhaḥ*
 [T] dri nga ba med pa'am dri <bshul DCP/ shul N/ *bshum L> ba med pa
 [ML] mayu ünür ügei buyu ünür mitaqui ügei
 [MT] mayui ünür ügei ba ünür ün orun ügei
- 6754 (S.6782)
 [S] *padam*
 [T] tshig gam go <phang ngam PL/ 'phang ngam DC/ *sa 'ngam N> gnas sam gom pa
 [ML] üg-e ba öndür eng ba degedü orun ba alqui
 [MT] üy-e ba qutur ba degedü orun dotur-a baruqu
- 6755 (S.6783)
 [S] *sainvāhanam*
 [T] <cam du 'debs pa L/ tsham du 'bebs pa DC/-PN>
 [ML] nam barulaqu
 [MT]
- 6756 (S.6785)
 [S] *sainmārjanam*
 [T] <phyag / 'phyag L> pa
 [ML] arciqu
 [MT] uriqui
- 6757 (S.6786)
 [S] *pratyudgamanam*
 [T] bsu <ba -DC>
 [ML] urtuly-a
 [MT] urtuqui
- 6758 (S.6787)
 [S] *pratyudgamya*
 [T] bsu <nas DCL/ *gnas PN>
 [ML] urtuju üiledkü
 [MT] urtun üiledkü
- 6759 (S.6788)
 [S] *dvijah*

[T] bya'am bram ze
 [ML] buyu biraman
 [MT] babiraman
 6760 (S.6789)
 [S] vargaḥ
 [T] sde'am <tshan PNL/ chan DC>
 [ML] ayimar buyu bülüg
 [MT] ayimar ba bülüg
 6761 (S.6790)
 [S] guhyam
 [T] gsang ba
 [ML] niruca
 [MT] niruysan
 6762 (S.6791)
 [S] rahasyam
 [T] gsang chen
 [ML] yeke niruca
 [MT] yeke niruca
 6763 (S.6792)
 [S] samayo 'sya niveśanadharmain kartum
 [T] 'di'i khyim <dbub DCL/ phub P/ *bug N>
 pa'i dus la bab
 [ML] egün ü ger bariqu cay kürcü
 [MT] egüni ger bariqui yin cay tur kürügßen
 6764 (S.6793)
 [S] vatsalah
 [T] <byams DCL/ *byas PN> pa'am sdug par
 sems <pa'am / *dpa'am N> mnyes <gshin /
 *bshin L> pa
 [ML] asaraqū buyu qayiralaqu sedkil buyu
 masi inarlaqu
 [MT] asaraqū ba jobacan sedkiküi ba bayas-
 qui
 6765 (S.6794)
 [S] pratirūpaḥ
 [T] (?) thab <rir / rim L> <bab / ba N>
 pa'am <'tsham DCL/ mtsham P/ mtshams N> pa
 [ML] tulan u jerge ba kiritei
 [MT] öber-e bayulraqū ba cineglekü
 6766 (S.6795)
 [S] grhāṅgapam
 [T] {+ khyim gyi <dang PN/ gting L2> <ra PN/
 ra' L> -DC> lha khang ngam mchod rten gyi
 skabs su ni <ang DCL/ an PN> ga na 'khor
 <sa'am DCL/ ba'am PN> nye 'khor du gdags
 [ML] ger ün sidar küriy-e süm-e ba subury-a
 yin üy-e tü cluylaqu rajar üy-e orcin-a
 nereyidkü
 [MT] ger ün küriy-e süm-e ba suburyan u ucir
 tur engke ba ergiküi orun ba oyir-a orcin
 i nereyidküi
 6767 (S.6796)
 [S] vadabāmukhaḥ [-vā- S]
 [T] <+ khyim gyi dgar DC> rgya mtsho'i klong
 <+ gi DC> <grong gi / *ngam L> <sgo'am /
 *sgo'i P> rta <rgod / *rkod N> ma'i kha
 [ML] dalai yin töb buyu qaraly-a ba gegün ü
 aman
 [MT] dalai yin soi toki (?) qaraly-a ba gegün ü
 aman
 6768 (S.6797)
 [S] kulaśulkam

[T] gnyod
 [ML] qudury-a
 [MT] qudury-a
 6769 (S.6798)
 [S] raśnmih, pragrahaḥ
 [T] srab skyogs
 [ML] qajiyar un jilur-a
 [MT] cilbur jilur-a
 6770 (S.6800)
 [S] avamūrdhakaḥ
 [T] spyi'u <tshugs / *chugs N>
 [ML] türügülen
 [MT] orui bar qadqurysan
 6771 (S.6801)
 [S] pātālī
 [T] sdig to <can DC/ pa L/ -PN>
 [ML] cibiltü
 [MT] kilince tü
 6772 (S.6802)
 [S] vṛṣaḥ
 [T] <dmangs / *dmang L> mo
 [ML] olangkin
 [MT] qaracus eke
 6773 (S.6803)
 [S] lipiphalakaḥ
 [T] <yi PNL/ *mi DC> ge shing
 [ML] üsügtümodun
 [MT] bicig ün modun
 6774 (S.6804)
 [S] nimittam
 [T] mtshan ma'am itas
 [ML] belge buyu iru-a
 [MT] belge ba iru-a
 6775 (S.6805)
 [S] tapasvī
 [T] dka' thub can nam nyon mongs pa
 [ML] berke cidal tan buyu nisvanis tu
 [MT] berke yi cidarcy ba nisvanis
 6776 (S.6806)
 [S] duḥsamatikramah
 [T] <rgal DCL/ *rngal P/ *rnal N> <dka' -L>
 ba'am 'da' bar dka' ba
 [ML] ratulqu berke ba dabaqu berke
 [MT]
 6777 (S.6807)
 [S] badīśaḥ [-śam S]
 [T] mchil pa
 [ML] teke
 [MT] roq-a
 6778 (S.6808)
 [S] udvignamānasaḥ
 [T] yid <'byung / byung L> ba'am skyo ba
 [ML] sedkil ece bolursan buyu uyidqar
 [MT] sedkil cökegsen ba yuniqui
 6779 (S.6809)
 [S] sainvegah
 [T] kun <tu PN/ du DCL> skyo ba
 [ML] qamur-a uyidqar
 [MT] qamur-a yuniqui
 6780 (S.6810)
 [S] nirvit
 [T] yid <'byung / byung L> ba

- [ML] sedkil ece boluysan
[MT] sedkil tü boluysan
6781 (S.6811)
[S] *udvegah*
[T] <+ yid L> skyo <ba / bo N>
[ML] sedkil uyidqar tu
[MT]
6782 (S.6812)
[S] *parikhedah*
[T] yongs su skyo ba'am mi dga' ba
[ML] oyuyata uyidqar buyu ülü bayasqu
[MT] ülü bayasqui ba uyaraqui
6783 (S.6813)
[S] *na paritasyati*
[T] yongs su <yi / *yam N> mi <chad pa DC/
chad PN/ 'chad L>
[ML] oyuyata sedkil ülü tasuraqu
[MT] oyuyata sedkil tasural ügei
6784 (S.6814)
[S] *hrepapam [-pah S]*
[T] ngo tsha ba
[ML] icenggüritü
[MT] icenggüritü
6785 (S.6815)
[S] *praskandha [-skandah S]*
[T] 'jug pa'am 'gro ba'am skem pa
[ML] oruqui buyu yabuqui buyu
[MT] oruqui ba odqui ba
6786 (S.6816)
[S] *sahstutah*
[T] <'dris DCL/ 'gris PN> pa
[ML] ijlidkü
[MT] qadaqui daduysan
6787 (S.6817)
[S] *ksubdha*
[T] <'khrugs PNL/ 'khrug DC> pa
[ML] kimuraysan
[MT] bayilduqu
6788 (S.6818)
[S] *ludtah*
[T] dkrugs pa'am (?) glongs pa DCL/ glong
ba PN>
[ML] qudqulaysan buyu samuraysan
[MT] qadququi ba negciküi (?)
6789 (S.6820)
[S] *rtuparivartah*
[T] dus 'gyur
[ML] cay urbaqu
[MT] cay egüdkeküi
6790 (S.6821)
[S] *na viṣṭhihati*
[T] mi 'gyur ram mi thogs sam <mi / *ma L>
<sdod DCL/ *bstod PN> dam rgyun mi <'chad
DCP/ chad NL> pa
[ML] ülü bolqu buyu ülü dutaqui buyu ülü
sayuqu buyu ürgülji tasuraqu ügei
[MT] ülü urbaqui ba torqui ügei ba ülü
sayuqui ba ürgülji tasural ügei
6791 (S.6822)
[S] *avaramātrakaprasāda*
[T] ngan <ngon / ngan N> tsam <gyi PNL/
*gyis DC> dad pa
[ML] edüi tedüi süsüg
[MT] edüi tedüiken süsüg tü
6792 (S.6823)
[S] *avetyaprasāda*
[T] <shes / *shas N> nas dad pa
[ML] medejü süsüglekü
[MT] medeküi süsüg
6793 (S.6824)
[S] *abhedyaprasāda*
[T] dad pa mi phyed pa
[ML] qaracal ügei süsüg
[MT] ebderel ügei süsüg
6794 (S.6825)
[S] *śimābandha*
[T] mtshams bcad pa
[ML] jabsarlaqu
[MT] jabsar tasulqui
6795 (S.6826)
[S] *mano'nukūlam*
[T] yid dang <'thad / *thad N> pa
[ML] duran lur-a jokistu
[MT] duran durjokistu
6796 (S.6827)
[S] *manaāpah*
[T] yid du 'ong ba
[ML] taralamjitu
[MT] sedkill dūr oruqui
6797 (S.6828)
[S] *kalyāṇamitrārāgaṇam*
[T] dge ba'i <bshes / *gshes L> gnyen <la
mgu L/ mgu DC/ *ia 'gu PN> bar bya ba
[ML] buyan u sadun bisirekü
[MT] buyan u nökur baysi yin bisiregdeküi
6798 (S.6829)
[S] *dakṣiṇīya*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige yin orun
6799 (S.6830)
[S] *mithyātvaniyata*
[T] log pa nyid du nges pa
[ML] mayad buruyu cinar tu
[MT] buruyu bar mayadlarsan
6800 (S.6831)
[S] *sampraharṣaṇam*
[T] yang dag par rab tu dga' bar byed pa
[ML] üneker sayitur bayasqan üiledkü
[MT] üneker sayitur bayasqan üiledkü
6801 (S.6832)
[S] *saṃtoṣayati*
[T] yang dag par tshim par byed <pa -PN>
[ML] üneker qangyan üiledkü
[MT] üneker qanun üiledkü
6802 (S.6833)
[S] *samādāpayati*
[T] yang dag par 'dzin du 'jug gam byed du
'jug <+ pa L2>
[ML] üneker barirulqu buyu üiledkegülkü
[MT] üneker barirulqui ba üiledkegülkü
6803 (S.6834)
[S] *samuttejanam*
[T] yang dag par <gzengs bstod DCN/ gzeng

- bstod P/ gzeng stod L>
[ML] üneker öndüridkekü (TEXT:ödüridkekü)
[MT] üneker degejilegülküi (TEXT: degjigül-
küi)
- 6804 (S.6835)
[S] *saincodanam*
[T] yang dag par <bskul / *bkul N> <+ ba L>
[ML] üneker duradqu
[MT] üneker duradqui
- 6805 (S.6836)
[S] *romakūpaḥ*
[T] ba spu'i khung bu
[ML] sir-a üsün ü nüken
[MT] sir-a üsün ü nuke
- 6806 (S.6837)
[S] *mañjari*
[T] snye ma'am <dog DCL/ *dogs PN> pa
[ML] qongrurcaṣ buyu tobciṣay (TEXT:--yuu)
[MT] ür-e ba qongrurcaṣ
- 6807 (S.6838)
[S] *vicitaḥ*
[T] <bdams pa'am DC/ gdams pa'am L/ *dam
ba'am P/ *dams pa'am N> btus pa'am brtags
pa'am rnam par <phye DPN/ *phyi C/
*dphye L> ba
[ML] nomlarsan buyu tegügsen buyu belgede-
gsen ba teyin бүгед илрау
[MT] ügüleküi ba quriyaqui ba belgedeküi ba
teyin бүгед negeküi
- 6808 (S.6839)
[S] *nicitaḥ*
[T] <bsags / bstsags L> pa
[ML] quriyarsan
[MT] dabqurliṣ
- 6809 (S.6840)
[S] *prasāritaḥ*
[T] <mched PL/ *mchod DC/ *mchad N> pa'am
<khyab L/ khebs DCPN> pa'am rgyas pa
[ML] tügekü buyu tügekü buyu delgerekü
[MT] örbidküi ba tügemel ba delgerenggüi
- 6810 (S.6841)
[S] *vighuṣṭaḥ, vikhyātaḥ*
[T] rnam par grags pa
[ML] teyin бүгед aldarsiqu
[MT] teyin бүгед aldärsiṣyan
- 6811 (S.6843)
[S] *samudāgamaḥ*
[T] yang dag par <'grub / *grub L2> pa'am
<'thob / *thob L> pa
[ML] üneker бүтүгсен buyu olursan
[MT]
- 6812 (S.6844)
[S] *samudāgataḥ*
[T] yang dag par <grub / *'grub L> pa'am
<thob / *'thob L> pa
[ML] üneker бүтүкү buyu olqu
[MT] üneker бүтүгсен ba olursan
- 6813 (S.6845)
[S] *lokavibhavaḥ*
[T] 'jig rten 'jig pa
[ML] yirtincü ebderekü
[MT] yirtincü ebdeküi
- 6814 (S.6846)
[S] *lokasambhavaḥ*
[T] 'jig rten 'byung ba
[ML] yirtincüegüdkü
[MT] yirtincü bolursan
- 6815 (S.6847)
[S] *havyam*
[T] lha la gtor ba
[ML] tngri tayiqu
[MT] tngri dūr sacuqui
- 6816 (S.6848)
[S] *kavyam*
[T] mtshun la gtor ba
[ML] ongrud tayiqu
[MT] ongrud tur sacuraṣsan
- 6817 (S.6849)
[S] *samkuṭṭakā*
[T] brdung ba
[ML] deledkü
[MT] janciqui
- 6818 (S.6850)
[S] *kṣiprataram*
[T] ches myur 'ba'am ches <mgyogs / 'gyogs P>
pa
[ML] yeketürgen buyu yekequrdun
[MT] yeke türgen ba yeke qurdun
- 6819 (S.6851)
[S] *vegah*
[T] shugs sam <mgyogs / 'gyogs P> pa
[ML] kücün buyu qurdun
[MT] türgen qurdun ba alyun (?)
- 6820 (S.6852)
[S] *tarasā*
[T] shugs <kyis sam / *sam gyis sam L>
<mgyogs / 'gyogs P> <pas L/ pa DCPN>
[ML] kücün iyer buyu qurdun u tula
[MT]
- 6821 (S.6853)
[S] *āśu*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =
- 6822 (S.6854)
[S] *śīghram*
[T] myur ba
[ML] türgen
[MT] =
- 6823 (S.6855)
[S] *javah*
[T] mgyogs pa
[ML] qurdun
[MT] =
- 6824 (S.6856)
[S] *ākṣepaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriṣyan
[MT] kücün ba oṣuraqui
- 6825 (S.6857)
[S] *āvedhaḥ*
[T] shugs sam 'phen pa
[ML] kücün buyu joriṣyan
[MT] kücün ba oṣuraqui

- 6826 (S.6858)
[S] *prasabham*
[T] nan gyis sam ngo <'thon PL/ mthon DC/
*mton N>
[ML] kiciy-e üiledügsen buyu niyurlaysan
[MT] kiciyeküi ba nebteteküi
- 6827 (S.6859)
[S] *āmnātaḥ*
[T] grags pa'am brjod pa
[ML] dayurisqaysan buyu ügülegsen
[MT] aldarsiqui ba ügüleküi
- 6828 (S.6860)
[S] *goṣṭhi*
[T] <dge / *dga' L> 'dun nam tshogs <shing
PNL/ *zhing DC> 'du ba
[ML] bayasqan durasiqu buyu ciyulqu quraqu
[MT] bayasqui durasiqui (TEXT:dursiqui) ci-
qula quraqui
- 6829 (S.6861)
[S] *paricayaḥ*
[T] <'dris DCL/ *sbris P/ *spros N> pa
[ML] ijlidkü
[MT] neyileküi
- 6830 (S.6862)
[S] *granthah*
[T] mdud pa'am gos
[ML] janggiduysanbuyuqaldaysan
[MT] janggidqui baqubcasun
- 6831 (S.6863)
[S] *lalāmaḥ*
[T] rgyal mtshan nam grags pa
[ML] ilayrsan belge buyu aldarsiyisan
[MT] tur ba aldarsiyisan
- 6832 (S.6864)
[S] *antimātrgrāmahāvaḥ*
[T] bud med kyi lus kyi <tha / mtha' L> mar
gyurpa
[ML] ekener ün bey-e yin ecüs boluysan
[MT] ecüs ekener ün bey-e (TEXT:bar-a) bolu-
ysan
- 6833 (S.6865)
[S] *āṇipratyāṇinirhārayogeṇa*
[T] <khye'us -PN> khye'u 'byung ba'i tshul
du
[ML] kübegün ece kübegün bolqu yin yosuyar
[MT] kübegünece kübegün bolqu yin yosun
- 6834 (S.6866)
[S] *śūrah*
[T] <bī / 'bī L> ra dang ma <'dom DCL/ 'doms
PN> na dpa' ba 'dom na <rtul / btul N>
phod <pa'am nyam rtsal che ba DC/ pa'am
rtsal che ba L/ pa PN>
[ML] bir-a lur-a ese tobci labasu baratur
tobci labasu jirüketü buyu yeke kücütü
[MT] bey-e kiged ese janggilabasu baratur
janggilabasu cidamayal yeke kücütü
- 6835 (S.6867)
[S] *parisphuṭāḥ*
[T] yongs su rgyas par 'gengs pa'am yongs su
<khyab / *khyag N> <+ pa L>
[ML] oruyata delgeregsen buyu oruyata tüge-
gsen
- [MT] oruyata delgerenggüi dügürügsen ba oruy-
yata tügemel
- 6836 (S.6868)
[S] *āvantanam, parivartanam*
[T] <yongs su -L> bskor <ba'am DC/ ba dang
PNL> bsgyur <ba -PN>
[ML] küriyelegsen ba orciyulaysan
[MT] ergikü ba urbayulqu
- 6837 (S.6870)
[S] *vicaraṇam*
[T] rnam par rgyu ba
[ML] teyin güyüki
[MT] teyin бүгед yabuqui
- 6838 (S.6871)
[S] *bhūmyākramaṇam*
[T] sa gnön pa
[ML] rajar daruqu
[MT] rajar daruysan
- 6839 (S.6872)
[S] *bhūmer bhūmyantarasaṃkramaṇam*
[T] sa <nas sa / *gnas pa N> gzhan du <+ 'di
med L> <'phar / *'bar N> ba
[ML] rajar aca busu rajar-a debsikü
[MT] rajar aca busu rajar tur debsigsen
- 6840 (S.6873)
[S] *vāsāṃ kalpayati*
[T] gnas 'cha' <ba -DC>
[ML] orun jasaqu
[MT] orun bolqui
- 6841 (S.6874)
[S] *asambhinnah*
[T] ma 'dres pa'am dbyer med pa
[ML] qolical ügei buyu ilyal ügei
[MT] ese qolicans ba ilyal ügei
- 6842 (S.6875)
[S] *sambhinnah*
[T] 'dres pa'am tha dad pa
[ML] qolicans buyu tusburi
[MT] qolicans u anggida
- 6843 (S.6876)
[S] *talām*
[T] ngos sam steng ngam gzhi'am mthil
[ML] niyur buyu deger-e buyu sitügen buyu
töb
[MT] tala ba deger-e ba sitügen ba dumda
- 6844 (S.6877)
[S] *samādhimaṇḍalam*
[T] ting nge 'dzin gyi dkyil 'khor
[ML] samadi yin mandal
[MT] samadi yin mandal
- 6845 (S.6878)
[S] *karatalam*
[T] lag mthil
[ML] yar un alar-a
[MT] yar un alar-a (TEXT:aylar-a)
- 6846 (S.6879)
[S] *vrkṣaṭalam*
[T] shing drung ngam ljon <pa'i L/ *pa'am
DCPN> <'og / *go P>
[ML] modun u dergede buyu uryumal un dour-a
[MT] modun u dergede bamodun u
- 6847 (S.6880)

- [S] *kramatalam*
[T] zhabs kyi mthil
[ML] köl ün ula
[MT] köl ün ulan
6848 (S.6881)
[S] *bhūmitalam*
[T] sa'i steng ngam sa'i gzhi
[ML] rajar un deger-e büyu rajar un delekei
[MT] rajar un deger-e ba rajar un sitügen
6849 (S.6882)
[S] *ākāśatalam*
[T] nam mkha'i dkyil <+ 'khor N>
[ML] ɔrtaryui yin töb
[MT] ɔrtaryui yin töb
6850 (S.6883)
[S] *samantatalam*
[T] kun gyi dkyil
[ML] qamuy un töb
[MT] qamuy un töb
6851
[S]
[T] + {skad go <'dun DCN/ mdun P> la} DCPN
[ML]
[MT] jiran doluyan kelen ü ner-e anu
6852 (S.6884)
[S] *utsargah*
[T] spyir btang <+ ba L>
[ML] yerüde talbiqu
[MT] yerü de talbiqu
6853 (S.6885)
[S] *apavādah*
[T] dmigs kyis <bsal / *btsal L> ba
[ML] joriju ilyasan
[MT] jorir iyar ilyaqui
6854 (S.6886)
[S] *samudāyārthah*
[T] spyi'i don
[ML] yerüyinudq-a
[MT] yerüyinudq-a
6855 (S.6887)
[S] *cātuṣkoṭīkah*
[T] mu bzhi'am mtha' bzhi
[ML] dörben kijayar buyu dörben jaq-a
[MT] dörben jül ba dörben kijayar
6856 (S.6888)
[S] *praśnanirṇayah*
[T] dris <pa DCN/ pa'am PL> gtan la dbab pa
[ML] asayaqu (LES:asayaqu) buyu nuta bayu-lyaqu
[MT] asaruqui (?) (TEXT:usqaqui) nütalan orusi-
rsan
6857 (S.6889)
[S] *nivrtāvyākṛtāh*
[T] <bsgribs / bsgrib P> pa'i lung du mi
ston <pa / no N>
[ML] tüüdügen ü esi ber üjügülügsen ügei
[MT] tüüdker tü esi ese üjügülügsen
6858 (S.6890)
[S] *anivrtāvyākṛtāh*
[T] <ma / *mi N> bsgribs <pa'i / *pa'am N>
lung du mi ston pa
[ML] ese tüüdügen ü esi ber üjügülügsen
ügei
[MT] tüüdker ügei esi ese üjügülügsen
6859 (S.6891)
[S] *abhisamayāntikah*
[T] mgon par rtogs pa'i mtha' las byung ba
[ML] ilete onurysan u ecüs ece bolurysan
[MT] ilete onuqui yin kijayar aca bolurysan
6860 (S.6892)
[S] *kiñ nānākaraṇam*
[T] tha dad du bya ba ci yod
[ML] tusburi üile jayun bui aqu
[MT] anggida (TEXT:anggiray) bolurysan jayun
büküi
6861 (S.6893)
[S] *asamprajñānam*
[T] shes bzhiñ ma yin pa
[ML] medegseger busu
[MT] medegseger busu
6862 (S.6894)
[S] *nirāsvādah*
[T] ro <bro / *phro D> ba med pa
[ML] amta ayustaqu ügei
[MT] amta (TEXT:amitan) amsaqui ügei
6863 (S.6895)
[S] *kāmāvacarah*
[T] 'dod pa <na / *dan P> spyod pa
[ML] amarmay un yirtincü
[MT] amarmay tur yaburci
6864 (S.6896)
[S] *rūpāvacarah*
[T] gzugs na spyod pa
[ML] öngge tü yirtincü
[MT] dürüsütüdüryaburci
6865 (S.6897)
[S] *om ity āha*
[T] de bzhiñ <no -P> zhes <smras so zhe'am
smras pa DC/ smras so she'am smras pa L/
sam zhe'am smras pa P/ zhe'am smra ba N>
de bhin <no -PN>
[ML] tegüncilen buyu kemen ügüleksen buyu
ügüleksen tegüncilen buyu
[MT] tegüncilen bui kemen ügülejü medejü
ügüleksen tegüncilen bui
6866 (S.6898)
[S] *dipah*
[T] mar me
[ML] jula
[MT] jula
6867 (S.6899)
[S] *ulkā*
[T] skar <ma'am / mda'am L> <sgron / *sgrol
N> ma'am ta la la
[ML] odun u sumun buyu jula buyu talala
[MT] odun ba jula ba ger-e
6868 (S.6900)
[S] *ulkāṃukham*
[T] skar mda'i gdong ngam <snang PN/ sna
DCL>
[ML] odun sumun u niyur buyu qabar
[MT] odun sumun (TEXT:qumun) u niyur ba
üjügür
6869 (S.6901)

- [S] *pradīpah*
 [T] sgron ma'am mar me
 [ML] gegeg-e buyu jula
 [MT] gegen ba jula
- 6870 (S.6902)
 [S] *samuditāḥ*
 [T] shar ba'am <+ gsal ba L> 'dus <pa'am
 DCL/ *pa'i PN> spyi
 [ML] manduysan buyu gegen ba quraysan buyu
 neyiten
 [MT] uryuqui ba quriyaqui ba yerü
- 6871 (S.6903)
 [S] *śleṣoktiḥ*
 [T] tshig zur gnyis su sbyar ba
 [ML] qoyar üge yin öncüg barilduyluiqu
 [MT] qoyar üges i barilduyluiqui
- 6872 (S.6904)
 [S] *pravṛddhaḥ*
 [T] 'phei ba'am skyes pa
 [ML] nemekübuyutörükü
 [MT] nemeküi ba törüküi
- 6873 (S.6905)
 [S] *abhisambhotsyate [-botsya- S]*
 [T] mngon par rdzogs par <tshang DCL/
 *sangs PN> rgya bar 'gyur
 [ML] ilete torulju burqan bolqu
 [MT] ilete torulysan burqan bolqui
- 6874 (S.6906)
 [S] *bodhim abhisambuddhaḥ*
 [T] byang chub mngon par rdzogs par <sangs /
 *tshang L> rgyas
 [ML] bodi qutur yi ilete torulysan burqan
 [MT]
- 6875 (S.6907)
 [S] *abhisambudhyati*
 [T] mngon par rdzogs par 'tshang rgya ba
 [ML] ilete torulysan
 [MT]
- 6876 (S.6908)
 [S] *buddhatvam avāpnoti*
 [T] sangs rgyas nyid 'thob <po DCL/ pa PN>
 [ML] cuqum burqan bolqu
 [MT] burqan u cinar i olbai
- 6877 (S.6909)
 [S] *vidyotitāḥ*
 [T] rnam par snang bar byas
 [ML] teyin бүгед гегигүлүн үлөдүгсэн
 [MT] teyin бүгед gegen bolqui
- 6878 (S.6910)
 [S] *parijñā*
 [T] yongs su shes pa
 [ML] oyurata medekü
 [MT] oyuratamedeküi
- 6879 (S.6911)
 [S] *sambhavati*
 [T] 'byung <ba'am PN/ ngam DCL> srid pa
 [ML] bolqu buyu aqu
 [MT] rarqui ba egüdküi
- 6880 (S.6912)
 [S] *asambhavaḥ*
 [T] mi srid pa'am mi 'byung ba
 [ML] ülü bolqu buyu ülü aqu
- [MT] ülü egüdküi ba ülü rarqu
- 6881 (S.6913)
 [S] *ākramaṇam*
 [T] gnon pa
 [ML] daruqu
 [MT] daruqui
- 6882 (S.6914)
 [S] *ākramayati [-krāma- S]*
 [T] gnon par byed <pa -L>
 [ML] darun üiledkü
 [MT] darun üiledküi
- 6883 (S.6915)
 [S] *avakramati*
 [T] <'gro ba'am DCL/ 'gro'am PN> 'jug pa
 [ML] yabuqu buyu oruqu
 [MT] yabuqui ba oruqui
- 6884 (S.6916)
 [S] *āyataḥ*
 [T] yun ring <po'am / ba'am N> rgya <che
 ba'am / che'am L> yangs pa
 [ML] öni qola buyu aruu yeke buyu delger
 [MT] önde ba arui yeke ba aruda
- 6885 (S.6917)
 [S] *prabhāvanā*
 [T] <+ brjod pa DCN> rab tu phye <ba'am DCL/
 ba'i PN> rab tu bzhang pa'am <brjod pa -
 DCN>
 [ML] sayitur negekü buyu sayitur arulqu buyu
 ügülekü
 [MT] sayitur negeküi ba sayitur arulqui ba
 ügüleküi
- 6886 (S.6918)
 [S] *vyavasthānam*
 [T] rnam par <bzhag / gzhang L> pa
 [ML] teyin arulysan
 [MT] teyin бүгед arulqui
- 6887 (S.6919)
 [S] *vīpsā*
 [T] <zlos / *slos L> pa
 [ML] daruriyaqu
 [MT] ügüleküi
- 6888 (S.6920)
 [S] *kṣanikāḥ*
 [T] skad cig pa
 [ML] nigen kšan
 [MT] nigen-e kšan-a
- 6889 (S.6921)
 [S] *ālambate*
 [T] grib so <babs DCL/ bab pa PN>
 [ML] següder baruysan
 [MT] següder baruqui
- 6890 (S.6922)
 [S] *adhyālabate*
 [T] grib so cher babs <+ pa L>
 [ML] yeke següder-e baruysan
 [MT] següder yeke baruqui
- 6891 (S.6923)
 [S] *abhipralambate*
 [T] grib so mngon par rab tu babs pa
 [ML] següder sayitur ile baruysan
 [MT] següder ilete masida baruqui
- 6892 (S.6924)

- [S] *kṛtrimam*
[T] *bcos ma*
[ML] *jasaday*
[MT] *jasaqui*
- 6893 (S.6925)
[S] *suptah*
[T] *nyal ba'am gnyid log pa*
[ML] *umtaṣsanbuyuduykikün*
[MT] *kebtéküi ba umtaqui*
- 6894 (S.6926)
[S] *prarodanam*
[T] *ngu ba*
[ML] *uyilaqu*
[MT] *uyilyanaqui (TEXT:uyilyaqui)*
- 6895 (S.6927)
[S] *adharah*
[T] *'og ma*
[ML] *dour-a du*
[MT] *dour-a*
- 6896 (S.6928)
[S] *śayyā*
[T] *mal*
[ML] *oru*
[MT] *orun*
- 6897 (S.6930)
[S] *āsandi*
[T] *<khrī'u DCL/ khri bu NP>*
[ML] *sirege*
[MT] *siregen*
- 6898 (S.6931)
[S] *apāśrayah*
[T] *rgyab <rtēn DL/ brten PN/ *rtēn C>*
[ML] *tüsilge*
[MT] *tüsilge*
- 6899 (S.6932)
[S] *khaṭvāṅgah*
[T] *khri shing*
[ML] *oriyangyui modun*
[MT] *siregen modun*
- 6900 (S.6933)
[S] *mudgarah*
[T] *tho ba*
[ML] *aluq-a*
[MT]
- 6901 (S.6934)
[S] *pratodaḥ*
[T] *gzugs pa btsugs pa <gdab / *bdab N> pa*
[ML] *qadqursan ba deledügsen*
[MT] *qadququ ba uylaqu*
- 6902 (S.6935)
[S] *pratyagraḥ*
[T] *<gsar L/ sar DC/ *par PN> <pa'am / *sa'am P> khye'u tshang*
[ML] *nīlq-a yin ölügei*
[MT] *sin-e ba kübegün bürin*
- 6903 (S.6936)
[S] *pūtibijam*
[T] *sa bon rul ba*
[ML] *ügsen körüngge*
[MT] *körüngge ügsen*
- 6904 (S.6937)
[S] *āgantukah*
- [T] *<glo DCF/ blo NL> bur du <'ongs / 'ong N> <pa'am PNL/ sam DC> <glo / blo L> skyes sam <thor / *thur N> bu*
[ML] *genedte iregsen buyu sanay-a orursan buyu tarqaqu*
[MT] *genedte (TEXT:genete) ireküi (TEXT:ide-küi) ba orun törüküi ba keseg*
- 6905 (S.6938)
[S] *luñcate*
[T] *'bal <lam / 'am N> <'thog PNL/ thog DC>*
[ML] *ungyaril ba debedekü*
[MT] *nulraqui (?) (TEXT:nulayaraqui) ba ügtege-küi*
- 6906 (S.6939)
[S] *kṛśāḥ*
[T] *<skem / *skam N> pa*
[ML] *qataqu*
[MT] *qataqui*
- 6907 (S.6940)
[S] *samavadhānam*
[T] *'grog <+ pa DC> pa'am phrad pa*
[ML] *nökürlegsen buyu uciraysan (TEXT:--gsen)*
[MT] *qanilaqui ba uciraqui*
- 6908 (S.6941)
[S] *viśvakarmā*
[T] *las sna tshogs can nam bzo sna tshogs can*
[ML] *eldeb jüil üle tü buyu eldeb jüil tü urad*
[MT] *eldeb ülle tü ba eldeb uran*
- 6909 (S.6942)
[S] *anvāhinḍayitvā*
[T] *bskor nas*
[ML] *ergigüljü*
[MT] *ergijü*
- 6910 (S.6943)
[S] *akarmārakṛt*
[T] *mkhan bzos ma byas pa*
[ML] *darqan urancud ese üiledügsen*
[MT] *üileci uran-a ese üiledügsen*
- 6911 (S.6944)
[S] *pāṭanam*
[T] *<gzal ba'am DCL/ *bzos pa'am P/ *bzob pa'am N> bkas pa*
[ML] *salbaraysan ba qararaysan*
[MT] *salburaysan (DIC:salbaraysan) ba qararaysan*
- 6912 (S.6945)
[S] *kuṭṭayati*
[T] *<rdung PN/ brdung L/ brdungs DC> ba'am 'thub pa*
[ML] *deledküibuyukercikü*
[MT] *deledküi ba cokiqui*
- 6913 (S.6946)
[S] *vitatavalikā*
[T] *gnyer ma <rengs L/ rangs DCPN> <pa - DCL>*
[ML] *ayuril teniigsen*
[MT] *aruriqui ba kösigsen*
- 6914 (S.6947)
[S] *pratikubjitah*

[T] <bskor DCL/ skor PN> <ba'am DCL/ ba PN>
gangba
[ML] ergigülkü buyudügürkü
[MT] ergiküü badügüreng
6915 (S.6948)
[S] *abhirūḍhaḥ*
[T] <'dzegs DCL/ 'dzeg P/ *'jega N> <sam
DCL/ pa'am PN> zhon
[ML] abarıysan buyu kölgelegsen
[MT] abariqui ba unırsan
6916 (S.6949)
[S] *pariṣyandaḥ*
[T] <brlan / rlan L> pa'am gsher ba
[ML] noyitan buyu cigig
[MT] cigig tei ba noyitan
6917 (S.6950)
[S] *pramādashānam*
[T] bag med pa'i gnas
[ML] seril ügei tü orun
[MT] seril ügei orun
6918 (S.6951)
[S] *ksiptacittah*
[T] sems khral khrol du gyur pa
[ML] sedkil ayiralji bolırsan
[MT] sedkil qadqularısan
6919 (S.6952)
[S] *unmukhaḥātāḥ*
[T] han <dang(lidang ?) L/ tang DC/ *btang
PN> gis btab <pa'am slong L/ *pa'i slong
PN/ pa'am blong DC> bar gyur pa
[ML] balarırsan ba balai
[MT] keyitügsen ba balai bolırsan
6920 (S.6953)
[S] *unmādah*
[T] myos pa
[ML] raljaru
[MT] raljaru
6921 (S.6954)
[S] *viḥvalibhūtaḥ*
[T] <rmugs DCL/ *rmug PN> <shes / *shas N>
song ba'am <blong DC/ *slong PL/ *slang N>
ba
[ML] mungqar ba balai
[MT] mungqararsan ba endegüregsens
6922 (S.6955)
[S] *saṃkaraḥ*
[T] 'dres pa
[ML] neyilegsen
[MT] neyilegsen
6923 (S.6956)
[S] *dharmavyasanasaṃvartaniyaḥ*
[T] chos kyis <'phongs DCL/ phongs PN> par
<'gyur ba DCL/ gyur pa PN>
[ML] nom iyar jutarsan
[MT] nom iyar ügegüteküü (DIC:ügegüreküü)
6924 (S.6957)
[S] *viṣamāparihāraḥ*
[T] ya nga ba mi <spongs pa DCL/ *sbong ba
P/ *strong ba N>
[ML] ayumsir i ese tebcigsen
[MT] emiyel i ese tebcigsen
6925 (S.6958)

[S] *avamānanam, vimānanam*
[T] <brnyas DCL/ bsnyas PN> pa'am khyad du
gsod pa
[ML] dorumjılarsan buyu qomuslarsan
[MT] dorumjılalqui ba ülü toyaqui
6926 (S.6960)
[S] *jñāśā*
[T] sad pa'am bgam pa
[ML] serigsen buyu tengsen
[MT] alalqui ba askiqui
6927 (S.6961)
[S] *viḍambanā*
[T] co 'dri ba
[ML] möcigerkeküü
[MT] könügeküü
6928 (S.6962)
[S] *vyādah*
[T] ma rungs pa'am gdug pa'am sbrul
[ML] kercegei ba qouratu ba moyai
[MT] qadurısan ba qour tu ba moyai
6929 (S.6963)
[S] *avidyāṇḍakoṣapaṭalam*
[T] ma rig pa'i sgo nga'i sbubs <kyi sgrib /
kyis bsgrib N> pa
[ML] mungqar un öndegen qalısın u tüidker
[MT] mungqar bitegü (DIC:bitegüü) öndegen
tüidügsen
6930 (S.6964)
[S] *duḥkḥām tivrām kharām kaṭukām*
[T] sdug bsngal mi <bzad / *zad L> <pa -PN>
rtsub pa tsha ba
[ML] testesi jobalang sirügün qalırın
[MT]
6931 (S.6965)
[S] *nadati*
[T] grag pa'am sgra 'byin pa
[ML] dayun'yaryaqudayun'yarqu
[MT] sonusqui ba dayan yarqui
6932 (S.6966)
[S] *mlḍhaḥ*
[T] mi gtsang ba'am phyi sa
[ML] burtay ba yaridasu
[MT] burtay ba qoyırlarsan (?)
6933 (S.6967)
[S] *pragharati*
[T] rab tu zag
[ML] masi cuburil
[MT] masi cuburil
6934 (S.6968)
[S] *kiyantaḥ*
[T] ji snyed dam ji tsam
[ML] kedüü cinegen ba ker kedüü
[MT] kedüü toya tan ba tedüü cinegen
6935 (S.6969)
[S] *iṭṇaḥ*
[T] brngas <+ pa'am 'thog pa L>
[ML] qaduqu ba kemkeleküü
[MT] qaduquı ba tügüküü (?)
6936 (S.6970)
[S] *khāpuḥ*
[T] bcad 'phro'am <khye'u / khyi'u DC> <kha
/ ka L>

- [ML] tasulırsan ülegsen keltes
[MT] tasurqai ba tamturqai
6937 (S.6971)
[S] *jambūsāhvayaḥ*
[T] 'dzam bu zhes bya ba
[ML] dsambu kemegdekü
[MT] dzambu kemegdekü
6938 (S.6972)
[S] *uddāyādaḥ*
[T] rabs chad pa
[ML] üy-e tasurırsan
[MT] üy-e (TEXT:öbe) tasurırsan
6939 (S.6973)
[S] *dharmālokaṃukham*
[T] chos snang ba'i sgo
[ML] gegen nom un qaray-a
[MT] nom (TEXT:oi) üjeküi qaray-a (TEXT:qalay-a)
6940 (S.6974)
[S] *brahmapathakovidāḥ*
[T] tshangs pa'i lam la mkhas pa
[ML] esrun u mör tür mergen
[MT] esru-a yin mör tür mergen
6941 (S.6975)
[S] *lakṣyam*
[T] <mtshan nyid kyi L/ mtshan gyi DCPN>
gzhi
[ML] belge cinar un sitügen
[MT] belge sitügen
6942 (S.6976)
[S] *lakṣapam*
[T] mtshan nyid
[ML] belge cinar
[MT] belge cinar
6943 (S.6977)
[S] *kāraṇe kāryopacāraḥ*
[T] rgyu la 'bras bu <btags / *brtags N> pa
[ML] ündüsün i aci ür-e ber nereyiddkü
[MT] siltayan dur ür-e nereyidügsen
6944 (S.6978)
[S] *kārye kārapopacāraḥ*
[T] 'bras bu la <rgyu DCL/ rgyur PN> btags
pa
[ML] aci ür-e dür ündüsün nereyiddekü
[MT] ür-e dür siltayan nereyidügsen
6945 (S.6979)
[S] *upapattipratilambhikāḥ*
[T] skye bas <thob / 'thob L> pa
[ML] törül iyer olqu
[MT] törüki (DIC:törülki ?) olursan
6946 (S.6980)
[S] *dharmatāpratilambhaḥ*
[T] chos nyid kyis <thob / 'thob L> pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar iyar olursan
6947 (S.6981)
[S] <+ dharmatāpratilambhaḥ L>
[T] <+ chos nyid kyis thob pa L>
[ML] jayayan daran olqu
[MT]
6948 (S.6982)
[S] *dharmatāpratilābhikam*
[T] chos nyid kyis rnyed pa
[ML] nom un cinar iyar olqu
[MT] nom un cinar un olja
6949 (S.6983)
[S] *vighātam [-dhūnam S/ -dhānam D]*
[T] <bcaḍ PNL/ gcaḍ DC> pa'am dgaḡ pa
[ML] tasulqu buyu tüidkü
[MT] tasulqui ba türidküi
6950 (S.6984)
[S] *sākhilyam*
[T] <bshes / *shes L> pa'i tshig
[ML] uruy un üg-e
[MT] öber ün üge
6951 (S.6985)
[S] *pratyayitāḥ*
[T] yid ches pa'am yid brtan pa
[ML] ünemsiyekü buyu itegemjitü
[MT] itegeküi ba sedkil cing batu
6952 (S.6986)
[S] *aprayāhāraḥ*
[T] shin <tu / du L> brjod du med pa
[ML] masdia ügülegdekü ügei
[MT] masida ügüleküi ügei
6953 (S.6987)
[S] *sthalam*
[T] thang ngam skam
[ML] tala buyu qayurai
[MT] ködege ba qayurai
6954 (S.6988)
[S] *dhanvani*
[T] skam <la'am DCL/ sa'am P/ pa'am N> thang
la
[ML] qayurai dur buyu tala dur
[MT] qayurai dur ba ködege dür
6955 (S.6989)
[S] *rapaśaundaḥ*
[T] g-yul ngor <'dong ba'am PN/ *'dor ba'am
DCL> brtül ba
[ML] bayılduran dur tebci kü buyu moqudar
[MT] bayılduran dur oruraqu ba quriyaqu
6956 (S.6990)
[S] *dinakarāḥ*
[T] nyi ma'am nyin byed
[ML] naran buyu edür bolıyacı
[MT] naran (TEXT:narin) ba edür bolıyacı
6957 (S.6991)
[S] *adhyālambanam*
[T] lhag par dmigs pa
[ML] ülemji joriydaquı
[MT] ülemji joriy
6958 (S.6992)
[S] *sākṣivapadiṣṭā*
[T] dbang por phul ba
[ML] erketendürergükü
[MT] erketü degedü
6959 (S.6993)
[S] *sākṣiprṣṭamānam*
[T] dbang <por DC/ po PNL> <dris pa'am L/
'dris pa'am DC/ *'dri pa'i P/ *'dril sa'i
N> che bzhi <rmas / *rmes N> pa
[ML] erketen neyilekü ba küsneḡ (DIC:küsünüḡ
?) ebdekü
[MT] erketü neyilegsen ba dörben yeke küse-

- küi
- 6960 (S.6994)
[S] *ajinam*
[T] g-yang gzhi'am <page DN/ lpage L/ *bags CP> pa
[ML] tabci ba arisu
[MT] tabci arasun
- 6961 (S.6995)
[S] *anāśvastān sattvān āśvāsaya*
[T] sems can dbugs ma <byung ba / phyin pa L> rnamsg dbugs <dbyung / byung N> ngo
[ML] amitan amisqul ese yarurysan nurud i amisqul yarraqubuyu
[MT] amitan ese amisqarsan nurud i amisquruluju
- 6962 (S.6996)
[S] *prthivyaṃ apatanāya*
[T] sa la mi ltung bar bya ba'i phyr
[ML] rajar tur ülü unaqui yin tula
[MT] rajar tur ülü unan üledküi yin tula
- 6963 (S.6997)
[S] *āgādhikarīṣyati [-syāmi S]*
[T] <dam DCL/ *dad PN> por byed pa'am <sra DCL/ *dra PN> bar byed pa
[ML] bekilen üledküi buyu cigirag üledküi
[MT] cingda üledküi ba qataru
- 6964 (S.6998)
[S] *navayānasamprasthitā*
[T] theg pa la gsar du zhugs pa
[ML] kölgen dūr sin-e oruysan
[MT] kölgen dūr sin-e oruysan
- 6965 (S.6999)
[S] *stūpaḥ, caityam*
[T] mchod rten
[ML] subury-a
[MT] subury-a
- 6966 (S.7001)
[S] *caityāṅganāḥ [-ṇam S]*
[T] mchod rten gyi 'khor <sa / ba N>
[ML] suburyan u ergigür rajar
[MT] suburyan u orcin rajar
- 6967 (S.7002)
[S] *vasu*
[T] dbyig gam nor
[ML] erdeni buyu ed
[MT] erdeni ba mani
- 6968 (S.7003)
[S] *caramabhavikaḥ*
[T] srid pa tha <ma DCL/ ma la PN> pa
[ML] sansar tur nigen törül ülegsen
[MT] ecüs sansar tu
- 6969 (S.7004)
[S] *nikāyasabbhāgasyāvedhaḥ*
[T] ris <mthun / 'thun L> par 'phen pa
[ML] nigen ijarur tan-a tusalaqu
[MT] jokildun tusalaqui
- 6970 (S.7005)
[S] *upavāsah*
[T] za <gcig / cig L> gam smyung <ba / *bar N>
[ML] nigen cab buyu ölbürkü (DIC:ölberükü)
[MT] nigen idegedü ba bacar tu
- 6971 (S.7006)
[S] *āhāre pratikūlasamjñā*
[T] zas la mi 'phrod pa'i 'du shes
[ML] idegen dūr ülü jokiqui yi sedkiküi
[MT] idegen dūr duran ügei sedkiküi
- 6972 (S.7007)
[S] *sarvaloke 'nabhiratisamjñā*
[T] 'jig rten thams cad la mngon par mi dga' ba'i 'du shes
[ML] yirtincü bügüde dūr ilete bayasqui ügei yi sedkiküi
[MT] qamur yirtincü dūr ilete ülü bayasqui sedkiküi
- 6973 (S.7008)
[S] *śikṣāpadam*
[T] bslab pa'i <gzhi / *bzhi N>
[ML] surulcaqui yin sitügen
[MT] surqui yin sitügen
- 6974 (S.7009)
[S] *śīlam*
[T] tshul khirms sam ngang tshul
[ML] śāyābad buyu yosun
[MT] śāyābad ba cinar yosutu
- 6975 (S.7010)
[S] *samvaraḥ*
[T] sdom pa
[ML] sanvar
[MT] sanvar
- 6976 (S.7011)
[S] *dhūtagupaḥ*
[T] <sbyangs pa'i / sbyang ba'i N> yon tan
[ML] daduysanerdem
[MT] suduysanerdem
- 6977 (S.7012)
[S] *saṃlekhaḥ*
[T] yo byad <bsnyungs / snyungs L> pa
[ML] kereg jaray cögedkekü
[MT] cögen ed tavar
- 6978 (S.7013)
[S] *saṃyamaḥ*
[T] yang dag par <sdom / sdoms N> pa
[ML] üneker janggidqu
[MT] üneker baruqui
- 6979 (S.7014)
[S] *ayasprapāṭikā*
[T] lcags kyi tsha tsha
[ML] temür ün üsürgen
[MT] temür ün qalarun oci
- 6980 (S.7015)
[S] *śyāmikā*
[T] g-ya'
[ML] jibe
[MT] jabi sayin
- 6981 (S.7016)
[S] *yuktaḥ padavyaṅjanaiḥ*
[T] tshig 'bru <'byor / sbyor N> ba
[ML] üges üsüg bürin
[MT] üge tegüsküi
- 6982 (S.7017)
[S] *sahitaiḥ*
[T] <'brel / *'bral N> pa
[ML] barilduqu

- [MT] uciral
6983 (S.7018)
[S] *ānulomikaḥ*
[T] rjes su mthun pa
[ML] dayan jokilduqu
[MT] dayan jokiqui
- 6984 (S.7019)
[S] *ānucchavikaḥ*
[T] rjes su <'phrod / 'phrad N> pa
[ML] dayan jokiqu
[MT] dayan neyleküi
- 6985 (S.7020)
[S] *aupayikaḥ*
[T] thabs dang ldan pa
[ML] ary-a luy-a tegüsügen
[MT] ary-a dur tegüs
- 6986 (S.7021)
[S] *pratirūpaiḥ*
[T] 'tsham pa
[ML] kiritel
[MT] kiri tei
- 6987 (S.7022)
[S] *pradakṣinaḥ*
[T] <mthun / 'thun L> pa
[ML] jokilduqu
[MT] jokilduqi
- 6988 (S.7023)
[S] *nīpakasyāṅgasambhāraḥ*
[T] 'grus skyong gi yan lag gi <tshogs / 'tshogs P>
[ML] kiciyen iyer tedküküi yin gesigün ü ciyulan
[MT] kiciyel ibegeküi üyes ün ayimar
- 6989 (S.7024)
[S] *nāṭijalpet*
[T] ha cang smra ba mang du mi bya
[ML] asuru olan büü ügülen
[MT]
- 6990 (S.7025)
[S] *nāṭisaret*
[T] ha cang 'phro bar mi byed
[ML] neng arbidqan büü üield
[MT] asuru durabar büü üield
- 6991 (S.7026)
[S] *evamāryāṇām mantrāṇā*
[T] de ltar na 'phags pa rnam <kyi DCL/ kyis PN> smra <ba'am DCL/ *ba'i PN> <+ ba'am L> 'gro ba'am brjod pa
[ML] tere metü bügestü qutuy tan u ügülen buyu ügüleküi
[MT] tere metü bolbasu qutuy tan u ügüleküi ba yabuqi ba ügülegsen
- 6992 (S.7027)
[S] *labhyā mithyādrṣṭiḥ prahātum*
[T] log par lta ba spong bar nus pa'am spang bar rung ba
[ML] buruyu üjel ü tebcin cidaqu buyu tebciküi-e bolqu
[MT] buruyu üjel i tebcin cidaqui ba tebcibesü bolqu
- 6993 (S.7028)
[S] *mā pudgalaḥ pudgalaḥ pramīnotu*
- [T] gang zag <gis / *gi P> gang zag la tshod ma <zung PN/ gzung DCL> <zhiḡ / *shig L>
[ML] budgali bar budgali yi büü kirilen
[MT] budgali bar budgali yin cinegen i büü bariytun
- 6994 (S.7029)
[S] *pudgale vāmā pramāṇam udgrhṇātu*
[T] gang zag la tshad kyang ma 'dzin <cig / *gcig N>
[ML] budgali yin kiri yi bar büü bariytun
[MT]
- 6995 (S.7030)
[S] *ksanyate*
[T] nyams par 'gyur
[ML] ebderekü bolqu
[MT] ebdereküi bolurujai
- 6996 (S.7031)
[S] *parāmrṣṭaḥ*
[T] physis pa'am nogs pa
[ML] arciqu ba balalaqu
[MT] arciqu ba sigürdegsen
- 6997 (S.7032)
[S] *aparāmrṣṭaḥ*
[T] ma 'bags pa'am ma physis pa'am ma nogs pa
[ML] ülü burtaylaqu ba ülü arciqu ba ülü balalaqu
[MT] ese qolicalduysan ba ese arcıysan ba ese sigürdegsen
- 6998 (S.7033)
[S] *abhyavahāraḥ*
[T] <bza' PNL/ *mza' DC> ba'am mid pa'am <(?) bdeg / brteg L> pa
[ML] idekü ba jalgiqu ba askiqu
[MT] ideküi ba jalgiqi ba askiqi ese qolıcarsan
- 6999 (S.7034)
[S] *kavalaḥ*
[T] kham
[ML] emkü
[MT] emküküi
- 7000 (S.7035)
[S] *atārṣic cakṣuḥsamudram*
[T] des mig gi rgya mtsho las <rgal DCL/ brgal PN>
[ML] tere ber nidün ü dalai aca getülküi
[MT] tere nidün ü dalai aca getülküi
- 7001 (S.7036)
[S] *sormikam*
[T] <(?) dpa' / dpab N> rıabs dang bcas pa
[ML] dolgiyan luy-a selte
[MT] dabaly-a kiged selte
- 7002 (S.7037)
[S] *sāvartam*
[T] <(?) glong / glog L> dang bcas pa
[ML] cakıyan luy-a selte
[MT] qour kiged selte
- 7003 (S.7038)
[S] *sagrāham*
[T] 'dzin khri dang bcas pa
[ML] barimta sinul luy-a selte
[MT] bariqu siregen kiged selte

7004 (S.7039)

- [S] *samayā pācanyāgrahanyāsamānvāgataḥ*
[T] <pho PNL/ *bo DC> ba'i drod snyoms shing
'ju bar <+ tham N> byed pa dang ldan pa
[ML] qoduyudu yin ilci tegsi bolurad singgen
üledkü lur-a tegüsüngen
[MT] qoduyudun u ilci tegsi bolurşan singge-
gsen üledküi dür tegüsüngen i

7005 (S.7040)

- [S] *aśītapitakhādītāsāvitāni samyak sukhena*
paripākāṃ gacchanti
[T] zos pa dang <'thungs DCP/ 'thung N/
mthungs L> pa dang 'chos pa <dang / *dag
N> myangs pa rnams legs par bde bar 'ju
[ML] idegsen ba uyrşan ba jalgyrsan amsarşan
inu sayitur kilbar-a singgekü
[MT] ideküi uuyquı jalgyıı (?) (TEXT:jaci-
laqui) amsaqui nurud sayitur amuryulang-a
singgebei

7006 (S.7041)

- [S] *nādhivāsayati*
[T] dang du mi len
[ML] küliyen ülü abqu
[MT] küliyen ülü abqui

7007 (S.7042)

- [S] *vyantibhavati*
[T] mthar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN> byang
bar 'gyur
[ML] ecüs tür üledkü buyu arıraqa boluju
[MT] ecüs üledküi ba ariyun bolurşan

7008 (S.7043)

- [S] *avyantikṛtaḥ*
[T] byang bar ma byas pa
[ML] arılyan ese üledügsen
[MT] ariyun ese üledügsen

7009 (S.7044)

- [S] *na vyantikaroti*
[T] byang bar mi byed <+ pa L>
[ML] arılyan ülü üledkü
[MT] arılyan ülü üledküi

7010 (S.7045)

- [S] *na deśayati*
[T] mi <'chags DCP/ *'chag N/ *chags L>
[ML] ülü toryaıu
[MT] ülü daryaıui

7011 (S.7046)

- [S] *kāyasya bhedāt*
[T] lus zhiğ nas
[ML] bey-e ebdereded
[MT] bey-e ebdejü

7012 (S.7047)

- [S] *vandhyah [ban- S]*
[T] 'bras bu med <pa'am DCL/ *pa'i PN> <mig
L/ myig DC/ *myag PN> long ba'am mo <sham
DCL/ gsham P/ *shi N>
[ML] aci ür-e ügei buyu soıur nidün buyu
kegüser em-e
[MT] aci ür-e ügei ba nidün balai ba kegüser

7013 (S.7048)

- [S] *iṣikā māpitā bhavanti*
[T] shing <thags ?/ rtags PNL/ btags DC>
btsugs

[ML] modun temdeg qadququ

[MT] modun sirur (DIC: jıruı) qadquııı

7014 (S.7049)

- [S] *sunikhātaḥ*
[T] ring du brkos pa
[ML] urtuda örükü
[MT] urtuda (TEXT:urida) erüküi dür

7015 (S.7050)

- [S] *ārāt*
[T] ring ba'am thung ba skabs dang sbyar
[ML] urtu buyu aıur un ucir lur-a barıldurul
[MT] urtu ba oıur ucir lur-a barıldurul

7016 (S.7051)

- [S] *daviyān*
[T] shin <tu / du L> ring ba
[ML] masi urtu
[MT] masi urtu

7017 (S.7052)

- [S] *sukhasyādhārah*
[T] bde ba'i gzhi
[ML] amur un sitügen
[MT] jıryalang un sitügen

7018 (S.7053)

- [S] *atyayah*
[T] 'das pa'am nyes pa
[ML] nögcıgsen buyu gem
[MT] nögcıgsen ba eregü (DIC:eregüü)

7019 (S.7054)

- [S] *svabāhubalopārjitaṃ*
[T] bdag <gi PNL/ *gis DC> lag mthus
<bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] minu yar un kücün iyer bütüggsen
[MT] öber ün yar un kücüber bütüggsen

7020 (S.7055)

- [S] *svedamalāvaksiptaḥ*
[T] rngul cing <dri / *dvi C> ma chags chags
su <bsgrubs / bsgrub N> pa
[ML] kölüsün yin arcil ügei kücülegseger
bütüggsen
[MT] kölüsün gkir toryaıu bütüggsen

7021 (S.7056)

- [S] *dhrtiḥ*
[T] mos pa'am <brtan / *bstan N> pa
[ML] bisirekü buyu batu
[MT] küseküi ba cing batu

7022 (S.7057)

- [S] *bhaṭṭārakah*
[T] rje btsun
[ML] getülgeci ba manglai degedü
[MT] degedü ariyun

7023 (S.7058)

- [S] *dharmapaṭṭāvabaddhaḥ*
[T] chos kyi cod pan bcıgs pa
[ML] nom un titim emüsüngen
[MT] nom un titim uyaıui

7024 (S.7059)

- [S] *samutkarṣikah*
[T] yang dag phul
[ML] ünen tangsur
[MT] üneker ketürkei

7025 (S.7060)

- [S] *kāmadhenuḥ*

- [T] 'dod bzho
[ML] küsegsen i saraqū
[MT] küsel i asqararulurci
7026 (S.7061)
[S] *rucirah*
[T] mdzes <pa'am DCL/ *pa'i PN> 'od chags
pa
[ML] üjesküleng buyu genel tortayarsan
[MT] üjesküleng tü ba tejiyeküi
7027 (S.7062)
[S] *bahukarah*
[T] gces spras byed pa
[ML] engküreyilel
[MT] erkelen üiledküi
7028 (S.7063)
[S] *kalyatā*
[T] nyams bde ba
[ML] bayidal amurulang
[MT] medeküi jiryalang
7029 (S.7064)
[S] *yaṣṭih*
[T] srog shing ngam yu ba
[ML] youl modun buyu esi
[MT] youl modu ba esi
7030 (S.7065)
[S] *yūpah*
[T] mchod sdong
[ML] takil un youl
[MT] takil un youl
7031 (S.7066)
[S] *upādānahetuḥ*
[T] len pa'i rgyu
[ML] abqu yin siltayan
[MT] ciqula abqu yin siltayan
7032 (S.7067)
[S] *pradhānahetuḥ*
[T] rgyu'i gtso bo
[ML] siltayan u erkim
[MT] siltayan u erkin
7033 (S.7068)
[S] *sahakāripratayayāḥ*
[T] grogs byed pa'i rkyen
[ML] nökurleküi yin nökücel
[MT] nökur üiledküi nökücel
7034 (S.7069)
[S] *apakṣālah [-kṣapah S]*
[T] skyon
[ML] gem
[MT] gem
7035 (S.7070)
[S] *daṣprajñā [-jñāḥ S/ -jñāḥ O]*
[T] 'chal ba'i shes rab
[ML] calayai bilig
[MT] ebderegsen bilig
7036 (S.7071)
[S] *dauḥśilyam*
[T] 'chal ba'i tshul khirms
[ML] calayai šaršabad
[MT] ebderegsen šaršabad
7037 (S.7072)
[S] *muṣṭikāḥ [muṣṇḍikā DP/ musuntikā O]*
[T] khu tshur
[ML] nidury-a
[MT] nidury-a
7038 (S.7073)
[S] *sārūpyam*
[T] tshul dang 'dra ba
[ML] yosun luy-a adali
[MT] yosun dur adali
7039 (S.7074)
[S] *anyatra*
[T] <gzhan du'am DCL/ *gzhon nu'am PN> ma
gtogs <pa / par L>
[ML] busud tur buyu busu aca
[MT] busud tur ba raday-a ügei
7040 (S.7075)
[S] *cāritram*
[T] spyod pa
[ML] yabudal
[MT] yabudal
7041 (S.7076)
[S] *ācārah*
[T] cho ga
[ML] jang üile
[MT] quyar
7042 (S.7077)
[S] *sapatni [-nīḥ SO]*
[T] 'gran zla
[ML] adalidqasi qani
[MT] tenggeceküi
7043 (S.7078)
[S] *cittacaritam*
[T] sems kyi spyod pa
[ML] sedkil ün yabudal
[MT] sedkil ün yabudal
7044 (S.7079)
[S] *tr̥ptaḥ*
[T] ngoms
[ML] qangqu
[MT] qangqui ba cidaqui
7045 (S.7080)
[S] *ciratr̥sārtah [-ārttah S]*
[T] yun ring po nas skom pas gdungs
[ML] öni qola aca umdayan iyar enelügsen
[MT] öni qola umdayasuyusan iyar emgeniküi
7046 (S.7081)
[S] *parākramah*
[T] pha rol gnon pa'am brtol <ba / po L>
[ML] cinadus i daruqu buyu bayatur
[MT] cinadu yi daruqui ba bayatur
7047 (S.7082)
[S] *manyānā*
[T] riom sems
[ML] eremsikü sedkil
[MT] eremsiküi sedkil
7048 (S.7083)
[S] *śalyam*
[T] zug rngu
[ML] ebersiyel
[MT] emgenil
7049 (S.7084)
[S] *paṭhanti*
[T] <'don / *'on P> pa'am brjod pa
[ML] ungsiqu buyu ügülekü

- [MT] raryaqui ba ügüleküi
7050 (S.7085)
[S] *vidhuraḥ*
[T] 'gal ba'am ma tshang ba
[ML] qarsi buyu bürin ügei
[MT] qarsi ba bürin
- 7051 (S.7086)
[S] *mukhyah*
[T] gtso bo'am <ngos PNL/ *dang po DC>
[ML] erkimbuyuboda
[MT] erkin ba boda tu
- 7052 (S.7087)
[S] *gaupah*
[T] <btags DL/ brtags CPN> pa'am phal pa
[ML] nereyiddügsen buyu eng
[MT] nereyidügsen ba ütele
- 7053 (S.7088)
[S] *aupacārikah*
[T] nye bar btags pa
[ML] ciqula nereyiddügsen
[MT] oyir-a uyaqui
- 7054 (S.7089)
[S] *aupacayikah [-cāyi- SO]*
[T] rgyas pa las byung ba
[ML] delgerenggüi ece boluysan
[MT] delgerengsen ece boluysan
- 7055 (S.7090)
[S] *paribhāṣā*
[T] <'thams / 'tham P> pa'am <spyo DCL/
*bcol PN> ba
[ML] keregür ba dongrudqu
[MT] kereldüküi ba qoniqui
- 7056 (S.7091)
[S] *pratīkṛtiḥ*
[T] gzugs brnyan
[ML] öngge körüg
[MT] dürsü körüg
- 7057 (S.7092)
[S] *puttalīḥ*
[T] gzugs su byas pa
[ML] düri bol'yan üledügsen
[MT] dürsü ber egüdügsen
- 7058 (S.7093)
[S] *valmīkah*
[T] grog mkhar
[ML] siryljin u qotun
[MT] siryljin u ülei
- 7059 (S.7094)
[S] *samāvarjanam*
[T] 'dun par bya ba
[ML] durasıqu
[MT] quran üledküi
- 7060 (S.7095)
[S] *dharmaśāstram*
[T] chos khrims
[ML] nom caraja
[MT] nom un jasal
- 7061 (S.7096)
[S] *apy ekatyah*
[T] 'on kyang kha cig ni
[ML] bolbacu jarimud inu
[MT] teyin bügetele jarim anu
- 7062 (S.7097)
[S] *āviddhah, ākṣiptah*
[T] 'phangs pa
[ML] qayiralaqu
[MT] qayiralaqui
- 7063 (S.7099)
[S] *bālaḥjātiyah*
[T] byis pa'i rang <bzhin / *bzhan N> can
[ML] nilq-a yin mön cinar tu
[MT] nilqas un mön cinar tu
- 7064 (S.7100)
[S] *manyuh*
[T] khro ba'am <gtse PN/ *brtse DC/ *rtse L>
ba
[ML] kilingleküi buyukönügeküi
[MT] kiligleküi ba könügeküi
- 7065 (S.7101)
[S] *gandhayuktīḥ*
[T] spos sbyar ba
[ML] küjis nayirayulqu
[MT] küji nayirayulqui
- 7066 (S.7102)
[S] *kṛṣṣikarmāntah*
[T] zhing blas
[ML] tariyalang tariqu
[MT] tariyan u ülle
- 7067 (S.7103)
[S] *sūcikarma*
[T] <'drubs / *gdubs L> su bya ba'am skud
ris
[ML] ciṛtaṛ-a üledküi buyu utasan tasuraysan
[MT] utasan u jerge oyuquı alaycin (TEXT:
ayalcin) utasan
- 7068 (S.7104)
[S] *mṛtagrham*
[T] <mchad L/ *chad DC/ *'chad PN> pa
[ML] bulası
[MT]
- 7069 (S.7105)
[S] *kaṭaśi*
[T] dur khrod
[ML] ükeger
[MT] ükeger
- 7070 (S.7106)
[S] *gartaḥ*
[T] khungngam dong
[ML] nükebuyuruu
[MT] köndei ba quddur
- 7071 (S.7107)
[S] *chidram*
[T] bu ga
[ML] nüken
[MT] nüke
- 7072 (S.7108)
[S] *haritaśādvalam*
[T] ne'u <bsing / *gseng L>
[ML] jülgebür (TEXT:jülgebür)
[MT] jülge
- 7073 (S.7109)
[S] *pulinam*
[T] gling ma
[ML] qoyir

- [MT] qoyir-a (TEXT: qoyin-a)
- 7074 (S.7110)
[S] *ucchiṣṭaḥ*
[T] *lhag ma*
[ML] *ülegüü*
[MT] *ülegsen*
- 7075 (S.7111)
[S] *sthāvarah*
[T] *gnas pa'am brtan po*
[ML] *orusiysan buyu batu*
[MT] *orusiqi ba cing batu*
- 7076 (S.7112)
[S] *jaṅgamah*
[T] *'gro ba*
[ML] *yabuqu*
[MT] *amitan*
- 7077 (S.7113)
[S] *yāthākramam*
[T] *go <rim PN/ *rims DCL> bzhin*
[ML] *jergeclen*
[MT] *üy-e jerge metü*
- 7078 (S.7114)
[S] *madhūcchiṣṭam*
[T] *sbrang rtsi'i <tshig DCL/ tshigs PN> ma'am <pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil*
[ML] *bal un siyaru buyu lab*
[MT] *bal un cöb ba lab*
- 7079 (S.7115)
[S] *sikthakam*
[T] *<pra DCP/ spra L/ *sra N> tshil*
[ML] *lab*
[MT] *lab*
- 7080 (S.7116)
[S] *adhyāśayah*
[T] *lhag pa'i bsam pa*
[ML] *ülemji sedkil*
[MT] *ülemji sedkil*
- 7081 (S.7117)
[S] *āśayah <aśa- S>*
[T] *bsam pa*
[ML] *sanayan*
[MT] *sanay-a*
- 7082 (S.7118)
[S] *āśa*
[T] *<re DCL/ *de PN> ba*
[ML] *egerekü*
[MT] *egereküi*
- 7083 (S.7119)
[S] *āśayataḥ*
[T] *bsam pa thag pa nas*
[ML] *sedkil ün ünən ece*
[MT] *ünən sanaya aca*
- 7084 (S.7120)
[S] *abhipretam*
[T] *bsam pa'am 'dod pa*
[ML] *sedkikü buyu küsekü*
[MT] *sanaqui ba orurqui*
- 7085 (S.7121)
[S] *āṣabham sthānam pratīñāṇite*
[T] *khyu mchog gi gnas su dam 'cha'am zhal gyis <'ches DCP/ 'che L/ *mches N> pa*
[ML] *sürüg ün manglai dur batulaqu ba ama*
- abqu
[MT] *sürüg ün manglai yin orun dur tangyari-rlaysan ba aman abuysan*
- 7086 (S.7122)
[S] *maṅkubhūṭaḥ [maṅgu-S]*
[T] *spa gong ngam yul <yul / *grub N> bur gyurpa*
[ML] *jirükesekü ba jüderekü (TEXT: jüdenikü)*
[MT] *jirükeseküi ba emiyeküi boluysan*
- 7087 (S.7123)
[S] *srastaskandhaḥ*
[T] *phrag pa bcum <+ pa L>*
[ML] *mören (DIC:mörün) iyen quriyarsan*
[MT] *morüben quriyarsan*
- 7088 (S.7124)
[S] *niṣpratibhāṇah*
[T] *spobs pa med pa*
[ML] *sambay-a ügei*
[MT] *sambay-a ügei*
- 7089 (S.7125)
[S] *adhomukhaḥ*
[T] *mgo smad pa*
[ML] *toluyai ba qotuyiqu*
[MT] *toluyai bökülgisen*
- 7090 (S.7126)
[S] *pradhyānaparah*
[T] *sems khong du chud pa*
[ML] *sedkil i doturaben quriyarsan*
[MT] *sedkil ün jobaniysan*
- 7091 (S.7127)
[S] *pāṇḍukambalaśīlāṭalam*
[T] *ar mo nig lta <bu'i DCL/ bu PN> rdo leb <+ rdo leb PN>*
[ML] *armoniy metü qabtayar cılayun*
[MT] *urtu debisker metü qabtayai cılayun*
- 7092 (S.7128)
[S] *ākhyānam*
[T] *gtam rgyud*
[ML] *domur*
[MT] *ügüleküi ündüsün*
- 7093 (S.7129)
[S] *purāṇam*
[T] *gna'i rabs*
[ML] *erten ü tegüke*
[MT] *erten ü qouli*
- 7094 (S.7130)
[S] *itihāsaḥ*
[T] *de lta <bu / bur L> byung bar brjod pa*
[ML] *tere metü boluysan kemen ügülekü*
[MT] *tere metü boluysan i ügüleküi*
- 7095 (S.7131)
[S] *hāsyam*
[T] *bzhad gad*
[ML] *inigekü*
[MT] *inigeküi*
- 7096 (S.7132)
[S] *lāsyam*
[T] *<'jo'am / 'jo ba'am L> sgeg pa*
[ML] *surdalaqu (TEXT:sursalaqu) buyu üjügür-kekü*
[MT] *kөгjigeküi ba üjügürkeküi*
- 7097 (S.7133)

- [S] *vikatthanam*
 [T] spyoms <pa'am DCL/ *pa'i PN> smod pa
 [ML] kögerkekü buyu dorumjilaqu
 [MT] marusiyaqui dorumjilaqui
- 7098 (S.7134)
 [S] <pārnavāsi S/ vārppavāsi OD>
 [T] <(?) ngoms pa L/ dor ba DCN/ ngor ba P>
 [ML] qangqu
 [MT] qangqui
- 7099 (S.7135)
 [S] *maṇḍanam*
 [T] cha <ba'am DCL/ *bas sam PN> bzhag pa
 [ML] beledkü buyu talbiqu
 [MT] ali bar ba qoşunglaqui (DIC:qoşungna-
 qui)
- 7100 (S.7136)
 [S] *laditam*
 [T] sgeg pa'am rol <pa'am DCL/ *pa PN> mdzes
 pa
 [ML] üjügürkekü buyu cenggekü buyu üjeskü-
 leng tü
 [MT] üjügürkeküi ba cenggeküi ba yuu-a
- 7101 (S.7137)
 [S] *upośadhah [-dham S]*
 [T] <+ smyung bar 'dug pa'am L> nye bar gso
 sbyongbyed pa
 [ML] cegerlel aqui buyu ciqula selbin sudul
 un üledkü
 [MT] öüsün aqui ba ciqula selbin arilyaqui
- 7102 (S.7138)
 [S] *nikūjayati*
 [T] skad 'byin <+ pa L>
 [ML] dayun yaryaqu
 [MT] dayun yarqui
- 7103 (S.7139)
 [S] *dhātupatitah*
 [T] khams su gtogs pa
 [ML] orun dur bartaysan
 [MT] orun dur qariy-a tu
- 7104 (S.7140)
 [S] *superibharjitā [-dharjitā D/ bhurjitā O]*
 [T] legs par <brngos DCP/ *brdos NL> pa
 [ML] sayiturqaduysan
 [MT] sayitur irügeküi
- 7105 (S.7141)
 [S] *uddhrtam*
 [T] btus sam phyung ngam bcus <pa -P>
 [ML] tegügsenbuyu yaryaysanbuyu uuyysan
 [MT] quriyaqui ba yaryaqi ba oruqui
- 7106 (S.7142)
 [S] *parihāṇi*
 [T] yongs su nyams pa
 [ML] oyuyata bayuraysan
 [MT] oyuyata ebdereküi
- 7107 (S.7143)
 [S] *sainvrtam*
 [T] <bsdams / bsdam P> pa'am sbas pa
 [ML] bekilegsen buyu niyuyusan
 [MT] janggidqui ba niyuyui
- 7108 (S.7144)
 [S] *bijaṃ vāpayati*
 [T] sa bon 'debs su 'jug
- [ML] körüngge sacuruluysan
 [MT] ür-e sacurulqui
- 7109 (S.7145)
 [S] *viṣam*
 [T] dug
 [ML] qour-a
 [MT] qour-a
- 7110 (S.7146)
 [S] *hālāhalam*
 [T] dug <ha / he N> la ha la
 [ML] hala hala qour-a
 [MT] qal-a qal-a qouru
- 7111 (S.7147)
 [S] *pratyāyanārthaḥ [-tham S]*
 [T] yid ches par bya ba'i phyir
 [ML] itegen üledkü yin tula
 [MT] itegegedekü yin tula
- 7112 (S.7148)
 [S] *ganaṇāsamatikrāntaḥ*
 [T] bgrang ba las 'das <pa'i / pa L>
 [ML] toy-a aca önggeregsen
 [MT] toyan aca nögcigsen
- 7113 (S.7149)
 [S] *samudratiriyakāṇam*
 [T] rgya mtsho'i <ngogs / *dogs N> na gnas
 pa rnaams kyi
 [ML] dalai yin olum dür orusiysan nu Yud yin
 [MT] dalai kijayar aqui nu Yud
- 7114 (S.7150)
 [S] *upalam*
 [T] rdo ba
 [ML] cilarun
 [MT] cilarun
- 7115 (S.7151)
 [S] *akṣamātrābhīr dhārābhīḥ*
 [T] shing rta'i srog shing tsam gyi rgyun
 [ML] tergen ü tenggelig tedüi jayamji
 [MT] tergen ü youl modun u tedüi ürgülji
- 7116 (S.7152)
 [S] *prthagjanah*
 [T] so <so'i DCP/ so L/ *so li N> <skye bo /
 skye'o L>
 [ML] tus tus un törülkitü
 [MT] öber-e öber-e törülkiten
- 7117 (S.7153)
 [S] *garbhāvakraṇṭiḥ*
 [T] mngal lam <lhum / *lhum N> sam rum du
 'jug pa
 [ML] umai buyu uruy buyu ebür tür oruysan
 [MT] umai ba ebür ba dotur-a oduysan
- 7118 (S.7154)
 [S] *sukhasaṃsparśaḥ*
 [T] reg na bde ba
 [ML] kürülcebesü amuyulang
 [MT] kürtebesü jiryalang
- 7119 (S.7155)
 [S] *nānāvryādhīparigataḥ*
 [T] nad sna tshogs kyis btab pa
 [ML] eldeb jülün ün ebecin iyer ebedügsen
 [MT] eldeb ebecin kürtegsen
- 7120 (S.7156)
 [S] *na kallo bhavati*

- [T] dig pa'am <dib DC/ ldibs PNL> par mi
'gyur
[ML] kelegejekü culcariqu (TEXT:culcariqu)
ügei
[MT] kelegei ab culcagi ülü bolqui
7121 (S.7157)
[S] *daṇḍaḥ*
[T] dbyug pa'am chad <pa / *par N>
[ML] sürcigsen buyu tasuraysan
[MT] bariy-a ba jasarlaqui
7122 (S.7158)
[S] *mahikā*
[T] na bun <rmugs P/ smug L/ *rmug DCN> pa
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] budang balar
7123 (S.7159)
[S] *niḥārāḥ [ni- S]*
[T] <khug rna L/ khug sna PN/ khugs rna DC>
[ML] maniyar budang uniyar
[MT] maniyar
7124 (S.7160)
[S] *jalaḥ viḡāhya*
[T] chu 'bogs te
[ML] usun getülüged
[MT] usun getülkü
7125 (S.7161)
[S] *kvathitam*
[T] bskol ba'am <gdus L/ *bsdus DCPN> pa
[ML] cinaqu buyu bucalraqu ba nerekü
[MT] bucalqui orkiqui
7126 (S.7162)
[S] *kvāthayitvā*
[T] bskol te
[ML] bucalju
[MT] bucalrayad
7127 (S.7163)
[S] *ativismayah*
[T] ya mtshan che
[ML] yeke rayiqamsir
[MT] yeke tangsur
7128 (S.7164)
[S] *adbhutām [-bhū- S]*
[T] rmad du byung ba
[ML] tangsur boluysan
[MT] rayiqamsir
7129 (S.7165)
[S] *āścaryam*
[T] ngo <mtshar / *mtshang P>
[ML] rayiqamsir
[MT] rayiqamsir tu
7130 (S.7166)
[S] *vyapakṛṣṭaḥ*
[T] 'du <'dzi / *'dzin N> med <pa'am / *par
L> dben pa
[ML] üimegen ügei arlay
[MT] quran üimeküi ügei ba arlay
7131 (S.7167)
[S] *anavakṛṣṭaḥ [anapa- S]*
[T] mi dben pa'am 'du 'dzi can
[ML] arlay ügei buyu ciyugiyan (DIC:sirugi-
yan) tu
[MT] arlay busu ba quran üimeküi
7132 (S.7168)
[S] *kālyam [kalyam SO] eva*
[T] nang par kho na'am nang par sngar
[ML] manayar imayta buyu manayar erte
[MT] manayar imayta ba manayar erte
7133 (S.7169)
[S] *arapīḥ*
[T] <gtsub DCP/ btsub L/ *btsu N> <shing -
N>
[ML] qolkiyur modun
[MT] ürülceküi modun
7134 (S.7170)
[S] *mathanam*
[T] <gtsubs PL/ btsubs DC/ gtsub N> pa'am
bsrubspa
[ML] qolkiqu buyu bülekü
[MT] ürülceküi ba büleküi
7135 (S.7171)
[S] *ātmopakramāḥ*
[T] bdag la gnod pa
[ML] nadur gourtu
[MT] öber tür gour tu
7136 (S.7172)
[S] *praskannaḥ*
[T] rab tu <zhugs DCL/ *byung PN> pa'am
bying ba
[ML] sayitur oruysan buyu jibügsen
[MT] masida oruysan ba simgüküi
7137 (S.7173)
[S] *sukhallikā*
[T] bsod <nyams DCL/ *nyams PN>
[ML] jirral un tuyil
[MT] sayin i eriküi
7138 (S.7174)
[S] *udyojitaḥ*
[T] char bcug gam byed du bcug
[ML] qubiyalyarulqu buyu üiledkekü
[MT] qubi dur oruqui ba üiledkegüügsen
7139 (S.7175)
[S] *kaṭākṣaḥ*
[T] mig zur
[ML] nidün'üöncüg
[MT] qulayai nidün
7140 (S.7176)
[S] *nikṛṇṭanti*
[T] good pa
[ML] ortaluysan
[MT] ortalqui
7141 (S.7177)
[S] *bhairavam*
[T] 'jigs 'jigs lta
[ML] ayuqu metü üjel
[MT] ayul üjeküi
7142 (S.7178)
[S] *bhogāḥ*
[T] sbrul gyi lus bskyil ba
[ML] moyai yin bey-e <illegible>
[MT] moyai yin bey-e uriyaldurysan
7143 (S.7179)
[S] *phapā*
[T] sbrul gyi <gdengs / gdeng N> ka
[ML] moyai yin erbeger

- [MT] moyai yin erbeger
7144 (S.7180)
[S] *koṭarā*
[T] khong <stong / *stod N>
[ML] qoyusun kekideg
[MT] kōndei qoyusun
- 7145 (S.7181)
[S] *yavasah*
[T] <rtsva L/ rtsa DCPN>
[ML] ebesün
[MT] ebesün
- 7146 (S.7182)
[S] *pathyodanam [-adanam SD]*
[T] iam <rgyags / brgyags L>
[ML] yabudal un künesün
[MT] mörün künesün
- 7147 (S.7183)
[S] *nirbhartsitah [-bhārtsitam O/ -bhansitam D/ bhātsitah S]*
[T] <spyos / *spyog N> pa'am brgyad pa'am tshar <bcad DCL/ gcad PN> pa
[ML] dongyudqu ba siyudqu ba kesegekü
[MT] askiqi ba sögükü ba kesegekü
- 7148 (S.7184)
[S] *vijrmbhanah*
[T] bya {rmyangs <sam -N> bsgyings DCPN/ smyangs sam sgyings L} pa'am glal <+ ba L>
[ML] üjügürkekü suniyaqu ebsiyekü
[MT] üjügürkekü ba suniyaqu ba ebsiyekü
- 7149 (S.7185)
[S] *kāṇḍena mahīm vilikhati*
[T] <mdas sa rko DCL/ *g-yas skor PN>
[ML] sumun iyar rajar unuqu
[MT] alvur erikü
- 7150 (S.7186)
[S] *durdinam*
[T] yul ngan nam rmus pa
[ML] mayu orun buyu uyidqar
[MT] mayui orun ba bürkeg
- 7151 (S.7187)
[S] *paṇyam*
[T] <tshong PNL/ *tshang DC> zong
[ML] qudaldü araljiya (TEXT:aralji)
[MT] qudaldü yin orun
- 7152 (S.7188)
[S] *dohanam*
[T] bzho bzho ba
[ML] sarali saraqū
[MT] sarali saraqū
- 7153 (S.7189)
[S] *viḥāyasā*
[T] nam mkha'
[ML] oytaryui
[MT] oytaryui
- 7154 (S.7190)
[S] *arvāk*
[T] <tshu DCL/ *pha PN> rol <lam / *li N> tshun <chad / *tshad N>
[ML] inaysi buyu inaysida
[MT] inadü ba inaysi
- 7155 (S.7191)
[S] *āvilah [-lam SO]*
- [T] skyon nam <rnyog / rnyogs P> pa
[ML] gem buyu bulunggir
[MT] gem ba bulunggir
- 7156 (S.7192)
[S] *ādhipateyah*
[T] dbang du 'gyur ba'am dbang du bya ba
[ML] erkeber bolqu buyu erkedür oruyulqu
[MT] erketü bolqu ba erke ber üiledkü
- 7157 (S.7193)
[S] *sabhyah*
[T] tshogs par dbyung <ba -DC>
[ML] ciyulyan aca yaryaqu
[MT] quraquibolursan
- 7158 (S.7194)
[S] *asabhyah*
[T] tshogs par mi dbyung ba
[ML] ciyulyan aca ülü yaryaqu
[MT] quraqu ülü bolqui
- 7159 (S.7195)
[S] *samāsataḥ*
[T] mdor bsdu na
[ML] tobciilan quriyabasu
[MT] tobciilan quriyabasu
- 7160 (S.7196)
[S] *samksepataḥ*
[T] mdor na
[ML] tobciilabasu
[MT] tobciilabasu
- 7161 (S.7197)
[S] *paryanuyogaḥ*
[T] brgal zhing brtag pa
[ML] ketüreged belgedegsen
[MT] esergücen sinjilekü
- 7162 (S.7198)
[S] *kāryam*
[T] 'bras bu'am bya ba
[ML] ür-e buyu üile
[MT] aci ür-e ba üile
- 7163 (S.7199)
[S] *kārapam*
[T] rgyu'am byed pa
[ML] siltayan buyu üiledkü
[MT] siltayan ba üiledkü
- 7164 (S.7200)
[S] *heyopāḍeyam*
[T] blang ba dang dor ba
[ML] abqu ba tebciü
[MT] abqui ba gegekü
- 7165 (S.7201)
[S] *unmeṣaḥ*
[T] phye ba
[ML] negekü
[MT] negekü
- 7166 (S.7202)
[S] *nimeṣaḥ*
[T] <btsun DC/ btsuns PNL> pa
[ML] qumbiqu
[MT] aniqui
- 7167 (S.7203)
[S] *kitavaḥ*
[T] <rgyan / *rgyam N> 'gyed pa
[ML] mörüicekü tügekü

[MT] sitaracaqui (?) ba
 7168 (S.7204)
 [S] *kaitavam*
 [T] <rgyan / *rgyun P> la <rtse L/ rtseg DC/
 (rtsegs PN> pa
 [ML] möriücekünayadqu
 [MT] meljiglejü (DIC:meljiye-cekü) nayadqui
 7169 (S.7205)
 [S] *karaniyam*
 [T] bya ba
 [ML] üile
 [MT] üile
 7170 (S.7206)
 [S] *akaraniyam*
 [T] bya ba ma yin pa
 [ML] üile busu
 [MT] üiledküi (TEXT:üilednkü) busu
 7171 (S.7207)
 [S] *vardhate*
 [T] <'phel / *'phrel P> ba
 [ML] nemegülkü
 [MT] nemeküi (TEXT:emneküi)
 7172 (S.7208)
 [S] *vaimātram*
 [T] bye brag gam rim pa
 [ML] ilyal buyu jerge
 [MT] ilyal ba jerge
 7173 (S.7209)
 [S] *nistarah*
 [T] zin pa'am mthar phyin <pa'am DCL/ par
 ram PN> nges par <brgal / rgal L> ba
 [ML] bariysan buyu ecüs tür kürügsen mayad
 getülekü
 [MT] bariqui ba kijayar kürküi ba mayad
 getülekü ba
 7174 (S.7210)
 [S] *durabhisambhavaḥ*
 [T] 'byung bar <dka' / *dga' L> ba
 [ML] bolqu kemen bayasqu
 [MT] yarıquai berke
 7175 (S.7211)
 [S] *samudānayanam*
 [T] <sgrub / bsgrub L> pa'am sbyar ba
 [ML] bütügekü buyu nayırayulqu
 [MT] bütügekü ba barılduyulqui
 7176 (S.7212)
 [S] *arjanam*
 [T] <sgrub / bsgrub L> pa
 [ML] bütügekü
 [MT] bütügsen kiciyenggüi ba ergileküi
 7177 (S.7213)
 [S] *dhurah*
 [T] brtson pa'am <gces / *gcas N> pa
 [ML] kiciyekü buyu inay
 [MT]
 7178 (S.7214)
 [S] *aniketah*
 [T] gnas med pa
 [ML] orun ügei
 [MT] orun ügegüi-e
 7179 (S.7215)
 [S] *uparodhavāśaḥ*

[T] bskor te 'dug pa'am <bzung PL/ gzung
 DCN> <ste / te L> 'dug pa
 [ML] toyuriju sarıqu buyu bariju sarıqu
 [MT] toyuriju sarıquai ba bariju sarıquai
 7180 (S.7216)
 [S] *ābrqhaśalyam*
 [T] zug rngu <phyung DCL/ *byung PN> ba
 [ML] ebersiyel yarırsan
 [MT] öcüken emgenil (TEXT:emegenil)
 7181 (S.7217)
 [S] *saindhukṣaṇam*
 [T] me spar ba
 [ML] ʔal üsürgen (TEXT:orırsan)
 [MT] sitaqui
 7182 (S.7218)
 [S] *iñjitam*
 [T] <g-yo ba / g-yos pa N>
 [ML] ködelkü
 [MT] ködelküi
 7183 (S.7219)
 [S] *syanditam*
 [T] g-yos pa
 [ML] ködelügsen
 [MT] ködülügsen
 7184 (S.7220)
 [S] *samucchrayaḥ*
 [T] lus sam mtho ba
 [ML] bey-e buyu öndür
 [MT]
 7185 (S.7221)
 [S] *samucchrityaḥ*
 [T] bsgreng ngam <btsugs PNL/ btsug DC> pa
 [ML] bosırsan
 [MT] bosqui ba
 7186 (S.7222)
 [S] *nikṣepaḥ*
 [T] bzhaḡ pa'am <gtams / btams N> pa
 [ML] qudqırsan arıulırsan buyu dügürügsen
 [MT] bayırulırsan talbiqui ba qadarayarsan
 7187 (S.7223)
 [S] *luptaḥ*
 [T] zhig pa'am mi snang ba
 [ML] ebdegsenbuyu üjegdeküügei
 [MT] ebderegsen ba üli üjegdeküi
 7188 (S.7224)
 [S] *prāntaḥ*
 [T] mtha'
 [ML] kijayar
 [MT] kijayar
 7189 (S.7225)
 [S] *vedam adhyāpayate*
 [T] rig byed klog <tu / du L> 'jug
 [ML] bid śastir ungsirul
 [MT] uqayan i ungsirulqui
 7190 (S.7226)
 [S] *sainnīśritāḥ*
 [T] gnas pa'am brten pa
 [ML] orusırsan buyu sitügsen
 [MT] orusiqui ba sitügen
 7191 (S.7227)
 [S] *prahīḍaḥ*
 [T] rab tu sim pa

- [ML] masi qanurşan
[MT] masida qanurşan
- 7192 (S.7228)
[S] *balādhānam*
[T] stobs <skyed DC/ bskyed PNL> pa
[ML] kücün egüşkegsen
[MT] kücün egüşkeküi
- 7193 (S.7229)
[S] *ākāṅkṣamāṇaḥ*
[T] 'dod na
[ML] küsebesü
[MT] tayalabasü
- 7194 (S.7230)
[S] *uccalitah*
[T] bskyod pa'am 'phags pa
[ML] ködelkü buyu ülemji
[MT] ködelküi ba öndüiküi
- 7195 (S.7231)
[S] *vyayah*
[T] zad <pa'am DCL/ *pa'i PN> god pa'am
<'jig DCL/ *'jigs PN> pa
[ML] barayşan buyu bayurayşan buyu ebdegsen
[MT] baraquı ba jokıyaquı ba ayuquı
- 7196 (S.7232)
[S] *vinibandhaḥ*
[T] 'brel ba
[ML] barıldurşan
[MT] neyilegsen
- 7197 (S.7233)
[S] *viṭhapanapratyupasthānalakṣaṇam*
[T] rnam par <bsgrubs / bsgrub P> pa nye bar
gnas pa'i mtshan nyid
[ML] teyin büged bütügsen cıqla oruşışan u
belge cinar
[MT] teyin büged bütügsen cıqla arşan belge
cinar
- 7198 (S.7234)
[S] *mlānam*
[T] rnyis pa
[ML] şüüdengki (DIC:südeŋgki)
[MT] ilegsen
- 7199 (S.7235)
[S] *śīrṇam*
[T] denges pa'am rnyis pa'am <lhags PNL/ lhag
DC> pa
[ML] nabtarqai ba elengkei üleksen
[MT] nabtarqai ba qayucırayşan üleksen
- 7200 (S.7236)
[S] *avyavakīrṇaḥ*
[T] ma 'dres pa
[ML] qolical ügei
[MT] ese qolıcaşan
- 7201 (S.7237)
[S] *sāvadyam*
[T] kha na ma tho ba dang bcas <pa -PN>
[ML] öd ügei nigül luy-a selte
[MT] gem lüge selte
- 7202 (S.7238)
[S] *anavadyam*
[T] kha na ma tho ba med <+ pa L>
[ML] nigül ügei
[MT] gem ügei
- 7203 (S.7239)
[S] *nirgataḥ*
[T] byung
[ML] yarurşan
[MT] yarurşan
- 7204 (S.7240)
[S] *prabhraṣṭaḥ*
[T] <lhung / ltung L> ba'am bo ba
[ML] unayşan buyu asqayşan
[MT] unayşan buyu asqayşan
- 7205 (S.7241)
[S] *pradhyāyantaḥ*
[T] sems <pa'am / *dpa' N> sems <khong /
*khongs L> dü chud pa
[ML] sedkigsen buyu sedkil i doturaben oru-
rulusan
[MT] sedkiküi ba sedkil jobayşan
- 7206 (S.7242)
[S] *dakṣo māyākāro māyākārāntevāsi vā*
[T] sgyu ma byed pa'am sgyu ma byed pa'i
slob ma mkhas pa
[ML] jilvi üiledkü buyu jilvi üiledkü yin
mergen şabi
[MT] jelibici ba jelibici mergen tedsı
- 7207 (S.7243)
[S] *pravartakam*
[T] 'jug par byed pa
[ML] oruyul un üiledkü
[MT] orun üiledküi
- 7208 (S.7244)
[S] *anuvartakam*
[T] rjes su 'jug pa
[ML] dayan oruqu
[MT] dayan oruquı
- 7209 (S.7245)
[S] *sahrodhaḥ*
[T] yongs su 'gog pa
[ML] oruyata türidkü
[MT] oruyata türidkeküi
- 7210 (S.7246)
[S] *vikatthitam*
[T] rnam par brjod pa
[ML] teyin büged ügülekü
[MT] teyin büged ügüleküi
- 7211 (S.7247)
[S] *liṅgam*
[T] mtshan <nam DCP/ tam L/ *na N> rtags
[ML] ner-e buyu belge
[MT] belge ba temdeg
- 7212 (S.7248)
[S] *pratidṣepaṇasāvadyaḥ*
[T] bcas pa'i kha na ma tho ba dang bcas pa
[ML] jarcim un yal-a luy-a selte
[MT] cayajalayşan gem lüge selte
- 7213 (S.7249)
[S] *nirākaraṇam*
[T] bzlog pa'am bshig pa
[ML] qariyulqubuyuebdekü
[MT] qariyulqui ba ebdeküi
- 7214 (S.7250)
[S] *kāritram*
[T] byed pa

[ML] üiledkü
 [MT] üiledkü
 7215 (S.7251)
 [S] *ceṣṭitam*
 [T] <g-yos / *g-yas N> pa'am spyod <pa'i / *pa'am L> tshul
 [ML] ködelküü buyu yabudal buyu yosun
 [MT] arradaqu ba yabudal ba yosun
 7216 (S.7252)
 [S] *dr̥ggheyam*
 [T] mthong bas spang bar bya <ba -P>
 [ML] üjegsen iyer tebcikü üile
 [MT] üjegend tebcigdeküü
 7217 (S.7253)
 [S] *bhāvanāheyam*
 [T] <sgom / bsgom L> pas spang bar bya <ba -P>
 [ML] bisilɣarsan iyar tebcikü üile
 [MT] bisiluyad tebcigdeküü
 7218 (S.7254)
 [S] *asyām*
 [T] *gnas*
 [ML] orun
 [MT] orun
 7219 (S.7255)
 [S] *āsyam*
 [T] *kha*
 [ML] aman
 [MT] aman
 7220 (S.7256)
 [S] *paṭuḥ*
 [T] *sgrin po*
 [ML] kinaqu
 [MT] sejigür
 7221 (S.7257)
 [S] *prāptyanuṣaṅgaḥ*
 [T] 'thob pa dang <'brel / *'pral N> ba
 [ML] oiqu luy-a barıldurulqu
 [MT] gereltüküü lüg-e barılduqu
 7222 (S.7258)
 [S] *punyābhīṣyandāḥ*
 [T] bsod nams rgyun <rgyas PNL/ *byas DC>
 [ML] buyan i ürgülji delgerekü
 [MT] buyan u jalramji delgerenggüü
 7223 (S.7259)
 [S] *ājñācittena [-jñā- S]*
 [T] shes par bya bar sams pa
 [ML] meden üiledkü kemekü sedkil
 [MT] meden üiled ün sedkikü
 7224 (S.7260)
 [S] *sarvacetasā samanvāhr̥tya*
 [T] sams kun gyis bsams <te DCL/ *pa P/ *te pa N>
 [ML] sedkil qamuy iyar sedkijü
 [MT] qamuy i sedkil iyer sedkiged
 7225 (S.7261)
 [S] *pativratā*
 [T] khyim thab las mi <'phro / *'phyo L> ba
 [ML] öber ün gergei büküü
 [MT] ger dulayan aca ülü köbkeleküü
 7226 (S.7262)
 [S] *satatasamitam*

[T] rtag tu rgyun mi 'chad pa
 [ML] nasuda ürgülji tasural ügei
 [MT] nasuda ürgülji tasural ügei
 7227 (S.7263)
 [S] *kleśabahuḷāḥ [-lam S]*
 [T] nyon mongs pa che ba'am mang ba
 [ML] nisvanis yeke buyu olan
 [MT] yeke nisvanis ba olan yeke
 7228 (S.7264)
 [S] *tivrarāgaḥ*
 [T] 'dod chags che <ba'am DCL/ *ba'i PN> bdo
 ba
 [ML] tacyangrui yeke buyu tacyal dur abta-
 rsan
 [MT] tacyangrui ba teberiküü
 7229 (S.7265)
 [S] *tivradveṣaḥ*
 [T] zhe sdang bdo ba'am zhe sdang <+ gi L>
 shas che ba
 [ML] urin debüregsen buyu urin u qubi yeke
 [MT] tebciküü ba yeke urin tu
 7230 (S.7266)
 [S] *tivramohaḥ*
 [T] gti mug bdo <ba'am DCL/ *ba'i PN> shas
 che <ba'am / *ba'i N> mi bzad <pa'am DCL/
 *pa'i PN> tsha ba
 [ML] mungqar balar buyu asuri yeke baraydasi
 ügei buyu qalarun
 [MT] mungqar tebciküü ba qubi yeke tü ba
 baraydasi ügei qalarun (TEXT:qalarad)
 7231 (S.7267)
 [S] *dīnaḥ*
 [T] zhan pa
 [ML] meküü
 [MT] bitaru
 7232 (S.7268)
 [S] *līnaḥ*
 [T] dman pa'am ngan pa
 [ML] douradu buyu maru
 [MT] douradubamayu
 7233 (S.7269)
 [S] *līnaḥ*
 [T] zhum pa
 [ML] bisigürkel
 [MT]
 7234 (S.7270)
 [S] *viśādaḥ*
 [T] yi bsad
 [ML] cökenki
 [MT] cökengki
 7235 (S.7271)
 [S] *avasādam āpadyate*
 [T] spa <gong L/ bkong DC/ sgong P/ skong N
 (Cf.JA.p.325b)> bar 'gyur <zhe'am /
 *zhen'a N> yi bsad par 'gyur
 [ML] jirükese kü ba cökürekü
 [MT] jüdeküü bolursan ba cökengki bolursan
 ba
 7236 (S.7272)
 [S] *viṣappamānasaḥ*
 [T] yi bsad pa'am <sgyid lug / *sgyed lugs
 P> pa

- [ML] mita^{qu} ba sintara^{qu}
 [MT] cökegsen ba berkesiyegsen
 7237 (S.7273)
 [S] *cittaṃ nāvallyate na saṃllyate*
 [T] sems mi zhum kun <nas / du L> mi shum
 [ML] sedkil ülü doruyita^{qu} qamur tur ülü doruyita^{qu}
 [MT] sedkil ülü cöken qamur-a cökel ügei
 7238 (S.7274)
 [S] *na viprsthībhavati asya mānasam*
 [T] de'i yid phyir phyogs par mi 'gyur
 [ML] tegün ü sedkil radar^{si} qandurul^{ju} ülü boluju
 [MT] tegünü sedkil jici nicuqui ülü bolqu
 7239 (S.7275)
 [S] *eṣaṇā*
 [T] tshol ba
 [ML] erikü
 [MT] eriküi
 7240 (S.7276)
 [S] *paryeṣaṇā*
 [T] yongs su tshol ba
 [ML] oruyata erikü
 [MT] oruyata eriküi
 7241 (S.7277)
 [S] *anveṣaṇā*
 [T] rjes su tshol ba
 [ML] dayan erikü
 [MT] dayan eriküi
 7242 (S.7278)
 [S] *samanveṣaṇā*
 [T] kun <tu PN/ du DCL> rjes su tshol ba
 [ML] qamur-a dayan erikü
 [MT] qamur-a dayan eriküi
 7243 (S.7279)
 [S] *mr̥gayate*
 [T] tshol
 [ML] eri
 [MT] erigsen
 7244 (S.7280)
 [S] *pratyanubhavati*
 [T] so sor myong bar 'gyur
 [ML] öber öber-e amsa^{qu} boluju
 [MT] öber-e öber-e amsaqui buyu
 7245 (S.7281)
 [S] *vedayati*
 [T] myong bar 'gyur
 [ML] amsa^{qu} boluju
 [MT] amsaqui bolur^{san}
 7246 (S.7282)
 [S] *saṃvedayati*
 [T] kun <tu PN/ du DC/ -L> myong bar 'gyur
 [ML] бүкүн amsa^{qu} boluju
 [MT] qamur-aamsaradbolur^{san}
 7247 (S.7283)
 [S] *pratisaṃvedayati*
 [T] kun <tu PN/ du DC/ -L> so sor myong bar 'gyur
 [ML] бүкүн öber öber-e amsa^{qu} boluju
 [MT] qamur-a öbere öbere üjeküi bolur^{san}
 7248 (S.7284)
 [S] *nityaḥ*
 [T] rtag pa
 [ML] nasuda
 [MT] nasuda
 7249 (S.7285)
 [S] *dhruvaḥ*
 [T] brtan pa
 [ML] batu
 [MT] batu
 7250 (S.7286)
 [S] *śāśvataḥ*
 [T] ther zug
 [ML] bekide
 [MT] ebderel ügei
 7251 (S.7287)
 [S] *aviparipāmadharmā*
 [T] mi 'gyur ba'i chos can
 [ML] ülü urba^{qu} nom tan
 [MT] ülü oruqui nom tu
 7252 (S.7288)
 [S] *kūṣṭhaḥ*
 [T] ther zug <tu / du L> gnas pa
 [ML] bayivali ar^{san}
 [MT] möngke ar^{san}
 7253 (S.7289)
 [S] *avakalpanā*
 [T] nges par <rtog DCL1/ rtogs PNL2> pa'am
 legs par <rtog DCL/ rtogs PN> pa
 [ML] mayad onur^{san} buyu sayitur onur^{san}
 [MT] mayad onurda^{qu} ba sayitur onur^{san}
 7254 (S.7290)
 [S] *sambhāvanā*
 [T] srid pa
 [ML] bolqui
 [MT] sansar
 7255 (S.7291)
 [S] *cetasāḥ prasādaḥ*
 [T] sems dang ba
 [ML] tungyalay sedkil
 [MT] sedkil tungyalay
 7256 (S.7292)
 [S] *acchaḥ*
 [T] dang ba
 [ML] tungyalay
 [MT] tunur^{san}
 7257 (S.7293)
 [S] *viprasannaḥ*
 [T] rnam par dang ba
 [ML] teyin бүгед tungyalay
 [MT] teyin бүгед tunur^{san}
 7258 (S.7294)
 [S] *svacchaḥ*
 [T] shin <tu / du L> dang ba
 [ML] masida tungyalay
 [MT] masida tunur^{san}
 7259 (S.7295)
 [S] *prasannaḥ*
 [T] dang <ba'am DCL/ *ba'i PN> gsal ba
 [ML] tungyalay buyugegen
 [MT] tungyalay ba todurqai-a
 7260 (S.7296)
 [S] *anāvillāḥ*
 [T] rnyog pa med pa

- [ML] bulunggir ügei
[MT] bulunggir ügei
7261 (S.7297)
[S] *anāratāḥ*
[T] mi spong ba
[ML] ülü tebcikü
[MT] ülü tebciküi
7262 (S.7298)
[S] *avirataḥ*
[T] ma spangs pa
[ML] tebcigsen ügei
[MT] ese tebcigsen
7263 (S.7299)
[S] *aprativirataḥ*
[T] <phyis PNL/ *pyis DC> kyang mi spong ba
[ML] qoyin-a cu ülü tebcikü
[MT] jici bar ülü tebciküi
7264 (S.7300)
[S] *anuparataḥ*
[T] mi <'dor DCL/ *'dong P/ *'do dang N> ba
[ML] ülüorurqu
[MT] ülü orurqui
7265 (S.7301)
[S] *kuntam*
[T] <dpya -PN>
[ML] alba
[MT] alba (TEXT:aliba)
7266 (S.7302)
[S] *pratyāyāḥ*
[T] dpya <bla / *sla P> <skyes / skye N>
[ML] alba yin degeji
[MT] alban u degejileküi
7267 (S.7303)
[S] *ākaraḥ*
[T] 'byung <khungs sam / *khung nam L>
'byung gnas
[ML] rarqu uṛ buyu rarqu yin orun
[MT] rarqui ba rarqu yin orun
7268 (S.7304)
[S] *nīdhānam*
[T] gter
[ML] sang
[MT] sang
7269 (S.7305)
[S] *dhanam*
[T] nor
[ML] ed
[MT] ed
7270 (S.7306)
[S] *dravyam*
[T] rdzas
[ML] tavar
[MT] arurasun
7271 (S.7307)
[S] *dhārmikṣitamānupradāśyāmaḥ*
[T] chos bzhin du <khva'am DCL/ kha'am PN>
cha 'bul
[ML] nom un yosuyar amalaqu ba qubi ergükü
[MT] nom metü amalaysan ba qubi ergükü
7272 (S.7308)
[S] *nighaḥ*
[T] sdig pa
[ML] kilince
[MT] kilince
7273 (S.7309)
[S] *ādinavaḥ*
[T] nyes dmigs
[ML] gem i joriqu
[MT] gem aldal
7274 (S.7310)
[S] *kilbiṣam*
[T] sdig pa'am gdug pa
[ML] nigül buyu qourtu
[MT] nigül ba jobalang
7275 (S.7311)
[S] *aparādhah*
[T] nyes pa
[ML] aldal
[MT] erigü (DIC:erigüü)
7276 (S.7312)
[S] *bālollāpanam [-llopa- S]*
[T] byis pa brid pa
[ML] nilqas i qaruraqu
[MT] nilqas arxadaqui
7277 (S.7313)
[S] *mṛṣā*
[T] brdzun pa
[ML] qudalci
[MT] qudal
7278 (S.7314)
[S] *moṣadharmipaḥ*
[T] <bslu / slu L> ba'i chos can
[ML] umtuy-a nom tu
[MT] qarurmar un nom
7279 (S.7315)
[S] *viparipatam*
[T] rnam par <gyur L/ myur(?) DCPN>
[ML] teyin büged boluysan
[MT] teyin büged urbaqui
7280 (S.7316)
[S] *riktaḥ*
[T] <gsog / gsob L>
[ML] köndei
[MT] sebeki
7281 (S.7317)
[S] *tucchaḥ*
[T] <gsob / gsog L>
[ML] kebereg
[MT] köndei
7282 (S.7318)
[S] *vaśikaḥ*
[T] ya ma <brla PN/ rla DCL>
[ML] jirüke ügei ba töb ügei
[MT] mayadügei
7283 (S.7319)
[S] *asāraḥ*
[T] snying po med pa
[ML] jirüke ügei ba yalica ügei
[MT] jirüken ügei
7284 (S.7320)
[S] *nirīhaḥ*
[T] g-yo ba med pa
[ML] kelberikü ügei
[MT] ködelküi ügei

- 7285 (S.7321)
[S] *nišceštah*
[T] byed pa med pa
[ML] üiledkü ügei
[MT] üiledkü ügei
- 7286 (S.7322)
[S] *vañkah*
[T] yon po
[ML] murui
[MT] murui
- 7287 (S.7323)
[S] *vakrah*
[T] ya yo ma 'dom na yon po
[ML] murui sarui yi ese tobciabasus qalcayai
[MT] qaciqu ba ese janggilabasus murui
- 7288 (S.7324)
[S] *jihmah*
[T] 'gras <'grus / *'gyur L> sam <gya gyu'am
ya yo'am -N> g-yon can
[ML] qarsilaqu jöriüü (DIC:-gü) buyu qamaru
qoyar arali tu basir tu
[MT] qarsilaqui qajirai (DIC:qajirai) ba .ke-
ltegei ba jali tu
- 7289 (S.7325)
[S] *kuñliah*
[T] gya gyu can
[ML] qoyar aralitu
[MT] qajirai (DIC:qajirai)
- 7290 (S.7326)
[S] *cakrikā [-kah SD]*
[T] thabs su <sbyar DCL/ *dbyar PN> <ba'am
DC/ ma'am L/ *ba'i PN> g-yor <bskyims DCL/
skyims PN> pa'am <sbyor ka byed pa -PN>
[ML] ar-y-a dur barilduqu ba mekelekü buyu
barilduqu un üiledkü
[MT] ar-y-a barilduququ ba mekelegdekü ba
qabsirarsan (DIC:qabsirarsan) üiledkü
- 7291 (S.7327)
[S] *kusñtiñ*
[T] <ngan DCL/ *ngag PN> g-yo <ba -DCL>
[ML] maru jali
[MT] marui meke
- 7292 (S.7328)
[S] *jighatsitah*
[T] bkres pa
[ML] ölskü
[MT] ölsküü
- 7293 (S.7329)
[S] *pipāsītah*
[T] skom pa
[ML] umdayasqu
[MT] umdayasqui
- 7294 (S.7330)
[S] *kuprāvarañah*
[T] bgo ba ngan pa
[ML] emüsken maru
[MT] emüsküü marui
- 7295 (S.7331)
[S] *kucelah*
[T] <gos PL/ *gso DCN> ngan pa N?
[ML] maru qubcad
[MT] degel maru
- 7296 (S.7332)
[S] *krpanah*
[T] bkren pa
[ML] jüdenngi (TEXT:jedenngi)
[MT] ölsküleug
- 7297 (S.7333)
[S] *vaniyakah*
[T] sdug phongs pa
[ML] jobalang tu
[MT] jobaju
- 7298 (S.7334)
[S] *ärtañ*
[T] nyam thag pa
[ML] yasalang tu
[MT] qudqurysan (TEXT:quduysan)
- 7299 (S.7335)
[S] *dhanikabhayabhitayah*
[T] bu lon pas 'jigs shing skrag pa
[ML] öri tölügesün iyer ayuqu emiyekü
[MT] emengenisen öri dür ayuju emiyegsen
- 7300 (S.7336)
[S] *klamathah*
[T] <snym pa'am DCL/ *ngal ba'am PN> dub
pa
[ML] jaliqai buyu aljiyarsan
[MT] aljiy-a cu cilegsen
- 7301 (S.7337)
[S] *klamah*
[T] <ngal ba'am DCL/ *skom pa'am PN> dub pa
[ML] cilekü buyu aljiyaqu
[MT] cileküü ba aljiyarsan
- 7302 (S.7338)
[S] *garvitah*
[T] <dregs PNL / *dreg DC> pa'am <snymas
DCL/ *snymas PN> pa
[ML] omur buyu sayirqaqu
[MT] omurqaqui ba üjügürkeküü
- 7303 (S.7339)
[S] *stambhah*
[T] khengs pa'am rengs pa
[ML] degerügei buyu kösiyeküü
[MT] degerügei ba kösigün
- 7304 (S.7340)
[S] *vispardhā [-dhah S]*
[T] rnam par 'gran pa
[ML] teyin бүгед мөцөгөркөкү
[MT] teyin бүгед темөчөккү
- 7305 (S.7341)
[S] *vikrīḍamāñah*
[T] rnam par rtse ba
[ML] teyin бүгед наядку
[MT] teyin бүгед наядку (TEXT:oyadqui)
- 7306 (S.7342)
[S] *sallam*
[T] 'jo bag can nam 'chos pa
[ML] üjügürkel ten buyu jasaday
[MT] seriküü calaray ba jasaday
- 7307 (S.7343)
[S] *darpitah*
[T] rgyags pa'am <dregs / dreg P> pa
[ML] bardangrayu (DIC:bardang'ui) buyu omur-
qaqu

[MT] caduraqui ba omurqan
 7308 (S.7344)
 [S] *mattaḥ*
 [T] <myos pa -L>
 [ML]
 [MT]
 7309 (S.7345)
 [S] *aksakriḡā [-ḡah SO]*
 [T] <cho / *chos N> los rtse ba
 [ML] dörbelji ber nayadqu
 [MT] örgiñejü (DIC:örgejiñü) nayadqui
 7310 (S.7346)
 [S] *riraḡsā*
 [T] rtse 'dod
 [ML] nayadqu duratai
 [MT] nayadun tavalagui
 7311 (S.7347)
 [S] *kriḡatī*
 [T] rtse <+ ba L>
 [ML] nayadum
 [MT] nayadqui
 7312 (S.7348)
 [S] *ramati*
 [T] dga'
 [ML] bayasqu
 [MT] bayasqui
 7313 (S.7349)
 [S] *paricārayati*
 [T] dga' mgur spyod
 [ML] durabar edleküi
 [MT] baysulun yabuqui
 7314 (S.7350)
 [S] *kanduh*
 [T] pho long
 [ML] tügüdeg
 [MT] tügüdeg
 7315 (S.7351)
 [S] *prahelikaḥ*
 [T] lde'u'am sku ska
 [ML] bey-e yin qubi
 [MT] bey-e yin qubi
 7316 (S.7352)
 [S] *gahanam*
 [T] thibs po
 [ML] balaraḡsan
 [MT] bürkeg
 7317 (S.7353)
 [S] *ghanam*
 [T] <stug / *sdug L> po
 [ML] ruu-a
 [MT] balar
 7318 (S.7354)
 [S] *anupahatam*
 [T] ma nyams pa
 [ML] ese doruyitarsan
 [MT] ese ebderegsen
 7319 (S.7355)
 [S] *aksatam*
 [T] ma smas pa
 [ML] ese doruyitarsan
 [MT] esemarısiyarsan
 7320 (S.7356)

[S] *atrptam*
 [T] mi ngoms pa
 [ML] qanurysan ügei
 [MT] ese qanurysan
 7321 (S.7357)
 [S] *uddhuraḥ*
 [T] <gsal / 'gas L> bar byed pa'am brtson
 <pa'am / pa L> btang ba <+ bzlogs pa'am
 bshig pa L>
 [ML] gegegen üledkü buyu kiciyelgen ilgekü
 ba qarırulqu ba ebdekü
 [MT] qarsılan üledküi ba egüride talbiqı
 ba qarırulquı ba ebderegsen
 7322 (S.7358)
 [S] *satpuruḡaḥ*
 [T] skyes bu dam pa
 [ML] boyda törülkiten
 [MT] boyda törülkitü
 7323 (S.7359)
 [S] *puruḡavırḡsabhaḥ*
 [T] skyes bu khyu mchog
 [ML] törülkiten ü süsüg ün manglai
 [MT] degedü törülkitü
 7324 (S.7360)
 [S] *puruḡapuḡgavaḥ*
 [T] skyes bu skyes mchog
 [ML] törülkiten degedü arad ba degedüs
 [MT] arad un degedü törülkitü
 7325 (S.7361)
 [S] *mahāpuruḡaḥ*
 [T] skyes bu chen po
 [ML] yeke törülkiten yekes
 [MT] yeke törülkitü
 7326 (S.7362)
 [S] *sārthavāhaḥ*
 [T] ded dpon
 [ML] sartavaki
 [MT] sartavaki
 7327 (S.7363)
 [S] *na kuḡḡo bhavati*
 [T] lag rdum du mi 'gyur
 [ML] muqur yar tu ülü boluju
 [MT] yar muqur ülü bolqu
 7328 (S.7364)
 [S] *na laḡḡo bhavati*
 [T] rkang <rdum / *rtum L1> du mi 'gyur
 [ML] köl muqur ülü boluju
 [MT] köl muqur ülü bolqu
 7329 (S.7365)
 [S] *na pakḡahato bhavati*
 [T] <gzhogs / *gzhog L> <phyed L/ *byed
 DCPN> <skam DCL/ *skams PN> par mi 'gyur
 [ML] keltegei bey-e següder ebecin tü ülü
 boluju
 [MT] qaltas qabıry-a qatanggir ülü bolqu
 7330 (S.7366)
 [S] *na vikalandriyo bhavati*
 [T] dbang po ma tshang bar mi 'gyur
 [ML] erketen dutaruu ülü boluju
 [MT] erketen ese bürüdügsen ülü bolqu
 7331 (S.7367)
 [S] *bhogah*

- [T] <longs / *long N> spyod
[ML] tegüs jiryalang
[MT] ed arurasun
- 7332 (S.7368)
[S] *upabhogaḥ*
[T] nye bar spyod pa
[ML] ciqula kereglekü
[MT] sidar edleküi
- 7333 (S.7369)
[S] *paribhogaḥ*
[T] yongs su spyod pa 'di rnams <dang -PNL>
ma 'dom na <longs DCL/ *long PN> spyod <+
du gdags L>
[ML] orurata keregleküi ed i ese tobclla-
basu ed tavar kemen nereyiddümüi
[MT] orurata edleküi yin bügüde ese janggi-
labasu ed arurasun kemen nereyidküi
- 7334 (S.7370)
[S] *ādhyah*
[T] phyug po
[ML] bayan
[MT] bayan
- 7335 (S.7371)
[S] *mahādhanah*
[T] nor che ba'am nor chen po
[ML] yeke ed tü buyu yeke ed tü
[MT] yeke erdeni tü yeke ed tü
- 7336 (S.7372)
[S] *prabhūṭadhanah*
[T] nor mang po
[ML] olan ed tü
[MT] olan ed tü
- 7337 (S.7373)
[S] *pañcabhiḥ kāmagaṇaiḥ samarpitaḥ saman-
aṅgibhūtaḥ*
[T] 'dod pa'i yon tan lnga 'byor cing ldan
par gyur pa
[ML] küseküi yin erdem tabun lur-a бүридке-
күтегүскен болуулан
[MT] tabun küseküi erdem бүридүгсен те-
гүс болуулан
- 7338 (S.7375)
[S] *sarvasukhasamarpitaḥ*
[T] bde ba thams cad dang ldan pa
[ML] qamur jiryalang lur-a tegüsügen
[MT] qamur jiryalang dur tegüsügen
- 7339 (S.7376)
[S] *samarpitaḥ*
[T] 'byor ba'am phul ba'am gtad pa
[ML] бүридкү buyu ергүкү buyu qatangrudqu
[MT] бүридүгсен ba degedü ba qatangraduysan
- 7340 (S.7377)
[S] *yuktam*
[T] 'byor ba'am ldan pa'am <rigs PNL/ *rig
DC> <pa -PN>
[ML] бүридүгсен buyu tegüsügen buyu jokis-
tu
[MT] бүрин ba ijarur tu
- 7341 (S.7378)
[S] *samanvāgataḥ, upetaḥ*
[T] ldan pa
[ML] tegülder
- [MT] tegüsügen
7342 (S.7380)
[S] *duḥkhasyāntakaraḥ*
[T] sdug bsngal mthar 'byin pa'am sdug
bsngal <gyi -L> mthar byed pa
[ML] jobalang yi tuyil dur күркекү buyu
jobalang yi baran үлөдүгчи
[MT] jobalang un ecüs i qarangrui ba joba-
lang i ecüdkegci
- 7343 (S.7381)
[S] *paryavarodhaḥ*
[T] yongs su 'dzin pa'am <bkaḡ / bgag L> pa
[ML] orurata bariṛsan buyu түридүгсен
[MT] orurata bariqui ba түридкүи
- 7344 (S.7382)
[S] *iryāpathah*
[T] spyod lam
[ML] yabudal mör
[MT] mör yabudal
- 7345 (S.7383)
[S] *gocaraḥ*
[T] spyod yul
[ML] viśai yin orun
[MT] yabudal un orun
- 7346 (S.7384)
[S] *māracamūḥ*
[T] bdud kyī sde
[ML] simnus un ayimay
[MT] simnus un ayimay
- 7347 (S.7385)
[S] *kṛṣṇabandhuḥ*
[T] bdud dam nag po'i rtsa lag
[ML] simnus buyu qar-a yin ayimay
[MT] simnus ba qara ijarur tan
- 7348 (S.7386)
[S] *anuparipālayati*
[T] rjes su yongs su skyong <+ pa L2>
[ML] daran orurata tedkükü
[MT] daran orurata ibegeküi
- 7349 (S.7387)
[S] *sāsravajñānam*
[T] zag pa dang bcas pa'i shes pa
[ML] cuburil lur-a selte yi medeküi
[MT] cuburil kiged selte medeküi
- 7350 (S.7388)
[S] *anāśravajñānam*
[T] zag pa med pa'i shes pa
[ML] cuburil ügei yi medeküi
[MT] cuburil ügei yi medeküi
- 7351 (S.7389)
[S] *vipattiḥ*
[T] rgyud <pa -PN>
[ML] үндүсүн
[MT] sintaraṛsan
- 7352 (S.7390)
[S] *pradalitah*
[T] rab tu gshegs pa'am btsal ba
[ML] sayitur oduṛsan buyu erigsen
[MT] sayitur oduqui ba күсүн
- 7353 (S.7391)
[S] *vikiraṇam*
[T] 'thor

[ML] butaraqı
 [MT] butaraqı
 7354 (S.7392)
 [S] *vigatah*
 [T] bral ba
 [ML] anggijirai
 [MT] qayacaqı
 7355 (S.7393)
 [S] *vidhvamsanadharmā*
 [T] gyes pa'am 'jig pa'i chos can
 [ML] salqu buyu ebdereküi nom tu
 [MT] anggijirai ba ebdereküi nom tu
 7356 (S.7394)
 [S] *bhedanam*
 [T] 'jig pa
 [ML] ebderekü
 [MT] ayuqu
 7357 (S.7395)
 [S] *mārutah*
 [T] rlung dmar ram rlung
 [ML] ulayan salkin buyu salkin
 [MT] ulayan kei ba salkin
 7358 (S.7396)
 [S] *tithih*
 [T] tshes grangs
 [ML] edür ün toy-a
 [MT] qalayun küten
 7359 (S.7397)
 [S] *hutāśanah, hutabhuk*
 [T] ma 'dom na me 'dom na <gcig sreg DCL/
 cig bsreg PN> za
 [ML] ese tobcilabasu ral tobcilabasu nigen
 inu tüliden idegi
 [MT] ese janggilabasu ral janggilabasu rayca
 tülisi idegi
 7360 (S.7399)
 [S] *ākāśam*
 [T] ma 'dom na nam mkha' <'dom / *mdom L> na
 <+ a ka sha L> go 'byed
 [ML] ese tobcilabasu örtaryui tobcilabasu
 akaśa jabsar i ilyan
 [MT] ese janggilabasu örtaryui janggilabasu
 a ka śa yi negegi
 7361 (S.7400)
 [S] *gaganam, kham*
 [T] <nam mkha' / gagana nam mkha' kham ni
 mkha' L>
 [ML] gagana örtaryui orun inu örtaryui
 [MT] ga ga na örtaryui orun inu örtaryui
 7362 (S.7402)
 [S] *analah*
 [T] me
 [ML] ral
 [MT]
 7363 (S.7403)
 [S] *bhūṭadadhāri*
 [T] sa'i ming ste 'dom na 'byung po'i rten
 [ML] rajar un ner-e anu tobcilabasu amitan u
 sitügen
 [MT] rajar ba büri yin sitügen
 7364 (S.7404)
 [S] *anilah*

[T] rlung
 [ML] kei
 [MT]
 7365 (S.7405)
 [S] *suṣṭāṭah*
 [T] legs par skyes <pa -PN>
 [ML] sayitur törüggen
 [MT] sayitur törüggen
 7366 (S.7406)
 [S] *suparipatah*
 [T] legs par smin pa
 [ML] sayitur bolbasuraqu
 [MT] sayitur bolbasuraysan
 7367 (S.7407)
 [S] *anujāṭah*
 [T] rjes su skyes pa'am mthun par skyes pa
 [ML] dayan törükü buyu jokildurul un törükü
 [MT] dayan törükü ba adali törüggen
 7368 (S.7408)
 [S] *prasūṭah*
 [T] byung ngam <btsas / *bcis N> sam <+ sam
 L> skyes pa
 [ML] raraysan buyu niraylarsan ba törüggen
 [MT] raraysan ba niraylarsan ba törükü
 7369 (S.7409)
 [S] *ānuṣaṅgikah*
 [T] zhar la byung ba
 [ML] dasiram dur bolaysan
 [MT] öber-e bolaysan
 7370 (S.7410)
 [S] *susaṁsthitaḥ*
 [T] legs par gnas
 [ML] sayitur arsan
 [MT] sayitur arsan
 7371 (S.7411)
 [S] *hetukah*
 [T] rgyu las byung ba
 [ML] siltayan aca bolaysan
 [MT] siltayan aca bolaysan
 7372 (S.7412)
 [S] *prāyogikah*
 [T] <sbyor / *spyor N> ba las byung ba
 [ML] barildul aca bolaysan
 [MT] barilduqui aca bolaysan
 7373 (S.7413)
 [S] *svarasanirodhah*
 [T] rang gi <ngang / *dang N> gis 'gag pa
 [ML] öber ün arar iyar türüdü
 [MT] öber ün cinar iyan türüdü
 7374 (S.7414)
 [S] *na nivartayati*
 [T] <mi / ma P> skye'am mi 'grub
 [ML] ülü törükü buyu ülü bütükü
 [MT] törükü ügel ba ese bütüggen
 7375 (S.7415)
 [S] *nirhārah*
 [T] <sgrub / bsgrub L> pa
 [ML] bütügekü
 [MT] bütüggen
 7376 (S.7416)
 [S] *abhinirvartakah*
 [T] mngon par <'grub / grub L> par byed pa

- [ML] ilete бүтүгөн үлөдкү
[MT] ilete бүрүдүгөн үлөдкү
7377 (S.7417)
[S] *avaropitakuśalamūlah*
[T] dge ba'i rtsa ba <bskrun pa'am / *bskrun pa'i N> <bskyed pa DCL/ *bskyed par P/ *skyed par N>
[ML] buyan u ündüsün unduryaçu buyu egüske-
gsen
[MT] burqan u ündüsün öskekü ba egüskeküi
7378 (S.7418)
[S] *pratipattisampat*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa phun sum tshogs
pa
[ML] бүтүгөл qotala tegülder
[MT] бүтүгөкүи tegüs sayin
7379 (S.7419)
[S] *kaśasi vardhitā*
[T] dur khrod bskyed pa
[ML] ükeger egüskekü
[MT] ükeger egüskegsen
7380 (S.7420)
[S] *saṃjananam*
[T] kun nas sam legs par ram yongs su bskyed
pa
[ML] qamur aca buyu sayitur buyu oyurata
egüskegsen
[MT] qamur aca ba sayitur oyurata nigedke-
gsen
7381 (S.7421)
[S] *samudānayanāya*
[T] legs par sbyar ba'am legs par <bsgrub
DCL/ sgrub PN> pa'am <legs / *lags N> par
bsdu ba'i phyir
[ML] sayitur barıldurysan buyu sayitur бүтүге-
gsen buyu sayitur quriyaqui yin tula
[MT] sayitur barıldurulqui ba sayitur бүтү-
geküi ba sayitur quriyaqui yin tula
7382 (S.7422)
[S] *bhāvi*
[T] <'byung ba'am 'gyur ba -PN>
[ML] yarqubuyubolqu
[MT] bolqui ba bolursan
7383 (S.7423)
[S] *parikalpasamucchr̥taḥ [-mucchitaḥ D/ -mu-
tthitaḥ O]*
[T] yongs su <rtog DCL/ *rtogs PN> pa las
byung ba
[ML] oyurata adqar aca bolursan
[MT] oyurata onuqui aca bolursan
7384 (S.7424)
[S] *vartate*
[T] 'gyur ro'am 'dug go spyod do
[ML] bolujubuyusarumuedlemü
[MT] bolbai sarubai yabubai
7385 (S.7425)
[S] *āsādanam*
[T] thob par byed pa
[ML] olun üledkü
[MT] olun üledküi
7386 (S.7426)
[S] *āsādyā*
[T] <brten / sten L> nas sam phrad nas <sam
thob nas -PN>
[ML] sitüjü buyu ucaraju buyu olju
[MT] sitüged ba ucarayad ba oluyad
7387 (S.7427)
[S] *prāptah*
[T] thob pa
[ML] olursan
[MT] olursan
7388 (S.7428)
[S] *arpaṇā*
[T] 'bul ba'am <gtod / gtad N> pa
[ML] ergükü buyu qatangradqaqu
[MT] ögküibaqatangradursan
7389 (S.7429)
[S] *vyarpaṇā*
[T] rnam par 'bul <lam DC/ ba'am PNL> rnam
par <gtod / btod N> <+ pa L>
[ML] teyin бүгед ergükü buyu teyin бүгед
qatangradqaqu
[MT] teyin бүгед ügel ba nasuda qatangradqui
7390 (S.7430)
[S] *prabhāvyanti*
[T] rab tu <'byed L/ byed DCPN> do'am rab tu
'jog go'am rab tu bskyed do
[ML] sayitur negemüi buyu sayitur ayulumui
buyu sayitur egüskemüi
[MT] masida negeküi ba masida ayulqui ba
masidaegüskejü
7391 (S.7431)
[S] *samudācārah*
[T] kun <tu PN/ du DCL> 'byung <ba / ngo'am
rgyu'am spyod pa L>
[ML] qamur aca bolursan buyu siltayan buyu
yabudal
[MT] qamur-a bolqui ba
7392 (S.7432)
[S] *pratipādayati*
[T] 'bul lo'am go bar byed do
[ML] ergümüi buyu medegülün üleddümüi
[MT] ergüküi ba meden üledküi
7393 (S.7433)
[S] *pratilabdhaḥ*
[T] thob pa'am rnyed pa
[ML] olursan
[MT] olqui ba olja
7394 (S.7434)
[S] *upanāmayati*
[T] <+ nye bar L> 'bul
[ML] ergükü
[MT] ciqla ögküi
7395 (S.7435)
[S] *vr̥ddhīm virūddhīm vipulatām āpadyate*
[T] 'phel zhing rgyas <pa dang / pa'am L>
<yangs / *yang N> par 'gyur
[ML] arbiin delgerekü kiged ayuda boluju
[MT] nemeküi boluyad delgerenggüi ba nasuda
7396 (S.7436)
[S] *ācayah*
[T] <bsags / bstags L> pa
[ML] quriyaqu

[MT] coycalaysan
 7397 (S.7437)
 [S] *upacayaḥ*
 [T] rgyas pa'am 'phel ba
 [ML] delgerekü buyu nemekü
 [MT] delgeregsenbanemegsen
 7398 (S.7438)
 [S] *ācitah*
 [T] bsags pa
 [ML] quriyaysan
 [MT] quriyaysan
 7399 (S.7439)
 [S] *pūrṇatvam*
 [T] gang <ba'am / *ba'an N> rdzogs pa
 [ML] dügüreng buyu toyulaysan
 [MT] dügürügßen ba tegüsügßen
 7400 (S.7440)
 [S] *anuṣerate*
 [T] rgyas par 'gyur
 [ML] delgerekü boluju
 [MT] delgerenggü bolaysan
 7401 (S.7441)
 [S] *utkarṣaḥ*
 [T] 'phel ba'am skye ba
 [ML] nemekü buyu törükü
 [MT] arbidqui ba törügßen
 7402 (S.7442)
 [S] *upabrṛṃhayati*
 [T] 'phel bar byed <pa'am DCL/ *pa'i PN>
 rgyas par byed <pa -P>
 [ML] nemegül ün üiledkü buyu delgeregüü ün
 üiledkü
 [MT] nemegül ün üiledküü ba delgeregüü ün
 üiledküü
 7403 (S.7443)
 [S] *vivardhanam*
 [T] rnam par 'phel ba
 [ML] teyin бүгед nemegülkü
 [MT] nasuda nemegülkü
 7404 (S.7444)
 [S] *sañcitah*
 [T] bsags <pa -DC>
 [ML] quriyaysan
 [MT] quriyaysan
 7405 (S.7445)
 [S] *vṛddhiprasarpaṇam*
 [T] skye <ba dang / ba'am L> 'phel ba
 [ML] törükü buyu nemegülkü
 [MT] törüküü ba nemegülküü
 7406 (S.7446)
 [S] *visarpaṇam*
 [T] 'phel <+ ba L>
 [ML] öskü
 [MT] nemegsen
 7407 (S.7447)
 [S] *upacitataram*
 [T] cher <bsags / bstags L> pa'am shin <tu
 bsags / du bstags L> pa
 [ML] asuru yeke quriyaysan buyu masida quri-
 yaysan
 [MT] yekede coycalaysan
 7408 (S.7448)

[S] *cayaḥ*
 [T] 'phel ba'am <sogs DCN/ stsogs L/ *pogs
 P> pa
 [ML] nemegülkü buyu curlayulqu
 [MT] nemegülküü ba quriyaysan
 7409 (S.7449)
 [S] *apacayaḥ*
 [T] 'grib pa'am <'bri / *'gri N> ba
 [ML] bayuraysanbaqasaysan
 [MT] qomsadqui ba bayuraysan
 7410 (S.7450)
 [S] *nirūpaṇā*
 [T] nges par <rtog / rtogs L2> pa
 [ML] mayad onuqu
 [MT] mayad adqay ügei ba
 7411 (S.7451)
 [S] *nirvikalpam, avikalpam*
 [T] rnam par rtog pa med pa'am rnam par mi
 rtog pa
 [ML] teyin бүгед adqay ügei buyu teyin бүгед
 ülü adqaylaqu
 [MT] teyin бүгед onuysan
 7412 (S.7453)
 [S] *savikalpam*
 [T] rnam par rtog pa <dang / *dad N> bcas
 <pa -L>
 [ML] teyin бүгед adqaylaqu luy-a selte
 [MT] nasuda onuqui luy-a
 7413 (S.7454)
 [S] *yonīṣa upaparīkṣitavyam [upalakṣi- S]*
 [T] tshul bzhin du brtag par bya'o
 [ML] yosucilan kü sinjilegdeküü
 [MT] yosuyar belgedeküü bolai
 7414 (S.7455)
 [S] *prarūpaṇā*
 [T] rab tu <rtog / rtogs P> pa
 [ML] sayitur onuqu
 [MT] sayitur onuqu
 7415 (S.7456)
 [S] *upaparīkṣaṇam*
 [T] nye bar rtog pa
 [ML] ciqula onuqu
 [MT] ciqula onuqui
 7416 (S.7457)
 [S] *abhinirūpaṇā*
 [T] mngon par rtog pa
 [ML] ilete onuqu
 [MT] ilete onuqui
 7417 (S.7458)
 [S] *vyavacārayitavyaḥ*
 [T] rnam par dpyad par bya <+ ba L>
 [ML] teyin бүгед sinjilegdeküü
 [MT] teyin бүгед sinjilen onuqui
 7418 (S.7459)
 [S] *upanidhyātavyaḥ*
 [T] nges par <brtag / *rtag L> par bya <+ ba
 L>
 [ML] mayad sinjilegdeküü
 [MT] mayad belgedegdeküü
 7419 (S.7460)
 [S] *nidhyāptiḥ*
 [T] nges par sems pa

- [ML] mayad sedkil
[MT] mayad sedkiküi
7420 (S.7461)
[S] *pratyavekṣitavyam*
[T] so sor brtag par bya <+ ba L>
[ML] öberöber-eonurdaqu
[MT] öber-e öber-e sinjilegdeküi
7421 (S.7462)
[S] *nidhyāyati*
[T] nges par sems par byed <+ pa L>
[ML] mayad sedkil üiledküi
[MT] mayad sedkin üiledküi
7422 (S.7463)
[S] *anugantavyam*
[T] <rjes su -DCPN> <rtoḡs L/ rtog DCPN> par bya
[ML] uqardaqui
[MT] dayanonurdaqu
7423 (S.7464)
[S] *ājñāpayet*
[T] kun shes par gyis shig
[ML] qamuy meden üiledügtün
[MT] qamuy i medegdekün
7424 (S.7466)
[S] *saṃjñāpayet*
[T] yang dag par shes par gyis shig
[ML] üneker meden üiledügtün
[MT] üneker medegdekün
7425 (S.7465)
[S] *nidhyāpayet*
[T] nges par soms shig
[ML] mayad sedkiḡtün
[MT] mayad sedkiḡtün
7426 (S.7467)
[S] *ūhanā*
[T] <brtag pa DCL/ brtags PN>
[ML] belgeden
[MT] sinjilegdeküi
7427 (S.7468)
[S] *ūhāpohasamarthaḥ*
[T] brtag cing <gzhiḡ PN/ bzhiḡ DCL> nus pa
[ML] belgedeged ajiylan cidaqu
[MT] belgedeged ebden cidaydaqui
7428 (S.7469)
[S] *upalakṣaṇam*
[T] nye bar <brtags DCP/ brtag NL> pa'am nye bar mtshon pa
[ML] ciqula sinjilegsen buyu ciqula belgedegsen
[MT] ciqula belgedeküi oyir-a belge tü
7429 (S.7470)
[S] *prekṣate*
[T] <ita / bita L> ba'am rtog pa
[ML] üjeküi buyu onurşan
[MT] üjel ba onul
7430 (S.7471)
[S] *nitirāṇam*
[T] nges par rtog pa'am phye ste rtog pa
[ML] mayad onurşan buyu ilran onurşan
[MT] mayad onuqui ba ilraju onuqui
7431 (S.7472)
[S] *vicāraṇam*
[T] dpyod pa
[ML] sinjilel
[MT] sinjileküi
7432 (S.7473)
[S] *samodahanaḥ*
[T] legs par rab tu <rtog / rtoḡs P> pa
[ML] sayitur masida onurşan
[MT] sayitur masida sinjileküi
7433 (S.7474)
[S] *anvodahanaṃ*
[T] rjes su rab tu rtog pa
[ML] dayan sayitur onuqui
[MT] dayan masida onurşan
7434 (S.7475)
[S] *pañcaskandhakaparakaraṇam[-dhapra-S]*
[T] phung po <nga'i / inga po'i L> rab tu byed pa
[ML] tabun coyca i sayitur ilyaqu
[MT] tabun coyca i sayitur üiledküi
7435 (S.7476)
[S] *ābhisaṃkṣepikam*
[T] bsod pa las gyur pa
[ML] quriyaqui aca bolurşan
[MT] quriyaşan aca bolurşan
7436 (S.7477)
[S] *ābhyaṃvakāśikam [a- S]*
[T] mngon par skabs yod pa
[ML] ilete ucir бүкүи тү
[MT] ilete jabsar бүкүи
7437 (S.7478)
[S] *saṃādānikam*
[T] yang dag par blangs pa las byung ba
[ML] üneker aburşan aca bolurşan
[MT] üneker abqui aca bolurşan
7438 (S.7479)
[S] *parikalpitam*
[T] kun brtags pa
[ML] qotala belgedegsen
[MT] qotala nereyidügsen
7439 (S.7480)
[S] *vaibhūṭikam*
[T] dbang 'byor pa
[ML] erke бүридүгсен
[MT] erke бүридүгсен
7440 (S.7481)
[S] *sāṃvyavahārikam*
[T] kun <tu PN/ du DCL> tha snyad 'dogs pa
[ML] qamuy-a nered i nereyiddügsen
[MT] qamuy-a ner-e yin tedüi nereyiddügsen
7441 (S.7482)
[S] *śāstriyāḥ*
[T] bstan <bcoş / *chos L> las <'byung / byung N> ba rñams
[ML] sastir aca yarurşan nurud
[MT] sastir aca bolurşan nom nurud
7442 (S.7483)
[S] *sārdram*
[T] rlan dang bcas pa
[ML] cigig luy-a selte
[MT] kiciyeküi lüge selte
7443 (S.7484)
[S] *sādyam*

- [T] <ljid / lcid L> gnon
[ML] kündü daruqu
[MT] kücün iyer daruqui
- 7444 (S.7485)
[S] *anubhūtiḥ*
[T] nyams su myong ba
[ML] amsaqu
[MT] bütügen abqui
- 7445 (S.7486)
[S] *anubhāvati*
[T] myong bar byed <pa -PN>
[ML] amsan üiledkü
[MT] amsan üiledküi
- 7446 (S.7487)
[S] *vidhānam*
[T] <sgrub / bsgrub L> pa'am <bzhag / gzhas
L> pa
[ML] bütügekü buyu ayulaqu
[MT] bütügeküi ba arulqui
- 7447 (S.7488)
[S] *ādrīyate*
[T] gus par byed pa
[ML] bisiren üiledkü
[MT] bisiren üiledküi
- 7448 (S.7489)
[S] *kharah*
[T] <mkhrang L/ 'khrang DCPN> ba
[ML] cigiray
[MT] qataru
- 7449 (S.7490)
[S] *krūrah*
[T] 'thas pa
[ML] cingy-a
[MT] cigiray ba
- 7450 (S.7491)
[S] *khalaḥ*
[T] <+ gyod po L>
[ML] kösigün
[MT] kösigsen
- 7451 (S.7492)
[S] *paruṣam*
[T] <rud rud DC/ tud tud PN/ rgyud rgyud L>
po
[ML] ündüsülegsen (TEXT:ündüsregsen)
[MT] ündüsregsen
- 7452 (S.7493)
[S] *rūkṣam*
[T] hud hud po
[ML] kitarma (?) tügsein
[MT] ürügüljilegsen
- 7453 (S.7494)
[S] *vyāpṛtaḥ*
[T] zhugs pa
[ML] oruysan
[MT] oruysan
- 7454 (S.7495)
[S] *vyutpānam*
[T] byang ba'am rtogs pa'am shed <('byed ?)
/ bye DCP/ byed L/ *pye N> pa
[ML] arilqu buyu onuysan buyu kücülükü
[MT] ariyun ba uqaqui ba mayad üiledküi
- 7455 (S.7496)
[S] *vyutpattih*
[T] bye brag <tu / du L> rtogs par byed
<pa'am / *pa'i N> bye brag <tu sgrub / du
bsgrub L> pa
[ML] ilyal i onun üiledkü ba ilangrui-a
bütügekü
[MT] ilyal i uqan üiledküi ba ilyan bütüge-
gsen
- 7456 (S.7497)
[S] *prakṛtiḥ*
[T] rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] öber ün cinar
- 7457 (S.7498)
[S] *svabhāvaḥ*
[T] ngo bo nyid dam rang bzhin
[ML] mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
- 7458 (S.7499)
[S] *svarūpam*
[T] rang gi ngo bo'am rang bzhin
[ML] öber ün mön cinar buyu mön cinar
[MT] mön cinar ba öber iyen
- 7459 (S.7500)
[S] *anuvīdhānam*
[T] rjes su byed pa'am rjes su <'jug / *'jig
C> pa'am rjes su 'gyur ba
[ML] dayan üiledkü buyu dayan oruqu buyu
dayan qubilaqu
[MT] dayan üiledküi ba dayan oruqui ba dayan
boluysan
- 7460 (S.7501)
[S] *purāḥsaraḥ*
[T] sngon du 'dren pa
[ML] urida aca uduridqu
[MT] urida uduridqui
- 7461 (S.7502)
[S] *vinaśvaram*
[T] 'jig pa'i ngang can
[ML] ebdereküi eng tü
[MT]
- 7462 (S.7503)
[S] *svatantraḥ*
[T] rang dbang
[ML] öber-e erke
[MT] öber ün erke
- 7463 (S.7505)
[S] *anusyūtiḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] daran barilduqui
[MT] daran neyilegsen
- 7464 (S.7506)
[S] *asmin satidam bhavati*
[T] 'di yod pas 'di 'byung
[ML] ene bui bolbasu ene rarqu
[MT] ene бүкүи ber ene bolumui
- 7465 (S.7507)
[S] *asyotpādād idam utpadyate*
[T] 'di skyes pa'i phyir 'di <skye / skyes
N>
[ML] ene törügsen ü tula ene törükü
[MT] ene törügsen ü tula ene törübe

- 7466 (S.7508)
 [S] *jayakarah*
 [T] *rgyal bar byed*
 [ML] *ilayun üiledkü*
 [MT] *ilayun üiledküi*
- 7467 (S.7509)
 [S] *madhukarah*
 [T] *sbrang <rtsir / rtsi L> byed*
 [ML] *bal üiledkü*
 [MT] *bal üiledküi*
- 7468 (S.7510)
 [S] *sarvārthasādhakāḥ*
 [T] *don kun <sgrub DC/ bsgrub PNL> pa*
 [ML] *qamur kereg yi бүтүгөкү*
 [MT] *qamur dogen бүтүгөсөн*
- 7469 (S.7511)
 [S] *parigaṇaḥ*
 [T] *khang khyim*
 [ML] *ger bayising*
 [MT] *bayising ger*
- 7470 (S.7512)
 [S] *adhyāśitāḥ*
 [T] *<dan / *lhan L> pa'am gnas <pa -PN>*
 [ML] *nökegesü (DIC:nökügesü) ba orun*
 [MT] *tegüs ba aysan uduriyulsun*
- 7471 (S.7513)
 [S] *ācāmaḥ, maṇḍaḥ*
 [T] *'bras <bu / *khu DC>*
 [ML] *üre*
 [MT] *aci ür-e*
- 7472 (S.7515)
 [S] *niśāddāśīlā*
 [T] *mchig gam gtun gyi gzhi*
 [ML] *tegerm-e buyu aruur (DIC:uryuur)*
 [MT] *tegerm-e ba urur (TEXT:narur)*
- 7473 (S.7516)
 [S] *niśāddāputrah, śīlāputrah*
 [T] *mchig gu'am gtun bu*
 [ML] *tegerm-e nidügür*
 [MT] *tegerm-e ba nidügür*
- 7474 (S.7518)
 [S] *gharaṭṭaḥ*
 [T] *rang thag <+ tag the L>*
 [ML] *usun tegerm-e*
 [MT] *tegerm-e*
- 7475 (S.7519)
 [S] *ātānam*
 [T] *rgyu*
 [ML] *siltayan*
 [MT]
- 7476 (S.7520)
 [S] *vitānam*
 [T] *spun*
 [ML] *aq-a degüü*
 [MT] *sirkeg*
- 7477 (S.7521)
 [S] *nāliḥ*
 [T] *son pa*
 [ML] *kürügßen*
 [MT] *seb selgüküi*
- 7478 (S.7522)
 [S] *vemah*
- [T] *<thags DC/ *thag PNL> <(?) bzang / zangs L>*
 [ML] *tegsi sacayü*
 [MT] *sayin nekelge tü ür-e tü*
- 7479 (S.7523)
 [S] *turiḥ*
 [T] *tshig pa*
 [ML] *sitayaysan*
 [MT] *neyidkemel*
- 7480 (S.7524)
 [S] *syādvādah*
 [T] *gal gnyis su smra ba*
 [ML] *qoyarlan ügülekü*
 [MT] *qoyar i ügüleküi*
- 7481 (S.7525)
 [S] *samārūḍham*
 [T] *zhugs <pa'am / *pa'i N> zhon pa'am non pa*
 [ML] *oruyusan buyu kölgelegsен buyu daruqu*
 [MT] *oruqui ba kölgen ü daruyusan*
- 7482 (S.7526)
 [S] *akuthitam*
 [T] *ma rul ba'am ma <zhig DCL2/ *zhigs PNL1> pa*
 [ML] *ese ügsen buyu üli ebdereki*
 [MT] *ese ügsen ba ese cucaraysan*
- 7483 (S.7527)
 [S] *ākasmikam*
 [T] *'phral lam <glo / blo L> bur ram {gyin <am -L> rgyu med par byung ba -PN}*
 [ML] *darui dur genedte buyu demel ba siltayan ügel boluyusan*
 [MT] *anggida ba genedte mön deger-e ba siltayan ügegüi-e boluyusan*
- 7484 (S.7528)
 [S] *raṇaḥ*
 [T] *nyon mongs {pa'am <'thab DC/ thab L> pa'am g-yul DCL/ pa PN}*
 [ML] *nisvanis buyu keregür buyu bayilduran*
 [MT] *nisvanis ba keregür (TEXT:keregüi) ba bayilduran*
- 7485 (S.7529)
 [S] *akrtābhyāgamah*
 [T] *ma byas pa dang <phrad / *brad N> pa*
 [ML] *ese üiledügßen luy-a ucaraysan*
 [MT] *ese üiledügßen lüge uciraqui*
- 7486 (S.7530)
 [S] *kṛtavipranāśaḥ*
 [T] *byas pa chud za ba*
 [ML] *üiledügßen i süidkekü*
 [MT] *üiledügßen qour qomsa ügel*
- 7487 (S.7531)
 [S] *anantaraṇjanma*
 [T] *gzhan gyis ma chod pa'i tshe la*
 [ML] *busud un takiqui car tur*
 [MT] *busud un takiqui car tur*
- 7488 (S.7532)
 [S] *kṛṣṇaśuklam*
 [T] *dkar nag*
 [ML] *cayan qar-a*
 [MT] *cayan qar-a*
- 7489 (S.7533)

- [S] *gurutaram bhavati*
 [T] nang na ici ba
 [ML] dotura inu kündü
 [MT] dotur-a kündü
- 7490 (S.7534)
 [S] *vasanaḥ*
 [T] chags zhen
 [ML] taciyaqu sinuqu
 [MT] taciyan sinuqayiraqui
- 7491 (S.7535)
 [S] *āvedhaḥ*
 [T] <'phen pa'am shugs -P>
 [ML] joriy buyu kücün
 [MT] oyrurqui ba kücün
- 7492 (S.7536)
 [S] *paraññāptisaṃcetanīyatā*
 [T] gzhan <gyis bsgo / gyi sgo L> ba sams
 <pa -PN> las gyur pa
 [ML] busud un jakiryan i sedkigsen ece
 bolursan
 [MT] busud un jakirqui sedkiküi ece bolu-
 ryan
- 7493 (S.7537)
 [S] *parasamññāptisaṃcetanīyatā*
 [T] gzhan <gyis DCPN/ gyi L> gsol ba btab pa
 sams <pa -PN> las gyur pa
 [ML] busud un öcin jalbariyan i sedkigsen
 ece bolursan
 [MT] busud (TEXT:büged) i jalbariqui sedki-
 küi ece bolursan
- 7494 (S.7538)
 [S] *phalavipākasañmohaḥ*
 [T] 'bras bu rnam par smin pa la rmongs pa
 [ML] aci ür-e teyin büged bolbasural dur
 mungqaraysan
 [MT] aci ür-e teyin büged bolbasuraqui dur
 mungqaraysan
- 7495 (S.7539)
 [S] *tattvārthasañmohaḥ*
 [T] de kho na'i don la rmongs pa
 [ML] mön cinar un udq-a durmungqaraysan
 [MT] imarta tere udq-a durmungqaraysan
- 7496 (S.7540)
 [S] *vyāsekaḥ*
 [T] 'phyar ba
 [ML] keyiskegsen
 [MT] keyiskeküi
- 7497 (S.7541)
 [S] *vidhī*
 [T] sko sham pa
 [ML] qubiyari olursan
 [MT] bidi
- 7498 (S.7542)
 [S] *daivam*
 [T] gnam gyis <bskos / skos N> pa
 [ML] tngri ece jayar-a tu
 [MT] tngri ece jayar-a tu
- 7499 (S.7543)
 [S] *vimalanā*
 [T] sbyong ba
 [ML] dadurysan
 [MT] ibegeküi

- 7500 (S.7544)
 [S] *vyavakiraṇā*
 [T] 'dres pa
 [ML] qolicarsan
 [MT] ijlidküi
- 7501 (S.7546)
 [S] *sparsārūpaṇā*
 [T] reg <pas DCL/ pa PN> gzugs su rung ba
 [ML] kürteküi ber öngge bolju
 [MT] kürteküi ber dürsü bolqui
- 7502 (S.7547)
 [S] *deśanirūpaṇā*
 [T] yul <brtags pas DC/ brtag pas L/ *rtag
 pa PN> gzugs su rung ba
 [ML] orun belgedegsen öngge bolju bolqu
 [MT] orun belgedegsen iyer dürsütü bolqui
- 7503 (S.7545)
 [S] *kṛtyātipattih*
 [T] bya <ba -L> shor ba
 [ML] üile aldaqu
 [MT] üile aldayrsan
- 7504 (S.7548)
 [S] *cakṣuḥsaṃsparśajā vedanā sukhāpi duḥkhā-
 py aduḥkhāsukhāpi*
 [T] mig gi 'dus te reg pa las byung ba'i
 tshor ba bde ba'ang rung sdug bsngal
 ba'ang rung sdug bsngal yang ma yin bde
 ba'ang <ma yin pa'ang -N> rung
 [ML] nidün ü quriyan kürteküi ece bolursan
 seriküi amurulang cu bolba jobalang cu
 bolba jobalang cu busu amurulang cu busu
 bar bolqu
 [MT] nidün ü quriyaju kürteküi ece bolursan
 seriküi jiryalang bolbacu jobalang bolbacu
 jobalang bar busu jiryalang bar busu bol-
 bacu
- 7505 (S.7549)
 [S] *śrotagrāṇājihvākāyamañsaṃsparśajā ve-
 danā sukhāpi duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi*
 [T] rna ba dang sna dang lce dang lus dang
 yid kyi 'dus te reg pa las byung ba'i
 tshor ba bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> rung
 sdug bsngal <ba'ang DCL/ ba yang P/ yang
 N> rung sdug bsngal yang ma yin bde
 <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang
 rung
 [ML] cikin qabar kelen bey-e sedkil ün
 quriyan kürteküi ece bolursan seriküi anu
 amurulang cu bolqu jobalang cu bolqu joba-
 lang cu busu amurulang cu busu bar bolqu
 [MT] ciken (DIC:cikin) qabar kelen bey-e
 sedkil ün quriyaju kürteküi ece bolursan
 seriküi jiryalang bolbacu jobalang bolbacu
 jobalang bar busu jiryalang bar busu bol-
 bacu
- 7506 (S.7550)
 [S] *sukhāpi kāyiki duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi
 kāyiki*
 [T] <lus / *bub N> kyi bde ba'ang rung lus
 kyi sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang
 ma yin bde <ba'ang DCL/ ba yang PN> ma yin
 pa'ang rung

- [ML] bey-e yin amuyulang cu bolqu bey-e yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuyulang cu busu bar bolqu
- [MT] bey-e yin jiryalang bolbacu bey-e yin jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbacu
- 7507 (S.7551)
- [S] *sukhāpi caitasiki duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi* [asukhāduḥkhāpi S] *caitasiki*
- [T] sems kyi bde ba'ang rung sems <kyi / *kyang N> sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
- [ML] sedkil ün amuyulang cu bolqu sedkil ün jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuyulang cu busu bar bolqu
- [MT]
- 7508 (S.7552)
- [S] *sukhāpi sāmīṣā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi sāmīṣā*
- [T] zang zing dang bcas pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zang zing dang bcas pa'i sdug bsngal <+ ba L> yang rung sdug bsngal <ba'ang DC/ ba yang L/ yang PN> ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
- [ML] ed tavar luy-a selte yin amuyulang cu bolqu ed tavar luy-a selte yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuyulang cu busu bar bolqu
- [MT] ed lüge selte yin jiryalang bolbacu ed selte jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busu bolbacu
- 7509 (S.7553)
- [S] *sukhāpi gredhāsritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi gredhāsritā*
- [T] zhen pa la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung zhen pa la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal yang ma yin bde <ba'ang DC/ ba yang PNL> ma yin pa'ang rung
- [ML] sinul dur sitügsen amuyulang cu bolqu sinul dur sitügsen jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuyulang cu busu bar bolqu
- [MT] sinuqayiraqui dur sitüküi jiryalang bolbacu sinuqayiraqui dur sitüküi jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busubolbacu
- 7510 (S.7554)
- [S] *sukhāpi naiṣkramyāsritā duḥkhāpy aduḥkhāsukhāpi naiṣkramyāsritā*
- [T] mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i bde <ba'ang / ba yang L> rung mngon par 'byung ba la <brten / rten L> pa'i sdug bsngal yang rung sdug bsngal <+ yang L> ma yin bde <ba'ang ma yin DC/ ba yang ma yin L/ ba yang min PN> pa'ang rung
- [ML] ilete yarqui dur sitügsen amuyulang cu bolqu ilete yarqui dur sitüküi yin jobalang cu bolqu jobalang cu busu amuyulang cu busu bar bolqu
- [MT] boyda bolqui dur sitügsen jiryalang bolbacu ilete bolqui dur sitügsen jobalang bolbacu jobalang bar busu jiryalang bar busubolbacu
- 7511 (S.7555)
- [S] *vākyaśeṣaḥ*
- [T] tshig <gi 'jug DCL/ *gis mjug PN> gam lhag ma
- [ML] üges ün segül buyu ülegüü
- [MT] üges ün adar ba ülegsén
- 7512 (S.7556)
- [S] *vipsā* [vip- S]
- [T] <phyir DC/ *spyir PNL> <bsnyags / snyeg L> pa'am bsnan pa'am zlos pa
- [ML] nekektü ba lablaqu ba takiqu
- [MT] jici nekeküi ba nemegsed ügüleküi
- 7513 (S.7557)
- [S] *upanibandhanam*
- [T] bshad sbyar
- [ML] nomlal barlaiduqu
- [MT] nomlaqui nayirayulqui
- 7514 (S.7558)
- [S] *vivakṣā*
- [T] brjod par 'dod pa
- [ML] ügülenküsekü
- [MT] ügülen taralaqui
- 7515 (S.7559)
- [S] *valganā*
- [T] <(?) 'bor bar byed pa L2/ 'ber ba DCPNL1>
- [ML] badarayulqu
- [MT] qalqayanaqu (TEXT:qalqalaqui)
- 7516 (S.7560)
- [S] *apasphotanam*
- [T] sprugs <gsigs DCL/ bsigs PN>
- [ML] köbektü segsürektü
- [MT] köbün segsürektü (TEXT:sengserküi)
- 7517 (S.7561)
- [S] *rūpanāt*
- [T] gzugs su yod <pas / *pa L>
- [ML] öngge бүкүи тү
- [MT] dürsü tü бүкүи тү
- 7518 (S.7562)
- [S] *rūpyate*
- [T] gzugs su rung ba
- [ML] öngge dürr bolqu
- [MT] bolqu
- 7519 (S.7563)
- [S] *cītrikāraḥ*
- [T] mtshan mar 'dzin pa dang 'dom na bkra bar 'dzin pa
- [ML] belgeden bariqui luy-a tobcllabasu gegen bariqu
- [MT] belgelen bariqui kiged janggilabasu eriyen bariqui
- 7520 (S.7564)
- [S] *vijñānanālakṣaṇam*
- [T] rnam par shes par byed pa'i mtshan nyid
- [ML] teyin бүгед меден үлөдкүи yin belge cinar
- [MT] teyin бүгед меден үлөдкүи yin belge cinar

7521 (S.7566)

[S] *sañjñānanālakṣaṇam*

[T] 'dus te shes par byed pa'i mtshan nyid

[ML] quriyan meden üiledküi yin belge cinar

[MT] quriyaju meden üiledkü yin belge cinar

7522 (S.7565)

[S] *dharamāyatanikam*

[T] chos <kyi / *kyis L1> skye mched <+ pa L>

[ML] nom iyar törün tügekü

[MT] nom un törün tügeküi

7523 (S.7567)

[S] *varṇanibham*

[T] kha dog <+ dang DC> 'dra ba'am ita bu

[ML] öngge adali buyu metü

[MT] öngge dūr adali ba metü

7524 (S.7568)

[S] *vibhāṣā*

[T] bye brag <tu / du L> bshad <pa'am / *pa'i N> smra ba

[ML] ilyaju nomlaqu buyu ügülekü

[MT] ilyal i nomlaqui ba ügüleküi

7525 (S.7569)

[S] *upadeśaḥ*

[T] lung phog pa

[ML] esi ögkü

[MT] uduriyulsun öggügsen

7526 (S.7570)

[S] *āmnāyāḥ*

[T] man <ngag / *dag N>

[ML] ubadis

[MT] ubadis

7527 (S.7571)

[S] *siddhapanitāḥ*

[T] grub pas bstan <pa'am / *ram N> <btags L/ brtags DC/ *brgya PN> pa

[ML] бүтүгсөн ийер үжүгүлкү buyu nereyiddü-müi

[MT] бүтүгсөн үжүгүлкүi ba nereyidügsen

7528 (S.7572)

[S] *pāriṇāmikāḥ*

[T] bsgyur ba las byung ba

[ML] orciyulurysan aca bolurysan

[MT] ucirayulqui aca bolurysan

7529 (S.7573)

[S] *sāmyogikāḥ*

[T] sbyar ba las byung ba

[ML] nayirayulurysan aca bolurysan

[MT] barilduyulqui aca bolurysan

7530 (S.7574)

[S] *ślatham aślatham*

[T] lhod pa dang lhod pa ma yin pa

[ML] sula ba sulaqan busu

[MT] sulā kiged sula busu

7531 (S.7575)

[S] *ūrjā*

[T] sbungs skyes pa'am <(?) pag DNL/ bag C/ sag P> rtsa skyes pa

[ML] kinaqu ba kiciyekü

[MT] genete (DIC:genedte) bosqui ba üdter türgen bosqui

7532 (S.7576)

[S] *śramāḥ*

[T] ngal ba

[ML] cilekü

[MT] cileküi

7533 (S.7577)

[S] *viśramāḥ*

[T] ngal <sos DCL/ bsos PN> pa

[ML] amuskikü tüküdkükü ba

[MT] cilen amiduraqui ilyaqui ba

7534 (S.7578)

[S] *mūrcchā*

[T] brgyal ba'am mi dran <pa'am L/ pa PN/ *pa'i DC> myog ces byed <pa -PN>

[ML] duradqui ügei buyu mungqaraqu kemen

üiledkü

[MT] ülü duradqui ba бүтүгүкүi üiledküi

7535 (S.7579)

[S] *tr̥ptiḥ*

[T] <ngoms PNL/ *ngom DC> <pa'am NL/ *pa'i DCP> tshim pa'am rgyas pa

[ML] qanurysan buyu qanuqu buyu delgeregsen

[MT] qangqui ba qanurysan ba delgeregsen

7536 (S.7580)

[S] *balam*

[T] <nyam / *nyams P> yod pa

[ML] jily-a ba

[MT] cidal tu

7537 (S.7581)

[S] *daurbaiyam*

[T] nyam chung ba

[ML] jily-a dour-a

[MT] kücün cidal öcükēn

7538 (S.7582)

[S] *āvasthikāḥ*

[T] gnas skabs las gyur pa

[ML] aqui ucir aca bolurysan

[MT] aqui ucir aca bolurysan

7539 (S.7583)

[S] *ucitam*

[T] nar ma'am 'dris pa

[ML] ürgülji ba ijil

[MT] ürgülji ba neyilegsen

7540 (S.7584)

[S] *anucitam*

[T] nar ma ma yin pa'am ma 'dris pa.

[ML] ürgülji busu ba ese ijilidügsen

[MT] ürgülji busu ba ese neyilegsen

7541 (S.7585)

[S] *prayuktāḥ*

[T] zhugs pa'am brtson pa'am <sbyar PNL/ sbyor DC> ba'am <sbyor PNL/ sbyar DC> ba

[ML] oruqu ba kiciyekü ba nayiraqu ba nayi-ral

[MT] oruqui ba kiciyeküi ba barilduyulqui barildurururysan

7542 (S.7586)

[S] *ādyantikāḥ* [āty- S]

[T] gtan du ba

[ML] asitai

[MT] batu

7543 (S.7587)

[S] *aikāntikāḥ*

[T] gcig <tu / du L> nges pa
 [ML] mayad rayca
 [MT] nigen-e mayad
 7544 (S.7588)
 [S] avasthā
 [T] dus sam gnas sam <tshe'am PNL/ *tshe'i
 DC> gnas skabs
 [ML] cay buyu orun buyu ucir buyu aqui
 ucir
 [MT] cay ba orun ba nasun ba aqui ucir
 7545 (S.7589)
 [S] vādāḥ
 [T] smra ba
 [ML] ügülekü
 [MT] ügülegesen
 7546 (S.7590)
 [S] vādādhikarāṇam
 [T] smra ba'i zhal che ba
 [ML] ügülekü ba aman abqu
 [MT] ügülekü aman toyumjitu
 7547 (S.7591)
 [S] vādādhīṣṭhānam
 [T] smra ba'i gzhi
 [ML] ügülekü yin orun
 [MT] ügülekü yin slitayan
 7548 (S.7592)
 [S] vādāḥāṅkāraḥ
 [T] smra ba'i rgyan
 [ML] ügülekü yin cimeg
 [MT] ügülekü yin cimeg
 7549 (S.7593)
 [S] vādanigrahaḥ
 [T] smra ba chad pas <gcad PNL/ bcad DC> pa
 [ML] ügülekü yi jasar iyar tasulurysan
 [MT] ügülekü jasarlyarsan
 7550 (S.7594)
 [S] vādanīḥsaraṇam
 [T] smra ba las <byung / 'byung L> ba
 [ML] ügülekü ece bolurysan
 [MT] ügülekü ece bolurysan
 7551 (S.7595)
 [S] vāde bahukarā dharmāḥ
 [T] smra ba goes spras la dgos pa'i chos
 [ML] engkürei-e ügülekü dūr keregtei nom
 [MT] ügülekü yin erkilekü dūr sejigleküi
 7552 (S.7596)
 [S] pravādaḥ
 [T] rmad khyer ba smra ba
 [ML] tangsur sonin i ügülekü
 [MT] nom i kijayar ügüleküi
 7553 (S.7597)
 [S] vivādaḥ
 [T] rtsod pa smra ba
 [ML] temecen ügülekü
 [MT] temecen ügüleküi
 7554 (S.7598)
 [S] apavādaḥ
 [T] tshig ngan <pa -DCL> smra ba
 [ML] mayu üges iyer ügülekü
 [MT] mayui üge ügüleküi
 7555 (S.7599)
 [S] anuvādaḥ

[T] <mthun par DCP/ mthun pa N/ 'thun par L>
 smra ba
 [ML] jokilduqui bar ügülekü
 [MT] jokildun ügüleküi
 7556 (S.7600)
 [S] avavādaḥ
 [T] <gdams / gdam N> pa smra ba
 [ML] ubadis ügülekü
 [MT] ubadis i ügülegesen i ügüleküi
 7557 (S.7601)
 [S] vyapakarṣitam
 [T] rnam par spangs pa
 [ML] teyin бүгед тевцигсен
 [MT] teyin бүгед тевцигсен
 7558 (S.7602)
 [S] ājñām ārāgayati
 [T] kun shes pa thob par byed
 [ML] бүкүи медекүи yi olun үiledküi
 [MT] qamur i medeküi olun үiledküi
 7559 (S.7603)
 [S] samavasargaḥ
 [T] rgyun yang dag par bcad pa
 [ML] үргүлji үнекер тасурысан
 [MT] jalramji үнекер тасурысан
 7560 (S.7604)
 [S] prātikṣepikam
 [T] <bsal ba DCL/ *bsam pa PN> las gyur pa
 [ML] arilyarsan aca bolurysan
 [MT] arilyaqui aca
 7561 (S.7605)
 [S] viḥānyā
 [T] rnam par nyams par byas <pa / pas L>
 [ML] teyin бүгед ebderen үiledүгсен
 [MT] teyin бүгед ebden үiledküi
 7562 (S.7606)
 [S] saṃkalanaprahāṇam
 [T] <sdoms PNL/ bsdoms DC> te spong ba
 [ML] bekilejü teboikü
 [MT] boruju teboiküi
 7563 (S.7607)
 [S] prāmāṇikā sahāyakā [-kāḥ S]
 [T] tshad mar rung ba'i zla grogs
 [ML] bekilejü bolqu nükür qani
 [MT] kemjij-e adali bolqui nökür i ügüleküi
 7564 (S.7608)
 [S] vādavīdhijñena [-jñāna- SD] bhavitavyam
 [T] smra ba'i tshul shes par bya ba
 [ML] ügüleküi yosun i meden үiledküi
 [MT] yosun i medegdeküi
 7565 (S.7609)
 [S] ātmakāmaḥ
 [T] bdag legs su 'dod pa
 [ML] öber i sayidqaqu
 [MT] öber iyen sayin i күсекüi
 7566 (S.7610)
 [S] no tu vigrhya vādaḥ
 [T] <brtsad DC/ *brtsod L/ *bcad PN> cing
 smra bar mi bya
 [ML] temecejü büü ügüle
 [MT] kesegen ügülen üüi үiledküi
 7567 (S.7611)
 [S] rājakulam

[T] rgyal po bzhugs pa
 [ML] qaran sayuysan
 [MT] qaran sayuysan
 7568 (S.7612)
 [S] *yuktakulam*
 [T] <bskos / *bkos P> pa <'du / *'dul L>
 ba'i sa
 [ML] keregtei visai yin rajar
 [MT] quraqu yin rajar
 7569 (S.7613)
 [S] *sabhā*
 [T] 'dus <ba / sa L>
 [ML] qural un orun
 [MT] qurayrsan
 7570 (S.7614)
 [S] *ṛṣṭāntēnādrṣṭasyāntasamikarāṇasamākhyā-*
nam
 [T] mtha' <mt hong / mthor C> ba dang mtha'
 ma mthong ba mtshungs par sbyar <zhang /
 *shing N> bstan pa
 [ML] kijayar i üjegsen ba kijayar i ese
 üjegsen adali bolraṇ nayirayulju üjügül-
 gsen
 [MT] kijayar üjegdeküi kiged kijayar ülü
 üjegdeküi adali barilduyulun üjügülügen
 7571 (S.7615)
 [S] *ekāvaccārakaḥ*
 [T] gcig nas <rtog / rtogs P> pa
 [ML] nigen ece onuqu
 [MT] nigen ece onuqui
 7572 (S.7616)
 [S] *pūrvapādakāḥ*
 [T] tshig gong ma dang sbyor ba
 [ML] degedü üge lur-a barilduyulqu
 [MT] degedü üge dür barilduyulqui
 7573 (S.7617)
 [S] *paścātpādakāḥ*
 [T] tshig 'og ma dang sbyor ba
 [ML] douradu üge lur-a barilduyulqu
 [MT] dour-a tu üge dür barilduyulqui
 7574 (S.7618)
 [S] *utkārikāḥ*
 [T] de bzhin no <zhes / *shes L> bya ba
 [ML] tegüncilen kemegdeküi
 [MT] tegüncilen kü bui kemegdeküi
 7575 (S.7619)
 [S] *kāpadeśaḥ*
 [T] ci zhes bstan pa
 [ML] yarunkemen üjügülügen
 [MT] yarun kemen üjügülküi
 7576 (S.7620)
 [S] *yāpadeśaḥ*
 [T] gang zhes bstan pa
 [ML] ali kemen üjügülügen
 [MT] ali kemen üjügülküi
 7577 (S.7621)
 [S] *svasatprakāśābhrānto 'rthaḥ*
 [T] bdag nyid <yod -PN> par <snang L / *smra
 DCPN> ba ma nor ba'i don
 [ML] öber ün cinar bui kemen üjegsen i
 endegürel ügei udq-a
 [MT] öber iyen бүкүи кер üjegdeküi ese ende-

güregsen udq-a
 7578 (S.7622)
 [S] *muṣṭiyogaḥ*
 [T] mkhyud spyad
 [ML] dom buyu ubadis
 [MT] nırıju nomlaqu
 7579 (S.7623)
 [S] *diṣṭyā*
 [T] dga' bas
 [ML] bayasqui bar
 [MT] bayasqu
 7580 (S.7624)
 [S] *hetuḥ*
 [T] rgyu'am gtan tshigs
 [ML] siltayan buyu nuta üges
 [MT] siltayan ündüsün
 7581 (S.7625)
 [S] *kāraṇam*
 [T] byed <pa'am / *pa'i N> rgyu hetu dang
 nimitta dang 'dom na byed rgyu
 [ML] üiledkü buyu siltayan ed tü kiged
 nimitta lur-a
 [MT] üiledküi ba siltayan u üge hitu ba
 nimittam ba
 7582 (S.7626)
 [S] *nimittam*
 [T] mtshan ma'am rgyu hetu dang karaṇa dang
 'dom na rgyu mtshan
 [ML] janggilabasu üiledkü siltayan belge
 buyu siltayan ed tü kiged karawna lur-a
 tobciabasu ucir siltayan
 [MT] janggilabasu üiledkü yin siltayan belge
 ba siltayan hwtu karnw ba janggilabasu
 ucir siltayan
 7583 (S.7627)
 [S] *kāṁśabadhaḥ*
 [T] khar ba bsad <pa -PN>
 [ML] quduci (DIC:qudaiduyacin) yi alaysan
 [MT] doldai (?) (TEXT:dolui) yi ebdegsen
 7584 (S.7628)
 [S] *ratnāharapam*
 [T] rin po che phrogs pa
 [ML] erdeni buliaysan
 [MT] erdeni boluysan
 7585 (S.7629)
 [S] *sitāharapam*
 [T] rol <nyed PNL / snyed DC> phrogs pa
 [ML] cenggel olja buliaysan
 [MT] olja cenggel i boluysan
 7586 (S.7630)
 [S] *janapadakālyāṇī*
 [T] yul gyi bzang <mo / po L>
 [ML] orun i sayin
 [MT] orun u sayin
 7587 (S.7631)
 [S] *rukmiṇīharapam*
 [T] gser ldan <ma DC> phrogs pa
 [ML] altan tegülder buliaysan
 [MT] sayin altan i buliaysan (TEXT:buli-
 rsan)
 7588 (S.7632)
 [S] *upadhānoparāgaḥ*

- [T] nye bar <bzhag / gzhang C> pas kha bsgyur
ba
[ML] ciqula arulurysan iyar jiluradurysan
[MT] ciqula talbiqui bar urbarulqui
7589 (S.7633)
[S] *adhikārah*
[T] ched du bya ba'am gzhi'am dbang du bya
ba
[ML] tusalan üleddkü buyu orun buyu erkedür
orurulqu
[MT] tusalan (TEXT:tuslan) üleddküü ba sitü-
gen mör erke ber bolurysan
7590 (S.7634)
[S] *pratyāsattih*
[T] rab tu nye ba
[ML] masi ciqula
[MT] masida ciqula
7591 (S.7635)
[S] *nispalghum [-pulam S/ -phulam D/ -phalam
O]*
[T] shin <te / *tu L> <ma -PNL> med pa'am
snyigs ma med pa
[ML] masi ügei ba cöb ügei
[MT] masi ügei ba cöb ügei
7592 (S.7636)
[S] *apagatapalghu*
[T] snying po ma yin pa med par gyur <+ pa.
PN>
[ML] jirüken ügei ügegüi-e bolurysan
[MT] jirüken bolqui ügei buyu
7593 (S.7637)
[S] *kiṭṭam*
[T] so <(thogs ?)/ dog DCL/ dag go P/ dgo
N>
[ML] dorsuray (DIC:dorsurui)
[MT] secceg (DIC:secig)
7594 (S.7638)
[S] *kaṣaṭṭaḥ*
[T] snyigs ma'am tshigs ma
[ML] cöb buyu śayaru (DIC:śayaru)
[MT] cöb ba üge
7595 (S.7639)
[S] *pravatyate*
[T] nan tan du bya'o <zhe'am PNL/ zhe'o DC>
brtson par byed do
[ML] kinan üleddümüü kemen buyu kiciyen
üleddümüü
[MT] kiciyen üleddküü ba qatarucin üleddüjü
7596 (S.7640)
[S] *vyāyāyati [-ta SO/ -taḥ D]*
[T] med par gyur
[ML] ügegüi-e bolurysan
[MT] ügegüi-e bolurysan
7597 (S.7641)
[S] *kṣepaḥ*
[T] sdod pa
[ML] manaqu
[MT] saruqui
7598 (S.7642)
[S] *vyāhatam*
[T] rnam par nyams par <'gyur ba'am DCL/
gyur pa'am PN> 'gal ba
[ML] teyin büged ebderekü buyu qarshi
[MT] teyin büged ebdereküü bolqui ba qarshi
7599 (S.7643)
[S] *vyavasiyante*
[T] rnam par rtogs so
[ML] teyin büged onubai
[MT] teyin büged onuqui
7600 (S.7644)
[S] *vedyam*
[T] rig par bya <ba -DC>
[ML] uqayan üleddkü
[MT] uqaydaqu
7601 (S.7645)
[S] *vedakam*
[T] <rig / *rigs N> par byed <pa -DC>
[ML] uqayan üleddkü
[MT] uqan üleddküü
7602 (S.7646)
[S] *vittih*
[T] rig pa
[ML] uqayan
[MT] uqayan
7603 (S.7647)
[S] *abhidrugdham*
[T] rnogs pa'am 'khus pa
[ML] boruqu ba gedergülegesen
[MT] küliküü ba aryadaqui
7604 (S.7648)
[S] *apaḷāpam*
[T] <snyon DL/ bsnyon PN/ *snyan C> pa
[ML] balararsan
[MT] ügülen
7605 (S.7649)
[S] *aprativāṇi*
[T] phyir mi nur ba
[ML] qoyisi ülü qoyici rutaqu
[MT] jici ülü sinjileküü
7606 (S.7650)
[S] *kāñcanagarbhā mṛttikā*
[T] sa <khongs / khong L> na gser yod pa
[ML] sirui dotur-a altan aqu
[MT] rajar un dotur-a altan бүкүи
7607 (S.7651)
[S] *asraṃsanam*
[T] rgyun mi gcod pa'am mi gtong ba'am mi
lhod pa
[ML] ürgülji ülü tasuraqu buyu ülü ilgekü
buyu ülü suladqu
[MT] tasural ügei ba ülü ögküü ba ülü
suladqui
7608 (S.7652)
[S] *āṇayati*
[T] gtod pa'am sgrub pa
[ML] talbiqu buyu бүтүгекү
[MT] ögküü ba бүтүгекү
7609 (S.7653)
[S] *abhiññāñānam*
[T] mngon par shes pa'i ye shes
[ML] jöng bilig ün belge bilig
[MT] ilete medeküü belge bilig
7610 (S.7654)
[S] *pratibhūh*

- [T] (?) snying <rdeng ngam gnya' DC/ sdang
ngam gnyal PN/ gdeng gnya' L>
[ML] ilete (TEXT:ijeltü) sedkil ba gereci
[MT] kündü niglesküi ba buruly-a
- 7611 (S.7655)
[S] *śāghamānena*
[T] <'dod cing ngam sdod DCL/ *gdod PN>
cing
[ML] küseged ba saruyad
[MT] küseküi ba maytaqui
- 7612 (S.7656)
[S] *jirpo*
[T] rgan po
[ML] ebügen
[MT] ebügen
- 7613 (S.7656)
[S] *vrddhah*
[T] <'khogs pa DCL/ rgan po PN>
[ML] kögsin
[MT] kögsin
- 7614 (S.7657)
[S] *mahallakah*
[T] <gtugs pa DCL/ 'khogs pa PN>
[ML] muqurdayan
[MT]
- 7615 (S.7658)
[S] *adhvagatah*
[T] <dus yol ba DCL/ gtugs pa dus yol ba
dgog tu phyin pa PN>
[ML] car aca önggeregsen
[MT] ide car önggeregsen (TEXT:öggüregsen)
- 7616 (S.7659)
[S] *vayo'nuprāptah*
[T] {<dgog DC/ *gog L> tu phyin pa} DCL/
{*sdod} PN
[ML] qaruciraqui dur kürügsen
[MT] ötelküi dür kürügsen
- 7617 (S.7660)
[S] *lobhayat*
[T] <brong ngam brngod skabs dang sbyar DCL/
*sdod pa PN>
[ML] nöküriekü ba qaduqu
[MT] bosqui ba qalturiqui ucir luy-a bari-
ldurul
- 7618 (S.7661)
[S] *ubhayato lohitakṛtopadhānam*
[T] gnyis su rgyab rten dmar po <+ la PN>
<bzhag / *bzhug N> pa
[ML] qoyar tur ulayan tüsilge ayulursan
[MT] qoyar tu tüsilge sitügen ulayan
- 7619 (S.7662)
[S] *āspḥālanam*
[T] <rdob (rdeb ?) pa'am DC/ *stob pa'am L/
-PN> phul ba
[ML] ögkü ba ergükü
[MT] talbiysan kücün ba degedü
- 7620 (S.7663)
[S] *sauryodayikā*
[T] nyi ma shar ba
[ML] naran uryuqu
[MT] naran uryuysan
- 7621 (S.7664)
[S] *pratyanuyuktaḥ*
[T] phyir <brgal / rgal L>
[ML] qoyisi getülkü
[MT] jici getülügsen
- 7622 (S.7665)
[S] *anuyuktaḥ*
[T] brgal ba
[ML] getülügci
[MT] geteülküi
- 7623 (S.7666)
[S] *pratinihsargaḥ*
[T] nges par spangs pa
[ML] mayad tebcijsen
[MT] mayad tebciüküi
- 7624 (S.7667)
[S] *vyantibhāvaḥ*
[T] byang bar gyur <pa -PN>
[ML] arilyaqu boluysan
[MT] ariyun boluysan
- 7625 (S.7668)
[S] *vyupaśamaḥ*
[T] rnam par zhi ba
[ML] teyin бүгед амурлингуй
[MT] teyin бүгед амурлиysan
- 7626 (S.7669)
[S] *bāhikaḥ*
[T] mi rmun po
[ML] mungqar kümün
[MT] mungqazuraqu ugei
- 7627 (S.7670)
[S] *prapitadhātukam*
[T] <khams bznag po L>
[ML] bey-e sayin
[MT]
- 7628 (S.7671)
[S] *madhyadhātukam*
[T] <khams bar pa L>
[ML] bey-e dumdadu
[MT]
- 7629 (S.7672)
[S] *hinadhātukam*
[T] <khams ngan pa L>
[ML] bey-e mayu
[MT]
- 7630 (S.7673)
[S] *mūlagranthaḥ*
[T] <gzhi'i gzhung L>
[ML] sitügen ü roui
[MT]
- 7631 (S.7674)
[S] *kathāvastu*
[T] <gtam gyi gzhi L>
[ML] üges ü uy
[MT]
- 7632 (S.7675)
[S] *sainkalanam*
[T] <sdom pa L>
[ML] bekilekü
[MT]
- 7633 (S.7676)
[S] *sāṃkathyavinīścayaḥ*
[T] <'brel ba'i gtam gtan la 'bebs pa L>

[ML] barıldırsan üge yi ütele barılırsan
[MT]
7634 (S.7677)
[S] *upodbalam*
[T] <stobs skyed pa L>
[ML] kücün egüskekü
[MT]
7635 (S.7678)
[S] *sthitip*
[T] <gnas skabs kha cig du bzhağ pa L>
[ML] aquí ucir jarimud i arulırsan
[MT]
7636 (S.7679)
[S] *marañābhavaḥ*
[T] <chi ba'i srid pa L>
[ML] ükükü yin sansar
[MT]
7637 (S.7680)
[S] *antarābhavaḥ*
[T] <bar ma do'i srid pa L>
[ML] jarıradu yin sansar
[MT]
7638 (S.7681)
[S] *upapattibhavaḥ*
[T] <skye ba'i srid pa L>
[ML] törükü yin sansar
[MT]
7639 (S.7682)
[S] *pūrvakālabhavaḥ*
[T] <ngon logs kyi srid pa L>
[ML] uridu ki sansar
[MT]
7640 (S.7683)
[S] *utsūḍhip*
[T] <mthan pa L>
[ML] teneg
[MT]
7641 (S.7684)
[S] *eḍamūkaḥ*
[T] <lug ltar lkug pa L>
[ML] qonin metü kelegei
[MT]
7642 (S.7685)
[S] *hastasañvācakaḥ*
[T] <lag brda' byed pa L>
[ML] rar un dokiya üiledkü
[MT]
7643 (S.7686)
[S] *durātmā* [*dutarātmā OD*]
[T] <ma rungs pa L>
[ML] kercegei
[MT]
7644 (S.7687)
[S] *rasikaḥ*
[T] <dga' ba L>
[ML] bayasqulang
[MT]
7645 (S.7688)
[S] *padasthānam* [-naḥ S]
[T] <gzhi'i gnas L>
[ML] sitükü yin orun
[MT]

7646 (S.7689)
[S] *avadīraḥ*
[T] <nyen L>
[ML] saruri ula
[MT]
7647 (S.7690)
[S] *abhidheyāḥ*
[T] <dbang med pa L>
[ML] erke ügei tü
[MT]
7648 (S.7691)
[S] *kṛtārthaḥ*
[T] <don bzha' pa L>
[ML] kereg jasaqu
[MT]
7649 (S.7692)
[S] *parato ghoṣānvayaḥ*
[T] <gzhan gyi sgra'i rgyu las byung ba L>
[ML] busud un dayun u siltayan aca bolırsan
[MT]
7650 (S.7693)
[S] *utplavaḥ*
[T] <dga' yal yal L>
[ML] kijayalal ügei bayar
[MT]
7651 (S.7694)
[S] *vayasyaḥ*
[T] <stan grogs L>
[ML] tüsig nökur
[MT]
7652 (S.7695)
[S] *pratisaṃdhibandhaḥ*
[T] <nying mtshams sbyor zhing sbrel ba L>
[ML] üy-e jabsar i barlıdurulju qolbarulju
[MT]
7653 (S.7696)
[S] *anūpaḥ*
[T] <gshe sa L>
[ML] cigig
[MT]

7654 (S.7697)
[T] grangs dang <bsgre / *bgre N> ba
dang dus dang phyogs kyi ming las <+
'phags pa sang rgyas L> phal <chen kyi /
po che'i nang nas L> grangs kyi le'u las
'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] toy-a lur-a qolidqau ba car ba jüg ün
ner-e ece qutırtu olangkin burqan u dotur-
a arci toyan u bülüg ece bolırsan toyan u
ner-e anu
[MT] toy-a kiged adalidqau ba car kiged
jüg ün ner-e ece olangkı burqan u doturakı
toyan u bülüg ece nomlarsan toyan u ner-e
anu

7655 (S.7698)

- [S] *śatam*
 [T] <brgya / *brkya N>
 [ML] jayun
 [MT] jayun
 7656 (S.7699)
 [S] *sahasram*
 [T] stong
 [ML] mingyan
 [MT] mingyan
 7657 (S.7700)
 [S] *kotiḥ*
 [T] <bye ba DCL/ khri bye ba PN>
 [ML] kolti
 [MT] kolti
 7658 (S.7701)
 [S] *ayutam*
 [T] ther 'bum
 [ML] ayut
 [MT] theg'bum
 7659 (S.7702)
 [S] *niyutam*
 [T] khrag khrig
 [ML] tūg tūmen
 [MT] bragkhrig
 7660 (S.7703)
 [S] *bimbaram [vinvaram S]*
 [T] dkrigs
 [ML] bimbar-a
 [MT] dkrigs
 7661 (S.7704)
 [S] *kaṁkaram*
 [T] gtams
 [ML] kakaram
 [MT] gtams
 7662 (S.7705)
 [S] *agāram*
 [T] yid yal
 [ML] agaram
 [MT] yid yan
 7663 (S.7706)
 [S] *pravaraḥ*
 [T] mchog yas
 [ML] teyin ilyarci
 [MT] mchowagyas
 7664 (S.7707)
 [S] *mavaraḥ*
 [T] ban <bun / ban P>
 [ML] mabara
 [MT] ban ban
 7665 (S.7708)
 [S] *avaraḥ*
 [T] phyar phyur
 [ML] abar-a
 [MT] byar byar
 7666 (S.7709)
 [S] *tavaraḥ*
 [T] phyad phyod
 [ML] tabar-a
 [MT] byadbyowad
 7667 (S.7710)
 [S] *śimā*
 [T] <mtshams NL/ 'tshams P/ 'tsham DC> yas
 [ML] jaq-a qubi
 [MT] 'tshams yas yas
 7668 (S.7711)
 [S] *ḍūmam [tū- D/ hū- S]*
 [T] zam zīm
 [ML] hum-a
 [MT] za zam
 7669 (S.7712)
 [S] *nemam*
 [T] phyai phyol
 [ML] nemam-a
 [MT] byal byowal
 7670 (S.7713)
 [S] *avagam*
 [T] rig sdom
 [ML] abagam-a
 [MT] rigsdowam
 7671 (S.7714)
 [S] *mivagam [-gavam S]*
 [T] zar zer
 [ML] mibagam-a
 [MT] zar zwr
 7672 (S.7715)
 [S] *virāgam [-ra- SO]*
 [T] khrib khrib
 [ML] biragam
 [MT] brib khrib
 7673 (S.7716)
 [S] *vigavam*
 [T] bsgyur yas
 [ML] bigabam
 [MT] bsgyur yas
 7674 (S.7717)
 [S] *saṁkramaḥ*
 [T] spar yas
 [ML] samkram
 [MT] sbar yas
 7675 (S.7718)
 [S] *visaraḥ*
 [T] 'phro yas
 [ML] bisar-a
 [MT] 'browa yas
 7676 (S.7719)
 [S] *vijambhaḥ*
 [T] nab nub
 [ML] bidzambha
 [MT] nab nub
 7677 (S.7720)
 [S] *vijāgaḥ*
 [T] thab thib
 [ML] bidzaka
 [MT] thab thib
 7678 (S.7721)
 [S] *visotaḥ*
 [T] rgyud yas
 [ML] bisowta
 [MT] ergyud yas
 7679 (S.7722)
 [S] *vivāhaḥ*
 [T] khyad <phyin DC/ byin PN/ gyin L>
 [ML] bibaha
 [MT] khyadbyin

- 7680 (S.7723)
[S] *vibhaktih*
[T] *bkra yas*
[ML] *bibhakti*
[MT] *bkra yas*
- 7681 (S.7724)
[S] *vikhyātaḥ*
[T] *grags yas*
[ML] *bikaya ta*
[MT] *grags yas*
- 7682 (S.7725)
[S] *tulanam*
[T] <gzhal / zhal P> *bgrang*
[ML] *kemlegdekü*
[MT] *gzhal bgrang*
- 7683 (S.7726)
[S] *dharanam*
[T] *gzhal dpag*
[ML] *bariḍdaqu*
[MT] *gzhal dpag*
- 7684 (S.7727)
[S] *vipathāḥ*
[T] *yal yol*
[ML] *öber-e mör*
[MT] *yala ywal*
- 7685 (S.7728)
[S] *viparyāḥ*
[T] <'khrul DCL/ khrul PN> *yas*
[ML] *tögegerigsen*
[MT] *khdaḥ yas*
- 7686 (S.7729)
[S] *samaryāḥ*
[T] *'phags yas*
[ML] *samary-a*
[MT] *'bags yas*
- 7687 (S.7730)
[S] *viturnam*
[T] *rnām phyod*
[ML] *biturnam-a*
[MT] *rnāmbyowad*
- 7688 (S.7731)
[S] *hevarāḥ*
[T] <rgyad PN/ rgyas DCL> *yas*
[ML] *hibar-a*
[MT] *rgyad yas*
- 7689 (S.7732)
[S] *vicāraḥ*
[T] <bgrod DL/ 'grod C/ bgod PN> *yas*
[ML] *yabuqui-a sinjilen*
[MT] *bgowad yas*
- 7690 (S.7733)
[S] *vicastāḥ*
[T] *bsdo yas*
[ML] *arui torurim*
[MT] *bsakowayas*
- 7691 (S.7734)
[S] *atyudgataḥ*
[T] <zang DCL/ zangs PN> *yag*
[ML] *öndür yarqu*
[MT] *zangs yag*
- 7692 (S.7735)
[S] *viśiṣṭāḥ*
- [T] <brtan / bstan L> *yas*
[ML] *teyin erkim*
[MT] *brtan yas*
- 7693 (S.7736)
[S] *nevalaḥ*
[T] *stobs yas*
[ML] *nwbai*
[MT] *stowab yas*
- 7694 (S.7737)
[S] *harivaḥ*
[T] *'phrog yas*
[ML] *hariba*
[MT] *'browag yas*
- 7695 (S.7738)
[S] *vikṣobhaḥ*
[T] <'brug / brug L> *yas*
[ML] *nigen ködelkü*
[MT] *'brug yas*
- 7696 (S.7739)
[S] *halibhuḥ*
[T] *rmo yas*
[ML] *halibu*
[MT] *rmod yas*
- 7697 (S.7740)
[S] *harisāḥ* [*hārisāḥ D*]
[T] *thing yug*
[ML] *harisan*
[MT] *thingyug*
- 7698 (S.7741)
[S] *helugaḥ*
[T] *shugs 'phyo*
[ML] *heluga*
[MT] *shugs'byowa*
- 7699 (S.7742)
[S] *drabuddhaḥ*
[T] *'thab yas*
[ML] *darbudha*
[MT] *'thabyas*
- 7700 (S.7743)
[S] *haruṇaḥ*
[T] <phyin / byin N> <chod PNL/ phyod DC>
[ML] *haruna*
[MT] *byinbyowad*
- 7701 (S.7744)
[S] *maludaḥ*
[T] *gzungs sbyin*
[ML] *maluda*
[MT] *gzungs sbyin*
- 7702 (S.7745)
[S] *kṣamudaḥ*
[T] *bzod yas*
[ML] *kshamuda*
[MT] *bzowad yas*
- 7703 (S.7746)
[S] *eladaḥ*
[T] *thal yas*
[ML] *ewda*
[MT] *thal yas*
- 7704 (S.7747)
[S] *malumaḥ*
[T] *tshad yas*
[ML] *malum-a*

- [MT] tshad yas
7705 (S.7748)
[S] sadamah
[T] <rtogs / rtog P> yas
[ML] nomuyadqan
[MT] rtowag yas
7706 (S.7749)
[S] vimudah
[T] dga' yas
[ML] omuy ügei
[MT] dgaa yas
7707 (S.7750)
[S] vaimātrah
[T] tshad 'das
[ML] üü ködelkü
[MT] tshad 'das
7708 (S.7751)
[S] pramātrah
[T] gzhal 'phyos
[ML] kem ün kijarar
[MT] gzhal 'byowas
7709 (S.7752)
[S] sumātrah [amātrah OD]
[T] gzhal yas
[ML] sumatr-a
[MT] gzhal yas
7710 (S.7752)
[S] bhramātrah
[T] gzhal <thim / thib L>
[ML] bhramatr-a
[MT] gzhal thim
7711 (S.7753)
[S] gamātrah
[T] gzhal 'khor
[ML] kamatr-a
[MT] gzhal 'khowar
7712 (S.7754)
[S] namātrah
[T] gzhal med
[ML] namatr-a
[MT] gzhal mwd
7713 (S.7755)
[S] hemātrah
[T] gar gzhal
[ML] hwmatr-a
[MT] gar gzhal
7714 (S.7756)
[S] vemātrah
[T] gzhal sangs
[ML] dhwmatra
[MT] gzhal sangs
7715 (S.7757)
[S] paramātrah
[T] gzhal thag
[ML] baramatra
[MT] gzhal thag
7716 (S.7758)
[S] śivamātrah
[T] gzhal <phul DCL/ yul PN>
[ML] sibamatr-a
[MT] gzhal yul
7717 (S.7759)
[S] elah
[T] <ya la DCL/ ya lad PN>
[ML] ewla
[MT] ew la
7718 (S.7760)
[S] velah
[T] <dus DCL/ rus PN> riabs
[ML] bwla
[MT] rus riabs
7719 (S.7761)
[S] telah
[T] nyar nyer
[ML] twla
[MT] nyar nywr
7720 (S.7762)
[S] gelah
[T] phyag phyig
[ML] kwla
[MT] byag byig
7721 (S.7763)
[S] svelah [svolah O/ svaulah D]
[T] zal zul
[ML] sbwla
[MT] zal zul
7722 (S.7764)
[S] nelah
[T] <bdang DC/ gdang L/ gtad PN> yas
[ML] nwla
[MT] gtad yas
7723 (S.7765)
[S] kelah
[T] sal sal
[ML] kwla
[MT] sal sal
7724 (S.7766)
[S] selah
[T] yad yod
[ML] swla
[MT] yadyowad
7725 (S.7767)
[S] phelah
[T] phyol yas
[ML] hela
[MT] byowal yas
7726 (S.7768)
[S] melah
[T] <phrad DCL/ phrad PN> yas
[ML] mwla
[MT] brad yas
7727 (S.7769)
[S] saratah
[T] brjod yas
[ML] sarata
[MT] brjowad yas
7728 (S.7770)
[S] meludah
[T] rdzi phyod
[ML] mwilda
[MT] rdzi byowad
7729 (S.7771)
[S] kheludah
[T] rdzi phyod phyod

- [ML] khwluda
[MT] rdzi byowad
7730 (S.7772)
[S] *mātulah*
[T] ma gzhal
[ML] matula
[MT] ma gzhal
7731 (S.7773)
[S] *samulah*
[T] dpag <'phyam L/ 'byam DC/ 'jal PN>
[ML] samula
[MT] dpag 'jal
7732 (S.7774)
[S] *ayavaḥ*
[T] zab <bgrang / 'grang L>
[ML] ay-a ba
[MT] jab bgwang
7733 (S.7775)
[S] *kamalam*
[T] dga' <brkyang DCN/ brgyang PL>
[ML] kamalam
[MT] dgaa brgywng
7734 (S.7776)
[S] *magavaḥ*
[T] brtag yas
[ML] magadha
[MT] brtag yas
7735 (S.7777)
[S] *atarah*
[T] bsgral yas
[ML] atar-a
[MT] bsgral yas
7736 (S.7778)
[S] *heluyāḥ*
[T] <'ol / 'od N> <phyod / chod P>
[ML] heluy-a
[MT] 'owdchowad
7737 (S.7779)
[S] *veluvaḥ*
[T] gdab yas
[ML] bwluḥ-a
[MT] gdab yas
7738 (S.7780)
[S] *kalāpāḥ*
[T] cha tshogs
[ML] kalab-a
[MT] cha tshowags
7739 (S.7781)
[S] *havavaḥ*
[T] bgrang <yai DCL/ yas PN>
[ML] habats-a
[MT] bgrang yas
7740 (S.7782)
[S] *vīvarah*
[T] bsnyad yas
[ML] bibar-a
[MT] bsnyad yas
7741 (S.7783)
[S] *navarah*
[T] rab yas
[ML] nabar-a
[MT] rab yas
7742 (S.7784)
[S] *malarah*
[T] <bsnyal DCL/ bskal PN> yas
[ML] malar-a
[MT] bskal yas
7743 (S.7785)
[S] *savaraḥ*
[T] mchog ldan
[ML] sabar-a
[MT] mchowag ldan
7744 (S.7786)
[S] *meruṭuḥ* [-ruṭū D/ -laphuḥ O]
[T] lhun yas
[ML] mwrutu
[MT] lhuwn yas
7745 (S.7787)
[S] *camarah*
[T] <rgod / rgos N> yas
[ML] tsamar-a
[MT] rgowad yas
7746 (S.7788)
[S] *dhamarah*
[T] 'dzin yas
[ML] dhamar-a
[MT] 'dzin yas
7747 (S.7789)
[S] *pramāḍaḥ*
[T] dga' 'byam
[ML] bramad-a
[MT] dgaa 'byam
7748 (S.7790)
[S] *vigamaḥ*
[T] <dpal PNL/ dpag DC> bral
[ML] bigam-a
[MT] dbal bral
7749 (S.7791)
[S] *upavartaḥ*
[T] mtha' <rtul / rdul L>
[ML] ubabart-a
[MT] mthaa rtul
7750 (S.7792)
[S] *nirdeśaḥ*
[T] nges <bstan DCL/ brtan PN>
[ML] nirdeśa mayad üjügülkü
[MT] ngws brtan
7751 (S.7793)
[S] *akṣayaḥ*
[T] mi <zad / bzad N> pa
[ML] baraydasi ügei
[MT] mibzad ba
7752 (S.7794)
[S] *sambhūtaḥ*
[T] legs 'byung
[ML] sayitur törügsen
[MT] lli byung
7753 (S.7795)
[S] *amamaḥ*
[T] nga <med PNL/ myed DC>
[ML] bi ügei
[MT] damwd
7754 (S.7796)
[S] *avāntaḥ*

- [T] <bsal DCN/ bsam PL> yas
[ML] abanta
[MT] bsal yas
7755 (S.7797)
[S] *utpalah*
[T] brlab yas
[ML] utbala
[MT] brlab yas
7756 (S.7798)
[S] *padmah*
[T] mchog yas
[ML] badma
[MT] mchowag yas
7757 (S.7799)
[S] *samkhyā*
[T] grangs 'byam
[ML] samkay-a
[MT] grang 'byam
7758 (S.7800)
[S] *gatih*
[T] rtogs 'gro
[ML] odqui
[MT] rtowag 'growa
7759 (S.7801)
[S] *upagamah*
[T] <rmos PNL/ rmod DC> yal
[ML] tuyil
[MT] rmowas yal
7760 (S.7802)
[S] *asamkhyeyam*
[T] bgrang du med pa
[ML] asangki
[MT] toralasi ügei
7761 (S.7803)
[S] *asamkhyeyaparivartah*
[T] bgrang du med pa <la DCL/ las PN> bsgres
pa
[ML] torulasi ügei da adalidqu
[MT] toralasi ügei dūr adalidqarsan
7762 (S.7804)
[S] *aparimāṇah*
[T] dpag yas
[ML] caylasi ügei
[MT] caylasi ügei
7763 (S.7805)
[S] *aparimāṇaparivartah*
[T] dpag yas la <bsgres / bsgrs N> pa
[ML] caylasi ügei da adalidqu
[MT] caylasi ügei dūr adalidqarsan
7764 (S.7806)
[S] *aparyantah*
[T] mu med
[ML] kijayar ügei
[MT] üjügür ügei
7765 (S.7807)
[S] *aparyantaparivartah*
[T] mu med <la / pa P> bsgres pa
[ML] kijayar ügei lüg-e adalidqu
[MT] üjügür ügei dūr adalidqarsan
7766 (S.7808)
[S] *asamantah*
[T] thug med
[ML] muqur ügei
[MT] kijayar ügei
7767 (S.7809)
[S] *asamantaparivartah*
[T] thug med la <bsgres DCL/ bsgrs P/ bsgrs
N> pa
[ML] muqur ügei da adalidqu
[MT] kijayar ügei dūr adalidqarsan
7768 (S.7810)
[S] *aganeyam*
[T] brtsi yas
[ML] aganey-a
[MT] tor-a ügei
7769 (S.7811)
[S] *aganeyaparivartah*
[T] brtsi yas la <bsgres / bsgrs N> pa
[ML] aganibarivarta
[MT] tora ügei dūr adalidqarsan
7770 (S.7812)
[S] *atulyam*
[T] gzhal du <med / mad N> pa
[ML] ülisi ügei
[MT] ülisi ügei
7771 (S.7813)
[S] *astulyaparivartah*
[T] gzhal du med pa la bsgres pa
[ML] ülisi ügei da adalidqu
[MT] ülisi ügei dūr adalidqarsan
7772 (S.7814)
[S] *acintyam*
[T] bsam gyis mi khyab pa
[ML] sedkisi ügei
[MT] sedkisi ügei
7773 (S.7815)
[S] *acintyaparivartah*
[T] bsam gyis mi khyab pa la bsgres pa
[ML] sedkisi ügei da adalidqu
[MT] sedkisi ügei dūr adalidqarsan
7774 (S.7816)
[S] *ameyam*
[T] bgrang yol
[ML] tor-a aca önggeregse
[MT] toran aca önggeregse-e
7775 (S.7817)
[S] *ameyaparivartah*
[T] bgrang yol la bsgres pa
[ML] tor-a aca önggeregse-e adalidqu
[MT] toran aca önggeregse-e adalidqarsan
7776 (S.7818)
[S] *anabhilāpyam*
[T] brjod du med pa
[ML] ügülesi ügei
[MT] ügülesi ügei
7777 (S.7819)
[S] *anabhilāpyaparivartah*
[T] brjod du med pa la bsgres pa
[ML] ügülesi ügei da adalidqu
[MT] ügülesi ügei dūr adalidqarsan
7778 (S.7820)
[S] *anabhilāpyānabhilāpyaparivartanirdeṣaḥ*
[T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa
la bsgres pa bstan pa

- [ML] ügülesi ügei ece ber ügülesi ügei da
adalidquüjügülügen
[MT] ügülesi ügei yi cu ügülesi ügei dür
adalidqan üjügülügen bolai
-
- 7779 (S.7821)
[T] <+ 'phags pa L> sdong po bkod pa las
'byung ba'i grangs kyi ming la
[ML] qutur tu modun jokiyal aca yarursan
toyan u ner-e
[MT] modun jokiyal tu aca nomlarsan toyan u
ner-e
-
- 7780 (S.7822)
[S] *ekam*
[T] *gcig*
[ML] *nigen*
[MT] *nigen*
- 7781 (S.7823)
[S] *daśam*
[T] *bcu*
[ML] *arban*
[MT] *arban*
- 7782 (S.7824)
[S] *śatam*
[T] *brgya*
[ML] *jarun*
[MT] *jarun*
- 7783 (S.7825)
[S] *sahasram*
[T] *stong*
[ML] *mingran*
[MT] *mingran*
- 7784 (S.7826)
[S] *koṭiḥ*
[T] *bye ba*
[ML] *kolti*
[MT] *bye ba*
- 7785 (S.7827)
[S] *ayutam*
[T] *ther 'bum*
[ML] *ayut*
[MT] *ther'bum*
- 7786 (S.7828)
[S] *niyutam*
[T] *khraḡ khriḡ*
[ML] *tüg tümen*
[MT] *khraḡ khriḡ*
- 7787 (S.7829)
[S] *bimbaraḥ [vinvaraḥ S]*
[T] *<dkriḡs / dgrigs L>*
[ML] *bimbara*
[MT] *dkriḡs*
- 7788 (S.7830)
[S] *kamkaraḥ*
[T] *gtams*
[ML] *kangkara*
- [MT] *gtams*
7789 (S.7831)
[S] *āgāraḥ*
[T] *yid <yal / yang N>*
[ML] *aa gaa ra*
[MT] *yid yal*
- 7790 (S.7832)
[S] *pravaram*
[T] *mchog yas*
[ML] *bra ba ram*
[MT] *mchowagyas*
- 7791 (S.7833)
[S] *savaram*
[T] *ban bun*
[ML] *sa va ram*
[MT] *ban bun*
- 7792 (S.7834)
[S] *avaram*
[T] *phyar phyur*
[ML] *avaram*
[MT] *byar byur*
- 7793 (S.7835)
[S] *tavaram*
[T] *phyad phyod*
[ML] *tavaram*
[MT] *byadbdw*
- 7794 (S.7836)
[S] *śimam*
[T] *<mtshams C/ 'tshams PL/ 'tsham N/
mchamsD> yas
[ML] *sii mam*
[MT] *mtshams yas*
- 7795 (S.7837)
[S] *ṣomam*
[T] *zam zim*
[ML] *bomam*
[MT] *zam zim*
- 7796 (S.7838)
[S] *nemam*
[T] *phyal phyol*
[ML] *nwemam*
[MT] *byal byowal*
- 7797 (S.7839)
[S] *arāvam [ārāvam S/ avagam D]*
[T] *rig sdom*
[ML] *araa vam*
[MT] *rigsdowam*
- 7798 (S.7840)
[S] *mṛgavam*
[T] *zar <zer / zor N>*
[ML] *mri ka wam*
[MT] *zar zur*
- 7799 (S.7841)
[S] *vinākam [virāgam OD]*
[T] *khraḡ khrib*
[ML] *bi nā kam*
[MT] *khraḡ khrib*
- 7800 (S.7842)
[S] *vigavam*
[T] *bsgyur yas*
[ML] *bi ka bam*
[MT] *bsgyur yas*

- 7801 (S.7843)
 [S] *samkramam* [-gramam S]
 [T] <sbar / sbang L> yas
 [ML] samkramam
 [MT] sbar yas (TEXT:sbars)
- 7802 (S.7844)
 [S] *visaram*
 [T] 'phro yas
 [ML] bisaram
 [MT] 'browa yas
- 7803 (S.7845)
 [S] *vibhajam*
 [T] nab nub
 [ML] bibha dza
 [MT] nab nub
- 7804 (S.7846)
 [S] *vijagham* [-jā- D]
 [T] thab thib
 [ML] bidza gham
 [MT] thab thib
- 7805 (S.7847)
 [S] *visodam*
 [T] brgyud yas
 [ML] bisow dam
 [MT] brgyid yas
- 7806 (S.7848)
 [S] *vivāhaḥ*
 [T] khyad phyin
 [ML] biba ha
 [MT] khyad byin
- 7807 (S.7849)
 [S] *vibhaktam*
 [T] bkra <yas PL/ yar DCN>
 [ML] bibha ktam
 [MT] bkrayar
- 7808 (S.7850)
 [S] *vikhatam*
 [T] grags yas
 [ML] bikha tam
 [MT] grags yas
- 7809 (S.7851)
 [S] *tulanam*
 [T] gzhal bgrang
 [ML] tu la nam
 [MT] gzhal bgrang
- 7810 (S.7852)
 [S] *varaṇam*
 [T] gzhal dpag
 [ML] ba ra nam
 [MT] gzhal dpag
- 7811 (S.7853)
 [S] *vivaram*
 [T] yal yol
 [ML] bibara
 [MT] yal yowl
- 7812 (S.7854)
 [S] *avanam*
 [T] <gsal DCN/ gsab P/ gsa' L> yas
 [ML] ava nam
 [MT] gsab yid
- 7813 (S.7855)
 [S] *thavanam*
- [T] <rgod / dgod L> yas
 [ML] thavanam
 [MT] ergowad yas
- 7814 (S.7856)
 [S] *vivaryam*
 [T] <khrol / 'khrol L> yas
 [ML] bibari-a
 [MT] khrol yas (TEXT:brulyas)
- 7815 (S.7857)
 [S] *samaryam*
 [T] 'phags yas
 [ML] samary-a
 [MT] 'bags yas
- 7816 (S.7858)
 [S] *viturṇam*
 [T] rnam <phyod / phyog L>
 [ML] biturnam
 [MT] rnanbyowd
- 7817 (S.7859)
 [S] *hevaram*
 [T] rgyas yas
 [ML] hwa varam
 [MT] rgyas yas
- 7818 (S.7860)
 [S] *vicāram*
 [T] bgrod yas
 [ML] bitsaram
 [MT] bgrowad yas
- 7819 (S.7861)
 [S] *vyatyastam*
 [T] <bsko / bsgo L> yas
 [ML] by-a tiy-a stam
 [MT] bsgowa yas
- 7820 (S.7862)
 [S] *atyudgatam*
 [T] zang yag
 [ML] a tyu ngga tam
 [MT] zangs yas
- 7821 (S.7863)
 [S] *viśiṣṭam*
 [T] bstan yas
 [ML] bishistam
 [MT] bstan yas
- 7822 (S.7864)
 [S] *nivalam*
 [T] stobs yas
 [ML] nivala
 [MT] stowabs yas
- 7823 (S.7865)
 [S] *haribham*
 [T] 'phrog yas
 [ML] haribham
 [MT] 'browg yas
- 7824 (S.7866)
 [S] *vikṣobham*
 [T] <'brug / brug L> <g-yos DCL/ yos P/ yod N>
 [ML] bikshowbham
 [MT] 'brug yas
- 7825 (S.7867)
 [S] *halibham*
 [T] rmo yas

[ML] ha li bham
 [MT] rmowa yas
 7826 (S.7868)
 [S] hariḥ
 [T] thing yug
 [ML] ha ri
 [MT] thing yug
 7827 (S.7869)
 [S] alokaḥ
 [T] shugs 'phyo
 [ML] a low ka
 [MT] shugs 'byowa
 7828 (S.7870)
 [S] dr̥ṣṭāntaḥ
 [T] yid 'phyo
 [ML] dri shṭanta
 [MT] yid 'byowa
 7829 (S.7871)
 [S] hadunam [-tu- OD]
 [T] phyin <spyod / phyod L>
 [ML] hadunam
 [MT] byinsbyowad
 7830 (S.7872)
 [S] elam
 [T] thai thal
 [ML] ewlam
 [MT] thal thal
 7831 (S.7873)
 [S] dumelam
 [T] yal yal
 [ML] dumwam
 [MT] yal yal
 7832 (S.7874)
 [S] k̥sepūḥ
 [T] bzod yas
 [ML] k̥swbu
 [MT] bzid
 7833 (S.7875)
 [S] eladam
 [T] thal yas
 [ML] ewladam
 [MT] tal yas
 7834 (S.7876)
 [S] māludam
 [T] thal yas
 [ML] maludam
 [MT] tal yas
 7835 (S.7877)
 [S] samatā
 [T] rtogs yas
 [ML] samata
 [MT] rtowags yas
 7836 (S.7878)
 [S] vimadam
 [T] dga' yas
 [ML] bimada
 [MT] dgaa yas
 7837 (S.7879)
 [S] pramātram
 [T] gzhal 'phyos
 [ML] bra ma tram
 [MT] gzhal 'byowas

7838 (S.7880)
 [S] amandram [-tram OD]
 [T] gzhal yas
 [ML] amandr-a
 [MT] gzhal yas
 7839 (S.7881)
 [S] bhramantram
 [T] gzhal <thim DCL/ thil PN>
 [ML] bhramantaram
 [MT] gzhal thil
 7840 (S.7882)
 [S] gamantram
 [T] gzhal 'khor
 [ML] gamantram
 [MT] gzhal kowang
 7841 (S.7883)
 [S] namantram
 [T] gzhal med
 [ML] namantram
 [MT] gzhal mowd
 7842 (S.7884)
 [S] nahimantram
 [T] gar gzhal
 [ML] nahi mantram
 [MT] gar gzhal
 7843 (S.7885)
 [S] vimantram
 [T] gzhal sangs
 [ML] bimantram
 [MT] gal sangs
 7844 (S.7886)
 [S] paramantram
 [T] gzhal thag
 [ML] baramantram
 [MT] gzhal thag
 7845 (S.7887)
 [S] śīmantram [śivamantram S]
 [T] gzhal phul
 [ML] shīmantram
 [MT] gzhal bul
 7846 (S.7888)
 [S] eluḥ
 [T] yal
 [ML] ewlu
 [MT] yal
 7847 (S.7889)
 [S] veluḥ
 [T] <dus DCL/ tus PN> riabs
 [ML] bwlu
 [MT] dusrlaabs
 7848 (S.7890)
 [S] geluḥ
 [T] phyag phyig
 [ML] gwlu
 [MT] byagbyig
 7849 (S.7891)
 [S] śveluḥ
 [T] zal zul
 [ML] shvlu
 [MT] thal tul
 7850 (S.7892)
 [S] neluḥ

- [T] gtang yas
[ML] nwlw
[MT] gtang yas
7851 (S.7893)
[S] *bheluh*
[T] nyar nyer
[ML] bhwlw
[MT] myarmywr
7852 (S.7894)
[S] *keluh*
[T] sal sal
[ML] kwlu
[MT] sal sal
7853 (S.7895)
[S] *seluh*
[T] yad yod
[ML] swlu
[MT] yad yowad
7854 (S.7896)
[S] *peluh*
[T] phyol yas
[ML] bwlu
[MT] byowal yas
7855 (S.7897)
[S] *meluh*
[T] 'phrad yas
[ML] mwlu
[MT] 'brdis
7856 (S.7898)
[S] *saralam*
[T] brjod yas
[ML] saralam
[MT] brjowadyas
7857 (S.7899)
[S] *meruduh*
[T] <rdzi / rdze P> phyod
[ML] mwrudu
[MT] rdzibyowad
7858 (S.7900)
[S] *kheluduh*
[T] rdzi phyod <phyod DCL/ khyod PN>
[ML] khwrudu
[MT] rdzibyowad khyowad
7859 (S.7901)
[S] *māluduh*
[T] ma gzhal
[ML] maludu
[MT] magzhal
7860 (S.7902)
[S] *sambalam*
[T] dpag 'byam
[ML] sambalam
[MT] dbag'byams
7861 (S.7903)
[S] *apavah*
[T] zab <bgrang DC/ 'grang L/ 'gra PN>
[ML] abada
[MT] zab 'gr-a
7862 (S.7904)
[S] *kamalam*
[T] dga' brkyang
[ML] kamalam
[MT] dga' brkywang
7863 (S.7905)
[S] *magavam*
[T] <brtags PNL/ brtag DC> yas
[ML] magabam
[MT] brtags yas
7864 (S.7906)
[S] *ataruh*
[T] bsgral yas
[ML] ataru
[MT] bsgral yas
7865 (S.7907)
[S] *heluvuh*
[T] 'oi phyod
[ML] hw lubu
[MT] 'ol byowad
7866 (S.7908)
[S] *kašacam*
[T] cha tshogs
[ML] kagatsam
[MT] cha 'tshogs
7867 (S.7909)
[S] *havavah*
[T] <bgrang yas DC/ bgrang yal PN/ bgrangs yal L>
[ML] ha baba
[MT] bgrang yal
7868 (S.7910)
[S] *havalam*
[T] ljab ljiḅ
[ML] hvalam
[MT] ljab ljiḡ
7869 (S.7911)
[S] *vivaram*
[T] bsn'yad yas
[ML] bibaram
[MT] bsm'yad yas
7870 (S.7912)
[S] *bimbam*
[T] gzugs yas
[ML] bimbam
[MT] gzugs yas
7871 (S.7913)
[S] *mirabab* [-vaḥ S]
[T] lhun yas
[ML] miraba
[MT] lhun yas
7872 (S.7914)
[S] *caranam*
[T] gdab yas
[ML] tsaranam
[MT] gdab yas
7873 (S.7915)
[S] *caramam*
[T] <mtha' / 'tha' N> 'byam
[ML] tsaraman
[MT] mthaa 'byar
7874 (S.7916)
[S] *dhavaram*
[T] lang ling
[ML] dha baram
[MT] langling

- 7875 (S.7917)
 [S] *dhamanam*
 [T] 'dzin yas
 [ML] dhamanam
 [MT] 'dzin yas
- 7876 (S.7918)
 [S] *pramādaḥ*
 [T] dga' 'byam
 [ML] bramada
 [MT] dgaa 'byam
- 7877 (S.7919)
 [S] *nigamam*
 [T] dpag bral
 [ML] nigamam
 [MT] dbag bral
- 7878 (S.7920)
 [S] *upavartam*
 [T] mtha' <brtul / rtul L>
 [ML] ubavar tam
 [MT] mathaa brtul
- 7879 (S.7921)
 [S] *nirdeśaḥ*
 [T] nges bstan
 [ML] nirdwsha
 [MT] ngws bstan
- 7880 (S.7922)
 [S] *akṣayam*
 [T] mi zad pa
 [ML] a kṣa yam
 [MT] mizadba
- 7881 (S.7923)
 [S] *sambhūtam*
 [T] legs <'byung PNL/ byung DC>
 [ML] sambuta
 [MT] lwgs 'byung
- 7882 (S.7924)
 [S] *amamam*
 [T] nga <med PNL/ myed DC>
 [ML] amamam
 [MT] damwd
- 7883 (S.7925)
 [S] *avadam*
 [T] <gsal / bsal L> yas
 [ML] avadam
 [MT] gsal yas
- 7884 (S.7926)
 [S] *utpalam*
 [T] <rlab DC/ brlab L/ rlab PN> yas
 [ML] utbalam
 [MT] rlab yas
- 7885 (S.7927)
 [S] *padmam*
 [T] mchog yas
 [ML] badmam
 [MT] mchowagsyas
- 7886 (S.7928)
 [S] *samkhyam*
 [T] grangs 'byam
 [ML] samkham
 [MT] grang 'byam
- 7887 (S.7929)
 [S] *upagamam*
- [T] smos yal
 [ML] ubagamam
 [MT] smowaki yal
- 7888 (S.7930)
 [S] *gatiḥ*
 [T] rtogs <'gro / bgro L>
 [ML] gati
 [MT] rtowags 'growa
- 7889 (S.7931)
 [S] *upamyah*
 [T] <dpe / dpe' L> yas
 [ML] ubamay-a
 [MT] üliġer üġei
- 7890 (S.7932)
 [S] *asaṃkhyeyam*
 [T] bgrang du med pa
 [ML] asangkī
 [MT] toyalasi (TEXT:toladyisi) üġei
- 7891 (S.7933)
 [S] *asaṃkhyeyaparivartah*
 [T] bgrang du med pa <las / la L> <bsgres
 DCL/ 'gres P/ bgres N> pa
 [ML] asangkin yin asangkī
 [MT] toyalasi üġei dūr adalidqarsan
- 7892 (S.7934)
 [S] *apramāṇam*
 [T] tshad med pa
 [ML] kemjiy-e üġei
 [MT] carlasi üġei
- 7893 (S.7935)
 [S] *apramāṇaparivartah*
 [T] tshad med pa <las / la L> <bsgres DCL/
 'gres P/ 'grei N> pa
 [ML] kemjiy-e üġei yin kemjiy-e üġei
 [MT] carlasi dur adalidqarsan
- 7894 (S.7936)
 [S] *aparimāṇam*
 [T] dpag yas
 [ML] carlasi üġei
 [MT] cinesi üġei
- 7895 (S.7937)
 [S] *aparimāṇaparivartah*
 [T] dpag yas <las / la L> bsgres pa
 [ML] carlasi üġei yin carlasi üġei
 [MT] cinesi üġei dūr adalidqarsan
- 7896 (S.7938)
 [S] *aparyantah*
 [T] mu med <+ pa L>
 [ML] kijayar üġei
 [MT] kijayalasi üġei
- 7897 (S.7939)
 [S] *aparyantaparivartah*
 [T] mu med <las / pa la L> bsgres pa
 [ML] kijayar üġei yin kijayar üġei
 [MT] kijayalasi üġei adalidqarsan
- 7898 (S.7940)
 [S] *asamantah*
 [T] thug med
 [ML] muqur üġei
 [MT] uciraqui üġei
- 7899 (S.7941)
 [S] *asamantaparivartah*

[T] thug med <las / la L> bsgres pa
 [ML] muqur ügei yin muqur ügei
 [MT] uciraqui ügei dūr adalidqaysan
 7900 (S.7942)
 [S] *agaṇeyam*
 [T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas
 [ML] bodusi ügei
 [MT] toyalacui ügei
 7901 (S.7943)
 [S] *agaṇeyaparivartah*
 [T] <brtsi PNL/ brtsis DC> yas <las / la L>
 bsgres pa
 [ML] bodusi ügei yin bodusi ügei
 [MT] toyalacun ügei dūr adalidqaysan
 7902 (S.7944)
 [S] *atulyam*
 [T] gzhal du med pa
 [ML] kemjisi ügei
 [MT] ülisi ügei
 7903 (S.7945)
 [S] *atulyaparivartah*
 [T] gzhal du med pa <las / la L> bsgres pa
 [ML] kemjisi ügei yin kemjisi ügei
 [MT] ülisi ügei dūr adalidqaysan
 7904 (S.7946)
 [S] *acintyam*
 [T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa
 [ML] sedkisi ügei
 [MT] sedkisi ügei
 7905 (S.7947)
 [S] *acintyaparivartah*
 [T] bsam <gyis / gyi L> mi khyab pa <las /
 la L> bsgres pa
 [ML] sedkisi ügei yin sedkisi ügei
 [MT] sedkisi ügei dūr adalidqaysan
 7906 (S.7948)
 [S] *amāpyam*
 [T] gzhal gyis mi lang ba
 [ML] kemjiy-e ügei
 [MT] adalidqasi ügei
 7907 (S.7949)
 [S] *amāpyaparivartah*
 [T] gzhal gyis mi lang ba <las / la L>
 bsgres pa
 [ML] kemjiy-e ügei yin kemjiy-e ügei
 [MT] adalidqasi ügei dūr adalidqaysan
 7908 (S.7950)
 [S] *anabhiḷāpyam*
 [T] <brjod / rjod C> du med pa
 [ML] ügülesi ügei
 [MT] ügülekiü ügei
 7909 (S.7951)
 [S] *anabhiḷāpyaparivartah*
 [T] brjod du med pa <las / la L> bsgres pa
 [ML] ügülesi ügei yin ügülesi ügei
 [MT] ügülekiü ügei dūr adalidqaysan
 7910 (S.7952)
 [S] *anabhiḷāpyānabhiḷāpyam*
 [T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa
 [ML] neng ügülesi ügei
 [MT] ügülegedkü ügei ber ügülegedkü ügei
 7911 (S.7953)

[S] *anabhiḷāpyānabhiḷāpyaparivartah*
 [T] brjod du med pa'i yang brjod du med pa
 <las / la L> bsgres pa
 [ML] neng ügülesi ügei yin neng ügülesi
 ügei
 [MT] ügülegedkü ügei ber ügülegedkü ügei
 bolai

 7912 (S.7954)
 [T] <+ 'phags pa L> rgya <cher DCL/ che PN>
 rol <pa las 'byung ba'i DC/ pa las byung
 ba'i PN/ pa'i nang nas L> grangs dang
 rtsis <kyi / 'byung ba'i L> ming la
 [ML] quturtu ayui yeke cenggel ün dotur-a aca
 toyan kiged jiruqai yarursan u ner-e
 [MT] qutur tu ayui yeke cenggel ece
 nomlarsan toy-a kiged toyalacui ner-e

7913 (S.7955)
 [S] *śataṁ koṭīnam ayutaṁ nāmocyate*
 [T] bye ba phrag brgya na ther 'bum zhes
 bya'o
 [ML] jarun kolti bolbasu ayut kemegdeküi
 [MT] kowalti jarun toyatan bolbasu ayutam
 kemegdeküi
 7914 (S.7956)
 [S] *śataṁ ayutānāṁ nayutaṁ nāmocyate*
 [T] ther 'bum phrag brgya na khrag khrig ces
 bya'o
 [ML] jarun mayut (DIC:ayut) bolbasu nayut
 kemegdeküi bui
 [MT] wotam jarun toyatan bolbasu nayutam
 kemegdeküi
 7915 (S.7957)
 [S] *śataṁ nayutānāṁ kaṁkaraṁ nāmocyate*
 [T] khrag khrig <phrag -PN> brgya na gtams
 <pa -PN> <zhes / ces L> bya'o
 [ML] jarun nayut yi kamkaram kemejü
 [MT]
 7916 (S.7958)
 [S] *śataṁ kaṁkaraṁ bimbaram [vimvaram] S*
nāmocyate
 [T] <gtams / gtabs P> pa phrag brgya na
 <dkrigs DCL/ dkrigs N/ *dkrisg P> pa zhes
 bya'o
 [ML] jarun kamkaram yi bimbaram kemejü
 [MT] kakkar-a jarun toyatan bolbasu vimvaram
 kemegdeküi
 7917 (S.7959)
 [S] *śataṁ bimbaraṇāṁ [vimvaraṇāṁ] S akṣo-*
bhyaṁ nāmocyate
 [T] dkrigs pa phrag brgya na mi 'khrugs <pa
 -L> zhes bya'o
 [ML] jarun bimbaram yi akshoba kemejü
 [MT] vimvaram jarun toyatan bolbasu akjawa-
 byanam bolai
 bambaram jarun toyatan bolbasu aksobi

- bolai
7918 (S.7960)
[S] *śataṃ akṣobhyāpām vivāho nāmocyate*
[T] mi 'khrugs <pa -DC> phrag brgya na khyad
<byin / phyin L> <+ na N> zhes bya'o
[ML] jarun akcoba yi biba ho kemejü
[MT] akśobi jarun toyatan bolbasu bibaq-a
bolai
7919 (S.7961)
[S] *śataṃ vivāhānām ucchaṅgaṃ nāmocyate*
[T] khyad <byin / phyin L> phrag brgya na
<pang stengs DCL/ sang steng PN> zhes
bya'o
[ML] jarun biba ho yi uttsa ngga kemejü
[MT] bibaq-a jarun toyatan bolbasu uhtsangga
bolai
7920 (S.7962)
[S] *śataṃ ucchaṅgānām bahulaṃ nāmocyate*
[T] <pang DCL/ bar P/ sang N> stengs phrag
brgya na mang 'dzin <zhes / ces L> bya'o
[ML] jarun uttsa ngga yi bahu lam kemejü
[MT] uhtsangga jarun toyatan bolbasu baqulam
bolai
7921 (S.7963)
[S] *śataṃ bahulānām nāgabalaṃ nāmocyate*
[T] mang 'dzin phrag brgya na glang po'i
stobs zhes bya'o
[ML] jarun bahu la yi jaran u kücün kemejü
[MT] baqulam jarun toyatan bolbasu naaga bala
bolai
7922 (S.7964)
[S] *śataṃ nāgabalanām tiṭilam nāmocyate*
[T] glang po'i stobs phrag brgya na ngogs
<thob / 'thob L> ces bya'o
[ML] jarun jaran u kücün inu titi la kemejü
[MT] naa ga bala jarun toyatan bolbasu
tiṭilam bolai
7923 (S.7965)
[S] *śataṃ tiṭilānām vyavasthānaprajñaptir
nāmocyate*
[T] ngogs <thob / 'thob L> phrag brgya na
rnam par <gzhag / bzhag L> pa gdags pa
zhes bya'o
[ML] jarun titila inu biya basthana brajnya
bti
[MT] tiṭilam jarun toyatan bolbasu brajabati
bolai
7924 (S.7966)
[S] *śataṃ vyavasthānaprajñaptinām hetuhilaṃ
nāmocyate*
[T] rnam par <gzhag DCN/ bzhag PL> pa gdags
pa phrag brgya na rgyu rig 'dzin <zhes DC/
ces PNL> bya'o
[ML] jarun biya basthan brajnya bti inu hwtu
hi
[MT] bradzabati jarun toyatan bolbasu hwtu-
lilam bolai
7925 (S.7967)
[S] *śataṃ hetuhilānām karaphur nāmocyate*
[T] rgyu rig 'dzin phrag brgya na lag <byin
DCPN/ sbyin L> <zhes DCL/ ces PN> bya'o
[ML] jarun hw tu hi inu karaburna
[MT] hwtulilam jarun toyatan bolbasu karabu-
rani bolai
7926 (S.7968)
[S] *śataṃ karaphūpām hetvindriyāṃ nāmocyate*
[T] lag <byin / sbyin L> phrag brgya na rgyu
dbang zhes bya'o
[ML] jarun karaburna inu hw dindri
[MT] karaburanam jarun toyatan bolbasu hwti
vaadar-a bolai
7927 (S.7969)
[S] *śataṃ hetvindriyāpām samāptalambho nā-
mocyate*
[T] rgyu dbang phrag brgya na rdzogs 'thob
ces bya'o
[ML] jarun hw dindri inu samabtar-a
[MT] hwtivadar-a jarun toyatan bolbasu samb-
talambhowa bolai
7928 (S.7970)
[S] *śataṃ samāptalambhānām gāṇāgatir nāmo-
cyate*
[T] rdzogs <'thob PNL/ thob DC> phrag brgya
na bgrang rtogs zhes bya'o
[ML] jarun sambtar-a inu ga nana gati
[MT] sambtalambhowa jarun toyatan bolbasu
gaṇnaagatim bolai
7929 (S.7971)
[S] *śataṃ gāṇāgatīnām nīvaranām nāmocyate*
[T] bgrang <rtogs / rtog N> phrag brgya na
sgrib pa zhes bya'o
[ML] jarun ga nana gati inu nīvarana
[MT] gāṇāgatī jarun toyatan bolbasu nīvar-
nam bolai
7930 (S.7972)
[S] *śataṃ nīvaranānām mudrābalaṃ nāmocyate*
[T] sgrib pa phrag brgya na rgya stobs zhes
bya'o
[ML] jarun nīvarana inu mudara ba la
[MT] nīvarnam jarun toyatan bolbasu mudr-a
blam bolai
7931 (S.7973)
[S] *śataṃ mudrābalānām sarvabalaṃ nāmocyate*
[T] rgya stobs phrag brgya na kun stobs zhes
bya'o
[ML] jarun mudara ba la inu бүкүн ү күцүн
[MT] mudr-a blam jarun toyatan bolbasu sar-
wablam bolai
7932 (S.7974)
[S] *śataṃ sarvabalānām viśaṃjñāvatir nāmo-
cyate*
[T] kun stobs phrag brgya na rnam par <brda
<brda' L> shes ldan zhes bya'o
[ML] jarun бүкүн ү күцүн inu teyin dokiya-
medekü
[MT] sarvablam jarun toyatan bolbasu bisam-
jamyavati bolai
7933 (S.7975)
[S] *śataṃ viśaṃjñāvatīnām sarvasaṃjñā nāmo-
cyate*
[T] rnam par <brda / brda' L> shes ldan
phrag brgya na <brda / brda' L> shes kun
zhes bya'o
[ML] jarun teyin dokiya- medekü inu dokiya-

bükün i medekü
 [MT] bisam jimyaa vati jarun toyatan bolbasu
 sarva sam jimyaanaa bolai
 7934 (S.7976)
 [S] *śataṃ sarvasaṃjñānām vibhūṭigamaṃ nāmo-*
cyate
 [T] <brda / brda' L> shes kun phrag <brgya
 na / brgyas N> rnam 'byung zhes bya'o
 [ML] jarun dokiy-a бүкүн i medekü inu teyin
 bolqu
 [MT] sarva dzamyaa naa jarun toyatan bolbasu
 bibhuunti ran-a bolai
 7935 (S.7977)
 [S] *śataṃ vibhūṭigamānām tallakṣaṇam nāmo-*
cyate
 [T] rnam 'byung phrag brgya na de'i mtshan
 nyid ces bya'o
 [ML] jarun teyin bolqu yi tegünü belge cinar
 kemejü
 [MT] bi bhui ti ran jarun toyatan bolbasu
 tallaksanam bolai
 7936 (S.7978)
 [S] *iti hi tallakṣaṇagāpanayā sumeruparvata-*
rājā [-jo SO] lakṣanikṣepakriyayā parikṣa-
yaṃgacchet
 [T] de ltar de'i mtshan nyid ces bya ba'i
 rtsis kysis ni ri'i rgyal po ri rab brtsi
 ba'i gzhir byas kyang chod par rung ngo
 [ML] tegün ü belge cinar kemekü toyulan iyar
 arula un qan sümbür (TEXT:sülbir) i
 toyulqui toy-a bolaju toyulbcu toyulan
 cidaju
 [MT] tere metü tegünü belge cinar kemekü
 toyan (TEXT:bolan) toyalaqui anu arulan un
 qan sümlir arula yi sitügen bolabacu bolqu
 boluju
 7937 (S.7979)
 [S] *ato 'py uttari dhvajāgramanir nāma gapa-*
nā
 [T] de'i yang gong na rgyal mtshan gyi rtse
 <mo'i / *mi'i N> nor bu zhes bya ba'i
 <grangs / grang N> <yod / *yog N> <+ do
 L>
 [ML] tegün ece cü ilegüü tur un üjügür ün
 mawi kemekü toy-a bui buyu
 [MT] tegünü basa düli de üjügür deki erdeni
 kemgedekü toy-abuyu
 7938 (S.7980)
 [S] *dhvajāgraniśrāvaṇi nāma gāpanā*
 [T] rgyal mtshan gyi rtse mo nges par
 <sgrogs DCL/ sgrog PN> pa zhes bya ba'i
 grangs
 [ML] tur un üjügür mayad dayurisqu kemekü
 [MT] tur un üjügür magad dayurisqu kemegde-
 küi
 7939 (S.7981)
 [S] *vāhanaprajñāptih*
 [T] <ded DNL/ deng P/ *ted C> 'dren <zhes /
 ces L> gdags
 [ML] toy-abauduriduqukemegdekü
 [MT] toy-a uduridurci kemen nereyidjükküi
 7940 (S.7982)

[S] *ittā*
 [T] <gtan / *gdan L> la <'bebs / 'babs D>
 pa
 [ML] orusiylulqu
 [MT] nuta orusiylulysan
 7941 (S.7983)
 [S] *kuṭṭā*
 [T] gcod rtogs
 [ML] tasulaqu uqayan
 [MT] tosulqui (DIC:tasulqui) uqayan
 7942 (S.7984)
 [S] *kuṭṭāvitā*
 [T] gcod rtogs ldan
 [ML] tasulqui uqayan
 [MT] tosulun (DIC:tasulun) uqaqui dur tegül-
 der
 7943 (S.7985)
 [S] *sarvavikṣepatā*
 [T] thams cad rnam par 'gyed
 [ML] bügüde yi masi tügegci
 [MT] bügüde teyin ögküi
 7944 (S.7986)
 [S] *agrasārā*
 [T] snying po mchog
 [ML] degedü jirüken
 [MT] degedü jirüken
 7945 (S.7987)
 [S] *ato 'py uttari paramānuraḥajapraveśo nāma*
gāpanā
 [T] de'i <+ yang L> gong na rdul phra rab la
 'jug pa zhes bya ba'i grangs yod do
 [ML] tegünce ber ilegüü masi narin baramanun
 dur oruqu kemekü toy-a bui buyu
 [MT] tegün ü deger-e narin barmanus (DIC:
 baramanu) tur oruqui kemegdekü toy-a blai
 7946 (S.7988)
 [T] chos mngon pa las <'byung PNL/ byung DC>
 ba'i grangs kyi ming la
 [ML] abidarm-a aca yarurysan toyan u ner-e
 inu
 [MT] aa byi dharma aca nomlarsan toyan u
 ner-e anu
 7947 (S.7989)
 [S] *ekam*
 [T] gcig
 [ML] nigen
 [MT] nigen
 7948 (S.7990)
 [S] *daśa*
 [T] bcu
 [ML] arban
 [MT] arban
 7949 (S.7991)
 [S] *śatam*
 [T] <brgya / brgya' L>

[ML] jarun
 [MT] jarun
 7950 (S.7992)
 [S] *sahasram*
 [T] stong
 [ML] mingyan
 [MT] mingyan
 7951 (S.7993)
 [S] *prabhedaḥ*
 [T] khri
 [ML] tümen
 [MT] tümen
 7952 (S.7994)
 [S] *lakṣam*
 [T] 'bum
 [ML] 'bum
 [MT] laks-a
 7953 (S.7995)
 [S] *atilakṣam*
 [T] sa ya
 [ML] say-a
 [MT] say-a
 7954 (S.7996)
 [S] *koṭiḥ*
 [T] bye ba
 [ML] kolti
 [MT] kowalti
 7955 (S.7997)
 [S] *madhyah*
 [T] *dungphyur*
 [ML] *dungsür*
 [MT] *dungśur*
 7956 (S.7998)
 [S] *ayutah*
 [T] ther 'bum
 [ML] ayut
 [MT] thirbum
 7957 (S.7999)
 [S] *mahāyutah*
 [T] ther 'bum chen po
 [ML] yeke ayut
 [MT] yeke thirbum
 7958 (S.8000)
 [S] *nayutah*
 [T] khrag khrig
 [ML] nayut
 [MT] nayuta
 7959 (S.8001)
 [S] *mahānayutah*
 [T] khrag khrig chen po
 [ML] maq-a nayut
 [MT] yeke nayuta
 7960 (S.8002)
 [S] *prasutah*
 [T] rab <bkrām / *kram P>
 [ML] brasuta
 [MT] masi delgemel
 7961 (S.8003)
 [S] *mahāprasutah*
 [T] rab bkrām chen po
 [ML] maq-a brasuta
 [MT] yeke masi delgemel

7962 (S.8004)
 [S] *kāṁkarah*
 [T] gtams
 [ML] kankar-a
 [MT] tunumal
 7963 (S.8005)
 [S] *mahākāṁkarah*
 [T] gtams chen <po -L>
 [ML] maq-a kankar-a
 [MT] yeke tunumal
 7964 (S.8006)
 [S] *bimbarah*
 [T] dkrigs
 [ML] bimbara
 [MT] önggümel
 7965 (S.8007)
 [S] *mahābimbarah*
 [T] dkrigs chen <po -L>
 [ML] maq-a bimbara
 [MT] yeke önggümel (?) (TEXT:inggümel)
 7966 (S.8008)
 [S] *akṣobhyah*
 [T] mi <'khrugs DCL / 'khrug pa PN>
 [ML] akcobi
 [MT] kimural ügei
 7967 (S.8009)
 [S] *mahākṣobhyah*
 [T] mi <'khrugs DCL / 'khrug pa PN> chen po
 [ML] maq-a akcobi
 [MT] yeke kimural ügei
 7968 (S.8010)
 [S] *vivāhah*
 [T] khyad <phyin / byin N>
 [ML] biba ha
 [MT] ilyarayulurci
 7969 (S.8011)
 [S] *mahāvivāhah*
 [T] khyad <phyin / byin N> chen po
 [ML] maq-a biba ha
 [MT] yeke ilyarayulurci
 7970 (S.8012)
 [S] *utsaṅgaḥ*
 [T] <pang / sang N> <steng PNL / stengs DC>
 [ML] utsang ga
 [MT] ebür deger-e
 7971 (S.8013)
 [S] *mahotsaṅgaḥ*
 [T] <pang / sang N> <steng PNL / stengs DC> chen po
 [ML] maq-a utsangga
 [MT] yeke ebür deger-e
 7972 (S.8014)
 [S] *vāhanah*
 [T] ded 'dren
 [ML] baran-a
 [MT] kögen uduridurci
 7973 (S.8015)
 [S] *mahāvāhanah*
 [T] ded 'dren chen po
 [ML] maq-a baran-a
 [MT] yeke kögen uduridurci
 7974 (S.8016)

[S] *tiṭibhaḥ*
 [T] *mtha' snang*
 [ML] *titiba*
 [MT] *kijayar üjegdel*
 7975 (S.8017)
 [S] *mahātiṭibhaḥ*
 [T] *mtha' snang chen po*
 [ML] *maq-a titiba*
 [MT] *yeke kijayar üjegdel*
 7976 (S.8018)
 [S] *hetuḥ*
 [T] *rgyu rig*
 [ML] *hw tu*
 [MT] *siltayan u jüil*
 7977 (S.8019)
 [S] *mahāhetuḥ*
 [T] *rgyu rig chen po*
 [ML] *maq-a hw tu*
 [MT] *yeke siltayan u jüil*
 7978 (S.8020)
 [S] *karabhah*
 [T] *'od mdzes*
 [ML] *karab-a*
 [MT] *üjesküleng gerel*
 7979 (S.8021)
 [S] *mahākarabhah*
 [T] *'od mdzes chen po*
 [ML] *maq-a karab-a*
 [MT] *yeke üjesküleng gerel*
 7980 (S.8022)
 [S] *indrah*
 [T] *dbang po*
 [ML] *indar-a*
 [MT] *erketü*
 7981 (S.8023)
 [S] *mahendrah*
 [T] *dbang <po -L> chen <po -L>*
 [ML] *maq-a indar-a*
 [MT] *yeke erketü*
 7982 (S.8024)
 [S] *samāptaḥ*
 [T] *legs <phyin DCL/ *byin PN>*
 [ML] *samabta*
 [MT] *sayitur kürügsen*
 7983 (S.8025)
 [S] *mahāsamāptaḥ*
 [T] *legs <phyin DCL/ byin PN> chen po*
 [ML] *maq-a samabta*
 [MT] *yeke sayitur kürügsen*
 7984 (S.8026)
 [S] *gatiḥ*
 [T] *rtogs 'gro*
 [ML] *gati*
 [MT] *onunodqu*
 7985 (S.8027)
 [S] *mahāgatiḥ*
 [T] *rtogs 'gro chen po*
 [ML] *maq-a gati*
 [MT] *yeke onunodqu*
 7986 (S.8028)
 [S] *nimbarajah*
 [T] *'bying rdul*

[ML] *nimba radza*
 [MT] *cibkü torusun*
 7987 (S.8029)
 [S] *mahānimbarajah*
 [T] *'bying rdul chen po*
 [ML] *maq-a nimba radza*
 [MT] *yeke cibkü torusun*
 7988 (S.8030)
 [S] *mudrā*
 [T] *rgya <rtags / *stags P>*
 [ML] *tamar-a*
 [MT] *belge temdeg*
 7989 (S.8031)
 [S] *mahāmudrā*
 [T] *rgya <rtags / *stags P> chen po*
 [ML] *yeke tamar-a*
 [MT] *yeke belge temdeg*
 7990 (S.8032)
 [S] *balam*
 [T] *stobs 'khor*
 [ML] *kücün*
 [MT] *kücün nökür*
 7991 (S.8033)
 [S] *mahābalam*
 [T] *stobs 'khor chen po*
 [ML] *yeke kücün*
 [MT] *yeke kücün nökür*
 7992 (S.8034)
 [S] *saṃjñā*
 [T] *<brda / brda' L> shes*
 [ML] *dokiy-a*
 [MT] *dokiy-a medekü*
 7993 (S.8035)
 [S] *mahāsaṃjñā*
 [T] *<brda / brda' L> shes chen po*
 [ML] *yeke dokiy-a*
 [MT] *yeke dokiy-a medekü*
 7994 (S.8036)
 [S] *vibhūtaḥ*
 [T] *rnam <'byung / byung L>*
 [ML] *bibuti*
 [MT] *teyin boluysan*
 7995 (S.8037)
 [S] *mahāvibhūtaḥ*
 [T] *rnam <'byung / byung L> chen po*
 [ML] *yeke bibuti*
 [MT] *yeke teyin boluysan*
 7996 (S.8038)
 [S] *balākṣam*
 [T] *stobs mig*
 [ML] *kücün nidün*
 [MT] *kücün nidün*
 7997 (S.8039)
 [S] *mahābalākṣam*
 [T] *stobs mig chen po*
 [ML] *yeke kücün nidün*
 [MT] *yeke kücün nidün*
 7998 (S.8040)
 [S] *asaṃkhyam*
 [T] *<grangs / *brangs C> med pa*
 [ML] *torulasi ügei*
 [MT] *toyalsi ügei*

- 7999 (S.8041)
[S] *apramāṇam*
[T] *tshad med pa*
[ML] *caylasi ügei*
[MT] *caylasi ügei*
- 8000 (S.8042)
[S] *aprameyam*
[T] *dpag tu med pa*
[ML] *ülisi ügei*
[MT] *cinesi ügei*
- 8001 (S.8043)
[S] *aparimitam*
[T] <bskyod DN/ *bskyed CL/ *brjod P> du med pa
[ML] *egüskesi ügei*
[MT] *ügülesi ügei*
- 8002 (S.8044)
[S] *aparimāṇam*
[T] *dpag yas*
[ML] *kijaṛalal ügei*
[MT] *kijaṛalal ügei*
- 8003 (S.8045)
[S] *atulyam*
[T] *gzhal du med <pa -DC>*
[ML] *kemjisi ügei*
[MT] *ülisi ügei*
- 8004 (S.8046)
[S] *amāpyam*
[T] *gzhal <gyis DCL/ gyi PN> mi lang ba*
[ML] *kemjijü ülü bolqu*
[MT] *adalidqasi ügei*
- 8005 (S.8047)
[S] *acintyam*
[T] *bsam gyis mi khyab pa*
[ML] *sedkisi ügei*
[MT] *sedkisi ügei bolai*
- 8006 (S.8048)
[S] *anabhilāpyam*
[T] <+ brjod du med pa L>
[ML] *ügülesi ügei*
[MT]
-
- 8007 (S.8049)
[T] *'jig rten pa'i grangs kyi ming la*
[ML] *yirtincü yin toyan u ner-e anu*
[MT] *yirtincü yin toyan u ner-e anu*
-
- 8008 (S.8050)
[S] *ekam*
[T] *gcig*
[ML] *nigen*
[MT] *nigen*
- 8009 (S.8051)
[S] *daśa*
[T] *bcu*
[ML] *arban*
[MT] *arban*
- 8010 (S.8052)
[S] *śatam*
[T] *brgya*
[ML] *jarun*
[MT] *jarun*
- 8011 (S.8053)
[S] *sahasram*
[T] *stong*
[ML] *mingyan*
[MT] *mingyan*
- 8012 (S.8054)
[S] *ayutam*
[T] *khri*
[ML] *tümen*
[MT] *tümen*
- 8013 (S.8055)
[S] *lakṣam*
[T] *'bum*
[ML] *'bum*
[MT] *bum*
- 8014 (S.8056)
[S] *niyutam*
[T] *sa ya*
[ML] *say-a*
[MT] *say-a*
- 8015 (S.8057)
[S] *koṭiḥ*
[T] *bye ba*
[ML] *kolti*
[MT] *byib-a*
- 8016 (S.8058)
[S] *arbudam*
[T] <bye ba -L>
[ML] *dungsür*
[MT]
- 8017 (S.8059)
[S] *nyarbudam*
[T] *dungphyur*
[ML] *nayut*
[MT] *dung sar*
- 8018 (S.8060)
[S] *padmam*
[T] *ther 'bum*
[ML] *lingqu-a*
[MT] *thir bum badmam*
- 8019 (S.8061)
[S] *kharvam*
[T] <shu rdog(?) L/ shu rdogs DC/ shur rdog PN>
[ML] *karbam*
[MT] *kharvam*
- 8020 (S.8062)
[S] *nikharvam*
[T] *mchog <nyal DCL/ nyam PN>*
[ML] *nikarbam*
[MT] *nikharvam*
- 8021 (S.8063)
[S] *mahāpadmam*
[T] *skyang <'phyes DCL/ 'phyis PN>*
[ML] *yeke linqu-a*
[MT] *yekebadm-a (TEXT:bauman-a)*
- 8022 (S.8064)

- [S] *śaṅku*
 [T] bye ma nab nub
 [ML] sirui qomq-a
 [MT] śaṅku
- 8023 (S.8065)
 [S] *śamudram*
 [T] thig 'bum <mam DC/ lam PN/ 'am L> mtsho yas
 [ML] dalai
 [MT] śamudaram
- 8024 (S.8066)
 [S] *madhyam*
 [T] lhabs
 [ML] madayang
 [MT] madabyam
- 8025 (S.8067)
 [S] *aṭṭah*
 [T] phyor
 [ML] att
 [MT] ata
- 8026 (S.8068)
 [S] *parārdham*
 [T] rdzi
 [ML] barad
 [MT] bara rdha
- 8027 (S.8069)
 [S] *ekah*
 [T] gcig
 [ML] nigen
 [MT] nigen
- 8028 (S.8070)
 [S] *dvau*
 [T] gnyis
 [ML] qoyar
 [MT] qoyar
- 8029 (S.8071)
 [S] *triṇi*
 [T] gsum
 [ML] yurban
 [MT] yurban
- 8030 (S.8072)
 [S] *catvāri*
 [T] bzhi
 [ML] dörben
 [MT] dörben
- 8031 (S.8073)
 [S] *pañca*
 [T] inga
 [ML] tabun
 [MT] tabun
- 8032 (S.8074)
 [S] *ṣaṭ*
 [T] drug
 [ML] jiryuyan
 [MT] jiryuyan
- 8033 (S.8075)
 [S] *sapta*
 [T] bdun
 [ML] doluyan
 [MT] doluyan
- 8034 (S.8076)
 [S] *aṣṭau*
- [T] brgyad
 [ML] naiman
 [MT] naiman
- 8035 (S.8077)
 [S] *nava*
 [T] dgu
 [ML] yisün
 [MT] yisün
- 8036 (S.8078)
 [S] *daśa*
 [T] bcu
 [ML] arban
 [MT] arban
- 8037 (S.8079)
 [S] *ekādaśa*
 [T] bcu gcig
 [ML] arban nigen
 [MT] arban nigen
- 8038 (S.8080)
 [S] *dvādaśa*
 [T] bcu gnyis
 [ML] arban qoyar
 [MT] arban qoyar
- 8039 (S.8081)
 [S] *trayodaśa*
 [T] bcu gsum
 [ML] arban yurban
 [MT] arban yurban
- 8040 (S.8082)
 [S] *caturdaśa*
 [T] bcu bzhi
 [ML] arban dörben
 [MT] arban dörben
- 8041 (S.8083)
 [S] *pañcadaśa*
 [T] <bco / bcu L> inga
 [ML] arban tabun
 [MT] arban tabun
- 8042 (S.8084)
 [S] *ṣoḍaśa*
 [T] bcu drug
 [ML] arban jiryuyan
 [MT] arban jiryuyan
- 8043 (S.8085)
 [S] *saptadaśa*
 [T] bcu bdun
 [ML] arban doluyan
 [MT] arban doluyan
- 8044 (S.8086)
 [S] *aṣṭādaśa*
 [T] bcu brgyad
 [ML] arban naiman
 [MT] arban naiman
- 8045 (S.8087)
 [S] *ekonaviṃśati*
 [T] bcu dgu
 [ML] arban yisün
 [MT] arban yisün
- 8046 (S.8088)
 [S] *viṃśati*
 [T] nyi shu <tham pa -PNL>
 [ML] qorin

- [MT] qorin
8047 (S.8089)
[S] *ekaviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa gcig
[ML] qorin nigen
[MT] qorin nigen
8048 (S.8090)
[S] *dvāviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa gnyis
[ML] qorin qoyar
[MT] qorin qoyar
8049 (S.8091)
[S] *trayaviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa gsum
[ML] qorin rurban
[MT] qorin rurban
8050 (S.8092)
[S] *caturviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa bzhi
[ML] qorin dörben
[MT] qorin dörben
8051 (S.8093)
[S] *pañcaviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa lnga
[ML] qorin tabun
[MT] qorin tabun
8052 (S.8094)
[S] *ṣaḍviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa drug
[ML] qorin jiruyan
[MT] qorin jiruyan
8053 (S.8095)
[S] *saptaviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa bdun
[ML] qorin doluyan
[MT] qorin doluyan
8054 (S.8096)
[S] *aṣṭaviṃśati*
[T] nyi shu rt̥sa brgyad
[ML] qorin naiman
[MT] qorin naiman
8055 (S.8097)
[S] *ekonatriṃśat*
[T] nyi shu rt̥sa <dgu / dgu' L>
[ML] qorin yisün
[MT] qorin yisün
8056 (S.8098)
[S] *triṃśat*
[T] sum <cu / bcu L>
[ML] rucin
[MT] rucin
8057 (S.8099)
[S] *ekatrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> gcig
[ML] rucin nigen
[MT] rucin nigen
8058 (S.8100)
[S] *dvātrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> gnyis
[ML] rucin qoyar
[MT] rucin qoyar
8059 (S.8101)
[S] *trayastrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> gsum
[ML] rucin rurban
[MT] rucin rurban
8060 (S.8102)
[S] *catustrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> bzhi
[ML] rucin dörben
[MT] rucin dörben
8061 (S.8103)
[S] *pañcatrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> lnga
[ML] rucin tabun
[MT] rucin tabun
8062 (S.8104)
[S] *ṣaṭtrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> drug
[ML] rucin jiruyan
[MT] rucin jiruyan
8063 (S.8105)
[S] *saptatrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> bdun
[ML] rucin doluyan
[MT] rucin doluyan
8064 (S.8106)
[S] *aṣṭātrimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> brgyad
[ML] rucin naiman
[MT] rucin naiman
8065 (S.8107)
[S] *ekonacatvārimśat*
[T] <so / sum bcu rt̥sa L> dgu
[ML] rucin yisün
[MT] rucin yisün
8066 (S.8108)
[S] *catvārimśat*
[T] bzhi bcu
[ML] döcin
[MT] döcin
8067 (S.8109)
[S] *ekacatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rt̥sa L> gcig
[ML] döcin nigen
[MT] döcin nigen
8068 (S.8110)
[S] *dvācatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rt̥sa L> gnyis
[ML] döcin qoyar
[MT] döcin qoyar
8069 (S.8111)
[S] *trayaṣcatvārimśata*
[T] <zhe / bzhi bcu rt̥sa L> gsum
[ML] döcin rurban
[MT] döcin rurban
8070 (S.8112)
[S] *catuṣcatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rt̥sa L> bzhi
[ML] döcin dörben
[MT] döcin dörben
8071 (S.8113)
[S] *pañcacatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rt̥sa L> lnga

- [ML] döcin tabun
[MT] döcin tabun
8072 (S.8114)
[S] *saṭcatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rṭsa L> drug
[ML] döcin jiryuyan
[MT] döcin jiryuyan
8073 (S.8115)
[S] *saptacatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rṭsa L> bdun
[ML] döcin doluyan
[MT] döcin doluyan
8074 (S.8116)
[S] *aṣṭacatvārimśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rṭsa L> brgyad
[ML] döcin naiman
[MT] döcin naiman
8075 (S.8117)
[S] *ekonapañcāśat*
[T] <zhe / bzhi bcu rṭsa L> dgu
[ML] döcin yisün
[MT] döcin yisün
8076 (S.8118)
[S] *pañcāśat*
[T] lnga bcu
[ML] tabin
[MT] tabin
8077 (S.8119)
[S] *ekapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> gcig
[ML] tabin nigen
[MT] tabin nigen
8078 (S.8120)
[S] *dvāpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> gnyis
[ML] tabin qoyar
[MT] tabin qoyar
8079 (S.8121)
[S] *tripañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> gsum
[ML] tabin rurban
[MT] tabin rurban
8080 (S.8122)
[S] *catuḥpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> bzhi
[ML] tabin dörben
[MT] tabin dörben
8081 (S.8123)
[S] *pañcapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> lnga
[ML] tabin tabun
[MT] tabin tabun
8082 (S.8124)
[S] *ṣaṭpañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> drug
[ML] tabin jiryuyan
[MT] tabin jiryuyan
8083 (S.8125)
[S] *saptapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> bdun
[ML] tabin doluyan
[MT] tabin doluyan
8084 (S.8126)
[S] *aṣṭapañcāśat*
[T] <nga / lnga bcu rṭsa L> brgyad
[ML] tabin naiman
[MT] tabin naiman
8085 (S.8127)
[S] *ekonasaṣṭiḥ*
[T] <nga dgu / lnga bcu rṭsa dku' L>
[ML] tabin yisün
[MT] tabin yisün
8086 (S.8128)
[S] *ṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L>
[ML] jiran
[MT] jiran
8087 (S.8129)
[S] *ekaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa gcig
[ML] jiran nigen
[MT] jiran nigen
8088 (S.8130)
[S] *dvāṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa gnyis
[ML] jiran qoyar
[MT] jiran qoyar
8089 (S.8131)
[S] *triṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa gsum
[ML] jiran rurban
[MT] jiran rurban
8090 (S.8132)
[S] *catuḥṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa bzhi
[ML] jiran dörben
[MT] jiran dörben
8091 (S.8133)
[S] *pañcaṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa lnga
[ML] jiran tabun
[MT] jiran tabun
8092 (S.8134)
[S] *ṣaṭṣaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa drug
[ML] jiran jiryuyan
[MT] jiran jiryuyan
8093 (S.8135)
[S] *saptasaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa bdun
[ML] jiran doluyan
[MT] jiran doluyan
8094 (S.8136)
[S] *aṣṭasaṣṭiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa brgyad
[ML] jiran naiman
[MT] jiran naiman
8095 (S.8137)
[S] *ekonasaṣṭatiḥ*
[T] drug <cu / bcu L> rṭsa <dgu / *dgum L>
[ML] jiran yisün
[MT] jiran yisün
8096 (S.8138)
[S] *saptatiḥ*

[T] bdun <cu / bcu L>
 [ML] dalan
 [MT] dalan
 8097 (S.8139)
 [S] *ekasaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša gciḡ
 [ML] dalan nigen
 [MT] dalan nigen
 8098 (S.8140)
 [S] *dvāsaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša gnyis
 [ML] dalan qoyar
 [MT] dalan qoyar
 8099 (S.8141)
 [S] *trisaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša gsum
 [ML] dalan yurban
 [MT] dalan yurban
 8100 (S.8142)
 [S] *catuḥsaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša bzhi
 [ML] dalan dörben
 [MT] dalan dörben
 8101 (S.8143)
 [S] *pañcasaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša lnga
 [ML] dalan tabun
 [MT] dalan tabun
 8102 (S.8144)
 [S] *ṣaṭsaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša drug
 [ML] dalan jiryuran
 [MT] dalan jiryuran
 8103 (S.8145)
 [S] *saptasaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša bdun
 [ML] dalan doluyan
 [MT] dalan doluyan
 8104 (S.8146)
 [S] *aṣṭāsaptatiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša brgyad
 [ML] dalan naiman
 [MT] dalan naiman
 8105 (S.8147)
 [S] *ekonāśitiḥ*
 [T] bdun <cu / bcu L> rtša dgu
 [ML] dalan yisün
 [MT] dalan yisün
 8106 (S.8148)
 [S] *aśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L>
 [ML] nayan
 [MT] nayan
 8107 (S.8149)
 [S] *ekāśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša gciḡ
 [ML] nayan nigen
 [MT] nayan nigen
 8108 (S.8150)
 [S] *dvyaśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša gnyis
 [ML] nayan qoyar

[MT] nayan qoyar
 8109 (S.8151)
 [S] *tryaśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša gsum
 [ML] nayan yurban
 [MT] nayan yurban
 8110 (S.8152)
 [S] *caturaśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša bzhi
 [ML] nayan dörben
 [MT] nayan dörben
 8111 (S.8153)
 [S] *pañcāśitiḥ*
 [T] byrgad <cu / bcu L> rtša lnga
 [ML] nayan tabun
 [MT] nayan tabun
 8112 (S.8154)
 [S] *ṣaḍaśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša drug
 [ML] nayan jiryuran
 [MT] nayan jiryuran
 8113 (S.8155)
 [S] *saptāśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša bdun
 [ML] nayan doluyan
 [MT] nayan doluyan
 8114 (S.8156)
 [S] *aṣṭāśitiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša brgyad
 [ML] nayan naiman
 [MT] nayan naiman
 8115 (S.8157)
 [S] *ekonānavatiḥ*
 [T] brgyad <cu / bcu L> rtša <dgu / dgu' L>
 [ML] nayan yisün
 [MT] nayan yisün
 8116 (S.8158)
 [S] *navatiḥ*
 [T] dgu bcu
 [ML] yeren
 [MT] yeren
 8117 (S.8159)
 [S] *ekanavatiḥ*
 [T] dgu bcu rtša gciḡ
 [ML] yeren nigen
 [MT] yeren nigen
 8118 (S.8160)
 [S] *dvīnavatiḥ*
 [T] dgu bcu rtša gnyis
 [ML] yeren qoyar
 [MT] yeren qoyar
 8119 (S.8161)
 [S] *trinavatiḥ*
 [T] dgu bcu rtša gsum
 [ML] yeren yurban
 [MT] yeren yurban
 8120 (S.8162)
 [S] *caturnavatiḥ*
 [T] dgu bcu rtša bzhi
 [ML] yeren dörben
 [MT] yeren dörben
 8121 (S.8163)

- [S] *pañcanavatiḥ*
 [T] dgu bcu rt̥sa lnga
 [ML] yeren tabun
 [MT] yeren tabun
 8122 (S.8164)
 [S] *ṣaṇṇavatiḥ*
 [T] dgu bcu rt̥sa drug
 [ML] yeren jiryuran
 [MT] yeren jiryuran
 8123 (S.8165)
 [S] *saptanavatiḥ*
 [T] dgu bcu rt̥sa bdun
 [ML] yeren doluran
 [MT] yeren doluran
 8124 (S.8166)
 [S] *aṣṭānavatiḥ*
 [T] dgu bcu rt̥sa brgyad
 [ML] yeren naiman
 [MT] yeren naiman
 8125 (S.8167)
 [S] *ekonaśatam*
 [T] dgu bcu rt̥sa dgu
 [ML] yeren yisün
 [MT] yeren yisün
 8126 (S.8168)
 [S] *śatam*
 [T] brgya
 [ML] jarun
 [MT] jarun
 8127 (S.8169)
 [S] *ardham*
 [T] phyed
 [ML] qaras
 [MT] jarim
 8128 (S.8170)
 [S] *adhyardham*
 [T] phyed dang gnyis
 [ML] qaras luy-a qoyar
 [MT] jarim luy-a qoyar
 8129 (S.8171)
 [S] *ardhatṛṭiyam*
 [T] phyed dang gsum
 [ML] qaras luy-a yurban
 [MT] jarim luy-a yurban
 8130 (S.8172)
 [S] *adhyuṣṭaḥ*
 [T] phyed dang bzhi
 [ML] qaras luy-a dörben
 [MT] jarim luy-a dörben
 8131 (S.8173)
 [S] *trītyabhāgaḥ*
 [T] sum cha
 [ML] yurban yin nige qubi
 [MT] yurban qubi
 8132 (S.8174)
 [S] *trītyāṁśaḥ*
 [T] sum cha
 [ML] yurban yin nige qubi
 [MT] yurban qubi
 8133 (S.8175)
 [S] *caturthabhāgaḥ*
 [T] bzhi cha
 [ML] dörben ü nigen
 [MT] dörben qubi
 8134 (S.8176)
 [S] *caturthāṁśaḥ*
 [T] <+ yang L> <bzhi cha / *Inga cha P>
 [ML] basa dörben yin nigen
 [MT]
 8135 (S.8177)
 [S] *pañcamabhāgaḥ*
 [T] lnga cha
 [ML] tabun u nige
 [MT] tabun qubi
 8136 (S.8178)
 [S] <pañcamāṁśaḥ-DC>
 [T] <yang lnga cha -PDC>
 [ML] basa tabu yin nige
 [MT]
 8137 (S.8179)
 [S] *prathamam*
 [T] dang po
 [ML] eng terigün buyu anṛq-a
 [MT] terigün
 8138 (S.8180)
 [S] *dvitīyam*
 [T] gnyis pa
 [ML] qoyaduyar
 [MT] nögüge
 8139 (S.8181)
 [S] *trītiyam*
 [T] gsum pa
 [ML] rutayar
 [MT] rutayar
 8140 (S.8182)
 [S] *caturtham*
 [T] bzhi pa
 [ML] dötüger
 [MT] dötüger
 8141 (S.8183)
 [S] *pañcamam*
 [T] lnga pa
 [ML] tabdayar
 [MT] tabdayar
 8142 (S.8184)
 [S] *ṣaṣṭham [-ṭam S]*
 [T] drug pa
 [ML] jiryuduyar
 [MT] jiryuduyar
 8143 (S.8185)
 [S] *saptamam*
 [T] bdun pa
 [ML] doluduyar
 [MT] doluduyar
 8144 (S.8186)
 [S] *aṣṭamam*
 [T] brgyad pa
 [ML] naimaduyar
 [MT] naimaduyar
 8145 (S.8187)
 [S] *navamam*
 [T] dgu pa
 [ML] yisüdüger
 [MT] yisüdüger

8146 (S.8188)

[S] *daśamam*

[T] *bcu pa*

[ML] *arbaduṣar*

[MT] *arbaduṣar*

8147 (S.8189)

[T] *rdul phra mo las bsgyur te dpag tshad la
sogs par <bsgre PL/ sgre DCN> ba'i <+ rim
pa'i L> ming la*

[ML] *narín toṣusun iyar qubilju ber-e teri-
güten i adalidqau jerge yin ner-e anu*

[MT] *narín toṣusun aca qubilṣaju terigüten
dür adalidqau jerge yin ner-e anu*

8148 (S.8190)

[S] *paramāṇuḥ*

[T] *rdul phra rab*

[ML] *nab narín toṣusun*

[MT] *masi narín toṣusun*

8149 (S.8191)

[S] *aṇuḥ*

[T] *rdul phra mo*

[ML] *narín toṣusun*

[MT] *narín toṣusun*

8150 (S.8192)

[S] *loharaḥaḥ*

[T] *lcags rdul*

[ML] *temür ün toṣusun*

[MT] *temür ün toṣusun*

8151 (S.8193)

[S] *abṛaḥaḥ*

[T] *chu rdul*

[ML] *usun u toṣusun*

[MT] *usun u toṣusun*

8152 (S.8194)

[S] *śaśaraḥaḥ*

[T] *ri bong <gi -L> rdul*

[ML] *taulai yin toṣusun*

[MT] *taulai yin toṣusun*

8153 (S.8195)

[S] *aviraḥaḥ*

[T] *lug rdul*

[ML] *qonin un toṣusun*

[MT] *qonin u toṣusun*

8154 (S.8196)

[S] *goraḥaḥ*

[T] *glang rdul*

[ML] *üker ün toṣusun*

[MT] *üker ün toṣusun*

8155 (S.8197)

[S] *vātāyanacchidraraḥaḥ*

[T] *nyi zer gyi rdul*

[ML] *naran u tuy-a yin toṣusun*

[MT] *naran u genel ün toṣusun*

8156 (S.8198)

[S] *likṣā*

[T] *sro ma*

[ML] *kiṣurasun*

[MT] *kiṣurasun*

8157 (S.8199)

[S] *yūkaḥ*

[T] *shig*

[ML] *bögesün (TEXT: bögersün)*

[MT] *bögesün*

8158 (S.8200)

[S] *yavaḥ*

[T] *nas*

[ML] *arbai*

[MT] *arbai*

8159 (S.8201)

[S] *aṅguliparva caturviṃśatiguṇaḥ hastaḥ*

[T] *sor nyi shu rtsa bzhir bsgyur ba khru
gang*

[ML] *quruyun qorin dörben bolṣaqu toqai
tursi*

[MT] *quruyun u üy-e qorin dörben i urbayul-
qui ṣayun toqui tursi*

8160 (S.8204)

[S] *dhanuḥ pañcaśatāni krośaḥ*

[T] *'dom inga brgya rgyang grags*

[ML] *tabun ṣayun alda kuros*

[MT] *numun alda tabun kuros*

8161 (S.8206)

[S] *yojanam*

[T] *dpag tshad*

[ML] *ber-e*

[MT] *ber-e bolai*

8162 (S.8207)

[T] *stobs bcür bsgyur te bsgre ba'i ming la*

[ML] *arban kücün bolṣan qubilju adalidqau
yin ner-e anu*

[MT] *arban kücün i qubilṣaju adalidqau
ner-e anu*

8163 (S.8208)

[S] *prākṛtahastibalam*

[T] *glang po che tha mal ba'i stobs*

[ML] *egel ṣayan u kücün*

[MT] *ütele ṣayan u kücün*

8164 (S.8209)

[S] *gandhahastibalam*

[T] *spos kyi glang po'i stobs*

[ML] *küjis ün ṣayan u kücün*

[MT] *küji yin ṣayan u kücün*

8165 (S.8210)

[S] *mahānagnabalam*

[T] *tshan po che chen po'i stobs*

[ML] *yeke kücütü yin kücün*

[MT] *yeke bey-e tü yin kücün*

8166 (S.8211)

[S] *varāṅgabalam*

[T] *yan lag mchog gi stobs*

[ML] degedü gesigün ü kücün
[MT] degedü gesigütü yin kücün

8167 (S.8212)

[S] *praskandibalam*

[T] rab gnon gyi stobs

[ML] sayitur daruqu yin kücün

[MT] masi daruyci yin kücün

8168 (S.8213)

[S] *cäpürabalam*

[T] stobs mchog gi stobs

[ML] degedü kücün ükücün

[MT] degedü kücütü yin kücün

8169 (S.8214)

[S] *nārāyanabalam*

[T] sred med bu'i stobs

[ML] qolical ügel kübegün ü kücün

[MT] quricaqui ügel kübegün ü kücün

8170 (S.8215)

[T] dus kyi ming la

[ML] cay un ner-e dür

[MT] cay un ner-e

8171 (S.8216)

[S] *kālah, velā, samayaḥ*

[T] 'di rnams ma 'dom <na / *ma N> dus <+ su
gdags L> 'dom na kāla dus belā dus <tshod
DCL/ *tshad PN> samaya tshod dam <tshe /
*tsho P> skabs dang sbyar <te / ste N>
gdags

[ML] edeger ese tobci labasu cay kemen
nereiddümüi tobci labasu kā la cay bi la
cay un kemjigen samay-a kemjigen buyu cay
ucir luy-a baridur'ul un nereiddümüi

[MT] ene бүгүдө yi ese janggilabasu cay
kemen nereyidküi janggilabasu kala cay bi
laa cay kemjiy-e samam-a kemjiy-e ba ucir
luy-a baridur'ulju nereyidügsen

8172 (S.8219)

[S] *kṣaṇam*

[T] skad cig

[ML] nigen kśan

[MT] nigen kśan

8173 (S.8220)

[S] *lavaḥ*

[T] thang cig

[ML] nigen dür

[MT] nigen dür

8174 (S.8221)

[S] *muhūrtāḥ*

[T] yud tsam

[ML] qurumqantedüi

[MT] nigen qurumqan (TEXT:qurumaqan)

8175 (S.8222)

[S] *rgiti, ṛṭiti*

[T] yud ces <sam / *ma PN> spyod ces

[ML] qurumqan kemekü buyu darui kemen

[MT] qurumqan kemeküi bajarim kemküi

8176 (S.8225)

[S] *samanantaram*

[T] de ma thag

[ML] tere darui

[MT] mön darui dur

8177 (S.8226)

[S] *acchaṭāsaṃghātāmātram*

[T] se gol gtogs <pa tsam PNL/ tsam C/ *cam
D>

[ML] <incid incidqui tedüi L1/ incidqui yin
tedüi L2>

[MT] incidqu yin tedüi

8178 (S.8227)

[S] *rajanī*

[T] mtshan mo

[ML] söni

[MT] söni

8179 (S.8228)

[S] *praśāntā rātrih [-śāntarātrih S]*

[T] mi nyal <(?) tsam na'am DC/ tsam 'am L/
nam 'am PN> <mtshan / *tshan D> mo rab tu
zhi ba

[ML] ülü kehteküi tedüi ba söni masi amurli-
qu

[MT] ülü umtaqu yin tedüi ba sayitur amurli-
qui

8180 (S.8229)

[S] *pūrvārātrah*

[T] nam gyi cha stod

[ML] söni yin degedü qubi

[MT] söni yin uridu qubi

8181 (S.8230)

[S] *aparārātrah*

[T] nam gyi cha smad

[ML] söni yin dorudu qubi

[MT] söni yin qoyitu qubi

8182 (S.8231)

[S] *prathame yāme*

[T] thun dang po <la -PNL>

[ML] degedüqurus

[MT] uridu möce

8183 (S.8232)

[S] *madhyameyāme*

[T] <gung DNL/ *gur CP> <thun / mthun P> <la
-PNL>

[ML] dumdadu qurus

[MT] dumdadu

8184 (S.8233)

[S] *pāścime yāme*

[T] thun <tha -C> ma la

[ML] ecüs ün qurus

[MT] qoyitu möce

8185 (S.8234)

[S] *praharaḥ*

[T] mel tshe

[ML] jisegül

[MT] jisegül

8186 (S.8235)

[S] *tasyā eva rātryā atyayena*

[T] de nyid kyi mtshan mo 'das nas

[ML] mön tegün ü söni nögcijü

- [MT] tere bügüde söni bolai nögcigsen ece
- 8187 (S.8236)
[S] *candra udāgacchat*
[T] zla ba shar ba
[ML] saran yarqu
[MT] saran uryuysan
- 8188 (S.8237)
[S] *aruṇodgatam*
[T] skya <rengs / reng L> shar ba
[ML] colbun yarqu buyu ür cayiqu
[MT] ür geyiküi
- 8189 (S.8238)
[S] *ghaṭikā, nāḍī*
[T] chu tshod
[ML] usun u kemjig-e
[MT] usun u kemjig-e
- 8190 (S.8240)
[S] *prathamapraharaḥ*
[T] <+ thun dang po'am L> srod
[ML] tügüsi
[MT] üdesi
- 8191 (S.8241)
[S] *dṛitīyapraharaḥ*
[T] <'jing DPN/ *dzin C/ thun gnyis pa'am mjing L>
[ML] бүрүг баруу
[MT] бүрүл
- 8192 (S.8242)
[S] *trītiyapraharaḥ*
[T] <+ thun gsum pa'am L> inga <tshigs DCL/ *tshig PN>
[ML] tabun üy-e
[MT] tabun üy-e
- 8193 (S.8243)
[S] *caturthapraharaḥ*
[T] <+ thun bzhi pa'am L> nam <gung / *bung N>
[ML] söni düli
[MT] söni düli
- 8194 (S.8244)
[S] *pañcamapraharaḥ*
[T] <+ thun inga pa'am L> tho rangs
[ML] erte
[MT] örlige
- 8195 (S.8245)
[S] *sūryodayaḥ*
[T] nyi ma 'char ba
[ML] naran uryuqui
[MT] naran uryuqui
- 8196 (S.8246)
[S] *divasaḥ*
[T] nyin mo
[ML] edür
[MT] edür
- 8197 (S.8247)
[S] *pūrvāḥṇaḥ*
[T] snga dro
[ML] örlüge
[MT] erte
- 8198 (S.8248)
[S] *madhyāḥnaḥ*
[T] nyi ma'i gung
- [ML] üde
[MT] üde
- 8199 (S.8249)
[S] *aparāḥṇaḥ*
[T] phyi dro
[ML] orui
[MT] orui
- 8200 (S.8250)
[S] *sāyāḥnaḥ*
[T] <phyi 'bred DCL/ *phye 'dred PN>
[ML] üdesi
[MT] orui yin jarim
- 8201 (S.8251)
[S] *ahorātram*
[T] nyin zhag
[ML] edür qonur
[MT] edür qonur
- 8202 (S.8252)
[S] *vasantaḥ*
[T] dpyid
[ML] qabur
[MT] qabur
- 8203 (S.8253)
[S] *grīṣmaḥ*
[T] so ga
[ML] qabur
[MT] degjiküi
- 8204 (S.8254)
[S] *varṣā*
[T] dbyar
[ML] jun
[MT] jun
- 8205 (S.8255)
[S] *śarat [+ śāradaḥ S]*
[T] ston
[ML] namur
[MT] namur
- 8206 (S.8257)
[S] *hemantaḥ*
[T] dgun
[ML] ebül
[MT] ebül
- 8207 (S.8258)
[S] *śiśiraḥ*
[T] dgun smad
[ML] ebül ün ecüs
[MT] ebül ün aday
- 8208 (S.8259)
[S] *nīdāghaḥ*
[T] sos <ka'i DCL/ ka PN> tsha ba'i dus
[ML] qabur un qalayun cay
[MT] degjiküi yin qalayun u cay
- 8209 (S.8260)
[S] *grīṣmāṇām paścime māse*
[T] <+ sos ka'i DCL> zla <ba / ba'i L> tha ma la
[ML] qabur un ecüs sara
[MT] aday saran
- 8210 (S.8261)
[S] *phālgunaḥ*
[T] dpyid <zla -DCP> ra ba <gre can -L>
[ML] qabur un ekin sara

- [MT] qabur un ekin utarabalaguni saran
8211 (S.8262)
[S] *caitraḥ*
[T] dpyid zla 'bring po <nag pa can DCN/ nag pa P/ -L>
[ML] qabur un dumda sara
[MT] qabur un dumdadu cayitur sar-a
- 8212 (S.8263)
[S] *vaiśākhaḥ*
[T] dpyid zla tha <chung PN/ chungs DCL> <sa ga -L>
[ML] qabur un ecüs sara
[MT] qabur un ecüs sośay sar-a
- 8213 (S.8264)
[S] *jyeṣṭhaḥ* [jyeṣṭhaḥ S]
[T] dbyar zla ra ba <snron PN/ *snron DC/ -L>
[ML] jun u ekin sara
[MT] jun un ekin sirayin sar-a
- 8214 (S.8265)
[S] *āṣāḍhaḥ*
[T] dbyar zla 'bring po <chu stod -L>
[ML] jun u dumda sar-a
[MT] jun u dumdadu burinsad sar-a
- 8215 (S.8266)
[S] *śrāvaṇaḥ*
[T] dbyar zla tha <chung PN/ chungs DCL> <gro bzhin DCP/ gro zhin N/ -L>
[ML] jun u ecüs sara
[MT] jun un ecüsen abitsi sar-a
- 8216 (S.8267)
[S] *bhādrapadaḥ*
[T] ston zla ra ba <khums DC/ khum P/ 'khum N/ -L> <smad / -L>
[ML] namur un ekin sara
[MT] namur un ekin utarabhadirabad sar-a
- 8217 (S.8268)
[S] *āśvinaḥ* [aśvinīḥ S]
[T] ston zla 'bring po <tha skar -L>
[ML] namur un dumda sara
[MT] namur un dumdadu ašovani sar-a
- 8218 (S.8269)
[S] *kārttikaḥ*
[T] ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> <smín drug -L>
[ML] namur un ecüs sara
[MT] namur un ecüs kirtik sar-a
- 8219 (S.8270)
[S] *margaśīrṣaḥ* [mrga- S]
[T] dgun zla ra ba <mgo -L>
[ML] ebül ün ekin sara
[MT] ebül ün ekin margaswr sar-a
- 8220 (S.8271)
[S] *pañṣaḥ*
[T] dgun zla 'bring po <rgyal -L>
[ML] ebül ün dumda sara
[MT] ebül ün dumdadu bös sar-a
- 8221 (S.8272)
[S] *māghaḥ*
[T] dgun zla tha <chung PNL2/ chungs DCL1> <mchu DCP/ chu N/ -L>
[ML] ebül ün ecüs sara
- [MT] ebül ün ecüs mag sar-a
- 8222 (S.8273)
[S] *māsaḥ*
[T] zla ba
[ML] saran
[MT] sar-a
- 8223 (S.8274)
[S] *ekapakṣaḥ*
[T] zla ba phyed <pa -PL>
[ML] sara yin qaras
[MT] jarimduy sar-a
- 8224 (S.8275)
[S] *śuklapakṣaḥ*
[T] zla ba yar gyi ngo
[ML] öbedegsi sara
[MT] sar-a yin sin-e
- 8225 (S.8276)
[S] *kṛṣṇapakṣaḥ*
[T] zla ba mar gyi ngo
[ML] qayucin sara
[MT] sar-a yin qayucin
- 8226 (S.8277)
[S] *varṣam*
[T] lo
[ML] jil
[MT] on
- 8227 (S.8278)
[S] *śaṁvatsaraḥ* [-ram S]
[T] lo
[ML]
[MT]
- 8228 (S.8279)
[S] *śaṁvartakalpaḥ*
[T] 'jig pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] ebdereküi kalab
[MT] ebdereküi kalab
- 8229 (S.8280)
[S] *vivartakalpaḥ*
[T] 'chags pa'i <bskal / *skal P> pa
[ML] toytaqui kalab
[MT] бүтүкүи kalab
- 8230 (S.8281)
[S] *antarakalpaḥ*
[T] bar gyi bskal pa
[ML] dumda yin kalab
[MT] jayur-a du kalab
- 8231 (S.8282)
[S] *śaṣṭrāntarakalpaḥ*
[T] mtshon gyi bskal pa bar ma
[ML] dumda meses ün kalab
[MT] jaruradu mese yin kalab
- 8232 (S.8283)
[S] *rogāntarakalpaḥ*
[T] nad kyi bskal pa bar ma
[ML] dumda ebecin ü kalab
[MT] jarura du ebecin ü kalab
- 8233 (S.8284)
[S] *durbhikṣāntarakalpaḥ*
[T] mu ge'i bskal pa bar ma
[ML] dumda jud turaqan u kalab
[MT] jarura du jud un kalab
- 8234 (S.8285)

- [S] *tejaṣaṁvartanī*
 [T] mes 'jig pa
 [ML] yal un ayul
 [MT] yal un ayul
- 8235 (S.8286)
 [S] *apsaṁvartanī*
 [T] chus 'jig pa
 [ML] usun u ayul
 [MT] usun u ayul
- 8236 (S.8287)
 [S] *vāyusaṁvartanī*
 [T] riung gis <'jig / *'jigs P> pa
 [ML] kei yin ayul
 [MT] kei yin ayul
- 8237 (S.8288)
 [S] *utkarṣaḥ*
 [T] yar skye ba
 [ML] degegsi törügülkü
 [MT] degegsi ösküi
- 8238 (S.8289)
 [S] *apakarṣaḥ*
 [T] mar <'grib / *'bri L> pa
 [ML] doruṟsi bururaqu
 [MT] doruṟsi baruraqui
- 8239 (S.8290)
 [S] *kalpaḥ*
 [T] bskal pa
 [ML] kalab
 [MT] kalab
- 8240 (S.8291)
 [S] *mahākalpaḥ*
 [T] bskal pa chen po
 [ML] yeke kalab
 [MT] yeke kalab
- 8241 (S.8292)
 [S] *bhadrakalpaḥ*
 [T] bskal pa bzang po
 [ML] sayin kalab
 [MT] sayin kalab
- 8242 (S.8293)
 [S] *kṛtayugam*
 [T] rdzogs ldan gyi dus
 [ML] tegüs bürin ü cay
 [MT] tegüs tegülde ün cay
- 8243 (S.8294)
 [S] *tretāyugam*
 [T] <gsum DCL/ sum FN> ldan gyi dus
 [ML] ṟurban tegüsküi yin cay
 [MT] ṟurban tegüsügse cay
- 8244 (S.8295)
 [S] *dvāparayugam*
 [T] cha gnyis dus
 [ML] qoyar qubi yin cay
 [MT] qoyar tegüsügse ün cay
- 8245 (S.8296)
 [S] *kaliyugam*
 [T] rtsod pa'i dus
 [ML] temeceldüküi yin cay
 [MT] temecel ün cay
- 8246 (S.8297)
 [S] *adhunā, sāṁpratam, idānim, etarhi, sadyaḥ*
- [T] <da DC/ *de PNL> ltar <+ ra P> ram da'am
 deng sang <ngam / 'am L> da lta na'am de
 ma thag <tu'am / du'am L> 'phral du'am
 <mod la DCL/ *yod pa PN>
 [ML] tere metü buyu edüge buyu edüge manayar
 buyu edüged tür buyu darui dur buyu saca
 dur
 [MT] tere metü douradu ba edüge manayar ba
 tere metü bolbasu tegün lüge saca ba mön
 deger-e ba darui dur
- 8247 (S.8302)
 [S] *bhūtapūrvam*
 [T] sngon byung ba
 [ML] erten ü boluṟsan
 [MT] urida boluṟsan
- 8248 (S.8303)
 [S] *atīkrāntaḥ*
 [T] 'das pa
 [ML] nögcigse
 [MT] nögcigse
- 8249 (S.8304)
 [S] *atītaḥ*
 [T] 'das pa
 [ML] nögcigse
 [MT]
- 8250 (S.8305)
 [S] *pūrvāntaḥ*
 [T] sngon gyi mtha'am mu
 [ML] erten ü ecüs buyu kijayar
 [MT] uridu kijayar ba ecüs
- 8251 (S.8306)
 [S] *pūrvakotīḥ*
 [T] sngon gyi mtha'am mu
 [ML] erten ü ecüs buyu kijayar
 [MT]
- 8252 (S.8307)
 [S] *aparāntaḥ*
 [T] phyi ma'i mtha'
 [ML] qoyitu yin ecüs
 [MT] qoyitu kijayar
- 8253 (S.8308)
 [S] *pūrvakālaḥ*
 [T] sngon gyi dus sam tshe
 [ML] erten ü cay buyu üy-e
 [MT] uridu cay ba ucir
- 8254 (S.8309)
 [S] *abhūt, āsit*
 [T] byung ngam byung bar <gyur / *rgyur N>
 [ML] yarurysan buyu yarurysan
 [MT] boluṟsan ba bolqui buyu
- 8255 (S.8311)
 [S] *tena kālena*
 [T] de'i <tshe de'i dus na DC/ tshe'am de'i
 dus P/ tshe L/ *cha'am de'i nus N>
 [ML] tere cay
 [MT] tere cay
- 8256 (S.8312)
 [S] *tena samayena*
 [T] de'i dus <na -PN>
 [ML] tere cay tur
 [MT] tere ucir tur
- 8257 (S.8313)

- [S] *vartamāṇaḥ*
[T] *da ltar*
[ML] *edüge*
[MT]
- 8258 (S.8314)
[S] *pratyutpannaḥ*
[T] *da ltar byung ba*
[ML] *edüge boluysan*
[MT] *edüge boluysan*
- 8259 (S.8315)
[S] *anāgatakālaḥ*
[T] *ma 'ongs pa'i dus*
[ML] *edüge edüi cay*
[MT] *irege edüi cay*
- 8260 (S.8316)
[S] *paścimakālaḥ*
[T] *phyi ma'i dus*
[ML] *qoyitu yin cay*
[MT] *qoyitu cay*
- 8261 (S.8317)
[S] *āgāmi, bhaviṣyat*
[T] *phyi ma'am phyis 'byung ba*
[ML] *qoyin-a buyu qoyin-a aca bolqu*
[MT] *qoyin-a*
- 8262 (S.8319)
[S] *dirgharātram*
[T] *yun ring po*
[ML] *öni qola*
[MT] *qoyin-a bolqui*
- 8263 (S.8320)
[S] *cirakālam*
[T] *yun ring po*
[ML] *öni qola*
[MT] *önide*
- 8264 (S.8321)
[S] *tryadhva, triṣkālaḥ*
[T] *dus gsum*
[ML] *rurban cay*
[MT] *rurban cay*
- 8265 (S.8323)
[S] *sandhyākālaḥ*
[T] *dus kyi mtshams*
[ML] *cay un jabsar*
[MT] *cay un jabsar*
- 8266 (S.8324)
[S] *trisandhiḥ*
[T] *dus gsum gyi mtshams*
[ML] *rurban cay un jabsar*
[MT] *rurban u jabsar*
- 8267 (S.8325)
[S] *parva*
[T] *dus <tshigs / *tshig L>*
[ML] *cay un üg-e*
[MT] *cay un üy-e bolai*
- [ML] *jüg kiged jöbkis ün ner-e anu*
[MT] *jüg kiged jöbkis ün ner-e (TEXT:ser-e) anu*
-
- 8269 (S.8327)
[S] *dik*
[T] *phyogs*
[ML] *jüg*
[MT] *jüg*
- 8270 (S.8328)
[S] *pūrvā*
[T] *shar*
[ML] *dorun-a*
[MT] *dorun-a*
- 8271 (S.8329)
[S] *dakṣiṇā*
[T] *lho*
[ML] *emün-e*
[MT] *emün-e*
- 8272 (S.8330)
[S] *paścimāḥ*
[T] *nub*
[ML] *örün-e*
[MT] *örün-e*
- 8273 (S.8331)
[S] *uttaraḥ*
[T] *byang*
[ML] *umar-a*
[MT] *umar-a*
- 8274 (S.8332)
[S] *pūrvadakṣiṇā*
[T] *shar lho*
[ML] *dorun-a emün-e*
[MT] *dorun-a emün-e*
- 8275 (S.8333)
[S] *dakṣinapaścimā*
[T] *lho nub*
[ML] *emün-e örün-e*
[MT] *emün-e örün-e*
- 8276 (S.8334)
[S] *paścimottarā*
[T] *nub byang*
[ML] *örün-e umar-a*
[MT] *örün-e umar-a*
- 8277 (S.8335)
[S] *uttarapūrvā*
[T] *byang shar*
[ML] *umar-a dorun-a*
[MT] *umar-a dorun-a*
- 8278 (S.8336)
[S] *adhāḥ*
[T] *'og*
[ML] *dour-a*
[MT] *dour-a*
- 8279 (S.8337)
[S] *ūrdhvam*
[T] *steng*
[ML] *deger-e*
[MT] *deger-e*
- 8280 (S.8338)
[S] *aiśāni*
-
- 8268 (S.8326)
[T] *phyogs dang <mtshams DCPN/ phyogs 'tshams L> kyi ming la*

[T] dbang ldan gyi phyogs
[ML] tegüs erketü yin jüg
[MT] tegüs erketü yin jüg

8281 (S.8339)

[S] *ägneyi*
[T] me'i phyogs
[ML] ʔal un jüg
[MT] ʔal un jüg

8282 (S.8340)

[S] *nairrti*
[T] bden bral gyi phyogs
[ML] ünen ece qarayarsan u jüg
[MT] ünen ece qarayacui jüg

8283 (S.8341)

[S] *vāyavi*
[T] rlung gi phyogs
[ML] kei yin jüg
[MT] kei yin jüg

8284 (S.8342)

[S] *aindri*
[T] dbang po'i phyogs
[ML] erketü yin jüg
[MT] erketü yin jüg

8285 (S.8343)

[S] *yāmyā*
[T] gshin rje'i phyogs
[ML] erlig ün jüg
[MT] erlig ün jüg

8286 (S.8344)

[S] *vārupi*
[T] chu lha'i phyogs
[ML] usun tngri yin jüg
[MT] usun u jüg

8287 (S.8345)

[S] *kauberi* [-ver'i S]
[T] lus ngan gyi phyogs
[ML] maʔu bey-e ü jüg
[MT] maʔu bey-e tü yin jüg

8288 (S.8346)

[T] bslab pa bca' ba'i phan yon bcu dang
ltung byed sde inga la sogs pa'i ming las
phan yon bcu'i ming la
[ML] surtaʔun u tangyariʔ un arban tusa
erdem ba tabun ayimarʔ unal terigüten ü
ner-e dūr arban tusa erdem ün ner-e anu
[MT] surtaʔun luy-a selte yin arban tusa
erdem kiged tabun ayimarʔ unal (?) (TEXT:
jüül) terigüten ü ner-e dūr arban tusa yin
ner-e

8289 (S.8347)

[S] *saṃghasaṃgrahāya*
[T] dge 'dun bsdu ba'i phyr
[ML] quvarar quriyaqu yin tula
[MT] quvarar quriyaqu yin tula

8290 (S.8348)

[S] *saṃghasaṃthutāya*

[T] dge 'dun legs par bya ba'i phyr
[ML] quvarar yi sayijirayulqui yin tula
[MT] quvarar sayitur üledkü yin tula

8291 (S.8349)

[S] *saṃghasya sparśarvihārāya*
[T] dge 'dun bde bar gnas par bya ba'i
phyr
[ML] quvarar yi amur iyar orusiʔul un üled-
kü yin tula
[MT] quvarar amur orusin üledkü yin tula

8292 (S.8350)

[S] *durmaḥkūnām pudgalānām nigrāhāya*
[T] <gnong / *gnod N> ml <bkur DCP / *bskur
NL> ba'i gang zag rnams <tshar / *char N>
<gcad PNL / bcad DC> pa'i phyr
[ML] gem yin ülü ügürkü budgall nurud i
kesegen üledkü yin tula
[MT] gem iyen (TEXT:yin) ülü medekü budga-
llis nurud i kesigekü (DIC:kesigekü) yin
tula

8293 (S.8351)

[S] *lajjinām sparśavihārāya*
[T] ngo tsha shes pa rnams bde bar gnas par
bya ba'i phyr
[ML] icenggüri medegcid i amur iyar orusiʔul
un üledkü yin tula
[MT] icigür i medegcid i amur orusiʔulqui
yin tula

8294 (S.8352)

[S] *anabhiprasannānāmbhiprasādhāya*
[T] mngon par ma dad pa rnams mngon par <dad
par / *dang bar P> bya ba'i phyr
[ML] ilete ese süsülgügsed i ilete süsügle-
gü ün üledkü yin tula
[MT] ilete ülü süsülgügsed i ilete süsülgükü
(DIC:süsülgükü) yin tula

8295 (S.8353)

[S] *abhiprasannānām bhūyobhāvāya*
[T] mngon par dad pa rnams phyr zhing 'phei
bar bya ba'i phyr
[ML] ilete süsülgügsed i basa cu nemegül ün
üledkü yin tula
[MT] ilete süsülgügsed i jici nemegülkü yin
tula

8296 (S.8354)

[S] *dr̥ṣṭadhārmikāpām* [-dharmi- S] *āsravāpām*
sāṃvarāya
[T] mthong ba'i chos kyi zag pa <+ rnams
DCL> bsdam pa'i phyr
[ML] üjekü yin nom un cuburil nurud i
bekilekü yin tula
[MT] üjekü yin nom i cuburil tan i baruqu
yin tula

8297 (S.8355)

[S] *sāṃparāyikāpām setusamudghātāya*
[T] tshe <rabs / *rab N> phyi ma'i rnams chu
lon gyis <bzlog / zlog L> bya ba'i phyr
[ML] qoyitu üy-e tan nurud un törüge edüi
dūr cuburil i ülü törügülgü yin tula
[MT] qoyitu törül nügüd i qasiy-a bar qari-
rulqu yin tula

8298 (S.8356)

[S] *brahmacaryam ca me cirasthitikam bhavi-syati*

[T] nga'i <tshangs / *tshad N> par <spyod PNL/ *spyid DC> pa yun ring <du / *dus N> gnas par 'gyur

[ML] minu ariyun yabudal öni udayan orusiqu boluju

[MT] öber ün ariyun yabudal önde anu bolqu bolai

8299 (S.8357)

[T] ltung byed sde lnga dang ma nges pa'i ming la

[ML] unayulun üledügcı tabun ayımar kiged mayad ügei yin ner-e anu

[MT] tabun ayımar unal kiged marad ügei yin ner-e

8300 (S.8358)

[S] *catvāraḥ pārajikā dharmāḥ*

[T] <phas / *bas C> pham par gyur pa'i chos bzhi

[ML] cinayrı ilayqu dörben nom

[MT] cinadu ilaydal bolqu dörben nom

8301 (S.8359)

[S] *trayodaśa saṃghāvaśeṣāḥ*

[T] dge 'dun lhag ma bcu gsum

[ML] quvaray ülegsın arban yurban gem

[MT] quvaray un arban yurban ülegsın

8302 (S.8360)

[S] *pāyattikāḥ*

[T] ltung byed

[ML] unayun üledügcı

[MT] unal üledküi

8303 (S.8361)

[S] *catvāraḥ pratideśanīyāḥ*

[T] so sor <bshags par NL/ *bshag par P/ *bshags pa DC> bya ba bzhi

[ML] öber öber-e namancılamı dörben ülen

[MT] dörben öber-e öber-e namancılayadquı

8304 (S.8362)

[S] *saṃbahulāḥ [-lā S] śaikhādharmāḥ*

[T] bsıab pa'i chos mang po

[ML] surtayun olan nom

[MT] surtaquı yin üle nom

8305 (S.8363)

[T] phas pham <pa -N> bzhi'i ming la

[ML] cinayrı ilaydaqu dörben ü ner-e anu

[MT] cinadu ilaydal un ner-e

8306 (S.8364)

[S] *abrahmacaryam*

[T] mi <tshangs / *tshang N> <par / pa L> spyod <pa / la L1>

[ML] ariyun busu yabudal

[MT] ariyun busu yabudal

8307 (S.8365)

[S] *adattādānam*

[T] ma byin par len pa

[ML] ese öggügsın i abqu

[MT] ese öggügsın i abquı

8308 (S.8366)

[S] *vadhah [badhah S]*

[T] gsod pa

[ML] amin nitulqu

[MT] alaqui

8309 (S.8367)

[S] *uttaramanuśyadharamapralāpāḥ*

[T] mi'i chos bla ma smra ba

[ML] kümün ü nom deger-e ügülekü

[MT] kümün ü nom aca degedü ügülekü bolai

8310 (S.8368)

[T] <dge 'dun -PN> lhag ma bcu gsum <dang ma nges pa gnyis -PN> la

[ML] quvaray ülegsın arban yurban kiged mayad ügei qoyar-a

[MT] quvaray un arban yurban ülegsın kiged qoyar mayad ügei yin ner-e anu

8311 (S.8369)

[S] *śukravīṣṭīḥ*

[T] khu ba 'byin pa

[ML] slm-e yin yarıaycı

[MT] dusul yarıayıan

8312 (S.8370)

[S] *kāyasamsargaḥ*

[T] lus <kyis PNL/ kyı DC> <reg / *she N?> pa

[ML] bey-e ber kürtegsın

[MT] bey-e ber kürölçeküi

8313 (S.8371)

[S] *maithunābhāṣaṇam*

[T] 'khrig pa dang ldan pa smra ba

[ML] qamutudqu luy-a tegüsken ügülekü

[MT] quricaquı tegülder ügüleküi

8314 (S.8372)

[S] *paricaryāsaṃvarṇanam*

[T] bsnyen bkur bsngags pa

[ML] arban kündleküi yi sayısıyaquı

[MT] ergün kündleı i sayısıyaquı

8315 (S.8373)

[S] *saṃcaritram*

[T] smyan byed pa

[ML] quda yin jayucılaqu

[MT] quda bolayquı

8316 (S.8374)

- [S] *kuṭikā*
 [T] *khang pa*
 [ML] *bayising*
 [MT]
- 8317 (S.8375)
 [S] *mahallakāḥ*
 [T] *khang chen <pa -L>*
 [ML] *yeke baising*
 [MT] *yeke bayising*
- 8318 (S.8376)
 [S] *amūlakam*
 [T] *rtsa ba med pa*
 [ML] *ündüsün ügei*
 [MT] *orun ügei*
- 8319 (S.8377)
 [S] *laiśikam*
 [T] *bag tsaṃ <pa -L>*
 [ML] *seril tedüi*
 [MT] *öcükən tedüi*
- 8320 (S.8378)
 [S] *saṅghabhedāḥ*
 [T] *dge 'dun gyi dbyen byed pa*
 [ML] *quvaray ud qubiyān qayacayulysan*
 [MT] *quvaray i qayacayulqui*
- 8321 (S.8379)
 [S] *tadanuvartakāḥ*
 [T] *de'i rjes su phyogs pa*
 [ML] *tegün ü qoyin-a aca jüglekü*
 [MT] *tegün i dayan jüglegsen*
- 8322 (S.8380)
 [S] *kuladūṣakāḥ*
 [T] *khyim sun 'byin pa*
 [ML] *gerten i qasirayulqu*
 [MT] *gergei ten i qasirayulqui*
- 8323 (S.8381)
 [S] *daurvacasayam*
 [T] *bka' blo mi bde pa*
 [ML] *jöb i ülü sonusqu*
 [MT] *suryal i ülü sonusqu*
- 8324 (S.8382)
 [S] *dvāv anyatau*
 [T] *ma nges pa gnyis*
 [ML] *marad ugei qoyar*
 [MT] *qoyar marad busu*
-
- 8325 (S.8383)
 [T] *spang ba'i ltung byed sum <cu'i / bcu'i L> ming la*
 [ML] *tebciküi yin rucin unan üledküi yin ner-e anu*
 [MT] *ručin (TEXT:öcin) tebciküi unal un ner-e anu*
-
- 8326
 [S] *naiḥsargikāḥ pāyattikāḥ [pāpa- D]*
 [T] *spang ba'i ltung byed*
 [ML] *tebciküi yin unan üledküi*
- [MT] *tebciküi yin unal üledküi*
- 8327 (S.8384)
 [S] *prathamāṃ daśakam*
 [T] *bcu pa dang po la*
 [ML] *arban yin anyq-a dur*
 [MT] *uridu arbaduyar tur*
- 8328 (S.8385)
 [S] *dhāraṇam*
 [T] *'chang ba*
 [ML] *bariqui*
 [MT] *qadayalaqui*
- 8329 (S.8386)
 [S] *vipravāsaḥ*
 [T] *<'bral PNL/ *'dral DC> ba*
 [ML] *qayacayci*
 [MT] *qayacaqui*
- 8330 (S.8387)
 [S] *nikṣepaḥ*
 [T] *'jog pa*
 [ML] *arulqui*
 [MT] *talbiqui*
- 8331 (S.8388)
 [S] *dhāvanam*
 [T] *'khrur 'jug pa*
 [ML] *ugiyayulqu*
 [MT] *ugiyayulqui*
- 8332 (S.8389)
 [S] *pratigrahaḥ*
 [T] *len pa*
 [ML] *abqu*
 [MT] *abqui*
- 8333 (S.8390)
 [S] *yācā*
 [T] *slong ba*
 [ML] *ryuyuqu*
 [MT] *ryuyuqui*
- 8334 (S.8391)
 [S] *sāntarottaram*
 [T] *smad g-yogs dang stod <g-yogs / g-yog P> su <bcas DCL/ *byas PN> pa*
 [ML] *qormayci cegejimeg bolursan selte*
 [MT] *qormuyci ba cegejibci selte*
- 8335 (S.8392)
 [S] *cetanakāni*
 [T] *rin <thang / *chen L>*
 [ML] *ün-e*
 [MT] *ün-e*
- 8336 (S.8393)
 [S] *pratyekam*
 [T] *so so ba*
 [ML] *öber öber-e*
 [MT] *öber-e öber-e*
- 8337 (S.8394)
 [S] *preṣapaṃ*
 [T] *bskur ba*
 [ML] *ilegekü*
 [MT] *ilegeküi*
- 8338 (S.8395)
 [S] *dvitīyāṃ daśakam*
 [T] *bcu pa gnyis pa la*
 [ML] *arban yin qoyaduyar tur*
 [MT] *nöğüe arbaduyar tur*

- 8339 (S.8396)
[S] *kauseyam*
[T] *mon dar*
[ML] *torru kib*
[MT] *mön ü kib*
- 8340 (S.8397)
[S] *śuddhakakālākānam*
[T] *bal nag <po DCL/ *po'am PN> 'ba' <zhiḡ / shig L>*
[ML] *imayda qar-a ungyasu*
[MT] *ungyaril imayta qar-a*
- 8341 (S.8398)
[S] *divbhāgaḥ*
[T] *cha gnyis bsre ba*
[ML] *qoyar qubi yi qolicaršan*
[MT] *qoyar qubi neyilegsen*
- 8342 (S.8399)
[S] *ṣaḍvarṣāṇi*
[T] *lo <+ bcu PN> drug <tu 'chang ba / du bcang ba L>*
[ML] *jirruyan jil-e qadayaalaqui*
[MT] *jirruyan on dur qadayaalaqui*
- 8343 (S.8400)
[S] *vitastih*
[T] *mtho gang*
[ML] *nigen töge*
[MT] *nige töge*
- 8344 (S.8401)
[S] *adhvornoḍhiḥ*
[T] *lam na bal thogs pa*
[ML] *jam dur ungyasu bariqu*
[MT] *jam dur ügürküi*
- 8345 (S.8402)
[S] *ūrpāparikarmaṇaḥ [-pam D]*
[T] *bal <rmel / *smel L> du 'jug pa'i <spang / spangs L> ba*
[ML] *ungyasu buduruluysan*
[MT] *ungyaril egeregülküi tebci*
- 8346 (S.8403)
[S] *jātarūparaḡatasparṣanam*
[T] *<gser / *gseng P> dngul la reg pa*
[ML] *altan mönggün dūr kürülceküi*
[MT] *ilete altan mönggün dūr kürülceküi*
- 8347 (S.8404)
[S] *rūpikavyavahāraḥ*
[T] *mngon <mtshan PNL/ tshan DC> can gyi spyodpa*
[ML] *ile belgeden yabudal*
[MT] *ilete temdeg tü yabuqui*
- 8348 (S.8405)
[S] *krayavikrayaḥ*
[T] *nyo <tshong PNL/ 'tshong DC> byed pa*
[ML] *qudaldun araljin kikü*
[MT] *qudal du üiledküi*
- 8349 (S.8406)
[S] *tr̥tiyam daśakam*
[T] *bcu pa gsum pa la*
[ML] *arban yin yutayar tur*
[MT] *yutayar arbaduyar tur*
- 8350 (S.8407)
[S] *pātradhāraṇam*
[T] *lhung <bzed / *gzed L> 'chang ba*
[ML] *badir bariqui*
[MT] *badur (DIC:badir) ayar-a qadayaalaqui*
- 8351 (S.8408)
[S] *pātrapariṣṭih*
[T] *lhung <bzed / *gzed L> tshol ba*
[ML] *badir eriküi*
[MT] *badur (DIC:badir) ayar-a eriküi*
- 8352 (S.8409)
[S] *vāyanam*
[T] *'thag <tu / du L> 'jug pa*
[ML] *nekegülküi*
[MT] *nekelge nekegülküi*
- 8353 (S.8410)
[S] *ūyamānavardhanam [ūpa- S/ uya- O]*
[T] *'thag pa <skyed NL/ bskyed DCP> pa*
[ML] *nekeküi yi egüskeküi*
[MT] *nekelge öskeküi*
- 8354 (S.8411)
[S] *dattvādānam [-danam S]*
[T] *byin 'phrog*
[ML] *ögügsen iyen buliyaqu örilekü*
[MT] *ögügßen i buliyaqui*
- 8355 (S.8412)
[S] *kārttikātyayikam*
[T] *ston zla tha <chung PN/ chungs DCL> la thal ba*
[ML] *namur un segül sara dur ketüreküi*
[MT] *namur un aday saran dur ketüreküi*
- 8356 (S.8413)
[S] *saptarātravipravāṣaḥ*
[T] *zhag bdun na <bral DCP/ 'bral NL> ba*
[ML] *doluyan qonur tur anggijirayci*
[MT] *doluyan qonur tur qaracaqui*
- 8357 (S.8414)
[S] *vārṣāśātyakālapariṣṭidhāraṇam*
[T] *dbyar gyi ras chen dus ma yin par tshol ba dang 'chang ba*
[ML] *car busud tur jun u yeke bös eriküi kiged bariqui*
[MT] *jun u yeke bös car busu yi eriküi kiged qadayaalaqui*
- 8358 (S.8415)
[S] *pariṇāmanam*
[T] *<bsngos / *bsdos P> pa las bsgyur ba*
[ML] *jorily- a-aca yegülekü*
[MT] *joriysan i urbaulqui*
- 8359 (S.8416)
[S] *sāmnidhikāraḥ*
[T] *<gsog / *stsog L> 'jog*
[ML] *quriyan arulaqu*
[MT] *quriyan qadayaalaqui*
- 8360 (S.8417)
[T] *ltung byed dgu bcu'i ming la*
[ML] *unan üiledügcı jeren ü ner-e inu*
[MT] *yeren unal un ner-e anu*

- 8361 (S.8418)
 [S] *śuddhaprāyaścittikāḥ*
 [T] ltung byed 'ba' zhig <tu / du L> 'gyur
 ba rnams la
 [ML] imayta unan üledküi dūr boluysan
 nuyud-a
 [MT] imayta unal üledküi nügüd tür
- 8362 (S.8420)
 [S] *mṛṣā*
 [T] brdzun
 [ML] qudal
 [MT] qudal
- 8363 (S.8421)
 [S] *ūnavādaḥ*
 [T] skyon nas smra ba
 [ML] gem ece ügüleküi
 [MT] gem ügüleküi
- 8364 (S.8422)
 [S] *bhikṣupaśūnyam*
 [T] dge slong la phra ma byed pa
 [ML] ayyar-a tegimlig tür qob üledügci
 [MT] ayyar-a tegimlig tür qob üledügsen
- 8365 (S.8423)
 [S] *khoṭanam*
 [T] skyo <sngogs L/ rmgogs DCN/ brmgogs P>
 byedpa
 [ML] temecel ebderel üledügci
 [MT] kimural edügüleküi
- 8366 (S.8424)
 [S] *duṣṭhulārocanam*
 [T] gnas ngan len brjod pa
 [ML] mayu orun abqu yi ülekü ügülekü
 [MT] mayui yabudal i ügülegsen
- 8367 (S.8425)
 [S] *uttaramanusyadharmārocanam*
 [T] mi'i chos bla ma brjod pa
 [ML] kümün ü erkim nom ügülekü
 [MT] kümün ü nom aca degedü yi ügüleküi
- 8368 (S.8426)
 [S] *ṣaṭpañcīkayā vācā dharmadeśanāyāḥ*
 [T] tshig drug gam lnga las lhag par chos
 bshad <pa P/ na DCNL>
 [ML] jirruyan üges buyu tabun aca ilegüü nom
 nomlaqui dur
 [MT] jirruyan üge ba tabun aca ilegü nom
 nomlaqui
- 8369 (S.8427)
 [S] *samapadodeśadānam*
 [T] tshig mthun pa dang tshig lhag par <slob
 / zlos L2> pa
 [ML] jokilduqui üg-e luy-a ilegüü üges iyer
 ügülekü
 [MT] üge jokilduqui kiged ülemji üge ügüle-
 küi
- 8370 (S.8428)
 [S] *saṃstutiḥ*
 [T] bshes ngor byed pa
 [ML] urur un niyur-a üledkü
 [MT] amarmay aca niyur yaraqui
- 8371 (S.8429)
 [S] *vitapḍanam*
 [T] khyad du gsod pa
- [ML] ülü qayiquraqu
 [MT] ülü qayiqurqui
- 8372 (S.8430)
 [S] *dvitīyaḥ daśakam*
 [T] bcu <pa -PN> gnyis pa la
 [ML] arban yin qoyaduyar tur
 [MT] nöğüge arbaduyar tur
- 8373 (S.8431)
 [S] *bhijagrāmabhūtagrāmaṇvīnāśanam*
 [T] sa bon gyi tshogs dang 'byung bo'i
 tshogs <'jig / *'jigs L> pa
 [ML] körüngge yin ciyulyan kiged yarqui yin
 ciyulyan i ebdegci
 [MT] körüngge yin ayimar ba bolqui ayimar i
 ebdeküi
- 8374 (S.8432)
 [S] *avadhyānam*
 [T] 'phya ba
 [ML] eleglekü
 [MT] elegleküi
- 8375 (S.8433)
 [S] *ājñāviheṭhanam*
 [T] bsgo ba bcag pa
 [ML] jakiy-a aca dabayci
 [MT] jakiry-a tasulqui
- 8376 (S.8434)
 [S] *mañcaḥ*
 [T] khri
 [ML] sirege
 [MT] siregen i
- 8377 (S.8435)
 [S] *saṃstarāḥ*
 [T] <gding / 'ding L> ba
 [ML] debisker
 [MT] nom tu debisker
- 8378 (S.8436)
 [S] *nīṣkaṣaṇam*
 [T] <skrod / bskrod L> pa
 [ML] üdegci
 [MT] üdeküi
- 8379 (S.8437)
 [S] *anupraskandyaṭāṭaḥ*
 [T] physis gnon pa
 [ML] qoyin-a daruqu
 [MT] joriyuda daruqui
- 8380 (S.8438)
 [S] *āhāryapāḍakārohi*
 [T] rtsa ba 'byung ba la 'dug pa
 [ML] cömürüküi dūr saruqu
 [MT] irurar yarqui dur saruqui
- 8381 (S.8439)
 [S] *sapṛāṇīkopabhogaḥ*
 [T] srog chags dang bcas pa la <spyod /
 *dpyod L> pa
 [ML] amitan luy-a selte yi edlekü
 [MT] amitan selte yin edleküi
- 8382 (S.8440)
 [S] *dvau vā trayo vā chadanaparyāyā dātavyāḥ*
 [T] rim pa gnyis sam gsum <brtsig DC/
 brtsigs P/ rtsig L/ *gcig N> pa
 [ML] qoyar jerge buyu yurban jerge
 [MT] qoyar ba yurban dabqur egüdküi

- 8383 (S.8441)
 [S] *trīyain daśakam*
 [T] bcu <pa -PN> gsum pa la
 [ML] arban yin yutayar tur
 [MT] yutayar arbaduyar tur
- 8384 (S.8442)
 [S] *asaṃmatāvavādaḥ*
 [T] ma bskos par ston pa
 [ML] ese jakir'san i üjügülkü
 [MT] tusiyal ügegü-e üjügülkü
- 8385 (S.8443)
 [S] *astamitāvavādaḥ*
 [T] nyi ma nub kyi bar du ston pa
 [ML] naran singgekü kürtele üjügülkü
 [MT] naran singgetele üjügülkü
- 8386 (S.8444)
 [S] *āmiṣakīmicitkāvavādaḥ*
 [T] zas cung <zaḍ / *pra D> tsam gyi phyir
 ston pa
 [ML] öcük'en idegegen ü tula üjügülkü
 [MT] öcük'en idegen i tulada üjügülüksen
- 8387 (S.8445)
 [S] *civaradānam*
 [T] gos sbyin pa
 [ML] debel ögkü
 [MT] qubcad öggüksen
- 8388 (S.8446)
 [S] *civarakarapam*
 [T] gos 'tshem pa
 [ML] debel oyugu
 [MT] qubcad oruyulqui
- 8389 (S.8447)
 [S] *bhikṣuṇīśārthena saha gamanam*
 [T] dge slong ma'i <mgron po / *dron pa L>
 mang po dang lhan cig 'gro ba
 [ML] olan simnantsa luy-a qamtu yabuqu
 [MT] olan simnanca luy-a qamtu nigen-e yabu-
 qui
- 8390 (S.8448)
 [S] *sabhikṣuṇījalayānoḍhīḥ*
 [T] dge slong ma dnag lhan cig grur 'jug pa
 [ML] simnantsa luy-a qamtu ongyuca dur oru-
 qu
 [MT] simnanca luy-a qamtu ongyuca dur oru-
 qui
- 8391 (S.8449)
 [S] *rahasī niṣadyā*
 [T] dben pa na 'dug pa
 [ML] aylay tur saruqu
 [MT] aylay tur saruqui
- 8392 (S.8450)
 [S] *rahasī sthānam*
 [T] dben pa na 'greng ba
 [ML] aylay tur jorsuqu
 [MT] aylay tur bosqui
- 8393 (S.8451)
 [S] *bhikṣuṇīparipācitaṇḍapātopabhogah* [-
 piṇḍopa- S]
 [T] dge slong mas sbyor du bcug pa'i zas za
 ba
 [ML] simnantsa yin üiledkegsen idegen i
 idekü
- [MT] simnanca un nayirayuluysan idegen i
 idekü
- 8394 (S.8452)
 [S] *caturtham daśakam*
 [T] bcu <pa -PN> bzhi pa la
 [ML] arban yin dötüger tür
 [MT] dötüger arbaduyar tür
- 8395 (S.8453)
 [S] *paramparabhajanam*
 [T] yang yang za ba
 [ML] basa basa idekü
 [MT] basa basa idekü
- 8396 (S.8454)
 [S] *ekāvasathāvāśaḥ*
 [T] gnas gcig <na -PN> gnas pa
 [ML] nigen orun dur aqu
 [MT] nigen orun dur aysan
- 8397 (S.8455)
 [S] *dvitripātrapūrātiriktagrahanam*
 [T] lhung <bzed DPN/ gzed L/ *bzad C> do
 gsum las lhag par len pa
 [ML] badir ayay-a rurban aca ilegüü abqu
 [MT] qoyar rurban badir aca ülegü abursan
- 8398 (S.8456)
 [S] *akṛtaniriktakhādanam* [-rikti- S]
 [T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa'i
 bza' ba
 [ML] ülegs'en i ülü idekü
 [MT] ülemji ese üiledüksen i idekü
- 8399 (S.8457)
 [S] *akṛtaniriktapravāraṇam* [-rikti- S]
 [T] lhag <por L2/ mar DCPNL1> ma byas pa
 <stob DCN/ bstob P/ stobs L> pa
 [ML] ülegsd i ülü orkin ögkü
 [MT] ülemji ese üiledüksen i ögkü
- 8400 (S.8458)
 [S] *gapabhojanam*
 [T] 'dus shing za ba
 [ML] qurayad idekü
 [MT] qurayad idekü
- 8401 (S.8459)
 [S] *akālabhojanam*
 [T] dus ma yin par za ba <dang -L>
 [ML] cay busu yin idegen i idekü
 [MT] cay busu dur idekü
- 8402 (S.8460)
 [S] *sainnīhitavarjanam*
 [T] gsog 'jog <spang / *spyod L2> ba
 [ML] quriyan arulursan i idlekü (DIC:idekü)
 [MT] quriyan talbiqui tebcil
- 8403 (S.8461)
 [S] *apratigrāhitabhuktih*
 [T] <byin PNL/ sbyin DC> len ma byas par za
 ba
 [ML] öggülge ügei idekü
 [MT] ögkü ülü üiledün idekü (TEXT:idebüi)
- 8404 (S.8462)
 [S] *pranītavijñāpanam*
 [T] zas gsod <pa / par L> slong ba
 [ML] sayin idegen erikü
 [MT] sayin idegen i ruyugu
- 8405 (S.8464)

- [S] *saprāṇījalopabhogaḥ*
 [T] srog chags dang bcas pa'i chu la spyod pa
 [ML] amitan lur-a selte usun i edlegci
 [MT] amitan lur-a selte usun i edleküi
 8406 (S.8465)
 [S] *sabhojanakulaṇiṣadyā*
 [T] nyal po byed <pa PNL/ po DC/ par L> <shom PNL/ bshoms DC> pa'i khyim na gnas pa
 [ML] kebteldüküi-e jabdursan bayising tur aysan
 [MT] quircaldun jabdursan ger tur saruqui
 8407 (S.8466)
 [S] *sabhojanakulasthānam*
 [T] nyal po byed <par DCL/ pa P/ ??N> shom pa'i khyim na 'greng pa
 [ML] kebteldüküi-e jabdursan gerte jorsuqu
 [MT] bosqui jabdursan ger tür jorsuqui
 8408 (S.8467)
 [S] *aceladānam*
 [T] gcer bu pa la sbyin pa
 [ML] nicügün dūr öggügci
 [MT] nicügün dūr ögküi
 8409 (S.8468)
 [S] *senādarśanam*
 [T] dmag la <lta PNL/ *ba lta DC> ba
 [ML] cirig yi üjekü
 [MT] cerig i üjeküi
 8410 (S.8469)
 [S] *senāvāsah*
 [T] dmag gi nang na gnas pa
 [ML] cirig ün dotur-a aysan
 [MT] cerig ün dotur-a orusiqui
 8411 (S.8470)
 [S] *udyūthikāgamanam*
 [T] g-yul <bshams DCL/ bsham PN> pa 'khrug <tu / du L> 'gro ba
 [ML] bayilduran beledügsen i kimuralduqu lur-ayabuqu
 [MT] bayilduran beledügsen dūr qudqun yabuqui
 8412 (S.8471)
 [S] *prahāradānam*
 [T] <brdeg / rdeg L> pa
 [ML] göbsikü
 [MT] göbsiküi
 8413 (S.8472)
 [S] *udguraṇam*
 [T] gzas pa
 [ML] deledkü
 [MT] jabduqui
 8414 (S.8473)
 [S] *duṣṭhulapratichchādanam*
 [T] gnas ngan len 'chab pa
 [ML] mayu orun abqui yi niruqu
 [MT] mayui yabudal i niruqui
 8415 (S.8475)
 [S] *bhaktacchedakāraṇam* [bhakṣa- S]
 [T] zas gcod du 'jug pa
 [ML] idegen tasulraqu
 [MT] idegen i tasulqui
 8416 (S.8476)
 [S] *agnivṛttam*
 [T] me 'bud pa
 [ML] ral üliyekü
 [MT] ral tüleküi
 8417 (S.8477)
 [S] *chandapratyuddhārah*
 [T] dad pa phyr <sgyur / sgyur L> ba
 [ML] süsüg i yadarsi urbaqu
 [MT] süsüg jici urbaqu
 8418 (S.8478)
 [S] *anupasampannasahasvapnah*
 [T] bsnyen par ma rdzogs pa dang lhan cig nyal ba
 [ML] gelung bolur-a edüi lur-a qamtu kebtükü
 [MT] ayay-a tegimlig ese bolursan lur-a qamtu umtaqui
 8419 (S.8479)
 [S] *drṣṭigatān utsargah*
 [T] lta bar gyur pa mi 'dor ba
 [ML] üjel bolursan iyan ülü oyuraqu
 [MT] üjel bolursan i ülü oyurqui
 8420 (S.8480)
 [S] *utkṣiptānurvṛtṭih*
 [T] spangs pa'i rjes su phyogs pa
 [ML] tebcigsen i dayan jüglekü
 [MT] tebcigsen i dayan jügleküi
 8421 (S.8481)
 [S] *nāśītasamgrahaḥ*
 [T] bsnyil ba <sdud DCP/ bsdud N/ *bstud L> pa
 [ML] kögegsen i quriyaqu
 [MT] üldegdegsen i quriyaqui
 8422 (S.8482)
 [S] *araktavastropabhogaḥ*
 [T] kha ma <bsgyur / sgyur L> ba'i gos gyon pa
 [ML] ese budursan debel emüügsen
 [MT] önge ese qubilyarsan qubcasun emüsküi
 8423 (S.8483)
 [S] *ratnasamsparsaḥ*
 [T] rin po che la reg pa
 [ML] erdeni dūr kürölcegsen
 [MT] erdeni dūr kürölceküi
 8424 (S.8484)
 [S] *snānaprāyaścittikam*
 [T] khru <byed / *byad N> pa'i ltung byed
 [ML] ukiyan üledkü yin unan üledügci
 [MT] ukiyal üledküi unal
 8425 (S.8486)
 [S] *tiryagvadhaḥ* [-badhaḥ S]
 [T] dud 'gro gsod pa
 [ML] aduryusun i nitulaqu
 [MT] aduryusun i alaqui
 8426 (S.8487)
 [S] *kaukrtyopasaṃhārah*
 [T] 'gyod pa <bskyed DCN/ skyed L/ *skyes P> pa
 [ML] gemsil edükü
 [MT] gemsil törügüküi
 8427 (S.8488)
 [S] *aṅgulipratodanam*

- [T] <mdzub / *dzub L> mos ga ga tshil byed pa
[ML] quruyun iyar gejigelelecekü
[MT] quruyun iyar gejigelelekü
8428 (S.8489)
[S] *udakaharṣaṇam*
[T] chu la rtse ba
[ML] usun dur nayadurci (TEXT:--gci)
[MT] usun dur nayadqui
8429 (S.8490)
[S] *mātrgrāmeṇa saha svapnaḥ*
[T] bud med dang lhan cig nyal ba
[ML] ekener lur-a qamtu kebtékü
[MT] ekener lüg-e qamtu umtaqui
8430 (S.8491)
[S] *bhīṣaṇam*
[T] <snagangs DCP / *bsngags L / *spangs N> par byed pa
[ML] sociyul un üledkü
[MT] sonjiyul un üledkü
8431 (S.8492)
[S] *gopanam*
[T] sbed pa
[ML] niyuqu
[MT] niyuqui
8432 (S.8493)
[S] *apratyuddhāryaparibhogah*
[T] phyir ma <blangs / *slangs L> par spyod pa
[ML] qoyisi gedergü abun ügei edlegci
[MT] jici ülü abun edlekü
8433 (S.8494)
[S] *amūlakābhyaḥkhyānam*
[T] gzhi med par skur ba 'debs pa
[ML] sitügen ügei bügetele ütegerékü
[MT] orun ügegü-e durumjilaqui
8434 (S.8495)
[S] *apuruṣayāstriyā mārgagananam*
[T] skyes pa med par bud med dang lam du 'gro ba
[ML] er-e kümün ügei em-e lur-a jam dur yabuqu
[MT] ner-e ügei ekener lüge jam dur yabuqui
8435 (S.8497)
[S] *steyasārtthagamanam*
[T] <rkun / *rgun C> ma dang lhan cig 'gro ba
[ML] qularayici lur-a qamtu yabuqu
[MT] qularai ci lur-a qamtu yabuqui
8436 (S.8498)
[S] *ūnavimśavarṣopasampādanam*
[T] <+ lo L> nyi shu ma lon bar bsnyen par rdzogs par byed pa
[ML] qorin nasun dur kürüge edüi gelung yin sakil abqu
[MT] qorin nasul-a edüi ayar-a tegimlig bolyaqui
8437 (S.8499)
[S] *khananam*
[T] sa <brko / rko L> ba
[ML] rajar erükü
[MT] rajar i marṭaqui
8438 (S.8500)
[S] *pravāritārthātisevā*
[T] <mgron DCN / *gron du L / *gron P> gnyer ba las <ring / *rin L1> du 'dug pa
[ML] jocilalqui (DIC:jocilalqui) aca önide sayuqu
[MT] jocilan urircid tur öni sayuqui
8439 (S.8501)
[S] *upaśravagatam*
[T] nyan rna <+ ba L> las gyur pa
[ML] cingnayul boluysan
[MT] tangnayul üledkü
8440 (S.8502)
[S] *śikṣopasamhārapratikṣepaḥ*
[T] bslab pa la nye bar 'jog pa spong ba
[ML] surtaqui dur ciqula arulqui yi tebcikü
[MT] surtaqui dur ciqula arulqui yi tebcikü
8441 (S.8503)
[S] *tūṣṭīm vikramapam [viprakra- SO]*
[T] mi smra bar 'gro ba
[ML] ülü ügülekü ber yabuqu
[MT] ülü ügülen yabuqui
8442 (S.8504)
[S] *anādaravṛttam*
[T] ma gus pa'i tshul
[ML] ülü bisirekü yosun
[MT] ülü bisirekü yin yosun
8443 (S.8505)
[S] *surāmaireyamadyapānam*
[T] 'bru'i chang dang <sbyar / *sbyang P> ba'i chang myos par <gyur pa 'thung / 'gyur ba mthung L> ba
[ML] tariyan u araki kiged nayirayulaysan araki sortongyuyiraqui yi uuyaysan
[MT] ür-e yin ariki kiged nayirayulaysan ariki sortarayulqui (DIC:sortururayulqui) yi uuyruqui
8444 (S.8506)
[S] *akālacaryā*
[T] dus ma yin par 'gro ba
[ML] cay busu dur yabuqu
[MT] cay busu dur yabuqui
8445 (S.8508)
[S] *kulacaryā*
[T] grong rgyu ba
[ML] ayan (TEXT:ayal) kesükü
[MT] balaysan dur yabuqui
8446 (S.8509)
[S] *rājakulārātricaryā*
[T] rgyal po'i pho brang <du / *do P> nub mo 'gro ba
[ML] qayan u ordu qarsi dur söni yabuqu
[MT] qayan u ordu qarsi dur qoyar (DIC:söni ?) yabuyasan
8447 (S.8510)
[S] *śikṣāpadadravyatāvyavacārah*
[T] bslab <pa'i -L> tshig gi dngos po la khyad du gsod pa
[ML] surqui ügen ü boda yi ütegerékü
[MT] boda tu surtaqui üges i ülü qayirurqui
8448 (S.8511)

- [S] *sūcigrhakasañpādanam*
 [T] khab ral 'chos pa
 [ML] jegüü yin ger jasaqu
 [MT] jegübcı jasaquı
- 8449 (S.8512)
 [S] *pādakasañpādanam*
 [T] khri'i rkang pa 'chos pa
 [ML] siregen ü köi jasaqu
 [MT] siregen ü köi i jasaquı
- 8450 (S.8513)
 [S] *avanāhah*
 [T] shing <bal PNL/ *ngal DC> <gyis / *gyi
 P> <gos / *pos N> par <bya ba / byas pa
 L>
 [ML] köbüng (TEXT:kebüng) ungyarıl iyar qal-
 daydaqu
 [MT] modun u ungyarıl qaldaquı
- 8451 (S.8514)
 [S] *nişadanagatam*
 [T] gding ba las gyur pa
 [ML] dingb-a aca boluysan
 [MT] nom tu debisker ece boluysan
- 8452 (S.8515)
 [S] *varṣāśāṭigatam [-ṣāṭi- S]*
 [T] dbyar <gyi / *gyis N> ras chen las gyur
 pa
 [ML] jun un yeke bös ece boluysan
 [MT] jun u yeke bös ece boluysan
- 8453 (S.8516)
 [S] *kaṇḍupratīcchādanagatam*
 [T] g-yan pa <dgab DCL2/ *dga' L1/ *dag PN>
 pa las gyur pa
 [ML] qamayu niyuysan aca boluysan
 [MT] qamurun (DIC:qamayu) u бүркүгүл ece
 boluysan
- 8454 (S.8517)
 [S] *sugataciṣvaragatam*
 [T] bde bar gshegs pa'i chos gos kyi tshad
 las gyur pa
 [ML] sayibar odursan u nom tu debel ün
 kemjigen ece boluysan
 [MT] sayibar odursan u nom tu degel ün
 kemjiy-e ece boluysan
-
- 8455 (S.8518)
 [T] so sor bshags <pa'i / par bya ba'i L>
 chos bzhi'i ming la
 [ML] öber öber-e namancılan ülleddeküi
 dörben nom un ner-e anu
 [MT] öber-e öber-e namancılaquı dörben nom
 un ner-e anu
-
- 8456
 [S] *pratideśanīyāni*
 [T] so sor <bshags / gshags L> pa
 [ML] öber-e öber-e namancılaquı
 [MT] öber-e öber-e namancılaquı
- 8457 (S.8519)
 [S] *bhikṣuṇipīṇḍakagrahanam*
 [T] dge slong ma las zas lag <tu / du L> len
 pa
 [ML] simnanca yin yar aca idegen abqu
 [MT] simnanca aca idegen i yar tur abuysan
- 8458 (S.8520)
 [S] *pañktivaiṣamyavādānivāritabhuktiḥ*
 [T] gral rims su ma <hab / *phab L1> par
 <'drim L/ 'grim DC/ *'gril PN> du 'jug pa
 la ma bzlog par za ba
 [ML] sayudal un jerge dur sayuy-a edüi
 idegen tügegegsen i qariyulul ügei idekü
 [MT] sayudal un jerge dūr kürüge edüi tüge-
 gsen i bucalyal ügei ideküi
- 8459 (S.8521)
 [S] *kulaśīkṣābhaṅgapravṛttiḥ*
 [T] khirms <dral / *tral L> <te / de P>
 grong du 'gro ba
 [ML] caya ja yi ebdejuı balrad tur yabuqu
 [MT] jasar i ebdejuı balrasun dur odquı
- 8460 (S.8522)
 [S] *vanavacayagataḥ*
 [T] nags tshal <brtag DC/ brtags L/ *bstan
 PN> pa las gyur pa
 [ML] oi cıclıgıg belgedegsen ece boluysan
 [MT] oi yi sinjileküi ece boluysan
-
- 8461 (S.8523)
 [T] bslab pa'i chos mang po'i ming la
 [ML] surtarun u nom olan u ner-e
 [MT] surtaquı olan nom un ner-e anu
-
- 8462 (S.8524)
 [S] *nivāsanena sapta*
 [T] sham thabs <la -PN> <rnam / *rnams N> pa
 bdun
 [ML] şamtab tur doluran jülü
 [MT] şamtab tur doluran jülü
- 8463 (S.8525)
 [S] *parimañḍalanivāsanam*
 [T] sham thabs zlum <por DCL/ po PN> bgo ba
 kü
 [ML] şamtab tögerıglen (DIC:tögürıglen) emüs-
 kü
 [MT] şamtab i tögürıglen emüsküi
- 8464 (S.8526)
 [S] *nātyutkrṣṭam*
 [T] ha cang <rtsengs / *rtsigs L1> pa ma yin
 <pa -L>
 [ML] asuru tuydayar (DIC:taydayar) busu
 [MT] asuru degdeılgekü (?) busu
- 8465 (S.8527)
 [S] *nātyapakrṣṭam [-ava- S]*
 [T] ha cang 'jol pa ma yin <pa -L>
 [ML] asuru unjıgır busu
 [MT] asuru unjiylulcu busu
- 8466 (S.8528)

[S] *na hastitupḍāvalambitam*
 [T] glang po che'i sna ltar <nar DCL/ *bdar PN> ba ma yin pa
 [ML] jayan u qabar metü urtuliy busu
 [MT] jayan u qabar metü unjiyai busu
 8467 (S.8529)
 [S] [+ na S] *tālavrndakam*
 [T] ta la'i lo ma ltar ltah pa
 [ML] tala modun u nabci metü quyuskiyrsan
 [MT] tala modun u nabci metü quyusulaqui
 8468 (S.8530)
 [S] *na kulmāṣapiṇḍakam*
 [T] 'bru'i phur <ma DCP/ pa NL> ltar ma yin <pa-PNL>
 [ML] coycaiyrsan tariyan u tügüdeg metü busu
 [MT] ür-e yin buyudal metü busu
 8469 (S.8531)
 [S] *na nāgaśīrśakam nivāsanaṁ nivāsaiṣyāmi-ti śikṣā karaṇiṣyā*
 [T] sburul mgo'i <gdengs / gdeng N> ka ltar smad g-yogs mi <bgo / *mgo L> bar bslab par bya
 [ML] moyai yin terigün ü erbeger metü qormu-ycin i ülü emüsküi-e surulcasuyai
 [MT] moyai yin toiyai metü erbeger qormuyci ülü emüskün surulcardaqui
 8470 (S.8532)
 [S] *nātyuktīrṣṭam cīvaram*
 [T] chos gos ha cang <rtsengs / *rtsegs L1> pa ma yin
 [ML] nom tu debel asuru tuydayar (DIC:tarda-yar) busu
 [MT] nom tu degel asuru toyduyiyrsan busu
 8471 (S.8533)
 [S] *nātyapakīrṣṭam [-ava- S] cīvaram*
 [T] chos gos ha cang 'jol ba ma yin
 [ML] nom tu debel asuru urturuliy (DIC:urtu-rir) busu
 [MT] nom tu degel asuru urturiy busu
 8472 (S.8534)
 [S] *parimaṇḍalam cīvaram*
 [T] chos gos zlum por bgo ba
 [ML] nom tu debel tögeriglen (DIC:tögüriglel) emüskü
 [MT] nom tu degel i tögüriglen emüsküi
 8473 (S.8535)
 [S] *susamvṛtaḥ*
 [T] shin tu bsadams pa
 [ML] masida bekilekü
 [MT] masida boyuqui
 8474 (S.8536)
 [S] *supratīcchannah*
 [T] legs par bgos ba
 [ML] sayitur emüskü
 [MT] sayitur emüsküi
 8475 (S.8537)
 [S] *alpaśabdah*
 [T] sgra <bskyung DCL/ skyung PN> ba
 [ML] alıyur dayun yargu
 [MT] dayun i usadqaqui
 8476 (S.8538)

[S] *anutksiptacakṣuṣaḥ*
 [T] mig g-yeng bar mi bya ba
 [ML] nidün ülü alıyasaqu
 [MT] nidün alıyasa ügekü
 8477 (S.8539)
 [S] *yugamātradarśinaḥ*
 [T] gnya' shing gang tсам du <blta / lta L> ba
 [ML] nigen boyuki (?) (TEXT:boyun) modun tedüi yargu
 [MT] nigen buyulı-a modun u tedüi üjeküi
 8478 (S.8540)
 [S] *nodgunṭhikayā*
 [T] mgo mi g-yog
 [ML] terigün ülü bürkükü
 [MT] terigün ülü bürküküi
 8479 (S.8541)
 [S] *notkrṣṭikayā*
 [T] mi <rdze DC/ brdze P/ *brje NL2/ *rje L1>
 [ML] ülü sıruqu
 [MT] ülü sıruqui
 8480 (S.8542)
 [S] *notsaktikayā*
 [T] mi gzar
 [ML] ülü elgükü
 [MT] ülü qumiqui
 8481 (S.8543)
 [S] *nodvyastikayā*
 [T] gnya' gong du mi bsnol
 [ML] küjügün deger-e ülü solbiqu
 [MT] küjügün deger-e ülü solbiqui
 8482 (S.8544)
 [S] *na paryastikayā*
 [T] phrag pa gnyis ka la mi gzar
 [ML] mörün qoyayula dur ülü solbiqu
 [MT] qoyar mörün (TEXT:mo run) dūr ülü sol-biqui
 8483 (S.8545)
 [S] *noṭṭaṇḥikayā*
 [T] brang <bas ma / *bsam N> yin
 [ML] ülü cömcirekü (DIC:cömcürükü)
 [MT] ebciükü ber busu
 8484 (S.8546)
 [S] *noṭṭaṇḥikayā*
 [T] <'jol L/ *'jal DCPN> thabs su ma yin
 [ML] cırcü ülü yabuqu
 [MT] nayıyulcaqui bar busu
 8485 (S.8547)
 [S] *nollaṇḥikayā*
 [T] mi <mchong NL/ *'chong DCP>
 [ML] ülü qarayıqu
 [MT] ülü qarayıqui qui
 8486 (S.8548)
 [S] *notkuṭukikayā*
 [T] tsog pus ma yin
 [ML] comcuyl busu
 [MT] comcuylıqui (TEXT:coyimcuqui) busu
 8487 (S.8549)
 [S] *na skambhākṛtāḥ*
 [T] dkur mi <bstan PN/ *bstan DCL>
 [ML] sübege ba ülü tulqu

[MT] sübege ben ülü tūsikūi
8488 (S.8550)
[S] *na kāyapracālakam*
[T] lus mi bsgyur
[ML] bey-e ülü ergigülkü
[MT] bey-e ülü murulcaqui
8489 (S.8551)
[S] *na bāhupracālakam*
[T] lag pa mi <bskyod DCP/ bskyod pa N/ *skyogL>
[ML] rar ülü ergükü
[MT] rar iyan ülü sajiqiu
8490 (S.8552)
[S] *na śīrṣapracālakam*
[T] mgo mi bsgyur
[ML] tolurāi ülü ergigülkü
[MT] terigün iyen ülü rangquljaqui
8491 (S.8553)
[S] *na soḍhaukikayā*
[T] phrag pa mi <sprad / *sbrad P>
[ML] mörün ülü sajiqiu
[MT] mörü ülü neyilegülkü
8492 (S.8554)
[S] *na hastasāmlagnikayā*
[T] lag <pa / *kha P> mi <sbrel / *sgrel N>
[ML] rar ülü qolbaqu
[MT] rar iyan ülü barilcaqui
8493 (S.8555)
[S] *na nānanuḥḥātāh*
[T] ma <bsgo DCL/ *bgo PN> bar
[ML] ese jakīrsan dur
[MT] ügülei ügegüi-e
8494 (S.8556)
[S] *na pratyavekṣāsanam*
[T] stan la ma brtags <par / pa C>
[ML] debisker-e sinjilel ügegüi-e
[MT] debisker tür sinjilel ügegüi-e
8495 (S.8557)
[S] *na sarvakāyañ sāmavardhāya*
[T] lus thams cad <kyls ljid / lcid L> kyis mi dbab
[ML] qamur bey-e kücütēi-e (DIC:kücüntey-e) ülü saruqu
[MT] бүкү bey-e ben kücütēi ülü sarurdaqul
8496 (S.8558)
[S] *na pāde pādam ādhāya*
[T] rkang pa mi bsnol
[ML] köl ülü solbicarul
[MT] köl ülü solbiyum
8497 (S.8559)
[S] *na sakthani sakthy ādhāya*
[T] <brla / *bsla N> mi bsnol
[ML] yuy-a ülü solbicaqui
[MT] yuy-a ülü solbiqui
8498 (S.8560)
[S] *na gūlphe gūlpham ādhāya*
[T] long bu'i steng du long bu mi bzhaq
[ML] siyai silbi yin deger-e sir-a yin silbi ülü ayulaqu
[MT] siyai deger-e siraban ülü solbiqui
8499 (S.8561)
[S] *na sāṃkṣīpya pādau*

[T] rkang pa mi dgug
[ML] köl ülü muruyilqaqu
[MT] köl ülü oruyulqui
8500 (S.8562)
[S] *na vikṣīpya pādau*
[T] rkang <pa -PN> mi gdang
[ML] köl iyen ülü alcaiyiqu
[MT] köl ülü alcaiyiqu
8501 (S.8563)
[S] *na vidāṅḡikayā*
[T] <mdoms DCL/ 'doms PN> mi <snang DCL/ *snar PN>
[ML] umaday iyan ülü lledkekü
[MT] alaban ülü qaranaqui (DIC:qarayaqui)
8502 (S.8564)
[S] *satkrītya pīṇḍapātañ pratigraḥṣyāmāḥ*
[T] legs par zas blang ba
[ML] idegen sayitur abqu
[MT] idegen sayitur abqu
8503 (S.8565)
[S] *na samatīrthikam [-tittikam OD]*
[T] mu dang kha <da chad DC/ *da cad L/ *dang bcad PN> du ma yin
[ML] idegen deger-e silü ber ülü getüregülkü
[MT] amsar tur bilcaqui busu
8504 (S.8566)
[S] *na samasūpikam*
[T] tshod ma dang mnyam par ma yin <+ pa L>
[ML] jayusi luy-a qamtu bar busu
[MT] noyur-a luy-a adali busu
8505 (S.8567)
[S] *sāvadānam*
[T] <mthar chags / *thar 'chags L>
[ML] jerge ber
[MT] jergeber
8506 (S.8568)
[S] *pātrasaṃjñināḥ*
[T] lhung <bzed / gzed L> la <blta / lta L> ba
[ML] badir tur üjekü
[MT] badir ayañan i üjekü
8507 (S.8569)
[S] *nānāgate khādāniye bhojanīye pātram upa-nāmayiṣyāmāḥ*
[T] <bza' / *gza' P> ba dang bca' ba ma 'ongs par <lhung bzed / *ltung gzed L> mi bzed
[ML] idegen kiged budar-a iregedüi badir iyan ülü tusqu
[MT] idegen tönüsün irege edüi badir ayañan i ülü tusaqui
8508 (S.8570)
[S] *naudānena sūpikam praticchādayiṣyāmāḥ sūpikena vādanam*
[T] 'bras chan <gyis DCL/ *gyi PN> tshod <ma'am DCL/ 'am PN> tshod <mas DCL/ *ma PN> 'bras <chan DCL/ *can PN> mi dag pa
[ML] tuturya iyar noyur-a buyu noyur-a bar tuturyan i ülü бүркүкү
[MT] cinayśan (DIC:cinayśan) tuturya-a bar noyuran ba noyur-a cinayśan tuturya-a yi ülü бүркүкү
8509 (S.8571)

- [S] *satkrtya piṇḍapātaṃ paribhokṣyāmaḥ*
 [T] legs par zas bza' <+ ba L>
 [ML] sayin iyar idegen idekūn
 [MT] idegen i sayitur idekūi
- 8510 (S.8572)
 [S] *nātikṣuṇakair ālopaiḥ*
 [T] kham ha cang chung ba yang ma yin
 [ML] asuru öcūken emkükü busu
 [MT] emkükü asuru öcūken busu
- 8511 (S.8573)
 [S] *nātimahāntam [-hantam S]*
 [T] <kham -DCN> ha cang chen po ma yin
 [ML] asuruyekeemkükübusu
 [MT] emküküasuruyekebusu
- 8512 (S.8574)
 [S] *parimaṇḍalam ālopaṃ*
 [T] kham ran <po / pa P>
 [ML] kiriten emkükü
 [MT] kiritü emkükü
- 8513 (S.8575)
 [S] *nānāgate ālope mukhadvāraṃ vivariṣyāmaḥ*
 [T] kham ma <bzas PN/ gzas DCL> par <kha -L>
 mi <gdang DCL/ *gdad PN>
 [ML] emkükü jabdur-a edüi ülü angyaljaqu
 [MT] emkün i idege edüi aman ülü angyayiqu
- 8514 (S.8576)
 [S] *na ālopaṇa mukhena vācaṃ pravāharīṣyāmaḥ*
 [T] kha kham gyis bkang ste mi smra
 [ML] aman dügü reng iyer ülü ügülekü
 [MT] ama ban idegen iyer dügürgejü ülü ügüleküi
- 8515 (S.8577)
 [S] *na cuccukārakam*
 [T] tsug tsug mi bya
 [ML] buu birjikle
 [MT] tamsiyalkilau busu
- 8516 (S.8578)
 [S] *na śuśūkarakam [śuścu- S]*
 [T] <cag cag / lcag lcag L> mi bya
 [ML] buu tamsiyalakila
 [MT] egüljilegüki kiküi busu
- 8517 (S.8579)
 [S] *na thutthukārakam*
 [T] hu hu mi bya
 [ML] buu qalamajila (TEXT:qalamaljila)
 [MT] üliyelkileküi busu
- 8518 (S.8580)
 [S] *na phupphukārakam [phutphu-SO]*
 [T] phu phu mi bya
 [ML] buu üliyelekile
 [MT] örübükileküi busu
- 8519 (S.8581)
 [S] *na jihvānīścārakaṃ piṇḍapātaṃ bhokṣyāmaḥ*
 [T] lce phyung ste zas mi <za / bza' L>
 [ML] kelen raryaju idegen ülü idekü
 [MT] keleben raryaju idegen ülü ideküi
- 8520 (S.8582)
 [S] *na siththapṛthakkārakam [siktha- S]*
 [T] 'bru nas tha dad <du -PN> mi bya
 [ML] ür-e arbai anggida buu üiled
 [MT] üre yi tus tus tur ülü üiledküi
- 8521 (S.8583)
 [S] *nāvāṇṇakārakam*
 [T] <phyas DC/ *dbyas L/ *chas PN> mi gdags
 [ML] buu rölu
 [MT] dorumjilan ülü üiledküi
- 8522 (S.8584)
 [S] *na gallāpahārakam*
 [T] <mkhur DCL/ *khur PN> ba mi <spo / *slo N>
 [ML] qoyar jabaji dur buu ulariṛul
 [MT] orucin dur ularin ülü ideküi
- 8523 (S.8585)
 [S] *nakavaḍacchedakam*
 [T] kham 'phro mi <bad / gcad L>
 [ML] emkügsen yien ülü tasulauqu
 [MT] emkügsen i jarur-a ülü tasulqui
- 8524 (S.8586)
 [S] *na jihvāṣphoṭakam*
 [T] rkan mi tog
 [ML] tanglai buu tarsī
 [MT] tanglai ülü tangsrqui (DIC:tangsiqui)
- 8525 (S.8587)
 [S] *na hastāvālehakam*
 [T] lag pa mi <idag L/ *blta ba DCPN>
 [ML] rar buu doliy-a
 [MT] rar iyan ülü doliyaqu
- 8526 (S.8588)
 [S] *na pātrāvālehakam*
 [T] lhung <bzed / gzed L> mi byog
 [ML] badir buu doliy-a
 [MT] badir ayaṛan i ülü doliyaqu
- 8527 (S.8589)
 [S] *na hastasaṃdhunakam*
 [T] lag pa mi sprug
 [ML] rar buu segsür
 [MT] rar iyan ülü segsüreküi (TEXT:sengsür-küi)
- 8528 (S.8590)
 [S] *na pātrasaṃdhunakam*
 [T] lhung <bzed / gzed L> mi <skyon / bskyon L>
 [ML] badir i buu köntürkile (DIC:könterkile)
 [MT] badir ayaṛan i ülü jayilqui
- 8529 (S.8591)
 [S] *na stūpākṛtīm avamṛdya piṇḍapātaṃ paribhokṣyāmaḥ*
 [T] mchod rten 'dra bar <byas / *sprul L> te zas mi bza'
 [ML] subury-a metü obuyan-a u ülü idekü
 [MT] suburran dur adali bolraju idegen i ülü ideküi
- 8530 (S.8592)
 [S] *na sāmiṣeṇa pāṇinodakasthālakam grahiṣyāmaḥ*
 [T] lag pa zas dang 'bags pas chu snod <la -N> mi <gzung DCN/ bzung PL>
 [ML] idegen nīyaldvysan (DIC:nara--) rar iyar usun u saba ülü bariqu
 [MT] idegen qadaṛalaysan rar iyar usun u saba yi ülü bariqui
- 8531 (S.8593)
 [S] *na sāmiṣeṇodakenāntarikaṃ bhikṣuṃ spra-*

- kṣyāmah*
- [T] drung <na DCL/ du PN> 'dug <pa'i PNL/ *pa'am DC> dge slong la zas dang 'bags pa'i <chus DCL2/ chu NL1/ *chu snod P> mi gtor
- [ML] dergede saŋyrsan gelung dūr idegen kiged qolimar usun buu sacu
- [MT] dergedeben saruquī ayaŋ-a tegimlig tür idegen qolicarŋsan usu ülü sacurdaqui
- 8532 (S.8594)
- [S] *nāvadhāyānaprekṣiṇo 'ntarikasya bhikṣoḥ pātram avalokayisyāmah*
- [T] drung na 'dug pa'i dge slong gi lhung <bzed / gzed L> la 'phyas gdags pa'i phyir mi bta
- [ML] dergede saŋyrsan gelung ün badir ayaŋ-a ki eleglekü yin tula ülü qaraqu
- [MT] dergede saruquī ayaŋ-a tegimlig ün badir i eleglekü yin tula ülü üjekü
- 8533 (S.8595)
- [S] *na sāmiṣam udakam antargṛhe chorayisyāmah santāḥ grhīṇam anavalokya*
- [T] khyim <du / na L> 'dug pa la ma dris par zas dang 'bags pa'i chu khyim pa'i khyim du mi dbo
- [ML] gerten dūr asaruḷ ügegü-e idegen ba bujarlarŋsan usun i gerten ü ger tür ülü asraqu (DIC:asaruqu)
- [MT] gerte saŋyrcid aca asaruḷ ügegü-e idegen qolicarŋsan usun i gergei ten ü ger tür ülü asraqui (DIC:asaruqu)
- 8534 (S.8596)
- [S] *na pātreṇa vighasaḥ chorayisyāmah*
- [T] lhung <bzed / gzed L> kyi nang du zas <kyi -L> lhag ma blugs <te DCL/ de PN> mi <dor / dor L>
- [ML] badir ayaŋ-a u dotur-a ülegsēn idegen i kijü ülü orurqu
- [MT] badir un dotur-a ülegsēn idegen i kijü ülü kigdekiü
- 8535 (S.8597)
- [S] *nānāstīrnaprthivipradeśe pātram sthāpa-yisyāmah*
- [T] <'og / *'go P> gzhi med pa'i sa phyogs su lhung bzed mi bzahg
- [ML] dour-a saruri ügei ɤajar tur badir ayaŋ-a ülü talbiqu
- [MT] talbiyur ügei ɤajar jüg tür badir i ülü talbiqui
- 8536 (S.8598)
- [S] *notthitāḥ pātram nirmādayisyāmah*
- [T] <'grengs te / 'greng ste L> lhung <bzed / gzed L> mi <bkru PNL/ *dkru DC>
- [ML] boscu badir ayaŋ-a ülü ugiyaqu
- [MT] bosysayar badir i ülü ugiyaqui (TEXT:qugiyaqui)
- 8537 (S.8599)
- [S] *na taṭe na prapāte na prāgbhāre pātram sthāpayisyāmah*
- [T] gad kha ma yin pa dang <g-yang / g-yangs N> <sa / kha L> ma yin pa dang dkan gzar po ma yin pa la lhung <bzed DCP/ gzed L/
- *bzad N> <gzahg DCL/ bzahg PN> par bya
- [ML] ergi busu qali busu eris (DIC:eres) busu ɤajar busu badir ayaŋ-a yi ayulsural
- [MT] rau jilaran u amsar kiged ergi nur-a ba eris (DIC:eres) ɤajar tur badir ülü talbiydaqui
- 8538 (S.8600)
- [S] *na nadyābhāryābhāriṇyām pratisrotāḥ pātre-nodakāḥ grahīṣyāmah*
- [T] 'bab chu drag po'i rgyun las bzlog <ste DCL/ te PN> lhung <bzed / gzed L> <kyis DCL/ *kyi PN> chu <mi / *yi P> bcu
- [ML] türgeŋ urusqu usun u urusqal aca söger-gü badir ayaŋ-a bar usun ülü abqu
- [MT] türgeŋ-e urusqaqui usun i sörgējü badir iyar usun ülü uuruqu
- 8539 (S.8601)
- [S] *notthito niṣaṇṇāyāglānāya dharmāḥ deśa-yisyāmah*
- [T] mi na bar 'dug pa la <'grengs DCP/ 'greng L/ bgrengs N> <te / ste L> chos mi bshad
- [ML] ebecin ügei bügetele saŋyrsan dūr boscu nom ülü nomlaqu
- [MT] ülü ebēdün bügetel-e saŋyrsad-a boscu nombüü nomlan
- 8540 (S.8602)
- [S] *na niṣaṇṇā nipannāyāglānāya dharmāḥ deśayisyāmah*
- [T] mi na bar nyal <ba / *bar N> la 'dug <ste / te P> chos mi bshad
- [ML] ebēddügsēn ügei büged kebteküi dūr saŋyru nom ülü nomlamui
- [MT] ülü ebēdün bügetel-e kebtegsed-e boscu nombüü nomlan
- 8541 (S.8603)
- [S] *na nicatarake āsane -S> niṣaṇṇā uccatarake āsane niṣaṇṇāyāglānāya dharmāḥ deśa-yisyāmah*
- [T] mi na bar stan mthon po la 'dug pa la stan dma' ba la 'dug ste chos mi bshad
- [ML] ebēddügsēn ügei büged öndür debisker-e saŋyrsad-a boyunī orun dūr saŋyru buu nomlan
- [MT] ülü ebēdün bügetel-e öndür debesker (DIC:debisker) tür saŋyrsad-a boyunī orun dūr saŋyru nom büü nomlan
- 8542 (S.8604)
- [S] *na prṣṭhato gacchantāḥ purato gacchate aglānāya dharmāḥ deśayisyāmah*
- [T] mi na bar mdun du 'gro ba la phyi nas 'gro zhiŋg chos mi bshad
- [ML] ebēddügsēn ügei büged emün-e yabursad-a qoyin-a aca yabuju nom ülü nomlamui
- [MT] ülü ebēdün bügetel-e yabuquī dūr qoyina aca yabuju nom büü nomlan
- 8543 (S.8605)
- [S] *notpathena gacchantāḥ pathena gacchate aglānāya dharmāḥ deśayisyāmah*
- [T] mi na bar <lam DCL/ *mal PN> nas 'gro ba la lam gyi 'gram nas 'gro zhiŋg chos mi bshad

[ML] ebeddügßen ügei бүгед jam dur yabursad-a jam un jaq-a dur yabuju nom ülü nomlamui
 [MT] ülü ebedün бүгетel-e jam iyar yabuqui dur jam un jaq-a (TEXT:jiq-a) dur yaburad nom büü nomlan

8544 (S.8606)
 [S] *nodgunṭhikākrṭāyāglānāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar mgo g-yogs pa la chos mi bshad
 [ML] ebeddügßen ügei бүгед terigün бүркүкүи дүр nom ülü nomlamui
 [MT] ülü ebedün бүгетel-e toluray ban бүркүгsed-e nom büü nomlan

8545 (S.8607)
 [S] *notkrṣṭikākrṭāyāglānāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar <brdzes DC/ rdzes L/ *brjes N/ *rjes P> <pa -N> la chos mi bshad
 [ML] ebeddügßen ügei бүгед sarursad-a nom ülü nomlamui
 [MT] ülü ebedün бүгетel-e sarursad-a nom büü nomlan

8546 (S.8608)
 [S] *notsaktikākrṭāyāglānāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar gzar <ba / *par L> la chos mi bshad
 [ML] ebeddügßen ügei бүгед sanjirulursad-a nom ülü nomlamui
 [MT] ülü ebedün бүгетel-e qumbirsad-a nom büü nomlan

8547 (S.8609)
 [S] *na vyastikākrṭāyāglānāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar gnya' gong du bsnol ba <la -PN> chos mi bshad
 [ML] ebeddügßen ügei бүгед küjügün deger-e solbirsad-a nom büü nomlan
 [MT] ülü ebedün бүгетel-e küjügün degere ben solbirsad-a nom büü nomlan

8548 (S.8610)
 [S] *na paryastikākrṭāyāglānāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar phrag pa gnyis <ka / ga L> la gzar ba la chos <mi / *ma P> bshad
 [ML] ebeddügßen ügei бүгед qoyar mörün-e nemürügged-enom ülü nomlamui
 [MT] ülü ebedün (TEXT:bedün) бүгетel-e qoyar mörün dүр solbirsad-a nom büü nomlan

8549 (S.8611)
 [S] *noṣṇiśaśirase dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] skra do ker can la chos mi bshad
 [ML] sangqulaysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] üsün sangqulaysad-a (DIC:sang-) nom büü nomlan

8550 (S.8612)
 [S] *na kholāśirase dharmān deśayisyāmaḥ [-mi S]*
 [T] zhva gyon pa la chos mi bshad
 [ML] malay-a emüsügßen-e nom ülü nomlamui
 [MT] malay-a emüsügged nom büü nomlan

8551 (S.8613)
 [S] *na maullīśirase dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mgo <cod / *gcod L> pan can la chos mi bshad
 [ML] terigün degen titim tai-a emüsügßen nom ülü nomlamui
 [MT] terigün titimlegged-e nom büü nomlan

8552 (S.8614)
 [S] *na veṣṭitaśirase dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] mgo dkris pa la chos mi bshad
 [ML] terigüben oriyaṛsad-a ülü nomlamui
 [MT] toluray oriyaṛsad-a nom büü nomlan

8553 (S.8615)
 [S] *na hastyārūḍhāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] glang po che la zhon pa la chos mi bshad
 [ML] jayan i kölegegged-e nom ülü nomlamui
 [MT] jayan (TEXT:iyan) unursad-a nom buu

8554 (S.8616)
 [S] *nāśvārūḍhāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] rta <la -L> zhon pa la chos mi bshad
 [ML] morin kölegegged-e nom ülü nomlamui
 [MT] mori (TEXT:moru) unursad-a nom büü nomlan

8555 (S.8617)
 [S] *na śībhikārūḍhāya [śīvi- S] dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] khyogs na 'dug pa la chos mi bshad
 [ML] seüke dүр sarursad-a nom ülü nomlamui
 [MT] nomnayur tur sarursad-a nom büü nomlan

8556 (S.8618)
 [S] *na yānārūḍhāya dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] bzhon pa'i steng na 'dug pa la chos mi bshad
 [ML] kölgөн ü deger-e sarursad-a nom ülü nomlamui
 [MT] unuly-a deger-e sarursad-a nom büü nomlan

8557 (S.8619)
 [S] *na pādūkārūḍhāya dharmān deśayisyāmaḥ [-mi S]*
 [T] lham mthon po <gyon / gon L> pa la chos mi bshad
 [ML] öndür rutul emüsügged-e nom ülü nomlamui
 [MT] öndür rutul emüsügged-e nom büü nomlan

8558 (S.8620)
 [S] *na daṇḍapāpaye dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] lag na <'khar / mkhar P> ba thogs pa la chos mi bshad
 [ML] rar tayan deg-e bariysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] rar tayan tayar bariysad-a nom büü nomlan

8559 (S.8621)
 [S] *na cchattrapāpaye dharmān deśayisyāmaḥ*
 [T] lag na gdugs thogs pa la chos mi bshad
 [ML] rar tayan sikür bariysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] rar tayan sikür bariysad-a nom büü nomlan

8560 (S.8622)

- [S] *na śastrapāṇaye dharmāṁ deśayisyāmaḥ*
 [T] lag na <mtshon / *mtshan C> thogs pa la chos mi bshad
 [ML] yar tayan mesen bariysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] yar tayan mese bariysad-a nom büü nomlan
- 8561 (S.8623)
 [S] *nakhaḍgapāṇayedharmāṁ deśayisyāmaḥ*
 [T] lag na ral <gri / *gyi L> thogs pa la chos mi bshad
 [ML] yar tayan ildü bariysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] yartayan ildü bariysad-a nom büü nomlan
- 8562 (S.8624)
 [S] *nāyudhapāṇaye dharmāṁ deśayisyāmaḥ*
 [T] lag na dgra <cha DCL/ *sta PN> thogs pa la chos mi bshad
 [ML] yar tayan dayisun mese bariysad-a nom ülü nomlamui
 [MT] yartayan süke bariysad-a nom büü nomlan
- 8563 (S.8625)
 [S] *nasāṁnaddhāya dharmāṁ deśayisyāmaḥ*
 [T] go cha gyon pa la chos mi bshad
 [ML] quyar emüsügse-e nom ülü nomlamui
 [MT] quyar emüsügse-e (TEXT:müsügse-e) nom büü nomlan
- 8564 (S.8626)
 [S] *nāglānā. utthitā uccāraprasrāvaṁ kari-
 syāmaḥ*
 [T] mi na bar 'greng ste <bshang PNL/
 gshang DC> <gci DCP/ *lci NL> mi bya
 [ML] ebeddügsen ügei бүгед boscu ödken sing-
 gen mör buu üje
 [MT] ülü ebedün бүгетеle boscu sigeküi qoyi-
 rlaqui buu üiled
- 8565 (S.8627)
 [S] *nāglānā udaka uccāraprasrāvaṁ khetāṁ
 siṅghānakāṁ vāntāṁ viriktaṁ cchorayisyāmaḥ*
 [-mi S]
 [T] mi na bar <chu'i / chu N> nang du
 <bshang PN/ gshang DCL> <gci / *lci L>
 dang mchil ma dang <snabs / snab L> dang
 skyugs pa dang kha nas byung ba mi dor
 [ML] ebeddügsen ügei бүгед usun dotur-a
 barasun sigesün kiged silüsün usun ba
 bögeljigsen kiged aman aca yarurysan i buu
 oyur
 [MT] ülü ebedün бүгетеle usun u dotur-a
 qoyirlaqui sigeküi kiged nisun silüsün
 bögeljiküi ba aman aca yarurysan i ülü
 oyurqui
- 8566 (S.8628)
 [S] *nāglānāḥ saharitapṛthivipradeśe uccāra-
 prasrāvaṁ khetāṁ siṅghānakāṁ vāntāṁ virik-
 taṁ cchorayisyāmaḥ*
 [T] mi na bar rtsva sngon po yod pa'i phyogs
 su <bshang PNL/ gshang DC> <gci / *lci L>
 dang mchil ma dang snabs dang skyugs pa
 dang kha nas byung ba mi dor
- [ML] ebeddügsen ügei бүгед köke ebesün бүкүи
 тү rajar tur sigesün barasun silüsün usun
 bögeljigsen aman aca yarurysan i buu sacu
 [MT] ülü ebedün бүгетеle köke noyuran бүкүи
 rajar жүг түр qoyirlaqui sigeküi kiged
 silüsün nisun bögeljiküi aman aca yarurysan
 ülü oyurquin
- 8567 (S.8629)
 [S] *na sādhipakapauruṣyaṁ vṛkṣam adhirokṣyāma
 anyatrāpāda itī śikṣā karanīyā*
 [T] gnod pa byung ba ma gtogs par shing <la
 / *las L> mi gang tsam las mthor mi <'dzeg
 DC/ 'dzegs P/ *'jog N/ *gzeg L> <par L/ pa
 la DCPN> <bslab / *briab N> par bya
 [ML] gourlal bolurysan aca busu modun aca
 kümün ü tedüi öndür ülü dabaqui dur surul-
 caydaqu
 [MT] qour bolurysan aca busu modun dur kümün
 tedüi ece deggesi ülü abariqui dur
 surulcaydaqu bolai
-
- 8568 (S.8630)
 [T] rtsod pa zhi bar byed pa'i chos bdun la
 [ML] temecel i amurliylun üiledküi yin dolu-
 ran nom anu
 [MT] temeceküi amurliylun üiledküi doluran
 nom
-
- 8569 (S.8631)
 [S] *sāṁmukhavinayaḥ*
 [T] mngon sum <du -L> 'dul bar <'os / *ongs
 P> pa
 [ML] ilete nomuradqaqui jokistu
 [MT] ilete nomuradqaqui jokistu
- 8570 (S.8632)
 [S] *smṛtvinayaḥ*
 [T] dran pas 'dul bar 'os pa
 [ML] duradqal iyar nomuradqaqui-a jokistu
 [MT] duradqui bar nomuradqaqui jokistu
- 8571 (S.8633)
 [S] *amūḍhavinayaḥ*
 [T] ma myos par <'dul / *'du P> bar 'os pa
 [ML] ülü qanicaylun nomuradqaqui-a jokistu
 [MT] ese raljarurysan bar nomuradqaqui
 jokistu
- 8572 (S.8634)
 [S] *yadbhūyāḥ śīkīyāḥ [-bhūyasikī- SO]*
 [T] gang tshul shing mang po sbyin par 'os
 pa
 [ML] ali yosun u modun i olan ögküi dür
 jokistu
 [MT] yosun (TEXT:usun) u modun u alin olan
 ögküi yin jokistu
- 8573 (S.8635)
 [S] *tatsvabhāvaiśyaḥ*
 [T] de'i ngo bo nyid tshol du gzhug par 'os
 pa

[ML] tegün ü mön cinar eriküi dür oruqui-a
jokistu
[MT] tegüni cinar i erigleküi jokistu
8574 (S.8636)
[S] *tr̥naprastākarakə*
[T] <rtsva / rtsa L> bkram pa lta bur 'os
pa
[ML] ebesün delgegsen metü jokistu
[MT] ebesün delgeküi metü yin jokistu
8575 (S.8637)
[S] *pratijñākārakə*
[T] khas <blang bar / blangs par L> 'os pa
[ML] aman abqui jokistu
[MT] aman abqui yin jokistu

8576 (S.8638)
[T] chad <pas / *ngas D> <bcad / gcad L>
cing <gso / gso' L> ba la sogs pa'i ming
la
[ML] jasad iyar jasadlayad tejigeküi teri-
güten ü ner-e anu
[MT] cayaža (DIC:cayacin) bar jasadlayaqui ba
üjeküi terigü-ten ü ner-e anu

8577 (S.8639)
[S] *vinayātisāriṇi*
[T] 'dul ba dang 'gal ba
[ML] binai aca qarši
[MT] binai iur-a qaršilaqui
8578 (S.8640)
[S] *deśanākaraṇīyā*
[T] <bshags / bshag P> par bya ba
[ML] namancilamui üile
[MT] namancilarɖaqui
8579 (S.8641)
[S] *sam̐varakaraṇīyā*
[T] <bsdām / bsdams N> par bya ba
[ML] bekileküi üile
[MT] bosurɖaqui
8580 (S.8642)
[S] *tarjanīyam*
[T] bsdigs pa
[ML] janduqui (TEXT:jandqui)
[MT] jandqui
8581 (S.8643)
[S] *nirgarhaṇīyam*
[T] smad pa
[ML] durumjilaqui
[MT] marusiyaqui
8582 (S.8644)
[S] *prāvāsaniyam*
[T] bskrad pa
[ML] üldéküi
[MT] üldéküi
8583 (S.8645)
[S] *pratisam̐haraṇīyam*
[T] phyir <gyed / *skyed L> <pa DC/ par PN/

*pa ze L> spang ba
[ML] jici üldéküi tebciüküi
[MT] jici salyaqui tebciüküi
8584 (S.8646)
[S] *utkṣepaṇīyam*
[T] gnas nas dbyung ba
[ML] orun aca yaryaqui
[MT] orun aca yaryaqui
8585 (S.8647)
[S] *nāṣaniyam*
[T] bsnyil ba
[ML] ebden yaryaqui
[MT] kögeküi
8586 (S.8648)
[S] *āpattivuyuthānam*
[T] ltung ba las bsilang ba
[ML] unal i anu kelejü ögkü
[MT] unal aca serigülküi küi
8587 (S.8649)
[S] *parivāśaḥ*
[T] spo ba
[ML] sarudal aca qonuy un toy-a bar yaryaqui
[MT] yegüleküi
8588 (S.8650)
[S] *mūlaparivāśaḥ*
[T] yang gzhi nas bsilang ste <spo / *sbo P>
ba
[ML] basa uy aca medegülüged yaryaqui
[MT] jici basa ekilejü yegleküi
8589 (S.8651)
[S] *mūlāpakarṣaparivāśaḥ*
[T] gzhi nas <spo / *spong D> ba
[ML] uy aca kelejü ögkü
[MT] ekilejü yegüleküi
8590 (S.8652)
[S] *mānāpyam*
[T] mgu bar bya ba
[ML] bisiregülküi üile
[MT] bayasqan üiledküi
8591 (S.8653)
[S] *mūlamānāpyam*
[T] gzhi nas mgu bar bya ba
[ML] uy aca bisiregül ün üiledküi
[MT]
8592 (S.8654)
[S] *mūlāpakarṣamānāpyam*
[T] yang gzhi nas <blang P/ bsilang DCNL> ste
mgu bar bya ba
[ML] basa orun aca bisiregülküi üile
[MT] jici basa ekilejü bayasqan üiledküi
küi
8593 (S.8655)
[S] *cirpamānāpyam*
[T] mgu <bar L/ ba DCPN> byas <+ pa L2>
[ML] bisiregülügisen
[MT] bayasqan üiledküi küi
8594 (S.8656)
[S] *ābarhaṇam [-varha- S]*
[T] dbyung ba
[ML] yaryaqui
[MT] yaryaqui
8595 (S.8657)

- [S] *chandaparīśuddhi*
 [T] dad pa dang yongs su dag pa
 [ML] sūsūg kiged oruyata ariluysan
 [MT] sūsūg kiged oruyata ariyun bolai
-
- 8596 (S.8658)
 [T] *gsol ba dang las la <sogs / *segs N>*
 pa'i ming la
 [ML] öcin jalbariqu üles terigüten ü ner-e
 anu
 [MT] üjeküi kiged üle terigüten ü ner-e
 inu
-
- 8597 (S.8659)
 [S] *muktikā jñāpti*
 [T] *gsol ba gcig pu*
 [ML] öcin jalbariqui
 [MT] rayca kü öcilge
- 8598 (S.8660)
 [S] *jñāptikarma*
 [T] *gsol ba'i las*
 [ML] <illegible>
 [MT] öciküi üle
- 8599 (S.8661)
 [S] *jñāptidvitiyam*
 [T] *gsol ba dang gnyis*
 [ML] jalbariqu lur-a qoyar
 [MT] öciküi (TEXT:öceküi) lüge qoyar
- 8600 (S.8662)
 [S] *jñāpticaturtham*
 [T] *gsol ba <dang -L> bzhi*
 [ML] jalbariqu lur-a dörben
 [MT] öciküi lüge dörben
- 8601 (S.8663)
 [S] *karmavācanā*
 [T] *las brjod pa*
 [ML] üles ügüleküi
 [MT] üle ügüleküi
- 8602 (S.8664)
 [S] *prathamā karmavācanā*
 [T] *las brjod pa dang po*
 [ML] angq-a üles ügüleküi
 [MT] uridu üle ügüleküi
- 8603 (S.8665)
 [S] *dvitīyā karmavācanā*
 [T] *las brjod pa gnyis pa*
 [ML] qoyaduyar üles ügüleküi
 [MT] nögüge üle ügüleküi
- 8604 (S.8666)
 [S] *trītiyā karmavācanā*
 [T] *las brjod pa gsum <pa -PN>*
 [ML] rutayar üles ügüleküi
 [MT] rutayar üle ügüleküi
- 8605 (S.8667)
 [S] *chāyā*
 [T] *grib tshod*
 [ML] següder (TEXT:sigüderi) ün kemjig-e
- [MT] següder yin kemjiy-e
 8606 (S.8668)
 [S] *pañca samayā*
 [T] *dus lnga*
 [ML] tabun cay
 [MT] tabun cay
- 8607 (S.8669)
 [S] *catvāro nīśrayā*
 [T] *gnas bzhi*
 [ML] dörben orusil
 [MT] dörben orun
- 8608 (S.8670)
 [S] *vrkṣaṃśūlam*
 [T] *shing drung*
 [ML] modun u dergede
 [MT] modun u dergede
- 8609 (S.8671)
 [S] *pinṣḍapāta*
 [T] *bsod snyoms*
 [ML] binid
 [MT] binwad
- 8610 (S.8672)
 [S] *pāṃsukūlam*
 [T] *phyag dar khrod*
 [ML] qor sar dotur-a
 [MT] sigürdegsen dotur-a ki
- 8611 (S.8673)
 [S] *pūtimuktabhaisajyam*
 [T] *sman <bkus N/ *bskus DCPL> te bor ba*
 [ML] em ün šaryu (DIC:sıyaru) yi kereglekü
 [MT] em ün sıyaru
- 8612 (S.8674)
 [S] *patanīyā dharmā*
 [T] *ltung bar <gyur ba'i DCL/ gyur pa'i PN>*
 chos
 [ML] unal bolqu nom
 [MT] unal bolqui nom
- 8613 (S.8675)
 [S] *śramaṇakārakā*
 [T] *dge sbyong byed pa*
 [ML] buyan sudul un üledkü ba toyin bolqu
 [MT] buyan i sudulqui selbil arilyarci
- 8614 (S.8676)
 [S] *pośadhā*
 [T] *<gso / gso' L> sbyong*
 [ML] tejigen sudulqu
 [MT] selbin arilyarci
- 8615 (S.8677)
 [S] *maṅgalapośadham*
 [T] *bkra shis kyi gso sbyong*
 [ML] öljei qutur un tejige-n sudulqu
 [MT] öljei qutur un selbin arilyaqui
- 8616 (S.8678)
 [S] *āpatpośadham*
 [T] *mi bde ba la <gso / gso' L> sbyong bya*
 ba
 [ML] amur ügei dūr tejigen sudulqu
 [MT] amur (TEXT:amul) ügei dūr selbin arilyaqui
- 8617 (S.8679)
 [S] *śalākā*
 [T] *tshul shing*
 [ML] yosu (TEXT:yansu) tu

[MT] yosu tu modun
 8618 (S.8680)
 [S] *upagatiḥ*
 [T] gnas par dam <bcas pa / bca' ba L>
 [ML] orusiqui aman aburysan
 [MT] orusiqui aman aburysan
 8619 (S.8681)
 [S] *varṣopāṇāyikā*
 [T] dbyar sbyor
 [ML] jun barildurulqu
 [MT] jun u barilduly-a
 8620 (S.8682)
 [S] *pravāraṇam*
 [T] dgag dbye
 [ML] qayarsan i negele
 [MT] idqal negeküi
 8621 (S.8683)
 [S] *pravārikaḥ*
 [T] dgag <dbye byed / 'byed L> pa
 [ML] qayarsan i negekü
 [MT] idqal i negen üiledküi
 8622 (S.8684)
 [S] *pravāritam*
 [T] dgag <phye DC/ dbye PN/ phyed L>
 [ML] qayalta yi nege
 [MT] idqal i negegsen
 8623 (S.8685)
 [S] *kaṭhināstarakaṇ*
 [T] sra brkyang <gding CL/ bting P/ gting N/ *gdeng D> ba
 [ML] delgemel debiskü
 [MT] katina debisküi
 8624 (S.8687)
 [S] *kaṭhinam*
 [T] sra brkyang
 [ML] delgemel
 [MT] katina
 8625 (S.8688)
 [S] *kaṭhināstarakaḥ*
 [T] sra brkyang <'ding L/ gding DC/ bting PN> ba
 [ML]
 [MT] katina debisküi bolai

 8626 (S.8688)
 [T] skyabs gsum du 'gro ba'i ming la
 [ML] rurban itegel yaburulqui ner-e anu
 [MT] rurban itegel yaburulqu yin ner-e anu

 8627
 [S] *triśaraṇagamanāḥ*
 [T] skyabs gsum du 'gro ba
 [ML] rurban itegel yaburulqui
 [MT] rurban-a itegel yaburulqui
 8628 (S.8689)
 [S] *buddhaḥ śaraṇaṁ gacchāmi dvipādānāṁ agr-*
yam

[T] rkang gnyis kyi mchog sangs rgyas la
 skyabs su mchi'o
 [ML] qoyar köl ten degedü burqan dur itege-
 müi
 [MT] qoyar köl ten ü degedü burqan dur
 itegemüi
 8629 (S.8690)
 [S] *dharmaḥ śaraṇaṁ gacchāmi virāgāṇāṁ agr-*
yam
 [T] 'dod chags dang bral ba'i mchog chos la
 skyabs su mchi'o
 [ML] taciayangrui aca anggijiraysan u degedü
 nom dur itegemüi
 [MT] taiciyangrui aca qayacaysan u degedü nom
 dur itegemüi
 8630 (S.8691)
 [S] *saṁghaḥ śaraṇaṁ gacchāmi gaṇānāṁ agryam*
 [T] tshogs kyi mchog dge 'dun la skyabs su
 mchi'o
 [ML] ciyulyan u degedü quvaray tur itegemüi
 [MT] ciyulaysan (TEXT:--ysun) un degedü qu-
 varay tur itegemüi (TEXT:integemüi)

 8631 (S.8692)
 [T] bsilab pa'i <gzhi / *bzhi P> brgyad la
 sogs pa'i ming la
 [ML] surtarun u naiman sitügen terigüten ü
 ner-e anu
 [MT] naiman surtaqui terigüten ü ner-e anu

 8632 (S.8693)
 [S] *prāpātighātaviratīḥ [-tipāta- S]*
 [T] srog good <pa -DC> spong ba
 [ML] amin nitulaqui yi tebcikü
 [MT] amin tasulaqui tebciküi
 8633 (S.8694)
 [S] *adattādānaviratīḥ*
 [T] ma byin par len pa spong ba
 [ML] ese öggügsen i abqui yi tebcikü
 [MT] ese öggügsen i abqui tebciküi
 8634 (S.8695)
 [S] *abrahmacaryāviratīḥ*
 [T] mi <tshangs / tshang N> par <spyod /
 *dpyod L1> pa spong ba
 [ML] ariyun busu yabudal i tebcikü
 [MT] ariyun busu yabudal i tebciküi
 8635 (S.8696)
 [S] *mṛśāvādaviratīḥ*
 [T] brdzun du smra ba spong ba
 [ML] qudal ügüleküi yi tebciküi
 [MT] qudal ügüleküi tebciküi
 8636 (S.8697)
 [S] *madṣapānaviratīḥ*
 [T] myos par <'gyur ba'i PNL/ gyur pa'i DC>
 <btung / *itung L> ba spong ba
 [ML] sortaqi yin unal tebcikü
 [MT] sortarayulqui (DIC:sortura--) unal i

- tebciküi
8637 (S.8698)
[S] *gandhamālyavilepanavarṇakadhāraṇaviratīḥ*
[T] spos dang kha dog dang byug pa dang
<phreng / *b'reng DC> ba thogs pa spong ba
<+ dang PN>
[ML] küji kiged öngge ba sürcil (DIC:sürcin)
erike jegükü ba tebciküi
[MT] küji kiged öngge ba sürciküi erike
jegüküi tebciküi
8638 (S.8699)
[S] *uccaśayanamahāśayanaviratīḥ*
[T] khri stan mthon po dang khri stan chen
po spong ba
[ML] öndür siregen ba yeke siregen i tebciküi
[MT] öndür siregen kiged yeke siregen orun i
tebciküi
8639 (S.8700)
[S] *vikālabhojanaviratīḥ*
[T] dus ma yin pa'i zas spong ba
[ML] çay busu yin idegen i tebciküi
[MT] çay busu yin idegen i tebciküi
8640 (S.8701)
[S] *samanvāhāra ācārya*
[T] slob dpon dgongs su gsol
[ML] ba'ysi ayiladun soyurq-a
[MT] ba'ysi ayiladun soyurq-a
8641 (S.8702)
[S] *śrīṇotu bhādantaḥ sainghaḥ*
[T] dge 'dun btsun pa rnams gsan du gsol
[ML] toyin quvaray ud sonusun soyurq-a
[MT] toyin quvaray ud sonusun soyurq-a
8642 (S.8703)
[S] *yāvajjivam*
[T] ji srid <'tsho'i / *mtsho'i N> bar du
[ML] kejiy-e amin dayan kürtele
[MT] kejiy-e amitu atala
8643 (S.8704)
[S] *ulūmpatu mām*
[T] bdag drang <du / bar L> gsol
[ML] amitad soyurq-a
[MT] amayi uduridun soyurq-a
8644 (S.8705)
[S] *anuśīkṣe*
[T] rjes su slob po
[ML] dayan sursurai
[MT] dayan surumui
8645 (S.8706)
[S] *anuvīdhiye*
[T] rjes su <sgrub / bsgrub L> po
[ML] dayan бүтүгөсүгөй
[MT] dayan бүтүгөмү
8646 (S.8707)
[S] *anukaromi*
[T] rjes su bgyid do
[ML] dayan üledsügei
[MT] dayan üledküi bolai

- 8647 (S.8708)
[T] dge sbyong du byed pa'i chos <bzhi'i /
*gzhi'i N> ming la
[ML] buyan sudul un üledküi dörben nom un
ner-e anu
[MT] toyin u üledküi dörben nom un ner-e
anu

- 8648)
[S] *catvāraḥ śramaṇakārakā [śravaṇa- D] dhar-*
māḥ
[T] dge sbyong <du -L> byed pa'i chos bzhi
[ML] buyan sudul un üledküi yin dörben nom
[MT] toyin bolqui dörben nom
8649 (S.8709)
[S] *ākruṣṭeṇa na pratyākroṣṭavyam*
[T] gshe yang slar mi <gshe DC/ gshe bar bya
L/ *gshi PN>
[ML] marusiyaḥcu qarın ülü marusiyaḥdaqu
[MT] ösibcü jici ülü ösigdeküi
8650 (S.8710)
[S] *roṣīṭeṇa na pratiroṣīṭavyam*
[T] khros kyang slar mi khro bar bya
[ML] kilinglebesü ber qarın ülü kilinglegde-
küi
[MT] kilinglebecü jici gem i kilinglegdeküi
8651 (S.8711)
[S] *bhaṇḍīṭeṇa na pratibhaṇḍīṭavyam*
[T] <mtshang DCP/ 'tshang NL> <brus / *grus
C> kyang <slar / *slang P> <mtshang DC/
'tshang PN/ -L> mi 'bru bar bya
[ML] gem iyen ayudalabasü (DIC:ayudalabasü
?) bar gedergü (DIC:--güü) ülü aydaldayaqu
[MT] gem i ügülebesü jici gem i ülü ügüle-
gdeküi
8652 (S.8712)
[S] *tādīṭeṇa na pratitādīṭavyam*
[T] <brdeg / *brteg L> kyang slar mi brdeg
par bya
[ML] göbsibesü ber qarın gedergü (DIC:--üü)
ülü göbsigdeküi
[MT] askibasü bar jici ülü askiḍdaqui bolai

- 8653 (S.8713)
[T] rab tu byung ba la sogs pa'i ming la
[ML] toyin bolqu terigüten ü ner-e anu
[MT] sayitur yarursan terigüten ü ner-e anu

- 8654 (S.8714)
[S] *pravrajitaḥ*
[T] rab tu byung ba
[ML] toyin bolursan
[MT] sayitur yarursan
8655 (S.8715)
[S] *upasaṃpannaḥ*
[T] bsnyen par rdzogs <pa -P>

- [ML] usumbad ba gelung
[MT] ciqula bütügeggen
8656 (S.8716)
[S] *śramapaḥ*
[T] dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] śramana
[MT] buyan i sudulurci
8657 (S.8717)
[S] *bhikṣuḥ*
[T] dge slong
[ML] ayaṛ-a tegimlig
[MT] ayaṛ-a tegimlig
8658 (S.8718)
[S] *bhikṣuṇī*
[T] dge slong ma
[ML] eke ayaṛ-a tegimlig
[MT] eke ayaṛ-a tegimlig
8659 (S.8719)
[S] *śrāmaṇeraḥ*
[T] dge tshul
[ML] yosutu sarimiri
[MT] buyan u yosutu
8660 (S.8720)
[S] *śrāmaṇerikā*
[T] dge tshul ma
[ML] eke sarimiri
[MT] buyan u yosutu eke
8661 (S.8721)
[S] *śikṣamāṇā*
[T] dge <slob / *slong N> ma
[ML] buyan surulcaqu eke
[MT] buyan sururysan eke
8662 (S.8722)
[S] *mahallakāḥ*
[T] rgan zhugs
[ML] maha laka
[MT] urida orurysan
8663 (S.8723)
[S] *śikṣādattakāḥ*
[T] bsiab pa byin pa
[ML] surtarun i öggügci
[MT] suryaruli ögtegsen
8664 (S.8724)
[S] *upāsakāḥ*
[T] dge bsnyen
[ML] ubasi
[MT] ubaśi
8665 (S.8725)
[S] *upāsikā*
[T] dge bsnyen ma
[ML] ubasanca
[MT] ubasantsa
8666 (S.8726)
[S] *poṣadhikāḥ*
[T] <gso / gso' L> sbyong <ba DCL/ *ma PN>
[ML] tejigen sudulurci
[MT] selbin arilarci
8667 (S.8727)
[S] *upādhyāyāḥ*
[T] mkhan po
[ML] ubadini
[MT] ubadini
8668 (S.8728)
[S] *ācāryaḥ*
[T] slob dpon
[ML] baysi
[MT] baysi
8669 (S.8729)
[S] *karmakāraḥ*
[T] las byed pa
[ML] üile üiledügci
[MT] üile üiledügci
8670 (S.8730)
[S] *raho'nuśāsakaḥ*
[T] gsang <ste / *sde P> ston pa
[ML] niyuca baysi
[MT] niyucu (DIC:niyuca) üjügülügci
8671 (S.8731)
[S] *nīśrayadāyakaḥ*
[T] gnas <byin PNL/ sbyin DC> pa
[ML] orun öggügci
[MT] orun i öggügci
8672 (S.8732)
[S] *pāṭhācāryaḥ*
[T] klog pa'i slob dpon
[ML] ungsirulqu baysi
[MT] ungsiqui yin baysi
8673 (S.8733)
[S] *sthaviraḥ*
[T] gnas brtan
[ML] batuda arci
[MT] batu da arci
8674 (S.8734)
[S] *dahraḥ*
[T] gzhon rabs
[ML] jalaryus üy-e
[MT] tegünü üilen ün jakiruyci
8675 (S.8735)
[S] *navakarmikaḥ*
[T] lag gi <bla / *sla L1>
[ML] rar un ülemji (TEXT:üilenji)
[MT]
8676 (S.8736)
[S] *vaiyavṛtyakaraḥ*
[T] zhal ta pa
[ML] jakirayci (DIC:jakiruyci)
[MT] jakiruyci
8677 (S.8737)
[S] *śiṣyaḥ*
[T] slob ma
[ML] tidsi
[MT] tidsi
8678 (S.8738)
[S] *praśiṣyaḥ*
[T] yang slob
[ML] aci śabi
[MT] basa sabi
8679 (S.8739)
[S] *antevāsi* [-va- S]
[T] nye gnas
[ML] sidar arci
[MT] ciqula arci
8680 (S.8740)
[S] *paścācchramaṇaḥ*

[T] phyi bzhin <'brang DCL/ *'brel PN> ba'i
dge <sbyong / *sbyod P>
[ML] qoyin-a qoyina aca dayaqui toyin
[MT] qoyin-a aca dayaqui toyin
8681 (S.8741)
[S] *madhyaḥ*
[T] bar ma
[ML] dumda kümün
[MT] jayur-a du
8682 (S.8742)
[S] *navakaḥ*
[T] gsar bu
[ML] sin-e
[MT] sin-e
8683 (S.8743)
[S] *vr̥ddhāntaḥ*
[T] rgan <rim PN/ rims DCL>
[ML] kögsin jerge
[MT] aq-a yin jerge
8684 (S.8744)
[S] *navāntaḥ*
[T] gzhon <rim PN/ rims DCL>
[ML] jalayu jerge
[MT] degüü yin jerge
8685 (S.8745)
[S] *naivāsikaḥ*
[T] gzhi <ba / *sa P>
[ML] sarurinci (DIC:saruriyici)
[MT] orun daki
8686 (S.8746)
[S] *āgantukaḥ*
[T] <bio NL/ glo DCP> bur du 'ongs pa
[ML] genedte iregsen
[MT] genete (DIC:genedte) iregsen
8687 (S.8747)
[S] *gamikaḥ*
[T] 'gro bar <chas / *chags L1> pa
[ML] yabuqui dur jabduysan
[MT] yabuqui jabduysan
8688 (S.8748)
[S] *āgamikaḥ*
[T] 'ongs pa
[ML] iregsen
[MT] iregsen
8689 (S.8749)
[S] *kālapātrikaḥ*
[T] lhung <bzed / gzed L> nag po can
[ML] qara badir ayar-a tu
[MT] qar-a badar tu
8690 (S.8750)
[S] *saṃjñābhikṣuḥ*
[T] ming gi dge slong
[ML] ner-e yin ayar-a tegimlig
[MT] ner-e yin ayar-a tegimlig
8691 (S.8751)
[S] *pratijñābhikṣuḥ*
[T] khas <'che / *che N> ba'i dge slong
[ML] <abun L1 / aman L2> abuysan ayar-a tegimlig
[MT] aman abuysan ayar-a tegimlig
8692 (S.8752)
[S] *bhikṣuta iti bhikṣuḥ*
[T] slong ba'i phyir <+ du PN> dge slong

[ML] erikü yin tula ayar-a tegimlig
[MT] ruyuqu yin tula ayar-a tegimlig
8693 (S.8753)
[S] *bhinnakīśatvād bhikṣuḥ*
[T] nyon mongs pa boom pa'i <phyir -PN> dge
slong
[ML] nisvanis daruqu yin tula ayar-a tegim-
lig
[MT] nisvanis i daruqu yin tula ayar-a
tegitimlig
8694 (S.8754)
[S] *jñāpticaturthakarmaṇopasampanno bhikṣuḥ*
[T] gsol ba <dang -DC> bzhi'i las <kyis DCL/
kyi PN> bsnyen par rdzogs pa'i <phyir -L>
dge slong
[ML] jalbariqui kiged sitüküi yin üles iyer
ciqla tegüsügen ayar-a tegimlig
[MT] ülen iyer ciqla tegüsügen ayar-a
tegitimlig bolai

8695 (S.8755)
[T] rab tu byung ba'i gzhi la
[ML] toyin bolqu sitügen dūr
[MT] sayitur boluysan orun u ner-e anu

8696 (S.8756)
[S] *steyasamvāsikaḥ*
[T] rku thabs su gnas pa
[ML] qulayai ar- a bar aysan
[MT] qulayai yin ar- a dur aysan
8697 (S.8757)
[S] *nānāsahvāsikaḥ*
[T] tha dad du gnas pa
[ML] tusburi dur aysan
[MT] anggida aysan
8698 (S.8758)
[S] *asamvāsikaḥ*
[T] gnas par mi bya ba
[ML] orusin ülü üiledküi
[MT] ülü orusin üiledküi
8699 (S.8759)
[S] *tīrthikāvakraṇtakāḥ*
[T] mu stegs can zhugs pa
[ML] tersüd tür oruysan
[MT] ters üd tür oruysan
8700 (S.8760)
[S] *mātrghātakaḥ*
[T] ma <gsod / *bsong N> pa
[ML] eke ben alaysan
[MT] ekeyi alaysan
8701 (S.8761)
[S] *pitrgḥātakaḥ*
[T] pha <gsod / *bsod N> pa
[ML] ecige ben alaysan
[MT] ecige yi alaysan
8702 (S.8762)
[S] *arhadghātakaḥ*

[T] dgra bcom pa gsod pa
 [ML] dayin daruysad i alaysan
 [MT] arqad i alaysan
 8703 (S.8763)
 [S] sañghabhedakāḥ
 [T] dge 'dun gyi dbyen byed pa
 [ML] quvarar ud i qubiyān qarayayulysan
 [MT] quvarar i qarayayulysan
 8704 (S.8764)
 [S] tathāgatasyāntike dustacittarudhirotpā-
 dakāḥ
 [T] de bzhin gshegs pa la ngan sams <kyis
 PNL/ kyī DC> khrag 'byin pa
 [ML] tegüncilen iregsed tür maru sedkil iyer
 cisun yaryaysan
 [MT] tegüncilen iregsed tür qour tu sedkil
 iyer cisun yaryaysan
 8705 (S.8765)
 [S] bhikṣupīdūśakāḥ
 [T] dge slong ma sun phyung ba
 [ML] simnanca yi qasiraysan
 [MT] simnanca yi qasirayulysan
 8706 (S.8766)
 [S] puruṣaḥ
 [T] skyes <pa -N>
 [ML] er-ekümün
 [MT] er-e
 8707 (S.8767)
 [S] stri
 [T] bud med
 [ML] em-ekümün
 [MT] em-e
 8708 (S.8768)
 [S] paṇḍakāḥ
 [T] ma ning
 [ML] ersü
 [MT] sayarmay
 8709 (S.8769)
 [S] jātīpaṇḍakāḥ
 [T] skyes <+ pa L> nas ma ning du gyur pa
 [ML] er-e ece ersü boluysan
 [MT] törülki ersü boluysan
 8710 (S.8770)
 [S] pakṣapaṇḍakāḥ
 [T] ma ning zla phyed pa
 [ML] qayas saratu ersü
 [MT] jarim sar-a tu ersü
 8711 (S.8771)
 [S] āśaktaprāḍurbhāvīpaṇḍakāḥ
 [T] 'khyud nas <ldang / *ltang P> ba'i ma
 ning
 [ML] teberijü bosqu ersü
 [MT] teberigsen bosqui ersü
 8712 (S.8772)
 [S] irsyāpaṇḍakāḥ
 [T] ma ning phrag dog can
 [ML] ayidangrui tu ersü
 [MT]
 8713 (S.8773)
 [S] āpatpaṇḍakāḥ
 [T] nyams pa'i ma ning
 [ML] ebderegsen ü ersü

[MT] ebderegsen ersü
 8714 (S.8774)
 [S] ṣaṇḍhaḥ
 [T] za ma
 [ML] sayarmay ersü
 [MT] atar-a tu ersü
 8715 (S.8775)
 [S] ubhayavyañjanāḥ
 [T] mtshan gnyis pa
 [ML] qoyar belg-e tü
 [MT] sayarmay qoyar belg-e tü
 8716 (S.8776)
 [S] aṅgulīphanaḥastakāḥ
 [T] lag pa'i sor mo zlum por <'jas / *'dzas
 P> pa
 [ML] yar un quruyun tögeriglen (DIC:tögürig-
 len) niyalduysan (DIC:nara--)
 [MT] takir qururu (TEXT:siruru) tu
 8717 (S.8777)
 [S] anosthakāḥ
 [T] mchu med <pa -L>
 [ML] uruyul ugei tü
 [MT] uruyul ügei
 8718 (S.8778)
 [S] citrāṅgaḥ
 [T] lus rma mtshan can
 [ML] bey-e yar-a belgetü
 [MT] bey-e dür sorbitu
 8719 (S.8779)
 [S] ativrddhaḥ
 [T] rgan ches pa
 [ML] asuru kögsin
 [MT] neng kögsin
 8720 (S.8780)
 [S] atibālakaḥ
 [T] gzhon ches pa
 [ML] neng jalayu
 [MT] neng jalayu
 8721 (S.8781)
 [S] khañjaḥ
 [T] theng po
 [ML] doyulang
 [MT] doyulang
 8722 (S.8782)
 [S] khelaḥ
 [T] gyol po
 [ML] gedeger
 [MT] murul
 8723 (S.8783)
 [S] kāṇḍarikāḥ
 [T] smad 'chal
 [ML] bögsen gem tü
 [MT] orunggi bögsen tü
 8724 (S.8784)
 [S] kāṇaḥ
 [T] zhar ba
 [ML] soqur
 [MT] soqur
 8725 (S.8785)
 [S] kuṇḍiḥ
 [T] lag sor rdm po
 [ML] yar muqur

- [MT] bolcuyur quruyu tu
8726 (S.8786)
[S] *kubjah*
[T] *sgur po*
[ML] bögetür
[MT] bögütür
8727 (S.8787)
[S] *vāmanah*
[T] *mi'u thung*
[ML] odui
[MT] odui
8728 (S.8788)
[S] *galagandah*
[T] <lba ba PN/ sba ba can L/ *lga ba D/
*lpa ba C>
[ML] ketegütü
[MT] ketegütü
8729 (S.8789)
[S] *mḍkah*
[T] <lkug PNL/ lkugs DC> pa
[ML] kelegei
[MT] kelegei
8730 (S.8790)
[S] *badhiraḥ*
[T] 'on pa
[ML] dülei
[MT] dülei
8731 (S.8791)
[S] *pīṭhasarpīḥ*
[T] rten <'phye DPL/ *phye N/ *'phyo C>
[ML] köl tegei
[MT] dorulang
8732 (S.8792)
[S] *ślipadī*
[T] rkang 'bam
[ML] gem tü
[MT] köl tü bam ebecitü
8733 (S.8793)
[S] *stricchinnaḥ*
[T] bud med <kyis / *kyi P> dub pa
[ML] ekener-e abtaysan
[MT] ekener iyer aljiyarsan
8734 (S.8794)
[S] *bhāracchinnaḥ*
[T] khur <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] ügürge beryadarsan
[MT] ügürge dür aljiyarsan
8735 (S.8795)
[S] *mārgacchinnaḥ*
[T] lam <gyis PNL/ *gyi DC> dub pa
[ML] yabudal iyar bayuraysan
[MT] yabudal iyar aljiyarsan
8736 (S.8796)
[S] *tālamuktaḥ*
[T] ya za ma <(?) lug DCL/ zug PN>
[ML] idegseger cubuqu (TEXT:cubuyu)
[MT] idegseger cuburiyulurci
8737 (S.8797)
[S] *kandalicchinnaḥ*
[T] gta' gam pa
[ML] bariyca
[MT] oburjirsan jalayu
8738 (S.8798)
[S] *rājabhataḥ*
[T] rgyal pos bkrabs pa
[ML] qayan songyursan
[MT] qayan-a songyurdayrsan
8739 (S.8799)
[S] *caurodhvajabaddhakaḥ*
[T] chom rkun <par PL/ bar DCN> grags pa
[ML] qulayayici kemen aldarsirsan
[MT] aldarsirsan quayayici
8740 (S.8800)
[S] *hāridrakeśaḥ*
[T] skra ser <ba -PN>
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsü tü
8741 (S.8801)
[S] *haritakeśaḥ*
[T] skra ljang <ku ba L/ khu PN/ gu ba DC>
[ML] noruyan üsütü
[MT] noruyan üsütü
8742 (S.8802)
[S] *avadātakeśaḥ*
[T] skra dkar ba
[ML] cayan üsütü
[MT] cayan üsütü
8743 (S.8803)
[S] *nāgakeśaḥ*
[T] skra ba lang gi spu 'dra ba
[ML] üker ün metü üsütü
[MT] üker ün üsün metü üsütü
8744 (S.8804)
[S] *harikeśaḥ*
[T] skra ser skya
[ML] cayabir sir-a üsütü
[MT] cayibur sir-a üsütü
8745 (S.8805)
[S] *kapilakeśaḥ*
[T] skra ser
[ML] sir-a üsütü
[MT] sir-a üsütü
8746 (S.8806)
[S] *akeśakaḥ*
[T] skra med
[ML] qojigir
[MT] üsün ügei
8747 (S.8807)
[S] *ghāṭāśīrāḥ* [ghaṭā- S]
[T] mgo 'bar 'bur can
[ML] ungqul dungqul (?) tolyai tu
[MT] enggöl (?) dungqul (?) tolyai tu
8748 (S.8808)
[S] *vattuśīrāḥ*
[T] <glad PNL/ glang DC> po che
[ML] yeke terigütü
[MT] yeke tolyai tu
8749 (S.8809)
[S] *atisthūlaḥ*
[T] ha cang sbom pa
[ML] asuru büdügün
[MT] asuru bidegün (DIC:bidügün)
8750 (S.8810)
[S] *atihrasvaḥ*

[T] ha cang thung ba
 [ML] asuru aqur
 [MT] asuru boyuni
 8751 (S.8811)
 [S] *atidirghah*
 [T] ha cang ring ba
 [ML] asuru urtu
 [MT] asuru öndür
 8752 (S.8812)
 [S] *kršālakah*
 [T] skem po
 [ML] qatanggir
 [MT] qatanggir
 8753 (S.8813)
 [S] *vikāṭakah*
 [T] lus nyams pa
 [ML] bey-e barurai
 [MT] bey-e ebderegsen
 8754 (S.8814)
 [S] *nīlacchavivarṇah*
 [T] sha mdog <sngo DCL/ *sdo PN> ches pa
 [ML] miqan u öngge asuru köke
 [MT] neng köke öngge tü
 8755 (S.8815)
 [S] *pītacchavivarṇah*
 [T] sha mdog ser ches pa
 [ML] miqan u öngge asuru sir-a
 [MT] neng sir-a öngge tü
 8756 (S.8816)
 [S] *lohitacchavivarṇah*
 [T] sha mdog dmar <ches pa PNL/ *shas che ba DC>
 [ML] miqan öngge ulayırsan
 [MT] neng ulayan öngge tü
 8757 (S.8817)
 [S] *avadātacchavivarṇah*
 [T] sha mdog dkar ches pa
 [ML] miqan u öngge asuru cayan
 [MT] cayan cayan öngge tü
 8758 (S.8818)
 [S] *vipāṭakah*
 [T] lus <glebs L/ *klebs PN/ *slebs DC> pa
 'dra ba
 [ML] qabtayai bey-e tü
 [MT] qabtayai bey-e tü
 8759 (S.8819)
 [S] *kharasīrṣah*
 [T] mgo <bong / *pong N> <bu'i / bu L> ita bu
 [ML] eljigen ü terigün metü
 [MT] eljigen metü toluray tu
 8760 (S.8820)
 [S] *sūkarasīrṣah*
 [T] mgo phag gi ita bu
 [ML] raqai yin terigün metü
 [MT] raqai metü toluray tu
 8761 (S.8822)
 [S] *dviśīrṣah*
 [T] mgo gnyis <+ pa L>
 [ML] qoyar toluray tu
 [MT] qoyar toluray tu
 8762 (S.8821)

[S] *śvaśīrṣah*
 [T] mgo khyi'i ita bu
 [ML] noqai yin terigün metü
 [MT] noqai metü toluray tu
 8763 (S.8823)
 [S] *aśīrṣakah*
 [T] mgo'u chung
 [ML] öcūken toluray tu
 [MT] öcūken toluray tu
 8764 (S.8824)
 [S] *hastikarṇah*
 [T] rna ba glang po <che'i PNL/ che DC> ita bu
 [ML] jayan u cikin metü
 [MT] jayan ciki tü
 8765 (S.8825)
 [S] *aśvakarṇah*
 [T] rna ba rta'i ita bu
 [ML] morin u cikin metü
 [MT] morin ciki tü
 8766 (S.8826)
 [S] *gokarṇah* [*gonakarṇah D*]
 [T] rna <ba -DCN> <ba lang gi PN/ ba glang gi DC/ be'u'i L> ita bu
 [ML] üker ün cikin metü
 [MT] üker ciki tü
 8767 (S.8827)
 [S] *markāṭakarṇah*
 [T] <+ na C> rna ba <spre'u'i / spre'u L> ita bu
 [ML] <sarmaycin u cikin metü L1/ sarmaycin cikitü L2>
 [MT] sarabcin (DIC:sarabcin) ciki tü
 8768 (S.8828)
 [S] *kharakarṇah*
 [T] rna ba bong bu'i ita bu
 [ML] eljigen ü cikin metü
 [MT] eljige ciki tü
 8769 (S.8829)
 [S] *sūkarakarṇah*
 [T] rna ba phag <pa'i DCL/ gi PN> ita bu
 [ML] raqai yin cikin metü
 [MT] raqai ciki tü
 8770 (S.8830)
 [S] *ekakarṇah*
 [T] rna <gcig / cig L> pa
 [ML] nigen cikitü
 [MT] nigen ciki tü
 8771 (S.8831)
 [S] *akarṇah*
 [T] rna med <pa -L>
 [ML] cikin ügeitü
 [MT] cikin ügei
 8772 (S.8832)
 [S] *lohitākṣah*
 [T] mig dmar ba
 [ML] ulayan nidütü
 [MT] ulayan nidütü
 8773 (S.8833)
 [S] *ativattākṣah*
 [T] mig ha cang che ba
 [ML] asuru yeke nidütü

- [MT] asuru yeke nidütü
8774 (S.8834)
[S] *cülläkşah*
[T] mig chung <+ ba N>
[ML] öcükən nidütü
[MT] asuru öcükən nidütü
8775 (S.8835)
[S] *atipingaläkşah*
[T] mig ha cang <ser DCL/ *che PN> ba
[ML] asuru yeke nidütü
[MT] asuru sir-a nidütü
8776 (S.8836)
[S] *kācākşah*
[T] shel mig
[ML] cengkir nidün
[MT] cikir nidütü
8777 (S.8837)
[S] *skandhākşah*
[T] <phrag DCL/ *phag PN/ *phra L> mig
[ML] aniqun nidün
[MT] jabsar nidütü
8778 (S.8838)
[S] *budbudākşah*
[T] mig chu bur ita bu
[ML] cöbürigüü metü nidün
[MT] cöbürigün nidütü
8779 (S.8839)
[S] *ekākşah*
[T] mig <gcig / cig L> pa
[ML] rayca nidün
[MT] rayca nidütü
8780 (S.8840)
[S] *anakşakah*
[T] mig med pa
[ML] nidün ügei tü
[MT] nidün ügei
8781 (S.8841)
[S] *aşvanāsaḥ*
[T] sna rta'i ita bu
[ML] morin u qabar metü
[MT] morin (TEXT:orlin) u qabar tu
8782 (S.8842)
[S] *hastināsaḥ*
[T] sna glang po che'i ita bu
[ML] jayan u qabar metü
[MT] jayan u qabar tu
8783 (S.8843)
[S] *gonāsaḥ [gonānāsaḥ OD]*
[T] sna ba <lang PNL/ glang DC> gi ita bu
[ML] üker ün qabar metü
[MT] üker ün qabar tu
8784 (S.8844)
[S] *markaṭanāsaḥ*
[T] sna spre'u'i ita bu
[ML] becin ü qabar metü
[MT] sarabacin (DIC:sarabacin) u qabar tu
8785 (S.8845)
[S] *kharaṇāsaḥ*
[T] sna bong bu'i ita bu
[ML] eljigen ü qabar metü
[MT] eljigen ü qabar tu
8786 (S.8846)
[S] *sūkaraṇāsaḥ*
[T] sna phag gi ita bu
[ML] yaqai yin qabar metü
[MT] yaqai yin qabar tu
8787 (S.8847)
[S] *ekanāsaḥ*
[T] sna <sbubs gcig / sbugs cig L> pa
[ML] rayca nüketi qabar
[MT] qabar rayca nüke tü
8788 (S.8848)
[S] *anāsaḥ*
[T] sna med <pa -DCL>
[ML] qabar ügei
[MT] qabar ügei
8789 (S.8849)
[S] *hastijodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / ko L> glang po
[ML] jayan u örügü (DIC:örügüü) metü
[MT] jayan u erügün (DIC:eregüü) metü
8790 (S.8850)
[S] *aşvajodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <ko sko DCL/ kos ko P/ ko o N> rta'i ita bu
[ML] morin u örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] morin u erügün (DIC:eregüü) metü
8791 (S.8851)
[S] *gojodaḥ [gonajodaḥ OD]*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko ba lang gi ita bu
[ML] üker ü örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] üker ün erügün (DIC:eregüü) metü
8792 (S.8852)
[S] *markaṭajodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> <sko / skos N>
[ML] sarmaycin u örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] becin ü erügün (DIC:eregüü) metü
8793 (S.8853)
[S] *kharaṭajodaḥ*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko bong bu'i ita bu
[ML] eljigen ü örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] eljigen ü erügün (DIC:eregüü) metü
8794 (S.8854)
[S] *sūkaraṭajodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <ko DCL/ kos PN> sko phag gi ita bu
[ML] yaqai yin örügü (DIC:eregüü) metü
[MT] yaqai yin erügün (DIC:eregüü) metü
8795 (S.8855)
[S] *liṅgajodaḥ L> [-jodaḥ S]*
[T] <sko da myung -DCPN>
[ML] şobquyui (DIC:şobquyur) örügü
[MT] sibtuqur erügün metü
8796 (S.8856)
[S] *ekajodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <sko cig pa L/ *kos smyung (?) DC/ *kos smyung PN>
[ML] nige örügü (DIC:eregüü) tü
[MT]
8797 (S.8857)
[S] *ajodaḥ [-jodaḥ S]*
[T] <kos / sko L> med
[ML] örügüü ügei

- [MT] erügün ügei
8798 (S.8858)
[S] *hastidantah*
[T] so glang po che'i lta bu
[ML] jayan u sidün metü
[MT] jayan u sidün metü
- 8799 (S.8859)
[S] *godantah* [*goṇadantah* ØD]
[T] so ba <lang PNL/ glang DC> gi lta bu
[ML] üker ün sidün metü
[MT] üker ün sidün metü
- 8800 (S.8860)
[S] *aśvadantah*
[T] so rta'i lta bu
[ML] morin u sidün metü
[MT] morin u sidün metü
- 8801 (S.8861)
[S] *kharadantah*
[T] so bong bu'i lta bu
[ML] eljigen ü sidün metü
[MT] eljigen ü sidün metü
- 8802 (S.8862)
[S] *markaṭadantah*
[T] so spre'u'i lta bu
[ML] sarmaycin u sidün metü
[MT] becin ü sidün metü
- 8803 (S.8863)
[S] *sūkaradantah*
[T] so phag gi lta bu
[ML] raqai yin sidün metü
[MT] raqai yin sidün metü
- 8804 (S.8864)
[S] *ekadantah*
[T] so <gcig / cig L> pa
[ML] rayca sidün
[MT] rayca sidün tü
- 8805 (S.8865)
[S] *adantah*
[T] so med
[ML] sidün ügei
[MT] sidün ügei
- 8806 (S.8866)
[S] *atigrivah*
[T] mgul <lings DCP/ ring NL> <ches / che N>
pa
[ML] asuru urtu küjügütü
[MT] yeke urtu küjügütü
- 8807 (S.8867)
[S] *agrivah*
[T] <mjing / 'jing P> nub
[ML] gūjir
[MT] sinegsen (?) küjügütü
- 8808 (S.8868)
[S] *lāṅgulacchinnaḥ*
[T] pho mtshan chad pa
[ML] er-e yin belge tasuraysan
[MT] er-e yin belge tasuraysan
- 8809 (S.8869)
[S] *vātāṇḍah*
[T] rlig <rlugs / rlug P>
[ML] cabi coryqai
[MT] bögerdeng (DIC:bögeredeng)
- 8810 (S.8870)
[S] *ekāṇḍah*
[T] rlig gcig
[ML] rayca qaldar-a tu
[MT] rayca nim tu
- 8811 (S.8871)
[S] *anaṇḍakah*
[T] rlig med
[ML] qaldar-a ügei
[MT] nim ügei
- 8812 (S.8872)
[S] *atikiḷāsī*
[T] ma <'os DCNL2/ 'ongs PL1> par ngal skyen
pa
[ML] süg tasuraysan
[MT] asuru qurdun yadarayci (TEXT:yandarayci)
- 8813 (S.8873)
[S] *andhalah*
[T] long ba'am <ldongs / 'dongs L1> pa
[ML] nerekü (?) ba jorciqu
[MT] nerekü (?) ba jorciqu
- 8814 (S.8874)
[S] *jātyandhaḥ*
[T] dmus long
[ML] soqur
[MT] soqur ba balayiraysan bolai
- 8815 (S.8875)
[S] *kunḍah*
[T] lag <rdum / *brtum L>
[ML] yar muqur
[MT] yar muqur
- 8816 (S.8876)
[S] *phakkah*
[T] grum po
[ML] <illegible>
[MT] qajayar
- 8817 (S.8877)
[S] *paṅguh*
[T] <zha bo / zha'o L>
[ML] rar takir
[MT] takir
- 8818 (S.8878)
[S] *cipṭanāsaḥ*
[T] <sna / *bsna N> leb
[ML] miltayar qabar tu
[MT] qabtarai qabar
- 8819 (S.8879)
[S] *viraladantah*
[T] so <(?) brod / phrod P>
[ML] ile sidütü
[MT] sadar (?) kei
- 8820 (S.8880)
[S] *danturah*
[T] so sto
[ML] dorsuyur (TEXT:dorsuyar) sidütü
[MT] sidün usqal
- 8821 (S.8881)
[S] *kekarah*
[T] mig yo ba
[ML] kilar nidün
[MT] qajarai nidütü
- 8822 (S.8882)

[S] *terākṣaḥ*
 [T] mig <nongs pa DC/ *nong ba PNL>
 [ML] köngkürnidün
 [MT] ebderegsen nidün

8823 (S.8883)

[S] *piccataḥ*
 [T] tshag po
 [ML] ulanggir
 [MT] ulanggir

8824 (S.8884)

[S] *vakranitambaḥ*
 [T] rked <'chu N/ *mchu DCPL>
 [ML] ʔajiyai (?) bel tü
 [MT] orungki (?) belkegüsün

8825 (S.8885)

[S] *tundilaḥ*
 [T] lte 'bur
 [ML] külsü bülteger
 [MT] bülteger kebeli tü

8826 (S.8886)

[S] *samkucitaḥ*
 [T] rkang lag <'khums / *khrums L> <pa - PN>
 [ML] ʔar köl sinegsen (?)
 [MT] ʔar köl tokiyarsan

8827 (S.8887)

[S] *khakkhalaḥ*
 [T] dig pa
 [ML] egermeg be culcagi
 [MT] egerem-e kelegei

8828 (S.8888)

[S] *jadah*
 [T] glen pa
 [ML] teneg
 [MT] teneg

8829 (S.8889)

[S] *gillapettaḥ [-pettaḥ S]*
 [T] gsus 'phyang
 [ML] unjiyul kebelitü
 [MT] unjiyarsan kebeli tü

8830 (S.8890)

[S] *lambodarah*
 [T] gsus 'phyang
 [ML] unjiyul kebelitü
 [MT]

8831 (S.8891)

[S] *puruṣānukrtistri*
 [T] skyes pa 'dra ba'i bud med
 [ML] er-e metü em-e
 [MT] er-e dūr adali em-e

8832 (S.8892)

[S] *stryanukrtipurusaḥ*
 [T] bud med 'dra ba'i skyes pa
 [ML] em-e metü er-e
 [MT] em-e dūr adali er-e

8833 (S.8893)

[S] *pāpalakṣaṇam*
 [T] sdig sdig ita'i mtshan nyid
 [ML] eriyeglsen temdegtü
 [MT] jokistu busu belge tü

8834 (S.8894)

[S] *śvamukhaḥ*

[T] gdong <khyi'i / *khyi'am P> lta bu
 [ML] noqai yin qongsiyar metü
 [MT] noqai yin niyur metü

8835 (S.8895)

[S] *bhinnakalpadvipāntarajaḥ*
 [T] gling gzhan nas skyes <pa DCL/ pa'i PN>
 tshul <byad / *byed C> mi 'dra ba
 [ML] busu tib un adali busu dūri cirai tu
 er-e
 [MT] busu tib tur törügßen adali

8836 (S.8896)

[S] *karpaprāvaraṇaḥ*
 [T] rna gyon
 [ML] bitegü (DIC:bitegüü) cikitü
 [MT] buyu dūri tü cikitü

8837 (S.8897)

[S] *ekanakhaḥ*
 [T] sen mo <gcig / cig L> pa
 [ML] ʔarça kimusutu
 [MT] ʔarça kimusutu

8838 (S.8898)

[S] *sāmudrakalekhakhaḥ*
 [T] lag pa 'jas te <ltebs / *stebs N> pa
 [ML] ʔar dabqur niyaldursan (DIC:nayal--)
 [MT] ʔar niyalduru (DIC:nayal--) tokiyarsan

8839 (S.8899)

[S] *pakṣahataḥ*
 [T] <gzhogs DCL/ bzhogs PN> phyed <'jas DCL/
 *'jab P/ *'jam N> pa
 [ML] qaltas beye niyaldun (DIC:nayal--) si-
 negsen (?)
 [MT] örügel (TEXT:örüglen) qabiray-a (DIC:
 qabiray-a) qadarsan

8840 (S.8900)

[S] *liṅgaśīrāḥ*
 [T] ngo <nyung PN/ mnyung L/ smyung DC>
 [ML] öcülen toluray tu
 [MT] šobqurur toluray tu

8841 (S.8901)

[S] *gulmakeśaḥ*
 [T] skra <sgra -NL> sgre can
 [ML] sib serigün üsütü
 [MT] alay cuqay (DIC:cuqay) üsütü

8842 (S.8902)

[S] *antaḥkubjaḥ*
 [T] sgur po
 [ML] bögetür
 [MT] bögetür

8843 (S.8903)

[S] *bahihkubjaḥ*
 [T] <dgye'o L/ *sgye'o DCPN>
 [ML] gedeger
 [MT] gedesü gedeyijü

8844 (S.8904)

[S] *dvikubjaḥ*
 [T] <gye PNL/ dgye DC> <gur / bur N> gyur
 pa
 [ML] gedeger büged bögtür bolursan
 [MT] bögtür (DIC:bögtür) bolursan

8845 (S.8905)

[S] *sahitāṅgulih*
 [T] sor mo 'byar ba

[ML] quruyun niyalduysan (DIC:nayal--)
 [MT] quruyun niyalduysan (DIC:nayal--)
 8846 (S.8906)
 [S] *anaṅguliḥ*
 [T] sor mo med pa
 [ML] qururu ügei tü
 [MT] quruyun ügei
 8847 (S.8907)
 [S] *ṣaḍaṅguliḥ*
 [T] sor mo drug pa
 [ML] jiruyun quruyutu
 [MT] jiruyun qururu tu
 8848 (S.8908)
 [S] *paḥṣmākṣaḥ*
 [T] <rdzi ma / *sjis bar N> nang du <'dzug
 DCL/ 'jug PN> pa
 [ML] sormusun dotur-a oruqi
 [MT] sormusun dotursi oruysan
 8849 (S.8909)
 [S] *nakulākṣaḥ*
 [T] mig ne'u <le'i DC/ le PNL> lta bu
 [ML] niuli yin nidün metü
 [MT] solung-a yin nidün metü
 8850 (S.8910)
 [S] *kimpilākṣaḥ*
 [T] 'ug mig po
 [ML] sir-a sibayun u nidün metü
 [MT] sira sibayun nidütü
 8851 (S.8911)
 [S] *viparitākṣaḥ*
 [T] mig phyin ci log
 [ML] sögeregü (DIC:sögeregüü) nidütü
 [MT] tadoru buruyu nidütü
 8852 (S.8912)
 [S] *mlitākṣaḥ*
 [T] mig bar 'dzings pa
 [ML] nidün ü jabsar ang aturur (DIC:aturar)
 [MT] nidün ü jabsar barilduysan
 8853 (S.8913)
 [S] *śikyākṣaḥ*
 [T] mig <sle'o L/ *slo PN/ *rlo DC>
 [ML] qalir nidün
 [MT] unjirysan nidütü
 8854 (S.8914)
 [S] *akṣākṣaḥ*
 [T] mig zlum po
 [ML] tögerig nidün
 [MT] tögürig nidütü
 8855 (S.8915)
 [S] *akṣiśālah [lāḥ SO]*
 [T] mig po che
 [ML] yeke nidütü
 [MT] yeke nidütü
 8856 (S.8916)
 [S] *akṣiśantraḥ*
 [T] mig <'dzer PNL/ mdzer DC> can
 [ML] nidün-e egütü (DIC:egütüü)
 [MT] nidün degen egütü
 8857 (S.8917)
 [S] *akṣivicarikaḥ [-vivarci- S]*
 [T] mig 'brum can
 [ML] nidün göbdürügütü (DIC:göbdürügütü)

[MT] nidüngöbdürütü
 8858 (S.8918)
 [S] *akṣidardruḥ*
 [T] mig shu can
 [ML] nidün-e üü tüü tu
 [MT] yaradurysan nidütü
 8859 (S.8919)
 [S] *rāḥjkarṇaḥ*
 [T] rna mchog <(?) sbu DCP/ sbus su L/ spu
 N> 'chas <+ pa L>
 [ML] cikin aturiysan
 [MT] qomuriysan cikitü
 8860 (S.8920)
 [S] *aṇḍalāṅgulapratichannah*
 [T] rlig pa'i nang du mtshan ma nub pa
 [ML] qalday-a yin dotur-a belge sigedügsen
 [MT] nim ün dotur-a cibi (DIC:cibe) jimü-
 gsen
 8861 (S.8921)
 [S] *mūḍhaḥ*
 [T] glen pa
 [ML] maryu (DIC:mergüü)
 [MT] teneg
 8862 (S.8922)
 [S] *ekapāḍaḥ*
 [T] rkang <gcig / cig L> pa
 [ML] rayca köitü
 [MT] rayca köl tü
 8863 (S.8923)
 [S] *ekahastah*
 [T] lag <pa gcig / ya cig L>
 [ML] nigen örügesün yar
 [MT] rayca yar tu
 8864 (S.8924)
 [S] *ahastah*
 [T] lag med
 [ML] yar ügei
 [MT] yar ügei
 8865 (S.8925)
 [S] *apāḍaḥ*
 [T] rkang med
 [ML] köl ügei
 [MT] köl ügei
 8866 (S.8926)
 [S] *kaṣṣmlitākṣaḥ*
 [T] (?) mig sle'o
 [ML] qaralyan nidütü
 [MT] siraman (?) nidütü
 8867 (S.8927)
 [S] *sambhinnavyaṇḥjanah [-nā S]*
 [T] <sle / *gle L> 'dams pa
 [ML] belge tasuraysan
 [MT] cuburil nige (?) tü
 8868 (S.8928)
 [S] *sadāprasavaṇi*
 [T] rtag tu zla mtshan zag pa
 [ML] nasuda saran u belg-e cuburiqu
 [MT] nasuda saran u belge cuburil tu
 8869 (S.8929)
 [S] *alohini*
 [T] zla mtshan med pa
 [ML] saran u belge ügei

[MT] saran u belge ügei
 8870 (S.8930)
 [S] *naimittiki*
 [T] mtshan tsam yod pa
 [ML] belg-e yin tedüi büküiti
 [MT] belge yin tedüi büküi
 8871 (S.8931)
 [S] *vyañjanam parivartate*
 [T] mtshan <'gyur / gyur N>
 [ML] belg-e urbaysan
 [MT] belge urbaysan bolai

8872 (S.8932)
 [T] yo byad bcu gsum gyi ming la
 [ML] arban yurban kereg jaray un ner-e dür
 [MT] arban yurban ed ün ner-e anu

8873 (S.8933)
 [S] *sañghāṭī*
 [T] snam sbyar
 [ML] kerś-a debel
 [MT] al kerś-a degel

8874 (S.8934)
 [S] *uttarāsaṅgaḥ*
 [T] bla gos
 [ML] nom tu debel
 [MT] degedü degel

8875 (S.8935)
 [S] *antarvāsaḥ*
 [T] mthang gos
 [ML] nom tu šamtab
 [MT] nom tu qormurci

8876 (S.8936)
 [S] *sañkakṣikā*
 [T] <rngul / *dngul L1> gzan
 [ML] köüsun ü orkimji
 [MT] köüsun ü orkimji

8877 (S.8937)
 [S] *pratisaṃkakṣikā*
 [T] <rngul / *dngul L1> gzan gyi gzan
 [ML] köüsun ü orkimji yin orkimji
 [MT] köüsun ü orkimji yin orkimji

8878 (S.8938)
 [S] *nivāsanam*
 [T] sham thabs
 [ML] šamtab
 [MT] šamtab

8879 (S.8939)
 [S] *pratinivāsanam*
 [T] sham thabs kyi gzan
 [ML] šamtab un orkimji
 [MT] šamtab un orkimji

8880 (S.8940)
 [S] *keśapratigrahaṇam*
 [T] skra <bzed / gzed L>
 [ML] üsün tosqu (DIC:tosqur) saba
 [MT] üsün ü tosqur

8881 (S.8941)
 [S] *snātraśāṭakam [snāta- S]*
 [T] khurus ras
 [ML] alciyur
 [MT] ugiyal un bös
 8882 (S.8942)
 [S] *pratyaśtārah [-taraṇam S], niśadanam*
 [T] gding ba
 [ML] dingb-a
 [MT] nom tu debisker
 8883 (S.8943)
 [S] *kaṇḍupratichchādanam [kaṇḍupratichchadam SO]*
 [T] g-yan pa dgab pa
 [ML] rurjiginaqu yin qalqabci
 [MT] qamaru (TEXT:samurun) u bürkügül
 8884 (S.8944)
 [S] *varṣāśāṭicivaram*
 [T] dbyar gyi gos ras chen
 [ML] jun u yeke bös debel
 [MT] jun u yeke bös
 8885 (S.8945)
 [S] *pariṣkāracivaram*
 [T] yo byad kyi gos
 [ML] kereg jaray tu yin debel
 [MT] keregleküi qubcasun bolai

8886 (S.8946)
 [T] <+ dge slong gi yo byad dang gang zag
 bcu gnyis dang sde pa bcu brgyad du gyes
 pa la sogs pa'i ming la L> dge <slong DCL/
 *sbyong PN> gi yo byad <kyi ming -L> la
 [ML] ayar-a tegimlig ün kereg jaray tu kiged
 arban qoyar budgali arban naiman ayimar
 saluysan terigüten ü ner-e dür ayar-a
 tegimlig ün kereg kereglei
 [MT] ayar-a tegimlig ün kereg tü ed anu

8887 (S.8947)
 [S] *pātram*
 [T] lhung <bzed / gzed L>
 [ML] badir
 [MT] badir
 8888 (S.8948)
 [S] *kupātram*
 [T] lhung <bzed / gzed L> chung ngu
 [ML] öcüken badir aya-
 [MT] öcüken badir
 8889 (S.8949)
 [S] *śikyam*
 [T] dra ba
 [ML] tour
 [MT] arüraqu
 8890 (S.8950)
 [S] *pātrapoṇikah*
 [T] lhung <bzed / gzed L> kyi snod
 [ML] badir aya-
 [MT] badir aya-
 [ML] badir aya-
 [MT] badir aya-

- [MT] badir un saba
8891 (S.8951)
[S] *pātrasthaviḥaḥ* [-sthapi- S]
[T] <lhung bzed kyi snod -L>
[ML]
[MT]
8892 (S.8952)
[S] *pātrakāṭakam*
[T] lhung <bzed DCN/ gzed L/ *bzeng P> bzhag
pa'i <gdu PNL2/ gdub DCL1> <bu / gu L>
[ML] badir ayaṛ-a talbiqui sayuri
[MT] badir talbiqui yariq-a
8893 (S.8953)
[S] *cakorakam*
[T] skon bu kha sbyar
[ML] jula yin cōgūce
[MT] tourlan qabsurqui
8894 (S.8954)
[S] *trapumaṇḍalakam*
[T] zha nye'i dbyar 'dab
[ML] turyulan talbiyur
[MT] turyulan talbiyur
8895 (S.8955)
[S] *khakkharam*
[T] <'khar / khar L> <gsil PN/ bsil DC/ sil L>
[ML] duldul
[MT] duldul
8896 (S.8956)
[S] *sarakam*
[T] <phor CL/ *por D/ *phur PN> bu
[ML] ayaṛ-a
[MT] ayaṛ-a
8897 (S.8957)
[S] *bhaiṣajyaśarāvākam* [bhaiṣajyasara- S]
[T] sman <phor PNL/ *por DC>
[ML] em ün ayaṛ-a
[MT] em ün ayaṛ-a
8898 (S.8958)
[S] *kalācikaḥ* [-kā S]
[T] kha <gzar / *gzer L>
[ML] sinay-a
[MT] qalbay-a
8899 (S.8959)
[S] *pātravaśyāpakam*
[T] lhung <bzed / gzed L> kyi kha <g-yogs / *yogs L>
[ML] badir ayaṛ-a u бүркүгci
[MT] badir un ger
8900 (S.8960)
[S] *piṇḍopadhānam*
[T] <lhung bzed gyi kha g-yogs -L>
[ML]
[MT]
8901 (S.8961)
[S] *mukhaproṇchanam*
[T] gdong phyis
[ML] niyur un alciyur
[MT] niyur un arciyur
8902 (S.8962)
[S] *kuṇḍikā*
[T] ril ba spyi blugs
[ML] orui bar cidqurci cabri
[MT] jiryuran cimeg tū
8903 (S.8963)
[S] *vardhanikā*
[T] ril ba
[ML] cabri
[MT] cabari
8904 (S.8964)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] chol zangs
[ML] ugiyaqu uur
[MT] cabari ugiyal un saba
8905 (S.8965)
[S] *kṣampaṇam*
[T] 'ur rdo
[ML] güübür
[MT] güübür
8906 (S.8966)
[S] *melandukam* [-kaḥ S]
[T] ram phyis
[ML] budur un ger
[MT] köl ün orudsau (?)
8907 (S.8967)
[S] *pūlā*
[T] lham <sgrog / sgro L> <gu / bu N> can
[ML] tūngge tū rutul
[MT] borudal tu rutul
8908 (S.8968)
[S] *maṇḍapūlāḥ*
[T] lham yu can
[ML] türei tū rutul
[MT] türei (TEXT:türi) tū rutul
8909 (S.8969)
[S] *upānat*
[T] mchil lham
[ML] dörübci rutul
[MT] rutul
8910 (S.8970)
[S] *pādaveṣṭanikā*
[T] <'bob DCL/ *'bol PN>
[ML] oyimasu (DIC:oyimusu)
[MT] oyimusu
8911 (S.8971)
[S] *sūci*
[T] khab
[ML] jegüü
[MT] jegü
8912 (S.8972)
[S] *sūciḡrhakam*
[T] khab ral
[ML] jegübci
[MT] jegübci
8913 (S.8973)
[S] *mudrā*
[T] rgya
[ML] tamar-a
[MT] tamar-a
8914 (S.8974)
[S] *jihvānirlekhanikā* [-kaḥ S]
[T] lce <bzhar PNL/ gzhar DC>
[ML] kelen ü quusuyur
[MT] kelen ü quusuyur

- 8915 (S.8975)
[S] *śastrakam*
[T] <gri'u / gre'u N>
[ML] kitur-a
[MT] kitur-a
- 8916 (S.8976)
[S] *kākacañcukam*
[T] gri bya rog gi mchu lta bu
[ML] keriy-e yin qosiyu metü kitur-a
[MT] qong keriyen ü qosiyu metü kitur-a
- 8917 (S.8977)
[S] *kukkuṭapakṣakam*
[T] gri bya gag gi gshog pa lta bu
[ML] kukku yin dalabci metü kitur-a
[MT] takiy-a yin ödü metü kitur-a
- 8918 (S.8978)
[S] *chattram*
[T] gdugs
[ML] sikür
[MT] sikür
- 8919 (S.8979)
[S] *sūryakāntaḥ*
[T] me shel
[ML] ʔal un bolur
[MT] ʔal bolur (TEXT:bolayur)
- 8920 (S.8980)
[S] *candrakāntaḥ*
[T] chu shel
[ML] usun bolur
[MT] usun bolur
- 8921 (S.8981)
[S] *namatam*
[T] phying ba
[ML] esegei
[MT] esegei
- 8922 (S.8982)
[S] *kocavakam*
[T] la ba
[ML] üsütü cengm-e
[MT] örmüge
- 8923 (S.8983)
[S] *pravārakam*
[T] be'u ras
[ML] tuyul un ungrasun u bös
[MT] biu bös
- 8924 (S.8984)
[S] *ciliminikam [-milikam S]*
[T] <(?) bar DCL/ par P/ sar N> thang
[ML] saruly-a debisker
[MT] eriyen debisker
- 8925 (S.8985)
[S] *viralikā*
[T] seng ras
[ML] seyimegei
[MT] seyimegei bös
- 8926 (S.8986)
[S] *vidhamanam*
[T] bsil yab
[ML] debigür
[MT] debigür (TEXT:debigür)
- 8927 (S.8987)
[S] *maśakavarāṇam*
- [T] sbrang yab
[ML] serbigür
[MT] batayan-a serbigür
- 8928 (S.8988)
[S] *bimbopadhānam, śiropadhānam*
[T] <sngas / rngas N> nang <tshangs / *tshang L> can
[ML] köbengger (?) der-e
[MT] dotur tu dere
- 8929 (S.8990)
[S] *tūlikā, vṛṣikā*
[T] stan nang tshangs can
[ML] köbeng tü debisker
[MT] dotur tu debisker
- 8930 (S.8992)
[S] *caturaśrakam [-asra- S]*
[T] gor <bu / ba L>
[ML] dörbeljin
[MT] tögürig debisker
- 8931 (S.8993)
[S] *kāyabandhanam*
[T] ska rags
[ML] büse
[MT] büselekür büse
- 8932 (S.8994)
[S] *paṭṭikā*
[T] shur bu
[ML] büse
[MT] güümüel büse
- 8933 (S.8995)
[S] *loṭhakā*
[T] <lcags DC/ lcag PNL> <phod PNL/ pod DC>
[ML] tuuqai
[MT] köngdei büse
- 8934 (S.8996)
[S] *aṣṭuñcakam OD/ ākañcukam S>*
[T] rgya <cang / *lcang P>
[ML] büse
[MT] narin büse
- 8935 (S.8997)
[S] *murucikā*
[T] <shur DCL/ *shor PN> bu <phre'u / *phe'u L>
[ML] büse yin sacur
[MT]
- 8936 (S.8998)
[S] *venīḥ*
[T] lan bu
[ML] güümüel
[MT] kekül
- 8937 (S.8999)
[S] *lampakam*
[T] stod <kor / *skor L> nang tshangs can
[ML] köbeng tü cigicimeg (DIC:cegejimeg)
[MT] dotur tu cegejibci
- 8938 (S.9000)
[S] *kusulakam*
[T] shing <nga -PN> dpung <bcad DC/ *can PN/ *cad L>
[ML] simnanca yin dilabci (DIC:daldabci ?)
[MT] köken (DIC:kökü) ü qalqabci
- 8939 (S.9001)

- [S] *kāyodgharṣaṇam* [-yoddhar- S]
 [T] <rnag / *gnag L> gzan
 [ML] cuburiq yin qalqabci
 [MT] ögesün ü qalqabci
 8940 (S.9002)
 [S] *maśakakuṭi*
 [T] sbrang skyabs
 [ML] batayan-a yin qalqabci
 [MT] degigür (DIC:degebür)
 8941 (S.9003)
 [S] *kholam*
 [T] zhva
 [ML] malay-a
 [MT] malay-a
 8942 (S.9004)
 [S] *kolāhalasthavikāḥ*
 [T] ras ma snod
 [ML] bös saba
 [MT] bös (TEXT:boni) ün saba
 8943 (S.9005)
 [S] *civarabrṣikā* [-vr̥si- S]
 [T] chos gos kyi <gtur PNL/ gtor DC> bu
 [ML] nom tu debel ün ger
 [MT] nom tu debel ün ger
 8944 (S.9006)
 [S] *karakam*
 [T] bya ma bum
 [ML] qubing
 [MT] corru tu qubing
 8945 (S.9007)
 [S] *kuṇḍalākam*
 [T] zangs <bum / bu L>
 [ML] jilabci
 [MT] cimeg ün ger jes qubing
 8946 (S.9008)
 [S] *kaṭāhakam*
 [T] zangs sam rdza bo
 [ML] toyura (TEXT:toyuu) buyu rang
 [MT] jes ba longqu
 8947 (S.9009)
 [S] *ayodropikāḥ*
 [T] lcags kyi gzhong rings
 [ML] temürlegsen tebsi
 [MT] temürlegsen urtu tebsi
 8948 (S.9010)
 [S] *aṅgārasthāpanaśakatikā*
 [T] zhugs <gling PNL/ ling DC>
 [ML] tulr-a
 [MT] ʔal un saba
 8949 (S.9011)
 [S] *pacanikā*
 [T] dog le
 [ML] seüke
 [MT] jilabci
 8950 (S.9012)
 [S] *kaphalikā*
 [T] sla nga
 [ML] toruu (DIC:toyura)
 [MT] toyu (DIC:toyur-a)
 8951 (S.9013)
 [S] *kaṭacchuḥ*
 [T] nal ze
 [ML] badir ayar-a
 [MT] sinar-a
 8952 (S.9014)
 [S] *bhaṣajyāñjananālikā*
 [T] mig sman snod dong bu
 [ML] nidün em ün saba jimseg
 [MT] nidün ü em ün saba
 8953 (S.9015)
 [S] *śuktiḥ*
 [T] <nya / *nyi C> physis
 [ML] kisur-a
 [MT] kisur-a
 8954 (S.9016)
 [S] *kutupam*
 [T] 'bru mar snod
 [ML] ür-e yin tosun u saba
 [MT] ür-e yin tosun u saba
 8955 (S.9017)
 [S] *kacchapuṭam*
 [T] <mchan DNL/ *mtshan CP> <khug / kug L>
 [ML] qabtar-a
 [MT] qabtar-a
 8956 (S.9018)
 [S] *lavapapātālikā*
 [T] <tshva PNL/ tsha DC> khug
 [ML] dabusun u qabtar-a
 [MT] dabusun u qabtar-a
 8957 (S.9019)
 [S] *ślesmakāṭāhakam*
 [T] mchil <ma'i / ma L> snod
 [ML] nilburur
 [MT] silüsün (TEXT:silusun) ü saba
 8958 (S.9020)
 [S] *parisrāvaṇam*
 [T] chu tshags
 [ML] usun u sigür
 [MT] usun u sigür
 8959 (S.9021)
 [S] *khallakam*
 [T] chu tshags gru gsum
 [ML] rurbaljin sigüür (DIC:sigür)
 [MT] rurbaljin sigür
 8960 (S.9022)
 [S] *kuṇḍikā*
 [T] ril tshags
 [ML] cabari
 [MT] moyulcar (DIC:--cuy) sigür
 8961 (S.9023)
 [S] *varmakānakam*
 [T] ril ba zhabs tshags can
 [ML] költü cabri
 [MT] moyulcar (DIC:--cuy) iruyar tur sigür
 8962 (S.9024)
 [S] *ravapakam*
 [T] bum tshags gce'u can
 [ML] qomq-a qalbar (qalbar-a) tu
 [MT] qomqan sigür ba
 8963 (S.9025)
 [S] *mocanapaṭṭakam*
 [T] <bsal DC/ bstsal L/ gsal PN> tshags
 [ML] seyimegei sigür
 [MT] ercügün (DIC:ercikün ?)

- 8964 (S.9026)
[S] *daṇḍaponaṃ*
[T] <sbyang NL/ *spyangs DC/ *sbyar P>
tshags
[ML] arilyaqu sigür
[MT] arilyaqui sigür
- 8965 (S.9027)
[S] *dhāraṇapāṭram*
[T] tshags rten snod
[ML] sigür ün saba
[MT] ünjiger (?) sigür tegüs sigür saba
- 8966 (S.9028)
[S] *sarakam*
[T] phor bu
[ML] ayar-a
[MT] ayar-a
- 8967 (S.9029)
[S] *pāṇiyasthālakam*
[T] chu rdza
[ML] longqu
[MT] usun u longqu
- 8968 (S.9030)
[S] *anupāṇapattakam*
[T] phul ba'i <btung DC/ gtung L/ ltung PN>
phor
[ML] saṇyuritu ayar-a
[MT] daruṇulun udququi ayar-a
- 8969 (S.9031)
[S] *ayaspiṇḍam*
[T] lcags kyi gar bu
[ML] temür ün yariq-a
[MT] temür çaryar
- 8970 (S.9032)
[S] *śrīṅkhalikam*
[T] lcags thag
[ML] temür degesü
[MT] temür qaji (?)
- 8971 (S.9033)
[S] *netrikam*
[T] sman <gce'u / lce'u N>
[ML] em ün qalbar-a
[MT] em ün soruṇul
- 8972 (S.9034)
[S] *nastakaraṇam*
[T] snar blugs pa'i <spyad / *dpyad L>
[ML] qabar iyar cidququi yin saba
[MT] cikin dūr kikü saba
- 8973 (S.9035)
[S] *kaṭhinam*
[T] sra brkyang
[ML] delgemel debel
[MT] katin
- 8974 (S.9036)
[S] *kantārikah*
[T] <gzar / bzar L> thag
[ML] debel elgükü degesün
[MT] oṇusar (DIC:oṇusur)
- 8975 (S.9037)
[S] *carpaṭakam*
[T] <gdang L/ *dbang DCPN> bu
[ML] debel ün elgükü
[MT] yariq-a
- 8976 (S.9038)
[S] *kuṭhārikā*
[T] sta re
[ML] süke
[MT] süke
- 8977 (S.9039)
[S] *añjanaśalākā*
[T] bsku ba'i thur ma
[ML] sürcikü sabar-a
[MT] sürciküi qalbar-a
- 8978 (S.9040)
[S] *civaravamaśaḥ*
[T] <gos / *kos C> kyi <gdang / gdangs P>
[ML] debel ün elgügür
[MT] degel ün ülgügür (DIC:elgügür)
- 8979 (S.9041)
[S] *khaṭvā*
[T] khri
[ML] sirege
[MT] sirege
- 8980 (S.9042)
[S] *mañcaḥ, pīṭhikā*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] köi sitüküi
- 8981 (S.9044)
[S] *pratipādakam*
[T] skra'i rkang rten
[ML] üsün ü tosquṇur
[MT] nuke tü
- 8982 (S.9045)
[S] *ajapadakadaṇḍaḥ*
[T] <dbyug DCL/ dbyu PN> gu skam kha
[ML] cimkigür
[MT] örülbi
- 8983 (S.9046)
[S] *nāgadantakam*
[T] <zung nga DC/ zung PN/ *nyung nga L>
[ML] qabcıyur
[MT] qabcıyur
- 8984 (S.9047)
[S] *darvikā*
[T] <gzar / *gzang P> bu
[ML] sinar-a
[MT] sinara
- 8985 (S.9048)
[S] *sphijam*
[T] thal <phyags PNL/ phyag DC>
[ML] ünesün ü yaryarul
[MT] juuqa (?) (TEXT:uuqun) u maitayur
- 8986 (S.9049)
[S] *karmārabhaṇḍikā*
[T] mgar <spyad / *dpyad L>
[ML] temür ü baraji
[MT] darqan u baraji
- 8987 (S.9050)
[S] *nāpitabhāṇḍam*
[T] <'dreg -PN> mkhan gyi lag cha
[ML] kiryarci yizn baraji
[MT] kiryarci (TEXT:kiryaci) yin baraji
- 8988 (S.9051)
[S] *ghaṭabhedanakam*

- [T] rdza gzong
[ML] ilegür
[MT] torusqaci yin baraji
8989 (S.9052)
[S] *karparah*
[T] <dbyib DCL/ dbyibs PN> mo'am gyo mo
[ML] tügükei torusq-a ba bilayarsan torusqa
[MT] er-e torusq-a ba em-e torusq-a
8990 (S.9053)
[S] *udakabhāṇḍaḥ[-bhāṇḍādhīṣṭhānamOD]*
[T] chu snod kyi gzhi
[ML] usun saban u sitügen
[MT] usun u saba yin talbiyur
8991 (S.9054)
[S] *pādādhīṣṭhānam*
[T] rkang rten
[ML] köl ün sitügen
[MT] köl ün sitügen bolai
-
- 8992 (S.9055)
[T] gang zag bcu gnyis <kyi ming DCN/ ming P/ -L> la
[ML] arban qoyar budgali dur
[MT] arban qoyar budgali yin ner-e anu
-
- 8993 (S.9056)
[S] *viḥārodeśakāḥ*
[T] gnas khang <bsgo PL/ bsko DCN> ba
[ML] orun bayising yi sakiyıcı
[MT] orun ger i jakiruyıcı
8994 (S.9057)
[S] *bhaktodeśakāḥ*
[T] zas la bsko ba
[ML] idegen i jakiruyıcı
[MT] idegen i jakiruyıcı
8995 (S.9058)
[S] *yavāgūcārakāḥ*
[T] <thug pa DCL/ *thugs PN> <'grim / 'drim L> pa
[ML] jutang yi tügegeci
[MT] jutang tügeci
8996 (S.9059)
[S] *khādyakācārakāḥ*
[T] bag <(?) cos PNL/ chos DC> <'brim C/ 'grim DPN/ 'drim L> pa
[ML] rülir tügeci
[MT] idegen i tügeci
8997 (S.9060)
[S] *phalacārakāḥ*
[T] shing <tog PNL/ thog DC> <'grim / 'drim L> pa
[ML] jimis tügeci
[MT] jimis tügeküi
8998 (S.9061)
[S] *yatkimiccārakāḥ*
[T] phran tshes <'grim / 'drim L> pa
[ML] oqur cikir i tügeci
- [MT] öcükən i tügeküi
8999 (S.9062)
[S] *bhāṇḍagopakāḥ*
[T] snod <spya / *dpyad L1> <(?) 'grub PNL/ 'drub DC> pa
[ML] ed barar-a oyuyıcı
[MT] saba yi jasaqui
9000 (S.9063)
[S] *bhāṇḍabhājakāḥ*
[T] snod <spya / *dpyad L1> <'ged (= 'gyed)> pa
[ML] ed barar-a yi tügeci
[MT] saba yi tügegeküi
9001 (S.9064)
[S] *varṣāṣāṭigopakāḥ*
[T] dbyar <gyi / *gyis L> ras chen sbad pa
[ML] jun u yeke bös qadalarayıcı
[MT] jun u yeke bös niyuquı
9002 (S.9065)
[S] *civaragopakāḥ*
[T] gos sbad pa
[ML] debel qadalarayıcı
[MT] qubcad niyuquı
9003 (S.9066)
[S] *civarabhājakāḥ*
[T] gos <'gyed PN/ 'ged DCL> pa
[ML] debel tügeci
[MT] qubcasun tügeci
9004 (S.9067)
[S] *upadhivārikāḥ*
[T] dge skos
[ML] nom un jasarulcı
[MT] quıarar i jakiruyıcı
9005 (S.9068)
[S] *preśakāḥ*
[T] mngag <gzhug DCL/ *bzhug PN> <pa -P>
[ML] jarudasun
[MT] jasarıcı
9006 (S.9069)
[S] *bhājanavārikāḥ*
[T] sder spyad kyi zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] keregeten ü jakiruyıcı
[MT] jarudasun saba jakiruyıcı
9007 (S.9070)
[S] *pāṇiyavārikāḥ*
[T] chu'i zhal <ta / rta L> <pa PNL/ ba DC>
[ML] usun u jakiruyıcı
[MT] usun (TEXT:yosun) i jakiruyıcı
9008 (S.9071)
[S] *prasādhivārikāḥ*
[T] mdzes <'chos / *chos N>
[ML] ruu-a un jasan kilgeci
[MT] üjesküleng jasarıcı
9009 (S.9072)
[S] *paraṣaṇḍavārikāḥ*
[T] bang rim gyi zhal <ta / rta L> pa
[ML] dabqurran u jerge yi jakiruyıcı
[MT] yender ün jakiruyıcı
9010 (S.9073)
[S] *ṣayanāsanavārikāḥ*
[T] mal stan gyi zhal <ta / rta L> pa

- [ML] orun debisker ün jakiruyci
[MT] orun debisker ün jakiruyci
9011 (S.9074)
[S] *muṇḍaṣayanāsanavārikāḥ*
[T] mal stan <(?) gyi phyogs / gyi phogs L>
kyi zhal <ta / rta L> pa
[ML] debisker i debiskü yi jakiruyci
[MT]
9012 (S.9075)
[S] *chaṇḍikāvārikāḥ*
[T] <sge'u / *ske'u P> <chung -PN> bsrung
ba
[ML] öcükən qaṣaly-a yi sakiyci
[MT] öcükən sakiyci bolai

9013 (S.9076)
[T] sde <+ pa L> bzhi rnam pa <bco / bcu L>
brgyad du gyes pa'i ming la
[ML] dörben ayımar arban naiman jül bolıan
qubıyarsan u ner-e anu
[MT] dörben ayımar arban naiman jül salu-
rsan u ner-e anu

- 9014 (S.9077)
[S] *āryasarvāstivādāḥ*
[T] 'phags pa thams cad yod par smra <ba'i
sde DC/ ba PNL>
[ML] qutur tu bui kemen ügülegci
[MT] qutur tu qamur i bui i kemen ügülegci
9015 (S.9078)
[S] *mūlasarvāstivādāḥ*
[T] gzhi thams cad yod par smra ba'i sde
[ML] qamur sitüḡen i bui kemen ügüleküi yin
ayımar
[MT] qamur orud i bui kemen ügüleküi yin
ayımar
9016 (S.9079)
[S] *kāśyapīyāḥ*
[T] 'od <srung / bsrungs P> ba'i sde
[ML] gerel sakiyci yin ayımar
[MT] gerel i sakiyci yin ayımar
9017 (S.9080)
[S] *mahīśāsakāḥ*
[T] sa ston <+ gyi L> sde
[ML] rajar üjügüleküi yin ayımar
[MT] rajar i üjegci yin ayımar
9018 (S.9081)
[S] *dharmaḡuptāḥ*
[T] chos srung sde
[ML] nom sakiqi yin ayımar
[MT] nom sakiyci yin ayımar
9019 (S.9082)
[S] *bāhuśrutīyāḥ*
[T] mang du thos pa'i sde
[ML] olan i sonusursan u ayımar
[MT] olan sonusursan u ayımar
9020 (S.9083)

- [S] *tāmraśāṭīyāḥ*
[T] gos dmar sde
[ML] ulayan debel tü ayımar
[MT] ulayan degel ten ü ayımar
9021 (S.9084)
[S] *vibhajjavādināḥ*
[T] rnam par phye ste smra ba'i sde
[ML] teyin ilyal ügüleküi yin ayımar
[MT] teyin bugged ilyan ügüleküi yin ayımar
9022 (S.9085)
[S] *āryasammatīyāḥ*
[T] 'phags pa kun gyis bkur <ba'i sde / ba
P>
[ML] qutur tu qamur kündüleküi yin ayımar
[MT] qutur tu bugged kündüleküi yin ayımar
9023 (S.9086)
[S] *kaurukullakāḥ* [-kaḥ S]
[T] sar <sgrogs DCP/ sgrog L/ grogs N> rigs
kyi sde
[ML] rajar-a aldarsıysan jül ün ayımar
[MT] rajar tur darurısaqui ijarur un ayımar
9024 (S.9087)
[S] *āvantakāḥ* [avan- S]
[T] srung ba pa'i sde
[ML] sakiyci yin ayımar
[MT] sakiqi yin ayımar
9025 (S.9088)
[S] *vātsīputrīyāḥ*
[T] gnas ma <bu pa'i / bu'i L> sde
[ML] orusil tu eke kübegün ü ayımar
[MT] orusil eke yin kübegün ü ayımar
9026 (S.9089)
[S] *mahāśāḡghikāḥ*
[T] dge 'dun phal chen <pa'i sde DC/ pa PN/
po L>
[ML] olangkin quvarar un
[MT] olangki quvarar
9027 (S.9090)
[S] *pūrvaśailāḥ*
[T] shar gyi ri bo'i sde
[ML] dorun-a aṣula yin ayımar
[MT] dorun-a tu aṣula yin ayımar
9028 (S.9091)
[S] *aparaśailāḥ*
[T] nub kyi ri bo'i sde
[ML] örün-e aṣula u ayımar
[MT] örün-e tü aṣula yin ayımar
9029 (S.9092)
[S] *haimavatāḥ*
[T] gangs ri <pa'i DCP/ ba'i NL> sde
[ML] casutu aṣula u ayımar
[MT] casutu aṣula yin ayımar
9030 (S.9093)
[S] *lokottaravādināḥ*
[T] <'jig / *'jigs L> rten 'das <smra'i /
smra L> sde
[ML] yirtincü ece nögcıgsen i ügüleküi ayı-
mar
[MT] yirtincü yin orun i ügüleküi yin
ayımar
9031 (S.9094)
[S] *prajñāptivādināḥ*

- [T] <btags DCP/ *gtags N/ *brtags L> par smra ba'i sde
[ML] möngke kemen ügüleküi yin ayımay
[MT] nereyiddün ügüleküi yin ayımay
9032 (S.9095)
[S] *āryasthāvīrāḥ [-sthavirah S]*
[T] 'phags pa gnas brtan <pa'i sde DC/ pa PNL>
[ML] qutuy tu batuda arci ayımay
[MT] qutuy tu batu da arci
9033 (S.9096)
[S] *mahāvīhāravāsinaḥ*
[T] gtsug lag khang chen gnas <+ pa'i L> sde
[ML] yeke keyid süm-e dür orusıysan ayımay
[MT] yeke buqar keyid tür orusırcı yin ayımay
9034 (S.9097)
[S] *jetavanlyāḥ*
[T] rgyal byed tshal gnas pa'i sde
[ML] qan kübegün dzitad un seceglig tür orusıysan ayımay
[MT] dzitavan seceglig tür orusırcı yin ayımay
9035 (S.9098)
[S] *abhayagirivāsinaḥ*
[T] 'jigs med ri gnas sde
[ML] ayul ügei ayula arci ayımay
[MT] ayul ügei ayula dur orusırcı yin ayımay bolai
-
- 9036 (S.9099)
[T] <gzhi NL/ *bzhi DCP> bcu bdun la
[ML] arban doluyan siltayan u ner-e anu
[MT] arban doluyan sitügen dür
-
- 9037 (S.9100)
[S] *pravrajyāvastu*
[T] rab tu byung ba'i gzhi
[ML] toyin boluysan siltayan
[MT] sayitur rarqui yin sitügen
9038 (S.9101)
[S] *pośadhavastu*
[T] gso <sbyong / *sbyod N> gi gzhi
[ML] tejigen sudulqui (TEXT:--küi) yin siltayan
[MT] selbin arıyaqu yin sitügen
9039 (S.9102)
[S] *varśavastu*
[T] dbyar <gyi -L> gzhi
[ML] jun u aquı siltayan
[MT] jun u sitügen
9040 (S.9103)
[S] *pravāraṇavastu*
[T] dgag dbye'i gzhi
[ML] tayılun negekü yin siltayan
[MT] idqal negeküi sitügen
- 9041 (S.9104)
[S] *kaṭhinavastu*
[T] sra brkyang gi gzhi
[ML] teniilgekü (DIC:teniilgekü ?) siltayan
[MT] katina yin
9042 (S.9105)
[S] *civaravastu*
[T] gos kyi <gzhi / *bzhi N>
[ML] debel talbiqui yin siltayan
[MT] qubcad un sitügen
9043 (S.9106)
[S] *carmavastu*
[T] <ko / *go L> <lpags CNL/ *ibags P/ *ikags D> kyi gzhi
[ML] üsütü debel ün siltayan
[MT] siri arısun u sitügen
9044 (S.9107)
[S] *bhaṣajyavastu*
[T] rtsi'i gzhi
[ML] em ün siltayan
[MT] em ün sitügen
9045 (S.9108)
[S] *karmavastu*
[T] las kyi <gzhi / *bzhi N>
[ML] üle yin siltayan
[MT] üllen ün sitügen
9046 (S.9109)
[S] *pratīkriyāvastu*
[T] phyir <bcos PNL/ *bcas DC> pa'i gzhi
[ML] qarin jasaqui yin siltayan
[MT] jici jasaqu yin sitügen
9047 (S.9110)
[S] *kālākālasampadvastu*
[T] dus dang dus ma yin pa dang sbyar ba'i gzhi
[ML] çay kiged çay busu luy-a barılduqui yin siltayan
[MT] çay kiged çay busu yin sitügen
9048 (S.9111)
[S] *bhūmyantarasthacaraṇavastu*
[T] sa gzhan du <spo ba'i spyod DC/ spos pa'i spyod L/ *spo ba'am spos N/ *spo ba'am sos P> pa'i gzhi
[ML] busu rajar tur jögen negüküi yin siltayan
[MT] busu rajar tur yegüdkel edleküi yin sitügen
9049 (S.9112)
[S] *parīkarmaṇavastu [-mavastu S]*
[T] yongs su <sbyangs / sbyang N> pa'i gzhi
[ML] oruyata sudulqui yin siltayan
[MT] oruyata sudulqui yin sitügen
9050 (S.9113)
[S] *karmabhedavastu*
[T] las mi mthun pa'i gzhi
[ML] ülü jokılduqui yin üiles ün siltayan
[MT] üile adai busu yin sitügen
9051 (S.9114)
[S] *caḥrabhedavastu*
[T] 'khor lo mi mthun pa'i gzhi
[ML] ülü jokılduqui yin kürdün ü siltayan tu

[MT] kürdün adalı busu yin sitügen

9052 (S.9115)

[S] *adhikarapavastu*

[T] rtsod pa'i gzhi

[ML] temeceküi yin siltayan

[MT] temeceküi yin sitügen

9053 (S.9116)

[S] *šayanāsanavastu*

[T] mal cha'i <gzhi / *bzhi N>

[ML] orun debisker ün siltayan

[MT] orun debisker ün sitügen bolai

9054 (S.9117)

[T] chu rung ba rnam pa <Inga'i ming / lnga
L> la

[ML] usun bolqu tabun jüil dür

[MT] usun dur bolqu tabun jüil ün ner-e anu

9055 (S.9118)

[S] *saṃghakalpāḥ*

[T] dge 'dun <gyis DCPL1/ gyi NL2> <rung /
*tung N> ba

[ML] quvaray ud un bolqu

[MT] quvaray un bolqu

9056 (S.9119)

[S] *pudgalakalpāḥ*

[T] gang zag <gis / gi L> <rung / *tung N>
ba

[ML] budgali yin bolqu

[MT] budgali yin bolqu

9057 (S.9120)

[S] *parisrāvaṇakalpāḥ* [-vakalpāḥ SO]

[T] chu tshags <kylis / kyi L2> <rung / *tung
N> ba

[ML] usun u sigüür (DIC:sigür) ün bolqu

[MT] sigür iyen bolqu

9058 (S.9121)

[S] *ahorātrakalpāḥ*

[T] nyin zhag <gis DCP/ gi NL> <rung /
*itung N> ba

[ML] edür qonur un bolqu

[MT] edür söni yin bolqu

9059 (S.9122)

[S] *udapānakalpāḥ*

[T] khron pas <rung / *itung N> ba

[ML] quddur iyar bolqu

[MT] quddur iyar bolqu

9060 (S.9123)

[T] dge <sbyong / *sbyod N> gi skyon du
<brtsi DCL/ rtsi PN> ba'i ming la

[ML] buyan sudulurci yin gem i toyulqui yin
ner-e anu

[MT] toyin u gem i toyalaqui yin ner-e

9061 (S.9124)

[S] *abhikṣuḥ*

[T] dge slong du mi rung ba'am dge slong ma
yin pa

[ML] ayar-a tegimlig tür ülü bolqu ba ayar-a
tegitimlig busu

[MT] ayar-a tegimlig ülü bolqu ba ayar-a
tegitimlig busu

9062 (S.9125)

[S] *aśramanah*

[T] dge sbyong du mi rung ba'am dge sbyong
ma yin pa

[ML] buyan sudulurci dur ülü bolqu ba buyan
sudulurci busu

[MT] toyin ülü bolqu ba toyin busu

9063 (S.9126)

[S] *aśākyaputriyāḥ*

[T] shā kya'i bur mi rung ba'am shā kya'i bu
ma yin pa

[ML] šakcelig ün kübegün dür ülü bolqu ba
šakyalig ün kübegün busu

[MT] šakcelig ün kübegün ülü bolqu ba šakya-
lig ün kübegün busu

9064 (S.9127)

[S] *dhvasyate bhikṣubhāṇvāt*

[T] dge slong gi dngos po las nyams par
<'gyur / gyur N>

[ML] ayar-a tegimlig üd ün boda aca ebderekü
boluju

[MT] ayar-a tegimlig ün boda aca ebdereküi
bolursan

9065 (S.9128)

[S] *hatam asya bhavati śrāmaṇyam*

[T] de'i dge sbyong gi tshul zhig par 'gyur

[ML] tegün i buyan sudulurci yin yosun
ebdereküboluju

[MT] tegüni toyin u yosun ebderegsen buyu

9066 (S.9129)

[S] *dhvastam*

[T] nyams pa

[ML] bayuraysan

[MT] ebderegsen

9067 (S.9130)

[S] *mathitam*

[T] boom pa

[ML] daruydarsan

[MT] daruydarsan

9068 (S.9131)

[S] *patitam*

[T] <itung / ihung L> ba

[ML] unal

[MT] unarsan

9069 (S.9132)

[S] *parājitam*

[T] pham par gyur pa

[ML] ebderegsen

[MT] ilaydaqu bolursan

9070 (S.9133)

[S] *apratyuddhāryam asya bhavati śrāmaṇyam*

- [T] de'i dge <sbyong PNL/ *slong DC> gi tshul phyir <bslang / slang L> du med par 'gyur
- [ML] tegün i buyan sudulurci yin yosun i aci abcu üü boluju
- [MT] tegünü toyin u yosun jici abqui ügei bolursan
- 9071 (S.9134)
- [S] *tad yathā tālo mastakacchinnaḥ*
- [T] dper na shing <ta / rta N> <la'i / la L> mgo <bcad DPL/ gcad N/ *cad C> pa bzhin
- [ML] üliгерlebesü tala modun u terigün i oytalursan metü
- [MT] üliгерlebesü tala modun u terigün oytalursan metü
- 9072 (S.9135)
- [S] *abḥavyo haritvāya*
- [T] sngon por 'gyur du mi rung <ba'am / ngam L> mi btub
- [ML] köke ber бүтүжү үлү болгу buyu үлү cidaqu
- [MT] köke bolju үлү болгу ba үлү cidaqu
- 9073 (S.9136)
- [S] *duḥśīlaḥ*
- [T] tshul khirms 'chal ba
- [ML] calayai šaršabad
- [MT] šaršabad ebderegsen
- 9074 (S.9137)
- [S] *pāpadharmah*
- [T] sdig pa'i chos can
- [ML] nigül tü nom tan
- [MT] nigül ün ün (?) nom tu
- 9075 (S.9138)
- [S] *antahpūtir [antarpūty- S] avasrutah*
- [T] khong myags shing phyir <'dzag / *jag N> pa
- [ML] dotur-a ögeridügsen (DIC:ögeridegsen) yadan-acuburimui
- [MT] dotur-a iljirejü yadarsi cuburiqui
- 9076 (S.9139)
- [S] *kaśambakajātaḥ [kaśam- S]*
- [T] shing rul <ba -L> lta bur gyur pa
- [ML] iljiregsen modun metü bolursan
- [MT] ömükeyiregsen (TEXT:ömükeregsen) modun metü buyu
- 9077 (S.9140)
- [S] *śaṅkhasvarasamācārah [-carah S]*
- [T] <(?) lug PN/ lus DC/ lung L> bong lta <spyod / spyad P> pa
- [ML] üker metü yabudal
- [MT] üker metü yabudal
- 9078 (S.9143)
- [S] *aśramapaḥ śramaṇapratijñah*
- [T] dge sbyong ma yin par dge <sbyong L/ *spyod DCPN> du khas <'che DCL/ *mche PN> ba
- [ML] buyan sudulurci busu büged buyan sudulurci kemen aman abursan
- [MT] toyin busu toyin dur aman aburci
- 9079 (S.9144)
- [S] *abrahmacāri brahmacāripratiñḥaḥ*
- [T] tshangs par spyod pa ma yin par tshangs par spyod par khas 'che ba
- [ML] ariyun yabudal tu busu büged ariyun yabudal tu kemen aman abursan
- [MT] ariyun yabudal tu busu budgali ariyun yabudal aman aburci
- 9080 (S.9145)
- [S] *śīlavipannaḥ*
- [T] tshul khirms nyams pa
- [ML] šaršabad ebderegsen
- [MT] šaršabad ebderegsen
- 9081 (S.9146)
- [S] *drṣṭīvipannaḥ*
- [T] lta ba nyams pa
- [ML] üjel ebderegsen
- [MT] üjel ebderegsen
- 9082 (S.9147)
- [S] *ācāravipannaḥ*
- [T] cho ga nyams pa
- [ML] jang üles ebderegsen
- [MT] jang üle ebderegsen
- 9083 (S.9148)
- [S] *ājīvavipannaḥ*
- [T] 'tsho ba nyams pa
- [ML] tejigel ebderegsen
- [MT] tejigel ebderegsen
- 9084 (S.9149)
- [S] *śīkṣābhraṣṭaḥ*
- [T] bsalab pa zhig pa
- [ML] surtarun ebderegsen
- [MT] surtaqui ebderegsen bolai
-
- 9085 (S.9150)
- [T] gtsug lag khang la sogs pa'i ming la
- [ML] süm-e keyid terigüten ü ner-e anu
- [MT] süm-e keyid terigüten ner-e anu
-
- 9086 (S.9151)
- [S] *gandhakuṭi*
- [T] dri gtsang khang
- [ML] sayin ünür ün bayising
- [MT] ariyun ünür tü bayising
- 9087 (S.9152)
- [S] *viḥārah*
- [T] gtsug lag khang
- [ML] süm-e keyid
- [MT] süm-e keyid
- 9088 (S.9153)
- [S] *layanam*
- [T] gnas khang
- [ML] orusiqu bayising
- [MT] orun bayising
- 9089 (S.9154)
- [S] *varṣakaḥ*
- [T] dbyar khang
- [ML] jun u bayising
- [MT] jun u bayising
- 9090 (S.9155)

[S] *gañdi*
 [T] *gañ di*
 [ML] *gañdi*
 [MT] *gadiu-a*
 9091 (S.9156)
 [S] *gañdikoṭanakam*
 [T] *gañ di'i* <the'u DCL/ thi'u PN>
 [ML] *gandi yin dokiqui*
 [MT] *gandi tiu-a*
 9092 (S.9157)
 [S] *velācakram*
 [T] <nyi / nying N> *tshod kyi 'khor lo*
 [ML] *naran kirilekü kürdün*
 [MT] *naran u kemjiyen ü kürdün bolai*

9093 (S.9158)
 [T] *gos kyi gzhi'i ming la*
 [ML] *debel ün siltayan u ner-e anu*
 [MT] *qubcasun u sitügen ü ner-e anu*

9094 (S.9159)
 [S] *aurpakavāsaḥ*
 [T] <bal PNL/ *mal DC> *gos*
 [ML] *kebūng* (DIC:köbūng) *debel*
 [MT] *ungraril qubcasu*
 9095 (S.9160)
 [S] *śāpakam*
 [T] *sha* <na'i / *ni'i N> *ras*
 [ML] *śana bös*
 [MT] *śata yin bös*
 9096 (S.9161)
 [S] *kṣaumakam*
 [T] *zar ma'i ras*
 [ML] *qara mayaji* (TEXT:maj) *yin bös*
 [MT] *ölüsün* (DIC:olusun) *bös*
 9097 (S.9162)
 [S] *daukūlakam*
 [T] *do kü la'i ras*
 [ML] *gabū bös*
 [MT] *dokul yin bös*
 9098 (S.9163)
 [S] *koṭambakam*
 [T] *ko* <am pa'i DCL/ ta ma'i PN> *ras*
 [ML] *kowatamba bös*
 [MT] *karmaba yin bös*
 9099 (S.9164)
 [S] *karpāsakam* [*kār- S*]
 [T] *ras gos*
 [ML] *bös debel*
 [MT] *bös debel*
 9100 (S.9165)
 [S] *kauṣeyakam*
 [T] *mon dar*
 [ML] *mon kib*
 [MT] *mon u kib*
 9101 (S.9166)
 [S] *aṃśukam*

[T] *dar la*
 [ML] *luw-e debel*
 [MT] *tory-a kib*
 9102 (S.9167)
 [S] *paṭṭakam*
 [T] *dar*
 [ML] *kib*
 [MT]
 9103 (S.9168)
 [S] *paṭaḥ*
 [T] *snam bu*
 [ML] *cengm-e*
 [MT] *cengm-e*
 9104 (S.9169)
 [S] *paṭakaḥ*
 [T] *ras yug chen*
 [ML] *büküli yeke bös*
 [MT] *büküli bös*
 9105 (S.9170)
 [S] *śāṭakam*
 [T] *ras yug phran*
 [ML] *büküli bay-a bös*
 [MT] *narin büküli bös*
 9106 (S.9171)
 [S] *prāvārah*
 [T] *be'u ras*
 [ML] *tuyul un ungrasun u bös*
 [MT]
 9107 (S.9172)
 [S] *amilaḥ*
 [T] *be'u ras yug chen*
 [ML] *tuyul un büküli yeke bös*
 [MT] *yeke büküli biu bös*
 9108 (S.9173)
 [S] *kṛmīlakaḥ*
 [T] <be'u / be l> *ras dmar po*
 [ML] *tuyul un ulayan bös*
 [MT] *ulayan biu bös*
 9109 (S.9174)
 [S] *kṛmivārṇā*
 [T] *la dmar*
 [ML] *ulayan lo*
 [MT] *ulayan biu örmüge*
 9110 (S.9175)
 [S] *saumlikā* [-*milakā S*]
 [T] *be'u* <phrug / *phrag P>
 [ML] *cengm-e*
 [MT] *cengm-e*
 9111 (S.9176)
 [S] *kāśikasūksmam*
 [T] *yul ka shi* <ka'i / *ki'i N> *ras phran*
 [ML] *kasika yin bay-a bös*
 [MT] *kasika yin orun u narin bös*
 9112 (S.9177)
 [S] *samavarṇaḥ*
 [T] *kha dog ran pa*
 [ML] *sayin önggetü*
 [MT] *duli öngge*
 9113 (S.9178)
 [S] *durvarṇaḥ*
 [T] *kha dog ngan pa*
 [ML] *mayu önggetü*

[MT] mayui öngge
 9114 (S.9179)
 [S] *aparāntakam*
 [T] nyi 'og gi gos
 [ML] dour-a gesigün ü tory-a
 [MT] naran u dourtu (DIC:douradu) yin qub-cad
 9115 (S.9180)
 [S] *erakam*
 [T] bal stan
 [ML] ungyasubar egüdügßen debisker
 [MT] ungyaril debisker
 9116 (S.9181)
 [S] *merakam*
 [T] shing shun gyi <gdan / stan L>
 [ML] qalisun (?) (TEXT:oyilsun) debisker
 [MT] durusu (TEXT:dürüsün) debisker
 9117 (S.9182)
 [S] *syandarakaḥ*
 [T] srin bal gyi <stan PNL/ gdan DC>
 [ML] kib toruyun u debisker
 [MT] qoruqai yin ungyaril debisker
 9118 (S.9183)
 [S] *mandurakam*
 [T] ras bal gyi stan
 [ML] kebüng (DIC:köbüng) bös debisker
 [MT] köbüng bös ungyaril debisker
 9119 (S.9184)
 [S] *mṛtapariṣkāraḥ*
 [T] shi ba'i nor rdzas
 [ML] ükügsed ün ed tavar
 [MT] ükügsed ü ed tavar
 9120 (S.9185)
 [S] *śamasāmantakam*
 [T] <khrü PN/ *gru DCL> gang <khor PNL/ 'khor DC> yug
 [ML] dörbeljin nigen toqai
 [MT] toqai dügüreng orcin toyurin
 9121 (S.9186)
 [S] *yugmam*
 [T] zung
 [ML] qous
 [MT] qous
 9122 (S.9187)
 [S] *dvipūṣaṅghāṭi*
 [T] snam sbyar nang shun can
 [ML] doturadu kers-a debel
 [MT] dotur tu kersa debel
 9123 (S.9188)
 [S] *tripūṣaṅghāṭi*
 [T] snam sbyar sum rim pa
 [ML] rurban jergetü kers-a debel
 [MT] utasun qadqursan
 9124 (S.9189)
 [S] *dhaṭikāḥ*
 [T] cha ga <ltab N/ ltab P/ *stab DC/ *ltab L> pa
 [ML] köbegelegsén
 [MT]
 9125 (S.9190)
 [S] *civaraśreṇi*
 [T] chos gos kyi tshal bu

[ML] nom un debel ün qabisu
 [MT] nom tu debel ün qabisu
 9126 (S.9191)
 [S] *ānandapaṭṭikāḥ*
 [T] mtha' <skor PNL/ bskor DC>
 [ML] kijayar un jiq-a
 [MT] kijayar toyurin
 9127 (S.9192)
 [S] *phalakaḥ*
 [T] <sgro gu'i DC/ sgrog gu'i PN/ sgro'u'i L> rten <ma DCL/ pa P/ *la N>
 [ML] tobci qadarsan
 [MT] бүci qadarsan
 9128 (S.9193)
 [S] *kaṇḍūśikāḥ [gaṇḍūśikāḥ S]*
 [T] lhan pa <glon DC/ *gon PN/ *rlon L> pa
 [ML] nekegüsün (DIC:nökügesü) nökekü (DIC:nökükü)
 [MT] nöküsun (DIC:nökügesün) nökegsen
 9129 (S.9194)
 [S] *upaniśrayaḥ*
 [T] re <zhig / *shig L> gnas bca' ba
 [ML] tür sayurdaqu
 [MT] qorumqan (TEXT:qorumay)
 9130 (S.9195)
 [S] *āśrayanīyam*
 [T] gnas <bca' ba / bcas L>
 [ML] sayuju
 [MT] orun bolqui
 9131 (S.9196)
 [S] *kalpikam*
 [T] rung ba
 [ML] bolqu
 [MT] bolqu
 9132 (S.9197)
 [S] *utkakāḥ*
 [T] skra gyen du <'greng PL/ sgren DC/ *bgren N> ba lta <bu -N>
 [ML] üsün degegside sirbегsén metü
 [MT] üsün degegside sirbегysén metü
 9133 (S.9198)
 [S] *prakacaḥ*
 [T] skra zhig pa lta bu
 [ML] üsün iyen cucaraysan metü
 [MT] üsün aldaraysan metü
 9134 (S.9199)
 [S] *romapātaḥ*
 [T] <spu sa DCL/ *spungs P/ *spung N> la
 <lung / ltung P> ba lta bu
 [ML] üsün kösür jirurysan metü
 [MT] üsün coycalan unaysan metü bolai
 9135 (S.9200)
 [T] 'dul ba las btus pa'i skad thor bu <la - PN>
 [ML] vinai aca tegügßen keseg ün üge dür
 [MT] vinai aca quriyaysan keseg kelen ü ner-e anu

- 9136 (S.9201)
[S] *jānantah prcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen bzhi du 'dri
[ML] medeküi būgetele asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] medeküi yosurur asarqui (DIC:asaruqui)
- 9137 (S.9202)
[S] *jānanto 'pi na prcchanti [-ati S]*
[T] mkhyen kyang mi 'dri
[ML] medebesü ber ülü asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] medegsen i ülü asarqui (DIC:asaruqui)
- 9138 (S.9203)
[S] *kāle prcchanti [-ati S]*
[T] dus su 'dri
[ML] cay tur asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] cay tur asarqui (DIC:asaruqui)
- 9139 (S.9204)
[S] *kulaparyāyepa śālākā caryate*
[T] khyim rim gyis thur mas 'drim
[ML] ger ün jergeber qalbar-a bar tūgekü
[MT] ger būri qalbar-a tūgekü
- 9140 (S.9205)
[S] *kālātikrāntam [-te SO] na prcchanti [-ati S]*
[T] dus las yol bar mi 'dri
[ML] car yi kelbeyjü ülü asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] cay aca önggeregsen i ülü asarqui (DIC:asaruqui)
- 9141 (S.9206)
[S] *arthopasāmhitaṃ prcchanti [-ati S]*
[T] don dang ldan par mi 'dri
[ML] udq-a lur-a tegüsken asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] tusa dur tegüs i jasar
- 9142 (S.9207)
[S] *anarthopasāmhitaṃ na prcchanti [-ati S]*
[T] don dang mi ldan par mi 'dri
[ML] udq-a lur-a tegüskü ügegü-e ülü asarqu (DIC:asaruqu)
[MT] tusa ügei yi būü jasar (TEXT:asar)
- 9143 (S.9208)
[S] *śikṣāpadaprajñāptih*
[T] <bslab / slab L2> pa'i gzhi bca' ba
[ML] surtarun u sitügen i jasaqu
[MT] surtal un sitügen jasaqui
- 9144 (S.9209)
[S] *asyām utpattau*
[T] byung ba 'di la
[ML] bolursan egün dür
[MT] egün-e bolursan
- 9145 (S.9210)
[S] *asmin nidāne*
[T] gleng gzhi 'di la
[ML] ügülel egün dür
[MT] siltayan ügülel egün-e
- 9146 (S.9211)
[S] *asmin prakaraṇe*
[T] skabs 'di la
[ML] ene ucir tur
[MT] ene ucir tur
- 9147 (S.9212)
[S] *asmin vastuni*
[T] <ngos PNL/ *dang DC> po 'di la'am
<gzhi / *bzhi N> 'di la
[ML] ene boda dur buyu ene sitügen dür
[MT] ene boda dur egündür ba orun
- 9148 (S.9213)
[S] *prajñāptih*
[T] bcas pa
[ML] jarcim
[MT] carajalarsan
- 9149 (S.9214)
[S] *anuprajñāptih*
[T] rjes su <bcas pa / bca' ba L>
[ML] daran jasaqu
[MT] dabtan carajalarsan
- 9150 (S.9215)
[S] *pratikṣepaḥ*
[T] so sor spang ba
[ML] öber öber-e tebckü
[MT] öber-e öber-e tebckü
- 9151 (S.9216)
[S] *abhyanuññā*
[T] gnang ba
[ML] soyurqaqu
[MT] soyurqaqui
- 9152 (S.9217)
[S] *prātimokṣaḥ*
[T] so sor thar pa
[ML] öber öber-e tonilaqu
[MT] öber-e öber-e tonilui
- 9153 (S.9218)
[S] *dakṣapliyaḥ*
[T] sbyin gnas
[ML] öglige yin orun
[MT] öglige (TEXT:öglige) yin orun
- 9154 (S.9219)
[S] *sabrahmacāri*
[T] tshangs pa <mtshungs / mtshung N> par
<spyod / *dpyod L1> pa
[ML] adali ariyün yabudal du
[MT] ariyün adali yabudal tu
- 9155 (S.9220)
[S] *bhadantaḥ*
[T] <btsun / *bcun N> pa
[ML] toyin
[MT] toyin
- 9156 (S.9221)
[S] *āyusmān*
[T] tshe dang ldan pa
[ML] nasun tegülder
[MT] nasun-a tegülder
- 9157 (S.9222)
[S] *āpattih*
[T] ltung ba
[ML] unal
[MT] unal
- 9158 (S.9223)
[S] *pāpattikā*
[T] ltung byed
[ML] unayaqu
[MT] unayulurci

- 9159 (S.9224)
[S] *sthūlātyayaḥ*
[T] nyes pa sbom po
[ML] бүдүгүн gem
[MT] бүдүгүн gem
- 9160 (S.9225)
[S] *duṣkṛtam*
[T] nyes byas
[ML] gem tü üile
[MT] gem tü üile
- 9161 (S.9226)
[S] *praviṣṭaḥ sparśasvikṛtau*
[T] bcug reg nyams su myong bar byas
[ML] оруулqu күртөл i mederel amsaysan
[MT] орууқи күртекуи sedkil degen abqui
- 9162 (S.9227)
[S] *prasrāvakarane [-vapa- S] prasrāvakara-
ṇasya [-vapa- S] mukhe varcomāṛge vā*
[T] zag byed du zag byed dam kha'am <bshang
/ gshang L> ba'i lam du
[ML] cuburil üiledügcü dür cuburil luy-a ba
am-a ba yaridasun u mör tür
[MT] cuburil (TEXT:caburil) üiledüküi cubu-
ril tu ba aman ba qoyitu mör tür
- 9163 (S.9228)
[S] *adattasya pañcamāśakādeḥ*
[T] ma byin pa ma sha <ka -L> inga la sog
pa
[ML] ese öggügsen tabun maś-a terigüten
[MT] ese öggügsen tabun masaka terigüten
- 9164 (S.9229)
[S] *steyacittena*
[T] rku sems kyis
[ML] qulaqucu sedkil dür
[MT] qulaqui (DIC:qulaqucu) sedkil iyer
- 9165 (S.9230)
[S] *manuṣyagatipariṅghitasya*
[T] <mi'i / *mo'i P> rgyud kyis yongsu
bzung ba la
[ML] kümün ü medel i oyurata ejelegdegsen
[MT] kümün ü ündüsün oyurata bariqu aca
- 9166 (S.9231)
[S] *tatsamjñayā*
[T] der 'du <shes / *shas P> pas
[ML] teyin kü sedkiged
[MT] tegün-emedeged
- 9167 (S.9232)
[S] *harapahāraṇayor dūtenāpi*
[T] rku'am <rku DCL/ brku P> bcug pa dang
<mngagsPNL/mngagDC> paskyang
[ML] qulaqucu ba qularai kilgekü tükirügsen
(DIC:tukirügsen ?) iyer cü bolqu
[MT] qularai ba qularai dur оруулqu kiged
jarudasun bar cu
- 9168 (S.9233)
[S] *jīvitoparodhe [-dheḥ S/ -dhaiḥ D]*
[T] srog bcad <na DCL/ *pa PN>
[ML] amin nitulabas
[MT] amin tasulbasu
- 9169 (S.9234)
[S] *taccintena [-cittena SO]*
[T] de ltar <bsams PNL/ bsam DC> pas
- [ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
- 9170 (S.9235)
[S] *manuṣyagateḥ*
[T] mir gyur pa
[ML] kümün bolursan
[MT] kümün bolursan
- 9171 (S.9236)
[S] *mānuṣyavivrahāḥ*
[T] <mir chags DCL/ mi chags PN> pa
[ML] kümün bolun бүтүгсен
[MT] kümün бүтүкүи
- 9172 (S.9237)
[S] *vinidhāyasamjñā*
[T] <'du / *du L> shes bsgyur ba
[ML] endegüreku
[MT] sedkiküi urbaqui
- 9173 (S.9238)
[S] *tatsamjñayā*
[T] de ltar 'du shes pas
[ML] teyin sedkiküi ber
[MT] tere metü sedkiküi ber
- 9174 (S.9239)
[S] *uttaramanuṣyadharmayuktatokatvātmanaḥ [-
toktavartamānaḥ SO]*
[T] bdag mi'i chos bla ma <dang -PN> idan
<par smras DCL/ pa smras N/ *pa smas P>
pa
[ML] öber iyen yirtincu yin nom tegülde
ügüleku
[MT] öber iyen kümün ü nom degedü lüge
tegüskenügüleku
- 9175 (S.9240)
[S] *parāvagame*
[T] pha rol <gyis / gyi N> go ba
[ML] cinadus medebesü
[MT] cinadus i medeküi
- 9176 (S.9241)
[S] *anāpatih*
[T] ltung ba med <pa -L>
[ML] unal ügel
[MT] unal ügel
- 9177 (S.9242)
[S] *ādikarmikāḥ*
[T] las dang po pa
[ML] ang-q-a ületen
[MT] uridu üle tü
- 9178 (S.9243)
[S] *unmattakāḥ*
[T] myos <pa DCL/ *pas PN>
[ML] soytaqu
[MT] yaljaruraysan
- 9179 (S.9244)
[S] *vikṣiptacittāḥ*
[T] sems 'khrugs pa
[ML] sedkil kimuraysan
[MT] sedkil kimuraysan
- 9180 (S.9245)
[S] *vedanābhinnāḥ*
[T] sdug bsngal gyi tshor bas <gzir ba / zin
pa L>
[ML] jobalang un күртөл iyer bariydarsan

- [MT] jobalang (TEXT:obalang) iyar emgenigsen
daruyday-san
- 9181 (S.9246)
[S] *prāyogikī*
[T] sbyor ba las byung ba
[ML] nayiral aca boluysan
[MT] barildul aca boluysan
- 9182 (S.9247)
[S] *gurvi*
[T] lci ba
[ML] kündü
[MT] kündü
- 9183 (S.9248)
[S] *laghvi*
[T] yang ba
[ML] könggen
[MT] könggen
- 9184 (S.9249)
[S] *sāvaśeṣā*
[T] lhag ma yod pa
[ML] ülebüri tü
[MT] ülegsen бүкүи тү
- 9185 (S.9250)
[S] *niravaśeṣaḥ*
[T] lhag ma med pa
[ML] ülebüri ügei
[MT] üledel ügei
- 9186 (S.9251)
[S] *āsaptamainyuganupādāya*
[T] pha ma'i rigs bdun <rgyud DCL/ brgyud PN> tshun chad
[ML] ecige eke yin doluyan üy-e ece inaysi
[MT] ecige eke yin doluyan ijarur ündüsün ece inaysi
- 9187 (S.9252)
[S] *pātrānikubjanam*
[T] <lhung / ltung N> <bzed / gzed L> khas dbub pa
[ML] badir kömürükü
[MT] badir yin amasar kömirigsen (DIC:köme-ri--)
- 9188 (S.9253)
[S] *sāśaṅkam*
[T] dogs pa dang bcas <pa -P>
[ML] sesig tü
[MT] sejig luy-a selte
- 9189 (S.9254)
[S] *sapratibhayabhairavasammatam*
[T] bag tsha ba dang 'jigs pa dang bcas par grags pa
[ML] girbitükü ayuqu selte tü kemen aldarsiy-san
[MT] jüdeküi ba ayuqui luy-a aldarsiy-san
- 9190 (S.9255)
[S] *śaḍvārgikāḥ*
[T] drug sde
[ML] jiruyuran ayimay
[MT] jiruyuran ayimay
- 9191 (S.9256)
[S] *vicaṭanam*
[T] <(?) rmal / rmel L> <ba / *sa N>
[ML] uruyu basubqu
- [MT] egereküi
- 9192 (S.9257)
[S] *ākotaṇam* [apako- S]
[T] bcag pa
[ML] qayalaqu
[MT] ergiceküi
- 9193 (S.9258)
[S] *dhāvayet*
[T] 'khrur 'jug
[ML] ugiyarul
[MT] ugiyalraqui
- 9194 (S.9259)
[S] *rañjayet*
[T] <'tshed PNC/ *mtshed L/ *'tshod D> du 'jug
[ML] cinarul
[MT] bodurulqui
- 9195 (S.9260)
[S] *ākotaṇet*
[T] 'chag tu 'jug <+ pa PN>
[ML] sergügül
[MT] ergicagülküi
- 9196 (S.9261)
[S] *grhavyākulikaḥ*
[T] khyim so
[ML] gerten
[MT] gergei ten
- 9197 (S.9262)
[S] *purāṇadvitīyā*
[T] sngon gyi chung ma
[ML] uridu gergei
[MT] uridu yin gergei
- 9198 (S.9263)
[S] *ghaṇṭāvaghoṣaṇam*
[T] dril <sgra / *gyi L> las bsgrags pa
[ML] tunggray taraqayagu
[MT] tungyalay dayurisqui
- 9199 (S.9264)
[S] *kārśāpaṇam*
[T] kar ṣa pa ṇa
[ML] karśaban-a
[MT] kaa rśa baa ni
- 9200 (S.9265)
[S] *māṣakam*
[T] ma sha ka
[ML] maśaka
[MT] maa saka
- 9201 (S.9266)
[S] *saṃprajānamṛṣāvādah* [-jānan mṛṣā- S]
[T] shes bzhin gyi <rdzun DCN/ brdzun L/ *rdzu P> smra ba
[ML] medegseger qudal kelekü
[MT] medegseger qudal ügülekü
- 9202 (S.9267)
[S] *agamakāḥ*
[T] go bar byed pa ma yin pa'am mi go ba
[ML] medegülün ülü üiledkü ba ülü medekü
[MT] medegsen busu üiledkü ba ülü medekü
- 9203 (S.9268)
[S] *ajñāpakāḥ*
[T] shes par byed pa ma yin pa
[ML] ülü uqarulqu

- [MT] medejü üledekü busu
9204 (S.9289)
[S] *samagrah*
[T] <mathun / 'thun N> pa
[ML] jokilduqu
[MT] jokilduqui
- 9205 (S.9270)
[S] *vyagrah*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokilduqu
[MT] ülü jokilduqui
- 9206 (S.9271)
[S] *pūrvacaramah*
[T] dang po dang tha ma la sbyin pa
[ML] eki adar tu ögkü
[MT] urida ba qoyin-a ögügsen
- 9207 (S.9272)
[S] *mṛtavalbhavād bhuk*
[T] shi ba'i nor bgo ba
[ML] öb qubiyagu
[MT] ögügsen ü ed qubiyagui
- 9208 (S.9273)
[S] *sārdhamvihārī*
[T] lhan cig gnas pa
[ML] qamtuaqu
[MT] qamtu nigen-e arsan
- 9209 (S.9274)
[S] *pratibandhaḥ*
[T] 'gog pa'am <bgegs DCL/ 'gogs PN> sam bar
du gcod pa
[ML] türidkel todqar jedker
[MT] türidküi todqar jedker
- 9210 (S.9275)
[S] *utkuṭukasthaḥ*
[T] <cog PNL/ tsog DC> bur 'dug pa
[ML] comcayin (TEXT:comcai yin) sayuqu
[MT] comca yin sayuqui
- 9211 (S.9276)
[S] *antaḥśīmā [-ma SO]*
[T] mtshams kyi nang
[ML] küriyen dotur-a
[MT] belge yin dotur-a
- 9212 (S.9277)
[S] *kr̥tedam̐veṣam [kr̥tam idam̐ veṣam S]*
[T] cha <byad / *byed C> 'di bzhin <byas
PNL/ bya ba DC>
[ML] düri qubı yi eyin üled
[MT] ene düri metü üled
- 9213 (S.9278)
[S] *pañcamāṇḍalakena vandanaṁ kr̥tvā*
[T] yan lag lngas phyag byas
[ML] tabun gesigün iyer mörgükü
[MT] tabun gesigün iyer mörgügdekü
- 9214 (S.9279)
[S] *pragrhitāñjaliḥ*
[T] thal mo sbyar
[ML] alay-a qabsurqu
[MT] alay-a qabsurqui
- 9215 (S.9280)
[S] *saṅghādhiṇaḥ*
[T] dge 'dun la rag <lus DCL/ las PN> pa
[ML] quvarar tur qolburdayrsan
- [MT] quvarar tur dulduyidju
9216 (S.9281)
[S] *purākalpaḥ*
[T] sngon gyi cho ga
[ML] erten ü jang üle
[MT] erten ü jang üle
- 9217 (S.9282)
[S] *haimantikaḥ*
[T] dgun <gyi / *gyis N> dus
[ML] ebül ün car
[MT] ebül ün car
- 9218 (S.9283)
[S] *grismah*
[T] dpyid kyi dus
[ML] qabur un car
[MT] qabur un car
- 9219 (S.9284)
[S] *vārṣikah*
[T] dbyar gyi dus
[ML] jun u car
[MT] jun u car
- 9220 (S.9285)
[S] *mṛtavārṣikah [mita- S]*
[T] dbyar thung ngu'i dus
[ML] jun u segü ün car
[MT] jun u aqur un car
- 9221 (S.9286)
[S] *dirghavārṣikah*
[T] dbyar ring po'i dus
[ML] jun u urtu yin car
[MT] jun u urtu (TEXT:uridu) yin car
- 9222 (S.9287)
[S] *poṣadhassthāpanam*
[T] gso sbyong bzahag pa
[ML] selbin arilraqu talbiqu
[MT] tejigen arilraqui yi talbiqu
- 9223 (S.9288)
[S] *cūṛnam*
[T] 'dag <pa'i DCL/ *pa'am PN> phye ma
[ML] tegermedegsen talq-a
[MT] arciqui car talq-a
- 9224 (S.9289)
[S] *jentākah*
[T] <bsro / *bso P> khang
[ML] dulayan (TEXT:duluyan) bayising
[MT] dulayacaqui bayising
- 9225 (S.9290)
[S] *udakabhramaḥ*
[T] <gtor / stor L2> khung
[ML] burtar subay
[MT] orurqui nuke
- 9226 (S.9291)
[S] *kuruvindaḥ*
[T] zha nye gdar
[ML] tuyulratu arilraqu (TEXT:qaril--) saba
[MT] tuyulr-a
- 9227 (S.9292)
[S] *layanaparihārah*
[T] gnas khang <spags DC/ spag L1/ *dpag
PNL2> pa
[ML] orun ger kemjiyelekü
[MT] orun ger jasaqui

- 9228 (S.9293)
 [S] *utthānakārakaḥ*
 [T] lag gi las byed pa
 [ML] yar un üile üiledkü
 [MT] yar (TEXT:ger) un üile üiledkü
- 9229 (S.9294)
 [S] *dantakāśṭham*
 [T] so shing
 [ML] sidün ü modun
 [MT] sidün ü modun (TEXT:bodun)
- 9230 (S.9295)
 [S] *ārocanam*
 [T] gsol ba gdab pa
 [ML] jalbariqu
 [MT] jalbariqui
- 9231 (S.9296)
 [S] *aruṇaḥ*
 [T] skya <rengs DCN/ reng PL>
 [ML] ger-e sir-a
 [MT] ür geyiküi
- 9232 (S.9297)
 [S] *nlārupaḥ*
 [T] skya <rengs / reng L> dang po shar ba
 [ML] angq-a ger-e sir-a
 [MT] angq-a ür geyiküi
- 9233 (S.9298)
 [S] *pitāruṇaḥ*
 [T] skya <rengs / reng L> bar ma
 [ML] duli ger-e sir-a
 [MT] dumdadu ür geyiküi
- 9234 (S.9299)
 [S] *tāmārūṇayāḥ* [tam- S]
 [T] skya <rengs / reng L> tha ma
 [ML] ecüs ger-e sir-a
 [MT] ecüs ür geyiküi
- 9235 (S.9300)
 [S] *nepathyam*
 [T] cha lugs
 [ML] qubi yosu
 [MT] qubi yosun
- 9236 (S.9301)
 [S] *tīrthikāvasaṭhaḥ*
 [T] mu stegs can gyi gnas
 [ML] ters üd ün orun
 [MT] ters üd ün orun
- 9237 (S.9302)
 [S] *arvāk*
 [T] tshu rol <can nam / ce'am L> tshun chad
 [ML] inadu ba inaysida
 [MT] inaysi kemeküi ba inaysida
- 9238 (S.9303)
 [S] *nimittavidhiparyāyāḥ* [-vipary- SO]
 [T] rtsod pa'i mtshan ma las bsgyur ba
 [ML] temeceküi belges ece urbaysan
 [MT] temeceküi belgen ece urbaysan
- 9239 (S.9304)
 [S] *prapīdhikarma*
 [T] nan tur <du -L> bya ba
 [ML] yalalaysan
 [MT] jasarlan (?) (TEXT:jasaralan) üiledküi
- 9240 (S.9305)
 [S] *kalahakārakaḥ*
- [T] 'thab krol byed pa
 [ML] keregür barayul üiledkü
 [MT] keregür üiledküi
- 9241 (S.9306)
 [S] *avasāraṇam*
 [T] bzod <pa / par L> gsol ba
 [ML] külicel öcökü
 [MT] külicel öcöküi
- 9242 (S.9307)
 [S] *prāyaścittikaḥ*
 [T] ltung ba
 [ML] unal
 [MT] unal
- 9243 (S.9308)
 [S] *śuddhapāpattikaḥ*
 [T] ltung ba ma 'dres pa
 [ML] aldal ese qolicansan
 [MT] unal ese qolicansan
- 9244 (S.9309)
 [S] *naisargikāpattiḥ*
 [T] spang ba'i ltung byed
 [ML] tebciqdeküi unal
 [MT] tebciqküi yin unal üiledügsen
- 9245 (S.9310)
 [S] *kākotārasamarthaḥ*
 [T] bya rog gam khva skrod nus pa
 [ML] keriy-e ba turlaki üilden cidaqu
 [MT] qong keriyen ba keriy-e üilden cidaqui
- 9246 (S.9311)
 [S] *catuṣkumbhikayā sarpati*
 [T] <rkang / *rka L> lag bzhi <gis DCN/ *yes P/ *i sa L> 'phye ba
 [ML] köl yar cöm teger
 [MT] yar köl dörben iyer mölküküi
- 9247 (S.9312)
 [S] *paribhāvitam*
 [T] <bsgos pa DCL/ bsgo ba PN>
 [ML] sürckü
 [MT] jakirurysan
- 9248 (S.9313)
 [S] *saṃkāraḥ*
 [T] phyag dar
 [ML] arciqu
 [MT] sigürdeküi
- 9249 (S.9314)
 [S] *saṃmārjanī*
 [T] <phyag DCP/ phyags NL> ma
 [ML] sigürdel
 [MT] sigür
- 9250 (S.9315)
 [S] *secanam*
 [T] bkru ba
 [ML] ugiyal
 [MT] ugiyaqui
- 9251 (S.9316)
 [S] *bhṛkūṭiḥ*
 [T] khro gnyer
 [ML] killing aturil
 [MT] killinglen aruriqui
- 9252 (S.9317)
 [S] *viloma*
 [T] mi mthun pa

- [ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9253 (S.9318)
[S] *pratiloma*
[T] mi mthun pa
[ML] ülü jokiqu
[MT] ülü jokilduqui
9254 (S.9319)
[S] *parijanaḥ*
[T] g-yog 'khor
[ML] boyul nöbür
[MT] nöbür boyul
9255 (S.9320)
[S] *ṣaḍ dharmāḥ*
[T] chos drug
[ML] jirṣayan nom
[MT] jirṣayan nom
9256 (S.9321)
[S] *ṣaḍanudharmāḥ*
[T] rjes su mthun pa'i chos drug
[ML] dayan jokiqu jirṣayan nom
[MT] dayan jokilduqui jirṣayan nom
9257 (S.9322)
[S] *pratigrahaḥ*
[T] <byin DCL/ sbyin PN> len
[ML] ögküabqu
[MT] ögkü abqui
9258 (S.9323)
[S] *anuṣaṅgaḥ*
[T] rjes su 'brel ba
[ML] dayan barilduqu
[MT] dayan barilduqui
9259 (S.9324)
[S] *antarāyikadharmāḥ*
[T] bar du good pa'i chos
[ML] jabsaridqu nom
[MT] jedkeridküi nom
9260 (S.9325)
[S] *utthānam*
[T] ldang ba
[ML] bosqu
[MT] bosqui
9261 (S.9326)
[S] *avikopitaḥ*
[T] ma nyams pa
[ML] ese bayuraysan
[MT] tegsi
9262 (S.9327)
[S] *praktisthaḥ*
[T] rang bzhin du 'dug pa
[ML] jüg sayuqu
[MT] öbercilen sayuqui
9263 (S.9328)
[S] *carmakāraḥ*
[T] ko lpags <mkan / *can L>
[ML] siri arisu tu
[MT] siri arasuci
9264 (S.9329)
[S] *sambādhapradeśaḥ*
[T] mdoms
[ML] neilel (?) (TEXT:neirüel) üjügülkü
[MT] ala
9265 (S.9330)
[S] *vraṇasāmantakaḥ*
[T] rma'i <than DCL/ *thang PN> kor
[ML] yar-a yin orcin
[MT] yar-a yin orcin
9266 (S.9331)
[S] *na golamakam deśaś chedayet*
[T] skra <chan / *'chan L> pas mi breg
[ML] üsün qayici bar ülü kiryaqu
[MT] üsün i kiryaqu iyar ülü düilküi
9267 (S.9332)
[S] *muḍḍanā*
[T] skra <bregs PNL/ breg pa DC>
[ML] üsün kiryaṣan
[MT] üsün düilügsen
9268 (S.9333)
[S] *dvyāṅgulavartah*
[T] sor gnyis <'khris / khris N> pa
[ML] qoyar quruyu gürtügsen
[MT] qoyar qururunoriyaldursan
9269 (S.9334)
[S] *pratibalo bhavati*
[T] mthu yod pa'am nus pa'am <dpyad / *spyad L> <bzod / gzod L>
[ML] kücütü cidal tu dayusburi tu
[MT] kücün бүкүй ба cidaqui ba yabudal i küliceküi
9270 (S.9335)
[S] *ā tryāt*
[T] gsum man chad
[ML] ṛurban aca douruysi
[MT] ṛurban aca doruysi
9271 (S.9336)
[S] *sātisāro bhavati*
[T] 'gal <tshabs / *tshab N> can du 'gyur ro
[ML] dabaysan boluju
[MT] qarsi gem tü boluju
9272 (S.9337)
[S] *śautīraḥ*
[T] sgeg rdzas
[ML] üjügürkeküed
[MT] üjügürkeküi ed
9273 (S.9338)
[S] *uocharkaraḥ [-garaḥ S]*
[T] gram pa
[ML] turury-a yin rajar
[MT] jaq-a
9274 (S.9340)
[S] *karaṇḍakāḥ*
[T] khang pa zlum po
[ML] tögürig ger
[MT] tögürig (TEXT:tögüreng) ger
9275 (S.9341)
[S] *bahiḥsamvrtah [vahiḥ- S]*
[T] phyi rub pa
[ML] raḍay-a aca quriyamjitai
[MT] raḍay-a ciqul
9276 (S.9342)
[S] *antarviśālaḥ*
[T] nang yangs pa
[ML] dotur-a ayu (DIC:ayuu)

- [MT] dotur-a ayuu
9277 (S.9343)
[S] *jālavātāyanam*
[T] skar khung dra ba can
[ML] dourtu (DIC:douradu) congqu
[MT] dour-a du congqu
- 9278 (S.9344)
[S] *cakrikā*
[T] sgo gtan zung <nga -NL> can
[ML] qos qayaltatu
[MT] qayalr-a yin enike bosuy-a
- 9279 (S.9345)
[S] *kapoṭamālā*
[T] stegs bu
[ML] yender
[MT] yender
- 9280 (S.9346)
[S] *kaṭukatailam*
[T] yungs mar
[ML] kici yin tosu
[MT] kici yin tosu
- 9281 (S.9347)
[S] *āyasadarvikā*
[T] lcags <gzar DCL/ bzar PN>
[ML] temür sigür
[MT] temür sinay-a
- 9282 (S.9348)
[S] *pādadhāvanikā*
[T] rkang pa bkru ba'i sa
[ML] köl ugiyaqu rajar
[MT] köl ugiyaqui rajar
- 9283 (S.9349)
[S] *kūrmākṛtikharah*
[T] rus sbal gyi rgyab 'dra <ba la PN/ la L/ ba DC> rtsub pa
[ML] yasutu menekei yin niruyun metü siregün
[MT] yasutu melekei yin niruyun metü sirügün
- 9284 (S.9350)
[S] *kuntapalakah*
[T] mdung rtse
[ML] niruyun u üjügür
[MT] jida yin üjügür tü
- 9285 (S.9351)
[S] *talakopari*
[T] khang steng
[ML] bayising deger-e
[MT] ger deger-e
- 9286 (S.9352)
[S] *jyesthab*
[T] chen po <+ 'am thu bo L>
[ML] yeke ba aqamad
[MT] yeke
- 9287 (S.9353)
[S] *madhyah*
[T] bar ma <+ 'am 'bring po L>
[ML] duli ba dumdadu
[MT] dumda
- 9288 (S.9354)
[S] *kaniyān*
[T] chung <ngam / ngu'am L> 'bring po tha
[ML] <chung PNL/ chungs DC> skabs <dang -DC> sbyar
[MT] öcükən ba aday-a
- [MT] öcükən ba aqamad dumdadu öcükən ucir
luy-a barilduyul
- 9289 (S.9355)
[S] *janapadacārikā*
[T] yul rgju ba
[ML] orun bitügci
[MT] orud-a güyügci
- 9290 (S.9356)
[S] *karvatakah*
[T] ri 'or ba
[ML] ayula yin qormai degen
[MT] ayula ergigci
- 9291 (S.9357)
[S] *upanimantrapam*
[T] <mgron / 'gron L> <du / *pu P> <'bod
DCL/ bod PN> pa
[ML] jocilan uriqu
[MT] jocid darudaqui
- 9292 (S.9358)
[S] *avadhyāyati*
[T] 'phyā ba
[ML] eleglekü
[MT] elegleküi
- 9293 (S.9359)
[S] *ksīpati*
[T] <gzhogs / *gzhog L> 'phyas
[ML] dararin eleglekü
[MT] qabirya (TEXT:qabirayar) elegleküi
- 9294 (S.9360)
[S] *vivācayati [vipāca- OD]*
[T] rnam par smod <pa -DCL>
[ML] masi marusiyaqu
[MT] teyin бүгед дорумjilaqui
- 9295 (S.9361)
[S] *śulkaḥ*
[T] sho gam
[ML] rayili
[MT] rayili
- 9296 (S.9362)
[S] *karmadānam*
[T] las su bsko ba
[ML] üle qatangradqaqu
[MT] üle dūr talbiysan
- 9297 (S.9363)
[S] *saṃvararūḍhaḥ*
[T] sdom pa chags
[ML] sanvar toytaqu
[MT] sanvar toytaqui
- 9298 (S.9364)
[S] *oṣaṭukam*
[T] 'dag rdzas
[ML] sürcig ün ed
[MT] arciqui ed
- 9299 (S.9365)
[S] *maunam*
[T] mi <smara / L?> ba
[ML] ülü ügülekü
[MT] ülü ügüleküi
- 9300 (S.9366)
[S] *ehi svāgataḥ*
[T] tshur shog legs par 'ongs so
[ML] inaysi iredkün sayitur irejükküi

- [MT] inaysi ir-e sayitur irejü
9301 (S.9367)
[S] *balād upakrāntaḥ*
[T] mthus <btisir / *rtisir ba L>
[ML] kücün iyer siqaqu
[MT] kücün iyer siqaqui
- 9302 (S.9368)
[S] *āmṛṣati*
[T] nom pa
[ML] ünüskü
[MT]
- 9303 (S.9369)
[S] *parāmṛṣati*
[T] <nyug L/ *'ug DCPN>
[ML] singsikü
[MT]
- 9304 (S.9370)
[S] *ālabhānam*
[T] <brang L/ *brag DCP/ *gyag N> <sprad / phrad L>
[ML] cegeji tululcaysan
[MT] (Cf.凡例)
gem ilyan aryaḍaqui qudalci qayurmay (TE XT:ssayurmay) nom tan teyin бүгед urbaqui köndei kebereg sayurmay ügei marad ügei ködelküü ügei üiledküü ügei murul qajayar ese jaṅgilaḅasu muruysan kelbegei ba ködelküü tü urbaqu sedkil tü ary-a dur barilduqui ba altan ügegürekü ba ölüsküü umdayasqui mayu emüneküü (?) mayui qubcad ölüsküü ögekün yadaḍad emgeniküü öri ber tülegden (?) ayuqui tegsi ba jüdenküü (DIC:jüdeküü ?) cileküü ba aljiyaqui kösi- gүн ba nomun i (DIC:omuy i ?) degerügei ba kösigүн teyin бүгед temeceküü teyin бүгед аруқи (?) үжүгүркекүи ба жасадаḍ temteri- küü biliküü ucaralduqui
- 9305 (S.9371)
[S] *taraputaḥ*
[T] gru <tshugs L/ *btsums DCPN>
[ML] ongyuca bayiul
[MT] ongyucan u rayili
- 9306 (S.9372)
[S] *pratisrotah*
[T] rgyun las <bzlog / bzlogs L> pa
[ML] urusqal aca nicuqu
[MT] urusqal aca qariqui
- 9307 (S.9373)
[S] *āliṅganam*
[T] <mthang DC/ 'thang PN/ *thang L> sbyar ba
[ML] ünen tayarayulqu
[MT] bögsin (DIC:bögsen) barilduqui (TEXT: bariyudaqui)
- 9308 (S.9374)
[S] *kāpardakah*
[T] <'gron DCP/ mgron NL> bu
[ML] ibayu
[MT] ibayu
- 9309 (S.9375)
[S] *kākapiḥ [-pi S]*
- [T] <'gron DCPN/ ka ka ni mgron L> bu nyi shu'i rin
[ML] kakani qorin ibarun u ün-e
[MT] kaa ka wyi qorin ibarun u ünen
- 9310 (S.9376)
[S] *māṣakah*
[T] ma sha ka <'gron DCPN/ mgron L> bu brgyad <cu'i / bcu'i L> rin
[ML] maṣaka jayun arban ibarun u ün-e
[MT] masika nayan ibarun u ünen
- 9311 (S.9377)
[S] *kārṣāpaṇah*
[T] kar sha pa ṇa <'gron DCPN/ mgron L> bu stong drug brgya'i rin
[ML] karṣabani mingyan jiryuyan jayun ibarun u ün-e
[MT] karsabawi mingyan jiryuyan jayun ibarun u ünen
- 9312 (S.9378)
[S] *civarabhaddikā*
[T] chos gos kyi <snod DCL/ *rin PN>
[ML] nomtu debel ün saba
[MT] nom tu degel ün ger
- 9313 (S.9379)
[S] *civarakaraṇḍakam*
[T] chos gos kyi <sgro ga / *dprog ma L>
[ML] nomtu debel ün oriyadasu
[MT] nom tu degel ün oriyadasu
- 9314 (S.9380)
[S] *garbhapātanam*
[T] mṅgal <rlog DC/ rluḡs PN/ *glug L> par bya ba
[ML] uruyunayaqu
[MT] umai yi raryan üiledküü
- 9315 (S.9381)
[S] *adhivāsanam*
[T] ḡnang <ba'am PNL/ ṅgam DC> rung bar <bya ba / byas L>
[ML] soyurqaqu ba bolqu
[MT] soyurqaqui ba boluydaqui
- 9316 (S.9382)
[S] *mañcaḥ*
[T] khri
[ML] siregen
[MT] sirege
- 9317 (S.9383)
[S] *piṭṭah*
[T] khri'u
[ML] sandali
[MT] sandali
- 9318 (S.9384)
[S] *ghataḥ*
[T] rdza ma
[ML] rang
[MT] longqu
- 9319 (S.9385)
[S] *ghaṭikā*
[T] phru rtog
[ML] mayajirur
[MT] gatika
- 9320 (S.9386)
[S] *karakiṇi, kuṇḍikā*

- [T] ril ba <spyi / *phyi L> blugs
[ML] cabri
[MT] jirruyan cimeg tü cabri
- 9321 (S.9388)
[S] *kalpikah*
[T] rung ba
[ML] bolqu
[MT] bolqu
- 9322 (S.9389)
[S] *pariṣvajanam*
[T] <'khyud L/ khyud DCPN> pa
[ML] teberikü
[MT] teberiküi
- 9323 (S.9390)
[S] *ghaṭṭanam*
[T] <(?) bslas / bslab N> pa
[ML] üileci
[MT] aryadaqui
- 9324 (S.9391)
[S] *bhāryā*
[T] chung ma
[ML] gergei
[MT] ger gei
- 9325 (S.9392)
[S] *praṇayāh*
[T] sdug pa
[ML] qayiratu
[MT] amarar
- 9326 (S.9393)
[S] *prakataḥ*
[T] gsal ba'am mngon pa
[ML] toda ba ile
[MT] todurqai ba ile
- 9327 (S.9394)
[S] *paripāṭih*
[T] rims kyis
[ML] jergeber
[MT] jerge ber
- 9328 (S.9395)
[S] *harati pratyāharati*
[T] phrin phar <bskyl / skyl L> ba dang
phyir bskyl ba
[ML] medeg kürgekü ba ṛadaṛsi kürgekü
telikü
[MT] elci dūr kürgegsen kiged kürgegsen
- 9329 (S.9396)
[S] *ākaraṇam*
[T] drang ba
[ML] sidurru
[MT] sidurru
- 9330 (S.9397)
[S] *pāṭapāṭikah*
[T] lan <gcig DC/ cig PNL> gnyis <sprad /
phrad L> pa
[ML] nigen qoyar tan ucirarsan
[MT] nigent-e qoyarula ucirarsan
- 9331 (S.9398)
[S] *vyāmah*
[T] 'dom
[ML] alda
[MT] alda
- 9332 (S.9399)
[S] *hastah*
[T] khru
[ML] toqai
[MT] toqai
- 9333 (S.9400)
[S] *vitastūḥ*
[T] mtho
[ML] töge
[MT] töge
- 9334 (S.9401)
[S] *aṅgulih*
[T] sor
[ML] qururun
[MT] qururun
- 9335 (S.9404)
[S] *anudhvamsanam*
[T] <bskur -L>
[ML] ilegekü
[MT] ögküi
- 9336 (S.9402)
[S] *anyathābhāgiyaḥ*
[T] gzhan gyi cha
[ML] busud un qubi
[MT] busud un qubi
- 9337 (S.9403)
[S] *chandapoṣadham ārocayati ārocitaṃ ca
pravedayate*
[T] dad pa'i gso sbyong bgyi bar gsol ba
'debs so gsol ba yang mkhyen par gsol lo
[ML] süsüg ün selbin arilyaqu yi üjekü
bolai jalbariqu yi cu medegül ün üjekü bolai
[MT] süsügten (TEXT:süyüdgten) selbin arilyan
üiledün jalbarimui üjegsen i cü medegülün
üjemüi
- 9338 (S.9405)
[S] *prativastu*
[T] nor dang 'dra ba
[ML] ed lüge adali
[MT] ed tür adali
- 9339 (S.9406)
[S] *uddhṛtakāthinam*
[T] sra <brkyang DCL/ rkyang PN> phyung ba
[ML] barily-a qubiyacu
[MT] katina rarqui
- 9340 (S.9407)
[S] *kāthināstāraḥ [-stāraṇam S]*
[T] sra brkyang <gding / 'ding L> ba
[ML] debel sungṛan debiskü
[MT] katina debisker
- 9341 (S.9408)
[S] *saṃkalpitamāraṇam*
[T] shom pa la sbyor ka byed pa
[ML] beledügsen barildurulan üiledkü
[MT] beledün barildurulqui bayana üiledküi
- 9342 (S.9409)
[S] *chandadāyakah*
[T] dad pa 'bul ba
[ML] süsügergükü
[MT] süsüg iyer ergüküi
- 9343 (S.9410)
[S] *adhikaraṇam*
[T] rtsod pa

- [ML] temecekü
[MT] temecel i talbiqui ba
9344 (S.9411)
[S] *sānñihitam*
[T] bzhag pa'am gter du <bcug / 'jug L> pa
[ML] arulaqu buyu sang dur oruyulqu
[MT] sang dur oruyulqui
9345 (S.9412)
[S] *apraroḥaṇadharmakāḥ*
[T] mi skye ba'i chos can
[ML] törül ügei nom tu
[MT] törül ügei nom tu
9346 (S.9413)
[S] *kulapratīsamavedakāḥ*
[T] khyim so sor bsgo ba
[ML] ger i tus tus jakiraqu
[MT] ger büri dür uqayulqui
9347 (S.9414)
[S] *ośīrikāḥ [auśīrikāḥ S]*
[T] <zha / *zhal L> lu'am myu gu
[ML] salu ba noyur-a
[MT] salu ba noyur-a
9348 (S.9415)
[S] *golaḥ*
[T] bum pa
[ML] qomq-a
[MT] qomq-a
9349 (S.9416)
[S] *tīvyakāḥ*
[T] chu la <mǝzub / 'dzub L> mos se gol rǝob
<pa DCP/ pa'am L/ -N>
[ML] usun dur qomuyai nīsalaqu
[MT] usun dur quruyun iyar incidküi
9350 (S.9417)
[S] *pañitakam badhnanti [va- S]*
[T] <skugs PN/ *skur DC/ L?> 'dzugs pa'am
yal <zug / 'dzugs L> <(?) khra / 'phra L> ba
[ML] bögeljigülkü ba oysiyulqu
[MT] bögeljiküi ba oysiqui (TEXT:oysrqui)
9351 (S.9418)
[S] *ahrāsah*
[T] mi chung ba
[ML] öcükēnbusu
[MT] öcükēnbusu
9352 (S.9419)
[S] *sāmyamanikāḥ*
[T] yang dag par sdom pa
[ML] üneker bekilegsen
[MT] ünen sanvar
9353 (S.9420)
[S] *kriyākārah*
[T] khirms su byas pa
[ML] carajalaysan
[MT] carajalan (TEXT:carajilan) üiledküi
9354 (S.9421)
[S] *parimārjanam*
[T] byi <bdar / *dor L> bya ba
[ML] arcin sürcikü
[MT] arcin sürcikü (TEXT:süinüküi)
9355 (S.9422)
[S] *prasphoṭanam*
[T] <sprugs / sprug L> pa'am phyi ba
[ML] göbiküi arciqui
[MT] göbiküi ba arciqui
9356 (S.9423)
[S] *koṭākāḥ*
[T] lcags kyi <btsa' DCL/ *rtsa PN>
[ML] temür ün jabi
[MT] temür ün jabi
9357 (S.9424)
[S] *antarvarṣā*
[T] dbyar <tshun DCL/ tshur PN> chad
[ML] jun aca inaysi
[MT] jun inaysida
9358 (S.9425)
[S] *chinnavārsikāḥ*
[T] dbyar gnas <pa -L> las nyams pa
[ML] jun u orusil aca ebderegsen
[MT] jun u orusil aca ebderegsen
9359 (S.9426)
[S] *avārsikāḥ [-śakāḥ S]*
[T] dbyar gans su ma <zhuks PNL/ bzhugs DC>
pa'am <lor ma / *rol la L> lon pa
[ML] jun u orusil dur ülü oruqu ba toy-a dur
kürügeedüi
[MT] jun u sayudal dur ese oruyusan ba jil
ese boluyusan
9360 (S.9427)
[S] *khaṇḍaphullaḥ*
[T] khang pa ral zhing <'grums DC/ grum PN/
'drums L> pa
[ML] bayising ebderkei kelterkei
[MT] ger ebderkei (DIC:ebderkei) boluyad
kemkeregsen
9361 (S.9428)
[S] *illāyitatvam*
[T] lus <bsgyur / sgyur L> ba
[ML] bey-eurbaqu
[MT] bey-e urbaqu
9362 (S.9429)
[S] *sāntānābhūlyam*
[T] <rgyud DCL/ *brgyud brgyad PN> mang ba
[ML] olan joriy tu
[MT] olan sedkil
9363 (S.9430)
[S] *dharmapaṇanam*
[T] chos <'tshong ba / *'tshogs N>
[ML] nom qudalduyci
[MT] nom qudalduyci
9364 (S.9431)
[S] *vīpravādanam, visamvādanam*
[T] slu ba
[ML] qaruraqu
[MT] aryadaqui
9365 (S.9433)
[S] *puṭakam*
[T] phur ma
[ML] boyudal
[MT] tsambul caqui (DIC:jambaljayui)
9366 (S.9434)
[S] *upanimantranam*
[T] <mgron / 'gron N> du <gnyer / *gnyar C>
ba
[ML] jocilaqu

[MT] jocilan kündüleküi
 9367 (S.9435)
 [S] *pütimuktaḥ*
 [T] bkus te bor ba
 [ML] sıyarun em
 [MT] kündülei i tebciküi
 9368 (S.9436)
 [S] *kālikah*
 [T] dus su rung ba
 [ML] cəy tur bolqu
 [MT] cəy tur bolqui
 9369 (S.9437)
 [S] *yāmikah*
 [T] thun tshod du rung <ba -L>
 [ML] qubi möce bolqu
 [MT] qubi kemjiy-e düir bolqu
 9370 (S.9438)
 [S] *saptāḥikam*
 [T] zhag bdun <pa -L>
 [ML] doluyan qonur
 [MT] doluyan qonur ba
 9371 (S.9439)
 [S] *yāvajjivikam*
 [T] <'tsho ba'i / 'tsho' L> bar du bcang ba
 [ML] ükütele bariqu
 [MT] kereglegtele (DIC:keregletele) qadaya-
 laqui
 9372 (S.9440)
 [S] *khetakāḥakam*
 [T] mchil ma'i snod
 [ML] silüsün ü nilbuyur
 [MT] silüsün saba
 9373 (S.9441)
 [S] *kuñcīkā*
 [T] gtan pa dbye ba'i lcags <sbu / *mu L>
 <dgu'o L/ dgu bo DC/ gu'o PN>
 [ML] gönjigür
 [MT] batulal i negeküi yisün jül bolai
 9374 (S.9442)
 [S] *śūrpakāḥ*
 [T] zhib ma'am slo ma
 [ML] jayilqui (TEXT:sayilaqui) ba cuburiyul
 [MT] narin ba sula
 9375 (S.9443)
 [S] *kuṇḍalakam*
 [T] bkru bshal gyi snod
 [ML] ugiyaqu jayilqu (TEXT:jayinilaqu) saba
 [MT] ugiyaqui tayulaqui
 9376 (S.9444)
 [S] *varatram*
 [T] <'breng PNL/ 'brang DC> ba
 [ML] cidququ
 [MT] bosqui
 9377 (S.9445)
 [S] *pailottikam [-ttakam S]*
 [T] rdol ba
 [ML] coruruqai
 [MT] corurqai (DIC:coruruqai)
 9378 (S.9446)
 [S] *phupphusaḥ*
 [T] snod <rnying DCP/ snying NL> khyer ba
 [ML] qayiratu saba abqu

[MT] qoyar (DIC:qayiratu ?) saba abqui
 9379 (S.9447)
 [S] *balena anupraskandya*
 [T] ljid kyis phab ste 'gro <ba -L>
 [ML] kündütöbyabuqu
 [MT] kündü
 9380 (S.9448)
 [S] *udakadattā*
 [T] chu tshogs kyis byin pa
 [ML] sigür iyer ögkü
 [MT] usun u sigür iyer ögügsen
 9381 (S.9449)
 [S] *dhanakrītā*
 [T] rin chas nyos pa
 [ML] ün-e ber qudaldugu
 [MT] üne yi ber qudaldugu aburşan
 9382 (S.9450)
 [S] *dhvajāhrtā [-ja- SO]*
 [T] btsan <phrogs PNL/ 'phrogs DC> su thob
 pa
 [ML] kürdüjü (DIC:kücürkejü ?) olurşan
 [MT] kücüber buliyaju olurşan
 9383 (S.9451)
 [S] *chandavāsini*
 [T] dang <sang / *sam L> <du 'dus DCL/ 'du
 dus PN> pa
 [ML] ökin ü jüg ece duradcu kürgen bolya-
 rşan
 [MT] durasil iyar quriyarsan
 9384 (S.9452)
 [S] *paṭavāsini*
 [T] gos zas kyis 'tshos pa
 [ML] qubcad idegen iyer amiduraqu
 [MT] qubcas un idegen iyer amiduraqui
 9385 (S.9453)
 [S] *samaḥjivikā*
 [T] kha dum pa
 [ML] am-a üge nigedkü
 [MT] aman neylegsen
 9386 (S.9455)
 [S] *pitṛrakṣitā*
 [T] phas <bsrungs / bsrung N> pa
 [ML] ecige sakırsan
 [MT] ecige ber sakıqui
 9387 (S.9456)
 [S] *mātrākṣitā*
 [T] mas <bsrungs / bsrung N> pa
 [ML] eke sakırsan
 [MT] eke ber sakıqui
 9388 (S.9457)
 [S] *bhrātṛrakṣitā*
 [T] ming pos bsrungs pa
 [ML] aq-a sakırsan
 [MT] aq-a bar sakıqui
 9389 (S.9458)
 [S] *bhaginirākṣitā*
 [T] phu nu mos bsrungs pa
 [ML] egeci düi sakırsan
 [MT] egeci degüü ber sakıqui
 9390 (S.9459)
 [S] *śvaśurarakṣitā*
 [T] gyos pos <bsrungs / bsrung N> pa

[ML] qadum ecige sakiysan
 [MT]
 9391 (S.9460)
 [S] *śvaśrūraksitā* [-śru- S]
 [T] <sgyug DCL/ *rgyug> mos <bsrungs / bsrung N> pa
 [ML] qadum eke sakiysan
 [MT] qadam (DIC:qadum) eke ber sakiqiu
 9392 (S.9461)
 [S] *jñātiraksitā*
 [T] gnyen pas <bsrungs / bsrung N> pa
 [ML] törül uruy sakiysan
 [MT] qadun bar sakiqiu
 9393 (S.9462)
 [S] *gotraraksitā*
 [T] rus chags <kyis bsrungs / kyi bsrung N> <pa -L>
 [ML] nigen oburȳan sakiysan
 [MT] yasun omuy iyar
 9394 (S.9463)
 [S] *mālāgunapariksiptaḥ*
 [T] skyes kyi dus btab pa
 [ML] er-e cay boljaysan
 [MT] eres ün cay tür kürügsen
 9395 (S.9464)
 [S] *tatkṣanikā*
 [T] thang 'ga' <'phrad / phrad L> pa
 [ML] kedünt-e neyilegsen
 [MT] nigen üy-e uciraqui
 9396 (S.9465)
 [S] *āvāhaḥ*
 [T] bag mar <blangs pa / blang ba L>
 [ML] beri bolȳan aburȳsan
 [MT] beri abqui
 9397 (S.9466)
 [S] *vivāhaḥ* c
 [T] bag mar btang ba
 [ML] beri bolȳan öggügsen
 [MT] beri ögküi
 9398 (S.9467)
 [S] *kāyasamsargah*
 [T] mthang sprad pa
 [ML] bögsö kürülcögsen
 [MT] miq-a ucirȳsan
 9399 (S.9468)
 [S] *pariṣvajamātram*
 [T] mthang sprad pa tsam
 [ML] neyilekü yin tedüi
 [MT] miq-a ucirȳsan u tedüi
 9400 (S.9469)
 [S] *dṇayadṇayasamāpattiḥ*
 [T] gnyis kyis gnyis <sprad pa / *spyad L>
 [ML] qoyayula qoyar nayaldurȳsan (TEXT:ayuldu-
 rȳsan)
 [MT] qoyayula yin qoyar ucirȳsan (TEXT:quci-
 rȳsan) bolai

[T] drug sde'i ming la
 [ML] jirȳuyan ayimay un ner-e
 [MT] jirȳuyan ayimay un ner-e

9402 (S.9471)
 [S] *nandaḥ*
 [T] dga' bo
 [ML] nandi
 [MT] bayasqulang tu
 9403 (S.9472)
 [S] *upanandaḥ*
 [T] nye dga' <po -L>
 [ML] ubanandi
 [MT] ciqula bayasqulang tu
 9404 (S.9473)
 [S] *punarvasuḥ*
 [T] <nabs N/ nab DCP/ *nam L> so
 [ML] bunarvasu
 [MT] buranvasu
 9405 (S.9474)
 [S] *chandaḥ*
 [T] 'dun pa
 [ML] tsanda
 [MT] durasiltu
 9406 (S.9475)
 [S] *aśvakaḥ*
 [T] 'gro mgyogs
 [ML] asuvaka
 [MT] qurdun yaburȳci
 9407 (S.9476)
 [S] *udāyī*
 [T] 'char ka
 [ML] uday-a
 [MT] uday-a bolai

9408 (S.9477)
 [T] ma ma bzhi'i ming la
 [ML] dörben eke yin ner-e
 [MT] dörben ekes ün ner-e

9409 (S.9478)
 [S] *aṅkadhātrī*
 [T] <pang PNL/ *spang DC> na 'tsho ba'i ma
 ma
 [ML] ergügsen eke
 [MT] öber degen tejijegci eke
 9410 (S.9479)
 [S] *kṣīradhātrī*
 [T] nu ma <bsnun / snun L> pa'i ma ma
 [ML] kökegölügci (DIC:kökügülügci) eke
 [MT] köke (DIC:kökü) ba kökegölügci (DIC:
 kökü--) eke
 9411 (S.9480)
 [S] *maladhātrī*
 [T] dri ma <'phyi / phyi N> ba'i ma ma
 [ML] ariȳularȳci eke

9401 (S.9470)

- [MT] burtay i arcıyıcı eke
9412 (S.9481)
[S] *kriḍanikā dhātrī*
[T] <rtsed PN/ rtsen DCL> <grogs DC/ 'grogs
PNL> kyī ma ma
[ML] sayatayulurcı eke
[MT] nōkücen naradıyıcı eke
-
- 9413 (S.9482)
[T] nad kyī ming la
[ML] ebecin ü ner-e
[MT] ebecin ü ner-e (TEXT:neren) anu
-
- 9414 (S.9483)
[S] *vyādhīḥ, rogah*
[T] nad
[ML] ebecin
[MT] ebecin
- 9415 (S.9485)
[S] *paridāhaḥ*
[T] yongs su gdung pa'am tsha ba
[ML] oyuṛata enelekü ba qalayun
[MT] oyuṛata emgeniküi qalayun
- 9416 (S.9486)
[S] *vraṇam*
[T] rma
[ML] yar-a
[MT] yar-a
- 9417 (S.9487)
[S] *gaṇḍah, śrāvīkā*
[T] 'bras
[ML] cangq-a
[MT] cangqa (TEXT:cıkiy-a)
- 9418 (S.9489)
[S] *kuṣṭham*
[T] mdze
[ML] sayıqaycin ba basa ümen
[MT] ümene (DIC:ümen)
- 9419 (S.9490)
[S] *visphoṭah*
[T] 'brum bu
[ML] bodur-a
[MT] göbdürü (DIC:göbdürigüü)
- 9420 (S.9491)
[S] *kiṭibhaḥ*
[T] 'brum bu phra mo
[ML] narin göbdürü (DIC:--rigüü)
[MT] narin göbdürü (DIC:--drigüü)
- 9421 (S.9492)
[S] *dardruḥ [dardguḥ S/ dardduḥ D]*
[T] shu ba
[ML] nisuyu (TEXT:nisuu)
[MT] nisiyu (DIC:nisuyu)
- 9422 (S.9493)
[S] *kiḷāsam*
[T] <(?) mngal skyon L/ ngal skyen DC/ ngan
rkyen PN> pa'am sha <bkra L/ kra PN/ khra DC>
- [ML] umai yin qour-a ba alay mariy-a tu
[MT] türgen aljiyaqui alay mariy-a tu
9423 (S.9494)
[S] *vicarcikā*
[T] rkang shu
[ML] köl ün nisuyu (TEXT:nisuyu)
[MT] köl ün marajiyur
- 9424 (S.9495)
[S] *kaṇḍūḥ*
[T] g-ya' ba
[ML] körbesi
[MT]
- 9425 (S.9496)
[S] *pāmā*
[T] g-yan pa
[ML] yurjingyu
[MT]
- 9426 (S.9497)
[S] *kacchuḥ*
[T] khyi <rngo / sngo N>
[ML] qamaru
[MT] noqai qamaru
- 9427 (S.9498)
[S] *viṣūcīkā [-sū- S]*
[T] gsud pa
[ML] kekereküi
[MT] kekereküi
- 9428 (S.9499)
[S] *ādhmānaḥ*
[T] <sbos / spos C> pa
[ML] kögekü
[MT] kögegsen
- 9429 (S.9500)
[S] *hikkā*
[T] skyigs bu
[ML] jogicaqu (DIC:jogisaqu)
[MT] jogisqui
- 9430 (S.9501)
[S] *rājayakṣma*
[T] gcong chen po
[ML] yar-a arqay tu
[MT] yeke arqaytu
- 9431 (S.9502)
[S] *kṣayavyādhīḥ*
[T] nad khong <skems NL/ skem DC/ *skams P>
<+ pa DCN>
[ML] cegejin (TEXT:ceger) ü ebecin
[MT] cegeji ebecin
- 9432 (S.9503)
[S] *bhramaḥ*
[T] mgo 'khor
[ML] toluṛai düirekü
[MT] toluṛai ergiküi
- 9433 (S.9504)
[S] *kāsaḥ*
[T] lud pa
[ML] qaniyatu
[MT] qaniyaqui
- 9434 (S.9505)
[S] *śvāsah*
[T] dbugs mi bde ba
[ML] amisqul yadaqu

- [MT] amisqun yadaqui
9435
[S]
[T] <+ skad go 'dun la N>
[ML]
[MT] yeren doluyan kelen ü nere anu
9436 (S.9506)
[S] *šoşah*
[T] skem pa
[ML] qatanggir
[MT] qatanggir
9437 (S.9507)
[S] *lohaliŋgaḥ*
[T] <lhog L/ *ldog DCPN> pa
[ML] boyum-a
[MT] boyum-a
9438 (S.9508)
[S] *apasmāraḥ*
[T] brjed byed
[ML] düinggi
[MT] martayulyci
9439 (S.9509)
[S] *valsarpaḥ*
[T] me dbal
[ML] namursu ba ilidü
[MT] ilidü
9440 (S.9510)
[S] *aṅgabhedah*
[T] yan lag <tu / du L> <zugs DCL/ zug PN>
<pa -L>
[ML] üy-e gesigün ü qadqulal
[MT] üyen gesigün qadququi
9441 (S.9511)
[S] *gulmaḥ*
[T] skran
[ML] betegi
[MT] betegi
9442 (S.9512)
[S] *pāṇḍurogaḥ*
[T] <skya sba / rkya rba L> pa
[ML] usun qabangru
[MT] cayan qabangru
9443 (S.9513)
[S] *kṣataḥ*
[T] glo <'grams PN/ *'drams L/ *'groms DC>
pa
[ML] arus(DIC:ś)gi ebecin
[MT] arus(DIC:ś)gin-a tarqaysan
9444 (S.9514)
[S] *sambhinnavyañjanam*
[T] <gle / *glo L> <dams DC/ gdams L/
*thams PN> pa
[ML] arus(DIC:ś)gin-a telijü ebedkekü
[MT] arus(DIC:ś)gin-a kerelegesen (DIC:kir-
kiregsen ?)
9445 (S.9515)
[S] *aṭakkaraḥ*
[T] bkres nga ba
[ML] öüg ebecin
[MT] öüsküleng
9446 (S.9516)
[S] *bhagaṃdaraḥ, bhasmakah*
[T] *mtshan* <bar / *mar L> rdol ba
[ML] umai yin cuburil
[MT] belgeber nebciükü
9447 (S.9518)
[S] *arśāṅgi* [arśā O]
[T] gzhang <'brum DCL/ 'grum PN>
[ML] qortir
[MT] qos(DIC:ś)kinay un göbdürügün (DIC:göb-
dürigüü)
9448 (S.9519)
[S] *chardiḥ*
[T] skyug bro ba
[ML] bögeljikü
[MT] bögeljisün qudququi
9449 (S.9520)
[S] *mūtrarodhaḥ*
[T] chu 'gags pa
[ML] usu qayaydaqu
[MT] usun türidügsen
9450 (S.9521)
[S] *śilpādaḥ*
[T] rkang 'bam
[ML] köl ün tulai
[MT] köl ün tulai
9451 (S.9522)
[S] *kiamah*
[T] ngal ba
[ML] jüderegsen ebecin
[MT] aljiyaqui
9452 (S.9523)
[S] *aṅgadāhaḥ*
[T] lus tsha ba
[ML] bükülü qalaru orgiqu
[MT] bey-e qalarun
9453 (S.9524)
[S] *pārśvadāhaḥ*
[T] <rtsib DCN/ rtsibs PL> logs tsha ba
[ML] qaltas qalaru orgiqu
[MT] qabiry-a qalarun
9454 (S.9525)
[S] *asthibhedah*
[T] rus pa la <zug pa PN/ zugs L/ *thug pa
DC>
[ML] yasü sirkiraqu
[MT] yasun sirkiraqu
9455 (S.9526)
[S] *samcāravvādhiḥ*
[T] nad 'go ba
[ML] ebecin qaladaqu
[MT] öüg ebecin
9456 (S.9527)
[S] *jvaraḥ*
[T] <rims / rim N>
[ML] kijig
[MT] kijig
9457 (S.9528)
[S] *pittam*
[T] mkhris nad
[ML] sir-a ebecin
[MT] sir-a ebecin
9458 (S.9529)
[S] *rudhiram*

[T] khrag nad
 [ML] cisun ebecin
 [MT] cisun ebecin (TEXT:ebecin)
 9459 (S.9530)
 [S] prajvarah
 [T] rims drag po
 [ML] qataru kijig
 [MT] qataru kesig (DIC:kijig)
 9460 (S.9531)
 [S] ekāhikah
 [T] nyin <gcig / cig L> pa
 [ML] nigen edür ün
 [MT] nigen edür ün
 9461 (S.9532)
 [S] dvaitiyakah
 [T] nyin gnyis pa
 [ML] qoyar edür ün
 [MT] qoyar edür ün
 9462 (S.9533)
 [S] traitiyakah
 [T] nyin gsum pa
 [ML] rurban edür ün
 [MT] rurban edür ün
 9463 (S.9534)
 [S] cāturthakah
 [T] nyin bzhi pa
 [ML] dörben edür ün
 [MT] dörben edür ün
 9464 (S.9535)
 [S] nityajvarah
 [T] rtag pa'i rims
 [ML] öni kijig
 [MT] nasuda kesig (DIC:kijig)
 9465 (S.9536)
 [S] viśamajvarah
 [T] rims mi bzad pa
 [ML] dayusqayci ügei kijig
 [MT] dayusqal ügei kesig (DIC:kijig)
 9466 (S.9537)
 [S] saṃnipātaḥ
 [T] 'dus pa
 [ML] quraysan
 [MT] quriyaysan
 9467 (S.9538)
 [S] atisārah
 [T] tshad pa
 [ML] qalarun
 [MT] qalarun
 9468 (S.9539)
 [S] pramehah
 [T] gcin nad
 [ML] sigereng
 [MT] sigesün ebecin
 9469 (S.9540)
 [S] rajatam
 [T] glog pa
 [ML] düinggi
 [MT] ergiküi
 9470 (S.9541)
 [S] utphikā [-pika S]
 [T] <(?) 'go ba'i L/ mgo'i NC/ *mga'i D>
 <glog / *rlog N> pa

[ML] qaldabur (DIC:qaldaburi) düinggi
 [MT] toluyai ergikü cinar tu
 9471 (S.9543)
 [S] uvyadhah
 [T] <mgo'i -L> <glog / *rlog N> pa
 [ML] toluyai düikü
 [MT]
 9472 (S.9544)
 [S] sidhman
 [T] sha bkra
 [ML] alay mariy-a
 [MT]
 9473 (S.9545)
 [S] śitapuspikam
 [T] sha bkra
 [ML] miqan belgetü
 [MT] miqan belge tü
 9474 (S.9546)
 [S] śvitram
 [T] <sha mtshan DCP/ *sha gzi gu NL>
 [ML] caqalai
 [MT] miq-a idegci yin kübegün
 9475 (S.9547)
 [S] kampah
 [T] <'dar / bdar N> bu
 [ML] śülkege (DIC:śülküge)
 [MT] cicereküi
 9476 (S.9548)
 [S] bahirāyāmah [vahir- S]
 [T] <glang thabs pa L/ glo langs pa DCN>
 [ML] cangq-a
 [MT] arus(DIC:ś)gin aruda
 9477 (S.9549)
 [S] vātapratodaḥ
 [T] gzer thabs
 [ML] sür cangq-a
 [MT] qalarunqadqurur
 9478 (S.9550)
 [S] manyāstambhaḥ
 [T] gnya' rens pa
 [ML] sili kösigü (DIC:kösigün)
 [MT] sili kösiküi
 9479 (S.9551)
 [S] kāmālā
 [T] mig ser
 [ML] nidün siralaqu
 [MT] nidün siralaqui
 9480 (S.9552)
 [S] kācapaṭalam
 [T] ling <tog PL/ thog DCN> ser <+ po DCN>
 [ML] manangege unaqu
 [MT] cayan unaju siralqui
 9481 (S.9553)
 [S] saṃnyāsaḥ
 [T] rmya ba
 [ML] mengge
 [MT] yaradurysan
 9482 (S.9554)
 [S] itih
 [T] yams kyi nad
 [ML] ramsir
 [MT] ramsir (DIC:ramsir) ebecin

- 9483 (S.9555)
 [S] *upasargah*
 [T] 'go ba'i nad
 [ML] qaldaburi ebecin
 [MT] qaldaburi ebecin
- 9484 (S.9556)
 [S] *pīṭakah*
 [T] phol <mig / rmig N>
 [ML] ūker ūn nidūn yar-a
 [MT] qar-a qosiyun
- 9485 (S.9557)
 [S] *mūtrakṛccchram*
 [T] gcin <sri / si D> ba
 [ML] sijing
 [MT] sijig (DIC:sijing)
- 9486 (S.9558)
 [S] *dakodarah, jalodarah*
 [T] dmu rdzing can nam dmu chu can
 [ML] silūsün badka ba usun qabangyu
 [MT] silūsün quraysan ba badkan ebecin
- 9487 (S.9560)
 [S] *āsekyapaṇḍakah*
 [T] <bran / dran N> pa'i ma ning
 [ML] kögegdegšen kiucunar (?)
 [MT] dayaqul sayarmay
- 9488 (S.9561)
 [S] *manthānam*
 [T] srub ma
 [ML] bñlegür
 [MT] bñleküi
- 9489 (S.9562)
 [S] *netram*
 [T] srub thag
 [ML] sirgügür
 [MT] bñleküi yin nuyu
- 9490 (S.9563)
 [S] *kutapam*
 [T] <phyam / phyar L> pa
 [ML] keyiskü
 [MT] yar unjiqui
- 9491 (S.9564)
 [S] *gopī*
 [T] do gal
 [ML] keregtü
 [MT] gon wi
- 9492 (S.9565)
 [S] *viśadam*
 [T] rgya che <ba -L>
 [ML] arui yeke
 [MT] arui yeke

フォーリオ対照表

2 (S.1) N223a,MT319a
 8 (S.7) P205a
 11 (S.11) DC2a,L2a
 24 (S.25) MT319b
 30 (S.30) L2b
 33 (S.33) N223b
 36 (S.36) DC2b
 49 (S.49) L3a
 57 (S.57) *MT320a
 58 (S.58) P205b
 67 (S.67) L3b
 72 (S.72) N224a
 83 (S.83) DC3a
 84 (S.85) L4a
 87 (S.87) MT320b
 101 (S.101) L4b
 103 (S.102) P206a
 107 (S.107) N224b
 111 (S.112) MT321a
 112 (S.113) L5a
 119 (S.121) DC3b
 123 (S.125) L5b,*MT321b
 127 (S.129) N225a
 129 (S.131) *MT322a
 130 (S.132) L6a
 131 (S.133) P206b
 134 (S.138) DC4a
 139 (S.141) L6b,*MT322b
 146 (S.148) N225b
 148 (S.150) *L7a
 150 (S.152) *MT323a
 153 (S.155) DC4b,*P207a,*L7b
 154 (S.156) *MT323b
 159 (S.161) N226a
 163 (S.165) L8a
 168 (S.170) *MT324a
 172 (S.174) *DC5a
 173 (S.175) L8b
 176 (S.178) *N226b
 177 (S.179) MT324b
 178 (S.180) P207b,*L9a
 182 (S.184) *DC5b,*MT325a
 183 (S.185) L9b
 184 (S.186) N227a,*MT325b
 185 (S.187) L10a
 190 (S.192) P208a
 191 (S.193) *DC6a,*L10b,*MT326a
 192 (S.194) N227b
 195 (S.197) *L11a
 199 (S.201) MT326b
 208 (S.211) L11b
 209 (S.212) DC6b
 211 (S.214) P208b,N228a,*MT327a
 215 (S.218) L12a
 220 (S.223) *MT327b
 221 (S.224) L12b
 223 (S.226) *DC7a,N228b
 224 (S.227) *L13a,*MT328a

226 (S.229) *P209a,*N229a
 227 (S.230) *L13b,*MT328b
 233 (S.236) *DC7b,L14a,MT329a
 247 (S.250) L14b
 249 (S.252) *MT329b
 251 (S.254) P209b
 253 (S.256) N229b
 259 (S.261) *L15a
 262 (S.264) DC8a,MT330a
 272 (S.273) L15b
 279 (S.281) MT330b
 280 (S.282) N230a
 284 (S.286) L16a
 291 (S.293) P210a
 292 (S.294) DC8b
 293 (S.295) *MT331a
 298 (S.300) L16b
 307 (S.309) N230b
 311 (S.313) MT331b,L17a
 325 (S.327) L17b
 327 (S.329) DC9a
 329 (S.331) *MT332a
 331 (S.333) P210b
 334 (S.336) N231a
 340 (S.342) L18a
 346 (S.348) *MT332b
 352 (S.354) L18b
 356 (S.358) DC9b
 357 (S.359) N232b
 362 (S.364) L19a
 366 (S.368) *MT335a
 370 (S.372) L19b
 374 (S.376) *DC10a
 376 (S.378) N233a
 379 (S.381) MT335b
 380 (S.382) L20a
 381 (S.383) P212a
 391 (S.393) L20b
 394 (S.396) N231b
 396 (S.398) MT333a
 400 (S.402) DC10b
 402 (S.404) L21a
 403 (S.405) P211a
 406 (S.408) *MT333b
 409 (S.411) *L21b
 417 (S.419) N232a
 424 (S.426) L22a,*MT334a
 426 (S.428) DC11a
 434 (S.436) L22b
 436 (S.438) P211b
 438 (S.440) MT334b
 439 (S.441) *MT336a
 447 (S.448) N233b
 450 (S.451) L23a
 462 (S.463) *DC11b
 463 (S.464) *MT336b
 470 (S.471) L23b
 471 (S.472) P212b
 484 (S.485) N234a,MT337a

486 (S.487) L24a
 504 (S.505) L24b, DC12a
 506 (S.507) *MT337b
 511 (S.512) N234b
 512 (S.513) P213a, L25a
 517 (S.518) *MT338a
 520 (S.521) L25b
 521 (S.522) *DC12b
 528 (S.529) N235a, L26a
 529 (S.530) *MT338b
 537 (S.538) P213b, *L26b
 539 (S.540) *DC13a
 542 (S.543) MT339a
 546 (S.547) N235b
 547 (S.548) L27a
 556 (S.557) *L27b, MT339b
 580 (S.581) *DC13b
 585 (S.586) P214a
 586 (S.587) N236a, *L28a
 589 (S.570) *MT340a
 575 (S.576) *L28b
 580 (S.581) *DC14a
 582 (S.583) MT340b
 583 (S.584) N236b
 584 (S.585) L29a
 591 (S.592) P214b
 592 (S.593) *L29b
 594 (S.595) MT341a
 595 (S.596) *DC14b
 600 (S.601) N237a, L30a
 605 (S.606) MT341b
 607 (S.608) L30b
 610 (S.611) *DC15a
 615 (S.616) P215a, N237b, L31a
 616 (S.617) MT342a
 620 (S.621) *L31b
 625 (S.626) DC15b
 628 (S.628) MT342b
 630 (S.631) *L32a
 636 (S.637) N238a
 650 (S.650) L32b
 652 (S.652) MT343a
 653 (S.653) P215b
 684 (S.684) *DC16a
 688 (S.688) L33a
 670 (S.670) N238b
 678 (S.678) MT343b
 684 (S.683) L33b
 696 (S.695) L34a
 697 (S.696) MT344a
 700 (S.699) *DC16b, P216a
 704 (S.703) N239a
 710 (S.709) L34b
 719 (S.718) MT344b
 724 (S.723) L35a
 731 (S.730) N239b
 732 (S.731) *DC17a
 737 (S.735) MT345a
 738 (S.736) L35b

742 (S.740) P216b
 751 (S.749) L36a
 753 (S.751) *MT345b
 758 (S.756) N240a
 764 (S.762) DC17b, L36b
 769 (S.767) *MT346a
 779 (S.777) L37a
 783 (S.781) P217a
 785 (S.783) N240b, *MT346b
 786 (S.784) *L37b
 787 (S.785) *DC18a, *MT347a
 789 (S.787) L38a
 797 (S.795) N241a, *MT347b
 798 (S.796) L38b
 801 (S.799) *DC18b, *P217b
 803 (S.801) *MT348a
 804 (S.802) L39a
 806 (S.804) *N241b
 808 (S.806) L39b
 811 (S.809) *MT348b
 815 (S.813) DC19a
 817 (S.815) L40a
 820 (S.818) *MT349a
 821 (S.819) P218a,
 823 (S.821) N242a
 825 (S.823) L40b
 833 (S.831) MT349b
 834 (S.832) L41a
 835 (S.833) DC19b
 839 (S.837) N242b
 843 (S.841) L41b
 845 (S.843) MT350a
 848 (S.846) P218b
 852 (S.850) L42a
 855 (S.853) *MT350b
 856 (S.854) *DC20a
 857 (S.855) N243a
 859 (S.857) L42b
 862 (S.860) *MT351a
 864 (S.862) *L43a
 868 (S.866) P219a
 869 (S.867) N243b
 870 (S.868) *DC20b, *L43b
 871 (S.869) *MT351b
 877 (S.875) *L44a
 884 (S.882) *MT352a
 887 (S.885) N244a, L44b
 899 (S.897) *DC21a
 901 (S.899) P219b
 903 (S.901) L45b
 904 (S.902) *MT352b
 917 (S.915) N244b
 920 (S.918) L45b
 924 (S.922) *MT353a
 935 (S.933) L46a
 940 (S.938) DC21b
 944 (S.942) *MT353b
 946 (S.944) P220a, N245a
 948 (S.946) *L46b

959 (S.957) MT354a
 960 (S.958) L47a
 963 (S.961) N245b,*MT354b,*DC22a
 964 (S.962) L47b
 971 (S.969) P220b
 972 (S.970) *L48a
 973 (S.971) *MT355a
 984 (S.982) N246a
 986 (S.984) L48b
 991 (S.989) *DC22b
 992 (S.990) *MT355b
 997 (S.995) L49a
 1009 (S.1007) P221a,N246b
 1010 (S.1008) L49b
 1012 (S.1010) MT356a
 1019 (S.1017) *DC23a
 1021 (S.1019) L50a
 1027 (S.1025) MT356b
 1035 (S.1033) L50b
 1038 (S.1036) N247a
 1052 (S.1050) MT357a
 1054 (S.1051) P221b,L51a
 1082 (S.1058) *DC23b
 1070 (S.1087) L51b
 1072 (S.1089) N247b
 1075 (S.1072) MT357b
 1086 (S.1083) L52a
 1093 (S.1090) *MT358a
 1096 (S.1093) L52b
 1097 (S.1084) *DC24a
 1099 (S.1096) P222a
 1101 (S.1098) N248a
 1110 (S.1107) L53a
 1114 (S.1111) MT358b
 1120 (S.1117) L53b
 1125 (S.1122) *DC24b,N248b
 1127 (S.1124) *MT359a
 1130 (S.1127) L54a
 1134 (S.1131) P222b
 1145 (S.1142) L54b
 1149 (S.1146) MT359b
 1156 (S.1153) N249a
 1159 (S.1156) L55a
 1164 (S.1161) *DC25a
 1167 (S.1164) MT360a
 1171 (S.1168) L56b
 1176 (S.1173) P223a
 1179 (S.1176) N249b,L56a
 1180 (S.1177) *MT360b
 1181 (S.1178) *DC25b
 1182 (S.1179) L56b
 1183 (S.1180) *MT361a
 1184 (S.1181) *L57a
 1186 (S.1183) *DC26a,*P223b,N250a
 1187 (S.1184) *L57b
 1189 (S.1186) *MT361b
 1190 (S.1187) *L58a
 1192 (S.1189) N250b
 1196 (S.1192) L58b

1197 (S.1193) DC26b
 1210 (S.1206) MT362a
 1213 (S.1209) P224a,L59a
 1224 (S.1220) L59b
 1225 (S.1221) *N251a
 1227 (S.1223) MT362b
 1231 (S.1227) *DC27a
 1234 (S.1230) L60a
 1239 (S.1235) *MT363a
 1249 (S.1245) L60b
 1250 (S.1247) P224b
 1251 (S.1246) N251b
 1258 (S.1254) MT363b
 1260 (S.1256) L61a
 1267 (S.1262) *DC27b
 1273 (S.1268) L61b
 1276 (S.1271) MT364a
 1282 (S.1277) N252a
 1287 (S.1283) L62a
 1291 (S.1287) P225a
 1295 (S.1291) MT364b
 1299 (S.1295) L62b
 1302 (S.1298) DC28a
 1306 (S.1302) *L63a
 1307 (S.1303) *N252b
 1309 (S.1305) MT365a
 1315 (S.1311) L63b
 1319 (S.1315) *MT365b
 1320 (S.1316) P225b
 1321 (S.1317) *DC28b
 1324 (S.1320) L64a
 1328 (S.1324) N253a
 1332 (S.1328) MT366a
 1333 (S.1329) L64b
 1346 (S.1343) L65a
 1349 (S.1345) P226a,MT366b
 1350 (S.1346) *DC29a
 1353 (S.1349) N253b
 1363 (S.1364) L66a,MT367a
 1376 (S.1371) DC29b
 1387 (S.1355) L65b
 1378 (S.1373) N254a,*MT367b
 1379 (S.1374) L66b
 1381 (S.1376) P226b
 1388 (S.1383) *L67a
 1391 (S.1386) MT368a
 1397 (S.1392) *L67b
 1398 (S.1393) N254b
 1400 (S.1395) *DC30a
 1404 (S.1399) MT368b
 1409 (S.1405) L69a
 1412 (S.1408) P227a
 1418 (S.1414) L69b
 1424 (S.1420) MT369a
 1429 (S.1425) N255a
 1434 (S.1430) L69a
 1437 (S.1432) DC30b
 1453 (S.1448) MT369b
 1455 (S.1450) L69b

1465 (S.1461) P227b
 1470 (S.1466) N255b
 1474 (S.1470) L70a
 1482 (S.1478) *DC31a,*L70b,*MT370a
 1484 (S.1480) *N256a,*L71a,*MT370b
 1485 (S.1481) *DC31b,*P228a
 1487 (S.1483) L71b
 1492 (S.1488) *MT371a
 1496 (S.1492) *N256b,*L72a
 1498 (S.1494) *L72b,*MT371b
 1499 (S.1495) *DC32a
 1501 (S.1497) P228b
 1504 (S.1501) L73a
 1510 (S.1507) N257a
 1511 (S.1508) *MT372a
 1512 (S.1509) L73b
 1514 (S.1511) *DC32b
 1516 (S.1513) MT372b
 1517 (S.1514) *P229a,N257b,L74a
 1518 (S.1515) *MT373a
 1519 (S.1516) *DC33a,L74b
 1521 (S.1518) *L75a,*MT373b
 1522 (S.1519) N258a
 1523 (S.1520) *P229b
 1524 (S.1521) *DC33b,*L75b,*MT374a
 1525 (S.1522) *N258b,*L76a
 1528 (S.1523) *DC34a,*L76b,*MT374b
 1527 (S.1524) P230a,*N259a,*L77a,
 *MT375a
 1528 (S.1525) *DC34b,*L77b,*MT375b
 1529 (S.1526) *P230b,*N259b,*L78a,*
 T376a
 1532 (S.1528) L78b
 1535 (S.1532) DC35a
 1536 (S.1533) *MT376b
 1542 (S.1538) *L79a
 1543 (S.1540) *N260a
 1548 (S.1545) MT377a
 1550 (S.1547) P231a,L79b
 1557 (S.1554) *DC35b
 1558 (S.1555) L80a
 1561 (S.1558) MT377b
 1563 (S.1560) N260b
 1568 (S.1563) *L80b
 1577 (S.1573) MT378a
 1580 (S.1576) P231b,L81a
 1589 (S.1585) *DC36a,N261a
 1591 (S.1586) *L81b
 1592 (S.1587) *MT378b
 1599 (S.1594) *L82a
 1604 (S.1598) MT379a
 1606 (S.1600) N261b
 1607 (S.1601) P232a
 1608 (S.1602) L82b
 1610 (S.1604) DC36b
 1619 (S.1613) L83a
 1623 (S.1617) MT379b
 1634 (S.1628) L83b
 1636 (S.1630) N262a
 1645 (S.1639) P232b
 1647 (S.1641) L84a,*MT380a
 1648 (S.1642) *DC37a
 1657 (S.1651) *L84b
 1665 (S.1659) N262b
 1668 (S.1662) MT380b
 1671 (S.1665) L85a
 1681 (S.1675) *DC37b
 1683 (S.1677) L85b
 1687 (S.1681) P233a,MT381a
 1691 (S.1685) N263a
 1696 (S.1690) L86a
 1705 (S.1699) MT381b
 1708 (S.1701) L86b
 1711 (S.1704) N263b
 1716 (S.1709) *DC38a
 1722 (S.1715) P233b,L87a
 1725 (S.1718) *MT382a
 1733 (S.1726) L87b
 1741 (S.1735) N264a
 1742 (S.1737) *MT382b
 1745 (S.1740) L88a
 1748 (S.1743) *DC38b
 1765 (S.1760) L88b
 1768 (S.1763) P234a
 1773 (S.1768) MT383a
 1776 (S.1771) N264b
 1781 (S.1776) L89a
 1796 (S.1791) DC39a
 1798 (S.1793) L89b,MT383b
 1809 (S.1804) *N265a,L90a
 1816 (S.1811) P234b
 1817 (S.1812) MT384a
 1821 (S.1816) L90b
 1828 (S.1824) *DC39b
 1835 (S.1831) *L91a
 1840 (S.1835) MT384b
 1842 (S.1837) *N265b
 1849 (S.1843) L91b
 1861 (S.1855) P235a
 1863 (S.1857) *MT385a
 1868 (S.1862) L92a
 1884 (S.1878) N266a
 1888 (S.1882) *DC40a
 1889 (S.1883) L92b
 1899 (S.1892) MT385b
 1904 (S.1893) L93a
 1919 (S.1908) P235b
 1920 (S.1909) N266b
 1926 (S.1915) L93b
 1930 (S.1919) *MT386a
 1932 (S.1921) *DC40b
 1941 (S.1930) L94a
 1959 (S.1948) N267a,L94b
 1961 (S.1950) *MT386b
 1969 (S.1958) P236a
 1973 (S.1962) L95a
 1984 (S.1973) *DC41a
 1995 (S.1984) L95b

1999 (S.1988) N267b,*MT387a
 2013 (S.2002) L96a
 2025 (S.2014) P236b
 2032 (S.2022) MT387b
 2033 (S.2023) L96b
 2036 (S.2026) *DC41b
 2037 (S.2027) *N268a
 2050 (S.2040) L97a,MT388a
 2065 (S.2055) L97b
 2068 (S.2058) P237a
 2069 (S.2059) N268b,MT388b
 2081 (S.2071) *DC42a,L98a
 2089 (S.2079) MT389a
 2093 (S.2083) L98b
 2096 (S.2086) N269a
 2108 (S.2098) P237b,L99a,*MT389b
 2116 (S.2106) *DC42b
 2125 (S.2115) L99b
 2130 (S.2120) N269b
 2131 (S.2121) MT390a
 2141 (S.2131) L100a
 2157 (S.2147) *MT390b
 2169 (S.2149) *P238a,L100b
 2161 (S.2151) DC43a
 2163 (S.2153) N270a
 2173 (S.2164) L101a
 2178 (S.2169) *MT391a
 2188 (S.2179) L101b
 2190 (S.2181) N270b
 2195 (S.2186) *DC43b
 2203 (S.2194) P238b
 2204 (S.2195) L102a,MT391b
 2220 (S.2211) L102b
 2223 (S.2214) N271a
 2228 (S.2219) MT392a
 2235 (S.2226) L103a
 2236 (S.2227) DC44a
 2248 (S.2238) P239a,*D103b
 2249 (S.2240) *N271b,MT392b
 2267 (S.2258) L104a
 2277 (S.2268) *MT393a
 2279 (S.2270) *DC44b
 2282 (S.2273) L104b
 2283 (S.2274) *N272a
 2292 (S.2284) P239b
 2296 (S.2288) L105a,MT393b
 2303 (S.2294) MT394a
 2304 (S.2295) L105b
 2305 (S.2296) *N272b
 2306 (S.2297) *DC45a
 2307 (S.2298) L106a
 2319 (S.2309) P240a
 2325 (S.2315) MT394b
 2333 (S.2323) L106b
 2338 (S.2328) N273a
 2342 (S.2332) DC45b
 2344 (S.2334) *MT395a
 2346 (S.2336) L107a
 2361 (S.2350) P240b

2364 (S.2353) L107b
 2369 (S.2358) N273b
 2374 (S.2363) MT395b
 2382 (S.2371) L108a
 2387 (S.2376) *DC46a
 2394 (S.2383) L108b
 2396 (S.2385) MT396a
 2397 (S.2386) N274a
 2404 (S.2393) P241a
 2409 (S.2398) L109a
 2419 (S.2408) MT396b
 2421 (S.2410) *DC46b
 2423 (S.2412) L109b
 2424 (S.2413) N274b
 2435 (S.2424) L110a
 2438 (S.2427) *MT397a
 2444 (S.2433) P241b
 2447 (S.2436) L110b
 2448 (S.2437) N275a
 2450 (S.2439) *DC47a
 2457 (S.2446) MT397b
 2460 (S.2449) L111a
 2477 (S.2466) N275b
 2478 (S.2467) L111b
 2481 (S.2470) *MT398a
 2486 (S.2475) *P242a
 2491 (S.2480) *DC47b
 2493 (S.2482) L112a
 2508 (S.2499) MT398b
 2511 (S.2502) N276a,L112b
 2524 (S.2515) L113a
 2525 (S.2516) P242b
 2532 (S.2523) *MT399a
 2541 (S.2533) *DC48a
 2542 (S.2534) N276b,L113b
 2554 (S.2546) L114a,MT399b
 2568 (S.2560) L114b
 2572 (S.2564) P243a
 2575 (S.2567) N277a
 2577 (S.2569) *DC48b
 2582 (S.2574) MT400a
 2584 (S.2576) L115a
 2597 (S.2589) L115b
 2603 (S.2595) *MT400b
 2605 (S.2597) N277b
 2610 (S.2602) DC49a
 2611 (S.2603) L116a
 2620 (S.2612) P243b
 2627 (S.2619) L116b
 2633 (S.2624) *MT401a
 2640 (S.2633) N278a
 2642 (S.2635) L117a
 2652 (S.2645) DC49b
 2656 (S.2649) L117b
 2663 (S.2656) MT401b
 2673 (S.2666) L118a
 2675 (S.2670) P244a
 2676 (S.2671) N278b
 2687 (S.2681) L118b

2692 (S.2686) MT402a
 2698 (S.2689) DC50a
 2705 (S.2696) L119a
 2716 (S.2707) N279a
 2722 (S.2714) L119b
 2724 (S.2716) MT402b
 2729 (S.2721) P244b
 2737 (S.2730) L120a
 2746 (S.2740) *DC50b
 2753 (S.2747) N279b
 2754 (S.2748) L120b
 2757 (S.2751) MT403a
 2770 (S.2764) L121a
 2783 (S.2778) P245a
 2786 (S.2781) MT403b
 2787 (S.2782) L121b
 2790 (S.2785) *DC51a
 2791 (S.2787) N280a
 2802 (S.2797) L122a
 2807 (S.2804) MT404a
 2814 (S.2810) L122b
 2816 (S.2812) N280b
 2823 (S.2819) DC51b, P245b
 2830 (S.2826) L123a
 2832 (S.2828) *MT404b
 2847 (S.2843) L123b
 2851 (S.2847) *N281a
 2856 (S.2852) MT405a
 2860 (S.2856) *L124a
 2863 (S.2859) *DC52a
 2864 (S.2860) P246a
 2875 (S.2871) L124b
 2880 (S.2876) *MT405b
 2884 (S.2880) N281b
 2890 (S.2886) L125a
 2901 (S.2897) DC52b
 2906 (S.2902) L125b
 2911 (S.2907) P246b
 2913 (S.2909) MT406a
 2922 (S.2918) N282a
 2923 (S.2919) L126a
 2939 (S.2935) L126b, *MT406b
 2943 (S.2939) *DC53a
 2950 (S.2946) N282b
 2952 (S.2948) P247a, L127a
 2964 (S.2960) *MT407a
 2968 (S.2964) L127b
 2977 (S.2973) DC53b
 2982 (S.2978) L128a
 2984 (S.2980) N283a
 2990 (S.2987) MT407b
 2997 (S.2994) P247b, L128b
 3015 (S.3012) L129a
 3020 (S.3017) N283b
 3021 (S.3018) MT408a
 3023 (S.3021) *DC54a
 3026 (S.3027) L129b
 3038 (S.3041) *MT408b
 3040 (S.3043) P248a, L130a
 3043 (S.3046) N284a
 3053 (S.3056) L130b
 3058 (S.3061) *DC54b
 3060 (S.3063) MT409a
 3069 (S.3072) L131a
 3077 (S.3080) N284b
 3084 (S.3087) L131b
 3085 (S.3088) *MT409b
 3086 (S.3089) P248b
 3100 (S.3103) L132a
 3102 (S.3105) *DC55a
 3109 (S.3112) N285a
 3111 (S.3114) MT410a
 3114 (S.3117) L132b
 3130 (S.3133) P249a
 3133 (S.3136) L133a
 3138 (S.3141) N285b, MT410b
 3139 (S.3142) DC55b
 3149 (S.3152) L133b
 3166 (S.3171) *MT411a
 3171 (S.3174) L134a
 3183 (S.3186) N286a
 3189 (S.3191) P249b
 3196 (S.3198) L134b
 3209 (S.3211) DC56a
 3220 (S.3222) L135a
 3221 (S.3223) MT411b
 3228 (S.3230) N286b
 3234 (S.3236) N135b
 3241 (S.3243) P250a
 3246 (S.3248) *MT412a
 3249 (S.3251) L136a
 3251 (S.3253) DC56b
 3256 (S.3258) N287a
 3262 (S.3264) L136b
 3267 (S.3269) MT412b
 3274 (S.3276) L137a
 3279 (S.3281) N287b
 3284 (S.3286) DC57a, P250b
 3285 (S.3287) *MT413a
 3287 (S.3289) L137b
 3299 (S.3301) L138a
 3305 (S.3307) MT413b
 3307 (S.3309) N288a
 3315 (S.3317) L138b
 3319 (S.3321) *DC57b
 3326 (S.3328) P251a
 3334 (S.3336) L139a
 3342 (S.3344) MT414a
 3347 (S.3349) N288b
 3351 (S.3353) L139b
 3365 (S.3367) DC58a
 3366 (S.3368) L140a
 3370 (S.3372) *MT414b
 3374 (S.3376) P251b
 3379 (S.3381) N289a
 3380 (S.3382) N140b
 3388 (S.3390) *MT415a
 3390 (S.3392) L141a

3398 (S.3400) *DC58b
 3403 (S.3405) N289b
 3405 (S.3407) *L141b
 3409 (S.3411) P252a
 3411 (S.3413) MT415b
 3416 (S.3418) L142a
 3426 (S.3428) N290a
 3428 (S.3430) DC59a
 3429 (S.3431) L142b
 3433 (S.3435) MT416a
 3443 (S.3445) L143a
 3446 (S.3448) P252b
 3454 (S.3456) N290b
 3461 (S.3463) MT416b
 3462 (S.3464) L143b
 3469 (S.3471) DC59b
 3480 (S.3482) L144a
 3496 (S.3498) N291a
 3498 (S.3500) MT417a
 3500 (S.3502) L144b
 3504 (S.3508) P253a
 3519 (S.3521) *DC60a, L145a
 3529 (S.3531) *MT417b
 3533 (S.3536) N291b
 3538 (S.3541) L145b
 3553 (S.3556) L146a
 3554 (S.3557) P253b
 3555 (S.3558) MT418a
 3563 (S.3566) DC60b
 3567 (S.3570) N292a
 3575 (S.3578) L146b
 3594 (S.3597) L147a
 3598 (S.3599) MT418b
 3608 (S.3611) N292b
 3612 (S.3615) P254a, L147b
 3613 (S.3616) *DC61a
 3625 (S.3628) MT419a
 3626 (S.3629) L148a
 3633 (S.3636) *N293a
 3636 (S.3638) L148b
 3639 (S.3641) DC61b
 3644 (S.3646) MT419b
 3647 (S.3649) P254b
 3652 (S.3653) L149a
 3662 (S.3663) N293b
 3668 (S.3669) L149b
 3671 (S.3672) MT420a
 3677 (S.3679) DC62a
 3684 (S.3686) L150a
 3693 (S.3695) N294a
 3694 (S.3696) P255a
 3699 (S.3700) MT420b
 3700 (S.3702) L150b
 3722 (S.3724) L151a
 3726 (S.3728) DC62b
 3728 (S.3730) N294b
 3735 (S.3737) MT421a
 3740 (S.3742) L151b
 3749 (S.3751) P255b

3760 (S.3763) L152a
 3770 (S.3774) N295a
 3774 (S.3778) MT421b
 3776 (S.3780) DC63a
 3779 (S.3783) L152b
 3800 (S.3804) L153a
 3802 (S.3806) P256a
 3809 (S.3813) N295b
 3821 (S.3827) L153b
 3827 (S.3833) *MT422a
 3828 (S.3834) *DC63b
 3840 (S.3846) L154a
 3848 (S.3854) N296a
 3855 (S.3861) P256b
 3858 (S.3863) L154b
 3860 (S.3865) MT422b
 3874 (S.3881) DC64a
 3875 (S.3882) L155a
 3879 (S.3886) N296b
 3898 (S.3911) L155b
 3908 (S.3919) *MT423a
 3911 (S.3922) P257a
 3918 (S.3929) N297a
 3919 (S.3930) *L156a
 3927 (S.3941) *DC64b
 3945 (S.3959) L156b
 3949 (S.3963) MT423b
 3961 (S.3975) N297b
 3970 (S.3984) *L157a
 3976 (S.3990) P257b
 3996 (S.4010) DC65a
 4001 (S.4015) L157b
 4009 (S.4023) MT424a
 4012 (S.4026) N298a
 4025 (S.4039) L158a
 4051 (S.4065) P258a
 4062 (S.4066) L158b
 4063 (S.4067) N298b
 4064 (S.4078) DC65b, MT424b
 4074 (S.4088) L159a
 4090 (S.4104) L159b
 4092 (S.4106) N299a
 4101 (S.4115) *MT425a
 4107 (S.4121) L160a
 4108 (S.4122) *DC66a, P258b
 4127 (S.4141) L160b
 4131 (S.4145) N299b
 4137 (S.4151) *MT425b
 4146 (S.4160) L161a
 4158 (S.4172) DC66b
 4164 (S.4178) P259a
 4168 (S.4182) L161b
 4173 (S.4188) N300a
 4179 (S.4194) MT426a
 4184 (S.4200) L162a
 4203 (S.4218) N300b
 4204 (S.4219) L162b
 4213 (S.4228) DC67a
 4219 (S.4234) P259b

4221 (S. 4236) L163a	4597 (S. 4611) L175a
4223 (S. 4238) MT428b	4603 (S. 4617) *DC72a, P263b
4237 (S. 4251) N301a	4614 (S. 4628) N307b
4242 (S. 4256) L163b	4616 (S. 4630) L175b
4263 (S. 4276) *DC67b, L164a	4624 (S. 4638) MT432b
4273 (S. 4287) N301b, MT427a	4628 (S. 4642) L176a
4279 (S. 4293) P260a, L164b	4636 (S. 4650) N308a
4289 (S. 4303) L165a	4637 (S. 4651) DC72b
4291 (S. 4305) *DC68a	4642 (S. 4657) P264a,
4293 (S. 4307) N302a	4643 (S. 4656) L176b
4294 (S. 4308) MT427b	4649 (S. 4663) *MT433a
4295 (S. 4309) L165b	4651 (S. 4665) N308b, L177a
4301 (S. 4315) *L166a	4669 (S. 4683) *DC73a
4305 (S. 4319) *DC68b, P260b	4671 (S. 4684) L177b
4310 (S. 4324) N302b	4679 (S. 4692) N309a
4315 (S. 4329) L166b, MT428a	4680 (S. 4693) MT433b
4331 (S. 4345) L167a	4681 (S. 4694) P264b
4344 (S. 4358) N303a	4683 (S. 4696) L178a
4350 (S. 4364) L167b	4699 (S. 4712) L178b
4353 (S. 4367) *MT428b	4701 (S. 4714) DC73b
4354 (S. 4368) *DC69a	4709 (S. 4722) N309b
4355 (S. 4369) P261a	4719 (S. 4732) L179a
4371 (S. 4385) L169a	4720 (S. 4733) MT434a
4380 (S. 4394) N303b	4739 (S. 4742) *P265a
4387 (S. 4401) L169b	4740 (S. 4743) L179b
4391 (S. 4405) MT429a	4746 (S. 4745) N310a
4395 (S. 4409) *DC69b	4750 (S. 4749) DC74a
4397 (S. 4411) L169a	4761 (S. 4760) L180a
4399 (S. 4413) P261b	4771 (S. 4770) MT434b
4401 (S. 4415) N304a	4779 (S. 4778) N310b
4407 (S. 4421) L169b	4782 (S. 4781) L180b
4411 (S. 4425) MT429b	4803 (S. 4802) P265b
4428 (S. 4442) L170a	4805 (S. 4804) *DC74b
4434 (S. 4448) N304b	4807 (S. 4806) L181a
4435 (S. 4449) *DC70a	4831 (S. 4830) N311a
4444 (S. 4458) L170b	4837 (S. 4836) L181b
4447 (S. 4461) MT430a	4839 (S. 4838) MT435a
4450 (S. 4464) P262a	4863 (S. 4863) L182a
4459 (S. 4473) L171a	4871 (S. 4871) DC75a
4461 (S. 4475) N305a	4874 (S. 4873) N311b
4472 (S. 4486) *N70b	4876 (S. 4877) L268a
4474 (S. 4488) L171b	4885 (S. 4886) L182b
4480 (S. 4494) MT430b	4889 (S. 4890) *MT435b
4489 (S. 4503) N305b	4911 (S. 4911) L183a
4493 (S. 4507) L172a	4918 (S. 4919) N312a
4498 (S. 4512) N262b	4927 (S. 4928) MT436a
4509 (S. 4523) L172b	4928 (S. 4929) *DC75b
4514 (S. 4528) MT431a	4930 (S. 4931) L183b
4519 (S. 4533) DC71a	4941 (S. 4942) P266b
4520 (S. 4534) N306a	4947 (S. 4948) N312b
4529 (S. 4543) *L173a	4948 (S. 4949) L184a
4547 (S. 4561) L173b	4953 (S. 4954) MT436b
4552 (S. 4566) P263a, N306b	4963 (S. 4964) L184b
4561 (S. 4575) MT431b	4977 (S. 4976) DC76a
4564 (S. 4578) *DC71b	4984 (S. 4985) N313a, L185a
4566 (S. 4580) L174a	4991 (S. 4992) *MT437a
4576 (S. 4590) L174b	4996 (S. 4997) P267a
4578 (S. 4592) N307a	5003 (S. 5004) L185b
4594 (S. 4606) MT432a	5018 (S. 5019) *MT437b

5020 (S.5021) N313b
 5023 (S.5024) *DC76b,L186a
 5045 (S.5046) L186b
 5048 (S.5049) MT438a
 5057 (S.5058) N314a
 5061 (S.5062) P267b,L187a
 5070 (S.5072) *DC77a
 5072 (S.5074) *MT438b
 5079 (S.5082) L187b
 5089 (S.5092) N314b
 5095 (S.5098) L188a
 5096 (S.5099) *MT439a
 5110 (S.5113) *DC77b
 5111 (S.5114) L188b
 5114 (S.5117) P268a
 5122 (S.5125) N315b
 5130 (S.5133) L189a
 5134 (S.5137) MT440b
 5136 (S.5139) P268b
 5146 (S.5149) L189b
 5161 (S.5165) L190a
 5175 (S.5179) L190b
 5186 (S.5190) *MT439b
 5189 (S.5193) N315a
 5193 (S.5197) L191a
 5204 (S.5209) *MT440a
 5205 (S.5210) L191b
 5209 (S.5214) *DC78a
 5214 (S.5219) *DC78b,N316a
 5215 (S.5220) MT441a
 5218 (S.5223) L192a
 5235 (S.5243) L192b,MT441b
 5241 (S.5249) P269a
 5243 (S.5251) N316b
 5253 (S.5261) L193a
 5254 (S.5262) *DC79a
 5263 (S.5272) MT442a
 5274 (S.5283) L193b
 5278 (S.5287) N317a
 5292 (S.5301) *MT442b
 5293 (S.5302) L194a
 5301 (S.5310) P269b
 5302 (S.5311) *DC79b
 5309 (S.5318) N317b,L194b
 5316 (S.5325) *MT443a
 5329 (S.5340) L195a
 5338 (S.5350) DC80a
 5341 (S.5353) N318a
 5345 (S.5357) L195b,MT443b
 5347 (S.5359) P270a
 5357 (S.5369) L196a
 5367 (S.5379) N318b
 5369 (S.5381) *DC80b,*MT444a
 5375 (S.5387) L196b
 5392 (S.5404) L197a
 5395 (S.5407) *MT444b
 5401 (S.5413) N319a
 5403 (S.5415) P270b
 5413 (S.5426) DC81a

5420 (S.5433) L197b
 5429 (S.5443) MT445a
 5434 (S.5449) L198a
 5436 (S.5452) N319b
 5453 (S.5470) L198b
 5454 (S.5471) *DC81b
 5458 (S.5475) MT445b
 5467 (S.5485) P271a
 5476 (S.5494) *L199a
 5479 (S.5497) N320a
 5490 (S.5508) *MT446a
 5494 (S.5512) L199b
 5505 (S.5523) DC82a
 5516 (S.5534) N320b,L200a
 5517 (S.5535) MT446b
 5524 (S.5542) P271b
 5535 (S.5553) L200b
 5543 (S.5561) MT437a
 5547 (S.5565) *DC82b
 5554 (S.5572) L201a
 5555 (S.5573) N321a
 5573 (S.5591) *MT447b
 5574 (S.5592) L201b
 5582 (S.5600) P272a
 5588 (S.5606) N321b
 5590 (S.5608) L202a
 5595 (S.5613) DC83a
 5597 (S.5615) MT448a
 5611 (S.5629) L202b
 5629 (S.5648) N322a
 5632 (S.5651) L203a
 5636 (S.5654) MT448b
 5640 (S.5658) P272b
 5650 (S.5669) DC83b
 5656 (S.5674) L203b
 5672 (S.5690) N322b
 5673 (S.5691) MT449a
 5681 (S.5699) L204a
 5709 (S.5728) L204b
 5710 (S.5729) P273a
 5712 (S.5731) DC84a
 5714 (S.5733) MT449b
 5726 (S.5745) N323a
 5735 (S.5755) L205a
 5747 (S.5767) MT450a
 5756 (S.5776) L205b
 5766 (S.5786) DC84b,N323b
 5779 (S.5799) P273b,L206a
 5788 (S.5807) MT450b
 5801 (S.5820) L206b
 5814 (S.5833) N324a
 5826 (S.5845) DC85a,L207a
 5831 (S.5850) MT451a
 5844 (S.5863) P274a
 5848 (S.5867) L207b
 5861 (S.5880) N324b
 5866 (S.5885) *MT451b
 5870 (S.5889) L208a
 5879 (S.5899) DC85b

5891 (S. 5911) L208b
 5900 (S. 5919) MT452a
 5905 (S. 5924) N325a
 5912 (S. 5931) P274b
 5920 (S. 5940) L209a
 5941 (S. 5961) L209b
 5943 (S. 5963) MT452b
 5944 (S. 5964) DC86a
 5946 (S. 5966) N325b
 5963 (S. 5983) L210a
 5976 (S. 5996) P275a
 5981 (S. 6001) *MT453a
 5984 (S. 6004) L210b
 5990 (S. 6010) N326a
 5995 (S. 6015) *DC96b
 6002 (S. 6022) L211a
 6015 (S. 6037) MT453b
 6022 (S. 6044) L211b
 6026 (S. 6048) N326b
 6036 (S. 6059) P275b
 6037 (S. 6060) *DC87a, *L212a,
 *MT454a
 6048 (S. 6071) L212b
 6055 (S. 6077) N327a
 6062 (S. 6084) *MT454b
 6074 (S. 6096) L213a
 6082 (S. 6104) *DC87b
 6095 (S. 6119) L213b
 6096 (S. 6120) P276a, *MT455a
 6097 (S. 6121) N327b
 6110 (S. 6134) L214a
 6120 (S. 6143) MT455b
 6128 (S. 6151) DC88a, L214b
 6138 (S. 6161) N328a
 6150 (S. 6173) L215a
 6156 (S. 6179) P276b
 6157 (S. 6180) *MT456a
 6171 (S. 6193) L215b
 6178 (S. 6200) N328b
 6180 (S. 6202) DC88b
 6188 (S. 6208) MT456b
 6191 (S. 6213) L216a
 6210 (S. 6231) L216b
 6216 (S. 6237) P277a
 6222 (S. 6243) N329a
 6224 (S. 6245) MT457a
 6232 (S. 6254) L217a
 6234 (S. 6256) *DC89a
 6248 (S. 6270) L217b, *MT457b
 6250 (S. 6272) N329b
 6258 (S. 6280) L218a
 6260 (S. 6282) P277b
 6265 (S. 6287) DC89b
 6266 (S. 6288) *MT458a
 6272 (S. 6294) L218b
 6273 (S. 6295) N330a
 6284 (S. 6306) L219a, *MT458b
 6291 (S. 6312) *DC90a, N330b
 6293 (S. 6314) L219b

6295 (S. 6316) P278a
 6298 (S. 6319) MT459a
 6308 (S. 6329) L220a
 6319 (S. 6341) N331a, *MT459b
 6320 (S. 6342) L220b
 6321 (S. 6343) *DC90b
 6334 (S. 6355) L221a
 6339 (S. 6360) *MT460a
 6340 (S. 6361) P278b
 6345 (S. 6366) N331b
 6347 (S. 6368) *DC91a, L221b
 6353 (S. 6374) *MT460b
 6355 (S. 6376) L222a
 6363 (S. 6384) *L222b
 6365 (S. 6386) N332a
 6370 (S. 6391) DC91b
 6371 (S. 6392) *MT461a
 6374 (S. 6396) L223a
 6376 (S. 6398) P279a
 6388 (S. 6410) L223b
 6395 (S. 6417) N332b
 6397 (S. 6419) *MT461b
 6405 (S. 6427) L224a
 6406 (S. 6428) *DC92a
 6417 (S. 6439) L224b
 6418 (S. 6440) *MT462a
 6421 (S. 6444) N333a
 6424 (S. 6446) N279b
 6430 (S. 6452) L225a
 6434 (S. 6456) *DC92b
 6435 (S. 6457) *MT462b
 6442 (S. 6464) L225b
 6443 (S. 6465) N333b
 6456 (S. 6478) L226a
 6459 (S. 6481) MT463a
 6465 (S. 6487) DC93a
 6468 (S. 6490) L226b
 6469 (S. 6491) P280a
 6474 (S. 6497) N334a
 6483 (S. 6506) L227a
 6484 (S. 6507) MT463b
 6496 (S. 6522) L227b
 6500 (S. 6524) *DC93b
 6503 (S. 6527) N334b
 6508 (S. 6532) *MT464a
 6511 (S. 6535) L228a
 6524 (S. 6548) P280b, L228b
 6530 (S. 6554) *DC94a, *MT464b
 6532 (S. 6556) N335a
 6536 (S. 6560) L229a
 6547 (S. 6572) L229b
 6553 (S. 6578) *MT465a
 6559 (S. 6584) DC94b
 6560 (S. 6585) N335b
 6561 (S. 6586) L230a
 6571 (S. 6596) P281a
 6578 (S. 6603) L230b
 6579 (S. 6604) *MT465b
 6592 (S. 6618) L231a

6697 (S. 6623) N336a
 6698 (S. 6624) *DC95a
 6603 (S. 6629) *MT466a
 6607 (S. 6633) L231b
 6623 (S. 6649) L232a
 6624 (S. 6650) P281b
 6629 (S. 6655) *MT466b
 6633 (S. 6659) N336b
 6638 (S. 6664) *DC95b
 6639 (S. 6665) L232b
 6651 (S. 6677) L233a
 6653 (S. 6679) MT467a
 6662 (S. 6689) L233b
 6663 (S. 6689) N337a
 6671 (S. 6698) P282a
 6672 (S. 6699) DC96a
 6675 (S. 6702) *MT467b
 6679 (S. 6706) L234a
 6697 (S. 6723) L234b
 6699 (S. 6725) N337b
 6706 (S. 6732) *MT468a
 6713 (S. 6739) *L235a
 6715 (S. 6743) DC96b
 6726 (S. 6754) P282b, *MT468b
 6730 (S. 6758) L235b
 6736 (S. 6764) N338a
 6747 (S. 6776) *L236a
 6758 (S. 6787) MT469a
 6759 (S. 6788) *DC97a
 6763 (S. 6792) L236b
 6767 (S. 6796) N338b
 6775 (S. 6805) L237a
 6782 (S. 6812) P283a
 6788 (S. 6819) MT469b
 6790 (S. 6821) L237b
 6792 (S. 6823) *DC97b
 6798 (S. 6829) N339a
 6803 (S. 6834) L238a
 6811 (S. 6843) MT470a
 6818 (S. 6850) L238b
 6826 (S. 6858) DC98a
 6828 (S. 6860) N339b
 6834 (S. 6866) P283b
 6835 (S. 6867) L239a
 6843 (S. 6876) MT470b
 6852 (S. 6884) L239b
 6858 (S. 6890) DC98b
 6869 (S. 6891) N340a
 6865 (S. 6897) *MT471a
 6867 (S. 6899) LL240a
 6882 (S. 6914) L240b
 6885 (S. 6917) P284a
 6899 (S. 6921) N340b
 6900 (S. 6922) DC99a
 6899 (S. 6932) *MT471b
 6901 (S. 6934) L241a
 6917 (S. 6950) L241b
 6925 (S. 6958) N341a
 6926 (S. 6960) *MT472a
 6928 (S. 6962) DC99b
 6931 (S. 6965) L242a
 6940 (S. 6974) P284b
 6947 (S. 6981) L242b
 6951 (S. 6985) *MT472b
 6957 (S. 6991) N341b
 6962 (S. 6996) *DC100a, L243a
 6973 (S. 7008) *MT473a
 6976 (S. 7011) L243b
 6989 (S. 7024) P285a, N342a
 6993 (S. 7028) *DC100b, L244a
 6997 (S. 7032) MT473b
 7005 (S. 7040) *L244b
 7014 (S. 7049) N342b
 7015 (S. 7050) *MT474a
 7020 (S. 7055) L245a
 7024 (S. 7059) DC101a
 7034 (S. 7069) P285b
 7038 (S. 7073) L245b
 7046 (S. 7081) MT474b
 7055 (S. 7090) N343a
 7057 (S. 7092) L246a
 7066 (S. 7102) DC101b
 7076 (S. 7112) L246b
 7083 (S. 7119) MT475a
 7091 (S. 7127) *N343b
 7092 (S. 7128) N286a, L247a
 7107 (S. 7143) *DC102a, *MT475b
 7110 (S. 7146) L247b
 7125 (S. 7161) L248a
 7129 (S. 7165) N344a
 7132 (S. 7168) MT476a
 7143 (S. 7179) L248b
 7144 (S. 7180) DC102b
 7150 (S. 7186) P286b
 7161 (S. 7197) L249a
 7164 (S. 7200) MT476b
 7168 (S. 7204) N344b
 7181 (S. 7217) L249b
 7187 (S. 7223) *DC103a
 7192 (S. 7228) MT477a
 7198 (S. 7234) L250a
 7204 (S. 7240) N345a
 7207 (S. 7243) P287a
 7215 (S. 7251) L250b, MT477b
 7223 (S. 7259) DC103b
 7233 (S. 7269) L251a
 7237 (S. 7273) N345b
 7238 (S. 7274) *MT478a
 7250 (S. 7286) L251b
 7258 (S. 7294) DC104a
 7261 (S. 7297) P287b
 7268 (S. 7304) MT478b
 7269 (S. 7305) L252a
 7277 (S. 7313) N346a
 7290 (S. 7326) L252b
 7302 (S. 7338) *DC104b
 7303 (S. 7339) *MT479a
 7309 (S. 7345) L253a

7322 (S. 7358) P288a, N346b
 7330 (S. 7366) L253b
 7332 (S. 7368) MT479b
 7342 (S. 7380) *DC105a
 7343 (S. 7381) L254a
 7355 (S. 7393) MT480a
 7357 (S. 7395) N347a
 7360 (S. 7399) L254b
 7372 (S. 7412) P288b
 7374 (S. 7414) *DC105b
 7375 (S. 7415) L255a
 7379 (S. 7419) MT480b
 7388 (S. 7428) L255b
 7390 (S. 7430) N347b
 7400 (S. 7440) *DC106a, MT481a
 7404 (S. 7444) L256a
 7418 (S. 7459) L256b
 7420 (S. 7461) N348a
 7421 (S. 7462) P289a
 7424 (S. 7466) *MT4481b
 7430 (S. 7471) *DC108b
 7434 (S. 7475) *L257a
 7447 (S. 7488) MT482a
 7452 (S. 7493) L257b
 7455 (S. 7496) N348b
 7466 (S. 7508) *DC107a
 7469 (S. 7511) L258a
 7474 (S. 7518) P289b
 7477 (S. 7521) MT482b
 7486 (S. 7530) L258b
 7492 (S. 7536) N349a
 7496 (S. 7540) MT483a
 7502 (S. 7547) L259a
 7504 (S. 7548) *DC107b
 7507 (S. 7551) L259b
 7508 (S. 7552) N349b, *MT483b
 7509 (S. 7553) P290a
 7511 (S. 7555) L280a
 7512 (S. 7556) *DC108a
 7519 (S. 7563) *MT484a
 7527 (S. 7571) L260b
 7529 (S. 7573) N350a
 7542 (S. 7586) L261a, MT484b
 7544 (S. 7588) *DC108b
 7552 (S. 7596) P290b
 7558 (S. 7602) L261b
 7562 (S. 7606) *MT485a
 7563 (S. 7607) N350b
 7572 (S. 7616) L262a
 7579 (S. 7623) DC109a
 7581 (S. 7625) *MT485b
 7586 (S. 7630) L262b
 7596 (S. 7640) N351a
 7599 (S. 7643) P291a, N263a
 7604 (S. 7648) MT486a
 7615 (S. 7658) *DC109b
 7618 (S. 7661) L263b
 7634 (S. 7677) L264a
 7652 (S. 7695) L264b
 7654 (S. 7697) MT486b
 7659 (S. 7702) N351b
 7669 (S. 7712) L265a
 7685 (S. 7728) P291b
 7692 (S. 7735) L265b
 7705 (S. 7748) DC110a
 7706 (S. 7749) MT487a
 7715 (S. 7757) N352a
 7716 (S. 7758) L266a
 7743 (S. 7785) L266b
 7758 (S. 7800) P292a
 7764 (S. 7806) MT487b
 7765 (S. 7807) L267a
 7767 (S. 7809) DC110b, N352b
 7779 (S. 7821) L267b
 7805 (S. 7847) L268a
 7812 (S. 7854) N353a
 7820 (S. 7862) P292b
 7824 (S. 7866) DC111a
 7829 (S. 7871) L268b, MT488a
 7855 (S. 7897) L269a
 7868 (S. 7910) N353b
 7880 (S. 7922) L269b
 7889 (S. 7931) DC111b
 7894 (S. 7936) MT488b
 7897 (S. 7939) P293a
 7900 (S. 7942) L270a
 7910 (S. 7952) N354a
 7912 (S. 7954) *L270b
 7917 (S. 7959) MT489a
 7919 (S. 7961) *DC112a
 7920 (S. 7962) *L271a
 7925 (S. 7967) N354b, *MT489b
 7926 (S. 7968) P293b
 7928 (S. 7970) L271b
 7933 (S. 7975) MT490a
 7935 (S. 7977) *L272a
 7936 (S. 7978) *DC112b
 7938 (S. 7980) N355a
 7944 (S. 7986) MT490b
 7945 (S. 7987) L272b
 7962 (S. 8004) P294a
 7966 (S. 8008) L273a
 7975 (S. 8017) N355b
 7979 (S. 8021) *DC113a, MT491a
 7987 (S. 8029) L273b
 8006 (S. 8046) L274a
 8018 (S. 8060) MT491b
 8032 (S. 8074) P294b, N356a
 8034 (S. 8076) L274b
 8047 (S. 8089) DC113b
 8058 (S. 8100) L275a
 8066 (S. 8108) MT492a
 8075 (S. 8117) L275b
 8076 (S. 8118) N356b
 8090 (S. 8132) P295a
 8094 (S. 8136) L276a
 8098 (S. 8140) *MT492b
 8104 (S. 8146) *DC114a

8114 (S.8156) L276b
 8126 (S.8168) N357a
 8132 (S.8174) MT493a
 8136 (S.8178) L277a
 8150 (S.8192) P295b
 8159 (S.8201) *L277b
 8160 (S.8204) DC114b
 8164 (S.8209) MT493b
 8167 (S.8212) N357b
 8171 (S.8216) *L278a
 8184 (S.8233) MT494a
 8186 (S.8235) L279b
 8202 (S.8252) P296a, N358a
 8207 (S.8258) L279a
 8208 (S.8260) DC115a
 8217 (S.8268) MT494b
 8229 (S.8280) L279b
 8238 (S.8289) N358b
 8244 (S.8295) *MT495a
 8245 (S.8296) L280a
 8254 (S.8308) *DC115b
 8256 (S.8312) P296b
 8261 (S.8317) L280b
 8268 (S.8326) MT495b
 8275 (S.8333) N359a
 8282 (S.8340) L281a
 8293 (S.8351) MT496a
 8294 (S.8352) L281b
 8296 (S.8354) *DC116a
 8298 (S.8356) N359b
 8300 (S.8358) P297a
 8304 (S.8362) L282a, *MT496b
 8322 (S.8380) L282b
 8327 (S.8384) *MT497a
 8330 (S.8387) N360a
 8336 (S.8393) DC116b
 8341 (S.8398) L283a
 8350 (S.8407) P297b
 8353 (S.8410) *MT497b
 8357 (S.8414) L283b
 8362 (S.8420) N360b
 8370 (S.8428) L284a, *MT498a
 8373 (S.8431) *DC117a
 8384 (S.8442) L284b
 8389 (S.8447) *MT498b
 8390 (S.8448) P298a
 8392 (S.8450) N361a
 8396 (S.8454) L285a
 8405 (S.8464) MT499a
 8406 (S.8465) *DC117b
 8407 (S.8466) *L285b
 8419 (S.8479) N361b
 8421 (S.8481) L286a
 8424 (S.8484) MT499b
 8429 (S.8490) P298b
 8435 (S.8497) L286b
 8440 (S.8502) *DC118a
 8441 (S.8503) *MT500a
 8448 (S.8511) N362a, L287a
 8458 (S.8520) MT500b
 8459 (S.8521) L287b
 8467 (S.8529) P299a
 8469 (S.8531) *DC118b
 8471 (S.8533) N362b, L288a
 8472 (S.8534) MT501a
 8485 (S.8547) L288b
 8492 (S.8554) *MT501b
 8500 (S.8562) L289a
 8503 (S.8565) N363a
 8506 (S.8568) *DC119a
 8508 (S.8570) P299b, *MT502a
 8511 (S.8573) L289b
 8522 (S.8584) *MT502b
 8524 (S.8586) L290a
 8526 (S.8588) N363b
 8533 (S.8595) *DC119b, *L290b,
 *MT503a
 8537 (S.8599) P300a
 8539 (S.8601) L291a
 8540 (S.8602) N364a, *MT503b
 8545 (S.8607) L291b, *MT504a
 8548 (S.8610) *DC120a
 8552 (S.8614) N364b, 292a
 8555 (S.8617) P300b, MT504b
 8560 (S.8622) L292b
 8564 (S.8626) *MT505a
 8566 (S.8628) *DC120b, *L293a
 8567 (S.8629) N365a
 8572 (S.8634) *MT505b
 8576 (S.8638) L293b
 8581 (S.8643) P301a
 8592 (S.8654) L294a
 8594 (S.8656) MT506a
 8595 (S.8657) N365b
 8599 (S.8661) *DC121a
 8610 (S.8672) L294b
 8618 (S.8680) MT506b
 8628 (S.8689) L295a
 8630 (S.8691) N366a
 8631 (S.8692) P301b
 8636 (S.8697) *DC121b, MT507a
 8638 (S.8699) L295b
 8651 (S.8711) L296a
 8652 (S.8712) MT507b
 8653 (S.8713) N366b
 8671 (S.8731) L296b
 8675 (S.8735) P302a
 8677 (S.8737) DC122a
 8680 (S.8740) MT508a
 8692 (S.8752) L297a
 8697 (S.8757) N367a
 8702 (S.8762) MT508b
 8707 (S.8767) L297b
 8717 (S.8777) *DC122b
 8724 (S.8784) P302b
 8727 (S.8787) L298a
 8732 (S.8792) MT509a
 8737 (S.8797) N367b

8748 (S.8808) L298b
 8760 (S.8820) MT509b
 8767 (S.8827) *DC123a
 8768 (S.8828) L299a
 8773 (S.8833) P303a
 8776 (S.8836) N368a
 8787 (S.8847) L299b
 8790 (S.8850) *MT510a
 8807 (S.8867) L300a
 8815 (S.8875) DC123b
 8819 (S.8879) N369b
 8823 (S.8883) MT510b
 8824 (S.8884) P303b
 8829 (S.8889) L300b
 8847 (S.8907) L301a
 8853 (S.8913) MT511a
 8858 (S.8918) N369a
 8865 (S.8925) DC124a
 8866 (S.8926) L301b
 8871 (S.8931) P304a
 8881 (S.8941) MT511b
 8884 (S.8944) L302a
 8896 (S.8956) N369b
 8901 (S.8961) L302b
 8911 (S.8971) MT512a
 8915 (S.8975) DC124b
 8921 (S.8981) P304b
 8923 (S.8983) L303a
 8939 (S.9001) N370a
 8942 (S.9004) *MT512b
 8944 (S.9006) L303b
 8964 (S.9026) L304a
 8968 (S.9030) DC125a
 8972 (S.9034) MT513a
 8975 (S.9037) P305a
 8980 (S.9042) N370b
 8985 (S.9048) L304b
 8998 (S.9061) MT513b
 9002 (S.9065) L305a
 9014 (S.9077) *DC125b
 9016 (S.9079) N371a
 9017 (S.9080) L305b
 9019 (S.9082) MT514a
 9022 (S.9085) P305b
 9033 (S.9096) L306a
 9038 (S.9101) MT514b
 9049 (S.9112) L306b
 9050 (S.9113) N371b
 9051 (S.9114) DC126a
 9058 (S.9121) MT515a
 9053 (S.9126) L307a
 9065 (S.9128) P306a
 9075 (S.9138) L307b, *MT515b
 9079 (S.9144) N372a
 9081 (S.9146) DC126b
 9088 (S.9153) L308a
 9097 (S.9162) MT516a
 9111 (S.9176) L308b
 9113 (S.9178) P306b

9119 (S.9184) N372b
 9129 (S.9194) MT516b
 9130 (S.9195) L309a
 9133 (S.9198) *DC127a
 9144 (S.9209) L309b
 9150 (S.9215) MT517a
 9154 (S.9219) N373a
 9162 (S.9227) P307a, *L310a
 9171 (S.9236) DC127b, MT517b
 9175 (S.9240) L310b
 9186 (S.9251) N373b
 9193 (S.9258) L311a
 9197 (S.9262) MT518a
 9206 (S.9271) P307b
 9209 (S.9274) L311b
 9211 (S.9276) DC128a
 9221 (S.9286) *MT518b
 9224 (S.9289) N374a
 9227 (S.9292) L312a
 9244 (S.9309) L312b
 9246 (S.9311) *MT519a
 9253 (S.9318) *DC128b
 9259 (S.9324) P308a
 9263 (S.9328) L313a
 9264 (S.9329) N374b
 9275 (S.9341) MT519b
 9281 (S.9347) L313b
 9297 (S.9363) DC129a
 9300 (S.9366) L314a
 9305 (S.9371) *MT520b
 9307 (S.9373) P308b
 9309 (S.9375) N375a
 9315 (S.9381) L314b
 9333 (S.9400) MT521a
 9337 (S.9403) L315a
 9342 (S.9409) DC129b
 9350 (S.9417) P309a, L315b
 9351 (S.9418) N375b
 9356 (S.9423) *MT521b
 9366 (S.9434) L316a
 9382 (S.9450) MT522a
 9383 (S.9451) *DC130a
 9384 (S.9452) L316b
 9386 (S.9455) N376a
 9393 (S.9462) P309b
 9401 (S.9470) L317a
 9409 (S.9478) MT522b
 9418 (S.9489) N376b
 9424 (S.9495) DC130b, L317b
 9446 (S.9516) MT523a
 9448 (S.9519) P310a, L318a
 9461 (S.9532) N377a
 9470 (S.9541) L318b
 9471 (S.9543) *DC131a
 9479 (S.9551) MT523b

平成元年 3 月 22 日 印刷

非売品

平成元年 3 月 28 日 発行

A NEW CRITICAL EDITION OF
THE MAHĀVYŪTPATTI
Sanskrit-Tibetan-Mongolian Dictionary
of Buddhist Terminology

著 者 石 濱 裕美子
福 田 洋 一

発行者 東京都文京区本駒込 2 丁目 28 番 21 号
財団法人 東 洋 文 庫
榎 一 雄

印刷者 東京都板橋区桜川 2 丁目 27 番 12 号
株式会社 東 京 プ レ ス
依 田 高 夫

発行所 東京都文京区本駒込 2 丁目 28 番 21 号
財団法人 東 洋 文 庫

本書は東洋文庫に対する昭和63年度文部省補助金の一部により刊行された。